

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000001

2. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000002

3. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000003

4. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000004

5. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000005

6. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000006

7. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000007

8. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000008

9. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000009

10. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000010

11. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000011

12. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000012

13. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000013

14. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000014

15. 古物学家——第 02 卷(the Antiquary — Volume 02) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第1/15页

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri]
THE ANTIQUARY
这 古董商

古董商

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt]
By Sir Walter Scott
经过 先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士著

[ˈvɔːljəm] [tuː] .
VOLUME TWO .
体积 二 :

第二卷。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 :

第一章。

[ˈtʃæptər] [ˈsekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 :

第二章。

[ˈtʃæptər] [θɜːrd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 :

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːrθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 :

第四章

[ˈtʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 :

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 :

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 :

第七章

[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˈeɪtθ] EIGHTH 第八	第八章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˈnaɪnθ] NINTH 第九	第九章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˈtenθ] TENTH 第十	第十章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˈɪlɪv(ə)nθ] ELEVENTH 第十一	第十一章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˈtwɛlfθ] TWELFTH 第十二	第十二章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˌθɜːrˈtiːnθ] THIRTEENTH 第十三	第十三章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˌfɔːrˈtiːnθ] FOURTEENTH 第十四	第十四章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˌfɪfˈtiːnθ] FIFTEENTH 第十五	第十五章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˌsɪksˈtiːnθ] SIXTEENTH 第十六	第十六章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] SEVENTEENTH 第十七	第十七章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˌeɪˈtiːnθ] EIGHTEENTH 第十八	第十八章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˌnaɪnˈtiːnθ] NINETEENTH 第十九	第十九章
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章 [ˈtwentiəθ] TWENTIETH 第二十	第二十章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] .
CHAPTER TWENTY - FIRST .
章 二十 - 第一的 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] .
CHAPTER TWENTY - SECOND .
章 二十 - 第二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θɜːrd] .
CHAPTER TWENTY - THIRD .
章 二十 - 第三 .

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] .
CHAPTER TWENTY - FOURTH .
章 二十 - 第四 .

第二十四章

[ˈnoʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
NOTES TO THE ANTIQUARY .
笔记 到 这 古董商 .

致古物学家的笔记。

[,iləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈbʊkʌvə]
Bookcover
书封

书封

[ˈspaɪnz]
Spines
脊柱

脊柱

[ˈtaɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[ˈfrʌntɪspiːs] - [tuːˈtuː]
Frontispiece - 2
卷首插图 - 2

扉页-2

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
The Funeral of the Countess
这 葬礼 的 这 伯爵夫人

伯爵夫人的葬礼

[ˈbɔːrd] [ɡlɛnˈælən] [ænd; ənd] [ˈelspeθ]
Lord Glenallen and Elspeth
主 格伦阿伦 和 埃尔斯佩思

格伦阿伦勋爵和埃尔斯佩思

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ˈvɪzɪts] [ˈiːdi] [ɪn] [ˈprɪzn]
The Antiquary Visits Edie in Prison
这 古董商 访问 艾迪 在 监狱

古董收藏家探访狱中的艾迪

[ˈmaɪ] [ˈɡʊd] [ˈfrendz] , - - - - <u>My Good Friends</u> , ' <u>favete</u> <u>Linguis</u> ' - - - - 我的 好的 朋友们 , - - - -	我的好朋友, “最喜欢的语言”
[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ˈɑːrmɪŋ] <u>The Antiquary Arming</u> 这 古董商 武装	古董商武装
[ˈɪləstreɪtəz] <u>ILLUSTRATORS</u> 插画家	插画家
[ˈsʌbdʒekt][ɔːr][ˈtaɪt(ə)l] <u>Subject or Title</u> 主题 或者 标题	主题或标题
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] <u>Original Drawing</u> 原来的 绘画	原图
[ˈetʃɪŋ] <u>Etching</u> 蚀刻	蚀刻
[ˈbrekfəst] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [piː] . - <u>Breakfast at Monk barns A . H . Tourrier P . Tesysonnieres</u> 早餐 在 - 一个 . H . - P . - 在 Monk barns AH Tourrier P. Tesysonnieres 享用早餐	
[ðə; ði] [ˈfjuːnərəl][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [viː] . - <u>The Funeral of the Countess A . H . Tourrier V . Focillon</u> 这 葬礼 的 这 伯爵夫人 一个 . H . - V . - 伯爵夫人的葬礼 AH Tourrier V. Focillon	
[ˌɔːrd] [ˌɡlenˈælən] [ænd; ənd] [ˈelspeθ] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [tʃɑːrlz] - <u>Lord Glenallen and Elspeth A . H . Tourrier Charles Courtry</u> 主 格伦阿伦 和 埃尔斯佩思 一个 . H . - 查尔斯 - 格伦阿伦勋爵和埃尔斯佩思·A·H·图里尔·查尔斯·考特里	
[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ˈvɪzɪts] [ˈiːdi] [ɪn] [ˈprɪzn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . <u>The Antiquary Visits Edie in Prison A . H .</u> 这 古董商 访问 艾迪 在 监狱 一个 . H . 古董收藏家探访狱中的艾迪	
- [ˈdʌbljuː] . - <u>Tourrier W . Nooth</u> - W . - 图里尔·W·努斯	
" [ˈmaɪ] [ˈɡʊd] [ˈfrendz] , - - - - " [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈetʃɪŋ] [ˌbaɪ] : [dʒɔːrdʒ] [ˈkruːɪkʃæŋk] " <u>My good friends</u> , ' <u>favete</u> <u>linguis</u> ' " <u>Original Etching by : George Cruikshank</u> " 我的 好的 朋友们 , - - - - " 原来的 蚀刻 经过 : 乔治 克鲁克香克 “我的好朋友们, “favete linguis”” 原版蚀刻画作者: 乔治·克鲁克香克	
[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ˈɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [eɪtʃ] . [siː] . [mɑːnes] <u>The Antiquary Arming A . H . Tourrier H . C . Manesse</u> 这 古董商 武装 一个 . H . - H . C . 马内塞 古董收藏家武装 AH Tourrier HC Manesse	

[ˈtʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ˈwaɪzər] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈklaːzɪt] [pent] ,
Wiser Raymondus , **in his closet pent** ,
更明智 - , 在 他的 壁橱 五角星 ,

更睿智的雷蒙德斯，躲在他的壁橱里，

[lɑːfs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ədˈventʃərmənt]
Laughs at such danger and adventurement
笑声 在 这样的 危险 和 冒险

嘲笑这种危险和冒险

[wen] [hæf][hɪz; ɪz][ləndz][ɑːr; ər] [spent] [ɪn][ˈɡoʊldən] [smoʊk] ,
When half his lands are spent in golden smoke ,
什么时候 一半 他的 土地 是 花费 在 金的 抽烟 ,

当他一半的土地化作金色的烟雾时，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈhoʊpf(ə)l] [glæs] [ɪz] [broʊk] ,
And now his second hopeful glasse is broke ,
和 现在 他的 第二 充满希望 玻璃 是 打破 ,

现在，他第二个寄予希望的酒杯也碎了。

[bʌt; bət] [jet] , [ɪf] [ˈhæpli] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˈfɜːrnɪs] [hoʊld] ,
But yet , if haply his third furnace hold ,
但 然而 , 如果 或许 他的 第三 炉 抓住 ,

但是，如果他的第三个熔炉能够维持下去的话，

[ɔːl][hɪz; ɪz][pɒts][ænd; ənd][pænz][tuː; tə][ɡoʊld] . *
Devoteth all his pots and pans to gold . *
奉献 全部 他的 锅 和 平底锅 到 金子 . *

他将所有的锅碗瓢盆都用来淘金。*

* [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [wer] [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [pərˈhæps][ɪn]
* **The author cannot remember where these lines are to be found : perhaps in**
* 这 作者 不能 记住 在哪里 这些 线条 是 到 是 成立 : 也许 在

[ˈbɪʃəp] [ˈhɒlz] [ˈsætaɪəz] .
Bishop Hall's Satires .
主教 大厅 讽刺作品 .

* 作者记不清这些文字出自哪里：或许在霍尔主教的讽刺诗集中。

[[ðeɪ] [əˈkɜːr] [ɪn] [bʊk] [aɪ ˈviː] .
[They occur in Book iv :
[他们 发生 在 书 四] :

[它们出现在第四卷中。

[ˈsætaɪər][aɪˈaɪˈaɪ] .]
Satire iii .]
讽刺 三、 .]

讽刺三]

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [kəˈmeməreɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][læst] [tʃæptər] , [ˈmɪstər] .
About a week after the adventures commemorated in our last CHAPTER , Mr .
关于 一个 星期 后 这 冒险 纪念 在 我们的 最后的 章 , 先生 .

[ˈoʊldˌbʌk] ,
Oldbuck ,
老鹿 ,

大约在我们上一章所记载的冒险经历一周后，奥尔德巴克先生

[dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrlər] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmənkaɪnd] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈpɑːn]
descending to his breakfast - parlour , found that his womankind were not upon
下降 到 他的 早餐 - 客厅 , 成立 那 他的 女性 是 不是 之上
[ˈduːti] , [hɪz; ɪz] [təʊst] [nɑːt] [meɪd] ,
duty , his toast not made ,
责任 , 他的 吐司 不是 制成 ,
他下楼来到早餐室，发现女眷们都不在，他的烤面包还没做好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [laɪˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [mʌm] ,
and the silver jug , which was wont to receive his libations of mum ,
和 这 银 水壶 , 哪个 曾是 惯于 到 收到 他的 酒 的 妈妈 ,
还有那个银壶，它过去常常用来盛装他对母亲的祭祀酒。
[nɑːt][ˈduːli] [ˈɛrd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
not duly aired for its reception .
不是 正式地 播出 为了 它是 接待 .

未得到充分播出以评估其反响。
" [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [hɑːt] - [breɪnd] [bɔɪ] !
" **This confounded hot - brained boy !**
" 这 令人困惑 热的 - 脑子 男生 !
这个该死的热血小子！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
" **he said to himself ; " now that he begins to get out of danger ,**
" 他 说 到 他自己 ; " 现在 那 他 开始 到 得到 出去 的 危险 ,
他对自己说：“既然他开始脱离危险了，

[aɪ][kæn; kən] [ˈtɔːləreɪt] [ðɪs] [laɪf][noʊ][lɔːŋɡər] .
I can tolerate this life no longer .
我 能 容忍 这 生活 不 更长 .
我再也无法忍受这样的生活了。

[ɔːl] [goʊz][tuː; tə] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] — [æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌsætəˈneɪljə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
All goes to sixes and sevens — an universal saturnalia seems to be
全部 去 到 六 和 七 — 一个 普遍的 农神节 似乎 到 是
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn][maɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [ˈfæməli] .
proclaimed in my peaceful and orderly family .
宣布 在 我的 和平 和 秩序 家庭 .
一切都变得混乱不堪——在我平静有序的家庭中，似乎正在宣告一场盛大的狂欢节。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər] — [noʊ] [ˈænsər] .
I ask for my sister — no answer .
我 问 为了 我的 姐姐 — 不 回答 .
我询问我妹妹的情况——无人应答。

[aɪ][kɔːl] ,
I call ,
我 称呼 ,
我打电话，

[aɪ] [ʃaʊt] — [aɪ] [ɪnˈvoʊk] [maɪ] [ˈɪnmeɪts] [baɪ] [mɔːr] [neɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈroumənɪz] [geɪv] [tuː; tə][ðər; ðər]
I shout — I invoke my inmates by more names than the Romans gave to their
我 喊 — 我 调用 我的 囚犯 经过 更多的 姓名 比 这 罗马书 给予 到 他们的
[ˈdiːɪtiːz] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈdʒeni] ,
deities — at length Jenny ,
神灵 — 在 长度 珍妮 ,
我大声喊叫——我用比罗马人给神明起的名字还多的名字呼唤我的囚犯——最后，珍妮，

[hu:z] [ʃɹɪ] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [hæf] - [ʼəʊər] [lɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:'tɛəriən]['ri:dʒənz][ʌv; əv]
whose shrill voice I have heard this half - hour lilting in the Tartarean regions of
谁 尖锐 嗓音 我 有 听到 这 一半 - 小时 轻快的 在 这 塔尔塔罗斯 地区 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

我这半个小时一直听到那尖锐的声音在厨房的阴暗角落里回荡，

[kɒndɪ'sendz] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:][ænd; ənd][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] ,
condescends to hear me and reply , but without coming up stairs ,
居高临下 到 听到 我 和 回复 , 但 没有 未来 向上 楼梯 ,
他纡尊降贵地听我说话并回答，但却没有上楼来。

[soʊ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
so the conversation must be continued at the top of my lungs .
所以 这 对话 必须 是 持续 在 这 顶部 的 我的 肺 .

所以，我只能扯着嗓子继续谈话了。

" — [hɪr] [hi:; hi] [ə'gen] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['hɑ:ləʊ] [ə'laʊd] — " ['dʒeni] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [mɪs] ['oʊld,bʌk] ? "
" — **Here he again began to hollow aloud — " Jenny , where's Miss Oldbuck ? "** "
" — 这里 他 再次 开始 到 空洞的 大声 — " 珍妮 , 在哪里? 错过 老鹿 ? "
“——他又开始大声喊道——“珍妮，奥尔德巴克小姐在哪儿？ ”

" [mɪs] - [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ru:m] . "
" **Miss Grizzy's in the captain's room .** "
" 错过 - 在 这 船长的 房间 . "
“格里兹小姐在船长室。”

" [əmf] ！ — [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [ænd; ənd]['wɜ:z, 'hwɜ:z][maɪ] [ni:s] ? "
" **Umph ! — I thought so — and where's my niece ? "**
" 嗯 ！ — 我 想法 所以 — 和 在哪里? 我的 侄女 ? "
“嗯！ ——我就知道——我的侄女在哪儿？ ”

" [mɪs] ['mɛri:z] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ti:] . "
" **Miss Mary's making the captain's tea .** "
" 错过 玛丽的 制作 这 船长的 茶 . "
“玛丽小姐正在给船长泡茶。”

" [əmf] ！ [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] — [ænd; ənd]['wɜ:z, 'hwɜ:z]['kæksən] ? "
" **Umph ! I supposed as much again — and where's Caxon ? "**
" 嗯 ！ 我 据称 作为 很多 再次 — 和 在哪里? 卡克森 ? "
“嗯！ 我果然也这么想——卡克森在哪儿？ ”

" [ə'wɑ:; -'wɔ:][tu:; tə][ðə; ði] [təʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['faʊlɪŋ] - [gʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - [dɔ:g]
" **Awa to the town about the captain's fowling - gun , and his setting - dog**
" 阿瓦 到 这 镇 关于 这 船长的 捕鸟 - 枪 , 和 他的 环境 - 狗
.
"
.
"
.
“去镇上看看船长的猎鸟枪和他的猎犬。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] ['devəlz] [tu:; tə] [dres] [maɪ]['perə,wɪg] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [dʒeɪd] ?
" **And who the devil's to dress my periwig , you silly jade ?**
" 和 WHO 这 魔鬼的 到 裙子 我的 假发 , 你 愚蠢的 玉 ?
“你这傻瓜，谁来帮我戴假发啊？ ”

— [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [mɪs] ['wɔ:rdʊər] [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] ['æftər]
— **when you knew that Miss Wardour and Sir Arthur were coming here early after**
— 什么时候 你 知道 那 错过 沃德 和 先生 亚瑟 是 未来 这里 早期的 后
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

——当你得知沃德尔小姐和亚瑟爵士早餐后会早早来到这里时，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˈkæksən][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['erənd] ? "
how could you let Caxon go on such a Tomfool's errand ? "
如何 可以 你 让 卡克森 去 在 这样的 一个 - 差事 ？ "

你怎么能让卡克森去执行这种愚蠢的任务呢？

" [em 'iː] !
" **Me !**
" 我 ！

“我！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][ˈhɪndər][hɪm; ɪm] ? — [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ˈwædnər] [hæ] [juː 'es][kɑːntɹə'dɪkt][ðə; ði] ['kæptɪn]
what could I hinder him ? — your honour wadna hae us contradict the captain
什么 可以 我 阻碍 他 ？ — 你的 荣誉 瓦德纳 哈 我们 顶撞 这 队长

[iːn] [naʊ] ,
e'en now ,
e'en 现在 ,

我还能阻止他吗？——法官大人，您现在也不允许我们反驳船长。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['meɪbi] [diːɪŋ] ? "
and him maybe deeing ? "
和 他 或许 迪因 ？ "

他可能已经去世了？

" ['daɪɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'laːrmd] ['æntɪkwəri] , — " [eɪ] !
" **Dying ! " said the alarmed Antiquary , — " eh !**
" 垂死 ！ " 说 这 惊慌 古董商 , — " 嗯 ！

“快要死了！”惊慌失措的古董商说道，“——啊！”

[wʌt] ?
what ?
什么 ？

什么？

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [wɜːrs] ? "
has he been worse ? "
有 他 到过 更糟 ？ "

他的情况更糟吗？

" [naː] , ['hiːz] [noʊ] [nei] [wɔː(r), wɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [ken] [ʌv; əv] . " *
" **Na , he's no nae waur that I ken of . " ***
" 娜 , 他是 不 纳 哇 那 我 肯 的 . " *

“不，据我所知，他不是任何人。”*

* [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [friː] - ['meɪsənri] , [ɔːr][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnfəns] ,
* **It is , I believe , a piece of free - masonry , or a point of conscience ,**
* 它 是 , 我 相信 , 一个 片 的 自由的 - 石工 , 或者 一个 观点 的 良心 ,

我认为，这要么是共济会的某种仪式，要么是良心的抉择。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['loʊər] [ɔːrdərz] , ['nevər] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] ['duːɪŋ] ['betər] .
among the Scottish lower orders , never to admit that a patient is doing better .
之中 这 苏格兰 降低 订单 , 绝不 到 承认 那 一个 病人 是 正在做 更好的 .

在苏格兰下层阶级中，永远不能承认病人病情好转。

[ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] , [ɪz] ,
The closest approach to recovery which they can be brought to allow , is ,
这 最接近 方法 到 恢复 哪个 他们 能 是 带来 到 允许 , 是 ,

他们所能接受的最接近康复的方式是：

[ðæt] [ðə; ði] [pɜːti] [ɪn'kwaɪəd] [ˈæftər][ɪz] " [nei] [wɔː(r), wɑː(r)] . "
that the pairty inquired after is " Nae waur . "
那 这 配对 询问 后 是 " 纳 哇 . " "

所询问的这对夫妇是“Nae waur”。

" [ðen] [hiː; hi][mɑːst; məst][biː; bi] ['betər] — [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] [tuː; tə]
" **Then he must be better — and what good is a dog and a gun to**
" 然后 他 必须 是 更好的 — 和 什么 好的 是 一个 狗 和 一个 枪 到
[duː] [hɪr] ,
do here ,
做 这里 ,

“那么他肯定好多了——可是在这里，一条狗和一把枪又能有什么用呢？”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][maɪ] ['fɜːrnɪtə] , [stiːl] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɑːrdər] , [ænd; ənd]
but the one to destroy all my furniture , steal from my larder , and
但 这 一 到 破坏 全部 我的 家具 , 偷 从 我的 食品储藏室 , 和
[pər'hæps] ['wɜːri] [ðə; ði][kæt] ,
perhaps worry the cat ,
也许 担心 这 猫 ,

但那个毁坏我所有家具、偷走我食品储藏室里的东西、甚至可能吓到猫的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmbəːdi] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
and the other to shoot somebody through the head .
和 这 其他 到 射击 某人 通过 这 头 .

另一个任务是爆头。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['gʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪstəlɪŋ] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wʌn] [waɪl] , [aɪ]
He has had gunning and pistolling enough to serve him one while , I
他 有 有 枪击 和 手枪 足够的 到 服务 他 一 尽管 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
should think .
应该 思考 .

我想，他玩枪玩得够多了，够他玩一阵子了。

" [hɪr] [mɪs] ['oʊld,bʌk] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊld,bʌk] [wʌz; wəz]
" **Here Miss Oldbuck entered the parlour , at the door of which Oldbuck was**
" 这里 错过 老鹿 进入 这 客厅 , 在 这 门 的 哪个 老鹿 曾是
['kæriŋ] [aːn] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
carrying on this conversation ,
携带 在 这 对话 ,

“这时，奥尔德巴克小姐走进了客厅，奥尔德巴克正站在门口与人交谈。”

[hiː; hi] [be'ləʊɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə] ['dʒeni] , [ænd; ənd][fiː; fi] [ə'gen] ['skriːmɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][rɪ'plai] .
he bellowing downward to Jenny , and she again screaming upward in reply .
他 咆哮 向下 到 珍妮 , 和 她 再次 尖叫 向上 在 回复 .

他朝下方的珍妮大吼，珍妮也朝上方尖叫着回应。

" [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ,
" **Dear brother , " said the old lady ,**
" 亲爱的 兄弟 , " 说 这 老的 女士 ,

“亲爱的哥哥，”老太太说。

" [jɪl] [krai] - [æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːbi] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skreɪ] [wen]
" **ye'll cry yourself as hoarse as a corbie — is that the way to skreigh when**
" 叫喊 哭 - 作为 嘶哑 作为 一个 科比 — 是 那 这 方式 到 斯克雷格 什么时候
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
there's a sick person in the house ? "
有 一个 生病的 人 在 这 房子 ? "

“你们哭得像乌鸦一样嘶哑——家里有病人时，你们就应该这样嚎啕大哭吗？”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːsənz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Upon my word , the sick person's like to have all the house to himself ,**
" 之上 我的 单词 , 这 生病的 人的 喜欢 到 有 全部 这 房子 到 他自己 ,

“我敢说，病人喜欢独占整栋房子。”

— [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][eɪ 'em][laɪk][tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'dəʊt] [maɪ][wɪɡ] ;
— **I have gone without my breakfast , and am like to go without my wig ;**
— 我 有 已消失 没有 我的 早餐 , 和 是 喜欢 到 去 没有 我的 假发 ;
— 我没吃早饭, 而且可能连假发也没戴;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [aɪ] [sə'pouz] , [prɪ'zu:m] [tu:; tə][seɪ][aɪ] [fi:l] ['i:ðər] ['hʌŋɡər] [ɔ:r][koʊld] ,
and I must not , I suppose , presume to say I feel either hunger or cold ,
和 我 必须 不是 , 我 认为 , 怙 到 说 我 感觉 任何一个 饥饿 或者 寒冷的 ,
我想我不应该妄自说我感到饥饿或寒冷。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [laɪz][sɪks][ru:mz; rʊmz][ɔ:f] ,
for fear of disturbing the sick gentleman who lies six rooms off ,
为了 害怕 的 令人不安 这 生病的 绅士 WHO 谎言 六 房间 离开 ,
怕打扰住在六个房间外的生病先生,

[ænd; ənd] [hu:] [fi:lz] [hɪm'self] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:g][ænd; ənd] [ɡʌn] ,
and who feels himself well enough to send for his dog and gun ,
和 WHO 感觉 他自己 出色地 足够的 到 发送 为了 他的 狗 和 枪 ,
他觉得自己身体状况良好, 足以叫人带上他的猎犬和枪。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] [dɪ'test] [sʌt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ˈevər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈeldər] ['brʌðər] ,
though he knows I detest such implements ever since our elder brother ,
尽管 他 知道 我 厌恶 这样的 实施 曾经 自从 我们的 长老 兄弟 ,
[pʊr] - ,
poor Williewald ,
贫穷的 - ,
虽然他知道自从我们可怜的哥哥威利瓦尔德去世后, 我就一直憎恨这种器具,

[ˈmɑ:tɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dæmp] [fi:t] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] - -
marched out of the world on a pair of damp feet , caught in the Kittlefitting -
行军 出去 的 这 世界 在 一个 一对 的 潮湿 脚 , 捕捉 在 这 - -
[mɔ:s] .
moss .
苔藓 .
一双湿漉漉的脚陷在基特尔菲廷苔藓里, 迈着沉重的步伐离开了这个世界。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] ;
But that signifies nothing ;
但 那 表示 没有什么 ;
但这并没有什么意义;

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['kæəri] ['skwaɪər]
I suppose I shall be expected by and by to lend a hand to carry Squire
我 认为 我 将 是 预期的 经过 和 经过 到 借 一个 手 到 携带 乡绅
['hektər] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪtər] ,
Hector out upon his litter ,
赫克托 出去 之上 他的 垃圾 ,
我想我迟早会需要帮忙把赫克托乡绅抬上轿子出去。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒz] [hɪz; ɪz] ['spɔ:rtsmənlaɪk] [prə'pensɪti:z] [baɪ] ['u:ɪŋ] [maɪ] ['pɪdʒɪns] ,
while he indulges his sportsmanlike propensities by shooting my pigeons ,
尽管 他 放纵 他的 体育精神 倾向 经过 射击 我的 鸽子 ,
他一边满足着自己运动天赋的欲望, 一边射杀我的鸽子。

[ɔ:r][maɪ] ['tɜ:kɪz] — [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪəri:] ['neɪtʃʊəri] [ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
or my turkeys — I think any of the ferae naturae are safe from him for
或者 我的 火鸡 — 我 思考 任何 的 这 费拉 自然 是 安全的 从 他 为了
[wʌn] [waɪl] .
one while .
— 尽管 .
或者我的火鸡——我想任何野生动物都能暂时躲过他的魔爪。

" [mɪs] - [naʊ] ['entərd] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] ['mɔːnɪŋz] [tæsk][ʌv; əv]
" **Miss M'Intyre now entered , and began to her usual morning's task of**
" 错过 - 现在 进入 , 和 开始 到 她 通常 早晨 任务 的
[ɜː'endʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] ['brekfəst] ,
arranging her uncle's breakfast ,
安排 她 叔叔的 早餐 ,

“麦金泰尔小姐走了进来，开始像往常一样准备她叔叔的早餐。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈlɜːrtnəs] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][tæsk] ,
with the alertness of one who is too late in setting about a task ,
和 这 警觉 的 一 WHO 是 也 晚的 在 环境 关于 一个 任务 ,
带着一种迟到者般的警觉，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
and is anxious to make up for lost time .
和 是 焦虑的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 :
他急于弥补失去的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][əˈveɪl][hɜːr; həɹ] .
But this did not avail her .
但 这 做过 不是 可用 她 :
但这并没有帮到她。

" [teɪk] [ker] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈwʊmənkaɪnd] — [ðæt] [ˈmʌmz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [wɪl]
" **Take care , you silly womankind — that mum's too near the fire — the bottle will**
" 拿 关心 , 你 愚蠢的 女性 — 那 妈妈的 也 靠近 这 火 — 这 瓶子 将要
[bɜːrst] ;
burst ;
爆裂 ;

“你们这些傻女人要小心——妈妈离火太近了——瓶子会爆开的；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [toʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪndər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːrnt] -
and I suppose you intend to reduce the toast to a cinder as a burnt -
和 我 认为 你 打算 到 减少 这 吐司 到 一个 煤渣 作为 一个 烧焦的 -
[ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒuːnoʊ] ,
offering for Juno ,
提供 为了 朱诺 ,

我想你是打算把烤面包烧成灰烬，作为献给朱诺的燔祭吧？

[ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; həɹ] — [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dɔːg][ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pænθiɑːn]
or what do you call her — the female dog there , with some such Pantheon
或者 什么 做 你 称呼 她 — 这 女性 狗 那里 , 和 一些 这样的 万神殿
[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,
kind of a name ,
种类 的 一个 姓名 ,

或者你管她叫什么——那条母狗，名字好像跟万神殿里的名字似的。

[ðæt] [jʊr; jər] [waɪz] ['brʌðər] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
that your wise brother has , in his first moments of mature reflection ,
那 你的 明智的 兄弟 有 , 在 他的 第一的 时刻 的 成熟 反射 ,
你那睿智的哥哥在他初次成熟思考时，就已明白：

[ˈɔːrdərd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ([aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm]) ,
ordered up as a fitting inmate of my house (I thank him) ,
订购 向上 作为 一个 配件 囚犯 的 我的 房子 (我 感谢 他) ,
他被安排成为我家合适的住户（我感谢他），

[ænd; ənd] [mi:t] ['kʌmpəni] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənkaɪnd] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [ɪn]
and meet company to aid the rest of the womankind of my household in
和 见面 公司 到 援助 这 休息 的 这 女性 的 我的 家庭 在
[ðer; ðər] ['deɪli] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd] ['ɪntərkwɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
their daily conversation and intercourse with him . "
他们的 日常的 对话 和 交往 和 他 . "
并接待来访者，以帮助我家中其他女性与他进行日常交谈和性生活。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [dəunt][bi:; bi]'[æŋɡri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['spænjəl] ;
" **Dear uncle , don't be angry about the poor spaniel ;**
" 亲爱的 叔叔 , 不 是 生气的 关于 这 贫穷的 西班牙猎犬 ;
“亲爱的叔叔，别为那只可怜的西班牙猎犬生气；

[ʃi:z] [bɪn] [taɪd] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['brʌðəz] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] ['fer,pɔrt] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [broʊk] [hɜ:r; hər]
she's been tied up at my brother's lodgings at Fairport , and she's broke her
她是 到过 系 向上 在 我的 兄弟 住宿 在 费尔波特 , 和 她是 打破 她
[tjeɪn] [twais] ,
chain twice ,
链 两次 ,
她被绑在我哥哥位于费尔波特的住处，而且她已经两次挣脱了锁链。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and came running down here to him ;
和 来了 跑步 向下 这里 到 他 ;
然后跑下来见他；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][hæv; həv][ju: 'es] [bi:t] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bi:st] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ?
and you would not have us beat the faithful beast away from the door ?
和 你 会 不是 有 我们 打 这 忠实 兽 离开 从 这 门 ?
难道你们不希望我们把那忠诚的野兽从门口赶走吗？

— [aɪ 'ti:] [moʊnz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [pʊr] ['hektəz] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
— **it moans as if it had some sense of poor Hector's misfortune ,**
— 它 呻吟 作为 如果 它 有 一些 感觉 的 贫穷的 赫克托的 不幸 ,
它发出呻吟声，仿佛对可怜的赫克托的不幸遭遇感同身受。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɑ:rdli] [stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] . "
and will hardly stir from the door of his room . "
和 将要 几乎 搅拌 从 这 门 的 他的 房间 . "
他几乎不会离开房间门口。

" [waɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] ['kæksən][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['fer,pɔrt] ['æftər][hɪz; ɪz][dɔ:g]
" **Why , " said his uncle , " they said Caxon had gone to Fairport after his dog**
" 为什么 , " 说 他的 叔叔 , " 他们 说 卡克森 有 已消失 到 费尔波特 后 他的 狗
[ænd; ənd] [ɡʌn] . "
and gun . "
和 枪 . "
“为什么,”他叔叔说,“他们说卡克森去费尔波特找他的狗和枪了。”

" [oʊ] [dɪr] [sɜ:r] , [noʊ] , " ['ænsər] [mɪs] - , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fet] [sʌm; səm] ['dresɪŋz]
" **O dear sir , no , " answered Miss M'Intyre , " it was to fetch some dressings**
" 哦 亲爱的 先生 , 不 , " 回答 错过 - , " 它 曾是 到 拿来 一些 敷料
[ðæt] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] ,
that were wanted ,
那 是 通缉 ,
“哦，先生，不,”麦金泰尔小姐回答说,“我是去取一些需要的敷料。”

[ænd; ənd] ['hektər] ['oʊnli] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
and Hector only wished him to bring out his gun ,
和 赫克托 仅有的 希望 他 到 带来 出去 他的 枪 ,
而赫克托只希望他能拔出枪。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈfer,pɔrt] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] . "

as he was going to Fairport at any rate . "
作为 他 曾是 去 到 费尔波特 在 任何 速度 . "

反正他也要去费尔波特。

" [wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɜːltəˈgeðər] [soʊ] [ˈfuːli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,
" **Well , then , it is not altogether so foolish a business ,**
" 出色地 , 然后 , 它 是 不是 共 所以 愚蠢 一个 商业 ,
"那么, 这也不完全算得上是件愚蠢的事。"

[kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] — [ˈdresɪŋz] , [ˌkwʊθə]
considering what a mess of womankind have been about it — Dressings , quotha
考虑 什么 一个 混乱 的 女性 有 到过 关于 它 — 敷料 , quotha
?
?
?

考虑到女性在这件事上——比如穿衣打扮——所表现得多么糟糕?

— [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tu;; tə] [dres] [maɪ][wɪɡ] ? — [bʌt; bət]
— **and who is to dress my wig ? — But**
— 和 WHO 是 到 裙子 我的 假发 ? — 但
——谁来帮我打理假发呢? ——但是

[aɪ] [səˈpouz] [ˈdʒeni] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] " — [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] ,
I suppose Jenny will undertake " — continued the old bachelor ,
我 认为 珍妮 将要 承担 " — 持续 这 老的 学士 ,
"我想珍妮会承担起这个责任的,"老单身汉继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] — " [tu;; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈdiːsnt] .
looking at himself in the glass — " to make it somewhat decent .
寻找 在 他自己 在 这 玻璃 — " 到 制作 它 有些 体面的 .
对着镜子看着自己——“让自己看起来稍微体面一些。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː ˈes][set][tu;; tə] [ˈbrekfəst] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈæpɪtaɪt] [wi;; wi] [meɪ] .
And now let us set to breakfast — with what appetite we may .
和 现在 让 我们 放 到 早餐 — 和 什么 食欲 我们 可能 .
现在让我们开始享用早餐吧——无论我们胃口如何。

[wel] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [tu;; tə] [ˈhektər] , [æz; əz][sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [dɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] [ˈdaɪmənd] ,
Well may I say to Hector , as Sir Isaac Newton did to his dog Diamond ,
出色地 可能 我 说 到 赫克托 , 作为 先生 艾萨克 牛顿 做过 到 他的 狗 钻石 ,
我可以像牛顿爵士对待他的狗戴蒙德那样, 对赫克托说:

[wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ([aɪ] [dɪˈtest] [dɔːgz]) [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪpər] [əˈmʌŋ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪt]
when the animal (I detest dogs) flung down the taper among calculations which
什么时候 这 动物 (我 厌恶 狗) 扔 向下 这 锥形 之中 计算 哪个
[hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
had occupied the philosopher for twenty years ,
有 占领 这 哲学家 为了 二十 年 ,
当那只动物(我讨厌狗)把蜡烛扔到哲学家进行了二十年的计算之后,

[ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] — [ˈdaɪmənd] , [ˈdaɪmənd] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)]
and consumed the whole mass of materials — Diamond , Diamond , thou little
和 消耗 这 所有的 大量的 的 材料 — 钻石 , 钻石 , 你 小的
[nəʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] ! "
knowest the mischief thou hast done ! "
最了解 这 恶作剧 你 哈斯特 完毕 ! "
并吞噬了所有物质——钻石啊, 钻石, 你怎知你犯下了多么大的祸害!

" [aɪ] [əˈʃʊr] [ju;; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
" **I assure you , sir , " replied his niece ,**
" 我 保证 你 , 先生 , " 回复 他的 侄女 ,
"我向您保证, 先生,"他的侄女回答道。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [br'heɪvjər] ,
" **my brother is quite sensible of the rashness of his own behaviour** ,
" 我的 兄弟 是 相当 明智的 的 这 鲁莽 的 他的 自己的 行为 ,
" 我哥哥很清楚自己行为的鲁莽之处 ,

[ænd; ʌnd] [ə'laʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈlʌvəl] [br'heɪvd] ['veri] ['hænsəmli] . "
and allows that Mr . Lovel behaved very handsomely . "
和 允许 那 先生 : 洛弗尔 表现 非常 英俊地 : "
" 并承认洛弗尔先生举止非常得体。

" [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [du:] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [læd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
" **And much good that will do , when he has frightened the lad out of the country** !
" 和 很多 好的 那 将要 做 , 什么时候 他 有 害怕 这 小伙子 出去 的 这 国家 !
" 如果他把那孩子吓跑出国, 那这样做又有什么用呢! "

[aɪ] [tel] [ði:] , ['meri] , ['hektɜ:z] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ʌnd][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [fe'mɪnəti] ,
I tell thee , Mary , Hector's understanding , and far more that of femininity ,
我 告诉 你 , 玛丽 , 赫克托的 理解 , 和 远的 更多的 那 的 女性气质 ,
" 我告诉你, 玛丽, 赫克托耳的理解力, 以及远胜于女性的理解力,

[ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [kɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ'keɪzənd]
is inadequate to comprehend the extent of the loss which he has occasioned
是 不足 到 理解 这 程度 的 这 损失 哪个 他 有 引发
[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ænd; ʌnd][tu:; tə] [pɑ:'sterəti] — [ˈɔ:riəm] ['kwi:dəm] ['oʊpəs] — [ə; eɪ][ˈpəʊəm][ɑ:n]
to the present age and to posterity — aureum quidem opus — a poem on
到 这 展示 年龄 和 到 后人 — 金 指南 作品 — 一个 诗 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
such a subject ,
这样的 一个 主题 ,
" 不足以理解他给当代和后世造成的损失——aureum quidem opus——一首关于此类主题的诗,

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][dɑ:rk] ,
with notes illustrative of all that is clear , and all that is dark ,
和 笔记 举例说明 的 全部 那 是 清除 , 和 全部 那 是 黑暗的 ,
" 附注说明所有清晰的事物和所有黑暗的事物,

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [dɑ:rk][nɔ:r] [klɪr] ,
and all that is neither dark nor clear ,
和 全部 那 是 两者都不 黑暗的 也不 清除 ,
" 以及所有既不黑暗也不清晰的事物。

[bʌt; bət] ['hɒvəz] [ɪn] ['dʌski] ['twɑɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv][kæli'doʊniən] [æn'tɪkwəti:z] .
but hovers in dusky twilight in the region of Caledonian antiquities .
但 悬停 在 昏暗 暮 在 这 地区 的 喀里多尼亚 古董 .
" 但在喀里多尼亚古迹地区的暮色中徘徊。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['keltɪk] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [lʊk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
I would have made the Celtic panegyrists look about them .
我 会 有 制成 这 凯尔特人 颂词者 看 关于 他们 :
" 我会让那些凯尔特颂词者好好反省一下。

['fɪŋɡəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'si:tɪdli] [tɜ:rm] [fɪn] - [mæk] - [kajl] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [br'fɔ:r] [maɪ]
Fingal , as they conceitedly term Fin - Mac - Coul , should have disappeared before my
芬格尔 , 作为 他们 自负地 学期 鳍 - 苹果 - 可以 , 应该 有 消失 前 我的
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,
" 芬格尔 (他们自负地称之为芬-麦克-库尔) 应该在我搜寻之前就已经消失了。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['loʊdə] .

rolling himself in his cloud like the spirit of Loda .
滚动 他自己 在 他的 云 喜欢 这 精神 的 洛达 .

他像罗达的灵魂一样在云雾中翻滚。

[sʌt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ə'gen] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [greɪ] - ['herd]
Such an opportunity can hardly again occur to an ancient and grey - haired

这样的 一个 机会 能 几乎 再次 发生 到 一个 古老的 和 灰色的 - 头发
[mæn] ;
man ;
男人 ;

对于一位年迈体衰、头发花白的老人来说，这样的机会恐怕很难再有了；

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [bɜ:st] [baɪ][ðə; ði] ['mædkæp] [spli:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] - ['hedɪd] [bɔɪ] !
and to see it lost by the madcap spleen of a hot - headed boy !

眼睁睁看着它被一个脾气暴躁的男孩的疯脾气毁掉！

[bʌt; bət][aɪ] [səb'mɪt] — ['hevənz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
But I submit — Heaven's will be done !

但我同意——愿上天的旨意成就！

" [ðʌs] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [tu:; tə] ['mɔ:ndər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , ['dɔ:ɪŋ]
" Thus continued the Antiquary to maunder , as his sister expressed it , during

因此 持续 这 古董商 到 胡说 , 作为 他的 姐姐 表达 它 , 期间
[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,
the whole time of breakfast ,

“就这样，正如他妹妹所说，这位古董收藏家在整个早餐时间里都在喋喋不休。”

[waɪl] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['ʊgər] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ska:tɪ]
while , despite of sugar and honey , and all the comforts of a Scottish

尽管 , 尽管 的 糖 和 蜂蜜 , 和 全部 这 舒适 的 一个 苏格兰
['mɔ:rnɪŋ] [ti:] - ['teɪbl] ,
morning tea - table ,

然而，尽管有糖和蜂蜜，以及苏格兰早晨茶桌上的所有舒适享受，

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ['rendəd] [ðə; ði] [mi:l] ['bɪtər] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
his reflections rendered the meal bitter to all who heard them .

他的话让所有听到的人都觉得饭菜难以下咽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
But they knew the nature of the man .

但他们了解这个人的本性。

" - [bə:rk] , " [sed] [mɪs] [^ri'zeldə] ['oʊld,bʌk] , [ɪn][,kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
" Monkbarns's bark , " said Miss Griselda Oldbuck , in confidential intercourse with Miss

吠 , " 说 错过 格里塞尔达 老鹿 , 在 机密的 交往 和 错过
[rɪ'bekə] - ,
Rebecca Blattergowl ,

“蒙克巴恩斯的吠叫声，”格里塞尔达·奥尔德巴克小姐在与丽贝卡·布拉特戈尔小姐的私下交谈中说道。

" [ɪz] ['mʌkəl] [wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] .
" is muckle waur than his bite .

“比他的咬合更重要的是muckle waur。

" [ɪn][fækt] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][maɪnd] [ɪkˈstri:mli] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [wʌz; wəz]
" **In fact , Mr . Oldbuck had suffered in mind extremely while his nephew was**
" 在 事实 , 先生 : 老鹿 有 遭受 在 头脑 极其 尽管 他的 侄子 曾是
[ɪn][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] ,
in actual danger ,
在 实际的 危险 ,

“事实上，当奥尔德巴克先生的侄子身处险境时，他的精神承受了极大的痛苦。”

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [helθ] ,
and now felt himself at liberty , upon his returning health ,
和 现在 毛毡 他自己 在 自由 , 之上 他的 返回 健康 ,
随着身体逐渐恢复健康，他感到自己获得了自由。

[tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [kəmˈpleɪnts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] ,
to indulge in complaints respecting the trouble he had been put to ,
到 放纵 在 投诉 尊重 这 麻烦 他 有 到过 放 到 ,
沉溺于抱怨自己所遭受的麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæntɪˈkweriən] [ˈleɪbər] .
and the interruption of his antiquarian labours .
和 这 中断 的 他的 古玩 劳动 .
以及他古物研究工作的中断。

[ˈlɪsnd] [tu:; tə] , [ðerfɔ:r] , [ɪn] [rɪˈspektfɪ] [ˈsaɪləns] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
Listened to , therefore , in respectful silence , by his niece and sister ,
听着 到 , 所以 , 在 尊重 沉默 , 经过 他的 侄女 和 姐姐 ,
因此，他的侄女和妹妹都肃然起敬地听着。

[hi:; hi] [ʌnˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪskənˈtent] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbɪŋz][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈhɜ:st] ,
he unloaded his discontent in such grumblings as we have rehearsed ,
他 卸载 他的 不满 在 这样的 抱怨 作为 我们 有 排练 ,
[ˈventɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɑ:rkæzəm] [əˈgenst] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
venting many a sarcasm against womankind ,
通风 许多 一个 讽刺 反对 女性 ,
他像我们事先排练过的那样，抱怨连连，发泄着心中的不满，对女性进行了诸多讽刺挖苦。

[ˈsoʊldʒərz] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [nɔɪz] , [ˈdɪskɔ:rd] , [ænd; ənd]
soldiers , dogs , and guns , all which implements of noise , discord , and
士兵 , 狗 , 和 枪支 , 全部 哪个 实施 的 噪音 , Discord , 和
[ˈtu:mʌlt] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
tumult , as he called them ,
骚乱 , 作为 他 称为 他们 ,
士兵、狗和枪支，所有这些他称之为噪音、不和谐和骚乱的工具，

[hi:; hi] [prəˈfest] [tu:; tə][hoʊld][ɪn] [ˈʌtər] [ə,bɑ:miˈnei](ə)n] .
he professed to hold in utter abomination .
他 声称 到 抓住 在 说出 厌恶 .
他声称对此感到无比憎恶。

[ðɪs] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [splɪ:n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]
This expectoration of spleen was suddenly interrupted by the noise of a carriage
这 吐痰 的 脾 曾是 突然 中断 经过 这 噪音 的 一个 运输
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,
这番发泄怒气的话语突然被一辆马车驶过的喧闹声打断了。

[wen] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ˈslʌnnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ˈoʊld,bʌk] [ræn] [ˈnɪmbli] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd]
when , shaking off all sullenness at the sound , Oldbuck ran nimbly up stairs and
什么时候 , 摇晃 离开全部 阴郁 在 这 声音 , 老鹿 跑 敏捷地 向上 楼梯 和
[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

听到声音后，老巴克立刻甩掉了所有的闷闷不乐，敏捷地跑上跑下楼梯。

[fɔːr; fər][bəʊθ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri]
for both operations were necessary
为了 两个都 运营 是 必要的

这两个操作都是必要的

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
ere he could receive Miss Wardour and her father at the door of his
埃雷 他 可以 收到 错过 沃德 和 她 父亲 在 这 门 的 他的
[ˈmæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

之后他便可以在自己的宅邸门口迎接沃德小姐和她的父亲。

[ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɡriːtɪŋ] [pæst] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
A cordial greeting passed on both sides .
一个 亲切 问候 通过了 在 两个都 侧面 .

双方互致亲切问候。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈɑːrθər] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪnˈkwaɪərɪz][baɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈmesɪdʒ] ,
And Sir Arthur , referring to his previous inquiries by letter and message ,
和 先生 亚瑟 , 指 到 他的 以前的 查询 经过 信 和 信息 ,

亚瑟爵士提到他之前通过信件和电报进行的询问，

[rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [helθ] .
requested to be particularly informed of Captain M'Intyre's health .
请求 到 是 特别 知情的 的 队长 - 健康 .

特别要求了解麦因泰尔上尉的健康状况。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] — " [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] ,
" **Better than he deserves , " was the answer — " better than he deserves ,**
" 更好的 比 他 值得 , " 曾是 这 回答 — " 更好的 比 他 值得 ,
答案是“比他应得的要好”——“比他应得的要好”。

[fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪksn] [brɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈgɑːdz] [piːs] [ænd; ənd]
for disturbing us with his vixen brawls , and breaking God's peace and
为了 令人不安 我们 和 他的 泼妇 斗殴 , 和 打破 神的 和平 和
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] . " **the King's .** "
这 国王学院 . "

他用他那狐狸般的争吵扰乱我们，破坏了上帝的平安和国王的平安。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sɜːr] [ˈɑːrθər] [sed] , " [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ;
" **The young gentleman , " Sir Arthur said , " had been imprudent ;**
" 这 年轻的 绅士 , " 先生 亚瑟 说 , " 有 到过 轻率的 ;
“这位年轻先生，”亚瑟爵士说，“行事鲁莽；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but he understood they were indebted to him for the detection of a
但 他 理解 他们 是 负债累累 到 他 为了 这 检测 的 一个
[səˈspɪʃəs] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlʌvəl] . " **suspicious character in the young man Lovel .** "
可疑的 特点 在 这 年轻的 男人 洛弗尔 . "

但他明白，他们应该感谢他，是他发现了洛弗尔这个年轻人的可疑之处。

" [noʊ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['iːgər][ɪn][hɪz; ɪz]
" **No more suspicious than his own , " answered the Antiquary , eager in his**
" 不 更多的 可疑的 比 他的 自己的 , " 回答 这 古董商 , 渴望的 在 他的
[ˈfeɪvərɪts] [dɪ'fens] ;
favourites defence ;
收藏夹 防御 ;

“并不比他自己人更可疑,”古董商急于为他最喜欢的人辩护, 回答道;

— " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fuːlɪ] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ,
— "**the young gentleman was a little foolish and headstrong ,**
— " 这 年轻的 绅士 曾是 一个 小的 愚蠢 和 固执己见 ,
——这位年轻先生有点愚蠢和固执,

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['hɛktɜːz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪntə'rɒgətərɪz] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
and refused to answer Hector's impertinent interrogatories — that is all .
和 拒绝 到 回答 赫克托的 无礼 审讯 — 那 是 全部 .

他拒绝回答赫克托无礼的质问——仅此而已。

[ˈlʌvəl] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənts] ['betər] — [eɪ] , [mɪs] ['wɔːrdʊər] ,
Level , Sir Arthur , knows how to choose his confidants better — Ay , Miss Wardour ,
洛弗尔 , 先生 亚瑟 , 知道 如何 到 选择 他的 知己 更好的 — 哎 , 错过 沃德 ,
洛弗尔爵士, 亚瑟, 更懂得如何挑选心腹——哎, 沃德小姐,

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [truː] ;
you may look at me — but it is very true ;
你 可能 看 在 我 — 但 它 是 非常 真的 ;

你或许会这样看我——但这却是千真万确的;

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]
— **it was in my bosom that he deposited the secret cause of his residence**
— 它 曾是 在 我的 怀 那 他 已存 这 秘密 原因 的 他的 住宅
[æt; ət] [ˈfer,pɔːrt] ;
at Fairport ;
在 费尔波特 ;

——他将自己居住在费尔波特的秘密原因告诉了我;

[ænd; ənd][noʊ] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tɜːrnd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and no stone should have been left unturned on my part to assist him in the
和 不 石头 应该 有 到过 左边 未翻阅 在 我的 部分 到 协助 他 在 这
[pər'suːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] .
pursuit to which he had dedicated himself .
追逐 到 哪个 他 有 投入的 他自己 .

我应当竭尽全力帮助他完成他毕生致力于的事业。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [mæg'næɪməs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æntɪkwəri] ,
" **On hearing this magnanimous declaration on the part of the old Antiquary ,**
" 在 听力 这 坦荡 宣言 在 这 部分 的 这 老的 古董商 ,

“听到这位老古董商如此慷慨的声明,

[mɪs] ['wɔːrdʊər] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [trʌst] [hɜːr; hər] [oʊn]
Miss Wardour changed colour more than once , and could hardly trust her own
错过 沃德 已更改 颜色 更多的 比 一次 , 和 可以 几乎 相信 她 自己的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

沃杜尔小姐不止一次变了脸色, 她几乎不敢相信自己的耳朵。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] ['kɒnfɪdənts] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːzə,terɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'ferz] ,
For of all confidants to be selected as the depositary of love affairs ,
为了 的 全部 知己 到 是 已选 作为 这 保管人 的 爱 事务 ,

在所有被选为爱情秘密保管人的知己中,

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]
— **and such she naturally supposed must have been the subject of**
— 和 这样的 她 自然 据称 必须 有 到过 这 主题 的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] , — [nekst][tuː; tə] ['iːdi] ['ɑːkəl'triː] ,
communication , — next to Edie Ochiltree ,
沟通 ; — 下一个 到 艾迪 奥奇尔特里 ;
——她自然而然地认为，这一定是与艾迪·奥奇尔特里交流的主题，

[ˈoʊld,bʌk] [siːmd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] ;
Oldbuck seemed the most uncouth and extraordinary ;
老鹿 似乎 这 最多 粗野 和 非凡的 ;
——
——奥尔德巴克看起来最粗鲁、最古怪;

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [sə'fɪntli] [əd'maɪər] [ɔːr] [fret] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
nor could she sufficiently admire or fret at the extraordinary combination of
也不 可以 她 足够 钦佩 或者 烦恼 在 这 非凡的 组合 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪθ] [ðʌs] [θruː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
circumstances which thus threw a secret of such a delicate nature into the
情况 哪个 因此 扔 一个 秘密 的 这样的 一个 精美的 自然 进入 这
[pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [soʊ] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
possession of persons so unfitted to be entrusted with it .
拥有 的 人 所以 不合适的 到 是 受托 和 它 .

她既无法充分赞赏也无法充分懊恼这种非同寻常的情况组合，正是这种组合将如此敏感的秘密交到了如此不适合受托保管它的人手中。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nekst][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] - ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
She had next to fear the mode of Oldbuck's entering upon the affair with
她 有 下一个 到 害怕 这 模式 的 - 进入 之上 这 事务 和
[hɜːr; hər] ['faːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
——
——她接下来要担心的，是奥尔德巴克会以何种方式介入她父亲的这段婚外情。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
for such , she doubted not , was his intention .
为了 这样的 , 她 怀疑 不是 , 曾是 他的 意图 .
——
——她毫不怀疑，这正是他的意图。

[ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] ['viːəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['predʒudɪsɪz] ,
She well knew that the honest gentleman , however vehement in his prejudices ,
她 出色地 知道 那 这 诚实的 绅士 , 然而 慷慨 在 他的 偏见 ,
——
——她很清楚，这位正直的绅士，无论他的偏见多么强烈，

[hæd; həd] [noʊ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
had no great sympathy with those of others ,
有 不 伟大的 同情 和 那些 的 其他的 ,
——
——对其他人并没有太大的同情心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spləʊʒn] [ə'pɑːn] [æn; ən] -
and she had to fear a most unpleasant explosion upon an eclaircissement
和 她 有 到 害怕 一个 最多 令人不快的 爆炸 之上 一个 -
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
taking place between them .
采取 地方 之间 他们 :
——
——她不得不担心，一旦他们之间发生冲突，将会发生非常不愉快的爆炸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋˈzaɪətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈkwest] [ə; eɪ]
It was therefore with great anxiety that she heard her father request a
它 曾是 所以 和 伟大的 焦虑 那 她 听到 她 父亲 要求 一个
[ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] ,
private interview ,
私人的 面试 ,

因此，当她听到父亲要求单独谈话时，她感到非常焦虑。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈoʊld,bʌk] [ˈredɪli] [əˈraɪz][ænd; ənd] [[oʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
and observed Oldbuck readily arise and show the way to his library .
和 观察到 老鹿 容易 出现 和 展示 这 方式 到 他的 图书馆 .
只见奥尔德巴克起身，为他指路去图书馆。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] - ,
She remained behind , attempting to converse with the ladies of Monk barns ,
她 剩余 在后面 , 尝试 到 交谈 和 这 女士们 的 - ,
她留了下来，试图与蒙克巴恩斯的女士们交谈。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [mækˈbeθ] ,
but with the distracted feelings of Macbeth ,
但 和 这 愣 情怀 的 麦克白 ,
但带着麦克白那种心神不宁的心情，

[wen] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz][ɪːv(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə]
when compelled to disguise his evil conscience by listening and replying to
什么时候 被迫 到 伪装 他的 邪恶的 良心 经过 聆听 和 回复 到
[ðə; ði] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənt] [θeɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
the observations of the attendant thanes upon the storm of the preceding night ,
这 观察 的 这 服务员 泰恩斯 之上 这 风暴 的 这 前 夜晚 ,
当他被迫通过聆听和回应侍从们对前夜暴风雨的观察来掩饰自己邪恶的良心时，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
while his whole soul is upon the stretch to listen for the alarm of murder ,
尽管 他的 所有的 灵魂 是 之上 这 拉紧 到 听 为了 这 警报 的 谋杀 ,
他全身心地投入到聆听谋杀警报的工作中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [reɪzɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði]
which he knows must be instantly raised by those who have entered the
哪个 他 知道 必须 是 即刻 提高 经过 那些 WHO 有 进入 这
[ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] .
sleeping apartment of Duncan .
睡眠 公寓 的 邓肯 .
他知道，进入邓肯寝室的人必须立即将其唤醒。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌvɜːrtʃuːˈoʊsiː; ˌvɜːrtʃuːˈoʊziː] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈveri]
But the conversation of the two virtuosi turned on a subject very
但 这 对话 的 这 二 大师 转向 在 一个 主题 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈwɔːrdɒər] [æprɪˈhend] .
different from that which Miss Wardour apprehended .
不同的 从 那 哪个 错过 沃德 被捕 .
但两位演奏家的谈话内容却与沃杜尔小姐所预料的截然不同。

" [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [duː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" **Mr . Oldbuck , said Sir Arthur , when they had , after a due exchange of**
" 先生 . 老鹿 , " 说 先生 亚瑟 , 什么时候 他们 有 , 后 一个 到期的 交换 的
[ˈserəməniːz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

“奥尔德巴克先生，”亚瑟爵士说道，在他们进行了必要的寒暄之后，

[ˈferli] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæŋktəm] [sæŋktɔ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , — " [ju:; jʊ] ,
fairly seated themselves in the sanctum sanctorum of the Antiquary , — " you ,
相当 坐着 他们自己 在 这 圣所 圣所 的 这 古董商 , — " 你 ,
他们径直走进了古物学家的圣所——“你们,

[hu:] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [ˈmætərz] ,
who know so much of my family matters ,
WHO 知道 所以 很多 的 我的 家庭 事情 ,
他们非常了解我的家庭事务,

[meɪ] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . " **may probably be surprised at the question I am about to put to you . "**
可能 大概 是 惊讶 在 这 问题 我 是 关于 到 放 到 你 . "
你或许会对我要问你的问题感到惊讶。

" [waɪ] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [rɪˈleɪts] [tu:; tə] [ˈmʌni] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət] " —
" Why , Sir Arthur , if it relates to money , I am very sorry , but " —
" 为什么 , 先生 亚瑟 , 如果 它 相关 到 钱 , 我 是 非常 对不起 , 但 " —
“哦, 亚瑟爵士, 如果这与金钱有关, 我很抱歉, 但是.....”

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [rɪˈleɪt] [tu:; tə] [ˈmʌni] [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] . "
" It does relate to money matters , Mr . Oldbuck . "
" 它 做 涉及 到 钱 事情 , 先生 . 老鹿 . "
“这确实与金钱有关, 奥尔德巴克先生。”

" [ˈri:əli] , [ðen] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ,
" Really , then , Sir Arthur , " continued the Antiquary ,
" 真的 , 然后 , 先生 亚瑟 , " 持续 这 古董商 ,
“那么, 真的吗, 亚瑟爵士? ”古董收藏家继续说道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑ:rkɪt] — [ænd; ənd] [stɑ:ks] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [loʊ] " —
" in the present state of the money - market — and stocks being so low " —
" 在 这 展示 状态 的 这 钱 - 市场 — 和 股票 存在 所以 低的 " —
“在当前货币市场状况下——以及股票价格如此低迷的情况下”——

" [ju:; jʊ] [misˈteɪk] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] ;
" You mistake my meaning , Mr . Oldbuck , " said the Baronet ;
" 你 错误 我的 意义 , 先生 . 老鹿 , " 说 这 男爵 ;
“你误解我的意思了, 奥尔德巴克先生,”男爵说道;

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə]
" I wished to ask your advice about laying out a large sum of money to
" 我 希望 到 问 你的 建议 关于 躺下 出去 一个 大的 和 的 钱 到
[ədˈvæntɪdʒ] . "
advantage . "
优势 . "
“我想请教您如何才能有效地投入一大笔钱。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ; [ænd; ənd] ,
" The devil ! " exclaimed the Antiquary ; and ,
" 这 魔鬼 ! " 惊呼 这 古董商 ; 和 ,
“魔鬼!”古董商惊喊道;

[ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv]
sensible that his involuntary ejaculation of wonder was not over and above
明智的 那 他的 非自愿 射精 的 想知道 曾是 不是 超过 和 多于
[ˈsɪv(ə)l] ,
civil ,
民用 ,
他很清楚, 自己情不自禁的惊叹之情并非过分之举, 也并非不文明之举。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
he proceeded to qualify it by expressing his joy that Sir Arthur should have
他 继续 到 资格 它 经过 表达 他的 喜悦 那 先生 亚瑟 应该 有
[ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [wʌz; wəz] [soʊ] [skers] .
a sum of money to lay out when the commodity was so scarce .
一个 和 的 钱 到 躺 出去 什么时候 这 商品 曾是 所以 稀少 .

他接着补充道，他很高兴亚瑟爵士能有一笔钱来购买这种商品，因为这种商品非常稀缺。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔːzɪŋ] ,
" And as for the mode of employing it , " said he , pausing ,
" 和 作为 为了 这 模式 的 雇用 它 , " 说 他 , 暂停 ,
"至于如何使用它,"他顿了顿说道,

" [ðə; ði] [fʌndz] [ɑːr; ər] [loʊ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
" the funds are low at present , as I said before ,
" 这 资金 是 低的 在 展示 , 作为 我 说 前 ,
"正如我之前所说,目前资金短缺。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈbaːɡɪnz] [ʌv; əv] [lənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
and there are good bargains of land to be had .
和 那里 是 好的 特价商品 的 土地 到 是 有 .
而且有很多物美价廉的土地可以买到。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɔːt] [ˈbetər] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf] [enˈkʌmbrənsɪz] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] ?
But had you not better begin by clearing off encumbrances , Sir Arthur ?
但 有 你 不是 更好的 开始 经过 清理 离开 债务 , 先生 亚瑟 ?
但是,亚瑟爵士,您难道不应该先清除一些障碍吗?

— [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)] [bəːnd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [noʊts] [ʌv; əv] [hænd] ,
— There is the sum in the personal bond — and the three notes of hand ,
— 那里 是 这 和 在 这 个人的 纽带 — 和 这 三 笔记 的 手 ,
——一个人债券中的金额——以及三张手写票据,

" [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]
" continued he , taking out of the right - hand drawer of his cabinet a certain
" 持续 他 , 采取 出去 的 这 正确的 - 手 抽屉 的 他的 内阁 一个 肯定
[red] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] ,
red memorandum - book ,
红色的 备忘录 - 书 ,

他一边说着,一边从橱柜右侧的抽屉里拿出一本红色的备忘录。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [ˈfriːkwənt] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of which Sir Arthur , from the experience of former frequent appeals to it ,
的 哪个 先生 亚瑟 , 从 这 经验 的 以前的 频繁 上诉 到 它 ,
亚瑟爵士根据以往频繁诉诸此法的经验,

[əbˈhɔː] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] — " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðerˈɑːn] , [əˈmaʊnt] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] —
abhorred the very sight — " with the interest thereon , amounting altogether to —
令人厌恶 这 非常 视线 — " 和 这 兴趣 其上 , 金额 共 到 —
[let] [ˌem ˈiː] [siː] " —
let me see " —
让 我 看 " —

光是看到这景象就令人作呕——“加上利息,总共加起来——让我算算”——

" [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈheɪstɪli] ;
" To about a thousand pounds , " said Sir Arthur , hastily ;
" 到 关于 一个 千 磅 , " 说 先生 亚瑟 , 草草 ;
"大约一千英镑,"亚瑟爵士急忙说道;

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . "
" you told me the amount the other day . "
" 你 讲述 我 这 数量 这 其他 天 : "
"你前几天告诉我金额了。"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [tɜːmz] [ɪntrəst] [duː] [sɪns] [ðæt] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
" **But there's another term's interest due since that , Sir Arthur ,**
" 但 有 其他 任期 兴趣 到期的 自从 那 , 先生 亚瑟 ,
“但是, 亚瑟爵士, 从那以后还有一期利息要付。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ə'maʊnts] ([ˈerərz] [ɪk'septɪd]) [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [θɜːrˈtiːn] [paʊndz] ,
and it amounts (errors excepted) to eleven hundred and thirteen pounds ,
和 它 金额 (错误 例外) 到 十一 百 和 十三 磅 ,
[ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] ,
seven shillings ,
七 先令 ,
总额（无误差）为一千一百一十三英镑七先令。

[faɪv] [ˈpenɪz] , [ænd; ʌnd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈstɜːrɪŋ] — [bʌt; bət] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
five pennies , and three - fourths of a penny sterling — But look over the
五 便士 , 和 三 - 第四部分 的 一个 一分钱 英镑 — 但 看 超过 这
[səˈmeɪʃ(ə)n] [jɔːr'self] . "
summation yourself ."
总结 你自己 . "
五便士, 又四分之三便士英镑——但你自己仔细算算这笔账吧。

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈbærənət] ,
" **I daresay you are quite right , my dear sir , " said the Baronet ,**
" 我 敢说 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 男爵 ,
“我敢说您说得完全正确, 先生,”男爵说道。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
putting away the book with his hand ,
推杆 离开 这 书 和 他的 手 ,
他用手把书收了起来。

[æz; əz][wʌn][rɪˈdʒekts, ˈriːdʒekts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒeks][ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [səˈvɪləti] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz] [fuːd]
as one rejects the old - fashioned civility that presses food
作为 — 拒绝 这 老的 - 造型 礼貌 那 出版社 食物
[əˈpɑːn][juː; jʊ][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈnɔːziət] — " [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] ,
upon you after you have eaten till you nauseate — " perfectly right ,
之上 你 后 你 有 吃 直到 你 恶心 — " 完美 正确的 ,
就像人们拒绝那种在你吃饱喝足、恶心反胃之后还强迫你进食的老式礼貌一样——“完全正确,

[aɪ] [der] [seɪ] ;
I dare say ;
我 敢 说 ;
我敢说;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [les] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈvæljuː] — [ðæt] [ɪz]
and in the course of three days or less you shall have the full value — that is
和 在 这 课程 的 三 天 或者较少的 你 将 有 这 满的 价值 — 那 是
,
,
,
在三天或更短的时间内, 您将获得全部价值——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ək'sept][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbʊliən] . "
if you choose to accept it in bullion ."
如果 你 选择 到 接受 它 在 金条 . "
如果你选择接受金条的话。”

" [ˈbʊliən] !
" **Bullion !**
" 金条 !
“金条!

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][jər; jər] ['frendli] [ə'sistəns] ,
" **Why** , **it** **will** **be** **necessary** **for** **you** **to** **give** **me** **your** **friendly** **assistance** ,
" 为什么 , 它 将要 是 必要的 为了 你 到 给 我 你的 友好的 协助 ,
“为什么呢？你需要给予我友好的帮助。”

[baɪ] [əd'vænsɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] .
by advancing one hundred pounds or thereabouts .
经过 前进 一 百 磅 或者 大约 .
“预付一百英镑左右。”

" ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['græspɪŋ] [ɪn][aɪ'di:ə][ðə; ði][sʌm; səm] , ['prɪnsəp(ə)]
" **Mr** . **Oldbuck** , **who** **had** **already** **been** **grasping** **in** **idea** **the** **sum** , **principal**
" 先生 . 老鹿 , WHO 有 已经 到过 抓握 在 主意 这 和 , 主要的
[ænd; ʌnd] ['ɪntrəst] ,
and interest ,
和 兴趣 ,
“奥尔德巴克先生已经大致理解了本金、利息和总额的概念，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['welnai] ['despərət] ,
of a debt which he had long regarded as wellnigh desperate ,
的 一个 债务 哪个 他 有 长的 认为 作为 几乎 绝望的 ,
“他一直认为这是一笔几乎无法偿还的债务。”

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
was so much astounded at the tables being so unexpectedly turned upon him ,
曾是 所以 很多 震惊 在 这 表格 存在 所以 不料 转向 之上 他 ,
“他简直不敢相信形势会如此出乎意料地逆转。”

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɑ:r 'i:] - ['ekoʊ] , [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ʌnd] [sər'praɪz] , [ðə; ði][wɜ:rdz]
that he could only re - echo , in an accent of wo and surprise , the words
那 他 可以 仅有的 关于 - 回声 , 在 一个 口音 的 wo 和 惊喜 , 这 字
,
“
,
“他只能用一种既悲伤又惊讶的语气重复这些话：

" [əd'væns] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! "
" **Advance one hundred pounds !** "
" 进步 一 百 磅 ! "
“预支一百英镑！”

" [jes] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ;
" **Yes , my good sir ,** " **continued Sir Arthur** ;
" 是的 , 我的 好的 先生 , " 持续 先生 亚瑟 ;
“是的，先生，”亚瑟爵士继续说道；

" [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði][best] ['pɑ:səb(ə)] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'peɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]
" **but upon the best possible security of being repaid in the course of two or**
" 但 之上 这 最好的 可能的 安全 的 存在 已偿还 在 这 课程 的 二 或者
[θri:] [deɪz] .
three days .
三 天 .
“但前提是必须在两三天内得到偿还。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] — ['i:ðər] - ['neðər] [dʒɔ:][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvəd] [ɪts]
" **There was a pause — either Oldbuck's nether jaw had not recovered its**
" 那里 曾是 一个 暂停 — 任何一个 - 下 颚 有 不是 恢复 它是
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
“一阵停顿——或许是老鹿的下颚还没有恢复到原来的位置，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] , [ɔːr][hɪz; ɪz][kɜːriˈɑːsəti] [kept] [hɪm; ɪm]
so as to enable him to utter a negative , or his curiosity kept him
所以 作为 到 使能够 他 到 说出 一个 消极的 , 或者 他的 好奇心 保留 他
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

以便他能够说出否定的话，或者他的好奇心让他保持沉默。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈiː] [ðʌs] [fɑːr] ,
" I would not propose to you , " continued Sir Arthur , " to oblige me thus far ,
" 我 会 不是 提出 到 你 , " 持续 先生 亚瑟 , " 到 必须 我 因此 远的 ,
"我不会建议你,"亚瑟爵士继续说道, "答应我到此为止。"

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ˈæktʃuəl] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
if I did not possess actual proofs of the reality of those expectations which I now
如果 我 做过 不是 具有 实际的 证明 的 这 现实 的 那些 期望 哪个 我 现在
[həʊld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
hold out to you .
抓住 出去 到 你 .

如果我没有实际证据来证明我现在向你们提出的这些期望是真实的。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] , [ðæt] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ˈfɒli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] ,
And I assure you , Mr . Oldbuck , that in entering fully upon this topic ,
和 我 保证 你 , 先生 . 老鹿 , 那 在 进入 完全 之上 这 话题 ,
奥尔德巴克先生, 我向您保证, 在全面深入探讨这个话题时,

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [joʊ] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
it is my purpose to show my confidence in you ,
它 是 我的 目的 到 展示 我的 信心 在 你 ,
我的目的是为了表达我对你的信任。

[ænd; ənd][maɪ] [sɛns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzənz] .
and my sense of your kindness on many former occasions .
和 我的 感觉 的 你的 仁慈 在 许多 以前的 场合 .
我还记得你过去多次对我的友善。

" [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] [prəˈfest] [hɪz; ɪz] [sɛns] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪʃn] ,
" Mr . Oldbuck professed his sense of obligation ,
" 先生 . 老鹿 声称 他的 感觉 的 义务 ,
奥尔德巴克先生表达了他的责任感,

[bʌt; bət] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈeni] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑːrðər] [əˈsɪstəns] .
but carefully avoided committing himself by any promise of farther assistance .
但 小心 避免 提交 他自己 经过 任何 承诺 的 更远 协助 .
但他谨慎地避免做出任何进一步援助的承诺。

" [ˈmɪstər] . - , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] " —
" Mr . Dousterswivel , " said Sir Arthur , " having discovered " —
" 先生 . - , " 说 先生 亚瑟 , " 拥有 发现 " —
"杜斯特斯威维尔先生,"亚瑟爵士说, "发现"—

[hɪr] [ˈoʊldˌbʌk] [broʊk] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Here Oldbuck broke in , his eyes sparkling with indignation .
这里 老鹿 打破 在 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 愤慨 .
这时, 老巴克插话道, 眼中闪烁着愤慨的光芒。

" [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræskəli] [kwæk]
" Sir Arthur , I have so often warned you of the knavery of that rascally quack
" 先生 亚瑟 , 我 有 所以 经常 警告 你 的 这 虞 的 那 赖皮 嘎嘎
,
,
,
"亚瑟爵士, 我曾多次警告您那个无赖庸医的诡计多端。"

[ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwʌndə] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [kwʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] . " **that I really wonder you should quote him to me** . "

那 我 真的 想知道 你 应该 引用 他 到 我 . "

我真的很好奇你为什么要引用他的话。

" [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] — [ˈlɪs(ə)n] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] **But listen — listen , interrupted Sir Arthur in his turn , it will do you no** " **但 听 — 听 , 中断 先生 亚瑟 在 他的 转动 , 它 将要 做 你 不** [hɑːrm] . **harm** .

伤害 .

“但是听着——听着,”亚瑟爵士插话道, “这不会对你造成任何伤害。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , **In short** ,

在 短的 ,

简而言之,

- [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] **Dousterswivel persuaded me to witness an experiment which he had made in** - 被说服 我 到 证人 一个 实验 哪个 他 有 制成 在 [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ruːθ] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [faʊnd] ? " **the ruins of St . Ruth — and what do you think we found ?** "

这 废墟 的 英石 . 露丝 — 和 什么 做 你 思考 我们 成立 ? "

杜斯特斯维尔说服我去见证他在圣露丝遗址进行的一项实验——你猜我们发现了什么?

" [əˈnʌðər] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , **Another spring of water , I suppose** ,

" 其他 春天 的 水 , 我 认为 ,

我想,这大概是另一处泉眼吧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] [bɪˈfɔːrhænd] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] **of which the rogue had beforehand taken care to ascertain the situation** 的 哪个 这 流氓 有 预先 已采取 关心 到 探明 这 情况 [ænd; ənd] [ˈsɔːrs] . " **and source** . "

和 来源 . "

而这个恶棍事先已经设法查明了情况和来源。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] — [ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] — [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . **No , indeed — a casket of gold and silver coins — here they are** .

" 不 , 的确 — 一个 棺材 的 金子 和 银 硬币 — 这里 他们 是 .

“不,的确——一匣金银币——就在这里。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ræmz] [hɔːrn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] **With that , Sir Arthur drew from his pocket a large ram's horn , with a** " 和 那 , 先生 亚瑟 画 从 他的 口袋 一个 大的 公羊的 喇叭 , 和 一个 [ˈkɑːpər] [ˈkʌvər] , **copper cover** ,

铜 覆盖 ,

“说着,亚瑟爵士从口袋里掏出一只带铜套的大公羊角,

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [ˈtʃiːfli] [ˈsɪlvər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡoʊld] **containing a considerable quantity of coins , chiefly silver , but with a few gold** 包含 一个 大量 数量 的 硬币 , 主要 银 , 但 和 一个 很少 金子 [ˈpiːsɪz] [ɪntə(ː)ˈmɪkst] . **pieces intermixed** .

件 混合 .

其中包含大量硬币,主要是银币,但也混杂着少量金币。

[ðə; ði] - [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [æz; əz][hi; hi] [ˈiːɡərli] [sprɛd] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The Antiquary's eyes glistened as he eagerly spread them out on the table .
这 - 眼睛 闪闪发光 作为 他 急切地 传播 他们 出去 在 这 桌子 .

古董商的眼睛闪闪发光，他急切地将它们摊开在桌子上。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] — [skɑːtʃ] , [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [kɔɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ænd; ənd]
" Upon my word — Scotch , English , and foreign coins , of the fifteenth and
" 之上 我的 单词 — 苏格兰威士忌 , 英语 , 和 外国的 硬币 , 的 这 第十五 和
[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] ,
sixteenth centuries ,
第十六 几个世纪 ,

“我以我的名义保证——十五、十六世纪的苏格兰、英格兰和外国硬币，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈrɑːri] — [et] - — [ˈiːtiːæm] - !
and some of them rari — et rariores — etiam rarissimi !
和 一些 的 他们 法拉利 — 等 - — 埃蒂亚姆 - !

其中一些是 rari-et rariores-etiam rarissimi!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] - [piːs] [ʌv; əv][dʒeɪmz][viː] . , [ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , — [eɪ] ,
Here is the bonnet - piece of James V . , the unicorn of James II . , — ay ,
这里 是 这 引擎盖 - 片 的 詹姆斯 V . , 这 独角兽 的 詹姆斯 二 . , — 哎 ,

这是詹姆斯五世的帽饰，詹姆斯二世的独角兽，——哎，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [feˈstuːn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːfɪnz] .
and the gold festoon of Queen Mary , with her head and the Dauphin's .
和 这 金子 花环 的 女王 玛丽 , 和 她 头 和 这 多芬的 .

还有玛丽王后的金色花环，上面有她的头像和太子头像。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] ? "
And these were really found in the ruins of St . Ruth ? "
和 这些 是 真的 成立 在 这 废墟 的 英石 . 露丝 ? "

这些物品真的是在圣露丝教堂的废墟中发现的吗？

" [moʊst] [əˈʃʊrədli] — [maɪ][oʊn] [aɪz] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈtiː] . "
" Most assuredly — my own eyes witnessed it . "
" 最多 当然 — 我的 自己的 眼睛 目击者 它 . "

“千真万确——我亲眼所见。”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈoʊldˌbʌk] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [wen] — [ðə; ði] [wer] -
" Well , " replied Oldbuck ; " but you must tell me the when — the where -
" 出色地 , " 回复 老鹿 ; " 但 你 必须 告诉 我 这 什么时候 — 这 在哪里 -

[ðə; ði] [haʊ] . "
the how . "
这 如何 . "

“好吧，”老鹿回答说，“但你必须告诉我时间、地点和方法。”

" [ðə; ði] [wen] , " [ˈænsər] [sɜːr][ˈɑːrθər] , " [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][læst] [fʊl] [muːn] — [ðə; ði]
" The when , " answered Sir Arthur , " was at midnight the last full moon — the
" 这 什么时候 , " 回答 先生 亚瑟 , " 曾是 在 午夜 这 最后的 满的 月亮 — 这
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

“时间，”亚瑟爵士回答说，“是在上一次满月的午夜——地点，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈruːθs] [ˈpraɪəri] — [ðə; ði] [haʊ] ,
as I have told you , in the ruins of St . Ruth's priory — the how ,
作为 我 有 讲述 你 , 在 这 废墟 的 英石 . 露丝的 普赖尔 — 这 如何 ,

正如我告诉过你们的，在圣露丝修道院的废墟中——如何，

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][nɑːktʃːrən(ə)l] [ɪksˈpɛrɪmənt] [ʌv; əv] - , [əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ][maɪˈself] . "
was by a nocturnal experiment of Dousterswivel , accompanied only by myself . "
曾是 经过 一个 夜 实验 的 - , 伴随 仅有的 经过 我 . "

那是杜斯特斯威维尔（Dousterswivel）进行的一次夜间实验，当时只有我一个人在场。

" [ɪn'di:d] ！ " [sed] ['ʊld,bʌk] ； " [ænd; ənd] [wʌt] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ？ "

" **Indeed** ！ " **said Oldbuck** ； " **and what means of discovery did you employ** ？ "

" 的确 ！ " 说 老鹿 ； " 和 什么 方法 的 发现 做过 你 采用 ？ "

"的确如此！"奥尔德巴克说道，“那么你们采用了什么发现方法呢？”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [sʌ.fjə.mɪ'geɪ.jən] ， " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] ， " [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'veɪlɪŋ] [ɑ:r'selvz]

" **Only a simple suffumigation** ， " **said the Baronet** ， " **accompanied by availing ourselves**

" 仅有的 一个 简单的 熏蒸 ， " 说 这 男爵 ， " 伴随 经过 利用 我们自己

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsu:təb(ə)] [ˈplænətəri] [ˈaʊər] ． "

of the suitable planetary hour ． "

的 这 合适的 行星 小时 ． "

"只需简单熏蒸一下，"男爵说，“再加上选择合适的行星时辰。”

" [ˈsɪmp(ə)] [sʌ.fjə.mɪ'geɪ.jən] ？

" **Simple suffumigation** ？

" 简单的 熏蒸 ？

"简单的熏蒸消毒？"

[ˈsɪmp(ə)] [ˌnɑ:nˌsensɪfɪ'keɪʃn] — [ˈplænətəri] [ˈaʊər] ？

simple nonsensification — planetary hour ？

简单的 无意义 — 行星 小时 ？

简直是胡说八道——行星小时？

[ˈplænətəri] [ˈfɪdlstɪk] ！

planetary fiddlestick ！

行星 弓子 ！

行星胡闹！

[ˈseɪpienz; 'sæpienz][dɑ:mənæbətɜː] [æstrɪs] ．

Sapiens dominabitur astris ．

智人 多米纳比特 阿斯特里斯 ．

Sapiens dominabitur astris.

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] ， [ðæt] [ˈfelʊʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʌl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'bʌv] [graʊnd] [ænd; ənd]

My dear Sir Arthur ， **that fellow has made a gull of you above ground and**

我的 亲爱的 先生 亚瑟 ， 那 同伴 有 制成 一个 鸥 的 你 多于 地面 和

[ˈʌndər] [graʊnd] ，

under ground ．

在下面 地面 ，

我亲爱的亚瑟爵士，那家伙把你从地上到地下都耍得团团转。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʌl] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:] ，

and he would have made a gull of you in the air too ．

和 他 会 有 制成 一个 鸥 的 你 在 这 空气 也 ；

他也会把你像海鸥一样抛到空中。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkreɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈtɜ:rnpaɪk] [ˈjɑ:ndər] [æt; ət]

if he had been by when you was craned up the devil's turnpike yonder at

如果 他 有 到过 经过什么时候 你 曾是 起重机 向上 这 魔鬼的 收费公路 远处 在

- - [hed] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] [pɪ'kju:liərli]

Halket - head — to be sure the transformation would have been then peculiarly

- - 头 — 到 是 当然 这 转型 会 有 到过 然后 奇特地

[æprə'pəʊ] ． "

apropos ． "

恰好 ． "

如果当时你在哈尔克特角那边那条魔鬼收费公路上被吊上去的时候他在附近——可以肯定的是，那时的转变会显得格外贴切。”

" [wel] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , [aɪ][ei 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɪn'dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" Well , Mr . Oldbuck , I am obliged to you for your indifferent opinion of
" 出色地 , 先生 : 老鹿 , 我 是 有义务 到 你 为了 你的 冷漠 观点 的
[maɪ] [dɪ'sɜːrnmənt] ;
my discernment ;
我的 辨别力 ;

“好吧，奥尔德巴克先生，我感谢您对我的判断力不以为然的评价；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [wʌt] [aɪ][sei] [aɪ] [sɔː] . "
but I think you will give me credit for having seen what I say I saw . "
但 我 思考 你 将要 给 我 信用 为了 拥有 已见 什么 我 说 我 锯 . "
但我相信你会相信我所说的所见所闻。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , — " [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent][æt; ət] [liːst] ,
" Certainly , Sir Arthur , " said the Antiquary , — " to this extent at least ,
" 当然 , 先生 亚瑟 , " 说 这 古董商 , — " 到 这 程度 在 至少 ,
“当然，亚瑟爵士，”古董商说道，“至少在这方面是这样。”

[ðæt][aɪ] [noʊ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwɔːrdʊər] [wɪl] [nɑːt][sei] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
that I know Sir Arthur Wardour will not say he saw anything but what he thought
那 我 知道 先生 亚瑟 沃德 将要 不是 说 他 锯 任何事物 但 什么 他 想法
[hiː; hi] [sɔː] . "
he saw . "
他 锯 . "

我知道亚瑟·沃德尔爵士不会承认他看到了什么，只会说他以为自己看到了什么。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈbærənət] , " [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ə'ʌv] [juː 'es] ,
" Well , then , " replied the Baronet , " as there is a heaven above us ,
" 出色地 , 然后 , " 回复 这 男爵 , " 作为 那里 是 一个 天堂 多于 我们 ,
“那么，”男爵回答说，“既然我们头顶有天堂，

['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , [aɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
Mr . Oldbuck , I saw , with my own eyes ,
先生 : 老鹿 , 我 锯 , 和 我的 自己的 眼睛 ,
奥尔德巴克先生，我亲眼所见，

[ðɪːz] [kɔɪnz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ruːθ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
these coins dug out of the chancel of St . Ruth at midnight .
这些 硬币 挖 出去 的 这 圣坛 的 英石 : 露丝 在 午夜 :
这些硬币是在午夜时分从圣露丝教堂的圣坛里挖出来的。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə] - , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [dɪ'skɒvəri] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪəns] ,
And as to Dousterswivel , although the discovery be owing to his science ,
和 作为 到 - , 虽然 这 发现 是 欠款 到 他的 科学 ,
[jet] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
yet , to tell the truth ,
然而 , 到 告诉 这 真相 ,

至于杜斯特斯维尔，虽然这项发现归功于他的科学成就，但说实话，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn]
I do not think he would have had firmness of mind to have gone
我 做 不是 思考 他 会 有 有 硬度 的 头脑 到 有 已消失
[θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] . "
through with it if I had not been beside him . "
通过 和 它 如果 我 有 不是 到过 旁 他 : "

如果我当时不在他身边，我想他可能不会有那么坚定的决心去完成这件事。

" [eɪ] ! [ɪn'diːd] ? " [sed] ['oʊld,bʌk] ,
" Ay ! indeed ? " said Oldbuck ,
" 哎 ! 的确 ? " 说 老鹿 ,

“哎！真的吗？”老巴克说道。

[ɪn][ðə; ði][tu:n] [ju:st] [wen] [wʌn] [wɪʒz] [tu:; tə] [hɪr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [brɪʔɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] **in the tone used when one wishes to hear the end of a story before making any**
在 这 语气 用过的 什么时候 一 愿望 到 听到 这 结尾 的 一个 故事 前 制作 任何
[ˈkɑ:ment] .
comment .
评论 .

这种语气表示，在发表任何评论之前，希望听到故事的结尾。

" [jes] [ˈtru:lɪ] ,
" **Yes truly** ,
" 是的 真的 ,

“是的，确实如此。”

" [kənˈtɪnju:d] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] — " [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] — [wi:; wi][dɪd] [hɪr]
" **continued Sir Arthur — " I assure you I was upon my guard — we did hear**
" 持续 先生 亚瑟 — " 我 保证 你 我 曾是 之上 我的 警卫 — 我们 做过 听到
[sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈkɑ:mən] [saʊndz] ,
some very uncommon sounds ,
一些 非常 罕见 声音 ,

亚瑟爵士继续说道：“我向你保证，我当时一直保持警惕——我们确实听到了一些非常不寻常的声音。”

[ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] . "
that is certain , proceeding from among the ruins . "
那 是 肯定 , 进行中 从 之中 这 废墟 . "

这是肯定的，它来自废墟之中。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] ? " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ; " [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪs] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpouz] ? "
" **Oh , you did ? " said Oldbuck ; " an accomplice hid among them , I suppose ? "**
" 哦 , 你 做过 ? " 说 老鹿 ; " 一个 同案犯 隐藏 之中 他们 , 我 认为 ? " "

“哦，你真干的？”奥尔德巴克说，“我猜想，他们当中藏着一个同伙吧？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] ; — " [ðə; ði] [saʊndz] , [ðoo] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd]
" **Not a jot , " said the Baronet ; — " the sounds , though of a hideous and**
" 不是 一个 点 , " 说 这 男爵 ; — " 这 声音 , 尽管 的 一个 可怕 和
[ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈkærəktər] ,
preternatural character ,
超自然 特点 ,

“一点儿也没有，”男爵说道；——“那些声音虽然可怕而超自然，

[ˈræðər] [riˈzemblɪd] [ðooz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sni:zɪz] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] — [wʌn] [di:p]
rather resembled those of a man who sneezes violently than any other — one deep
相当 类似 那些 的 一个 男人 WHO 打喷嚏 暴力 比 任何 其他 — 一 深的
[groʊn] [aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] [brɪˈsaɪdz] ;
groan I certainly heard besides ;
呻吟 我 当然 听到 除了 ;

与其说是打喷嚏的声音，不如说是打喷嚏声音很像的人的声音——我还听到一声深沉的呻吟；

[ænd; ənd] - [əˈjuəz] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - ,
and Dousterswivel assures me that he beheld the spirit Peolphan ,
和 - 保证 我 那 他 观看 这 精神 - ,

杜斯特斯维维尔向我保证，他看到了佩奥芬的灵魂。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] — ([lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][jɔr; jər] [ˈnɪkələʊz] [rɪˈmɪdʒiəs] , [ɔ:r]
the Great Hunter of the North — (look for him in your Nicolaus Remigius , or
这 伟大的 猎人 的 这 北 — (看 为了 他 在 你的 尼古拉斯 雷米吉乌斯 , 或者
[ˈpetrəs] - ,
Petrus Thyracus ,
彼得鲁斯 - ,

北方的伟大猎人——（在尼古拉斯·雷米吉乌斯或彼得鲁斯·提拉库斯的著作中寻找他，

[ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk]) — [hu:] [mimikt] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [snʌf] - [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] . " **Mr . Oldbuck**) — **who mimicked the motion of snuff - taking and its effects** . " 先生 . 老鹿) — WHO 模仿 这 运动 的 鼻烟 - 采取 和 它是 效果 . "

奥尔德巴克先生) ——他模仿了吸鼻烟的动作及其效果。

" [ði:z] [ˌɪndəˈkeɪənz] , [haʊˈevər] [ˈsɪŋɡjələɹ] [æz; əz] [prəˈsi:diŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , **" These indications , however singular as proceeding from such a personage ,** " 这些 症状 , 然而 单数 作为 进行中 从 这样的 一个 人士 , " 尽管这些迹象出自这样一位人物之口, 实属罕见,

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æprəˈpoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ; " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] **seem to have been apropos to the matter , " said the Antiquary ; " for you** 似乎 到 有 到过 恰好 到 这 事情 , " 说 这 古董商 ; " 为了 你 [si:] [ðə; ði] [keɪs] , **see the case ,** 看 这 案件 ,

“似乎与此事很契合,”古董商说道; “因为你看, 这个案例,

[wɪtʃ] [ɪnˈklu:dz] [ði:z] [kɔɪnz] , [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] **which includes these coins , has all the appearance of being an old - fashioned** 哪个 包括 这些 硬币 , 有 全部 这 外貌 的 存在 一个 老的 - 造型 [ˈska:tɪʃ] [snʌf] - [mɪl] . **Scottish snuff - mill .** 苏格兰 鼻烟 - 磨 .

包括这些硬币在内, 看起来就像一个老式的苏格兰鼻烟磨。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌpə:siˈviəd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəɹz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsni:ziŋ] [ˈgɑ:blɪn] ? " **But you persevered , in spite of the terrors of this sneezing goblin ? "** 但 你 坚持不懈 , 在 尽管如此 的 这 恐怖 的 这 打喷嚏 哥布林 ? "

但是, 尽管有这个打喷嚏的小妖精的恐吓, 你还是坚持了下来?

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [sens] [ɔ:r] [ˈkɑ:nsɪkwens] [maɪt] **" Why , I think it probable that a man of inferior sense or consequence might** " 为什么 , 我 思考 它 可能 那 一个 男人 的 下 感觉 或者 结果 可能 [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ; **have given way ;** 有 给定 方式 ;

“我认为, 一个心智或地位低下的人很可能会屈服;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɑ:stʃər] , **but I was jealous of an imposture ,** 但 我 曾是 嫉妒的 的 一个 骗局 , 但我嫉妒的是一个冒名顶替者。

[ˈkɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][aɪ] [oʊd] [tu:; tə][maɪ][ˈfæməli][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [maɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈʌndər] [ˈevri] **conscious of the duty I owed to my family in maintaining my courage under every** 有意识的 的 这 责任 我 欠款 到 我的 家庭 在 保持 我的 勇气 在下面 每一个 [kənˈtɪndʒənsɪ] , **contingency ,** 应急措施 ,

我深知自己对家人负有责任, 无论在任何情况下都必须保持勇气。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [kəmˈpeld] - , [baɪ][ˈæktʃuəl][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [θrets] , **and therefore I compelled Dousterswivel , by actual and violent threats ,** 和 所以 我 被迫 - ; 经过 实际的 和 暴力 威胁 , 因此, 我以实际的暴力威胁迫使杜斯特斯维尔旋转。

[tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tu:; tə][du:] ; — [ænd; ənd] , [sɜ:r] , **to proceed with what he was about to do ; — and , sir ,** 到 继续 和 什么 他 曾是 关于 到 做 ; — 和 , 先生 , 继续他即将要做的事情; ——先生,

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈpi:sɪz] ,
the proof of his skill and honesty is this parcel of gold and silver pieces ,
这 证明 的 他的 技能 和 诚实 是 这 包裹 的 金子 和 银 件 ,
这批金银币就是他技艺和诚实的证明。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][beg][ju;; jʊ][tu;; tə] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [kɔɪnz] [ɔ:r] [ˈmɛdəlz] [æz; əz] [wɪl] [best] [su:t][jʊr; jər]
out of which I beg you to select such coins or medals as will best suit your
出去 的 哪个 我 求 你 到 选择 这样的 硬币 或者 奖牌 作为 将要 最好的 套装 你的
[kəˈlekʃ(ə)n] . "
collection . "
收藏 . "

请您从中挑选最适合您收藏的硬币或奖章。

" [waɪ] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [sɪns] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] ,
" **Why , Sir Arthur , since you are so good** ,
" 为什么 , 先生 亚瑟 , 自从 你 是 所以 好的 ,
“亚瑟爵士，既然您如此善良，

[ænd; ənd][ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ju;; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu;; tə][mɑ:rk][ðə; ði][ˈvælju:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə]
and on condition you will permit me to mark the value according to
和 在 状况 你 将要 允许 我 到 标记 这 价值 根据 到
[ˈpɪŋkətənz] [ˈkætəbɔ:g] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
Pinkerton's catalogue and appreciation ,
平克顿侦探社 目录 和 欣赏 ,

前提是您允许我根据平克顿的目录和估价来标记其价值。

[əˈgenst] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ɪn][maɪ] [red] [bʊk] , [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [sɪˈlekt] " —
against your account in my red book , I will with pleasure select " —
反对 你的 帐户 在 我的 红色的 书 , 我 将要 和 乐趣 选择 " —
根据你在我的红皮书上的记录，我将乐意选择”——

" [neɪ] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈwɔ:rdʊər] ,
" **Nay , " said Sir Arthur Wardour** ,
" 不 , " 说 先生 亚瑟 沃德 ,
“不，”亚瑟·沃德爵士说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪft][ʌv; əv]
" **I do not mean you should consider them as anything but a gift of**
" 我 做 不是 意思是 你 应该 考虑 他们 作为 任何事物 但 一个 礼物 的
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend]
friendship and least of all would I stand by the valuation of your friend
友谊 和 至少 的 全部 会 我 站立 经过 这 估值 的 你的 朋友
[ˈpɪŋkətən] ,
Pinkerton ,
平克顿 ,

“我的意思并不是说你应该把它们看作是友谊的礼物以外的任何东西，我更不会赞同你朋友平克顿的评价。”

[hu:] [hæz; hæz] [ɪmˈpju:nd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜ:rði] [əˈθɔ:rətɪz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] , [æz; əz]
who has impugned the ancient and trustworthy authorities upon which , as
WHO 有 被质疑的 这 古老的 和 值得信赖的 当局 之上 哪个 , 作为
[əˈpɑ:n][ˈvenərəb(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:s] - [groʊn] [ˈpɪləs] ,
upon venerable and moss - grown pillars ,
之上 可敬 和 苔藓 - 生长 柱子 ,

谁质疑了那些古老而值得信赖的权威，而这些权威，如同那些古老而长满青苔的石柱一样，

[ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈska:tɪʃ] [ænˈtɪkwəti:z] [rɪˈpəʊzd] . "
the credit of Scottish antiquities reposed . "
这 信用 的 苏格兰 古董 安息 . "
苏格兰古迹的声誉由此而来。

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈoʊld,bʌk] , " [juː; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [sə'pouz] , [meə] [ænd; ənd] [bəu'i:s] , [ðə; ði]
" **Ay , ay , " rejoined Oldbuck , " you mean , I suppose , Mair and Boece , the**
" 哎 , 哎 , " 重新加入 老鹿 , " 你 意思是 , 我 认为 , 梅尔 和 博伊斯 , 这
[ˈdʒeɪkɪn][ænd; ənd][ˈboʊ.æz] ,
Jachin and Boaz ,
雅钦 和 波阿兹 ,
“哎呀, 哎呀,”老巴克重新说道, “我猜你是说梅尔和博埃斯, 雅斤和波阿斯吧。”

[nɑ:t][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˈfɔ:rdʒəri] .
not of history but of falsification and forgery .
不是 的 历史 但 的 伪造 和 伪造 .
不是历史, 而是篡改和伪造。

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ,
And notwithstanding all you have told me ,
和 虽然 全部 你 有 讲述 我 ,
尽管你跟我说过那么多,

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n][jʊr; jər] [frend] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'pɑ:kɹɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I look on your friend Dousterswivel to be as apocryphal as any of them .
我 看 在 你的 朋友 - 到 是 作为 伪经 作为 任何 的 他们 .
"
"

我认为你的朋友杜斯特斯威维尔和其他那些人一样, 都是虚构的。

" [waɪ] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , " [nɑ:t][tuː; tə][ə'weɪkən][oʊld] [dis'pju:ts] ,
" **Why then , Mr . Oldbuck , " said Sir Arthur , " not to awaken old disputes** ,
" 为什么 然后 , 先生 . 老鹿 , " 说 先生 亚瑟 , " 不是 到 觉醒 老的 争议 ,
“那么, 奥尔德巴克先生,”亚瑟爵士说, “为何不重提旧怨呢?”

[aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ]
I suppose you think , that because I believe in the ancient history of my
我 认为 你 思考 , 那 因为 我 相信 在 这 古老的 历史 的 我的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
我猜你认为, 因为我相信我们国家的古老历史,

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [aɪz] [nɔ:r] [ɪrɪz] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] ['mɑ:dərn] [ɪ'vents] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ? "
I have neither eyes nor ears to ascertain what modern events pass before me ? "
我 有 两者都不 眼睛 也不 耳朵 到 探明 什么 现代的 活动 经过 前 我 ? "
我既没有眼睛也没有耳朵, 所以无法了解眼前发生的现代事件。

" [ˌpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ;
" **Pardon me , Sir Arthur , " rejoined the Antiquary ;**
" 赦免 我 , 先生 亚瑟 , " 重新加入 这 古董商 ;
“对不起, 亚瑟爵士,”古董商重新说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ɔ:l][ðə; ði][.æfɛk'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [wɪt] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər]
" **but I consider all the affectation of terror which this worthy gentleman , your**
" 但 我 考虑 全部 这 做作 的 恐怖 哪个 这 值得 绅士 , 你的
[kəʊ'ædʒətər] ,
coadjutor ,
帮手 ,
“但我认为这位可敬的先生, 您的助手, 所表现出的所有恐惧都是装出来的,

[tʃoʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔ:f] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] [ɔ:r] ['mɪstəri] .
chose to play off , as being merely one part of his trick or mystery .
选择 到 玩 离开 , 作为 存在 仅仅 一 部分 的 他的 诡计 或者 神秘 .
他选择装作若无其事, 仿佛这只是他诡计或谜团的一部分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ,
And with respect to the gold or silver coins ,
和 和 尊重 到 这 金子 或者 银 硬币 ,
至于金币或银币,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [deɪt] ,
they are so mixed and mingled in country and date ,
他们 是 所以 混合 和 混合 在 国家 和 日期 ,
它们在国家和日期上如此混杂交织,

[ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['dʒenjuɪn] [hɔːrd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [sə'pəʊz]
that I cannot suppose they could be any genuine hoard , and rather suppose
那 我 不能 认为 他们 可以 是 任何 真的 囤 , 和 相当 认为
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
them to be ,
他们 到 是 ,
我无法假设它们是真正的宝藏，反而认为它们是.....

[laɪk] [ðə; ði] [pəːsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌ; əv] - ['bɪər] —
like the purses upon the table of Hudibras's lawyer —
喜欢 这 钱包 之上 这 桌子 的 - 律师 —
就像胡迪布拉斯律师桌上的钱包一样——

— ['mʌni] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,
— **Money placed for show ,**
— 钱 放置 为了 展示 ,
——为演出投入的资金，

[laɪk] [nest] - [egz] , [tuː; tə] [meɪk] ['klaɪənts] [leɪ] ,
Like nest - eggs , to make clients lay ,
喜欢 巢 - 鸡蛋 , 到 制作 客户 躺 ,
就像攒养老金一样，为了让客户下单，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] [peɪ] . —
And for his false opinions pay . —
和 为了 他的 错误的 意见 支付 . —
他为自己的谬论付出了代价。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trɪk] [ʌ; əv][ɔːl] [prə'feʃənz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['ɑːrθər] .
It is the trick of all professions , my dear Sir Arthur .
它 是 这 诡计 的 全部 职业 , 我的 亲爱的 先生 亚瑟 .
亲爱的亚瑟爵士，这是各行各业的惯用伎俩。

[preɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kɔːst][juː; jʊ] ? "
Pray , may I ask you how much this discovery cost you ? "
祈祷 , 可能 我 问 你 如何 很多 这 发现 成本 你 ? "
请问，这项发现花费了您多少钱？

" [ə'baʊt] [ten] ['ɡɪni] . "
" **About ten guineas .** "
" 关于 十 几内亚 . "

“大约十几尼。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [wʌt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['twenti] [ɪn]['æktʃuəl] ['bɒliən] ,
" **And you have gained what is equivalent to twenty in actual bullion ,**
" 和 你 有 获得 什么 是 相等的 到 二十 在 实际的 金条 ,
“而你获得了相当于二十块金条的实物价值，

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][pər'hæps] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,
and what may be perhaps worth as much more to such fools as ourselves ,
和 什么 可能 是 也许 值得 作为 很多 更多的 到 这样的 傻瓜 作为 我们自己 ,
而对于我们这些傻瓜来说，或许更有价值的东西，

[hu:] [ɑ:r; əɾ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fəɾ][kjəri'ɑ:səti] .

who are willing to pay for curiosity .
WHO 是 愿意的 到 支付 为了 好奇心 .

他们愿意为好奇心付费。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][ə; ei] ['temptɪŋ] ['prɑ:fit][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['hæzəɾd] , [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz]
This was allowing you a tempting profit on the first hazard , I must needs

这 曾是 允许 你 一个 诱人的 利润 在 这 第一的 冒险 , 我 必须 需求
[æd'mɪt] .
admit .
承认 .

我必须承认，这让你在第一次冒险中获得了诱人的利润。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['ventʃəɾ] [hi:; hi][prə'pəʊzɪz] ? "
And what is the next venture he proposes ? "
和 什么 是 这 下一个 风险投资 他 提议 ? "

他接下来的计划是什么？

" [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [paʊndz] ; — [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] - [θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv]
" An hundred and fifty pounds ; — I have given him one - third part of

" 一个 百 和 五十 磅 ; — 我 有 给定 他 一 - 第三 部分 的
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

“一百五十英镑；——我已经给了他三分之一的钱，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'sɪst] [em'li:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] . "
and I thought it likely you might assist me with the balance . "
和 我 想法 它 可能 你 可能 协助 我 和 这 平衡 . "

所以我认为你或许能帮我平衡一下余额。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ment] [æz; əz][ə; ei] ['pɑ:rtɪŋ] [bloʊ] — [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [weɪt]
" I should think that this cannot be meant as a parting blow — is not of weight

[ænd; ʌnd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [sə'fɪ(ə)nt] ;
and importance sufficient ;
和 重要性 充足的 ;

“我认为这不能算作临别一击——其分量和重要性还不够；

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [let][ju: 'es][wɪn] [ðɪs] [hænd]['ɔ:lsou] , [æz; əz] ['ɑ:rpəɾz] ['mænɪdʒ][ə; ei] [rɔ:] ['geɪmstəɾ]
he will probably let us win this hand also , as sharpers manage a raw gamester

他 将要 大概 让 我们 赢 这 手 还 , 作为 磨刀器 管理 一个 生的 赌棍
: — [sɜ:r] ['ɑ:rθəɾ] ,
: — Sir Arthur ,
: — 先生 亚瑟 ,

他大概也会让我们赢下这局，就像老手对付新手一样。——亚瑟爵士

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ? "
I hope you believe I would serve you ? "
我 希望 你 相信 我 会 服务 你 ? "

我希望您相信我会为您效劳？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstəɾ] . ['oʊld,bʌk] ;
" Certainly , Mr . Oldbuck ;
" 当然 , 先生 . 老鹿 ;

“当然，奥尔德巴克先生；

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] [li:vz] [noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] . "
I think my confidence in you on these occasions leaves no room to doubt that . "
我 思考 我的 信心 在 你 在 这些 场合 树叶 不 房间 到 怀疑 那 . "

我认为，在这些情况下我对你的信任已经毋庸置疑了。

" [wel] , [ðen] , [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - .
" **Well , then , allow me to speak to Dousterswivel .**
" 出色地 , 然后 , 允许 我 到 说话 到 - .

“那么，请允许我与杜斯特斯维尔谈谈。”

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən] [bi:; bi] [əd'vænst] [ju: 'sfəli] [ænd; ənd] [əd'vəntɪdʒəsli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [waɪ] ,
If the money can be advanced usefully and advantageously for you , why ,
如果 这 钱 能 是 先进的 有用 和 有利地 为了 你 , 为什么 ,
[fɔ:r; fər] [oʊld] ['neɪbəʒ'hʊdʒ] [seɪk] ,
for old neighbourhood's sake ,
为了 老的 社区的 清酒 ,

如果这笔钱能对你起到有益的作用，那么，看在老邻居的份上，为什么不呢？

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [na:t] [wa:nt] [aɪ 'ti:]
you shall not want it
你 将 不是 想 它

你不会想要它

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
but if , as I think , I can recover the treasure for you without making
但 如果 , 作为 我 思考 , 我 能 恢复 这 宝藏 为了 你 没有 制作
[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væns] ,
such an advance ,
这样的 一个 进步 ,

但是，如果我能像我所想的那样，在不做这样的前期投入的情况下为你找回宝藏，

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] ! "
you will , I presume , have no objection !"
你 将要 , 我 估 , 有 不 异议 ! "

我想你不会反对的吧！

" [ʌn'kwɛstʃənəbli] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nʌn] [wʌtsəʊ'evər] . "
" **Unquestionably , I can have none whatsoever .**"
" 毫无疑问 , 我 能 有 没有任何 任何 . "

“毫无疑问，我一个都不能有。”

" [ðen] [wer] [ɪz] - ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" **Then where is Dousterswivel ?** " **continued the Antiquary .**
" 然后 在哪里 是 - ? " 持续 这 古董商 .

“那么，杜斯特斯维尔在哪里？”古董商继续问道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['kæərɪdʒ] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [jɔ:r; jər] ['predʒədɪs]
" **To tell you the truth , he is in my carriage below ; but knowing your prejudice**
" 到 告诉 你 这 真相 , 他 是 在 我的 运输 以下 ; 但 会心 你的 偏见
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] " —
against him " —
反对 他 " —

“说实话，他就在我下面的车厢里；但我知道你对他有偏见”——

" [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [eɪ 'em] [na:t] ['predʒədɪst] [ə'ɡenst] ['eni] [mæn] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪstəmz] ,
" **I thank Heaven , I am not prejudiced against any man , Sir Arthur : it is systems ,**
" 我 感谢 天堂 , 我 是 不是 有偏见的 反对 任何 男人 , 先生 亚瑟 : 它 是 系统 ,
" 感谢上苍，我并没有对任何人抱有偏见，亚瑟爵士：这只是制度问题。"

[na:t] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðæt] [ɪn'kɜ:r] [maɪ] [rɛprə'beɪʃən] .
not individuals , that incur my reprobation .
不是 个人 , 那 招致 我的 非难 .

不是那些招致我谴责的个人。

" [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **He rang the bell .**
" 他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

" ['dʒeni] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:fər] ['ʌʊər; ɑ:r] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]['mɪstər] . , [ðə; ði]
" Jenny , Sir Arthur and I offer our compliments to Mr . Dousterswivel , the
" 珍妮 , 先生 亚瑟 和 我 提供 我们的 赞美 到 先生 : - , 这
['dʒent(ə)lmən][ɪn][sɜ:r] ['ɑ:rθəz] ['kæərɪdʒ] ,
gentleman in Sir Arthur's carriage ,
绅士 在 先生 亚瑟的 运输 ,

“珍妮，我和亚瑟爵士向亚瑟爵士马车里的杜斯特斯威维尔先生致以问候。”

[ænd; ənd][beg][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] .
and beg to have the pleasure of speaking with him here .
和 求 到 有 这 乐趣 的 请讲 和 他 这里 :
我恳请有机会在这里与他交谈。

" ['dʒeni] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .
" Jenny departed and delivered her message .
" 珍妮 已离开 和 发表 她 信息 :
珍妮离开了，并传达了她的信息。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]l'prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] -
It had been by no means a part of the project of Dousterswivel
它 有 到过 经过 不 方法 一个 部分 的 这 项目 的 -
[tu:; tə][let]['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['mɪstəri] .
to let Mr . Oldbuck into his supposed mystery .
到 让 先生 : 老鹿 进入 他的 据称 神秘 :
让奥尔德巴克先生了解他所谓的神秘之处，绝不是杜斯特斯威维尔计划的一部分。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'lɑɪd] [ə'pɑ:n][sɜ:r] ['ɑ:rθəz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wɪ'daʊt] ['eni]
He had relied upon Sir Arthur's obtaining the necessary accommodation without any
他 有 依赖 之上 先生 亚瑟的 获得 这 必要的 住宿 没有 任何
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
discussion as to the nature of the application ,
讨论 作为 到 这 自然 的 这 应用 ,
他完全相信亚瑟爵士能够安排好必要的住处，而没有就申请的具体内容进行任何讨论。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪt]
and only waited below for the purpose of possessing himself of the deposit
和 仅有的 等待 以下 为了 这 目的 的 拥有 他自己 的 这 订金
[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,
他之所以在下面等待，只是为了尽快拿到押金。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
for he foresaw that his career was drawing to a close .
为了 他 预见 那 他的 职业 曾是 绘画 到 一个 关闭 :
因为他预见到自己的职业生涯即将结束。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ,
But when summoned to the presence of Sir Arthur and Mr . Oldbuck ,
但 什么时候 被召唤 到 这 在场 的 先生 亚瑟 和 先生 : 老鹿 ,
但当他被召见到亚瑟爵士和奥尔德巴克先生面前时，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] ['gæləntli] [tu:; tə][pʊt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] , [ʌv; əv] [wɪt]] ,
he resolved gallantly to put confidence in his powers of impudence , of which ,
他 已解决 英勇地 到 放 信心 在 他的 权力 的 厚颜无耻 , 的 哪个 ,
他英勇地决定依靠自己的厚颜无耻之心，而这厚颜无耻之心，

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbəərəl] .
the reader may have observed , his natural share was very liberal .
这 读者 可能 有 观察到 , 他的 自然的 分享 曾是 非常 自由主义 :
读者可能已经注意到，他慷慨大方，自然乐于分享。

[ˈtʃæptər] [ˈsekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɑːktər] ,
— **And this Doctor** ,
— 和 这 医生 ,

——还有这位医生，

[jʊr; jər] [ˈsʊti] [ˈsmoʊki] - [ˈbɪrdɪd] [kəmˈpɪr] , [hiː; hi]
Your sooty smoky - bearded compeer , he
你的 煤烟 烟 - 留着胡子的 竞争对手 , 他

你那位满脸煤灰、胡子拉碴的同伴，他

[wɪl] [kloʊz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ɪn][ə; eɪ][boʊlts] [hed] ,
Will close you so much gold in a bolt's head ,
将要 关闭 你 所以 很多 金子 在 一个 螺栓 头 ,

会把你所有的黄金都锁在螺栓头里，

[ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ][tʃːrn] , [kənˈveɪ] [ɪn][ðə; ði] [sted] [əˈnʌðər]
And , on a turn , convey in the stead another
和 , 在 一个 转动 , 传达 在 这 坚定 其他

然后，反过来，传递另一个

[wɪð; wɪθ] [səbˈlaɪmd] [ˈmɜːrkjəri] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bɜːrst][aɪ] - [ðə; ði] [hiːt] ,
With sublimed mercury , that shall burst i ' the heat ,
和 升华 汞 , 那 将 爆裂 我 - 这 热 ,

升华的水银，将在高温下爆裂。

[ænd; ənd][ɔːl][flaɪ] [aʊt] [ɪn][ˈfuːmoʊ] . —
And all fly out in fumo . —
和 全部 飞 出去 在 烟雾 : —

然后全都飘走了。

[ðə; ði] [ˈælkəmɪst] .
The Alchemist .
这 炼金术士 .

炼金术士。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [guːt] [ˈmɪstər] . - ?
" **How do you do , goot Mr . Oldenbuck ?**
" 如何 做 你 做 , 好 先生 : - ?

“你好啊，奥尔登巴克先生？ ”

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkæptɪn] - , [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [əˈgen] ?
and I do hope your young gentleman , Captain M'Intyre , is getting better again ?
和 我 做 希望 你的 年轻的 绅士 , 队长 - , 是 获得 更好的 再次 ?

我真心希望您的年轻先生，麦因泰尔上尉，病情有所好转？

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæt] [ˈbɪznəs] [wen] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [pʊt] [liːd] [bɔːlz][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈbɑːdi]
it is a bat business when young gentlemens will put lead balls into each other's body
它 是 一个 蝙蝠 商业 什么时候 年轻的 先生们 将要 放 带领 球 进入 每个 其他的 身体

“
.”
“
.”
“

“当年轻小伙子们互相用铅球击打对方的身体时，这就是棒球比赛了。”

" [li:d] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɑ:r; ər] ['veri] [prɪ'keriəs] , ['mɪstər] .
" **Lead adventures of all kinds are very precarious , Mr . Dousterswivel ; but I**
" 带领 冒险 的 全部 种类 是 非常 岌岌可危 , 先生 .
[eɪ'rem] ['hæpi] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
am happy to learn ,
是 快乐的 到 学习 ,
"各种类型的探险都非常危险, 杜斯特斯威维尔先生; 但我很高兴学习,

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , " [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp]
" **continued the Antiquary , " from my friend Sir Arthur , that you have taken up**
" 持续 这 古董商 , " 从 我的 朋友 先生 亚瑟 , 那 你 有 已采取 向上
[ə; eɪ] ['betər] [treɪd] ,
a better trade ,
一个 更好的 贸易 ,
"古董商继续说道, "我的朋友亚瑟爵士告诉我, 您已经改行了, 而且做得更好。"

[ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ɡoʊld] . "
and become a discoverer of gold . "
和 变得 一个 发现者 的 金子 . "
并成为黄金的发现者。

" [ɑ:x] , ['mɪstər] .
" **Ach , Mr . Oldenbuck ,**
" ach , 先生 .
"啊, 奥尔登巴克先生,

[maɪn] [gu:t] [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] ['peɪtrən] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [dæt]['lɪt(ə)]
mine goot and honoured patron should not have told a word about dat little
矿 好 和 荣幸 赞助人 应该 不是 有 讲述 一个 单词 关于 数据 小的
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;
我的好朋友和尊敬的赞助人本不该把那件小事说出去一个字;

[fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [rɪ'laɪəns] — [jes] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n] [gu:t] ['mɪstər] .
for , though I have all reliance — yes , indeed , on goot Mr . Oldenbuck's
为了 , 尽管 我 有 全部 依赖 — 是的 , 的确 , 在 好 先生 .
[ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
prudence and discretion ,
谨慎 和 审慎 ,
虽然我完全信赖——是的, 的确信赖奥尔登巴克先生的谨慎和判断力,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['wɔ:rdʊər] — [jet] , [maɪ] ['hevəns] !
and his great friendship for Sir Arthur Wardour — yet , my heavens !
和 他的 伟大的 友谊 为了 先生 亚瑟 沃德 — 然而, 我的 天 !
以及他对亚瑟·沃德爵士的深厚友谊——然而, 我的天哪!

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɡreɪt] ['pɑ:ndərəs] ['si:krət] . "
it is an great ponderous secret . "
它 是 一个 伟大的 沉重的 秘密 . "
这是一个极其重要的秘密。

" [mɔ:r] ['pɑ:ndərəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [baɪ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [fɪr] , "
" **More ponderous than any of the metal we shall make by it , I fear , "**
" 更多的 沉重的 比 任何 的 这 金属 我们 将 制作 经过 它 , 我 害怕 , "
[ˈænsər] ['oʊld,bʌk] .
answered Oldbuck .
回答 老鹿 .
"恐怕它比我们用它制造的任何金属都要沉重,"奥尔德巴克回答道。

" [dæt][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][di:] [feɪθ] [ænd; ənd][di:] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][di:][grænd]
" **Dat is just as you shall have de faith and de patience for de grand**
" 数据 是 只是 作为 你 将 有 德 信仰 和 德 耐心 为了 德 盛大
[ɪk'sperɪmənt] — [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][wɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
experiment — If you join wid Sir Arthur ,
实验 — 如果 你 加入 宽 先生 亚瑟 ,
“正如你必须对这项伟大的实验有信心和耐心一样——如果你加入亚瑟爵士的行列，

[æz; əz][hi; hi][ɪz] [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [si:] ,
as he is put one hundred and fifty — see ,
作为 他 是 放 一 百 和 五十 — 看 ,
他被定为一百五十人——你看，

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['fɪfti] [ɪn][jɔr; jər]['dɜ:rti] ['fer,pɔrt] [bæŋk] - [noʊt] — [ju:; jʊ][pʊt] [wʌn] ['ʌðər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
here is one fifty in your dirty Fairport bank - note — you put one other hundred and
这里 是 一 五十 在 你的 肮脏的 费尔波特 银行 - 笔记 — 你 放 一 其他 百 和
['fɪfti] [ɪn][di:]['dɜ:rti] [noʊts] ,
fifty in de dirty notes ,
五十 在 德 肮脏的 笔记 ,
这是你那张脏兮兮的费尔波特钞票里的一张五十——你再往脏钞票里放一张一百五十，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][di:] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [aɪ] ['kænə:t] [tel] [haʊ] [mʌt] . "
and you shall have de pure gold and silver , I cannot tell how much . "
和 你 将 有 德 纯的 金子 和 银 , 我 不能 告诉 如何 很多 . "
你将拥有纯金和纯银，具体数量我无法告知。

" [nɔ:r] ['eni] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" **Nor any one for you , I believe , " said the Antiquary .**
" 也不 任何 一 为了 你 , 我 相信 , " 说 这 古董商 .
“我想，也没有人会为你准备这样的礼物，”古董商说道。

" [bʌt; bət] , [hɑ:rk][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - : [sə'pouz] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [ðɪs] [seɪm]
" **But , hark you , Mr . Dousterswivel : Suppose , without troubling this same**
" 但 , 听着 你 , 先生 . - : 认为 , 没有 令人不安的 这 相同的
['sni:zɪŋ] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɑ:rðər] [fju:mɪ'geɪfŋ] ,
sneezing spirit with any farther fumigations ,
打喷嚏 精神 和 任何 更远 熏蒸 ,
“但是，听着，杜斯特斯威维尔先生：假设，不再用任何熏蒸手段来打扰这个打喷嚏的幽灵，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fer] [deɪ] - [laɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɡʊd]
we should go in a body , and having fair day - light and our good
我们 应该 去 在 一个 身体 , 和 拥有 公平的 天 - 光 和 我们的 好的
['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [bɪ'frend] [ju: 'es] ,
consciences to befriend us ,
良心 到 交朋友 我们 ,
我们应该结伴而行，凭借着明媚的阳光和我们良心的指引，

[ju:zɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['kɑ:ndʒərɪŋ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ðæn; ðən] [ɡʊd] [səb'stæn(ə)l] [pɪk] - ['æksɪz][ænd; ənd]
using no other conjuring implements than good substantial pick - axes and
使用 不 其他 魔法 实施 比 好的 重大的 挑选 - 轴 和
[ʃʌvlz] ,
shovels ,
铲子 ,
除了结实耐用的镐和铲子之外，他没有使用任何其他魔法工具。

['ferli] [trentʃ] [ðə; ði] ['erɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪ] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][es 'ti:] . [ru:θ] ,
fairly trench the area of the chancel in the ruins of St . Ruth ,
相当 沟 这 区域 的 这 圣坛 在 这 废墟 的 英石 . 露丝 ,
在圣露丝教堂遗址的圣坛区域挖出相当长的沟渠，

[frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [æ sərˈteɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
from one end to the other , and so ascertain the existence of this
从 一 结尾 到 这 其他 , 和 所以 探明 这 存在 的 这
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈtreʒər] ,
supposed treasure ,
据称 宝藏 ,
从一端到另一端, 从而确定这所谓的宝藏是否存在。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈspens] — [ðə; ði][ˈruːɪnz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɑːrθər]
without putting ourselves to any farther expense — the ruins belong to Sir Arthur
没有 推杆 我们自己 到 任何 更远 费用 — 这 废墟 属于 到 先生 亚瑟
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
我们无需再增加任何额外费用——这些遗址属于亚瑟爵士本人。

[soʊ][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] [wei]
so there can be no objection — do you think we shall succeed in this way
所以 那里 能 是 不 异议 — 做 你 思考 我们 将 成功 在 这 方式
[ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
of managing the matter ? "
的 管理 这 事情 ? "

这样应该就没什么问题了——你认为我们用这种方式处理这件事会成功吗？

" [bəː] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][wʌn] [ˈkɑːpər] [ˈθɪmbl] — [bʌt; bət][sɜːr] [ˈɑːrθər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər]
" Bah ! — you will not find one copper thimble — But Sir Arthur will do his pleasure
" 呸 ! — 你 将要 不是 寻找 一 铜 顶针 — 但 先生 亚瑟 将要 做 他的 乐趣
.
:
.

“呸！——你连一个铜顶针都找不到——但亚瑟爵士会随心所欲。”

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə][hæv; həv][diː] [ɡreɪt]
I have showed him how it is possible — very possible — to have de great
我 有 显示 他 如何 它 是 可能的 — 非常 可能的 — 到 有 德 伟大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒənz] — [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][diː] [ˈriːəl] [ɪkˈsperɪmənt] .
sum of money for his occasions — I have showed him de real experiment .
和 的 钱 为了 他的 场合 — 我 有 显示 他 德 真实的 实验 .

我已经向他展示了如何才能——非常有可能——拥有一大笔钱来应对他的各种场合——我已经向他展示了真实的实验。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ɡuːt] [ˈmɪstər] . - ,
If he likes not to believe , goot Mr . Oldenbuck ,
如果 他 点赞 不是 到 相信 , 好 先生 : - ,
如果他不愿意相信, 那就去吧, 奥尔登巴克先生。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɜːrmən] - — [hiː; hi][ˈoʊnli][ˈluːzɪz][diː] [ˈmʌni] [ænd; ənd][diː][ɡoʊld]
it is nothing to Herman Dousterswivel — he only loses de money and de gold
它 是 没有什么 到 赫尔曼 - — 他 仅有的 失败 德 钱 和 德 金子
[ænd; ənd][diː] [ˈsɪlvɜːz] — [dæt][ɪz][ɔːl] .
and de silvers — dat is all .
和 德 银 — 数据 是 全部 .

对赫尔曼·杜斯特斯维维尔来说, 这不算什么——他只不过损失了金钱、黄金和白银——仅此而已。

" [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwɔːrdʊər] [kæst][æən; ən] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈoʊldˌbʌk] [huː] , [ɪˈspeʃəli] [wen]
" Sir Arthur Wardour cast an intimidated glance at Oldbuck who , especially when
" 先生 亚瑟 沃德 投掷 一个 受到恐吓 瞥一眼 在 老鹿 WHO , 尤其 什么时候
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“亚瑟·沃德尔爵士畏惧地瞥了奥尔德巴克一眼, 尤其是在奥尔德巴克在场的时候,

[held] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [ˈdɪfrəns] [ˌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ˌnoʊ][ˈɜːrd(ə)nerɪ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
held , notwithstanding their frequent difference of opinion , no ordinary influence over
握住 , 虽然 他们的 频繁 不同之处 的 观点 , 不 普通的 影响 超过
[hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
his sentiments .
他的 情感 .

尽管他们经常意见相左，但这对他而言并非寻常的影响。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈbærənət] [felt] , [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [əkˈnaːlɪdʒd] ,
In truth , the Baronet felt , what he would not willingly have acknowledged ,
在 真相 , 这 男爵 毛毡 , 什么 他 会 不是 心甘情愿 有 已确认 ,
事实上，男爵心中怀着一种他并不愿意承认的感受：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [stʊd] [rɪˈbjuːkt] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
that his genius stood rebuked before that of the Antiquary .
那 他的 天才 站立 责备 前 那 的 这 古董商 .
他的才华与古物学家相比黯然失色。

[hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈruːd] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [sɑːrˈkæstɪk] [ˈkærəktər] — [fɪrd] [hɪz; ɪz]
He respected him as a shrewd , penetrating , sarcastic character — feared his
他 受人尊敬 他 作为 一个 精明 , 渗透 , 讽刺的 特点 — 害怕 他的
[ˈsætəɪər] ,
satire ,
讽刺 ,

他敬重他，认为他是一个精明、洞察力敏锐、说话尖刻的人——但也畏惧他的讽刺。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaʊndnəs] [ˌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
and had some confidence in the general soundness of his opinions .
和 有 一些 信心 在 这 一般的 健全性 的 他的 意见 .
并且对自己观点的总体正确性有一定的信心。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [brɪˈfɔːr] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
He therefore looked at him as if desiring his leave before indulging his
他 所以 看起来 在 他 作为 如果 渴望 他的 离开 前 沉溺于 他的
[krɪˈduːləti] .
credulity .
轻信 .

因此，他看了他一眼，仿佛在请求他离开，然后再纵容他的轻信。

- [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ˌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːp] ,
Dousterswivel saw he was in danger of losing his dupe ,
- 锯 他 曾是 在 危险 的 输 他的 欺骗 ,
杜斯特斯威维尔意识到他有失去傀儡的危险，

[ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ədˈvaɪzər] .
unless he could make some favourable impression on the adviser .
除非 他 可以 制作 一些 有利 印象 在 这 顾问 .
除非他能给顾问留下好印象。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [guːt] [ˈmɪstər] . - ,
" **I know , my goot Mr . Oldenbuck ,**
" 我 知道 , 我的 好 先生 : - ,
“我知道了，我亲爱的奥尔登巴克先生，

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ˈvænəti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [diː] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][diː] [ˈgɑːblɪn] .
it is one vanity to speak to you about de spirit and de goblin .
它 是 一 虚荣 到 说话 到 你 关于 德 精神 和 德 哥布林 .
跟你谈论精灵和妖精，这是一种虚荣心作祟。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [hɔ:rn] ； — [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [di:] [ˈkjəriˈɑ:səti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [di:]
But look at this curious horn ; — I know , you know de curiosity of all de
但 看 在 这 好奇的 喇叭 ； — 我 知道 , 你 知道 德 好奇心 的 全部 德
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
但看看这奇特的号角； ——我知道，你们也知道，这是所有国家都好奇的事物。

[ænd; ænd] [haʊ] [di:] [greɪt] - [hɔ:rn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [æt; ət]
and how de great Oldenburgh horn , as they keep still in the Museum at
和 如何 德 伟大的 - 喇叭 , 作为 他们 保持 仍然 在 这 博物馆 在
[,kəʊpənˈheɪɡən] ,
Copenhagen ,
哥本哈根 ,
还有那伟大的奥尔登堡号角，它们至今仍保存在哥本哈根博物馆中。

[wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [di:] [du:k] [ʌv; əv] - [baɪ] [wʌn] [ˈfi:meɪl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [di:] [wʊd] .
was given to de Duke of Oldenburgh by one female spirit of de wood .
曾是 给定 到 德 公爵 的 - 经过 一 女性 精神 的 德 木头 .
是一位森林女精灵赠予奥尔登堡公爵的礼物。

[naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [pʊt] [wʌn] [trɪk] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] — [ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [ɔ:l] [di:]
Now I could not put one trick on you if I were willing — you who know all de
现在 我 可以 不是 放 一 诡计 在 你 如果 我 是 愿意的 — 你 WHO 知道 全部 德
[ˈkjəriˈɑ:səti] [soʊ] [wel] — [ænd; ænd] [dɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [di:] [hɔ:rn] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ；
curiosity so well — and dere it is de horn full of coins ;
好奇心 所以 出色地 — 和 德雷 它 是 德 喇叭 满的 的 硬币 ；
即使我想，我也无法对你耍任何花招——你如此了解一切好奇心——而那里有一个装满硬币的角；

— [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ks] [ɔ:r] [keɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . "
— if it had been a box or case , I would have said nothing . "
— 如果 它 有 到过 一个 盒子 或者 案件 , 我 会 有 说 没有什么 . "
“如果那是一个盒子或箱子，我什么也不会说。”
" [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rn] , " [sed] [ˈoʊld, bʌk] , " [dʌz] [ɪnˈdi:d] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [jʊr; jər] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
" **Being a horn , " said Oldbuck , " does indeed strengthen your argument .**
" 存在 一个 喇叭 , " 说 老鹿 , " 做 的确 加强 你的 争论 .
“身为一只角，”奥尔德巴克说，“确实能加强你的论点。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪmplɪment] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈfæʃənɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [mʌtʃ] [ju:st]
It was an implement of nature's fashioning , and therefore much used
它 曾是 一个 实施 的 自然的 时尚 , 和 所以 很多 用过的
[əˈmʌŋ] [ru:d] [neɪʃəns] ,
among rude nations ,
之中 粗鲁的 国家 ,
它是大自然造就的工具，因此在原始民族中被广泛使用。

[ɔ:lˈðoʊ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ˌmetəˈfɔ:rɪk(ə)] [hɔ:rn] [ɪz] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] [ɪn] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə]
although , it may be , the metaphorical horn is more frequent in proportion to
虽然 , 它 可能 是 , 这 比喻性的 喇叭 是 更多的 频繁 在 部分 到
[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
the progress of civilisation .
这 进步 的 文明 .
虽然，隐喻的号角可能随着文明的进步而更加频繁地出现。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [hɔ:rn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [sli:v] ,
And this present horn , " he continued , rubbing it upon his sleeve ,
和 这 展示 喇叭 , " 他 持续 , 擦 它 之上 他的 袖子 ,
“还有这只号角，”他一边说着，一边用袖子摩擦着它。

" [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)]['reɪlɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈdaʊt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈpruːv]
" **is a curious and venerable relic , and no doubt was intended to prove**
" 是 一个 好奇的 和 可敬 遗迹 , 和 不 怀疑 曾是 故意的 到 证明
[ə; eɪ][ˌkɔːrnəˈkoʊpiə] ,
a cornucopia ,
一个 丰饶角 ,
“是一件奇特而古老的遗物，毫无疑问，它原本是用来证明其用途的，就像一个丰饶之角。”

[ɔːr][hɔːrn][ʌv; əv] ['plenti] , [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdept] [ɔːr]
or horn of plenty , to some one or other ; but whether to the adept or
或者 喇叭 的 很多 , 到 一些 一 或者 其他 ; 但 无论 到 这 熟练 或者
[hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
his patron ,
他的 赞助人 ,
或者说是丰饶之角，对某些人来说是这样；但无论是对精通此道的人，还是对他的赞助人，

[meɪ] [biː; bi][ˈdʒʌstli] ['daʊtɪd] . "
may be justly doubted . "
可能 是 公正地 怀疑 . "
这一点或许值得怀疑。

" [wel] , ['mɪstər] . - , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [stɪl] [hɑːrd][ʌv; əv] [brɪˈliːf] — [bʌt; bət] [let][em ˈiː] [əʃʊr]
" **Well , Mr . Oldenbuck , I find you still hard of belief — but let me assure**
" 出色地 , 先生 : - , 我 寻找 你 仍然 难的 的 信仰 — 但 让 我 保证
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“奥尔登巴克先生，我还是觉得您难以置信——但我可以向您保证，

[diː] - [ʌndərˈstʊd] [diː][.mædʒɪsˈtɪəriəm] . "
de monksh understood de magisterium . "
德 - 理解 德 教会训导权 . "
de Monksh了解de magisterium。”

" [let] [juː ˈes] [liːv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][.mædʒɪsˈtɪəriəm] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]
" **Let us leave talking of the magisterium , Mr . Dousterswivel , and think a**
" 让 我们 离开 说 的 这 教会训导权 , 先生 : - , 和 思考 一个
[ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
little about the magistrate .
小的 关于 这 地方法官 .
“杜斯特斯威维尔先生，我们还是别再谈论教会权威了，来思考一下地方法官吧。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
Are you aware that this occupation of yours is against the law of Scotland ,
是 你 意识到的 那 这 职业 的 你的 是 反对 这 法律 的 苏格兰 ,
你是否知道你的职业违反了苏格兰法律？

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ? "
and that both Sir Arthur and myself are in the commission of the peace ? "
和 那 两个都 先生 亚瑟 和 我 是 在 这 委员会 的 这 和平 ? "
我和亚瑟爵士都是治安法官？

" [maɪn] [ˈhev(ə)n] !
" **Mine heaven !**
" 矿 天堂 !
“我的天堂！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][dæt][tuː; tə][diː] [ˈpɜːrpəs] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]
and what is dat to de purpose when I am doing you all
和 什么 是 数据 到 德 目的 什么时候 我 是 正在做 你 全部
当我做你们所有人的时候，数据对你们来说有什么意义呢？

[di:] [gu:t]
de goot
德 好

德古特

[ai][kæn; kən] ? "
I can ? "
我 能 ? "

我可以? "

" [waɪ] , [ju:, jʊ][mɑst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ledʒɪslertʃər] [ə'ba:lɪft] [ðə; ði]['kru:əl] [lɔ:z] [ə'genst]
" Why , you must know that when the legislature abolished the cruel laws against
" 为什么 , 你 必须 知道 那 什么时候 这 立法机关 废除 这 残忍的 法律 反对
['wɪtʃkræft] ,
witchcraft ,
巫术 ,
"要知道,当立法机关废除了那些残酷的反巫术法律时,
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] [su:pər'stɪəs] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænətɪ][ɑ:n] [wɪtʃ]
they had no hope of destroying the superstitious feelings of humanity on which
他们 有 不 希望 的 摧毁 这 迷信的 情怀 的 人类 在 哪个
[sʌtʃ] [kaɪ'mɪrəz] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] ;
such chimeras had been founded ;
这样的 嵌合体 有 到过 创立 ;
他们没有希望摧毁人类赖以建立这些幻想的迷信观念;
[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [frəm; frəm] ['bi:lɪŋ] ['tæmpəd] [wɪð; wɪθ][baɪ]['ɑ:rtf(ə)l][ænd; ənd]
and to prevent those feelings from being tampered with by artful and
和 到 防止 那些 情怀 从 存在 篡改 和 经过 巧 和
[dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜ:sənz] ,
designing persons ,
设计 人 ,
为了防止这些感情被心机深重的人利用,
[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] , [tʃæp] .
it is enacted by the ninth of George the Second , chap .
它 是 已颁布 经过 这 第九 的 乔治 这 第二 , 小伙子 :
它是由乔治二世第九章颁布的。
[faɪv] , [ðæt] [ˌhu:sʊ'eɪvər] [jæl; jəl] [prɪ'tend] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [skɪl] [ɪn] ['eni] [ə'kɒlt] [ɔ:r] ['kræftɪ] ['saɪəns] ,
5 , that whosoever shall pretend , by his alleged skill in any occult or crafty science ,
5 , 那 无论谁 将 假装 , 经过 他的 据称 技能 在 任何 神秘学 或者 狡猾 科学 ,
5、凡以所谓精通任何神秘或诡计之术为幌子者,
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [lɔ:st] , ['stoʊləŋ][ɔ:r] [kən'si:lɪd] ,
to discover such goods as are lost , stolen or concealed ,
到 发现 这样的 商品 作为 是 丢失的 , 被盗 或者 暗 ,
发现丢失、被盗或藏匿的物品
[hi:; hi][jæl; jəl] ['sʌfər] [ˈplʌnɪmənt] [baɪ] [ˈpɪləri] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tʃɪ:t]
he shall suffer punishment by pillory and imprisonment , as a common cheat
他 将 遭受 惩罚 经过 示众台 和 监禁 , 作为 一个 常见的 欺骗
[ænd; ənd][ɪmˈpɑ:stər] . "
and impostor . "
和 骗子 . "
他应被处以示众和监禁的刑罚,如同一个普通的骗子和冒名顶替者。
" [ænd; ənd][ɪz][dæt][di:] [lɔ:z] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ædʒɪ'reɪʃ(ə)n] .
" And is dat de laws ? " asked Dousterswivel , with some agitation .
" 和 是 数据 德 法律 ? " 问 - , 和 一些 搅动 .
"这就是法律吗?"杜斯特斯威维尔有些激动地问道。

" [ðaɪ'self] [jæl; jəl] [si:] [ðə; ði][ækt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .

" **Thyself shall see the act** , " **replied the Antiquary** .
" 你自己 将 看 这 行为 , " 回复 这 古董商 .

“你将会亲眼目睹此事,”古董商回答道。

" [den] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dæt][ɪz][ɔ:l] ;
" **Den , gentlemen , I shall take my leave of you , dat is all** ;
" 丹 , 先生们 , 我 将 拿 我的 离开 的 你 , 数据 是 全部 ;

“好了, 先生们, 我要告辞了, 就这些;

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][jʊr; jər] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['pɪləri] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [bæd] [wei] [tu:; tə]
I do not like to stand on your what you call pillory — it is very bad way to
我 做 不是 喜欢 到 站立 在 你的 什么 你 称呼 示众台 — 它 是 非常 坏的 方式 到
[teɪk] [di:] [er] ,
take de air ,
拿 德 空气 ,

我不喜欢站在你所谓的耻辱柱上——那是一种非常糟糕的呼吸方式。

[aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] ['prɪzənz] [noʊ] [mɔ:r] ,
I think ; and I do not like your prisons no more ,
我 思考 ; 和 我 做 不是 喜欢 你的 监狱 不 更多的 ,

我想; 而且我再也不喜欢你们的监狱了。

[wer] [wʌn] ['kænɑ:t] [teɪk] [di:] [er] [æt; ət][ɔ:l] . "
where one cannot take de air at all . "
在哪里 — 不能 拿 德 空气 在 全部 . "

那里根本无法呼吸空气。

" [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][jʊr; jər] [teɪst] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
" **If such be your taste , Mr . Dousterswivel , " said the Antiquary** ,
" 如果 这样的 是 你的 品尝 , 先生 . - , " 说 这 古董商 ,

“如果您喜欢这种口味, 杜斯特斯维维尔先生,”古董商说道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ][goʊ] ,
" **I advise you to stay where you are , for I cannot let you go** ,
" 我 建议 你 到 停留 在哪里 你 是 , 为了 我 不能 让 你 去 ,

“我劝你待在原地, 因为我不能让你走。”

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
unless it be in the society of a constable ; and , moreover ,
除非 它 是 在 这 社会 的 一个 警官 ; 和 , 而且 ,

除非是在警员的陪同下; 而且,

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][es 'ti:] . [ru:θ] ,
I expect you will attend us just now to the ruins of St . Ruth ,
我 预计 你 将要 出席 我们 只是 现在 到 这 废墟 的 英石 . 露丝 ,

我希望你现在就陪我们去圣露丝教堂遗址。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['treʒər] . "
and point out the place where you propose to find this treasure . "
和 观点 出去 这 地方 在哪里 你 提出 到 寻找 这 宝藏 . "

然后指出你打算在哪里找到这笔宝藏。”

" [maɪn] ['hev(ə)n] , ['mɪstər] . - !
" **Mine heaven , Mr . Oldenbuck** !
" 矿 天堂 , 先生 . - !

“我的天堂, 奥尔登巴克先生! ”

[wʌt] ['ju:sɪdʒ][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [frend] ,
what usage is this to your old friend ,
什么 用法 是 这 到 你的 老的 朋友 ,

这对你的老朋友有什么用呢?

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [spi:k] , [dæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ,
when I tell you so plain as I can speak , dat if you go now ,
什么时候 我 告诉 你 所以 清楚的 作为 我 能 说话 , 数据 如果 你 去 现在 ,
当我如此直白地告诉你, 如果你现在走,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get] [soʊ] [mʌt] [ˈtreʒər] [æz; əz][wʌn] [pʊr] [ˈjæbi] [ˈsɪkspəns] ? "
you will not get so much treasure as one poor shabby sixpence ? "
你 将要 不是 得到 所以 很多 宝藏 作为 一 贫穷的 破旧 六便士 ? "
你连一枚破旧的六便士都得不到, 对吧?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [əˈkɔːrdɪŋ]
" **I will try the experiment , however , and you shall be dealt with according**
" 我 将要 尝试 这 实验 , 然而 , 和 你 将 是 已处理 和 根据
[tuː; tə][ɪts] [səkˈses] ,
to its success ,
到 它是 成功 ,
“但我会尝试这个实验, 至于你的下场, 将根据实验结果而定。”

— [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈɑːrθɜːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
— **always with Sir Arthur's permission .**
— 总是 和 先生 亚瑟的 允许 .
——但始终要得到亚瑟爵士的许可。

" [sɜ:r] [ˈɑːrθər] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [hæd; həd] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈbærəst] ,
" **Sir Arthur , during this investigation , had looked extremely embarrassed ,**
" 先生 亚瑟 , 期间 这 调查 , 有 看起来 极其 尴尬的 ,
“在调查过程中, 亚瑟爵士显得非常尴尬。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [freɪz] , [tʃɑ:p] - [ˈfɔːlən] .
and , to use a vulgar but expressive phrase , chop - fallen .
和 , 到 使用 一个 庸俗 但 富有表现力的 短语 , 劈 - 倒下 .
用一句粗俗但生动的短语来说, 就是“被砍倒了”。

Oldbuck's

奥德巴克的
[ˈɑːbstɪnət] [ˌdɪsbɪˈliːf] [led][hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːstʃər] [ʌv; əv]
obstinate disbelief led him strongly to suspect the imposture of
顽固 怀疑 引领 他 强烈 到 怀疑 这 骗局 的
顽固的怀疑使他强烈怀疑这是一场骗局。
- , [ænd; ənd][ðə; ði] - [moʊd] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wʌz; wəz] [les]
Dousterswivel , and the adept's mode of keeping his ground was less
- , 和 这 - 模式 的 保持 他的 地面 曾是 较少的
杜斯特斯维尔, 以及这位高手保持阵地的方式, 都不那么有效了。

[ˈrezəluːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
resolute than he had expected .
坚决 比 他 有 预期的 .
比他预想的还要坚定。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Yet he did not entirely give him up .
然而 他 做过 不是 完全 给 他 向上 .
但他并没有完全放弃他。

" [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] , " [juː; jʊ][duːː][ˈmɪstər] . - [les] [ðæn; ðən]
" **Mr . Oldbuck , " said the Baronet , " you do Mr . Dousterswivel less than**
" 先生 . 老鹿 , " 说 这 男爵 , " 你 做 先生 . - 较少的 比
“奥尔德巴克先生,”男爵说道, “你对杜斯特斯威维尔先生的付出远不及……”

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第2/15页

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ][ðæt][ɪg'zæktli] — [aɪ][ˈoʊnli][rɪ'kwaiərd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][wen][wi:; wi][meɪk]
" I did not say that exactly — I only required him to be present when we make
" 我 做过 不是 说 那 确切地 — 我 仅有的 必需的 他 到 是 展示 什么时候 我们 制作
[ðə; ði][sɜ:rtʃ] ,
the search ,
这 搜索 ,

“我并没有那样说——我只是要求他在我们搜查时在场。”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][li:v][ju: 'es][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] .
and not to leave us during the interval .
和 不是 到 离开 我们 期间 这 间隔 .

并且不要在休息期间离开我们。

[aɪ][fɪr][hi:; hi][meɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn'telɪdʒəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənsɪz][ju:; jʊ][tɔ:k][ʌv; əv] ,
I fear he may have some intelligence with the Intelligences you talk of ,
我 害怕 他 可能 有 一些 智力 和 这 情报 你 讲话 的 ,

我担心他可能具备你所说的那些智能。

[ænd; ənd][ðæt][wət'evər][meɪ][bi:; bi][nəʊ][ˈhɪd(ə)n][æt; ət][seɪnt][ru:θ][meɪ][ˌdɪsə'pɪr][brɪ'fɔ:r][wi:; wi]
and that whatever may be now hidden at Saint Ruth may disappear before we
和 那 任何 可能 是 现在 隐 在 圣 露丝 可能 消失 前 我们

[get][ðer; ðər] . "
get there . "
得到 那里 . "

“而且，圣露丝教堂里现在隐藏的任何东西，在我们到达那里之前都可能会消失。”

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] - , [ˈslænli] ,
" Well , gentlemen , " said Dousterswivel , sullenly ,
" 出色地 , 先生们 , " 说 - , 闷闷不乐地 ,

“好了，先生们，”杜斯特斯威维尔闷闷不乐地说。

" [aɪ][wɪl][meɪk][noʊ][əb'dʒekʃənz][tu:; tə][goʊ][ə'bi:ŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bʌt; bət][aɪ][tel][ju:; jʊ][brɪ'fɔ:rhænd] ,
" I will make no objections to go along with you but I tell you beforehand ,
" 我 将要 制作 不 反对意见 到 去 沿着 和 你 但 我 告诉 你 预先 ,

“我不会反对和你们一起去，但我事先告诉你们，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][faɪnd][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][æz; əz][æɪ; əɪ][bi:; bi][wɜ:rθ][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][ˈtwenti]
you shall not find so much of anything as shall be worth your going twenty
你 将 不是 寻找 所以 很多 的 任何事物 作为 将 是 值得 你的 去 二十

[jɑ:rd][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊn][geɪt] . "
yard from your own gate . "
院子 从 你的 自己的 门 . "

你离家门口二十码远的地方，都找不到任何值得你走一圈的东西。

" [wi:; wi][wɪl][pʊt][ðæt][tu:; tə][ə; eɪ][fer][ˈtraɪəl] , " [sed][ðə; ði][ˈæntɪkwəri] ;
" We will put that to a fair trial , " said the Antiquary ;
" 我们 将要 放 那 到 一个 公平的 审判 , " 说 这 古董商 ;

“我们会对此事进行公正的审判，”古董商说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈekwəpɪdʒ][ˈbi:ɪŋ][ˈɔ:rdərd] , [mɪs][ˈwɔ:rdʊər][rɪ'si:vd][æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n]
and the Baronet's equipage being ordered , Miss Wardour received an intimation
和 这 男爵的 装备 存在 订购 , 错过 沃德 已收到 一个 暗示

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfa:ðər] ,
from her father ,
从 她 父亲 ,

男爵的马具已下达命令，沃杜尔小姐收到了父亲的通知。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrən] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erɪŋ] .
that she was to remain at Monkbarns until his return from an airing .
那 她 曾是 到 保持 在 - 直到 他的 返回 从 一个 播出 .

她要留在蒙克巴恩斯，直到他放风回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ]
The young lady was somewhat at a loss to reconcile this direction with
这 年轻的 女士 曾是 有些 在 一个 损失 到 调和 这 方向 和
[ðə; ði] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [məst; məst] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['ɑːrθər]
the communication which she supposed must have passed between Sir Arthur
这 沟通 哪个 她 据称 必须 有 通过了 之间 先生 亚瑟

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ;
and the Antiquary ;
和 这 古董商 ;

这位年轻女士有些困惑，无法将这一指示与她推测的亚瑟爵士和那位古董收藏家之间的交流联系起来；

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] , [fɜːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
but she was compelled , for the present , to remain in a most unpleasant
但 她 曾是 被迫 , 为了 这 展示 , 到 保持 在 一个 最多 令人不快的
[stɜːt] [ʌv; əv] [sə'spens] .
state of suspense .
状态 的 悬念 .

但她目前只能被迫处于一种非常不愉快的悬念状态。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trezər] - ['si:kəz] [wʌz; wəz] ['melənkəːli] ['ɪnʌf] .
The journey of the treasure - seekers was melancholy enough .
这 旅行 的 这 宝藏 - 寻求者 曾是 忧郁 足够的 .

寻宝者的旅程充满了悲伤。

- [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] , ['bruːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['oʊvər] [dɪsə'pɔɪntɪd]
Dousterswivel maintained a sulky silence , brooding at once over disappointed
- 维持 一个 闷闷不乐的 沉默 , 沉思 在 一次 超过 失望的
[ekspek'teɪʃn] [ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;
expectation and the risk of punishment ;
期待 和 这 风险 的 惩罚 ;

杜斯特斯威弗闷闷不乐地沉默着，既为期望落空而忧心忡忡，又担心受到惩罚；

[sɜːr] ['ɑːrθər] , [huːz] ['ɡoʊldən] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡrædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [ə'wei] , ['sɜːrveɪd] , [ɪn]
Sir Arthur , whose golden dreams had been gradually fading away , surveyed , in
先生 亚瑟 , 谁 金的 梦境 有 到过 逐步地 褪色 离开 , 调查 , 在
[ɡluːmi] ['prɑːspekt] ,
gloomy prospect ,
阴沉 前景 ,

亚瑟爵士的金色梦想正逐渐破灭，他忧心忡忡地环顾四周。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ænd; ænd] ['oʊld,bʌk] ,
the impending difficulties of his situation ; and Oldbuck ,
这 即将到来的 困难 的 他的 情况 ; 和 老鹿 ,

他即将面临的困境；以及奥尔德巴克，

[huː] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ɪntə'fɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ə'ferz] [geɪv] [ðə; ði]
who perceived that his having so far interfered in his neighbours affairs gave the
WHO 感知 那 他的 拥有 所以 远的 干扰 在 他的 邻居 事务 给予 这
['bærənət] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] ['æktʃuəl] [ænd; ænd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ə'sɪstəns] ,
Baronet a right to expect some actual and efficient assistance ,
男爵 一个 正确的 到 预计 一些 实际的 和 高效的 协助 ,

他认为，自己迄今为止干涉邻居事务的行为，使男爵有权期待得到一些实际有效的帮助。

[ˈsædli] [ˈpɒndəd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [drɔː] [ˈoʊpən][ðə; ði]
sadly pondered to what extent it would be necessary to draw open the
令人遗憾的是 沉思 到 什么 程度 它 会 是 必要的 到 画 打开 这
[ˈstriŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
strings of his purse .
字符串 的 他的 钱包 .

他悲伤地思考着，究竟要到什么程度才需要掏空自己的钱包。

[ðʌs] [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈplez(ə)nt] [ruːməˈneiʃənz] ,
Thus each being wrapped in his own unpleasant ruminations ,
因此 每个 存在 包装 在 他的 自己的 令人不快的 沉思 ,
[ðə; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [hɔːrs] -
there was hardly a word said on either side , until they reached the Four Horse -
那里 曾是 几乎 一个 单词 说 在 任何一个 边 , 直到 他们 达到 这 四 马 -
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

双方几乎一言不发，直到他们到达四马蹄铁旅馆。

[baɪ] [wɪtʃ] [saɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
by which sign the little inn was distinguished .
经过 哪个 符号 这 小的 客栈 曾是 杰出的 .
[dɪˈstɪŋɡwɪft] .
小客栈以此招牌而闻名。

[ðeɪ] [prəʊˈkjʊəd][æ; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈsɪstəns] [ænd; ænd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][fɔːr; fər]
They procured at this place the necessary assistance and implements for
他们 采购 在 这 地方 这 必要的 协助 和 实施 为了
[dɪɡɪŋ] , [ænd; ænd] ,
digging , and ,
挖掘 , 和 ,

他们在这里获得了挖掘所需的必要帮助和工具，并且，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][oʊld]
while they were busy about these preparations , were suddenly joined by the old
尽管 他们 是 忙碌的 关于 这些 准备工作 , 是 突然 加入 经过 这 老的
[ˈbegər] , [ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtriː] .
beggar , Edie Ochiltree .
乞丐 , 艾迪 奥奇尔特里 .

当他们忙着做这些准备工作时，老乞丐艾迪·奥奇尔特里突然加入了他们。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [bles] [jɜː; jər] [ˈɑːnər] , " [bɪˈɡæən][ðə; ði] [bluː] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
" **The Lord bless your honour , " began the Blue - Gown , with the genuine**
" 这 主 保佑 你的 荣誉 , " 开始 这 蓝色的 - 袍 , 和 这 真的
[ˈmendɪkənt] [waɪn] ,
mendicant whine ,
乞丐 抱怨 ,

“愿主保佑您的荣耀，”蓝袍女子用一种乞丐般的哀求声说道。

" [ænd; ænd] [bɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] !
" **and long life to you !**
" 和 长的 生活 到 你 !
[ˈlɒŋlɪf] .
祝你长寿！

— [wɪl] [pliːzd] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] - [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz]
— **weel pleased am I to hear that young Captain M'Intyre is like to be on his**
— 威尔 高兴 是 我 到 听到 那 年轻的 队长 - 是 喜欢 到 是 在 他的
[legz] [əˈɡen] [ˈsʌn] — [θɪŋk] [ɑːn][jɜː; jər] [pʊr] [ˈbiːdzmən] [ðə; ði] [deɪ] . "
legs again sune — Think on your poor bedesman the day . "
腿 再次 太阳 — 思考 在 你的 贫穷的 床夫 这 天 . "

“我很高兴听到年轻的麦金泰尔上尉明天就能再次行走——想想你可怜的战友吧。”

" [ɑːˈhɑː] , [oʊld] [truː] - ['peni] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] 。

" **Aha** , **old true** - **penny** ！ " **replied the Antiquary** 。

" 啊哈 , 老的 真的 - 一分钱 ！ " 回复 这 古董商 。

“啊哈，老古董！”古董商回答道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðəʊ] [hæst] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] - [sɪns] [ðəɪ] ['perɪlz] [baɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [flʌd] — [hɪəz]
thou hast never come to Monk barns since thy perils by rock and flood — here's
你 哈斯特 绝不 来 到 - 自从 你的 危险 经过 岩石 和 洪水 — 这里是
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [baɪ] [snʌf] ,
something for thee to buy snuff ,
某物 为了 你 到 买 鼻烟 ,

自从你遭遇岩石和洪水的险境后，你就再也没有来过蒙克巴恩斯——给你买点东西，鼻烟。

" — [ænd; ənd] , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
" **— and , fumbling for his purse** ,
" — 和 , 笨拙 为了 他的 钱包 ,

——然后，他慌乱地摸索着钱包，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][hɔːrn] [wɪt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [kɔɪnz] 。
he pulled out at the same time the horn which enclosed the coins 。

他同时拔出了装有硬币的号角。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pɪt][,aɪˈtiː][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ,
" **Ay , and there's something to pit it in , " said the mendicant** ,
" 哎 , 和 有 某物 到 坑 它 在 , " 说 这 乞丐 ,
“哎，还得找个地方把它放进去，”乞丐说道。

['aɪŋ] [ðə; ði][ræmz][hɔːrn] — " [ðæt] [-] [æn; ən] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [oʊ] - [maɪn] 。
eyeing the ram's horn — " that loom's an auld acquaintance o ' mine 。

盯着羊角——“那台织机是我的老朋友了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [eɪθ] [tuː; tə] [ðæt] ['sniːɪŋ] - [mʌl] [əˈmæŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [aɪ] ['kæərɪd] [,aɪˈtiː]
I could take my aith to that sneeshing - mull amang a thousand — I carried it
我 可以 拿 我的 信仰 到 那 打喷嚏 - 思考 阿芒 一个 千 — 我 携带 它
[fɔːr; fər] ['mɒni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
for mony a year ,
为了 金钱 一个 年 ,

我可以带着我的信仰去见那成千上万个打喷嚏的家伙——我一年到头都带着它，

[tɪl] [aɪ] ['nɪfəd] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [tɪn] [eɪn] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ɔːld] [dʒɔːrdʒ] [ɡlen] , [ðə; ði] ['dæmɜː] [ænd; ənd]
till I niffered it for this tin ane wi ' auld George Glen , the dammer and
直到 我 niffered 它 为了 这 锡 一个 wi - 老 乔治 格伦 , 这 达默 和
[ˈsɪŋkər] ,
sinker ,
沉子 ,

直到我把它从这个锡罐里捞出来，和老乔治·格伦，那个笨蛋和沉子，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] - [daʊn] [æt; ət] [ɡlen] - ['wɪðəʃɪnz] ['jɑːndər] 。 " **when he took a fancy till't down at Glen - Withershins yonder** 。 "
什么时候 他 采取 一个 想要 - 杜恩 在 格伦 - 胫骨 远处 。 "
“

当他在那边的格伦-威瑟辛斯（Glen-Withershins）一时兴起时。”

" [eɪ] ！ [ɪnˈdiːd] ？ " [sed] ['oʊld,bʌk] ； — " [soʊ][juː; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪnər] ？
" **Ay ! indeed ? " said Oldbuck ; — " so you exchanged it with a miner ?**
" 哎 ！ 的确 ？ " 说 老鹿 ； — " 所以 你 交换 它 和 一个 矿工 ？

“哎！真的吗？”老鹿说道，“所以你是跟一个矿工交换的？”

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [soʊ] [wel] [fɪld] [brɪ'fɔ:r] " — [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but I presume you never saw it so well filled before " — and opening it ,
但 我 估 你 绝不 锯 它 所以 出色地 已填 前 " — 和 开幕 它 ,
[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
he showed the coins .
他 显示 这 硬币 .

但我猜你以前从未见过它装得这么满——说着，他打开它，展示了里面的硬币。

" [tra:θ] , [ji:; ji] [meɪ] [swer] [ðæt] , - :
" Troth , ye may swear that , Monkbarns :
" 特罗斯 , 是的 可能 发誓 那 , - :
“蒙克巴恩斯，你们可以发誓：

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪn] [aɪ 'ti:] ['nɪr] [hæd; həd] [ə'blʌn] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - - [wɜ:rθ] [oʊ] - [blæk]
when it was mine it neer had abune the like o ' saxpenny worth o ' black
什么时候 它 曾是 矿 它 近 有 abune 这 喜欢 o - - 值得 o - 黑色的
[ræ'pi:] [ɪnt] [æt; ət] [eɪns] .
rappee in't at ance .
拉比 不 在 安斯 .

当它是我的的时候，它从来没有超过六便士的黑钱。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mæk][æn; ən] ['æntɪk] - ,
But I reckon ye'll be gaun to mak an antic o't ,
但 我 估计 叫喊 是 高恩 到 制作 一个 滑稽 - ,
但我估计你会搞出点小恶作剧来。

[æz; əz][ji:; ji] [hæ] [du:n] [dʌblju: 'aɪ] - ['mɒni] [æn; ən] ['ɔ:rə; 'ɑ:rə] [θɪŋ] [br'saɪdʒ] .
as ye hae dune wi ' mony an orra thing besides .
作为 是的 哈 沙丘 wi - 金钱 一个 奥拉 事物 除了 .
你们除了很多东西之外，还做了很多其他事情。

[oʊ 'di:] , [aɪ] [wɪ] ['enɪbɑ:di] [wɑ:d] ['mæk][æn; ən] ['æntɪk] [oʊ] - [em 'i:] ;
Od , I wish anybody wad mak an antic o ' me ;
奇数 , 我 希望 任何人 瓦德 制作 一个 滑稽 o - 我 ;
哎，我真希望有人能嘲笑我；

[bʌt; bət] ['mɒni] [eɪn] [wɪl] [faɪnd] [wɜ:rθ] [ɪn] ['raʊstɪd] ['bɪts] [oʊ] - ['kæpər] [ænd; ənd] [hɔ:rn] [ænd; ənd] ['eən] ,
but mony ane will find worth in roused bits o ' capper and horn and airn ,
但 金钱 一个 将要 寻找 值得 在 惊醒 比特 o - 封盖器 和 喇叭 和 艾恩 ,
但许多人会发现，从破旧的帽檐、角和铁器碎片中也能淘到宝。

[ðæt] [ker] [ˈŋkoʊ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɔ:ld] [kɑ:l] [oʊ] - [ðer; ðər] [eɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kaɪnd] . "
that care unco little about an auld carle o ' their ain country and kind . "
那 关心 未 小的 关于 一个 老 卡尔 o - 他们的 艾因 国家 和 种类 . "
他们对自己的祖国和同胞的古老家园漠不关心。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ges] , " [sed] ['oʊld,bʌk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
" You may now guess , " said Oldbuck , turning to Sir Arthur ,
" 你 可能 现在 猜测 , " 说 老鹿 , 转弯 到 先生 亚瑟 ,
“你现在可以猜猜了，”奥尔德巴克说着，转向亚瑟爵士。

" [tu:; tə] [hu:z] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
" to whose good offices you were indebted the other night .
" 到 谁 好的 办公室 你 是 负债累累 这 其他 夜晚 .
“那天晚上，你之所以能得到他的帮助，全赖于他之手。”

[tu:; tə] [treɪs] [ðɪs] [kɔ:rnə'koʊpiə] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['maɪnər] ,
To trace this cornucopia of yours to a miner ,
到 痕迹 这 丰饶角 的 你的 到 一个 矿工 ,
要追溯你这堆丰饶之物，要找到一位矿工，

[ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] ['prɪtɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ʼaʊərz] — [aɪ][hoʊp][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz]
is bringing it pretty near a friend of ours — I hope we shall be as
是 带来 它 漂亮的 靠近 一个 朋友 的 我们的 — 我 希望 我们 将 是 作为
[sək'sesf(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
successful this morning ,
成功的 这 早晨 ,

已经把它带到离我们一位朋友很近的地方了——我希望我们今天早上也能同样成功。

[wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
without paying for it . "
没有 付费 为了 它 . "

无需付费。

" [ænd; ʌnd] ['wɔ:ri] [ɪz][jɔr; jər] [ˈɑ:nərz] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ,
" And where is your honours gaun the day , " said the mendicant ,
" 和 什么 是 你的 荣誉 高恩 这 天 , " 说 这 乞丐 ,
"你今日的荣誉又在哪里呢？"乞丐问道。

" [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [jɔr; jər] ['pɪks] [ænd; ʌnd] ? — [oʊ 'di:] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][oʊ] - [jɔr; jər]
" wi ' a ' your picks and shules ? — Od , this will be some o ' your
" wi - 一个 - 你的 精选 和 学校 ? — 奇数 , 这 将要 是 一些 o - 你的
[trɪks] , - :
tricks , Monkbarns :
技巧 , - :

“带着你的拨片和琴弦？——奥德，这将是你的一些绝招，蒙克巴恩斯：”

[jɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ɔ:ld] [mʌŋks] [daʊn] [baɪ][ˈjɑ:ndər] [aʊt][oʊ] -
ye'll be for whirling some o ' the auld monks down by yonder out o '
叫喊 是 为了 旋转 一些 o - 这 老 僧侣 向下 经过 远处 出去 o -
[ðer; ðər][greɪvz; ɡrɑ:vz] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [kɔ:l] — [bʌt; bət] ,
their graves afore they hear the last call — but ,
他们的 坟墓 之前 他们 听到 这 最后的 称呼 — 但 ,

你们肯定会想把那边那些老僧侣从坟墓里拽出来，免得他们听到最后的召唤——但是，

[dʌblju: 'aɪ] - [jɔr; jər] [li:v] , [aɪz] [ˈfɑ:ləʊ] [ji:; ji][æɪ; ət][ˈbɒnɪ] [reɪt] , [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [ji:; ji][ˈmæk] - .
wi ' your leave , I'se follow ye at ony rate , and see what ye mak o't .
wi - 你的 离开 , 伊塞 跟随 是的 在 仅 速度 , 和 看 什么 是的 制作 - .

恕我冒昧，我将以最快的速度跟随你，看看你能取得怎样的成就。

" [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [su:n] [ə'raɪvd] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri] , [ænd; ʌnd] , [ˈhævɪŋ] [ɡeɪnd] [ðə; ði]
" The party soon arrived at the ruins of the priory , and , having gained the
" 这 派对 很快 到达的 在 这 废墟 的 这 普赖尔 , 和 , 拥有 获得 这
[ˈtʃænsɪ] ,
chancel ,
圣坛 ,

“一行人很快到达了修道院的废墟，并攻占了圣坛，

[stəd] [stɪl] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pər'su:] [nekst] .
stood still to consider what course they were to pursue next .
站立 仍然 到 考虑 什么 课程 他们 是 到 追求 下一个 .

他们停下来思考下一步该怎么做。

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [ˈmi:ntaɪm] , [ə'drest] [ðə; ði][ə'dept] .
The Antiquary , meantime , addressed the adept .
这 古董商 , 与此同时 , 已解决 这 熟练 .

与此同时，古物学家向那位行家发表了讲话。

" [preɪ] , [ˈmɪstər] . - , [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
" Pray , Mr . Dousterswivel , what is your advice in this matter ?
" 祈祷 , 先生 . - , 什么 是 你的 建议 在 这 事情 ?

“杜斯特斯威维尔先生，请问您在这件事上有什么建议？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][moʊst] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] [wi:; wi][dɪg][frəm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
Shall we have most likelihood of success if we dig from east to west ,
将 我们 有 最多 可能性 的 成功 如果 我们 挖 从 东方 到 西方 ;
如果我们从东向西挖掘, 成功的可能性是否最大?

[ɔ:r][frəm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] ? — [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jə] [ə'sɪst] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][jər; jər][traɪ'æŋgjələɹ]['vaɪəl][ʌv; əv]
or from west to east ? — or will you assist us with your triangular vial of
或者 从 西方 到 东方 ? — 或者 将要 你 协助 我们 和 你的 三角形 小瓶 的
[meɪ] - [du:] ,
May - dew ,
可能 - 露 ,
或者从西向东? ——或者您能否用您那瓶三角形的五月露水来帮助我们?

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][jər; jər] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑ:d][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] - ['heɪz(ə)l] ?
or with your divining - rod of witches - hazel ?
或者 和 你的 占卜 - 杆 的 女巫 - 榛 ?
或者用你的金缕梅占卜棒?

— [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['θʌmpɪŋ]
— or will you have the goodness to supply us with a few thumping
— 或者 将要 你 有 这 善良 到 供应 我们 和 一个 很少 怦
[ˈblʌstərɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
blustering terms of art ,
虚张声势 条款 的 艺术 ,
——或者您能否好心给我们提供一些华丽的术语?

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ɪn][ʹaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rvis] ,
which , if they fail in our present service ,
哪个 , 如果 他们 失败 在 我们的 展示 服务 ,
如果他们未能履行我们目前的职责,

[meɪ] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [ðʊvz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi]
may at least be useful to those who have not the happiness to be
可能 在 至少 是 有用 到 那些 WHO 有 不是 这 幸福 到 是
[ˈbætʃələz] ,
bachelors ,
单身汉 ,
至少对那些没有享受单身生活乐趣的人来说或许有用。

[tu:; tə] [stɪl] [ðer; ðər] ['brɔ:lɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wɪðˈb:l; wɪθˈb:l] ? "
to still their brawling children withal ? "
到 仍然 他们的 争吵 孩子们 此外 ? "
难道是为了阻止孩子们打架吗?

" ['mɪstər] . - , " [sed] - , ['dɔ:ɡɪdli] ,
" Mr . Oldenbuck , " said Dousterswivel , doggedly ,
" 先生 . - , " 说 - , 顽强地 ,
“奥尔登巴克先生,”杜斯特斯威维尔固执地说。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jə] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ɡʊd] [wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] ,
" I have told you already that you will make no good work at all ,
" 我 有 讲述 你 已经 那 你 将要 制作 不 好的 工作 在 全部 ,
我已经告诉过你, 你根本不会做出任何好事。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər][jər; jər] [sɪˈvɪlɪti:z]
and I will find some way of mine own to thank you for your civilities
和 我 将要 寻找 一些 方式 的 矿 自己的 到 感谢 你 为了 你的 礼貌
[tu:; tə][em 'i:] — [jes] ,
to me — yes ,
到 我 — 是的 ,
我也会想办法感谢你对我的礼貌——是的,

[ɪnˈdiːd] . " **indeed** . "

的确 . "

的确。”

" [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈɑːnərz] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] [oʊld] [ˈiːdi] ,
" **If your honours are thinking of tirling the floor , " said old Edie ,**
" 如果 你的 荣誉 是 思维 的 特灵 这 地面 , " 说 老的 艾迪 ,
“如果各位大人打算在舞池里翩翩起舞的话,”老伊迪说道,

" [ænd; ənd][wɑːd][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [pjɔːr] [ˈbɑːdiːz] [ədˈvaɪs] ,
" **and wad but take a puir body's advice ,**
" 和 瓦德 但 拿 一个 普伊 身体的 建议 ,
“却听信了一个弱者的建议,

[aɪ] [wɒd] [brɪˈɡɪn] [brɪˈloʊ] [ðæt] [ˈmʌkəl] [steɪn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][mæn][ðer; ðər] - [aʊt] [əˈpɑːn]
I would begin below that muckle stane that has the man there streekit out upon
我 会 开始 以下 那 大块 石 那 有 这 男人 那里 - 出去 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] - . "
his back in the midst o't . "
他的 后退 在 这 中间 - . "

我将从那块巨大的石头下方开始，那块石头中间躺着一个人，他仰面躺在石头中间。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði]
" **I have some reason for thinking favourably of that plan myself , " said the**
" 我 有 一些 原因 为了 思维 有利 的 那 计划 我 , " 说 这
[ˈbærənət] .
Baronet .
男爵 .

“我个人也有些理由赞成这个计划,”男爵说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] :
" **And I have nothing to say against it , " said Oldbuck :**
" 和 我 有 没有什么 到 说 反对 它 , " 说 老鹿 :
“我对此没有任何反对意见,”奥尔德巴克说道:

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə] [haɪd] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] — [ˈmeni]
" **it was not unusual to hide treasure in the tombs of the deceased — many**
" 它 曾是 不是 异常 到 隐藏 宝藏 在 这 陵墓 的 这 死者 — 许多
[ˈɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈkwʊʊtɪd][ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
instances might be quoted of that from Bartholinus and others .
实例 可能 是 引 的 那 从 - 和 其他的 .

“在死者的墓穴中藏匿财宝并不罕见——巴托利努斯等人的著作中有很多这样的例子。

" [ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [brɪˈniːθ] [wɪt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][sɜːr] [ˈɑːrθər]
" **The tombstone , the same beneath which the coins had been found by Sir Arthur**
" 这 墓碑 , 这 相同的 下面 哪个 这 硬币 有 到过 成立 经过 先生 亚瑟
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
and the German ,
和 这 德语 ,

“墓碑，就是亚瑟爵士和那位德国人发现硬币的那块墓碑，

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [fɔːrst] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [ˈiːzi] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] .
was once more forced aside , and the earth gave easy way to the spade .
曾是 一次 更多的 强制 旁边 , 和 这 地球 给予 简单的 方式 到 这 铲 .
泥土再次被推开，铁锹轻松地铲开了泥土。

" [ɪts] - [ɜːrθ] [ðæt] , " [sed] [ˈiːdi] , " [aɪˈtiː] [haʊks] [geɪ] - — [aɪ][ken] [aɪˈtiː] [wɪl] ,
" **It's travell'd earth that , " said Edie , " it howks gae eithly — I ken it weel ,**
" 它是 - 地球 那 , " 说 艾迪 , " 它 如何 盖伊 - — 我 肯 它 威尔 ,
“它游历了世界,”艾迪说,“它叫声欢快——我很了解它。”

[fɔːr; fər] [eɪns] [aɪ] [rɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪmə] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ɔːld] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈbedrəl] ,
for ance I wrought a simmer wi ' auld Will Winnet , the bedral ,
为了 阿斯 我 锻 一个 煨 wi - 老 将要 温内特 , 这 床 ,
因为我和老威尔·温内特 (Will Winnet) 一起煮了一锅汤, 床边,

[ænd; ənd] [ˈhaʊkɪt] [meə] [greɪvz; grɑːvz][ðæn; ðən] [eɪn] [ɪn][maɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwɪntər] ,
and howkit mair graves than ane in my day ; but I left him in winter ,
和 工具包 梅尔 坟墓 比 一个 在 我的 天 ; 但 我 左边 他 在 冬天 ,
而且他比我那个年代的坟墓还要多; 但我冬天离开了他。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌŋkoʊ][kɔːld] [wɔːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][kæm][ə; eɪ] [griːn] [juːl] ,
for it was unco cald wark ; and then it cam a green Yule ,
为了 它 曾是 未 卡尔德 工作 ; 和 然后 它 摄像头 一个 绿色的 圣诞节 ,
因为那是不冷不热的天气; 然后它变成了绿色的圣诞节,

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][daɪd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] — [fɔːr; fər][jiː; ji] [ken] [ə; eɪ] [griːn] [juːl] [meɪks] [ə; eɪ][fæt]
and the folk died thick and fast — for ye ken a green Yule makes a fat
和 这 民间 死亡 厚的 和 快速地 — 为了 是的 肯 一个 绿色的 圣诞节 制作 一个 胖的
[ˈkɜːrkjɑːrd] ;
kirkyard ;
墓地 ;
人们接连死去——因为你知道, 绿色的圣诞节会带来一个庞大的墓地;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [daʊ] [tuː; tə][baɪd] [ə; eɪ][hɑːrd][tɜːrn][oʊ] - [wɔːrk] [ɪn][maɪ] [laɪf] — [es eɪ ˈiː][æf] [aɪ] [geɪd] ,
and I never dowed to bide a hard turn o ' wark in my life — sae aff I gaed ,
和 我 绝不 嫁妆 到 比德 一个 难的 转动 o - 工作 在 我的 生活 — sae 亲属 我 盖德 ,
我一生中从未屈服于艰苦的工作——直到我离开。

[ænd; ənd] [left] [wɪl] [tuː; tə] [delv] [hɪz; ɪz][ləst] [dˈwelɪŋz] [baɪ] - [fɔːr; fər] [ˈiːdi] .
and left Will to delve his last dwellings by himself for Edie .
和 左边 将要 到 深入探究 他的 最后的 住宅 经过 - 为了 艾迪 .
然后留下威尔独自一人去探寻他最后的住所, 为艾迪寻找线索。

" [ðə; ði] [ˈdɪgəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ][faːr] [ədˈvænst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt]
" **The diggers were now so far advanced in their labours as to discover that**
" 这 挖掘机 是 现在 所以 远的 先进的 在 他们的 劳动 作为 到 发现 那
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [sɪˈkjʊrd]
the sides of the grave which they were clearing out had been originally secured
这 侧面 的 这 严重 哪个 他们 是 清理 出去 有 到过 起初 安全
[baɪ] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfriːstoʊn] ,
by four walls of freestone ,
经过 四 墙壁 的 自由石 ,

“挖掘者们此时已经进行到相当深入的挖掘工作, 他们发现他们正在清理的坟墓四周原本是由四堵砂岩墙加固的。”
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] , [ˈpraɪˌbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
forming a parallelogram , for the reception , probably , of the coffin .
成型 一个 平行四边形 , 为了 这 接待 , 大概 , 的 这 棺材 .
形成一个平行四边形, 可能是为了放置棺材。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɑːrθər]
" **It is worth while proceeding in our labours ,** " **said the Antiquary to Sir Arthur**
" 它 是 值得 尽管 进行中 在 我们的 劳动 , " 说 这 古董商 到 先生 亚瑟
,
.
,
.
“我们的研究工作值得继续下去,”古物学家对亚瑟爵士说道。

" [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌkjʊrɪˈɑːsətɪz] [seɪk] .
" **were it but for curiosity's sake .**
" 是 它 但 为了 好奇心 清酒 .
“如果只是出于好奇心的话。”

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɑːn] [huːz] [ˈsepʌkə] [ðeɪ] [hæv; həv] [biˈstəʊ] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑːmən] [peɪnz] . "
I wonder on whose sepulchre they have bestowed such uncommon pains . "

我 想知道 在 谁 坟墓 他们 有 授予 这样的 罕见 疼痛 . "

我想知道他们究竟是在谁的坟墓上施加了如此罕见的痛苦。

" [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [said] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ ˈtiː] ,
" **The arms on the shield , " said Sir Arthur , and sighed as he spoke it** ,
" 这 武器 在 这 盾 , " 说 先生 亚瑟 , 和 叹了口气 作为 他 辐 它 ,
"盾牌上的纹章,"亚瑟爵士说道,说着说着叹了口气。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn] - [ˈtaʊər] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]
" **are the same with those on Misticot's tower , supposed to have been**
" 是 这 相同的 和 那些 在 - 塔 , 据称 到 有 到过
[bɪlt] [baɪ] [ˈmælkəm] [ðə; ði] [juːˈzɜːrpər] .
built by Malcolm the usurper .
建造 经过 马尔科姆 这 篡位者 .

“与米斯蒂科特塔上的那些相同,据说是篡位者马尔科姆建造的。

[noʊ] [mæn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈprɑːfəsi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
No man knew where he was buried , and there is an old prophecy in our
不 男人 知道 在哪里 他 曾是 埋葬 , 和 那里 是 一个 老的 预言 在 我们的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

没有人知道他被埋在哪里,我们家族流传着一个古老的预言。

[ðæt] [bəʊdʒ] [juː ˈes] [noʊ] [gʊd] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] . "
that bodes us no good when his grave shall be discovered . "
那 预兆 我们 不 好的 什么时候 他的 严重 将 是 发现 . "

“这预示着,当他的坟墓被发现时,我们恐怕不会有好结果。”

" [aɪ] [wɑːtˌwʌt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbegər] , " [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bern]
" **I wot , " said the beggar , " I have often heard that when I was a bairn**
" 我 什么 , " 说 这 乞丐 , " 我 有 经常 听到 那 什么时候 我 曾是 一个 孩子
—
—
—

“我知道,”乞丐说,“我常听说,当我还是个孩子的时候——”

[ɪf] [ˈmælkəm] [ðə; ði] - [greɪv] [wɜːr; wər] [fʌn] - ,
If Malcolm the Misticot's grave were fun ' ,
如果 马尔科姆 这 - 严重 是 乐趣 - ,

如果马尔科姆·米斯蒂科特的坟墓很有趣的话

[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] .
The lands of Knockwinnock were lost and won .
这 土地 的 - 是 丢失的 和 韩元 .

Knockwinnock 的土地曾一度失落,后又被夺回。

" [ˈoʊldˌbʌk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Oldbuck , with his spectacles on his nose , had already knelt down on the**
" 老鹿 , 和 他的 眼镜 在 他的 鼻子 , 有 已经 跪下 向下 在 这
[ˈmaːnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

“老巴克戴着眼镜,已经跪在了纪念碑上。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] , [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] ,
and was tracing , partly with his eye , partly with his finger ,
和 曾是 追踪 , 部分 和 他的 眼睛 , 部分 和 他的 手指 ,
他一边用眼睛描摹,一边用手指描摹。

" [sed] ['ɑ:kəl,tri:] ； " [fɔ:r; fər][aɪ] [hæ] - [ðɪs] [ɔ:ld] [kɜ:rk] , [mæn][ænd; ənd] [bernz] ,
" **said Ochiltree** ； " **for I hae ken'd this auld kirk , man and bairn** ,
" 说 奥奇尔特里 ； " 为了 我 哈 - 这 老 柯克 , 男人 和 孩子 ,
奥奇尔特里说：“因为我认识这座古老的教堂，包括男人和孩子。”

[fɔ:r; fər] - [læn] ['jɪrɜ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪr] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] ； [ænd; ənd] [ɪts] [nei] [sɪk] [moʊt]
for saxty lang years , and I neer noticed it afore ； and it's nae sic mote
为了 - 语言 年 , 和 我 近 注意到 它 之前 ； 和 它是 纳 原文如此 尘埃
[ni:ðər] ,
neither ,
两者都不 ,
六十多年了，我以前从未注意到；而且现在也没什么了。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪn] [maɪt] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər] ['pærɪtʃ] .
but what ane might see it in their parritch .
但 什么 一个 可能 看 它 在 他们的 帕里奇 .
但人们可能会在他们的教区看到它。

" [ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][tæks][ðər; ðər] ['meməri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv]
" **All were now induced to tax their memory as to the former state of**
" 全部 是 现在 诱导 到 税 他们的 记忆 作为 到 这 以前的 状态 的
[ðə; ði][ru:ɪnz][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌənsɪ] ,
the ruins in that corner of the chancel ,
这 废墟 在 那 角落 的 这 圣坛 ,
“所有人都开始努力回忆圣坛角落里那些废墟以前的样子，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] [ɪn] [rekə'lektɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
and all agreed in recollecting a considerable pile of rubbish which must have
和 全部 同意 在 回忆 一个 大量 桩 的 垃圾 哪个 必须 有
[bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə'brɔ:d] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:m] [vɪzəb(ə)l] .
been removed and spread abroad in order to make the tomb visible .
到过 已移除 和 传播 国外 在 命令 到 制作 这 墓 可见的 .
所有人都一致认为，一定有一大堆垃圾被移走并散布开来，以便让陵墓显露出来。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][mɑ:njumənt][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rmər]
Sir Arthur might , indeed , have remembered seeing the monument on the former
先生 亚瑟 可能 , 的确 , 有 记得 看到 这 纪念碑 在 这 以前的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
亚瑟爵士或许确实记得上次见过这座纪念碑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə] [ətənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz]
but his mind was too much agitated to attend to the circumstance as
但 他的 头脑 曾是 也 很多 激动 到 出席 到 这 环境 作为
[ə; eɪ][nɑ:v(ə)lti] .
a novelty .
一个 新奇 .
但他当时心绪纷乱，无暇顾及此事的新奇之处。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [rekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] , [ðə; ði]
While the assistants were engaged in these recollections and discussions , the
尽管 这 助理 是 已订婚的 在 这些 回忆 和 讨论 , 这
['wɜkmən] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['leɪbər] .
workmen proceeded with their labour .
工人 继续 和 他们的 劳动 .
在助手们进行这些回忆和讨论的时候，工人们继续他们的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌg][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv] [fi:t] ,
They had already dug to the depth of nearly five feet ,
他们 有 已经 挖 到 这 深度 的 几乎 五 脚 ,
他们已经挖到了近五英尺深。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [flɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ,
and as the flinging out the soil became more and more difficult ,
和 作为 这 投掷 出去 这 土壤 成为 更多的 和 更多的 难的 ,
随着抛土变得越来越困难,

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
they began at length to tire of the job .
他们 开始 在 长度 到 胎 的 这 工作 .
他们最终开始厌倦这份工作。

" [wɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪl] [naʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **We're down to the till now** , " **said one of them** ,
" 是 向下 到 这 直到 现在 , " 说 一 的 他们 ,
“我们现在只剩下收银机了,”其中一人说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪr] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ɔːr] - [els] [ɪz] [hɪr] — [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] - [bɪn]
" **and the neer a coffin or anything else is here — some cunninger chiel's been**
" 和 这 近 一个 棺材 或者 - 别的 是 这里 — 一些 狡猾的 - 到过
[ə'fɔːr] [juː 'es] ,
afore us ,
之前 我们 ,
“而且这里连棺材或其他任何东西都没有——肯定是有更狡猾的家伙在我们之前来过。”

[aɪ] ['rekən] ; " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] ['skræmblɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
I reckon ; " — and the labourer scrambled out of the grave .
我 估计 ; " — 和 这 劳动者 打乱 出去 的 这 严重 .
我估计;”——然后那个工人从坟墓里爬了出来。

" ['haʊt] , [læd] , " [sed] ['iːdi] ,
" **Hout , lad** , " **said Edie** ,
" 豪特 , 小伙子 , " 说 艾迪 ,
“走吧, 孩子,”艾迪说道。

['getɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] — " [let][em 'iː][traɪ][maɪ][hænd][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɔːld] ['bɛdrəl] ;
getting down in his room — " let me try my hand for an auld bedral ;
获得 向下 在 他的 房间 — " 让 我 尝试 我的 手 为了 一个 老 床 ;
他走进自己的房间——“让我试试做个老床吧;

— [jɜːr] [gyd] ['siːkəz] , [bʌt; bət] [ɪl] ['faɪndəz] .
— **ye're gude seekers , but ill finders** .
— 是的 古德 寻求者 , 但 患病的 发现者 .
你们是优秀的寻觅者, 但却是不称职的发现者。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [paɪk] - [stɑːf] [ˈfɔːrsəbli] [daʊn] ;
" **So soon as he got into the grave , he struck his pike - staff forcibly down ;**
" 所以 很快 作为 他 得到 进入 这 严重 , 他 击 他的 梭鱼 - 职员 强制 向下 ;
“他一进入坟墓, 就用力地将长矛击落;

[aɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [ɪk'skleɪmd] ,
it encountered resistance in its descent , and the beggar exclaimed ,
它 遭遇 反抗 在 它是 下降 , 和 这 乞丐 惊呼 ,
它在下山途中遇到了阻力, 乞丐惊呼道:

[laɪk] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['skuːlbɔɪ] [wen] [hiː; hi][faɪndz] ['eniθɪŋ] ,
like a Scotch schoolboy when he finds anything ,
喜欢 一个 苏格兰威士忌 男生 什么时候 他 发现 任何事物 ,
就像苏格兰小学生发现什么东西时那样兴奋。

" [neɪ] ['hævəz] [ænd; ənd]['kwɔːrtərz] — [heɪl] [oʊ] - [maɪn] [eɪn][ænd; ənd] - [neɪn] [oʊ] - [maɪ] ['neɪbəːz] .
" **Nae halvers and quarters — hale o ' mine ain and ' nane o ' my neighbour's** .
" 纳 半切者 和 四分之一 — 哈尔 o - 矿 艾因 和 - 名字 o - 我的 邻居 .
“没有一半和四分之一——我的一半和邻居的一半。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] [ˈbærənət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslən] [əˈdept] , [naʊ] [kɔːt]
" **Everybody** , **from** **the** **dejected** **Baronet** **to** **the** **sullen** **adept** , **now** **caught**
" 大家 , 从 这 垂头丧气 男爵 到 这 忧郁 熟练 , 现在 捕捉
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][kjʊriˈɑːsəti] ,
the **spirit** **of** **curiosity** ,
这 精神 的 好奇心 ,
"从沮丧的男爵到闷闷不乐的行家, 每个人都充满了好奇心。"

[ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][ɪts] [speɪs]
crowded **round** **the** **grave** , **and** **would** **have** **jumped** **into** **it** , **could** **its** **space**
挤 圆形的 这 严重 , 和 会 有 跳了起来 进入 它 , 可以 它是 空间
[hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ðəm; ðəm] .
have **contained** **them** .
有 包含 他们 .
他们围在坟墓周围, 如果坟墓足够大, 他们就会跳进去。

[ðə; ði] [ˈleɪbərər] , [huː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][flæg][ɪn][ðər; ðər] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
The **labourers** , **who** **had** **begun** **to** **flag** **in** **their** **monotonous** **and** **apparently**
这 劳工 , WHO 有 开始 到 旗帜 在 他们的 单调 和 显然
[ˈhoʊpləs] [tæsk] ,
hopeless **task** ,
绝望 任务 ,
工人们开始对单调乏味、看似毫无希望的工作感到厌倦,

[naʊ] [riˈzjuːmd] [ðər; ðər] [tuːlz] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] .
now **resumed** **their** **tools** , **and** **plied** **them** **with** **all** **the** **ardour** **of** **expectation** .
现在 恢复 他们的 工具 , 和 合拢 他们 和 全部 这 热情 的 期待 .
现在他们重新拿起工具, 满怀期待地投入工作。

[ðər; ðər] [ˈʌvlz] [suːn] [ˈɡreɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ]
Their **shovels** **soon** **grated** **upon** **a** **hard** **wooden** **surface** , **which** , **as** **the** **earth**
他们的 铲子 很快 磨碎的 之上 一个 难的 木制的 表面 , 哪个 , 作为 这 地球
[wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
was **cleared** **away** ,
曾是 已清除 离开 ,
他们的铁锹很快就刮擦到坚硬的木质表面上, 随着泥土被清除,

[əˈsuːmd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪtli] [ˈsmɔːləɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
assumed **the** **distinct** **form** **of** **a** **chest** , **but** **greatly** **smaller** **than** **that** **of** **a**
假定 这 清楚的 形式 的 一个 胸部 , 但 非常 较小的 比 那 的 一个
[ˈkɔːfɪn] .
coffin .
棺材 .
它呈现出类似箱子的形状, 但比棺材小得多。

[naʊ] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [hiːv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
Now **all** **hands** **were** **at** **work** **to** **heave** **it** **out** **of** **the** **grave** ,
现在 全部 双手 是 在 工作 到 举 它 出去 的 这 严重 ,
现在所有人都在努力把它从坟墓里挖出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [reɪzd] , [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ɪts] [weɪt] [ænd; ənd]
and **all** **voices** , **as** **it** **was** **raised** , **proclaimed** **its** **weight** **and**
和 全部 声音 , 作为 它 曾是 提高 , 宣布 它是 重量 和
[ˈɔːgəd] [ɪts][ˈvæljuː] .
augured **its** **value** .
预兆 它是 价值 .
当它被举起时, 所有的声音都宣告了它的分量, 预示了它的价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
They **were** **not** **mistaken** .
他们 是 不是 错误 .
他们的判断没有错。

[wen] [ðə; ði] [tʃest] [ɔ:r][ba:ks][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
When the chest or box was placed on the surface ,
什么时候 这 胸部 或者 盒子 曾是 放置 在 这 表面 ,
当箱子或盒子被放置在平面上时,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [fɔ:rst] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pɪkæks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [fɜ:rst][ə; eɪ] [kɔ:rs]
and the lid forced up by a pickaxe , there was displayed first a coarse
和 这 盖 强制 向上 经过 一个 镐 , 那里 曾是 显示 第一的 一个 粗
[ˈkænvəs] [ˈkʌvər] ,
canvas cover ,
帆布 覆盖 ,

用镐头撬开盖子后, 首先映入眼帘的是一块粗糙的帆布罩。

[ðen] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['oʊkəm] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðæt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡəts][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
then a quantity of oakum , and beneath that a number of ingots of silver .
然后 一个 数量 的 麻絮 , 和 下面 那 一个 数字 的 锭 的 银 .
然后是一些麻絮, 麻絮下面是一些银锭。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [heɪld] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] .
A general exclamation hailed a discovery so surprising and unexpected .
一个 一般的 感叹 赞誉 一个 发现 所以 奇怪 和 意外 .
这一发现如此令人惊讶和出乎意料, 引来一片惊叹。

[ðə; ði]['bærənət] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
The Baronet threw his hands and eyes up to heaven ,
这 男爵 扔 他的 双手 和 眼睛 向上 到 天堂 ,
男爵举起双手, 仰望苍天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] ['ræptʃər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] [ɪnɪk'spresəbl] [dɪ'stres] [ʌv; əv]
with the silent rapture of one who is delivered from inexpressible distress of
和 这 沉默的 狂喜 的 一 WHO 是 发表 从 难以言喻的 痛苦 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

带着从难以言喻的精神痛苦中解脱出来的那种无声的狂喜。

['oʊld,bʌk] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kredit][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lɪftɪd] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['æftər] [ə'nʌðər] .
Oldbuck , almost unable to credit his eyes , lifted one piece of silver after another .
老鹿 , 几乎 无法 到 信用 他的 眼睛 , 抬起 一 片 的 银 后 其他 .
老巴克几乎不敢相信自己的眼睛, 一件接一件地拿起银器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ɪn'skrɪp](ə)n [nɔ:r][stæmp][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [si:md]
There was neither inscription nor stamp upon them , excepting one , which seemed
那里 曾是 两者都不 题词 也不 邮票 之上 他们 , 除外 一 , 哪个 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] ['spæniʃ] .
to be Spanish .
到 是 西班牙语 .

除了其中一块似乎是西班牙文的之外, 其他几块上面既没有铭文也没有印章。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʃʊrəti][ænd; ənd] [ɡreɪt] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]
He could have no doubt of the purity and great value of the treasure
他 可以 有 不 怀疑 的 这 纯度 和 伟大的 价值 的 这 宝藏
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他丝毫不怀疑眼前这件宝物的纯度和巨大价值。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [rɪ'mu:vɪŋ] [pi:s] [baɪ] [pi:s] , [hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [roʊ] [baɪ] [roʊ] ,
Still , however , removing piece by piece , he examined row by row ,
仍然 , 然而 , 移除 片 经过 片 , 他 检查 排 经过 排 ,
然而, 他仍然一块一块地取下, 一行一行地检查。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈleər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriər] [ˈvæljuː];
expecting to discover that the lower layers were of inferior value;
期待 到 发现 那 这 降低 层 是 的 下 价值;
预期会发现下层价值较低;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld]
but he could perceive no difference in this respect , and found himself compelled
但 他 可以 感知 不 不同之处 在 这 尊重 , 和 成立 他自己 被迫
[tuː; tə][ædˈmɪt] ,
to admit ,
到 承认 ,
但他在这方面感觉不到任何区别，不得不承认：

[ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈbʊliən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː] , [pərˈhæps][ʌv; əv][ə; eɪ]
that Sir Arthur had possessed himself of bullion to the value , perhaps of a
那 先生 亚瑟 有 拥有 他自己 的 金条 到 这 价值 , 也许 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] .
thousand pounds sterling .
千 磅 英镑 .
据说亚瑟爵士拥有价值可能高达一千英镑的金银条块。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [naʊ] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Sir Arthur now promised the assistants a handsome recompense for their trouble ,
先生 亚瑟 现在 承诺 这 助理 一个 英俊的 补偿 为了 他们的 麻烦 ,
亚瑟爵士承诺会给予助手们丰厚的报酬，以感谢他们的辛勤付出。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈwɪndfɔːl] [tuː; tə]
and began to busy himself about the mode of conveying this rich windfall to
和 开始 到 忙碌的 他自己 关于 这 模式 的 传递 这 富有的 意外之财 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
the Castle of Knockwinnock ,
这 城堡 的 - ,
他开始忙着考虑如何将这笔意外之财运往诺克温诺克城堡。

[wen] [ðə; ði][əˈdept] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
when the adept , recovering from his surprise ,
什么时候 这 熟练 , 恢复中 从 他的 惊喜 ,
当这位高手从惊讶中回过神来时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈiːkwəld] [ðæt] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] , [twɪtʃt]
which had equalled that exhibited by any other individual of the party , twitched
哪个 有 等于 那 展出 经过 任何 其他 个人 的 这 派对 , 抽搐
[hɪz; ɪz] [sliːv] ,
his sleeve ,
他的 袖子 ,
他表现出的那种情绪，与党内其他任何人的表现都一样，说着，他抖了抖袖子。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [tɜːrnd] [nekst][tuː; tə] [ˈoʊldˌbʌk] [wɪð; wɪθ]
and having offered his humble congratulations , turned next to Oldbuck with
和 拥有 提供 他的 谦逊的 恭喜! , 转向 下一个 到 老鹿 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
an air of triumph .
一个 空气 的 胜利 .
他谦逊地表示了祝贺，然后带着胜利的神情转向奥尔德巴克。

" [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [guːt] [frend] , [ˈmɪstər] . - ,
" **I did tell you , my goot friend , Mr . Oldenbuck** ,
" 我 做过 告诉 你 , 我的 好 朋友 , 先生 . - ,
“我确实告诉过你，我的好朋友奥尔登巴克先生，

[dæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:k] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][səˈvɪləti] ;
dat I was to seek opportunity to thank you for your civility ;
数据 我 曾是 到 寻找 机会 到 感谢 你 为了 你的 礼貌 ;
我一直想找机会感谢你的礼貌待人；

[naʊ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈveri] [guːt] [wei] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [θæŋk] ? "
now do you not think I have found out vary goot way to return thank ? "
现在 做 你 不是 思考 我 有 成立 出去 各不相同 好 方式 到 返回 感谢 ? "
现在你不觉得我已经找到了一个很好的回礼方式吗？

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . - , [duː][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [hænd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" **Why , Mr . Dousterswivel , do you pretend to have had any hand in our**
" 为什么 , 先生 : - , 做 你 假装 到 有 有 任何 手 在 我们的
[gʊd]
good
好的

"杜斯特斯威弗先生，你为何要假装参与了我们的善举？"
[səkˈses] ? — [juː; jʊ] [fərˈget] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][juː ˈes][ɔːl] [eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsaɪəns] , [mæn] ;
success ? — you forget you refused us all aid of your science , man ;
成功 ? — 你 忘记 你 拒绝 我们 全部 援助 的 你的 科学 , 男人 ;
成功？——你忘了你拒绝了我们所有人接受你的科学援助吗，伙计？

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈwepənz] [ðæt] [ʊd; əd][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
and you are here without your weapons that should have fought the battle
和 你 是 这里 没有 你的 武器 那 应该 有 战斗 这 战斗
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈhæf] :
which you pretend to have gained in our behalf :
哪个 你 假装 到 有 获得 在 我们的 代表 :
而你却身处此地，没有携带本应为我们而战的武器，你却假装为我们赢得了这场战斗：

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˈniːðər] [tʃɑːrm] , [ˈleɪmən] , [ˈsɪdʒəl] , [ˈtæləsmən] , [spel] , [ˈkrɪst(ə)l] , [ˈpentəkl] ,
you have used neither charm , lamen , sigil , talisman , spell , crystal , pentacle ,
你 有 用过的 两者都不 魅力 , 层 , 符印 , 护符 , 拼写 , 水晶 , 五芒星 ,
[ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] , [nɔːr][dʒɪəˈmæntɪk] [ˈfɪgjər] .
magic mirror , nor geomantic figure .
魔法 镜子 , 也不 地占术 数字 .
你既没有使用护身符，也没有使用符咒，更没有使用符印，更没有使用护身符，更没有使用咒语，更没有使用水晶，更没有使用五芒星，更没有使用魔法镜，也没有使用风水图腾。

[wer] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈperiˌæpt] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˌæbrəkəˈdæbrə] [mæn] ?
Where be your periapts , and your abracadabras man ?
在哪里 是 你的 护耳片 , 和 你的 咒语 男人 ?
你的护身符在哪里？你的咒语呢？

[jʊr; jər] - , [jʊr; jər][ˈvəːveɪn] ,
your Mayfern , your vervain ,
你的 - , 你的 马鞭草 ,
你的五月蕨，你的马鞭草，

[jʊr; jər] [toʊd] , [jʊr; jər] [kroʊ] , [jʊr; jər][ˈdræɡən] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈpænθər] ,
Your toad , your crow , your dragon , and your panther ,
你的 蟾蜍 , 你的 乌鸦 , 你的 龙 , 和 你的 豹 ,
你的蟾蜍，你的乌鸦，你的龙，还有你的豹子，

[jʊr; jər] [sʌn] , [jʊr; jər] [muːn] , [jʊr; jər] [ˈfɜːrməmənt] , [jʊr; jər][əˈdraːp] ,
Your sun , your moon , your firmament , your adrop ,
你的 太阳 , 你的 月亮 , 你的 苍穹 , 你的 滴 ,
你的太阳，你的月亮，你的苍穹，你的水滴，

[jʊr; jər][ˈlɑːtoʊ] , [ˈeɪzoʊk] , - , [ˈtʃɪbrɪt] , [hɔːtərɪt] ,
Your Lato , Azoch , Zernich , Chibrit , Heautarit ,
你的 拉托 , 阿佐赫 , - , 奇布里特 , 自我 ,
你的 Lato、Azoch、Zernich、Chibrit、Heautarit、

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [brɔːθ] , [jʊr; jər] - , [jʊr; jər] [məˈtɪriəlz] ,
With all your broths , your menstrues , your materials ,
和 全部 你的 肉汤 , 你的 - , 你的 材料 ,
连同你所有的肉汤、月经、材料、

[wʊd] [bɜːrst][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [neɪm] ? —
Would burst a man to name ? —
会 爆裂 一个 男人 到 姓名 ? —
会因为说出一个人的名字而崩溃吗? ——

[ɑː] ! [rər] [ben][ˈdʒɑːnsən] !
Ah ! rare Ben Jonson !
啊 ! 稀有的 本 约翰逊 !
啊! 罕见的本·琼森!

[lɔːŋ] [piːs] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈæʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwæks] [ʌv; əv][ðɑɪ] [deɪ] !
long peace to thy ashes for a scourge of the quacks of thy day !
长的 和平 到 你的 灰烬 为了 一个 祸害 的 这 庸医 的 你的 天 !
愿你化为尘土，安息吧，你曾是那个时代庸医的克星!

— [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪˈvaɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ?
— **who expected to see them revive in our own ?**
— WHO 预期的 到 看 他们 复活 在 我们的 自己的 ?
谁曾想到它们会在我们自己的世界里复活?

" [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈdept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈtaɪreɪd][wiː; wi][məst; məst][dɪˈfɜːr] [tuː; tə]
" **The answer of the adept to the Antiquary's tirade we must defer to**
" 这 回答 的 这 熟练 到 这 - 长篇大论 我们 必须 推迟 到
[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈtʃæptər] .
our next CHAPTER .
我们的 下一个 章 .
“对于这位古物学家的长篇大论，我们只能留待下一章来解答了。”

[ˈtʃæptər] [θɜːrd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .
第三章

[klɔːz] . — [juː; jʊ] [naʊ] [jæl; jəl] [naʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈbegərz] - [ˈtrezər] : —
Clause . — You now shall know the king o ' the beggars ' treasure : —
条款 : — 你 现在 将 知道 这 国王 o - 这 乞丐 - 宝藏 : —
条款——你现在将知道乞丐之王的宝藏：——

[jes] — [er] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][jæl; jəl][faɪnd][jʊr; jər] [ˈhɑːrbər]
Yes — ere to - morrow you shall find your harbour
是的 — 埃雷 到 - 明天 你 将 寻找 你的 港口
是的——明天你将在这里找到你的港湾。

[hɪr] , — [feɪl][em ˈiː][nɔːt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] [fɪt] [juː; jʊ] .
Here , — fail me not , for if I live I'll fit you .
这里 , — 失败 我 不是 , 为了 如果 我 居住 患病的合身 你 .
来吧，别让我失望，如果我能活下来，我一定会让你满意。

[ðə; ðɪ] [ˈbegərz] [bʊʃ] .
The Beggar's Bush .
这 乞丐的 衬套 .
乞丐灌木丛。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [diˈtɜːrmɪnd] , [ˌaɪˈtiː] [wəd] [siːm] , [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ɑːn]
The German , determined , it would seem , to assert the vantage - ground on
这 德语 , 决定 , 它 会 似乎 , 到 断言 这 优势 - 地面 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [diˈskʌvəri] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,
which the discovery had placed him ,
哪个 这 发现 有 放置 他 ,
这位德国人似乎决心要巩固他因这一发现而获得的有利位置。

[rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsteɪtlɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
replied with great pomp and stateliness to the attack of the Antiquary .
回复 和 伟大的 盛大场面 和 庄严 到 这 攻击 的 这 古董商 .
对古物学家的攻击，他们以盛大的仪式和庄严的姿态予以回应。

" [ˈmeɪstər] - , [ɔːl][dɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈkɑːmədi] ,
" Maister Oldenbuck , all dis may be very witty and comedy ,
" 大师 - , 全部 迪斯 可能 是 非常 机智 和 喜剧 ,
“奥尔登巴克先生，这一切或许非常诙谐幽默，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [dæt] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv]
but I have nothing to say — nothing at all — to people dat will not believe
但 我 有 没有什么 到 说 — 没有什么 在 全部 — 到 人们 数据 将要 不是 相信
[dər] [oʊn] [aɪ] - [saɪts] .
deir own eye - sights .
他们的自己的 眼睛 - 景点 .

但我对那些不相信自己亲眼所见的人无话可说——真的无话可说。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [truː] [dæt][aɪ][ˈɑːveɪ][nɑːt] [ˈeni] [ʌv; əv][diː] [θɪŋz] [ʌv; əv][diː][ɑːrt] ,
It is vary true dat I ave not any of de things of de art ,
它 是 各不相同 真的 数据 我 大道 不是 任何 的 德 事物 的 德 艺术 ,
我确实没有任何艺术品。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [meɪks] [diː] [mɔːr] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][hæz; həz] [dʌn] [dɪs] [deɪ] .
and it makes de more wonder what I has done dis day .
和 它 制作 德 更多的 想知道 什么 我 有 完毕 迪斯 天 .
这让我更加好奇我今天都做了些什么。

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪn] [ˈɑːnɜːd] [ænd; ənd] [guːt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈpeɪtrən] ,
But I would ask of you , mine honoured and goot and generous patron ,
但 我 会 问 的 你 , 矿 荣幸 和 好 和 慷慨的 赞助人 ,
但我恳请您，我尊敬、善良、慷慨的赞助人，

[tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ˈɪntuː][jʊr; jər] [raɪt] - [hænd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em ˈiː]
to put your hand into your right - hand waistcoat pocket , and show me
到 放 你的 手 进入 你的 正确的 - 手 马甲 口袋 , 和 展示 我
[wʌt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd] [dɪr] .
what you shall find dere .
什么 你 将 寻找 德雷 .
把手伸进右边的马甲口袋里，让我看看你在那里发现了什么。

" [sɜːr] [ˈɑːrθər] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
" Sir Arthur obeyed his direction ,
" 先生 亚瑟 服从 他的 方向 ,
亚瑟爵士服从了他的指示，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˈʌndər] [ðə; ði] -
and pulled out the small plate of silver which he had used under the adept's
和 拉 出去 这 小的 盘子 的 银 哪个 他 有 用过的 在下面 这 -
[ɔːspɪsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] .
auspices upon the former occasion .
庇护 之上 这 以前的 场合 .
他掏出了上次在贤者的指引下使用过的那块小银盘。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ;
" **It is very true , " said Sir Arthur , looking gravely at the Antiquary ;**
" 它 是 非常 真的 , " 说 先生 亚瑟 , 寻找 严重地 在 这 古董商 ;
“的确如此,”亚瑟爵士严肃地看着古董收藏家说道;

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgrædʒueɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈsɪdʒəl] [baɪ] [wɪt] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [aɪ]
" **this is the graduated and calculated sigil by which Mr . Dousterswivel and I**
" 这 是 这 毕业 和 计算 符印 经过 哪个 先生 : - 和 我
[ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [dɪˈskʌvəri] . "
regulated our first discovery . "
受监管 我们的 第一的 发现 : "
“这是我和杜斯特斯维维尔先生用来规范我们第一次发现的循序渐进且经过精心计算的符号。”

" [ɔ:] ! [ɔ:] !
" **Pshaw ! pshaw !**
" 呸 ! 呸 !
“呸! 呸! ”

[maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,
my dear friend , " said Oldbuck ,
我的 亲爱的 朋友 , " 说 老鹿 ,
“我亲爱的朋友,”奥尔德巴克说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [kraʊn] - [pi:s] ,
" **you are too wise to believe in the influence of a trumpery crown - piece ,**
" 你 是 也 明智的 到 相信 在 这 影响 的 一个 特朗普主义 王冠 - 片 ,
“你太聪明了, 不会相信一枚廉价皇冠的影响力。”

[bi:t] [aʊt] [θɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] [əˈpɑ:n] [aɪ 'ti:] .
beat out thin , and a parcel of scratches upon it .
打 出去 薄的 , 和 一个 包裹 的 划痕 之上 它 :
被敲打得很薄, 上面还有一堆划痕。

[aɪ] [tel] [ði:] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθə] , [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] [noʊn] [wer] [tu:; tə] [get] [ðɪs]
I tell thee , Sir Arthur , that if Dousterswivel had known where to get this
我 告诉 你 , 先生 亚瑟 , 那 如果 - 有 已知 在哪里 到 得到 这
[ˈtreʒər] [hɪm'self] ,
treasure himself ,
宝藏 他自己 ,
我告诉你, 亚瑟爵士, 如果杜斯特斯维尔自己知道哪里能找到这笔宝藏,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ʃer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
you would not have been lord of the least share of it . "
你 会 不是 有 到过 主 的 这 至少 分享 的 它 : "
你连其中一小块都分不到。

" [ɪn] [tra:θ] , [pli:z] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ˈi:di] , [hu:] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ɔ:l] [əˈkeɪʒənz] ,
" **In troth , please your honour , " said Edie , who put in his word on all occasions ,**
" 在 誓言 , 请 你的 荣誉 , " 说 艾迪 , who 放 在 他的 单词 在 全部 场合 ,
“我发誓, 大人,”埃迪说道, 他向来言听计从。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɪns] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [hæd; həd] [es eɪ 'i:] [ˈmʌkəl] [ˈmerɪt] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ]
" **I think , since Mr . Dunkerswivel has had sae muckle merit in discovering**
" 我 思考 , 自从 先生 : - 有 有 sae 大块 优点 在 发现
[ə; eɪ] - [ðə; ði] [gɪr] ,
a ' the gear ,
一个 - 这 齿轮 ,
我认为, 既然邓克斯维尔先生在发现这套装置方面功不可没,

[ðə; ði] [li:st] [ji:; ji][kæn; kən][du:][iz][tu:; tə][^i:, ^i][him; im] [ðæt] - [ðæts] [left] [br'haɪnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər]
the least ye can do is to gie him that o't that's left behind for his labour
这 至少 是的 能 做 是 到 gie 他 那 - 那就是 左边 在后面 为了 他的 劳动
;
;
;

你们至少应该把他劳动所得的那部分给他；

[fɔ:r; fər] ['daʊtləs] [hi:; hi] [ðæt] [kænd] [wer] [tu:; tə][faɪnd][es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [wɪl] [hæ] [neɪ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə]
for doubtless he that kend where to find sae muckle will hae nae difficulty to
为了 毫无疑问 他 那 肯德 在哪里 到 寻找 sae 大块 将要 哈 纳 困难 到
[faɪnd] [meə] .
find mair .
寻找 梅尔 .

毫无疑问，懂得如何找到如此多东西的人，以后找到更多东西也不会有困难。

" - [braʊ] [gru:] ['veri] [dɑ:rk][æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [him; im][tu:; tə][hɪz; ɪz] "
" Dousterswivel's brow grew very dark at this proposal of leaving him to his "
" - 眉头 生长 非常 黑暗的 在 这 提议 的 离开 他 到 他的 "
[eɪn] ['pɜ:rtʃəs] ,
ain purchase ,
艾因 购买 ,

听到这个让他独自购买东西的提议，杜斯特斯威夫的眉头变得非常浓重。

" [æz; əz] ['ɑ:kəl,tri:] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [him; im][ə'saɪd] ,
" as Ochiltree expressed it ; but the beggar , drawing him aside ,
" 作为 奥奇尔特里 表达 它 ; 但 这 乞丐 , 绘画 他 旁边 ,
正如奥奇尔特里所说；但乞丐把他拉到一边，

[ˈwɪspəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['sɪriəs]
whispered a word or two in his ear , to which he seemed to give serious
低声说道 一个 单词 或者 二 在 他的 耳朵 , 到 哪个 他 似乎 到 给 严肃的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他凑到他耳边低语了一两句话，他似乎很认真地听着。

[ˈmi:nwaɪl] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [sed] [ə'laʊd] , " ['nevər]
Meanwhile Sir Arthur , his heart warm with his good fortune , said aloud , " Never
同时 先生 亚瑟 , 他的 心 温暖的 和 他的 好的 财富 , 说 大声 , " 绝不
[maɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] - ,
mind our friend Monkbarns ,
头脑 我们的 朋友 - ,
与此同时，亚瑟爵士心中充满好运，大声说道：“别在意我们的朋友蒙克巴恩斯，

[ˈmɪstər] . - , [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæəs(ə)] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Mr . Dousterswivel , but come to the Castle to - morrow ,
先生 . - , 但 来 到 这 城堡 到 - 明天 ,
杜斯特斯威维尔先生，明天请到城堡来。

[ænd; ænd] [aɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪnts] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and I'll convince you that I am not ungrateful for the hints you have
和 患病的 说服 你 那 我 是 不是 忘恩负义 为了 这 提示 你 有
[ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪftɪ] ['fer,pɔrt] ['dɜ:rtɪ] [noʊts] ,
given me about this matter — and the fifty Fairport dirty notes ,
给定 我 关于 这 事情 — 和 这 五十 费尔波特 肮脏的 笔记 ,
我会让你相信，我并非对你在这件事上给我的暗示——以及那五十张费尔波特牌劣质钞票——忘恩负义。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] , [ɑ:r; ər] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
as you call them , are heartily at your service .
作为 你 称呼 他们 , 是 衷心地 在 你的 服务 .
正如您所称呼的那样，他们随时准备为您服务。

[kʌm] , [maɪ] [lædz] , [get][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [preʃəs] [tʃest] ['fɑ:sənd] [ʌp] [ə'gen] .
Come , my lads , get the cover of this precious chest fastened up again .
来 , 我的 小伙子们 , 得到 这 覆盖 的 这 宝贵的 胸部 系紧 向上 再次 .

来吧, 伙计们, 把这个珍贵箱子的盖子重新扣好。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ['fʊ:lən] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
" **But the cover had in the confusion fallen aside among the rubbish ,**
" 但 这 覆盖 有 在 这 困惑 倒下 旁边 之中 这 垃圾 ,
“但在混乱中, 封面掉落在了垃圾堆里,

[ɔ:r][ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
or the loose earth which had been removed from the grave — in short ,
或者 这 松动的 地球 哪个 有 到过 已移除 从 这 严重 — 在 短的 ,
或者说是从坟墓里移走的松散泥土——简而言之,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
it was not to be seen .
它 曾是 不是 到 是 已见 .

它根本看不见。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [gʊd] [lædz] , [taɪ][ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə]
" **Never mind , my good lads , tie the tarpaulin over it , and get it away to**
" 绝不 头脑 , 我的 好的 小伙子们 , 领带 这 篷布 超过 它 , 和 得到 它 离开 到
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] . — ,
the carriage . — Monkbarns ,
这 运输 . — ,

“别担心, 我的好伙计们, 把油布盖上, 然后把它搬到马车上。”——蒙克巴恩斯

[wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ?
will you walk ?
将要 你 走 ?

你愿意步行吗?

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] [jɔr; jər] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [mɪs] ['wɔ:rdʊər] . "
I must go back your way to take up Miss Wardour . "
我 必须 去 后退 你的 方式 到 拿 向上 错过 沃德 . "
“我必须得回你那儿去接沃德小姐了。”

" [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][jɔr; jər] ['dɪnər] [ˈɪlsəʊ] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
" **And , I hope , to take up your dinner also , Sir Arthur ,**
" 和 , 我 希望 , 到 拿 向上 你的 晚餐 还 , 先生 亚瑟 ,
“而且, 我希望您也能享用晚餐, 亚瑟爵士。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hæpi] [əd'ventʃər] .
and drink a glass of wine for joy of our happy adventure .
和 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了 喜悦 的 我们的 快乐的 冒险 .

为了庆祝我们这次愉快的冒险, 我们喝一杯葡萄酒吧。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
Besides , you should write about the business to the Exchequer ,
除了 , 你 应该 写 关于 这 商业 到 这 国库 ,
此外, 你还应该就此事向财政部提交报告。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
in case of any interference on the part of the Crown .
在 案件 的 任何 干涉 在 这 部分 的 这 王冠 .

如果王室方面有任何干预。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ɡɪft] ,
As you are lord of the manor , it will be easy to get a deed of gift ,
作为 你 是 主 的 这 庄园 , 它 将要 是 简单的 到 得到 一个 契据 的 礼物 ,
因为你是庄园主, 所以很容易就能拿到赠与契约。

[ʃʊd; ʒəd] [ðei] [meɪk] ['eni] [kleɪm] .
should they make any claim .
应该 他们 制作 任何 宣称 .

如果他们提出任何索赔的话。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðʊʊ] . "
We must talk about it , though . "
我们 必须 讲话 关于 它 , 尽管 . "

我们必须谈谈这件事。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [ˌrekə'mend] ['saɪləns] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] ,
" And I particularly recommend silence to all who are present , " said Sir Arthur ,
" 和 我 特别 推荐 沉默 到 全部 WHO 是 展示 , " 说 先生 亚瑟 ,
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
looking round .
寻找 圆形的 .

“我特别建议在场的所有人保持安静,”亚瑟爵士环顾四周说道。

[ɔːl] [baʊd] [ænd; ʌnd] [prə'fest] [ðəm'selvz] [dʌm] .
All bowed and professed themselves dumb .
全部 鞠躬 和 声称 他们自己 哑的 .

所有人都鞠躬并自称哑巴。

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed]
" Why , as to that , " said Monkbarns ,
" 为什么 , 作为 到 那 , " 说 - ,

“至于为什么,”蒙克巴恩斯说道。

" [ˌrekə'mend] ['siːkrəsi] [wer] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" recommending secrecy where a dozen of people are acquainted with the
" 推荐 保密 在哪里 一个 打 的 人们 是 熟人 和 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ,
circumstance to be concealed ,
环境 到 是 暗 ,

“建议对十几个知情人士需要隐瞒的情况保密，

[ɪz][ˈoʊnli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːkjə,lertəd, 'sɜːkjə,lertɪd]
is only putting the truth in masquerade , for the story will be circulated
是 仅有的 推杆 这 真相 在 化装舞会 , 为了 这 故事 将要 是 流通
[ˈʌndər] ['twenti] ['dɪfrənt] [ˈʃeɪps] .
under twenty different shapes .
在下面 二十 不同的 形状 .

这只是把真相伪装起来，因为这个故事会以二十种不同的形式流传开来。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] [truː] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz] ,
But never mind — we will state the true one to the Barons ,
但 绝不 头脑 — 我们 将要 状态 这 真的 — 到 这 男爵 ,

不过没关系——我们会把真相告诉男爵们的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] . "
and that is all that is necessary . "
和 那 是 全部 那 是 必要的 . "

这就足够了。

" [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] .
" I incline to send off an express to - night , " said the Baronet .
" 我 倾斜 到 发送 离开 一个 表达 到 - 夜晚 , " 说 这 男爵 .

“我打算今晚派人送信,”男爵说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɜː] [hænd] , " [sed] [ˈɑːkəlˌtriː] ; " [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɜːvɪ]
" **I can recommend your honour to a sure hand** , " **said Ochiltree** ; " **little Davie**
" 我 能 推荐 你的 荣誉 到 一个 当然 手 , " 说 奥奇尔特里 ; " 小的 戴维

Mailsetter ,

“我可以向您推荐一位可靠的人,”奥奇尔特里说; “小戴维·邮递员,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [riːstɪŋ] [ˈpaʊni] . "
and the butcher's reisting powny . "
和 这 肉铺 抵抗 波尼 . "

还有屠夫的抵抗。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][wiː; wi][gou][tuː; tə] - , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] .
" **We will talk over the matter as we go to Monkbarns** , " **said Sir Arthur** .
" 我们 将要 讲话 超过 这 事情 作为 我们 去 到 - , " 说 先生 亚瑟 .

“我们去蒙克巴恩斯的路上再谈这件事,”亚瑟爵士说道。

" [maɪ] [lædz] " ([tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l]) , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [hɔːrs] -
" **My lads** " (**to the work - people**) , " **come with me to the Four Horse** -
" 我的 小伙子们 " (到 这 工作 - 人们) , " 来 和 我 到 这 四 马 -
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

“我的伙计们”(对工人们说), “跟我去四马蹄铁酒吧,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [daʊn] [ɔːl][jɔː; jər] [neɪmz] . — - , [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jɜː][tuː; tə][gou]
that I may take down all your names . — **Dousterswivel** , **I won't ask you to go**
那 我 可能 拿 向下 全部 你的 姓名 . — - , 我 惯于 问 你 到 去
[daʊn] [tuː; tə] - ,
down to Monkbarns ,
向下 到 - ,

这样我就可以记下你们所有人的名字了。——杜斯特斯威维尔, 我不会让你去蒙克巴恩斯的。

[æz; əz][ðə; ði] [lerd]
as the laird
作为 这 领主

作为领主

[ænd; ənd][juː; jɜː] [ˈdɪfər] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ɪn] [əˈpɪnjən] ; [bʌt; bət][duː;][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]
and you differ so widely in opinion ; **but do not fail to come to see me**
和 你 不同 所以 广泛 在 观点 ; 但 做 不是 失败 到 来 到 看 我
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

你们的意见分歧很大; 但明天请务必来看我。

" - [graʊld] [aʊt][æn; ən] [ˈænsər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ˈduːti] , " — " [maɪn]
" **Dousterswivel growled out an answer** , **in which the words** , " **duty** , " — " **mine**
" - 咆哮 出去 一个 回答 , 在 哪个 这 字 , " 责任 , " — " 矿
[ˈɑːnɜːd] [ˈpeɪtrən] ,
honoured patron ,
荣幸 赞助人 ,

“杜斯特斯威弗低声咕哝着回答, 其中夹杂着“职责”——“我尊敬的赞助人”这几个字,

" — [ænd; ənd] " [weɪt] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] , " — [wɜːr; wər][əˈloʊn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] ;
" — **and** " **wait upon Sir Arthurs** , " — **were alone distinguishable** ;
" — 和 " 等待 之上 先生 亚瑟 , " — 是 独自 可区分的 ;

只有“——以及“侍奉亚瑟爵士”——是可以区分的;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈbærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈruːɪnz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
and after the Baronet and his friend had left the ruins , followed by the
和 后 这 男爵 和 他的 朋友 有 左边 这 废墟 , 随后 经过 这
[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] ,
servants and workmen ,
仆人 和 工人 ,
男爵和他的朋友离开废墟后,仆人和工人们也跟着离开了。

[huː] , [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd] [ˈwɪski] , [ˈdʒɔɪfəli] [əˈtendɪd] [ðer; ðər] [ˈliːdəɹ] ,
who , in hope of reward and whisky , joyfully attended their leader ,
WHO , 在 希望 的 报酬 和 威士忌酒 , 欣喜地 参加 他们的 领导者 ,
他们满怀希望地追随他们的领袖,期待着奖赏和威士忌。
[ðə; ði][əˈdept] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪv] .
the adept remained in a brown study by the side of the open grave .
这 熟练 剩余 在 一个 棕色的 学习 经过 这 边 的 这 打开 严重 .
那位行家待在敞开的坟墓旁的一间棕色书房里。

" [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] ?
" Who was it as could have thought this ?
" WHO 曾是 它 作为 可以 有 想法 这 ?
“究竟是谁会想到这一点? ”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
" he ejaculated unconsciously .
" 他 射精 不知不觉 .
他无意识地射精了。

" [maɪn] - !
" Mine heiligkeit !
" 矿 - !
“我的圣洁! ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət] ,
I have heard of such things , and often spoken of such things — but ,
我 有 听到 的 这样的 事物 , 和 经常 说 的 这样的 事物 — 但 ,
- !
sapperment !
- !
我听说过这类事情,也经常谈论这类事情——但是,工兵营!

[aɪ][ˈnevər] , [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
I never , thought to see them !
我 绝不 , 想法 到 看 他们 !
我做梦也没想到会见到他们!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [driː] [fiːt] [diːpər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ˈmiːn]
And if I had gone but two or dree feet deeper down in the earth — mein
和 如果 我 有 已消失 但 二 或者 德莉 脚 更深 向下 在 这 地球 — 我的
[ˈhɪməl] !
himmel !
天堂 !
如果我再往下钻两三英尺——我的天哪!

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [maɪn] [oʊn] — [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmʌdlɪŋ] [əˈbʌʊt]
it had been all mine own — so much more as I have been muddling about
它 有 到过 全部 矿 自己的 — 所以 很多 更多的 作为 我 有 到过 混乱 关于
[tuː; tə][get][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfuːlz] [mæn] .
to get from this fool's man .
到 得到 从 这 傻瓜 男人 .
这一切都是我的——比我从这个傻瓜手里弄到的还要多得多。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] , [fɔːr; fər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər]
" **Here the German ceased his soliloquy , for , raising his eyes , he encountered**
" 这里 这 德语 停止 他的 独白 , 为了 , 提高 他的 眼睛 , 他 遭遇
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːdi] [ˈɑːkəltriː] ,
those of Edie Ochiltree ,
那些 的 艾迪 奥奇尔特里 ,

“说到这里，德国人停止了独白，因为他抬起头，看到了艾迪·奥奇尔特里的眼睛。”

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] , [ˈrestɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɑːn]
who had not followed the rest of the company , but , resting as usual on
WHO 有 不是 随后 这 休息 的 这 公司 , 但 , 休息 作为 通常 在
[hɪz; ɪz] [paɪk] - [stɑːf] ,
his pike - staff ,
他的 梭鱼 - 职员 ,

他没有跟随其他人，而是像往常一样倚靠着他的长矛杖休息。

[hæd; həd][ˌplɑːntɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
had planted himself on the other side of the grave .
有 已种植 他自己 在 这 其他 边 的 这 严重 .

他把自己安置在了坟墓的另一边。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfruːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən]
The features of the old man , naturally shrewd and expressive almost to an
这 特征 的 这 老的 男人 , 自然 精明 和 富有表现力的 几乎 到 一个
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈneɪvəri] ,
appearance of knavery ,
外貌 的 虞 ,

老人的五官自然是精明老练，表情丰富，几乎到了狡猾的地步。

[siːmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [soʊ] [ˈkiːnli] [ˈnoʊɪŋ] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] - ,
seemed in this instance so keenly knowing , that even the assurance of Dousterswivel ,
似乎 在 这 实例 所以 敏锐地 会心 , 那 甚至 这 保证 的 - ,

在这种情况下，他似乎如此敏锐地洞察一切，甚至连杜斯特斯维尔的保证也显得如此无动于衷。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [prəˈfest] [ədˈventʃərər] , [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ɡlɑːnsɪz] .
though a professed adventurer , sunk beneath their glances .
尽管 一个 声称 冒险家 , 沉没 下面 他们的 眼神 .

虽然他自称是冒险家，却被他们的目光所吸引。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][æn; ən] - , [ænd; ənd] , [ˈræliɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] ,
But he saw the necessity of an e'claircissement , and , rallying his spirits ,
但 他 锯 这 必要性 的 一个 - , 和 , 集结 他的 烈酒 ,

但他意识到有必要进行一番澄清，于是振作精神，

[ˈɪnstəntli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
instantly began to sound the mendicant on the occurrences of the day .
即刻 开始 到 声音 这 乞丐 在 这 发生 的 这 天 .

立即开始对当天发生的事情发出乞讨的声音。

" [guːt] [ˈmeɪstər] [ɛdiːz] - " —
" **Goot Maister Edies Ochiltrees** " —
" 好 大师 埃迪斯 - " —

“Goot Maister Edies Ochiltrees”——

" [ˈiːdi] [ˈɑːkəltriː] , [neɪ] [ˈmeɪstər] — [jɔːr; jər] [pɜːr] [ˈbiːdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **Edie Ochiltree , nae maister — your pair bedesman and the king's , " answered the**
" 艾迪 奥奇尔特里 , 纳 大师 — 你的 普伊 床夫 和 这 国王的 , " 回答 这
[bluː] - [ɡaʊn] .
Blue - Gown .
蓝色的 - 袍 .

“艾迪·奥奇尔特里，不是主人——你卑微的侍从，也是国王的侍从，”蓝袍女子回答道。

" [ɑʊəl] [den] , [gu:t] ['i:di] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][dis] ? "

" **Awell den , goot Edie , what do you think of all dis ?** "

" 好 丹 , 好 艾迪 , 什么 做 你 思考 的 全部 迪斯 ? "

“好了，亲爱的艾迪，你觉得这一切怎么样？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ([fɔ:r; fər][aɪ] - [seɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]) [oʊ] -

" **I was just thinking it was very kind (for I darena say very simple) o '**

" 我 曾是 只是 思维 它 曾是 非常 种类 (为了 我 - 说 非常 简单的) o -

[jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][^i:, ^i] [θeɪ] [twa:ɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)l] ,

your honour to gie thae twa rich gentles ,

你的 荣誉 到 gie 泰 twa 富有的 温柔 ,

“我刚才还在想，您真是太仁慈了（因为我不敢说这很简单），竟然把这两位富有的绅士送给他们。”

[wɑ:ɪ] [hæ] [ləendz][ænd; ʌnd] , [ænd; ʌnd] ['sɪlər] [wɪ'dəʊt] [end] ,

wha hae lands and lairdships , and siller without end ,

世界卫生大会 哈 土地 和 领主身份 , 和 金钱 没有 结尾 ,

谁拥有土地和领主身份，以及无尽的银子，

[ðɪs] [grænd][pouz][oʊ] - ['sɪlvər][ænd; ʌnd] ['treʒər] ([θri:] [taɪmz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

this grand pose o ' silver and treasure (three times tried in the fire ,

这 盛大 姿势 o - 银 和 宝藏 (三 时代 尝试 在 这 火 ,

这尊银器和宝藏的宏伟雕像（曾三次经火考验，

[æz; əz][ðə; ði] ['skriptʃər] [ɪks'presɪz] [aɪ 'ti:]) ,

as the Scripture expresses it) ,

作为 这 圣经 表达 它) ,

正如圣经所表达的那样），

[ðæt] [maɪt] [hæ] [meɪd] - [ænd; ʌnd]['bɒni][twa:ɪ][ɔ:r] [θri:] ['ɑ:nɪst] ['bɑ:dɪz] [br'saɪd] ,

that might hae made yourself and ony twa or three honest bodies beside ,

那 可能 哈 制成 - 和 仅 twa 或者 三 诚实的 身体 旁 ,

那可能只会让你卖掉你，旁边可能只有两三个诚实的人。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ʌnd]['kɑ:ntent][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [læŋ] . "

as happy and content as the day was lang . "

作为 快乐的 和 内容 作为 这 天 曾是 语言 . "

就像这一天一样快乐满足。

" [ɪn'di:d] , ['i:di] , [maɪn] ['ɑ:nɪst] [frendz] , [dæt][ɪz] ['veri] [tru:ɪ] ; ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

" **Indeed , Edie , mine honest friends , dat is very true ; only I did not know ,**

" 的确 , 艾迪 , 矿 诚实的 朋友们 , 数据 是 非常 真的 ; 仅有的 我 做过 不是 知道 ,

“的确如此，艾迪，我真诚的朋友们，这完全属实；只是我之前并不知道。”

[dæt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʊr] , [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [gelt] [maɪ'self] . "

dat is , I was not sure , where to find the gelt myself . "

数据 是 , 我 曾是 不是 当然 , 在哪里 到 寻找 这 格尔特 我 . "

也就是说，我当时并不确定自己该去哪里找那笔钱。

" [wʌt] !

" **What !**

" 什么 !

“什么！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][baɪ][jʊr; jər] ['ɑ:nərz] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd]['kaʊns(ə)l] [ðæt] - [ænd; ʌnd][ðə; ði]

was it not by your honours advice and counsel that Monkbarns and the

曾是 它 不是 经过 你的 荣誉 建议 和 法律顾问 那 - 和 这

[naɪt] [ʌv; əv] - [keɪm] [hɪr] [ðen] ? "

Knight of Knockwinnock came here then ? "

骑士 的 - 来了 这里 然后 ? "

难道不是在您的建议和劝告下，蒙克巴恩斯和诺克温诺克骑士才来到这里吗？

" [ɑ:'hɑ:] — [jes] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ə'hʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] .

" **Aha — yes ; but it was by another circumstance** .
" 啊哈 — 是的 ; 但 它 曾是 经过 其他 环境 .

“啊哈——是的；但那是由于另一种情况。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dæt][deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [di:] ['trezər] , [main] [frend] ;

I did not know dat dey would have found de treasure , mine friend ;
我 做过 不是 知道 数据 戴 会 有 成立 德 宝藏 , 矿 朋友 ;

我的朋友，我不知道他们会找到宝藏；

[ðooʊ] [aɪ][dɪd] [ges] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪntə,mɑ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [sni:z] , [ænd; ənd]
though I did guess , by such a tintamarre , and cough , and sneeze , and
尽管 我 做过 猜测 , 经过 这样的 一个 廷塔玛尔 , 和 咳嗽 , 和 喷嚏 , 和

[groʊn] ,

groan ,
呻吟 ,

虽然我确实猜到了，从这阵阵喧闹声、咳嗽声、喷嚏声和呻吟声中，

[ə'mʌŋ] [di:]['spɪrɪt][wʌŋ] ['ʌðər] [naɪt] [hɪr] , [dæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['trezər] [ænd; ənd] ['bʊliən]
among de spirit one other night here , dat there might be treasure and bullion
之中 德 精神 一 其他 夜晚 这里 , 数据 那里 可能 是 宝藏 和 金条

[hɪrə'baʊt] .

hereabout .
附近 .

昨晚，鬼魂们说，这附近可能有宝藏和金银。

[ɑ:x] , ['mi:n] ['hɪməl] !

Ach , mein himmel !
ach , 我的 天堂 !

啊，我的天哪！

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [hoʊn][ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gelt] ,

the spirit will hone and groan over his gelt ,
这 精神 将要 磨练 和 呻吟 超过 他的 格尔特 ,

灵魂会为了他的金币而苦苦哀求和呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɜ:rgə,mæstər] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɑ:ləz, 'dɒləz]['æftər][ə; eɪ] [greɪt]

as if he were a Dutch Burgomaster counting his dollars after a great
作为 如果 他 是 一个 荷兰语 市长 计数 他的 美元 后 一个 伟大的

['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃtɑ:t,haʊs] . "

dinner at the Stadthaus . "
晚餐 在 这 市政厅 . "

就好像一位荷兰市长在市政厅享用完丰盛晚餐后正在数钱一样。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðə; ði][laɪk] [oʊ] - [ðæt] , ['mɪstər] . - ! — [ə; eɪ] - -

" **And do you really believe the like o ' that , Mr . Dusterdeevil ! — a skeelfu '**
" 和 做 你 真的 相信 这 喜欢 o - 那 , 先生 . - ! — 一个 - -

[mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] — ['haʊt] [faɪ] ! "

man like you — hout fie ! "
男人 喜欢 你 — 豪特 菲 ! "

“你真相信那种事吗，达斯特迪维尔先生！——像你这样的狡猾家伙——呸！”

" ['mi:n] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði][ə'dept] ,

" **Mein friend , " answered the adept ,**
" 我的 朋友 , " 回答 这 熟练 ,

“我的朋友，”那位高手回答道。

- [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli]
foreed by circumstances to speak something nearer the truth than he generally
- 经过 情况 到 说话 某物 更近 这 真相 比 他 一般来说
[juːst] [tuː; tə][duː] ,
used to do ,
用过的 到 做 ,

迫于形势，他不得不说出比以往更接近真相的话。

" [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] ,
" I believed it no more than you and no man at all ,
" 我 相信 它 不 更多的 比 你 和 不 男人 在 全部 ,
“我并不比你更相信，也不比任何人更相信。”

[tɪl] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ðem; ðəm][hoʊn][ænd; ənd][moʊn][ænd; ənd][groʊn][maɪ'self][ɑːn][diː][ˈoʊdər] [naɪt] ,
till I did hear them hone and moan and groan myself on de oder night ,
直到 我 做过 听到 他们 磨练 和 呻吟 和 呻吟 我 在 德 或 夜晚 ,
直到第二天晚上，我亲耳听到他们磨砺、呻吟和喘息，

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [deɪ] [siː] [diː] [kɔːz] ,
and till I did this day see de cause ,
和 直到 我 做过 这 天 看 德 原因 ,
直到今天我才明白原因，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [greɪt] [tʃest] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][diː] [pjʊr] ['sɪlvər][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] — [ænd; ənd]
which was an great chest all full of de pure silver from Mexico — and
哪个 曾是 一个 伟大的 胸部 全部 满的 的 德 纯的 银 从 墨西哥 — 和
[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ˈɑːveɪ] [neɪ] [θɪŋk] [den] ? "
what would you ave nae think den ? "
什么 会 你 大道 纳 思考 丹 ? "

那是一个装满了墨西哥纯银的大箱子——你当时会怎么想呢？

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɑːd][jiː; ji][^iː, ^i][tuː; tə]['bʌnɪ] [eɪn] , " [sed] ['iːdi] ,
" And what wad ye gie to ony ane , " said Edie ,
" 和 什么 瓦德 是的 gie 到 仅 一个 , " 说 艾迪 ,
“那你又能给别人什么呢？”艾迪问道。

" [ðæt] [wɑːd] [help] [jiː; ji][tuː; tə] [sɪk] [əˈnʌðər] - - [oʊ] - ['sɪlvər] ! "
" that wad help ye to sic another kistfu ' o ' silver ! "
" 那 瓦德 帮助 是的 到 原文如此 其他 - - o - 银 ! "
“那能帮你再弄到一盒银子！ ”

" [gɪv] ? — ['miːn] ['hɪməl] ! — [wʌn] [greɪt] [bɪɡ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" Give ? — mein himmel ! — one great big quarter of it . "
" 给 ? — 我的 天堂 ! — — 伟大的 大的 四分之一 的 它 . "
“给我？ ——我的天哪！ ——一大块四分之一。”

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːr; wər] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , " [aɪ][wɑːd][stænd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Now if the secret were mine , " said the mendicant , " I wad stand out for a
" 现在 如果 这 秘密 是 矿 , " 说 这 乞丐 , " 我 瓦德 站立 出去 为了 一个
[hæf] ;
half ;
一半 ;

“如果这个秘密是我的,”乞丐说,“我就会站出来半个小时;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pjʊr] ['ræɡɪd] ['bɑːdi] ,
for you see , though I am but a puir ragged body ,
为了 你 看 , 尽管 我 是 但 一个 普伊 破烂不堪 身体 ,
你看，虽然我只是一个可怜的、衣衫褴褛的躯体，

[ænd; ənd] ['kʊdnə] ['kæəri] ['sɪlvər] [ɔːr] [gaʊd] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - ['biːɪŋ] [teɪn] [ʌp] ,
and couldna carry silver or gowd to sell for fear o ' being taen up ,
和 可以 携带 银 或者 黄金 到 卖 为了 害怕 o - 存在 泰恩 向上 ,
他们不敢携带金银去卖，因为害怕被抓。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['mɒni] [foʊk] [wʊd] [pæs] [aɪ 'ti:] [ə'wa:, -'wɔ:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [æt; ət] ['ʌŋkʊs] ['mʌkəl]
yet I could find mony folk would pass it awa for me at unco muckle
然而 我 可以 寻找 金钱 民间 会 经过 它 awa 为了 我 在 未 大块
['iziə] ['prɑ:fit][ðæn; ðən] [jɜ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] . "
easier profit than ye're thinking on . "
更轻松 利润 比 是的 思维 在 . "

然而，我可以找到很多人愿意替我转手，而且利润比你想象的要容易得多。

" [ɑ:x] , ['hɪməl] ! — ['mi:n] [gu:t] [frend] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [aɪ] [sed] ?
" **Ach , himmel ! — Mein goot friend , what was it I said ?**
" ach , 天堂 ! — 我的 好 朋友 , 什么 曾是 它 我 说 ?

“啊，我的天哪！——我的好朋友，我说了什么来着？”

— [aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][di:] [tri:] ['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hæf] ,
— **I did mean to say you should have de tree quarter for your half ,**
— 我 做过 意思是 到 说 你 应该 有 德 树 四分之一 为了 你的 一半 ,
——我的意思是，你应该得到那四分之一的树作为你的一半。

[ænd; ænd][di:] [wʌn] ['kwɔ:rtər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [fer] [hæf] . "
and de one quarter to be my fair half . "
和 德 一 四分之一 到 是 我的 公平的 一半 . "

四分之一是我应得的一半。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . - , [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] ['i:kwəli] [wʌt] [wi:; wi][faɪnd] , [laɪk] ['brʌðər]
" **No , no , Mr . Dusterdeevil , we will divide equally what we find , like brother**
" 不 , 不 , 先生 . - , 我们 将要 划分 同样地 什么 我们 寻找 , 喜欢 兄弟

[ænd; ænd] ['brʌðər] .
and brother .
和 兄弟 .

“不，不，Dusterdeevil先生，我们会像兄弟一样平分我们找到的东西。”

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔ:rd] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪl] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] ,
Now , look at this board that I just flung into the dark aisle out o ' the way ,
现在 , 看 在 这 木板 那 我 只是 扔 进入 这 黑暗的 走道 出去 o - 这 方式 ,
现在，看看我刚才扔到旁边黑暗过道里的这块板子。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['glɑʊərɪŋ] ['aʊər] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['sɪlvər] ['jɑ:ndər] .
while Monkbarns was glowering ower a ' the silver yonder .
尽管 - 曾是 忧郁 所有者 一个 - 这 银 远处 .

而蒙克巴恩斯则怒视着远处银色的天空。

['hi:z] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [tʃi:l] - — [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðɪs] [aʊt] [oʊ] -
He's a sharp chiel Monkbarns — I was glad to keep the like o ' this out o '
他是 一个 锋利的 奇尔 - — 我 曾是 高兴的 到 保持 这 喜欢 o - 这 出去 o -

[hɪz; ɪz] [saɪt] .
his sight .
他的 视线 .

他是个精明的家伙，蒙克巴恩斯——我很高兴让他看不到这种事。

[jɪl] ['meɪbi] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em] [neɪ] [ðæt] [bʊk]
Ye'll maybe can read the character better than me — I am nae that book
叫喊 或许 能 读 这 特点 更好的 比 我 — 我 是 纳 那 书
['lɜ:rnɪd] ,
learned ,
学习 ,

你们或许比我更了解这个角色——我还没读过那本书。

[æt; ət] [li:st] [aɪm][noʊ] [ðæt] ['mʌkəl] [ɪn] ['præktɪs] .
at least I'm no that muckle in practice .
在 至少 我是 不 那 大块 在 实践 .

至少在实践中我没那么笨。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
" **With this modest declaration of ignorance** ,
" 和 这 谦虚的 宣言 的 无知 ,
"带着这份谦逊的无知声明,

[ˈɑːkəlˌtriː] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][ɔːr] [tʃest] [ʌv; əv]
Ochiltree brought forth from behind a pillar the cover of the box or chest of
奥奇尔特里 带来 前进 从 在后面 一个 支柱 这 覆盖 的 这 盒子 或者 胸部 的
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

奥奇尔特里从柱子后面拿出了装宝物的箱子或宝箱的盖子,
[wɪtʃ] , [wen] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
which, when forced from its hinges ,
哪个 , 什么时候 强制 从 它是 铰链 ,
当它被强行从铰链上取下时,

[hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [flʌŋ] [ə'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [æsar'teɪn] [ðə; ðɪ]
had been carelessly flung aside during the ardour of curiosity to ascertain the
有 到过 粗心大意 扔 旁边 期间 这 热情 的 好奇心 到 探明 这
[ˈkɑːntents] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'siːld] ,
contents which it concealed ,
内容 哪个 它 暗 ,
在人们急于探明其中内容的强烈好奇心驱使下, 它被随意地丢弃在一旁。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmz] , [sɪ'kriːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mendɪkənt] .
and had been afterwards, as it seems, secreted by the mendicant .
和 有 到过 然后 , 作为 它 似乎 , 分泌物 经过 这 乞丐 .
后来, 似乎被乞丐藏了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][plæŋk] ,
There was a word and a number upon the plank ,
那里 曾是 一个 单词 和 一个 数字 之上 这 板 ,
木板上写着一个词和一个数字。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['begər] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [baɪ] ['spɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [bluː]
and the beggar made them more distinct by spitting upon his ragged blue
和 这 乞丐 制成 他们 更多的 清楚的 经过 吐痰 之上 他的 破烂不堪 蓝色的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
乞丐往他那破旧的蓝色手帕上吐了口唾沫, 使它们更加清晰可见。

[ænd; ænd] ['rʌbɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [kleɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪp](ə)n] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] .
and rubbing off the clay by which the inscription was obscured .
和 擦 离开 这 黏土 经过 哪个 这 题词 曾是 模糊不清 .
并擦掉遮盖铭文的黏土。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ] [blæk] ['letər] .
It was in the ordinary black letter .
它 曾是 在 这 普通的 黑色的 信 .
字体是普通的黑色字体。

" [kæn; kən][jiː; jɪ]['mæk] [ɔːt] - ? " [sed] ['iːdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'dept] .
" **Can ye mak ought o't ?** " **said Edie to the adept** .
" 能 是的 制作 应该 - ? " 说 艾迪 到 这 熟练 .
"你能做到吗?"艾迪问那位能工巧匠。

" [es] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fə'laːsəfər] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['praɪmər] — " [es] ,
" **S, " said the philosopher, like a child getting his lesson in the primer — " S** ,
" S , " 说 这 哲学家 , 喜欢 一个 孩子 获得 他的 课 在 这 底漆 — " S ,
"S,"哲学家说道, 就像一个孩子在学习启蒙课一样——“S,

[ti:], [ə; eɪ], [ɑ:r], [si:], [eɪtʃ], — [stɑ:rtʃ] ! — [dæt][ɪz] [wʌt] [di:] ['wʊmən] - ['wɔʃəz] [pʊt][ɪntu:] [di:]
T , A , R , C , H , — Starch ! — dat is what de woman - washers put into de
T , 一个 , 拉 , C , H , — 淀粉 ! — 数据 是 什么 德 女士 - 垫圈 放 进入 德

neckerchers ,
颈环 ,

T、A、R、C、H——淀粉！——这就是女洗衣工们往颈套里放的东西。

[ænd; ənd][di:] [ʒ:rt] ['kɑ:lər] . " **and de shirt collar .** "
和 德 衬衫 衣领 . "
以及衬衫领子。

" [sɜ:rtʃ] ! " ['ekəud] ['ɑ:kəl'tri:] ; " [nɑ:] , [nɑ:] , ['mɪstər] . **" Search ! " echoed Ochiltree ; " na , na , Mr . Dusterdeevil ,**
" 搜索 ! " 回声 奥奇尔特里 ; " 纳 , 纳 , 先生 .
“搜！”奥奇尔特里重复道；“呐，呐，达斯特迪维尔先生，

[ji:; ji][ɑ:r; əɹ] [meə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərər][ðæn; ðən][ə; eɪ][klɜ:rk] — [its] [sɜ:rtʃ] , [mæn] , [sɜ:rtʃ] — [si:] , **ye are mair of a conjuror than a clerk — it's search , man , search — See ,**
是的 是 梅尔 的 一个 魔术师 比 一个 职员 — 它是 搜索 , 男人 , 搜索 — 看 ,
你们与其说是办事员，不如说是魔术师——是搜寻，伙计，搜寻——你看，

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ji:; ji] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] . " **there's the Ye clear and distinct .** "
有 这 叶 清除 和 清楚的 . "
“叶的声音清晰可辨。”

" [ɑ:'hɑ:] ! [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [nʌʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz] [sɜ:rtʃ] — ['nʌmbər] [wʌn] . **" Aha ! I see it now — it is search — number one .**
" 啊哈 ! 我 看 它 现在 — 它 是 搜索 — 数字 — .
“啊哈！我明白了——是搜索——排名第一。”

['mi:n] ['hɪməl] ! **Mein himmel !**
我的 天堂 !
我的天哪！

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [tu:] , ['mi:n] [gu:t] [frend] : **then there must be a number two , mein goot friend :**
然后 那里 必须 是 一个 数字 二 , 我的 好 朋友 :
那肯定还有第二个，我的好朋友：

[fɔ:r; fər] [sɜ:rtʃ] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][dɪg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['nʌmbər] [wʌn] ! **for search is what you call to seek and dig , and this is but number one !**
为了 搜索 是 什么 你 称呼 到 寻找 和 挖 , 和 这 是 但 数字 — !
搜索就是寻找和挖掘，而这仅仅是第一步！

[maɪn] ['wɜ:rt] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [bɪg] [praɪz] [ɪn][di:] [wi:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [gu:t] ['meɪstər] ['ɑ:kəl'tri:] . **Mine wort , there is one great big prize in de wheel for us , goot Maister Ochiltree .**
矿 麦芽汁 , 那里 是 — 伟大的 大的 奖 在 德 车轮 为了 我们 , 好 大师 奥奇尔特里 .
"
"
"

我的天哪，命运之轮上还有一个巨大的奖赏等着我们呢，奥奇尔特里先生。

" [ə'wi:l] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][es er 'i:] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænə] ['hʌʊk] [fɔ:rt] [ɪ'naʊ] — [wi:; wi] [hæ] [neɪ] **" Aweel , it may be sae ; but we canna howk fort enow — we hae nae**
" 敬畏 , 它 可能 是 sae ; 但 我们 美人蕉 豪克 堡 足够 — 我们 哈 纳
 ,
shules ,
学校 ,

“好吧，也许是这样；但我们现在无法充分表达——我们没有学校，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæ] [teɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ə'waː; -'wɔː] — [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [wɪl]
for they hae taen them a ' awa — and it's like some o ' them will
为了 他们 哈 泰恩 他们 一个 - awa — 和 它是 喜欢 一些 o - 他们 将要
[biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,
be sent back to fling the earth into the hole ,
是 发送 后退 到 一扔 这 地球 进入 这 洞 ,
因为他们已经把他們带走了——就像他们中的一些人将被送回去把泥土扔进洞里一样。

[ænd; ənd][ˈmæk][ə; eɪ] - [θɪŋz] [trɪŋ] [ə'gen] .
and mak a ' things trig again .
和 制作 一个 - 事物 三角函数 再次 .
让事情再次变得有趣。

[bʌt; bət][æən; ən] [jɪl] [sɪt] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
But an ye'll sit down wi ' me a while in the wood ,
但 一个 叫喊 坐 向下 wi - 我 一个 尽管 在 这 木头 ,
但你们可以和我一起在树林里坐一会儿，

[aɪz] ['sætɪsfai][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [jiː; ji] [hæ] [dʒʌst] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt]
I'se satisfy your honour that ye hae just lighted on the only man in the country that
伊塞 满足 你的 荣誉 那 是的 哈 只是 照明 在 这 仅有的 男人 在 这 国家 那
[kʊd; kəd] [hæ] - [ə'baʊt] ['mælkəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] — [bʌt; bət][fɜːrst] [wiːl]
could hae tauld about Malcolm Misticot and his hidden treasure — But first we'll
可以 哈 - 关于 马尔科姆 - 和 他的 隐 宝藏 — 但 第一的 出色地
[rʌb] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] ,
rub out the letters on this board ,
擦 出去 这 信件 在 这 木板 ,
大人，我可以向您保证，您刚刚找到了全国唯一一个可能知道马尔科姆·米斯蒂科特和他隐藏宝藏的人——但首先我们要擦掉这块板子上的字。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
for fear it tell tales .
为了 害怕 它 告诉 故事 .
怕它泄露秘密。
" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
" **And , by the assistance of his knife ,**
" 和 , 经过 这 协助 的 他的 刀 ,
“而且，在他的刀的帮助下，

[ðə; ði] ['begər] [i'reɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [ðə; ði] ['kærəktərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwart]
the beggar erased and defaced the characters so as to make them quite
这 乞丐 已擦除 和 污损 这 人物 所以 作为 到 制作 他们 相当
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ,
unintelligible ,
无法理解 ,
乞丐擦掉了字迹，使其变得完全无法辨认。

[ænd; ənd] [ðen] [dɔːbd] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then daubed the board with clay so as to obliterate all traces of the
和 然后 涂抹 这 木板 和 黏土 所以 作为 到 混 全部 痕迹 的 这
[ɪ'reɪʒər] .
erasure .
抹除 .
然后，在木板上涂抹粘土，以消除所有擦除痕迹。

- [stɛərd] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [æm'brɪɡjuəs] ['saɪləns] .
Dousterswivel stared at him in ambiguous silence .
- 凝视 在 他 在 模糊的 沉默 .
杜斯特斯威弗沉默地盯着他，眼神暧昧不清。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə'lækrəti] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mu:vmənts] ,
There was an intelligence and alacrity about all the old man's movements ,
那里 曾是 一个 智力 和 敏捷 关于 全部 这 老的 男人的 移动 ,
老人的一举一动都透着机敏和敏捷。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [əʊvə'ri:tʃt] ,
which indicated a person that could not be easily overreached ,
哪个 表明的 一个 人 那 可以 不是 是 容易地 过度扩张 ,
这表明此人不容易被轻易制服。

[ænd; ənd] [jet] ([fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [roʊgz] [ək'na:ɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and yet (for even rogues acknowledge in some degree the spirit of
和 然而 (为了 甚至 流氓 承认 在 一些 程度 这 精神 的
[ˈprezɪdəns])
precedence)
优先权)
然而（因为即使是恶棍在某种程度上也承认先例的精神）

[ˈaʊər; ɑ:r][ə'dept] [felt][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pɑ:rt] ,
our adept felt the disgrace of playing a secondary part ,
我们的 熟练 毛毡 这 耻辱 的 玩耍 一个 次要 部分 ,
我们的专家感到自己屈辱，因为他只能扮演配角。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˈwɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mi:n] [æn; ən][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiərt] .
and dividing winnings with so mean an associate .
和 分割 奖金 和 所以 意思是 一个 联系 .
并与如此卑鄙的合伙人平分奖金。

[hɪz; ɪz] [æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][geɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɑ:rp] [tu:; tə][,oʊvər'paʊər][hɪz; ɪz]
His appetite for gain , however , was sufficiently sharp to overpower his
他的 食欲 为了 获得 , 然而 , 曾是 足够 锋利的 到 压倒 他的
[ə'fendɪd] [praɪd] ,
offended pride ,
被冒犯了 自豪 ,
然而，他对金钱的贪婪足以压倒他受辱的自尊心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] [æn; ən][ɪm'pɑ:stər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [du:p] ,
and though far more an impostor than a dupe ,
和 尽管 远的 更多的 一个 骗子 比 一个 欺骗 ,
虽然他更像是个冒名顶替者而非受骗者，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [feɪθ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][grouz]
he was not without a certain degree of personal faith even in the gross
他 曾是 不是 没有 一个 肯定 程度 的 个人的 信仰 甚至 在 这 总的
[ˌsju:pə'stɪʃənz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'poʊzɪd] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] .
superstitions by means of which he imposed upon others .
迷信 经过 方法 的 哪个 他 强加 之上 其他的 .
即使是他强加给别人的那些粗俗迷信，他本人也并非完全没有信仰。

[stiɪl] , ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
Still , being accustomed to act as a leader on such occasions ,
仍然 , 存在 习惯 到 行为 作为 一个 领导者 在 这样的 场合 ,
然而，由于习惯于在这种场合扮演领导者的角色，

[hi:; hi][felt] [hju'mɪlieɪtɪd] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] ['mɑ:rfəld]
he felt humiliated at feeling himself in the situation of a vulture marshalled
他 毛毡 受辱 在 感觉 他自己 在 这 情况 的 一个 秃鹫 集结
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kæriən] - [kroʊ] . — " [let] [ˌem 'i:] ,
to his prey by a carrion - crow . — " Let me ,
到 他的 猎物 经过 一个 腐肉 - 乌鸦 . — " 让 我 ,
他感到无比屈辱，觉得自己就像一只秃鹫，被一只乌鸦驱使着去捕食猎物。“让我，

[haʊ'evər] , [hɪr] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][æn; ən][end] , " [θɔ:t] however , hear this story to an end , " thought Dousterswivel , 然而 , 听到 这 故事 到 一个 结尾 , " 想法 , " "不过, 还是听完这个故事吧,"杜斯特斯维尔心想。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [meɪk] [maɪn] [ə'kaʊnt] [ɪn][aɪ 'ti:] ['betər] [æz; əz] ['meɪstər] " and it will be hard if I do not make mine account in it better as Maister " 和 它 将要 是 难的 如果 我 做 不是 制作 矿 帐户 在 它 更好的 作为 大师 ['i:di] [meɪks] [prə'pəuzɪz] . Edie Ochiltrees makes proposes . 艾迪 制作 提议 . "如果我不按照艾迪·奥奇尔特里斯女士的建议, 更好地安排自己的事务, 那将会很困难。"

" [ðə; ði][ə'dept] , [ðʌs] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɑ:rt] " The adept , thus transformed into a pupil from a teacher of the mystic art , 这 熟练 , 因此 转变 进入 一个 瞳孔 从 一个 老师 的 这 神秘 艺术 , " "这位精通此道的人, 就这样从一位神秘技艺的老师变成了他的学生。"

[fɑ:ləʊd] [ɑ:kəl'tri:] [ɪn] ['pæsɪv] [ækwi'es(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪərz] [oʊk] — [ə; eɪ][spɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði] followed Ochiltree in passive acquiescence to the Prior's Oak — a spot , as the 随后 奥奇尔特里 在 被动的 默认 到 这 先前的 橡木 — 一个 点 , 作为 这 ['ri:dər] [meɪ] [rɪ'membər] , reader may remember , 读者 可能 记住 , 奥奇尔特里默默地跟随修道院橡树——读者或许还记得这个地方——

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [wer] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][sæt] [daʊn] , at a short distance from the ruins , where the German sat down , 在 一个 短的 距离 从 这 废墟 , 在哪里 这 德语 卫星 向下 , 离废墟不远处, 德国人坐了下来。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['weɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] . and silence waited the old man's communication . 和 沉默 等待 这 老的 男人的 沟通 . 寂静中, 人们等待着老人的开口。

" ['meɪstər] , " [sed] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , " [ɪts] [æn; ən]['ʌŋkoʊ] [waɪl] [sɪns] " Maister Dustandsnivel , " said the narrator , " it's an unco while since " 大师 , " 说 这 旁白 , " 它是 一个 未 尽管 自从 [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['bɪznəs] ['tri:tɪd] [ə'nent] ; I heard this business treated anent ; 我 听到 这 商业 治疗 附近 ; "杜斯坦斯尼维尔先生,"叙述者说, "我已经很久没听说过这件事了;

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] , ['ni:ðər] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , — for the lairds of Knockwinnock , neither Sir Arthur , nor his father , — 为了 这 地主们 的 , 两者都不 先生 亚瑟 , 也不 他的 父亲 , ——对于诺克温诺克的领主们来说, 既不是亚瑟爵士, 也不是他的父亲,

[nɔ:r][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] — [ænd; ənd][aɪ][maɪnd][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] - — [laɪkt] [tu:; tə] nor his grandfather — and I mind a wee bit about them a ' — liked to 也不 他的 祖父 — 和 我 头脑 一个 哇 少量 关于 他们 一个 - — 喜欢 到 [hɪr] [aɪ 'ti:]['spəʊkən] [ə'baʊt] ; hear it spoken about ; 听到 它 说 关于 ; 他的祖父——我对他们有点介意——也不喜欢听到别人谈论这件事;

[nɔːr] [ðeɪ] [ˈdɪnə] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [jet] — [bʌt; bət] [neɪ] [ˈmætər] ；
nor they dinna like it yet — But nae matter ；
也不 他们 迪娜 喜欢 它 然而 — 但 纳 事情 ；
他们现在还不喜欢——但这没关系；

[jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈklætəd] [əˈbʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ，
ye may be sure it was clattered about in the kitchen ，
是的 可能 是 当然 它 曾是 咋嗒咋嗒地 关于 在 这 厨房 ，
可以肯定的是，它在厨房里被翻来覆去地堆放过。

[laɪk] - [els] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊs] ，
like anything else in a great house ，
喜欢 - 别的 在 一个 伟大的 房子 ；
就像这栋豪宅里的其他东西一样，

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn̩] [ɪn] [ðə; ði] [hɑː] - — [ænd; ənd] [es eɪ ˈiː] [aɪ] [hæ] [hɜːrd] [ðə; ði]
though it were forbidden in the ha ' — and sae I hae heard the
尽管 它 是 禁止 在 这 哈 - — 和 sae 我 哈 听到 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [rɪˈhɜːst] [baɪ] [ɔːld] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ；
circumstance rehearsed by auld servants in the family ；
环境 排练 经过 老 仆人 在 这 家庭 ；
虽然这在哈'是被禁止的——而且我也听过家里的老仆人复述过这种情况；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɜːr] [ˈprez(ə)nt] [deɪz] ，
and in thir present days ，
和 在 他们的 展示 天 ；
在他们如今的时代，

[wen] [θɪŋz] [oʊ] - [ðæt] [ɔːld] - - [sɔːrt] [əˈriːnə] [ˈkiːpɪt] [ɪn] [maɪnd] [raʊnd] [ˈwɪntər] [ˈfaɪər] - [saɪdz]
when things o ' that auld - world sort arena kee pit in mind round winter fire - sides
什么时候 事物 o - 那 老 - - 种类 竞技场 保留 在 头脑 圆形的 冬天 火 - 侧面
[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ，
as they used to be ，
作为 他们 用过的 到 是 ；
当旧时代的事物再次浮现，就像过去人们围坐在冬日炉火旁那样，

[aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ðeəz; ðəz] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [bʌt; bət] [ˈmaɪsəl] — [aɪ]
I question if there's onybody in the country can tell the tale but mysell — aye
我 问题 如果 有 - 在 这 国家 能 告诉 这 故事 但 我的卖家 — 是的
[aʊt] - [ˈteɪkən] [ðə; ði] [lərd] [ðoʊ] ，
out - taken the laird though ，
出去 - 已采取 这 领主 尽管 ；
我怀疑全国除了我以外，是否还有人能讲述这个故事——是的，我比领主更胜一筹。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [bʊk] [əˈbʌt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ， [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] -
for there's a parchment book about it , as I have heard , in the charter -
为了 有 一个 羊皮纸 书 关于 它 ， 作为 我 有 听到 ， 在 这 宪章 -
[ruːm] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)] . " **room at Knockwinnock Castle** . "
房间 在 - 城堡 . "
我听说，在诺克温诺克城堡的契约室里，有一本关于此事的羊皮纸书。

" [wel] ， [ɔːl] [dæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] — [bʌt; bət] [get] [juː; jʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr; jər] [ˈstɔːrɪz] ， [main] [guːt] [frend]
" **Well , all dat is vary well — but get you on with your stories , mine goot friend**
" 出色地 ， 全部 数据 是 各不相同出色地 — 但 得到 你 在 和 你的 故事 ， 矿 好 朋友
，
，
“嗯，这些都很好——不过，我的好朋友，你继续讲你的故事吧。”

" [sed]
" **said Dousterswivel** .
" 说 - .

“杜斯特斯威维尔说道。”

" [ə'wi:l] , [ji:; ji] [si:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ,
" **Aweel , ye see ,** " **continued the mendicant** ,
" 敬畏 , 是的 看 , " 持续 这 乞丐 ,

“哎呀，你们看，”乞丐继续说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [taɪmz] [oʊ] - ['rʌʎɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [heɪl]
" **this was a job in the auld times o ' rugging and riving through the hale**
" 这 曾是 一个 工作 在 这 老 时代 o - 地毯 和 驾驶 通过 这 哈尔
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“这是过去那种在荒凉的乡村里跋山涉水的工作。”

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪlkə] [eɪn] [fɔ:r; fər] - ,
when it was ilka ane for himsell ,
什么时候 它 曾是 伊尔卡 一个 为了 - ,

当它是 ilka ane 为他自己

[ænd; ənd][gɑ:d][fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ] - — [wen] [nei] [mæn] ['wa:ntɪd] ['pra:pərti] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ]
and God for us a ' — when nae man wanted property if he had strength
和 上帝 为了 我们 一个 - — 什么时候 纳 男人 通缉 财产 如果 他 有 力量

[tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
to take it ,
到 拿 它 ,

上帝保佑我们——当一个人有力量去夺取财产时，没有人想要财产。

[ɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['læŋɜː] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['paʊə] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
or had it langer than he had power to keep it .
或者 有 它 兰格 比 他 有 力量 到 保持 它 .

或者说，它存在的时间比他能保住它的时间还要长。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hi:; hi] ['aʊə] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['aʊə] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ'evər] [kʊd; kəd][wɪn]
It was just he ower her , and she ower him , whichever could win
它 曾是 只是 他 所有者 她 , 和 她 所有者 他 , 任何 可以 赢

['ʌp,mʊst] ,
upmost ,
最高 ,

他欠她，她欠他，谁能最终胜出就看谁了。

[ə; eɪ] - [θru:] [ðə; ði] [i:st] ['kʌntri] [hɪr] ,
a ' through the east country here ,
一个 - 通过 这 东方 国家 这里 ,

穿过这里的东部地区，

[ænd; ənd] [nei] [daʊt] [θru:] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - ['skɑ:tlənd][ɪn][ðə; ði] [self] [ænd; ənd] [seɪm] ['mænər] .
and nae doubt through the rest o ' Scotland in the self and same manner .
和 纳 怀疑 通过 这 休息 o - 苏格兰 在 这 自己 和 相同的 方式 .

毫无疑问，苏格兰其他地区也以同样的方式发生了。

" [es eɪ 'i:][ɪn] [ði:z] [deɪz] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['wɔ:rdʊər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd] ,
" **Sae in these days Sir Richard Wardour came into the land** ,
" sae 在 这些 天 先生 理查德 沃德 来了 进入 这 土地 ,

“就在这些日子里，理查德·沃德爵士来到了这片土地上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] ['evər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and that was the first o ' the name ever was in this country .
和 那 曾是 这 第一的 o - 这 姓名 曾经 曾是 在 这 国家 .

那是这个国家有史以来第一个以这个名字命名的店。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈmɒni] [oʊ] - [ðem; ðəm][sɪn] - [saɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪst] , [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] - [hel]
There's been mony o ' them sin ' syne ; and the maist , like him they ca'd Hell
有 到过 金钱 o - 他们 罪 - 同步 ; 和 这 梅斯特 , 喜欢 他 他们 - 地狱
- [ɪn] - [ˈhɑːrnɪs] ,
- in - Harness ,
- 在 - 马具 ,

过去有很多这样的人；而最厉害的那个，像他一样，被他们称为“地狱使者”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][jɑːn][ˈruːɪnz] .
and the rest o ' them , are sleeping down in yon ruins .
和 这 休息 o - 他们 , 是 睡眠 向下 在 远 废墟 .

其余的人都睡在那片废墟里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [praʊd] [ˈdaʊər][set] [oʊ] - [men] , [bʌt; bət][ˈʌŋkoʊ] [breɪv] ,
They were a proud dour set o ' men , but unco brave ,
他们 是 一个 自豪的 阴沉 放 o - 男人 , 但 未 勇敢的 ,

他们是一群骄傲而冷峻的男人，但却无比勇敢。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and aye stood up for the weel o ' the country ,
和 是的 站立 向上 为了 这 威尔 o - 这 国家 ,

他始终维护国家的福祉。

[gɑːd][seɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] - — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmʌkəl] [ˈpɒspəri][ɪn] [ðæt] [wɪʃ] .
God sain them a ' — there's no muckle popery in that wish .
上帝 圣人 他们 一个 - — 有 不 大块 天主教 在 那 希望 .

上帝保佑他们——这个愿望里没有丝毫天主教色彩。

[ðeɪ] - [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [kæm] [freɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ðɪs]
They ca'd them the Norman Wardours , though they cam frae the south to this
他们 - 他们 这 诺曼 - , 尽管 他们 摄像头 弗雷 这 南 到 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他们称这些士兵为诺曼卫兵，尽管他们来自南方。

[soʊ] [ðɪs] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , [ðæt] [ðeɪ] - [red] - [hænd] ,
So this Sir Richard , that they ca'd Red - hand ,
所以 这 先生 理查德 , 那 他们 - 红色的 - 手 ,

所以这位理查德爵士，他们称他为“红手”，

[druː] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ɔːld] - [oʊ] - [ðæt] [deɪ] — [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
drew up wi ' the auld Knockwinnock o ' that day — for then they were
画 向上 wi - 这 老 - o - 那 天 — 为了 然后 他们 是
- [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] — [ænd; ənd][waːd][feɪn] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] ,
Knockwinnocks of that Ilk — and wad fain marry his only daughter ,
- 的 那 牛奶 — 和 瓦德 欣然 结婚 他的 仅有的 女儿 ,

那天，他与当地的老克诺克温诺克家族——因为那时他们就是克诺克温诺克家族的一员——结识，并想娶他唯一的女儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] .
that was to have the castle and the land .
那 曾是 到 有 这 城堡 和 这 土地 .

那就是要得到城堡和土地。

[leiθ] , [leiθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læs] — ([ˈsɪbl] - [ðeɪ] - [hɜːr; hər] [ðæt] - [em ˈiː][ðə; ði]
Laith , laith was the lass — (Sybil Knockwinnock they ca'd her that tauld me the
莱斯 , 莱斯 曾是 这 小姐 — (西比尔 - 他们 - 她 那 - 我 这
[teɪl]) — [leiθ] ,
tale) — laith ,
故事) — 莱斯 ,

莱斯，莱斯就是那个姑娘——（他们叫她西比尔·诺克温诺克，她给我讲了这个故事）——莱斯，

[ˈleɪθ] [wʌz; wəz][ˈfiː; ʃi][tuː; tə][ˈiː; ʌɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [mæt] ,
laith was she to gie into the match ,
莱斯 曾是 她 到 gie 进入 这 匹配 ,

她是否应该参加比赛？

[fɔːr; fər][ˈfiː; ʃi][hæd; həd] - [ə; eɪ] [wiː] [ˈaʊər] [θɪk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][oʊ] - [hɜːr; hər][eɪn] [ðæt]
for she had fa'en a wee ower thick wi ' a cousin o ' her ain that
为了 她 有 - 一个 哇 所有者 厚的 wi - 一个 表哥 o - 她 艾因 那
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] ;
her father had some ill - will to ;
她 父亲 有 一些 患病的 - 将要 到 ;

因为她曾和她父亲对她有一个怀有恶意的表亲有过一段短暂的恋情；

[ænd; ænd][ˌes eɪ ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and sae it was ,
和 sae 它 曾是 ,

事实的确如此。

[ðæt] [ˈæftər][ˈfiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [dʒɪmp] [fɔːr] [mʌnθs] — [fɔːr; fər] [ˈmæri]
that after she had been married to Sir Richard jimp four months — for marry
那 后 她 有 到过 已婚 到 先生 理查德 吉姆 四 几个月 — 为了 结婚
[hɪm; ɪm][ˈfiː; ʃi] [mɔːn] ,
him she maun ,
他 她 毛恩 ,

她嫁给理查德爵士四个月后——为了嫁给他，她不得不.....

[ɪts] [laɪk] — [jɪl]
it's like — ye'll
它是 喜欢 — 叫喊

就像——你会

[noʊ] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər] [ˈgiːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [neɪv] [bɜːn] .
no hinder her gieing them a present o ' a bonny knave bairn .
不 阻碍 她 gieing 他们 一个 展示 o - 一个 邦妮 恶棍 孩子 .

但这丝毫没有妨碍她送给他们一份礼物——一个漂亮的小淘气包。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪkən] [ə; eɪ][ˈsɜːrkə] - - [θruː] - , [æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] ;
Then there was siccan a ca ' - thro ' , as the like was never seen ;
然后 那里 曾是 干燥 一个 ca - - 喉咙 - , 作为 这 喜欢 曾是 绝不 已见 ;

[ænd; ænd] [ˈfiːz] [biː; bi][bɜːrnt] ,
and she's be burnt ,
和 她是 是 烧焦的 ,

然后出现了一个 siccan a ca'-thro'，因为这样的事情从未见过；她被烧死了，

[ænd; ænd] [ˈhiːz] [biː; bi][sleɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wɜːrdz][oʊ] - [ðer; ðər] [maʊðz] .
and he's be slain , was the best words o ' their mouths .
和 他是 是 被杀 , 曾是 这 最好的 字 o - 他们的 嘴 .

“他被杀了”，这是他们能说出的最动听的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ʌp] [əˈgen] [sʌm; səm][geɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɜːn] [wʌz; wəz] [sent]
But it was a ' sowdered up again some gait , and the bairn was sent
但 它 曾是 一个 - - 向上 再次 一些 步态 , 和 这 孩子 曾是 发送
[əˈwɑː; -ˈwɔː] ,
awa ,
awa ,

但它又突然变得步履蹒跚，孩子被送走了。

[ænd; ænd] [bred] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ænd; ænd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwɑːnl] [ˈfæloʊ] ,
and bred up near the Highlands , and grew up to be a fine wanle fallow ,
和 繁殖 向上 靠近 这 高地 , 和 生长 向上 到 是 一个 美好的 万乐 休耕 ,

它在高地附近长大，最终成为一头优秀的黠菟牛。

[laɪk] ['mɒni] [eɪn] [ðæt] [kʌmz] [oʊ] - [ðə; ði] [ʊæn] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ;
like mony ane that comes o ' the wrang side o ' the blanket ;
喜欢 金钱 一个 那 来 o - 这 胡说 边 o - 这 毯子 ;

就像从毯子背面掉下来的很多东西一样；

[ænd; ənd][sɜ:r] ['ritʃəd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [red] - [hænd] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈɔ:fspriŋ] - [eɪn] ,
and Sir Richard wi ' the Red - hand , he had a fair offspring o'his ain ,
和 先生 理查德 wi - 这 红色的 - 手 , 他 有 一个 公平的 后代 - 艾因 ,
而理查德爵士，绰号“红手”，他自己也有一个漂亮的后代。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌz; wəz] [laʊnd] [ænd; ənd]['kwaiət] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and a was lound and quiet till his head was laid in the ground .
和 一个 曾是 朗德 和 安静的 直到 他的 头 曾是 铺设 在 这 地面 .

直到他的头颅入土，他都一直安静而无声。

[bʌt; bət] [ðen] [daʊn] [keɪm] ['mælkəm] - — ([sɜ:r] ['ɑ:rθər] [sez] [aɪ 'ti:] [ʃəd; fəd] [bi:; bi] [ˌmisbi'gɒt] ,
But then down came Malcolm Misticot — (Sir Arthur says it should be Misbegot ,
但 然后 向下 来了 马尔科姆 - — (先生 亚瑟 说道 它 应该 是 畸形 ,
但随后马尔科姆·米斯蒂科特出现了——（亚瑟爵士说应该是“Misbegot”，

[bʌt; bət] [ðei] [aɪ] - [hɪm; ɪm] - [ðæt] [spuːk] - [læŋ] [saɪn]) — [daʊn] [kæm] [ðɪs] ['mælkəm] ,
but they aye ca'd him Misticot that spoke o't lang syne) — down cam this Malcolm ,
但 他们 是的 - 他 - 那 辐 - 语言 同步) — 向下 摄像头 这 马尔科姆 ,
但他们仍然称他为米斯蒂科特（Misticot），那个谈论往事的人）——马尔科姆下来了，

[ðə; ði] [lʌv] - [brɪ'gɑ:t] , [frei] [glen] - ['i:lə] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [striŋ] [oʊ] - [læŋ] - [legd] ['haɪləndəz]
the love - begot , frae Glen - isla , wi ' a string o ' lang - legged Highlanders
这 爱 - 生 , 弗雷 格伦 - 岛 , wi - 一个 细绳 o - 语言 - 腿 高地人

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
at his heels ,
在 他的 高跟鞋 ,

那个来自格伦岛的爱情之子，身后跟着一群腿长的苏格兰高地人，

[ðæts] [aɪ] ['redi] [fɔ:r; fər] - ['mɪstɪf] ,
that's aye ready for onybody's mischief ,
那就是 是的 准备好 为了 - 恶作剧 ,

已经准备好应对任何人的恶作剧了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪrɪps] [ðə; ði]['kæs(ə)][ænd; ənd][ləndz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][eɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['eldɪst]
and he threeps the castle and lands are his ain as his mother's eldest
和 他 三人组 这 城堡 和 土地 是 他的 艾因 作为 他的 母亲的 长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

作为母亲的长子，他继承了城堡和土地。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .
and turns a ' the Wardours out to the hill .
和 转弯 一个 - 这 - 出去 到 这 爬坡道 .

把所有守卫者都赶到了山上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] - - ['spɪlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There was a sort of fighting and blude - spilling about it , for the
那里 曾是 一个 种类 的 斗争 和 - - 溢出 关于 它 , 为了 这

['dʒent(ə)l] [tʊk] ['dɪfrənt] [saɪdz] ;
gentles took different sides ;
温柔 采取 不同的 侧面 ;

当时场面一度混乱，甚至出现了争斗和流血冲突，因为绅士们分成了不同的阵营；

[bʌt; bət] ['mælkəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpəmoʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
but **Malcolm** **had** **the** **uppermost** **for** **a** **lang** **time** , **and** **keepit** **the** **Castle**
但 马尔科姆 有 这 最上层 为了 一个 语言 时间 , 和 保留 这 城堡
[ʌv; əv]
of **Knockwinnock** ,
的 - ,
但马尔科姆长期占据上风, 并保有诺克温诺克城堡。

[ænd; ənd] ['streŋθənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðæt] ['mʌkəl] ['taʊər] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrkə] -
and **strengthened** **it** , **and** **built** **that** **muckle** **tower** **that** **they** **ca** ' **Misticot's**
和 加强 它 , 和 建造 那 大块 塔 那 他们 ca - -
[ˈtaʊər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . "
tower **to** **this** **day** . "
塔 到 这 天 . "
并加固了它, 建造了那座巨大的塔楼, 直到今天人们还称之为米斯蒂科特塔。

" [maɪn] [guːt] [frend] , [oʊld][ˈmɪstər] . ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] . " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
" **Mine** **goot** **friend** , **old** **Mr** . **Edie** **Ochiltree** . " **interrupted** **the** **German** ,
" 矿 好 朋友 , 老的 先生 . 艾迪 奥奇尔特里 . " 中断 这 德语 ,
“我的好朋友, 老埃迪·奥奇尔特里先生。”德国人打断道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][æz; əz][wʌn] [laɪk] [diː] [lɔːŋ] ['hɪstɔːɪz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv] [sɪks'tiːn] ['kwɔːrtərz] [ɪn]
" **this** **is** **all** **as** **one** **like** **de** **long** **histories** **of** **a** **baron** **of** **sixteen** **quarters** **in**
" 这 是 全部 作为 一 喜欢 德 长的 历史 的 一个 男爵 的 十六 四分之一 在
[maɪn] ['kʌntrɪz] ;
mine **countries** ;
矿 国家 ;
“这一切都像是矿区十六个庄园的男爵的漫长历史;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æz; əz] ['ræðər] [hɪr] [ʌv; əv][diː] ['sɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] . "
but **I** **would** **as** **rather** **hear** **of** **de** **silver** **and** **gold** . "
但 我 会 作为 相当 听到 的 德 银 和 金子 . "
但我更想听到关于金银的消息。

" [waɪ] , [jɪː; ji] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , " [ðɪs] ['mælkəm] [wʌz; wəz] [wɪl] [helpt] [baɪ]
" **Why** , **ye** **see** , " **continued** **the** **mendicant** , " **this** **Malcolm** **was** **weel** **helped** **by**
" 为什么 , 是的 看 , " 持续 这 乞丐 , " 这 马尔科姆 曾是 威尔 帮助 经过
[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,
an **uncle** ,
一个 叔叔 ,
“你看,”乞丐继续说道, “这个马尔科姆多亏了他叔叔的帮助。”

[ə; eɪ] ['brʌðər] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpraɪər][oʊ] - [es 'tiː] . [ruːθ] [hɪr] ;
a **brother** **o** ' **his** **father's** , **that** **was** **Prior** **o** ' **St** . **Ruth** **here** ;
一个 兄弟 o - 他的 父亲的 , 那 曾是 事先的 o - 英石 . 露丝 这里 ;
他父亲的一个兄弟, 就是这里圣露丝修道院的院长;

[ænd; ənd] ['mʌkəl] ['trezər] [ðeɪ] ['gæðərd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and **muckle** **treasure** **they** **gathered** **between** **them** ,
和 大块 宝藏 他们 聚集 之间 他们 ,
他们共同积累了大量的财宝,

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - .
to **secure** **the** **succession** **of** **their** **house** **in** **the** **lands** **of** **Knockwinnock** .
到 安全的 这 演替 的 他们的 房子 在 这 土地 的 - .
为了确保他们在诺克温诺克土地上的家族继承权。

[fʊʊk] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [θeɪ] [deɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪŋ] ['metlɪz] — [æt; ət]
Folk said that the monks in thae days had the art of multiplying metals — at
民间 说 那 这 僧侣 在 泰 天 有 这 艺术 的 乘法 金属 — 在
[ˈbni] [reɪt] ,
ony rate ,
仅 速度 ,

人们说，当时的僧侣们掌握了使金属倍增的技艺——只需.....

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈveri] [rɪt]] .
they were very rich .
他们 是 非常 富有的 .

他们非常富有。

[æt; ət][læst][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:rdʊər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [red] - ['hændz] [sʌn] ,
At last it came to this , that the young Wardour , that was Red - hand's son ,
在 最后的 它 来了 到 这 , 那 这 年轻的 沃德 , 那 曾是 红色的 - 手的 儿子 ,
最后事情发展到这一步，那个年轻的守卫者，也就是红手的儿子，

[ˈtʃælɪndʒd] - [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] - [ðem; ðəm] — [ðæts]
challenged Misticot to fight with him in the lists as they ca'd them — that's
挑战 - 到 斗争 和 他 在 这 列表 作为 他们 - 他们 — 那就是
[noʊ] [lɪsts] [ɔ:r] [ˈteɪləɹz] [rʌndz] [ænd; ənd] ['selvɪdʒ] [oʊ] - [kleɪθ] ,
no lists or tailor's runds and selvedges o ' claiθ ,
不 列表 或者 裁缝 跑 和 布边 o - 克莱斯 ,

他向米斯蒂科特发起挑战，要和他按所谓的清单一决高下——那可不是什么清单，也不是裁缝的布边和布料边缘。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpæɪn] - - [θɪŋ] [ðeɪ] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [laɪk] [geɪm] - [kɑ:ks] .
but a palin ' - thing they set up for them to fight in like game - cocks .
但 一个 帕林 - - 事物 他们 放 向上 为了 他们 到 斗争 在 喜欢 游戏 - 公鸡 .

但他们却设置了一个类似斗鸡的场地，让它们像斗鸡一样互相残杀。

[əˈwi:l] , - [wʌz; wəz] ['bi:tŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['mɜ:rsɪ] — [bʌt; bət][hi:; hi]['wædnər]
Aweel , Misticot was beaten , and at his brother's mercy — but he wadna
敬畏 , - 曾是 被打败 , 和 在 他的 兄弟 怜悯 — 但 他 瓦德纳
[tʌt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
touch his life ,
触碰 他的 生活 ,

阿维尔，米斯蒂科特被打了，任由他哥哥摆布——但他绝不会让他的兄弟丧命。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [beɪθ] [ðer; ðər] [veɪnz] :
for the blood of Knockwinnock that was in baith their veins :
为了 这 血 的 - 那 曾是 在 拜斯 他们的 静脉 :

为了他们血管里流淌的诺克温诺克人的鲜血：

[soʊ] ['mælkəm] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [su:n] ['æftər][ɪn][ðə; ði]
so Malcolm was compelled to turn a monk , and he died soon after in the
所以 马尔科姆 曾是 被迫 到 转动 一个 僧 , 和 他 死亡 很快 后 在 这
[ˈpraɪəri] ,
priory ,
普赖尔 ,

因此，马尔科姆被迫成为一名僧侣，不久后便在修道院去世了。

[ʌv; əv] [pjʊr] [dɪˈspart] [ænd; ənd] [vekˈseɪŋ] .
of pure despite and vexation .
的 纯的 尽管 和 烦恼 .

纯粹出于不满和恼怒。

['nei,bɑ:di] ['evər] - ['wɔ:ri] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ðə; ði]['praɪər] - [hɪm; ɪm] ,
Naebody ever kenn'd where his uncle the prior earded him ,
无人 曾经 - 什么 他的 叔叔 这 事先的 - 他 ,

没人知道他叔叔以前在哪里听过他的话。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [gəʊd] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
or what he did wi ' his gowd and silver ,
或者 什么 他 做过 wi - 他的 黄金 和 银 ,
或者他用他的金银做了什么,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [oʊ] - [ˈheɪli] [kɜːrk] , [ænd; ənd][wɑːd][^iː, ^i] [nei] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]
for he stood on the right o ' halie kirk , and wad gie nae account to
为了 他 站立 在 这 正确的 o - 海莉 柯克 , 和 瓦德 gie 纳 帐户 到
-
onybody .
- .

因为他站在哈利教堂的右边，而且不会向任何人交代。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [gæt] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðæt] [wenˈevər] - [greɪv] [wʌz; wəz]
But the prophecy gat abroad in the country , that whenever Misticot's grave was
但 这 预言 门 国外 在 这 国家 , 那 每当 - 严重 曾是
[fʌnd] [aʊt] ,
fund out ,
基金 出去 ,

但预言在全国传开，每当人们发现米斯蒂科特的坟墓时，
[ðə; ði] [ˈsteɪt] [ʌv; əv] - [ʊd; ʊd][biː bi][lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] . "
the estate of Knockwinnock should be lost and won . "
这 财产 的 - 应该 是 丢失的 和 韩元 . "
Knockwinnock庄园的归属应该有失有失。

" [ɑːx] !
" **Ach !**
" ach !
“啊！ ”

[maɪn] [guːt] [oʊld] [frend] , [ˈmeɪstər] [ˈiːdi] , [ænd; ənd][dæt][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] ,
mine goot old friend , Maister Edie , and dat is not so very unlikely ,
矿 好 老的 朋友 , 大师 艾迪 , 和 数据 是 不是 所以 非常 不太可能 ,
我的好老朋友，艾迪先生，这并非完全不可能。

[ɪf] [sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [wɪl] [ˈkwɑːrəl] [wɪt][hɪz; ɪz] [guːt] [frendz] [tuː; tə] [pliːz] [ˈmɪstər] .
if Sir Arthurs will quarrel wit his goot friends to please Mr .
如果 先生 亚瑟 将要 争吵 有 他的 好 朋友们 到 请 先生 .
如果亚瑟爵士为了取悦先生而与他的好朋友吵架的话。

- . — [ænd; ənd]
Oldenbuck . — And
- . — 和
奥尔登巴克——还有

[soʊ][juː; jʊ][duː] [tɪŋk] [dæt][dɪs] [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvɜːz] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [guːt] [ˈmɪstər] . [ˈmælkəm]
so you do tink dat dis golds and silvers belonged to goot Mr . Malcolm
所以 你 做 叮当 数据 迪斯 黄金 和 银 属于 到 好 先生 . 马尔科姆
- ? "
Mishdigoat ? "
- ? "

所以你认为这些金银器物属于马尔科姆·米什迪戈特先生？
" [trɑːθ] [duː][aɪ] , [ˈmɪstər] . - . "
" **Troth do I , Mr . Dousterdeevil . "**
" 特罗斯 做 我 , 先生 . - . "
“我发誓，杜斯特迪维尔先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [brɪˈliːv] [dæt] [dɪr] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][dæt] [ˈsɔːrts] [brɪˈhaɪnd] ? "
" **And you do believe dat dere is more of dat sorts behind ? "**
" 和 你 做 相信 数据 德雷 是 更多的 的 数据 排序 在后面 ? "
“你真的相信背后还有更多类似的案件吗？ ”

" [baɪ][maɪ][ˈsɜ:rti:] [du:][aɪ] — [haʊ] [kæən; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈlðərwaɪz] ? — [sɜ:rtʃ] — [noʊ] . [aɪ] — [ðæt] [ɪz]
" **By my certie do I — How can it be otherwise ? — Search — No . I — that is**
" 经过 我的 认证 做 我 — 如何 能 它 是 否则 ? — 搜索 — 不 . 我 — 那 是
[æz; əz] [ˈmʌkəl] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
as muckle as to say ,
作为 大块 作为 到 说 ,
“我以我的名义肯定——还能有别的可能吗？——寻找——不。我——这简直就像在说，

[sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [jɪl] [faɪnd] [ˈnʌmbər] [twa:] .
search and ye'll find number twa .
搜索 和 叫喊 寻找 数字 twa .

搜索一下，你就会找到数字 twa。

[bɪˈsaɪdz] , [jɑ:n] [kɪst] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪlvər] ,
Besides , yon kist is only silver ,
除了 , 远 基斯特 是 仅有的 银 ,

此外，那只箱子只是银的。

[ænd; ənd][aɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] - - [poʊz][hæd; həd] [ˈmʌkəl] [ˈjeləʊ] [gaʊd] [ɪnt] . "
and I aye heard that ' Misticot's pose had muckle yellow gowd in't . "
和 我 是的 听到 那 - - 姿势 有 大块 黄色的 黄金 不 . "

我还听说，米斯蒂科特的姿势里有很多黄色的黄金。

" [den] , [maɪn] [gu:t] [frendz] , " [sed] [ðə; ði][əˈdept] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈheɪstɪli] ,
" **Den , mine goot friends , " said the adept , jumping up hastily ,**
" 丹 , 矿 好 朋友们 , " 说 这 熟练 , 跳 向上 草草 ,

“丹，我的好朋友们，”那位高手说着，急忙跳了起来。

" [waɪ] [du:][wi:; wi][nɑ:t] [set] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][dʒɑ:b][dəˈrektli; daɪˈrektli] ? "
" **why do we not set about our little job directly ? "**
" 为什么 做 我们 不是 放 关于 我们的 小的 工作 直接地 ? "

我们为什么不直接着手做我们的小事呢？

" [fɔ:r; fər][twa:] [gyd] [ˈri:z(ə)nz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbegər] , [hu:] [ˈkwaɪətli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər]
" **For twa gude reasons , " answered the beggar , who quietly kept his sitting posture**
" 为了 twa 古德 原因 , " 回答 这 乞丐 , WHO 悄悄 保留 他的 坐着 姿势
;
;
;
;

“有两个正当的理由，”乞丐回答道，他仍然保持着坐姿；

— " [fɜ:rst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈneɪθɪŋ] [tu:; tə][dɪg][ˌdʌblju: ˈaɪ] - ,
— " **first , because , as I said before , we have naething to dig wi ' ,**
— " 第一的 , 因为 , 作为 我 说 前 , 我们 有 什么都没有 到 挖 wi - ,

“首先，正如我之前所说，我们没有任何工具可以挖掘。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæ] [teɪn] [əˈwɑ:, -ˈwɔ:][ðə; ði] [ˈpɪks] [ænd; ənd] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
for they hae taen awa the picks and shules ; and , secondly ,
为了 他们 哈 泰恩 awa 这 精选 和 学校 ; 和 , 第二 ,

因为他们已经夺走了镐和镐；其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][wi:n, hwi:n][ˈaɪd(ə)][gaʊk; goʊk] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡlaʊər] [æt; ət][ðə; ði]
because there will be a wheen idle gowks coming to glower at the
因为 那里 将要 是 一个 当 闲置的 高克斯 未来 到 怒视 在 这

[hoʊl][æz; əz] [læn] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdeɪlaɪt] ,
hole as lang as it is daylight ,
洞 作为 语言 作为 它 是 日光 ,

因为只要天还亮着，就会有一群闲散的家伙过来盯着那个洞看。

[ænd; ənd] ['merbi] [ðə; ði] [lerd] [meɪ] [send] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp] — [ænd; ənd] ['bni] [wei] [wi:; wi]
and maybe the laird may send somebody to fill it up — and ony way we
和 或许 这 领主 可能 发送 某人 到 充满 它 向上 — 和 仅 方式 我们
[wɑ:d][bi:; bi] [kætʃ] .
wad be caught .
瓦德 是 被抓住了 .

或许地主会派人来把它灌满——而那将是我们被发现的唯一途径。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [em 'i:] [ɑ:n] [ðis] [pleɪs] [æt; ət] [twɔ:l] [ə'klɒk, əu-] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['læntərn]
But if you will meet me on this place at twal o'clock wi ' a dark lantern
但 如果 你 将要 见面 我 在 这 地方 在 twal 点钟 wi - 一个 黑暗的 灯笼
,
,
,

但是，如果你能在午夜时分带着一盏黑灯笼在这里与我见面，

[aɪl] [hæ] [tu:lz] ['redi] , [ænd; ənd] [wi:l] [gæŋ] ['kwaiətli] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] ['aʊər; ɑ:r] [twɑ:] [selz] ,
I'll hae tools ready , and we'll gang quietly about our job our twa sells ,
患病的 哈 工具 准备好 , 和 出色地 帮派 悄悄 关于 我们的 工作 我们的 twa 出售 ,
我会准备好工具，然后我们小队会悄悄地完成我们航空公司销售的工作。

[ænd; ənd] ['nei,bɑ:di] [ðə; ði] ['waɪzər] [fɔ:rt] . "
and naebody the wiser for't . "
和 无人 这 更明智 堡 . "
而没有人因此变得更明白。

" [bi:; bi] — [bi:; bi] — [bʌt; bət] , [maɪn] [gu:t] [frend] , " [sed] - ,
" Be — be — but , mine goot friend , " said Dousterswivel ,
" 是 — 是 — 但 , 矿 好 朋友 , " 说 - ,
“但是，我的好朋友，”杜斯特斯维尔说道。

[frʌm; frəm] [hu:z] [rek'əlek(j)ən] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
from whose recollection his former nocturnal adventure was not to be
从 谁 回忆 他的 以前的 夜 冒险 曾是 不是 到 是
[ɔ:ltə'geðər] [i'reɪzd] ,
altogether erased ,
共 已擦除 ,

他记忆中那段昔日的夜间冒险经历并没有完全被抹去。

['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [hoʊps] [wɪtʃ] ['i:dɪz] ['nærətɪv] [held] [fɔ:rθ] ,
even by the splendid hopes which Edie's narrative held forth ,
甚至 经过 这 灿烂 希望 哪个 艾迪的 叙述 握住 前进 ,
即使是伊迪的叙述中所描绘的美好希望，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [gu:t] [ɔ:r] [soʊ] [seɪf] ,
" it is not so goot or so safe ,
" 它 是 不是 所以 好 或者 所以 安全的 ,
它既不那么好也不那么安全，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [gu:t] ['meɪstər] - ['greɪb] [æt; ət] [dæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] — [ju:; jʊ] [hæv; həv]
to be about goot Maister Mishdigoat's grave at dat time of night — you have
到 是 关于 好 大师 - 抓取 在 数据 时间 的 夜晚 — 你 有
[fər'gɑ:t] [haʊ] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [di:] ['spɪrɪts] [dɪd] [hoʊn] [ænd; ənd] ['moʊn] [dɪr] .
forgot how I told you de spirits did hone and mone dere .
忘了 如何 我 讲述 你 德 烈酒 做过 磨练 和 钱 德雷 .

在那个深夜，你大概已经忘记了米什迪戈特大师的咆哮——你忘了我告诉你你，那里的精灵们正在忙碌奔波。

[aɪ] [du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbəns] [dɪr] . "
I do assure you , dere is disturbance dere . "
我 做 保证 你 , 德雷 是 干扰 德雷 . "
我可以向你保证，那里确实发生了骚乱。

" [ɪf] [jɜ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , ['ku:lɪ] , " [aɪ] [du:][ðə; ði][dʒɑ:b]
" **If** **ye're** **afraid** **of** **ghaists** , " **answered** **the** **mendicant** , **coolly** , " **I'll** **do** **the** **job**
" 如果 是的 害怕的 的 幽灵 , " 回答 这 乞丐 , 冷静地 , " 患病的 做 这 工作
['maɪsəl] ,
mysell ,
我的卖家 ,

“如果你害怕幽灵,”乞丐冷冷地回答,“那我就自己动手。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [fər] [oʊ] - [ðə; ði] ['sɪlər] [tu:; tə][ˈbɒɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] . "
and **bring** **your** **share** **o ' the** **siller** **to** **ony** **place** **you** **like** **to** **appoint** . "
和 带来 你的 分享 o - 这 金钱 到 仅 地方 你 喜欢 到 委 . "

然后把你分到的银子带给你指定的任何地方。

" [noʊ] — [noʊ] — [maɪn] ['eksələnt] [oʊld][ˈmɪstər] . ['i:di] ,
" **No** **— no** **— mine** **excellent** **old** **Mr** . **Edie** ,
" 不 — 不 — 矿 出色的 老的 先生 . 艾迪 ,

“不——不——我亲爱的老埃迪先生,

— [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][dæt] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] — [ænd; ənd]
— too much trouble for you — I will not have dat — I will come myself — and
— 也 很多 麻烦 为了 你 — 我 将要 不是 有 数据 — 我 将要 来 我 — 和

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betəməʊst] ;
it will be bettermost ;
它 将要 是 最好的 ;

—对你来说太麻烦了—我不会那样做—我会亲自来—而且那样会更好;

[fɔ:r; fər] , [maɪn] [oʊld] [frend] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [ˈhɜ:rmən]
for , **mine** **old** **friend** , **it** **was** **I** , **Herman** **Dousterswivel** ,
为了 , 矿 老的 朋友 , 它 曾是 我 , 赫尔曼 - ,

因为, 我的老朋友, 那就是我, 赫尔曼·杜斯特斯维维尔。

[dɪ'skʌvəd] ['meɪstər] - [greɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə]
discovered **Maister** **Mishdigoat's** **grave** **when** **I** **was** **looking** **for** **a** **place** **as** **to**
发现 大师 - 严重 什么时候 我 曾是 寻找 为了 一个 地方 作为 到

[pʊt] [ə'wei] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['trʌmpəri] [kɔɪnz] ,
put away some little trumperry coins ,
放 离开 一些 小的 特朗普主义 硬币 ,

我在寻找存放一些小玩意儿硬币的地方时, 发现了米什迪戈特大师的坟墓。

[dʒʌst][tu:; tə] [pleɪ] [wʌn]['lɪt(ə)] [trɪk] [ɑ:n][maɪ] [dɪr] [frend] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
just to play one little trick on my dear friend Sir Arthur ,
只是 到 玩 一 小的 诡计 在 我的 亲爱的 朋友 先生 亚瑟 ,

只是想跟我亲爱的朋友亚瑟爵士开个小玩笑,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spɔ:rt][ænd; ənd] ['pleʒərz] .
for a little sport and pleasures .
为了 一个 小的 运动 和 快乐 .

为了享受运动和乐趣。

[jes] , [aɪ][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['rʌbɪʃ] ,
Yes , **I** **did** **take** **some** **what** **you** **call** **rubbish** ,
是的 , 我 做过 拿 一些 什么 你 称呼 垃圾 ,

是的, 我的确拿了一些你所谓的垃圾。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'skævər] ['meɪstər] - [oʊn] - — [ɪts] [laɪk][dæt][hiː; hi] [ment] [aɪ]
and did discover Maister Mishdigoat's own monumentsh — It's like dat he meant I
和 做过 发现 大师 - 自己的 - — 它是 喜欢 数据 他 意思是 我
[ʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɛrz] — [soʊ][aɪ 'tiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi][sə'vɪləti][ɪn][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] -
should be his heirs — so it would not be civility in me not to come mineself
应该 是 他的 继承人 — 所以 它 会 不是 是 礼貌 在 我 不是 到 来 -
[fɔːr; fər][main] [ɪn'hɛrɪtəns] . "
for mine inheritance . "
为了 矿 遗产 . "

并且发现了米什迪戈特先生自己的纪念碑——这就像他想让我成为他的继承人——所以如果我不亲自来继承我的遗产，那就太不礼貌了。”

" [æt; ət][twɔːl][ə'klɒk, əu-] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɛndɪkənt] , " [wiː; wi] [miːt] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] .
" At twal o'clock , then , " said the mendicant , " we meet under this tree .
在 twal 点钟 , 然后 , " 说 这 乞丐 , " 我们 见面 在下面 这 树 .
“那么，到了晚上十二点，”乞丐说，“我们就在这棵树下见面。”

[aɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I'll watch for a while ,
患病的 手表 为了 一个 尽管 ,
我会观察一段时间。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['neɪ,bɑːdi] ['medlz] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [greɪv] — [ɪts] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [lerdz]
and see that naebody meddles wi ' the grave — it's only saying the laird's
和 看 那 无人 干预 wi - 这 严重 — 它是 仅有的 说 这 莱尔德的
[fər'bæd,fər'beɪd][aɪ 'tiː] — [ðen] [get][maɪ][bɪt] ['sʌpər] [freɪ] ['rɪŋɡən] [ðə; ði] ['pɔɪndər] [ʌp][baɪ] ,
forbade it — then get my bit supper frae Ringan the poinder up by ,
禁止 它 — 然后 得到 我的 少量 晚餐 弗雷 铃根 这 波因德 向上 经过 ,
确保无人打扰坟墓——上面只是说领主禁止这样做——然后从附近的林根那里拿我的那点晚餐来。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɪr]
and leave to sleep in his barn ; and I'll slip out at night , and neer
和 离开 到 睡觉 在 他的 谷仓 ; 和 患病的 滑 出去 在 夜晚 , 和 近
[biː; bi][mɪst] . "
be mist . "
是 薄雾 . "

然后我就去他的谷仓睡觉；我会在夜里悄悄溜出去，绝不留情面。
" [duː][soʊ] , [main] [guːt] ['meɪstər] ['iːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jə] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
" Do so , mine goot Maister Edie , and I will meet you here on this very place ,
" 做 所以 , 矿 好 大师 艾迪 , 和 我 将要 见面 你 这里 在 这 非常 地方 ,
“那就照办吧，我亲爱的艾迪先生，我会在这里与你相见。”

[ðoʊ] [ɔːl][diː] ['spɪrɪts] [ʊd; ʃəd] [moʊn] [ænd; ənd] [sniːz] [dɛr] ['veri] [breɪnz] [aʊt] .
though all de spirits should moan and sneeze deir very brains out .
尽管 全部 德 烈酒 应该 呻吟 和 喷嚏 他们的 非常 大脑 出去 .
虽然所有的亡灵都应该呻吟着、打喷嚏，把脑浆都喷出来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" So saying he shook hands with the old man ,
" 所以 说 他 摇晃 双手 和 这 老的 男人 ,
“所以说他跟老人握了手，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [pledʒ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðər; ðər] [ə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]
and with this mutual pledge of fidelity to their appointment , they separated
和 和 这 相互的 保证 的 忠诚 到 他们的 预约 , 他们 分开
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .
他们彼此承诺忠于职守，然后暂时分开了。

[ˈtʃæptər] [fɔːrθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

— [siː] [ðəʊ] [ˈeɪk] [ðə; ði][bəgz]
— **See thou shake the bags**
— 看 你 摇 这 包

——看你摇晃袋子

[ʌv; əv] [ˈhɔːrdɪŋ] [ˈæbəts] ; [ˈeɪndʒəlz] [ɪmˈprɪznd]
Of hoarding abbots ; angels imprisoned
的 囤积 修道院院长； 天使 被监禁

囤积财宝的修道院长；被囚禁的天使

[set] [ðəʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] —
Set thou at liberty —
放 你 在 自由 —

释放你——

[bel] , [bʊk] , [ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][nɔːt] [draɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] ,
Bell , book , and candle , shall not drive me back ,
钟 , 书 , 和 蜡烛 , 将 不是 驾驶 我 后退 ,

钟声、书籍和蜡烛，都无法将我驱赶回去。

[ɪf] [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈbekən] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
If gold and silver beckon to come on .
如果 金子 和 银 招手 到 来 在 .

如果黄金和白银在召唤你，那就来吧。

[kɪŋ] [dʒɑːn] .
King John .
国王 约翰 .

约翰王。

[ðə; ði] [naɪt] [set][ɪn] [ˈstɔːrmi] , [wɪð; wɪθ][waɪnd] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv][reɪn] .
The night set in stormy , with wind and occasional showers of rain .
这 夜晚 放 在 暴风雨 , 和 风 和 偶然 淋浴 的 雨 .

夜幕降临，狂风呼啸，不时下起阵雨，天气变得恶劣。

" [eɪ] , [ˈsɜːrɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈmendɪkənt] ,
" **Eh , sirs ,** " **said the old mendicant** ,
" 嗯 , 先生们 , " 说 这 老的 乞丐 ,

“呃，先生们，”老乞丐说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeltərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [oʊk] - [triː] [tuː; tə] [weɪt]
as he took his place on the sheltered side of the large oak - tree to wait
作为 他 采取 他的 地方 在 这 避难所 边 的 这 大的 橡木 - 树 到 等待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] — " [eɪ] ,
for his associate — " **Eh ,**
为了 他的 联系 — " 嗯 ,

他走到大橡树背阴处，等着他的同伴——“嗯，

[ˈsɜːrɪz] , [bat; bət][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃ-z] [ə; eɪ] [ˈwɪlf] [ænd; ənd] - [θɪŋ] ! — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
sirs , but human nature's a wilful and wilyard thing ! — Is it
先生们 , 但 人类 自然的 一个 故意 和 - 事物 ! — 是 它

先生们，但是人性是任性狡猾的！——是吗？

[nɑ:t][æn; ən][ˈʌŋkoʊ][ˈlu:kər][oʊ] - [geɪn][wɑ:d] [brɪŋ] [ðɪs] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ][blæst][oʊ] - [wɪnd] [laɪk]
not an unco lucre o ' gain wad bring this Dousterdivel out in a blast o ' wind like
不是 一个 未 利润 o - 获得 瓦德 带来 这 - 出去 在 一个 爆炸 o - 风 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

即使倾家荡产也不会让这艘杜斯特迪弗号在这样的狂风中驶出。

[æɪ; ət][twɔ:l][əˈklok, əu-][æɪ; ət] [naɪt] , [tu:; tə][ðɜ:r] [waɪld] [ˈ gaʊstɪ] [wɑ:z] ? — [ænd; ənd][ˈæmnə]
at twal o'clock at night , to thir wild gousty wa's ? — and amna
在 twal 点钟 在 夜晚 , 到 他们的 荒野 古斯蒂 曾是 ? — 和 阿姆纳

夜深人静之时，去见他们狂野的幽灵吗？——还有阿姆纳

[aɪ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fju:l] [ðæn; ðən] - [tu:; tə][baɪd] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
I a bigger fule than himsell to bide here waiting for him ?
我 一个 大 燃料 比 - 到 比德 这里 等待 为了 他 ?

我比他更有耐心在这里等他？

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ði:z] [seɪdʒ] [rɪˈflekʃnz] , [hi:; hi] [ræpt] [hɪm'self] [kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
" **Having made these sage reflections , he wrapped himself close in his cloak ,**
" 拥有 制成 这些 圣人 反思 , 他 包装 他自己 关闭 在 他的 披风 ,
“沉思片刻后，他用斗篷把自己裹得严严实实。”

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][fi:; fi] [weɪdɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ænd; ənd] [ˈdʌski]
and fixed his eye on the moon as she waded amid the stormy and dusky
和 固定的 他的 眼睛 在 这 月亮 作为 她 涉水 之中 这 暴风雨 和 昏暗
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

他目不转睛地望着月亮，只见她正涉水穿过暴风雨般的昏暗云层。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [droʊv] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rfɪs] .
which the wind from time to time drove across her surface .
哪个 这 风 从 时间 到 时间 驾驶 穿过 她 表面 .

风不时地吹拂过她的水面。

[ðə; ði] [ˈmeləŋkɑ:li] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [gli:mz] [ðæt] [fi:; fi] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]
The melancholy and uncertain gleams that she shot from between the passing
这 忧郁 和 不确定 闪光 那 她 射击 从 之间 这 通过
[ˈʃæ,douz] [fel] [fʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪftɪd] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] [ˈʃɑ:ftɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
shadows fell full upon the rifted arches and shafted windows of the old
阴影 跌倒 满的 之上 这 裂谷 拱门 和 轴 视窗 的 这 老的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

她从掠过的阴影间射出的忧郁而迷茫的光芒，洒落在老建筑的裂拱和竖窗上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [meɪd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðer; ðər] [ˈru:ɪnəs] [steɪt] ,
which were thus for an instant made distinctly visible in their ruinous state ,
哪个 是 因此 为了 一个 立即的 制成 明显地 可见的 在 他们的 毁灭性的 状态 ,

因此，它们残破不堪的状态在瞬间清晰地显露出来。

[ænd; ənd][əˈnɑ:n] [brˈkeɪm] [əˈgen] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [ʌndɪˈstɪŋgwɪft] , [ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] [mæs] .
and anon became again a dark , undistinguished , and shadowy mass .
和 匿名 成为 再次 一个 黑暗的 , 平庸的 , 和 阴暗的 大量的 .

很快，它又变成了一团黑暗、毫无特色、模糊不清的阴影。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [biːmz] [ʌv; əv]
The little lake had its share of these transient beams of
这 小的 湖 有 它是 分享 的 这些 瞬态 光束 的
[laɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [ˈwɔːtərz][ˈbroʊkən] ,
light , and showed its waters broken ,
光 , 和 显示 它是 水 破碎的 ,
小湖也沐浴在这些转瞬即逝的光束中, 湖面显得波光粼粼。

[ˈhwaɪtnd] , [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [stɔːrm] , [waɪt] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [swept]
whitened , and agitated under the passing storm , which , when the clouds swept
漂白 , 和 激动 在下面 这 通过 风暴 , 哪个 , 什么时候 这 云 扫荡
[ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
over the moon ,
超过 这 月亮 ,
在暴风雨的吹拂下, 月亮泛白并剧烈摇晃, 当云层掠过月亮时,

[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [plæʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [biːtʃ] .
were only distinguished by their sullen and murmuring plash against the beach .
是 仅有的 杰出的 经过 他们的 忧郁 和 淙淙 水花 反对 这 海滩 .
它们唯一的区别在于它们拍打沙滩时发出的低沉而沙沙的拍水声。

[ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ɡlen] [rɪˈpiːtɪd] , [tuː; tə] [ˈevri] [səkˈsesɪv] [ɡʌst] [ðæt] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ɪts] [ˈnæroʊ]
The wooded glen repeated , to every successive gust that hurried through its narrow
这 树木繁茂的 格伦 重复 , 到 每一个 连续 阵风 那 慌忙 通过 它是 狭窄的
[trɔːf] ,
trough ,
槽 ,
每当一阵阵疾风呼啸而过, 林木葱郁的山谷便会发出这样的声音:

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ɡroʊn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ðə; ði] [triːz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
the deep and various groan with which the trees replied to the whirlwind ,
这 深的 和 各种各样的 呻吟 和 哪个 这 树木 回复 到 这 旋风 ,
树木发出深沉而多样的呻吟声, 回应着旋风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [sʌŋk] [əˈɡen] , [æz; əz][ðə; ði][blæst] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]
and the sound sunk again , as the blast passed away , into a faint and
和 这 声音 沉没 再次 , 作为 这 爆炸 通过了 离开 , 进入 一个 头晕的 和
[ˈpæsɪŋ] [ˈmɜːrmər] ,
passing murmur ,
通过 低语 ,
随着爆炸声消散, 那声音再次沉入低语, 变成微弱而短暂的呢喃声。

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
resembling the sighs of an exhausted criminal after the first pangs of his
类似 这 叹息 的 一个 筋疲力尽的 刑事 后 这 第一的 疼痛 的 他的
[ˈtɔːrtʃər] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
torture are over .
酷刑 是 超过 .
就像一个精疲力竭的罪犯在遭受第一轮酷刑的痛苦过后发出的叹息。

[ɪn] [ðɪːz] [saʊndz] ,
In these sounds ,
在 这些 声音 ,
在这些声音中,
[suːpərˈstɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈæmp(ə)l][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈterər]
superstition might have found ample gratification for that State of excited terror
迷信 可能 有 成立 充足 满足感 为了 那 状态 的 兴奋的 恐怖
[waɪt] [ʃiː; ji] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [jet] [lʌvz] .
which she fears and yet loves .
哪个 她 恐惧 和 然而 爱 .
迷信或许能为她那种既恐惧又喜爱的兴奋恐惧状态提供充分的满足感。

迷信或许能为她那种既恐惧又喜爱的兴奋恐惧状态提供充分的满足感。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [meɪd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] - [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
But such feeling is made no part of Ochiltree's composition .
但 这样的 感觉 是 制成 不 部分 的 - 作品 .

但这种情感并没有融入奥奇尔特里的作品中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwɒndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
His mind wandered back to the scenes of his youth .
他的 头脑 漫步 后退 到 这 场景 的 他的 青年 .

他的思绪飘回到了年轻时的情景。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊt,pəʊsts] [beɪθ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [əˈmerɪkə] , " [hiː; hi] [sed]
" I have kept guard on the outposts baith in Germany and America , " he said
" 我 有 保留 警卫 在 这 前哨站 拜斯 在 德国 和 美国 , " 他 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“我一直在德国和美国的边防哨所坚守岗位，”他自言自语道。

" [ɪn] [ˈmɒni] [ə; eɪ][wɔː(r), wɑː(r)] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" in mony a waur night than this ,
" 在 金钱 一个 哇 夜晚 比 这 ,

“在很多战争之夜，比这更甚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第3/15页

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊ] - [ðer; ðər] ['raɪflmən] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]
and when I ken'd there was maybe a dozen o ' their riflemen in the thicket
和 什么时候 我 - 那里 曾是 或许 一个 打 o - 他们的 步枪兵 在 这 灌木丛
[brɪfɔːr] [em 'iː] .
before me .
前 我 .

当我意识到时，我面前的灌木丛里可能有十几个他们的步枪兵。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [aɪ] [ˈle^][æt; ət][maɪ]['duːti] — ['neɪbəːdi] ['evər] [kætʃ] ['iːdi] ['sliːpɪŋ] .
But I was aye gleg at my duty — naebody ever catched Edie sleeping .
但 我 曾是 是的 腿 在 我的 责任 — 无人 曾经 被抓住了 艾迪 睡眠 .

但我一直尽职尽责——从来没有人发现艾迪睡觉。

" [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [paɪk] -
" **As he muttered thus to himself , he instinctively shouldered his trusty pike** -
" 作为 他 低声说道 因此 到 他自己 , 他 本能地 肩部 他的 可靠 梭鱼 -
[staːf] ,
staff ,
职员 ,

他一边喃喃自语，一边下意识地扛起了他那根可靠的长矛。

[ə'suːmd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn]['duːti] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ][step] [əd'vænst] [tɔːrdz]
assumed the port of a sentinel on duty , and , as a step advanced towards
假定 这 港口 的 一个 哨兵 在 责任 , 和 , 作为 一个 步 先进的 向
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

他摆出一副值班哨兵的姿态，迈着一步走向那棵树。

[kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn] [ə'sɔːrtɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
called , with a tone assorting better with his military reminiscences than his
称为 , 和 一个 语气 分类 更好的 和 他的 军队 回忆录 比 他的
['prez(ə)nt] [steɪt] — " [stænd] !
present state — " Stand !
展示 状态 — " 站立 !

他喊道，语气与其说是符合他现在的状态，不如说是更符合他当年的军旅生涯——“站起来！”

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "
who goes there ? "
WHO 去 那里 ? "

谁会去那里？

" [diː]['dev(ə)l] , [guːt] ['iːdi] , " ['ænsər] - , " [waɪ] [dʌz] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [laʊd] [æz; əz]
" **De devil , goot Edie , " answered Dousterswivel , " why does you speak so loud as**
" 德 魔鬼 , 好 艾迪 , " 回答 - , " 为什么 做 你 说话 所以 大声 作为
[ə; eɪ] - ,
a baarenhauter ,
一个 - ,

“该死的，好艾迪，”杜斯特斯维尔回答说，“你为什么说话像个熊一样大声？”

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['fækʃənəri] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ? "
or what you call a factionary — I mean a sentinel ? "
或者 什么 你 称呼 一个 派系 — 我 意思是 一个 哨兵 ? "

或者你们所说的派系分子——我是说哨兵？

" [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" **Just because I thought I was a sentinel at that moment , " answered the**
" 只是 因为 我 想法 我 曾是 一个 哨兵 在 那 片刻 , " 回答 这
['mendɪkənt] .
mendicant .
乞丐 .

“只是因为我当时觉得自己是个哨兵，”乞丐回答道。

" [hɪəz] [æn; ən] [ˈɔ:səm] [naɪt] !
" **Here's an awesome night !**
" 这里是 一个 太棒了 夜晚 !

“今晚真是太棒了！ ”

[hæ] [ji; ji] [brɔ:t] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ænd][ə; eɪ] [pɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlər] ? "
Hae ye brought the lantern and a pock for the siller ? "
哈 是的 带来 这 灯笼 和 一个 麻子 为了 这 金钱 ? "

你带了灯笼和银币吗？

" [eɪ] - [eɪ] , [maɪn] [gu:t] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , " [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] — [maɪ] [pər] [ʌv; əv] [wʌt]
" **Ay - ay , mine goot friend , " said the German , " here it is — my pair of what**
" 哎 - 哎 , 矿 好 朋友 , " 说 这 德语 , " 这里 它 是 — 我的 一对 的 什么
[ju;; jʊ][kɔ:l] ['sædlbæg] ;
you call saddlebag ;
你 称呼 马鞍袋 ;

“哎呀，我的好朋友，”德国人说，“这就是——我的那双你们称之为马鞍袋的东西；

[wʌn] [saɪd] [wɪl] [bi; bi][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [wʌn] [saɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
one side will be for you , one side for me ;
一 边 将要 是 为了 你 , 一 边 为了 我 ;

一面给你，一面给我；

— [aɪ] [wɪl] [pʊt] [dem] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] [tu;; tə] [seɪv] [ju;; jʊ][di:] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld][mæn] . "
— **I will put dem on my horse to save you de trouble , as you are old man . "**
— 我 将要 放 民主 在 我的 马 到 节省 你 德 麻烦 , 作为 你 是 老的 男人 . "

“我会把它们放在我的马上，免得你麻烦，你年纪大了。”

" [hæv; həv][ju;; jʊ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [hɪr] , [ðen] ? " [æskt] ['i:di] ['ɑ:kəltri:] .
" **Have you a horse here , then ? " asked Edie Ochiltree .**
" 有 你 一个 马 这里 , 然后 ? " 问 艾迪 奥奇尔特里 .

“那你这里有马吗？”艾迪·奥奇尔特里问道。

" [oʊ] [jes] , [maɪn] [frend] — [taɪd] ['jɑ:ndər] [baɪ][di:] [stɑɪl] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ə'dept] .
" **O yes , mine friend — tied yonder by de stile , " responded the adept .**
" 哦 是的 , 矿 朋友 — 系 远处 经过 德 风格 , " 回应 这 熟练 .

“哦，是的，我的朋友——被德斯蒂尔绑在那里，”熟练者回答道。

" [wɪl] ,
" **Weel ,**
" 威尔 ,

“嗯，

[aɪ] [hæ] [dʒʌst]['eɪ] [wɜ:rd][tu;; tə][ðə; ði]['bɑ:rgən] — [ðər; ðər] ['sɔl] [neɪn] [oʊ] - [maɪ] [gɪr] [gæŋ] [ɑ:n][jʊr; jər]
I hae just ae word to the bargain — there sall nane o ' my gear gang on your
我 哈 只是 ae 单词 到 这 便宜货 — 那里 萨尔 名字 o - 我的 齿轮 帮派 在 你的
['bi:sts] [bæk] . "
beast's back . "
野兽的 后退 . "

我还有一句话要跟你说——我的任何一个帮手都别想骑在你的牲口背上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ'ti:][æz; əz][ju;; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] .
" **What was it as you would be afraid of ? " said the foreigner .**
" 什么 曾是 它 作为 你 会 是 害怕的 的 ? " 说 这 外国人 .

“你究竟害怕什么呢？”外国人问道。

" [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈluːziŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [mæn] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] , " [əˈgen] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] **" Only of losing sight of horse , man , and money , " again replied the** 仅有的 的 输 视线 的 马 , 男人 , 和 钱 , " 再次 回复 这 [ˌ^æbəˈlʌnziː] . **gaberlunzie** . 加伯伦齐 .

“只是失去了对马、人和钱的关注，”加伯伦齐再次回答道。

" [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [dæt][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [ˈdʒentlmənz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [greɪt] [roʊg] ? " **" Does you know dat you make one gentlemans out to be one great rogue ? "** " 做 你 知道 数据 你 制作 一 绅士们 出去 到 是 一 伟大的 流氓 ? " " 你知道你把一个绅士描绘成了一个十足的恶棍吗？ "

" [ˈmɒni] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːkəlˌtriː] , " [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] — **" Mony gentlemen , " replied Ochiltree , " can make that out for themselves —** " 金钱 先生们 , " 回复 奥奇尔特里 , " 能 制作 那 出去 为了 他们自己 — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ? **But what's the sense of quarrelling ?** 但 是什么 这 感觉 的 争吵 ?

“许多先生，”奥奇尔特里回答说，“都能自己明白这一点——但是争吵有什么意义呢？”

— [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [gæŋ] [ɑːn] , **— If ye want to gang on ,** — 如果 是的 想 到 帮派 在 , — 如果你们想结伙作恶，

[gæŋ] [ɑːn] — [ɪf] [noʊ] — [aɪl] [geɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gyd] [et] - [strɔː] [ɪn] [ˈrɪŋɡən] - [baːrn] **gang on — if no — I'll gae back to the gude ait - straw in Ringan Aikwood's barn** 帮派 在 — 如果 不 — 患病的 盖伊 后退 到 这 古德 艾特 - 稻草 在 铃根 - 谷仓 [ðæt] [aɪ] [left] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [raɪt] [ɪl] - [wɪl] - , **that I left wi ' right ill - will e'now ,** 那 我 左边 wi - 正确的 患病的 - 将要 - , 如果不行，我就回到林根·艾克伍德的谷仓里，回到我之前怀着深深的怨恨离开的那片稻草堆里。

[ænd; ənd] [aɪl] [pɪt] [bæk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈjuːlə] [wɔːr] [aɪ][gɑːt][ðəm; ðəm] . **and I'll pit back the pick and shule whar I got them .** 和 患病的 坑 后退 这 挑选 和 学校 码头 我 得到 他们 . 我会把镐和舒勒放回我找到它们的地方。

" - [dɪˈlɪbəɾətɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈweðər] , [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈiːdi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , **" Dousterswivel deliberated a moment , whether , by suffering Edie to depart ,** " 深思熟虑 一个 片刻 , 无论 , 经过 痛苦 艾迪 到 离开 , “杜斯特斯维尔犹豫了片刻，是否应该让艾迪离开，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sɪˈkjʊər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [welθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈskluːsɪv] **he might not secure the whole of the expected wealth for his own exclusive** 他 可能 不是 安全的 这 所有的 的 这 预期的 财富 为了 他的 自己的 独家的 [juːz] . **use** . 使用 . 他可能无法将预期获得的全部财富据为己有。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈweðər] , [ɪf] [hiː; hi] **But the want of digging implements , the uncertainty whether , if he** 但 这 想 的 挖掘 实施 , 这 不确定 无论 , 如果 他 [hæd; həd][ðəm; ðəm] , **had them ,** 有 他们 , 但由于缺乏挖掘工具，而且不确定他是否有这些工具，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [depθ] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] ,
he could clear out the grave to a sufficient depth without assistance , and ,
他 可以 清除 出去 这 严重 到 一个 充足的 深度 没有 协助 , 和 ,
他无需他人帮助就能将坟墓清理到足够的深度, 而且,

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
above all , the reluctance which he felt , owing to the experience of the former
多于 全部 , 这 不情愿 哪个 他 毛毡 , 欠款 到 这 经验 的 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
最重要的是, 由于前一晚的经历, 他感到十分不情愿。

[tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] - [ɡreɪv] , [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈtempt]
to venture alone on the terrors of Misticot's grave , satisfied him the attempt
到 风险投资 独自的 在 这 恐怖 的 - 严重 , 使满意 他 这 试图
[wʊd] [biː; bi] [ˈhæzərdəs] .
would be hazardous .
会 是 危险 .
独自冒险前往米斯蒂科特的坟墓, 让他确信这次尝试是危险的。

[ɪnˈdevər] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][kəˈdʒoʊlɪŋ][toʊn] , [ðoʊ] [ɪnˈtɜːrnəli]
Endeavouring , therefore , to assume his usual cajoling tone , though internally
努力 , 所以 , 到 认为 他的 通常 哄骗 语气 , 尽管 内部
[ɪnˈsenst] ,
incensed ,
愤怒 ,
因此, 尽管内心怒火中烧, 他还是努力摆出一贯的哄劝语气。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] " [hɪz; ɪz] [ɡuːt] [frend] [ˈmeɪstər] [ˈiːdi] - [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ,
he begged " his goot friend Maister Edie Ochiltrees would lead the way ,
他 乞求 " 他的 好 朋友 大师 艾迪 - 会 带领 这 方式 ,
他恳求“他的好朋友艾迪·奥奇尔特里斯先生带路”,

[ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [frend] [kʊd; kəd]
and assured him of his acquiescence in all such an excellent friend could
和 保证 他 的 他的 默认 在 全部 这样的 一个 出色的 朋友 可以
[prəˈpouz] . "
propose . "
提出 . "
并向他保证, 对于这样一位好朋友所能提出的所有建议, 他都会欣然接受。

" [əˈwi:l] , [əˈwi:l] , [ðen] , " [sed] [ˈiːdi] ,
" Aweel , aweel , then , " said Edie ,
" 敬畏 , 敬畏 , 然后 , " 说 艾迪 ,
“哦, 好吧,”艾迪说道。

" [ˈtæk] [ɡyd] [ker] [oʊ] - [jʊr; jər] [fi:t] [əˈmæŋ] [ðə; ði] [læŋ] [ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] .
" tak gude care o ' your feet amang the lang grass and the loose stones .
" tak 古德 关心 o - 你的 脚 阿芒 这 语言 草 和 这 松动的 石头 .
“在长草和碎石间行走时, 请小心你的双脚。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɡet][ðə; ði] [laɪt] [ˈkiːpɪt] [ɪn] [naɪst] ,
I wish we may get the light keepit in neist ,
我 希望 我们 可能 得到 这 光 保留 在 近东主义者 ,
我希望我们能得到保持内斯特的光线,

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðɪs] [ˈfɪrsəm] [wɪnd] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blɪŋk] [oʊ] - [ˈmuːnlaɪt] [æt; ət] [taɪmz] .
wi ' this fearsome wind — but there's a blink o ' moonlight at times .
wi - 这 可怕的 风 — 但 有 一个 眨 o - 月光 在 时代 .
伴着这可怕的狂风——但有时也会出现一丝月光。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [oʊld] [ˈiːdi] , [ˈkloʊsli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈdept] , [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **Thus saying , old Edie , closely accompanied by the adept , led the way towards the**
" 因此 说 , 老的 艾迪 , 密切 伴随 经过 这 熟练 , 引领 这 方式 向 这
[ˈruːɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,

“说完，老伊迪在一位高手的陪伴下，带头走向废墟。”

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

but presently made a full halt in front of them .
但 目前 制成 一个 满的 停止 在 正面 的 他们 .

但现在却在他们面前完全停了下来。

" [jɜːr] [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [mæn] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ken] [ˈmʌkəl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs]
" **Ye're a learned man , Mr . Dousterdeevil , and ken muckle o ' the marvellous**
" 是的 一个 学习 男人 , 先生 . - , 和 肯 大块 o - 这 奇妙
[wɜːrks][oʊ] - [ˈneɪtʃər] — [naʊ] ,
works o ' nature — Now ,
作品 o - 自然 — 现在 ,

“你真是个博学之士，杜斯特迪维尔先生，对大自然的奇妙造物了如指掌——现在，

[wɪl] [jiː; ji] [tel] [em ˈiː][ˈeɪ] [θɪŋ] ? — [-] [brˈliːv] [ɪn] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
will ye tell me ae thing ? — D'ye believe in ghaists and spirits that walk the earth ?
将要 是的 告诉 我 ae 事物 ? — 染料 相信 在 幽灵 和 烈酒 那 走 这 地球 ?

你们愿意告诉我一件事吗？——你们相信有鬼魂和精灵在世间游荡吗？

— [-] [brˈliːv] [ɪn][ðəm; ðəm] , [eɪ] [ɔːr][noʊ] ? "
— **d'ye believe in them , ay or no ?** "
— 染料 相信 在 他们 , 哎 或者 不 ? "

——你相信他们吗？相信还是不相信？

" [naʊ] , [guːt] [ˈmɪstər] . [ˈiːdi] , " [ˈwɪspəd] - , [ɪn][æn; ən] [ɪksˈpɑːstjʊlətəri] [toʊn] [ʌv; əv]
" **Now , goot Mr . Edie , " whispered Dousterswivel , in an expostulatory tone of**
" 现在 , 好 先生 . 艾迪 , " 低声说道 - , 在 一个 解释性的 语气 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“好了，埃迪先生，”杜斯特斯威维尔用责备的语气低声说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪmz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənz] ? "
" **is this a times or a places for such a questions ?** "
" 是 这 一个 时代 或者 一个 地方 为了 这样的 一个 问题 ? "

“现在是问这种问题的时机或场合吗？ ”

" [ɪnˈdiːd] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [beɪθ] [ðə; ði] [ˈteɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌðər] , [ˈmɪstər] . - ; [fɔːr; fər][aɪ]
" **Indeed is it , baith the tane and the t'other , Mr . Dustanshovel ; for I**
" 的确 是 它 , 拜斯 这 塔尼 和 这 另一个 , 先生 . - ; 为了 我
[mɔːn] [ˈferli] [tel] [jiː; ji] ,
maun fairly tell ye ,
毛恩 相当 告诉 是的 ,

“的确如此，两个都是如此，达斯坦肖维尔先生；因为我必须坦诚地告诉你，

[ðeəz; ðəz] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ɔːld] - [wɔːks] .
there's reports that auld Misticot walks .
有 报告 那 老 - 散步 .

有报道称，老米斯蒂科特会走路。

[naʊ] [ðɪs] [wɔːd][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈkæni] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
Now this wad be an uncanny night to meet him in ,
现在 这 瓦德 是 一个 不可思议 夜晚 到 见面 他 在 ,

今晚遇到他，真是个奇特的夜晚。

[ænd; ənd] [wɑ:] [ken] [ɪf] [hi:; hi][wɑ:d][bi:; bi] [ˈaʊər] [wɪl] [pli:zd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs]
and **wha** **kens** **if** **he** **wad** **be** **ower** **weel** **pleased** **wi** **'** **our** **purpose**
和 世界卫生大会 肯斯 如果 他 瓦德 是 所有者 威尔 高兴 wi - 我们的 目的
[ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊz] ? "
of **visiting** **his** **pose** ? "
的 访问 他的 姿势 ? "

谁知道他会不会对我们拜访他的目的感到非常高兴呢？

" [æli] [ˈgu:tən] [ˈgaɪstə] " — [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [əˈdept] ,
" **Alle guten Geister** " — **muttered the adept** ,
" 一切 古滕 幽灵 " — 低声说道 这 熟练 ,

“Alle guten Geister”——行家低声说道，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ndʒəˈreɪʃn] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɪn] [ə; ei] [ˈtremjələs] [ˈwɔ:rbəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
the rest of the conjuration being lost in a tremulous warble of his voice ,
这 休息 的 这 咒语 存在 丢失的 在 一个 颤抖的 颤声 的 他的 嗓音 ,

其余的咒语都淹没在他颤抖的嗓音中。

— " [aɪ] [du:] [dɪˈzɑɪəz] [ju:; jə] [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈi:di] ; [fɔ:r; fər] ,
— " **I do desires you not to speak so , Mr . Edie ; for** ,
— " 我 做 欲望 你 不是 到 说话 所以 , 先生 : 艾迪 ; 为了 ,

“我希望你不要这样说，埃迪先生；因为，

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [aɪ] [hɜ:rd] [dæt] [wʌn] [ˈʌðər] [naɪt] , [aɪ] [du:] [mʌt] [brˈli:vz] " —
from all I heard dat one other night , I do much believes " —
从 全部 我 听到 数据 一 其他 夜晚 , 我 做 很多 相信 " —

从我前一天晚上听到的所有事情来看，我确实相信”——

" [naʊ] [aɪ] , " [sed] [ˈɑ:kəlˌtri:] , [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsəl] ,
" **Now I , said Ochiltree , entering the chancel** ,
" 现在 我 , " 说 奥奇尔特里 , 进入 这 圣坛 ,

“现在轮到我了，”奥奇尔特里说着，走进了圣坛。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [əˈbrɔ:d] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
and flinging abroad his arm with an air of defiance ,
和 投掷 国外 他的 手臂 和 一个 空气 的 蔑视 ,

他带着挑衅的神情，挥动着手臂。

" [aɪ] [ˈwædnər] [ˈi:, ˈi] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [maɪ] [θʌm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æt; ət]
" **I wadna gie the crack o ' my thumb for him were he to appear at**
" 我 瓦德纳 gie 这 裂缝 o - 我的 拇指 为了 他 是 他 到 出现 在

[ðɪs] [ˈmoʊmənt] :
this moment :
这 片刻 :

“如果他此刻出现，我连我的拇指都不愿给他一个机会。”

[ˈhi:z] [bʌt; bət] [ə; ei] [ˌdɪsɪmˈbɑ:did] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪmˈbɑ:did] [eɪnz] . "
he's but a disembodied spirit , as we are embodied anes . "
他是 但 一个 无形的 精神 , 作为 我们 是 具身化的 安斯 . "

他不过是一个脱离肉体的灵魂，而我们则是有形的个体。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [ˈhevəns] , " [sed] - , " [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈhi:ðər] [əˈbaʊt]
" **For the lofe of heavens , said Dousterswivel , say nothing at all neither about**
" 为了 这 生活 的 天 , " 说 - , " 说 没有什么 在 全部 两者都不 关于

[ˈsʌmbədɪz] [ɔ:r] [ˈnəubədɪz] ! "
somebodies or nobodies ! "
某人 或者 无名之辈 ! "

“看在上帝的份上，”杜斯特斯威维尔说，“对任何有头有脸的人或无名小卒都不要多言！ ”

" [ə'wi:l] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] ([ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn]) , " [hɪəz] [ðə; ði]
" **Aweel** , " **said the beggar (expanding the shade of the lantern)** , " **here's the**
" 敬畏 , " 说 这 乞丐 (扩展 这 阴影 的 这 灯笼) , " 这里是 这
[stɛɪn] ,
stane ,
石 ,

“哎呀,”乞丐说 (同时扩大了灯笼的遮光罩), “石头在这里,

[ænd; ənd] , [ˈspɪrɪt][ɔːr][noʊ][ˈspɪrɪt] , [aɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
and , spirit or no spirit , I'se be a wee bit deeper in the grave ;
和 , 精神 或者 不 精神 , 伊塞 是 一个 哇 少量 更深 在 这 严重 ;

不管有没有灵魂,我都会在坟墓里陷得更深一些;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [tʃest] [hæd; həd] [ðæt]
" **and he jumped into the place from which the precious chest had that**
" 和 他 跳了起来 进入 这 地方 从 哪个 这 宝贵的 胸部 有 那
[ˈmɔːrniŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
morning been removed .
早晨 到过 已移除 .

于是他跳进了早上那只珍贵的箱子被移走的地方。

[ˈæftər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] , [hiː; hi][ˈtaɪəd] , [ɔːr] [əˈfektɪd] [tuː; tə][ˈtaɪər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After striking a few strokes , he tired , or affected to tire , and said to his
后 引人注目 一个 很少 笔画 , 他 疲劳的 , 或者 做作的 到 胎 , 和 说 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

打了几下之后,他累了,或者装作累了,然后对他的同伴说:

" [aɪm] [ɔːld] [ænd; ənd] [feɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈkænə] [kiːp] [æt; ət][aɪ 'tiː] — [taɪm] [ə'baʊts] [fer] [pleɪ] ,
" **I'm auld and failed now , and canna keep at it — time about's fair play ,**
" 我是 老 和 失败的 现在 , 和 美人蕉 保持 在 它 — 时间 关于 公平的 玩 ,
“我现在老了,也失败了,不能再继续下去了——时间就是这么公平的。”

[ˈneɪbər] ; [jiː; ji] [mɔːn] [get][ɪn][ænd; ənd][ˈtæk][ðə; ði] [ˈfuːlə] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ˈfuːlə] [aʊt] [ðə; ði] [luːs]
neighbour ; ye maun get in and tak the shule a bit , and shule out the loose
邻居 ; 是的 毛恩 得到 在 和 tak 这 学校 一个 少量 , 和 学校 出去 这 松动的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

邻居;你得进去把土堆弄松,把松散的泥土铲出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈtæk][tɜːrn] [ə'baʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
and then I'll tak turn about wi ' you .
和 然后 患病的 tak 转动 关于 wi - 你 .

然后我再和你交换位置。

" - [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd]
" **Dousterswivel accordingly took the place which the beggar had**
" - 因此 采取 这 地方 哪个 这 乞丐 有
[ɪˈvækjəweɪtɪd, ɪˈvækjəweɪtɪd] ,
evacuated ,
疏散 ,

于是,杜斯特斯威维尔占据了乞丐离开后的位置。

[ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ðæt] [əˈweɪkənd] [ˈævərɪs] ,
and toiled with all the zeal that awakened avarice ,
和 辛勤劳作 和 全部 这 热情 那 觉醒 贪婪 ,
他们辛勤劳作,却也因此滋生了贪婪。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs]
mingled with the anxious wish to finish the undertaking and leave the place
混合 和 这 焦虑的 希望 到 结束 这 承诺 和 离开 这 地方
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,
同时, 他也迫切希望尽快完成任务并离开这个地方。

[kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ˈɡriːdi] , [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] .
could inspire in a mind at once greedy , suspicious , and timorous .
可以 启发 在 一个 头脑 在 一次 贪婪的 , 可疑的 , 和 胆怯的 .
可能会激发贪婪、多疑和胆怯之人的内心。

[ˈiːdi] , [ˈstændɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
Edie , standing much at his ease by the side of the hole ,
艾迪 , 常设 很多 在 他的 舒适 经过 这 边 的 这 洞 ,
埃迪悠然地站在洞边,

[kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃɪət][tuː; tə] [ˈleɪbər] [hɑːrd] .
contented himself with exhorting his associate to labour hard .
满足 他自己 和 劝勉 他的 联系 到 劳动 难的 .
他只是勉励他的同伴努力工作。

" [maɪ] [ˈsɜːrtiː] !
" **My certie** !
" 我的 认证 !

“我的证书!

[fjuː] [ˈevər] [rɔːt] [fɔːr; fər] [ˈsɪkən] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [weɪdʒ] ;
few ever wrought for siccan a day's wage ;
很少 曾经 锻 为了 干燥 一个 天 工资 ;
很少有人能挣到一天的工资;

[æn; ən][aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] — [seɪ] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði][saɪz][oʊ] - [ðə; ði] [kɪst] ,
an it be but — say the tenth part o ' the size o ' the kist ,
一个 它 是 但 — 说 这 第十 部分 o - 这 尺寸 o - 这 基斯特 ,
如果它是——比如说箱子大小的十分之一,

[noʊ] . [aɪ] . , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [ɪts][ˈvæljuː] , [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [ˈdʌbljuː ˈaɪ] - [ɡaʊd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
No . I . , it will double its value , being filled wi ' gowd instead of silver .
不 . 我 . , 它 将要 双倍的 它是 价值 , 存在 已填 wi - 黄金 反而 的 银 .
不, 如果里面装满黄金而不是白银, 它的价值将会翻倍。

[oʊ ˈdiː] ,
Od ,
奇数 ,

哦,

[jiː; ji][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [bred][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈfuːlə] — [jiː; ji][kʊd; kəd][wɪn][jɔːr; jər]
ye work as if ye had been bred to pick and shule — ye could win your
是的 工作 作为 如果 是的 有 到过 繁殖 到 挑选 和 学校 — 是的 可以 赢 你的
[raʊnd] [hæf] - [kraʊn] [ˈɪlkə] [deɪ] .
round half - crown ilka day .
圆形的 一半 - 王冠 伊尔卡 天 .

你们干活就像天生就是为了采摘和耕作而生的——你们每天都能赢得半克朗。

[ˈtæk] [ker] [oʊ] - [jɔːr; jər] [teɪz] [ˈdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [steɪn] !
Tak care o ' your taes wi ' that stane !
塔克 关心 o - 你的 泰斯 wi - 那 石 !

小心你的脚和那块石头!

" [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əˈdept][hæd; həd] [hiːvd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ]
" giving a kick to a large one which the adept had heaved out with difficulty
" 给予 一个 踢 到 一个 大的 一 哪个 这 熟练 有 喘息 出去 和 困难
,
.
.
.

“一脚踢向那位高手费力举起的大石头，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈiːdi] [pʊʃt] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and which Edie pushed back again to the great annoyance of his
和 哪个 艾迪 推动 后退 再次 到 这 伟大的 烦恼 的 他的
[əˈsoʊsiːəts, əˈsoʊʃiːəts] [ˈɪnz] .
associate's shins .
同事 小腿 .
而埃迪又一次把那东西推了回去，这让他的同伴的小腿非常恼火。

[ðʌs] [ɪɡˈzɔːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmendɪkənt] , - [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
Thus exhorted by the mendicant , Dousterswivel struggled and laboured among the
因此 劝勉 经过 这 乞丐 , - 挣扎 和 辛勤劳作 之中 这
[ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [stɪf] [kleɪ] ,
stones and stiff clay ,
石头 和 僵硬的 黏土 ,
在乞丐的劝说下，杜斯特斯维维尔在石头和坚硬的黏土中艰难劳作。

[ˈtɔɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrənəli] [blæsˈfiːmɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] .
toiling like a horse , and internally blaspheming in German .
辛勤劳作 喜欢 一个 马 , 和 内部 亵渎神明 在 德语 .
像马一样辛勤劳作，内心却用德语咒骂。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈhæloʊd] [ˈsɪləb(ə)] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈiːdi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [əˈpaːn]
When such an unhallowed syllable escaped his lips , Edie changed his battery upon
什么时候 这样的 一个 不神圣的 音节 逃脱 他的 嘴唇 , 艾迪 已更改 他的 电池 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
当他口中吐出如此不敬的音节时，伊迪立刻给他换了电池。

" [oʊ] [ˈdɪnə] [swer] !
" O dinna swear !
" 哦 迪娜 发誓 !

“我才不会发誓呢！ ”

[ˈdɪnə] [swer] !
dinna swear !
迪娜 发誓 !

我不骂脏话！

[wɑː] [ken] - [ˈlɪsnɪŋ] ! — [eɪ] !
Wha kens whals listening ! — Eh !
世界卫生大会 肯斯 - 聆听 ! — 嗯 !

鲸鱼在听！——呃！

[ɡyð] [ɡaɪd] [juːˈes] , [wɒts] [jɑːn] ! — [ˈhʌʊt] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] - [əˈwɑː, -ˈwɔː]
gude guide us , what's yon ! — Hout , it's just a branch of ivy flightering awa
古德 指导 我们 , 是什么 远 ! — 豪特 , 它是 只是 一个 分支 的 常春藤 - awa
[freɪ]
frae
弗雷
指引我们，那是什么！——哦，那只是一根从空中飞来的常春藤枝条。

[ðə; ði][ˈwɑ:] - ; [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ɪn] ,
the wa ' ; when the moon was in ,
这 哇 - ; 什么时候 这 月亮 曾是 在 ,
wa'; 当月亮在的时候 ,

[aɪ ˈti:] [ˈljki] [ˈʌŋkoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ˈmænz][ɑ:rm][dʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈteɪpər] [ɪnt] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]
it lookit unco like a dead man's arm wi ' a taper in't — I thought it
它 瞧瞧 未 喜欢 一个 死的 男人的 手臂 — wi - 一个 锥形 不 — 我 想法 它
[wʌz; wəz] - - .
was Misticot himsell .
曾是 - - .

它看起来很奇怪，像死人的手臂，末端呈锥形——我以为是密斯蒂科特本人。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] — [flɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [ʌp][baɪ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪt] —
But never mind , work you away — fling the earth weel up by out o ' the gate —
但 绝不 头脑 , 工作 你 离开 — 一扔 这 地球 威尔 向上 经过 出去 o - 这 门 —
[oʊ ˈdi:] ,
Od ,
奇数 ,

但没关系，把你干掉——把泥土狠狠地扔出大门——奇怪，

[ɪf] [jɜ:r] [noʊ][æz; əz] [kli:n] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkər] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪv] [æz; əz] [wɪn] - !
if ye're no as clean a worker at a grave as Win Winnet himsell !
如果 是的 不 作为 干净的 一个 工人 在 一个 严重 作为 赢 温内特 - !

如果你在墓地工作时没有温·温内特本人那么干净利落！

[wʌt] [ˈgɑ:rz][ji:; ji] [stɑ:p] [naʊ] ? — [jɜ:r] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
What gars ye stop now ? — ye're just at the very bit for a chance . "
什么 雀鳝 是的 停止 现在 ? — 是的 只是 在 这 非常 少量 为了 一个 机会 . "

你们现在到底在犹豫什么？ ——你们只是迫不及待地想要抓住机会而已。

" [stɑ:p] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , " [waɪ] ,
" Stop ! " said the German , in a tone of anger and disappointment , " why ,
" 停止 ! " 说 这 德语 , 在 一个 语气 的 愤怒 和 失望 , " 为什么 ,
“住手！”德国人带着愤怒和失望的语气说道，“为什么？”

[aɪ][eɪ ˈem] [daʊn] [æt; ət] [di:] [ˈrɑ:ks] [dæɪt] [di:] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈru:ɪnz] ([gɑ:d] - [em ˈi:] !) [ɪz] [ˈfəʊndɪd]
I am down at de rocks dat de cursed ruins (God forgife me !) is founded
我 是 向下 在 德 岩石 数据 德 被诅咒的 废墟 (上帝 - 我 !) 是 创立
[əˈpɑ:n] . "
upon . "
之上 . "

我正站在那片岩石下，那片被诅咒的废墟（上帝原谅我！）就建在那片岩石上。

" [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɛɡər] , " [ðæts] [ðə; ði] [ˈlaɪkli:əst] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈɒni] .
" Weel , " said the beggar , " that's the likeliest bit of ony .
" 威尔 , " 说 这 乞丐 , " 那就是 这 最有可能 少量 的 仅 .
“嗯,”乞丐说,“那大概是最有可能的一点钱了。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmʌkəl] [θru:] - [steɪn] [leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkɪvə] [ðə; ði] [gaʊd] — [ˈtæk]
It will be but a muckle through - stane laid down to kiver the gowd — tak
它 将要 是 但 一个 大块 通过 - 石 铺设 杜恩 到 基弗 这 黄金 — tak
[ðə; ði] [pɪk] - ,
the pick till't ,
这 挑选 - ,
只需凿穿一块石头就能得到黄金——拿起镐头直到它.....

[ænd; ʌnd][pɪt] [meə] [streŋθ] , [mæn] — [ˈeɪ] [ɡɪd] [daʊn] - [raɪt] [devˈvel] [wɪl] [splɪt] [aɪ ˈtiː] , [aɪz] [ˈwɔːrənt]
and pit mair strength , man — ae gude down - right devvel will split it , I'se warrant
和 坑 梅尔 力量 , 男人 — ae 古德 向下 - 正确的 开发 将要 分裂 它 , 伊塞 保证
[jɪː; jɪ] — [eɪ] ,
ye — Ay ,
是的 — 哎 ,

而且，伙计，你的力量更大——一个真正的好家伙会把它劈开，我保证——哎，

[ðæt] [wɪl] [duː][ʊə ˈdiː] , [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn][dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈwɒləsəz] !
that will do Od , he comes on wi ' Wallace's straiks !
那 将要 做 奇数 , 他 来 在 wi - 华莱士的 斯特莱克斯 !
那就行了，奥德，他带着华莱士的直线球来了！

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði][əˈdept] , [muːvd] [baɪ] [ˈiːdɪz] [ˌegzɔːrˈteɪʃənz] , [fet[t] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdespərət]
" In fact , the adept , moved by Edie's exhortations , fetched two or three desperate
" 在 事实 , 这 熟练 , 已搬 经过 艾迪的 劝勉 , 已获取 二 或者 三 绝望的
[blɒʊz] ,
blows ,
打击 ,

“事实上，那位高手受到伊迪的劝说，拼死地打出了两三拳。”

[ænd; ʌnd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stræk] , [wɪtʃ] ,
and succeeded in breaking , not indeed that against which he struck , which ,
和 成功了 在 打破 , 不是 的确 那 反对 哪个 他 击 , 哪个 ,
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈdʒektʃəd] ,
as he had already conjectured ,
作为 他 有 已经 推测 ,

结果他成功击碎的，并非他所攻击的那东西，正如他之前所推测的那样，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsaːlɪd] [raːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːldɪd] ,
was the solid rock , but the implement which he wielded ,
曾是 这 坚硬的 岩石 , 但 这 实施 哪个 他 挥舞 ,
那是一块坚固的岩石，但他所挥舞的工具，

[ˈdʒɑːrɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] .
jarring at the same time his arms up to the shoulder - blades .
刺耳的 在 这 相同的时间 他的 武器 向上 到 这 肩膀 - 刀片 .
与此同时，他的双臂猛地抬到了肩胛骨的位置，这令人感到一阵刺痛。

" [hʊˈrɑː] , [bɔɪz] ! — [ðer; ðər][ɡoʊz] - [pɪk] - [æks] !
" Hurra , boys ! — there goes Ringan's pick - axe !
" 好啊 , 男孩们 ! — 那里 去 - 挑选 - 斧头 !
“好样的，伙计们！ ——林根的镐头飞出去了！ ”

" [kraɪd] [ˈiːdi] " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [ʊə] - [ðə; ði] [ˈfer.pɔːrt] [foʊk][tuː; tə] [sel] [ˈsɪkən] [freɪl] [ɡɪr] .
" cried Edie " it's a shame o ' the Fairport folk to sell siccan frail gear .
" 哭 艾迪 " 它是 一个 耻辱 o - 这 费尔波特 民间 到 卖 干燥 脆弱 齿轮 .
“艾迪喊道：“费尔波特的人卖这种破烂不堪的装备真是太丢人了。”

[traɪ][ðə; ði] [ˈʊːlə] — [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . - .
Try the shule — at it again , Mr . Dusterdeevil .
尝试 这 学校 — 在 它 再次 , 先生 . - .
试试犹太学校——你又来了，Dusterdeevil 先生。

" [ðə; ði][əˈdept] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] , [ˈskræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [sɪks]
" The adept , without reply , scrambled out of the pit , which was now about six
" 这 熟练 , 没有 回复 , 打乱 出去 的 这 坑 , 哪个 曾是 现在 关于 六
[fiːt] [diːp] ,
feet deep ,
脚 深的 ,

“那位高手没有回答，便从大约六英尺深的坑里爬了出来。”

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
and addressed his associate in a voice that trembled with anger .
和 已解决 他的 联系 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 愤怒 .
他用颤抖的声音对同伴说道，声音里充满了愤怒。

" [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [ɛdi:z] - ,
" Does you know , Mr . Edies Ochiltrees ,
" 做 你 知道 , 先生 . 埃迪斯 - ,
“你知道吗，埃迪斯·奥奇尔特里斯先生，
[hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] [pʊt] [ɔ:f] [jʊr; jər][dʒaɪbz][ænd; ənd][jʊr; jər][dʒests][ə'pɑ:n] ? "
who it is you put off your gibes and your jests upon ? "
WHO 它 是 你 放 离开 你的 嘲讽 和 你的 笑话 之上 ? "
你究竟在嘲笑谁？

" [brɔ:li] , ['mɪstər] . - — [brɔ:li] [du:][aɪ][ken][ji:; ji] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['mɒni] [ə; eɪ]
" Brawly , Mr . Dusterdeevil — brawly do I ken ye , and has done money a
" 好斗的 , 先生 . - — 好斗的 做 我 肯 是的 , 和 有 完毕 金钱 一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;
“你真是个莽撞的家伙，Dusterdeevil 先生——我认识你，你真是个莽撞的家伙，一天干了不少事；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [neɪ] ['dʒestɪŋ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['wiəriŋ] [tu:; tə] [si:] ['eɪ]['aʊər; ɑ:r]
but there's nae jesting in the case , for I am wearying to see ae our
但 有 纳 开玩笑 在 这 案件 , 为了 我 是 令人疲惫 到 看 ae 我们的
['treʒərz] ;
treasures ;
宝藏 ;
但这件事并非玩笑，因为我厌倦了看到我们的宝藏；

[wi:; wi][ʊd; jəd] [hæ] [hæd; həd] [beɪθ] ['endz][oʊ] - [ðə; ði] ['pɒk,mæŋki] [fɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [aɪ][hoʊp] [ɪts]
we should hae had baith ends o ' the pockmanky filled by this time — I hope it's
我们 应该 哈 有 拜斯 结束 o - 这 口袋妖怪 已填 经过 这 时间 — 我 希望 它是
[bu:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɔ:d] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɡɪr] ? "
bowk eneugh to haud a ' the gear ? "
弓 足够 到 豪德 一个 - 这 齿轮 ? "
到这个时候，我们应该已经把口袋里的两头都装满了——我希望它足够装下所有的装备吧？

" [lɒk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [beɪs] [oʊld]['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] [fə'lɑ:səfər] ,
" Look you , you base old person , " said the incensed philosopher ,
" 看 你 , 你 根据 老的 人 , " 说 这 愤怒 哲学家 ,
“瞧你，你这个卑鄙的老家伙！”愤怒的哲学家说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][pʊt] [ə'nʌðər] [dʒest][ə'pɑ:n][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [kli:v] [jʊr; jər] [skʌl] - [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" if you do put another jest upon me , I will cleave your skull - piece with this
" 如果 你 做 放 其他 笑话 之上 我 , 我 将要 劈开 你的 颅骨 - 片 和 这
['ʌvlz] ! "
shovels ! "
铲子 ! "
“你要是再敢捉弄我，我就用这把铲子把你脑袋劈了！”

" [ænd; ənd] ['wɔ:ri] [wɑ:d][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [paɪk] - [stɑ:f] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] ? " [rɪ'plaɪd]
" And where wad my hands and my pike - staff be a ' the time ? " replied
" 和 什么 瓦德 我的 双手 和 我的 梭鱼 - 职员 是 一个 - 这 时间 ? " 回复
['i:di] ,
Edie ,
艾迪 ,
“那我的双手和长矛又在哪里呢？”艾迪回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [noʊ] [æprɪˈhenʃn] .
in a tone that indicated no apprehension .
在 一个 语气 那 表明的 不 忧虑

语气中丝毫没有流露出担忧。

" [ˈhaʊt] , [ˈtaʊt] , [ˈmeɪstər] - , [aɪ] [ˈhiːnə] [lɪvd] [es eɪ ˈiː] [læŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈniːðər] ,
" **Hout , tout , Maister Dusterdeevil , I haena lived sae lang in the world neither** ,
" 豪特 , 兜售者 , 大师 - , 我 海纳 居住地 sae 语言 在 这 - 两者都不 ,
"Hout, tout, Maister Dusterdeevil, I haena lived sae lang in the world neither,

[tuː; tə][biː; bi] - [aʊt] - [ðæt] [ɡert] .
to be shuled out o't that gate .
到 是 - 出去 - 那 门 .

被赶出那扇门。

[wʌt] [eɪlz][jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæŋkəd] , [mæn] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər] [frendz] ?
What ails ye to be cankered , man , wi ' your friends ?
什么 疾病 是的 到 是 溃疡 , 男人 , wi - 你的 朋友们 ?

你究竟有什么毛病，竟和你的朋友们闹矛盾？

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [aɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈtrezər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I'll wager I'll find out the treasure in a minute ; " and he jumped into the
患病的 赌注 患病的 寻找 出去 这 宝藏 在 一个 分钟 ; " 和 他 跳了起来 进入 这
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

我敢打赌，我一分钟就能找到宝藏;"说完，他跳进了坑里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] .
and took up the spade .
和 采取 向上 这 铲 .

然后拿起铁锹。

" [aɪ][duː] [swɜr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][əˈdept] , [huːz] [səsˈpɪənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfɒli] [əˈweɪk] ,
" **I do swear to you , " said the adept , whose suspicions were now fully awake ,**
" 我 做 发誓 到 你 , " 说 这 熟练 , 谁 怀疑 是 现在 完全 醒 ,
"我向你发誓，"那位高手说道，此时他的疑虑已经完全消除。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [em ˈiː][wʌn][bɪɡ] [trɪk] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn][bɪɡ] [ˈbiːtɪŋ] ,
" **that if you have played me one big trick , I will give you one big beating** ,
" 那 如果 你 有 玩 我 一 大的 诡计 , 我 将要 给 你 一 大的 殴打 ,
"如果你耍了我一个大花招，我就会狠狠揍你一顿。"

[ˈmɪstər] . [ɛdiːz] . " **Mr . Edies** . "
先生 . 埃迪斯 . "

埃迪斯先生。

" [hɪr] [tɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! " [sed] [ˈɑːkəlˌtriːz] , " [hiː; hi] [ken] [haʊ] [tuː; tə][ɡɑːr][ˈfouk][faɪnd][aʊt][ðə; ði]
" **Hear till him now ! " said Ochiltree , " he kens how to gar folk find out the**
" 听到 直到 他 现在 ! " 说 奥奇尔特里 , " 他 肯斯 如何 到 加尔 民间 寻找 出去 这
[ɡɪr] — [ˌoʊ ˈdiː] ,
gear — Od ,
齿轮 — 奇数 ,

“现在就听他说！”奥奇尔特里说，“他知道如何让人们找到装备——奥德，

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːz] [bɪn] [drɪld] [ðæt] [wei] - [sʌm; səm] [deɪ] .
I'm thinking he's been drilled that way himself some day .
我是 思维 他是 到过 钻孔 那 方式 - 一些 天 .

我想他肯定接受过这方面的训练，总有一天他会接受的。

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ɪ̃n, sɪ̃nju'eɪ̃f̃n] , [wɪ̃tʃ] [ə̃'l(j)u:̃d] [ˈɑ:̃bviəs̃li] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃i][ˈfɔ:̃rmər] [sɪ:̃n] [bɪ̃'twɪks̃t] [hɪ̃m'self]
" **At this insinuation , which alluded obviously to the former scene betwixt himself**
" 在 这 暗示 , 哪个 暗示 明显地 到 这 以前的 场景 中间 他自己
[ænd; ə̃nd][sɜ:̃r] [ˈɑ:̃rθər] ,
and Sir Arthur ,
和 先生 亚瑟 ,

“这番话显然是指他和亚瑟爵士之前发生的那一幕，

[ð̃ə; ð̃i] [fə̃'la:səfər] [b:̃st][ð̃ə; ð̃i] [ˈslendər] [ˈremnə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈpeɪ̃(ə)ns̃] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [left] , [ænd; ə̃nd] [ˈbi:̃ɪ̃ŋ]
the philosopher lost the slender remnant of patience he had left , and being
这 哲学家 丢失的 这 苗条 剩 的 耐心 他 有 左边 , 和 存在
[ʌ̃v; ə̃v][ˈvaɪələ̃nt] [ˈpæ̃f̃nz] ,
of violent passions ,
的 暴力 激情 ,

这位哲学家失去了他仅存的一点耐心，而且他生性暴烈，

[hi:̃vd] [ʌ̃p][ð̃ə; ð̃i] [ˈtrʌ̃ntʃən] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈbroʊkən] [ˈmætək] [tu:; tə̃] [dɪ̃stʃɑ:̃rdʒ] [aɪ̃ ˈti:] [ə̃'pɑ:̃n][ð̃ə; ð̃i][oʊ̃ld]
heaved up the truncheon of the broken mattock to discharge it upon the old
喘息 向上 这 警棍 的 这 破碎的 茅草 到 释放 它 之上 这 老的
[ˈmæ̃nz] [hed] .
man's head .
男人的 头 .

他举起断裂的锄头，朝老人的头上猛击去。

[ð̃ə; ð̃i] [bloʊ̃] [wʊ̃d] [ɪ̃n][ɔ:̃l] [ˌprɑ:bə̃bɪlə̃ti][hæ̃v; hə̃v] [bɪ̃n] [ˈfɛ̃t(ə)l] ,
The blow would in all probability have been fatal ,
这 吹 会 在 全部 可能性 有 到过 致命的 ,
这一击很可能是致命的。

[hæ̃d; hə̃d][nɑ:̃t][hi:; hi][æ̃t; ə̃t] [hu:̃m] [aɪ̃ ˈti:][wʌ̃z; wə̃z] [eɪ̃md] [ɪ̃k'skleɪ̃md] [ɪ̃n][ə; eɪ][stɜ:̃rn][ænd; ə̃nd][fɜ:̃rm] [vɔɪ̃s]
had not he at whom it was aimed exclaimed in a stern and firm voice
有 不是 他 在 谁 它 曾是 旨在 惊呼 在 一个 船尾 和 公司 嗓音
,
,
,

难道被攻击的那个人没有用严厉而坚定的声音喊道吗？

" [jeɪ̃m] [tu:; tə̃][ji:; ji] , [mæ̃n] !
" **Shame to ye , man !**
" 耻辱 到 是的 , 男人 !

“你真丢人，伙计！”

— [du:;][ji:; ji] [θɪ̃ŋk] [ˈhev(ə)n] [ɔ:̃r] [ɜ:̃rθ] [wɪ̃l] [ˈsʌfər] [ji:; ji][tu:; tə̃][ˈmɜ:̃rdər][æ̃n; ə̃n] [ɔ:̃ld] [mæ̃n] [ð̃æt] [maɪ̃t]
— **do ye think Heaven or earth will suffer ye to murder an auld man that might**
— 做 是的 思考 天堂 或者 地球 将要 遭受 是的 到 谋杀 一个 老 男人 那 可能
[bi:; bi][jər; jər] [ˈfa:̃ðər] ?
be your father ?
是 你的 父亲 ?

你们认为天地会允许你们谋杀一个可能是你们父亲的老人吗？

— [lʊ̃k] [bɪ̃'hɑɪ̃nd][ji:; ji] , [mæ̃n] !
— **Look behind ye , man !**
— 看 在后面 是的 , 男人 !

—伙计，看看你身后！

" - [tɜ:̃rnd] [ɪ̃n'stɪ̃ŋktɪvli] , [ænd; ə̃nd] [bɪ̃'held] , [tu:; tə̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈʌtər] [ə̃'stɑ:nɪ̃f̃mə̃nt] , [ə; eɪ]
" **Dousterswivel turned instinctively , and beheld , to his utter astonishment , a**
" - 转向 本能地 , 和 观看 , 到 他的 说出 惊讶 , 一个
[tɔ:̃l] [dɑ:̃rk] [ˈfɪ̃gjər] [ˈstændɪ̃ŋ] [kloʊ̃z] [bɪ̃'hɑɪ̃nd][hɪ̃m; ɪ̃m] .
tall dark figure standing close behind him .
高的 黑暗的 数字 常设 关闭 在后面 他 .

“杜斯特斯维尔本能地转过身，令他无比惊讶的是，他看到一个高大的黑影站在他身后。

[ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [proʊ'si:d] [baɪ]['eksɔ:rsɪzəm][ɔ:r] ['lðərwaɪz] ,
The apparition gave him no time to proceed by exorcism or otherwise ,
这 幻影 给予 他 不 时间 到 继续 经过 驱魔 或者 否则 ,
幻影出现后, 他根本没有时间进行驱魔或其他任何形式的处置。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɪnstəntli] ['ri:kɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] [vwa] [di:] [feɪt] ,
but having instantly recourse to the voie de fait ,
但 拥有 即刻 追索权 到 这 voie 德 事实 ,
但由于可以立即诉诸于既成事实,

[tʊk] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃəuldəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [soʊ] [səb'stæn](ə)l]
took measure of the adept's shoulders three or four times with blows so substantial
采取 措施 的 这 - 肩膀 三 或者 四 时代 和 打击 所以 重大的
,
,
,
他用力击打了那位高手的肩膀三四次, 力道之大令人咋舌。

[ðæt] [hi;; hi] [fel] [ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
that he fell under the weight of them ,
那 他 跌倒 在下面 这 重量 的 他们 ,
他被他们的重压压垮了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sensləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪ'twi:n] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌstu:pɪ'fækʃn] .
and remained senseless for some minutes between fear and stupefaction .
和 剩余 无意义的 为了 一些 分钟 之间 害怕 和 震惊 .
在恐惧和震惊之间, 他昏迷了好几分钟。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [hɪm'self] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [tʃænsɪ] ,
When he came to himself , he was alone in the ruined chancel ,
什么时候 他 来了 到 他自己 , 他 曾是 独自的 在 这 毁坏 圣坛 ,
当他回过神来时, 发现自己独自一人待在破败的圣坛里。

[ˈlaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd][dæmp] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] -
lying upon the soft and damp earth which had been thrown out of Misticot's
说谎 之上 这 柔软的 和 潮湿 地球 哪个 有 到过 抛掷 出去 的 -
[greɪv] .
grave :
严重 .
躺在从米斯蒂科特坟墓里翻出来的柔软潮湿的泥土上。

[hi;; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['terər] ,
He raised himself with a confused sensation of anger , pain , and terror ,
他 提高 他自己 和 一个 使困惑 感觉 的 愤怒 , 疼痛 , 和 恐怖 ,
他挣扎着站起身来, 心中五味杂陈, 愤怒、痛苦和恐惧交织在一起。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd][sæt] [ˈʌpraɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
and it was not until he had sat upright for some minutes ,
和 它 曾是 不是 直到 他 有 卫星 直立 为了 一些 分钟 ,
直到他坐直身子几分钟后,

[ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [sə'fɪʃntli] [tu;; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [hi;; hi] [keɪm] [ðər; ðər] , [ɔ:r]
that he could arrange his ideas sufficiently to recollect how he came there , or
那 他 可以 安排 他的 想法 足够 到 追忆 如何 他 来了 那里 , 或者
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpʊ:rpəs] .
with what purpose .
和 什么 目的 .
他能够理清思路, 回忆起自己是如何来到这里的, 或者来此的目的是什么。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekt](ə)n] [rɪ'tʊ:rnd] ,
As his recollection returned ,
作为 他的 回忆 返回 ,
随着记忆的恢复,

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][beɪt] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈɑ:kəl,tri:] ,
he could have little doubt that the bait held out to him by Ochiltree ,
他 可以 有 小的 怀疑 那 这 饵 握住 出去 到 他 经过 奥奇尔特里 ,
他几乎可以肯定, 奥奇尔特里向他抛出的诱饵就是最好的证明。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [ˈsɑ:ləteri][spɑ:t] ,
to bring him to that solitary spot ,
到 带来 他 到 那 孤 点 ,
把他带到那个偏僻的地方,

[ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm][baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈvəukt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] ,
the sarcasms by which he had provoked him into a quarrel ,
这 讽刺 经过 哪个 他 有 挑衅 他 进入 一个 争吵 ,
他用讽刺挖苦的话语激怒了他, 引发了争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredi] [əˈsɪstəns] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hænd][fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rmə,net] [aɪ ˈti:][ɪn]
and the ready assistance which he had at hand for terminating it in
和 这 准备好 协助 哪个 他 有 在 手 为了 终止 它 在
[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈendɪd] ,
the manner in which it had ended ,
这 方式 在 哪个 它 有 结束 ,
以及他手头现有的帮手, 足以让他以最终的方式结束这场冲突。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rtɪd] [plæn][tu:; tə] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒ] [ɑ:n] [ˈhɜ:rmən]
were all parts of a concerted plan to bring disgrace and damage on Herman
是 全部 部分 的 一个 协同 计划 到 带来 耻辱 和 损害 在 赫尔曼
Dousterswivel .
这一切都是为了羞辱和损害赫尔曼·杜斯特斯威维尔而精心策划的阴谋的一部分。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəˈti:g] , [æŋˈzaiəti] ,
He could hardly suppose that he was indebted for the fatigue , anxiety ,
他 可以 几乎 认为 那 他 曾是 负债累累 为了 这 疲劳 , 焦虑 ,
他很难想象自己会因为疲惫和焦虑而受到亏欠。

[ænd; ənd] [ˈbi:tiŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndərˈgɑ:n] , [ˈpjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ʌv; əv] [ˈi:di]
and beating which he had undergone , purely to the malice of Edie
和 殴打 哪个 他 有 经历 , 纯粹 到 这 恶意 的 艾迪
[ˈɑ:kəl,tri:] [ˈsɪŋɡli] ,
Ochiltree singly ,
奥奇尔特里 单独 ,
他所遭受的殴打, 完全是埃迪·奥奇尔特里一人恶意所致。

[bʌt; bət] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [hæd; həd][ˈæktɪd][ə; eɪ][pɑ:rt] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
but concluded that the mendicant had acted a part assigned to him by
但 结束 那 这 乞丐 有 行动 一个 部分 分配 到 他 经过
[sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
some person of greater importance .
一些 人 的 更大的 重要性 .
但最终得出结论, 这位乞丐所扮演的角色是由某个更重要的人指派给他的。

[hɪz; ɪz] [səsˈpɪfənz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪˈtwi:n] [ˈoʊld,bʌk] [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈwɔ:rdʊər] .
His suspicions hesitated between Oldbuck and Sir Arthur Wardour .
他的 怀疑 犹豫了一下 之间 老鹿 和 先生 亚瑟 沃德
他的怀疑在奥尔德巴克和亚瑟·沃德爵士之间摇摆不定。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ][peɪnz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪsˈlaɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
The former had been at no pains to conceal a marked dislike of him —
这 以前的 有 到过 在 不 疼痛 到 隐藏 一个 标记 不喜欢 的 他 —
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd] ;
but the latter he had deeply injured ;
但 这 后者 他 有 深 受伤 ;
前者毫不掩饰对他的明显厌恶——但他却深深伤害了后者；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz]
and although he judged that Sir Arthur did not know the extent of his wrongs
和 虽然 他 评判 那 先生 亚瑟 做过 不是 知道 这 程度 的 他的 错误
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
尽管他认为亚瑟爵士并不知道自己对他犯下的罪行有多严重，

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]
yet it was easy to suppose he had gathered enough of the truth to
然而 它 曾是 简单的 到 认为 他 有 聚集 足够的 的 这 真相 到
[meɪk] [hɪm; ɪm][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
make him desirous of revenge .
制作 他 渴望 的 复仇 .
然而，人们很容易认为他已经掌握了足够的真相，足以让他渴望复仇。

[ˈɑːkəlˌtriː] [hæd; həd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈdept][hæd; həd] [ˈevri]
Ochiltree had alluded to at least one circumstance which the adept had every
奥奇尔特里 有 暗示 到 在 至少 一 环境 哪个 这 熟练 有 每一个
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz] [ˈpraɪvət] [bɪˈtwiːn] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
reason to suppose was private between Sir Arthur and himself ,
原因 到 认为 曾是 私人的 之间 先生 亚瑟 和 他自己 ,
奥奇尔特里至少暗示过一件事，这位通晓魔法的人完全有理由认为这件事是他和亚瑟爵士之间的私事。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
and therefore must have been learned from the former .
和 所以 必须 有 到过 学习 从 这 以前的 .
因此，它一定是向前者学习而来的。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈoʊldˌbʌk] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪvəri] ,
The language of Oldbuck also intimated a conviction of his knavery ,
这 语言 的 老鹿 还 暗示 一个 定罪 的 他的 虞 ,
奥尔德巴克的言辞也暗示了他对自己奸诈行为的确信。
[wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [hɜːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈfens] .
which Sir Arthur heard without making any animated defence .
哪个 先生 亚瑟 听到 没有 制作 任何 动画 防御 .

亚瑟爵士听了这一切，却没有做出任何激烈的辩解。
[ˈlæstli] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] - [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][ˈbærənət][tuː; tə][hæv; həv]
Lastly , the way in which Dousterswivel supposed the Baronet to have
最后 , 这 方式 在 哪个 - 据称 这 男爵 到 有
[ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,
exercised his revenge ,
锻炼 他的 复仇 ,

最后，杜斯特斯维维尔认为男爵实施复仇的方式是：
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈdept]
was not inconsistent with the practice of other countries with which the adept
曾是 不是 不一致 和 这 实践 的 其他 国家 和 哪个 这 熟练
[wʌz; wəz] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈbrɪt(ə)n] .
was better acquainted than with those of North Britain .
曾是 更好的 熟人 比 和 那些 的 北 英国 .
这与他更熟悉的其他国家的做法并不矛盾，而这位精通此道的人对其他国家的做法比对北不列颠的做法更熟悉。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] [bæd][men] , [tu:; tə] [sə'spekt] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,
With him , as with many bad men , to suspect an injury ,
和 他 , 作为 和 许多 坏的 男人 , 到 怀疑 一个 受伤 ,
对他, 就像对许多坏人来说一样, 怀疑他受伤了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['nɜ:rɪ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
and to nourish the purpose of revenge , was one and the same
和 到 滋养 这 目的 的 复仇 , 曾是 一 和 这 相同的
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

而助长复仇的目的, 则是同一运动。
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] - [hæd; həd] ['ferli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][legz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mentəli]
And before Dousterswivel had fairly recovered his legs , he had mentally
和 前 - 有 相当 恢复 他的 腿 , 他 有 精神上
[swɔ:rn][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,
sworn the ruin of his benefactor ,
宣誓 这 废墟 的 他的 恩人 ,

杜斯特斯维维尔还没完全恢复腿脚, 就已经在心里发誓要毁掉他的恩人。
[wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [pə'zest] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [æk'seləreɪtɪŋ] .
which , unfortunately , he possessed too much the power of accelerating .
哪个 , 很遗憾 , 他 拥有 也 很多 这 力量 的 加速 .
不幸的是, 他拥有过强的加速能力。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ['floʊtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
But although a purpose of revenge floated through his brain ,
但 虽然 一个 目的 的 复仇 漂浮 通过 他的 脑 ,
虽然复仇的念头在他脑海中挥之不去,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
it was no time to indulge such speculations .
它 曾是 不 时间 到 放纵 这样的 猜测 .
现在不是进行这种猜测的时候。

[ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:r] [nɪr]
The hour , the place , his own situation , and perhaps the presence or near
这 小时 , 这 地方 , 他的 自己的 情况 , 和 也许 这 在场 或者 靠近
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,
neighbourhood of his assailants ,
邻里 的 他的 袭击者 ,
时间、地点、他自身的处境, 以及袭击者是否在场或就在附近, 这些因素都可能影响他的行动。

[meɪd] [self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ðə; ði] - [fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] .
made self - preservation the adept's first object .
制成 自己 - 保存 这 - 第一的 目的 .
将自保作为高手的首要目标。

[ðə; ði] ['læntərn][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪft] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .
The lantern had been thrown down and extinguished in the scuffle .
这 灯笼 有 到过 抛掷 向下 和 熄灭 在 这 扭打 .
混乱中, 灯笼被扔在地上, 熄灭了。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [haʊld] [soʊ] ['laʊdli] [θru:] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] ,
The wind , which formerly howled so loudly through the aisles of the ruin ,
这 风 , 哪个 以前 嚎叫 所以 高声 通过 这 过道 的 这 废墟 ,
曾经在废墟的走廊里呼啸而过的风,

[hæd; həd] [naʊ] ['greɪtli] ['fɔ:lən] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['veri] [fæst] .
had now greatly fallen , lulled by the rain , which was descending very fast .
有 现在 非常 倒下 , 昏昏欲睡 经过 这 雨 , 哪个 曾是 下降 非常 快速地 .
雨势渐大, 云层也随之大幅下沉。

[ðə; ði] [mu:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [əb'skjuəd] ,
The moon , from the same cause , was totally obscured ,
这 月亮 , 从 这 相同的 原因 , 曾是 完全 模糊不清 ,

由于同样的原因，月亮完全被遮蔽了。

[ænd; ənd] [ðu:] - [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
and though Dousterswivel had some experience of the ruins ,
和 尽管 - 有 一些 经验 的 这 废墟 ,

尽管杜斯特斯威维尔对遗址有一些了解，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and knew that he must endeavour to regain the eastern door of the
和 知道 那 他 必须 努力 到 恢复 这 东 门 的 这
[ˈtʃænsəl] ,
chancel ,
圣坛 ,

他知道自己必须努力夺回圣坛东门。

[jet] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hi:z; ɪz][aɪ'di:əz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
yet the confusion of his ideas was such ,
然而 这 困惑 的 他的 想法 曾是 这样的 ,

然而，他的想法却如此混乱。

[ðæt] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [er] [hi:; hi][kɒd; kəd] [æsər'teɪn] [ɪn] [wʌt]
that he hesitated for some time ere he could ascertain in what
那 他 犹豫了一下 为了 一些 时间 埃雷 他 可以 探明 在 什么

[də'rekʃn; da'rekʃn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] .
direction he was to seek it .
方向 他 曾是 到 寻找 它 .

他犹豫了好一会儿，才确定自己应该朝哪个方向寻找。

[ɪn] [ðɪs] [pər'pleksəti] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][su:pər'stɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
In this perplexity , the suggestions of superstition , taking the advantage of
在 这 困惑 , 这 建议 的 迷信 , 采取 这 优势 的

[ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][hi:z; ɪz]['i:v(ə)] ['kɑ:nʃəns] ,
darkness and his evil conscience ,
黑暗 和 他的 邪恶的 良心 ,

在这种困惑中，迷信的念头趁着黑暗和他邪恶的良心作祟，

[brɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
began again to present themselves to his disturbed imagination .
开始 再次 到 展示 他们自己 到 他的 不安 想像力 .

那些画面再次浮现在他躁动不安的脑海中。

" [bʌt; bət] [bɑ:] !
" But bah !
" 但 呸 !

“但是，呸！

" [kwɒsθ][hi:; hi] ['væliəntli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" quoth he valiantly to himself ,
" 引用 他 英勇地 到 他自己 ,

他英勇地自言自语道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ɔ:l][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][di:] [dæm] [bɪɡ] [trɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stʃər] .
" it is all nonsense all one part of de damn big trick and imposture .
" 它 是全部 废话 全部 一 部分 的 德 该死 大的 诡计 和 骗局 .

“这一切都是胡说八道，都是那场该死的大骗局和骗局的一部分。”

[ˈdev(ə)l] !
Devil !
魔鬼 !

魔鬼！

[ðæt][wʌn][θɪk]-[skʌld][skɑ:tʃ][ˈbærənət],[æz;əz][aɪ][hæv;həv][led][baɪ][ðə;ði][noʊz][fɔ:r;fər][faɪv]
that one thick - skulled Scotch Baronet , as I have led by the nose for five
那 一 厚的 - 骷髅 苏格兰威士忌 男爵 , 作为 我 有 引领 经过 这 鼻子 为了 五
[jɪr] ,
year ,
年 ,

那个头脑简单的苏格兰男爵，五年来我一直牵着他的鼻子走，

[ʃʊd;ʃəd][tʃi:t][ˈhɜ:rmən]-!
should cheat Herman Dousterswivel !
应该 欺骗 赫尔曼 - ！

应该欺骗赫尔曼·杜斯特斯维尔！

"[æz;əz][hi:hi][hæd;həd][kʌm][tu:;tə][ðɪs][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" **As he had come to this conclusion ,**
" 作为 他 有 来 到 这 结论 ,

“当他得出这个结论时，

[æn;ən][ˈɪnsɪdənt][əˈkɜ:rd][wɪtʃ][tendɪd][ˈɡreɪtli][tu:;tə][ʃeɪk][ðə;ði][ɡraʊndz][ɑ:n][wɪtʃ][hi:hi]
an incident occurred which tended greatly to shake the grounds on which he
一个 事件 发生 哪个 倾向于 非常 到 摇 这 理由 在 哪个 他
[hæd;həd][əˈdɔ:ptɪd][aɪˈti:] .
had adopted it .
有 已采用 它 .

发生了一件事，这件事极大地动摇了他所秉持的信念基础。

[əˈmɪd][ðə;ði][ˈmelənka:li][saʊsʌf][ʌv;əv][ðə;ði][ˈdaɪɪŋ][wɪnd] ,
Amid the melancholy sough of the dying wind ,
之中 这 忧郁 飒飒 的 这 垂死 风 ,

在渐弱的风声中，

[ænd;ənd][ðə;ði][plæʃ][ʌv;əv][ðə;ði][reɪn]-[dra:ps][ɑ:n][li:vz][ænd;ənd][stoʊnz],[əˈroʊz] ,
and the splash of the rain - drops on leaves and stones , arose ,
和 这 水花 的 这 雨 - 滴 在 树叶 和 石头 , 出现 ,

雨滴拍打在树叶和石头上的声音响起，

[ænd;ənd][əˈpærəntli][æt;ət][noʊ][ɡreɪt][ˈdɪstəns][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈlɪsənər] ,
and apparently at no great distance from the listener ,
和 显然 在 不 伟大的 距离 从 这 听众 ,

而且显然离听者并不远，

[ə;eɪ][streɪn][ʌv;əv][ˈvoʊk(ə)l][ˈmju:zɪk][soʊ][sæd][ænd;ənd][ˈsɑ:ləm] ,
a strain of vocal music so sad and solemn ,
一个 拉紧 的 声乐 音乐 所以 伤心 和 庄严 ,

一段悲伤而庄严的声乐作品，

[æz;əz][ɪf][ðə;ði][dɪˈpɑ:rtɪd][ˈspɪrɪts][ʌv;əv][ðə;ði][tʃɜ:tmən][hu:] [hæd;həd][wʌnz][ɪnˈhæbɪtɪd][ði:z]
as if the departed spirits of the churchmen who had once inhabited these
作为 如果 这 已离开 烈酒 的 这 教会人士 WHO 有 一次 有人居住的 这些
[dɪˈzɜ:rtɪd][ˈru:ɪnz][wɜ:r;wər][ˈmɔ:rnɪŋ][ðə;ði][ˈsɑ:lətu:d][ænd;ənd][ˌdesəˈleɪʃn][tu:;tə][wɪtʃ][ðer;ðər]
deserted ruins were mourning the solitude and desolation to which their
荒凉的 废墟 是 丧 这 孤独 和 荒凉 到 哪个 他们的
[ˈhæloʊd][ˈpri:ˌsɪŋkts,ˈpri:ˌsɪŋks][hæd;həd][bɪn][əˈbændənd] .
hallowed precincts had been abandoned .
神圣的 辖区 有 到过 弃 .

仿佛曾经居住在这些荒凉废墟中的教士们的亡灵，正在哀悼他们神圣的场所如今的寂静和荒凉。

- , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grʊpɪŋ] [ə'raʊnd]
Dousterswivel , **who** **had** **now got upon** **his feet** , **and** **was** **groping around** .
- , WHO 有 现在 得到 之上 他的 脚 , 和 曾是 摸索 大约
[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪ] ,
the wall of the chancel ,
这 墙 的 这 圣坛 ,

杜斯特斯威维尔此时已经站了起来，正摸索着圣坛的墙壁。

[stəd] ['ru:tɪd] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [fə'na:mɪnən] .
stood rooted to the ground on the occurrence of this new phenomenon .
站立 根 到 这 地面 在 这 发生 的 这 新的 现象 .

这一新现象的出现，令我震惊不已。

[i:tʃ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][kɑ:n'sentər; kən'sentər][ɪn][ðə; ði] [sens]
Each faculty of his soul seemed for the moment concentrated in the sense
每个 学院 的 他的 灵魂 似乎 为了 这 片刻 浓缩的 在 这 感觉
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
of hearing ,
的 听力 ,

那一刻，他灵魂的每一种感官似乎都集中到了听觉上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [rʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [di:p] , [waɪld] ,
and all rushed back with the unanimous information , that the deep , wild ,
和 全部 匆忙 后退 和 这 一致 信息 , 那 这 深的 , 荒野 ,
所有人都带着一致的信息匆匆赶回，那就是：深邃、狂野的.....

[ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [tʃænt] [wɪtʃ] [hi; hi] [naʊ] [hɜ:rd] ,
and prolonged chant which he now heard ,
和 延长 呗 哪个 他 现在 听到 ,

他现在听到的，是一阵绵延不断的吟唱声。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['mju:zɪk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [dɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
was the appropriate music of one of the most solemn dirges of the Church
曾是 这 合适的 音乐 的 一 的 这 最多 庄严 挽歌 的 这 教会
[ʌv; əv] [roʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

这是罗马教会最庄严的挽歌之一的恰当音乐。

[waɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] ['kɔristəz] ,
Why performed in such a solitude , and by what class of choristers ,
为什么 执行 在 这样的 一个 孤独 , 和 经过 什么 班级 的 唱诗班成员 ,
为何要在如此僻静的地方演出？ 又是由怎样的合唱团成员来演唱？

[wɜ:ɹ; wər] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɛpt] , [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
were questions which the terrified imagination of the adept , stirred with all
是 问题 哪个 这 恐惧 想像力 的 这 熟练 , 搅拌 和 全部
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sju:pə'stɪʃənz] [ʌv; əv]['nɪksɪ:z] ,
the German superstitions of nixies ,
这 德语 迷信 的 水妖 ,

这些问题激起了精通此道之人恐惧的想象力，并掺杂了所有关于水妖的德国迷信传说。

[oʊk] - [kɪŋz] , [wɜ:ɹ] - [wʊlvz] , ['hɑ:bɡɑ:blɪn] , [blæk] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [waɪt] , [blu:] ['spɪrɪts][ænd; ənd]
oak - kings , wer - wolves , hobgoblins , black spirits and white , blue spirits and
橡木 - 国王 , 是 - 狼 , 妖精 , 黑色的 烈酒 和 白色的 , 蓝色的 烈酒 和
[ɡreɪ] , [də:st] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu; tə] [sɑ:lv] .
grey , durst not even attempt to solve .
灰色的 , 杜斯特 不是 甚至 试图 到 解决 .

橡树王、狼人、地精、黑精灵、白精灵、蓝精灵和灰精灵，都不敢轻易尝试解开谜团。

[ə'ɪlədər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] .
Another of his senses was soon engaged in the investigation .
其他 的 他的 感官 曾是 很快 已订婚的 在 这 调查 .

他的另一个感官很快也参与到了调查中。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsɛpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ,
At the extremity of one of the transepts of the church ,
在 这 末端 的 一 的 这 耳屏 的 这 教会 ,
在教堂其中一个耳堂的尽头,

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'sendɪŋ] [steps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [aɪərn] - ['greɪtɪd] [dɔ:r] ,
at the bottom of a few descending steps , was a small iron - grated door ,
在 这 底部 的 一个 很少 下降 步骤 , 曾是 一个 小的 铁 - 磨碎的 门 ,
沿着几级台阶往下走, 底部是一扇带铁栅栏的小门。

[ʊpərənɪŋ] , [æz; əz][fɑ:rɪ][æz; əz][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [loʊ] [vɔ:lt] [ɔ:r] ['sækristi] .
opening , as far as he recollected , to a sort of low vault or sacristy .
开幕 , 作为 远的 作为 他 回忆 , 到 一个 种类 的 低的 金库 或者 圣器室 .
据他回忆, 那是一个低矮的拱顶或圣器室。

[æz; əz][hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
As he cast his eye in the direction of the sound ,
作为 他 投掷 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 声音 ,
他将目光投向声音传来的方向,

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] [laɪt] ['glɪməɪnɪŋ] [θru:] [ðɪ:z] [ba:z] ,
he observed a strong reflection of red light glimmering through these bars ,
他 观察到 一个 强的 反射 的 红色的 光 微光 通过 这些 酒吧 ,
他观察到透过这些栏杆反射出强烈的红光,

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and against the steps which descended to them .
和 反对 这 步骤 哪个 下降 到 他们 .
以及通往他们的台阶。

- [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪt] [tu:; tə][du:;] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ]
Dousterswivel stood a moment uncertain what to do ; then , suddenly forming a
- 站立 一个 片刻 不确定 什么 到 做 ; 然后 , 突然 成型 一个
['despəɪət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
desperate resolution ,
绝望的 解决 ,
杜斯特斯威弗愣了一会儿, 不知所措; 然后, 突然下定决心,

[hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [prə'si:did] .
he moved down the aisle to the place from which the light proceeded .
他 已搬 向下 这 走道 到 这 地方 从 哪个 这 光 继续 .
他沿着过道走到光线照射过来的地方。

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['eksɔ:rsɪzəm][æz; əz][hɪz; ɪz]
Fortified with the sign of the cross , and as many exorcisms as his
强化 和 这 符号 的 这 叉 , 和 作为 许多 驱魔 作为 他的
['meməri] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ,
memory could recover ,
记忆 可以 恢复 ,
他画着十字圣号, 并尽可能多地进行驱魔仪式, 只要他的记忆允许。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ʌn'si:n] ,
he advanced to the grate , from which , unseen ,
他 先进的 到 这 格特 , 从 哪个 , 看不见 ,
他走到炉栅前, 从炉栅里, 无人看见,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
he could see what passed in the interior of the vault .
他 可以 看 什么 通过了 在 这 内部的 的 这 金库 ；

他可以看到金库内部发生的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] , [ðə; ði] [tʃænt] ,
As he approached with timid and uncertain steps , the chant ,
作为 他 接近 和 胆小 和 不确定 步骤 , 这 呗 ,

当他迈着胆怯而犹豫的步伐走近时，吟唱声响起：

[ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [waɪld] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['keɪd(ə)ns] , [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
after one or two wild and prolonged cadences , died away into profound silence .
后 一 或者 二 荒野 和 延长 节奏 , 死亡 离开 进入 深刻的 沉默 ；

一两声狂野而悠长的旋律过后，渐渐消逝在深深的寂静之中。

[ðə; ði] [greɪt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['spektək(ə)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
The grate , when he reached it , presented a singular spectacle in the interior
这 格特 , 什么时候 他 达到 它 , 呈现 一个 单数 奇观 在 这 内部的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sækristi] .
of the sacristy .
的 这 圣器室 ；

当他走到炉栅前时，炉栅在圣器室内部呈现出一幅奇特的景象。

[æn; ən] ['oʊpən] [greɪv] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tɔːl] ['flæmbəʊ , [iːtʃ] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
An open grave , with four tall flambeaus , each about six feet high ,
一个 打开 严重 , 和 四 高的 火炬 , 每个 关于 六 脚 高的 ,

一座敞开的坟墓，里面有四个高高的火炬，每个大约六英尺高。

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] — [ə; eɪ] [bɪr] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ɪts] [ˈfraʊd] ,
placed at the four corners — a bier , having a corpse in its shroud ,
放置 在 这 四 角落 — 一个 柩 , 拥有 一个 尸体 在 它是 裹尸布 ,

四个角落各放置一副灵柩，上面盖着裹尸布，里面躺着一具尸体。

[ðə; ði][ɑːrmz] ['fəʊldɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪst] , [ˈrestɪd] [ə'pɑːn] [ˈtresl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
the arms folded upon the breast , rested upon tressels at one side of the grave ,
这 武器 折叠 之上 这 胸部 , 休息 之上 桁架 在 一 边 的 这 严重 ,

双臂交叉抱于胸前，放在墓地一侧的架子上。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] — [ə; eɪ] [priːst] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊp] [ænd; ənd] [stoʊl] ,
as if ready to be interred — a priest , dressed in his cope and stole ,
作为 如果 准备好 到 是 埋葬 — 一个 牧师 , 穿着 在 他的 应付 和 偷窃 ,

仿佛即将入土为安——一位身着法衣和圣带的神父，

[held] ['oʊpən][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʊk] — [ə'nʌðər] [ˈtʃɜːrtʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vestments] [bɔːr] [ə; eɪ] ['həʊli] -
held open the service book — another churchman in his vestments bore a holy -
握住 打开 这 服务 书 — 其他 牧师 在 他的 圣职 钻孔 一个 圣 -

[ˈwɔːtər] ['sprɪŋklər] ,
water sprinkler ,
水 洒水器 ,

他摊开礼拜书——另一位身着法衣的教士手持圣水洒水器，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] ['sɜːrpləs] [held] ['sensər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] — [ə; eɪ] [mæn] ,
and two boys in white surplices held censers with incense — a man ,
和 二 男孩们 在 白色的 圣衣 握住 香炉 和 香 — 一个 男人 ,

两个身穿白色长袍的男孩手持香炉——一个男人，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wʌns] [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [bent] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ɔːr] [ɪn'fɜːrməti] ,
of a figure once tall and commanding , but now bent with age or infirmity ,
的 一个 数字 一次 高的 和 指挥 , 但 现在 弯曲 和 年龄 或者 虚弱 ,

曾经身材高大魁梧，但现在因年老体衰而佝偻着身子。

[stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,
stood alone and nearest to the coffin ,
站立 独自的 和 最近的 到 这 棺材 ,
独自一人站在棺材旁，离棺材最近。

[ə'taɪərd][ɪn] [di:p] ['mɔːrniŋ] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
attired in deep mourning — such were the most prominent figures of the group .
穿着 在 深的 丧 — 这样的 是 这 最多 著名的 数据 的 这 团体 .
身着深沉哀悼的服装——这是该群体中最引人注目的人物。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
At a little distance were two or three persons of both sexes ,
在 一个 小的 距离 是 二 或者 三 人 的 两个都 性别 ,
不远处有两三个人，男女都有。

[ə'taɪərd][ɪn] [lɔːŋ] ['mɔːrniŋ] [hʊdz] [ænd; ənd] [kloʊk] ; [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
attired in long mourning hoods and cloaks ; and five or six others in the same
穿着 在 长的 丧 引擎盖 和 斗篷 ; 和 五 或者 六 其他的 在 这 相同的
[lə'guːbrɪəs] [dres] ,
lugubrious dress ,
忧郁的 裙子 ,
他们身穿长长的丧服，头戴丧帽，身披丧袍；另有五六个人也穿着同样的丧服。

[stɪl] [ˈfaːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [stʊd] [reɪndʒd]
still farther removed from the body , around the walls of the vault , stood ranged
仍然 更远 已移除 从 这 身体 , 大约 这 墙壁 的 这 金库 , 站立 范围
[ɪn] [ˈmoʊnləs] [ˈɔːrdər] ,
in motionless order ,
在 静止不动 命令 ,
离尸体更远的地方，在墓穴的墙壁周围，一排排静止不动的尸体整齐排列着。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [wæks] .
each bearing in his hand a huge torch of black wax .
每个 轴承 在 他的 手 一个 巨大的 火炬 的 黑色的 蜡 .
他们每人手里都拿着一个巨大的黑色蜡火炬。

[ðə; ði]['smoʊki] [laɪt] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['flæmbəʊ , [baɪ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['æt məs fɪr]
The smoky light from so many flambeaus , by the red and indinct atmosphere
这 烟 光 从 所以 许多 火炬 , 经过 这 红色的 和 模糊 气氛
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [spred] [ə'raʊnd] ,
which it spread around ,
哪个 它 传播 大约 ,
无数火把投掷出的烟雾，弥漫在周围，形成一片朦胧的红色氛围。

[geɪv] [ə; eɪ]['heɪzi] , [ˈduːbiəs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈfæntəm] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
gave a hazy , dubious , and as it were phantom - like appearance to the
给予 一个 朦胧 , 可疑 , 和 作为 它 是 幻影 - 喜欢 外貌 到 这
[ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [æpə'ɹɪ(ə)n] ,
outlines of this singular apparition ,
概述 的 这 单数 幻影 ,
这使得这个奇异幻影的轮廓显得朦胧、可疑，仿佛幽灵一般。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] — [laʊd] , [klaɪr] , [ænd; ənd] [ˈsɔːnərəs] — [naʊ] [rɪ'saɪtɪd] ,
The voice of the priest — loud , clear , and sonorous — now recited ,
这 嗓音 的 这 牧师 — 大声 , 清除 , 和 响亮的 — 现在 背诵 ,
牧师的声音——洪亮、清晰、浑厚——开始诵读：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['briːvɪəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
from the breviary which he held in his hand ,
从 这 祈祷书 哪个 他 握住 在 他的 手 ,
他从手中拿着的祈祷书里读出：

[ðoʊz] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz]['kənsə,kreitɪd][tu:; tə]
those solemn words which the ritual of the Catholic church has consecrated to
那些 庄严 字 哪个 这 仪式 的 这 天主教 教会 有 已祝圣的 到
[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] .
the rendering of dust to dust .
这 渲染 的 灰尘 到 灰尘 .

天主教教会的仪式赋予了这些庄严的话语以神圣的意义，使尘归尘，土归土。

['mi:nwaɪl] , - , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [kən'sɪdərd] ,
Meanwhile , Dousterswivel , the place , the hour , and the surprise considered ,
同时 , - , 这 地方 , 这 小时 , 和 这 惊喜 经过考虑的 ,
与此同时，Dousterswivel，地点、时间以及惊喜都被考虑在内。

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [səb'stænj(ə)] ,
still remained uncertain whether what he saw was substantial ,
仍然 剩余 不确定 无论 什么 他 锯 曾是 重大的 ,
仍然无法确定他所看到的是否具有实质性意义。

[ɔ:r][æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [ði:z] [wɔ:lz]
or an unearthly representation of the rites to which in former times these walls
或者 一个 超凡脱俗的 表示 的 这 仪式 到 哪个 在 以前的 时代 这些 墙壁
[wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] ,
were familiar ,
是 熟悉的 ,

或者说，是对这些墙壁在古代所熟悉的仪式的超凡脱俗的描绘。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['rerli] ['præktɪst] [ɪn] ['pra:tɪstənt] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd][ɔ:ɪmoʊst] ['nevər] [ɪn]
but which are now rarely practised in Protestant countries , and almost never in
但 哪个 是 现在 很少 已实践 在 新教 国家 , 和 几乎 绝不 在
[ˈskɑ:tlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

但现在新教国家很少实行这些做法，在苏格兰几乎从未实行过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə][ə'baɪd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
He was uncertain whether to abide the conclusion of the ceremony ,
他 曾是 不确定 无论 到 遵守 这 结论 的 这 仪式 ,
他犹豫是否要接受仪式的最终结果。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['tʃænsəl] ,
or to endeavour to regain the chancel ,
或者 到 努力 到 恢复 这 圣坛 ,
或者努力夺回圣坛，

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
when a change in his position made him visible through the grate to one of
什么时候 一个 改变 在 他的 位置 制成 他 可见的 通过 这 格特 到 一 的
[ðə; ði] [ə'tendənt] ['mɔ:nəz] .
the attendant mourners .
这 服务员 哀悼者 .

当他变换位置时，一位在场的哀悼者透过栅栏看到了他。

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fɜ:rst] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪkertɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:]
The person who first espied him indicated his discovery to the individual who
这 人 WHO 第一的 窥视 他 表明的 他的 发现 到 这 个人 WHO
[stʊd] [ə'pa:rt][ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,
stood apart and nearest the coffin ,
站立 除 和 最近的 这 棺材 ,
最先发现他的人将自己的发现告知了站在远处且离棺材最近的那个人。

[baɪ][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ɪn][rɪ'plaɪ] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [dɪ'tætʃt] **by a sign , and upon his making a sign in reply , two of the group detached** 经过 一个 符号 , 和 之上 他的 制作 一个 符号 在 回复 , 二 的 这 团体 分离的 [ðəm'selvz] , **themselves** , 他们自己 ,

他打了个手势, 他也打了个手势回应, 于是队伍中的两人脱离了队伍。

[ænd; ənd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] , [æz; əz] [ɪf] [fiərəɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , **and , gliding along with noiseless steps , as if fearing to disturb the service ,** 和 , 滑翔 沿着 和 无声 步骤 , 作为 如果 害怕 到 打扰 这 服务 , 他迈着无声的步伐滑行而过, 仿佛生怕打扰到仪式进行。

[ʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dept] . **unlocked and opened the grate which separated them from the adept .** 已解锁 和 打开 这 格特 哪个 分开 他们 从 这 熟练 . 他们打开了将他们与高手隔开的栅栏。

[i:tʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , **Each took him by an arm , and exerting a degree of force ,** 每个 采取 他 经过 一个 手臂 , 和 施力 一个 程度 的 力量 , 每人抓住他的一只胳膊, 用力拉扯,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪr] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm] **which he would have been incapable of resisting had his fear permitted him** 哪个 他 会 有 到过 无法 的 抵抗 有 他的 害怕 允许 他 [tu:; tə] [ə'tempt] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] , **to attempt opposition ,** 到 试图 反对 ,

如果恐惧允许他尝试反抗, 他根本无力抵抗。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [t'ænsɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , **they placed him on the ground in the chancel , and sat down ,** 他们 放置 他 在 这 地面 在 这 圣坛 , 和 卫星 向下 , 他们把他放在圣坛的地上, 然后坐了下来。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] . **one on each side of him , as if to detain him .** 一 在 每个 边 的 他 , 作为 如果 到 扣留 他 . 他两侧各站着一个人, 好像要扣留他似的。

[ˈsætɪsfɑɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] [laɪk] [hɪm'self] , **Satisfied he was in the power of mortals like himself ,** 使满意 他 曾是 在 这 力量 的 凡人 喜欢 他自己 , 他很满意自己能掌控像他一样的凡人,

[ðə; ði][ə'dept] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [waɪl] [wʌn] [ˈpɔɪntɪd] **the adept would have put some questions to them ; but while one pointed** 这 熟练 会 有 放 一些 问题 到 他们 ; 但 尽管 一 尖 [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] , **to the vault ,** 到 这 金库 ,

这位行家本想向他们提出一些问题; 但当其中一人指向金库时,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] , **from which the sound of the priest's voice was distinctly heard ,** 从 哪个 这 声音 的 这 牧师的 嗓音 曾是 明显地 听到 , 从那里可以清晰地听到牧师的声音。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , **the other placed his finger upon his lips in token of silence ,** 这 其他 放置 他的 手指 之上 他的 嘴唇 在 令牌 的 沉默 , 另一人将手指放在嘴唇上, 表示沉默。

[ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][əˈbeɪ] .
a hint which the German thought it most prudent to obey .

一个 暗示 哪个 这 德语 想法 它 最多 谨慎 到 服从 .

德国人认为，听从这一暗示是最明智的做法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [diˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][ə; eɪ][laʊd] [æliˈluːjə] , [ˈpiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
And thus they detained him until a loud Alleluia , peeling through the deserted

和 因此 他们 被拘留 他 直到 一个 大声 哈利路亚 , 剥落 通过 这 荒凉的

[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] ,
arches of St . Ruth ,

拱门 的 英石 : 露丝 ,

于是他们扣留了他，直到一声响亮的哈利路亚颂歌响彻圣露丝教堂空旷的拱门。

[kloʊzd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
closed the singular ceremony which it had been his fortune to witness .

关闭 这 单数 仪式 哪个 它 有 到过 他的 财富 到 证人 .

他有幸见证了这场独特的仪式，并为其画上了句号。

[wen] [ðə; ði] [hɪm] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈekoʊz] ,
When the hymn had died away with all its echoes ,

什么时候 这 圣歌 有 死亡 离开 和 全部它是 回声 ,

当赞美诗的回声渐渐消逝时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈʌndəɹ] [huːz] [ɡɑːrd] [ðə; ði][əˈdept][hæd; həd]
the voice of one of the sable personages under whose guard the adept had

这 嗓音 的 一 的 这 黑貂 人物 在下面 谁 警卫 这 熟练 有

[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,

剩余 ,

那是那位行家生前一直受其保护的黑衣人之一的声音。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [toʊn][ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] , " [dɪr] [ˈsɜːrɪz] , [ˈmɪstər] . - , [ɪz] [ðɪs]
said , in a familiar tone and dialect , " Dear sirs , Mr . Dousterswivel , is this

说 , 在 一个 熟悉的 语气 和 方言 , " 亲爱的 先生们 , 先生 : - , 是 这

[juː; jʊ] ?
you ?

你 ?

他用熟悉的语气和方言说道：“尊敬的先生们，杜斯特斯威维尔先生，请问您是吗？”

[kʊd; kəd][nɑːt][jɪː; jɪ][hæv; həv][let][juː ˈes][ken][æn; ən][jɪː; jɪ][hæd; həd][wʊs; ˈwʊsi] [tɪl] [hæ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət]
could not ye have let us ken an ye had wussed till hae been present at

可以 不是 是的 有 让 我们 肯 一个 是的 有 懦夫 直到 哈 到过 展示 在

[ðə; ði][ˈserəmoʊni] ?
the ceremony ?

这 仪式 ?

难道你们不能让我们知道，直到出席仪式时你们才肯透露吗？

— [maɪ][lɔːrd] [ˈkʊdnə] [ˈtæk][aɪ ˈtiː] [wɪl] [jʊɹ; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɪŋkɪŋ] [ɪn] , [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n]
— **My lord couldna tak it weel your coming blinking and jinking in , in that fashion**

— 我的 主 可以 tak 它 威尔 你的 未来 眨眼 和 闪避 在 , 在 那 时尚

. " . " : "

“老爷实在无法接受您这样眨着眼睛、扭来扭去地进来。”

" [ɪn][diː] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][dæt][ɪz] - , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" **In de name of all dat is gootness , tell me what you are ?**

" 在 德 姓名 的 全部 数据 是 - , 告诉 我 什么 你 是 ?

“以所有美好事物的名义，告诉我你是什么？”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" interrupted the German in his turn .
" 中断 这 德语 在 他的 转动 .
" 他打断了德国人的话。"

" [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ?
" What I am ?
" 什么 我 是 ?
" 我是什么？"

[waɪ] , [waː] [ʊd; ʌd][aɪ][biː; bi][bʌt; bət] [ˈrɪŋɡən] - , [ðə; ði] - [ˈpɔɪndər] ?
why , wha should I be but Ringan Aikwood , the Knockwinnock poinder ?
为什么 , 世界卫生大会 应该 我 是 但 铃根 - , 这 - 波因德 ?
为什么, 我还能是什么呢? 除了成为诺克温诺克的重击手林根·艾克伍德之外, 还能是什么呢?
— [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ,
— and what are ye doing here at this time o ' night ,
— 和 什么 是 是的 正在做 这里 在 这 时间 o - 夜晚 ,
— 你们大半夜在这里做什么？"

[ənˈles] [jiː; ji][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [lɛdiːz] [ˈberɪəl] ? "
unless ye were come to attend the leddy's burial ? "
除非 是的 是 来 到 出席 这 莱迪的 葬礼 ? "
除非你们是来参加那位女士的葬礼？"

" [aɪ][duː] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪn] [guːt] [ˈpɔɪndər] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
" I do declare to you , mine goot Poinder Aikwood , " said the German ,
" 我 做 宣布 到 你 , 矿 好 波因德 - , " 说 这 德语 ,
"我向你声明, 我的好兄弟庞德·艾克伍德,"德国人说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈveri] [naɪts] [ˈmæːdəd] , [rɒbd] ,
raising himself up , " that I have been this vary nights murdered , robbed ,
提高 他自己 向上 , " 那 我 有 到过 这 各不相同 夜晚 被谋杀 , 被抢劫 ,
他站起身来说: “我今晚被谋杀、被抢劫了,
[ænd; ʌnd][pʊt][ɪn] [fɪrɪz] [ʌv; ʌv][maɪ][laɪf] . "
and put in fears of my life . "
和 放 在 恐惧 的 我的 生活 . "
并让我感到生命受到威胁。

" [rɒbd] !
" Robbed !
" 被抢劫 !
" 被抢劫了!"

[waː]
wha
世界卫生大会
世界卫生大会

[waːd][duː] [sɪk] [ə; eɪ] [diːd] [hɪr] ? — [ˈmæːdəd] !
wad do sic a deed here ? — Murdered !
瓦德 做 原文如此 一个 契据 这里 ? — 被谋杀 !
这样做会怎么样? ——被谋杀!"

[oʊˈdiː][jiː; ji] [spiːk] [ˈprɪti] [blaɪð] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæːdəd] [mæn] — [pʊt][ɪn] [fɪr] !
od ye speak pretty blithe for a murdered man — Put in fear !
od 是的 说话 漂亮的 快乐的 为了 一个 被谋杀 男人 — 放 在 害怕 !
你们这些被谋杀的人, 说话还这么轻率——吓死你们吧!"

[wʌt] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [fɪr] , [ˈmɪstər] . - ? "
what put you in fear , Mr . Dousterswivel ? "
什么 放 你 在 害怕 , 先生 . - ? "
是什么让您感到害怕, 杜斯特斯维尔先生？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ], ['meɪstər] ['pɔɪndər] - ['rɪŋɡən] , [dʒʌst][dæt][oʊld] ['mɪskrɪənt] [dɒːɡ] ['vɪlən]
" **I will tell you , Maister Poinder Aikwood Ringan , just dat old miscreant dog villain**
" 我 将要 告诉 你 , 大师 波因德 - 铃根 , 只是 数据 老的 恶棍 狗 恶棍
[bluː] - [gaʊn] ,
blue - gown ,
蓝色的 - 袍 ,

“我告诉你，波因德·艾克伍德·林根先生，就是那个穿蓝袍的老恶棍，

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] ['iːdi] - . "
as you call Edie Ochiltrees ."
作为 你 称呼 艾迪 - . "

正如你称呼艾迪·奥奇尔特里斯那样。

" [aɪl] ['nɪr] [brɪliːv] [ðæt] , " ['ænsər] ['rɪŋɡən] ; — " ['iːdi] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd]
" 患病的 近 相信 那 , " 回答 铃根 ; — " 艾迪 曾是 - 到 我 , 和
[maɪ] ['fɑːðər] [brɪfɔːr] [em 'iː] ,
my father before me ,
我的 父亲 前 我 ,

“我永远不会相信，”林根回答说；“艾迪是我的亲人，在我之前是我的父亲的亲人。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [suːθ] - [fæst][mæn] ; [ænd; ənd] , [meə] [baɪ][ˈtʊkən] ,
for a true , loyal , and sooth - fast man ; and , mair by token ,
为了 一个 真的 , 忠诚 , 和 舒缓 - 快速地 男人 ; 和 , 梅尔 经过 令牌 ,
对于一个真正忠诚、坦诚直率的男人；而且，更多象征意义，

[ˈhiːz] ['sliːpɪŋ] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][baːrɪn] ,
he's sleeping up yonder in our barn ,
他是 睡眠 向上 远处 在 我们的 谷仓 ,
他正在我们谷仓那边睡觉呢。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ten][æt; ət] [ɪːn] — [es er 'iː] [tʌt] [jiː; jɪ] [waː] [lɪkət] , ['mɪstər] .
and has been since ten at e'en — Sae touch ye wha liket , Mr .
和 有 到过 自从 十 在 e'en — sae 触碰 是的 世界卫生大会 像 , 先生 .
-
Dousterswivel ,
- ,

从晚上十点开始就一直是这样——喜欢就摸摸你，杜斯特斯维尔先生，

[ænd; ənd] ['weðər] - [tʌt] [jiː; jɪ][ɔːr][noʊ] , [aɪm] [ʃər] ['iːdɪz] ['sækkləs] . "
and whether onybody touched ye or no , I'm sure Edie's sackless ."
和 无论 - 感动 是的 或者 不 , 我是 当然 艾迪的 无袋 . "
不管有没有人碰过你，我敢肯定艾迪没穿衣服。

" ['meɪstər] ['rɪŋɡən] - [pɔɪnd; piːnd; pɪnd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['sækkləs] ,
" **Maister Ringan Aikwood Poinders , I do not know what you call sackless ,**
" 大师 铃根 - 磅 , 我 做 不是 知道 什么 你 称呼 无袋 ,
“林根·艾克伍德·庞德斯先生，我不知道您把无囊者称作什么，

— [bʌt; bət] [let] [əˈloʊn] [ɔːl] [diː] [ɔɪlz] [ænd; ənd] [diː] [sɒt] [dæt][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ,
— **but let alone all de oils and de soot dat you say he has ,**
— 但 让 独自的 全部 德 油 和 德 煤烟 数据 你 说 他 有 ,
——但更别提你说的他身上那些油渍和烟灰了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][dɪs] [naɪt] [rɒbd] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [paʊndz] [baɪ][ʃər; jər][ɔɪl] [ænd; ənd]
and I will tell you I was dis night robbed of fifty pounds by your oil and
和 我 将要 告诉 你 我 曾是 迪斯 夜晚 被抢劫 的 五十 磅 经过 你的 油 和
[ˈsɒtɪ] [frend] ,
sooty friend ,
煤烟 朋友 ,

我要告诉你，今晚我被你那个油腻腻、满身煤灰的朋友抢走了五十英镑。

埃迪斯·奥奇尔特里；

他如今已不在你的谷仓里，而我永远也不会天国里了。

力散時，

“好的，先生，如果您愿意跟我一起走，因为送葬队伍已经散去了，

我们会在小屋里给你铺张床，然后看看艾迪是不是在谷仓里。

WI - 达 / 体 ,

当我们抬着尸体上来的时候，有两个看起来很凶恶的家伙从老教堂里出来了。

那阿尼是 行是 / 信 心 懷持 /

耶

那是肯定的；还有那位牧师，

[sent] [twa:] [oʊ] - [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['æftər] [ðəm; ðəm] ; [es eɪ 'i:] [wi:l] [hɪr] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [fre

他们

派了两个骑兵去追他们；这样我们就能从他们那里听到一切消息了。

, WHO 盲定 他的 儿子 ,

“说着说着，这位和蔼的幽灵，在他的儿子——一位哑巴——的帮助下，

[dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsen-] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
disencumbered himself of his cloak ,
摆脱束缚 他自己 的 他的 披风 ,
他脱下斗篷,

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈeskɔːrt] - [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and prepared to escort Dousterswivel to the place of that rest which the
和 准备 到 护送 - 到 这 地方 的 那 休息 哪个 这
[əˈdept] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .
adept so much needed .
熟练 所以 很多 需要 .

并准备护送杜斯特斯维维尔前往这位高手迫切需要的休憩之地。
" [aɪ] [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əˈdept] ; " [ˈoʊdə] ,
" I will apply to the magistrates to - morrow , " said the adept ; " oder ,
" 我 将要 申请 到 这 地方法官 到 - 明天 , " 说 这 熟练 ; " 或 ,
“我明天会向地方官请示,”这位高手说道; “或者,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][diː] [lɔː] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] .
I will have de law put in force against all the peoples .
我 将要 有 德 法律 放 在 力量 反对 全部 这 人民 .
我将下令对所有民族实施法律制裁。

" [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈmʌtəd] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri] , [hiː; hi] [ˈtɒtəd]
" While he thus muttered vengeance against the cause of his injury , he tottered
" 尽管 他 因此 低声说道 复仇 反对 这 原因 的 他的 受伤 , 他 摇摇晃晃
[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
from among the ruins ,
从 之中 这 废墟 ,
“他一边低声咒骂着伤害他的罪魁祸首, 一边踉跄着从废墟中走了出来。”

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈrɪŋɡən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːz] [əˈsɪstəns] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]
supporting himself on Ringan and his son , whose assistance his state of
支持 他自己 在 铃根 和 他的 儿子 , 谁 协助 他的 状态 的
[ˈwiːknəs] [ˈrendəd] [ˈveri] [ˈnesəsəri] .
weakness rendered very necessary .
弱点 渲染 非常 必要的 .
他靠林根和他的儿子维持生计, 由于身体虚弱, 他的儿子和儿子的帮助对他来说非常必要。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmedoʊ] [ɪn]
When they were clear of the priory , and had gained the little meadow in
什么时候 他们 是 清除 的 这 普赖尔 , 和 有 获得 这 小的 草地 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][stændz] ,
which it stands ,
哪个 它 站立 ,
当他们离开修道院, 到达它所在的这片小草地后,

- [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrm]
Dousterswivel could perceive the torches which had caused him so much alarm
- 可以 感知 这 火炬 哪个 有 导致 他 所以 很多 警报
[ˈɪʃjuːɪŋ] [ɪn] [ɪˈregjələr] [prəˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
issuing in irregular procession from the ruins ,
发行 在 不规律的 游行 从 这 废墟 ,

杜斯特斯威维尔看到那些曾让他惊恐万分的火把, 正从废墟中不规则地升起。
[ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnɪs] [ˈfætjuːəs] , [ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and glancing their light , like that of the ignis fatuus , on the banks of the
和 瞥了一眼 他们的 光 , 喜欢 那 的 这 伊格尼斯 法图斯 , 在 这 银行 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .
它们的光芒如同鬼火一般, 掠过湖岸。

[ˈæftər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɔːrt] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd]
After moving along the path for some short space with a fluctuating and
后 移动 沿着 这 小路 为了 一些 短的 空间 和 一个 波动 和
[ɪˈregjələər] [ˈmoʊ(ə)n] ,
irregular motion ,
不规律的 运动 ,

沿着路径以起伏不规则的运动方式移动了一小段距离后，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
the lights were at once extinguished .
这 灯 是 在 一次 熄灭 .

灯光瞬间熄灭。

" [wɪː; wi] [aɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈheɪli] - [krɔːs] [wel] [ɑːn] [sɪk] [əˈkeɪzənz] ,
" **We aye put out the torches at the Halie - cross Well on sic occasions** ,
" 我们 是的 放 出去 这 火炬 在 这 海莉 - 叉 出色地 在 原文如此 场合 ,
“我们每逢六次都会在哈利十字井熄灭火炬，

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
" **said the forester to his guest** .
" 说 这 林务员 到 他的 客人 .

护林员对他的客人说。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈvɪzəb(ə)l][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself][tuː; tə]
And accordingly no farther visible sign of the procession offered itself to
和 因此 不 更远 可见的 符号 的 这 游行 提供 本身 到

Dousterswivel ,

因此，杜斯特斯维维尔再也没有看到游行队伍的任何踪迹。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [dɪˈkriːsɪŋ] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ɪn]
although his ear could catch the distant and decreasing echo of horses ' hoofs in
虽然 他的 耳朵 可以 抓住 这 遥远 和 递减 回声 的 马匹 - 蹄子 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [hæd; həd][bent][ðer; ðər] [kɔːrs] .
the direction towards which the mourners had bent their course .
这 方向 向 哪个 这 哀悼者 有 弯曲 他们的 课程 .

虽然他的耳朵能听到哀悼者们拐弯的方向远处传来越来越远、越来越弱的马蹄声回声。

[ˈtʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

[oʊ] [wɪl] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbəʊti] [roʊ]
O weel may the boatie row
哦 威尔 可能 这 船 排

哦，愿小船划桨声响起

[ænd; ənd] [ˈbetər] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [spiːd] ,
And better may she speed ,
和 更好的 可能 她 速度 ,

愿她速度更快。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbəʊti] [roʊ]
And weel may the boatie row
和 威尔 可能 这 船 排

愿小船划行顺利

[ðæt] [əːnz] [ðə; ði] - - [bred] !
That earns the bairnies ' bread !
那 收入 这 - - 面包 !

这可是孩子们挣面包的！

[ðə; ði] ['bəuti] ['rouz; 'raʊz] , [ðə; ði] ['bəuti] ['rouz; 'raʊz] ,
The boatie rows , the boatie rows ,
这 船 行 , 这 船 行 ,
小船划桨, 小船划桨,

[ðə; ði] ['bəuti] ['rouz; 'raʊz][ˈfu:] - [wi] ,
The boatie rows fu ' weel ,
这 船 行 福 - 威尔 ,
小船划得很好,

[ænd; ənd] ['laɪtsəm] [bi:; bi][ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [ber]
And lightsome be their life that bear
和 轻盈 是 他们的 生活 那 熊
愿他们的生活充满光明

[ðə; ði][ˈmɜ:rlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kri:l] !
The merlin and the creel !
这 梅林 和 这 鱼篓 !
灰背隼和鱼篓!

[oʊld] ['bæləd] .
Old Ballad .
老的 民谣 .
古老的民谣。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˌɪntrəˈdu:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʒ-z] [ˈkɑ:tɪdʒ]
We must now introduce our reader to the interior of the fisher's cottage
我们 必须 现在 介绍 我们的 读者 到 这 内部的 的 这 渔夫的 小屋
[ˈmen(ə)nd] [ɪn] [ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
mentioned in CHAPTER eleventh of this edifying history .
提及 在 章 第十一 的 这 有益的 历史 .
现在, 我们必须带领读者进入这本引人入胜的历史著作第十一章中提到的渔夫小屋的内部。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ɪts][ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [wel] [əˈreɪndʒd] , [ˈdi:sntli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [ɔ:r] [ˈtɑ:lərəbli]
I wish I could say that its inside was well arranged , decently furnished , or tolerably
我 希望 我 可以 说 那 它是 里面 曾是 出色地 安排 , 体面地 提供 , 或者勉强可以接受
[kli:n] .
clean .
干净的 .
我希望我能说它的内部布置得井井有条, 家具齐全, 或者至少还算干净。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ædˈmɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈfju:ʒ(ə)n] , — [ðer; ðər]
On the contrary , I am compelled to admit , there was confusion , — there
在 这 相反 , 我 是 被迫 到 承认 , 那里 曾是 困惑 , — 那里
[wʌz; wəz] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] ,
was dilapidation ,
曾是 破败 ,
相反, 我不得不承认, 当时一片混乱, 破败不堪。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɜ:rt] [gʊd] [stɔ:r] .
— there was dirt good store .
— 那里 曾是 污垢 好的 店铺 .
那里有一家非常好的商店。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] , [ˈlʌki] - [ænd; ənd]
Yet , with all this , there was about the inmates , Luckie Mucklebackit and
然而 , 和 全部 这 , 那里 曾是 关于 这 囚犯 , 幸运儿 - 和
[hɜ:r; hər][ˈfæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,
然而, 在这一切之中, 还有关于囚犯卢基·穆克尔巴基特和她的家人的故事。

[æ̃n; ə̃n] [ə̃pɪrə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v] [iːz] , [ˈplenti] , [ænd; ə̃nd] [ˈkʌ̃mfə̃rt] , [ð̃æt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɔːrə̃nt] [ð̃er; ð̃ər]
an appearance of ease , plenty , and comfort , that seemed to warrant their
一个 外貌 的 舒适 , 很多 , 和 舒适 , 那 似乎 到 保证 他们的
[oʊld] [ˈslʌtɪ] [ˈprɑːvɜːrb] ,
old sluttish proverb ,
老的 放荡的 谚语 ,

表面上看起来轻松、富足、舒适，似乎印证了他们那句古老的、放荡不羁的谚语：

" [ð̃ə; ð̃i] [ˈklartɪər] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkəuziə] .

" The clartier the cosier .
" 这 克拉蒂埃 这 更舒适 .

“声音越清晰，越舒适。”

" [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈfaɪər] , [ð̃oʊ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmə] , [ˈɑːkjupaɪd] [ð̃ə; ð̃i] [hɑːrθ] ,

" A huge fire , though the season was summer , occupied the hearth ,
" 一个 巨大的 火 , 尽管 这 季节 曾是 夏天 , 占领 这 炉 ,

“虽然是夏季，但壁炉里却燃着熊熊大火。”

[ænd; ə̃nd] [sɜːrvd] [æt; ə̃t] [wʌ̃ns] [ˈfɔːr; fər] [ə̃ˈfɔːd] [laɪt] , [hiːt] , [ænd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [miːnz] [ʌ̃v; ə̃v] [prɪˈpeərɪŋ]

and served at once for affording light , heat , and the means of preparing
和 服务 在 一次 为了 负担得起 光 , 热 , 和 这 方法 的 准备

[fuːd] .

food .
食物 .

同时，它也被用于提供照明、取暖和烹饪食物。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈfɪʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmeri] [ɪmˈprɑːvɪdəns]

The fishing had been successful , and the family , with customary improvidence
这 钓鱼 有 到过 成功的 , 和 这 家庭 , 和 习惯 即兴发挥

, [hæd; həd] , [sɪns] [ʌ̃nˈleɪdɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːrgoʊ] ,

, had , since unlading the cargo ,
, 有 , 自从 卸货 这 货物 ,

捕鱼很成功，而这家人也像往常一样挥霍无度，卸下货物后，

[kənˈtɪnjuːd] [æ̃n; ə̃n] [ʌ̃nrɪˈmɪtɪŋ] [ɑːpəˈreɪf(ə)n] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ænd; ə̃nd] [ˈfraɪɪŋ] [ð̃æt] [pɑːrt] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i]

continued an unremitting operation of broiling and frying that part of the
持续 一个 不懈 手术 的 烤制 和 煎炸 那 部分 的 这

[prəˈduːs] [rɪˈzɜːrvd] [ˈfɔːr; fər] [hoʊm] [kənˈsʌ̃mp(ə)n] ,

produce reserved for home consumption ,
生产 预订的 为了 家 消耗 ,

继续不间断地对留作自家消费的那部分农产品进行烤制和油炸。

[ænd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [boʊnz] [ænd; ə̃nd] [ˈfrægmənts] [leɪ] [ɑːn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtrentʃər] ,

and the bones and fragments lay on the wooden trenchers ,
和 这 骨头 和 片段 躺在 这 木制的 挖沟机 ,

骨头和碎片散落在木制餐盘上。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːsəlz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbroʊkən] [ˈbæ̃nək] [ænd; ə̃nd] [ˈʃætərd] [ˈmʌgz] [ʌ̃v; ə̃v] [hæf] - [drʌŋk]

mingled with morsels of broken bannocks and shattered mugs of half - drunk
混合 和 小块 的 破碎的 班诺克 和 破碎 马克杯 的 一半 - 醉

[bɪr] .

beer .
啤酒 .

混杂着碎裂的薄饼和喝了一半的啤酒的碎杯。

[ð̃ə; ð̃i] [staʊt] [ænd; ə̃nd] [æθˈletɪk] [ˈfɔːrm] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmægi] [hɜːrˈself] ,

The stout and athletic form of Maggie herself ,
这 肥硕 和 运动 形式 的 玛吉 她自己 ,

玛吉本人体格健壮，身姿矫健。

[ˈbʌslɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][hæf] - [groʊn] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈjʌŋgər]
bustling here and there among a pack of half - grown girls and younger
繁华 这里 和 那里 之中 一个 盒 的 一半 - 生长 女孩们 和 年轻
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她穿梭在一群半大女孩和更小的孩子中间，熙熙攘攘。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [tʃʌkt] [wʌn] [naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [naʊ] [ðer; ðər] ,
of whom she chucked one now here and another now there ,
的 谁 她 扔掉 一 现在 这里 和 其他 现在 那里 ,

她一会儿往这儿扔一个，一会儿往那儿扔一个，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] " [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑːrəʊ] !
with an exclamation of " Get out o ' the gate , ye little sorrow !
和 一个 感叹 的 " 得到 出去 o - 这 门 , 是的 小的 悲哀 !

伴随着一声惊呼：“滚出大门，你这小悲伤！”

" [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd][hæf] - [ˈstuːpəˌfaɪd] [lʊk] [ænd; ənd]
" was strongly contrasted with the passive and half - stupified look and
" 曾是 强烈 对比 和 这 被动的 和 一半 - 愚蠢 看 和

[ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] ,
manner of her husband's mother ,
方式 的 她 丈夫的 母亲 ,

这与她丈夫母亲被动、半麻木的神态和举止形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] ,
a woman advanced to the last stage of human life ,
一个 女士 先进的 到 这 最后的 阶段 的 人类 生活 ,

一名女性进入了人类生命的最后阶段，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [tʃer] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
who was seated in her wonted chair close by the fire , the warmth of which
WHO 曾是 坐着 在 她 惯常 椅子 关闭 经过 这 火 , 这 温暖 的 哪个

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvətɪd] ,
she coveted ,
她 令人垂涎的 ,

她坐在火炉旁她常坐的椅子上，享受着炉火带来的温暖。

[jet] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv] — [naʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
yet hardly seemed to be sensible of — now muttering to herself ,
然而 几乎 似乎 到 是 明智的 的 — 现在 喃喃自语 到 她自己 ,

然而，她似乎并没有意识到这一点——现在她正喃喃自语道：

[naʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈveɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðei] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪ] [ɔːr]
now smiling vacantly to the children as they pulled the strings of her toy or
现在 微笑 空洞地 到 这 孩子们 作为 他们 拉 这 字符串 的 她 玩具 或者

[kloʊz][kæp] ,
close cap ,
关闭 帽 ,

现在，当孩子们拉扯她玩具的绳子或拉紧她的帽子时，她只是茫然地对着他们微笑。

[ɔːr] [twɪtʃt] [hɜːr; hər] [bluː] [tʃekt] [ˈeɪprən] .
or twitched her blue checked apron .
或者 抽搐 她 蓝色的 已检查 围裙 .

或者抖了抖她那件蓝色格子围裙。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɪstæf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspɪnd(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
With her distaff in her bosom , and her spindle in her hand ,
和 她 女 在 她 怀 , 和 她 主轴 在 她 手 ,

她胸前抱着纺锤，手里拿着纺线轮，

[ʃiː; ʃi] [plai] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [mə'kæɪnɪkli] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['skaːtɪʃ] [θrɪft] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
she plied lazily and mechanically the old - fashioned Scottish thrift , according to
她 合拢 懒洋洋 和 机械地 这 老的 - 造型 苏格兰 节约 , 根据 到
[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['skaːtɪʃ] ['mænər] .
the old - fashioned Scottish manner .
这 老的 - 造型 苏格兰 方式 .

她懒散而机械地奉行着老式的苏格兰节俭之道，以老式的苏格兰方式行事。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [tʰɪldrən] , ['krɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ,
The younger children , crawling among the feet of the elder ,
这 年轻 孩子们 , 爬行 之中 这 脚 的 这 长老 ,
年幼的孩子们在年长者的脚边爬来爬去，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] ['ɡræniːz] ['spɪnd(ə)l][æz; əz][,aɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ,
watched the progress of grannies spindle as it twisted ,
观看 这 进步 的 奶奶们 主轴 作为 它 扭曲 ,
看着奶奶的纺锤旋转，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ɪts] ['prɑːɡres] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'pɑːn]
and now and then ventured to interrupt its progress as it danced upon
和 现在 和 然后 冒险 到 打断 它是 进步 作为 它 跳舞 之上
[ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðoʊz] ['veɪɡərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [hæz; hæz]
the floor in those vagaries which the more regulated spinning - wheel has
这 地面 在 那些 反复无常 哪个 这 更多的 受监管 旋转 - 车轮 有
[naʊ] [soʊ] [juːnɪ'vɜːrsəli] [sjuːpə'siːdɪd] ,
now so universally superseded ,
现在 所以 普遍地 被取代 ,
不时地，人们会冒险打断它在地板上翩翩起舞的进程，而这种舞姿如今已被更加规范的纺车普遍取代。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪtɪd] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [maɪt] [roʊm] [θruː] [ɔːl] ['skaːtlənd] [wɪ'ðəʊt]
that even the fated Princess in the fairy tale might roam through all Scotland without
那 甚至 这 命中注定 公主 在 这 仙女 故事 可能 漫游 通过 全部 苏格兰 没有
[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][,ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,
the risk of piercing her hand with a spindle ,
这 风险 的 冲孔 她 手 和 一个 主轴 ,
即使是童话故事中命运多舛的公主，也可以在整個苏格兰漫游，而不用担心被纺锤刺伤手。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
and dying of the wound .
和 垂死 的 这 伤口 .
死于伤口感染。

[leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ([ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt]) ,
Late as the hour was (and it was long past midnight) ,
晚的 作为 这 小时 曾是 (和 它 曾是 长的 过去的 午夜) ,
虽然时间已晚（早已过了午夜），

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [fɒt] , [ænd; ənd][faːr][frʌm; frəm] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed]
the whole family were still on foot , and far from proposing to go to bed
这 所有的 家庭 是 仍然 在 脚 , 和 远的 从 提议 到 去 到 床
;
;
;
;
全家人仍然步行赶路，丝毫没有要睡觉的意思；

[ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['brɔɪlɪŋ] [kaːr] - [keɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡɜːrdl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ɡɜːrɪ] ,
the dame was still busy broiling car - cakes on the girdle , and the elder girl ,
这 贵妇人 曾是 仍然 忙碌的 烤制 车 - 蛋糕 在 这 腰带 , 和 这 长老 女孩 ,
那位老妇人还在烤架上忙着烤面包，而年纪较大的女孩，

[ðə; ði] [hæf] - ['neɪkɪd] ['mɜ:rneɪd] ['els,weɪ] [kə'memə'reɪtɪd] , [wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
the half - naked mermaid elsewhere commemorated , was preparing a pile of
这 一半 - 裸 美人鱼 别处 纪念 , 曾是 准备 一个 桩 的
['fɪnd,hɔ:rn] ['hædəks] ([ðæt] [ɪz] ,
Findhorn haddocks (that is ,
芬德霍恩 黑线鳕 (那 是 ,

在别处纪念的半裸美人鱼, 正在准备一堆芬德霍恩黑线鳕 (也就是说,

['hædəks] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [wʊd]) , [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:tn] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['reɪlɪʃ]
haddocks smoked with green wood) , to be eaten along with these relishing
黑线鳕 熏制 和 绿色的 木头) , 到 是 吃 沿着 和 这些 享受
[prə'vɪzɪnz] .
provisions .
条款 .

用青木熏制的黑线鳕), 与这些美味佳肴一起食用。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ]
While they were thus employed , a slight tap at the door , accompanied with
尽管 他们 是 因此 受雇 , 一个 轻微 轻敲 在 这 门 , 伴随 和
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

他们正忙着做这些事的时候, 门上传来轻轻的敲门声, 伴随着一个问题:

" [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ʌp] [jet] , ['sɜ:rz] ? " [ə'haʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
" **Are ye up yet , sirs ?** " **announced a visitor .**
" 是 是的 向上 然而 , 先生们 ? " 宣布 一个 游客 .

“先生们, 你们起床了吗?”一位访客问道。

[ðə; ði] ['ænsər] , " [eɪ] , [eɪ] , — [kʌm] [jɔ:; jər] [weɪz] [ben] , ['hɪni] , " [ɔ'keɪzənd] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv]
The answer , " Ay , ay , — come your ways ben , hinny , " occasioned the lifting of
这 回答 , " 哎 , 哎 , — 来 你的 方式 本 , 骡子 , " 引发 这 举重 的
[ðə; ði] [lætʃ] ,
the latch ,
这 门锁 ,

回答是: “哎呀, 哎呀, 过来吧, 本, 小马驹。”于是门锁被打开了。

[ænd; ænd] ['dʒeni] [rɪn'dɛraʊt] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [də'mestɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['æntɪkwəri] , [meɪd] [hɜ:r; hər]
and Jenny Rintherout , the female domestic of our Antiquary , made her
和 珍妮 rintherout , 这 女性 国内的 的 我们的 古董商 , 制成 她
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

我们古董收藏家的女佣珍妮·林瑟鲁特也出场了。

" [eɪ] , [eɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — " - , ['sɜ:rz] !
" **Ay , ay , " exclaimed the mistress of the family — " Hegg , sirs !**
" 哎 , 哎 , " 惊呼 这 情妇 的 这 家庭 — " - , 先生们 !

“哎呀, 哎呀,”这家的女主人惊呼道——“嘿, 先生们! ”

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ju:; jʊ] , ['dʒeni] ? — [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ju:z] [gyd] [fɔ:r; fər][sɛər] [i:n] , [læs] . "
can this be you , Jenny ? — a sight o ' you's gude for sair een , lass . "
能 这 是 你 , 珍妮 ? — 一个 视线 o - 你的 古德 为了 赛尔 een , 小姐 . "

是你吗, 珍妮? ——姑娘, 见到你真是太好了。

" [oʊ] ['wʊmən] , [wi:v] [bɪn] [es eɪ 'i:] [teɪn] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - ['kæptɪn] ['hɛktəz] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ,
" **O woman , we've been sae ta'en up wi ' Captain Hector's wound up by ,**
" 哦 女士 , 我们已经 到过 sae 塔恩 向上 wi - 队长 赫克托的 伤口 向上 经过 ,
“哦, 女人, 我们一直被赫克托船长搞得焦头烂额,

[ðæt] [aɪ] - [hæd; həd][maɪ][fɪt] [aʊt] [ˈaʊər] [ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] [ˈfɔːrtnaɪt] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈbetər] [naʊ] ,
that I havena had my fit out ower the door this fortnight ; but he's better now ,
那 我 - 有 我的 合身 出去 所有者 这 门 这 两星期 ; 但 他是 更好的 现在 ;
我这两周还没把衣服送出去；但他现在好多了。

[ænd; ənd] [ɔːld] [ˈkæksən] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] - .
and auld Caxon sleeps in his room in case he wanted anything .
和 老 卡克森 睡觉 在 他的 房间 在 案件 他 通缉 - .
老卡克森睡在自己的房间里，以防他想要什么东西。

[es eɪ ˈiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːld] [foʊk] [geɪd] [tuː; tə][bed] ,
Sae , as soon as our auld folk gaed to bed ,
sae ; 作为 很快 作为 我们的 老 民间 盖德 到 床 ;
Sae, 就在我们老人们上床睡觉之后，

[aɪ] [ɪːn] - [maɪ] [hed] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,
I e'en snodded my head up a bit , and left the house - door on the latch ,
我 e'en - 我的 头 向上 一个 少量 ; 和 左边 这 房子 - 门 在 这 门锁 ;
我甚至抬起头，把房门留在门闩上。

[ɪn] [keɪs] - [ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][əˈwaː; -ˈwɔː] ,
in case onybody should be wanting in or out while I was awa ,
在 案件 - 应该 是 想要 在 或者 出去 尽管 我 曾是 awa ,
以防我不在的时候有人想进来或出去，

[ænd; ənd][dʒʌst][kæm] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbni] [kræks] [əˈmæn] [jiː; ji] . "
and just cam down the gate to see an there was ony cracks amang ye . "
和 只是 摄像头 向下 这 门 到 看 一个 那里 曾是 仅 裂缝 阿芒 是的 . "
我刚走到大门前，就看到周围全是裂缝。

" [eɪ] , [eɪ] , " [ˈænsər] [ˈlʌki] - , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæ] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] - [jʊr; jər] [brɔː] [ɑːn]
" **Ay , ay , " answered Luckie Mucklebackit , " I see you hae gotten a ' your brows on**
" 哎 , 哎 , " 回答 幸运儿 - , " 我 看 你 哈 获得 一个 - 你的 斗牛 在
;
;
;
;
“哎呀，哎呀，”卢基·穆克尔巴克特回答道，“我看你已经打起了拳头；

[jɜːr] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈstiːni] [naʊ] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [noʊ][æt; ət] [heɪm] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd]
ye're looking about for Steenie now — but he's no at hame the night ; and
是的 寻找 关于 为了 斯蒂尼 现在 — 但 他是 不 在 家 这 夜晚 ; 和
[jɪl]
ye'll
叫喊
你们现在正在四处寻找斯蒂尼——但他今晚不在家；你们会

[noʊ][duː][fɔːr; fər] [ˈstiːni] , [læs] — [ə; eɪ] [ˈfekləs] [θɪŋ] [laɪk] [juːz] [noʊ][fɪt][tuː; tə] - [ə; eɪ][mæn]
no do for Steenie , lass — a feckless thing like you's no fit to mainteen a man
不 做 为了 斯蒂尼 ; 小姐 — 一个 不负责任的 事物 喜欢 你的 不 合身 到 - 一个 男人
.
" "
:- "
.
斯蒂尼不行，小丫头——像你这样没用的家伙，根本不配养男人。

" [ˈstiːni] [wɪl] [noʊ][duː][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdʒeni] ,
" **Steenie will no do for me , " retorted Jenny ,**
" 斯蒂尼 将要 不 做 为了 我 , " 反驳 珍妮 ,
“斯蒂尼可不行，”珍妮反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] - [bɔːrn] [ˈdæmzl] ;
with a toss of her head that might have become a higher - born damsel ;
和 一个 折腾 的 她 头 那 可能 有 变得 一个 更高 - 出生 闺女 ;
她甩了甩头，仿佛摇身一变成了出身高贵的少女；

" [aɪ] [mɔ:n] [hæ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

" **I maun hae a man that can mainteen his wife** . "

" 我 毛恩 哈 一个 男人 那 能 - 他的 妻子 . "

“我必须找一个能管住妻子的男人。”

" [oʊ] [eɪ] , ['hɪni] — [tɛɪz] [jɔr; jər] ['lændwərd] [ænd; ənd] ['bɜ:ʊʊz] - [taʊn] ['nəʊfɪnz] .

" **Ou ay , hinny — thae's your landward and burrows - town notions** .

" 你的 哎 , 骡子 — 泰的 你的 陆向 和 洞穴 - 镇 概念 .

“哦，小家伙——这就是你向陆地和地洞小镇的想法。”

[maɪ] ['sɜ:rtɪ:] ! — [ken] ['betər] — [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ,

My certie ! — fisherwives ken better — they keep the man , and keep the house ,

我的 认证 ! — 渔妇 肯 更好的 — 他们 保持 这 男人 , 和 保持 这 房子 ,

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['sɪlər] [tu:] ,

and keep the siller too ,

和 保持 这 金钱 也 ,

我的天哪！——渔妇们更懂——她们留住男人，持家，还守住钱财。

[læs] . "

lass . "

小姐 . "

姑娘。

" [ə; eɪ][wi:n, hwi:n] [pɔr] [drʌdʒz] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ,

" **A when poor drudges ye are** ,

" 一个 当 贫穷的 苦役 是的 是 ,

“你们这些可怜的苦力，

" ['ænsər] [ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

" **answered the nymph of the land to the nymph of the sea** .

" 回答 这 仙女 的 这 土地 到 这 仙女 的 这 海 .

“陆地仙女回答海洋仙女。”

" [æz; əz] ['sun] [æz; əz][ðə; ði] [ki:l] [oʊ] - [ðə; ði]['kɔʊbəl; 'kɑ:bəl] ['tʌtɪz] [ðə; ði][sænd] ,

" **As sune as the keel o ' the coble touches the sand** ,

" 作为 太阳 作为 这 龙骨 o - 这 科布尔 触摸 这 沙 ,

“就像帆船的龙骨触到沙滩一样，

[di:l] [ə; eɪ][bɪt] [meə] [wɪl] [ðə; ði] ['leɪzi] ['fɪjər] [lu:ns] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪvz] [mɔ:n] [kɪlt] [ðer; ðər]

deil a bit mair will the lazy fisher loons work , but the wives maun kilt their

魔鬼 一个 少量 梅尔 将要 这 懒惰的 渔夫 潜鸟 工作 , 但 这 妻子们 毛恩 苏格兰短裙 他们的

[kɔʊts] ,

coats ,

外套 ,

懒惰的渔夫们会多干点活，但妻子们不得不脱掉外套。

[ænd; ənd] [weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf][tu:; tə]['tæk][ðə; ði] [fɪ] [ə'ɔ:r] .

and wade into the surf to tak the fish ashore .

和 涉水 进入 这 冲浪 到 tak 这 鱼 岸上 .

然后涉水进入海浪中，将鱼带上岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn]['kæsts][æf][ðə; ði][wɑ:t][ænd; ənd] [pɒts] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] ,

And then the man casts aff the wat and puts on the dry ,

和 然后 这 男人 演员 亲属 这 什么 和 放置 在 这 干燥 ,

然后那人脱掉湿衣服，穿上干衣服。

[ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪl] - [stu:p] [ə'hɪnt][ðə; ði] ['ɪŋɡl] , [laɪk] ['bɒɪ]

and sits down wi ' his pipe and his gill - stoup ahint the ingle , like ony

和 坐着 向下 wi - 他的 管道 和 他的 鳃 - 圣汤 提示 这 英格尔 , 喜欢 仅

[ɔ:ld] - ,

auld houdie ,

老 - ,

他像个老烟民一样，叼着烟斗，拿着炉灶，坐在壁炉旁。

[ænd; ənd] ['hɪr] [ə; eɪ][tɜ:rn] [wɪl] [hi:; hi][du:] [tɪl] [ðə; ði][kɒʊbəlz] [ə'floʊt] [ə'gen] ！
and **neer** **a** **turn** **will** **he** **do** **till** **the** **coble's** **afloat** **again** ！

和 近 一个 转动 将要 他 做 直到 这 科布尔的 漂浮 再次 ！

他绝不会动手，直到小船再次浮起来！
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ʃi:; ʃi] [mɔ:n] [get][ðə; ði] [skʌl] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [bæk] ，
And **the** **wife** **she** **maun** **get** **the** **scull** **on** **her** **back** ，

和 这 妻子 她 毛恩 得到 这 橹 在 她 后退 ，
而她妻子则必须背上顶着骷髅头。
[ænd; ənd][ə'wɑ:; -'wɔ:][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [fɪ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['bɜ:ʊʊz] - [taʊn] ，
and **awa** **wi** **'** **the** **fish** **to** **the** **next** **burrows** **-** **town** ，

和 awa wi - 这 鱼 到 这 下一个 洞穴 - 镇 ，
然后带着鱼前往下一个洞穴小镇，
[ænd; ənd] - [ænd; ənd][bæn] - [waɪf] [ðæt] [wɪl] - [ænd; ənd][bæn] - [tɪl] [its] [sɔ:ld] —
and **scauld** **and** **ban** **wi'ilka** **wife** **that** **will** **scauld** **and** **ban** **wi'her** **till** **it's** **sauld** —
和 - 和 禁止 - 妻子 那 将要 - 和 禁止 - 直到 它是 索尔德 —
[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][geɪt] ['fɪʃər] - [waɪvz] [lɪv; laɪv] ，
and **that's** **the** **gait** **fisher** **-** **wives** **live** ，
和 那就是 这 步态 渔夫 - 妻子们 居住 ，
并且诅咒和禁止妻子，直到她诅咒和禁止她——这就是渔妇们生活的节奏，

[pɔr] ['sleɪvɪŋ] ['bɑ:dɪz] . "
puir **slaving** **bodies** . "
普伊 奴役 身体 . "

卑微的奴隶之躯。
" [slɛɪvz] ？ — [geɪ] ['wɑ: - , [læs] ！ — ['sɜ:rkə] - [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [slɛɪvz] ？
" **Slaves** ？ — **gae** **wa** ' , **lass** ！ — **ca** ' **the** **head** **o** ' **the** **house** **slaves** ？
" 奴隶 ？ — 盖伊 哇 - , 小姐 ！ — ca - 这 头 o - 这 房子 奴隶 ？
“奴隶？——哎呀，姑娘！——是家奴的头儿吗？”

['lɪt(ə)l][ji:; ji] [ken] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [læs] .
little **ye** **ken** **about** **it** , **lass** .
小的 是的 肯 关于 它 , 小姐 .

你对此一无所知，姑娘。
[ʃoʊ] [em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][maɪ] ['sɔ:ndəs] [dɔ:r] [spi:k] , [ɔ:r][ə; eɪ][tɜ:rn][hi:; hi] [dɔ:r] [du:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Show **me** **a** **word** **my** **Saunders** **daur** **speak** , **or** **a** **turn** **he** **daur** **do** **about** **the**
展示 我 一个 单词 我的 桑德斯 达尔 说话 , 或者 一个 转动 他 达尔 做 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

让我看看我桑德斯女儿会说一个词，或者他会在房子里做一件事。

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə]['tæk][hɪz; ɪz] [mi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]
without **it** **be** **just** **to** **tak** **his** **meat** , **and** **his** **drink** , **and** **his** **diversion**
没有 它 是 只是 到 tak 他的 肉 , 和 他的 喝 , 和 他的 导流
,
:
,

并非仅仅为了夺走他的肉食、酒水和娱乐，

[laɪk] ['ʊni][oʊ] - [ðə; ði] [wi:n] .
like **ony** **o** ' **the** **weans** .
喜欢 仅 o - 这 断奶 .

就像任何一个孩子一样。

[hi:; hi][hæz; hæz] [meə] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə]['sɜ:rkə] - ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪn] ,
He **has** **mair** **sense** **than** **to** **ca** ' **anything** **about** **the** **bigging** **his** **ain** ,
他 有 梅尔 感觉 比 到 ca - 任何事物 关于 这 变大 他的 艾因 ,
他比任何人都明智，不会在意自己地位的提升。

[fɹeɪ] [ðə; ði] ['ru:ftɹi:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] - ['trentʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [biŋk] .
frae the rooftree down to a crackit trencher on the bink .
弗雷 这 屋顶树 向下 到 一个 - 挖沟机 在 这 宾克 .
从屋顶树一直到箱子上的破洞沟渠。

[hi:; hi] [ken] [wil] [ɪ'nʌf] [wɑ:] ['fi:dz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ə; eɪ] -
He kens weel enough wha feeds him , and cleeds him , and keeps a '
他 肯斯 威尔 足够 世界卫生组织 饲料 他 , 和 - 他 , 和 保持 一个 -
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,
他很清楚是谁养活了他, 照顾了他, 并且紧紧地守护着他。

[θæk] [ænd; ənd] [reɪp] , [wen] [hɪz; ɪz]['koʊbəl; 'kɑ:bəl][ɪz] [dʒəʊ] [ə'wɑ:, -'wɔ:][ɪn][ðə; ði] [fɜ:rθ] , [pjʊr] ['fæloʊ] .
thack and rape , when his coble is jowing awa in the Firth , puir fallow .
砍 和 强奸 , 什么时候 他的 科布尔 是 乔温 awa 在 这 弗斯 , 普伊 休耕 .
当他的 小船在海湾里漂流时, 他却遭到袭击和强奸, 可怜的休耕者。

[na:; , [nɑ:; , [læs] !
Na , na , lass !
娜 , 纳 , 小姐 !

娜娜, 姑娘!

— [ðem; ðəm] [ðæt] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [gaɪd] [ðə; ði] [pɜ:rs] — [ðem; ðəm] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ru:l]
— them that sell the goods guide the purse — them that guide the purse rule
— 他们 那 卖 这 商品 指导 这 钱包 — 他们 那 指导 这 钱包 规则
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

——卖东西的人掌管钱财——掌管钱财的人管理一家。

[ʃoʊ] [em 'i:] [eɪn] [oʊ] - [jər] ['bɪts][oʊ] - ['fɑ:rmər] - ['bɑ:dɪz] [ðæt] [wɑ:d][let] [ðer; ðər] [waɪf] [draɪv] [ðə; ði] [stɑ:k]
Show me ane o ' yer bits o ' farmer - bodies that wad let their wife drive the stock
展示 我 一个 o - 你的 比特 o - 农民 - 身体 那 瓦德 让 他们的 妻子 驾驶 这 库存
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
to the market ,
到 这 市场 ,
给我指出你们这些农场主中, 哪个会让妻子把牲畜赶到市场去的?

[ænd; ənd]['sɜ:rkə] - [ɪn][ðə; ði] ['dets] .
and ca ' in the debts .
和 ca - 在 这 债务 .

并且 ca' 在债务中。

[na:; , [nɑ:; . "
Na , na . "
娜 , 纳 . "

呐, 呐。

" [ə'wi:l] , [ə'wi:l] , ['mægi] , ['ɪlkə] [lænd][hæz; həz][ɪts][eɪn] ['lɑ:tʃ] — [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['sti:ni] [ðə; ði]
" Aweel , aweel , Maggie , ilka land has its ain lauch — But where's Steenie the
" 敬畏 , 敬畏 , 玛吉 , 伊尔卡 土地 有 它是 艾因 发射 — 但 在哪里? 斯蒂尼 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“哎呀, 哎呀, 玛吉, 每个地方都有自己的启航——但是斯蒂尼晚上在哪里呢?”

[wen] ['eɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪn] ?
when a's come and gane ?
什么时候 作为 来 和 游戏 ?

a何时来又去?

[ænd; ənd][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði][ˈguːd,mæn] ? " *
And where's the gudeman ? " *
和 在哪里? 这 古德曼 ? " *

那位古德曼在哪儿? *

* [noʊt] [dʒi:] . [dʒɪnɪˈkɑːkrəsi] .
* Note G . Gynecocracy .
* 笔记 G : 妇科统治 :

* 注: G. 妇科统治。

" [aɪ] [hæ] [ˈpʌtən] [ðə; ði][ˈguːd,mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [iːn] [sɛər] - ;
" I hae putten the gudeman to his bed , for he was e'en sair forfain ;
" 我 哈 普滕 这 古德曼 到 他的 床 , 为了 他 曾是 e'en 赛尔 - ;

“我已将那位先生扶上床，因为他已经病入膏肓；

[ænd; ənd] - [əˈwɑː, -ˈwɔː][aʊt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [bɑːnz] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ɔːld]
and Steenie's awa out about some barns - breaking wi ' the auld
和 - awa 出去 关于 一些 谷仓 - 打破 wi - 这 老
[ˌ^æbəˈlʌnzi:] , [ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtri:] :
gaberlunzie , Edie Ochiltree :
加伯伦齐 , 艾迪 奥奇尔特里 :

斯蒂尼和老太太艾迪·奥奇尔特里出去偷谷仓了：

[ðeɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈsʌn] , [ænd; ənd][jiː; ji][kæən; kən][sɪt] [daʊn] . "
they'll be in sune , and ye can sit down . "
他们会 是 在 太阳 , 和 是的 能 坐 杜恩 . "

他们会在阳光下，你们可以坐下来。

" [trɑːθ] , [ˈguːd,wɑɪf] " ([ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt]) ,
" Troth , gudewife " (taking a seat) ,
" 特罗斯 , 古德维夫 " (采取 一个 座位) ,

“Troth, gudewife”(坐下)，

" [aɪ] [ˈhiːnə] [ðæt] [ˈmʌkəl] [taɪm][tuː; tə][stɑːp] — [bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [tel] [jiː; ji] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuːz] .
" I haena that muckle time to stop — but I maun tell ye about the news .
" 我 海纳 那 大块 时间 到 停止 — 但 我 毛恩 告诉 是的 关于 这 消息 .

“我还有大把时间停下来——但我必须告诉你们这个消息。”

[jel] [hæ] [hɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌkəl] [kɪst]
Yell hae heard o ' the muckle kist
叫喊 哈 听到 o - 这 大块 基斯特

Yell 听说过那个大箱子吗？

[oʊ] - [gaʊd] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [hæz; həz] [fʌnd] [daʊn] [baɪ][æt; ət][es ˈtiː] . [ruːθ] ?
o ' gowd that Sir Arthur has fund down by at St . Ruth ?
o - 黄金 那 先生 亚瑟 有 基金 向下 经过 在 英石 . 露丝 ?

哦，上帝啊，亚瑟爵士在圣露丝附近找到了什么？

— [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈgrændɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] — [ˈhiːl] [noʊ][kæən; kən] [hɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
— He'll be grander than ever now — he'll no can haud down his head to
— 地狱 是 更宏伟 比 曾经 现在 — 地狱 不 能 豪德 向下 他的 头 到
[sniːz] ,
sneeze ,
喷嚏 ,

他现在会比以往任何时候都更加威风凛凛——他再也不能低头打喷嚏了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːn] . "
for fear o ' seeing his shoon . "
为了 害怕 o - 看到 他的 舒恩 . "

害怕看到他的鞋子。

" [oʊ] [eɪ] — [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kʌntriːz] [hɜːrd] [oʊ] - [ðæt];
" **Ou ay — a ' the country's heard o ' that ;**
" 你的 哎 — 一个 - 这 该国的 听到 o - 那 ；
“哎呀——全国上下都听说过这件事；

[bʌt; bət] [ɔːld] ['iːdi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [aɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [meə] [ðæn; ðən][ˈevər][wʌz; wəz] - ,
but auld Edie says that they ca ' it ten times mair than ever was o't ,
但 老 艾迪 说道 那 他们 ca - 它 十 时代 梅尔 比 曾经 曾是 - ,
但老伊迪说，他们现在比以前多赚了十倍。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['haʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and he saw them howk it up .
和 他 锯 他们 豪克 它 向上 .
他看到他们欢呼雀跃。

[oʊ 'diː] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [læn] [ɔːr][ə; eɪ] [pjɔr] ['bɑːdi] [ðæt] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː][gɑːt] [sɪk] [ə; eɪ] - . "
Od , it would be lang or a puir body that needed it got sic a windfa ' . "
奇数 , 它 会 是 语言 或者 一个 普伊 身体 那 需要 它 得到 原文如此 一个 - - . "
奇怪，需要它的应该是朗格或者弱小的身体，而不是风。

" [nɑː] , [ðæts] [ʃɔr] [ɪˈnʌf] . — [ænd; ʌnd] [jel] [hæ] [hɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][oʊ] -
" **Na , that's sure enugh . — And yell hae heard o ' the Countess o '**
" 娜 , 那就是 当然 足够 . — 和 叫喊 哈 听到 o - 这 伯爵夫人 o -
“不，那肯定足够了。——而且听说伯爵夫人.....”

[glən'ælən] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ʌnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,
Glenallan being dead and lying in state ,
格伦阿兰 存在 死的 和 说谎 在 状态 ,
格伦阿兰去世，遗体停放在灵堂。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [æt; ət][es 'tiː] . ['ruːθs] [æz; əz] [ðɪs] [naɪt] [fɑːz] ,
and how she's to be buried at St . Ruth's as this night fa's ,
和 如何 她是 到 是 埋葬 在 英石 . 露丝的 作为 这 夜晚 fa's ,
以及她今晚将被埋葬在圣露丝教堂的安排。

[dʌbljuː 'aɪ] - [tɔːrtʃ] - [laɪt] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ʌnd] ['rɪŋɡən] - ,
wi ' torch - light ; and a ' the popist servants , and Ringan Aikwood ,
wi - 火炬 - 光 ; 和 一个 - 这 波普主义者 仆人 , 和 铃根 - ,
[ðæts] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] [tuː] ,
that's a papist too ,
那就是 一个 天主教徒 也 ,
拿着火把；还有那些天主教的仆人，以及林根·艾克伍德，他也是个天主教徒。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['grændəst] [ʃoʊ] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] . "
are to be there , and it will be the grandest show ever was seen . "
是 到 是 那里 , 和 它 将要 是 这 最宏伟 展示 曾经 曾是 已见 . "
他们都将亲临现场，这将有史以来最盛大的演出。

" [trɑːθ] , ['hɪni] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nɪriɪd] , " [ɪf] [ðeɪ] [let] ['neɪbɑːdi] [bʌt; bət] ['peɪpɪst] [kʌm] [ðer; ðər]
" **Troth , hinny , " answered the Nereid , " if they let naebody but papists come there**
" 特罗斯 , 骡子 , " 回答 这 海仙女 , " 如果 他们 让 无人 但 天主教徒 来 那里
,
,
,
“真的，小家伙，”涅瑞伊得斯回答说，“如果他们只允许天主教徒进入那里，

['ɪt] [noʊ][biː; bi] ['mʌkəl] [oʊ] - [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːld] ['hɑːrlət] ,
it'll no be muckle o ' a show in this country , for the auld harlot ,
它将 不 是 大块 o - 一个 展示 在 这 国家 , 为了 这 老 妓女 ,
在这个国家，这不会是一场多么大的演出，因为那个老妓女.....

[æz; əz] ['ɑ:nɪst] ['mɪstər] .

as honest Mr . Blattergowl
作为 诚实的 先生 .

诚实的布拉特高尔先生

[kɑ:z][hɜ:r; hər] ,

ca's her ,
ca 的 她 ,

卡是她，

[hæz; hæz] [fju:] [ðæt] [drɪŋk] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [kʌp] [oʊ] - [ɪn'tʌ:ntmənts] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər][oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] ['tʃoʊzn]

has few that drink o ' her cup o ' enchantments in this corner o ' our chosen
有 很少 那 喝 o - 她 杯子 o - 魔法 在 这 角落 o - 我们的 选定

[ləendz] . — [bʌt; bət] [wʌt] [kæən; kən][eɪl][ðem; ðəm][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] ['kɑ:lin] ([ə; eɪ]['ru:dəs] [waɪf] [ʃi:; ʃi]

lands . — But what can ail them to bury the auld carlin (a rudas wife she
土地 . — 但 什么 能 艾尔 他们 到 埋葬 这 老 卡林 (一个 鲁达斯 妻子 她

[wʌz; wəz]) [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ?

was) in the night - time ?

曾是) 在 这 夜晚 - 时间 ?

在这片我们选定的土地上，很少有人能品尝到她那杯神奇的酒。——但是，是什么原因让他们在夜里埋葬了这位老妇人（她是个粗鲁的妻子）呢？

— [aɪ] [der] [sei] ['aʊər; ɑ:r] - [wɪl] [ken] .

— I dare say our gudemither will ken .

— 我 敢 说 我们的 - 将要 肯 .

——我敢说我们的祖母会明白的。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪg'zɔ:lɪtɪd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] [twais] [ɔ:r] [θraɪs] , "

" Here she exalted her voice , and exclaimed twice or thrice , " Gudemither !
" 这里 她 崇高 她 嗓音 , 和 惊呼 两次 或者 三次 , " - ！

- ！
gudemither !
- ！

“她在这里提高了嗓门，喊了两三声：‘古德米瑟！古德米瑟！’

" [bʌt; bət] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ænd] ['defnəs] ,

" but , lost in the apathy of age and deafness ,

" 但 , 丢失的 在 这 冷漠 的 年龄 和 耳聋 ,

但是，由于年老和耳聋带来的冷漠，

[ðə; ði][eɪdʒɪd]['sɪb(ə)l][ʃi:; ʃi] [ə'drest] [kən'tɪnju:d] [plaɪŋ] [hɜ:r; hər]['spɪnd(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

the aged sibyl she addressed continued plying her spindle without understanding the
这 老年人 西比尔 她 已解决 持续 合奏 她 主轴 没有 理解 这

[ə'pi:l] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

appeal made to her .

上诉 制成 到 她 .

她向年迈的女巫求助，但那女巫仍然不停地纺纱，丝毫没有理解她向她发出的请求。

" [spi:k] [tu:; tə][jɔr; jər] - , ['dʒeni] — [oʊ 'di:] , [aɪ][wɑ:d] ['ræðər] [heɪl][ðə; ði]['koʊbəl; 'kɑ:bəl][hæf]

" Speak to your grandmither , Jenny — Od , I wad rather hail the coble half

" 说话 到 你的 - , 珍妮 — 奇数 , 我 瓦德 相当 冰雹 这 科布尔 一半

[ə; eɪ][maɪl] [æf] ,

a mile aff ,

一个 英里 亲属 ,

“珍妮，跟你奶奶说说吧——哎，我宁愿去半英里外招手拦马车。”

[ænd; ænd][ðə; ði][nɔ:r] - [wɑ:st] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ti:θ] . "

and the nor - wast wind whistling again in my teeth . "

和 这 也不 - 浪费 风 吹口哨 再次 在 我的 牙齿 . "

西北风又开始呼啸着吹进我的牙齿里了。

" ['græni] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['mɜ:rneɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
" **Grannie** , " **said the little mermaid** , **in a voice to which the old woman was**
" 奶奶 , " 说 这 小的 美人鱼 , 在 一个 嗓音 到 哪个 这 老的 女士 曾是
['betər] [əˈkʌstəmd] ,
better accustomed ,
更好的 习惯 ,

“奶奶,”小美人鱼用老妇人更熟悉的语气说道。

" ['mɪni] ['wɒnts] [tu:; tə][ken] [wʌt] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ɡlənˈælən] [foʊk] [aɪ] ['beri] [baɪ]['kænd(ə)] - [laɪt] [ɪn]
" **minnie wants to ken what for the Glenallan folk aye bury by candle - light in**
" 米妮 想要 到 肯 什么 为了 这 格伦阿兰 民间 是的 埋葬 经过 蜡烛 - 光 在
[ðə; ði] [ru:ɪŋ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ru:θ] !
the ruing of St . Ruth !
这 统治 的 英石 . 露丝 !

“minnie 想知道 Glenallan 的人们在圣露丝教堂的烛光下埋葬的是什么！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtwə:liŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)] ,
" **The old woman paused in the act of twirling the spindle** ,
" 这 老的 女士 暂停 在 这 行为 的 旋转 这 主轴 ,
老妇人停下了旋转纺锤的动作,

[tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , ['lɪftɪd] [hɜ:ɪ; hər] ['wɪðərd] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]
turned round to the rest of the party , lifted her withered , trembling , and
转向 圆形的 到 这 休息 的 这 派对 , 抬起 她 干枯 , 发抖 , 和
[kleɪ] - ['kʌlərd] [hænd] ,
clay - coloured hand ,
黏土 - 有色 手 ,

她转过身面向其他人，举起她那只干瘪、颤抖、呈土褐色的手。

[reɪzd] [ʌp][hɜ:ɪ; hər] ['æ(ə)n] - [hɜʊd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
raised up her ashen - hued and wrinkled face ,
提高 向上 她 铁青 - 有色 和 皱 脸 ,
她抬起那张面色苍白、满是皱纹的脸，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [laɪt] - [blu:] [aɪz] ['tʃi:fli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which the quick motion of two light - blue eyes chiefly distinguished from the
哪个 这 快的 运动 的 二 光 - 蓝色的 眼睛 主要 杰出的 从 这
[ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpz] ,
visage of a corpse ,
面容 的 一个 尸体 ,

其中，两只浅蓝色眼睛的快速运动是它与尸体面容最显著的区别。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
and , as if catching at any touch of association with the living
和 , 作为 如果 捕捉 在 任何 触碰 的 协会 和 这 活的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

仿佛任何与生机勃勃的世界的联系都会让他感到不安，

['ænsər] , " [wʌt] ['gɑ:rz][ðə; ði] [ɡlənˈælən] ['fæməli][ɪnˈtɜ:r][ðər; ðər] [ded] [baɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] , [sed] [ðə; ði]
answered , " What gars the Glenallan family inter their dead by torchlight , said the
回答 , " 什么 雀鳊 这 格伦阿兰 家庭 间 他们的 死的 经过 手电筒 , 说 这
['læsi] ?
lassie ?
恋人 ?

“是什么原因让格伦阿兰家族用火把下葬死者呢？”姑娘问道。

— [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ɡlənˈælən] [ded] [i:n] [naʊ] ? "
— **Is there a Glenallan dead e'en now ?** "
— 是 那里 一个 格伦阿兰 死的 e'en 现在 ? "
——现在还有格伦阿兰人去世吗？

" [wɪː; wɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] - [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [tuː] , " [sed] ['mægi] ,
" We might be a ' dead and buried too , " said Maggie ,
" 我们 可能 是 一个 - 死的 和 埋葬 也 , " 说 玛吉 ,
"我们可能也已经死了, 被埋葬了,"玛吉说。

" [fɔːr; fər] - [jiː; ji][wɑːd] [ken] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; " — [ænd; ənd] [ðen] ,
" for anything ye wad ken about it ; " — and then ,
" 为了 - 是的 瓦德 肯 关于 它 ; " — 和 然后 ,
"你们对此一无所知;"——然后,

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [kɑːmprɪ'hən](ə)n] , [ʃiː; ʃi]
raising her voice to the stretch of her mother - in - law's comprehension , she
提高 她 嗓音 到 这 拉紧 的 她 母亲 - 在 - 法律的 理解 , 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
她提高了音量, 用婆婆听不清的声音补充道:

" [ɪts] [ðə; ði] [ɔːld] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , - . "
" It's the auld Countess , gudemither . "
" 它是 这 老 伯爵夫人 , - . "
"是老伯爵夫人, 老奶奶。"

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] - [heɪm] [ðen] [æt; ət][ləst] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" And is she ca'd hame then at last ? " said the old woman ,
" 和 是 她 - 家 然后 在 最后的 ? " 说 这 老的 女士 ,
"那么, 她最终被召回家了吗? "老妇人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'lɔːŋd]
in a voice that seemed to be agitated with much more feeling than belonged
在 一个 嗓音 那 似乎 到 是 激动 和 很多 更多的 感觉 比 属于
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] ,
to her extreme old age ,
到 她 极端 老的 年龄 ,
她的声音听起来激动不已, 远超她高龄应有的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['æpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] — " [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðen]
and the general indifference and apathy of her manner — " is she then
和 这 一般的 漠不关心 和 冷漠 的 她 方式 — " 是 她 然后
[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ləst] [ə'kaʊnt] ['æftər][hɜːr; hər] [læŋ] [reɪs] [oʊ] - [praɪd][ænd; ənd] ['paʊər] ?
called to her last account after her lang race o ' pride and power ?
称为 到 她 最后的 帐户 后 她 语言 种族 o - 自豪 和 力量 ?
以及她那普遍的冷漠和麻木的态度——“那么, 在她漫长的骄傲和权力生涯之后, 她是否该接受最终的审判呢? ”

— [oʊ][gɑːd] , ['fɔrdʒi] [hɜːr; hər] ! "
— O God , forgive her ! "
— 哦 上帝 , 福吉 她 ! "
“上帝啊, 请原谅她! ”

" [bʌt; bət] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [jiː; ji] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['lesər] [kwɪrɪst] ,
" But minnie was asking ye , " resumed the lesser querist ,
" 但 米妮 曾是 问 是的 , " 恢复 这 较少 提问者 ,
“可是米妮问的是你啊,”提问较少的那个人继续说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glən'ælən] ['fæməli] [aɪ] ['berɪ] [ðer; ðər] [ded] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] ? "
" what for the Glenallan family aye bury their dead by torch - light ? "
" 什么 为了 这 格伦阿兰 家庭 是的 埋葬 他们的 死的 经过 火炬 - 光 ? "
“格伦阿兰家族为什么要用火把照明埋葬死者呢? ”

" [ðeɪ] [hæ] [aɪ] [duːn] [es eɪ 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
" They hae aye dune sae , " said the grandmother ,
" 他们 哈 是的 沙丘 sae , " 说 这 祖母 ,
“他们一直都这样,”奶奶说。

" [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [zːrɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði][seər][ˈbæt(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhɑːrlɔː] ,
" **since the time the Great Earl fell in the sair battle o ' the Harlaw** ,
" 自从 这 时间 这 伟大的 伯爵 跌倒 在 这 赛尔 战斗 o - 这 哈洛 ,
" 自从伟大的伯爵在哈洛河战役中阵亡以来,

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːrənək] [wʌz; wəz] [kraɪd] [ɪn][ˈeɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ]
when they say the coronach was cried in ae day from the mouth of the Tay
什么时候 他们 说 这 科罗纳奇 曾是 哭 在 ae 天 从 这 嘴 的 这 泰
[tuː; tə][ðə; ði] [bʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
to the Buck of the Cabrach ,
到 这 巴克 的 这 - ,

当他们说，科罗纳赫的呼喊声在一天之内从泰河口传到卡布拉赫的巴克河。

[ðæt] [jiː; ji][wɑːd] [hæ] [hɜːrd] [neɪ] [ˈʌðər] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæmənˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
that ye wad hae heard nae other sound but that of lamentation for the great
那 是的 瓦德 哈 听到 纳 其他 声音 但 那 的 哀叹 为了 这 伟大的
[foʊks] [ðæt] [hæd; həd] - [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdɑːnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .
folks that had fa'en fighting against Donald of the Isles .
各位 那 有 - 斗争 反对 唐纳德 的 这 岛屿 .

你们将听不到任何其他声音，除了为那些曾与群岛的唐纳德作战的伟大人民的哀悼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːlz] [ˈmɪðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdaʊti] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But the Great Earl's mither was living — they were a doughty and a
但 这 伟大的 伯爵的 母亲 曾是 活的 — 他们 是 一个 强悍 和 一个
[ˈdaʊər] [reɪs] ,
dour race ,
阴沉 种族 ,

但这位大伯爵的母亲还活着——他们是一个坚韧不拔、性情严肃的民族。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ɡlənˈælən] — [ænd; ənd][jiː; ji][wɑːd] [hæ] [neɪ] [ˈkɔːrənək] [kraɪd]
the women o ' the house o ' Glenallan — and she wad hae nae coronach cried
这 女性 o - 这 房子 o - 格伦阿兰 — 和 她 瓦德 哈 纳 科罗纳奇 哭
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,
for her son ,
为了 她 儿子 ,

格伦阿兰家的女人们——她不会为她的儿子哭泣，

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪm; ɪm][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [oʊ] - [ˈmɪdnɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [oʊ] - [rest] ,
but had him laid in the silence o ' midnight in his place o ' rest ,
但 有 他 铺设 在 这 沉默 o - 午夜 在 他的 地方 o - 休息 ,
但已让他安息在午夜的寂静之中，长眠于他该去的地方。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɜːrdʒ] , [ɔːr] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] [ləˈment] .
without either drinking the dirge , or crying the lament .
没有 任何一个 喝 这 挽歌 , 或者 哭泣 这 哀叹 .
既不喝哀歌，也不哭诉悲歌。

[jiː; ji] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪˈnaʊ] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] ,
She said he had killed enow that day he died ,
她 说 他 有 被杀 足够 那 天 他 死亡 ,
她说他死的那天已经杀够了人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhaɪˌlændɜːz] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [tuː; tə][kraɪ]
for the widows and daughters o ' the Highlanders he had slain to cry
为了 这 寡妇 和 女儿们 o - 这 高地人 他 有 被杀 到 哭
[ðə; ði] [ˈkɔːrənək] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ,
the coronach for them they had lost ,
这 科罗纳奇 为了 他们 他们 有 丢失的 ,
为那些被他杀害的高地人的遗孀和女儿们，为她们失去的亲人哀悼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] [tuː] ; [ænd; ənd][es eɪ 'iː][fɪ; ʃɪ][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [draɪ]
and for her son too ; and sae she laid him in his gave wi ' dry
和 为了 她 儿子 也 ; 和 sae 她 铺设 他 在 他的 给予 wi - 干燥
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ;

也是为了她的儿子；于是她将他放在自己怀里，双眼干涩。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] .
and without a groan or a wail .
和 没有 一个 呻吟 或者 一个 哀号 .

而且没有一声呻吟，也没有一声哀嚎。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [praʊd] [wɜːrd][oʊ] - [ðə; ðɪ]['fæməli] ,
And it was thought a proud word o ' the family ,
和 它 曾是 想法 一个 自豪的 单词 o - 这 家庭 ;
这被认为是家族的骄傲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪ] ['stikit] [baɪ][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [taɪmz] ,
and they aye stickit by it — and the mair in the latter times ,
和 他们 是的 粘着 经过 它 — 和 这 梅尔 在 这 后者 时代 ;
他们始终坚持这一点——尤其是在后期，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meə] ['friːdəm] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['pɒpɪʃ]
because in the night - time they had mair freedom to perform their popish
因为 在 这 夜晚 - 时间 他们 有 梅尔 自由 到 履行 他们的 天主教
[ˈserəmənaɪz] [baɪ] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd][ɪn] ['siːkrəsi] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] — [æt; ət] [liːst] [ðæt]
ceremonies by darkness and in secrecy than in the daylight — at least that
仪式 经过 黑暗 和 在 保密 比 在 这 日光 — 在 至少 那
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][maɪ] [taɪm] ;
was the case in my time ;
曾是 这 案件 在 我的 时间 ;

因为在夜间，他们可以比在白天更自由地、更秘密地进行天主教仪式——至少在我那个年代是这样的；

[ðeɪ] [wɑːd] [hæ] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] [beɪθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmənz]
they wad hae been disturbed in the day - time baith by the law and the commons
他们 瓦德 哈 到过 不安 在 这 天 - 时间 拜斯 经过 这 法律 和 这 公共领域
[ʌv; əv] ['fer,pɔrt] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] - [naʊ] ,
of Fairport — they may be owerlooked now ,
的 费尔波特 — 他们 可能 是 - 现在 ;

如果是在白天，他们本应受到费尔波特法律和民众的骚扰——现在他们或许会被忽视。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] : [ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒd] — [aɪ] [waɪlz] ['hɑːrdli] [ken] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em]
as I have heard : the warlds changed — I whiles hardly ken whether I am
作为 我 有 听到 : 这 - 已更改 — 我 当 几乎 肯 无论 我 是
['stændɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] ,
standing or sitting ,
常设 或者 坐着 ,

据我所闻：世界已经改变——我几乎分不清自己是站着还是坐着。

[ɔːr] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] .
or dead or living .
或者 死的 或者 活的 .

无论是已死的还是活着的。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ]
" And looking round the fire , as if in a state of unconscious uncertainty
" 和 寻找 圆形的 这 火 , 作为 如果 在 一个 状态 的 无意识 不确定
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; ʃɪ] [kəm'pleɪnd] ,
of which she complained ,
的 哪个 她 抱怨 ,

“她环顾四周，仿佛处于一种她曾抱怨过的、无意识的迷茫状态，

[ʊʊld] [ˈelspeθ] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [həˈbɪtʃuəl] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈtwəːlɪŋ]]
old Elspeth relapsed into her habitual and mechanical occupation of twirling
老的 埃尔斯佩思 复发 进入 她 习惯性的 和 机械的 职业 的 旋转
[ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] .
the spindle .
这 主轴 .

老埃尔斯佩思又开始做她习以为常的机械工作——转动纺锤。

" [eɪ] , [ˈsɜːrɪz] ! " [sed] [ˈdʒeni] [rɪnˈðɛraʊt] , [ˈʌndəɹ] [hɜːr; həɹ] [breθ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈgaːsɪp] ,
" **Eh , sirs !** " **said Jenny Rintherout , under her breath to her gossip ,**
" 嗯 , 先生们 ! " 说 珍妮 rintherout , 在下面 她 气息 到 她 闲话 ,
" 哎呀, 先生们! "珍妮·林瑟鲁特低声对她的八卦伙伴说道。

" [ɪts] [ˈɔːsəm] [tuː; tə] [hɪr] [jɔɹ; jər] - [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [gert] — [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ded]
" **it's awsome to hear your gudemither break out in that gait — it's like the dead**
" 它是 太棒了 到 听到 你的 - 休息 出去 在 那 步态 — 它是 喜欢 这 死的
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] . " **speaking to the living .** "
请讲 到 这 活的 . "

“听到你祖母用那种步态走路真是太棒了——就像死者在和生者说话一样。”

" [jɜːr] [noʊ] [ðæt] [faːr] [ʌən] , [læs] ;
" **Ye're no that far wrang , lass ;**
" 是的 不 那 远的 胡说 , 小姐 ;
" 你离真相还远着呢, 姑娘 ;

[ʃiː; ʃi][maɪndz] [ˈneɪθɪŋ] [oʊ] - [wʌt] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði] [deɪ] — [bʌt; bət] [set] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ɔːld] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ,
she minds naething o ' what passes the day — but set her on auld tales ,
她 思想 什么都没有 o - 什么 通过 这 天 — 但 放 她 在 老 故事 ,
她对平日里发生的一切漠不关心——但只要让她听听古老的故事,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [prent] [bjuːk] .
and she can speak like a prent buke .
和 她 能 说话 喜欢 一个 预 布克 .
她说话像个装腔作势的傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [ken] [meə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡlenˈælən] [ˈfæməli][ðæn; ðən] [meɪst] [foʊk] — [ðə; ði] - [ˈfaːðəɹ]
She kens mair about the Glenallan family than maist folk — the gudeman's father
她 肯斯 梅尔 关于 这 格伦阿兰 家庭 比 梅斯特 民间 — 这 - 父亲
[wʌz; wəz][ðɛr; ðər] [ˈfɪʃər] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [deɪ] .
was their fisher mony a day .
曾是 他们的 渔夫 金钱 一个 天 .

她对格伦阿兰家族的了解比大多数人都要多——这位绅士的父亲是他们的渔民，每天挣一分钱。

[ʃiː; ʃi] [mɔːn] [ken] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [oʊ] - [ˈiːtɪŋ] [fɪʃ] — [ɪts] [neɪ] [bæd][pɑːrt][oʊ] -
Ye maun ken the papists make a great point o ' eating fish — it's nae bad part o '
叶 毛恩 肯 这 天主教徒 制作 一个 伟大的 观点 o - 吃 鱼 — 它是 纳 坏的 部分 o -
[ðɛr; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] ,
their religion that ,
他们的 宗教 那 ,

你必须知道天主教徒非常重视吃鱼——这并不是他们宗教的坏处。

[wətˈevər] [ðə; ði] [rest] [ɪz] — [aɪ][kʊd; kəd] [aɪ] [sel] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [oʊ] - [ˈpraɪsɪz]
whatever the rest is — I could aye sell the best o ' fish at the best o ' prices
任何 这 休息 是 — 我 可以 是的 卖 这 最好的 o - 鱼 在 这 最好的 o - 价格
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [eɪn] [ˈteɪbl] ,
for the Countess's ain table ,
为了 这 伯爵夫人的 艾因 桌子 ,

不管其他方面如何——我始终都能以最优惠的价格为伯爵夫人的餐桌提供最好的鱼。

[greɪs] [biː; bi][dʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] !
grace be wi ' her !
优雅 是 wi - 她 !

愿恩典与她同在！

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] — [bʌt; bət] [siː] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] - [hændz][ænd; ənd][lɪps][ɑːr; ər]
especially on a Friday — But see as our gudemither's hands and lips are
尤其 在 一个 星期五 — 但 看 作为 我们的 - 双手 和 嘴唇 是
[ˈgæŋɪŋ] — [naʊ] [ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [laɪk][bɑːrm] — [ʃiːl] [spiːk] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [naɪt] .
ganging — now it's working in her head like barm — she'll speak enough the night .
团伙 — 现在 它是 在职的 在 她 头 喜欢 酵母 — 壳 说话 足够 这 夜晚 .

尤其是在星期五——但是你看，我们姑妈的手和嘴唇都在忙着——现在这事在她脑子里像酵母一样运转——她会一直说个不停。

[waɪlz] [ʃiːl] [noʊ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪts][oʊ] - [beənz]
Whiles she'll no speak a word in a week , unless it be to the bits o ' bairns
当 壳 不 说话 一个 单词 在 一个 星期 , 除非 它 是 到 这 比特 o - 孩子们
.
" "
:- "
."

她一个星期都不会说话，除非是跟孩子们打招呼。

" - , [ˈmɪsɪz] . - , [ʃiːz] [æn; ən] [ˈɔːsəm] [waɪf] ! " [sed] [ˈdʒeni] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **Hegh , Mrs . Mucklebackit , she's an awsome wife ! " said Jenny in reply .**
" - , 太太 . - , 她是 一个 太棒了 妻子 ! " 说 珍妮 在 回复 .
“嘿，穆克尔巴基特太太，她真是个很棒的妻子！”珍妮回答道。

" [-] [θɪŋk] [ʃiːz] - [raɪt] ?
" **D'ye think she's a'thegither right ?**
" 染料 思考 她是 - 正确的 ?

你觉得她和其他人在一起吗？

[foʊk] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [daʊnə] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk] , [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
Folk say she downa gang to the kirk , or speak to the minister ,
民间 说 她 下巴 帮派 到 这 柯克 , 或者 说话 到 这 部长 ,
人们说她去了教堂，或者和牧师谈了谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪns] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst][bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; hər] - [bɪn] [ded] ,
and that she was ance a papist but since her gudeman's been dead ,
和 那 她 曾是 阿斯 一个 天主教徒 但 自从 她 - 到过 死的 ,
她以前是天主教徒，但自从她的教父去世后，她就改信了天主教。

[ˈneɪbəːdi] [ken] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
naebody kens what she is .
无人 肯斯 什么 她 是 .

没人知道她是什么人。

[-] [θɪŋk] - [ðæt] [ʃiːz] [noʊ] [ʌn'kæni] ? "
D'ye think yoursell that she's no uncanny ? "
染料 思考 - 那 她是 不 不可思议 ? "

你觉得她一点也不神秘吗？

" ['kæni] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪli] [ˈtɔːpi] ! [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ˈeɪ] [ɔːld] [ˈwaɪfs] [les] ['kæni] [ðæn; ðən][ˈænaɪðər] ?
" **Canny , ye silly tawpie ! think ye ae auld wife's less canny than anither ?**
" 精明 , 是的 愚蠢的 塔皮 ! 思考 是的 ae 老 妻子的 较少的 精明 比 另一个 ?
“你这傻瓜！你以为你老太太比别的妻子更不聪明吗？”

[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈæliˌsən] [ˈbrek] — [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkɒdnə] [ɪn] [ˈkɑːnjəns] [swer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
unless it be Alison Breck — I really couldna in conscience swear for her ;
除非 它 是 艾莉森 布雷克 — 我 真的 可以 在 良心 发誓 为了 她 ;
除非是艾莉森·布雷克——我实在无法昧着良心为她发誓；

[aɪ][hæv; həv] [kent] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][fɪ; fɪ][set] [dʌblju: 'aɪ] - ['pɑ:rtənz] , [wen] " —
I have kent the boxes she set fill'd wi ' partans , when " —
我 有 肯特 这 盒子 她 放 已填充 wi - 党徒 , 什么时候 " —
我已认出她摆放的装满帕坦人的盒子, 当时”——
" [wɪft] , [wɪft] , ['mægi] , " ['wɪspəd] ['dʒeni] — " [jɔː; jər] - [ɡɔ:n] [tu:; tə] [spi:k]
" Whisht , whisht , Maggie , " whispered Jenny — " your gudemither's gaun to speak
" 白色 , 白色 , 玛吉 , " 低声说道 珍妮 — " 你的 - 高恩 到 说话
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“嘘, 嘘, 玛吉, ”珍妮低声说, “你婆婆又要说话了。”
" ['wɑ:znə][ðer; ðər][sʌm; səm] [ein] [oʊ] - [ji:; ji] [sed] , " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['sɪb(ə)l] , " [ɔ:r][dɪd][aɪ] [dri:m] ,
" Wasna there some ane o ' ye said , " asked the old sibyl , " or did I dream ,
" 竞技场 那里 一些 一个 o - 是的 说 , " 问 这 老的 西比尔 , " 或者 做过 我 梦 ,
“你们当中有人说过吗? ”老女巫问道, “还是我做了个梦? ”

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] - , ['leɪdi] [ɡlən'ælən] , [ɪz] [ded] , [æn; ən] -
or was it revealed to me , that Joscelind , Lady Glenallan , is dead , an '
或者 曾是 它 揭晓 到 我 , 那 - , 女士 格伦阿兰 , 是 死的 , 一个 -
['berɪd] [ðɪs] [naɪt] ? "
buried this night ? "
埋葬 这 夜晚 ? "

或者, 有人告诉我, 格伦阿兰夫人乔斯琳德已经去世, 并于今晚下葬?

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第4/15页

" [jes] , - , " [skri:md] [ðə; ði] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [b:] , " [its] [i:n] [es ei 'i:] . "
" **Yes** , **gudemither** , " **screamed the daughter - in - law** , " **it's e'en sae** . "
" 是的 , - , " 尖叫 这 女儿 - 在 - 法律 , " 它是 e'en sae . "

“是的，老奶奶，”儿媳妇尖叫道，“就是这样。”

" [ænd; ʌnd] [i:n] [es ei 'i:] [let] [aɪ 'ti:] [bi; bi] , " [sed] [oʊld] ['elspeθ] ;
" **And e'en sae let it be** , " **said old Elspeth** ;
" 和 e'en sae 让 它 是 , " 说 老的 埃尔斯佩思 ;
“那就这样吧，”老埃尔斯佩思说道；

" [ʃi:z] [meɪd] ['mɒni] [ə; ei] [sɛər] [hɑ:rt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [deɪ] — [eɪ] , [i:n] [hɜ:r; hər] [eɪn] ['sʌnz] — [ɪz] [hi; hi]
" **she's made money a sair heart in her day — ay , e'en her ain son's — is he**
" 她是 制成 金钱 一个 赛尔 心 在 她 天 — 哎 , e'en 她 艾因 儿子的 — 是 他
['lɪvɪŋ] [jet] ? "
living yet ? "
活的 然而 ? "

“她这辈子害死了不少人——哎，连她自己的儿子也遭了殃——他现在还活着吗？”

" [eɪ] , ['hi:z] ['lɪvɪŋ] [jet] ; [bʌt; bət] [hʌʊ] [læŋ] ['hi:l] [lɪv; laɪv] — [hʌʊ'evər] ,
" **Ay , he's living yet ; but how lang he'll live — however** ,
" 哎 , 他是 活的 然而 ; 但 如何 语言 地狱 居住 — 然而 ,
“唉，他还活着；但他能活多久呢——然而，

['dɪnə] [ji; ji] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ʌnd] [æskɪŋ] ['æftər] [ju; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['li:vɪŋ]
dinna ye mind his coming and asking after you in the spring , and leaving
迪娜 是的 头脑 他的 未来 和 问 后 你 在 这 春天 , 和 离开
['sɪlər] ? "
siller ? "
金钱 ? "

你不介意他春天来问候你，还留下银子吗？

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [es ei 'i:] , [mæg] — [aɪ] ['dɪnə] [maɪnd] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ə; ei] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən]
" **It may be sae , Magge — I dinna mind it — but a handsome gentleman**
" 它 可能 是 sae , 玛吉 — 我 迪娜 头脑 它 — 但 一个 英俊的 绅士
[hi; hi] [wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
“也许是这样，玛吉——我并不介意——但他确实是一位英俊的绅士。”

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and his father before him .
和 他的 父亲 前 他 .

以及他的父亲。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
“呃！
呃！
呃！”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæ] [bɪn] ['hæpi] [fʊk] !
if his father had lived , they might hae been happy folk !
如果 他的 父亲 有 居住地 , 他们 可能 哈 到过 快乐的 民间 !
如果他父亲还活着，他们一家人或许会很幸福！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɪn] — [ˈaʊər] [ænd; ənd] [aʊt] - [ˈaʊər]
But he was gane , and the lady carried it in — ower and out - ower
但 他 曾是 游戏 , 和 这 女士 携带 它 在 — 所有者 和 出去 - 所有者
[dʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [sʌn] ,
wi ' her son ,
wi - 她 儿子 ,
但他走了, 那位女士抱着它进来——和她的儿子一起, 一进一出。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [troʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [sʊld] [hæ] [traʊd] ,
and garr'd him trow the thing he never suld hae trowed ,
和 - 他 扔 这 事物 他 绝不 硫化物 哈 扔 ,
并强迫他扔出了他本不该扔的东西,

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'pentɪd] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'pent] [stɪl] ,
and do the thing he has repented a ' his life , and will repent still ,
和 做 这 事物 他 有 悔改 一个 - 他的 生活 , 和 将要 悔改 仍然 ,
并去做他一生都在悔改、并且将来还会继续悔改的事。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [læŋ] [æz; əz] [ðɪs] [læŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] [eɪn] [oʊ] - [maɪn] . "
were his life as lang as this lang and wearisome ane o ' mine . "
是 他的 生活 作为 语言 作为 这 语言 和 令人厌倦的 一个 o - 矿 . "
如果他的生命也像我的生命一样漫长而疲惫的话。

" [oʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [ˈgræni] ? " — [ænd; ənd] " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , - ? " —
" **O what was it , grannie ? " — and " What was it , gudemither ? " —**
" 哦 什么 曾是 它 , 奶奶 ? " — 和 " 什么 曾是 它 , - ? " —
[ænd; ənd] " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ,
and " What was it ,
和 " 什么 曾是 它 ,
“哦, 奶奶, 那是什么? ”——“什么, 老奶奶? ”——“什么,

[ˈlʌki] ['elspeθ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɪn][wʌn] [breθ] .
Luckie Elspeth ? " asked the children , the mother , and the visitor , in one breath .
幸运儿 埃尔斯佩思 ? " 问 这 孩子们 , 这 母亲 , 和 这 游客 , 在 一 气息 .
“Luckie Elspeth? ”孩子们、母亲和来访者异口同声地问道。

" ['nevər] [æsk] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪb(ə)l] ,
" **Never ask what it was , " answered the old sibyl ,**
" 绝不 问 什么 它 曾是 , " 回答 这 老的 西比尔 ,
“永远不要问那是什么,”老女巫回答道。

" [bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [jiː; ji] [ə'riːnə] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] - [oʊ] - [jʊr; jər]
" **but pray to God that ye arena left to the pride and wilfu'ness o ' your**
" 但 祈祷 到 上帝 那 是的 竞技场 左边 到 这 自豪 和 - o - 你的
[eɪn] ['haːrts] :
ain hearts :
艾因 心 :

“但要向上帝祈祷, 愿你们不要任由自己心中的骄傲和任性摆布:
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ][sæd]
they may be as powerful in a cabin as in a castle — I can bear a sad
他们 可能 是 作为 强大的 在 一个 舱 作为 在 一个 城堡 — 我 能 熊 一个 伤心
[ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] .
witness to that .
证人 到 那 .
他们在小屋里可能和在城堡里一样强大——我可以为此作证, 虽然这令人悲哀。

[oʊ] [ðæt] ['wɪri] [ænd; ənd] - - [naɪt] !
O that weary and fearfu ' night !
哦 那 厌倦 和 - - 夜晚 !
啊, 那令人疲惫和恐惧的夜晚!

[wɪl] [aɪ 'ti:] ['nevər] [gæŋ] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [ɔ:ld] [hed] ！ —
will it never gang out o ' my auld head ! —
将要 它 绝不 帮派 出去 o - 我的 老 头 ！ —

这事儿怎么永远也从我脑子里消失不了！

[eɪ] ！ [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɜ:r; həɹ] [læn] [her] [ˌdʌblju: ˈaɪ] -
Eh ! to see her lying on the floor wi ' her lang hair dreeping wi '
嗯 ！ 到 看 她 说谎 在 这 地面 wi - 她 语言 头发 滴水 wi -
[ðə; ði] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] ！
the salt water !
这 盐 水 ！

哎！看到她躺在地板上，长发被海水浸透了！

— ['hev(ə)n] [wɪl] [əˈvendʒ] [ɑ:n] [ə; eɪ] - [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] - .
— **Heaven will avenge on a ' that had to do wi't .**
— 天堂 将要 报仇 在 一个 - 那 有 到 做 - .

—上天会惩罚所有与此有关的人。

[ˈsɜ:rz] ！ [ɪz] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] ['koʊbəl; 'kɑ:bəl] [ðɪs] ['windɪ] [i:n] ？ "
Sirs ! is my son out wi ' the coble this windy e'en ? "
先生们 ！ 是 我的 儿子 出去 wi - 这 科布尔 这 刮风 e'en ？ "

先生们！我儿子今晚这么刮风，还带着马车出去吗？

" [na:] , [na:] , ['mɪðər] — [neɪ] ['koʊbəl; 'kɑ:bəl] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [si:] [ðɪs] [wind] ；
" **Na , na , mither — nae coble can keep the sea this wind ;**
" 娜 ， 纳 ， 母亲 — 纳 科布尔 能 保持 这 海 这 风 ；

“Na, na, mither—nae coble can keep sea this wind;

[ˈhi:z] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [aʊt] - [ˈaʊər] [ˈjɑ:ndər] [əˈhɪnt] [ðə; ði] [ˈhælən] . "
he's sleeping in his bed out - ower yonder ahint the hallan . "
他是 睡眠 在 他的 床 出去 - 所有者 远处 提示 这 哈兰 . "

他睡在外面的床上，就在大厅后面。

" [ɪz] ['sti:ni] [aʊt] [æt; ət] [si:] [ðen] ？ "
" **Is Steenie out at sea then ? "**
" 是 斯蒂尼 出去 在 海 然后 ？ "

“斯蒂尼是不是出海了？ ”

" [na:] , ['græni] — - [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] [aʊt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ɔ:ld] ['i:di] [ˈɑ:kəlˌtri:] , [ðə; ði] [ˌ^æbəˈlʌnzi:] ；
" **Na , grannie — Steenie's awa out wi ' auld Edie Ochiltree , the gaberlunzie ;**
" 娜 ， 奶奶 — - awa 出去 wi - 老 艾迪 奥奇尔特里 ， 这 加伯伦齐 ；

“不，奶奶——Steenie 和 Edie Ochiltree（那个 gaberlunzie）一起出去了；

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈberɪəl] . "
maybe they'll be gaun to see the burial . "
或许 他们会 是 高恩 到 看 这 葬礼 . "

或许他们会去参加葬礼。

" [ðæt] [ˈkænə] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ；
" **That canna be , " said the mother of the family ;**
" 那 美人蕉 是 ， " 说 这 母亲 的 这 家庭 ；

“那不可能，”这家的母亲说道；

" [wi:; wi] [kent] [ˈneiθɪŋ] - [tɪl] [dʒɑ:k] [rændˌrɑ:nt] [kæm] [ɪn] ,
" **we kent naething o't till Jock Rand cam in ,**
" 我们 肯特 什么都没有 - 直到 乔克 兰德 摄像头 在 ，

“直到杰克·兰德出现，我们才知道这一切。”

[ænd; ənd] - [ju: 'es][ðə; ði] - [hæd; həd] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] — [ðeɪ] [ki:p] [θeɪ] [θɪŋz]
and tauld us the Aikwoods had warning to attend — they keep thae things
和 我们 这 有 警告 到 出席 — 他们 保持 泰 事物
[ʌŋkʊs] ['praɪvət] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wei] [freɪ] [ðə; ði]
unco private — and they were to bring the corpse a ' the way frae the
未 私人的 — 和 他们 是 到 带来 这 尸体 一个 - 这 方式 弗雷 这
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

他们告诉我们艾克伍德家族接到通知要到场——他们不会把事情保密——他们要把尸体从城堡那边抬过来。

[ten] [maɪlz] [ɔ:f] , ['ʌndər] [klaʊd] [oʊ] - [naɪt] .
ten miles off , under cloud o ' night .
十 英里 离开 , 在下面 云 o - 夜晚 .
十英里之外，夜幕笼罩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪn][ɪn] [steɪt] [ðɪs] [ten] [deɪz] [æt; ət] [ɡlən'ælən] [haʊs] ,
She has lain in state this ten days at Glenallan House ,
她 有 莱恩 在 状态 这 十 天 在 格伦阿兰 房子 ,
她已在格伦阿兰庄园停灵十天。

[ɪn][ə; eɪ][ɡrænd] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] - [hʌŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [blæk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [wæks] - .
in a grand chamber a ' hung wi ' black , and lighted wi ' wax cannle .
在 一个 盛大 房间 一个 - 悬挂 wi - 黑色的 , 和 照明 wi - 蜡 - .
"
"
"

在一个挂满黑色帷幔、点缀着蜡烛的宏伟房间里。

" [ɡɑ:d] [ə'sɔɪljɪ] [hɜ:r; həɹ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][oʊld] ['elspeθ] ,
" God assoilzie her ! " ejaculated old Elspeth ,
" 上帝 assoilzie 她 ! " 射精 老的 埃尔斯佩思 ,
“上帝惩罚她！”老埃尔斯佩思怒吼道。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pærəntli] [sti:l] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [deθ] ; " [ʃi:; ʃi]
her head apparently still occupied by the event of the Countess's death ; " she
她 头 显然 仍然 占领 经过 这 事件 的 这 伯爵夫人的 死亡 ; " 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ['wʊmən] ,
was a hard - hearted woman ,
曾是 一个 难的 - 心地 女士 ,
她显然还沉浸在伯爵夫人去世的事件中；“她是个铁石心肠的女人，

[bʌt; bət] [ʃi:z] [geɪn] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ,
but she's gaen to account for it a ' ,
但 她是 盖恩 到 帐户 为了 它 一个 - ,
但她会对此做出解释的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [ɪz] ['ɪnfɪnət] — [ɡɑ:d][ɡrænt][ʃi:; ʃi] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:][es eɪ 'i:] !
and His mercy is infinite — God grant she may find it sae !
和 他的 怜悯 是 无限 — 上帝 授予 她 可能 寻找 它 sae !
祂的慈悲是无限的——愿上帝也让她得到同样的恩典！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ə'ɡen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]
" And she relapsed into silence , which she did not break again during the rest
" 和 她 复发 进入 沉默 , 哪个 她 做过 不是 休息 再次 期间 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .
“然后她又陷入了沉默，整个晚上都没有再打破沉默。”

" [aɪ] ['wʌndə] [wʌt] [ðæt] [ɔ:lɪd] [dæft] ['begə] [kɑ:l] [ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] [sʌn] ['sti:ni] [kæn; kən][bi:; bi]
" **I wonder what that auld daft beggar carle and our son Steenie can be**
" 我 想知道 什么 那 老 愚蠢 乞丐 卡尔 和 我们的 儿子 斯蒂尼 能 是
[ˈdu:ɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [nɪçt] [æz; əz] [ðɪs] ,
doing out in sic a nicht as this ,
正在做 出去 在 原文如此 一个 尼赫特 作为 这 ,
“我真想知道那个老傻乞丐卡尔和我们的儿子斯蒂尼在这种晚上怎么会在外面。”

" [sed] ['mægi] - ; [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ]
" **said Maggie Mucklebackit ; and her expression of surprise was echoed by**
" 说 玛吉 - ; 和 她 表达 的 惊喜 曾是 回声 经过
[hɜ:r; hə] ['vɪzɪtə] .
her visitor .
她 游客 .
“玛吉·穆克尔巴基特说道；她的来访者也露出了同样的惊讶表情。”

" [gæŋ] [ə'wa:; -'wɔ:] , [eɪn] [oʊ] - [ji:; ji] , ['hɪni] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hju:] [hed] ,
" **Gang awa , ane o ' ye , hinnies , up to the heugh head ,**
" 帮派 awa , 一个 o - 是的 , 驴蹄 , 向上 到 这 呵呵 头 ,
“Gang awa, ane o' ye, hinnies, 直到高头,
[ænd; ənd][^i:, ^i][ðem; ðəm][ə; eɪ][kraɪ][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ;
and gie them a cry in case they're within hearing ;
和 gie 他们 一个 哭 在 案件 它们是 之内 听力 ;
如果它们在附近，就让它们哭喊；

[ðə; ði][kɑ:r] - [keɪks] [wɪl] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndə] .
the car - cakes will be burnt to a cinder .
这 车 - 蛋糕 将要 是 烧焦的 到 一个 煤渣 .
这些汽车蛋糕会被烧成灰烬。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['emɪserɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The little emissary departed , but in a few minutes came running back with the**
" 这 小的 使者 已离开 , 但 在 一个 很少 分钟 来了 跑步 后退 和 这
[laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
loud exclamation ,
大声 感叹 ,
“小使者离开了，但几分钟后就跑了回来，大声喊道：

" [eɪ] , ['mɪni] !
" **Eh , Minnie !**
" 嗯 , 米妮 !
“呃，米妮！ ”

[eɪ] , ['græni] !
eh , grannie !
嗯 , 奶奶 !
哎呀，奶奶！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] ['boʊgl] ['tʃeɪsɪŋ] [twa:] [blæk] [eɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [hju:] .
there's a white bogle chasing twa black anes down the heugh .
有 一个 白色的 博格爾 追逐 twa 黑色的 安斯 向下 这 呵呵 .
有一只白色的怪物在追赶两只黑色的兔子。

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ] [ə,nʌnsi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['sti:ni]
" **A noise of footsteps followed this singular annunciation , and young Steenie**
" 一个 噪音 的 脚步声 随后 这 单数 天使报喜 , 和 年轻的 斯蒂尼
- , ['kloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈi:di] [ˈɑ:kəl'tri:] ,
Mucklebackit , closely followed by Edie Ochiltree ,
- , 密切 随后 经过 艾迪 奥奇尔特里 ,
“这声奇特的宣告之后，传来一阵脚步声，年轻的斯蒂尼·穆克尔巴基特紧随其后，埃迪·奥奇尔特里也跟了上来。”

[baʊnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
bounced into the hut .
弹跳 进入 这 小屋 .

蹦蹦跳跳地进了小屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
They were panting and out of breath .
他们 是 喘息 和 出去 的 气息 .

他们气喘吁吁，几乎无法呼吸。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈstiːni] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
The first thing Steenie did was to look for the bar of the door ,
这 第一的 事物 斯蒂尼 做过 曾是 到 看 为了 这 酒吧 的 这 门 ,
斯蒂尼做的第一件事就是寻找门闩。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ʌp][fɔːr; fər][ˈfaɪər] - [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
which his mother reminded him had been broken up for fire - wood in the
哪个 他的 母亲 提醒 他 有 到过 破碎的 向上 为了 火 - 木头 在 这
[hɑːrd] [ˈwɪntər] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
hard winter three years ago ;
难的 冬天 三 年 前 ;

他母亲提醒他，三年前的严冬，那块地已经被拆成了柴火；

" [fɔːr; fər] [wʌt] [juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [baːz] ? "
" for what use , " she said , " had the like o ' them for bars ? "
" 为了 什么 使用 , " 她 说 , " 有 这 喜欢 o - 他们 为了 酒吧 ? "
“像这样的酒吧有什么用呢？”她说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈneɪbəːdi] [tʃeɪsɪŋ] [juːˈes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbegər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
" There's naebody chasing us , " said the beggar , after he had taken his
" 有 无人 追逐 我们 , " 说 这 乞丐 , 后 他 有 已采取 他的
[breθ] :
breath :
气息 :

“没人追我们,”乞丐喘了口气后说道：

" [wɪə(r)] [iːn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ðæt] [fliː] [wen] [noʊ][wʌn] [pɜːˈsuːəθ] . "
" we're e'en like the wicked , that flee when no one pursueth . "
" 是 e'en 喜欢 这 邪恶 , 那 逃跑 什么时候 不 一 追求 . "
“我们甚至像恶人一样，无人追赶也逃跑。”

" [trɔːθ] , [bʌt; bət][wɪː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] , " [sed] [ˈstiːni] , " [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
" Troth , but we were chased , " said Steenie , " by a spirit or something little
" 特罗斯 , 但 我们 是 追逐 , " 说 斯蒂尼 , " 经过 一个 精神 或者 某物 小的
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

“没错，但我们是被追赶的,”斯蒂尼说，“追赶我们的是某种幽灵，或者比幽灵更厉害的东西。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [waɪt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , " [sed] [ˈiːdi] ,
" It was a man in white on horseback , " said Edie ,
" 它 曾是 一个 男人 在 白色的 在 马背 , " 说 艾迪 ,
“那是一个骑着马的白衣男子,”艾迪说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [ˈɡrʌnd] [ðæt] [ˈwædnər] [ber] [ðə; ði] [biːst] , [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [aɪ][wɑːtwaɪt] [ðæt]
" for the soft grund that wadna bear the beast , flung him about , I wot that
" 为了 这 柔软的 根基 那 瓦德纳 熊 这 兽 , 扔 他 关于 , 我 什么 那
[wɪl] ;
weel ;
威尔 ;

“因为柔软的地面无法承受野兽的重量，把它甩来甩去，我知道这一点；

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnə] [θɪŋk] [maɪ] [ɔːld] [legz][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][æf][æz; əz][fæst] ;
but I didna think my auld legs could have brought me aff as fast ;
但 我 没事 思考 我的 老 腿 可以 有 带来 我 亲属 作为 快速地 ;

但我没想到我这双老腿还能带我这么快离开；

[aɪ][ræn] [əˈmeɪst] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈprestən,pænz] . " *
I ran amaist as fast as if I had been at Prestonpans . " *
我 跑 amaist 作为 快速地 作为 如果 我 有 到过 在 普雷斯顿潘斯 . " *

我跑得飞快，就像在普雷斯顿潘斯一样。 *

* [ˈðɪs] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
* **[This refers to the flight of the government forces at the battle of**
* [这 指 到 这 航班 的 这 政府 力量 在 这 战斗 的
[ˈprestən,pænz] , - .]
Prestonpans , 1745 .]
普雷斯顿潘斯 , - .]

* [这里指的是1745年普雷斯顿潘斯战役中政府军的溃败。]

" [ˈhaʊt] , [jiː; ji][dæft][gaʊk; goʊk] ! " [sed] [ˈlʌki] - ,
" **Hout , ye daft gowks !** " **said Luckie Mucklebackit ,**
" 豪特 , 是的 愚蠢 高克斯 ! " 说 幸运儿 - ,

“哎呀，你们这些愚蠢的家伙！”卢基·穆克巴克特说道，

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæ] [bɪn] [sʌm; səm][oo] - [ðə; ði][ˈraɪdərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈberiəl] . "
" **it will hae been some o ' the riders at the Countess's burial .** "
" 它 将要 哈 到过 一些 o - 这 骑手 在 这 伯爵夫人的 葬礼 . "
" 参加伯爵夫人葬礼的骑兵中应该有一些。 "

" [wʌt] ! " [sed] [ˈiːdi] , " [ɪz][ðə; ði] [ɔːld] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈberɪd] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈruːθs] ?
" **What !** " **said Edie ,** " **is the auld Countess buried the night at St . Ruth's ?** "
" 什么 ! " 说 艾迪 , " 是 这 老 伯爵夫人 埋葬 这 夜晚 在 英石 . 露丝的 ?

“什么！”艾迪说，“老伯爵夫人昨晚被埋葬在圣露丝教堂了吗？”

[oo] , [ðæt] [wɑːd][biː; bi][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] -
Ou , that wad be the lights and the noise that scarr'd
你的 , 那 瓦德 是 这 灯 和 这 噪音 那 -

哦，那一定是灯光和噪音造成的伤痕。

[juː ˈes]
us
我们

我们

[əˈwɑː, -ˈwɔː] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] - — [aɪ][wɑːd] [hæ] [ˈstuːd] [ðem; ðəm] ,
awa ; I wish I had ken'd — I wad hae stude them ,
awa ; 我 希望 我 有 - — 我 瓦德 哈 学生 他们 ,

啊；我真希望我早点知道——我本来可以好好研究他们的。

[ænd; ənd][noʊ] [left] [ðə; ði][mæn] [ˈjɑːndər] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [teɪk] [ker] [oo] - [hɪm; ɪm] .
and no left the man yonder — but they'll take care o ' him .
和 不 左边 这 男人 远处 — 但 他们会 拿 关心 o - 他 .

没有留下那边那个人——但他们会照顾他的。

[jiː; ji] [straɪk] [ˈaʊər] [hɑːrd] , [ˈstiːni] [aɪ] [daʊt] [jiː; ji] [ˈfaʊndəd] [ðə; ði] [tʃɪːld] . "
Ye strike ower hard , Steenie I doubt ye foundered the chield . "
叶 罢工 所有者 难的 , 斯蒂尼 我 怀疑 是的 沉没 这 奇尔德 . "

你们下手太重了，斯蒂尼，我怀疑你们是否真的把孩子打死了。

" [ˈnɪr] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ˈstiːni] , [ˈlæfɪŋ] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [brɔː] [brɔːd] - ,
" **Neer a bit ,** " **said Steenie , laughing ;** " **he has braw broad shouthers ,**
" 尼尔 一个 少量 , " 说 斯蒂尼 , 笑 ; " 他 有 布拉 广阔 - ,

“稍微有点儿，”斯蒂尼笑着说；“他嗓门很大，

[ænd; ɐnd][aɪ][dʒʌst] [tʊk] ['meɪzər] [oʊ] - [ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stæn] .
and I just took measure o ' them wi ' the stang .
和 我 只是 采取 措施 o - 他们 wi - 这 斯唐 .

我刚才用量尺量了一下它们。

[oʊ 'di:] , [ɪf] [aɪ][hædnə] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːrt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wɑːd] [hæ] [nɑːkɪt] [jɔː; jər]
Od , if I hadna been something short wi ' him , he wad hae knockit your
奇数 , 如果 我 哈德纳 到过 某物 短的 wi - 他 , 他 瓦德 哈 敲击 你的
[ɔːld] [hæmz] [aʊt] ,
auld hams out ,
老 火腿 出去 ,

哎呀，要不是我跟他说话不客气，他早就把你的老腿打趴下了。

[læd] . "
lad . "
小伙子 . "

小伙子。”

" [wɪl] , [æn; ən][aɪ][wɪn] [klɪr] [oʊ] - [ðɪs] [skreɪp] , " [sed] ['iːdi] , " [aɪz] [tempt] [ˈprɑːvɪdəns] [neɪ] [meə] .
" **Weel , an I win clear o ' this scrape , " said Edie , " I'se tempt Providence nae mair** .
" 威尔 , 一个 我 赢 清除 o - 这 刮 , " 说 艾迪 , " 伊塞 诱惑 普罗维登斯 纳 梅尔 .
“好吧，如果我能摆脱这场麻烦，”艾迪说，“我再也不会去试探老天爷了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æn; ən] - - [θɪŋ] [tuː; tə][pɪt][ə; eɪ][bɪt] [trɪk] [ɑːn] [sɪk] [ə; eɪ]
But I canna think it an unlawfu ' thing to pit a bit trick on sic a
但 我 美人蕉 思考 它 一个 - - 事物 到 坑 一个 少量 诡计 在 原文如此 一个
['lænd,ləʊ.pɪŋ] ['skaʊndrəl] ,
landlouping scoundrel ,
陆地 恶棍 ,

但我认为捉弄一下陆地上的恶棍并不违法。

[ðæt] [dʒʌst][laɪvz; livz][baɪ] ['trɪkɪŋ] ['ɑːnɪstər] [foʊk] . "
that just lives by tricking honester folk . "
那 只是 生活 经过 欺骗 更诚实 民间 . "

他们靠欺骗诚实的人为生。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? " [sed] ['stiːni] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -
" **But what are we to do with this ? " said Steenie , producing a pocket** -
" 但 什么 是 我们 到 做 和 这 ? " 说 斯蒂尼 , 生产 一个 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

“可是我们该拿它怎么办呢？”斯蒂尼说着，掏出一个钱包。

" [oʊ 'di:] [gaɪd] [juː 'es] , [mæn] , " [sed] ['iːdi] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] , " [wʌt] - [jiː; ji] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gɪr] ?
" **Od guide us , man , " said Edie in great alarm , " what garr'd ye touch the gear ?**
" 奇数 指导 我们 , 男人 , " 说 艾迪 在 伟大的 警报 , " 什么 - 是的 触碰 这 齿轮 ?
“老天爷啊，你给我们指条明路吧，”艾迪惊恐地说，“你到底碰了什么齿轮？ ”

[ə; eɪ] ['veri] [liːf] [oʊ] - [ðæt] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɑːd][biː; bi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [hæn] [juː 'es] [beɪθ] . "
a very leaf o ' that pocket - book wad be eneugh to hang us baith . "
一个 非常 叶子 o - 那 口袋 - 书 瓦德 是 足够 到 悬挂 我们 拜斯 . "

那本钱包里的一小页就足以把我们俩吊死。

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] , " [sed] ['stiːni] ; " [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] - [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
" **I dinna ken , " said Steenie ; " the book had fa'en out o ' his pocket , I fancy ,**
" 我 迪娜 肯 , " 说 斯蒂尼 ; " 这 书 有 - 出去 o - 他的 口袋 , 我 想要 ,
“我不知道，”斯蒂尼说，“我想，那本书可能从他口袋里掉出来了。”

[fɔːr; fər][aɪ][fænd][aɪ ˈtiː] [əˈmæn] [maɪ] [fiːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪpɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
for I fand it amang my feet when I was graping about to set him on his
为了 我 粉丝 它 阿芒 我的 脚 什么时候 我 曾是 葡萄采摘 关于 到 放 他 在 他的
[bɔːgz] [əˈgen] ,
logs again ,
日志 再次 ,

因为我正准备把他重新放到木头上时，却发现它就在我的脚边。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][pæt][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [paʊt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [seɪf] ;
and I just pat it in my pouch to keep it safe ;
和 我 只是 拍 它 在 我的 小袋 到 保持 它 安全的 ;

我把它轻轻拍进我的口袋里，以确保它的安全；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [hɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kraɪd] , [ˈrɪn] , [ˈrɪn] ,
and then came the tramp of horse , and you cried , Rin , rin ,
和 然后 来了 这 流浪汉 的 马 , 和 你 哭 , rin , rin ,
然后传来马蹄声，你喊道：“铃，铃！”

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [neɪ] [meə] [θɔːt] [oʊ] - [ðə; ði] [bʊk] . "
' and I had nae mair thought o ' the book . "
- 和 我 有 纳 梅尔 想法 o - 这 书 . "
“我再也没想起过那本书。”

" [wiː; wi] [mɔːn] [get][aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [luːn] [sʌm; səm][geɪt][ɔːr] [ˈðər] ;
" We maun get it back to the loon some gait or other ;
" 我们 毛恩 得到 它 后退 到 这 潜鸟 一些 步态 或者 其他 ;

“我们必须想办法把它还给那只潜鸟；

[jiː; ji][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] - , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [piːp] [oʊ] - [laɪt] , [ʌp][tuː; tə] [ˈrɪŋɡən]
ye had better take it yourself , I think , wi ' peep o ' light , up to Ringan
是的 有 更好的 拿 它 - , 我 思考 , wi - 窥视 o - 光 , 向上 到 铃根
.
Aikwood's .
.

我认为，你最好自己带着它，偷偷摸摸地走到林根·艾克伍德那里去。

[aɪ][ˈwædnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
I wadna for a hundred pounds it was fund in our hands .
我 瓦德纳 为了 一个 百 磅 它 曾是 基金 在 我们的 双手 .

我想要一百英镑，它就在我们手中。

" [ˈstiːni] [ʌndərˈtɒk] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] .
" Steenie undertook to do as he was directed .
" 斯蒂尼 承担 到 做 作为 他 曾是 指导 .
“斯蒂尼答应按照指示行事。”

" [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [naɪt] [jiː; ji] [hæ] [meɪd] - , [ˈmɪstər] . [ˈstiːni] , " [sed] [ˈdʒeni] [rɪnˈðeraʊt] ,
" A bonny night ye hae made o't , Mr . Steenie , " said Jenny Rintherout ,
" 一个 邦妮 夜晚 是的 哈 制成 - , 先生 . 斯蒂尼 , " 说 珍妮 rintherout ,
“斯蒂尼先生，你度过了一个美好的夜晚，”珍妮·林瑟鲁特说道。

[huː] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌnˈhəʊtɪst] ,
who , impatient of remaining so long unnoticed ,
WHO , 不耐烦 的 其余的 所以 长的 未被察觉 ,

他，因为长期不被人注意而感到不耐烦，

[naʊ] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] — " [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [naɪt] [jiː; ji] [hæ] [meɪd] - ,
now presented herself to the young fisherman — " A bonny night ye hae made o't ,
现在 呈现 她自己 到 这 年轻的 渔夫 — " 一个 邦妮 夜晚 是的 哈 制成 - ,

她走到年轻的渔夫面前，说道：“你度过了一个美好的夜晚，

[ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [gæbəˈlʌnzɪ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] - [ˈhʌntɪd] [ˌdʌbljuːˈaɪ] -
tramping about wi gaberlunzies , and getting yourself hunted wi -
徒步旅行 关于 wi - 加伯伦齐斯 , 和 获得 - 猎杀 wi -
 ,
worricows ,
忧郁牛 ,

和gaberlunzies到处闲逛，然后被worricows追杀，

[wen] [jiː; jɪ] [sʊld] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][bed] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] , [ˈɑːnɪst] [mæn] .
when ye suld be sleeping in your bed , like your father , honest man .
什么时候 是的 硫化物 是 睡眠 在 你的 床 , 喜欢 你的 父亲 , 诚实的 男人 .
当你像你父亲一样，老实人，安然入睡时。

" [ðɪs] [əˈtæk] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [rɪˈspɑːns] [ʌ; əv] [ˈrʌstɪk] [ˈreɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
" **This attack called forth a suitable response of rustic raillery from the young**
" 这 攻击 称为 前进 一个 合适的 回复 的 乡村 玩笑 从 这 年轻的
[fɪʃərmən] .
fisherman .
渔夫 .

“这一袭击激起了这位年轻渔夫恰如其分的、质朴的嘲讽。”

[æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəˈmenst] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːr] - [keɪks] [ænd; ənd] [smʊʊkt] [fɪʃ] ,
An attack was now commenced upon the car - cakes and smoked fish ,
一个 攻击 曾是 现在 开始 之上 这 车 - 蛋糕 和 熏制 鱼 ,
现在，他们开始攻击汽车蛋糕和熏鱼。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [baɪ] [əˈsɪstəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbɪkər] [ɔːr] [tuː] [ʌ; əv]
and sustained with great perseverance by assistance of a bicker or two of
和 持续 和 伟大的 毅力 经过 协助 的 一个 斗嘴 或者 二 的
[ˈtʌpənɪˈtuːpenɪ] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌ; əv] [dʒɪn] .
twopenny ale and a bottle of gin .
两便士 麦芽酒 和 一个 瓶子 的 杜松子酒 .

并且凭借着极大的毅力，再加上一两瓶两便士的麦芽酒和一瓶杜松子酒的提神醒脑，坚持了下来。

[ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [ʌ; əv][æn; ən][aʊt] - [haʊs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
The mendicant then retired to the straw of an out - house adjoining ,
这 乞丐 然后 退休 到 这 稻草 的 一个 出去 - 房子 相邻的 ,
随后，乞丐退到隔壁茅屋的稻草堆里。

— [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][wʌn][baɪ][wʌn] [krept] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [nests] ,
— **the children had one by one crept into their nests** ,
— 这 孩子们 有 一 经过 一 悄悄地爬 进入 他们的 巢穴 ,
孩子们一个接一个地爬回了各自的窝里。

— [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [flɑːk] - [bed] , — [ˈstiːni] ,
— **the old grandmother was deposited in her flock - bed , — Steenie** ,
— 这 老的 祖母 曾是 已存 在 她 群 - 床 , — 斯蒂尼 ,
[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [fəˈtiːg] ,
notwithstanding his preceding fatigue ,
虽然 他的 前 疲劳 ,

老奶奶被安放在她的羊圈里，斯蒂尼，尽管之前已经很疲惫了，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈgæləntri] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [mɪs] [rɪnˈðerəʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmæn](ə)n] ,
had the gallantry to accompany Miss Rintherout to her own mansion ,
有 这 英勇 到 陪伴 错过 rintherout 到 她 自己的 大厦 ,
他很有风度地陪同林瑟鲁特小姐回到了她的宅邸。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [wʌt] [ˈaʊ̃ə̃r][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ð̃ə; ð̃i][ˈstɔːri] [seθ] [nɑːt] , — [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i][ˈmeɪtrən][ʌv; əv]
and at what hour he returned the story saith not , — and the matron of
和 在 什么 小时 他 返回 这 故事 赛斯说 不是 , — 和 这 护士长 的
[ð̃ə; ð̃i][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

至于他何时返回，故事中并未提及——还有这家的女主人，

[ˈhævɪŋ] [leɪd][ð̃ə; ð̃i] [ˈgæðərɪŋ] - [koʊl][əˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
having laid the gathering - coal upon the fire , and put things in some sort of
拥有 铺设 这 采集 - 煤炭 之上 这 火 , 和 放 事物 在 一些 种类 的
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

将收集的煤炭放到火上，并把东西整理好之后，

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest][ð̃ə; ð̃i][ləst] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈfæməli] .
retired to rest the last of the family .
退休 到 休息 这 最后的 的 这 家庭 .

为了让家中最后一位成员安息，他选择退役。

[ˈtʃæptər] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

— [ˈmeni] [greɪt] [wʌnz]
— Many great ones
— 许多 伟大的 一个

——许多伟大的

[wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hæf][ð̃er; ð̃ər] [steɪts] , [tuː; tə][hæv; həv][ð̃ə; ð̃i][plæn]
Would part with half their states , to have the plan
会 部分 和 一半 他们的 各州 , 到 有 这 计划

为了得到这个计划，他们愿意割让一半的州。

[ænd; ənd][ˈkredit][tuː; tə][beg][ɪn][ð̃ə; ð̃i][fɜːrst] [staɪl] .
And credit to beg in the first style .
和 信用 到 求 在 这 第一的 风格 .

并以第一种方式乞求信贷。

[ˈbɛgərz] [bʊʃ] .
Beggar's Bush .
乞丐的 衬套 .

乞丐丛林。

[oʊld] [ˈiːdi] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][lɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz][ˈæftər]
Old Edie was stirring with the lark , and his first inquiry was after
老的 艾迪 曾是 搅拌 和 这 云雀 , 和 他的 第一的 询问 曾是 后
[ˈstiːni] [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
Steenie and the pocket - book .
斯蒂尼 和 这 口袋 - 书 .

老埃迪像云雀一样活跃起来，他首先要找的是斯蒂尼和钱包。

[ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər][ð̃ə; ð̃i] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [brɪˈfɔːr]
The young fisherman had been under the necessity of attending his father before
这 年轻的 渔夫 有 到过 在下面 这 必要性 的 参加 他的 父亲 前
[ˈdeɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,

这位年轻的渔夫必须在天亮前赶去照顾他的父亲。

[tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn]
to avail themselves of the tide , but he had promised that , immediately on
到 可用 他们自己 的 这 潮 , 但 他 有 承诺 那 , 立即地 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
his return ,
他的 返回 ,
他们想利用潮汐, 但他承诺, 一回来就立刻.....

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] , ['kerfəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][seɪl] -
the pocket - book , with all its contents , carefully wrapped up in a piece of sail -
这 口袋 - 书 , 和 全部它是 内容 , 小心 包装 向上 在 一个 片 的 帆 -
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,
钱包连同里面的所有东西, 都被小心翼翼地用一块帆布包裹着。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rɪŋɡən] - , [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] ['oʊnər] .
should be delivered by him to Ringan Aikwood , for Dousterswivel , the owner .
应该 是 发表 经过 他 到 铃根 - , 为了 - , 这 所有者 .
他应该将货物交付给 Ringan Aikwood, 交给所有者 Dousterswivel.

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] , ['ʃouldɜːɪŋ]
The matron had prepared the morning meal for the family , and , shouldering
这 护士长 有 准备 这 早晨 一顿饭 为了 这 家庭 , 和 , 肩部
[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
her basket of fish ,
她 篮子 的 鱼 ,
女主人为一家人准备好了早餐, 她肩扛着装满鱼的篮子,

[træmp] ['stɜːrdɪli] [ə'veɪ] [tɔːrdz] ['fer,pɔːrt] .
tramped sturdily away towards Fairport .
践踏 坚固地 离开 向 费尔波特 .
迈着稳健的步伐, 朝着费尔波特方向走去。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['aɪdlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [sʌn] -
The children were idling round the door , for the day was fair and sun -
这 孩子们 是 怠速 圆形的 这 门 , 为了 这 天 曾是 公平的 和 太阳 -
[ʃaɪni] .
shiney .
闪亮的 .
孩子们在门口闲逛, 因为今天天气晴朗, 阳光明媚。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['græŋ,deɪm] , [ə'gen] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪkər] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hæd; həd]
The ancient grandame , again seated on her wicker - chair by the fire , had
这 古老的 奶奶 , 再次 坐着 在 她 柳条 - 椅子 经过 这 火 , 有
[rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)]['spɪnd(ə)] ,
resumed her eternal spindle ,
恢复 她 永恒 主轴 ,
那位老奶奶又坐在火炉旁的藤椅上, 继续挥舞着她那永不停歇的纺锤。

['hoʊlli] [ʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
wholly unmoved by the yelling and screaming of the children , and the
完全 不动 经过 这 大喊 和 尖叫 的 这 孩子们 , 和 这
[ˈskoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
scolding of the mother ,
责骂 的 这 母亲 ,
他完全无视孩子们的叫喊和尖叫, 以及母亲的责骂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'siːdɪd] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrɜːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
which had preceded the dispersion of the family .
哪个 有 之前 这 分散 的 这 家庭 .
这发生在家族解散之前。

[ˈiːdi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [bægz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]
Edie had arranged his various bags , and was bound for the renewal of
艾迪 有 安排 他的 各种各样的 包 , 和 曾是 边界 为了 这 续期 的
[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ,
his wandering life ,
他的 漫游 生活 ,

埃迪收拾好他的各种行李，准备重新开始他漂泊的生活。

[bʌt; bət][fɜːrst] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kroʊn] .
but first advanced with due courtesy to take his leave of the ancient crone .
但 第一的 先进的 和 到期的 礼貌 到 拿 他的 离开 的 这 古老的 老姬 .

但他首先以应有的礼貌上前向这位老姬告别。

" [gyd] [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] , ['kʌmə] , [ænd; ənd] ['mɒni] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
" **Gude day to ye , cummer , and mony ane o ' them .**
" 指南 天 到 是的 , 卡默 , 和 金钱 一个 o - 他们 .

“祝你们，各位，以及他们中的许多人，今天过得愉快。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːr] - [end] - ,
I will be back about the fore - end o'har'st ,
我 将要 是 后退 关于 这 前 - 结尾 - ,

我会在前期的 o'har'st 之后回来，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][faɪnd][jiː; ji] [beɪθ] [ænd; ənd] [fɪə] . "
and I trust to find ye baith hail and fere . "
和 我 相信 到 寻找 是的 拜斯 冰雹 和 费雷 . "

我相信会找到你们，无论冰雹还是烈火。

" [preɪ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [faɪnd][em 'iː][ɪn][maɪ]['kwaɪət] [greɪv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" **Pray that ye may find me in my quiet grave , " said the old woman ,**
" 祈祷 那 是的 可能 寻找 我 在 我的 安静的 严重 , " 说 这 老的 女士 ,

“祈祷你们能在我安静的坟墓里找到我，”老妇人说。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ædzɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
in a hollow and sepulchral voice , but without the agitation of a single
在 一个 空洞的 和 墓穴 噪音 , 但 没有 这 搅动 的 一个 单身的
['fiːtʃər] .
feature .
特征 .

声音空洞而阴沉，但脸上却没有一丝激动。

" [jɜːr] [ɔːld] , ['kʌmə] , [ænd; ənd][es eɪ 'iː][eɪ 'em][aɪ] ['maɪsəl] ;
" **Ye're auld , cummer , and sae am I mysell ;**
" 是的 老 , 卡默 , 和 sae 是 我 我的卖家 ;

“你老了，老家伙，我自己也老了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɔːn] [ə'baɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] — [wiːl] [noʊ][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] . "
but we maun abide His will — we'll no be forgotten in His good time . "
但 我们 毛恩 遵守 他的 将要 — 出色地 不 是 被遗忘的 在 他的 好的 时间 . "

但我们必须服从他的旨意——在他美好的时刻，我们不会被遗忘。

" [nɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [diːdz] ['niːðər] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊn] :
" **Nor our deeds neither , " said the crone :**
" 也不 我们的 契约 两者都不 , " 说 这 老姬 :

“我们的所作所为也无济于事，”老姬说道：

" [wɒts] [duːn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [mɔːn] [biː; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] . "
" **what's dune in the body maun be answered in the spirit . "**
" 是什么 沙丘 在 这 身体 毛恩 是 回答 在 这 精神 . "

“身体里的问题，必须在精神层面得到解答。”

" [aɪ][wɑ:tʃwɒt] [ðæts] [tru:] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wɪl] [ˈtæk][ðə; ði] [teɪl] [heɪm] [tu:; tə] ['maɪsəl] ,
" **I wot that's true ; and I may weel tak the tale hame to mysell ,**
" 我 什么 那就是 真的 ; 和 我 可能 威尔 tak 这 故事 家 到 我的卖家 ;
“我知道那是真的；我或许会把这个故事带回家。”

[ðæt] [hæ] [led][ə; eɪ] ['mɪs'ru:lɪd] [ænd; ənd] ['roʊvɪŋ] [laɪf] .
that hae led a misruled and roving life .
那 哈 引领 一个 误判 和 漫游 生活 .
他过着混乱漂泊的生活。

[bʌt; bət][ji:; ji][wɜ:r; wər] [aɪ] [ə; eɪ] ['kæni] [waɪf] .
But ye were aye a canny wife .
但 是的 是 是的 一个 精明 妻子 .
但你一直是个精明的妻子。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - [freɪl] — [bʌt; bət][ji:; ji] ['kænə] [hæ] [es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [tu:; tə][bəʊ; boʊ][ji:; ji] [daʊn] . " **We're a ' frail — but ye canna hae sae muckle to bow ye down .** "
是 一个 - 脆弱 — 但 是的 美人蕉 哈 sae 大块 到 弓 是的 向下 . "
我们很脆弱——但你们不能如此轻易地屈服。

" [les] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] — [bʌt; bət] [meə] , [oʊ][fɑ:r] [meə] ,
" **Less than I might have had — but mair , O far mair ,**
" 较少的 比 我 可能 有 有 — 但 梅尔 , 哦 远的 梅尔 ,
“比我可能拥有的要少——但是更多，哦，远远更多，

[ðæn; ðən][wɑ:d] [sɪŋk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [brɪɡ] [ɛə] [seɪld] [aʊt] [oʊ] - ['fer,pɔrt] ['hɑ:rbər] !
than wad sink the stoutest brig e'er sailed out o ' Fairport harbour !
比 瓦德 下沉 这 最粗壮的 布里格 曾经 航行 出去 o - 费尔波特 港口 !
比费尔波特港有史以来航行过的最坚固的帆船还要沉没！

— ['dɪdnə] ['sʌmbɑ:di] [seɪ] [jes'tri:n] — [æt; ət] [li:st] [es eɪ 'i:][aɪ 'ti:] [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
— **Didna somebody say yestreen — at least sae it is borne in on my mind ,**
— 没事 某人 说 昨天 — 在 至少 sae 它 是 出生 在 在 我的 头脑 ,
——昨天有人说过吗？——至少我心里一直记着这件事。

[bʌt; bət] [ɔ:lɪd] [foʊk] [hæ] [wi:k] ['fænsɪs] — [dɪd][nɑ:t] ['sʌmbɑ:di] [seɪ] [ðæt] - , ['kaʊntəs,'kaʊntes]
but auld folk hae weak fancies — did not somebody say that Joscelind , Countess
但 老 民间 哈 虚弱的 幻想 — 做过 不是 某人 说 那 - , 伯爵夫人
[ʌv; əv] [ɡlen'ælən] ,
of Glenallan ,
的 格伦阿兰 ,
但老年人的幻想总是很肤浅——难道没有人说过格伦阿兰伯爵夫人乔斯林德.....

[wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [freɪ] [laɪf] ? " **was departed frae life ?** "
曾是 已离开 弗雷 生活 ? "
已经离世了吗？

" [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] [wervɜː] [sed] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [oʊld] ['i:di] ;
" **They said the truth whatever said it , answered old Edie ;**
" 他们 说 这 真相 无论 说 它 , " 回答 老的 艾迪 ;
“不管是谁说的，他们说的都是实话，”老伊迪回答道；

" [i:; ji] [wʌz; wəz] ['berɪd] [jes'tri:n] [baɪ] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈru:θs] , [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fju:l]
" **she was buried yestreen by torch - light at St . Ruth's , and I , like a fule**
" 她 曾是 埋葬 昨天 经过 火炬 - 光 在 英石 . 露丝的 , 和 我 , 喜欢 一个 燃料
, [ɡæt][ə; eɪ] [ɡlɪf]
, gat a gliff
, 门 一个 格利夫
“昨天她在圣露丝教堂被火炬照亮下葬，我像只火炬一样，瞥了一眼.....”

[dʌblju: 'aɪ] - ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz] . "
wi ' seeing the lights and the riders . "
wi - 看到 这 灯 和 这 骑手 . "
“看到灯光和骑手们。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]
" It was their fashion since the days of the Great Earl that was killed at
" 它 曾是 他们的 时尚 自从 这 天 的 这 伟大的 伯爵 那 曾是 被杀 在
[ˈhɑ:rlɔ:] ;
Harlaw ;
哈洛 ;

“这是自哈洛战役中阵亡的大伯爵时代起，他们的时尚；
— [ðeɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sko:rn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['berɪd] [laɪk] ['ʌðər]
— **they did it to show scorn that they should die and be buried like other**
— 他们 做过 它 到 展示 轻蔑 那 他们 应该 死 和 是 埋葬 喜欢 其他
[ˈmɔ:təlz] ;
mortals ;
凡人 ;

——他们这样做是为了表达对他们像其他凡人一样死去并被埋葬的蔑视；
[ðə; ði] [waɪvz] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɡlen'ælən] [weɪld] [neɪ] [weɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
the wives o ' the house of Glenallan wailed nae wail for the husband ,
这 妻子们 o - 这 房子 的 格伦阿兰 哀嚎 纳 哀号 为了 这 丈夫 ,
格伦阿兰家的妻子们没有为丈夫哀号，

[nɔ:r][ðə; ði] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðər] . — [bʌt; bət][ɪz][ji:; ji] [i:n]] - [tu:; tə][ðə; ði] [læŋ] [ə'kaʊnt] ? "
nor the sister for the brother . — But is she e'en ca'd to the lang account ? "
也不 这 姐姐 为了 这 兄弟 . — 但 是 她 e'en - 到 这 语言 帐户 ? "
妹妹也不是哥哥。——但她真的被牵扯进这个圈子吗？

" [æz; əz] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['i:di] , " [æz; əz][wi:; wi] [mɔ:n] [ə; eɪ] - [ə'baɪd] [aɪ 'ti:] . "
" As sure , " answered Edie , " as we maun a ' abide it . "
" 作为 当然 , " 回答 艾迪 , " 作为 我们 毛恩 一个 - 遵守 它 . "
“当然,”艾迪回答说,“只要我们必须遵守。”

" [ðen] [aɪl] [ʌn'leɪd] [maɪ][maɪnd] , [kʌm] - [wʌt] [wɪl] .
" Then I'll unlade my mind , come o't what will .
" 然后 患病的 卸货 我的 头脑 , 来 - 什么 将要 .
“那么，我将卸下心中的重担，无论发生什么。”

" [ðɪs] [ʃi:; ji] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'ləkrəti][ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənz] ,
" This she spoke with more alacrity than usually attended her expressions ,
" 这 她 辐 和 更多的 敏捷 比 通常 参加 她 表达式 ,
“她说这话时语气比平时更加急促，表情也与平时截然不同。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [ɪf]
and accompanied her words with an attitude of the hand , as if
和 伴随 她 字 和 一个 态度 的 这 手 , 作为 如果
[ˈθroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
throwing something from her .
投掷 某物 从 她 .

说话间，她做了个手势，好像要把什么东西扔出去似的。
[ʃi:; ji] [ðen] [reɪzd] [ʌp][hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [wʌns] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
She then raised up her form , once tall , and still retaining the appearance of
她 然后 提高 向上 她 形式 , 一次 高的 , 和 仍然 保留 这 外貌 的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ,
having been so ,
拥有 到过 所以 ,
然后她挺直了身躯，曾经高挑，如今依然保持着高挑的姿态。

[ðoʊ] [bent] [wið; wiθ][eidʒ][ænd; ənd] [ˈru:mətɪzəm] ,
though bent with age and rheumatism ,
尽管 弯曲 和 年龄 和 风湿病 ,

虽然因年老和风湿病而有些佝偻，

[ænd; ənd] [stəd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbegər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ˈæniˌmeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈspɪrɪt]
and stood before the beggar like a mummy animated by some wandering spirit
和 站立 前 这 乞丐 喜欢 一个 木乃伊 动画 经过 一些 漫游 精神
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
into a temporary resurrection .
进入 一个 暂时的 复活 .

他像被游荡的灵魂赋予生命、暂时复活的木乃伊一样，站在乞丐面前。

[hɜ:ɹ; hər] [laɪt] - [blu:] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ,
Her light - blue eyes wandered to and fro ,
她 光 - 蓝色的 眼睛 漫步 到 和 弗 ,

她那双浅蓝色的眼睛四处游移，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fərˈgɑ:t][ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
as if she occasionally forgot and again remembered the purpose for which
作为 如果 她 偶尔 忘了 和 再次 记得 这 目的 为了 哪个
[hɜ:ɹ; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [hænd][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkɑ:ntents]
her long and withered hand was searching among the miscellaneous contents
她 长的 和 干枯 手 曾是 搜索 之中 这 各种各样的 内容
[ʌ; əv][æn; əŋ][ˈæmp(ə)l][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɑ:kɪt] .
of an ample old - fashioned pocket .
的 一个 充足 老的 - 造型 口袋 .

仿佛她偶尔会忘记，然后又会想起，她那只又长又干瘪的手正在一个宽大的老式口袋里翻找着什么杂物。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɪp] - [bɔ:ks] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈti:] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]
At length she pulled out a small chip - box , and opening it , took out a
在 长度 她 拉 出去 一个 小的 芯片 - 盒子 , 和 开幕 它 , 采取 出去 一个
[ˈhænsəm] [rɪŋ] ,
handsome ring ,
英俊的 戒指 ,

最后她掏出一个小薯片盒，打开后，拿出一枚漂亮的戒指。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [breɪd][ʌ; əv] [her] , [kəmˈpoozd] [ʌ; əv] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] ,
in which was set a braid of hair , composed of two different colours ,
在 哪个 曾是 放 一个 编织 的 头发 , 由 的 二 不同的 颜色 ,
[ˈhænsəm] [rɪŋ] ,
handsome ring ,
英俊的 戒指 ,

其中还插着一条由两种不同颜色的头发编成的辫子，

[blæk] [ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] , [twaɪnd] [təˈgeðər] , [enˈsɜ:kəld] [wɪð; wiθ] [ˈbrɪliənts] [ʌ; əv][kənˈsɪdərəb(ə)]
black and light brown , twined together , encircled with brilliants of considerable
黑色的 和 光 棕色的 , 缠绕 一起 , 包围 和 才华横溢 的 大量
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

黑色和浅棕色交织在一起，周围镶嵌着价值连城的宝石。

" [ˈgu:d,mæn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈɑ:kəl,tri:] , " [æz; əz][ji:; ji][wɑ:d] [ɛ ə] [dɪˈzɜ:rv] [ˈmɜ:rsɪ] ,
" **Gudeman , she said to Ochiltree , as ye wad e'er deserve mercy** ,
" 古德曼 , " 她 说 到 奥奇尔特里 , " 作为 是的 瓦德 曾经 应得 怜悯 ,
" 古德曼,"她对奥奇尔特里说, "你永远都配得上怜悯。"

[ʃi:; ji] [mɔ:n] [gæŋ] [maɪ] [ˈerənd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [ɡlenˈælən] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] .
ye maun gang my errand to the house of Glenallan , and ask for the Earl .
是的 毛恩 帮派 我的 差事 到 这 房子 的 格伦阿兰 , 和 问 为了 这 伯爵 .
"
"
"

你必须替我去格伦阿兰府邸，找伯爵。

" [ðə; ði] [ʒ:rl] [ʌv; əv] [glɛn'ælən] , [ˈkʌməɹ] ! [oʊ] , [hi:; hi] [ˈwɪnə] [si:] [ˈbɒnɪ][oʊ] - [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)l][oʊ] - [ðə; ði]
" The Earl of Glenallan , cummer ! ou , he winna see ony o ' the gentles o ' the
" 这 伯爵 的 格伦阿兰 , 卡默 ! 你的 , 他 温娜 看 仅 o - 这 温柔 o - 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“格伦阿兰伯爵，来吧！他不会见到这个国家的任何绅士。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['laɪklihʊd] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hi; hi][wɑ:d] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [æn; ən] [ɔ:ld] [ˌʌbə'leɪnzi:] ?
and what likelihood is there that he wad see the like o ' an auld gaberlunzie ?
 和 什么 可能性 是 那里 那 他 瓦德 看 这 喜欢 o - 一个 老 加伯伦齐 ?
 " " "

他有多大可能见到像老加伯伦齐那样的人呢？

" [gæŋ] [jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd][traɪ] ;
" Gang your ways and try ;
 " 帮派 你的 方式 和 尝试 ;

“用你们的手段去尝试吧；

— [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['elspeθ] [oʊ] - [ðə; ði] — ['hi:l] [maɪnd][em 'i:] [best] [baɪ] [ðæt]
 — and tell him that Elspeth o ' the Craigburnfoot — he'll mind me best by that
 — 和 告诉 他 那 埃尔斯佩思 o - 这 — 地狱 头脑 我 最好的 经过 那
 [neɪm] — [mɔ:n] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [freɪ] [hɜ:r; hər] [læŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
name — maun see him or she be relieved frae her lang pilgrimage ,
 姓名 — 毛恩 看 他 或者 她 是 松了口气 弗雷 她 语言 朝圣 ,
 ——并告诉他, 克雷格伯恩福特的埃尔斯佩思——他最好记住这个名字——必须让他/她结束漫长的朝圣之旅。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɛndz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] [ˈtɒkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːd] [spiːk] [oʊ] - .
and that she sends him that ring in token of the business she wad speak o ' .
 和 那 她 发送 他 那 戒指 在 令牌 的 这 商业 她 瓦德 说话 o - .
 她送给他那枚戒指，作为她要谈之事的凭证。

" [ˈɑ:kəlˌtri:] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][səm; səm][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] ['vælju:] ,
" **Ochiltree** **looked** **on** **the** **ring** **with** **some** **admiration** **of** **its** **apparent** **value** ,
" 奥奇尔特里 看起来 在 这 戒指 和 一些 钦佩 的 它是 明显 价值 ,
奥奇尔特里看着这枚戒指，对它显而易见的价值颇为赞赏。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kɜ:fəli] [ri'pleisɪn] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][bɒ:ks] , [ænd; ʌnd] ['ræpɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][æn; ən][oʊld]
and then carefully replacing it in the box , and wrapping it in an old
 和 然后 小心 替换 它 在 这 盒子 , 和 包装 它 在 一个 老的
 ['ræɡɪd] ['hæŋkətʃɪf] ,
ragged handkerchief ,
 破烂不堪 手帕 ,
 然后小心翼翼地把它放回盒子里，再用一块破旧的手帕包起来。

[hi:; hi] [d'r'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['tʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
he deposited the token in his bosom .
 他 已存 这 令牌 在 他的 怀 .
 他把信物放在了胸前。

" [wɪl] , ['gu:d,wɪf] , " [hi: hi] [sed] , " [aɪz] [du:][jər; jər] ['bɪdɪŋ] , [ɔ:r] [ɪts] [noʊ][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] .
" Weel , gudewife , " he said , " I'se do your bidding , or it's no be my fault .
 " 威尔 , 古德维夫 , " 他 说 , " 伊塞 做 你的 投标 , 或者 它是 不 是 我的 过错 .
 "好吧, 主人"他说, "我会听从您的吩咐, 不刚就不是我的错."

[bʌt; bət] [ˈfɒrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [sɪk] [ə; eɪ] [brɔː] [prəˈpiːn, prəu-][æz; əz] [ðɪs] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] -
But **surely** **there** **was** **never** **sic** **a** **braw** **propine** **as** **this** **sent** **to** **a** **yerl**
但 一定 那里 曾是 绝不 原文如此 一个 布拉 丙烷 作为 这 发送 到 一个 -
[baɪ][æn; ən] [ɔːld] [ˈfɪʃwaɪf] ,
by **an** **auld** **fishwife** ,
经过 一个 老 鱼贩 ,
但肯定从来没有比这更棒的丙胺了，这是老鱼妇寄给小姑娘的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌæbəˈlʌnziː] [ˈbegər] .
and **through** **the** **hands** **of** **a** **gaberlunzie** **beggar** .
和 通过 这 双手 的 一个 加伯伦齐 乞丐 .
并通过一个乞丐之手。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] , [ˈiːdi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [paɪk] - [stɑːf] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd]
" **With** **this** **reflection** , **Edie** **took** **up** **his** **pike** - **staff** , **put** **on** **his** **broad** - **brimmed**
" 和 这 反射 , 艾迪 采取 向上 他的 梭鱼 - 职员 , 放 在 他的 广阔 - 满溢
[ˈbəːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
想到这里，埃迪拿起他的长矛，戴上宽边帽，

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
and **set** **forth** **upon** **his** **pilgrimage** .
和 放 前进 之上 他的 朝圣 .
于是他踏上了朝圣之旅。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɑːstʃər] ,
The **old** **woman** **remained** **for** **some** **time** **standing** **in** **a** **fixed** **posture** ,
这 老的 女士 剩余 为了 一些 时间 常设 在 一个 固定的 姿势 ,
老妇人保持着这个姿势站了好一会儿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [æmˈbæsədər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
her **eyes** **directed** **to** **the** **door** **through** **which** **her** **ambassador** **had** **departed** .
她 眼睛 指导 到 这 门 通过 哪个 她 大使 有 已离开 .
她的目光转向大使离开的那扇门。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [eksərˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] , [ˈgrædʒuəli]
The **appearance** **of** **excitation** , **which** **the** **conversation** **had** **occasioned** , **gradually**
这 外貌 的 励磁 , 哪个 这 对话 有 引发 , 逐步地
[left][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ;
left **her** **features** ;
左边 她 特征 ;
谈话引起的兴奋之情渐渐从她脸上消失；

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [siːt] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈleɪbər]
she **sank** **down** **upon** **her** **accustomed** **seat** , **and** **resumed** **her** **mechanical** **labour**
她 沉没 向下 之上 她 习惯 座位 , 和 恢复 她 机械的 劳动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstæf] [ænd; ənd][ˈspɪnd(ə)l] ,
of **the** **distaff** **and** **spindle** ,
的 这 女 和 主轴 ,
她颓然地坐回惯常的座位上，继续机械地纺纱。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [er] [ʌv; əv] [ˈæpəθi] .
with **her** **wonted** **air** **of** **apathy** .
和 她 惯常 空气 的 冷漠 .
她一如既往地摆出一副冷漠的姿态。

[ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtriː] [ˈmiːnwaɪl] [ədˈvænst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
Edie **Ochiltree** **meanwhile** **advanced** **on** **his** **journey** .
艾迪 奥奇尔特里 同时 先进的 在 他的 旅行 .
与此同时，埃迪·奥奇尔特里继续他的旅程。

[ðə; ði] ['distəns] [tu;; tə] [glən'ælən] [wʌz; wəz][ten] [maɪlz] ,
The distance to Glenallan was ten miles ,
这 距离 到 格伦阿兰 曾是 十 英里 ,
到格伦阿兰的距离是十英里。

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
a march which the old soldier accomplished in about four hours .
一个 行进 哪个 这 老的 士兵 完成 在 关于 四 小时 .
这位老兵用了大约四个小时完成了这次行军。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] [treɪd] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkærəktər] ,
With the curiosity belonging to his idle trade and animated character ,
和 这 好奇心 属于 到 他的 闲置的 贸易 和 动画 特点 ,
凭借着 he 闲散工作所特有的好奇心和活泼的性格，

[hi;; hi] [ˈtɔ:rtʃəd] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
he tortured himself the whole way to consider what could be the meaning of
他 受折磨 他自己 这 所有的 方式 到 考虑 什么 可以 是 这 意义 的
[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,
this mysterious errand with which he was entrusted ,
这 神秘 差事 和 哪个 他 曾是 受托 ,
他一路都在折磨自己，思考着自己受托执行的这项神秘任务究竟意味着什么。

[ɔ:r] [wʌt] [kə'nek](ə)n] [ðə; ði] [praʊd] , [ˈwelθɪ] ,
or what connection the proud , wealthy ,
或者 什么 联系 这 自豪的 , 富裕 ,
或者说，骄傲、富有的.....与什么有关？

[ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɜ:r] [ʌv; əv] [glən'ælən] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪmz] [ɔ:r] ['penɪtəns] [ʌv; əv]
and powerful Earl of Glenallan could have with the crimes or penitence of
和 强大的 伯爵 的 格伦阿兰 可以 有 和 这 犯罪 或者 忏悔 的
[æn; ən][oʊld] [ˈdɔʊtɪŋ] [ˈwʊmən] ,
an old doting woman ,
一个 老的 溺爱 女士 ,
强大的格伦阿兰伯爵可能会因为一位慈爱的老妇人的罪行或忏悔而有所行动。

[hu:z] [ræŋk][ɪn][laɪf][dɪd][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [ɪk'si:d] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mesɪndʒər] .
whose rank in life did not greatly exceed that of her messenger .
谁 秩 在 生活 做过 不是 非常 超过 那 的 她 信使 .
她的地位并不比她的信使高多少。

[hi;; hi] [ɪn'devər] [tu;; tə][kɔ:l][tu;; tə] ['meməri] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
He endeavoured to call to memory all that he had ever known or heard of
他 努力 到 称呼 到 记忆 全部 那 他 有 曾经 已知 或者 听到 的
[ðə; ði] [glən'ælən] [ˈfæməli] ,
the Glenallan family ,
这 格伦阿兰 家庭 ,
他努力回忆起他所知道或听说过的关于格伦阿兰家族的一切都说得通。

[jet] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [rɪ'meɪnd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]
yet , having done so , remained altogether unable to form a conjecture on the
然而 , 拥有 完毕 所以 , 剩余 共 无法 到 形式 一个 推测 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
然而，即便如此，他仍然完全无法就此主题形成任何推测。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['fæməli] **He knew that the whole extensive estate of this ancient and powerful family**
他 知道 那 这 所有的 广泛的 财产 的 这 古老的 和 强大的 家庭
[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
had descended to the Countess ,
有 下降 到 这 伯爵夫人 ,
他知道这个古老而强大的家族的全部庞大产业都传给了伯爵夫人。

[leɪtli] [dɪ'siːst] , [huː] [ɪn'herɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] , [ðə; ði][stɜːrn] , [fɪrs] , **lately deceased , who inherited , in a most remarkable degree , the stern , fierce ,**
最近 死者 , WHO 遗传 , 在 一个 最多 卓越 程度 , 这 船尾 , 凶猛的 ,
最近去世的人, 极其显著地继承了严厉、凶猛的性格,

[ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɡlən'ælən] [sɪns] **and unbending character which had distinguished the house of Glenallan since**
和 不屈 特点 哪个 有 杰出的 这 房子 的 格伦阿兰 自从
[ðeɪ] [fɜːrst] ['fɪɡjəd] [ɪn] ['skɑːtɪ] ['æn(ə)lɪ] .
they first figured in Scottish annals .
他们 第一的 想 在 苏格兰 志 .
以及自格伦阿兰家族首次出现在苏格兰史册以来就一直为人称道的坚韧不拔的性格。

[laɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsesɪtərz] , [ʃiː; ʃɪ] [æd'hɪrd] ['zeləsli] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] **Like the rest of her ancestors , she adhered zealously to the Roman Catholic**
喜欢 这 休息 的 她 祖先 , 她 粘着 热忱地 到 这 罗马 天主教
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
和她的其他祖先一样, 她虔诚地信奉罗马天主教。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'juːniən] ,
and was married to an English gentleman of the same communion ,
和 曾是 已婚 到 一个 英语 绅士 的 这 相同的 圣餐 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,
and of large fortune ,
和 的 大的 财富 ,
她嫁给了一位同属一个教派、家境殷实的英国绅士。

[huː] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðer; ðər]['juːniən] [tuː] ['jɪrɪ] .
who did not survive their union two years .
WHO 做过 不是 存活 他们的 联盟 二 年 .
他们的婚姻只维持了两年就结束了。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [left][æn; ən] ['ɜːrli] ['wɪdoʊ] ,
The Countess was , therefore , left an early widow ,
这 伯爵夫人 曾是 , 所以 , 左边 一个 早期的 寡妇 ,
因此, 伯爵夫人早早成了寡妇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnkən'troʊld] ['mæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [e'steɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] .
with the uncontrolled management of the large estates of her two sons .
和 这 不受控制 管理 的 这 大的 庄园 的 她 二 儿子们 .
由于她的两个儿子对大片庄园的管理缺乏管控。

[ðə; ði]['eldər] , [bɜːrd] - , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] **The elder , Lord Geraldin , who was to succeed to the title and fortune**
这 长老 , 主 - , WHO 曾是 到 成功 到 这 标题 和 财富
[ʌv; əv] [ɡlən'ælən] ,
of Glenallan ,
的 格伦阿兰 ,
年长的杰拉尔丁勋爵将继承格伦阿兰的爵位和财产。

[wʌz; wəz] ['tɒtəlɪ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɒrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] .
was totally dependent on his mother during her life .
曾是 完全 依赖 在 他的 母亲 期间 她 生活 .
他生前完全依赖母亲。

[ðə; ði] ['sekənd] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The second , when he came of age , assumed the name and arms of his
这 第二 , 什么时候 他 来了 的 年龄 , 假定 这 姓名 和 武器 的 他的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
第二个儿子成年后, 继承了他父亲的姓氏和纹章。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and took possession of his estate , according to the provisions of the
和 采取 拥有 的 他的 财产 , 根据 到 这 条款 的 这
[ˈkaʊntɪsɪz] ['mæɪɪdʒ] - ['set(ə)lmənt] .
Countess's marriage - settlement .
伯爵夫人的 婚姻 - 沉降 .
并按照伯爵夫人婚前协议的规定, 接管了他的遗产。

[ˈæftər] [ðɪs] ['pɪrɪəd] , [hi:; hi] ['tʃi:flɪ] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
After this period , he chiefly resided in England ,
后 这 时期 , 他 主要 居住地 在 英格兰 ,
此后, 他主要居住在英国。

[ænd; ənd] [peɪd] ['veri] [fju:] [ænd; ənd] [brɪ:f] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ;
and paid very few and brief visits to his mother and brother ;
和 有薪酬的 非常 很少 和 简短的 访问 到 他的 母亲 和 兄弟 ;
他很少去看望他的母亲和兄弟, 而且每次探望时间都很短;

[ænd; ənd] [ði:z] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
and these at length were altogether dispensed with ,
和 这些 在 长度 是 共 分发 和 ,
最终, 这些都被完全废除了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kən'vɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [rɪ'lɪdʒən] .
in consequence of his becoming a convert to the reformed religion .
在 结果 的 他的 成为 一个 转变 到 这 改革后的 宗教 .
由于他皈依了改革后的宗教。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [ə'fens] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['mɪstrəs] ,
But even before this mortal offence was given to its mistress ,
但 甚至 前 这 凡人 罪行 曾是 给定 到 它是 情妇 ,
但即便在对女主人犯下这桩致命罪行之前,

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ɡlen'ælən] ['ɔ:fərd] [fju:] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk]
his residence at Glenallan offered few inducements to a gay young man like
他的 住宅 在 格伦阿兰 提供 很少 诱导 到 一个 同性恋 年轻的 男人 喜欢
[ˈedwərd] - ['nevl] ,
Edward Geraldin Neville ,
爱德华 - 内维尔 ,
他在格伦阿兰的住所对像爱德华·杰拉尔丁·内维尔这样的同性恋青年来说几乎没有任何吸引力。

[ðʊʊ] [ɪts] [ɡlu:m] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['melənkɑ:li]
though its gloom and seclusion seemed to suit the retired and melancholy
尽管 它是 愁云 和 隔离 似乎 到 套装 这 退休 和 忧郁
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .
habits of his elder brother .
习惯 的 他的 长老 兄弟 .
虽然它的阴暗和僻静似乎很适合他哥哥隐居忧郁的性格。

[lɔːrd] - , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][laɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
Lord Geraldin , in the outset of life , had been a young man of accomplishment
主 - , 在这开端的 生活 , 有 到过 一个 年轻的 男人 的 成就
[ænd; ənd][hoʊps] .
and hopes .
和 希望 :

杰拉尔丁勋爵年轻时是一位才华横溢、充满希望的年轻人。

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ə'pa:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] [entər'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv]
Those who knew him upon his travels entertained the highest expectations of
那些 WHO 知道 他 之上 他的 旅行 娱乐 这 最高 期望 的
[hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kə'rɪr] .
his future career .
他的 未来 职业 :

那些在他旅行途中认识他的人都对他未来的事业寄予厚望。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fer] [dɔːnz] [ɑːr; ər][ˈɔ:f(ə)n] ['streɪndʒli] [oʊvər'kæst] .
But such fair dawns are often strangely overcast .
但 这样的 公平的 黎明 是 经常 奇怪的 灰蒙蒙 :

但如此美好的黎明往往却出奇地阴云密布。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə]['skɑ:tlənd] ,
The young nobleman returned to Scotland ,
这 年轻的 贵族 返回 到 苏格兰 ,

这位年轻的贵族返回了苏格兰。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [sə'saɪəti][æt; ət] [ɡlen'ælən] [haʊs] ,
and after living about a year in his mother's society at Glenallan House ,
和 后 活的 关于 一个 年 在 他的 母亲的 社会 在 格伦阿兰 房子 ,

在格伦阿兰庄园与母亲一起生活了大约一年后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ɔ:l][ðə; ði][stɜ:rn] [ɡlu:m] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
he seemed to have adopted all the stern gloom and melancholy of her
他 似乎 到 有 已采用 全部 这 船尾 愁云 和 忧郁 的 她
['kærəktər] .
character .
特点 :

他似乎继承了她性格中所有严肃、阴郁和忧郁的气质。

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm]['pɑ:lətɪks][baɪ][ðə; ði] [ɪnkə'pæsəti] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Excluded from politics by the incapacities attached to those of his
排除 从 政治 经过 这 无能 随附的 到 那些 的 他的

[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

由于宗教信仰带来的种种限制，他被排除在政治之外。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['laɪtər] - [baɪ] [tʃɔɪs] , [lɔːrd] - [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
and from all lighter avocationas by choice , Lord Geraldin led a life of the
和 从 全部 打火机 - 经过 选择 , 主 - 引领 一个 生活 的 这

[striktɪst] [rɪ'taɪərmənt] .
strictest retirement .
最严格的 退休 :

杰拉尔丁勋爵选择放弃所有轻松的爱好，过着极其严格的隐居生活。

[hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːniən] , [hu:]
His ordinary society was composed of the clergyman of his communion , who
他的 普通的 社会 曾是 由 的 这 牧师 的 他的 圣餐 , WHO

[ə'keɪz(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] ;
occasionally visited his mansion ;
偶尔 到访 他的 大厦 ;

他的日常社交圈由他所在教区的牧师组成，这些牧师偶尔会到他的宅邸拜访；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrerli] , [əˈpɑ:n] [ˈsteɪtɪd] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
and very rarely , upon stated occasions of high festival ,
和 非常 很少 , 之上 声明 场合 的 高的 节日 ,
极少数情况下, 在盛大节日的特定场合,

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈfæməliz] [hu:] [stɪl] [prəˈfest] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rməli] [ˌentərˈteɪnd]
one or two families who still professed the Catholic religion were formally entertained
一 或者 二 家庭 WHO 仍然 声称 这 天主教 宗教 是 正式地 娱乐
[æt; ət] [ɡlənˈælən] [ˈhaʊs] .
at Glenallan House .
在 格伦阿兰 房子 .

格伦阿兰庄园正式接待了一两个仍然信奉天主教的家庭。
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ; [ðer; ðər] [ˈherətɪk] [ˈneɪbərz] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wətˈevər] ;
But this was all ; their heretic neighbours knew nothing of the family whatever ;
但 这 曾是 全部 ; 他们的 异教徒 邻居 知道 没有什么 的 这 家庭 任何 ;
但仅此而已; 他们的异教徒邻居对这个家庭一无所知;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd]
and even the Catholics saw little more than the sumptuous entertainment and
和 甚至 这 天主教徒 锯 小的 更多的 比 这 豪华 娱乐 和
[ˈsɔ:ləm] [pəˈreɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈfɔ:rm(ə)l] [əˈkeɪzənz] ,
solemn parade which was exhibited on those formal occasions ,
庄严 游行 哪个 曾是 展出 在 那些 正式的 场合 ,
就连天主教徒看到的也只不过是那些正式场合中展现的奢华娱乐和庄严游行而已。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [moʊst][tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rɪn]
from which all returned without knowing whether most to wonder at the stern
从 哪个 全部 返回 没有 会心 无论 最多 到 想知道 在 这 船尾
[ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] ,
and stately demeanour of the Countess ,
和 庄严 风度 的 这 伯爵夫人 ,
众人返回后, 大多不知所措, 大多数人对伯爵夫人严肃庄重的举止感到惊讶。

[ɔ:r][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [dɪˈdʒekʃn] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈsi:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [klaʊd]
or the deep and gloomy dejection which never ceased for a moment to cloud
或者 这 深的 和 阴沉 沮丧 哪个 绝不 停止 为了 一个 片刻 到 云
[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .
the features of her son .
这 特征 的 她 儿子 .
或者, 是她儿子脸上那片从未间断的深深的、忧郁的沮丧。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪˈvent] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] ,
The late event had put him in possession of his fortune and title ,
这 晚的 事件 有 放 他 在 拥有 的 他的 财富 和 标题 ,
那次突如其来的变故让他获得了财富和头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][kənˈdʒektʃər] [ˈweðər] [ˈgeɪəti] [wʊd]
and the neighbourhood had already begun to conjecture whether gaiety would
和 这 邻里 有 已经 开始 到 推测 无论 欢乐 会
[rɪˈvaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
revive with independence ,
复活 和 独立 ,
邻里之间已经开始猜测, 独立后欢乐的气氛是否会恢复。

[wen] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [əˈkeɪzən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
when those who had some occasional acquaintance with the interior of the
什么时候 那些 WHO 有 一些 偶然 熟人 和 这 内部的 的 这
[ˈfæməli] [spred] [əˈbrɔ:d] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] ,
family spread abroad a report ,
家庭 传播 国外 一个 报告 ,
当那些偶尔接触过这个家庭内部情况的人将消息传开后,

[ðæt] [ðə; ði] ['ʒ:lz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:'sterɪti:z] ,
that the Earl's constitution was undermined by religious austerities ,
那 这 伯爵的 宪法 曾是 被削弱 经过 宗教 紧缩政策 ,
伯爵的体魄因宗教苦行而衰落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti][hi:; hi] [wʊd] [su:n] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and that in all probability he would soon follow his mother to the grave .
和 那 在 全部 可能性 他 会 很快 跟随 他的 母亲 到 这 严重 .
而且很有可能他很快就会步母亲的后尘，走向坟墓。

[ðɪs] [r'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
This event was the more probable , as his brother had died of a
这 事件 曾是 这 更多的 可能 , 作为 他的 兄弟 有 死亡 的 一个
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [kəm'pleɪnt] ,
lingering complaint ,
挥之不去的 抱怨 ,
这种可能性更大，因为他的哥哥死于长期慢性疾病。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd]
which , in the latter years of his life , had affected at once his frame and
哪个 , 在 这 后者 年 的 他的 生活 , 有 做作的 在 一次 他的 框架 和
[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ;
his spirits ;
他的 烈酒 ;
在他生命的最后几年，这同时影响了他的身体和精神；

[soʊ] [ðæt] ['herəldz] [ænd; ənd] [dʒi:nɪ'ælədʒɪst] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['rekərdz] [tu:; tə]
so that heralds and genealogists were already looking back into their records to
所以 那 使者 和 系谱学家 是 已经 寻找 后退 进入 他们的 记录 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['fæməli] ,
discover the heir of this ill - fated family ,
发现 这 继承人 的 这 患病的 - 命中注定 家庭 ,
因此，纹章学家和谱系学家已经开始查阅他们的记录，以寻找这个不幸家族的继承人。

[ænd; ənd][ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɪsəm] [æŋ,tɪsɪ'peɪf(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv]
and lawyers were talking with gleesome anticipation , of the probability of
和 律师 是 说 和 兴高采烈 预期 , 的 这 可能性 的
[ə; eɪ] " [greɪt] [glən'ælən] [kɔ:z] .
a " great Glenallan cause .
一个 " 伟大的 格伦阿兰 原因 .
律师们兴高采烈地谈论着“伟大的格伦阿兰事业”的可能性。

" [æz; əz] ['i:di] ['ɑ:kəl,tri:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [glən'ælən] [haʊs] , * [æŋ; ən] ['eɪnfənt] ['bɪldɪŋ]
" **As Edie Ochiltree approached the front of Glenallan House , * an ancient building**
" 作为 艾迪 奥奇尔特里 接近 这 正面 的 格伦阿兰 房子 , * 一个 古老的 建筑
[ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,
of great extent ,
的 伟大的 程度 ,
“当艾迪·奥奇尔特里走到格伦阿兰庄园（一座规模宏大的古老建筑）的正面时，

[ðə; ði][mɒvst][ˈma:dərn][pa:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnɪɡoʊ][dʒəʊnz]
the most modern part of which had been designed by the celebrated Inigo Jones
这 最多 现代的 部分 的 哪个 有 到过 设计 经过 这 著名 伊尼戈 琼斯
,
:
,
其中最现代化的部分是由著名设计师伊尼戈·琼斯设计的。

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə][kən'sɪdər][ɪn] [wʌt] [wei][hi:; hi][fəd; fəd][bi:; bi][moʊst] ['laɪkli][tu:; tə][ɡeɪn] ['ækses]
he began to consider in what way he should be most likely to gain access
他 开始 到 考虑 在 什么 方式 他 应该 是 最多 可能 到 获得 使用权
[fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ;
for delivery of his message ;
为了 送货 的 他的 信息 ;
他
他开始考虑以何种方式最有可能获得传递信息的机会；

[ænd; ənd] , ['æftər] [mʌt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][send][ðə; ði]['tʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [baɪ][wʌn]
and , after much consideration , resolved to send the token to the Earl by one
和 , 后 很多 考虑 , 已解决 到 发送 这 令牌 到 这 伯爵 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði][də'mestiks] .
of the domestics .
的 这 家政 .
他
经过反复考虑，决定让一名仆人将信物送给伯爵。

* [[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [reprɪ'zent] - ['kæs(ə)l] , [ɪn] ['fɔ:fəʊə(r)] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]
* **[Supposed to represent Glammis Castle , in Forfarshire , with which the**
* [据称 到 代表 - 城堡 , 在 福法郡 , 和 哪个 这
['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .]
Author was well acquainted .]
作者 曾是 出色地 熟人 .]
他
* [据称描绘的是福弗郡的格拉米斯城堡，作者对这座城堡非常熟悉。]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
With this purpose he stopped at a cottage ,
和 这 目的 他 停止 在 一个 小屋 ,
他
为此，他停在了一间小屋前。

[wer] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:ld] ['pækɪt] [laɪk] [ə; eɪ]
where he obtained the means of making up the ring in a sealed packet like a
在哪里 他 获得 这 方法 的 制作 向上 这 戒指 在 一个 密封 包 喜欢 一个
[pə'tɪj(ə)n] ,
petition ,
请愿 ,
他
他设法将戒指装进一个密封的包裹里，就像一份请愿书一样。

[ə'drest] , ['fɔr] [hɪz; ɪz] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] - — [ði:z] .
addressed , Forr his hounor the Yerl of Glenllan — These .
已解决 , 为 他的 - 这 - 的 - — 这些 .
他
致格伦兰郡长阁下——这些。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt] ['mɪsɪvz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['haʊzɪz] [baɪ] [sʌt]
But being aware that missives delivered at the doors of great houses by such
但 存在 意识到的 那 信件 发表 在 这 门 的 伟大的 房屋 经过 这样的
[pɜ:sənz] [æz; əz] [hɪm'self] ,
persons as himself ,
人 作为 他自己 ,
他
但他意识到，像他这样的人将信件送到大户人家门口，

[du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] , ['i:di] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [laɪk] [æŋ; ən][oʊld]
do not always make their way according to address , Edie determined , like an old
做 不是 总是 制作 他们的 方式 根据 到 地址 , 艾迪 决定 , 喜欢 一个 老的
[soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
他
“他们并不总是按照地址走，”埃迪像个老兵一样断言道。

[tu:; tə][,rekə'nɔɪtər; ,rɪ:kə'nɔɪtər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .
to reconnoitre the ground before he made his final attack .
到 侦察 这 地面 前 他 制成 他的 最终的 攻击 .
他
在发动最后进攻前，他先侦察了一下地形。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['pɔ:tə-z] [lɑ:dʒ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊə]
As he approached the porter's lodge , he discovered , by the number of poor
 作为 他 接近 这 搬运工 小屋 , 他 发现 , 经过 这 数字 的 贫穷的
 ['ræŋkt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
ranked before it ,
 排名 前 它 ,

当他走近门房时, 他发现门房前排着许多穷人,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ɪndɪdʒənt] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'tɪnərənt]
some of them being indigent persons in the vicinity , and others itinerants
 一些 的 他们 存在 贫困者 人 在 这 附近 , 和 其他的 流动人口

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɛɡɪŋ] [prə'fe(ə)n] ,
of his own begging profession ,
 的 他的 自己的 乞讨 职业 ,

其中一些是附近的贫困居民，另一些则是和他一样靠乞讨为生的流浪者。

— [ðæt]
— **that**
— 那

-那

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdɒʊl] [ɔːr][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃærəti] .
there was about to be a general dole or distribution of charity .
 那里 曾是 关于 到 是 一个 一般的 救济金或者 分配 的 慈善机构 .
 即将进行一次普遍的救济或慈善分发。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , " [sed] ['i:di] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
 " A good turn , " said Edie to himself ,
 " 一个 好的 转动 , " 说 艾迪 到 他自己 ,
 “真是个好兆头,”伊迪自言自语道。

"['nevər] [gouz] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] — [aɪl] ['meɪbi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:məs] [ðæt] [aɪ] [wɑ:d] [hæ] [mɪst]
" never goes unrewarded — I'll maybe get a good awmous that I wad hae missed
 " 绝不 去 无回报 — 患病的 或许 得到 一个 好的 糟糕的 那 我 瓦德 哈 错过
[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [trɒtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:ld] ['waɪfs] ['erənd] .
but for trotting on this auld wife's errand .
 但 为了 小跑 在 这 老 妻子的 差事 .
 “从不自费力气——我或许会得到一个好名声，如果不是因为我替老太太跑腿，我可能就错过了。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi: hi] ['ræŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræɡɪd] ['redʒɪmənt] ,
 " Accordingly , he ranked up with the rest of this ragged regiment ,
 " 因此 , 他 排名 向上 和 这 休息 的 这 破烂不堪 团 ,
 因此, 他和其他这支衣衫褴褛的部队一起晋升了军衔。

[ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪ](ə)n][æz; əz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l], — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [du:] , [æz; əz]
assuming a station as near the front as possible , — a distinction due , as
 假设 一个 车站 作为 靠近 这 正面 作为 可能的 ; — 一个 区别 到期的 , 作为
 [hi:; hi] [kən'si:vɪd] ,
he conceived ,
 他 构思 ,
 假设驻扎在尽可能靠近前线的位置——在他看来, 这是理所应当的殊荣。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [blu:] [gaʊn] [ænd; ənd] [bædʒ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]

to	his	blue	gown	and	badge	,	no	less	than	to	his	years	and	experience
到	他的	蓝色的	袍	和	徽章	,	不	较少的	比	到	他的	年	和	经验

;

;

;

;

他的蓝色礼服和徽章，以及他的年龄和经验，都同样值得我们铭记：

[bʌt; bət][hiː; hi][suːn][faʊnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'hʌðər][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈpresɪdəns][ɪn][ðɪs][ə'sembli] ,
but he soon found there was another principle of precedence in this assembly ,
但 他 很快 成立 那里 曾是 其他 原则 的 优先权 在 这 集会 ,
但他很快发现, 在这个议会中还有另一项优先原则。

[tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈædvɜːt] .
to which he had not adverted .
到 哪个 他 有 不是 广告 .
他没有提及这一点。

"[ɑːr; ər][jiː; ji][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l][mæn][frend][ðæt][jiː; ji][pres][ˈfɔːrwəd][es eɪ 'iː]-? —[aɪm][ˈθɪŋkɪŋ]
" **Are ye a triple man , friend , that ye press forward sae bauldly ? — I'm thinking**
" 是 是的 一个 三倍 男人 , 朋友 , 那 是的 按 向前 sae - ? — 我是 思维
[noʊ] ,
no ,
不 ,
“朋友, 你真是个三重男子汉, 竟如此大胆地向前冲? ——我想不是。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nei][ˈkæθlɪks][wer][ðæt][bædʒ] . "
for there's nae Catholics wear that badge . "
为了 有 纳 天主教徒 穿 那 徽章 . "
因为没有天主教徒佩戴那种徽章。

"[nɑː] , [nɑː] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ə; eɪ][ˈroʊmən] , "[sed][ˈiːdi] .
" **Na , na , I am no a Roman , " said Edie** .
" 娜 , 纳 , 我 是 不 一个 罗马 , " 说 艾迪 .
“不, 不, 我不是罗马人,”伊迪说。

"[ðen][jæŋk]-[ə'wɑː, -'wɔː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][foʊk][ɔːr][ˈsɪŋg(ə)l][foʊk][ðæts][ðə; ði]
" **Then shank yoursell awa to the double folk , or single folk , that's the**
" 然后 小腿 - awa 到 这 双倍的 民间 , 或者 单身的 民间 , 那就是 这
[ɪpɪskoʊpəlz][ɔːr][ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz][ˈjɑːndər] :
Episcopals or Presbyterians yonder :
圣公会 或者 长老会 远处 :
“然后滚去和那些双性人, 或者单性人在一起, 那就是那边的圣公会教徒或长老会教徒:

[ɪts][ə; eɪ][feɪm][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈherətɪk][hæ][sɪk][ə; eɪ][ləŋ][waɪt][bɜːd] ,
it's a shame to see a heretic hae sic a lang white beard ,
它是 一个 耻辱 到 看 一个 异教徒 哈 原文如此 一个 语言 白色的 胡须 ,
看到一个异端分子真是令人惋惜, 他是个白胡子。

[ðæt][wʊd][duː][ˈkredit][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɜːrmit] .
that would do credit to a hermit .
那 会 做 信用 到 一个 隐士 .
那对隐士来说才算得上是莫大的荣耀。

"[ˈɑːkəlˌtriː] , [ðʌs][rɪˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæθlɪk][ˈmɛndɪkənts] , [ɔːr][ðoʊz]
" **Ochiltree , thus rejected from the society of the Catholic mendicants , or those**
" 奥奇尔特里 , 因此 拒绝 从 这 社会 的 这 天主教 乞丐 , 或者 那些
[huː][kɔːld][ðəm'selvz][sʌt] ,
who called themselves such ,
WHO 称为 他们自己 这样的 ,
“因此, 奥奇尔特里被天主教托钵僧团体, 或者自称为托钵僧的团体所排斥,

[went][tuː; tə][ˈsteɪ(ə)n][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔːpəz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'mjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]
went to station himself with the paupers of the communion of the church
去 到 车站 他自己 和 这 贫民 的 这 圣餐 的 这 教会
[ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,
他前往英国国教教会, 与贫民同住。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈdoʊnər] [əˈlʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] .
to whom the noble donor allotted a double portion of his charity .
到 谁 这 高贵 捐赠者 分配 一个 双倍的 部分 的 他的 慈善机构 .
这位慷慨的捐赠者将双倍的慈善捐款分配给了他。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] əˈkeɪzən(ə)l] [kənˈfɔːrmɪst] [mɔːr] [ˈrʌfli] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] -
But never was a poor occasional conformist more roughly rejected by a High -
但 绝不 曾是 一个 贫穷的 偶然 循规蹈矩者 更多的 大致 拒绝 经过 一个 高的 -
[tʃɜːrtʃ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪj(ə)n] ,
church congregation ,
教会 会众 ,
但从来没有哪个穷苦的、偶尔随波逐流的信徒像他那样被高教会派的会众如此粗暴地拒绝过。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwi:n] [æn] .
even when that matter was furiously agitated in the days of good Queen Anne .
甚至 什么时候 那 事情 曾是 愤怒地 激动 在 这 天 的 好的 女王 安妮 .
即使在安妮女王统治时期，这件事也曾引起激烈争论。

" [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [bædʒ] !
" See to him wi ' his badge !
" 看 到 他 wi - 他的 徽章 !
“给他戴上警徽！ ”

" [ðeɪ] [sed] ;
" they said ;
" 他们 说 ;
他们说：

— " [hiː; hi] [ˈhiːrz] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃæplɪnz] [saʊsʌf] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]
— **" he hears ane o ' the king's Presbyterian chaplains sough out a sermon on the**
— " 他 听到 一个 o - 这 国王的 长老会 随军牧师 飒飒 出去 一个 讲道 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [bɜːrθ] - [deɪ] ,
morning of every birth - day ,
早晨 的 每一个 出生 - 天 ,
——他听说国王的一位长老会牧师会在每个生日的早晨布道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] - [fɔːr; fər] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɪpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] !
and now he would pass himsell for ane o ' the Episcopal church !
和 现在 他 会 经过 - 为了 一个 o - 这 圣公会 教会 !
现在他竟然想加入圣公会！

[naː] , [naː] ! — [wiːl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðæt] .
Na , na ! — we'll take care o ' that .
娜 , 纳 ! — 出色地 拿 关心 o - 那 .
不不不！ ——我们会处理的。

" [ˈiːdi] , [ðʌs] [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈpreləsi] ,
" Edie , thus rejected by Rome and Prelacy ,
" 艾迪 , 因此 拒绝 经过 罗马 和 主教 ,
“就这样，被罗马和教区抛弃的埃迪

[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
was fain to shelter himself from the laughter of his brethren among the
曾是 欣然 到 庇护所 他自己 从 这 笑声 的 他的 弟兄们 之中 这
[θɪn] [gruːp] [ʌv; əv][ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] ,
thin group of Presbyterians ,
薄的 团体 的 长老会 ,
他很想躲开长老会教友们的嘲笑，因为长老会教友人数不多。

[hu:] [hæd; həd] ['i:ðər] [dis'deind] [tu:; tə] [dis'gaɪz] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
who had either disdained to disguise their religious opinions for the sake of
WHO 有 任何一个 轻蔑 到 伪装 他们的 宗教 意见 为了 这 清酒 的
[æn; ən] [ɔ:g'mentɪd] [dɒʊl] ,
an augmented dole ,
一个 增强 救济金 ,
他们要么不愿为了获得更多救济金而掩饰自己的宗教信仰,

[ɔ:r][pər'hæps] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]
or perhaps knew they could not attempt the imposition without a certainty of
或者 也许 知道 他们 可以 不是 试图 这 征收 没有 一个 肯定 的
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .
或者他们知道, 如果贸然行事, 肯定会被发现。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði]
The same degree of precedence was observed in the mode of distributing the
这 相同的 程度 的 优先权 曾是 观察到 在 这 模式 的 分发 这
[tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
在慈善捐赠的分配方式上也体现了同样的优先性。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [bred] , [bi:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
which consisted in bread , beef , and a piece of money ,
哪个 由.....组成 在 面包 , 牛肉 , 和 一个 片 的 钱 ,
里面只有面包、牛肉和一张钞票。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['klæsɪz] .
to each individual of all the three classes .
到 每个 个人 的 全部 这 三 课程 .
致所有三个班级的每一位学生。

[ðə; ði]['ɑ:mənər,'ælmənər] , [æn; ən] [ɪ'kli:zɪ'æstɪk] [ʌv; əv] [greɪv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] ,
The almoner , an ecclesiastic of grave appearance and demeanour ,
这 施舍者 , 一个 牧师 的 严重 外貌 和 风度 ,
施舍者, 一位外表和举止都十分严肃的教士,

[sju:pərɪn'tendɪd] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɛndɪkənts] ,
superintended in person the accommodation of the Catholic mendicants ,
督导 在 人 这 住宿 的 这 天主教 乞丐 ,
亲自监督天主教托钵僧的住宿情况,

[ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [tʃærəti] ,
asking a question or two of each as he delivered the charity ,
问 一个 问题 或者 二 的 每个 作为 他 发表 这 慈善机构 ,
在分发慈善捐款的过程中, 他向每个人提出了一两个问题。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðer; ðər] [prerz] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] - , [leɪt] ['kaʊntəs,'kaʊntes]
and recommending to their prayers the soul of Joscelind , late Countess
和 推荐 到 他们的 祈祷 这 灵魂 的 - , 晚的 伯爵夫人
[ʌv; əv] [ɡlɛn'ælən] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['benɪfæktər] .
of Glenallan , mother of their benefactor .
的 格伦阿兰 , 母亲 的 他们的 恩人 .
并建议他们为已故格伦阿兰伯爵夫人乔斯林德（他们的恩人的母亲）的灵魂祈祷。

[ðə; ði] ['pɒtər] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [stɑ:f] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
The porter , distinguished by his long staff headed with silver ,
这 搬运工 , 杰出的 经过 他的 长的 职员 标题 和 银 ,
门房手持一根顶端镶嵌银饰的长杖, 以此为标志。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [blæk] [gaʊn] [ˈtʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə] ,
and by the black gown tufted with lace of the same colour ,
和 经过 这 黑色的 袍 簇绒 和 蕾丝 的 这 相同的 颜色 ,
还有那件饰有同色蕾丝花边的黑色礼服,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
which he had assumed upon the general mourning in the family ,
哪个 他 有 假定 之上 这 一般的 丧 在 这 家庭 ,
这是他在全家哀悼期间承担的责任。

[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] .
overlooked the distribution of the dole among the prelatists .
被忽视的 这 分配 的 这 救济金 之中 这 主教们 .
忽略了救济金在教士中的分配。

[ðə; ði] [les] - [ˈfeɪvəd] [kɜːrk] - [ˈfoʊk][wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]
The less - favoured kirk - folk were committed to the charge of an aged
这 较少的 - 受青睐 柯克 - 民间 是 坚定的 到 这 收费 的 一个 老年人
[dəˈmestɪk] .
domestic .
国内的 .
那些不受宠的教会成员被交给一位年迈的佣人照管。

[æz; əz] [ðɪs] [læst] [dɪˈskʌst] [sʌm; səm][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɒtər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
As this last discussed some disputed point with the porter , his name ,
作为 这 最后的 讨论 一些 争议 观点 和 这 搬运工 , 他的 姓名 ,
最后这个人与搬运工讨论了某个有争议的问题，他的名字是.....

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [strʌk]
as it chanced to be occasionally mentioned , and then his features , struck
作为 它 偶然 到 是 偶尔 提及 , 和 然后 他的 特征 , 击
[ˈɑːkəlˈtriː] ,
Ochiltree ,
奥奇尔特里 ,
当这件事偶尔被提及时，他的容貌深深吸引了奥奇尔特里。

[ænd; ʌnd] [əˈweɪkənd] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈtaɪmz] .
and awakened recollections of former times .
和 觉醒 回忆 的 以前的 时代 .
并唤起了对往昔岁月的回忆。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] ,
The rest of the assembly were now retiring , when the domestic ,
这 休息 的 这 集会 是 现在 退休 , 什么时候 这 国内的 ,
议会其他成员此时正陆续退场，国内事务也随之展开。

[əˈɡen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈiːdi] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌæbəˈdiːnʃə(r)]
again approaching the place where Edie still lingered , said , in a strong Aberdeenshire
再次 接近 这 地方 在哪里 艾迪 仍然 徘徊不去 , 说 , 在 一个 强的 阿伯丁郡
[ˈæksənt] ,
accent ,
口音 ,
他再次走到艾迪逗留的地方，用浓重的阿伯丁郡口音说道：

" [fæt][ɪz][ðə; ði] [ɔːld] [fiːl] - [ˈbɑːdi] [diːɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænə] [ɡæŋ] ,
" Fat is the auld feel - body deeing , that he canna gang away ,
" 胖的 是 这 老 感觉 - 身体 迪因 , 那 他 美人蕉 帮派 away ,
“肥胖是老旧的、感觉身体的死亡，他无法逃脱，

[naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡɑːtn] [beɪθ] [miːt] [ænd; ʌnd] [ˈsɪlə] ? "
now that he's gotten baith meat and siller ? "
现在 那 他是 获得 拜斯 肉 和 金钱 ? "
现在他已经弄到了诱饵肉和银子？

" ['frænsɪs] - , " ['ænsə] ['i:di] ['ɑ:kəl'tri:] , " [-] [noʊ][maɪnd] [ˈfɑːntənˈɔɪ] , [ænd; ənd] [ki:p]
" **Francis Macraw** , " **answered Edie Ochiltree** , " **d'ye no mind Fontenoy** , **and keep**
" 弗朗西斯 - , " 回答 艾迪 奥奇尔特里 , " 染料 不 头脑 丰特努瓦 , 和 保持
[ðə'ɡɪðər] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ? - "
the**gither front and rear** ? ' "
聚集 正面 和 后部 ? - "

“弗朗西斯·麦克劳,”艾迪·奥奇尔特里回答道,“你难道不介意丰特努瓦,并且前后都保持队形吗?”
" - ! - ! " [kraɪd] ['fræŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [jɛl] [ʌv; əv] [ˈrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
" **Ohon ! ohon !** " **cried Francie** , **with a true north - country yell of recognition** ,
" - ! - ! " 哭 弗兰西 , 和 一个 真的 北 - 国家 叫喊 的 认出 ,
“哦吼! 哦吼!”弗兰西喊道,带着浓重的北方口音,表示认出了对方。

" ['neɪbəːdi] [kʊd; kəd] [hæ] [sed] [ðæt] [wɜːrd][bʌt; bət][maɪ] [ɔːld] [frʌnt] - [ræŋk][mæn] , ['i:di] ['ɑ:kəl'tri:] !
" **naebody could hae said that word but my auld front - rank man** , **Edie Ochiltree** !
" 无人 可以 哈 说 那 单词 但 我的 老 正面 - 秩 男人 , 艾迪 奥奇尔特里 !
“除了我那位老伙计,前线英雄埃迪·奥奇尔特里,谁也说不出那样的话!”

[bʌt; bət][aɪm] ['sɔːri] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [pɪr] [steɪt] , [mæn] . "
But I'm sorry to see ye in sic a peer state , man . "
但 我是 对不起 到 看 是的 在 原文如此 一个 同伴 状态 , 男人 : "
但我很遗憾看到你落到这步田地,伙计。

" [noʊ][es eɪ 'iː] [ɪl] [æf][æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] , ['frænsɪs] .
" **No sae ill aff as ye may think , Francis** .
" 不 sae 患病的 亲属 作为 是的 可能 思考 , 弗朗西斯 :
“弗朗西斯,事情并没有你想的那么糟糕。”

[bʌt; bət][aɪm] [leiθ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ,
But I'm laith to leave this place without a crack wi ' you ,
但 我是 莱斯 到 离开 这 地方 没有 一个 裂缝 wi - 你 ,
但我不想一声不响地离开这里,

[ænd; ənd][aɪ] ['kenə] [wen] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][foʊk] ['dɪnə] ['mæk] ['prɒtɪstənts]
and I kenna when I may see you again , for your folk dinna mak Protestants
和 我 肯纳 什么时候 我 可能 看 你 再次 , 为了 你的 民间 迪娜 制作 新教徒
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,
我很想知道何时才能再次见到你,因为你们那里的人不欢迎新教徒。

[ænd; ənd] [ðæts] ['eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæ] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "
and that's ae reason that I hae never been here before . "
和 那就是 ae 原因 那 我 哈 绝不 到过 这里 前 : "
这就是我以前从未到过这里的原因。

" [fʌt] , [fʌt] , " [sed] ['fræŋki] ,
" **Fusht , fusht** , " **said Francie** ,
" 鱼 , 鱼 , " 说 弗兰西 ,
“嘘,嘘,”弗兰西说道。

" [let] [ðæt] [fliː] [stɪk] [aɪ] - [ðə; ði]['wɑː] - — [wen] [ðə; ði]['dɜːts][draɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [rʌb] [aʊt] ;
" **let that flee stick i ' the wa ' — when the dirt's dry it will rub out** ;
" 让 那 逃跑 戳 我 - 这 哇 - — 什么时候 这 泥土的 干燥 它 将要 擦 出去 ;
“让那只跳蚤粘在墙上——等泥土干了,它就会被擦掉;

— [ænd; ənd] [kʌm] [juː; jʊ][ə'wɑː, -'wɔː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈiː, ^i][jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
— **and come you awa wi ' me** , **and I'll gie ye something better**
— 和 来 你 awa wi - 我 , 和 患病的 gie 是的 某物 更好的
['ðəʊ] [ðæt] [biːf] [beɪn] , [mæn] .
thau that beef bane , man .
索 那 牛肉 祸根 , 男人 :
— 跟我走吧,我会给你比牛肉毒药更好的东西,伙计。

" [ˈhævɪŋ] [ðen] [spouk] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'den](ə)l] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] ([ˈpra:bəbli] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz])
" Having then spoke a confidential word with the porter (probably to request his
" 拥有 然后 辐 一个 机密的 单词 和 这 搬运工 (大概 到 要求 他的
[kə'haɪvəns]) ,
connivance) ,
共谋) ,

“然后，他与门房私下交谈了几句（可能是为了请求他的默许），

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈɑ:mənər; ʔəlmənər][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
and having waited until the almoner had returned into the house with
和 拥有 等待 直到 这 施舍者 有 返回 进入 这 房子 和
[sloʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [steps] ,
slow and solemn steps ,
慢的 和 庄严 步骤 ,
等到施舍者迈着缓慢而庄重的步伐回到屋里后，

[ˈfræŋki] - [ɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mræd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɡlən'ælən] [haʊs] ,
Francie Macraw introduced his old comrade into the court of Glenallan House ,
弗兰西 - 介绍 他的 老的 同志 进入 这 法庭 的 格伦阿兰 房子 ,
弗朗西·麦克劳将他的老战友介绍给了格伦阿兰庄园的宫廷。

[ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['ɡertweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['skʌtʃən] ,
the gloomy gateway of which was surmounted by a huge scutcheon ,
这 阴沉 网关 的 哪个 曾是 克服 经过 一个 巨大的 盾形纹章 ,
那座阴森森的大门上方装饰着一块巨大的盾形纹章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] [ˈʌndərteɪkər] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
in which the herald and undertaker had mingled , as usual ,
在 哪个 这 先驱 和 殡仪员 有 混合 , 作为 通常 ,
像往常一样，传令官和殡仪员混杂在一起。

[ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [praɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnʌθɪŋnəs] , — [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz]
the emblems of human pride and of human nothingness , — the Countess's
这 徽章 的 人类 自豪 和 的 人类 虚无 , — 这 伯爵夫人的
[hə'redɪteri] [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ,
hereditary coat - of - arms ,
遗传 外套 - 的 - 武器 ,
人类骄傲和人类虚无的象征——伯爵夫人的世袭纹章

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈnu:mərəs] [ˈkwɔ:rtərɪŋ] , [dɪ'spoʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑ:zɪndʒ] ,
with all its numerous quarterings , disposed in a lozenge ,
和 全部它是 很多的 四分 , 处置 在 一个 菱形 ,
以及它众多呈菱形排列的四等分面，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seprət] [ʃɪ:ldz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'tɜ:rnɪ] [ænd; ənd][mə'tɜ:rn(ə)l]
and surrounded by the separate shields of her paternal and maternal
和 包围 经过 这 分离 盾牌 的 她 父系 和 母体
[ˈænsɛstri] , [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] ,
ancestry , intermingled with scythes ,
祖先 , 交织 和 镰刀 ,
她被代表她父系和母系祖先的盾牌所环绕，盾牌上还交织着镰刀图案。

[ˈaʊər] [ˈɡlæsɪz] , [skʌlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [ˈlevlz] [ɔ:l] [dɪ'stɪŋkfənz]
hour glasses , skulls , and other symbols of that mortality which levels all distinctions
小时 眼镜 , 头骨 , 和 其他 符号 的 那 死亡 哪个 级别 全部 区别
.
:
.
沙漏、骷髅头和其他象征着死亡的符号，死亡抹杀了一切区别。

[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [peɪvd] [kɔ:rt] ,
Conducting his friend as speedily as possible along the large paved court ,
进行 他的 朋友 作为 迅速地 作为 可能的 沿着 这 大的 铺砌路面 法庭 ,
他领着朋友, 尽可能快地沿着宽阔的石板路走去。

- [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ə; eɪ][said] - [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
Macraw led the way through a side - door to a small apartment near the servants
- 引领 这 方式 通过 一个 边 - 门 到 一个 小的 公寓 靠近 这 仆人
- [hɔ:l] ,
' **hall** ,
- 大厅 ,

马克劳带头从侧门进入仆人厅附近的一间小公寓。
[wɪtʃ] , [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ɡlen'ælən] ,
which , in virtue of his personal attendance upon the Earl of Glenallan ,
哪个 , 在 美德 的 他的 个人的 出席 之上 这 伯爵 的 格伦阿兰 ,
由于他亲自侍奉格伦阿兰伯爵,

[hi:; hi][wəz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he was entitled to call his own .
他 曾是 标题 到 称呼 他的 自己的 .
他有权称之为自己的家。

[tu:; tə] [prə'du:s] [kəʊld] [mi:t] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [strɔ:n] [bɪr] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
To produce cold meat of various kinds , strong beer , and even a glass of
到 生产 寒冷的 肉 的 各种各样的 种类 , 强的 啤酒 , 和 甚至 一个 玻璃 的
['spirits] ,
spirits ,
烈酒 ,

为了制作各种冷肉、烈性啤酒, 甚至一杯烈酒,
[wəz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['frænsɪsɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st] ,
was no difficulty to a person of Francis's importance , who had not lost ,
曾是 不 困难 到 一个 人 的 弗朗西斯的 重要性 , WHO 有 不是 丢失的 ,
对于像弗朗西斯这样地位显赫、从未失利的人来说, 这并非难事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['dɪɡnəti] ,
in his sense of conscious dignity ,
在 他的 感觉 的 有意识的 尊严 ,
出于他自觉的尊严感,

[ðə; ði] [ki:n] ['nɔ:rðərn] ['pru:d(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the keen northern prudence which recommended a good understanding with the
这 敏锐的 北方 谨慎 哪个 受到推崇的 一个 好的 理解 和 这
['bʌtlər] .
butler .
管家 .

北方人敏锐的谨慎建议与管家保持良好的关系。
[ˈaʊər; ɑ:r] ['mendɪkənt] ['envɔɪ] [dræŋk] [eɪl] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər][oʊld] ['stɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd]
Our mendicant envoy drank ale , and talked over old stories with his comrade
我们的 乞丐 使者 喝 麦芽酒 , 和 谈话 超过 老的 故事 和 他的 同志
,
,
,
我们的乞丐使者喝着麦酒, 和他的同伴聊起了往事。

[ʌn'tɪl] , [nʊʊ] ['ʌðə] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'kɜ:rɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk][ʌp][ðə; ði] [θi:m] **until , no other topic of conversation occurring , he resolved to take up the theme** 直到 , 不 其他 话题 的 对话 发生 , 他 已解决 到 拿 向上 这 主题 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['embəsi] , **of his embassy** , 的 他的 大使馆 ,

直到没有其他话题可聊，他才决定谈谈他的大使馆。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] . **which had for some time escaped his memory** . 哪个 有 为了 一些 时间 逃脱 他的 记忆 .

这件事他已经遗忘了一段时间。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; **He had a petition to present to the Earl , he said ;** " 他 有 一个 请愿 到 展示 到 这 伯爵 , " 他 说 ;

“他有一份请愿书要呈给伯爵，”他说；

— [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] , [æz; əz] **— for he judged it prudent to say nothing of the ring , not knowing , as** — 为了 他 评判 它 谨慎 到 说 没有什么 的 这 戒指 , 不是 会心 , 作为

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [əb'zɜ:rvd] , **he afterwards observed** , 他 然后 观察到 ,

——因为他认为最好不要提及戒指的事，正如他后来所言，他当时并不知道，

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈsoʊldʒər] * [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['sɜ:rvis] **how far the manners of a single soldier * might have been corrupted by service** 如何 远的 这 礼仪 的 一个 单身的 士兵 * 可能 有 到过 腐败的 经过 服务

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] . **in a great house** . 在 一个 伟大的 房子 .

一个普通士兵的举止*在大家族中服役后，可能会受到多大程度的腐蚀。

* [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈsoʊldʒər] [mi:nz] , [ɪn] [skɑ:tʃ] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] . *** A single soldier means , in Scotch , a private soldier** . * 一个 单身的 士兵 方法 , 在 苏格兰威士忌 , 一个 私人的 士兵 .

* 在苏格兰语中，“single soldier”指的是一名普通士兵。

" ['haʊt] , [taʊt] , [mæn] , " [sed] ['fræŋki] , **Hout , tout , man , said Francie** , " 豪特 , 兜售者 , 男人 , " 说 弗兰西 ,

“哎呀，伙计，”弗兰西说，

" [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [neɪ] [pə'tɪʃənz] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:mənər,'ælmənər] **the Earl will look at nae petitions — but I can gie't to the almoner** " 这 伯爵 将要 看 在 纳 请愿书 — 但 我 能 - 到 这 施舍者

"
.
"
.
"
.

“伯爵不会审阅任何请愿书——但我可以把它交给施舍官。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][sʌm; səm] ['si:kɹət] , [ðæt] ['merbi] [maɪ][bɜ:rd][wɑ:d] [laɪk] [best] [tu:; tə] **But it relates to some secret , that maybe my lord wad like best to see't** " 但 它 相关 到 一些 秘密 , 那 或许 我的 主 瓦德 喜欢 最好的 到 看不见
- "
himsell . "
- "
.

“但这涉及到一些秘密，也许老爷最好还是不要亲自告诉他们。”

" [aɪm] - [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːmənərˈælmənər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː]
" **I'm jeedging that's the very reason that the almoner will be for seeing it**
" 我是 - 那就是 这 非常 原因 那 这 施舍者 将要 是 为了 看到 它
[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrməʊst] . "
the first and foremost . "
这 第一的 和 首先 . "
"我猜想，这正是施舍者首先要看到它的原因。"

" [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [kʌm] [ə; eɪ] - [ðɪs] [wei] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] , [ˈfrænsɪs] ,
" **But I hae come a ' this way on purpose to deliver it , Francis ,**
" 但 我 哈 来 一个 - 这 方式 在 目的 到 递送 它 , 弗朗西斯 ,
"但我特意来到这里就是为了把它送来，弗朗西斯。"
[ænd; ənd][jiː; ji] [ˈriːəli] [mɔːn] [help][,em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [pɪnt] . "
and ye really maun help me at a pinch . "
和 是的 真的 毛恩 帮助 我 在 一个 捏 . "
你们真的需要在关键时刻帮帮我。

" [ˈnɪr] [spiːd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪnə] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [,æbəˈdiːnʃə(r)] [mæn] :
" **Neer speed then if I dinna , " answered the Aberdeenshire man :**
" 尼尔 速度 然后 如果 我 迪娜 , " 回答 这 阿伯丁郡 男人 :
"如果我不这么做，那就别想加速了，"这位来自阿伯丁郡的男子回答道：
" [let] [ðem; ðəm][biː; bi][æz; əz] [ˈkæŋkəd] [æz; əz] [ðei] [laɪk] , [ðei] [kæn; kən][bʌt; bət][tɜːrn][,em ˈiː][əˈwaː; -ˈwɔː]
" **let them be as cankered as they like , they can but turn me awa**
" 让 他们 是 作为 溃疡 作为 他们 喜欢 , 他们 能 但 转动 我 awa
,
!
,
"让他们尽情地腐烂吧，反正他们也只能把我赶走。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][æsk][maɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
and I was just thinking to ask my discharge ,
和 我 曾是 只是 思维 到 问 我的 释放 ,
我当时正想着问问我的出院手续呢。
[ænd; ənd] [gæŋ] [daʊn] [tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [æt; ət] [ˌɪnvəˈruːri] .
and gang down to end my days at Inverurie .
和 帮派 向下 到 结尾 我的 天 在 因弗鲁里 .
然后，我被一群人围困，最终在因弗鲁里结束了我的生命。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdaʊti] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ɔːl] [ˈventʃərz] ,
" **With this doughty resolution of serving his friend at all ventures ,**
" 和 这 强悍 解决 的 服务 他的 朋友 在 全部 风险投资 ,
"他决心在任何情况下都为朋友效力，并以此为坚定的信念，
[sɪns] [nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [mʌtʃ] [ɪnkənˈviːniəns] [hɪmˈself] ,
since none was to be encountered which could much inconvenience himself ,
自从 没有任何 曾是 到 是 遭遇 哪个 可以 很多 不便 他自己 ,
[ˈfræŋki] - [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
Francie Macraw left the apartment .
弗兰西 - 左边 这 公寓 .

由于没有遇到任何可能给他带来太多不便的事情，弗朗西·马克劳离开了公寓。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
It was long before he returned , and when he did , his manner indicated
它 曾是 长的 前 他 返回 , 和 什么时候 他 做过 , 他的 方式 表明的
[ˈwʌndər] [ænd; ənd][,ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
wonder and agitation .
想知道 和 搅动 .
过了很久他才回来，回来时，他的神情显得惊奇而激动。

" [aɪ][eɪ 'em] [neɪ] [sɪr] [dʒɪn] [jiː; ji][biː; bi] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] [oʊ] - ['kærɪks] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [twaː]
" **I am nae seer gin ye be Edie Ochiltree o ' Carrick's company in the Forty - twa**
" 我 是 纳 先知 杜松子酒 是的 是 艾迪 奥奇尔特里 o - 卡里克 公司 在 这 四十 - twa
,
.
.
.

“我并不认为你是卡里克四十年代的埃迪·奥奇尔特里公司的一员。”

[ɔːr] [dʒɪn] [jiː; ji][biː; bi][ðə; ði] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ！ "
or gin ye be the deil in his likeness ！"
或者杜松子酒 是的 是 这 魔鬼 在 他的 相似 ！ "

否则，你们就成了魔鬼，只不过是模仿他的形象！

" [ænd; ænd] [wʌt] [meɪks] [jiː; ji] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [ɡeɪt] ？ " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ə'staːnɪʃt] ['mendɪkənt] .
" **And what makes ye speak in that gait ？** " **demanded the astonished mendicant .**
" 和 什么 制作 是的 说话 在 那 步态 ？ " 要求 这 惊讶 乞丐 .

“你为什么用这种步态说话呢？”惊讶的乞丐问道。

" [br'kæz, br'kɔːz][maɪ][lɔːrd][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪs] [ænd; ænd] - [æz; əz][aɪ] ['nɪr]
" **Because my lord has been in sic a distress and surpreese as I neer**
" 因为 我的 主 有 到过 在 原文如此 一个 痛苦 和 - 作为 我 近
[sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] .
saw a man in my life .
锯 一个 男人 在 我的 生活 .

“因为我的主人一直处于极度的痛苦和惊讶之中，我一生中从未见过这样的人。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ][ɡɑːt] [ðæt] [dʒɑːb] [kʊkɪt] .
But he'll see you — I got that job cookit .
但 地狱 看 你 — 我 得到 那 工作 库基特 .

但他会见到你的——我得到了那份工作，库基特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ə'wɑː; -'wɔː] [freɪ] - [fɔːr; fər] ['mɒni] ['mɪnɪts] ,
He was like a man awa frae himsell for mony minutes ,
他 曾是 喜欢 一个 男人 awa 弗雷 - 为了 金钱 分钟 ,

他好像好几分钟都神志不清，像个行尸走肉。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɑːd] [hæ] - - , — [ænd; ænd][fæn][hiː; hi][kæm][tuː; tə]
and I thought he wad hae swarv't a'thegither , — and fan he cam to
和 我 想法 他 瓦德 哈 - - , — 和 扇子 他 摄像头 到
-
himsell ,
- ,

我以为他已经完全变黑了，——然后他自己回来了，

[hiː; hi] [æskt] ['faɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪt] — [ænd; ænd][fæt]
he asked fae brought the packet — and fat
他 问 仙女 带来 这 包 — 和 胖的

他问费伊是否带来了包裹——还有脂肪

[trɒʊ]
trow
扔

扔

[jiː; ji][aɪ] [sed] ？ "
ye I said ？ "
是的 我 说 ？ "

我说：“是吗？”

" [æɪn; ən] [ɔːld] ['soʊdʒə] , " [sez] ['iːdi] — " [ðæt] [dʌz] ['laɪkliːəst] [æt; ət][ə; eɪ] - [dɔːr] ;
" **An auld soger , " says Edie — " that does likeliest at a gentle's door ;**
" 一个 老 索格尔 , " 说道 艾迪 — " 那 做 最有可能 在 一个 - 门 ;

“一个老兵,”艾迪说——“最有可能在绅士家门口这样做;

[æ̯t; ət][ə; eɪ] ['fɑ:rməz] [its] [best][tu:; tə] [seɪ] [jɜ:r] [æn; ən] [ɔ:ld] ['tɪŋklər] , [ɪf] [ji:; ji] [ni:d] ['bɒɪ] ['kwɔ:rtəz] ,
at a farmer's it's best to say ye're an auld tinkler , if ye need ony quarters ,
在 一个 农民的 它是 最好的 到 说 是的 一个 老 叮当 , 如果 是的 需要 仅 四分之一 ,
在农夫家, 如果你只需要零钱, 最好说你是老酒鬼。

[fɔ:r; fər] ['meɪbi] [ðə; ði] ['gu:d,wɪf] [wɪl] [hæ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['saʊðər] . "
for maybe the gudewife will hae something to souther ."
为了 或许 这 古德维夫 将要 哈 某物 到 南方 . "
或许婆婆会带些东西去南方。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nɪr] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði][twɑ:] , " ['ænsər] ['frænsɪs] ;
" **But I said neer ane o ' the twa , " answered Francis ;**
" 但 我 说 近 一个 o - 这 twa , " 回答 弗朗西斯 ;
“但我说, 两个都不是我,”弗朗西斯回答说;

" [maɪ][ɔ:rd] ['kɜz] [æz; əz]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌðər] — [fɔ:r; fər] ['hi:z] [best][tu:; tə]
" **my lord cares as little about the tane as the tother — for he's best to**
" 我的 主 关心 作为 小的 关于 这 塔尼 作为 这 其他 — 为了 他是 最好的 到
[ðem; ðəm][ðæt] [kæn; kən] ['saʊðər] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] .
them that can souther up our sins .
他们 那 能 南方 向上 我们的 罪孽 .
“我的主人对奴隶和奴隶都漠不关心——因为他最看重的是那些能替我们洗清罪孽的人。”

[es eɪ 'i:][aɪ] [i:n] [sed] [ðə; ði][bɪt]['peɪpər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][æn; ən] [ɔ:ld] [mæn][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [bɔ:ŋ]
Sae I e'en said the bit paper was brought by an auld man wi ' a long
sae 我 e'en 说 这 少量 纸 曾是 带来 经过 一个 老 男人 wi - 一个 长的
['faɪt] [bɪrd] — [hi:; hi] [mɑt] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['fri:ə(r)][fɔ:r; fər][fæt][aɪ] - ,
fite beard — he might be a capeechin freer for fat I ken'd ,
战斗 胡须 — 他 可能 是 一个 - 更自由 为了 胖的 我 - ,
Sae I e'en 还说, 那张纸是一位留着长长浓密胡须的老头带来的——我知道他可能是个肥胖的自由人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][æn; ən] [ɔ:ld] ['pɑ:mər] .
for he was dressed like an auld palmer .
为了 他 曾是 穿着 喜欢 一个 老 帕尔默 .
因为他的穿着打扮像个老朝圣者。

[es eɪ 'i:] [jɪl] [bi:; bi][sent] [ʌp][fɔ:r; fər] - [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] ['met(ə)] [tu:; tə] [feɪs] [ji:; ji] . "
Sae ye'll be sent up for fanever he can find mettle to face ye ."
sae 叫喊 是 发送 向上 为了 - 他 能 寻找 气概 到 脸 是的 . "
“只要他有勇气面对你, 你就会被送上法庭。”

" [aɪ] [wɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪl] [θru:] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [θɔ:t] ['i:di] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **I wish I was weel through this business , " thought Edie to himself ;**
" 我 希望 我 曾是 威尔 通过 这 商业 , " 想法 艾迪 到 他自己 ;
“我真希望我能顺利度过这件事,”伊迪心想;

" ['mɒni] [fʊk] [sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [noʊ] ['veri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
" **mony folk surmise that the Earl's no very right in the judgment ,**
" 金钱 民间 推测 那 这 伯爵的 不 非常 正确的 在 这 判断 ,
许多人认为伯爵的判决并不完全正确。

[ænd; ənd] [wɑ:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ]
and wha can say how far he may be offended wi ' me for taking
和 世界卫生大会 能 说 如何 远的 他 可能 是 被冒犯了 wi - 我 为了 采取
[ə'pɑ:n][em 'i:][es eɪ 'i:] ['mʌkəl] ?
upon me sae muckle ?
之上 我 sae 大块 ?
谁又能说他会因为我承担了这么多责任而对我感到多么生气呢?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] — [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **But there was now no room for retreat — a bell sounded from a**
" 但 那里 曾是 现在 不 房间 为了 撤退 — 一个 钟 听起来 从 一个
[ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
distant part of the mansion ,
遥远 部分 的 这 大厦 ,
但现在已无退路——宅邸远处传来一声钟声。

[ænd; ənd] - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] ['æksent] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:'lredi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z]
and Macraw said , with a smothered accent , as if already in his master's
和 - 说 , 和 一个 窒息 口音 , 作为 如果 已经 在 他的 硕士学位
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
马克劳的声音带着压抑的口音，仿佛已经站在主人面前似的说道：

" [ðæts] [maɪ][ɔ:(r)dz] [bel] ! — ['fɑ:lʊʒ] [em 'i:] , [ænd; ənd][step] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kænɪli] , ['i:di] .
" **That's my lord's bell ! — follow me , and step lightly and cannily , Edie .**
" 那就是 我的 领主的 钟 ! — 跟随 我 , 和 步 轻轻 和 精明地 , 艾迪 .
“那是我主人的钟声！——跟我来，艾迪，轻手轻脚地走。”

" ['i:di] ['fɑ:lʊʒd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [tred] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,
" **Edie followed his guide , who seemed to tread as if afraid of being overheard ,**
" 艾迪 随后 他的 指导 , WHO 似乎 到 踏 作为 如果 害怕的 的 存在 无意中听到 ,
“埃迪跟着他的向导，向导似乎小心翼翼地走着，生怕被人听到。”

[θru:] [ə; eɪ] [ɔ:n] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [bæk] [ster] , [wɪtʃ] [əd'mɪtrɪd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði]
through a long passage , and up a back stair , which admitted them into the
通过 一个 长的 通道 , 和 向上 一个 后退 楼梯 , 哪个 承认 他们 进入 这
[ˈfæməli] [ə'pɑ:rtmənts] .
family apartments .
家庭 公寓 .
穿过一条长长的走廊，然后沿着后楼梯上去，就进入了家庭公寓。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæmp(ə)][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,
They were ample and extensive ,
他们 是 充足 和 广泛的 ,
它们数量众多，范围广泛。

['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [kɔ:st][æz; əz] [ˌʊʊd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]
furnished at such cost as showed the ancient importance and splendour of
提供 在 这样的 成本 作为 显示 这 古老的 重要性 和 辉煌 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .
屋内陈设极其昂贵，彰显了该家族古老的显赫地位和辉煌成就。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pɪriəd] ,
But all the ornaments were in the taste of a former and distant period ,
但 全部 这 装饰品 是 在 这 品尝 的 一个 以前的 和 遥远 时期 ,
但所有这些装饰品都带有遥远过去时代的审美趣味。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔ:lməʊst][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and one would have almost supposed himself traversing the halls of a
和 一 会 有 几乎 据称 他自己 穿越 这 大厅 的 一个
[ˈska:tɪʃ] [ˈnoʊblmən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] .
Scottish nobleman before the union of the crowns .
苏格兰 贵族 前 这 联盟 的 这 皇冠 .
人们几乎会以为自己正漫步在苏格兰王室合并前的贵族府邸中。

[ðə; ði] [leit] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] , ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪt]]
The late Countess , partly from a haughty contempt of the times in which
这 晚的 伯爵夫人 , 部分 从 一个 傲慢 鄙视 的 这 时代 在 哪个
[fi:; ji] [lɪvd] ,
she lived ,
她 居住地 ,

已故伯爵夫人， 部分原因是出于对她所处时代的傲慢蔑视，

[ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] ,
partly from her sense of family pride ,
部分 从 她 感觉 的 家庭 自豪 ,
部分原因是出于她的家族荣誉感，

[hæd; həd][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r]['mɒdə(:)naɪzd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
had not permitted the furniture to be altered or modernized during her
有 不是 允许 这 家具 到 是 已修改 或者 现代化 期间 她
['rezɪdəns] [æt; ət] [ɡlən'ælən] [haʊs] .
residence at Glenallan House .
住宅 在 格伦阿兰 房子 .

在她居住于格伦阿兰庄园期间，她不允许对家具进行任何改动或更新。

[ðə; ði][mɒʊst][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The most magnificent part of the decorations was a valuable collection of
这 最多 壮丽 部分 的 这 装饰 曾是 一个 有价值的 收藏 的
['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['mæstərz] ,
pictures by the best masters ,
图片 经过 这 最好的 大师 ,
装饰中最壮观的部分是一系列出自大师之手的珍贵画作。

[hu:z] ['mæsɪv] [freɪmz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['ta:nɪft] [baɪ] [taɪm] .
whose massive frames were somewhat tarnished by time .
谁 大量的 框架 是 有些 失去光泽 经过 时间 .
它们庞大的身躯因时间的流逝而略显黯淡。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɔ:lsou][ðə; ði] ['ɡlu:mi] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [sɪ:md] [tu:; tə] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] .
In this particular also the gloomy taste of the family seemed to predominate .
在 这 特别的 还 这 阴沉 品尝 的 这 家庭 似乎 到 占主导地位 .
在这件事上，家族中阴郁的情绪似乎也占据了主导地位。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [faɪn] ['fæməli] ['pɔ:trɪts] [baɪ][,væn'daɪk][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mæstərz][ʌv; əv]
There were some fine family portraits by Vandyke and other masters of
那里 是 一些 美好的 家庭 肖像 经过 范戴克 和 其他 大师 的
['emɪnəns] ;
eminence ;
卓越 ;

其中有一些范戴克和其他著名大师创作的精美家庭肖像画；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][ˌdoʊmə'ni:kɪnoʊ] ,
but the collection was richest in the Saints and Martyrdoms of Domenichino ,
但 这 收藏 曾是 最富有的 在 这 圣徒队 和 殉难 的 多梅尼基诺 ,
[vɛ'læskɛz] ,
Velasquez ,
维拉斯奎兹 ,

但其中最丰富的藏品是多梅尼基诺、委拉斯凯兹的《圣徒与殉道记》。

[ænd; ənd][mə'rɪloʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
and Murillo , and other subjects of the same kind ,
和 穆里略 , 和 其他 主题 的 这 相同的 种类 ,
还有穆里略以及其他同类题材的作品，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['lændskeɪps] [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːsɪz] .
which had been selected in preference to landscapes or historical pieces .
哪个 有 到过 已选 在 偏爱 到 风景 或者 历史 件 .

这些作品优先于风景画或历史画作而被选中。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər]
The manner in which these awful , and sometimes disgusting , subjects were
这 方式 在 哪个 这些 可怕 , 和 有时 令人作呕 , 主题 是
[reprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

这些可怕甚至令人作呕的主题的呈现方式，

['hɑːmənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmi] [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,
harmonized with the gloomy state of the apartments ,
协调 和 这 阴沉 状态 的 这 公寓 ,
[wɪθ] [ə'pɑːrtmənts] ,
与公寓阴暗的氛围相协调，

— [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
— **a circumstance which was not altogether lost on the old man** ,
— 一个 环境 哪个 曾是 不是 共 丢失的 在 这 老的 男人 ,
——老人并非完全没有意识到这一点。

[æz; əz][hiː; hi] ['trævəst] [ðəm; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] ['feləʊ] - ['soʊldʒər] .
as he traversed them under the guidance of his quondam fellow - soldier .
作为 他 穿越 他们 在下面 这 指导 的 他的 quondam 同伴 - 士兵 .

在昔日战友的指引下，他穿越了这些地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
He was about to express some sentiment of this kind ,
他 曾是 关于 到 表达 一些 情绪 的 这 种类 ,
[ə'baʊt] [ɪk'spres] [sʌm; səm] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
他正要表达类似的观点，

[bʌt; bət] ['fræŋki] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [saɪnz] ,
but Francie imposed silence on him by signs ,
但 弗兰西 强加 沉默 在 他 经过 标志 ,
[bʌt; bət] [saɪnz] ,
但弗兰西用手势让他保持沉默。

[ænd; ənd] ['ɒpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,
and opening a door at the end of the long picture - gallery ,
和 开幕 一个 门 在 这 结尾 的 这 长的 图片 - 画廊 ,
[dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,
然后打开长长的画廊尽头的一扇门，

['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['æntɪtʃeɪmbər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
ushered him into a small antechamber hung with black .
引导 他 进入 一个 小的 前厅 悬挂 和 黑色的 .
[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
把他领进一间挂满黑色挂饰的小前厅。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːmənər,'ælmənər] ,
Here they found the almoner ,
这里 他们 成立 这 施舍者 ,
[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːmənər,'ælmənər] ,
他们在这里找到了施舍者，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ,
with his ear turned to a door opposite that by which they entered ,
和 他的 耳朵 转向 到 一个 门 对面的 那 经过 哪个 他们 进入 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ,
他侧耳倾听着他们进来的那扇门对面的一扇门，

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] ['lɪsnz] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
in the attitude of one who listens with attention ,
在 这 态度 的 一 WHO 听着 和 注意力 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
以认真倾听的态度，

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
but is at the same time afraid of being detected in the act .
但 是 在 这 相同的 时间 害怕的 的 存在 检测到 在 这 行为 。

但同时又害怕被当场抓获。

[ðə; ði][oʊld] [də'mestɪk] [ænd; ɐnd] ['tʃɜ:rtʃmən] ['stɑ:rtɪd] [wen] [ðeɪ] [pər'si:vð] [i:tʃ] [ʌðər] .
The old domestic and churchman started when they perceived each other .
这 老的 国内的 和 牧师 开始 什么时候 他们 感知 每个 其他 。

老农和教士的缘分始于他们彼此的相遇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:mənər,'ælmənər][fɜ:rst] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] , [ænd; ɐnd] [əd'vænsɪŋ] [tə:rdz]
But the almoner first recovered his recollection , and advancing towards
但 这 施舍者 第一的 恢复 他的 回忆 , 和 前进 向
- , [sed] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Macraw , said , under his breath ,
- , 说 , 在下面 他的 气息 ,

但施舍者首先回过神来，一边走向马克劳，一边低声说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rətetɪv] [təʊn] , " [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [ə'pɑ:rtmənt]
but with an authoritative tone , " How dare you approach the Earl's apartment
但 和 一个 权威性 语气 , " 如何 敢 你 方法 这 伯爵的 公寓
[wɪð'ɔʊt] ['nɒkɪŋ] ?
without knocking ?
没有 敲门 ？

但语气却很严厉：“你竟敢不敲门就靠近伯爵的公寓？”

[ænd; ɐnd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [ɔ:r] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:] [hɪr] ? — [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði]
and who is this stranger , or what has he to do here ? — Retire to the
和 WHO 是 这 陌生人 , 或者 什么 有 他 到 做 这里 ？ — 退休 到 这
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

这位陌生人是谁？他来这里做什么？——请退到画廊去。

[ænd; ɐnd] [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ðer; ðər] . "
and wait for me there . "
和 等待 为了 我 那里 。

你在那里等我。

" [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [ə'tend] [jɜr; jər] ['revərəns] , " ['ænsər]
" It's impossible just now to attend your reverence , " answered Macraw ,
" 它是 不可能的 只是 现在 到 出席 你的 尊敬 , " 回答 - ,
“我现在实在无法应允您的觐见，”马克劳回答道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
raising his voice so as to be heard in the next room ,
提高 他的 嗓音 所以 作为 到 是 听到 在 这 下一个 房间 ,

他提高音量，以便隔壁房间的人都能听到。

['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [wʊd] [nɑ:t] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][,ɔ:ltər'keɪ(ə)n] [wɪðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
being conscious that the priest would not maintain the altercation within hearing of
存在 有意识的 那 这 牧师 会 不是 维持 这 争吵 之内 听力 的
[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
his patron ,
他的 赞助人 ,

他意识到这位神父不会在赞助人听见的地方继续争吵，

— " [ðə; ði] ['ɜ:lz] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] .
— **" the Earl's bell has rung .**
— " 这 伯爵的 钟 有 梯子 。

——“伯爵的钟声响了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [skɜːs] [ˈlʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rʌŋ] [əˈɡen] [wið; wiθ] [ˈɡreɪtər]
" He had scarce uttered the words , when it was rung again with greater
" 他 有 稀少 说出 这 字 , 什么时候 它 曾是 梯子 再次 和 更大的
[ˈvaɪələns] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] ;
violence than before ;
暴力 比 前 ;
“他话音未落, 钟声再次响起, 而且比之前更加猛烈;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkliːziˈæstɪk] , [pɜːsiːvɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪkspaːstʃuˈleɪʃn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)], [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
and the ecclesiastic , perceiving further expostulation impossible , lifted his finger
和 这 牧师 , 感知 更远 解释 不可能的 , 抬起 他的 手指
[æt; ət] - , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtuːd] ,
at Macraw , with a menacing attitude ,
在 - , 和 一个 威胁 态度 ,
那位神职人员见无法再进行劝诫, 便威胁地抬起手指指向马克劳。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
as he left the apartment .
作为 他 左边 这 公寓 .

他离开公寓时。

" [aɪ] - [jiː; ji][es eɪˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [æbərˈdiːn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈiːdi] ,
" I tell'd ye sae , " said the Aberdeen man in a whisper to Edie ,
" 我 - 是的 sae , " 说 这 阿伯丁 男人 在 一个 耳语 到 艾迪 ,
“我跟你说过,”阿伯丁男人低声对艾迪说。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]
and then proceeded to open the door near which they had observed the
和 然后 继续 到 打开 这 门 靠近 哪个 他们 有 观察到 这
[ˈtʃæplɪn] [ˈsteɪʃənd] .
chaplain stationed .
牧师 驻 .

然后他们打开了他们看到牧师所在的门。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

— [ðɪs] [rɪŋ] . —
— This ring . —
— 这 戒指 . —

这枚戒指。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [rɪŋ] , [wið; wiθ] [ˌnekrəˈmæntɪk] [fɔːrs] ,
This little ring , with necromantic force ,
这 小的 戒指 , 和 亡灵法术 力量 ,

这枚小戒指, 蕴含着亡灵魔法的力量,

[hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈplezər] [tuː; tə][maɪ] [fɪrɪz] ,
Has raised the ghost of pleasure to my fears ,
有 提高 这 鬼 的 乐趣 到 我的 恐惧 ,

它唤起了我恐惧中的一丝快乐幽灵。

[ˈkɒndʒəd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv]
Conjured the sense of honour and of love
召唤 这 感觉 的 荣誉 和 的 爱

唤起了人们对荣誉和爱的感受。

[ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈfeɪps] , [ðeɪ] [fraɪt] [emˈiː][frʌm; frəm][maɪˈself] .
Into such shapes , they fright me from myself .
进入 这样的 形状 , 他们 惊吓 我 从 我 .

它们变成这样的形状, 让我对自己感到恐惧。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmæɪɪdʒ] .
The Fatal Marriage .
这 致命的 婚姻 .

致命的婚姻。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ɡlənˈælən] [ˈhɑʊs] ,
The ancient forms of mourning were observed in Glenallan House ,
这 古老的 表格 的 丧 是 观察到 在 格伦阿兰 房子 ,
格伦阿兰庄园保留了古老的哀悼形式。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbdərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər]
notwithstanding the obduracy with which the members of the family were
虽然 这 顽固 和 哪个 这 成员 的 这 家庭 是
[pɑːpjələrli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtribjuːt] [ʌv; əv] [ˌæməntˈeɪʃn]
popularly supposed to refuse to the dead the usual tribute of lamentation
广为人知 据称 到 拒绝 到 这 死的 这 通常 贡 的 哀叹
.
:
.

尽管人们普遍认为，这个家庭的成员会顽固地拒绝向死者表达通常的哀悼之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkt] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈletər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ]
It was remarked , that when she received the fatal letter announcing the death
它 曾是 评论 , 那 什么时候 她 已收到 这 致命的 信 宣布 这 死亡
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] ,
of her second ,
的 她 第二 ,
有人指出，当她收到宣布她第二个孩子去世的那封致命信件时，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns] [biˈliːvd] , [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
and , as was once believed , her favourite son , the hand of the
和 , 作为 曾是 一次 相信 , 她 最喜欢的 儿子 , 这 手 的 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][dɪd][nɑːt] [jeɪk] ,
Countess did not shake ,
伯爵夫人 做过 不是 摇 ,
而且，正如人们曾经认为的那样，她最宠爱的儿子，伯爵夫人的手没有颤抖。

[nɔːr][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪd] [ˈtwɪŋk(ə)] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
nor her eyelid twinkle , any more than upon perusal of a letter of ordinary
也不 她 眼皮 闪烁 , 任何 更多的 比 之上 仔细阅读 的 一个 信 的 普通的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
她的眼皮也没有像阅读普通商业信件时那样闪烁。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [ˈweðər] [ðə; ði] [səˈpre(ə)n] [ʌv; əv][məˈtɜːrɪn(ə)] [ˈsɑːroʊ] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [praɪd]
Heaven only knows whether the suppression of maternal sorrow , which her pride
天堂 仅有的 知道 无论 这 抑制 的 母体 悲哀 , 哪个 她 自豪
[kəˈmɑːndɪd] ,
commanded ,
命令 ,
只有天知道，她出于骄傲而压抑的母性悲伤，是否真的造成了这样的结果。

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈfekt] [ɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] .
might not have some effect in hastening her own death .
可能 不是 有 一些 影响 在 加速 她 自己的 死亡 .
或许不会加速她自身的死亡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [liːst][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][,æpəˈplektɪk] [stroʊk] , [wɪt] [soʊ]
It was at least generally supposed that the apoplectic stroke , which so
它 曾是 在 至少 一般来说 据称 那 这 中风 中风 , 哪个 所以
[suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] ,
soon afterwards terminated her existence ,
很快 然后 终止 她 存在 ,
人们普遍认为, 不久之后夺走她生命的那次中风,

[wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
was , as it were ,
曾是 , 作为 它 是 ,
仿佛是,

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə] [wɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz]
the vengeance of outraged Nature for the restraint to which her feelings
这 复仇 的 义愤填膺 自然 为了 这 克制 到 哪个 她 情怀
[hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] .
had been subjected .
有 到过 受 .
这是大自然对自身情感遭受压制的愤怒报复。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈleɪdi] [glənˈælən] [ˈfɔrbɔr] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] ,
But although Lady Glenallan forebore the usual external signs of grief ,
但 虽然 女士 格伦阿兰 前缘 这 通常 外部的 标志 的 悲伤 ,
尽管格伦阿兰夫人没有表现出通常的悲伤外在表现,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt]
she had caused many of the apartments , amongst others her own and that
她 有 导致 许多 的 这 公寓 , 在 其他的 她 自己的 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr] ,
of the Earl ,
的 这 伯爵 ,
她促成了许多公寓的建造, 其中包括她自己的公寓和伯爵的公寓。

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [woʊ] .
to be hung with the exterior trappings of woe .
到 是 悬挂 和 这 外部的 服饰 的 悲哀 .
挂上悲伤的外衣。

[ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [glənˈælən] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk]
The Earl of Glenallan was therefore seated in an apartment hung with black
这 伯爵 的 格伦阿兰 曾是 所以 坐着 在 一个 公寓 悬挂 和 黑色的
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,
因此, 格伦阿兰伯爵被安排坐在一个挂着黑布的房间里。

[wɪt] [weɪvd] [ɪn] [ˈdʌski] [foʊldz] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈlɔːftɪ] [wɔːlz] .
which waved in dusky folds along its lofty walls .
哪个 挥手 在 昏暗 折叠 沿着 它是 高远 墙壁 .
它沿着高耸的墙壁, 在昏暗的光线下摇曳生姿。

[ə; eɪ] [skriːn] , [ˈɔːlsou] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [beɪz] , [pleɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
A screen , also covered with black baize , placed towards the high and narrow
一个 屏幕 , 还 涵盖 和 黑色的 台布 , 放置 向 这 高的 和 狭窄的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
一块同样覆盖着黑色绒布的屏风, 放置在高而窄的窗户对面。

[ɪntə'septɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [laɪt] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ,
intercepted much of the broken light which found its way through the stained glass ,
截获 很多 的 这 破碎的 光 哪个 成立 它是 方式 通过 这 染色 玻璃 ,
它拦截了大部分透过彩色玻璃射入的碎光。

[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːr'ti:nθ] [ˌsentʃəri] [pə'zest] ,
that represented , with such skill as the fourteenth century possessed ,
那 代表 , 和 这样的 技能 作为 这 第十四 世纪 拥有 ,
那幅画作, 以十四世纪人所拥有的精湛技艺, 描绘了.....

[ðə; ði][laɪf][ænd; ʌnd] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] .
the life and sorrows of the prophet Jeremiah .
这 生活 和 悲伤 的 这 先知 耶利米 .
先知耶利米的生平与苦难。

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɜːrɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [læmps] [rɔːt]
The table at which the Earl was seated was lighted with two lamps wrought
这 桌子 在 哪个 这 伯爵 曾是 坐着 曾是 照明 和 二 灯 锻
[ɪn] ['sɪlvər] ,
in silver ,
在 银 ,
伯爵所坐的桌子上摆放着两盏银质油灯。

[ˈfedɪŋ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ʌnd] ['daʊtɪf(ə)] [laɪt] [wɪtʃ] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv]
shedding that unpleasant and doubtful light which arises from the mingling of
脱落 那 令人不快的 和 疑 光 哪个 出现 从 这 混杂 的
[ɑːrtɪ'fɪʃ(ə)] ['lʌstər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['deɪlaɪt] .
artificial lustre with that of general daylight .
人造的 光泽 和 那 的 一般的 日光 .
驱散了人造光与自然日光混合时产生的令人不快和可疑的光线。

[ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tu:] [klaːspt] ['pɑːrtɪmənt]
The same table displayed a silver crucifix , and one or two clasped parchment
这 相同的 桌子 显示 一个 银 十字架 , 和 一 或者 二 紧握 羊皮纸
[bʊks] .
books .
图书 .
同一张桌子上摆放着一个银十字架和一两本合拢的羊皮纸书。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] [baɪ][spɑːɡnoʊlətoʊ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm]
A large picture , exquisitely painted by Spagnoletto , represented the martyrdom
一个 大的 图片 , 精美绝伦 绘 经过 斯帕尼奥莱托 , 代表 这 殉道
[ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈstiːvən] ,
of St . Stephen ,
的 英石 . 史蒂芬 ,
斯帕尼奥莱托绘制的一幅精美的大型油画描绘了圣斯蒂芬殉难的场景。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
and was the only ornament of the apartment .
和 曾是 这 仅有的 装饰品 的 这 公寓 .
它是这间公寓里唯一的装饰品。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ʌnd][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'kɑːnsələt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][pæst][ðə; ði]
The inhabitant and lord of this disconsolate chamber was a man not past the
这 居民 和 主 的 这 沮丧的 房间 曾是 一个 男人 不是 过去的 这
[praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
prime of life ,
主要的 的 生活 ,
这间凄凉房间的主人是一位正值壮年的人。

[ˈjet] [soʊ] [ˈbroʊkən] [daʊn] [wið; wiθ] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd] [ˈment(ə)] [ˈmɪzəri] , [soʊ] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] ,
yet so broken down with disease and mental misery , so gaunt and ghastly ,
然而 所以 破碎的 向下 和 疾病 和 精神的 苦难 , 所以 瘦削 和 阴森 ,
然而, 他却因疾病和精神痛苦而憔悴不堪, 面容憔悴, 面目狰狞。

[ðæt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rek] [ʌ; əv] [ˈmænhʊd] ;
that he appeared but a wreck of manhood ;
那 他 出现 但 一个 破坏 的 男子气概 ;
他看起来就像一个丧失了男子气概的残废;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
and when he hastily arose and advanced towards his visitor ,
和 什么时候 他 草草 出现 和 先进的 向 他的 游客 ,
当他匆匆起身走向来访者时,

[ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [si:md] [ˈɔ:lmʊst] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈpaʊər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsiəti] [freɪm] .
the exertion seemed almost to overpower his emaciated frame .
这 用力 似乎 几乎 到 压倒 他的 瘦弱 框架 .
这种剧烈运动似乎几乎压垮了他那瘦弱的身躯。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræst] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [wʌz; wəz]
As they met in the midst of the apartment , the contrast they exhibited was
作为 他们 遇见 在 这 中间 的 这 公寓 , 这 对比 他们 展出 曾是
[ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
very striking :
非常 引人注目 .
当他们在公寓中央相遇时, 他们之间展现出的对比非常鲜明。

[ðə; ði] [heɪl] [tʃi:k] , [fɜ:rm] [step] , [ɪˈrekt] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ]
The hale cheek , firm step , erect stature , and undaunted presence and bearing
这 哈尔 脸颊 , 公司 步 , 直立 身材 , 和 无所畏惧 在场 和 轴承
[ʌ; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmendɪkənt] ,
of the old mendicant ,
的 这 老的 乞丐 ,
老乞丐面色红润, 步伐稳健, 身姿挺拔, 神态无畏, 神态自若。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈpeɪ](ə)ns [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntent] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌ; əv] [eɪdʒ] ,
indicated patience and content in the extremity of age ,
表明的 耐心 和 内容 在 这 末端 的 年龄 ,
在年迈之时, 表现出耐心和满足感。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [kənˈdɪ](ə)n [tu:; tə] [wɪt] [hju:ˈmænəti] [kæn; kən] [sɪŋk] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən]
and in the lowest condition to which humanity can sink ; while the sunken
和 在 这 最低 状况 到 哪个 人类 能 下沉 ; 尽管 这 凹陷
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
处于人类所能堕落的最低境地; 而那双凹陷的眼睛,

[ˈpæli]d [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ˈtɒtəriŋ] [fɜ:rm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊblməŋ] [wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
pallid cheek , and tottering form of the nobleman with whom he was
苍白 脸颊 , 和 颤巍巍 形式 的 这 贵族 和 谁 他 曾是
[kənˈfrʌntɪd] ,
confronted ,
面对 ,
他面前这位贵族面色苍白, 步履蹒跚。

[ʃʊd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [welθ] , [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒɪz] [ʌ; əv] [ju:θ] ,
showed how little wealth , power , and even the advantages of youth ,
显示 如何 小的 财富 , 力量 , 和 甚至 这 优势 的 青年 ,
这表明财富、权力, 甚至年轻优势都显得多么微不足道。

[hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪt] ['gɪvz] [rɪ'pəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [tu:; tə]
have to do with that which gives repose to the mind , and firmness to
有 到 做 和 那 哪个 给予 休息 到 这 头脑 , 和 硬度 到
[ðə; ði] [freɪm] .
the frame .
这 框架 .

与使心灵平静、使身体强壮有关的事物。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [met] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The Earl met the old man in the middle of the room ,
这 伯爵 遇见 这 老的 男人 在 这 中间 的 这 房间 ,
伯爵在房间中央遇到了老人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] ,
and having commanded his attendant to withdraw into the gallery ,
和 拥有 命令 他的 服务员 到 提取 进入 这 画廊 ,
他命令侍从退到楼座里去，

[ænd; ənd] ['sʌfə] [noʊ][wʌn][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['æntɪfeɪmbər] [tɪl] [hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
and suffer no one to enter the antechamber till he rung the bell ,
和 遭受 不 一 到 进入 这 前厅 直到 他 梯子 这 钟 ,
在他摇响铃铛之前，任何人不得进入前厅。

[ə'weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['hɜ:ɪd] [jet] ['fɪr(ə)l] [ɪm'peɪj(ə)ns] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:ɪd] [fɜ:rst][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
awaited , with hurried yet fearful impatience , until he heard first the door of his
等待中 , 和 慌忙 然而 可怕 不耐烦 , 直到 他 听到 第一的 这 门 的 他的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他焦急地等待着，既紧张又害怕，直到他先听到了公寓的门响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪfeɪmbər] , [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [boʊlt] .
and then that of the antechamber , shut and fastened by the spring - bolt .
和 然后 那 的 这 前厅 , 关闭 和 系紧 经过 这 春天 - 螺栓 .
然后是前厅，用弹簧螺栓将其关闭并固定。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'hɜ:ɪd] ,
When he was satisfied with this security against being overheard ,
什么时候 他 曾是 使满意 和 这 安全 反对 存在 无意中听到 ,
当他觉得这种不被窃听的安全措施足够完善时，

[bɜ:rd] [ɡlen'ælən] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] ,
Lord Glenallan came close up to the mendicant ,
主 格伦阿兰 来了 关闭 向上 到 这 乞丐 ,
格伦阿兰勋爵走近了乞丐，

[hu:m] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɜ:rdər][ɪn] [dɪs'ɡaɪz] ,
whom he probably mistook for some person of a religious order in disguise ,
谁 他 大概 误 为了 一些 人 的 一个 宗教 命令 在 伪装 ,
他可能把他误认为是某个乔装打扮的宗教人士。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['heɪstɪ] [jet] ['fɔ:ltərɪŋ] [toʊn] ,
and said , in a hasty yet faltering tone ,
和 说 , 在 一个 仓促 然而 摇摇欲坠 语气 ,
他用一种急促但又有些颤抖的语气说道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:ɪ]['ʌʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [hoʊldz][moʊst]['hoʊli] , [tel] [em 'i:] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] ,
" In the name of all our religion holds most holy , tell me , reverend father ,
" 在 这 姓名 的 全部 我们的 宗教 持有 最多 圣 , 告诉 我 , 牧师 父亲 ,
“以我们所有至圣宗教的名义，请告诉我，尊敬的神父，

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪŋ] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['toʊkən] [kə'nektɪd]
what am I to expect from a communication opened by a token connected
什么 是 我 到 预计 从 一个 沟通 打开 经过 一个 令牌 连接
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌrekə'leɪʃənz] ?
with such horrible recollections ?
和 这样的 可怕 回忆 ?

我该对一封与如此可怕的回忆相关的信物开启的通信抱有什么样的期待呢？

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
" **The old man** ,
" 这 老的 男人 ,
老人

[ə'pɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
appalled by a manner so different from what he had expected from the
震惊 经过 一个 方式 所以 不同的 从 什么 他 有 预期的 从 这
[praʊd] [ænd; ənd] ['paʊər(ə)l] ['noʊblmən] ,
proud and powerful nobleman ,
自豪的 和 强大的 贵族 ,

他震惊于这位骄傲而强大的贵族所展现出的截然不同的举止，这与他之前的预期大相径庭。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [tuː; tə] [ʌndɪ'sɪv] [hɪm; ɪm] .
was at a loss how to answer , and in what manner to undecieve him .
曾是 在 一个 损失 如何 到 回答 , 和 在 什么 方式 到 不欺骗 他 .
她不知该如何回答，也不知道该如何让他明白真相。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ægəni]
" **Tell me ,** " **continued the Earl , in a tone of increasing trepidation and agony**
" 告诉 我 , " 持续 这 伯爵 , 在 一个 语气 的 增加 忐忑不安 和 痛苦
— " [tel] [ˌem 'iː] ,
— " **tell me** ,
— " 告诉 我 ,

“告诉我,”伯爵继续说道，语气中充满了恐惧和痛苦——“告诉我，

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['ekspiərt] [ɡɪlt] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] ,
do you come to say that all that has been done to expiate guilt so horrible ,
做 你 来 到 说 那 全部 那 有 到过 完毕 到 赎罪 有罪 所以 可怕 ,
你是想说，所有为了赎罪而做的那些事，都太可怕了？

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['trɪvɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'fens] ,
has been too little and too trivial for the offence ,
有 到过 也 小的 和 也 琐碎的 为了 这 罪行 ,
对于这次进攻来说，这笔费用太少也太微不足道了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [sɪ'rɪvɪr] ['penəns] ?
and to point out new and more efficacious modes of severe penance ?
和 到 观点 出去 新的 和 更多的 有效的 模式 的 严重 忏悔 ?
并指出新的、更有效的严厉惩罚方式？

— [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [blentʃ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
— **I will not blench from it** ,
— 我 将要 不是 漂白 从 它 ,
我不会退缩。

[ˈfɑːðər] — [let] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔːdi] ,
father — let me suffer the pains of my crime here in the body ,
父亲 — 让 我 遭受 这 疼痛 的 我的 犯罪 这里 在 这 身体 ,
父亲——让我在这具肉体上承受我罪行的痛苦吧。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪr'æftər] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] !
rather than hereafter in the spirit !
相当 比 此后 在 这 精神 !
而不是以后的精神！

" ['i:di] [hæd; həd] [naʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsi:v] ,
" Edie had now recollection enough to perceive ,
" 艾迪 有 现在 回忆 足够的 到 感知 ,
“伊迪现在已经有足够的记忆来感知，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [ədˈmɪnɪz] ,
that if he did not interrupt the frankness of Lord Glenallan's admissions ,
那 如果 他 做过 不是 打断 这 坦率 的 主 - 招生 ,
如果他不打断格伦阿兰勋爵坦诚的陈述，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər]
he was likely to become the confidant of more than might be safe for
他 曾是 可能 到 变得 这 知己 的 更多的 比 可能 是 安全的 为了
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] .
him to know .
他 到 知道 .
他很可能成为很多人的知己，而这些人可能超出了他应该知道的范围。

[hiː; hi] [ˈðerfɔ:ɹ] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] — " [jʊɹ; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps]
He therefore uttered with a hasty and trembling voice — " Your lordship's
他 所以 说出 和 一个 仓促 和 发抖 嗓音 — " 你的 领主的
[ˈɑ:nər] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] — [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [pərˈsweɪz(ə)n] ,
honour is mistaken — I am not of your persuasion ,
荣誉 是 错误 — 我 是 不是 的 你的 劝说 ,
因此，他用颤抖而急促的声音说道：“大人，您弄错了——我并非您的同路人。”

[nɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈrevərəns] , [ˈoʊnli] [pjʊɹ] [ˈi:di] [ˈɑ:kəlˌtri:] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
nor a clergyman , but , with all reverence , only puir Edie Ochiltree , the king's
也不 一个 牧师 , 但 , 和 全部 尊敬 , 仅有的 普伊 艾迪 奥奇尔特里 , 这 国王的
[ˈbi:dzmən] [ænd; ənd] [jʊɹ; jər] [ˈɑ:nɜ:z] .
bedesman and your honour's .
床夫 和 你的 荣誉的 .
既不是神职人员，而是，恕我直言，可怜的埃迪·奥奇尔特里，国王的侍从，也是您的侍从。

" [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ænd; ənd]
" This explanation he accompanied by a profound bow after his manner , and
" 这 解释 他 伴随 经过 一个 深刻的 弓 后 他的 方式 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“他一边解释，一边按照他的习惯深深鞠了一躬，然后，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪˈrekt] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:ɹm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt]
drawing himself up erect , rested his arm on his staff , threw back his long white
绘画 他自己 向上 直立 , 休息 他的 手臂 在 他的 职员 , 扔 后退 他的 长的 白色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
他挺直身子，手臂搭在拐杖上，甩了甩长长的白发。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:ɹl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər] [æn; ən] [ˈænsər] .
and fixed his eyes upon the Earl , as he waited for an answer .
和 固定的 他的 眼睛 之上 这 伯爵 , 作为 他 等待 为了 一个 回答 .
他目不转睛地盯着伯爵，等待着答复。
" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑ:ɹ; ər] [nɑ:t] [ðen] , " [sed] [lɔ:rd] [glənˈælən] ,
" And you are not then , " said Lord Glenallan ,
" 和 你 是 不是 然后 , " 说 主 格伦阿兰 ,
“那么你就不是了，”格伦阿兰勋爵说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [priːst] ? "
 after a pause of surprise — " You are not then a Catholic priest ? "
 后 一个 暂停 的 惊喜 — " 你 是 不是 然后 一个 天主教 牧师 ? "

短暂的惊讶之后，他问道：“那你不是天主教神父吗？”

" [gɑːd][fərˈbɪd] ! " [sed] [ˈiːdi] , [fəˈgetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ;
 " God forbid ! " said Edie , forgetting in his confusion to whom he was speaking ;
 " 上帝 禁止 ！ " 说 艾迪 , 遗忘 在 他的 困惑 到 谁 他 曾是 请讲 ;

“天哪！”埃迪说道，慌乱之中他忘记了自己正在和谁说话；

" [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbiːdzmən] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈɑːnəːz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] .
 " I am only the king's bedesman and your honour's , as I said before .
 " 我 是 仅有的 这 国王的 床夫 和 你的 荣誉的 , 作为 我 说 前 .

“正如我之前所说，我只是国王和您大人的贴身侍从。”

" [ðə; ði] [ɜːrɪ] [tɜːrɪnd] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] ,
 " The Earl turned hastily away , and paced the room twice or thrice ,
 " 这 伯爵 转向 草草 离开 , 和 踱步 这 房间 两次 或者 三次 ,

伯爵匆匆转身，在房间里踱步了两三趟。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp]
 as if to recover the effects of his mistake , and then , coming close up
 作为 如果 到 恢复 这 效果 的 他的 错误 , 和 然后 , 未来 关闭 向上
 [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmendɪkənt] ,
 to the mendicant ,
 到 这 乞丐 ,

仿佛为了弥补自己的错误，然后，他走近了乞丐，

[hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrɪn][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [tʊʊn] , [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ɪnˈtruːdɪŋ]
 he demanded , in a stern and commanding tone , what he meant by intruding
 他 要求 , 在 一个 船尾 和 指挥 语气 , 什么 他 意思是 经过 入侵
 [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi] ,
 himself on his privacy ,
 他自己 在 他的 隐私 ,

他用严厉而命令的语气质问对方，侵犯他的隐私是什么意思。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈprɑːpər]
 and from whence he had got the ring which he had thought proper
 和 从 何处 他 有 得到 这 戒指 哪个 他 有 想法 恰当的
 [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] .
 to send him .
 到 发送 他 .

他就是从那里得到了那枚他认为应该送给他的戒指。

[ˈiːdi] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt] ,
 Edie , a man of much spirit ,
 艾迪 , 一个 男人 的 很多 精神 ,

埃迪，一个很有精神的人，

[wʌz; wəz] [les] [dɔːntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪnˌtərəˈgeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
 was less daunted at this mode of interrogation than he had been
 曾是 较少的 畏惧 在 这 模式 的 审讯 比 他 有 到过
 [kənˈfjuːzɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər]
 confused by the tone of confidence in which the Earl had opened their
 使困惑 经过 这 语气 的 信心 在 哪个 这 伯爵 有 打开 他们的
 [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
 conversation .
 对话 .

与伯爵一开始自信满满的语气让他感到困惑相比，这种审讯方式并没有让他感到畏惧。

[tu:; tə][ðə; ði] [ri'tərəitɪd] [ˈkwɛstʃən] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hi:; hi]
To the reiterated question from whom he had obtained the ring , he
到 这 重申 问题 从 谁 他 有 获得 这 戒指 , 他
[ˈænsər] [kəm'pouzdlɪ] ,
answered composedly ,
回答 镇定 ,

对于被反复追问戒指是从谁那里得到的, 他镇定地回答道:

" [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **From one who was better known to the Earl than to him .** "
" 从 一 WHO 曾是 更好的 已知 到 这 伯爵 比 到 他 . " "
“此人与伯爵的交情比与他本人的交情还要深厚。”

" ['betər] [noʊn] [tu:; tə][,em 'i:] , ['feləʊ] ? " [sed] [lɔ:rd] [glən'ælən] : " [wʌt] [ɪz][jər; jər] ['mi:nɪŋ] ? —
" **Better known to me , fellow ?** " **said Lord Glenallan : " what is your meaning ? —**
" 更好的 已知 到 我 , 同伴 ? " 说 主 格伦阿兰 : " 什么 是 你的 意义 ? —
[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ['ɪnstəntli] ,
explain yourself instantly ,
解释 你自己 即刻 ,

“你比我更熟悉吗, 伙计?”格伦阿兰勋爵说道:“你这话是什么意思? ——立刻解释清楚。”

[ɔ:rɪ][ju:; jʊ][,æɪ; jəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˈfæməli]
or you shall experience the consequence of breaking in upon the hours of family
或者 你 将 经验 这 结果 的 打破 在 之上 这 小时 的 家庭
[dɪ'stɪs] . "
distress . "
痛苦 . "

否则, 你将承担在家人悲痛时刻闯入的后果。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ld] ['elspeθ] - [ðæt] [sent] [,em 'i:] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] , " [ɪn]
" **It was auld Elspeth Mucklebackit that sent me here ,** " **said the beggar , " in**
" 它 曾是 老 埃尔斯佩思 - 那 发送 我 这里 , " 说 这 乞丐 , " 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪ] " —
order to say " —
命令 到 说 " —

“是老埃尔斯佩思·穆克尔巴基特派我来的,”乞丐说, “来告诉我”——

" [ju:; jʊ] [dɒt] , [oʊld][mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ;
" **You dote , old man !** " **said the Earl ;**
" 你 宠爱 , 老的 男人 ! " 说 这 伯爵 ;

“你太溺爱孩子了, 老头!”伯爵说道;

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['tʊkən] [ri'maɪndz] [,em 'i:] " —
" **I never heard the name — but this dreadful token reminds me " —**
" 我 绝不 听到 这 姓名 — 但 这 可怕 令牌 提醒 我 " —

“我从未听过这个名字——但这可怕的物件却让我想起了它”——

" [aɪ][maɪnd] [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] ['ɑ:kəl,tri:] ,
" **I mind now , my lord ,** " **said Ochiltree ,**
" 我 头脑 现在 , 我的 主 , " 说 奥奇尔特里 ,

“我现在明白了, 大人,”奥奇尔特里说道。

" [ʃi:; ʃi] - [,em 'i:][jər; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [meə] [fə'mɪliər] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] ,
" **she tauld me your lordship would be mair familiar wi ' her ,**
" 她 - 我 你的 领主 会 是 梅尔 熟悉的 wi - 她 ,

“她告诉我, 大人会更熟悉她。”

[ɪf] [aɪ] - [hɜːr; həɹ] ['elspeθ] [oʊ] - [ðə; ði] - — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]
if I ca'd her Elspeth o ' the Craighburnfoot — she had that name when she lived
如果 我 - 她 埃尔斯佩思 o - 这 - — 她 有 那 姓名 什么时候 她 居住地
[ɑːn][jɔː; jəɹ] ['ɑːnɜːz] [lænd] ,
on your honour's land ,
在 你的 荣誉的 土地 ,

如果我称她为克雷格伯恩福特的埃尔斯佩思——她住在您大人土地上时就叫这个名字，

[ðæt] [ɪz] , [jɔː; jəɹ] ['ɑːnɜːz] ['wɜːrʃɪpfl] ['mʌðɜːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] — [greɪs] [biː; bi][dʌbljuː 'aɪ] -
that is , your honour's worshipful mother's that was then — Grace be wi ' -
那 是 , 你的 荣誉的 崇拜的 母亲的 那 曾是 然后 — 优雅 是 wi -
[hɜːr; həɹ] ! "
her ! "
她 ! "

也就是说，那是您尊敬的母亲——愿她安息！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第5/15页

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'pɔːld] ['nɒʊblmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [sʌŋk] ,
" **Ay** , " **said the appalled nobleman , as his countenance sunk** ,
" 哎 , " 说 这 震惊 贵族 , 作为 他的 面容 沉没 ,
" 唉 , " 惊恐的贵族说道 , 脸色阴沉下来。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'suːmd] [ə; eɪ][hjuː] [jet] [mɔːr] [kə'dævərəs] ;
and his cheek assumed a hue yet more cadaverous ;
和 他的 脸颊 假定 一个 色调 然而 更多的 尸体的 ;
他的脸颊变得更加苍白 , 如同死人一般 ;

" [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈtrædʒɪk][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **that name is indeed written in the most tragic page of a deplorable history** .
" 那 姓名 是 的确 书面 在 这 最多 悲惨 页 的 一个 可悲的 历史 .
" 这个名字的确被铭刻在一段令人痛心的历史中最悲惨的一页。 "

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][em 'iː] ?
But what can she desire of me ?
但 什么 能 她 欲望 的 我 ?
但她究竟想要我做什么呢 ?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ? "
Is she dead or living ? "
是 她 死的 或者 活的 ? "
她究竟是死了还是还活着 ?

" ['lɪvɪŋ] , [maɪ][bɔːrd] ; [ænd; ʌnd] [en'triːts] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] ['bɔːrdʃɪp] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,
" **Living , my lord ; and entreats to see your lordship before she dies** ,
" 活的 , 我的 主 ; 和 恳求 到 看 你的 领主 前 她 死亡 ,
" 她还活着 , 大人 ; 并恳求在她临终前见您一面 , 大人。 "

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; hæz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] ,
for she has something to communicate that hangs upon her very soul ,
为了 她 有 某物 到 交流 那 悬挂 之上 她 非常 灵魂 ,
因为她有一件萦绕在她心头、难以言说的事情想要表达。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['kæənə] [flɪt] [ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] . "
and she says she canna flit in peace until she sees you . "
和 她 说道 她 美人蕉 掠过 在 和平 直到 她 看到 你 . "
她说 , 不见到你 , 她就无法安心飞翔。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [em 'iː] ! — [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?
" **Not until she sees me ! — what can that mean ?**
" 不是 直到 她 看到 我 ! — 什么 能 那 意思是 ?
" 直到她见到我为止 ! ——这是什么意思 ? "

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɒʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ʌnd][ɪn'fɜːrmətɪ] .
But she is doting with age and infirmity .
但 她 是 溺爱 和 年龄 和 虚弱 .
但她却对年老体弱十分怜惜。

[aɪ] [tel] [ðɪː] , [frend] , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [maɪ'self] , [nɑːt][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [sɪns] ,
I tell thee , friend , I called at her cottage myself , not a twelvemonth since ,
我 告诉 你 , 朋友 , 我 称为 在 她 小屋 我 , 不是 一个 十二个月 自从 ,
朋友 , 我告诉你 , 不到一年前 , 我亲自去她的小屋拜访过。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,
from a report that she was in distress ,
从 一个 报告 那 她 曾是 在 痛苦 ,
根据一份报告，她当时处境艰难。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ʻi:v(ə)n] [noʊ] [maɪ] [feɪs] [ɔ:r] [vɔɪs] . "
and she did not even know my face or voice . "
和 她 做过 不是 甚至 知道 我的 脸 或者 嗓音 . "
她甚至不认识我，也听不出我的声音。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wɑ:d] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] , " [sed] [ˈi:di] ,
" **If your honour wad permit me** , " **said Edie** ,
" 如果 你的 荣誉 瓦德 允许 我 , " 说 艾迪 ,
“如果法官大人允许的话，”艾迪说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [rɪ'stɔ:rd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
to whom the length of the conference restored a part of his professional
到 谁 这 长度 的 这 会议 恢复 一个 部分 的 他的 专业的
[ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈtɔ:kətɪvnɪs] — " [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wɑ:d][bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] ,
audacity and native talkativeness — " if your honour wad but permit me ,
大胆 和 本国的 健谈 — " 如果 你的 荣誉 瓦德 但 允许 我 ,
漫长的会议让他恢复了一部分职业上的胆识和天生的健谈——“如果阁下允许的话，

[aɪ][wɑ:d] [seɪ] , [ˈʌndər] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈbetər] [dʒʌdʒmənt] ,
I wad say , under correction of your lordship's better judgment ,
我 瓦德 说 , 在下面 更正 的 你的 领主的 更好的 判断 ,
我本想说，如果阁下能以更明智的判断纠正我的话，

[ðæt] [ɔ:ld] [ˈel,spɛθs] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈru:ɪnd] [streŋkθs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] [ðæt] [eɪn]
that auld Elspeth's like some of the ancient ruined strengths and castles that ane
那 老 埃尔斯佩思的 喜欢 一些 的 这 古老的 毁坏 优势 和 城堡 那 一个
[si:z] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
sees among the hills .
看到 阿芒 这 丘陵 .
那座古老的埃尔斯佩思就像人们在山丘间看到的一些古老的废墟堡垒和城堡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmɒni] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ə'pɪr] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
There are mony parts of her mind that appear , as I may say ,
那里 是 金钱 部分 的 她 头脑 那 出现 , 作为 我 可能 说 ,
可以说，她内心有很多部分是这样的：

[leɪd] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][pɑ:rts] [ðæt] [lʊk] [ðə; ði] [ˈsti:vɜ:] , [ænd; ənd]
laid waste and decayed , but then there's parts that look the steever , and
铺设 浪费 和 腐烂的 , 但 然后 有 部分 那 看 这 史蒂夫 , 和
[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ,
the stronger ,
这 更强 ,
有的地方荒芜破败，但也有的地方看起来更坚固、更结实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrændɜ:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈraɪzɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [ˈfrægmənts] - [ðə; ði]
and the grander , because they are rising just like to fragments amaong the
和 这 更宏伟 , 因为 他们 是 上升 只是 喜欢 到 片段 - 这
[ˈru:ɪnz][oʊ] - [ðə; ði] [rest] .
ruins o ' the rest .
废墟 o - 这 休息 .
而且它们更加宏伟，因为它们就像其他建筑废墟中的碎片一样拔地而起。

[ʃi:z] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈwʊmən] . "
She's an awful woman . "
她是 一个 可怕 女士 . "
她是个很糟糕的女人。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːbzərˈveɪ](ə)n]

" **She always was so , " said the Earl , almost unconsciously echoing the observation**

" 她 总是 曾是 所以 , " 说 这 伯爵 , 几乎 不知不觉 回声 这 观察

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmendɪkənt] ;

of the mendicant ;

的 这 乞丐 ;

“她一直都是这样,”伯爵说道, 几乎是下意识地重复了乞丐的说法;

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌðər] [ˈwɪmɪn] — [laɪk] [pərˈhæps][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [ɪz]

" **she always was different from other women — likest perhaps to her who is**

" 她 总是 曾是 不同的 从 其他 女性 — 最喜欢 也许 到 她 WHO 是

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

now no more ,

现在 不 更多的 ,

“她一直都和其他女人不一样——或许对她自己来说是这样, 尽管她现在已经不在人世了。”

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] . — [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ðen] ? "

in her temper and turn of mind . — She wishes to see me , then ? "

在 她 脾气 和 转动 的 头脑 . — 她 愿望 到 看 我 , 然后 ? "

她脾气暴躁, 心思缜密——那么, 她想见我吗?

" [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][daɪz] , " [sed] [ˈiːdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːrɪnstli] [enˈtriːts] [ðæt] [ˈplezər] . "

" **Before she dies , " said Edie , " she earnestly entreats that pleasure . "**

" 前 她 死亡 , " 说 艾迪 , " 她 切实 恳求 那 乐趣 . "

“在她临终之前,”艾迪说, “她恳切地祈求得到那种快乐。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] ,

" **It will be a pleasure to neither of us , " said the Earl ,**

" 它 将要 是 一个 乐趣 到 两者都不 的 我们 , " 说 这 伯爵 ,

“这对我们俩来说都不是什么好事,”伯爵说道。

[ˈstɜːrnli] , " [jet] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi]ˈgrætɪfard] .

sternly , " yet she shall be gratified .

严厉地 , " 然而 她 将 是 满意 .

严厉地说: “但她将会得到满足。”

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv] [ˈfer.pɔrt] ? "

She lives , I think , on the sea - shore to the southward of Fairport ? "

她 生活 , 我 思考 , 在 这 海 - 支撑 到 这 向南 的 费尔波特 ? "

我想她应该住在费尔波特南边的海边吧?

" [dʒʌst] [brɪtwiːn] - [ænd; ənd] - [ˈkæs(ə)] , [bʌt; bət] [ˈnɪrər] [tuː; tə] - .

" **Just between Monkbarns and Knockwinnock Castle , but nearer to Monkbarns .**

" 只是 之间 - 和 - 城堡 , 但 更近 到 - .

“就在蒙克巴恩斯和诺克温诺克城堡之间, 但更靠近蒙克巴恩斯。”

[jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈɑːnər] [wɪl] [ken][ðə; ðɪ] [lərd] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈdaʊtləs] ?

Your lordship's honour will ken the laird and Sir Arthur , doubtless ?

你的 领主的 荣誉 将要 肯 这 领主 和 先生 亚瑟 , 毫无疑问 ?

阁下想必认识领主和亚瑟爵士吧?

" [ə; eɪ] [ster] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , [wʌz; wəz] [lɔːrd] -

" **A stare , as if he did not comprehend the question , was Lord Glenallan's**

" 一个 盯 , 作为 如果 他 做过 不是 理解 这 问题 , 曾是 主 -

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

格伦阿兰勋爵愣愣地盯着对方, 仿佛没听懂这个问题。

[ˈiːdi] [soː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈelswer] ,

Edie saw his mind was elsewhere ,

艾迪 锯 他的 头脑 曾是 别处 ,

伊迪看出他心不在焉。

ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dʒəˈmeɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and did not venture to repeat a query which was so little german to the
和 做过 不是 风险投资 到 重复 一个 询问 哪个 曾是 所以 小的 日耳曼 到 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

而且他不敢重复一个与此事关系不大的问题。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [oʊld][mæn] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] .
" **Are you a Catholic , old man ?** " **demanded the Earl** .
" 是 你 一个 天主教 , 老的 男人 ? " 要求 这 伯爵 .

“老头，你是天主教徒吗？”伯爵问道。

" [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ˈɑ:kəlˌtri:] [ˈstaʊtli] ;
" **No , my lord ,** " **said Ochiltree stoutly** ;
" 不 , 我的 主 , " 说 奥奇尔特里 坚定地 ;

“不，大人，”奥奇尔特里坚定地说；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈi:kwəl] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [doʊl] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
for the remembrance of the unequal division of the dole rose in his mind
为了 这 纪念 的 这 不等 分配 的 这 救济金 玫瑰 在 他的 头脑
[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ;
at the moment ;
在 这 片刻 ;

此刻，他脑海中浮现出救济金分配不均的画面；

" [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɑ:tɪstənt] . "
" **I thank Heaven I am a good Protestant** . "
" 我 感谢 天堂 我 是 一个 好的 新教 . "

“感谢老天让我成为一名虔诚的新教徒。”

" [hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [kɑ:nʃiˈenʃəsli] [kɔ:l] [hɪmˈself] [gʊd] , [hæz; həz] [ɪnˈdi:d] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk]
" **He who can conscientiously call himself good , has indeed reason to thank**
" 他 WHO 能 切实 称呼 他自己 好的 , 有 的确 原因 到 感谢
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

“能够诚实地称自己为好的人，确实有理由感谢上苍。”

[bi:; bi][hɪz; ɪz][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌt] [aɪˈti:] [wɪl] — [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [der] [tu:; tə]
be his form of Christianity what it will — But who is he that shall dare to
是 他的 形式 的 基督教 什么 它 将要 — 但 WHO 是 他 那 将 敢 到
[du:][soʊ] ! "
do so ! "
做 所以 ! "

不管他信奉何种形式的基督教——但谁又敢这样做呢！

" [nɑ:t][aɪ] , " [sed] [ˈi:di] ; " [aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] . "
" **Not I ,** " **said Edie ;** " **I trust to beware of the sin of presumption** . "
" 不是 我 , " 说 艾迪 ; " 我 相信 到 提防 的 这 罪 的 假定 . "

“我不会，”艾迪说，“我相信我会警惕狂妄自大的罪过。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][jɔ:; jər] [treɪd] [ɪn][jɔ:; jər] [ju:θ] ? " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] .
" **What was your trade in your youth ?** " **continued the Earl** .
" 什么 曾是 你的 贸易 在 你的 青年 ? " 持续 这 伯爵 .

“你年轻时是做什么的？”伯爵继续问道。

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [maɪ][lɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ˈmɒni] [ə; eɪ][seər] [ˈdeɪz] [kemp] [aɪv] [si:n] .
" **A soldier , my lord ; and mony a sair day's kemping I've seen** .
" 一个 士兵 , 我的 主 ; 和 金钱 一个 赛尔 天 肯平 我已经 已见 .

“大人，他是个士兵；我见过很多天的艰苦跋涉。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] , [bʌt; bət] " —
I was to have been made a sergeant , but " —
我 曾是 到 有 到过 制成 一个 军士 , 但 " —
我原本应该晋升为中士, 但是——

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] !
" **A soldier** !
" 一个 士兵 !
" 一名士兵! "

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ænd; ənd] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [sækt] [ænd; ənd] [spɔɪld] ? "
then you have slain and burnt , and sacked and spoiled ? "
然后 你 有 被杀 和 烧焦的 , 和 被解雇 和 被宠坏了 ? "
那么你们就杀戮、焚烧、劫掠、掠夺了吗?

" [aɪ] [ˈwɪnə] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈiːdi] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈneɪbərz] ;
" **I winna say ,** " **replied Edie ,** " **that I have been better than my neighbours ;**
" 我 温娜 说 , " 回复 艾迪 , " 那 我 有 到过 更好的 比 我的 邻居 ;
"我想说,"艾迪回答说, "我比我的邻居们做得更好;

— [ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [treɪd] — [ˈwɔːrz] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnevər] [traɪd] [aɪ ˈtiː] . "
— **it's a rough trade — war's sweet to them that never tried it** . "
— 它是 一个 粗糙的 贸易 — 战争的 甜的 到 他们 那 绝不 尝试 它 . "
"——这是一门残酷的生意——对那些从未经历过战争的人来说, 战争是甜蜜的。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
" **And you are now old and miserable ,**
" 和 你 是 现在 老的 和 悲惨的 ,
"而你现在又老又可怜,

[ˈæskɪŋ] [frʌm; frəm] [prɪˈkeriəs] [ˈtʃærəti] [ðə; ði] [fuːd] [wɪt] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [juː; jʊ] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
asking from precarious charity the food which in your youth you tore from the
问 从 岌岌可危 慈善机构 这 食物 哪个 在 你的 青年 你 撕裂 从 这
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpez(ə)nt] ? "
hand of the poor peasant ? "
手 的 这 贫穷的 农民 ? "
你竟向岌岌可危的慈善机构乞讨食物, 而你年轻时却从贫苦农民手中夺取这些食物?

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbegər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪ][bɔːrd] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [neɪ] [dʒʌst][es eɪ ˈiː] [ˈmɪzrəb(ə)]
" **I am a beggar , it is true , my lord ; but I am nae just sae miserable**
" 我 是 一个 乞丐 , 它 是 真的 , 我的 主 ; 但 我 是 纳 只是 sae 悲惨的
[ˈniːðər] .
neither .
两者都不 .

"我的确是个乞丐, 大人; 但我也没有那么悲惨。"

[fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , [aɪ] [hæ] [hæd; həd] [greɪs] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [es eɪ ˈiː] ,
For my sins , I hae had grace to repent of them , if I might say sae ,
为了 我的 罪孽 , 我 哈 有 优雅 到 悔改 的 他们 , 如果 我 可能 说 sae ,
至于我的罪过, 我蒙受恩典得以忏悔, 如果我可以这么说的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [bɔːrn] [ðæn; ðən][baɪ][em ˈiː] ; [ænd; ənd]
and to lay them where they may be better borne than by me ; and
和 到 躺 他们 在哪里 他们 可能 是 更好的 出生 比 经过 我 ; 和
[fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] ,
for my food ,
为了 我的 食物 ,
并将它们放置在比我更便于携带的地方; 至于我的食物,

[ˈneɪbəːdi] [ˈɡrʌdʒɪz] [æn; ən] [ɔːld] [mæn][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] — [es eɪ ˈiː][aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ]
naebody grudges an auld man a bit and a drink — Sae I live as I
无人 怨恨 一个 老 男人 一个 少量 和 一个 喝 一 sae 我 居住 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

没人会责怪一个老人喝点小酒——所以我尽力而为。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [kənˈtented] [tuː; tə][daɪ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] - [əˈpaːn] . "
and am contented to die when I am ca'd upon . "
和 是 满足 到 死 什么时候 我 是 - 之上 . "

我甘愿在被人围攻时死去。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [ðen] ,
" **And thus , then ,**
" 和 因此 , 然后 ,

因此，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpaːn] [ðæt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr] [ˈpreɪzwɜːrði] [ɪn][jʊr; jər][pæst][laɪf] —
with little to look back upon that is pleasant or praiseworthy in your past life —
和 小的 到 看 后退 之上 那 是 令人愉快的 或者 值得称赞 在 你的 过去的 生活 —
[wɪð; wɪθ] [les] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,
with less to look forward to on this side of eternity ,
和 较少的 到 看 向前 到 在 这 边 的 永恒 ,

过去的生活鲜有值得回味或称赞的美好事物，而今生也鲜有值得期待的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈtented] [tuː; tə][dræg] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] ?
you are contented to drag out the rest of your existence ?
你 是 满足 到 拖 出去 这 休息 的 你的 存在 ?

你甘愿就这样虚度余生吗？

[ɡoʊ] , [brɪˈɡoːn] !
Go , begone !
去 , 走开 !

走开！

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] ,
and in your age and poverty and weariness ,
和 在 你的 年龄 和 贫困 和 疲劳 ,

在你年老体衰、贫困疲惫之时，

[ˈnevər] [ˈenvi] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæn(j)ən][æz; əz] [ðɪs] ,
never envy the lord of such a mansion as this ,
绝不 嫉妒 这 主 的 这样的 一个 大厦 作为 这 ,

永远不要羡慕拥有这样一座豪宅的主人。

[ˈiːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts] — [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪː] .
either in his sleeping or waking moments — Here is something for thee .
任何一个 在 他的 睡眠 或者 醒来 时刻 — 这里 是 某物 为了 你 .

无论是在睡梦中还是清醒时——这是给你的东西。

" [ðə; ði] [ɜːrɪ] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd][faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈɡɪni] .
" **The Earl put into the old man's hand five or six guineas .**
" 这 伯爵 放 进入 这 老的 男人的 手 五 或者 六 几内亚 .

伯爵给了老人五六个金币。

[ˈiːdi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskruːpəlz] , [æz; əz][əˈpaːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] , [tuː; tə][ðə; ði]
Edie would perhaps have stated his scruples , as upon other occasions , to the
艾迪 会 也许 有 声明 他的 顾虑 , 作为 之上 其他 场合 , 到 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪˈfækn] ,
amount of the benefaction ,
数量 的 这 慈善 ,

埃迪或许会像以往一样，就捐赠金额的问题表明他的顾虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʊŋ] [ʌv; əv] [ɔ:rd] [glən'ælən] [wʌz; wəz] [tu:] ['æbsəlu:t] [tu;; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['i:ðər] ['ænsər]
but the tone of Lord Glenallan was too absolute to admit of either answer
但 这 语气 的 主 格伦阿兰 曾是 也 绝对 到 承认 的 任何一个 回答
[ɔ:r] [dr'spju:t] .
or dispute .
或者 争议 .

但格伦阿兰勋爵的语气过于绝对，不容置疑。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ðen] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] — " [si:] [ðɪs] [ʊld][mæn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [let]
The Earl then called his servant — " See this old man safe from the castle — let
这 伯爵 然后 称为 他的 仆人 — " 看 这 老的 男人 安全的 从 这 城堡 — 让
[noʊ][wʌn][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] — [ænd; ənd][ju;; jʊ] ,
no one ask him any questions — and you ,
不 — 问 他 任何 问题 — 和 你 ,
伯爵随即叫来仆人——“看好这位老人，让他安全离开城堡——谁也不许问他任何问题——还有你，

[frend] , [br'gɔ:n] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu;; tə][maɪ] [haʊs] . "
friend , begone , and forget the road that leads to my house . "
朋友 , 走开 , 和 忘记 这 路 那 线索 到 我的 房子 . "
朋友，走开，忘了通往我家的路吧。

" [ðæt] [wʊd] [bi; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['i:di] ,
" That would be difficult for me , " said Edie ,
" 那 会 是 难的 为了 我 , " 说 艾迪 ,
“那对我来说会很困难，”艾迪说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hi; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [i:n] ['dɪfɪkəlt]
looking at the gold which he still held in his hand , " that would be e'en difficult
寻找 在 这 金子 哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 , " 那 会 是 e'en 难的
,
/
,
看着手中仍握着的金子，“那将非常困难。”

[sɪns] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [gi:n] [em 'i:] [sʌtʃ] [^eid] [kɔ:z] [tu;; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
since your honour has gien me such gade cause to remember it .
自从 你的 荣誉 有 gien 我 这样的 加德 原因 到 记住 它 .
既然阁下给了我如此重要的理由来记住这件事。

" [ɔ:rd] [glən'ælən] [stɛərd] , [æz; əz][hɑ:rdli] [kɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][ʊld][mænz] ['boʊldnəs] [ɪn] ['derɪŋ]
" Lord Glenallan stared , as hardly comprehending the old man's boldness in daring
" 主 格伦阿兰 凝视 , 作为 几乎 理解 这 老的 男人的 大胆 在 大胆
[tu;; tə]['bəendi] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to bandy words with him ,
到 班迪 字 和 他 ,
格伦阿兰勋爵瞪大了眼睛，几乎无法理解这个老人竟敢和他争辩。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
and , with his hand , made him another signal of departure , which the
和 , 和 他的 手 , 制成 他 其他 信号 的 离开 , 哪个 这
['mendɪkənt] ['ɪnstəntli] [əu'beɪd] .
mendicant instantly obeyed .
乞丐 即刻 服从 .
然后，他用手向他做了个离开的信号，乞丐立刻照做了。

['tʃæptər] [eɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .
第八章

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l][spɔːrt] ,
For he was one in all their idle sport ,
为了 他 曾是 一 在 全部 他们的 闲置的 运动 ,
因为他也是他们所有消遣娱乐中的一员。

[ænd; ənd][laɪk][ə; ei] ['mɔːnərk] , [ruːld] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt]
And like a monarch, ruled their little court
和 喜欢 一个 君主 , 裁决 他们的 小的 法庭
他像君主一样统治着他们的小宫廷。

[ðə; ði][ˈplaɪənt][baʊ; boʊ][hiː; hi] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [bɔːl] ,
The pliant bow he formed, the flying ball,
这 柔韧的 弓 他 形成 , 这 飞行 球 ,
他拉出的柔韧弓箭, 飞翔的球体,

[ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ɔːl] .
The bat, the wicket, were his labours all.
这 蝙蝠 , 这 便门 , 是 他的 劳动 全部 .
球棒, 球门, 这就是他的一切努力。

- ['vɪlɪdʒ] .
Crabbe's Village .
- 村庄 .
克拉布村。

[ˈfrænsɪs] - , [əˈgriːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [əˈtendɪd] [ðə; ði]
Francis Macraw, agreeably to the commands of his master, attended the
弗朗西斯 - , 欣然 到 这 命令 的 他的 掌握 , 参加 这
[ˈmendɪkənt] ,
mendicant ,
乞丐 ,
弗朗西斯·麦克劳遵照主人的命令, 服侍那位乞丐。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
in order to see him fairly out of the estate, without permitting him to
在 命令 到 看 他 相当 出去 的 这 财产 , 没有 允许 他 到
[hæv; həv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
have conversation,
有 对话 ,
为了让他体面地离开庄园, 不让他与人交谈,

[ɔːr] ['ɪntərkoʊrs] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] [dɪˈpendənts] [ɔːr][dəˈmestɪks] .
or intercourse, with any of the Earl's dependents or domestics.
或者 交往 , 和 任何 的 这 伯爵的 家属 或者 家政 .
或与伯爵的任何家眷或仆人发生性关系。

[bʌt; bət] , [dʒuːˈdɪʃəli] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][ɪkˈstend][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
But, judiciously considering that the restriction did not extend to himself,
但 , 谨慎地 考虑 那 这 限制 做过 不是 延长 到 他自己 ,
但是, 他明智地考虑到这项限制并不适用于他自己,

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] ,
who was the person entrusted with the convoy,
WHO 曾是 这 人 受托 和 这 护航 ,
谁是负责护送车队的人?

[hiː; hi] [juːst] [ˈevri] [ˈmeʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][frʌm; frəm] [ˈiːdi] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he used every measure in his power to extort from Edie the nature of his
他 用过的 每一个 措施 在 他的 力量 到 勒索 从 艾迪 这 自然 的 他的
[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ɡlənˈælən] .
confidential and secret interview with Lord Glenallan.
机密的 和 秘密 面试 和 主 格伦阿兰 .
他使尽一切手段, 逼迫艾迪透露他与格伦阿兰勋爵的秘密会面内容。

[bʌt; bət] ['i:di] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ,
But **Edie** **had** **been in** **his** **time** **accustomed** **to** **cross** - **examination** ,
但 艾迪 有 到过 在 他的 时间 习惯 到 叉 - 考试 ,
但埃迪从小就习惯了盘问。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪ'veidɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ndəm] ['kɑ:mræd] .
and **easily** **evaded** **those** **of** **his** **quondam** **comrade** .
和 容易地 躲避 那些 的 他的 quondam 同志 .
并轻松躲过了他昔日战友的追捕。

" [ðə; ðɪ] ['si:kɪts] [ʌv; əv][grɪt] [foʊk] , " [sed] ['ɑ:kəl'tri:] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
" **The secrets of grit folk** , " **said Ochiltree within himself** ,
" 这 秘密 的 砂砾 民间 , " 说 奥奇尔特里 之内 他自己 ,
“这就是坚韧不拔之人的秘密,”奥奇尔特里心想。

" [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ][waɪld] [bi:sts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌt] [ʌp] [ɪn]['keɪdʒɪz] .
" **are just like the wild beasts that are shut up in cages** .
" 是 只是 喜欢 这 荒野 野兽 那 是 关闭 向上 在 笼子 .
“就像被关在笼子里的野兽一样。”

[ki:p] [ðem; ðəm][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [sni:kt] [ʌp] ,
Keep **them** **hard** **and** **fast** **sneaked up** ,
保持 他们 难的 和 快速地 偷偷摸摸 向上 ,
保持快速而隐蔽的接近，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - ['veri] [wɪl] [ɔ:r] ['betər] — [bʌt; bət] [eɪns] [let][ðem; ðəm] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn]
and it's a ' very weel or better — but ance let them out , they will turn
和 它是 一个 - 非常 威尔 或者 更好的 — 但 安斯 让 他们 出去 , 他们 将要 转动

[ænd; ənd] [rend] [ju:; jʊ] .
and rend you :
和 撕裂 你 .
而且这很好，或者更好——但是一旦放他们出去，他们就会反过来撕裂你。

[aɪ][maɪnd] [haʊ] [ɪl] ['dʌgəld] [^ʌn] [kæm][æf][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [lu:s] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒɜ:z]
I mind how ill Dugald Gunn cam aff for letting loose his tongue about the Major's
我 头脑 如何 患病的 杜格尔德 冈恩 摄像头 亲属 为了 出租 松动的 他的 舌头 关于 这 专业的
['ledɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - .
leddy and Captain Bandilier :
莱迪 和 队长 - .
我记得杜格尔德·冈恩因为口无遮拦地谈论少校的情妇和班迪利尔上尉而病得很重。

" ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:ltɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mendɪkənt] ,
" **Francis was therefore foiled in his assaults upon the fidelity of the mendicant** ,
" 弗朗西斯 曾是 所以 挫败 在 他的 袭击 之上 这 忠诚 的 这 乞丐 ,
因此，弗朗西斯对托钵僧忠诚度的攻击失败了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [tʃes] - ['pleɪər] , [br'keɪm] , [æt; ət] ['evri] [ʌnsək'sesfl] ['mu:vmənt]
and , like an indifferent chess - player , became , at every unsuccessful movement
和 , 喜欢 一个 冷漠 棋 - 玩家 , 成为 , 在 每一个 不成功 移动
 ,
 ,
 ,
就像一个漠不关心的棋手，每次走棋不成功，他都会变得.....

[mɔ:r] ['laɪəb(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] - [tʃeks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
more liable to the counter - checks of his opponent .
更多的 容易 到 这 柜台 - 检查 的 他的 对手 .
更容易受到对手的反制。

" [es ei 'i:] [ji:; ji] - [ji:; ji] [hæd; həd] [nei] [pə'tiku:ləz] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə] [maɪ] [bɔ:rd] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [jər]
" **Sae ye uphau'd ye had nae particulars to say to my lord but about yer**
" sae 是的 - 是的 有 纳 细节 到 说 到 我的 主 但 关于 你的
[ein] ['mætərz] ? "
ain matters ? "
艾因 事情 ? "

“难道你除了自己的事情之外，就没有什么具体的事情要跟我的大人说吗？”

" [ei] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wi:] ['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [frei] [ə'brɔ:d] , " [sed] ['i:di]
" **Ay , and about the wee bits o ' things I had brought frae abroad , " said Edie**
" 哎 , 和 关于 这 哇 比特 o - 事物 我 有 带来 弗雷 国外 , " 说 艾迪
.
:
.
" [aɪ] - [ju:; jə] [foʊk][ɑ:r; ər] ['ʌŋkoʊ][set][ɑ:n][ðə; ði] ['reliks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fet[t] [frei] [fɑ:r] - ['kɜ:ks]
" **I ken'd you popist folk are unco set on the relics that are fetched frae far - kirks**
" 我 - 你 波普主义者 民间 是 未 放 在 这 遗物 那 是 已获取 弗雷 远的 - 柯克斯
[ænd; ənd][es ei 'i:] [fɔ:rθ] . "
and sae forth . "
和 sae 前进 . "

“是啊，还有我从国外带来的那些小东西，”艾迪说。

" [aɪ] - [ju:; jə] [foʊk][ɑ:r; ər] ['ʌŋkoʊ][set][ɑ:n][ðə; ði] ['reliks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fet[t] [frei] [fɑ:r] - ['kɜ:ks]
" **I ken'd you popist folk are unco set on the relics that are fetched frae far - kirks**
" 我 - 你 波普主义者 民间 是 未 放 在 这 遗物 那 是 已获取 弗雷 远的 - 柯克斯
[ænd; ənd][es ei 'i:] [fɔ:rθ] . "
and sae forth . "
和 sae 前进 . "

“我知道你们这些流行主义者对从远方教堂里搬来的遗物情有独钟。”

" [tra:θ] , [maɪ] [bɔ:rd] [mɔ:n] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [fi:l] ['ʌʊtraɪt] , " [sed] [ðə; ði] [də'mestɪk] ,
" **Troth , my Lord maun be turned feel outright , " said the domestic ;**
" 特罗斯 , 我的 主 毛恩 是 转向 感觉 直接 , " 说 这 国内的 ,
"说实话，我的大人可能会感到很不舒服，”家仆说道。

" [æn; ən] [hi:; hi] [pʊts] - ['ɪntu:] [sɪk] [ə; ei] [kɑ:r'fʌfəl] , [fɔ:r; fər] - [ji:; ji] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
" **an he puts himsell into sic a carfuffle , for onything ye could bring**
" 一个 他 放置 - 进入 原文如此 一个 车流 , 为了 - 是的 可以 带来
[hɪm; ɪm] , ['i:di] . "
him , Edie . "
他 , 艾迪 . "

“他为了你给他带的任何东西都大吵大闹，艾迪。”

" [aɪ] - [ji:; ji] [meɪ] [seɪ] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , ['neɪbər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begər] ;
" **I doubtna ye may say true in the main , neighbour , " replied the beggar ;**
" 我 - 是的 可能 说 真的 在 这 主要的 , 邻居 , " 回复 这 乞丐 ;
"邻居，我怀疑你说的总体上可能是真的，”乞丐回答道；

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hi:z] [hæd; həd] [sʌm; səm] [hɑ:rd] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , ['frænsɪs] ,
" **but maybe he's had some hard play in his younger days , Francis ,**
" 但 或许 他是 有 一些 难的 玩 在 他的 年轻 天 , 弗朗西斯 ,
"但也许他年轻时经历过一些艰苦的比赛，弗朗西斯。”

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪlz] [ʌn'setlɪz] [foʊk][seər] . "
and that whiles unsettles folk sair . "
和 那 当 不安 民间 赛尔 . "

而这却让民众感到不安。

" [tra:θ] , ['i:di] , [ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [seɪ] [ðæt] — [ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [laɪk] [jel] ['nɪr] [kʌm] [bæk]
" **Troth , Edie , and ye may say that — and since it's like yell neer come back**
" 特罗斯 , 艾迪 , 和 是的 可能 说 那 — 和 自从 它是 喜欢 叫喊 近 来 后退
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪstert] ,
to the estate ,
到 这 财产 ,
"没错，艾迪，你们可以这么说——而且既然就像喊叫着永远不要回到庄园一样，

[ɔːr] , [ɪf] [jiː; ji] [diː] , [ðæt] [jɪl] [noʊ][faɪnd][em ˈiː][ðer; ðər] ,
or , if ye dee , that ye'll no find me there ,
或者,如果 是的 迪 , 那 叫喊 不 寻找 我 那里 ,
或者,如果你死了,你就不会在那里找到我了。

[aɪz] [iːn] [tel] [juː; jə][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [taɪm][es eɪ ˈiː] [rekt] [ænd; ənd][rent] ,
I'se e'en tell you he had a heart in his young time sae wrecked and rent ,
伊塞 e'en 告诉 你 他 有 一个 心 在 他的 年轻的 时间 sae 损毁 和 租 ,
我甚至告诉过你,他年轻时就有一颗破碎不堪的心。

[ðæt] [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːznə][ˈbrʊkən] [ˈaʊtraɪt] [læŋ] [əˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] . "
that it's a wonder it hasna broken outright lang afore this day . "
那 它是 一个 想知道 它 哈斯纳 破碎的 直接 语言 之前 这 天 . "
真令人惊讶,它至今还没有彻底崩溃。

" [eɪ] , [seɪ] [jiː; ji][es eɪ ˈiː] ? " [sed] [ˈɑːkəlˌtriː] ; " [ðæt] [mɔːn] [hæ] [bɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ]
" Ay , say ye sae ? " said Ochiltree ; " that maun hae been about a woman , I
" 哎 , 说 是的 sae ? " 说 奥奇尔特里 ; " 那 毛恩 哈 到过 关于 一个 女士 , 我
[ˈrekən] ? "
reckon ? "
估计 ? "
“哎,你说呢?”奥奇尔特里说,“我猜那一定是跟一个女人有关吧?”

" [traːθ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [hæ] [gest] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈfræŋki] — " - [ə; eɪ][ˈkjuːzɪn][oʊ] - [hɪz; ɪz][neɪn]
" Troth , and ye hae guessed it , " said Francie — " jeest a cusin o ' his nain
" 特罗斯 , 和 是的 哈 猜对了 它 , " 说 弗兰西 — " - 一个 表亲 o - 他的 纳因
— [mɪs] [ˈiːvlin] [ˈnevl] ,
— **Miss Eveline Neville ,**
— 错过 伊芙琳 内维尔 ,
“没错,你们猜对了,”弗兰西说,“就是他表妹——伊芙琳·内维尔小姐。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sʊld] [hæ] - [hɜːr; hər] ; — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊsɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
as they suld hae ca'd her ; — there was a sough in the country about it ,
作为 他们 硫化物 哈 - 她 ; — 那里 曾是 一个 飒飒 在 这 国家 关于 它 ,
正如他们应该称呼她的那样; ——这件事在全国引起了轩然大波。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [grænˈdiː] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ; — [its] [meə]
but it was hushed up , as the grantees were concerned ; — it's mair
但 它 曾是 静静地 向上, 作为 这 贵族 是 担心的 ; — 它是 梅尔
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [saɪn] — [eɪ] ,
than twenty years syne — ay ,
比 二十 年 同步 — 哎 ,
但这件事被掩盖了,因为那些权贵们都不愿提及; ——已经超过二十年了——是的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] . "
it will be three - and - twenty . "
它 将要 是 三 - 和 - 二十 . "
将是二十三点。

" [eɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] ,
" Ay , I was in America then , " said the mendicant ,
" 哎 , 我 曾是 在 美国 然后 , " 说 这 乞丐 ,
“是啊,那时我在美国,”乞丐说道。

" [ænd; ənd][noʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklæʃɪz] . "
" and no in the way to hear the country clashes . "
" 和 不 在 这 方式 到 听到 这 国家 冲突 . "
“而且不会妨碍人们听到国内的冲突。”

" ðer; ðær [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [klæʃ] əˈbaʊt [aɪ ˈtiː] , [mæn] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ɹʌŋ]
" There was little clash about it , man , " replied Macraw ; " he liked this young
" 那里 曾是 小的 冲突 关于 它 , 男人 , " 回复 - ; " 他 喜欢 这 年轻的
[ˈlɛdi] ,
leddy ,
莱迪 ,

“这件事没什么冲突的，伙计，”马克劳回答说；“他喜欢这个年轻姑娘，
[ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] [sʊld] [hæ] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fænd][aɪ ˈtiː][aʊt] ,
ana suld hae married her , but his mother fand it out ,
安娜 硫化物 哈 已婚 她 , 但 他的 母亲 粉丝 它 出去 ,
安娜·苏尔德·海娶了她，但他的母亲发现了这件事。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [dɪːl] [geɪd] [ɔː(r)][dʒɑːk] [ˈwebstər] .
and then the deil gaed o'er Jock Webster .
和 然后 这 魔鬼 盖德 超过 乔克 韦伯斯特 .
然后魔鬼降临到乔克·韦伯斯特身上。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [pɪr] [læs] [ˈklɑːdɪd] - [ɔː(r)][ðə; ði][skɑː; skɔː][æt; ət][ðə; ði] - [ˈɪntuː]
At last , the peer lass clodded hersell o'er the scaur at the Craigburnfoot into
在 最后的 , 这 同伴 小姐 凝块 - 超过 这 惊吓 在 这 - 进入
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

最后，这位贵族小姐蹒跚地跨过克雷格伯恩福特的浅滩，走进了大海。

[ænd; ʌnd][ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][end] - . "
and there was an end o't . "
和 那里 曾是 一个 结尾 - . "
然后就结束了。

" [æn; ən][end][ˈɔt, ˈooʻtiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [pjʊr] [ˈlɛdi] , " [sɛd] [ðə; ði] [ˈmɛndɪkənt] , " [bʌt; bət] , [æz; ɛz][aɪ]
" An end ot wi ' the puir leddy , " said the mendicant , " but , as I
" 一个 结尾 ot wi - 这 普伊 莱迪 , " 说 这 乞丐 , " 但 , 作为 我
[ˈrɛkən] ,
reckon ,
估计 ,

“可怜的女人就此结束了，”乞丐说道，“但依我看来，

[neɪ] [end] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - . "
nae end o't wi ' the yerl . "
纳 结尾 - wi - 这 - . "
nae end o't wi' the yerl."

" [neɪ] [end] - [tɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] [mɛɪks] [æn; ən][end] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˌæbərˈdoʊniən] .
" Nae end o't till his life makes an end , " answered the Aberdonian .
" 纳 结尾 - 直到 他的 生活 制作 一个 结尾 , " 回答 这 阿伯丁人 .
“直到他生命终结，才算结束，”阿伯丁人回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɔːr; fər][dɪd][ðə; ði] [ɔːld] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [fərˈbɪd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
" But what for did the auld Countess forbid the marriage ? " continued the
" 但 什么 为了 做过 这 老 伯爵夫人 禁止 这 婚姻 ? " 持续 这
[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈkwɪrɪst] .
persevering querist .
坚持不懈 提问者 .

“可是，老伯爵夫人究竟是为什么禁止这桩婚事呢？”执着的提问者继续问道。

" [fæt][ˈfɔːr; fər] ! — [ʃiː; ʃi] [ˈmeɪbi] [ˈdɪdnə] [wɪl] [kɛn][ˈfɔːr; fər][fæt] - ,
" Fat for ! — she maybe didna weel ken for fat hersell ,
" 胖的 为了 ! — 她 或许 没事 威尔 肯 为了 胖的 - ,
“胖！——她可能不太了解自己的胖。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] - [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,
for she gar'd a ' bow to her bidding ,
为了 她 - 一个 - 弓 到 她 投标 ,
因为她听从了她的命令, 鞠了一躬。

[raɪt] [ɔːr] [ʊæn] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['ledɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm]
right or wrang — But it was ken'd the young leddy was inclined to some
正确的 或者 胡说 — 但 它 曾是 - 这 年轻的 莱迪 曾是 倾斜 到 一些
[oʊ] - [ðə; ði] ['herɪsɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [meə] [baɪ]['tʊkən] ,
o ' the heresies of the country — mair by token ,
o - 这 异端 的 这 国家 — 梅尔 经过 令牌 ,
对错与否——但众所周知, 这位年轻女子倾向于国内的一些异端邪说——更多是出于象征意义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['tʃɜːtʃəz] [ruːl] [əd'mɪts] [ʌv; əv] .
she was sib to him nearer than our Church's rule admits of .
她 曾是 兄弟姐妹 到 他 更近 比 我们的 教会的 规则 承认 的 .
她与他的亲缘关系比我们教会的规定所允许的还要近。

[es eɪ 'iː][ðə; ði] ['ledɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] [ækt] ,
Sae the leddy was driven to the desperate act ,
sae 这 莱迪 曾是 驱动 到 这 绝望的 行为 ,
女子Sae被逼到了绝境, 才做出了如此绝望的举动。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [hæz; həz]['nevər] [sɪns] [held][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . "
and the yerl has never since held his head up like a man . "
和 这 - 有 绝不 自从 握住 他的 头 向上 喜欢 一个 男人 . "
从那以后, 那个男孩就再也没有像个男人一样昂起头了。

" [wɪl] [ə'weɪ] !
" **Weel away !**
" 威尔 离开 !
“走吧! ”

" [rɪ'plaid] ['ɑːkəl'triː] : — " [ɪts] [ɪːn] [kwɪr] [aɪ] ['nɪr] [hɜːrd] [ðɪs] [teɪl] [ə'fɔːr] . "
" **replied Ochiltree : — " it's e'en queer I neer heard this tale afore . "**
" 回复 奥奇尔特里 : — " 它是 e'en 酷儿 我 近 听到 这 故事 之前 . "
奥奇尔特里回答说: “真奇怪, 我以前从没听过这个故事。”

" [ɪts] [ɪːn] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [nəʊ] ,
" **It's e'en queer that ye heard it now ,**
" 它是 e'en 酷儿 那 是的 听到 它 现在 ,
“真奇怪, 你们现在才听到这件事。”

[fɔːr; fər] [diːl] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dəːst] [hæ] ['spʊkən] - [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːld] ['kaʊntəs,'kaʊntes]
for deil ane o ' the servants durst hae spoken o't had the auld Countess
为了 魔鬼 一个 o - 这 仆人 杜斯特 哈 说 - 有 这 老 伯爵夫人
[bɪn] ['lɪvɪŋ] .
been living .
到过 活的 .
连仆人都不敢谈论老伯爵夫人是否还活着。

[eɪ] , [mæn] , ['iːdi] !
Eh , man , Edie !
嗯 , 男人 , 艾迪 !
哎, 伙计, 艾迪!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪmər] — [aɪ 'tiː][wɑːd] [hæ] [teɪn] [ə; eɪ] ['skiːli] [mæn][tuː; tə] [hæ] [skwɜːd]
but she was a trimmer — it wad hae taen a skeely man to hae squared
但 她 曾是 一个 修剪器 — 它 瓦德 哈 泰恩 一个 斯基利 男人 到 哈 平方
[dʌbljuː 'aɪ] -
wi ' wi -
但她身材苗条——要和她作对, 恐怕得是个胆小鬼才行。

[hɜːr; hər] ！ — [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] ,
her ！ — But she's in her grave ,
她 ！ — 但 她是 在 她 严重 ,
她！ ——但她已经入土为安了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [luːs] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ə; eɪ][bɪt][fæn][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend] . — [bʌt; bət] [fer]
and we may loose our tongues a bit fan we meet a friend . — But fare
和 我们 可能 松动的 我们的 舌头 一个 少量 扇子 我们 见面 一个 朋友 . — 但 票价
[jiː; ji] [wɪl] ,
ye weel ,
是的 威尔 ,
我们遇到朋友时可能会有点失言。 ——但再见了，

[ˈiːdi] — [aɪ] [mɔːn] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] - [ˈsɜːrvɪs] .
Edie — I maun be back to the evening - service .
艾迪 — 我 毛恩 是 后退 到 这 晚上 - 服务 .
艾迪——我得回去参加晚间礼拜了。

[æən; ən] - [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnvəˈruːri] [ˈmeɪbi] [sæks] [mʌnθs] [əˈwɑː, -ˈwɔː] , [ˈdɪnə] [fərˈget] [tuː; tə][æsk][ˈæftər]
An ' ye come to Inverurie maybe sax months awa , dinna forget to ask after
一个 - 是的 来 到 因弗鲁里 或许 萨克斯 几个月 awa , 迪娜 忘记 到 问 后
[ˈfræŋki] - .
Francie Macraw .
弗兰西 - .
或许你六个月后来到因弗鲁里，别忘了问候一下弗朗西·麦克劳。

" [wʌt] [wʌn][ˈkaɪndli] [prest] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈfɜːrmi] [ˈpraːmɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ˈhævɪŋ]
" What one kindly pressed , the other as firmly promised ; and the friends having
" 什么 — 亲切地 按下 , 这 其他 作为 牢牢 承诺 ; 和 这 朋友们 拥有
[ðʌs] [ˈpaːrtɪd] ,
thus parted ,
因此 分手了 ,
“一人恳切请求，另一人坚定承诺；朋友们就这样告别了，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][rɪˈgɑːrd] ,
with every testimony of mutual regard ,
和 每一个 见证 的 相互的 看待 ,
以及每一份相互尊重的见证，

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ʌv; əv][bɔːrd] [ɡlənˈælən] [tʊk] [hɪz; ɪz][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
the domestic of Lord Glenallan took his road back to the seat of his master ,
这 国内的 的 主 格伦阿兰 采取 他的 路 后退 到 这 座位 的 他的 掌握 ,
格伦阿兰勋爵的仆人踏上了返回主人府邸的路。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɑːkəlˌtriː] [tuː; tə] [treɪs] [ˈɑːnwərd][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
leaving Ochiltree to trace onward his habitual pilgrimage .
离开 奥奇尔特里 到 痕迹 向前 他的 习惯性的 朝圣 .
离开奥奇尔特里后，他将继续踏上惯常的朝圣之旅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌməər] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [ɪz] ,
It was a fine summer evening , and the world — that is ,
它 曾是 一个 美好的 夏天 晚上 , 和 这 世界 — 那 是 ,
那是一个美好的夏日夜晚，而世界——也就是说，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
the little circle which was all in all to the individual by whom it was
这 小的 圆圈 哪个 曾是 全部 在 全部 到 这 个人 经过 谁 它 曾是
[ˈtraːdn] ,
trodden ,
践踏 ,
对于踏足其中的人来说，那小小的圆圈就是一切。

[leɪ] [brɪfɔːr] [ˈiːdi] [ˈɑːkəltriː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ˈkwɔːrtərz] .
lay before Edie Ochiltree , for the choosing of his night's quarters .
躺 前 艾迪 奥奇尔特里 , 为了 这 选择 的 他的 夜晚 四分之一 .

躺在艾迪·奥奇尔特里面前，任由他选择今晚的栖身之处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [les] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][doʊˈmeɪnz][ʌv; əv] [ɡlenˈæləŋ] ,
When he had passed the less hospitable domains of Glenallan ,
什么时候 他 有 通过了 这 较少的 好客 域名 的 格伦阿兰 ,

当他穿过格伦阿兰那些不太宜居的地区时，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːp(ə)n][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
he had in his option so many places of refuge for the evening ,
他 有 在 他的 选项 所以 许多 地方 的 避难所 为了 这 晚上 ,

他当晚有很多地方可以选择避难。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fəˈstɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
that he was nice , and even fastidious in the choice .
那 他 曾是 好的 , 和 甚至 挑剔 在 这 选择 .

他为人友善，甚至在选择上也很挑剔。

[ˈeɪliː] [sɪmz] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Ailie Sim's public was on the road - side about a mile before him ,
艾莉 模拟人生 民众 曾是 在 这 路 - 边 关于 一个 英里 前 他 ,

艾莉·西姆的粉丝们在他前方大约一英里处的路边等着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
but there would be a parcel of young fellows there on the Saturday night ,
但 那里 会 是 一个 包裹 的 年轻的 伙伴们 那里 在 这 周六 夜晚 ,

但周六晚上那里会聚集一群年轻小伙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][baːr][tuː; tə][ˈsɪv(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and that was a bar to civil conversation .
和 那 曾是 一个 酒吧 到 民用 对话 .

那阻碍了文明的对话。

[ˈʌðər] " [ænd; ənd] - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪmz] [ɑːr; ər]
Other " gudemen and gudewives , " as the farmers and their dames are
其他 " 古德曼 和 - , " 作为 这 农民 和 他们的 女士们 是
[tɜːm] [ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
termed in Scotland ,
称为 在 苏格兰 ,

其他的“向导和向导夫人”(在苏格兰，农民和他们的妻子被称为“向导和向导夫人”)

[səkˈsesɪvli] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
successively presented themselves to his imagination .
依次 呈现 他们自己 到 他的 想像力 .

它们依次出现在他的想象中。

[bʌt; bət][wʌŋ][wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][naːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [əˈhʌðər] [ˈtuːθləs] , [ænd; ənd]
But one was deaf , and could not hear him ; another toothless , and
但 一 曾是 聋 , 和 可以 不是 听到 他 ; 其他 无牙 , 和

[kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;
could not make him hear ;
可以 不是 制作 他 听到 ;

但其中一个耳聋，听不见他的声音；另一个牙齿掉光，无法让他听到声音；

[ə; eɪ][θɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [krɔːs] [ˈtempər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [æŋ; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈhaʊs] - [dɔːg] .
a third had a cross temper ; and a fourth an ill - natured house - dog .
一个 第三 有 一个 叉 脾气 ; 和 一个 第四 一个 患病的 - 自然 房子 - 狗 .

第三只脾气暴躁；第四只性情恶劣的家犬。

[æ̯t; ət] - [ɔːr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl̩] [ænd; ænd]
At Monkbarns or Knockwinnock he was sure of a favourable and
在 或者 他 曾是 当然 的 一个 有利 和
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l̩] [rɪˈsep(ə)n] ；
hospitable reception ；
好客 接待 ；

在蒙克巴恩斯或诺克温诺克，他确信会受到热情友好的接待；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [tuː] [ˈdɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈviːniəntli] [riːtʃt] [ðæt] [naɪt] .
but they lay too distant to be conveniently reached that night .
但 他们 躺 也 遥远 到 是 方便 达到 那 夜晚 .

但它们距离太远，当晚无法方便地到达。

" [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **I dinna ken how it is** , " **said the old man** ,
" 我 迪娜 肯 如何 它 是 , " 说 这 老的 男人 ,

“我不知道是怎么回事，”老人说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈnaɪsər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [ðɪs] [naɪt] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn]
" **but I am nicer about my quarters this night than ever I mind having been in**
" 但 我 是 更漂亮 关于 我的 四分之一 这 夜晚 比 曾经 我 头脑 拥有 到过 在
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

“但是今晚我对我的住处比我一生中任何时候都更满意。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [brɔː] [ˈjɑːndər] , [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [eɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː]
I think , having seen a ' the brows yonder , and finding out ane may be happier
我 思考 , 拥有 已见 一个 - 这 斗牛 远处 , 和 寻找 出去 一个 可能 是 更快乐
[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ,
without them ,
没有 他们 ,

我想，在见识了那些家伙之后，并且发现没有他们我可能会更快乐，

[hæz; hæz] [meɪd] [em ˈiː] [praʊd] [oʊ] - [maɪ][eɪn][lɑːt] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊs] [aɪ ˈtiː][boʊd][em ˈiː] [gyd] ,
has made me proud o ' my ain lot — But I wuss it bode me gude ,
有 制成 我 自豪的 o - 我的 艾因 很多 — 但 我 懦夫 它 预兆 我 古德 ,

这让我为自己的命运感到自豪——但我不知道这是否预示着好运，

[fɔːr; fər][praɪd] [ˈ^əjiθ] [brɪˈfɔːr] [dɪˈstrʌkʃn] .
for pride goeth before destruction .
为了 自豪 戈特 前 破坏 .

骄傲在败坏以先。

[æt; ət][ˈɒni] [reɪt] ,
At ony rate ,
在 仅 速度 ,

仅以一个速率，

[ðə; ði][wɔːrst][bɑːrn] [ɛə] [mæn] [leɪ] [ɪn][wɑːd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [əˈboʊd][ðæn; ðən] [ɡlenˈælən] [haʊs] ,
the worst barn e'er man lay in wad be a pleasanter abode than Glenallan House ,
这 战争 谷仓 曾经 男人 躺 在 瓦德 是 一个 更令人愉悦 住所 比 格伦阿兰 房子 ,

即使是人类历史上最简陋的谷仓，也比格伦阿兰庄园更宜居。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ænd] [blæk] [ˈvelvɪt] ,
wi ' a ' the pictures and black velvet ,
wi - 一个 - 这 图片 和 黑色的 天鹅绒 ,

配上图片和黑色天鹅绒，

[ænd; ænd] [ˈsɪlvər] [ˈbɑːni] - - [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [es eɪ ˈiː] [aɪl] [ɪːn] [ˈset(ə)][æt; ət] [eɪns] ,
and silver bonny - wawlies belonging to it — Sae I'll e'en settle at ance ,
和 银 邦妮 - - 属于 到 它 — sae 患病的 e'en 定居 在 安斯 ,

还有属于它的银色小可爱——Sae I'en set at ance，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ˈeɪliː] [ˈsɪmz] .
and put in for Ailie Sims .
和 放 在 为了 艾莉 模拟人生 .

并替艾莉·西姆斯报名。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'blaʊ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈhæmlət][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi]
" As the old man descended the hill above the little hamlet to which he
" 作为 这 老的 男人 下降 这 爬坡道 多于 这 小的 村庄 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
was bending his course ,
曾是 弯曲 他的 课程 ,

“当老人沿着小山坡往下走，来到他要去的小村庄时，

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
the setting sun had relieved its inmates from their labour , and the young
这 环境 太阳 有 松了口气 它是 囚犯 从 他们的 劳动 , 和 这 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

落日使囚犯们结束了劳作，年轻人们也随之解脱出来。

[ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈiːvniŋ] ,
availing themselves of the fine evening ,
利用 他们自己 的 这 美好的 晚上 ,
他们尽情享受这美好的夜晚，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [boʊlz] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] ,
were engaged in the sport of long - bowls on a patch of common ,
是 已订婚的 在 这 运动 的 长的 - 碗 在 一个 修补 的 常见的 ,
他们在一片公共草地上进行着掷长滚球的运动，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈeldəz] [lʊkt] [ɑːn] .
while the women and elders looked on .
尽管 这 女性 和 长者 看起来 在 :
妇女和长者们在在一旁观看。

[ðə; ði] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [læf] , [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɪnərz] [ænd; ənd] [ˈluːzəz] ,
The shout , the laugh , the exclamations of winners and losers ,
这 喊 , 这 笑 , 这 感叹词 的 获奖者 和 失败者 ,
欢呼声、笑声、胜者和败者的惊叹声

[keɪm] [ɪn] [ˈblendɪd] [ˈkɔːrəs] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [ˈɑːkəlˌtriː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ,
came in blended chorus up the path which Ochiltree was descending ,
来了 在 混合 合唱 向上 这 小路 哪个 奥奇尔特里 曾是 下降 ,
一阵混杂的合唱声沿着奥奇尔特里下山的小路传来，

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn]
and awakened in his recollection the days when he himself had been a keen
和 觉醒 在 他的 回忆 这 天 什么时候 他 他自己 有 到过 一个 敏锐的
[kəm'petɪtər] ,
competitor ,
竞争者 ,

这唤起了他对自己曾经作为一名积极竞争者的回忆。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪktər] , [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
and frequently victor , in games of strength and agility .
和 频繁地 胜利者 , 在 游戏 的 力量 和 敏捷 .
在力量和敏捷的比赛中，他经常获胜。

[ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] [ˈseldəm] [feɪl][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
These remembrances seldom fail to excite a sigh ,
这些 回忆 很少 失败 到 激发 一个 叹 ,
这些回忆总能让人不禁叹息。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [tʃɪrd] [baɪ] [braɪtə] [ˈprɑːspekts][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
even when the evening of life is cheered by brighter prospects than those of
甚至 什么时候 这 晚上 的 生活 是 欢呼 经过 更亮 前景 比 那些 的
[ˈaʊər; ɑːr] [pɔr] [ˈmendɪkənt] .
our poor mendicant .
我们的 贫穷的 乞丐 .

即使晚年生活的前景比我们这位可怜的乞丐要光明得多。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
" **At that time of day ,** " **was his natural reflection ,**
" 在 那 时间 的 天 , " 曾是 他的 自然的 反射 ,
"在那个时间,"这是他自然而然的想法。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈbɒni] [ɔːld] [ˈbɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
" **I would have thought as little about any auld palmering body that was coming**
" 我 会 有 想法 作为 小的 关于 仅 老 掌心 身体 那 曾是 未来
[daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - ,
down the edge of Kinblythemont ,
向下 这 边缘 的 - ,
“我原本不会把从金布莱斯蒙特山坡上走下来的一个老采棕榈树的身影放在心上。”

[æz; əz][ˈbɒni][oʊ] - [θeɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [jʌŋ] [tʃiːlz] [dʌz] - [əˈbaʊt] [ɔːld] [ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtriː] .
as any o ' thae stalwart young chiels does e'enow about auld Edie Ochiltree .
作为 仅 o - 泰 坚定的 年轻的 奇尔斯 做 - 关于 老 艾迪 奥奇尔特里 .
任何一个坚强的年轻人都对老埃迪·奥奇尔特里非常了解。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈprez(ə)ntli] [tʃɪrd] ,
" **He was , however , presently cheered ,**
" 他 曾是 , 然而 , 目前 欢呼 ,
然而，他随即受到了欢呼。

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmɔːdəsti]
by finding that more importance was attached to his arrival than his modesty
经过 寻找 那 更多的 重要性 曾是 随附的 到 他的 到达 比 他的 谦逊
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .

他发现，他的到来比他谦虚预想的更受重视。

[ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd][kæst][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈpleɪəz] ,
A disputed cast had occurred between the bands of players ,
一个 争议 投掷 有 发生 之间 这 乐队 的 玩家 ,
双方球员之间发生了争执，争夺角色归属权。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈgeɪdʒər] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði][wʌŋ] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and as the gauger favoured the one party , and the schoolmaster the other
和 作为 这 量规 受青睐 这 一 派对 , 和 这 校长 这 其他
,
.
,

由于测量员偏袒一方，而教师偏袒另一方，

[ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊəz] .
the matter might be said to be taken up by the higher powers .
这 事情 可能 是 说 到 是 已采取 向上 经过 这 更高 权力 .
此事或许已交由上级部门处理。

[ðə; ði] ['mɪlə] [ænd; ənd] [smɪθ] , ['ɔ:lsoʊ] , [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ['dɪfrənt] [saɪdz] , [ænd; ənd] ,
The miller and smith , also , had espoused different sides , and ,
这 磨坊主 和 史密斯 , 还 , 有 拥护 不同的 侧面 , 和 ,
[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [dɪ'spju:tənts] ,
considering the vivacity of two such disputants ,
考虑 这 活泼 的 二 这样的 争议双方 ,

磨坊主和铁匠也持不同立场，考虑到这两个争论者的活力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [straɪf] [maɪt] [bi:; bi] ['æmɪkəbli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .
there was reason to doubt whether the strife might be amicably terminated .
那里 曾是 原因 到 怀疑 无论 这 冲突 可能 是 友好地 终止 .

人们有理由怀疑这场冲突能否友好地结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:] !
But the first person who caught a sight of the mendicant exclaimed , " Ah !
但 这 第一的 人 WHO 捕捉 一个 视线 的 这 乞丐 惊呼 , " 啊 !

但第一个看到乞丐的人惊喊道：“啊！ ”

[hɪr] [kʌmz] [ɔ:ld] ['i:di] ,
here comes auld Edie ,
这里 来 老 艾迪 ,

老伊迪来了，

[ðæt] [ken] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kʌntri] [geɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ˈbɒni][mæn] [ðæt] ['evər] [dreɪv] [ə; eɪ]
that kens the rules of a ' country games better than ony man that ever drave a
那 肯斯 这 规则 的 一个 - 国家 游戏 更好的 比 仅 男人 那 曾经 德雷夫 一个
[boʊl] ,
bowl ,
碗 ,

他比任何一个打过碗赛的人都更了解乡村游戏的规则。

[ɔ:r] [θru:] [æn; ən]['æks(ə)l] - [tri:] , [ɔ:r] [pʌtɪd] [ə; eɪ] [steɪn] ['i:ðər] ; — [lets] [hæ] [neɪ] ['kwɔ:rəlɪŋ] ,
or threw an axle - tree , or putted a stane either ; — let's hae nae quarrelling ,
或者 扔 一个 轴 - 树 , 或者 推杆 一个 石 任何一个 ; — 我们来吧 哈 纳 争吵 ,

或者扔掉车轴，或者插上石块；——我们不要争吵，

['kɑ:lənt] — [wi:l] [stænd][baɪ] [ɔ:ld] ['i:diz] ['dʒʌdʒmənt] .
callants — we'll stand by auld Edie's judgment .
呼叫者 — 出色地 站立 经过 老 艾迪的 判断 .

各位来电者——我们将坚持老伊迪的判断。

" ['i:di] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['welkəmd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz][ʌmpaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" **Edie was accordingly welcomed , and installed as umpire , with a general**
" 艾迪 曾是 因此 欢迎 , 和 已安装 作为 裁判 , 和 一个 一般的
[ʃaʊt] [ʌv; əv][grætjʊ'leɪʃən] .
shout of gratulation .
喊 的 恭喜 .

“因此，埃迪受到了热烈欢迎，并被任命为裁判，现场响起了一片祝贺的欢呼声。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['maɪtər][ɪz] ['prɒfəd] ,
With all the modesty of a Bishop to whom the mitre is proffered ,
和 全部 这 谦逊 的 一个 主教 到 谁 这 主教冠 是 提供的 ,

带着主教接受冠冕时的谦逊，

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['spi:kər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] ,
or of a new Speaker called to the chair ,
或者 的 一个 新的 扬声器 称为 到 这 椅子 ,

或者新议长被任命为议长，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]
the old man declined the high trust and responsibility with which it was
这 老的 男人 拒绝 这 高的 相信 和 责任 和 哪个 它 曾是
[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm] ,
proposed to invest him ,
建议的 到 投资 他 ,
老人婉拒了别人提议赋予他的高度信任和责任。

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] ,
and , in requital for his self - denial and humility ,
和 , 在 还礼 为了 他的 自己 - 拒绝 和 谦逊 ,
为了回报他的自我克制和谦逊,

[hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ə] [juərənsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [oʊld] , [ænd; ənd]
had the pleasure of receiving the reiterated assurances of young , old , and
有 这 乐趣 的 接收 这 重申 保证 的 年轻的 , 老的 , 和
[ˈmɪd(ə)] - [erɪdʒd] ,
middle - aged ,
中间 - 老年人 ,
很高兴再次收到来自年轻人、老年人和中年人的保证,

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [best] ['kwɑːlɪfaɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːrbɪtər] " [ɪn]
that he was simply the best qualified person for the office of arbiter " in
那 他 曾是 简单地 这 最好的 合格的 人 为了 这 办公室 的 仲裁者 " 在
[ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
the hail country - side .
这 冰雹 国家 - 边 .
他简直就是“冰雹之乡”最有资格担任仲裁员的人选。

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [prə'sɪːdɪd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] , [ænd; ənd]
" Thus encouraged , he proceeded gravely to the execution of his duty , and
" 因此 鼓励 , 他 继续 严重地 到 这 执行 的 他的 责任 , 和
,
,
,"
“受到鼓舞后, 他严肃认真地履行了自己的职责, 并且,

['strɪktli] [fər'bɪdɪŋ] [ɔːl] ['ægrəveɪtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [smɪθ]
strictly forbidding all aggravating expressions on either side , he heard the smith
严格 禁止 全部 加重 表达式 在 任何一个 边 , 他 听到 这 史密斯
[ænd; ənd] [ˈgeɪdʒər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
and gauger on one side ,
和 量规 在 一 边 ,
他严禁双方发表任何挑衅性言论, 听到一边是铁匠和量规工。

[ðə; ði] ['mɪlə] [ænd; ənd] ['skuːlmæstər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ˈdʒuːniər] [ænd; ənd] [ˈsiːniər] [ˈkaʊns(ə)] .
the miller and schoolmaster on the other , as junior and senior counsel .
这 磨坊主 和 校长 在 这 其他 , 作为 初级 和 高级的 法律顾问 .
另一边是磨坊主和教师, 分别担任初级和高级律师。

[ɪˈdɪz] [maɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fəʊli] [meɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [brɪ'ɡæn]
Edie's mind , however , was fully made up on the subject before the pleading began
艾迪的 头脑 , 然而 , 曾是 完全 制成 向上 在 这 主题 前 这 恳求 开始
;
;
;
;
然而, 在恳求开始之前, 艾迪就已经在这件事上下定了决心;

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [huː] [mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [ɡoʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] ,
like that of many a judge , who must nevertheless go through all the forms ,
喜欢 那 的 许多 一个 法官 , WHO 必须 尽管如此 去 通过 全部 这 表格 ,
就像许多法官一样, 他们仍然必须填写所有表格。

[ænd; ənd] [ɪn'dɔːr] [ɪn][ɪts] [fɒl] [ɪk'stent][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd][,ɑ:rgjumən'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ba:r] .
and endure in its full extent the eloquence and argumentation of the Bar .
和 忍受 在 它是 满的 程度 这 口才 和 论证 的 这 酒吧 .
并充分展现律师界的雄辩和论证。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [sed][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
For when all had been said on both sides ,
为了 什么时候全部 有 到过 说 在 两个都 侧面 ,
当双方都把话说完之后，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [sed] ['oʊvər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns] , [,aʊər; ɑ:r] ['siːniər] , ['biːɪŋ] [wel]
and much of it said over oftener than once , our senior , being well
和 很多 的 它 说 超过 更频繁 比 一次 , 我们的 高级的 , 存在 出色地
[ænd; ənd] ['raɪpli] [əd'vaɪzd] ,
and ripely advised ,
和 成熟 建议 ,
而且其中很多内容都被反复提及，我们的前辈得到了充分而及时的建议。

[prə'haʊnst] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði][di'spjuːtɪd][kæst][wʌz; wəz][ə; eɪ]
pronounced the moderate and healing judgment , that the disputed cast was a
发音 这 缓和 和 康复 判断 , 那 这 争议 投掷 曾是 一个
[drɔːn] [wʌn] ,
drawn one ,
绘制 一 ,
做出了温和而公正的判决，认为争议的牌局是平局。

[ænd; ənd][,ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [kaʊnt] [tuː; tə] ['niːðər] ['pɑːrtɪ] .
and should therefore count to neither party .
和 应该 所以 数数 到 两者都不 派对 .
因此，对任何一方都不应计入。

[ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [di'sɪʒ(ə)n] [rɪ'stɔːrd] ['kɑːnkɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['pleɪəz] ;
This judicious decision restored concord to the field of players ;
这 明智的 决定 恢复 和睦 到 这 场地 的 玩家 ;
这一明智的决定恢复了球员之间的和谐；

[ðeɪ] [br'gæən] [ə'nuː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [mætʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][bets] ,
they began anew to arrange their match and their bets ,
他们 开始 重新 到 安排 他们的 匹配 和 他们的 赌注 ,
他们重新开始安排比赛和赌注，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæməərəs] [mɜːrθ][,juːʒuəl][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [spɔːrt] ,
with the clamorous mirth usual on such occasions of village sport ,
和 这 喧闹的 欢笑 通常 在 这样的 场合 的 村庄 运动 ,
伴随着乡村体育赛事中常见的喧闹欢笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] ['striːpɪŋ] [ðer; ðər]['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ]
and the more eager were already stripping their jackets , and committing
和 这 更多的 渴望的 是 已经 脱衣舞 他们的 夹克 , 和 提交
[ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
them , with their coloured handkerchiefs ,
他们 , 和 他们的 有色 手帕 ,
而那些更急切的人已经开始脱下外套，并用彩色手帕遮住口鼻。

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [waɪvz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] .
to the care of wives , sisters , and mistresses .
到 这 关心 的 妻子们 , 姐妹 , 和 情妇们 .
供妻子、姐妹和情妇照料。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
But their mirth was singularly interrupted .
但 他们的 欢笑 曾是 单独地 中断 .
但他们的欢乐气氛却突然被打断了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ˈʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] [saʊndz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
On the outside of the group of players began to arise sounds of a
在这外部的这团体的玩家开始到出现声音的一个
[dɪ'skrɪpʃn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][spɔːrt] — [ðæt] [sɔːrt][ˈʌv; əv] [sə'prest] [saɪ]
description very different from those of sport — that sort of suppressed sigh
描述非常不同的从那些的运动 — 那种类的被抑制叹
[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
and exclamation ,
和感叹 ,

在球员们周围，开始传来一些与体育运动截然不同的声音——一种压抑的叹息和惊叹声。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ˈʌv; əv][kə'læməti][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪərə] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
with which the first news of calamity is received by the hearers , began to be
和哪个这第一的消息的灾害是已收到经过这听众 , 开始到是
[hɜːrd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
heard indistinctly .
听到模糊不清 .

当听众听到灾难的第一条消息时，声音开始变得模糊不清。

[ə; eɪ] [bʌz] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˈʌv; əv] " [eɪ] , ['sɜːrɪz] !
A buzz went about among the women of " Eh , sirs !
一个嗡嗡声去关于之中这女性的 " 嗯 , 先生们 !
“哎，先生们！”妇女们议论纷纷。

[es eɪ 'iː] [jʌŋ] [ænd; ənd][es eɪ 'iː] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] ! " — [aɪ 'tiː] [ðen] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ]
sae young and sae suddenly summoned ! " — It then extended itself among
sae 年轻的和 sae 突然被召唤 ! " — 它然后扩展本身之中
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这男人 ,
sae young 和 sae 突然被召唤！ “——然后它在男人们中间蔓延开来，

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [saʊndz] [ˈʌv; əv] ['spɔːrtɪv] [mɜːrθ] .
and silenced the sounds of sportive mirth .
和沉默这声音的运动型欢笑 .
运动时的欢声笑语戛然而止。

[ɔːl] [ˈʌndər'stʊd] [æɪt; ət][wʌns] [ðæt] [sʌm; səm][dɪ'zæstər][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
All understood at once that some disaster had happened in the country ,
全部理解在一次那一些灾难有发生在这国家 ,
所有人都立刻明白，这个国家发生了灾难。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə] , [huː] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði]
and each inquired the cause at his neighbour , who knew as little as the
和每个询问这原因在他的邻居 , WHO 知道作为小的作为这
[kwɪrɪst] .
querist .
提问者 .

于是，每个人都向邻座询问原因，而邻座也和询问者一样一无所知。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] ['ruːmə] [rɪːtʃt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [ɪrɪz] [ˈʌv; əv] ['iːdi] ['ɑːkəl'triː] ,
At length the rumour reached , in a distinct shape , the ears of Edie Ochiltree ,
在长度这谣言达到 , 在一个清楚的形状 , 这耳朵的艾迪奥奇尔特里 ,
最终，这个谣言以一种清晰的形式传到了伊迪·奥奇尔特里的耳中。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
who was in the very centre of the assembly .
WHO 曾是在这非常中心的这集会 .
他当时就在集会的正中央。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['men](ə)nd] ,
The boat of Mucklebackit , the fisherman whom we have so often mentioned ,
这 船 的 - , 这 渔夫 谁 我们 有 所以 经常 提及 ,
[hæd; həd] [bɪn] ['swɒmpt] [æt; ət] [si:] ,
had been swamped at sea ,
有 到过 淹没 在 海 ,

我们经常提到的渔夫穆克尔巴基特的船在海上沉没了。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [men] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fɜ:md] , [ɪn'klu:dɪŋ] - [ænd; ənd]
and four men had perished , it was affirmed , including Mucklebackit and
和 四 男人 有 遇难 , 它 曾是 确认 , 包括 - 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 :

据证实, 包括穆克尔巴基特和他的儿子在内的四名男子丧生。

['ru:mər] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] ['keɪsɪz] , [gɔ:n] [brɪ'dʌnd] [ðə; ði] [tru:θ] .
Rumour had in this , however , as in other cases , gone beyond the truth .
谣言 有 在 这 , 然而 , 作为 在 其他 案例 , 已消失 超过 这 真相 :

然而, 就像其他情况一样, 谣言在这件事上已经偏离了事实。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [oʊvə'set] ; [bʌt; bət] ['sti:vən] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
The boat had indeed been overset ; but Stephen , or , as he was called ,
这 船 有 的确 到过 翻倒 ; 但 史蒂芬 , 或者 , 作为 他 曾是 称为 ,
船确实翻了; 但是斯蒂芬, 或者, 正如人们所称呼的,

['sti:ni] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊnli][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
Steenie Mucklebackit , was the only man who had been drowned .
斯蒂尼 - , 曾是 这 仅有的 男人 WHO 有 到过 溺水 :

斯蒂尼·穆克尔巴基特是唯一一个溺水身亡的人。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Although the place of his residence and his mode of life removed the young
虽然 这 地方 的 他的 住宅 和 他的 模式 的 生活 已移除 这 年轻的
[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] ,
man from the society of the country folks ,
男人 从 这 社会 的 这 国家 各位 ,

虽然他的居住地和生活方式使这位年轻人远离了乡村人群的社会,

[jet] [ðeɪ] [feɪld] [nɑ:t][tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn][ðər; ðər] ['rʌstɪk] [mɜ:rθ][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n]
yet they failed not to pause in their rustic mirth to pay that tribute to sudden
然而 他们 失败的 不是 到 暂停 在 他们的 乡村 欢笑 到 支付 那 贡 到 突然
[kə'læməti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['seldəm] [feɪlz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] .
calamity which it seldom fails to receive in cases of infrequent occurrence .
灾害 哪个 它 很少 失败 到 收到 在 案例 的 不频繁 发生 :

然而, 他们仍然沉浸在乡村的欢乐中, 没有像往常那样, 对突如其来的灾难表达敬意, 尽管这种灾难在不常发生的情况下总是会得到这种敬意。

[tu:; tə] [ˈɑ:kəl'tri:] , [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ,
To Ochiltree , in particular , the news came like a knell ,
到 奥奇尔特里 , 在 特别的 , 这 消息 来了 喜欢 一个 丧钟 ,
对奥奇尔特里来说, 这消息犹如晴天霹雳。

[ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [ə'sɪstəns] [ɪn][æn; ən]
the rather that he had so lately engaged this young man's assistance in an
这 相当 那 他 有 所以 最近 已订婚的 这 年轻的 男人的 协助 在 一个
[ə'fer] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪv] ['mɪstʃɪf] ;
affair of sportive mischief ;
事务 的 运动型 恶作剧 ;

更确切地说, 是他不久前还让这个年轻人帮忙做了一件充满乐趣的恶作剧;

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ˈniːðər] [lɔːs] [nɔːrɪ][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][əˈdeɪpt] ,
and though neither loss nor injury was designed to the German adept ,
和 尽管 两者都不 损失 也不 受伤 曾是 设计 到 这 德语 熟练 ,
虽然德国飞行员并没有遭受任何损失或伤害,

[jet] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɔːt] [prɪˈsaɪsli] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætər] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][laɪf] [ɔːt] [tuː; tə]
yet the work was not precisely one in which the latter hours of life ought to
然而 这 工作 曾是 不是 恰恰 一 在 哪个 这 后者 小时 的 生活 应该 到
[biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] .
be occupied .
是 占领 .

然而，这项工作并不完全适合在生命的最后阶段从事。
[mɪsˈfʊːtʃənz] [ˈnevər] [kʌm] [əˈloʊn] .
Misfortunes never come alone .
不幸 绝不 来 独自的 .

不幸从不单独来临。
[waɪl] [ˈɑːkəlˌtriː] , [ˈpensɪvli] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
While Ochiltree , pensively leaning upon his staff ,
尽管 奥奇尔特里 , 若有所思地 倾斜 之上 他的 职员 ,
奥奇尔特里若有所思地倚着他的法杖,

[ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmlət] [wɪtʃ] [biˈweɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈsʌd(ə)n]
added his regrets to those of the hamlet which bewailed the young man's sudden
额外 他的 遗憾 到 那些 的 这 村庄 哪个 哀叹 这 年轻的 男人的 突然
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他的哀悼之情与全村村民的哀悼之情交织在一起，共同缅怀这位年轻人的猝然离世。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈtɜːrnəli] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈlertli]
and internally blamed himself for the transaction in which he had so lately
和 内部 被指责 他自己 为了 这 交易 在 哪个 他 有 所以 最近
[ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
engaged him ,
已订婚的 他 ,
他内心自责于自己，认为自己最近参与的那笔交易是咎由自取。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈkɑːlər][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] - [ˈɑːfɪsər] , [huː] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][bəˈtɑːn][ɪn]
the old man's collar was seized by a peace - officer , who displayed his baton in
这 老的 男人的 衣领 曾是 查获 经过 一个 和平 - 官 , WHO 显示 他的 指挥棒 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的 正确的 手 ,
一名警员抓住了老人的衣领，并亮出了右手的警棍。

[ænd; ɐnd] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] .
and exclaimed , " In the king's name .
和 惊呼 , " 在 这 国王的 姓名 .
他高声说道：“奉国王之名。”

" [ðə; ði][ˈɡeɪdʒər][ænd; ɐnd] [ˈskuːlmæstər] [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈretərɪk] ,
" The gauger and schoolmaster united their rhetoric ,
" 这 量规 和 校长 团结的 他们的 修辞 ,
“测量员和教师的言辞一致，

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
to prove to the constable and his assistant that he had no right to
到 证明 到 这 警官 和 他的 助手 那 他 有 不 正确的 到
[əˈrest] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbiːdzmən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] ;
arrest the king's bedesman as a vagrant ;
逮捕 这 国王的 床夫 作为 一个 流浪汉 ;
向警官及其助手证明，他无权将国王的侍从作为流浪汉逮捕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlə] [ænd; ənd] [smɪθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈvestɪd] [ɪn]
and the mute eloquence of the miller and smith , which was vested in
和 这 沉默的 口才 的 这 磨坊主 和 史密斯 , 哪个 曾是 既得权益 在
[ðer; ðər] [klentʃt] [fɪsts] ,
their clenched fists ,
他们的 紧握 拳头 ,
还有磨坊主和铁匠无声的雄辩，那雄辩都蕴藏在他们紧握的拳头里。

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈhaɪlənd] [beɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈɑːrbɪtər] ; [hɪz; ɪz] [bluː] [gaʊn] , [ðeɪ] [sed]
was prepared to give Highland bail for their arbiter ; his blue gown , they said
曾是 准备 到 给 高地 保释 为了 他们的 仲裁者 ; 他的 蓝色的 袍 , 他们说
,
.
,

他们说，他准备为他们的仲裁人提供高地保释金；他的蓝色长袍，
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
was his warrant for travelling the country .
曾是 他的 保证 为了 旅行 这 国家 .
这是他获准在全国范围内旅行的通行证。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [gaʊn] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , " [ɪz] [neɪ] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] ,
" But his blue gown , " answered the officer , " is nae protection for assault ,
" 但 他的 蓝色的 袍 , " 回答 这 官 , " 是 纳 保护 为了 突击 ,
“但是他的蓝色长袍，”警官回答说，“并不能保护他免受袭击。”
[ˈrɑːbəri] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈwɔːrənt] [ɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪːz] [kraɪmz] . "
robbery , and murder ; and my warrant is against him for these crimes . " "
抢劫 , 和 谋杀 ; 和 我的 保证 是 反对 他 为了 这些 犯罪 . " "
他犯有抢劫和谋杀罪；我已经对他发出逮捕令，指控他犯有这些罪行。

" [ˈmɜːrdər] ! " [sed] [ˈiːdi] , " [ˈmɜːrdər] !
" Murder ! " said Edie , " murder !
" 谋杀 ! " 说 艾迪 , " 谋杀 !
“谋杀！”艾迪说，“谋杀！”

[wəː] [dɪd][aɪ] [ɛə] [ˈmɜːrdər] ? "
wha did I e'er murder ? "
世界卫生大会 做过 我 曾经 谋杀 ？ "
我究竟杀了什么？

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒɜːrmən] - , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æt; ət] [ɡlen] - [ˈwiðəʃɪnz] [ˈmaɪnɪŋ] - [wɜːrks] . "
" Mr . German Doustercivil , the agent at Glen - Withershins mining - works . " "
" 先生 . 德语 - , 这 代理人 在 格伦 - 胫骨 矿业 - 作品 . "
“格伦-威瑟辛斯矿业公司的代理人，格曼·杜斯特西维尔先生。”
" [ˈmɜːrdər] - ? — [ˈhaʊt] , [ˈhiːz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] , [məen] . "
" Murder Doustersnível ? — hout , he's living , and life - like , man . " "
" 谋杀 - ? — 豪特 , 他是 活的 , 和 生活 - 喜欢 , 男人 . "
“谋杀犯杜斯特斯尼维尔？——嚯，他还活着，而且栩栩如生。”
" [neɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jə] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɛər] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" Nae thanks to you if he be ; he had a sair struggle for his life ,
" 纳 谢谢 到 你 如果 他 是 ; 他 有 一个 赛尔 斗争 为了 他的 生活 ,
“如果他还在世，我也不会感谢你；他为了活命挣扎了很久。”

[ɪf] [ə; eɪ] - [biː; bi] [truː] [hiː; hi] [telz] , [ænd; ənd][ʒiː; ji] [mɔːn] ['ænsər] [fɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
if a ' be true he tells , and ye maun answer for't at the bidding of the
如果 一个 - 是 真的 他 讲述 , 和 是的 毛恩 回答 堡 在 这 投标 的 这
[bɔː] .
law .
法律 :

如果他说的是真的，你们就得按照法律的指示为他负责。

" [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] [ʃrʌŋk] [bæk] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ə'trɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
" The defenders of the mendicant shrunk back at hearing the atrocity of the
" 这 后卫 的 这 乞丐 缩小 后退 在 听力 这 暴行 的 这
[tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
charges against him ,
收费 反对 他 ,
" 听到对乞丐的指控如此骇人听闻，为他辩护的人们都吓得退缩了。"

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][hænd] [θrʌst] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [pens] [ə'paːn] ['iːdi] ,
but more than one kind hand thrust meat and bread and pence upon Edie ,
但 更多的 比 一 种类 手 推力 肉 和 面包 和 便士 之上 艾迪 ,
但不止一只好心的手把肉、面包和便士塞到艾迪手里，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
to maintain him in the prison , to which the officers were about to conduct
到 维持 他 在 这 监狱 , 到 哪个 这 警官 是 关于 到 执行
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

把他关进监狱，狱警们正要把他押往那里。

" [θæŋks] [tuː; tə][ʒiː; ji] !
" Thanks to ye !
" 谢谢 到 是的 !

谢谢你们！

[gɔːd] [bles] [ʒiː; ji][ə; eɪ] - , [beənz] !
God bless ye a ' , bairns !
上帝 保佑 是的 一个 - , 孩子们 !

上帝保佑你们，孩子们！

— [aɪv] ['gɔːtn] [aʊt][oʊ] - ['mɒni] [ə; eɪ] [sner] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɔː(r), wɑː(r)] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [oʊ] -
— I've gotten out o ' mony a snare when I was waur deserving o '
— 我已经 获得 出去 o - 金钱 一个 圈套 什么时候 我 曾是 哇 值得 o -
[dɪ'lɪvərəns] — [aɪ][jæl; jəl] [ɪ'skeɪp] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊlər] .
deliverance — I shall escape like a bird from the fowler .
解救 — 我 将 逃脱 喜欢 一个 鸟 从 这 福勒 .

——我曾多次从陷阱中逃脱，而我本该得到解救——我将像鸟儿从捕鸟人手中逃脱一样。

[pleɪ] [aʊt][jɔːr; jər] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][em 'iː] — [aɪ][eɪ 'em] [meə] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjɔːr]
Play out your play , and never mind me — I am mair grieved for the puir
玩 出去 你的 玩 , 和 绝不 头脑 我 — 我 是 梅尔 伤心 为了 这 普伊
[læd] [ðæts] [geɪn] ,
lad that's gane ,
小伙子 那就是 游戏 ,

你就按你的方式来吧，别管我——我更同情那个死去的可怜孩子。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ɔːt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə][em 'iː] .
than for aught they can do to me .
比 为了 零 他们 能 做 到 我 :

比他们能对我做的任何事都重要。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led] [ɔ:f] ,
" Accordingly , the unresisting prisoner was led off ,
" 因此 , 这 毫无抵抗力 囚犯 曾是 引领 离开 ,
于是, 这名没有反抗的囚犯被带走了。

[waɪl] [hi:; hi] [mə'kænikli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪts] [ðə; ði][ɑ:mz] [waɪt] [pɔ:d] [ɪn]
while he mechanically accepted and stored in his wallets the alms which poured in
尽管 他 机械地 公认 和 存储 在 他的 钱包 这 施舍 哪个 倾倒 在
[ɑ:n] ['evri] [hænd] ,
on every hand ,
在 每一个 手 ,
他机械地接受并把人们纷纷施舍的钱财存进钱包里。

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['hæmlət] , [wʌz; wəz][æz; əz] [di:p] - ['leɪdn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
and ere he left the hamlet , was as deep - laden as a government
和 埃雷 他 左边 这 村庄 , 曾是 作为 深的 - 满载 作为 一个 政府
[vɪtlər] .
victualler .
食客 .
离开村庄之前, 他已经像政府的食物供应商一样背负了沉重的负担。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðɪs] [ə'kju:mjuleɪt] ['bɜ:rd(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'brɪdʒd] ,
The labour of bearing this accumulating burden was , however , abridged ,
这 劳动 的 轴承 这 累积 负担 曾是 , 然而 , 简略 ,
然而, 承担这日益沉重的负担的劳动却被减轻了。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] [hɔ:rs] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][ə; eɪ]
by the officer procuring a cart and horse to convey the old man to a
经过 这 官 采购 一个 大车 和 马 到 传达 这 老的 男人 到 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,
由警官安排马车将老人送往法官处。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] [kə'mɪtl] .
in order to his examination and committal .
在 命令 到 他的 考试 和 入狱 .
为了对他进行审查和移送。

[ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] ['sti:ni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['i:di] ,
The disaster of Steenie , and the arrest of Edie ,
这 灾难 的 斯蒂尼 , 和 这 逮捕 的 艾迪 ,
斯蒂尼的灾难, 以及艾迪的被捕,

[pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][ðə; ði] [spɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
put a stop to the sports of the village ,
放 一个 停止 到 这 运动的 的 这 村庄 ,
叫停村里的各项体育运动,

[ðə; ði] ['pensɪv] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pa:n][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv]
the pensive inhabitants of which began to speculate upon the vicissitudes of
这 沉思的 居民 的 哪个 开始 到 推测 之上 这 变迁 的
['hju:mən] [ə'ferz] ,
human affairs ,
人类 事务 ,
那里沉思的居民开始思考人类事务的变迁。

[waɪt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kən'saɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
which had so suddenly consigned one of their comrades to the grave ,
哪个 有 所以 突然 寄售 一 的 他们的 同志们 到 这 严重 ,
这场战争突然夺去了他们一位战友的生命。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] [ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] .
and placed their master of the revels in some danger of being hanged .
和 放置 他们的 掌握 的 这 揭秘 在 一些 危险 的 存在 绞刑 .

并使他们的宴会主管面临被绞死的危险。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
The character of Dousterswivel being pretty generally known ,
这 特点 的 - 存在 漂亮的 一般来说 已知 ,

Dousterswivel 这个角色相当有名，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈtestɪd] ,
which was in his case equivalent to being pretty generally detested ,
哪个 曾是 在 他的 案件 相等的 到 存在 漂亮的 一般来说 令人厌恶的 ,

对他来说，这相当于人人都讨厌他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
there were many speculations upon the probability of the accusation being
那里 是 许多 猜测 之上 这 可能性 的 这 指控 存在
[məˈlɪʃəs] .
malicious .
恶意 .

人们对这项指控是否出于恶意有很多猜测。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈgriːd] , [ðæt] [ɪf] [ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtriː] [bɪˈhoʊvd] [ɪn][ɔːl] [ɪˈvents] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [əˈpɑːn] [ðɪs]
But all agreed, that if Edie Ochiltree behoved in all events to suffer upon this
但 全部 同意 , 那 如果 艾迪 奥奇尔特里 应尽的义务 在 全部 活动 到 遭受 之上 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

但所有人都一致认为，如果埃迪·奥奇尔特里无论如何都注定要在这件事上受苦，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbetər] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ]
it was a great pity he had not better merited his fate by killing
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 他 有 不是 更好的 值得 他的 命运 经过 杀
- [ˈaʊtraɪt] .
Dousterswivel outright .
- 直接 .

可惜的是，他没有直接杀死杜斯特斯威维尔，这样才更配得上他现在的下场。

[ˈtʃæptər] [naɪnθ]
CHAPTER NINTH
章 第九

第九章

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? — [wʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][lænd]
Who is he ? — One that for the lack of land
WHO 是 他 ? — — 那 为了 这 缺少 的 土地

他是谁？——一个因为缺乏土地而失业的人

[ʃæl; ʃəl] [faɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [hiː; hi] [hæθ] [ˈtʃælɪndʒd]
Shall fight upon the water — he hath challenged
将 斗争 之上 这 水 — 他 有 挑战

他已发出挑战，要在水上决一死战。

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði][ɡrænd] [weɪl] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz]
Formerly the grand whale ; and by his titles
以前 这 盛大 鲸 ; 和 经过 他的 标题

从前是条巨大的鲸鱼；以及他的各种称谓

[ʌv; əv] [ləˈvaɪəθən] , [bɪˈhiːməθ; bəˈhiːməːθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
Of Leviathan , Behemoth , and so forth .
的 利维坦 , 巨兽 , 和 所以 前进 .

利维坦、贝希摩斯等等。

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [fɪ] — ['mæri] , [sɜ:r] ,
He tilted with a sword - fish — Marry , sir ,
他 斜 和 一个 剑 - 鱼 — 结婚 , 先生 ,
他与一条剑鱼搏斗——玛丽, 先生,

[ti: 'ertʃ] - [ə'kwɑ:tɪk][hæd; həd][ðə; ði][best] — [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt]
Th aquatic had the best — the argument
钍 - 水 有 这 最好的 — 这 争论
水生生物拥有最好的——论点

[stɪl] [gɔ:lz] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃæmpi:ənz] [bri:tʃ] .
Still galls our champion's breech .
仍然 虫瘿 我们的 冠军的 臀 .
这仍然让我们的冠军耿耿于怀。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .
老戏。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['sti:ni] - , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
" And the poor young fellow , Steenie Mucklebackit , is to be buried this morning
" 和 这 贫穷的 年轻的 同伴 , 斯蒂尼 - , 是 到 是 埋葬 这 早晨
,
!
,
“可怜的年轻人斯蒂尼·穆克尔巴基特今天早上就要下葬了。”

" [sed] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
" said our old friend the Antiquary ,
" 说 我们的 老的 朋友 这 古董商 ,
“我们的老朋友, 那位古董商说道,”

[æz; əz][hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kwɪltɪd] [naɪt] - [gaʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] [koʊt] [ɪn]
as he exchanged his quilted night - gown for an old - fashioned black coat in
作为 他 交换 他的 绗缝 夜晚 - 袍 为了 一个 老的 - 造型 黑色的 外套 在
[lu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf] - ['kʌlərd] ['vestmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:rdn'erəli] [wɔ:r] ,
lieu of the snuff - coloured vestment which he ordinarily wore ,
代替 的 这 鼻烟 - 有色 法衣 哪个 他 按说 穿着 ,
他脱下绗缝睡袍, 换上一件老式的黑色外套, 而不是他平时穿的浅灰色长袍。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ? "
" and , I presume , it is expected that I should attend the funeral ? "
" 和 , 我 怙 , 它 是 预期的 那 我 应该 出席 这 葬礼 ? "
“那么, 我想, 我应该出席葬礼吧? ”

" [oʊ] , [eɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kæksən] ,
" Ou , ay , " answered the faithful Caxon ,
" 你的 , 哎 , " 回答 这 忠实 卡克森 ,
“哦, 是的,”忠诚的卡克森回答道。

[ə'fɪʃəsli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [θredz] [ænd; ənd] [speks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['hæbɪt] .
officially brushing the white threads and specks from his patron's habit .
专横地 刷牙 这 白色的 线程 和 斑点 从 他的 赞助人的 习惯 .
他一丝不苟地拂去赞助人长袍上的白色线头和污渍。

" [ðə; ði]['ba:di] , [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
" The body , God help us !
" 这 身体 , 上帝 帮助 我们 !
“身体啊, 上帝保佑我们! ”

[wʌz; wəz][es ei 'i:]['broʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [ðəə(r)] [feɪn][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['berɪəl] .
was sae broken against the rocks that they're fain to hurry the burial .
曾是 sae 破碎的 反对 这 岩石 那 它们是 欣然 到 匆忙 这 葬礼 .

尸体被撞到岩石上，伤势严重，他们急于加快埋葬速度。

[ðə; ði] ['si:z] [ə; ei] ['kɪtl] [kæst] , [æz; əz][aɪ] [tel] [maɪ] ['dɔ:tər] , [pjər] [θɪŋ] ,
The sea's a kittle cast , as I tell my daughter , puir thing ,
这 海域 一个 基特尔 投掷 , 作为 我 告诉 我的 女儿 , 普伊 事物 ,

大海就像个小玩意儿，就像我跟女儿说的那样，可怜的小东西。

[wen] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [ʌp][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] ; [ðə; ði] [si:] , [sez] [aɪ] ,
when I want her to get up her spirits ; the sea , says I ,
什么时候 我 想 她 到 得到 向上 她 烈酒 ; 这 海 , 说道 我 ,

当我希望她振作起来时，我说，大海。

['dʒeni] , [ɪz][æz; əz][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ə; ei] ['kɔ:lɪŋ] " —
Jenny , is as uncertain a calling " —
珍妮 , 是 作为 不确定 一个 呼叫 " —

珍妮，她的职业也同样充满不确定性——

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈperə,wɪɡ] - ['meɪkər] , [ðæts] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ]
" As the calling of an old periwig - maker , that's robbed of his business by
" 作为 这 呼叫 的 一个 老的 假发 - 制造商 , 那就是 被抢劫 的 他的 商业 经过

[krɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] - [tæks] .

crops and the powder - tax .
农作物 和 这 粉末 - 税 .

“对于一位因农作物歉收和火药税而失去生意的老假发匠来说，这门手艺实在令人扼腕叹息。”

['kæksən] , [ðai] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪl] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rən] [tu:; tə]
Caxon , thy topics of consolation are as ill chosen as they are foreign to
卡克森 , 你的 主题 的 安慰 是 作为 患病的 选定 作为 他们 是 外国的 到

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .

the present purpose .
这 展示 目的 .

卡克森，你所安慰的话题既不恰当，也与当前的目的无关。

[kwɪd] ['mi:hi:] [kʌm] - ?

Quid mihi cum faemina ?
英镑 mihi 精液 - ?

Quid mihi cum faemina?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðai] ['wʊmənkaɪnd] , [hu:] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper]
What have I to do with thy womankind , who have enough and to spare
什么 有 我 到 做 和 你的 女性 , WHO 有 足够的 和 到 空闲的

[ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ?

of mine own ?
的 矿 自己的 ?

我与你们的女人有什么关系？ 我的女人已经足够多了，而且还有剩余。

— [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] ,

— I pray of you again ,
— 我 祈祷 的 你 再次 ,

我再次为你祈祷，

[eɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] ? "
am I expected by these poor people to attend the funeral of their son ? "
是 我 预期的 经过 这些 贫穷的 人们 到 出席 这 葬礼 的 他们的 儿子 ? "

这些可怜的人难道指望我去参加他们儿子的葬礼吗？

" [oʊ] , [ˈdaʊtləs] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] , " [ˈænsər] [ˈkæksən] ; " [wɪl] [aɪ][wɑːt,wʌt][jiː; ji]
" **Ou** , **doubtless** , **your** **honour** **is** **expected** , " **answered** **Caxon** ; " **weel** **I** **wot** **ye**
" 你的 , 毫无疑问 , 你的 荣誉 是 预期的 , " 回答 卡克森 ; " 威尔 我 什么 是的
[ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] .
are **expected** .
是 预期的 .

“哦，毫无疑问，人们期待着您的光临，”卡克森回答说；“嗯，我知道人们期待着您光临。”

[jiː; ji] [ken] ,
Ye **ken** ,
叶 肯 ,

叶肯,

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈɪlkə] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][wus; ˈwusi][tuː; tə][biː; bi][es eɪ ˈiː][ˈsɪv(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
in **this** **country** **ilka** **gentleman** **is** **wussed** **to** **be** **sae** **civil** **as** **to** **see** **the**
在 这 国家 伊尔卡 绅士 是 懦夫 到 是 sae 民用 作为 到 看 这
[kɔːrps] [æf][hɪz; ɪz] [graʊndz] ;
corpse **aff** **his** **grounds** ;
尸体 亲属 他的 理由 ;

在这个国家，每个绅士都害怕表现得如此彬彬有礼，以至于不敢看到尸体出现在自己的领地上；

[jiː; ji] [gæn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][loʊn] - [hed] — [ɪts] [noʊ] [ɪkˈspektɪd] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [sɒld]
ye **needna** **gang** **higher** **than** **the** **loan** - **head** — **it's** **no** **expected** **your** **honour** **suld**
是的 需要 帮派 更高 比 这 贷款 - 头 — 它是 不 预期的 你的 荣誉 硫化物
[liːv] [ðə; ði][lənd] ;
leave **the** **land** ;
离开 这 土地 ;

你无需比债主地位更高——你的尊贵身份并不应被期望离开这片土地；

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈkelsəʊ] [ˈkɑːnvɔɪ] , [ə; eɪ] [step] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ðə; ði] - . "
it's **just** **a** **Kelso** **convoy** , **a** **step** **and** **a** **half** **ower** **the** **doorstane** . "
它是 只是 一个 凯尔索 护航 , 一个 步 和 一个 一半 所有者 这 - . "

这只是凯尔索车队，就在门石下面一步半的地方。

" [ə; eɪ][ˈkelsəʊ] [ˈkɑːnvɔɪ] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈæntɪkwəri] ; " [ænd; ænd] [waɪ] [ə; eɪ][ˈkelsəʊ] [ˈkɑːnvɔɪ]
" **A** **Kelso** **convoy** ! " **echoed** **the** **inquisitive** **Antiquary** ; " **and** **why** **a** **Kelso** **convoy**
" 一个 凯尔索 护航 ! " 回声 这 好奇 古董商 ; " 和 为什么 一个 凯尔索 护航
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ? "
more **than** **any** **other** ? "
更多的 比 任何 其他 ? "

“是凯尔索车队！”好奇的古董收藏家附和道，“为什么偏偏是凯尔索车队而不是其他车队呢？”

" [dɪr] [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈkæksən] , " [haʊ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [ken] ?
" **Dear** **sir** , " **answered** **Caxon** , " **how** **should** **I** **ken** ?
" 亲爱的 先生 , " 回答 卡克森 , " 如何 应该 我 肯 ?

“尊敬的先生，”卡克森回答说，“我该如何知道？”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] . "
it's **just** **a** **by** - **word** . "
它是 只是 一个 经过 - 单词 . "

这只是个代名词。

" [ˈkæksən] , " [ˈænsər] [ˈoʊld,bʌk] , " [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈperə,wɪɡ] - [ˈmeɪkər] — [hæd; həd][aɪ] [æskt]
" **Caxon** , " **answered** **Oldbuck** , " **thou** **art** **a** **mere** **periwig** - **maker** — **Had** **I** **asked**
" 卡克森 , " 回答 老鹿 , " 你 艺术 一个 仅仅 假发 - 制造商 — 有 我 问
[ˈɑːkəl,triː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Ochiltree **the** **question** ,
奥奇尔特里 这 问题 ,

“卡克森，”奥尔德巴克回答说，“你不过是个假发匠——如果我问奥奇尔特里这个问题，

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ˈredi] [meɪd] [tuː; tə][maɪ][hænd] . " **he would have had a legend ready made to my hand** . "

他 会 有 有 一个 传奇 准备好 制成 到 我的 手 . "

他本可以事先为我准备好一个传奇故事。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæksən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænɪˈmeɪ](ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈkɑːmənli] [dɪˈspleɪd] **" My business , " replied Caxon , with more animation than he commonly displayed** . "

我的 商业 , " 回复 卡克森 , 和 更多的 动画片 比 他 通常 显示 .

,

,

,

“这是我的事,”卡克森回答道, 语气比他平时表现得要生动得多。

" [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑːnɜːz] [hed] , [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] . **" is with the outside of your honour's head , as ye are accustomed to say** . "

是 和 这 外部 的 你的 荣誉的 头 , 作为 是的 是 习惯 到 说 .

"

"

"

“正如你们常说的, 就在你们尊贵的头颅外侧。”

" [truː] , [ˈkæksən] , [truː] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [rɪˈproʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθætʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] **" True , Caxon , true ; and it is no reproach to a thatcher that he is not** . "

真的 , 卡克森 , 真的 ; 和 它 是 不 责备 到 一个 撒切尔 那 他 是 不是

[æn; ən] [ʌpˈhoʊlstərər] . **an upholsterer** .

一个 室内装潢师 .

“没错, 卡克森, 没错; 对于一个茅草匠来说, 他不是室内装潢师, 这并不算什么耻辱。”

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] " [ˈkɛlsoʊ] [ˈkɑːnvɔɪ] — [sed] **" He then took out his memorandum - book and wrote down " Kelso convoy — said** . "

他 然后 采取 出去 他的 备忘录 - 书 和 写道 向下 " 凯尔索 护航 — 说

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][step] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] . **to be a step and a half over the threshold** .

到 是 一个 步 和 一个 一半 超过 这 临界点 .

然后他拿出备忘录, 写道: “凯尔索车队——据说要跨过门槛一步半。”

[əˈθɔːrəti] — [ˈkæksən] . — [ˈkweəri] — [wens] [dɪˈraɪvd] ? **Authority — Caxon . — Quaere — Whence derived ?** .

权威 — 卡克森 . — quaere — 何处 衍生的 ?

权威——Caxon.——Quaere——源自何处?

[mem] . **Mem** .

内存 .

备忘录

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . **To write to Dr . Graysteel upon the subject** .

到 写 到 博士 . - 之上 这 主题 .

就此事致函格雷斯特博士。

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˈentri] , [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] — " [ænd; ənd][ˈtruːli] , **" Having made this entry , he resumed — " And truly ,** . "

拥有 制成 这 入口 , 他 恢复 — " 和 真的 ,

“写下这些之后, 他继续说道——”“的确,

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [aɪ]
as to this custom of the landlord attending the body of the peasant , I
作为 到 这 风俗 的 这 房东 参加 这 身体 的 这 农民 , 我
[əˈpru:v] [aɪ ˈti:] , ['kæksən] .
approve it , Caxon :
批准 它 , 卡克森 :

至于地主出席农夫遗体的这种习俗，我表示赞同，卡克森。

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,
It comes from ancient times ,
它 来 从 古老的 时代 ,

它起源于古代。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʊʃnz] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][eɪd][ænd; ənd] [dɪˈpendəns]
and was founded deep in the notions of mutual aid and dependence
和 曾是 创立 深的 在 这 概念 的 相互的 援助 和 依赖性
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
between the lord and cultivator of the soil .
之间 这 主 和 耕耘机 的 这 土壤 .

它的建立深深植根于领主与耕种者之间互助互利的观念之中。

[ænd; ənd] [hɪrˈɪn] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] [ˈsɪstəm] — ([æz; əz][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ɪts] ['kɜ:rtəsi] [tɔ:rdz]
And herein I must say , the feudal system — (as also in its courtesy towards
和 在此处 我 必须 说 , 这 封建 系统 — (作为 还 在 它是 礼貌 向
[ˈwʊmənkaɪnd] ,
womankind ,
女性 ,

在此我必须指出，封建制度——（以及它对女性的礼貌，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsi:dɪd]) — [hɪrˈɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ˈfju:d(ə)l][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ənd]
in which it exceeded) — herein , I say , the feudal usages mitigated and
在 哪个 它 超出) — 在此处 , 我 说 , 这 封建 用法 缓解 和
[ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈstɜ:rnnəs] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [taɪmz] .
softened the sternness of classical times .
软化 这 严厉 的 古典 时代 .

（其中它超过了）——我认为，封建习俗在此缓和并软化了古典时代的严酷。

[noʊ][mæn] , ['kæksən] ,
No man , Caxon ,
不 男人 , 卡克森 ,

没有人，卡克森，

[ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɑ:rt(ə)n] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelət] — [jet] [aɪ] [der] [bi:; bi]
ever heard of a Spartan attending the funeral of a Helot — yet I dare be
曾经 听到 的 一个 斯巴达 参加 这 葬礼 的 一个 希洛特人 — 然而 我 敢 是
[swɔ:rn] [ðæt] [dʒɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ə:nl] — [ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
sworn that John of the Girnel — ye have heard of him ,
宣誓 那 约翰 的 这 腰果 — 是的 有 听到 的 他 ,

你听说过斯巴达人参加希洛人的葬礼吗？但我敢发誓，你们一定听说过约翰·吉尔内尔。

[ˈkæksən] ? "
Caxon ? "
卡克森 ? "

卡克森？

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['kæksən] ;
" **Ay , ay , sir , " answered Caxon ;**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回答 卡克森 ;

“是的，是的，先生，”卡克森回答道。

" ['nei,bɑ:di] [kæn; kən] [hæ] [bɪn] [læn] [ɪn][jɔː; jər] ['ɑ:nə-z] ['kʌmpəni] [wɪðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
" **naebody** **can** **hae been** **lang in your** **honour's** **company** **without** **hearing** **of** **that**
" 无人 能 哈 到过 语言 在 你的 荣誉的 公司 没有 听力 的 那
[ˈdʒent(ə)lmən] . "
gentleman . "
绅士 . "

“凡是和您相处时间较长的人，都不可能没听说过那位先生。”

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , " [aɪ] [wʊd] [bet][ə; eɪ]['traɪf(ə)][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɒlb]
" **Well** , " **continued** **the** **Antiquary** , " **I would bet** **a** **trifle** **there** **was** **not** **a** **kolb**
" 出色地 , " 持续 这 古董商 , " 我 会 赌注 一个 琐事 那里 曾是 不是 一个 科尔布
[ˈkɜːl] ,
kerl ,
内核 ,

“嗯,”古董商继续说道,“我敢打赌,那里肯定没有科尔布·克尔。”

[ɔːr] ['bɑ:ndzɪmən] , [ɔːr] ['pez(ə)nt] , - ['gliːbiː] , [daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʌŋks] - ['terɪtəɪrɪz] [daʊn] [hɪr]
or bondsman , **or peasant** , **ascriptus** **glebae** , **died upon the** **monks** ' **territories** **down** **here**
或者 保释人 , 或者 农民 , - 谷子 , 死亡 之上 这 僧侣 - 领土 向下 这里
 ,
 ,
 ,

或奴隶,或农民,ascriptus glebae,死在僧侣的领地上,

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['^ə:nɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ferli] [ænd; ənd] ['diːsntli] [ɪn'tɜ:d] . "
but **John** **of** **the** **Girnel** **saw** **them** **fairly** **and** **decently** **interred** . "
但 约翰 的 这 腰果 锯 他们 相当 和 体面地 埋葬 . "

但约翰·吉尔内尔看到他们得到了体面而体面的安葬。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [laɪk] [jɔː; jər] ['ɑ:nər] ,
" **Ay** , **but** **if** **it** **like** **your** **honour** ,
" 哎 , 但 如果 它 喜欢 你的 荣誉 ,

“是啊,不过如果您喜欢,大人,

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meə] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bəːθs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['berɪəlz] .
they say **he** **had** **mair** **to** **do** **wi** ' **the** **births** **than** **the** **burials** .
他们 说 他 有 梅尔 到 做 wi - 这 出生 比 这 葬礼 .

他们说 he 参与的出生比葬礼更多。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[haː] !
ha !
哈 !

哈!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːfl] ['tʃʌk(ə)] .
" **with** **a** **gleeful** **chuckle** .
" 和 一个 兴高采烈 轻笑 .

“带着一丝得意的轻笑。”

" [gʊd] , ['kæksən] , ['veri] [gʊd] ! — [waɪ] , [juː; jʊ] [ʃaɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **Good** , **Caxon** , **very** **good** ! — **why** , **you** **shine** **this** **morning** . "
" 好的 , 卡克森 , 非常 好的 ! — 为什么 , 你 闪耀 这 早晨 . "

“好,卡克森,非常好! ——你今天早上表现太棒了。”

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , " ['ædɪd] ['kæksən] , ['slaɪli] , [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [æprə'beɪ(ə)n] , "
" **And besides** , " **added Caxon** , **slyly** , **encouraged by his patron's approbation** , "
" 和 除了 , " 额外 卡克森 , 狡猾地 , 鼓励 经过 他的 赞助人的 赞许 , "
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

“而且,”卡克森狡黠地补充道, 他的赞助人表示赞同, 这让他更加得意, “他们说,

[tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [pri:sts] [ɪn] [θeɪ] [taɪmz] [gæt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [gæŋɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə]
too , **that the Catholic priests in thae times gat something for ganging about to**
也 , 那 这 天主教 神父 在 泰 时代 门 某物 为了 团伙 关于 到
[ˈberɪəlz] . "
burials . "
葬礼 . "

而且, 当时的罗马天主教神父们也有办法四处奔波参加葬礼。

" [raɪt] , ['kæksən] !
" **Right** , **Caxon** !
" 正确的 , 卡克森 !

“没错, 卡克森! ”

[raɪt] [æz; əz][maɪ] [glʌv] !
right as my glove !
正确的 作为 我的 手套 !

就像我的手套一样!

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提,

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [freɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pledʒɪŋ] [ə; eɪ] [glʌv] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl]
I fancy that phrase comes from the custom of pledging a glove as the signal
我 想要 那 短语 来 从 这 风俗 的 认捐 一个 手套 作为 这 信号
[ʌv; əv] [ɪ'refrəgəbl] [feɪθ] — [raɪt] ,
of irrefragable faith — right ,
的 无可辩驳的 信仰 — 正确的 ,

我猜想这句话源于以手套作为坚定不移的信仰象征的习俗——没错。

[aɪ] [seɪ] , [æz; əz][maɪ] [glʌv] ,
I say , **as my glove** ,
我 说 , 作为 我的 手套 ,

我说, 就像我的手套一样,

['kæksən] — [bʌt; bət][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:tɪstənt] [ə'sendənsɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] ['merɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ]
Caxon — but we of the Protestant ascendancy have the more merit in doing
卡克森 — 但 我们 的 这 新教 优势 有 这 更多的 优点 在 正在做
[ðæt] ['du:ti][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
that duty for nothing ,
那 责任 为了 没有什么 ,

卡克森——但我们这些新教统治阶级更有功德, 因为我们有义务无偿履行这项职责。

[wɪtʃ] [kɔ:st] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['emprəs] [ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n] , [hu:m] ['spensə] ,
which cost money in the reign of that empress of superstition , **whom Spenser** ,
哪个 成本 钱 在 这 在位 的 那 皇后 的 迷信 , 谁 斯宾塞 ,

这在迷信女皇统治时期花费了不少钱, 斯宾塞也提到了她。

['kæksən] , [tɜ:rmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ælə'ɡɔ:rɪkl] [freɪz] ,
Caxon , **terms in his allegorical phrase** ,
卡克森 , 条款 在 他的 寓言式的 短语 ,

卡克森用他寓言式的措辞说道:

— [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [blaɪnd] ,
— **The daughter of that woman blind** ,
— 这 女儿 的 那 女士 瞎的 ,
——那位盲妇的女儿,

- , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - [sləʊ] —
Abessa , daughter of Corecca slow —
- , 女儿 的 - 慢的 —
阿贝萨, 科雷卡·斯洛的女儿——

[bʌt; bət] [waɪ] [tʊːk] [aɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] ? — [maɪ] [pʊr] [ˈlʌvəl] [hæz; həz] [spɔɪld] [em ˈiː] ,
But why talk I of these things to thee ? — my poor Lovel has spoiled me ,
但 为什么 讲话 我 的 这些 事物 到 你 ? — 我的 贫穷的 洛弗尔 有 被宠坏了 我 ,
但我为什么要跟你说这些事呢? ——我可怜的洛夫尔把我宠坏了。

[ænd; ənd] [tʊːt] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
and taught me to speak aloud when it is much the same as speaking to
和 教授 我 到 说话 大声 什么时候 它 是 很多 这 相同的 作为 请讲 到
[maɪˈself] .
myself .
我 :
它教会我大声说话, 其实和自言自语没什么区别。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ] [ˈnefjuː] , [ˈhektər] - ? "
Where's my nephew , Hector M'Intyre ? "
在哪里? 我的 侄子 , 赫克托 - ? "
我的侄子赫克托·麦金泰尔在哪儿?

" [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [sɜːr] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] . "
" **He's in the parlour , sir , wi ' the leddies** . "
" 他是 在 这 客厅 , 先生 , wi - 这 莱迪斯 . "
“先生, 他在客厅里, 和姑娘们在一起。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , " [aɪ] [wɪl] [brɪˈteɪk] [em ˈiː] [ˈðɪðər] . "
" **Very well , " said the Antiquary , " I will betake me thither** . "
" 非常 出色地 , " 说 这 古董商 , " 我 将要 带 我 那里 . "
“好吧,”古董商说, “我这就去那里。”

" [naʊ] , - , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , " [jiː; ji] [ˈmaʊnə]
" **Now , Monkbarns , " said his sister , on his entering the parlour , " ye maunna**
" 现在 , - , " 说 他的 姐姐 , 在 他的 进入 这 客厅 , " 是的 毛纳
[biː; bi][ˈæŋgri] . "
be angry . "
是 生气的 . "
“蒙克巴恩斯,”他妹妹在他走进客厅时说道, “你可不能生气。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] ! " [brɪˈgæn] [mɪs] - .
" **My dear uncle ! " began Miss M'Intyre** .
" 我的 亲爱的 叔叔 ! " 开始 错过 - .
“我亲爱的叔叔!”麦因泰尔小姐开口说道。

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ˈoʊldˌbʌk] , [ɪn][əˈlɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ]
" **What's the meaning of all this ? " said Oldbuck , in alarm of some impending**
" 是什么 这 意义 的 全部 这 ? " 说 老鹿 , 在 警报 的 一些 即将到来的
[bæd] [nuːz] ,
bad news ,
坏的 消息 ,
“这一切到底是什么意思?”奥尔德巴克惊恐地问道, 似乎预感到有什么坏消息即将到来。

[ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [tʊʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
and arguing upon the supplicating tone of the ladies ,
和 争论 之上 这 恳求 语气 的 这 女士们 ,
并就女士们恳求的语气进行争论,

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtɹəs] [ˌæpri'hendz] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['flɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a fortress apprehends an attack from the very first flourish of the
作为 一个 堡垒 逮捕 一个 攻击 从 这 非常 第一的 繁荣 的 这
['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [ə'naʊnsɪz] [ðə; ði] ['sʌmənz] — " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
trumpet which announces the summons — " what's all this ?
喇叭 哪个 宣布 这 传票 — " 是什么 全部 这 ?

就像堡垒从号角吹响的第一声号角声中就预感到了攻击——“这是什么？”

— [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'spiːk] [maɪ] ['peɪ](ə)ns [fɔːr; fər] ? "
— **what do you bespeak my patience for ?** "
— 什么 做 你 表明 我的 耐心 为了 ? "

你凭什么要我耐心等待？

" [noʊ] [pər'tɪkjələər] ['mætər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , [sɜːr] , " [sed] ['hektər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]
" No particular matter , I should hope , sir , " said Hector , who , with his arm in
" 不 特别的 事情 , 我 应该 希望 , 先生 , " 说 赫克托 , WHO , 和 他的 手臂 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] ,
a sling ,
一个 吊索 ,

“希望没什么大碍，先生，”赫克托说道，他的胳膊吊着绷带。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ; — " [haʊ'evər] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
was seated at the breakfast table ; — " however , whatever it may amount to
曾是 坐着 在 这 早餐 桌子 ; — " 然而 , 任何 它 可能 数量 到
[aɪ][eɪ 'em] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
I am answerable for it ,
我 是 可回答的 为了 它 ,

他坐在餐桌旁吃早餐；——“然而，无论结果如何，我都要为此负责，

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːkeɪzənd] ,
as I am for much more trouble than I have occasioned ,
作为 我 是 为了 很多 更多的 麻烦 那 我 有 引发 ,

因为我造成的麻烦远不止这些，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːfər] . "
and for which I have little more than thanks to offer . "
和 为了 哪个 我 有 小的 更多的 比 谢谢 到 提供 . "

对此，我唯有感谢之情才能表达。

" [noʊ] , [noʊ] ! ['hɑːrtɪli] ['welkəm] , ['hɑːrtɪli] ['welkəm] — ['oʊnli][let][aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
" No , no ! heartily welcome , heartily welcome — only let it be a warning to
" 不 , 不 ! 衷心地 欢迎 , 衷心地 欢迎 — 仅有的 让 它 是 一个 警告 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不，不！热烈欢迎，热烈欢迎——但愿这能给你一个警告，

" [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , " [ə'genst] [jʊr; jər] [fɪts] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
" said the Antiquary , " against your fits of anger ,
" 说 这 古董商 , " 反对 你的 适合的 愤怒 ,

“古物学家说道，‘针对你暴怒的举动，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['mædnəs] — [aɪ ɑːr 'eɪ]['fjʊrər]['briːvɪs] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nuː] [dɪ'zæstər] ? "
which is a short madness — Ira furor brevis — but what is this new disaster ? "
哪个 是 一个 短的 疯狂 — 艾拉 轰动 短篇 — 但 什么 是 这 新的 灾难 ? "
那不过是一场短暂的疯狂——Ira furor brevis——但这场新的灾难又是什么呢？

" [maɪ][dɔːg] , [sɜːr] , [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [θroʊn] [daʊn] " —
" My dog , sir , has unfortunately thrown down " —
" 我的 狗 , 先生 , 有 很遗憾 抛掷 向下 " —
“先生，我的狗不幸摔倒了。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] ['hev(ə)n] , [nɑ:t][ðə; ði] ['lækɾəmə,tɔ:ri] [frʌm; frəm] - ! " [ɪntə'dʒektɪd]
" **If it please Heaven , not the lachrymatory from Clochnaben ! " interjected**
" 如果 它 请 天堂 , 不是 这 催泪的 从 - ! " 插话
['oʊld,bʌk] .
Oldbuck .
老鹿 .

“如果老天爷允许，请不要让克洛赫纳本的哭泣者哭出来！”奥尔德巴克插嘴道。

" [ɪn'di:d] , [ʌŋk(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **Indeed , uncle , " said the young lady ,**
" 的确 , 叔叔 , " 说 这 年轻的 女士 ,
" 的确如此，叔叔，”年轻的女士说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] — [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]
" **I am afraid — it was that which stood upon the sideboard — the poor thing**
" 我 是 害怕的 — 它 曾是 那 哪个 站立 之上 这 餐边柜 — 这 贫穷的 事物
['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][pæt][ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] . " **only meant to eat the pat of fresh butter .** "
仅有的 意思是 到 吃 这 拍 的 新鲜的 黄油 . "

“恐怕是放在餐具柜上的那块黄油——可怜的家伙只是想吃那块新鲜的黄油而已。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæz; həz] ['fɒli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
" **In which she has fully succeeded , I presume , for I see that on the table**
" 在 哪个 她 有 完全 成功了 , 我 估 , 为了 我 看 那 在 这 桌子
[ɪz] ['sɔ:ltɪd] .
is salted .
是 咸的 .

“我猜她已经完全成功了，因为我看到桌子上放着盐。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [maɪ] ['lækɾəmə,tɔ:ri] , [ðə; ði] [meɪn] ['pɪlər] [ʌv; əv][maɪ] ['θi:əri] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ]
But that is nothing — my lachrymatory , the main pillar of my theory on which I
但 那 是 没有什么 — 我的 催泪的 , 这 主要的 支柱 的 我的 理论 在 哪个 我
['restɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] ,
rested to show ,
休息 到 展示 ,

但这算不了什么——我的催泪弹，我赖以证明的理论的主要支柱，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][mæk] - ['krɪb] ,
in despite of the ignorant obstinacy of Mac - Cribb ,
在 尽管 的 这 无知 固执 的 苹果 - 克里布 ,
尽管麦克-克里布愚昧固执，

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] ,
that the Romans had passed the defiles of these mountains ,
那 这 罗马书 有 通过了 这 污秽 的 这些 山脉 ,
罗马人曾穿越过这些山脉的隘口。

[ænd; ænd] [left] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][a:ts][ænd; ænd][ɑ:rmz] ,
and left behind them traces of their arts and arms ,
和 左边 在后面 他们 痕迹 的 他们的 艺术 和 武器 ,
他们身后留下了他们的艺术和武器的痕迹。

[ɪz] [gɔ:n] — [ə'naɪələɪtɪd] — [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['frægmənts] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [fredz] [ʌv; əv]
is gone — annihilated — reduced to such fragments as might be the shreds of
是 已消失 — 彻底消灭 — 减少 到 这样的 片段 作为 可能 是 这 碎屑 的
[ə; eɪ]['broʊkən] - ['flaʊəpɔ:t] !
a broken - flowerpot !
一个 破碎的 - 花盆 !

消失了——彻底消失了——化为碎片，就像破碎的花盆碎片一样！

— ['hektər] , [aɪ] [lʌv] [ðɪ:] ,
— Hector , I love thee ,
— 赫克托 , 我 爱 你 ,

——赫克托耳，我爱你，

[bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['ɑːfɪsər] [lʌv; əv] [maɪn] . "
But never more be officer of mine .
但 绝不 更多的 是 官 的 矿 . "

但你永远别再做我的军官了。

" [waɪ] , ['riːəli] , [sɜːr] ,
" Why , really , sir ,
" 为什么 , 真的 , 先生 ,

“为什么呢，先生？”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][lʌv; əv][jʊr; jər] ['reɪzɪŋ] . "
I am afraid I should make a bad figure in a regiment of your raising .
我 是 害怕的 我 应该 制作 一个 坏的 数字 在 一个 团 的 你的 提高 . "

恐怕我在你们组建的部队里会显得格格不入。

" [æt; ət] [liːst] , ['hektər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'spætʃ] [jʊr; jər][kæmp][treɪn] , [ænd; ænd]['træv(ə)l]
" At least , Hector , I would have you despatch your camp train , and travel
" 在 至少 , 赫克托 , 我 会 有 你 调度 你的 营 火车 , 和 旅行
- , [ɔːr] - .
expeditus , or relictis impedimentis .
- , 或者 - .

“至少，赫克托，我希望你派出你的随从，尽快出发，否则就会受阻。”

[juː; jʊ] ['kænəːt] [kən'siːv] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [biːst] — [ʃiː; ʃɪ] [kə'mɪts] ['bɜːrgləri] , [aɪ]
You cannot conceive how I am annoyed by this beast — she commits burglary , I
你 不能 构想 如何 我 是 恼怒 经过 这 兽 — 她 提交 入室盗窃 , 我
[br'liːv] ,
believe ,
相信 ,

你无法想象我有多讨厌这个畜生——我相信她犯了入室盗窃罪。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɔːz]
for I heard her charged with breaking into the kitchen after all the doors
为了 我 听到 她 带电 和 打破 进入 这 厨房 后 全部 这 门
[wɜːr; wər] [lɒkt] ,
were locked ,
是 已锁定 ,

因为我听说她被指控在所有门都锁好之后闯入厨房。

[ænd; ænd] ['iːtɪŋ] [lʌp][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [lʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
and eating up a shoulder of mutton .
和 吃 向上 一个 肩膀 的 羊肉 .

然后吃掉一块羊肩肉。

" — (['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] ,
" — (Our readers ,
" — (我们的 读者 ,

——（我们的读者，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['dʒeni] - [prɪ'kɔːʃn] [lʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən]
if they chance to remember Jenny Rintherout's precaution of leaving the door open
如果 他们 机会 到 记住 珍妮 - 预防 的 离开 这 门 打开
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪʃɜːz] ['kɑːtɪdʒ] ,
when she went down to the fisher's cottage ,
什么时候 她 去 向下 到 这 渔夫的 小屋 ,

如果他们碰巧记得珍妮·林瑟鲁特去渔夫小屋时特意把门敞开着的那条预防措施，

[wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [əˈkwɪt] [pʊr] [ˈdʒu:nʊs][ʌv; əv] [ðæt] [ˌægrəˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][kɔːl]
will probably acquit poor Juno of that aggravation of guilt which the lawyers call
将要 大概 开释 贫穷的 朱诺 的 那 加重 的 有罪 哪个 这 律师 称呼
[ə; eɪ] [ˈklɔːstrəm] [ˈfreɪɡɪt] ,
a claustrum fregit ,
一个 闭锁 弗雷吉特 ,

很可能会宣告可怜的朱诺无罪，免于承担律师们所谓的“加重罪责”的指控。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈbɜːrɡləɪ] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ˈstiːlɪŋ] .)
and which makes the distinction between burglary and privately stealing .)
和 哪个 制作 这 区别 之间 入室盗窃 和 私下 偷窃 .)
并区分了入室盗窃和私人偷窃。)

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtruːli] [ˈsɔːri] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhektər] , " [ðæt] [ˈdʒu:nʊs][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
" **I am truly sorry , sir , " said Hector , " that Juno has committed so much**
" 我 是 真的 对不起 , 先生 , " 说 赫克托 , " 那 朱诺 有 坚定的 所以 很多
[dɪsˈɔːrdər] ;
disorder ;
紊乱 ;

“先生，我深感抱歉，”赫克托说，“朱诺犯下了如此多的混乱罪行；

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈmjʊr,hed] , [ðə; ði] [ˈbreɪkər] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌndər]
but Jack Muirhead , the breaker , was never able to bring her under
但 杰克 缪尔黑德 , 这 断路器 , 曾是 绝不 有能力的 到 带来 她 在下面
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

但破浪者杰克·缪尔黑德始终未能控制住她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mɔːr] [ˈtræv(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [bɪtʃ] [aɪ][ˈevər] [nuː] , [bʌt; bət] " —
She has more travel than any bitch I ever knew , but " —
她 有 更多的 旅行 比 任何 婊子 我 曾经 知道 , 但 " —

她比我认识的任何一个女人都去过更多的地方，但是——

" [ðen] , [ˈhektər] , [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [bɪtʃ] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [graʊndz] . "
" **Then , Hector , I wish the bitch would travel herself out of my grounds . "**
" 然后 , 赫克托 , 我 希望 这 婊子 会 旅行 她自己 出去 的 我的 理由 . "
“那么，赫克托，我真希望那条母狗自己滚出我的地盘。”

" [wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrʊs] , [ɔːr][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **We will both of us retreat to - morrow , or to - day ,**
" 我们 将要 两个都 的 我们 撤退 到 - 明天 , 或者 到 - 天 ,
“我们俩明天或者今天都会撤退。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [ˈwɪlɪŋli] [pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ʌnˈkaɪndnəs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
but I would not willingly part from my mother's brother in unkindness about a
但 我 会 不是 心甘情愿 部分 从 我的 母亲的 兄弟 在 不友善 关于 一个
[ˈpɔːltri] [ˈpɪpkɪn] . "
paltry pipkin . "
微不足道 皮普金 . "

但我不会为了一个微不足道的小罐子而心甘情愿地与我母亲的兄弟断绝关系。

" [oʊ] [ˈbrʌðər] ! [ˈbrʌðər] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [mɪs] - , [ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈsper] [æt; ət] [ðɪs] [vaɪˈtuːpəreɪtɪv]
" **O brother ! brother ! " ejaculated Miss M'Intyre , in utter despair at this vituperative**
" 哦 兄弟 ! 兄弟 ! " 射精 错过 - , 在 说出 绝望 在 这 谩骂
[ˈepɪθet] .
epithet .
别名 .

“哦，兄弟！兄弟！”麦金泰尔小姐听到这句恶毒的辱骂，绝望地喊道。

" [waɪ] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [em 'iː] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] ['hektər] ;
" **Why , what would you have me call it ?** " **continued Hector** ;
" 为什么 , 什么 会 你 有 我 称呼 它 ? " 持续 赫克托 ;

" 你希望我给它取什么名字呢？ " 赫克托继续说道；
" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [kuːl] [waɪn] ,
" **it was just such a thing as they use in Egypt to cool wine** ,
" 它 曾是 只是 这样的 一个 事物 作为 他们 使用 在 埃及 到 凉爽的 葡萄酒 ,
" 这东西在埃及就像是用来给葡萄酒降温的。 "

[ɔːr] ['ʃɜːrbət] , [ɔːr] ['wɔːtər] ; — [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
or sherbet , or water ; — I brought home a pair of them — I might have
或者 雪葩 , 或者 水 ; — 我 带来 家 一个 一对 的 他们 — 我 可能 有
[brɔːt] [hoʊm] ['twenti] . "
brought home twenty . "
带来 家 二十 . "
或者雪葩, 或者水; ——我带回家两瓶——我本来可能带回家二十瓶。

" [wʌt] ! " [sed] ['oʊld,bʌk] , " [jeɪpt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [jʊr; jər] [dɔːg] [θruː] [daʊn] ? "
" **What !** " **said Oldbuck ,** " **shaped such as that your dog threw down ?** "
" 什么 ! " 说 老鹿 , " 形状 这样的 作为 那 你的 狗 扔 向下 ? "
" 什么！ " 老巴克说, " 形状像你家狗扔下来的那种？ "

" [jes] , [sɜːr] , [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈzɜːθn] [dʒɑːr] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Yes , sir , much such a sort of earthen jar as that which was on the**
" 是的 , 先生 , 很多 这样的 一个 种类 的 土 罐 作为 那 哪个 曾是 在 这
[ˈsaɪdbɔːrd] .
sideboard .
餐边柜 .
“是的, 先生, 就是那种放在餐具柜上的陶罐。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ˈfer,pɔːrt] ;
They are in my lodgings at Fairport ;
他们 是 在 我的 住宿 在 费尔波特 ;
他们住在我在费尔波特的住处；

[wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kuːl] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [ðeɪ]
we brought a parcel of them to cool our wine on the passage — they
我们 带来 一个 包裹 的 他们 到 凉爽的 我们的 葡萄酒 在 这 通道 — 他们
[ˈænsər] [ˈwʌndərfəli] [wel] .
answer wonderfully well .
回答 太棒了 出色地 .
我们带了一包来在旅途中给葡萄酒降温——效果非常好。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [dɪ'ɡriː] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] [bɜːs] ,
If I could think they would in any degree repay your loss ,
如果 我 可以 思考 他们 会 在 任何 程度 偿还 你的 损失 ,
如果我能想到他们会以任何方式弥补你的损失,

[ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [ˈpleʒər] ,
or rather that they could afford you pleasure ,
或者 相当 那 他们 可以 买得起 你 乐趣 ,
或者更确切地说, 它们能给你带来快乐。

[aɪ] [eɪ 'em] [jʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɑːnə-d] [baɪ] [jʊr; jər] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] . "
I am sure I should be much honoured by your accepting them . "
我 是 当然 我 应该 是 很多 荣幸 经过 你的 接受 他们 . "
如果您接受它们, 我深感荣幸。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈɡrætɪfaɪd] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **Indeed , my dear boy , I should be highly gratified by possessing them** .
" 的确 , 我的 亲爱的 男生 , 我 应该 是 高度 满意 经过 拥有 他们 .
“的确, 我亲爱的孩子, 拥有它们我会感到非常高兴。”

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][neɪʃəns][baɪ][ðer; ðər][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
To trace the connection of nations by their usages ,
到 痕迹 这 联系 的 国家 经过 他们的 用法 ,
通过习俗追溯各国之间的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [wɪtʃ] [ðei] [ɪmˈplɔɪ] , [hæz; həz] [bɪn]
and the similarity of the implements which they employ , has been
和 这 相似 的 这 实施 哪个 他们 采用 , 有 到过
[lɔːŋ] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] .
long my favourite study .
长的 我的 最喜欢的 学习 .

他们所使用的工具的相似性，一直是我最喜欢的研究课题。
[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪləstreɪt] [sʌtʃ] [kə'nekʃnz] [ɪz][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] . "
Everything that can illustrate such connections is most valuable to me . "
一切 那 能 阐明 这样的 连接 是 最多 有价值的 到 我 . "

任何能够阐明这种联系的事物对我来说都弥足珍贵。
" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][jɔːr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Well , sir , I shall be much gratified by your acceptance of them** ,
" 出色地 , 先生 , 我 将 是 很多 满意 经过 你的 验收 的 他们 ,
" "先生，如果您能接受它们，我将非常高兴。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and a few trifles of the same kind .
和 一个 很少 琐事 的 这 相同的 种类 .
还有一些类似的小东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɪv n] [em ˈiː] ? "
And now , am I to hope you have forgiven me ? "
和 现在 , 是 我 到 希望 你 有 已原谅 我 ? "
现在，我是否可以期待你已经原谅我了？

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] . "
" **O , my dear boy , you are only thoughtless and foolish** . "
" 哦 , 我的 亲爱的 男生 , 你 是 仅有的 轻率 和 愚蠢 . "
"哦，我亲爱的孩子，你真是粗心大意、愚蠢至极。"

" [bʌt; bət][ˈdʒuːnoʊ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli] [ˈθɔːtləs] [tuː] ,
" **But Juno — she is only thoughtless too** ,
" 但 朱诺 — 她 是 仅有的 轻率 也 ,
但是朱诺——她也只是粗心大意而已，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [telz] [em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [vaɪs][ɔːr] [ˈstʌbərnnəs] . "
I assure you — the breaker tells me she has no vice or stubbornness . "
我 保证 你 — 这 断路器 讲述 我 她 有 不 副 或者 固执 . "
我向你保证——断路器告诉我她没有任何不良嗜好或固执的性格。

" [wel] , [aɪ][grænt][ˈdʒuːnoʊ][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n] — [kənˈdɪʃnd] ,
" **Well , I grant Juno also a free pardon — conditioned** ,
" 出色地 , 我 授予 朱诺 还 一个 自由的 赦免 — 条件反射 ,
"好吧，我也赦免朱诺——但有条件。"

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪmɪteɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd] [ˈstʌbərnnəs] ,
that you will imitate her in avoiding vice and stubbornness ,
那 你 将要 模拟 她 在 避免 副 和 固执 ,
你要效法她，远离恶习和固执。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrwəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbænɪʃ] [hɜːrˈself] [fɔːrθ] [ʌv; əv] - [ˈpɑːrlər] . "
and that henceforward she banish herself forth of Monkbarns parlour . "
和 那 从此以后 她 放逐 她自己 前进 的 - 客厅 . "
从此以后，她将永远离开蒙克巴恩的客厅。

" [ðen] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
" Then , uncle , " said the soldier ,
" 然后 , 叔叔 , " 说 这 士兵 ,
" 那么, 叔叔," 士兵说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sa:ri] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn]
" I should have been very sorry and ashamed to propose to you anything in
" 我 应该 有 到过 非常 对不起 和 羞愧 到 提出 到 你 任何事物 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [sɪnz] ,
the way of expiation of my own sins ,
这 方式 的 赎罪 的 我的 自己的 罪孽 ,
" 我本该感到非常抱歉和羞愧, 才会向你提出任何赎罪的方案。"

[ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ləʊər] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [ək'septəns] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
or those of my follower , that I thought worth your acceptance ; but now ,
或者 那些 的 我的 追随者 , 那 我 想法 值得 你的 验收 ; 但 现在 ,
或者我那些追随者中, 我认为值得你接纳的人; 但是现在,

[æz; əz] [ɔ:l] [ɪz] [fə'gɪvn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] - ['hefju:] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
as all is forgiven , will you permit the orphan - nephew , to whom you have
作为 全部 是 已原谅 , 将要 你 允许 这 孤儿 - 侄子 , 到 谁 你 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
been a father ,
到过 一个 父亲 ,
既然一切都已原谅, 您是否愿意允许这位您视如己出的孤儿侄子.....

[tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)], [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔrd] [ɪz] ['ri:əli] ['kɜəriəs] ,
to offer you a trifle , which I have been assured is really curious ,
到 提供 你 一个 琐事 , 哪个 我 有 到过 保证 是 真的 好奇的 ,
我想向您介绍一件小事, 据我所知, 这件事非常奇特。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] [krɔ:s] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] [wu:nd] [hæz; həz] [pri'ventɪd] [maɪ] [di'livərɪŋ]
and which only the cross accident of my wound has prevented my delivering
和 哪个 仅有的 这 又 事故 的 我的 伤口 有 阻止 我的 运送
[tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ?
to you before ?
到 你 前 ?
难道仅仅是因为我受伤的意外, 才使我未能早日将它交给你吗?

[aɪ] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] [sə'vɑ:nt] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['rendərd] [sʌm; səm] ['sɜ:rvis] ['æftər] [ðə; ði]
I got it from a French savant , to whom I rendered some service after the
我 得到 它 从 一个 法语 学者 , 到 谁 我 渲染 一些 服务 后 这
[æɪlɪg'zændriə] [ə'fer] .
Alexandria affair .
亚历山大 事务 .
我从一位法国学者那里得到了它, 在亚历山大事件之后, 我曾为他提供过一些帮助。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪŋ] - [keɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [hændz] , [wɪtʃ] , [wen] ['oʊpənd]
" The captain put a small ring - case into the Antiquary's hands , which , when opened
" 这 队长 放 一个 小的 戒指 - 案件 进入 这 - 双手 , 哪个 , 什么时候 打开
,
.
,
" 船长将一个小戒指盒放在古董商手中, 打开后,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] [æn'ti:k] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæmiəʊ] ,
was found to contain an antique ring of massive gold , with a cameo ,
曾是 成立 到 包含 一个 古董 戒指 的 大量的 金子 , 和 一个 客串 ,
发现里面有一枚古董金戒指, 戒指材质为大块黄金, 上面镶嵌着浮雕宝石。

[moʊst] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [kli:əˈpætrə] .
most beautifully executed , bearing a head of Cleopatra .

最多 非常漂亮 执行 , 轴承 一个 头的 克利奥帕特拉 :

做工极其精美，上面刻有克利奥帕特拉的头像。

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [broʊk] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ˌʌnrɪˈprest] [ˈekstəsi] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ˈkɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði]
The Antiquary broke forth into unrepressed ecstasy , shook his nephew cordially by the

这 古董商 打破 前进 进入 未受抑制的 狂喜 , 摇晃 他的 侄子 诚挚地 经过 这

[hænd] ,
hand ,
手 ,

古董商顿时欣喜若狂，热情地与侄子握手。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd]
thanked him an hundred times , and showed the ring to his sister and

谢谢 他 一个 百 时代 , 和 显示 这 戒指 到 他的 姐姐 和

[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

他连谢了一百遍，还把戒指拿给他的妹妹和侄女看。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ðə; ði][tækt][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [səˈfɪ(ə)nt] [ædməˈreɪ(ə)n] ;
the latter of whom had the tact to give it sufficient admiration ;

这 后者 的 谁 有 这 策略 到 给 它 充足的 钦佩 ;

后者则巧妙地给予了它足够的赞赏；

[bʌt; bət] [mɪs] [^riˈzeldə] ([ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈnefju:])
but Miss Griselda (though she had the same affection for her nephew)

但 错过 格里塞尔达 (尽管 她 有 这 相同的 感情 为了 她 侄子)

[hæd; həd][nɑ:t] [əˈdres] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [li:d] .
had not address enough to follow the lead .

有 不是 地址 足够的 到 跟随 这 带领 .

但格里塞尔达小姐（虽然她对侄子也有同样的感情）没有足够的发言权来追随领头人。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " - , [ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] ;
" It's a bonny thing , " she said , " Monkbarns , and , I dare say , a valuable ;

" 它是 一个 邦妮 事物 , " 她 说 , " - , 和 , 我 敢 说 , 一个 有价值的 ;

"这是一件漂亮的东西,"她说,"Monkbarns,而且,我敢说,它很有价值;

[bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] - [wei] — [ji:; ji] [ken] [aɪ][eɪ ˈem] [neɪ] [dʒʌdʒ] [oʊ] - [sɪk] [ˈmætərz] . "
but it's out o'my way — ye ken I am nae judge o ' sic matters . "

但 它是 出去 - 方式 — 是的 肯 我 是 纳 法官 o - 原文如此 事情 . "

但这事儿离我远了——你知道我不是这方面的专家。

" [ðer; ðər] [spʊʊk] [ɔ:l] [ˈfer,pɔrt] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] !
" There spoke all Fairport in one voice !

" 那里 辐 全部 费尔波特 在 一 嗓音 !

"费尔波特的所有居民异口同声地说！ "

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈoʊld,bʌk] " [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [hæz; həz] [ɪnˈfekɪd] [ju: ˈes][ɔ:l] ;
" exclaimed Oldbuck " it is the very spirit of the borough has infected us all ;

" 惊呼 老鹿 " 它 是 这 非常 精神 的 这 行政区 有 已感染 我们 全部 ;

"奥尔德巴克惊喊道：‘正是这个自治市的精神感染了我们所有人;’"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [smeld] [ðə; ði] [smʊʊk] [ði:z] [tu:] [deɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [stʌk] ,
I think I have smelled the smoke these two days , that the wind has stuck ,

我 思考 我 有 闻起来 这 抽烟 这些 二 天 , 那 这 风 有 卡住 ,

我觉得这两天我一直闻到烟味，风把烟吹到了这里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['remərə] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] — [ænd; ənd][ɪts] ['predʒudɪsɪz][flaɪ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ɪts]
like a remora , in the north - east — and its prejudices fly farther than its
喜欢 一个 鲫鱼 , 在这 北 - 东方 — 和 它是 偏见 飞 更远 比 它是
[ˈveɪpəz] .
vapours .
蒸汽 .

就像东北的鲫鱼一样——它的偏见比它的气息飘得更远。

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] ['hektər] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈfer,pɔrt] ,
Believe me , my dear Hector , were I to walk up the High Street of Fairport ,
相信 我 , 我的 亲爱的 赫克托 , 是 我 到 走 向上 这 高的 街道 的 费尔波特 ,
相信我, 我亲爱的赫克托, 如果我走上费尔波特的商业街,

[dɪˈspleɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈestɪməb(ə)] [dʒem][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][aɪ] [met] , [noʊ][ˈhju:mən] ['kri:tʃər] ,
displaying this inestimable gem in the eyes of each one I met , no human creature ,
显示 这 不可估量 宝石 在 这 眼睛 的 每个 — 我 遇见 , 不 人类 生物 ,
在我遇到的每个人眼中, 我都展现了这颗无价之宝, 没有一个人能感受到这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈproʊvɒst][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] , [wʊd] [stɔ:p][tu:; tə][æsk][em ˈi:][ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
from the provost to the town - crier , would stop to ask me its history .
从 这 教务长 到 这 镇 - 哭泣者 , 会 停止 到 问 我 它是 历史 .
从教务长到镇上的公告员, 都会停下来问我它的历史。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:rm] ,
But if I carried a bale of linen cloth under my arm ,
但 如果 我 携带 一个 包 的 亚麻布 布 在下面 我的 手臂 ,
但如果我腋下夹着一包亚麻布,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] -
I could not penetrate to the Horsemarket
我 可以 不是 穿透 到 这 -
我无法进入马市。

[er]
ere
埃雷
埃雷

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪrɪ:z] [əˈbaʊt] [ɪts] [prɪˈsaɪs] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [praɪs] .
I should be overwhelmed with queries about its precise texture and price .
我 应该 是 不堪重负 和 查询 关于 它是 精确的 质地 和 价格 .
我应该会收到大量关于它的具体质地和价格的询问。

[oʊ] , [wʌn] [maɪt] ['pærədɪ] [ðer; ðər]['bru:t(ə)] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [greɪ] :
Oh , one might parody their brutal ignorance in the words of Gray :
哦 , — 可能 戏仿 他们的 野蛮 无知 在 这 字 的 灰色的 :
哦, 人们或许可以用格雷的话来讽刺他们这种残酷的无知:

[wi:v] [ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd] [wi:v] [ðə; ði] [wʊf] ,
Weave the warp and weave the woof ,
编织 这 经 和 编织 这 纬 ,
织经线, 织纬线,

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [i:t] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [sens] ,
The winding - sheet of wit and sense ,
这 绕线 - 床单 的 有 和 感觉 ,
智慧和常识的裹尸布,

[dʌl] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [dɪˈfensɪv] [pru:f] ,
Dull garment of defensive proof ,
乏味的 服装 的 防守 证明 ,
暗淡的防御性服装,

- [ˈɡɛnst] [ɔːl] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˈɡæðər] [pens] .
- **Ga**inst **a**ll **th**at **do**th **no**t **ga**ther **p**ence .
- 对抗 全部 那 确实 不是 收集 便士 .

反对一切不积蓄财富的事物。

" [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] - [ɔːfərɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [kwɔrt] [əkˈseptəb(ə)l][wʌz; wəz] ,
" **The** **mo**st **re**markable **pr**oof **o**f **th**is **pe**ace - **o**ffering **be**ing **qu**ite **a**cc**ep**t**ab**le **wa**s ,
" 这 最多 卓越 证明 的 这 和平 - 提供 存在 相当 可接受 曾是 ,
“这项和平提议完全可以接受的最显著证据是：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [wʌz; wəz][ɪn] [fəl] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ˈdʒuːnoʊ] , [huː] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] ,
that **wh**ile **th**e **Ant**iquary **wa**s **i**n **fu**ll **de**clama**ti**on , **J**uno , **wh**o **he**ld **h**im **i**n **a**w**e** ,
那 尽管 这 古董商 曾是 在 满的 朗诵 , 朱诺 , WHO 握住 他 在 敬畏 ,
当古物学家滔滔不绝地讲述时，对他敬畏不已的朱诺

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [baɪ] [wɪtʃ] [dɔːgz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈskʌvər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ɔːr]
acc**o**rd**in**g **to** **th**e **re**markable **i**nst**in**ct **by** **wh**ich **do**gs **i**nst**an**tly **di**scover **th**ose **wh**o **li**ke **or**
根据 到 这 卓越 本能 经过 哪个 狗 即刻 发现 那些 WHO 喜欢 或者
[dɪsˈlaɪk] [ðem; ðəm] ,
dislike **th**em ,
不喜欢 他们 ,

根据狗能够瞬间察觉到谁喜欢或不喜欢它们的惊人本能，

[hæd; həd] [piːpt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri]
had **pe**e**ep**ed **se**veral **ti**mes **i**n**to** **th**e **ro**om , **a**nd **e**nc**o**unter**in**g **no**th**in**g **ve**ry
有 偷窥 一些 时代 进入 这 房间 , 和 遭遇 没有什么 非常
[fərˈbɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæspekt] ,
forb**id**ding **i**n **h**is **a**s**pe**ct ,
禁止 在 他的 方面 ,

他曾多次向房间里窥视，但从他的外表上看，并没有发现什么特别可怕的东西。

[hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [priˈzʊmd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər] [fəl] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
had **a**t **le**n**g**th **pr**es**u**med **to** **i**ntr**o**duce **h**er **fu**ll **pe**rs**o**n ; **a**nd **f**in**a**lly ,
有 在 长度 假定 到 介绍 她 满的 人 ; 和 最后 ,
[brˈkʌmɪŋ] [boʊld][baɪ][ɪmˈpjʊːnəti] ,
becom**in**g **bo**ld **by** **i**mp**u**n**it**y ,
成为 大胆的 经过 免责 ,

她终于鼓起勇气向众人展示了她的全貌；最后，她因不受惩罚而变得更加大胆，

[ʃiː; ji] [ˈæktʃuəli] [eɪt] [ʌp] [ˈmɪstər] . - [toʊst] , [æz; əz] ,
she **a**ct**u**ally **a**t**e** **u**p **Mr** . **Ol**dbuck's **to**ast , **a**s ,
她 实际上 吃 向上 先生 . - 吐司 , 作为 ,

她竟然把奥尔德巴克先生的吐司吃光了，因为.....

[ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈdiəns] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][self]
look**in**g **f**ir**st** **a**t **o**n**e** **th**en **a**t **a**n**o**th**e**r **o**f **h**is **a**ud**i**ence , **h**e **re**pe**a**ted , **w**ith **se**lf
寻找 第一的 在 一 然后 在 其他 的 他的 观众 , 他 重复 , 和 自己
- [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
- **co**mplac**e**ncy ,
- 自满 ,

他先是环顾了一下听众，然后又看了看另一个，自鸣得意地重复道：

" [wiːv] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [wʊf] , —
" **W**eave **th**e **w**arp **a**nd **w**eave **th**e **w**oof , —
" 编织 这 经 和 编织 这 纬 , —

“织经线，织纬线，——

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" **Y**ou **re**mem**be**r **th**e **pa**ssage **i**n **th**e **F**atal **S**isters , **wh**ich , **by** **th**e **w**ay ,
" 你 记住 这 通道 在 这 致命的 姐妹 , 哪个 , 经过 这 方式 ,
“你还记得《致命姐妹》里的那段话吗？顺便说一句，

[ɪz][nɑ:t][soʊ][faɪn][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] — [bʌt; bət], [heɪ] - [deɪ] !
is not so fine as in the original — But , hey - day !
是 不是 所以 美好的 作为 在 这 原来的 — 但 , 嘿 - 天 !

虽然不如原版那么好——但是，嘿！

[maɪ][toʊst][hæz; həz] ['væɪnɪʃt] — [aɪ][si:] [wɪt] [wei] — [ɑ:] , [ðəʊ][taɪp][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] !
my toast has vanished ! — I see which way — Ah , thou type of womankind !
我的 吐司 有 消失了 ! — 我 看 哪个 方式 — 啊 , 你 类型 的 女性 !

我的吐司不见了！——我知道方向了——啊，你这种女人！

[noʊ][ˈwʌndər][ðeɪ][teɪk][ə'fens][æɪt; ət][ðəɪ][dʒə'nerɪk][æpə'leɪ](ə)n] — " — ([soʊ][ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊk]
no wonder they take offence at thy generic appellation ! " — (So saying , he shook

[hɪz; ɪz][fɪst][æɪt; ət]['dʒu:nʊʊ] ,
his fist at Juno ,
他的 拳头 在 朱诺 ,

难怪他们会对你这个笼统的称呼感到冒犯！——（说着，他朝朱诺挥了挥拳头。）

[hu:] ['skauəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .) — " [haʊ'veər] , [æz; əz]['dʒu:pɪtər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['hoʊməɹ]
who scoured out of the parlour .) — " However , as Jupiter , according to Homer
WHO 彻底清洗 出去 的 这 客厅 .) — " 然而 , 作为 木星 , 根据 到 荷马
 , [kʊd; kəd][nɑ:t][ru:l] ['dʒu:nʊʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ,
, could not rule Juno in heaven ,
, 可以 不是 规则 朱诺 在 天堂 ,

（他从客厅里走了出来。）——“然而，根据荷马的说法，朱庇特无法统治天上的朱诺，

[ænd; ænd][æz; əz][dʒæk] ['mɔɪər,həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['hektər] - , [hæz; həz] [bɪn] ['i:kwəli]
and as Jack Muirhead , according to Hector M'Intyre , has been equally
和 作为 杰克 缪尔黑德 , 根据 到 赫克托 - , 有 到过 同样地
[ʌnsək'sesfl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
unsuccessful on earth ,
不成功 在 地球 ,

正如赫克托·麦金泰尔所说，杰克·缪尔黑德在世上也同样不成功。

[aɪ] [sə'pəʊz] [fɪ:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
I suppose she must have her own way .
我 认为 她 必须 有 她 自己的 方式 .

我想她肯定有她自己的打算。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [maɪld] ['senʃər] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ænd]['sɪstər]['dʒʌstli] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:rd(ə)n]
" And this mild censure the brother and sister justly accounted a full pardon
" 和 这 温和的 谴责 这 兄弟 和 姐姐 公正地 已记录 一个 满的 赦免
[fɔ:r; fər]['dʒu:nʊʊz] [ə'fensɪz] ,
for Juno's offences ,
为了 朱诺的 罪行 ,

“兄妹俩的这番轻微责备，恰如其分地视为对朱诺罪行的完全赦免。”

[ænd; ænd] [seɪt] [daʊn] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
and sate down well pleased to the morning meal .
和 沙特 向下 出色地 高兴 到 这 早晨 一顿饭 .

他们心满意足地吃完了早餐。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['ʊvər] ,
When breakfast was over ,
什么时候 早餐 曾是 超过 ,

早餐后，

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [prə'pəʊzd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] [tu;; tə][gʊʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'tend]
the Antiquary proposed to his nephew to go down with him to attend
这 古董商 建议的 到 他的 侄子 到 去 向下 和 他 到 出席
[ðə; ði]['fju:nərəl] .
the funeral .
这 葬礼 .

古董商提议让他的侄子和 he 一起去参加葬礼。

[ðə; ði]['soʊldʒər]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['hæbɪt] .
The soldier pleaded the want of a mourning habit .
这 士兵 恳求 这 想 的 一个 丧 习惯 .

士兵辩称自己没有丧服。

" [oʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ] — [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] .
" O , that does not signify — your presence is all that is requisite .
" 哦 , 那 做 不是 表示 — 你的 在场 是全部 那 是 必需品 .

“哦，那并不意味着——你的到来就足够了。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [entər'teɪn] — [noʊ] ,
I assure you , you will see something that will entertain — no ,
我 保证 你 , 你 将要 看 某物 那 将要 招待 — 不 ,

我向你保证，你会看到一些让你感到愉悦的东西——不，

[ðæts] [æn; ən][ɪm'prɔ:pər] [freɪz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju;; jʊ] ,
that's an improper phrase — but that will interest you ,
那就是 一个 不当 短语 — 但 那 将要 兴趣 你 ,

那句话用得不太恰当——不过你会对此感兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:'zemblənsəz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [bɪ'twɪkst] ['pɑ:pjələr] ['kʌstəmz] [ɑ:n] [sʌtʃ]
from the resemblances which I will point out betwixt popular customs on such
从 这 相似之处 哪个 我 将要 观点 出去 中间 受欢迎的 海关 在 这样的
[ə'keɪʒənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . "
occasions and those of the ancients . "
场合 和 那些 的 这 古代人 . "

我将指出，当今民间习俗与古代习俗之间存在一些相似之处。

" ['hev(ə)n] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ! " [θɔ:t] - ; — " [aɪ][jæl; jəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌmɪsbɪ'heɪv] ,
" Heaven forgive me ! " thought M'Intyre ; — " I shall certainly misbehave ,
" 天堂 原谅 我 ! " 想法 - ; — " 我 将 当然 行为不端 ,

“老天饶恕我！”麦因泰尔心想；“我肯定会行为不端，

[ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['kredɪt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['leɪtli] [ænd; ənd] [æksɪ'dentəli] [geɪnd] .
and lose all the credit I have so lately and accidentally gained .
和 失去 全部 这 信用 我 有 所以 最近 和 偶然 获得 .

失去我最近意外获得的所有信誉。

" [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [sku:lɪd] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ]
" When they set out , schooled as he was by the warning and entreating
" 什么时候 他们 放 出去 , 受过教育 作为 他 曾是 经过 这 警告 和 恳求

[lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
looks of his sister ,
看起来 的 他的 姐姐 ,

“当他们出发时，他早已从姐姐的警告和恳求的眼神中吸取了教训，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:(ə)n] [strɔ:ŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ə'fens] [baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ɪnə'tenʃn] [ɔ:r]
the soldier made his resolution strong to give no offence by evincing inattention or
这 士兵 制成 他的 解决 强的 到 给 不 罪行 经过 表现出 注意力不集中 或者
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

士兵下定决心，绝不因表现出粗心或不耐烦而冒犯他人。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][best] [ˌrezəˈluːʃənz] [ɑːr; ər][frei] , [wen] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈdaːmɪnənt]
But our best resolutions are frail , when opposed to our predominant
但 我们的 最好的 决议 是 脆弱 , 什么时候 反对 到 我们的 主要的
[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .
inclinations .
倾向 .

但是，当我们违背自身的主要倾向时，我们最好的决心也是脆弱的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæntɪkwəri] , — [tuː; tə] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] , [hæd; həd] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Our Antiquary , — to leave nothing unexplained , had commenced with the
我们的 古董商 , — 到 离开 没有什么 无法解释 , 有 开始 和 这
[ˈfjuːnərəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [skændɪˈneɪvɪːənz] ,
funeral rites of the ancient Scandinavians ,
葬礼 仪式 的 这 古老的 斯堪的纳维亚人 ,

为了避免任何误解，我们的古物学家最初是从古代斯堪的纳维亚人的葬礼仪式开始研究的。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈpaːn][ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
when his nephew interrupted him , in a discussion upon the " age of hills ,
什么时候 他的 侄子 中断 他 , 在 一个 讨论 之上 这 " 年龄 的 丘陵 ,
[ˈtʃuːnə] [dɪstʃəns] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈpaːn][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
当他侄子打断他，讨论“山丘的年龄”时，

" [tuː; tə] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [ə; eɪ][laːrdʒ] [siː - [gʌl] , [wɪt] [flɪtɪd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [kʌm]
" to remark that a large sea - gull , which flitted around them , had come
" 到 评论 那 一个 大的 海 - 鸥 , 哪个 飞掠 大约 他们 , 有 来
[twɑːs] [wɪˈðɪn] [ʃɑːt] .
twice within shot .
两次 之内 射击 .

“注意到一只在他们周围飞来飞去的大海鸥，两次飞进了镜头里。

[ðɪs] [ˈerər] [ˈbiːɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈoʊld,bʌk] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [dɪskwɪˈzɪʃn] .
This error being acknowledged and pardoned , Oldbuck resumed his disquisition .
这 错误 存在 已确认 和 赦免 , 老鹿 恢复 他的 专题讨论会 .
[ˈɒlɪdʒ] [ˈerər] [ˈbiːɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈoʊld,bʌk] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [dɪskwɪˈzɪʃn] .
承认并原谅了这个错误后，奥尔德巴克继续他的论述。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ,
" These are circumstances you ought to attend to and be familiar with ,
" 这些 是 情况 你 应该 到 出席 到 和 是 熟悉的 和 ,
[maɪ] [dɪr] [ˈhektər] ;
my dear Hector ;
我的 亲爱的 赫克托 ;

“亲爱的赫克托，这些都是你应该注意并熟悉的情况；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈtɪndʒənsɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔːr] [wɪt] [ˈædʒɪteɪts] [ˈevri] [ˈkɔːrnər]
for , in the strange contingencies of the present war which agitates every corner
为了 , 在 这 奇怪的 应急措施 的 这 展示 战争 哪个 搅动 每一个 角落
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

因为，在当前这场席卷欧洲各个角落的战争的种种怪诞变故中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpaːn][tuː; tə] [sɜːrv] .
there is no knowing where you may be called upon to serve .
那里 是 不 会心 在哪里 你 可能 是 称为 之上 到 服务 .
[ˈðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpaːn][tuː; tə] [sɜːrv] .
你永远无法预知自己会被派往何处服役。

[ɪf] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ɔːr] [ˈdenmɑːrk] , [ɔːr] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈskɑːniːə] ,
If in Norway , for example , or Denmark , or any part of the ancient Scania ,
如果 在 挪威 , 为了 例子 , 或者 丹麦 , 或者 任何 部分 的 这 古老的 斯堪尼亚 ,
[ɪf] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ɔːr] [ˈdenmɑːrk] , [ɔːr] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈskɑːniːə] ,
例如，在挪威、丹麦或古代斯科讷地区的任何地方，

[ɔːr] [ˌskændiˈnevjə] , [æz; əz][wiː; wi][tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] ,
or Scandinavia , as we term it ,
或者 斯堪的纳维亚 , 作为 我们 学期 它 ,
或者我们称之为斯堪的纳维亚半岛

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][jɜː; jər] [ˈfɪŋgərz] - [ˈɛndz] [ðə; ði]
what could be more convenient than to have at your fingers ' ends the
什么 可以 是 更多的 方便的 比 到 有 在 你的 手指 - 结束 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd] [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌntri] ,
history and antiquities of that ancient country ,
历史 和 古董 的 那 古老的 国家 ,
还有什么比触手可及地了解那个古老国家的历史和文物更方便的呢？

[ðə; ði] [ɔˈfisinə] [ˈdʒentiəm] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈjʊrəp] , [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] ,
the officina gentium , the mother of modern Europe , the nursery of those heroes ,
这 工坊 根蒂姆 , 这 母亲 的 现代的 欧洲 , 这 苗圃 的 那些 英雄 ,
万国工厂，现代欧洲之母，那些英雄的摇篮，

[stɜːrn][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] , [ænd; ænd] [ˈstʌbərən] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ,
Stern to inflict , and stubborn to endure ,
斯特恩 到 造成 , 和 固执的 到 忍受 ,
严厉施虐，顽固忍耐

[huː] [smaɪld] [ɪn] [deθ] ? —
Who smiled in death ? —
WHO 微笑 在 死亡 ? —
谁在死亡中露出了微笑？

[haʊ] [ˈæniːmeɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈmɑːrtʃ] ,
How animating , for example , at the conclusion of a weary march ,
如何 动画 , 为了 例子 , 在 这 结论 的 一个 厌倦 行进 ,
例如，在一场疲惫的行军结束后，多么令人振奋啊！

[tuː; tə][faɪnd] [ˈjɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːnɪk][ˈmɑːnjumənt] ,
to find yourself in the vicinity of a Runic monument ,
到 寻找 你自己 在 这 附近 的 一个 符文 纪念碑 ,
发现自己身处一座卢恩石碑附近，

[ænd; ænd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪtʃt] [jɜː; jər] [tent] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ! "
and discover that you have pitched your tent beside the tomb of a hero ! "
和 发现 那 你 有 投球 你的 帐篷 旁 这 墓 的 一个 英雄 ! "
然后你发现自己竟然把帐篷搭在了英雄的陵墓旁边！

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第6/15页

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜ:r] ,
" I am afraid , sir ,
" 我 是 害怕的 , 先生 ,

“恐怕不行, 先生,”

[ʼaʊər; ɑ:r] [mes] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [sə'plaɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
our mess would be better supplied if it chanced to be in the neighbourhood
我们的 混乱 会 是 更好的 供应 如果 它 偶然 到 是 在 这 邻里
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pʊʊltri] - [jɑ:rd] . "
of a good poultry - yard . "
的 一个 好的 家禽 - 院子 . "

如果我们的食堂碰巧位于一个不错的养鸡场附近, 那么我们的食材供应就会好得多。

" [ə'læs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" Alas , that you should say so !
" 唉 , 那 你 应该 说 所以 !

“唉, 你竟然这么说! ”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [k'resɪ] [ænd; ənd]['ædzɪŋkɔ:t] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ,
No wonder the days of Cressy and Agincourt are no more ,
不 想知道 这 天 的 克雷西 和 阿金库尔 是 不 更多的 ,
难怪克雷西战役和阿金库尔战役的时代已经一去不复返了。

[wen] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['eɪnfənt] ['vælər] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
when respect for ancient valour has died away in the breasts of the British
什么时候 尊重 为了 古老的 勇气 有 死亡 离开 在 这 乳房 的 这 英国
['soʊldʒəri] . "
soldiery . "
士兵 . "

当英国士兵心中对古代英勇精神的敬意已经消逝殆尽时。”

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [sɜ:r] — [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] .
" By no means , sir — by no manner of means .
" 经过 不 方法 , 先生 — 经过 不 方式 的 方法 .

“绝不可能, 先生——绝不可能。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] ['edwərd] [ænd; ənd] ['henri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['hɪroʊz] ,
I dare say that Edward and Henry , and the rest of these heroes ,
我 敢 说 那 爱德华 和 亨利 , 和 这 休息 的 这些 英雄 ,
我敢说, 爱德华、亨利以及其他这些英雄们

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən][oʊld]
thought of their dinner , however , before they thought of examining an old
想法 的 他们的 晚餐 , 然而 , 前 他们 想法 的 检查 一个 老的
['tu:mstəʊn] .
tombstone .
墓碑 .

然而, 在想到要查看一块古老的墓碑之前, 他们先想到了晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['memwɑ:r] [ʌv; əv]
But I assure you , we are by no means insensible to the memoir of
但 我 保证 你 , 我们 是 经过 不 方法 麻木不仁 到 这 回忆录 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['fa:ðəz] - [feɪm] ;
our fathers ' fame ;
我们的 父亲们 - 名声 ;

但我可以向你们保证, 我们对父辈的辉煌成就绝非漠不关心;

[aɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [iːvnɪŋ] [tuː; tə][get][oʊld][ˈrɔːri,rəjri] - [tuː; tə] [sɪŋ] [juː ˈes] [ˈsɔŋz] [aʊt]
I used often of an evening to get old Rory Malpin to sing us songs out
我 用过的 经常 的 一个 晚上 到 得到 老的 罗里 - 到 唱歌 我们 歌曲 出去
[ʌv; əv] [ˈɔsiən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ˈfɪŋɡəl] [ænd; ənd][lɑːˈmɒn][em oʊ ˈɑːr] ,
of Ossian about the battles of Fingal and Lamon Mor ,
的 奥西安 关于 这 战斗 的 芬格尔 和 拉蒙 莫尔 ,

我以前经常在晚上请老罗里·马尔平用奥西安语给我们唱关于芬格尔和拉蒙莫尔战役的歌曲。

[ænd; ənd][ˈmæʌnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] - . "
and Magnus and the Spirit of Muirartach . "
和 马格努斯 和 这 精神 的 - . "

以及《马格努斯与穆拉塔赫之灵》。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , " [æskt] [ðə; ði] [əˈraʊzd] [ˈæntɪkwəri] ,
" **And did you believe** , " **asked the aroused Antiquary** ,
" 和 做过 你 相信 , " 问 这 被唤醒 古董商 ,

"那你相信吗？"被激怒的古董商问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] [bɪˈliːv] [ðæt] [stʌf] [ʌv; əv][mækˈfɜːsənz, mækˈfɪrsənz][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈeɪnfənt] ,
" **did you absolutely believe that stuff of Macpherson's to be really ancient** ,
" 做过 你 绝对地 相信 那 东西 的 麦克弗森的 到 是 真的 古老的 ,

[juː; jʊ][ˈsɪmp(ə)l] [bɔɪ] ? "
you simple boy ? "
你 简单的 男生 ? "

"你这个傻小子，真的相信麦克弗森那些东西都是古老的吗？"

" [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
" **Believe it , sir** ? — **how could I but believe it** ,
" 相信 它 , 先生 ? — 如何 可以 我 但 相信 它 ,

"您相信吗，先生？——我怎能不相信呢？"

[wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [sʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnfənsi] ? "
when I have heard the songs sung from my infancy ? "
什么时候 我 有 听到 这 歌曲 唱 从 我的 婴儿期 ? "

我何时听过从孩提时代就传唱的歌谣？

" [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][mækˈfɜːsənz, mækˈfɪrsənz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɔsiən] — [jʊə(r)] [nɑːt][əbˈsɜːrd]
" **But not the same as Macpherson's English Ossian** — **you're not absurd**
" 但 不是 这 相同的 作为 麦克弗森的 英语 奥西安 — 你是 不是 荒诞

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
enough to say that ,
足够的 到 说 那 ,

"但和麦克弗森的英国奥西恩不一样——你没那么荒谬，不会这么说。"

[aɪ][hoʊp] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
I hope ? " **said the Antiquary , his brow darkening with wrath** .
我 希望 ? " 说 这 古董商 , 他的 眉头 变暗 和 愤怒 .

"但愿如此吧？"古董商说道，眉头因愤怒而紧锁。

[bʌt; bət] [ˈhektər] [ˈstaʊtli] [əˈboʊd][ðə; ði][stɔːrm] ; [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [kelt; selt] ,
But Hector stoutly abode the storm ; like many a sturdy Celt ,
但 赫克托 坚定地 住所 这 风暴 ; 喜欢 许多 一个 结实的 凯尔特 ,

但赫克托尔勇敢地承受了风暴；就像许多坚强的凯尔特人一样，

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
he imagined the honour of his country and native language connected with
他 想象 这 荣誉 的 他的 国家 和 本国的 语言 连接 和

[ðə; ði] [ɜːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːpjələr][ˈpəʊəmz] ,
the authenticity of these popular poems ,
这 真实性 的 这些 受欢迎的 诗歌 ,

他认为，这些广为流传的诗歌的真实性与他国家的荣誉和母语的荣耀息息相关。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ni:] - [di:p] , [ɔ:r] ['fɔ:fitid] [laɪf][ænd; ənd][lənd] ,
and would have fought knee - deep , or forfeited life and land ,
和 会 有 战斗 膝盖 - 深的 , 或者 丧失 生活 和 土地 ,
他们会奋战到底, 要么浴血奋战, 要么失去生命和土地。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
rather than have given up a line of them .
相当 比 有 给定 向上 一个 线 的 他们 .
而不是放弃其中的一条生产线。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ʌn'dɔ:ntɪdli] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] ['rɔ:ri,rəjri] - [kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [hoʊl]
He therefore undauntedly maintained , that Rory MALpin could repeat the whole
他 所以 无畏地 维持 , 那 罗里 - 可以 重复 这 所有的
[bʊk] [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
book from one end to another ;
书 从 一 结尾 到 其他 ;
因此他毫不气馁地坚持认为, 罗里·马尔平能够从头到尾把整本书背诵一遍;

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑ:n] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n [ðæt] [hi:; hi] [ɪks'pleɪnd] [æn; ən] [ə'sɜ:rj(ə)n]
— and it was only upon cross - examination that he explained an assertion
— 和 它 曾是 仅有的 之上 又 - 考试 那 他 解释 一个 断言
[soʊ]['dʒen(ə)rəl] ,
so general ,
所以 一般的 ,
——而且只有在交叉询问中, 他才解释了如此笼统的说法。

[baɪ] ['ædɪŋ] " [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['wɪski] [ɪ'hʌf] ,
by adding " At least , if he was allowed whisky enough ,
经过 添加 " 在 至少 , 如果 他 曾是 允许 威士忌酒 足够的 ,
他还补充道: “至少, 如果他能喝到足够多的威士忌的话,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [wɒd] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
he could repeat as long as anybody would hearken to him . "
他 可以 重复 作为 长的 作为 任何人 会 倾听 到 他 . "
只要有人愿意听, 他就可以一直重复。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ; " [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] . "
" Ay , ay , " said the Antiquary ; " and that , I suppose , was not very long . "
" 哎 , 哎 , " 说 这 古董商 ; " 和 那 , 我 认为 , 曾是 不是 非常 长的 . "
“是啊, 是啊,”古董商说, “我想, 那应该不算很长。”

" [waɪ] , [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
" Why , we had our duty , sir , to attend to ,
" 为什么 , 我们 有 我们的 责任 , 先生 , 到 出席 到 ,
“先生, 我们有职责去处理这件事。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] ['lɪsnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['paɪpər] . "
and could not sit listening all night to a piper . "
和 可以 不是 坐 聆听 全部 夜晚 到 一个 派珀 . "
我实在无法整夜听风笛手演奏。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [naʊ] , " [sed] ['oʊld,bʌk] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['fɜ:rmlɪ] [tə'geðər] ,
" But do you recollect , now , " said Oldbuck , setting his teeth firmly together ,
" 但 做 你 追忆 , 现在 , " 说 老鹿 , 环境 他的 牙齿 牢牢 一起 ,
“但是你现在还记得吗?”奥尔德巴克咬紧牙关说道。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [ˌkɒntrə'dɪktɪd]
and speaking without opening them , which was his custom when contradicted
和 请讲 没有 开幕 他们 , 哪个 曾是 他的 风俗 什么时候 矛盾
— " [du:][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] ,
— " Do you recollect ,
— " 做 你 追忆 ,
他说话时没有睁开眼睛, 这是他被反驳时的习惯——“你还记得吗,

[naʊ] , ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [vəːsɪz] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
now , any of these verses you thought so beautiful and interesting — being a
现在 , 任何 的 这些 诗句 你 想法 所以 美丽的 和 有趣的 — 存在 一个
['kæpɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
capital judge ,
首都 法官 ,

现在, 你觉得这些诗句中哪些优美动人、引人入胜——作为一名死刑犯,

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
no doubt , of such things ? "
不 怀疑 , 的 这样的 事物 ? "

毫无疑问, 这类事情?

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mʌtʃ] [skɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ;
" **I don't pretend to much skill , uncle ;**
" 我 不 假装 到 很多 技能 , 叔叔 ;

“我不敢说自己有多厉害, 叔叔;

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ]
but it's not very reasonable to be angry with me for admiring the
但 它是 不是 非常 合理的 到 是 生气的 和 我 为了 钦佩 这
[æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hærəld] ,
antiquities of my own country more than those of the Harolds ,
古董 的 我的 自己的 国家 更多的 比 那些 的 这 哈罗德 ,

但是, 仅仅因为我更欣赏自己国家的古迹而不是哈罗德时代的古迹就对我生气, 这并不合理。

- , [ænd; ənd] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] . "
Harfagers , and Hacos you are so fond of . "
- , 和 - 你 是 所以 喜爱 的 . "

哈法格啤酒, 还有你非常喜欢的哈科斯啤酒。

" [waɪ] , [ðɪːz] , [sɜːr] — [ðɪːz] ['mɑːti] [ænd; ənd] [ʌn'kɔŋkəd] ['ɡɒθs] — [wɜːr; wər][jɔːr; jər] ['ænsɛstərz] !
" **Why , these , sir — these mighty and unconquered Goths — were your ancestors !** !
" 为什么 , 这些 , 先生 — 这些 强大的 和 未被征服的 哥特人 — 是 你的 祖先 !

“先生, 这些——这些强大而未被征服的哥特人——是您的祖先! ”

[ðə; ðɪ] [ber] - [briːtʃ, brɪtʃ][selts; kelts] [huːm] - , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['oʊnli][tuː; tə][ɪɡ'zɪst] , [laɪk]
The bare - breeched Celts whom theysubdued , and suffered only to exist , like
这 裸 - 撕裂 凯尔特人 谁 - , 和 遭受 仅有的 到 存在 , 喜欢
[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
a fearful people ,
一个 可怕 人们 ,

他们征服了那些赤裸上身的凯尔特人, 这些凯尔特人只能像一群恐惧的民族一样苟延残喘。

[ɪn][ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðer; ðər][mæn'sɪpiə][ænd; ənd] [sɜːfs] !
in the crevices of the rocks , were but their Mancipia and Serfs !
在 这 缝隙 的 这 岩石 , 是 但 他们的 曼西皮亚 和 农奴 !

在岩石的缝隙里, 只有他们的曼西皮亚人和农奴!

" ['hɛktɜːz] [braʊ] [naʊ] [gruː] [red] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" **Hector's brow now grew red in his turn .**
" 赫克托的 眉头 现在 生长 红色的 在 他的 转动 .

“这时, 赫克托的眉头也涨红了。”

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][mæn'sɪpiə][ænd; ənd] [sɜːfs] ,
" **Sir , he said , I don't understand the meaning of Mancipia and Serfs ,**
" 先生 , " 他 说 , " 我 不 理解 这 意义 的 曼西皮亚 和 农奴 ,

“先生,”他说, “我不明白曼西皮亚和农奴的含义。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'si:v] [ðæt] [sʌtʃ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [veri] [ɪm'prɑ:pərli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [skɑ:tʃ] ['haɪ,lændʒ-z]
but I conceive that such names are very improperly applied to Scotch Highlanders
但 我 构想 那 这样的 姓名 是 非常 不恰当 应用 到 苏格兰威士忌 高地人
:
:
:

但我认为，用这样的名称来称呼苏格兰高地人是非常不恰当的：

[noʊ][mæn][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə-z] ['brʌðər] [derd] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][maɪ]
no man but my mother's brother dared to have used such language in my
不 男人 但 我的 母亲的 兄弟 敢于 到 有 用过的 这样的 语言 在 我的
[ˈprez(ə)nʃ] ;
presence ;
在场 ;

除了我母亲的兄弟，没有哪个男人敢在我面前说这种话；

[ænd; ænd][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['ni:ðər] ['hɑ:spɪtəb(ə)] ,
and I pray you will observe , that I consider it as neither hospitable ,
和 我 祈祷 你 将要 观察 , 那 我 考虑 它 作为 两者都不 好客 ,
请您注意，我并不认为这合乎待客之道。

['hænsəm] , [kaɪnd] , [nɔ:r] ['dʒenərəs] ['ju:sɪdʒ] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [gest] [ænd; ænd][jʊr; jər] ['kɪnzməŋ] .
handsome , kind , nor generous usage towards your guest and your kinsman .
英俊的 , 种类 , 也不 慷慨的 用法 向 你的 客人 和 你的 亲属 .
待人接物英俊、和蔼，但对客人和亲戚却不慷慨大方。

[maɪ] ['ænsesetərz] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] " —
My ancestors , Mr . Oldbuck " —
我的 祖先 , 先生 : 老鹿 " —
我的祖先，奥尔德巴克先生“——

" [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ænd; ænd] ['ɡælənt] [tʃɪ:fs] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['hektər] ;
" **Were great and gallant chiefs , I dare say , Hector ;**
" 是 伟大的 和 英勇 酋长们 , 我 敢 说 , 赫克托 ;
“我敢说，他们是伟大而英勇的首领；”

[ænd; ænd] ['ri:əli] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [ə'fens] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
and really I did not mean to give you such immense offence in treating a point
和 真的 我 做过 不是 意思是 到 给 你 这样的 巨大 罪行 在 治疗 一个 观点
[ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ,
of remote antiquity ,
的 偏僻的 古代 ,
我并非有意冒犯您，只是在谈论一个遥远的古代问题上。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [eɪ 'em][maɪ'self] [ku:l] , [dɪ'lɪbəreɪt] , [ænd; ænd] [ʌnɪm'pæʃ(ə)nd] .
a subject on which I always am myself cool , deliberate , and unimpassioned .
一个 主题 在 哪个 我 总是 是 我 凉爽的 , 商榷 , 和 冷漠的 .
对于这个话题，我始终保持冷静、深思熟虑和不带感情的态度。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][hɑ:t][ænd; ænd] ['heɪsti] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hektər] [ænd; ænd] [ə'kɪli:z] ,
But you are as hot and hasty , as if you were Hector and Achilles ,
但 你 是 作为 热的 和 仓促 , 作为 如果 你 是 赫克托 和 阿喀琉斯 ,
但你们却像赫克托耳和阿喀琉斯一样，既热情又鲁莽。

[ænd; ænd][,æɡə'memnən][tu:; tə] [bu:t] . "
and Agamemnon to boot . "
和 阿伽门农 到 启动 . "
还有阿伽门农。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ'self][soʊ] ['heɪstɪli] , [ʌŋk(ə)] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I am sorry I expressed myself so hastily , uncle , especially to you ,**
" 我 是 对不起 我 表达 我 所以 草草 , 叔叔 , 尤其 到 你 ,
“叔叔，我很抱歉我说话太草率了，尤其是对您。”

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] .
who have been so generous and good .
WHO 有 到过 所以 慷慨的 和 好的 .

他们一直都非常慷慨善良。

[bʌt; bət][maɪ] ['ænestərz] " —
But my ancestors " —
但 我的 祖先 " —

但是我的祖先们——

" [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ai 'ti:] , [læd] ; [aɪ] [ment] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'frʌnt] — [nʌn] . "
" No more about it , lad ; I meant them no affront — none . "
" 不 更多的 关于 它 , 小伙子 ; 我 意思是 他们 不 冒犯 — 没有任何 . "
“别再提这件事了, 孩子; 我没有冒犯他们的意思——绝对没有。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ai 'ti:] , [sɜ:r] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - " —
" I'm glad of it , sir ; for the house of M'Intyre " —
" 我是 高兴的 的 它 , 先生 ; 为了 这 房子 的 - " —
“我很高兴, 先生; 为了麦因泰尔家族”——

" [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" Peace be with them all , every man of them , " said the Antiquary .
" 和平 是 和 他们 全部 , 每一个 男人 的 他们 , " 说 这 古董商 .
“愿他们所有人, 他们每一个人, 都平安。”古董商说道。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][sʼʌbdʒekt] — [du:][ju:; jʊ] [rɪkə'lekt] , [aɪ] [seɪ] ,
" But to return to our subject — Do you recollect , I say ,
" 但 到 返回 到 我们的 主题 — 做 你 追忆 , 我 说 ,
“但回到我们的话题——你还记得吗, 我说,

[eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə'mju:zmənt] ? "
any of those poems which afforded you such amusement ? "
任何 的 那些 诗歌 哪个 提供 你 这样的 娱乐 ? "
那些诗歌中, 有没有哪一首让你觉得特别有趣?

" ['veri] [hɑ:rd] [ðɪs] , " [θɔ:t] - ,
" Very hard this , " thought M'Intyre ,
" 非常 难的 这 , " 想法 - ,
“这太难了,”麦因泰尔心想。

" [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gli:] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪnʃənt] , [ɪk'septɪŋ] [maɪ]
" that he will speak with such glee of everything which is ancient , excepting my
" 那 他 将要 说话 和 这样的 高兴 的 一切 哪个 是 古老的 , 除外 我的
[fæməli] .
family .
家庭 .

“他会兴高采烈地谈论一切古老的事物, 唯独不谈论我的家人。”

" — [ðen] , [æftər][sʌm; səm] ['efərts] [æt; ət] [rɪkə'lek(ə)n] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , " [jes] , [sɜ:r] ,
" — Then , after some efforts at recollection , he added aloud , " Yes , sir ,
" — 然后 , 后 一些 努力 在 回忆 , 他 额外 大声 , " 是的 , 先生 ,
“——然后, 经过一番努力回忆, 他大声补充道: ‘是的, 先生。’

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [laɪnz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['geɪlɪk]
— I think I do remember some lines ; but you do not understand the Gaelic
— 我 思考 我 做 记住 一些 线条 ; 但 你 做 不是 理解 这 盖尔语
[læŋgwɪdʒ] . "
language . "
语言 . "

“我想我记得一些台词; 但是你不懂盖尔语。”

" [ænd; ənd] [wɪl] ['redɪli] [ɪk'skju:s] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" And will readily excuse hearing it .
" 和 将要 容易 原谅 听力 它 .
“而且会欣然原谅我听到这件事。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [oʊn] [vər'nækjələr]
But you can give me some idea of the sense in our own vernacular
但 你 能 给 我 一些 主意 的 这 感觉 在 我们的 自己的 白话
[ˈɪdiəm] ? " idiom ? "
成语 ? "

你能用我们自己的方言表达一下这个意思吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [pru:v] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪn'tɜ:rprətər] , " [sed] - , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ,
" I shall prove a wretched interpreter , " said M'Intyre , running over the original ,
" 我 将 证明 一个 可怜 翻译 , " 说 - , 跑步 超过 这 原来的 ,
“我将会证明自己是一个糟糕的翻译,”麦因泰尔一边说着, 一边快速地检查原文。

[wel] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] - , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['sɪmələr] - ,
well garnished with agues , aughs , and oughs , and similar gutturals ,
出色地 装饰 和 - , - , 和 - , 和 相似的 - ,
配以 aghes、aughs、oughs 和类似的喉音,

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and then coughing and hawking as if the translation stuck in his throat .
和 然后 咳嗽 和 霍金 作为 如果 这 翻译 卡住 在 他的 喉 .
然后他开始咳嗽、干呕, 好像翻译卡在了喉咙里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['hævɪŋ] ['premɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pouəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pouət]
At length , having premised that the poem was a dialogue between the poet
在 长度 , 拥有 前提 那 这 诗 曾是 一个 对话 之间 这 诗人
[ˈʌʃɪn; 'ɔɪzɪn] ,
Oisin ,
奥辛 ,
最后, 在假定这首诗是诗人奥辛与.....之间的对话之后,

[ɔ:r] ['ɔsiən] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] , [ðə; ði] ['tjʊtlər] [seɪnt] [ʌv; əv][aɪərələnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
or Ossian , and Patrick , the tutelar Saint of Ireland , and that it was
或者 奥西安 , 和 帕特里克 , 这 监护人 圣 的 爱尔兰 , 和 那 它 曾是
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,
或者奥西安, 以及爱尔兰的守护圣人帕特里克, 而且这很困难,

[ɪf] [nɑ:tɪ][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fə'lisəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪnz] ,
if not impossible , to render the exquisite felicity of the first two or three lines ,
如果 不是 不可能的 , 到 使成为 这 精美的 费利西蒂 的 这 第一的 二 或者 三 线条 ,
即使并非不可能, 也要传达出前两三行诗句的精妙绝伦之美。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] :
he said the sense was to this purpose :
他 说 这 感觉 曾是 到 这 目的 :
他说, 这种感觉是为了达到这个目的:

" ['pætrɪk] [ðə; ði] [sa:m] - ['sɪŋər] ,
" Patrick the psalm - singer ,
" 帕特里克 这 诗篇 - 歌手 ,
“圣咏歌手帕特里克,

[sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:tɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:rɪz] ,
Since you will not listen to one of my stories ,
自从 你 将要 不是 听 到 一 的 我的 故事 ,
既然你不愿听我讲故事,

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
Though you never heard it before ,
尽管 你 绝不 听到 它 前 ,
虽然你以前从未听说过,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
I am sorry to tell you
我 是 对不起 到 告诉 你
很抱歉告诉你

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [æs] " —
You are little better than an ass " —
你 是 小的 更好的 比 一个 屁股 " —
你简直比驴还不如!

" [gʊd] ! [gʊd] !
" **Good ! good !**
" 好的 ! 好的 !
“好! 好! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ; " [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] .
" **exclaimed the Antiquary ;** " **but go on** .
" 惊呼 这 古董商 ; " 但 去 在 .
“但是继续说下去。”古董商喊道。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ˈfuːlɪŋ] — [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz]
Why , this is , after all , the most admirable fooling — I dare say the poet was
为什么 , 这 是 , 后 全部 , 这 最多 令人钦佩的 愚弄 — 我 敢 说 这 诗人 曾是
[ˈveri] [raɪt] .
very right .
非常 正确的 .
这毕竟是最令人钦佩的愚弄——我敢说诗人说得非常对。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [seɪnt] ? "
What says the Saint ? "
什么 说道 这 圣 ? "

圣人怎么说?
" [hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɪn] [ˈkærəktər] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [hɪr] - [sɪŋ]
" **He replies in character ,** " **said M'Intyre ;** " **but you should hear MAlpin sing**
" 他 回复 在 特点 , " 说 - ; " 但 你 应该 听到 - 唱歌
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .
“他以角色身份回答,”麦因泰尔说; “但你应该听听阿尔平演唱原版。”

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːsiən] [kʌm] [ɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [diːp] [beɪs] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ɑːr; ər]
The speeches of Ossian come in upon a strong deep bass — those of Patrick are
这 演讲 的 奥西安 来 在 之上 一个 强的 深的 低音 — 那些 的 帕特里克 是
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtenər] [kiː] . "
upon a tenor key . "
之上 一个 男高音 钥匙 . "

奥西安的演讲如同浑厚的低音，而帕特里克的演讲则如同高亢的男高音。

" [laɪk] - [droʊn] [ænd; ænd] [smɔːl] [paɪps] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈoʊld.bʌk] .
" **Like MAlpin's drone and small pipes , I suppose ,** " **said Oldbuck** .
" 喜欢 - 无人机 和 小的 管道 , 我 认为 , " 说 老鹿 .
“我想，就像马尔平的无人机和小管子一样,”奥尔德巴克说。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地?”

[preɪ][gəʊ][ɑ:n] . "
 Pray go on . "
 祈祷 去 在 . "

祈祷继续。

" [wel] [ðen] , [ˈpætrɪk] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə] [ˈɒsiən] :
 " **Well then , Patrick replies to Ossian** :
 " 出色地 然后 , 帕特里克 回复 到 奥西安 :

“那么,”帕特里克回答奥西安说:

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡəl] ,
 Upon my word , son of Fingal ,
 之上 我的 单词 , 儿子 的 芬格尔 ,

芬格尔之子, 我以我的名义发誓。

[waɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɔ:blɪŋ] [ðə; ði] [sɑ:mz] ,
 While I am warbling the psalms ,
 尽管 我 是 鸣唱 这 诗篇 ,

当我吟唱诗篇时,

[ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][oʊld] [ˈwɪmənz] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
 The clamour of your old women's tales
 这 叫嚣 的 你的 老的 女性的 故事

你那些老妇人故事的喧闹声

[dɪˈstə:bz] [maɪ][dɪˈvəʊʃən(ə)l][ˈeksərsaɪzɪz] . "
 Disturbs my devotional exercises . "
 扰乱 我的 灵修 练习 . "

打扰了我的灵修活动。

" [ˈeksələnt] ! — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbetəɹ] [ænd; ənd] [ˈbetəɹ] .
 " **Excellent ! — why , this is better and better** .
 " 出色的 ! — 为什么 , 这 是 更好的 和 更好的 .

“太棒了! ——这真是越来越好了。”

[aɪ][hoʊp] [seɪnt] [ˈpætrɪk] [sʌŋ] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən] - [priˈsentəɹ] ,
 I hope Saint Patrick sung better than Blattergowl's precentor ,
 我 希望 圣 帕特里克 唱 更好的 比 - 前导 ,

我希望圣帕特里克唱得比布拉特戈尔的领唱好。

[ɔ:r][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [hæŋ] — [tʃɔɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈpəʊət][ænd; ənd] [ˈsɑ:mɪst] .
 or it would be hang — choice between the poet and psalmist .
 或者 它 会 是 悬挂 — 选择 之间 这 诗人 和 诗篇作者 .

否则就会陷入困境——诗人与赞美诗作者之间必须做出选择。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ədˈmaɪəɹ][ɪz][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈemɪnənt] [ˈpɜ:sənz] [tə:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðəɹ]
 But what I admire is the courtesy of these two eminent persons towards each other
 但 什么 我 钦佩 是 这 礼貌 的 这些 二 杰出 人 向 每个 其他
 .
 :
 .

但我欣赏的是这两位杰出人士彼此之间的礼貌。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðəɹ][ʊd; ʊd][nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][mækˈfɜ:sənz, mækˈfɪrsənz]
 It is a pity there should not be a word of this in Macpherson's
 它 是 一个 遗憾 那里 应该 不是 是 一个 单词 的 这 在 麦克弗森的

[trænzˈleɪ(ə)n] . "
 translation . "
 翻译 . "

可惜麦克弗森的译本中对此只字未提。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ʃɒ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] - , [ˈɡreɪvli] ,
" **If you are sure of that** , " **said M'Intyre** , **gravely** ,
" 如果 你 是 当然 的 那 , " 说 - , 严重地 ,

“如果你确定这一点的话,”麦因泰尔严肃地说,

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈveri] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈlibətɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)] . "
" **he must have taken very unwarrantable liberties with his original** . "
" 他 必须 有 已采取 非常 不合理的 自由 和 他的 原来的 . "
" 他肯定对原作进行了非常不合理的改动。"

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [nɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [soʊ] [ˈʃɔːrtli] — [bʌt; bət] [preɪ] [proʊˈsiːd] . "
" **It will go near to be thought so shortly — but pray proceed** . "
" 它 将要 去 靠近 到 是 想法 所以 不久 — 但 祈祷 继续 . "
" 这么快就会想到这个问题——但请继续。"

" [ðen] , " [sed] - , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ˈɔːsɪən] :
" **Then** , " **said M'Intyre** , " **this is the answer of Ossian** :
" 然后 , " 说 - , " 这 是 这 回答 的 奥西安 :

“那么,”麦因泰尔说道,“这就是奥西安的回答:

[der] [juː; jʊ] [kəmˈper] [jɒr; jər] [sɑːmz] ,
Dare you compare your psalms ,
敢 你 比较 你的 诗篇 ,

你敢比较你们的诗篇吗?

[juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] — "
You son of a — "
你 儿子 的 一个 — "

你这个混蛋——”

" [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈoʊldˌbʌk] .
" **Son of a what ?** " **exclaimed Oldbuck** .
" 儿子 的 一个 什么 ? " 惊呼 老鹿 .

“你这狗粮养的? ”老巴克惊呼道。

" [aɪ ˈtiː] [miːnɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] , " [sʌn] [ʌv; əv]
" **It means** , **I think** , " **said the young soldier** , **with some reluctance** , " **son of**
" 它 方法 , 我 思考 , " 说 这 年轻的 士兵 , 和 一些 不情愿 , " 儿子 的

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [dɔːg] :
a female dog :
一个 女性 狗 :

“我想,这意味着,”年轻的士兵有些不情愿地说,“母狗的儿子:”

[duː][juː; jʊ] [kəmˈper] [jɒr; jər] [sɑːmz] ,
Do you compare your psalms ,
做 你 比较 你的 诗篇 ,

你比较过你的诗篇吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] - [ˈfiːniən] "
To the tales of the bare - arm'd Fenians "
到 这 故事 的 这 裸 - 武装 芬尼亚人 "

致那些赤臂芬尼亚战士的故事

" [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [ʃɒ] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðæt] [læst] [ˈepɪθet] [kəˈrektli] , [ˈhektər] ? "
" **Are you sure you are translating that last epithet correctly** , **Hector** ? "
" 是 你 当然 你 是 翻译 那 最后的 别名 正确 , 赫克托 ? "
" 赫克托,你确定你把最后一个绰号翻译正确吗? "

" [kwɪt] [ʃɒ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈhektər] , [ˈdɔːɡɪdli] .
" **Quite sure** , **sir** , " **answered Hector** , **doggedly** .
" 相当 当然 , 先生 , " 回答 赫克托 , 顽强地 .

“当然可以,先生,”赫克托固执地回答道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]'nu:dəti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwʊtɪd][æz; əz]
" **Because I should have thought the nudity might have been quoted as**
" 因为 我 应该 有 想法 这 裸露 可能 有 到过 引 作为
[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]'ba:di] .
existing in a different part of the body .
现存的 在 一个 不同的 部分 的 这 身体 .
“因为我本以为裸露的部位可能会被描述为身体的其他部位。”

" [dis'deɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] , ['hektər] [prə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz][resɪ'teɪ(ə)n] :
" **Disdaining to reply to this insinuation , Hector proceeded in his recitation :**
" 轻蔑 到 回复 到 这 暗示 , 赫克托 继续 在 他的 背诵 :
赫克托不屑回应这种影射，继续背诵起来：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm]
" **I shall think it no great harm**
" 我 将 思考 它 不 伟大的 伤害
我认为这并无大碍。

[tu:; tə] [rɪŋ] [jʊr; jər][bɔ:ld] [hed] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] —
To wring your bald head from your shoulders —
到 拧 你的 秃 头 从 你的 肩膀 —
把你的秃头从肩膀上拧下来——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈjɑ:ndər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hektər] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .
But what is that yonder ? " exclaimed Hector , interrupting himself .
但 什么 是 那 远处 ? " 惊呼 赫克托 , 打断 他自己 .
“可是那边那是什么？”赫克托突然停下脚步，惊呼道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] ['prɒtɪʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] — " [ə; eɪ] ['foukə] , [ɔ:r] [si:l] ,
" **One of the herd of Proteus , " said the Antiquary — " a phoca , or seal ,**
" — 的 这 一群 的 普罗透斯 , " 说 这 古董商 — " 一个 海豹 , 或者 海豹 ,
“普罗透斯兽群中的一只,”古董商说，“是一只海豹。”

['laɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
lying asleep on the beach .
说谎 睡着了 在 这 海滩 .
躺在沙滩上睡着了。

" [ə'pɑ:n] [wɪt] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɔ:rtsmən] , ['təʊtəli] [fər'gɑ:t]
" **Upon which M'Intyre , with the eagerness of a young sportsman , totally forgot**
" 之上 哪个 - , 和 这 渴望 的 一个 年轻的 运动员 , 完全 忘了
[bəʊθ] ['ɔ:siən] ,
both Ossian ,
两个都 奥西安 ,

于是，麦因泰尔像个年轻的运动员一样，急切地将奥西安和
['pætrɪk] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)], [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] — " [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
Patrick , his uncle , and his wound , and exclaiming — " I shall have
帕特里克 , 他的 叔叔 , 和 他的 伤口 , 和 惊呼 — " 我 将 有
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

帕特里克，他的叔叔，还有他的伤口，并喊道——“我要得到她！ ”
[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] ! " [snætʃt] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
I shall have her ! " snatched the walking - stick out of the hand of the
我 将 有 她 ! " 抢夺 这 步行 - 戳 出去 的 这 手 的 这
[ə'stɑ:nɪft] ['æntɪkwəri] ,
astonished Antiquary ,
惊讶 古董商 ,
“我一定要得到她！”他一把从惊愕的古董商手中夺过拐杖。

[æ̃t; ə̃t][sʌm; sə̃m][rɪsk][ʌv; ə̃v] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
at some risk of throwing him down ,
在 一些 风险 的 投掷 他 向下 ,
冒着把他摔倒的风险,

[ænd; ə̃nd][set] [ɔːf] [æ̃t; ə̃t] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈæ̃nɪm(ə)l][ænd; ə̃nd][ðə; ði] [siː] ,
and set off at full speed to get between the animal and the sea ,
和 放 离开 在 满的 速度 到 得到 之间 这 动物 和 这 海 ,
然后全速出发, 试图挡在动物和大海之间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['elɪmə̃nt] , [ˈhæ̃vɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði][ə̃'lɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræ̃pɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] .
to which element , having caught the alarm , she was rapidly retreating .
到 哪个 元素 , 拥有 捕捉 这 警报 , 她 曾是 快速 撤退 .
她察觉到警报后, 迅速向那个元素撤退。

[nɑːt][ˈsɑːnkoʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæ̃stər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ə̃'kaʊ̃nt] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [kəm'batə̃nts] [ʌv; ə̃v]
Not Sancho , when his master interrupted his account of the combatants of
不是 桑乔 , 什么时候 他的 掌握 中断 他的 帐户 的 这 战斗人员 的
- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd][ɑːrm] ,
Pentapolin with the naked arm ,
- 和 这 裸 手臂 ,
桑乔可不是这样, 当他的主人用裸露的手臂打断他讲述五角大楼战役的场景时,

[tuː; tə] [æd'væ̃ns] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; ə̃v] [ʃiːp] ,
to advance in person to the charge of the flock of sheep ,
到 进步 在 人 到 这 收费 的 这 群 的 羊 ,
亲自前往牧羊场看管羊群

[stʊd] [mɔːr] [kən'faʊ̃ndɪd] [ðæn; ðən] ['oʊ̃ld,bʌk] [æt; ə̃t] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['eskə̃peɪd; ,eskə̃'peɪd][ʌv; ə̃v][hɪz; ɪz]
stood more confounded than Oldbuck at this sudden escapade of his
站立 更多的 令人困惑 比 老鹿 在 这 突然 恶作剧 的 他的
[ˈnefjuː] .
nephew .
侄子 .
对于侄子这突如其来的冒险行为, 他比老巴克更加困惑不解。

" [ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌeksklə̃'meɪʃn] ,
" Is the devil in him , " was his first exclamation ,
" 是 这 魔鬼 在 他 , " 曾是 他的 第一的 感叹 ,
“他身上是不是有魔鬼附身?”这是他脱口而出的第一句话。

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; ə̃v][hɪm; ɪm] ! " — [ðen]
" to go to disturb the brute that was never thinking of him ! " — Then
" 到 去 到 打扰 这 蛮力 那 曾是 绝不 思维 的 他 ! " — 然后
[ˈelɪvɪrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
elevating his voice ,
提升 他的 嗓音 ,
“去打扰那个从没把他放在眼里的畜生!”——然后他提高了音量,

" [ˈhektər] — [ˈnefjuː] — [fuːl] — [let] [ə̃'loʊ̃n][ðə; ði] [ˈfoʊ̃kə] — [let] [ə̃'loʊ̃n][ðə; ði] [ˈfoʊ̃kə] ! — [ðeɪ] [baɪt] ,
" Hector — nephew — fool — let alone the Phoca — let alone the Phoca ! — they bite ,
" 赫克托 — 侄子 — 傻子 — 让 独自の 这 海豹 — 让 独自の 这 海豹 ! — 他们 咬 ,
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˈfjʊ̃rɪz] .
I tell you , like furies .
我 告诉 你 , 喜欢 复仇女神 .
“赫克托——侄子——傻瓜——更别提福卡了——更别提福卡了! ——我告诉你, 它们咬人像复仇女神一样。

[hiː; hi][maɪ̃ndz][em 'iː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][poʊ̃st] .
He minds me no more than a post .
他 思想 我 不 更多的 比 一个 邮政 .
他对我的态度就像对待一条帖子一样漠不关心。

[ðer; ðær] — [ðer; ðær] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][aɪ 'ti:] — [gæd] , [ðə; ði] ['foʊkə] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
There — there they are at it — Gad , the Phoca has the best of it !
那里 — 那里 他们 是 在 它 — 加德 , 这 海豹 有 这 最好的 的 它 !

瞧——他们又开始干了——天哪，福卡人真是占尽了上风！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
I am glad to see it , " said he , in the bitterness of his heart ,
我 是 高兴的 到 看 它 , " 说 他 , 在 这 苦味 的 他的 心 ,
“我很高兴看到这一点，”他苦涩地说。

[ðooʊ] ['riːəli] [ə'laɪrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['serfti] — " [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
though really alarmed for his nephew's safety — " I am glad to see it ,
尽管 真的 惊慌 为了 他的 侄子的 安全 — " 我 是 高兴的 到 看 它 ,
虽然他非常担心侄子的安全——“我很高兴看到这一点，

[wið; wiθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ɐnd] ['spɪrɪt] .
with all my heart and spirit .
和 全部 我的 心 和 精神 .
我全心全意地投入。

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [siːl] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tri:t] [ɪntə'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] - ['fɒtrɪd] ['soʊldʒər] ,
" In truth , the seal , finding her retreat intercepted by the light - footed soldier ,
" 在 真相 , 这 海豹 , 寻找 她 撤退 截获 经过 这 光 - 有脚的 士兵 ,
[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmænfəli] ,
confronted him manfully ,
面对 他 勇敢地 ,
“事实上，海豹发现自己的退路被身手敏捷的士兵截住后，便勇敢地与他对峙起来。”

[ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri] , [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] ,
and having sustained a heavy blow without injury , she knitted her brows ,
和 拥有 持续 一个 重的 吹 没有 受伤 , 她 针织 她 眉毛 ,
她挨了一记重击却毫发无损，不禁皱起了眉头。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [ɪn'senst] ,
as is the fashion of the animal when incensed ,
作为 是 这 时尚 的 这 动物 什么时候 愤怒 ,
就像动物生气时的惯常做法一样，

[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [juːz][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ʌn'wiːldi] [streŋθ] ,
and making use at once of her fore - paws and her unwieldy strength ,
和 制作 使用 在 一次 的 她 前 - 爪子 和 她 笨重 力量 ,
她同时利用前爪和她那笨重的力量，

[rentʃt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hænd] , [ˌoʊvər'tɜːrɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
wrenched the weapon out of the assailant's hand , overturned him on the sands ,
扭动 这 武器 出去 的 这 袭击者的 手 , 翻覆 他 在 这 沙子 ,
他夺下袭击者手中的武器，将他扑倒在沙滩上。

[ænd; ɐnd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɑːrðər] ['ɪndʒəri] .
and scuttled away into the sea , without doing him any farther injury .
和 沉没 离开 进入 这 海 , 没有 正在做 他 任何 更远 受伤 .
然后迅速游入大海，没有对他造成进一步的伤害。

['kæptɪn] - , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] ,
Captain M'Intyre , a good deal out of countenance at the issue of his exploit ,
队长 - , 一个 好的 交易 出去 的 面容 在 这 问题 的 他的 开发 ,
麦因泰尔上尉一听到自己的英勇事迹，脸色就变得十分难看。

[dʒʌst][roʊz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl][kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
just rose in time to receive the ironical congratulations of his uncle ,
只是 玫瑰 在 时间 到 收到 这 讽刺 恭喜! 的 他的 叔叔 ,
他刚起身，就收到了叔叔充满讽刺意味的祝贺。

他迁就自己重返家无已心辨 事同上市追秋。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈreɪləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and thus escape the farther raillery of his uncle , as well as his
和 因此 逃脱 这 更远 玩笑 的 他的 叔叔 , 作为 出色地 作为 他的
[læmen'teɪʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
lamentations for his walking - stick .
哀歌 为了 他的 步行 - 戳 .

这样，他就摆脱了叔叔的进一步嘲笑，以及叔叔对他的手杖的哀叹。

" [aɪ] [kʌt] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [wʊdz] [ʌv; əv] ['hɔ:,θɔ:rndən] ,
" I cut it , " he said , " in the classic woods of Hawthornden ,
" 我 切 它 , " 他 说 , " 在 这 经典的 树林 的 霍桑登 ,
"我是在霍桑登那片经典的树林里砍的,"他说。

[wen] [aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪk'spekt] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] — [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv]
when I did not expect always to have been a bachelor — I would not have
什么时候 我 做过 不是 预计 总是 到 有 到过 一个 学士 — 我 会 不是 有
[ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æŋ; ən]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [si:lz] — [oʊ] ['hektər] !
given it for an ocean of seals — O Hector !
给定 它 为了 一个 海洋 的 封印 — 哦 赫克托 !

当我没想到自己会一直单身时——我宁愿用它换取一汪海豹——哦，赫克托！

['hektər] ! — [ðai] ['neɪmseɪk] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu; tə][bi; bi][ðə; ði][pra:p][ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Hector ! — thy namesake was born to be the prop of Troy ,
赫克托 ! — 你的 同名者 曾是 出生 到 是 这 支柱 的 特洛伊 ,
赫克托耳！——你的同名者生来就是特洛伊的支柱，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] - !
and thou to be the plague of Monkbarns !
和 你 到 是 这 瘟疫 的 - !
你将成为蒙克巴恩斯的瘟疫！

" ['tʃæptər] [tenθ] .
" CHAPTER TENTH .
" 章 第十 .

第十章

[tel] [em 'i:][nɔ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [frend] — [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wi:p] ,
Tell me not of it , friend — when the young weep ,
告诉 我 不是 的 它 , 朋友 — 什么时候 这 年轻的 哭泣 ,
朋友，请不要告诉我那件事——当年轻人哭泣的时候，

[ðer; ðər] [terz] [ɑ:r; ər] [lu:k] - [wɔ:rm] [braɪn] ; — [frʌm; frəm][jɔ:r; jər][oʊld] [aɪz]
Their tears are luke - warm brine ; — from your old eyes
他们的 眼泪 是 卢克 - 温暖的 盐水 ; — 从 你的 老的 眼睛
他们的眼泪如同温热的盐水；——来自你苍老的双眼

['sɑ:roʊ] [fɔ:lz] [daʊn] [laɪk] [heɪl] - [dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Sorrow falls down like hail - drops of the North ,
悲哀 瀑布 向下 喜欢 冰雹 - 滴 的 这 北 ,
悲伤如北方的冰雹般落下，

['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪðərd] [tʃi:ks] ,
Chilling the furrows of our withered cheeks ,
令人不寒而栗 这 沟壑 的 我们的 干枯 脸颊 ,
寒意抚平了我们干瘪脸颊上的皱纹，

[koʊld][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['hɑ:dnd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋ] —
Cold as our hopes , and hardened as our feeling —
寒冷的 作为 我们的 希望 , 和 硬化 作为 我们的 感觉 —
如同我们的希望般冰冷，如同我们的情感般坚硬——

[ðerz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] , [sɪŋk] ['saɪtləs] — ['aʊərz] [rɪ'kɔɪl] ,
Theirs , as they fall , sink sightless — ours recoil ,
他们的 , 作为 他们 落下 , 下沉 失明 — 我们的 畏缩 ,
他们的, 在坠落时, 会失去知觉地沉入海底——我们的, 则会反弹,

[hi:p] [ðə; ði] [fer] [pleɪn] , [ænd; ənd] [bli:kən] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
Heap the fair plain , and bleaken all before us .
堆 这 公平的 清楚的 , 和 荒凉的 全部 前 我们 .
堆积如山的平原, 在我们面前一片荒凉。

[ʊʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .
老戏。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'loʊn] , ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ]
The Antiquary , being now alone , hastened his pace , which had been retarded by
这 古董商 , 存在 现在 独自的 , 加快 他的 步伐 , 哪个 有 到过 弱智 经过
[ði:z] ['veriəs] [dɪs'kʌʃnz] ,
these various discussions ,
这些 各种各样的 讨论 ,
古董收藏家现在独自一人, 便加快了脚步, 之前因为各种谈话而耽搁了时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ren'kɑ:ntər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and the rencontre which had closed them , and soon arrived before the
和 这 邂逅 哪个 有 关闭 他们 , 和 很快 到达的 前 这
[hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kɒtɪdʒz] [æt; ət] ['mʌsl] - [kræɡ] .
half - dozen cottages at Mussel - crag .
一半 - 打 小屋 在 蚌 - 岩 .
以及那场令他们闭门的邂逅, 很快便来到了穆塞尔岩的六间小屋前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈju:zuəl][ˈskwɑ:lɪd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l]
They had now , in addition to their usual squalid and uncomfortable
他们 有 现在 , 在 添加 到 他们的 通常 肮脏的 和 不舒服
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
除了往常肮脏不堪、令人不适的外表之外, 他们现在还有了

[ðə; ði] ['melənka:lɪ] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
the melancholy attributes of the house of mourning .
这 忧郁 属性 的 这 房子 的 丧 .
丧屋的忧郁气质。

[ðə; ði] ['bɒʊts][wɜ:r; wər][ɔ:l] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
The boats were all drawn up on the beach ; and , though the day was fine ,
这 船 是 全部 绘制 向上 在 这 海滩 ; 和 , 尽管 这 天 曾是 美好的 ,
所有的船都停靠在沙滩上; 虽然天气晴朗,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði] [tʃænt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəz] [wen] [æt; ət] [si:]
and the season favourable , the chant , which is used by the fishers when at sea
和 这 季节 有利 , 这 呗 , 哪个 是 用过的 经过 这 渔民 什么时候 在 海
,
.
,
如果时节合适, 渔民们出海时就会唱起歌来。

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈpræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl] [sɔːŋ]
was silent , as well as the prattle of the children , and the shrill song
曾是 沉默的 , 作为 出色地 作为 这 喋喋不休 的 这 孩子们 , 和 这 尖锐 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
of the mother ,
的 这 母亲 ,

四周一片寂静，孩子们的叽叽喳喳声和母亲尖锐的歌声也消失了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts] [ˈmendɪŋ] [hɜːr; hər][nets] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
as she sits mending her nets by the door .
作为 她 坐着 修补 她 网 经过 这 门 .

她坐在门口修补渔网。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] , [sʌm; səm][ɪn][ðər; ðər] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [wel] - [seɪvd] [ˈsuːts][ʌv; əv]
A few of the neighbours , some in their antique and well - saved suits of
一个 很少 的 这 邻居 , 一些 在 他们的 古董 和 出色地 - 已保存 西装 的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

一些邻居，有的穿着他们珍藏已久的黑色古董西装，

[ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] ,
others in their ordinary clothes ,
其他的 在 他们的 普通的 衣服 ,

其他人则穿着日常服装。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n]
but all bearing an expression of mournful sympathy with distress so sudden
但 全部 轴承 一个 表达 的 悲哀 同情 和 痛苦 所以 突然
[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
and unexpected ,
和 意外 ,

但所有人都带着对如此突如其来的不幸事件的哀悼和同情之情。

[stʊd] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] " [ðə; ði][ˈbɑːdi]
stood gathered around the door of Mucklebackit's cottage , waiting till " the body
站立 聚集 大约 这 门 的 - 小屋 , 等待 直到 " 这 身体
[wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .
was lifted .
曾是 抬起 .

他们聚集在穆克尔巴基特的小屋门口，等待着“尸体被抬走”。

" [æz; əz][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - [əˈprəʊtʃt] , [ðeɪ] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər] ,
" As the Laird of Monkbarns approached , they made way for him to enter ,
" 作为 这 领主 的 - 接近 , 他们 制成 方式 为了 他 到 进入 ,
"当蒙克巴恩斯领主走近时，他们让他进来。"

[ˈdɔːfɪŋ] [ðər; ðər][hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli]
doffing their hats and bonnets as he passed , with an air of melancholy
脱下 他们的 帽子 和 引擎盖 作为 他 通过了 , 和 一个 空气 的 忧郁
[ˈkɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

他经过时，人们纷纷脱帽致敬，语气中带着一丝忧郁的礼貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðər; ðər] [səˈluːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
and he returned their salutes in the same manner .
和 他 返回 他们的 敬礼 在 这 相同的 方式 .

他也以同样的方式回礼。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlki] [əˈləʊn][kʊd; kəd]
In the inside of the cottage was a scene which our Wilkie alone could
在这里面的这小屋曾是一个场景哪个我们的威尔基独自的可以
[hæv; həv] ['peɪntɪd] ,
have painted ,
有绘 ,

小屋内部的景象，只有我们威尔基才能描绘出来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [prəˈdʌkʃənz] ,
with that exquisite feeling of nature that characterises his enchanting productions ,
和那精美的感觉的自然那具有特征他的妖娆作品 ,
他那些迷人的作品中，处处洋溢着对自然的细腻感受。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ɪts] ['kɔːfɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃər]
The body was laid in its coffin within the wooden bedstead which the young fisher
这身体曾是铺设在它是棺材之内这木制的床架哪个这年轻的渔夫
[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [waɪl] [əˈlaɪv] .
had occupied while alive .
有占领尽管活 .

尸体被安放在棺材里，棺材就放在这位年轻渔夫生前睡过的木床上。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huːz] ['rʌɡɪd] ['weðər] - ['biːtɪn] ['kaʊntənəns] ,
At a little distance stood the father , whose rugged weather - beaten countenance ,
在一个小的距离站立这父亲 , 谁崎岖天气 - 被打败面容 ,
[ˈfeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɡrɪzld] [her] ,
shaded by his grizzled hair ,
阴影经过他的斑白头发 ,

不远处站着父亲，他那饱经风霜的粗犷面容，被灰白的头发遮蔽着。

[hæd; həd] [feɪst] ['meni] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] - [laɪk] [deɪ] .
had faced many a stormy night and night - like day .
有面对许多一个暴风雨夜晚和夜晚 - 喜欢天 .

曾经历过许多风雨交加的夜晚和如同黑夜般的白昼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He was apparently revolving his loss in his mind ,
他曾是显然旋转他的损失在他的头脑 ,

他显然一直在反复思考自己的失败。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ɡriːf] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [rʌf] ['kærəktərz] ,
with that strong feeling of painful grief peculiar to harsh and rough characters ,
和那强的感觉的痛苦悲伤奇特到残酷的和粗糙的人物 ,
带着那种只有性格粗犷、脾气暴躁的人才会有强烈痛苦悲伤之情，

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [breɪks] [fɔːrθ] [ɪntuː] ['heɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][aɪˈtiː]
which almost breaks forth into hatred against the world , and all that remain in it
哪个几乎休息前进进入仇恨反对这世界 , 和全部那保持在他
,
,
,

这种仇恨几乎爆发为对世界以及世间万物的仇恨。

[ˈæftər][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [wɪðˈdrɔːn] .
after the beloved object is withdrawn .
后这心爱目的是撤回 .

在心爱之物被收回之后。

[ðə; ði][oʊld][mən][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
The old man had made the most desperate efforts to save his son ,
这老的男人有制成这最多绝望的努力到节省他的儿子 ,

老人为了救儿子已经竭尽全力了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈoʊnli] [biŋ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [riˈnjuːɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]
and had only been withheld by main force from renewing them at
和 有 仅有的 到过 隐瞒 经过 主要的 力量 从 更新 他们 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] ,
a moment when ,
一个 片刻 什么时候 ,

只是在某个时刻，主力部队阻止了它们被重新启用，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] , [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪmˈself] [hæv; həv]
without the possibility of assisting the sufferer , he must himself have
没有 这 可能性 的 协助 这 患者 , 他 必须 他自己 有
[ˈperɪʃt] .
perished .
遇难 .

如果无法帮助受害者，他自己也必定丧命。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] .
All this apparently was boiling in his recollection .
全部 这 显然 曾是 沸腾 在 他的 回忆 .

这一切似乎都在他记忆深处翻腾。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ˈsaɪdlɔːŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
His glance was directed sidelong towards the coffin ,
他的 瞥一眼 曾是 指导 横 向 这 棺材 ,
他的目光侧向棺材，

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈstɛdˌfæstli] [lʊk] ,
as to an object on which he could not stedfastly look ,
作为 到 一个 目的 在 哪个 他 可以 不是 坚定不移 看 ,

至于他无法专注注视的物体，

[ænd; ʌnd] [jet] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and yet from which he could not withdraw his eyes .
和 然而 从 哪个 他 可以 不是 提取 他的 眼睛 .

然而，他的目光却无法从那里移开。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His answers to the necessary questions which were occasionally put to him ,
他的 答案 到 这 必要的 问题 哪个 是 偶尔 放 到 他 ,

[wɜːr; wər] [briːf] ,
were brief ,
是 简短的 ,

对于偶尔提出的必要问题，他的回答都很简短。

[hɑːrʃ] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] .
harsh , and almost fierce .
残酷的 , 和 几乎 凶猛的 .

严厉，近乎凶狠。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɛrd] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈiːðər] [ʌv; əv]
His family had not yet dared to address to him a word , either of
他的 家庭 有 不是 然而 敢于 到 地址 到 他 一个 单词 , 任何一个 的
[ˈsɪmpəθi] [ɔːr][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
sympathy or consolation .
同情 或者 安慰 .

他的家人至今仍不敢对他表示任何同情或安慰。

[hɪz; ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [waɪf] , [vɪˈrɑːgoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
His masculine wife , virago as she was , and absolute mistress of the
他的 男性 妻子 , 泼妇 作为 她 曾是 , 和 绝对 情妇 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他那英姿飒爽的妻子，虽然是个泼妇，却是家里的绝对女主人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒʌstli] [ˈboʊstɪd] [hɜːrˈself] , [ɑːn][ɔːl][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈkeɪzənz] , [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [bɔːs] ,
as she justly boasted herself , on all ordinary occasions , was , by this great loss ,
作为 她 公正地 吹嘘 她自己 , 在 全部 普通的 场合 , 曾是 , 经过 这 伟大的 损失 ,
正如她平时在所有场合都理所当然地自夸的那样，这次巨大的损失让她.....

[ˈterəfaɪd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
terrified into silence and submission ,
恐惧 进入 沉默 和 提交 ,
恐惧到沉默和屈服，

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈhʌzbændz] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [bəˈsts] [ʌv; əv]
and compelled to hide from her husband's observation the bursts of
和 被迫 到 隐藏 从 她 丈夫的 观察 这 爆发 的
[hɜːr; hær] [ˈfiːmeɪl] [ˈsaːrou] .
her female sorrow .
她 女性 悲哀 .

她不得不隐藏自己内心涌动的女性悲伤，以免被丈夫察觉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [fuːd] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ][dɪˈzæstər][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [nɑːt] [ˈderɪŋ]
As he had rejected food ever since the disaster had happened , not daring
作为 他 有 拒绝 食物 曾经 自从 这 灾难 有 发生 , 不是 大胆
[hɜːrˈself][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
herself to approach him ,
她自己 到 方法 他 ,

自从灾难发生后，他就一直拒绝进食，她不敢靠近他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈɑːrtɪfɪs] ,
she had that morning , with affectionate artifice ,
她 有 那 早晨 , 和 亲热 技巧 ,
那天早上，她带着亲昵的姿态，

[ɪmˈplɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
employed the youngest and favourite child to present her husband with
受雇 这 最小的 和 最喜欢的 孩子 到 展示 她 丈夫 和
[sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
some nourishment .
一些 营养 .

让家中最小、最受宠的孩子给丈夫送去一些食物。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt]
His first action was to put it from him with an angry violence that
他的 第一的 行动 曾是 到 放 它 从 他 和 一个 生气的 暴力 那
[ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;
frightened the child ;
害怕 这 孩子 ;

他首先采取的行动是用愤怒的暴力手段将东西从孩子手中夺走，吓坏了孩子；

[hɪz; ɪz][nekst] , [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
his next , to snatch up the boy and devour him with kisses .
他的 下一个 , 到 抢夺 向上 这 男生 和 吞食 他 和 吻 .
接下来，他一把抓住男孩，用亲吻将他吞噬。

" [jeɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɑː] - [ˈfæloʊ] , [æən; ən] [jiː; ji] [biː; bi] [spɜrd] , [ˈpɜrti] , — [bʌt; bət] [jɪl]
" **Yell** **be** **a** **bra** ' **fallow** , **an** **ye** **be** **spared** , **Patie** , — **but** **ye'll**
" 叫喊 是 一个 胸罩 - 休耕 , 一个 是的 是 幸存 , 帕蒂 , — 但 叫喊
“大声喊叫, 保持冷静, 你就能幸免于难, 帕蒂——但你会……”

[ˈnevər] — [ˈnevər] [kæn; kən] [biː; bi] — [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [em ˈiː] !
never — **never** **can** **be** — **what** **he** **was** **to** **me** !
绝不 — 绝不 能 是 — 什么 他 曾是 到 我 !
他永远——永远不可能——像他对我来说那样!

— [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪld] [ðə; ði] [ˈkoʊbəl; ˈkɑːbəl] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [ɔːld] ,
— **He** **has** **sailed** **the** **coble** **wi** ' **me** **since** **he** **was** **ten years auld** ,
— 他 有 航行 这 科布尔 wi - 我 自从 他 曾是 十 年 老 ,
——他从十岁起就和我一起乘船航行,

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈwɑːznə] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [druː] [ə; eɪ] [net] [brɪˈtwɪkst] [ðɪs] [ænd; ænd] [ˈbʌkən] -
and **there** **wasna** **the** **like** **o** ' **him** **drew** **a** **net betwixt** **this** **and** **Buchan** -
和 那里 竞技场 这 喜欢 o - 他 画 一个 网 中间 这 和 布坎 -
[nəs] . — [ðeɪ] [seɪ] [foʊks] [mɑːn] [səbˈmɪt] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
ness . — **They say folks maun submit** — **I will try** .
内斯 . — 他们 说 各位 毛恩 提交 — 我 将要 尝试 .
而像他这样的人, 在这两者之间划了一道网。——他们说人们必须服从——我会试试。

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈænsər]
" **And** **he** **had** **been** **silent** **from** **that** **moment** **until** **compelled** **to** **answer**
" 和 他 有 到过 沉默的 从 那 片刻 直到 被迫 到 回答
[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkwɛstʃənz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] .
the **necessary** **questions** **we** **have** **already** **noticed** .
这 必要的 问题 我们 有 已经 注意到 .
“从那时起, 他一直保持沉默, 直到被迫回答我们已经注意到的那些必要问题。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
Such **was** **the** **disconsolate** **state** **of** **the** **father** .
这样的 曾是 这 沮丧的 状态 的 这 父亲 .
这就是父亲悲痛欲绝的状态。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkʌvəd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
In **another** **corner** **of** **the** **cottage** , **her** **face** **covered** **by** **her** **apron** , **which** **was**
在 其他 角落 的 这 小屋 , 她 脸 涵盖 经过 她 围裙 , 哪个 曾是
[flʌŋ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
flung **over** **it** ,
扔 超过 它 ,
在小屋的另一个角落, 她的脸被随意搭在身上的围裙遮住了。

[sæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] — [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [səˈfɪʃntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
sat **the** **mother** — **the** **nature** **of** **her** **grief** **sufficiently** **indicated** **by** **the** **wringing**
卫星 这 母亲 — 这 自然 的 她 悲伤 足够 表明的 经过 这 拧干
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] ,
of **her** **hands** ,
的 她 双手 ,
母亲坐在那里——她双手不停地绞在一起, 足以表明她悲痛欲绝。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊzəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
and **the** **convulsive** **agitation** **of** **the** **bosom** , **which** **the** **covering** **could** **not**
和 这 痉挛 搅动 的 这 怀 , 哪个 这 覆盖 可以 不是
[kənˈsiːl] .
conceal .
隐藏 .
胸口剧烈颤动, 连被子都遮不住。

[tu:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['gɒsɪps] , [ə'fɪjəsli] ['wɪspəɹɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ['tɑ:pɪk]
Two of her gossips , officiously whispering into her ear the commonplace topic
二 的 她 八卦 , 专横地 耳语 进入 她 耳朵 这 平凡 话题
[ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ['ʌndəɹ] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
of resignation under irremediable misfortune ,
的 辞职 在下面 无法补救 不幸 ,
她身边两个爱嚼舌根的人, 在她耳边窃窃私语着老生常谈的话题: 在无法挽回的不幸下选择辞职。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [stʌn] [ðə; ði] [ɡri:f] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
seemed as if they were endeavouring to stun the grief which they could not
似乎 作为 如果 他们 是 努力 到 眩晕 这 悲伤 哪个 他们 可以 不是
[kən'soʊl] .
console .
安慰 .
他们似乎试图掩盖自己无法安慰的悲痛。

[ðə; ði] ['sɑ:rou] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndəɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [ðeɪ]
The sorrow of the children was mingled with wonder at the preparations they
这 悲哀 的 这 孩子们 曾是 混合 和 想知道 在 这 准备工作 他们
[bɪ'held] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
beheld around them ,
观看 大约 他们 ,
孩子们的悲伤中夹杂着对周围景象的惊奇。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['hwɪtn] [bred] [ænd; ænd] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pu:rɪst]
and at the unusual display of wheaten bread and wine , which the poorest
和 在 这 异常 展示 的 小麦 面包 和 葡萄酒 , 哪个 这 最贫困
[ˌpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,
还有那不同寻常的小麦面包和葡萄酒的展示, 这是最贫穷的农民也能享用的。

[ɔ:r] ['fɪər] , [ˌɔfɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡests] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [ə'keɪzənz] ;
or fisher , offers to the guests on these mournful occasions ;
或者 渔夫 , 优惠 到 这 客人 在 这些 悲哀 场合 ;
或者渔夫, 在这些悲伤的场合向客人献上礼物;

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðer; ðəɹ] [ɡri:f] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ] ['brʌðɜ:z] [deθ] [wʌz; wəz][ˌɔ:lmʊst] [ɔ:l'redi] [b:st][ɪn]
and thus their grief for their brother's death was almost already lost in
和 因此 他们的 悲伤 为了 他们的 兄弟 死亡 曾是 几乎 已经 丢失的 在
[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .
admiration of the splendour of his funeral .
钦佩 的 这 辉煌 的 他的 葬礼 .
因此, 他们对兄弟去世的悲痛几乎完全被对葬礼盛况的赞叹所掩盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪɡjəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌɡrænmlðəɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
But the figure of the old grandmother was the most remarkable of the
但 这 数字 的 这 老的 祖母 曾是 这 最多 卓越 的 这
[ˌsɒrəʊ] [ɡru:p] .
sorrowing group .
悲伤 团体 .
但在这群悲伤的人中, 最引人注目的是那位老奶奶。

['si:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'kʌstəmd] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˌju:zuəl] [er] [ʌv; əv] ['æpəθi] ,
Seated on her accustomed chair , with her usual air of apathy ,
坐着 在 她 习惯 椅子 , 和 她 通常 空气 的 冷漠 ,
她坐在惯常的椅子上, 一如既往地摆出一副漠不关心的姿态。

[ænd; ænd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
and want of interest in what surrounded her ,
和 想 的 兴趣 在 什么 包围 她 ,
她对周围的一切都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [məˈkæniːkli] [tuː; tə] [riˈzuːm] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtwəːliŋ]
she seemed every now and then mechanically to resume the motion of twirling
她 似乎 每一个 现在 和 然后 机械地 到 恢复 这 运动 的 旋转
[hɜːr; həɹ][ˈspind(ə)];
her spindle;
她 主轴;

她似乎时不时会机械地继续转动纺锤的动作；

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ˈbʊzəm][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈdistæf] , [ɔːlˈðoʊ] [bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
then to look towards her bosom for the distaff , although both had been laid
然后 到 看 向 她 怀 为了 这 女 , 虽然 两个都 有 到过 铺设
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

然后她看向自己的胸前寻找纺锤，尽管纺锤和纺锤都已被放在一边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [kæst][hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈbaʊt] ,
She would then cast her eyes about ,
她 会 然后 投掷 她 眼睛 关于 ,

然后她会环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪndəstri] ,
as if surprised at missing the usual implements of her industry ,
作为 如果 惊讶 在 丢失的 这 通常 实施 的 她 行业 ,
仿佛对缺少她所在行业常用的工具感到惊讶似的，

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest]
and appear struck by the black colour of the gown in which they had dressed
和 出现 击 经过 这 黑色的 颜色 的 这 袍 在 哪个 他们 有 穿着
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

他们似乎对她身上穿的黑色长袍印象深刻。

[ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
and embarrassed by the number of persons by whom she was surrounded .
和 尴尬的 经过 这 数字 的 人 经过 谁 她 曾是 包围 .
她因被太多人包围而感到尴尬。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [lʊk] ,
Then , finally , she would raise her head with a ghastly look ,
然后 , 最后 , 她 会 增加 她 头 和 一个 阴森 看 ,

最后，她会抬起头，脸上带着可怕的表情。

[ænd; ənd] [fɪks] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgrænsʌn]
and fix her eyes upon the bed which contained the coffin of her grandson
和 使固定 她 眼睛 之上 这 床 哪个 包含 这 棺材 的 她 孙子
,
.
,

她的目光落在了躺着她孙子棺材的床上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
as if she had at once , and for the first time ,
作为 如果 她 有 在 一次 , 和 为了 这 第一的 时间 ,

仿佛她立刻，而且是第一次，

[əˈkwɑːrd] [sens] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [hɜːr; həɹ] [ɪnɪkˈspresəbl] [kəˈlæməti] .
acquired sense to comprehend her inexpressible calamity .
获得 感觉 到 理解 她 难以言喻的 灾害 .

她逐渐领悟到自己所遭受的难以言喻的灾难。

[ði:z] [ˈɔ:ltərnət] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [gri:f] ,
These alternate feelings of embarrassment , wonder , and grief ,
这些 备用 情怀 的 尴尬 , 想知道 , 和 悲伤 ,
这些交替出现的尴尬、惊奇和悲伤的情绪，

[si:md] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [i:tʃ] [ˈʌðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɔ:rpɪd] [fɪtʃər] .
seemed to succeed each other more than once upon her torpid features .
似乎 到 成功 每个 其他 更多的 比 一次 之上 她 迟钝 特征 .
似乎不止一次，它们交替出现在她呆滞的脸上。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:ɹd] — [ˈni:ðər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] — [nɔ:ɹ] [dɪd] [wʌn]
But she spoke not a word — neither had she shed a tear — nor did one
但 她 辐 不是 一个 单词 — 两者都不 有 她 棚 一个 撕 — 也不 做过 —
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌndərˈstænd] ,
of the family understand ,
的 这 家庭 理解 ,
但她一句话也没说，也没有流一滴眼泪，家里人也都不明白发生了什么。

[ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [lʊk] [ɔ:ɹ] [ɪkˈspre(ə)n] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [ʃi:; ʃi] [ˌkɒmpriˈhendid] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mən]
either from look or expression , to what extent she comprehended the uncommon
任何一个 从 看 或者 表达 , 到 什么 程度 她 理解 这 罕见
[ˈbʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
bustle around her :
忙碌 大约 她 .
从她的眼神或表情，可以看出她对周围这不同寻常的喧嚣的理解程度。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] [əˈsembli] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ]
Thus she sat among the funeral assembly like a connecting link between the surviving
因此 她 卫星 之中 这 葬礼 集会 喜欢 一个 连接 关联 之间 这 幸存
[ˈmɔ:nəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [kɔ:ɹps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biˈweɪld] — [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [laɪt]
mourners and the dead corpse which they bewailed — a being in whom the light
哀悼者 和 这 死的 尸体 哪个 他们 哀叹 — 一个 存在 在 谁 这 光
[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [əbˈskjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [deθ] .
of existence was already obscured by the encroaching shadows of death .
的 存在 曾是 已经 模糊不清 经过 这 侵入 阴影 的 死亡 .
于是，她坐在葬礼人群中，就像是幸存的哀悼者和他们哀悼的尸体之间的纽带——一个生命之光已被死亡的阴影所遮蔽

的人。

[wen] [ˈoʊld,bʌk] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] ,
When Oldbuck entered this house of mourning ,
什么时候 老鹿 进入 这 房子 的 丧 ,
当老巴克走进这间丧屋时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ,
he was received by a general and silent inclination of the head , and ,
他 曾是 已收到 经过 一个 一般的 和 沉默的 倾角 的 这 头 , 和 ,
他受到了众人普遍而默默的点头示意，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ,
according to the fashion of Scotland on such occasions ,
根据 到 这 时尚 的 苏格兰 在 这样的 场合 ,
根据苏格兰在这种场合的习俗，

[waɪn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [bred] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈɔ:fərd] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] .
wine and spirits and bread were offered round to the guests .
葡萄酒 和 烈酒 和 面包 是 提供 圆形的 到 这 客人 .
招待客人的有酒、烈酒和面包。

[ˈelspeθ] , [æz; əz] [ði:z] [rɪˈfreʃmənts] [wɜ:ɹ; wəɹ] [prɪˈzentɪd] ,
Elsbeth , as these refreshments were presented ,
埃尔斯佩思 , 作为 这些 茶点 是 呈现 ,
埃尔斯佩思，当这些茶点摆上桌时，

[səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [bɔ:r]
surprised and startled the whole company by motioning to the person who bore
惊讶 和 惊慌 这 所有的 公司 经过 示意 到 这 人 WHO 钻孔
[ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] ;
them to stop ;
他们 到 停止 ;

他示意那个让他们感到厌烦的人停下来，这让在场的所有人都感到惊讶和震惊；

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɜ:r; hæɹ][hænd] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
then , taking a glass in her hand , she rose up , and ,
然后 , 采取 一个 玻璃 在 她 手 , 她 玫瑰 向上 , 和 ,
然后，她手里拿着一个玻璃杯，站了起来，
[æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈdoʊtɪdʒ] [pleɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hæɹ] [ˈʃrɪvld] [ˈfɪtʃər] , [ʃi:; ʃi] [prəˈnaʊnst] ,
as the smile of dotage played upon her shrivelled features , she pronounced ,
作为 这 微笑 的 溺爱 玩 之上 她 干瘪 特征 , 她 发音 ,
她憔悴的脸上浮现出一丝老态龙钟的微笑，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ˈvɔɪs] , " [ˈwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] - [ʃɜr; jər] [helθ] , [ˈsɜ:rɜz] ,
with a hollow and tremulous voice , " Wishing a ' your healths , sirs ,
和 一个 空洞的 和 颤抖的 嗓音 , " 祝 一个 - 你的 健康 , 先生们 ,
他用空洞而颤抖的声音说道：“祝各位先生身体健康。”

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [meɪ] [wi:; wi] [hæ] [sʌtʃ] [ˈmeri] [ˈmi:tɪŋz] !
and often may we hae such merry meetings !
和 经常 可能 我们 哈 这样的 欢乐 会议 !
愿我们经常举行这样愉快的聚会！

" [ɔ:l] [ˈʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [pledʒ] ,
" All shrunk from the ominous pledge ,
" 全部 缩小 从 这 不祥的 保证 ,
“所有人都畏惧那不祥的誓言，
[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [ʌnˈteɪstəd] [ˈlɪkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈʃudərɪŋ] [ˈhɔ:rər] ,
and set down the untasted liquor with a degree of shuddering horror ,
和 放 向下 这 未尝过的 酒 和 一个 程度 的 颤抖 恐怖 ,
他放下那杯未尝的酒，脸上带着一丝惊恐的颤抖。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [səɹ'praɪz] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [həʊ] [ˈmeni] [ˌsju:pəˈstiʃənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈkɑ:mən] [ɑ:n] [sʌtʃ]
which will not surprise those who know how many superstitions are still common on such
哪个 将要 不是 惊喜 那些 WHO 知道 如何 许多 迷信 是 仍然 常见的 在 这样的
[əˈkeɪzənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskɑ:tɪʃ] [ˈvʌlgər] .
occasions among the Scottish vulgar .
场合 之中 这 苏格兰 庸俗 .
对于那些了解苏格兰平民百姓在这种场合仍然有多少迷信习俗的人来说，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]
But as the old woman tasted the liquor , she suddenly exclaimed with a sort
但 作为 这 老的 女士 尝过 这 酒 , 她 突然 惊呼 和 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈʃri:k] ,
of shriek ,
的 尖叫 ,

但老妇人尝了一口酒后，突然发出了一声尖叫。

" [wɒts] [ðɪs] ? — [ðɪs] [ɪz] [waɪn] — [həʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] [waɪn] [ɪn][maɪ] [ˈsʌnz] [haʊs] ?
" What's this ? — this is wine — how should there be wine in my son's house ?
" 是什么 这 ? — 这 是 葡萄酒 — 如何 应该 那里 是 葡萄酒 在 我的 儿子的 房子 ?
“这是什么？——这是酒——我儿子家里怎么会有酒呢？”

— [eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [groʊn] , " [aɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [kɔːz] [naʊ] **Ay , " she continued with a suppressed groan , " I mind the sorrowful cause now** **哎 , " 她 持续 和 一个 被抑制 呻吟 , " 我 头脑 这 悲伤 原因 现在** , , , , ,

“唉,”她压抑着呻吟继续说道,“我现在只关心这件令人悲伤的事。”

" [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , **" and , dropping the glass from her hand ,** **和 , 下降 这 玻璃 从 她 手 ,** , , , , , " 然后, 她手中的玻璃杯掉在了地上,"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] **she stood a moment gazing fixedly on the bed in which the coffin of her** **她 站立 一个 片刻 凝视 固定地 在 这 床 在 哪个 这 棺材 的 她** [ˈgrænsʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] , **grandson was deposited ,** **孙子 曾是 已存 ,** , , , , ,

她站在那里, 目光呆滞地盯着安放着她孙子棺材的床。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , **and then sinking gradually into her seat ,** **和 然后 下沉 逐步地 进入 她 座位 ,** , , , , , 然后她缓缓地瘫坐在座位上,

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][ˈpælid][hænd] . **she covered her eyes and forehead with her withered and pallid hand .** **她 涵盖 她 眼睛 和 前额 和 她 干枯 和 苍白 手 .** , , , , , , 她用枯萎苍白的的手捂住眼睛和额头。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] . **At this moment the clergyman entered the cottage .** **在 这 片刻 这 牧师 进入 这 小屋 .** , , , , , , 这时, 牧师走进了小屋。

[ˈmɪstər] . - , [ðoo] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈproʊzər] , [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] **Mr . Blattergowl , though a dreadful proser , particularly on the subject of** **先生 . - , 尽管 一个 可怕 普罗瑟 , 特别 在 这 主题 的** [ˌɔːgmənˈteɪʃənz] , [ləuˈkælitɪz] , **augmentations , localities ,** **增强 , 地方 ,** , , , , , 布拉特戈尔先生虽然文笔糟糕, 尤其是在描写增补、地域等方面,

[taɪndz] , [ænd; ənd] [ˈoʊvə-tʃʊrʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , **teinds , and overtures in that session of the General Assembly , to which ,** **团队 , 和 序曲 在 那 会议 的 这 一般的 集会 , 到 哪个 ,** [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] , **unfortunately for his auditors ,** **很遗憾 为了 他的 审计员 ,** , , , , , 在那届大会上, 他发表了讲话和提议, 但不幸的是, 对于他的听众来说, 这些讲话和提议.....

[hiː; hi] [ˈtʃænst] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈmɑːdəreɪtər] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , **he chanced one year to act as moderator , was nevertheless a good man ,** **他 偶然 一 年 到 行为 作为 主持人 , 曾是 尽管如此 一个 好的 男人 ,** , , , , , 他曾有幸担任过一年的主持人, 但他仍然是个好人。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈskaːtɪʃ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [freɪz] , [ɡɑːd] - [wɔːrd][ænd; ənd][mæn] - [wɔːrd] . **in the old Scottish presbyterian phrase , God - ward and man - ward .** **在 这 老的 苏格兰 长老会 短语 , 上帝 - 病房 和 男人 - 病房 .** , , , , , 用古老的苏格兰长老会的说法, 就是“向着上帝, 向着人”。

[nɒʊ][dɪ'vaɪn][wʌz; wəz][mɔːr][ə'tentɪv][ɪn][ˈvɪzɪtɪŋ][ðə; ði][sɪk][ænd; ənd][ə'flɪktɪd][,][ɪn][ˈkætɪ,kɑɪzɪŋ][ðə; ði]
No divine was more attentive in visiting the sick and afflicted , in catechising the
不 神圣的 曾是 更多的 细心 在 访问 这 生病的 和 受苦的 , 在 教理问答 这
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

没有哪位神祇比他更关心探望病人、慰藉受苦之人，更热衷于教导青年人。

[ɪn][ɪn'strʌktɪŋ][ðə; ði][ˈɪgnərənt][,][ænd; ənd][ɪn][rɪ'pruːvɪŋ][ðə; ði][ˈɜːrɪŋ] .
in instructing the ignorant , and in reproving the erring .
在 指导 这 无知 , 和 在 责备 这 犯错 .

教导无知者，责备犯错者。

[ænd; ənd][hens][,][nɑːtwɪθ'stændɪŋ][ɪm'peɪ(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɒʊ'ɪksəti][ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
And hence , notwithstanding impatience of his prolixity and prejudices ,
和 因此 , 虽然 不耐烦 的 他的 罗唆 和 偏见 ,
[ˈpɜːrsən(ə)l][ɔːr][prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
personal or professional , and notwithstanding ,
个人的 或者 专业的 , 和 虽然 ,

因此，尽管他说话冗长，且带有个人或职业上的偏见，尽管如此，

[mɔːr'ʊʊvər][,][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hə'bɪtʃuəl][kən'tempt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌndər'stændɪŋ] , [rɪ'speʃəli][ɑːn][ə'ferz]
moreover , a certain habitual contempt for his understanding , especially on affairs
而且 , 一个 肯定 习惯性的 鄙视 为了 他的 理解 , 尤其 在 事务
[ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][teɪst] ,
of genius and taste ,
的 天才 和 品尝 ,

此外，他还惯常地轻视他的理解力，尤其是在天才和品味方面。

[ɑːn][wɪtʃ]-[wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'fjuːz] ,
on which Blattergowl was apt to be diffuse ,
在 哪个 - 曾是 易于 到 是 扩散 ,

布拉特戈尔在这方面往往比较散漫，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv][wʌn][deɪ][ˈfaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][weɪ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃer][ʌv; əv][ˈretərɪk][ɔːr][belz]
from his hope of one day fighting his way to a chair of rhetoric or belles
从 他的 希望 的 一 天 斗争 他的 方式 到 一个 椅子 的 修辞 或者 美女
[ˈlɛtrəz] ,
lettres ,
字母 ,

他曾希望有朝一日能凭借自己的努力，一路奋斗，最终坐上修辞学或文学教授的宝座。

— [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ][seɪ] , [ɔːl][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ɪk'saɪtɪd][ə'ɡenst][hɪm; ɪm][baɪ][ðɪːz]
— **notwithstanding , I say , all the prejudices excited against him by these**
— 虽然 , 我 说 , 全部 这 偏见 兴奋的 反对 他 经过 这些
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

——尽管如此，我认为，尽管这些情况激起了人们对他的所有偏见，

[əʊər; ɑːr][frend][ðə; ði][ˈæntɪkwəri][lʊkt][wɪð; wɪθ][greɪt][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd][rɪ'spekt][ɑːn][ðə; ði][sed]
our friend the Antiquary looked with great regard and respect on the said
我们的 朋友 这 古董商 看起来 和 伟大的 看待 和 尊重 在 这 说
-
Blattergowl ,
- ,

我们的朋友，那位古董收藏家，对这位布拉特高尔先生充满了敬意和尊重。

[ðəʊ][aɪ][oʊn][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈseldəm] ,
though I own he could seldom ,
尽管 我 自己的 他 可以 很少 ,

虽然我拥有他很少能，

[ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʊmənkaɪnd] ,
even by his sense of decency and the remonstrances of his womankind ,
甚至 经过 他的 感觉 的 体面 和 这 抗议 的 他的 女性 ,
[biː; bi] [haʊndɪd] [aʊt] ,
be hounded out ,
是 被追捕 出去 ,

即使出于他的良知和女性同胞的劝阻，他也会被驱逐出去。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] .
as he called it , to hear him preach .
作为 他 称为 它 , 到 听到 他 布道 .

正如他所说，去听他布道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈregjələrli] [tʊk] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪmˈself][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wen] - [keɪm]
But he regularly took shame to himself for his absence when Blattergowl came
但 他 经常 采取 耻辱 到 他自己 为了 他的 缺席 什么时候 - 来了
[tuː; tə] - [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
to Monkbarns to dinner ,
到 - 到 晚餐 ,

但每当布拉特戈尔来蒙克巴恩斯吃晚饭时，他都会因为缺席而感到羞愧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvaɪtɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
to which he was always invited of a Sunday ,
到 哪个 他 曾是 总是 受邀 的 一个 星期日 ,
他总是被邀请参加星期天的活动，

[ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] [ˈtestɪfaɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [ˈfʊli] [æz; əz]
a mode of testifying his respect which the proprietor probably thought fully as
一个 模式 的 作证 他的 尊重 哪个 这 业主 大概 想法 完全 作为
[əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] ,
agreeable to the clergyman ,
同意 到 这 牧师 ,

店主以此方式表达敬意，他可能认为牧师也完全会喜欢这种方式。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæbɪts] .
and rather more congenial to his own habits .
和 相当 更多的 相投 到 他的 自己的 习惯 .

而且更符合他自己的习惯。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɑːˈgreɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst]
To return from a digression which can only serve to introduce the honest
到 返回 从 一个 题外话 哪个 能 仅有的 服务 到 介绍 这 诚实的
[ˈklɜːrdʒɪmən] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
clergyman more particularly to our readers ,
牧师 更多的 特别 到 我们的 读者 ,

言归正传，刚才的题外话只是为了让我们的读者更清楚地了解这位诚实的牧师。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] ,
Mr . Blattergowl had no sooner entered the hut ,
先生 . - 有 不 很快 进入 这 小屋 ,

布拉特戈尔先生刚一进小屋，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [sæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huːm] [aɪˈtiː]
and received the mute and melancholy salutations of the company whom it
和 已收到 这 沉默的 和 忧郁 问候 的 这 公司 谁 它
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

并收到了同伴们无声而忧伤的问候。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [edʒd] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fɑ:ðər] ,
than he edged himself towards the unfortunate father ,
比 他 边缘 他自己 向 这 不幸 父亲 ,
然后他悄悄地靠近了那位不幸的父亲。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][slaid] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ɔ:r][ʌv; əv]
and seemed to endeavour to slide in a few words of condolence or of
和 似乎 到 努力 到 滑动 在 一个 很少 字 的 慰问 或者 的
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

似乎还想插上几句慰问或安慰的话语。
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['i:ðər] ; [hi:; hi][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
But the old man was incapable as yet of receiving either ; he nodded ,
但 这 老的 男人 曾是 无法 作为 然而 的 接收 任何一个 ; 他 点头 ,
但老人目前还无法接受这两者；他点了点头。

[haʊ'evər] , ['grʌfli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [hænd][ɪn] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
however , gruffly , and shook the clergyman's hand in acknowledgment of his
然而 , 粗声粗气地 , 和 摇晃 这 神职人员的 手 在 致谢 的 他的
[gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
good intentions ,
好的 意图 ,

然而，他语气生硬地握了握牧师的手，以示对他好意的认可。
[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ʌn'eɪb(ə)][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni][vɜ:rb(ə)][rɪ'plai] .
but was either unable or unwilling to make any verbal reply .
但 曾是 任何一个 无法 或者 不情愿 到 制作 任何 口头 回复 .
但他要么无法要么不愿做出任何口头答复。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nekst] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , ['mu:vɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] ['sləʊli] ,
The minister next passed to the mother , moving along the floor as slowly ,
这 部长 下一个 通过了 到 这 母亲 , 移动 沿着 这 地面 作为 缓慢地 ,
部长接着走向母亲，缓慢地沿着地板移动。

['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ,
silently , and gradually , as if he had been afraid that the ground would ,
默默 , 和 逐步地 , 作为 如果 他 有 到过 害怕的 那 这 地面 会 ,
他默默地、缓缓地，仿佛害怕地面会.....

[laɪk] [ʌn'seɪf] [aɪs] , [breɪk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
like unsafe ice , break beneath his feet ,
喜欢 不安全 冰 , 休息 下面 他的 脚 ,
就像不安全的冰面，在他脚下破碎，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ekəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lɪv] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] ,
or that the first echo of a footprint was to dissolve some magic spell ,
或者 那 这 第一的 回声 的 一个 脚步 曾是 到 溶解 一些 魔法 拼写 ,
或者说，脚步声的第一声回响是为了解除某种魔法咒语。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['ɪnmeɪts] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] [ə'bɪs] .
and plunge the hut , with all its inmates , into a subterranean abyss .
和 暴跌 这 小屋 , 和 全部它是 囚犯 , 进入 一个 地下 深渊 .
然后将小屋连同里面的所有居民一起坠入地下深渊。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [dʒʌdʒd]
The tenor of what he had said to the poor woman could only be judged
这 男高音 的 什么 他 有 说 到 这 贫穷的 女士 可以 仅有的 是 评判
[baɪ][hɜ:r; həɪ] ['ænsər] ,
by her answers ,
经过 她 答案 ,
只有从那位可怜妇人的回答才能判断他究竟说了些什么。

[æz; əz] , [hæf] - ['staɪf(ə)ld][baɪ]['sɒbz] [ɪl] - [rɪ'prest] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌvəriŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stiɪl]
as , half - stifled by sobs ill - repressed , and by the covering which she still
作为 , 一半 - 窒息 经过 啜泣 患病的 - 压抑 , 和 经过 这 覆盖 哪个 她 仍然
[kept]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
kept over her countenance ,
保留 超过 她 面容 ,
她强忍着抽泣, 声音几乎被压抑不住, 脸上还蒙着一块布。

[ʃiː; ʃɪ] ['feɪntli] ['ænsər] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] — " [jes] , [sɜːr] , [jes] ! — [jɜːr] ['veri]
she faintly answered at each pause in his speech — " Yes , sir , yes ! — Ye're very
她 淡淡的 回答 在 每个 暂停 在 他的 演讲 — " 是的 , 先生 , 是的 ! — 是的 非常
[gyd] — [jɜːr] ['veri] [gyd] !
gude — ye're very gude !
古德 — 是的 非常 古德 !
她在他说话的每一次停顿中都轻轻地回答——“是的, 先生, 是的! ——您真好——您真好! ”

— [nei] [daʊt] , [nei] [daʊt] ! — [ɪts] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [səb'mɪt] ! — [bʌt; bət] ,
— Nae doubt , nae doubt ! — It's our duty to submit ! — But ,
— 纳 怀疑 , 纳 怀疑 ! — 它是 我们的 责任 到 提交 ! — 但 ,
——毫无疑问, 毫无疑问! ——服从是我们的义务! ——但是,

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[maɪ] [pʊr] ['stiːni] !
my poor Steenie !
我的 贫穷的 斯蒂尼 !
我可怜的斯蒂尼!

[ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [maɪ] ['veri] [hɑːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz][es eɪ 'iː] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,
the pride o ' my very heart , that was sae handsome and comely ,
这 自豪 o - 我的 非常 心 , 那 曾是 sae 英俊的 和 漂亮 ,
我心中最大的骄傲, 他如此英俊潇洒,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] - ,
and a help to his family , and a comfort to us a ' ,
和 一个 帮助 到 他的 家庭 , 和 一个 舒适 到 我们 一个 - ,
对他的家人来说是一种帮助, 对我们来说也是一种安慰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ðæt] ['lʃkɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! — [oʊ] , [maɪ] [bɜrn] !
and a pleasure to a ' that lookit on him ! — Oh , my bairn !
和 一个 乐趣 到 一个 - 那 瞧瞧 在 他 ! — 哦 , 我的 孩子 !
看着他, 所有人都感到很开心! ——哦, 我的孩子!

[maɪ] [bɜrn] !
my bairn !
我的 孩子 !
我的孩子!

[maɪ] [bɜrn] !
my bairn !
我的 孩子 !
我的孩子!

[wʌt] [fɔːr; fər][ɪz] [ðəʊ] ['laɪŋ] [ðer; ðər] ! — [ænd; ənd] [eɪ] !
what for is thou lying there ! — and eh !
什么 为了 是 你 说谎 那里 ! — 和 嗯 !
你为何躺在那里! ——唉!

[wʌt] [fɔːr; fər][eɪ 'em][aɪ] [left] [tuː; tə] [gri:t] [fɔːr; fər][jiː; ji] !
what for am I left to greet for ye !
什么 为了 是 我 左边 到 迎接 为了 是的 !

我为何要来迎接你们呢！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ə'fek(ə)n] .
" There was no contending with this burst of sorrow and natural affection .
" 那里 曾是 不 争吵 和 这 爆裂 的 悲哀 和 自然的 感情 .

“面对这突如其来的悲伤和自然流露的感情，谁也无法抗拒。”

[ˈoʊld,bʌk] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɔːks][tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [terz] [wɪt] ,
Oldbuck had repeated recourse to his snuff - box to conceal the tears which ,
老鹿 有 重复 追索权 到 他的 鼻烟 - 盒子 到 隐藏 这 眼泪 哪个 ,

奥尔德巴克多次拿出他的鼻烟盒来掩饰眼泪，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈruːd] [ænd; ənd] [ˈkɔːstɪk] [ˈtempər] , [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [sʌt] [ə'keɪzənz] .
despite his shrewd and caustic temper , were apt to start on such occasions .
尽管 他的 精明 和 腐蚀性物质 脾气 , 是 易于 到 开始 在 这样的 场合 .

尽管他脾气狡猾尖刻，但往往会在这种场合开始行动。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ə'sɪstənts] [ˈhwɪmpəd] , [ðə; ði] [men] [held][ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
The female assistants whimpered , the men held their bonnets to their faces ,
这 女性 助理 呜咽 , 这 男人 握住 他们的 引擎盖 到 他们的 面孔 ,

女助手们呜咽着，男人们用帽子捂住脸。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and spoke apart with each other .
和 辐 除 和 每个 其他 .

他们各自低声交谈。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ˈmiːntaɪm] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊstli] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]
The clergyman , meantime , addressed his ghostly consolation to the aged
这 牧师 , 与此同时 , 已解决 他的 幽灵般的 安慰 到 这 老年人
[ˈgrænməʌðər] .
grandmother .
祖母 .

与此同时，牧师以幽灵般的声音向年迈的祖母表达了慰问。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
At first she listened , or seemed to listen , to what he said ,
在 第一的 她 听着 , 或者 似乎 到 听 , 到 什么 他 说 ,

起初她听着，或者说看似听着，他说的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ʌnˈkɑːŋəsənəs] .
with the apathy of her usual unconsciousness .
和 这 冷漠 的 她 通常 无意识 .

她带着一贯的麻木和无意识状态。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn] [ˈpresɪŋ] [ðɪs] [θiːm] ,
But as , in pressing this theme ,
但 作为 , 在 紧迫 这 主题 ,

但是，在强调这一主题的过程中，

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'keɪm]
he approached so near to her ear that the sense of his words became
他 接近 所以 靠近 到 她 耳朵 那 这 感觉 的 他的 字 成为

[dɪ'stɪŋktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
distinctly intelligible to her ,
明显地 可理解的 到 她 ,

他凑得离她耳朵很近，近到她能清楚地听清他说的话。

[ðoʊ] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [stəd] [mɔ:r] ['distənt] ,
though unheard by those who stood more distant ,
尽管 闻所未闻 经过 那些 WHO 站立 更多的 遥远 ,
虽然远处的人听不见,

[hɜ:r; hær] ['kaʊntənəns] [æt; ət][wʌns] [ə'su:md] [ðæt] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [kæst] [wɪtʃ]
her countenance at once assumed that stern and expressive cast which
她 面容 在 一次 假定 那 船尾 和 富有表现力的 投掷 哪个
[ˈkærəktəraɪzd] [hɜ:r; hær] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
characterized her intervals of intelligence .
特征化的 她 间隔 的 智力 .

她的表情立刻变得严肃而富有表现力，这是她思维清晰时的特征。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ʌp][hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di] ,
She drew up her head and body ,
她 画 向上 她 头 和 身体 ,
她抬起头和身体,

[ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [æt; ət] [li:st] [ɪm'peɪ](ə)ns) , [ɪf] [nɑ:t][skɔ:rn][ʌv; əv]
shook her head in a manner that showed at least impatience , if not scorn of
摇晃 她 头 在 一个 方式 那 显示 在 至少 不耐烦 , 如果 不是 轻蔑 的
[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
his counsel ,
他的 法律顾问 ,

她摇了摇头，那姿态至少表明她对他的建议感到不耐烦，甚至可能是不屑一顾。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hær][hænd] ['slɑ:tlɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [soʊ] [ɪk'spresɪv] ,
and waved her hand slightly , but with a gesture so expressive ,
和 挥手 她 手 轻微地 , 但 和 一个 手势 所以 富有表现力的 ,
她轻轻挥了挥手，但这个动作却极富表现力。

[æz; əz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['wɪtnɪst] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [rɪ'dʒek](ə)n]
as to indicate to all who witnessed it a marked and disdainful rejection
作为 到 表明 到 全部 WHO 目击者 它 一个 标记 和 轻蔑的 拒绝
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡoʊstli] [ˌkɑ:nsə'leɪ](ə)n] ['prɒfəd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
of the ghostly consolation proffered to her .
的 这 幽灵般的 安慰 提供的 到 她 .

向所有目睹这一切的人表明，她对鬼魂向她提供的慰藉表现出明显的轻蔑和拒绝。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [stept] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['dra:pɪŋ]
The minister stepped back as if repulsed , and , by lifting gently and dropping
这 部长 步 后退 作为 如果 反感 , 和 , 经过 举重 轻轻地 和 下降
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

部长仿佛受到排斥般后退了一步，然后轻轻抬起又放下手，

[si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][wʌns] ['wʌndər] , ['sa:roʊ] , [ænd; ənd] [kəm'pæ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ['dredf(ə)l]
seemed to show at once wonder , sorrow , and compassion for her dreadful
似乎 到 展示 在 一次 想知道 , 悲哀 , 和 同情 为了 她 可怕
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
state of mind .
状态 的 头脑 .

似乎同时流露出惊奇、悲伤和对她可怕精神状态的同情。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['sɪmpəθaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['wɪspər] [went] [θru:]
The rest of the company sympathized , and a stifled whisper went through
这 休息 的 这 公司 同情 , 和 一个 窒息 耳语 去 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

公司其他员工都表示同情，他们之间响起一阵压抑的窃窃私语。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [həʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈdespəreɪt] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈmænər] [ɪmˈprest] [ðəm; ðəm]
indicating how much her desperate and determined manner impressed them
表明 如何 很多 她 绝望的 和 决定 方式 印象深刻 他们
[wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhɔːrər] .
with awe , and even horror .
和 敬畏 , 和 甚至 恐怖 .

这表明她绝望而坚定的态度给他们留下了多么深刻的印象，甚至让他们感到恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,
In the meantime , the funeral company was completed ,
在 这 与此同时 , 这 葬礼 公司 曾是 完全的 ,
与此同时，殡仪公司也已竣工。

[baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈfer,pɔːrt] .
by the arrival of one or two persons who had been expected from Fairport .
经过 这 到达 的 一 或者 二 人 WHO 有 到过 预期的 从 费尔波特 .
随着一两来自费尔波特的人的到来，一切似乎都在预料之中。

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [əˈgen] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
The wine and spirits again circulated , and the dumb show of
这 葡萄酒 和 烈酒 再次 流通 , 和 这 哑的 展示 的
[ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈhuː] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] .
greeting was anew interchanged .
问候 曾是 重新 互换 .

酒水再次流通，人们又开始进行那种毫无意义的问候。

[ðə; ði] [ˈgræn,deɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [dræŋk] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,
The grandame a second time took a glass in her hand , drank its contents ,
这 奶奶 一个 第二 时间 采取 一个 玻璃 在 她 手 , 喝 它是 内容 ,
老奶奶第二次拿起杯子，喝了起来。

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] , — " [hɑː] !
and exclaimed , with a sort of laugh , — " Ha !
和 惊呼 , 和 一个 种类 的 笑 , — " 哈 !
然后他笑着喊道：“哈！ ”

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！
哈！

[aɪ] [hæ] [ˈteɪstɪd] [waɪn] [twɑɪs] [ɪn][ˈeɪ] [deɪ] — [ˈwæn, ˈhwæn][dɪd][aɪ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , [θɪŋk] [jɪː; jɪ] ,
I hae tasted wine twice in ae day — Whan did I that before , think ye ,
我 哈 尝过 葡萄酒 两次 在 ae 天 — 何时 做过 我 那 前 , 思考 是的 ,
我一天之内喝了两次酒——你们想想，我以前是什么时候这么做的？

[ˈkʌməɹ] ? — [ˈnevər] [sɪns] " — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gləʊ]
cummers ? — Never since " — and the transient glow
卡默斯 ? — 绝不 自从 " — 和 这 瞬态 辉光
[ˈvænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] , [ʃiː; ʃɪ][set][ðə; ði] [glæs] [daʊn] ,
vanishing from her countenance , she set the glass down ,
消失 从 她 面容 , 她 放 这 玻璃 向下 ,
高潮？——“再也没有了”——她脸上的短暂光彩消失了，她放下了酒杯。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)][frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and sunk upon the settle from whence she had risen to snatch at it .
和 沉没 之上 这 定居 从 何处 她 有 升起 到 抢夺 在 它 .
然后她跌坐在长凳上，而她之前正是从那里起身去抓它。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmeɪzmənt] [səbˈsaɪdɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] ,
As the general amazement subsided , Mr . Oldbuck ,
作为 这 一般的 惊愕 平静下来 , 先生 . 老鹿 ,
随着众人的惊讶逐渐平息，奥尔德巴克先生

[hu:z] [hɑ:rt] [bled][tu:; tə] ['wɪtnəs] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose heart bled to witness what he considered as the errings of the
谁 心 出血 到 证人 什么 他 经过考虑的 作为 这 错误的 的 这
[ɪn'fi:bld] [ɪntəlekt] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔ:rpɪd] [tʃɪl] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑ:rou] ,
enfeebled intellect struggling with the torpid chill of age and of sorrow ,
虚弱的 智力 挣扎 和 这 迟钝 寒意 的 年龄 和 的 悲哀 ,
看到他认为是衰弱的智力在与衰老和悲伤的麻木寒意作斗争而犯下的错误，他的心都痛了。

[əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['serəməʊni] .
observed to the clergyman that it was time to proceed with the ceremony .
观察到 到 这 牧师 那 它 曾是 时间 到 继续 和 这 仪式 .
他向牧师表示，仪式可以开始了。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [də'rek](ə)nz] ,
The father was incapable of giving directions ,
这 父亲 曾是 无法 的 给予 方向 ,
父亲无法指路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
but the nearest relation of the family made a sign to the carpenter ,
但 这 最近的 关系 的 这 家庭 制成 一个 符号 到 这 木匠 ,
但这家人最近的亲戚向木匠做了个手势，

[hu:] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɡoʊz] [θru:] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərteɪkər] , [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz]
who in such cases goes through the duty of the undertaker , **to proceed in his**
WHO 在 这样的 案例 去 通过 这 责任 的 这 殡仪员 , 到 继续 在 他的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

在这种情况下，他/她将履行殡葬承办人的职责，在其办公室开展工作。
[ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] - [neɪlz] ['prez(ə)ntli] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
The creak of the screw - nails presently announced that the lid of the last
这 吱嘎声 的 这 拧紧 - 指甲 目前 宣布 那 这 盖 的 这 最后的
['mæn](ə)n][ʌv; əv][mɔ:ɪ'tæləti][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [ə'bʌv] [ɪts] ['tenənt] .
mansion of mortality was in the act of being secured above its tenant .
大厦 的 死亡 曾是 在 这 行为 的 存在 安全 多于 它是 租户 .
螺丝钉的吱嘎声宣告着，人世间最后的居所的盖子正在被牢牢地盖在它的住户头上。

[ðə; ði][ləst][ækt] [wɪtʃ] ['seprəts] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] ,
The last act which separates us for ever ,
这 最后的 行为 哪个 分离 我们 为了 曾经 ,
最后那件事，将我们永远地分开。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'laɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi] [ə'semb(ə)l] [tu:; tə] [mɔ:rn] ,
even from the mortal relies of the person we assemble to mourn ,
甚至 从 这 凡人 依赖 的 这 人 我们 集合 到 哀悼 ,
即使是来自我们聚集在一起哀悼的逝者的凡人依靠，

[hæz; həz][ju:zuəli; ju:zəli][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] , ['selfɪ] , [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd]
has usually its effect upon the most indifferent , selfish , and hard - hearted
有 通常 它是 影响 之上 这 最多 冷漠 , 自私 , 和 难的 - 心地
.
:
.
它通常会对最冷漠、自私、铁石心肠的人产生影响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˌʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪsˈtiːmɪŋ]
With a spirit of contradiction, which we may be pardoned for esteeming
和 一个 精神 的 矛盾 , 哪个 我们 可能 是 赦免 为了 尊敬
[ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] ,
narrow - minded ,
狭窄的 - 有思想 ,
带着一种自相矛盾的精神——或许我们可以原谅我们认为这种精神是狭隘的——

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [kɜːrk][rɪˈdʒektɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [moʊst] [ˈsɑːləm] [əˈkeɪʒn] ,
the fathers of the Scottish kirk rejected, even on this most solemn occasion ,
这 父亲们 的 这 苏格兰 柯克 拒绝 , 甚至 在 这 最多 庄严 场合 ,
苏格兰教会的先贤们甚至在这最庄严的场合也拒绝了
[ðə; ðɪ][fɔːrm][ˌʌv; əv][æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈvɪnəti] ,
the form of an address to the Divinity ,
这 形式 的 一个 地址 到 这 神 ,
向神灵祈祷的形式

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪtʃʊəlz][ˌʌv; əv] [roʊm] [ɔːr][ˌʌv; əv]
lest they should be thought to give countenance to the rituals of Rome or of
免得 他们 应该 是 想法 到 给 面容 到 这 仪式 的 罗马 或者 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
以免被认为赞同罗马或英国的仪式。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
With much better and more liberal judgment ,
和 很多 更好的 和 更多的 自由主义 判断 ,
拥有更好、更开明的判断力,
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpræktɪs] [ˌʌv; əv][moʊst][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːməŋ][tuː; tə] [sɪːz]
it is the present practice of most of the Scottish clergymen to seize
它 是 这 展示 实践 的 最多 的 这 苏格兰 神职人员 到 抢占
[ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˌʌv; əv] [ˈɔːfəriŋ] [ə; eɪ] [prer] ,
this opportunity of offering a prayer ,
这 机会 的 提供 一个 祷告 ,
目前大多数苏格兰神职人员的惯例是利用这个机会进行祈祷。

[ænd; ənd] [egzɔːrˈteɪʃn] , [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
and exhortation, suitable to make an impression upon the living ,
和 讲道 , 合适的 到 制作 一个 印象 之上 这 活的 ,
以及能给活人留下深刻印象的劝勉,

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪlɪks][ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
while they are yet in the very presence of the relics of him whom they have
尽管 他们 是 然而 在 这 非常 在场 的 这 遗物 的 他 谁 他们 有
[bʌt; bət] [ˈliːtli] [sɪːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] ,
but lately seen such as they themselves ,
但 最近 已见 这样的 作为 他们 他们自己 ,
当他们还身处他们不久前才见过的那位圣人的遗物面前时，就像他们自己一样，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [bɪˈkʌm] .
and who now is such as they must in their time become .
和 WHO 现在 是 这样的 作为 他们 必须 在 他们的 时间 变得 .
现在的人终将成为他们将来要成为的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈdɑːptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
But this decent and praiseworthy practice was not adopted at the time of
但 这 体面的 和 值得称赞 实践 曾是 不是 已采用 在 这 时间 的
[wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈtriːtɪŋ] ,
which I am treating ,
哪个 我 是 治疗 ,
但是, 在我所描述的那个时代, 这种体面而值得称赞的做法并没有被采纳。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ˈmɪstər] . [dɪd][nɑːt][ækt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
or at least , Mr . Blattergowl did not act upon it ,
或者 在 至少 , 先生 . 做过 不是 行为 之上 它 ,
或者至少, 布拉特戈尔先生没有采取任何行动。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [prəˈsiːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈvoʊʃən(ə)] [ˈeksərsaɪz] .
and the ceremony proceeded without any devotional exercise .
和 这 仪式 继续 没有 任何 灵修 锻炼 .

仪式在没有进行任何宗教仪式的情况下进行。
[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːl] , [ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][əˈpɑːn][hænd] - [ˈspaɪks] [baɪ][ðə; ði]
The coffin , covered with a pall , and supported upon hand - spikes by the
这 棺材 , 涵盖 和 一个 灵柩 , 和 有 之上 手 - 尖峰 经过 这
[ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] ,
nearest relatives ,
最近的 亲属 ,
棺材上覆盖着灵柩布, 由近亲用手杖支撑着。

[naʊ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] .
now only waited the father to support the head , as is customary .
现在 仅有的 等待 这 父亲 到 支持 这 头 , 作为 是 习惯 .
现在只需等待父亲按惯例托起孩子的头即可。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜːsənz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Two or three of these privileged persons spoke to him ,
二 或者 三 的 这些 特权 人 辐 到 他 ,
这些特权人士中有两三个和他交谈过,

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)]
but he only answered by shaking his hand and his head in token of refusal
但 他 仅有的 回答 经过 摇晃 他的 手 和 他的 头 在 令牌 的 拒绝
.
:
.
但他只是摇了摇头, 表示拒绝。

[wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [ˈfrendz] ,
With better intention than judgment , the friends ,
和 更好的 意图 比 判断 , 这 朋友们 ,
朋友们本意是好的, 但判断失误,

[huː] [kənˈsɪdərɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈduːti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
who considered this as an act of duty on the part of the living ,
WHO 经过考虑的 这 作为 一个 行为 的 责任 在 这 部分 的 这 活的 ,
他们认为这是活着的人应尽的义务。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [wʊd] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs]
and of decency towards the deceased , would have proceeded to enforce
和 的 体面 向 这 死者 , 会 有 继续 到 执行
[ðər; ðər] [rɪˈkwest] ,
their request ,
他们的 要求 ,
出于对死者的尊重, 他们本应继续执行他们的请求。

[hæd; həd][nɑ:t] ['oʊld,bʌk] [ɪntə'fiəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - ['mi:nɪŋ]
had not Oldbuck interfered between the distressed father and his well - meaning
有 不是 老鹿 干扰 之间 这 苦恼 父亲 和 他的 出色地 - 意义
[tɔ:'mentəz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] ,
tormentors , and informed them ,
折磨者 , 和 知情的 他们 ,

如果奥尔德巴克没有介入这位痛苦的父亲和那些好心却折磨他的人之间，并告知他们此事，
[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] , [æz; əz][l'ændlɔ:rd][ænd; ənd][mæstər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] , " [wʊd] ['kæəri] [hɪz; ɪz]
that he himself , as landlord and master to the deceased , " would carry his
那 他 他自己 , 作为 房东 和 掌握 到 这 死者 , " 会 携带 他的
[hed] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
head to the grave .
头 到 这 严重 .
他自己作为死者的房东和主人，“会把他的头颅带到坟墓里。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roufl] [ə'keɪzɪn] ,
" **In spite of the sorrowful occasion ,**
" 在 尽管如此 的 这 悲伤 场合 ,
尽管这是一个令人悲伤的场合，

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relatɪvz] [sweld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][soʊ] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑ:n]
the hearts of the relatives swelled within them at so marked a distinction on
这 心 的 这 亲属 肿胀 之内 他们 在 所以 标记 一个 区别 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] ;
the part of the laird ;
这 部分 的 这 领主 ;
亲属们对领主如此杰出的举动感到无比自豪；

[ænd; ənd][oʊld][æ'lɪsən] ['brek] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [fɪʃ] - ['wɪmɪn] , [swɔ:r] ['ɔ:lməʊst]
and old Alison Breck , who was present among other fish - women , swore almost
和 老的 艾莉森 布雷克 , WHO 曾是 展示 之中 其他 鱼 - 女性 , 发誓 几乎
[ə'ləʊd] ,
aloud ,
大声 ,
老艾莉森·布雷克当时也在场，她和其他鱼女在一起，几乎是大声咒骂起来。

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] - [ʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑ:nt][sæks][wɔ:rp][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] " (
" **His honour Monkbarns should never want sax warp of oysters in the season " (**
" 他的 荣誉 - 应该 绝不 想 萨克斯 经 的 牡蛎 在 这 季节 " (
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][fa:nd]) ,
of which fish he was understood to be fond) ,
的 哪个 鱼 他 曾是 理解 到 是 喜爱) ,
“蒙克巴恩斯先生在牡蛎季绝不应该缺少牡蛎”(据了解，他非常喜欢牡蛎)，

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [gæŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [dredʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - ,
" **if she should gang to sea and dredge for them hersell ,**
" 如果 她 应该 帮派 到 海 和 疏通 为了 他们 - ,
“如果她要出海自行疏浚，

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊlɪst] [wɪnd] [ðæt] ['evər] [blu:] .
in the foulest wind that ever blew .
在 这 最卑鄙的 风 那 曾经 吹 .
在有史以来最恶劣的狂风中。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:tɪ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] , [ðæt] ,
" **And such is the temper of the Scottish common people , that ,**
" 和 这样的 是 这 脾气 的 这 苏格兰 常见的 人们 , 那 ,
“而苏格兰平民百姓的性情就是如此，

[baɪ] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
by this instance of compliance with their customs , and respect for their
经过 这 实例 的 遵守 和 他们的 海关 , 和 尊重 为了 他们的
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

通过这种遵守他们习俗、尊重他们人格的行为，

[ˈmɪstər] . [ˈoʊld.bʌk] [geɪnd] [mɔːr] [ˌpɑːpjuˈlærəti][ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Oldbuck gained more popularity than by all the sums which he had
先生 . 老鹿 获得 更多的 人气 比 经过全部 这 总和 哪个 他 有
[ˈjɪrli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃærəti] .
yearly distributed in the parish for purposes of private or general charity .
每年 分布式 在 这 教区 为了 目的 的 私人的 或者 一般的 慈善机构 .
奥尔德巴克先生获得的声望，远超过他每年在教区内为私人或一般慈善目的所捐赠的款项。

[ðə; ði][sæd] [prəˈseɪ(ə)n] [naʊ] [muːvd] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] , [ˌpriˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːdl] , [ɔːr] - ,
The sad procession now moved slowly forward , preceded by the beadles , or saulies ,
这 伤心 游行 现在 已搬 缓慢地 向前 , 之前 经过 这 珠子 , 或者 - ,
悲伤的送葬队伍缓缓向前行进，前面走在前面的是执事或祭司。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bəˈtɑːn] , — [ˈmɪzrəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [men] ,
with their batons , — miserable - looking old men ,
和 他们的 警棍 , — 悲惨的 - 寻找 老的 男人 ,
手持警棍的，——一群看起来很痛苦的老人，

[ˈtɒtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːʃəlɪŋ]
tottering as if on the edge of that grave to which they were marshalling
颤巍巍 作为 如果 在 这 边缘 的 那 严重 到 哪个 他们 是 编组
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
他们摇摇晃晃，仿佛站在一座坟墓的边缘，而他们正准备将另一座坟墓也送往那里。

[ænd; ənd][klæd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈskɑːtɪ] [gaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈθredber] [blæk] [kəʊts] , [ænd; ənd]
and clad , according to Scottish guise , with threadbare black coats , and
和 覆膜 , 根据 到 苏格兰 伪装 , 和 破旧的 黑色的 外套 , 和
[ˈhʌntɪŋ] - [kæps] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstɪ] [kreɪp] .
hunting - caps decorated with rusty crape .
打猎 - 帽子 装饰 和 生锈的 黑纱 .
他们身着苏格兰传统服饰，穿着破旧的黑色外套，头戴饰有锈迹斑斑的绉纱的猎帽。

- [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [suːˈpɜːrfluəs] [ɪkˈspens] , [hæd; həd]
Monkbarns would probably have remonstrated against this superfluous expense , had
- 会 大概 有 抗议 反对 这 多余 费用 , 有
[hiː; hi] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
he been consulted ; but , in doing so ,
他 到过 咨询 ; 但 , 在 正在做 所以 ,
如果事先征求蒙克巴恩斯的意见，他很可能会反对这笔不必要的开支；但是，即便如此，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [əˈfens] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪnd] [ˌpɑːpjuˈlærəti][baɪ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ]
he would have given more offence than he gained popularity by condescending
他 会 有 给定 更多的 罪行 比 他 获得 人气 经过 居高临下的
[tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃɪːf] - [ˈmɔːrənər] .
to perform the office of chief - mourner .
到 履行 这 办公室 的 首席 - 哀悼者 .
他纡尊降贵担任首席哀悼者，非但没赢得人气，反而招致更多冒犯。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈwer] , [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [rɪˈbjuːk] ,
Of this he was quite aware , and wisely withheld rebuke ,
的 这 他 曾是 相当 意识到的 , 和 明智地 隐瞒 训斥 ,
对此他心知肚明，明智地没有责备。

[wer] [rɪ'bjʊ:k] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
where rebuke and advice would have been equally unavailing .
在哪里 训斥 和 建议 会 有 到过 同样地 徒劳无功 .

在这种情况下，责备和劝告都无济于事。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['skɑ:tɪ] ['pezntri] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [reɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['fju:nərəl]
In truth , the Scottish peasantry are still infected with that rage for funeral
在 真相 , 这 苏格兰 农民 是 仍然 已感染 和 那 愤怒 为了 葬礼
[serɪ'moʊniəl] ,
ceremonial ,
仪式 ,

事实上，苏格兰农民仍然深受那种对葬礼仪式的狂热影响。

[wɪtʃ] [wʌns] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [soʊ] [mʌtʃ] ,
which once distinguished the grandees of the kingdom so much ,
哪个 一次 杰出的 这 贵族 的 这 王国 所以 很多 ,
这曾是王国显贵们的标志，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmptʃu,eri] [ɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that a sumptuary law was made by the Parliament of Scotland for the
那 一个 奢侈品 法律 曾是 制成 经过 这 议会 的 苏格兰 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
purpose of restraining it ;
目的 的 限制 它 ;

苏格兰议会制定了一项奢侈品法，旨在限制这种行为；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] ['sterjənz] , [hu:] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz]
and I have known many in the lowest stations , who have denied themselves
和 我 有 已知 许多 在 这 最低 车站 , WHO 有 否认 他们自己
[nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kʌmfəts] ,
not merely the comforts ,
不是 仅仅 这 舒适 ,

我认识许多社会地位最低的人，他们不仅放弃了舒适的生活，

[bʌt; bət][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
but almost the necessities of life ,
但 几乎 这 必需品 的 生活 ,
但几乎是生活必需品，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðər; ðər] [sər'vaɪvɪŋ]
in order to save such a sum of money as might enable their surviving
在 命令 到 节省 这样的 一个 和 的 钱 作为 可能 使能够 他们的 幸存
[frendz] [tu:; tə] ['beri] [ðəm; ðəm] [laɪk] ['krɪstjənz] ,
friends to bury them like Christians ,
朋友们 到 埋葬 他们 喜欢 基督徒 ,

为了攒够一笔钱，以便让幸存的朋友们能够像基督徒那样安葬他们，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][ðər; ðər] ['feɪθf(ə)l] [ɪg'zekjətəz] [bi; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n] , [ðoʊ]
as they termed it ; nor could their faithful executors be prevailed upon , though
作为 他们 称为 它 ; 也不 可以 他们的 忠实 遗嘱执行人 是 最终获胜 之上 , 尽管
['i:kwəli] [nə'sesɪtəs] ,
equally necessitous ,
同样地 必需的 ,

正如他们所称；尽管同样迫切需要，但他们忠实的遗嘱执行人也无法被说服。

[tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['veɪnli] ['weɪstɪd]
to turn to the use and maintenance of the living the money vainly wasted
到 转动 到 这 使用 和 维护 的 这 活的 这 钱 徒劳地 浪费
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
upon the interment of the dead .
之上 这 安葬 的 这 死的 .

将浪费在安葬死者上的钱用于维持生者的生活。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] ['tʃ:rtʃɑ:rd] , [æt; ət][ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪlz] ['dɪstəns] ,
The procession to the churchyard , at about half - a - mile's distance ,
这 游行 到 这 墓地 , 在 关于 一半 - 一个 - 英里 距离 ,
前往教堂墓地的队伍, 距离大约半英里。

[wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [sə'lemnəti] ['ju:ʒuəl][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
was made with the mournful solemnity usual on these occasions ,
曾是 制成 和 这 悲哀 严肃 通常 在 这些 场合 ,
整个过程都充满了此类场合常见的哀悼和庄严。

— [ðə; ði]['ba:di][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu; tə][ɪts] ['perənt] [ɜ:rθ] ,
— the body was consigned to its parent earth ,
— 这 身体 曾是 寄售 到 它是 父母 地球 ,
——遗体被送回了它原本的归宿——大地。

— [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvdɪgər] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [trentʃ] ,
— and when the labour of the gravediggers had filled up the trench ,
— 和 什么时候 这 劳动 的 这 掘墓人 有 已填 向上 这 沟 ,
——当掘墓人的辛勤劳动填满沟渠后,

[ænd; ænd] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [freʃ] [sɑ:d] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] , [sə'lu:tɪd]
and covered it with fresh sod , Mr . Oldbuck , taking his hat off , saluted
和 涵盖 它 和 新鲜的 草皮 , 先生 . 老鹿 , 采取 他的 帽子 离开 , 敬礼
[ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,
the assistants ,
这 助理 ,
奥尔德巴克先生用新鲜草皮盖好后, 脱帽向助手们敬礼。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['melənkɑ:li] ['saɪləns] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'du:] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði]
who had stood by in melancholy silence , and with that adieu dispersed the
WHO 有 站立 经过 在 忧郁 沉默 , 和 和 那 再见 分散的 这
['mɔ:nəz] .
mourners .
哀悼者 .
他们默默地站在一旁, 悲伤不已, 随着这声告别, 哀悼者们也散去了。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] ['ɔ:fərd] ['aʊər; ɑ:r] ['æntɪkwəri] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tu; tə] [wɔ:k] ['hoʊmwərd] ;
The clergyman offered our Antiquary his company to walk homeward ;
这 牧师 提供 我们的 古董商 他的 公司 到 走 回家 ;
牧师邀请我们的古董收藏家一起步行回家;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Mr . Oldbuck had been so much struck with the deportment of the
但 先生 . 老鹿 有 到过 所以 很多 击 和 这 仪态 的 这
['fɪʃərmən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
fisherman and his mother ,
渔夫 和 他的 母亲 ,
但是奥尔德巴克先生却被那位渔夫和他母亲的举止深深打动了。

[ðæt] , [mu:vɪd] [baɪ] [kəm'pæɪ(ə)n] , [ænd; ænd][pər'hæps]['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,
that , moved by compassion , and perhaps also , in some degree ,
那 , 已搬 经过 同情 , 和 也许 还 , 在 一些 程度 ,
出于同情, 或许还有某种程度上,

[baɪ] [ðæt] [kjəri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [ɪn'dju:sɪz][ju: 'es][tu; tə] [si:k] [aʊt] ['i:v(ə)n] [wʌt] ['gɪvz] [ju: 'es][peɪn][tu; tə]
by that curiosity which induces us to seek out even what gives us pain to
经过 那 好奇心 哪个 诱导 我们 到 寻找 出去 甚至 什么 给予 我们 疼痛 到
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,
正是这种好奇心驱使我们去探寻那些甚至令我们感到痛苦的事物。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] ,
he preferred a solitary walk by the coast ,
他 首选 一个 孤 走 经过 这 海岸 ,
他更喜欢独自一人在海边散步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'gen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
for the purpose of again visiting the cottage as he passed .
为了 这 目的 的 再次 访问 这 小屋 作为 他 通过了 .
以便他路过时能再次拜访那座小屋。

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)nθ]
CHAPTER ELEVENTH
章 第十一

第十一章

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [sɪn] , [ðɪs] [ˌʌn'toʊld] [teɪl] ,
What is this secret sin , this untold tale ,
什么 是 这 秘密 罪 , 这 不明 故事 ,
这究竟是什么秘密罪孽, 这个不为人知的故事?

[ðæt] [ɑːrt] [ˈkænɑːt] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] , [nɔːr] [ˈpenəns] [klenz] ?
That art cannot extract , nor penance cleanse ?
那 艺术 不能 提炼 , 也不 忏悔 洁净 ?
艺术无法提取, 忏悔也无法洗涤?

— [hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [hoʊld][ðer; ðər] [pleɪs] ;
— **Her muscles hold their place** ;
— 她 肌肉 抓住 他们的 地方 ;
她的肌肉保持着原位;

[nɔːr] [dɪskəm'poʊzd] , [nɔːr] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ˈstedɪnəs] ,
Nor discomposed , nor formed to steadiness ,
也不 心神不宁 , 也不 形成 到 稳定性 ,
既不慌乱, 也不沉稳

[noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] [lɪp] . —
No sudden flushing , and no faltering lip . —
不 突然 冲洗 , 和 不 摇摇欲坠 唇 . —
没有突然潮红, 也没有嘴唇颤抖。

[mɪ'stɪriəs] [ˈmʌðər] .
Mysterious Mother .
神秘 母亲 .

神秘的母亲。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˈrestɪd] .
The coffin had been borne from the place where it rested .
这 棺材 有 到过 出生 从 这 地方 在哪里 它 休息 .
棺材已被从它原本安放的地方抬走。

[ðə; ði] [ˈmɔːnəz] , [ɪn] [ˈregjələr] [grəˈdeɪʃn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk][ɔːr][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]
The mourners , in regular gradation , according to their rank or their relationship
这 哀悼者 , 在 常规的 层次 , 根据 到 他们的 秩 或者 他们的 关系
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
to the deceased ,
到 这 死者 ,
哀悼者们按照等级或与死者的关系, 依次上前。

[hæd; həd] [faɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
had filed from the cottage ,
有 已提交 从 这 小屋 ,
已从小屋提交了申请,

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [meɪl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][led] [ə'biːŋ] [tuː; tə] ['tɑːtər] ['æftər][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while the younger male children were led along to totter after the bier of their
尽管 这 年轻 男性 孩子们 是 引领 沿着 到 蹒跚 后 这 枢 的 他们的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

而年幼的男孩们则被领着，蹒跚地跟在他们哥哥的灵柩后面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [wʌndər] [ə; eɪ][serɪ'moʊniəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɑːrdli] [kɑːmprɪ'hend] .
and to view with wonder a ceremonial which they could hardly comprehend .
和 到 看法 和 想知道 一个 仪式 哪个 他们 可以 几乎 理解 .

他们惊奇地观看了一场他们几乎无法理解的仪式。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['gɒsɪps] [nekst][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The female gossips next rose to depart , and , with consideration for the
这 女性 八卦 下一个 玫瑰 到 离开 , 和 , 和 考虑 为了 这
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,
situation of the parents ,
情况 的 这 父母 ,

接着，几个爱嚼舌根的女人起身准备离开，她们考虑到父母的处境，

['kærid] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
carried along with them the girls of the family ,
携带 沿着 和 他们 这 女孩们 的 这 家庭 ,
他们还带上了家里的女孩们。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [per] [taɪm][ænd; ənd] [ɔːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ]
to give the unhappy pair time and opportunity to open their hearts to each
到 给 这 不开心 一对 时间 和 机会 到 打开 他们的 心 到 每个
[ʌðər] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðer; ðər] [griːf] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
other and soften their grief by communicating it .
其他 和 软化 他们的 悲伤 经过 沟通 它 .

给这对不幸的夫妻时间和机会，让他们敞开心扉，通过沟通来减轻彼此的悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kaɪnd] [ɪn'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
But their kind intention was without effect .
但 他们的 种类 意图 曾是 没有 影响 .
但他们的好意却毫无作用。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
The last of them had darkened the entrance of the cottage , as she went
这 最后的 的 他们 有 变暗 这 入口 的 这 小屋 , 作为 她 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她走出去时，最后一个人已经把小屋门口遮住了。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] ['faːðər] ,
and drawn the door softly behind her , when the father ,
和 绘制 这 门 轻轻 在后面 她 , 什么时候 这 父亲 ,
她轻轻地拉上身后的门，这时父亲

[fɜːrst] [ˌæsə'teɪn] [baɪ][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ðæt] [noʊ]['streɪndʒər] [rɪ'meɪnd] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
first ascertaining by a hasty glance that no stranger remained , started up ,
第一的 确定 经过 一个 仓促 瞥一眼 那 不 陌生人 剩余 , 开始 向上 ,
首先匆匆瞥了一眼，确认没有陌生人留下后，便起身走了。

[klɔːspt] [hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
clasped his hands wildly above his head ,
紧握 他的 双手 疯狂地 多于 他的 头 ,
他双手疯狂地举过头顶，

[ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [rɪ'prest] , [ænd; ənd] ,
uttered a cry of the despair which he had hitherto repressed , and ,
说出 一个 哭 的 这 绝望 哪个 他 有 迄今为止 压抑 , 和 ,
他发出了一声绝望的呼喊，那是他此前一直压抑着的。

[ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [ɪmpətənt] [ɪm'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] ,
in all the impotent impatience of grief ,
在 全部 这 阳痿 不耐烦 的 悲伤 ,
在悲痛带来的无力和焦躁中，

[hæf] [rʌʃt] [hæf] ['stæɡəd] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hæd; həd] [biːn]
half rushed half staggered forward to the bed on which the coffin had been
一半 匆忙 一半 交错 向前 到 这 床 在 哪个 这 棺材 有 到过
[dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
deposited ,
已存 ,
他半是冲刺半是踉跄地走到放置棺材的床边。

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] [hed]
threw himself down upon it , and smothering , as it were , his head
扔 他自己 向下 之上 它 , 和 窒息 , 作为 它 是 , 他的 头
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
among the bed - clothes ,
之中 这 床 - 衣服 ,
他猛地扑倒在床上，仿佛把头埋进了被褥里，窒息而死。

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːrəʊ] .
gave vent to the full passion of his sorrow .
给予 发泄 到 这 满的 热情 的 他的 悲哀 .
他彻底释放了内心的悲痛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] ,
It was in vain that the wretched mother ,
它 曾是 在 徒劳 那 这 可怜 母亲 ,
这位可怜的母亲所做的一切都是徒劳的。

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'flɪk(ə)n] — [ə'flɪk(ə)n] [stɪl] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l]
terrified by the vehemence of her husband's affliction — affliction still more fearful
恐惧 经过 这 激烈 的 她 丈夫的 痛苦 — 痛苦 仍然 更多的 可怕
[æz; əz][ˈædʒɪteɪtɪŋ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hɑːdnɪd] ['mænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɒʊ'bəst] [freɪm] — [sə'prest]
as agitating a man of hardened manners and a robust frame — suppressed
作为 搅拌 一个 男人 的 硬化 礼仪 和 一个 强壮的 框架 — 被抑制
[hɜːr; hər] [oʊn] ['sɒbz][ænd; ənd] [terz] ,
her own sobs and tears ,
她 自己的 啜泣 和 眼泪 ,
她被丈夫剧烈的病痛吓坏了——这种病痛对于一个性格刚毅、体格健壮的男人来说更是可怕——她强忍着自己的啜泣和眼泪。

[ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz][ænd; ənd]
and , pulling him by the skirts of his coat , implored him to rise and
和 , 拉 他 经过 这 裙子 的 他的 外套 , 恳求 他 到 上升 和
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,
然后，她揪住他的衣摆，恳求他起来，让他记住。

[ðæt] , [ðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vð] , [hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [tu:; tə]
that , though one was removed , he had still a wife and children to
那 , 尽管 一 曾是 已移除 , 他 有 仍然 一个 妻子 和 孩子们 到
['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .
comfort and support .
舒适 和 支持 .

虽然失去了一位亲人，但他还有妻子和孩子需要安慰和支持。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [keɪm] [æt; ət] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli]
The appeal came at too early a period of his anguish , and was totally
这 上诉 来了 在 也 早期的 一个 时期 的 他的 痛苦 , 和 曾是 完全
[ʌnə'tendɪd] [tu:; tə] ;
unattended to ;
无人看管 到 ;

上诉时间太早，正值他痛苦不堪之时，因此完全无人理会；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈpra:streɪt] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] , [baɪ][ˈsɒbz][soʊ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ,
he continued to remain prostrate , indicating , by sobs so bitter and violent ,
他 持续 到 保持 前列腺 , 表明 , 经过 啜泣 所以 苦的 和 暴力 ,
[ˈkɒntɪnjuː] [ˈpɒzɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈsɒbz] [ˈbɪtər] [ˈvaɪələnt] ,
他继续俯卧在地，发出痛苦而剧烈的抽泣声，表明：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][pa:ˈrɪtɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] ,
that they shook the bed and partition against which it rested ,
那 他们 摇晃 这 床 和 分割 反对 哪个 它 休息 ,
[ˈkɒntɪnjuː] [ˈpɒzɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈsɒbz] [ˈbɪtər] [ˈvaɪələnt] ,
他们摇晃了床和床所倚靠的隔板。

[baɪ] [klentʃt] [hændz] [wɪtʃ] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ænd; ənd]
by clenched hands which grasped the bed - clothes , and by the vehement and
经过 紧握 双手 哪个 抓住 这 床 - 衣服 , 和 经过 这 慷慨 和
[kən'vʌlsɪv] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
convulsive motion of his legs ,
痉挛 运动 的 他的 腿 ,

他双手紧抓床单，双腿剧烈抽搐，

[haʊ] [di:p] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsa:roʊ] .
how deep and how terrible was the agony of a father's sorrow .
如何 深的 和 如何 糟糕的 曾是 这 痛苦的 的 一个 父亲的 悲哀 .
[ˈhəʊ] [ˈdi:p] [ˈænd; ənd] [ˈhəʊ] [ˈterəb(ə)l] [ˈwʌz; wəz] [ˈðə; ði] [ˈægəni] [ˈʌv; əv] [ˈə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsa:roʊ] .
一位父亲的悲痛是多么深切、多么可怕。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] !
" **O , what a day is this !**
" 哦 , 什么 一个 天 是 这 !
[ˈoʊ] , [ˈwʌt] [ˈə; eɪ] [ˈdeɪ] [ˈɪz] [ˈðɪs] !
“哦，今天真是糟糕的一天啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
what a day is this ! " said the poor mother ,
什么 一个 天 是 这 ! " 说 这 贫穷的 母亲 ,
[ˈwʌt] [ˈə; eɪ] [ˈdeɪ] [ˈɪz] [ˈðɪs] ! [ˈsed] [ˈðə; ði] [ˈpʊr] [ˈmʌðər] ,
“真是糟糕的一天啊！”可怜的母亲说道。

[hɜ:r; hər] [ˈwʊməniʃ] [əˈflɪk(ə)n] [ɔ:l'redi] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] ,
her womanish affliction already exhausted by sobs and tears ,
她 女人气 痛苦 已经 筋疲力尽的 经过 啜泣 和 眼泪 ,
[ˈhɜ:r; hər] [ˈwʊməniʃ] [əˈflɪk(ə)n] [ɔ:l'redi] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] ,
她那女人特有的痛苦早已被抽泣和泪水耗尽，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [ɪn] [ˈterər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [br'held] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] —
and now almost lost in terror for the state in which she beheld her husband —
和 现在 几乎 丢失的 在 恐怖 为了 这 状态 在 哪个 她 观看 她 丈夫 —
[ˈænd; ənd] [ˈnaʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈlɔ:st] [ɪn] [ˈterər] [ˈfɔ:r; fər] [ˈðə; ði] [ˈsteɪt] [ɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈʃi:; ʃi] [ˈbr'held] [ˈhɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] —
" [oʊ] ,
" **O ,**
" 哦 ,
[ˈoʊ] , [ˈwʌt] [ˈə; eɪ] [ˈdeɪ] [ˈɪz] [ˈðɪs] !
现在，她几乎被丈夫当时的状况吓得魂飞魄散——“哦，

现在，她几乎被丈夫当时的状况吓得魂飞魄散——“哦，

[wʌt] [æn; ən][ˈaʊər][ɪz] [ðɪs] !
what an hour is this !
什么 一个 小时 是 这 ！

这真是漫长的一小时啊！

[ænd; ənd] [ˈneɪ,bɑːdi] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [loʊn] [ˈwʊmən] — [oʊ] , - , [kʊd; kəd][jiː; ji][bʌt; bət]
and naebody to help a poor lone woman — O , gudemither , could ye but
和 无人 到 帮助 一个 贫穷的 孤独 女士 — 哦 , - , 可以 是的 但
[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
speak a word to him !
说话 一个 单词 到 他 ！

却没有人帮助一个孤苦伶仃的可怜女人——哦，我的好母亲，您能不能跟他说句话呢！

— [wɑːd][jiː; ji][bʌt; bət][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] !
— wad ye but bid him be comforted !
— 瓦德 是的 但 出价 他 是 安慰 ！

—你们岂不只劝他得安慰吗！

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] ,
" **To her astonishment , and even to the increase of her fear ,**
" 到 她 惊讶 , 和 甚至 到 这 增加 的 她 害怕 ,
令她惊讶的是，甚至加剧了她的恐惧，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈpiːl] .
her husband's mother heard and answered the appeal .
她 丈夫的 母亲 听到 和 回答 这 上诉 .

她丈夫的母亲听取并回应了上诉。

[ʃiː; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈpærənt]
She rose and walked across the floor without support , and without much apparent
她 玫瑰 和 步行 穿过 这 地面 没有 支持 , 和 没有 很多 明显
[ˈfiːblnəs] ,
feebleness ,
虚弱 ,

她站起身来，无需扶持便在地板上走了一圈，看起来也并不虚弱。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪmˈself] , [ʃiː; ji] [sed] ,
and standing by the bed on which her son had extended himself , she said ,
和 常设 经过 这 床 在 哪个 她 儿子 有 扩展 他自己 , 她 说 ,
她站在儿子躺着的床边，说道：

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [naɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [sɪn][ænd; ənd] [ˈsaːroʊ]
" **Rise up , my son , and sorrow not for him that is beyond sin and sorrow**
" 上升 向上 , 我的 儿子 , 和 悲哀 不是 为了 他 那 是 超过 罪 和 悲哀
[ænd; ənd] [tempˈteɪ](ə)n] .
and temptation .
和 诱惑 .

“我的孩子，起来吧，不要为那超越罪恶、悲伤和诱惑的人悲伤。”

[ˈsaːroʊ] [ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] — [aɪ] ,
Sorrow is for those that remain in this vale of sorrow and darkness — I ,
悲哀 是 为了 那些 那 保持 在 这 谷 的 悲哀 和 黑暗 — 我 ,
悲伤是留给那些仍身处这悲伤与黑暗深渊的人们的——我，

[wɑː] [ˈdɪnə] [ˈsaːroʊ] , [ænd; ənd] [wɑː] [ˈkænə] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][ˈbʌni] [eɪn] ,
wha dinna sorrow , and wha canna sorrow for ony ane ,
世界卫生大会 迪娜 悲哀 , 和 世界卫生大会 美人蕉 悲哀 为了 仅 一个 ,
谁不会悲伤，谁又不能为任何人悲伤？

[hæ] [meɪst] [niːd] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] - [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
hae maist need that ye should a ' sorrow for me .
哈 梅斯特 需要 那 是的 应该 一个 - 悲哀 为了 我 .

你最需要的就是你们为我悲伤。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" The voice of his mother ,
" 这 嗓音 的 他的 母亲 ,

“他母亲的声音，
[nɑ:t] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
not heard for years as taking part in the active duties of life ,
不是 听到 为了 年 作为 采取 部分 在 这 积极的 职责 的 生活 ,
多年来，人们都没有听说他积极参与生活中的各项事务。

[ɔ:r] [ˈɔ:fərɪŋ] [ədˈvaɪs][ɔ:r][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [prəˈdu:st] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][sʌn] .
or offering advice or consolation , produced its effect upon her son .
或者 提供 建议 或者 安慰 , 生产 它是 影响 之上 她 儿子 .
或者提供建议或安慰，对她的儿子产生了影响。

[hi; hi] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
He assumed a sitting posture on the side of the bed , and his appearance ,
他 假定 一个 坐着 姿势 在 这 边 的 这 床 , 和 他的 外貌 ,
他坐在床边，姿态端庄，

[ˈætɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] , [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðooʊz] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [dɪˈsper] [tu;; tə] [di:p] [ɡri:f]
attitude , and gestures , changed from those of angry despair to deep grief
态度 , 和 手势 , 已更改 从 那些 的 生气的 绝望 到 深的 悲伤
[ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] .
and dejection .
和 沮丧 .

态度和姿态从愤怒绝望转变为深深的悲伤和沮丧。
[ðə; ði] [ˈɡrænmʌðər] [rɪˈtaɪərd][tu;; tə][hɜ:r; hər] [nʊk] , [ðə; ði] ['mʌðər] [məˈkæɪnɪkli] [tʊk] [ɪn][hɜ:r; hər]
The grandmother retired to her nook , the mother mechanically took in her
这 祖母 退休 到 她 角落 , 这 母亲 机械地 采取 在 她
[hænd][hɜ:r; hər] [ˈtætərd] [ˈbaɪb(ə)l] ,
hand her tattered Bible ,
手 她 破烂 圣经 ,
祖母回到自己的角落，母亲机械地拿起那本破旧的圣经。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [ri:d] , [ðooʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and seemed to read , though her eyes were drowned with tears .
和 似乎 到 读 , 尽管 她 眼睛 是 溺水 和 眼泪 .
她似乎在看书，尽管她的眼睛里充满了泪水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] , [wen] [ə; eɪ][laʊd] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
They were thus occupied , when a loud knock was heard at the door .
他们 是 因此 占领 , 什么时候 一个 大声 敲 曾是 听到 在 这 门 .
他们正忙着做事时，听到有人用力敲门。

" - , [ˈsɜ:rz] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , " [wɑ:] [ɪz] [ðæt] [kæən; kən][bi;; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt]
" Hegh , sirs ! " said the poor mother , " wha is that can be coming in that
" - , 先生们 ! " 说 这 贫穷的 母亲 , " 世界卫生组织是 那 能 是 未来 在 那
[geɪt] - ?
gate e'enow ?
门 - ?

“呃，先生们！”可怜的母亲说道，“现在从那扇门里进来的到底是什么东西呢？”
— [ðeɪ] ['kæənə] [hæ] [hɜ:rd] [oo] - [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪsˈfɔ:rtʃən] , [aɪm] [ʃʊr] .
— They canna hae heard o ' our misfortune , I'm sure .
— 他们 美人蕉 哈 听到 o - 我们的 不幸 , 我是 当然 .
——我敢肯定，他们一定没听说过我们的不幸遭遇。

" [ðə; ði] [nɑ:k] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [rouz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['seɪɪŋ] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli]
" The knock being repeated , she rose and opened the door , saying querulously
" 这 敲 存在 重复 , 她 玫瑰 和 打开 这 门 , 说 抱怨地
,
!
,

敲门声再次响起，她起身去开门，抱怨道：

" [wʌt'nɑ:] - [ðæt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ə; eɪ] - - [haʊs] ?
" Whatna gait's that to disturb a sorrowfu ' house ?
" 什么 - 那 到 打扰 一个 - - 房子 ?
“这是什么步态，竟敢打扰悲伤的家？ ”

" [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [ɪn] [blæk] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [tu:; tə] [bi:; bi]
" A tall man in black stood before her , whom she instantly recognised to be
" 一个 高的 男人 在 黑色的 站立 前 她 , 谁 她 即刻 已确认 到 是
[bɔ:rd] [glɛn'ælən] .
Lord Glenallan .
主 格伦阿兰 .

“一个身穿黑衣的高大男子站在她面前，她立刻认出他是格伦阿兰勋爵。

" [ɪz] [ðer; ðəɾ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Is there not , " he said ,
" 是 那里 不是 , " 他 说 ,
“难道没有吗？”他问道。

" [æŋ; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kɒtɪdʒz] , [kɔ:ld] ['elspeθ]
" an old woman lodging in this or one of the neighbouring cottages , called Elspeth
" 一个 老的 女士 住宿 在 这 或者 一 的 这 邻接 小屋 , 称为 埃尔斯佩思
,
!
,

“一位名叫埃尔斯佩思的老妇人，住在这间小屋或附近的小屋里。”

[hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:n] ['rezɪdənt] [æt; ət] - [ʌv; əv] [glɛn'ælən] ? "
who was long resident at Craighburnfoot of Glenallan ? "
WHO 曾是 长的 居民 在 - 的 格伦阿兰 ? "
谁曾长期居住在格伦阿兰的克雷格伯恩福特？

" [ɪts] [maɪ] - , [maɪ] [bɔ:rd] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ; " [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kænə] [si:] - -
" It's my gudemither , my lord , " said Margaret ; " but she canna see onybody e'enow
" 它是 我的 - , 我的 主 , " 说 玛格丽特 ; " 但 她 美人蕉 看 - -
— - !
— Ohon !
— - !

“那是我祖母，大人，”玛格丽特说；“但她现在谁也见不到——哦！

[wɪə(r)] ['driɪŋ] [ə; eɪ] [seər] [wɪrd] — [wi:; wi] [hæ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪspen'seɪŋ] ! "
we're dreeing a sair weird — we hae had a heavy dispensation ! "
是 梦 一个 赛尔 诡异的 — 我们 哈 有 一个 重的 豁免 ! "
我们感觉很奇怪——我们得到了很大的宽恕！

" [gɑ:d] [fər'bɪd] , " [sed] [bɔ:rd] [glɛn'ælən] , " [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [ɑ:n] [laɪt] [ə'keɪzŋ] [dɪ'stɜ:rb] [jɔ:; jər] ['sɑ:roʊ]
" God forbid , " said Lord Glenallan , " that I should on light occasion disturb your sorrow
" 上帝 禁止 , " 说 主 格伦阿兰 , " 那 我 应该 在 光 场合 打扰 你的 悲哀
;
;
!
;

“但愿上帝保佑，”格伦阿兰勋爵说，“我不会在小事上打扰您的悲伤；

— [bʌt; bət][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] — [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][eɪdʒ]
— but my days are numbered — your mother - in - law is in the extremity of age
— 但 我的 天 是 编号 — 你的 母亲 - 在 - 法律 是 在 这 末端 的 年龄
, [ænd; ænd] ,
, **and** ,
, 和 ,

——但我时日无多——你岳母年纪大了，而且，

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [miːt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [taɪm] . " **if I see her not to - day , we may never meet on this side of time .** "
如果 我 看 她 不是 到 - 天 , 我们 可能 绝不 见面 在 这 边 的 时间 . "
如果今天我见不到她，我们这辈子可能就再也见不到她了。

" [ænd; ænd] [wʌt] , " [ænsər] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈmʌðər] , " [wɑːd][jiː; ji] [siː] [æt; ət][æn; ən] [ɔːld] [ˈwʊmən]
" And what , " answered the desolate mother , " wad ye see at an auld woman
" 和 什么 , " 回答 这 荒凉 母亲 , " 瓦德 是的 看 在 一个 老 女士
,
,
,

“那么，”这位悲伤的母亲回答说，“你从一个老妇人身上能看到什么呢？”

[ˈbrʊkən] [daʊn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [eɪdʒ][ænd; ænd] [ˈsɑːrʊ] [ænd; ænd] [ˈhɑːrtbreɪk] ?
broken down wi ' age and sorrow and heartbreak ?
破碎的 向下 wi - 年龄 和 悲哀 和 心碎 ?
因年老、悲伤和心碎而崩溃？

[ˈdʒent(ə)] [ɔːr] [ˈsemp] [jæl; jəl][nɔːt][ˈdɑːrkən][maɪ] [dɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] - [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [ə; eɪ]
Gentle or semple shall not darken my door the day my bairn's been carried out a
温和的 或者 示例 将 不是 变暗 我的 门 这 天 我的 - 到过 携带 出去 一个
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 .

在我孩子被抬出尸体的那一天，温柔或纯洁的人都不得踏入我的家门。

" [waɪl] [jiː; ji] [spʊk] [ðʌs] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ænd]
" While she spoke thus , indulging the natural irritability of disposition and
" 尽管 她 辐 因此 , 沉溺于 这 自然的 易怒 的 处置 和
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

“她这样说话，既放纵了她天性中的易怒，又体现了她职业的固有特点，

[wɪtʃ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡriːf] [wen] [ɪts][fɜːrst] [ˌʌnkənˈtrəʊld] [bəːsts]
which began to mingle itself with her grief when its first uncontrolled bursts
哪个 开始 到 交融 本身 和 她 悲伤 什么时候它是 第一的 不受控制 爆发
[wɜːr; wər] [ɡɔːn] [baɪ] ,
were gone by ,
是 已消失 经过 ,

当最初的几次无法控制的爆发过去之后，这种情绪开始与她的悲伤交织在一起。

[jiː; ji] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][paːrt][ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ɡæp] ,
she held the door about one - third part open , and placed herself in the gap ,
她 握住 这 门 关于 一 - 第三 部分 打开 , 和 放置 她自己 在 这 差距 ,
她把门打开大约三分之一，然后把自己塞进门缝里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈentrəns] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
as if to render the visitor's entrance impossible .
作为 如果 到 使成为 这 访客 入口 不可能的 .
仿佛要让访客无法进入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] — " [wɑːz] [ðæt] ,
But the voice of her husband was heard from within — " Wha's that ,
但 这 嗓音 的 她 丈夫 曾是 听到 从 之内 — " 什么? 那 ,
[ˈmægi] ?
Maggie ?
玛吉 ?

但屋内传来她丈夫的声音——“那是什么，玛吉？”

[wʌt] [fɔːr; fər][ɑːr; əɹ][jiː; ji] [steɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ? — [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ;
what for are ye steaking them out ? — let them come in ;
什么 为了 是 是的 牛排 他们 出去 ? — 让 他们 来 在 ;
你们为什么要把他们赶出去？ ——让他们进来吧；

[aɪˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪ][æən; ən] [ɔːld] [roʊps] [end] [wɑː] [kʌmz] [ɪn][ɔːr] [wɑː] [geɪ] [aʊt][oʊ] - [ðɪs]
it doesna signify an auld rope's end wha comes in or wha gaes out o ' this
它 不 表示 一个 老 绳子的 结尾 世界卫生大会 来 在 或者世界卫生大会 盖斯 出去 o - 这
[haʊs] [freɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] .
house frae this time forward .
房子 弗雷 这 时间 向前 .

它并不代表从今以后进出这所房子的人或物是旧绳子的尽头。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [əˈsaɪd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [lɔːrd]
" **The woman stood aside at her husband's command , and permitted Lord**
" 这 女士 站立 旁边 在 她 丈夫的 命令 , 和 允许 主
[glənˈælən] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [hʌt] .
Glenallan to enter the hut .
格伦阿兰 到 进入 这 小屋 .

“那女人听从丈夫的命令，让到一边，让格伦阿兰勋爵进入小屋。”

[ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbrʊkən] [freɪm] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
The dejection exhibited in his broken frame and emaciated countenance ,
这 沮丧 展出 在 他的 破碎的 框架 和 瘦弱 面容 ,
他憔悴的身躯和消瘦的面容上显露出沮丧之情。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
formed a strong contrast with the effects of grief ,
形成 一个 强的 对比 和 这 效果 的 悲伤 ,
与悲伤的影响形成了鲜明的对比。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [weðəˈbiːtn] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they were displayed in the rude and weatherbeaten visage of the
作为 他们 是 显示 在 这 粗鲁的 和 饱经风霜 面容 的 这
[ˈfɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

它们以渔夫粗犷而饱经风霜的面貌呈现在世人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and the masculine features of his wife .
和 这 男性 特征 的 他的 妻子 .
以及他妻子的男性化特征。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˈset(ə)] ,
He approached the old woman as she was seated on her usual settle ,
他 接近 这 老的 女士 作为 她 曾是 坐着 在 她 通常 定居 ,
他走近那位坐在她常坐的长椅上的老妇人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [æz; əz] [ˈɔːdəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] ,
and asked her , in a tone as audible as his voice could make it ,
和 问 她 , 在 一个 语气 作为 可听见的 作为 他的 嗓音 可以 制作 它 ,
他用尽可能清晰的声音问她：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['elspeθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [glən'ælən] ? "

" **Are you Elspeth of the Craighburnfoot of Glenallan ?** "

" 是 你 埃尔斯佩思 的 这 - 的 格伦阿兰 ？ "

" 你是格伦阿兰的克雷格伯恩福特的埃尔斯佩思吗？ "

" [wɑ:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [æskz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:v(ə)l] ['wʊmən] ?

" **Wha is it that asks about the unhallowed residence of that evil woman ?** "

" 世界卫生大会 是 它 那 问 关于 这 不神圣的 住宅 的 那 邪恶的 女士 ？ "

" 是什么在询问那个邪恶女人的不洁居所？ "

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪrɪ] .

" **was the answer returned to his query .**

" 曾是 这 回答 返回 到 他的 询问 .

" 这是对他的询问的回答。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [glən'ælən] . "

" **The unhappy Earl of Glenallan .** "

" 这 不开心 伯爵 的 格伦阿兰 . "

" 不幸的格伦阿兰伯爵。"

" [ɜ:rl] ！ — [ɜ:rl] [ʌv; əv] [glən'ælən] ！ "

" **Earl ！ — Earl of Glenallan ！** "

" 伯爵 ！ — 伯爵 的 格伦阿兰 ！ "

" 伯爵！ ——格伦阿兰伯爵！ "

" [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['wɪljəm] [bɜ:rd] - , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ;

" **He who was called William Lord Geraldin , " said the Earl ;**

" 他 WHO 曾是 称为 威廉 主 - , " 说 这 伯爵 ;

" 他就是威廉·杰拉尔丁勋爵,"伯爵说道;

" [ænd; ənd] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] [hæz; həz] [meɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [glən'ælən] . "

" **and whom his mother's death has made Earl of Glenallan .** "

" 和 谁 他的 母亲的 死亡 有 制成 伯爵 的 格伦阿兰 . "

" 他母亲去世后, 他被封为格伦阿兰伯爵。"

" ['oʊpən][ðə; ði][boʊl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] -

" **Open the bole , " said the old woman firmly and hastily to her daughter -**

" 打开 这 树干 , " 说 这 老的 女士 牢牢 和 草草 到 她 女儿 -

[ɪn] - [bɔ:] ,

in - law ,

在 - 法律 ,

" 打开树干,"老妇人厉声地、急切地对儿媳妇说道。

" ['oʊpən][ðə; ði][boʊl][dʌblju: 'aɪ] - [spi:d] ,

" **open the bole wi ' speed ,**

" 打开 这 树干 wi - 速度 ,

" 迅速打开树洞,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [bɜ:rd] - — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] —

that I may see if this be the right Lord Geraldin — the son of my mistress —

那 我 可能 看 如果 这 是 这 正确的 主 - — 这 儿子 的 我的 情妇 —

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] — [hɪm; ɪm] [ðæt]

him that I received in my arms within the hour after he was born — him that

他 那 我 已收到 在 我的 武器 之内 这 小时 后 他 曾是 出生 — 他 那

[hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kɜ:rs] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnə] ['smʌðər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][pæst]

has reason to curse me that I didna smother him before the hour was past

有 原因 到 诅咒 我 那 我 没事 窒息 他 前 这 小时 曾是 过去的

！

！

！

好让我看看这是否就是我情妇的儿子杰拉尔丁勋爵——我出生后不到一个小时就抱在怀里的那个人——他有理由诅咒

我, 因为我没能在出生后的第一个小时之前把他闷死！

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **The window** ,
" 这 窗户 ,
" 窗户 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [[ʌt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɡluːmi] ['twɑɪlaɪt] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
which had been shut in order that a gloomy twilight might add to the
哪个 有 到过 关闭 在 命令 那 一个 阴沉 暮 可能 添加 到 这
[sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['miːtɪŋ] ,
solemnity of the funeral meeting ,
严肃 的 这 葬礼 会议 ,
教堂被关闭了，以便阴沉的暮色能增添葬礼的庄严肃穆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第7/15页

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] ,
was opened as she commanded ,

曾是 打开 作为 她 命令 ,

按她的命令打开了，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki][ænd; ənd] ['mɪsti]
and threw a sudden and strong light through the smoky and misty

和 扔 一个 突然 和 强的 光 通过 这 烟 和 蒙蒙

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['kæbɪn] .
atmosphere of the stifling cabin .

气氛 的 这 令人窒息 舱 .

一道强光突然穿透了闷热潮湿的小屋，照亮了里面烟雾弥漫的空气。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] ['reɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
Falling in a stream upon the chimney , the rays illuminated ,

坠落 在 一个 溪流 之上 这 烟囱 , 这 射线 照明 ,

光线如溪流般落在烟囱上，照亮了那里。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['rembrænt] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
in the way that Rembrandt would have chosen , the features of the unfortunate

在 这 方式 那 伦勃朗 会 有 选定 , 这 特征 的 这 不幸

['noʊblmən] ,

nobleman ,

贵族 ,

以伦勃朗会选择的方式，描绘了这位不幸贵族的容貌，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɪb(ə)l] , [huː] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɪːt] ,
and those of the old sibyl , who now , standing upon her feet ,

和 那些 的 这 老的 西比尔 , WHO 现在 , 常设 之上 她 脚 ,

还有那些老女先知，她们现在站了起来，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][hænd] , [piəd] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and holding him by one hand , peered anxiously in his features with her

和 保持 他 经过 一 手 , 窥视 焦虑地 在 他的 特征 和 她

[laɪt] - [bluː] [aɪz] ,

light - blue eyes ,

光 - 蓝色的 眼睛 ,

她一手扶着他，一双浅蓝色的眼睛焦急地凝视着他的五官。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [fɔːr] - ['fɪŋɡər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
and holding her long and withered fore - finger within a small distance of

和 保持 她 长的 和 干枯 前 - 手指 之内 一个 小的 距离 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his face ,

他的 脸 ,

她将自己细长而枯萎的食指伸到离他脸庞不远的地方，

[muːvd] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['rekə'lektɪd]
moved it slowly as if to trace the outlines and reconcile what she recollected

已搬 它 缓慢地 作为 如果 到 痕迹 这 概述 和 调和 什么 她 回忆

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'held] .

with that she now beheld .

和 那 她 现在 观看 .

她缓缓移动它，仿佛要描绘轮廓，并将她记忆中的事物与她现在所看到的事物进行比对。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həər][ˈskruːtəni] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ɪts] [ə; eɪ][sɛər] — [sɛər]
As she finished her scrutiny , she said , with a deep sigh , " It's a sair — sair
作为 她 完成的 她 审查 , 她 说 , 和 一个 深的 叹 , " 它是 一个 赛尔 — 赛尔
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

她仔细查看完毕后，深深地叹了口气说：“这是一个巨大的变化；

[ænd; ənd] [waɪz] [fɔːlt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
and wha's fault is it ?
和 什么? 过错 是 它 ?

那究竟是谁的错？

— [bʌt; bət] [ðæts] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [wer] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] — [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈtæblɪts]
— but that's written down where it will be remembered — it's written on tablets
— 但 那就是 书面 向下 在哪里 它 将要 是 记得 — 它是 书面 在 片剂
[ʌv; əv] [bræs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [ʌv; əv] [stiːl] ,
of brass with a pen of steel ,
的 黄铜 和 一个 笔 的 钢 ,
——但这些都记录在案，会被后人铭记——它被写在黄铜板上，用钢笔书写。

[wer] [ɔːl][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . — [ænd; ənd] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ]
where all is recorded that is done in the flesh . — And what , " she said after a
在哪里 全部 是 记录 那 是 完毕 在 这 肉 . — 和 什么 , " 她 说 后 一个
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

那里记录着所有在肉体中发生的事。——“然后呢，”她停顿了一下，说道，“

" [wʌt] [ɪz] [ɔːrd] - [ˈsiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔər] [ɔːld] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ded]
" what is Lord Geraldin seeking from a poor auld creature like me , that's dead
" 什么 是 主 - 寻求 从 一个 贫穷的 老 生物 喜欢 我 , 那就是 死的
[ɔːlˈredi] ,
already ,
已经 ,

“杰拉尔丁大人究竟想从我这样一个可怜的老家伙身上得到什么？我都已经死了。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɪˈlɒŋz] [es eɪ ˈiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɪznə] [jet] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈməʊldz] ? "
and only belongs sae far to the living that she isna yet laid in the moulds ? "
和 仅有的 属于 sae 远的 到 这 活的 那 她 竞技场 然而 铺设 在 这 模具 ? "

难道她只属于如此遥远的活物，以至于她还没有被放入模具中吗？

" [neɪ] , " [ˈænsər] [ɔːrd] [ɡlənˈælən] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
" Nay , " answered Lord Glenallan , " in the name of Heaven ,
" 不 , " 回答 主 格伦阿兰 , " 在 这 姓名 的 天堂 ,
“不，”格伦阿兰勋爵回答道，“以上天的名义，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈkwestɪd] [soʊ] [ˈɜːrdʒəntli][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
why was it that you requested so urgently to see me ?
为什么 曾是 它 那 你 请求 所以 紧急 到 看 我 ?

你为什么如此急切地要求见我？

— [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bæk] [jɔər; jər] [riˈkwest] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈtoʊkən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [wel] [aɪ]
— and why did you back your request by sending a token which you knew well I
— 和 为什么 做过 你 后退 你的 要求 经过 发送 一个 令牌 哪个 你 知道 出色地 我
[derd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] ?
dared not refuse ?
敢于 不是 拒绝 ?

——而且，你明知我不敢拒绝，为什么还要寄送信函来支持你的请求呢？

" [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] [ðʌs] ,
" As he spoke thus ,
" 作为 他 辐 因此 ,

“他这样说道，
[hi; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['i:di] ['ɑ:kəl,tri:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tu; tə]
he took from his purse the ring which Edie Ochiltree had delivered to
他 采取 从 他的 钱包 这 戒指 哪个 艾迪 奥奇尔特里 有 发表 到
[hɪm; ɪm][æt; ət] [glən'ælən] [haʊs] .
him at Glenallan House .
他 在 格伦阿兰 房子 .

他从钱包里拿出了艾迪·奥奇尔特里在格伦阿兰庄园送给他的戒指。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʊkən] [prə'du:st] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The sight of this token produced a strange and instantaneous effect upon the
这 视线 的 这 令牌 生产 一个 奇怪的 和 瞬间 影响 之上 这
[ʊʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

这枚信物给老妇人带来了一种奇特而强烈的瞬间反应。
[ðə; ði] ['pɔ:li:] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ædɪd] [tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The palsy of fear was immediately added to that of age ,
这 麻痹 的 害怕 曾是 立即地 额外 到 那 的 年龄 ,
除了老年性麻痹症之外，恐惧性麻痹症也随之而来。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [brɪ'gæn] [ɪnstəntli] [tu; tə] [sɜ:rtʃ] [hɜ:r; hər] [pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremjələs] [ænd; ənd]
and she began instantly to search her pockets with the tremulous and
和 她 开始 即刻 到 搜索 她 口袋 和 这 颤抖的 和
['heɪsti][ædʒɪ'teɪ](ə)n[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [brɪ'kʌmz] [fɜ:rst] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
hasty agitation of one who becomes first apprehensive of having lost something of
仓促 搅动 的 一 WHO 变成 第一的 忧虑 的 拥有 丢失的 某物 的
[greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
great importance ;
伟大的 重要性 ;

她立刻开始慌乱地翻找口袋，就像第一次担心丢失了什么重要的东西一样，显得既颤抖又慌乱；
— [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] , [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði]
— then , as if convinced of the reality of her fears , she turned to the
— 然后 , 作为 如果 确信 的 这 现实 的 她 恐惧 , 她 转向 到 这
[ɜ:rl] ,
Earl ,
伯爵 ,

——然后，仿佛确信自己的恐惧并非虚妄，她转向伯爵，
[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ʃi; ʃi][baɪ][aɪ 'ti:] [ðen] ? — [haʊ] [keɪm] [ʃi; ʃi][baɪ][aɪ 'ti:] ?
and demanded , " And how came ye by it then ? — how came ye by it ?
和 要求 , " 和 如何 来了 是的 经过 它 然后 ? — 如何 来了 是的 经过 它 ?
然后质问道：“那你是怎么得到它的呢？——你是怎么得到它的呢？”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][es eɪ 'i:] [sɪ'kjʊrli] — [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [seɪ] ? "
I thought I had kept it sae securely — what will the Countess say ? "
我 想法 我 有 保留 它 sae 安全地 — 什么 将要 这 伯爵夫人 说 ? "
我以为我保管得很严实——伯爵夫人会怎么说？

" [ju; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , " [æt; ət] [li:st] [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər]
" You know , " said the Earl , " at least you must have heard , that my mother
" 你 知道 , " 说 这 伯爵 , " 在 至少 你 必须 有 听到 , 那 我的 母亲
[ɪz] [ded] . "
is dead . "
是 死的 . "

“你知道，”伯爵说，“至少你肯定听说过，我母亲去世了。”

" [ded] ！ [ɑ:r; əɹ][ji:; ji][noʊ] [ɪm'poozɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ？
" **Dead ！ are ye no imposing upon me ？**
" 死的 ！ 是 是的 不 气势磅礴 之上 我 ？

“死人啊！你们难道不觉得我受到了侮辱吗？”

[hæz; hæz][fi:; fi] [left] [ə; eɪ] - [æt; ət][læst] , [lændz][ænd; ənd] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd] ['lɪnɪdʒ] ？ "
has she left a ' at last , lands and lordship and lineages ？"
有 她 左边 一个 - 在 最后的 , 土地 和 领主 和 血统 ？ "

她最终是否放弃了土地、领地和血统？

" [ɔ:l] , [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , " [æz; əz] ['mɔ:təlz] [mɒst; məst] [li:v] [ɔ:l][hju:mən] [vænitiz] . "
" **All , all , " said the Earl , " as mortals must leave all human vanities .** "
" 全部 , 全部 , " 说 这 伯爵 , " 作为 凡人 必须 离开 全部 人类 虚荣心 . "

“一切，一切，”伯爵说，“因为凡人终将抛弃一切人类的虚荣。”

" [aɪ][maɪnd] [naʊ] ,
" **I mind now ,**
" 我 头脑 现在 ,

我现在介意了，

" ['ænsər] ['elspeθ] — " [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [sɪk] [dɪ'stres]
" **answered Elspeth — " I heard of it before but there has been sic distress**
" 回答 埃尔斯佩思 — " 我 听到 的 它 前 但 那里 有 到过 原文如此 痛苦

[ɪn][aʊər; ɑ:r] [haʊs] [sɪns] ,
in our house since ,
在 我们的 房子 自从 ,

“埃尔斯佩思回答说——“我以前听说过这件事，但自从那以后，我们家就一直很不安。”

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz][es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [ɪm'perd] — [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; əɹ] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
and my memory is sae muckle impaired — But ye are sure your mother ,
和 我的 记忆 是 sae 大块 受损 — 但 是的 是 当然 你的 母亲 ,

我的记忆力也严重受损——但你确信你的母亲，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪz] [geɪn] [heɪm] ？
the Lady Countess , is gane hame ？
这 女士 伯爵夫人 , 是 游戏 家 ？

伯爵夫人，回家了吗？

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ə'gen] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
" **The Earl again assured her that her former mistress was no more .**
" 这 伯爵 再次 保证 她 那 她 以前的 情妇 曾是 不 更多的 .

伯爵再次向她保证，她的前女主人已经不在人世了。

" [ðen] , " [sed] ['elspeθ] , " [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl]['bɜ:rd(ə)n][maɪ][maɪnd] [neɪ] ['læŋʒ] ！ — [wen] [fi:; fi] [lɪvd] ,
" **Then , " said Elspeth , " it shall burden my mind nae langer ！ — When she lived ,**
" 然后 , " 说 埃尔斯佩思 , " 它 将 负担 我的 头脑 纳 兰格 ！ — 什么时候 她 居住地 ,

“那么，”埃尔斯佩思说，“它将不再困扰我了！”——当她还活着的时候，

[wɑ:] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæ] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hæ] [hæd; həd]
wha dared to speak what it would hae displeased her to hae had
世界卫生大会 敢于 到 说话 什么 它 会 哈 不高兴 她 到 哈 有

[nɔɪzd] [ə'brɔ:d] ？
noised abroad ？
嘈杂的 国外 ？

谁敢说出让她不高兴的话，让她在国外也感到不安？

[bʌt; bət] [fi:z] [geɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ɔ:l] .
But she's gane — and I will confess all .
但 她是 游戏 — 和 我 将要 承认 全部 .

但她已经走了——我会坦白一切。

" [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm]
" Then turning to her son and daughter - in - law , she commanded them
" 然后 转弯 到 她 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 , 她 命令 他们
[ɪmˈperətɪvli] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] ,
imperatively to quit the house ,
必须 到 辞职 这 房子 ,
然后她转向儿子和儿媳, 厉声命令他们离开这所房子。

[ænd; ənd] [liːv] [bɜːrd] - ([fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
and leave Lord Geraldin (for so she still called him) alone with her .
和 离开 主 - (为了 所以 她 仍然 称为 他) 独自的 和 她 .
留下杰拉尔丁勋爵(她仍然这样称呼他)和她单独相处。

[bʌt; bət] [ˈmægi] - , [hɜːr; həɹ][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [ɡriːf] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] ,
But Maggie Mucklebackit , her first burst of grief being over ,
但 玛吉 - , 她 第一的 爆裂 的 悲伤 存在 超过 ,
但玛吉·穆克尔巴基特的第一波悲痛已经过去,

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈspoʊzd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [peɪ] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
was by no means disposed in her own house to pay passive obedience to the
曾是 经过 不 方法 处置 在 她 自己的 房子 到 支付 被动的 服从 到 这
[kəˈmændz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
commands of her mother - in - law ,
命令 的 她 母亲 - 在 - 法律 ,
她绝不会在自己家中对婆婆的命令逆来顺受。

[æn; ən] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [əbˈnɔːkəs] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ɪn][hɜːr; həɹ][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,
an authority which is peculiarly obnoxious to persons in her rank of life ,
一个 权威 哪个 是 奇特地 令人讨厌的 到 人 在 她 秩 的 生活 ,
对于她这个阶层的人来说, 这种权威尤其令人厌恶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ɪrɪˈvaɪvd] ,
and which she was the more astonished at hearing revived ,
和 哪个 她 曾是 这 更多的 惊讶 在 听力 复活 ,
而当她听到它复活的消息时, 她更加惊讶了。

[wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
when it seemed to have been so long relinquished and forgotten .
什么时候 它 似乎 到 有 到过 所以 长的 放弃 和 被遗忘的 .
似乎它早已被放弃和遗忘。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈŋkoʊ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" It was an unco thing , she said , in a grumbling tone of voice ,
" 它 曾是 一个 未 事物 , " 她 说 , 在 一个 抱怨 语气 的 嗓音 ,
“这真是一件不愉快的事,”她嘟囔着说。

— [fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [lɔːrd] [ɡlənˈælən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpoʊzɪŋ] — " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən]
— for the rank of Lord Glenallan was somewhat imposing — " it was an
— 为了 这 秩 的 主 格伦阿兰 曾是 有些 气势磅礴 — " 它 曾是 一个
[ˈŋkoʊ] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [liːv] [hɜːr; həɹ][eɪn] [haʊs] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; həɹ]
unco thing to bid a mother leave her ain house wi ' the tear in her
未 事物 到 出价 一个 母亲 离开 她 艾因 房子 wi - 这 撕 在 她
[iː] ,
ee ,
ee ,
——因为格伦阿兰勋爵的身份地位相当显赫——“让一位母亲眼含泪水地离开自己的家, 这实在是一件不合时宜的事。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [ˈeldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - .
the moment her eldest son had been carried a corpse out at the door o't .
这 片刻 她 长子 儿子 有 到过 携带 一个 尸体 出去 在 这 门 - .
就在她大儿子被抬出家门, 尸体被抬出去的那一刻。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['sʌləŋ] [tuːn] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
" **The fisherman , in a stubborn and sullen tone , added to the same purpose .**
" 这 渔夫 , 在 一个 固执的 和 忧郁 语气 , 额外 到 这 相同的 目的 .
渔夫用固执而阴沉的语气补充道, 这正是为了达到同样的目的。

" [ðɪs] [ɪz] [neɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɔːld] - - ['stɔːrɪz] , ['mʌðər] .
" **This is nae day for your auld - world stories , mother .**
" 这 是 纳 天 为了 你的 老 - - 故事 , 母亲 .
“今天可不是讲你那些老故事的日子, 母亲。”

[maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] ,
My lord , if he be a lord ,
我的 主 , 如果 他 是 一个 主 ;
我的大人, 如果他真是个大人的话,
[meɪ] ['sɜːrkə] - [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] — [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɔːtn] [tuː; tə]
may ca ' some other day — or he may speak out what he has gotten to
可能 ca - 一些 其他 天 — 或者 他 可能 说话 出去 什么 他 有 获得 到
[seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ 'tiː] ;
say if he likes it ;
说 如果 他 点赞 它 ;
也许过几天他就会说出来——或者如果他愿意的话, 他可能会把想说的话说出来;

[ðeəz; ðəz] [neɪn] [hɪr] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][juː; jʊ]
there's nane here will think it worth their while to listen to him or you
有 名字 这里 将要 思考 它 值得 他们的 尽管 到 听 到 他 或者 你
['iːðər] .
either .
任何一个 .
这里没人会觉得听他的话或者听你的话值得。

[bʌt; bət] ['hiːðər] [fɔːr; fər] [lərd] [ɔːr] [luːn] , ['dʒent(ə)l][ɔːr] ['sempəl] ,
But neither for laird or loon , gentle or semple ,
但 两者都不 为了 领主 或者 潜鸟 , 温和的 或者 示例 ,
但无论是地主还是疯子, 无论是温和的还是单纯的,

[wɪl] [aɪ] [liːv] [maɪ][eɪn] [haʊs] [tuː; tə] ['pleʒər] - [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [maɪ] [pʊr] " —
will I leave my ain house to pleasure onybody on the very day my poor " —
将要 我 离开 我的 艾因 房子 到 乐趣 - 在 这 非常 天 我的 贫穷的 " —
我难道会在我可怜的.....那天离开自己的家, 只为了取悦别人吗?

[hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɑːrðər] ;
Here his voice choked , and he could proceed no farther ;
这里 他的 嗓音 窒息 , 和 他 可以 继续 不 更远 ;
他的声音哽咽了, 再也说不下去了;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [wen] [lɔːrd] [ɡlən'æləŋ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns]
but as he had risen when Lord Glenallan came in , and had since
但 作为 他 有 升起 什么时候 主 格伦阿兰 来了 在 , 和 有 自从
[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
remained standing ,
剩余 常设 ,
但他在格伦阿兰勋爵进来时就站了起来, 并且一直站到现在。

[hiː; hi] [naʊ] [θruː] [hɪm'self] ['dɔːɡɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] ,
he now threw himself doggedly upon a seat ,
他 现在 扔 他自己 顽强地 之上 一个 座位 ,
他随即固执地扑到一张椅子上,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
and remained in the sullen posture of one who was determined to keep his
和 剩余 在 这 忧郁 姿势 的 一 WHO 曾是 决定 到 保持 他的
[wɜ:rd] .
word .
单词 :

他始终保持着那种决心信守诺言的阴沉姿态。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
But the old woman ,
但 这 老的 女士 ,

但是那位老妇人，

[hu:m] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [si:md] [tu:; tə] [ri:pə'zes] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['paʊəz] [ʌv; əv]['ment(ə)] [su:,pɪrɪ'b:rəti] [wɪð; wɪθ]
whom this crisis seemed to repossess in all those powers of mental superiority with
谁 这 危机 似乎 到 收回 在 全部 那些 权力 的 精神的 优势 和
[wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] ['emɪnəntli] ['gɪftɪd] ,
which she had once been eminently gifted ,
哪个 她 有 一次 到过 非常 天才 ,

这场危机似乎让她重新拥有了她曾经与生俱来的卓越智力。

[ə'roʊz] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] , " [maɪ] [sʌn] ,
arose , and advancing towards him , said , with a solemn voice , " My son ,
出现 , 和 前进 向 他 , 说 , 和 一个 庄严 嗓音 , " 我的 儿子 ,
她站起身，朝他走去，用庄严的声音说道：“我的儿子，

[æz; əz][ji:; ji][wɑ:d] [ʌn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðəz] [ʃeɪm] — [æz; əz][ji:; ji][wɑ:d][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi]
as ye wad shun hearing of your mother's shame — as ye wad not willingly be
作为 是的 瓦德 回避 听力 的 你的 母亲的 耻辱 — 作为 是的 瓦德 不是 心甘情愿 是
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gɪlt] — [æz; əz][ji:; ji][wɑ:d] [dɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]
a witness of her guilt — as ye wad deserve her blessing and avoid
一个 证人 的 她 有罪 — 作为 是的 瓦德 应得 她 祝福 和 避免
[hɜ:r; hər] [kɜ:rs] ,
her curse ,
她 诅咒 ,

你们不愿听闻母亲的耻辱——你们不愿亲眼目睹她的罪行——你们渴望得到她的祝福，免受她的诅咒，

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ji:; ji] , [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [bɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [nə:st] [ji:; ji] ,
I charge ye , by the body that bore and that nursed ye ,
我 收费 是的 , 经过 这 身体 那 钻孔 和 那 护理 是的 ,

我以孕育和哺育你们的身体起誓，

[tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [æt; ət] ['fri:dəm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] - ,
to leave me at freedom to speak with Lord Geraldin ,
到 离开 我 在 自由 到 说话 和 主 - ,

请允许我自由地与杰拉尔丁勋爵交谈。

[wʌt] [nei] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪrz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪn] [mɔ:n] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] .
what nae mortal ears but his ain maun listen to .
什么 纳 凡人 耳朵 但 他的 艾因 毛恩 听 到 :

除了他自己，凡人都听不到。

[ə'beɪ] [maɪ][wɜ:rdz] , [ðæt] [wen] [ji:; ji] [leɪ] [ðə; ði] ['məʊldz] [ɑ:n][maɪ] [hed] — [ænd; ənd] ,
Obey my words , that when ye lay the moulds on my head — and ,
服从 我的 字 , 那 什么时候 是的 躺 这 模具 在 我的 头 — 和 ,

听从我的吩咐，当你们把模具放在我的头上时——并且，

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] !
oh that the day were come !
哦 那 这 天 是 来 !

哦，但愿这一天终于到来！

— [jiː, ji] [meɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˈaʊər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪ'prɒʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði][læst]
— **ye may remember this hour without the reproach of having disobeyed the last**
— 是的 可能 记住 这 小时 没有 这 责备 的 拥有 违抗命令 这 最后的
[ˈɜːrθli] [kə'mænd] [ðæt] [ˈevər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [weə(r)] [ɑːn][juː; jʊ] .
earthly command that ever your mother wared on you .
尘世的 命令 那 曾经 你的 母亲 警告 在 你 .
——你们可以记住这一刻，而不会因为违背了母亲生前对你们下达的最后一条人间诫命而感到羞愧。

" [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʒmənz] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
" **The terms of this solemn charge revived in the fisherman's heart the habit of**
" 这 条款 的 这 庄严 收费 复活 在 这 渔民的 心 这 习惯 的
[ɪn'stɪŋktɪv] [ə'biːdiəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
instinctive obedience in which his mother had trained him up ,
本能 服从 在 哪个 他的 母亲 有 受过训练 他 向上 ,
“这项庄严的命令唤醒了渔夫心中与生俱来的服从本能，这是他母亲从小培养他的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ]
and to which he had submitted implicitly while her powers of exacting
和 到 哪个 他 有 提交 隐式地 尽管 她 权力 的 严格
[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] .
it remained entire .
它 剩余 全部的 .

而当她完全有能力强迫她这样做时，他却默默地服从了。

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ˈmɪŋɡld] [ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [fɔːr; fər] ,
The recollection mingled also with the prevailing passion of the moment ; for ,
这 回忆 混合 还 和 这 盛行 热情 的 这 片刻 ; 为了 ,
回忆也与当下强烈的激情交织在一起；因为，

[ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
glancing his eye at the bed on which the dead body had been laid ,
瞥了一眼 他的 眼睛 在 这 床 在 哪个 这 死的 身体 有 到过 铺设 ,
他瞥了一眼躺着尸体的床，

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [ˈnevər] [ˌdɪsə'beɪd] [em 'iː] , [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [aʊt] [oʊ] - [ˈriːz(ə)n] ,
he muttered to himself , " He never disobeyed me , in reason or out o ' reason ,
他 低声说道 到 他自己 , " 他 绝不 违抗命令 我 , 在 原因 或者 出去 o - 原因 ,
他喃喃自语道：“他从来没有违抗过我的命令，无论有道理还是无道理。”

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][ʊd; ʊəd] [aɪ][vɛks][hɜːr; hər] ?
and what for should I vex her ?
和 什么 为了 应该 我 烦恼 她 ?
我为什么要惹她生气呢？

" [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [spaʊs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then , taking his reluctant spouse by the arm , he led her gently out of the**
" 然后 , 采取 他的 不情愿的 配偶 经过 这 手臂 , 他 引领 她 轻轻地 出去 的 这
[ˈkaːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

然后，他挽着不情愿的妻子的胳膊，轻轻地领她走出了小屋。

[ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] .
and latched the door behind them as he left it .
和 锁扣 这 门 在后面 他们 作为 他 左边 它 .
他离开时把门闩上了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['perənts] [wið'dru:] , [lɔ:rd] [glən'ælən] , [tu:; tə] [pri'vent] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
As the unhappy parents withdrew , Lord Glenallan , to prevent the old woman
作为 这 不开心 父母 退出 , 主 格伦阿兰 , 到 防止 这 老的 女士
[frʌm; frəm][ˈri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ˈɪntu:][hɜ:r; hær] ['leθərdʒi] ,
from relapsing into her lethargy ,
从 复发 进入 她 昏睡 ,
随着这对不幸的父母离开, 格伦阿兰勋爵为了防止老妇人再次陷入昏沉状态,

[ə'gen] [prest] [hɜ:r; hær][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [prə'pouzɪd] [tu:; tə]
again pressed her on the subject of the communication which she proposed to
再次 按下 她 在 这 主题 的 这 沟通 哪个 她 建议的 到
[meɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
make to him :
制作 到 他 :
他再次追问她打算向他传达的信息。

" [ʃi:; ji] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['sʌn] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ; — " [maɪ]['maɪndz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
" Ye will have it sune enough , " she replied ; — " my mind's clear enough now ,
" 叶 将要 有 它 太阳 足够 , " 她 回复 ; — " 我的 心灵的 清除 足够 现在 ,
“你们很快就会明白的,”她回答说; “我现在头脑很清醒了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] — [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] — [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [fə'getɪŋ] [wʌt] [aɪ]
and there is not — I think there is not — a chance of my forgetting what I
和 那里 是 不是 — 我 思考 那里 是 不是 — 一个 机会 的 我的 遗忘 什么 我
[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
have to say .
有 到 说 .
而且, 我认为, 我绝对不可能忘记我要说的话。

[maɪ] ['dwelɪŋ] [æt; ət] - [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [i:n] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn] [rɪ'æləti] :
My dwelling at Craighburnfoot is before my een , as it were present in reality :
我的 住宅 在 - 是 前 我的 een , 作为 它 是 展示 在 现实 :
我在克雷格伯恩福特的住所就在我的眼前, 仿佛它真实地存在着:

— [ðə; ði] [gri:n] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['selvɪdʒ] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][bɜ:rn] [met][,dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [si:] —
— the green bank , with its selvidge , just where the burn met wi ' the sea —
— 这 绿色的 银行 , 和 它是 塞尔维奇 , 只是 在哪里 这 烧伤 遇见 wi - 这 海 —
[ðə; ði][twa:][ˈlɪt(ə)l] [bɑ:ks] ,
the twa little barks ,
这 twa 小的 树皮 ,
——绿色的河岸, 带着它的沙洲, 就在小溪与大海交汇的地方——两艘小船,

[,dʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər][seɪlz] [fɜ:rld] ,
wi ' their sails furl'd ,
wi - 他们的 帆 卷曲 ,
他们收起了帆,

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl][koʊv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] — [ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ðæt] [dʒɔɪnd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
lying in the natural cove which it formed — the high cliff that joined it with
说谎 在 这 自然的 海湾 哪个 它 形成 — 这 高的 悬崖 那 加入 它 和
[ðə; ði] ['plezər] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [glən'ælən] ,
the pleasure - grounds of the house of Glenallan ,
这 乐趣 - 理由 的 这 房子 的 格伦阿兰 ,
它坐落在由高耸的悬崖形成的天然海湾中, 这悬崖将它与格伦阿兰庄园的游乐场连接起来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [raɪt] [ˈaʊər] [ðə; ði] [stri:m] — [ɑ:] !
and hung right ower the stream — Ah !
和 悬挂 正确的 所有者 这 溪流 — 啊 !
就挂在溪流上方——啊!

[jes] — [aɪ] [meɪ] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɜ:st] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ]
yes — I may forget that I had a husband and have lost him — that I
是的 — 我 可能 忘记 那 我 有 一个 丈夫 和 有 丢失的 他 — 那 我
[hæ] [bʌt; bət] [eɪn] [ə'laɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:r] [fer] [sʌnz] — [ðæt] [ˌmɪs'fɜ:rtʃən] [ə'pɑ:n] [ˌmɪs'fɜ:rtʃən]
hae but ane alive of our four fair sons — that misfortune upon misfortune
哈 但 一个 活 的 我们的 四 公平的 儿子们 — 那 不幸 之上 不幸
[hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪl] - [gɑ:tn] [welθ] — [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [kɜ:ps] [ʌv; əv] [maɪ]
has devoured our ill - gotten wealth — that they carried the corpse of my
有 吞噬 我们的 患病的 - 获得 财富 — 那 他们 携带 这 尸体 的 我的
[sʌnz] ['eldɪst] - [bɔ:rn] [freɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [deɪz]
son's eldest - born frae the house this morning — But I never can forget the days
儿子的 长子 - 出生 弗雷 这 房子 这 早晨 — 但 我 绝不 能 忘记 这 天
[aɪ] [spɛnt] [æt; ət] ['bɑ:nɪ] - ! "
I spent at bonny Craighburnfoot ! "
我 花费 在 邦妮 - ! "

是的一一我或许会忘记我曾有一个丈夫，如今却失去了他——我们四个英俊的儿子中只剩下一个还活着——厄运接踵而至，吞噬了我们来之不易的财富——今天早上，他们把我儿子的长子的尸体从房子里抬了出来——但我永远不会忘记我在美丽的克雷格伯恩福特度过的那些日子！

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [lɜ:rd] [glən'ælən] ,
" **You were a favourite of my mother , " said Lord Glenallan ,**
" 你 是 一个 最喜欢的 的 我的 母亲 , " 说 主 格伦阿兰 ,
"你是我母亲最喜欢的人,"格伦阿兰勋爵说道。

[dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] .
desirous to bring her back to the point , from which she was wandering .
渴望 到 带来 她 后退 到 这 观点 , 从 哪个 她 曾是 漫游 .
想要把她带回她偏离的起点。

" [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [wʌz; wəz] , — [ʃi:; ʃi] [maɪnd] [em 'i:] [oʊ] - [ðæt] .
" **I was , I was , — ye needna mind me o ' that .**
" 我 曾是 , 我 曾是 , — 是的 需要 头脑 我 o - 那 .
“我曾经是，我曾经是——你不必在意我这件事。”

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [em 'i:] [ʌp] [ə'bʌn] [maɪ] ['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['nɑ:lɪdʒ] [meə] [ðæn; ðən] [maɪ]
She brought me up abune my station , and wi ' knowledge mair than my
她 带来 我 向上 abune 我的 车站 , 和 wi - 知识 梅尔 比 我的
['feləʊz] — [bʌt; bət] ,
fellows — but ,
伙伴们 — 但 ,
她把我培养得比我的同龄人更有出息，也让我拥有了比同龄人更多的知识——但是，

[laɪk] [ðə; ði] ['temptər] [ʌv; əv] [ɔ:ld] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gyd] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [em 'i:] [ðə; ði]
like the tempter of auld , wi ' the knowledge of gude she taught me the
喜欢 这 诱惑者 的 老 , wi - 这 知识 的 古德 她 教授 我 这
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] . "
knowledge of evil . "
知识 的 邪恶的 . "
就像古老的诱惑者，她用善的知识教会了我恶的知识。

" [fɜ:r; fər] ['gɑ:dʒ] [seɪk] , ['elspeθ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [ɜ:rl] , " [prəʊ'si:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
" **For God's sake , Elspeth , " said the astonished Earl , " proceed , if you can ,**
" 为了 神的 清酒 , 埃尔斯佩思 , " 说 这 惊讶 伯爵 , " 继续 , 如果 你 能 ,
“看在上帝的份上，埃尔斯佩思,”惊讶的伯爵说道，“如果你能的话，就继续吧。”

[tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌdredf(ə)] [hɪnts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] !
to explain the dreadful hints you have thrown out !
到 解释 这 可怕 提示 你 有 抛掷 出去 !
解释一下你抛出的那些可怕的暗示！

[aɪ] [wel] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɑːnfɪdənt][tuː; tə][wʌn] [ˈdredf(ə)l] [ˈsiːkrət] ,
I well know you are confidant to one dreadful secret ,
我出色地 知道 你 是 知己 到 一 可怕 秘密 ,

我知道你保守着一个可怕的秘密，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [splɪt] [ðɪs] [ruːf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [neɪmd] — [bʌt; bət] [spiːk] [ɑːn] [ˈfɑːrðər] . "
which should split this roof even to hear it named — but speak on farther . "

哪个 应该 分裂 这 屋顶 甚至 到 听到 它 命名 — 但 说话 在 更远 . "

光是听到它的名字就足以让人心碎——但请继续说下去。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [aɪ] [wɪl] ! — [dʒʌst] [ber] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
" **I will , " she said — " I will ! — just bear wi ' me for a little** ;
" 我 将要 , " 她 说 — " 我 将要 ! — 只是 熊 wi - 我 为了 一个 小的 ;

“我会的,”她说,“我会的! ——请您稍等片刻;

" — [ænd; ænd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [bɔːst] [ɪn] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [tɪndʒd]
" — 和 再次 她 似乎 丢失的 在 回忆 , 但 它 曾是 不 更长 带点色调

[wɪð; wɪθ] [ɪmbəˈsɪləti] [ɔːr] [ˈæpəθi] .

with imbecility or apathy .
和 白痴 或者 冷漠 .

“——她似乎又陷入了回忆，但这次不再带有愚钝或冷漠的色彩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈentəriŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [ˈloʊdɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
She was now entering upon the topic which had long loaded her mind ,
她 曾是 现在 进入 之上 这 话题 哪个 有 长的 已加载 她 头脑 ,

她现在终于要谈到那个一直萦绕在她心头的话题了。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [ɔːf(ə)n][ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd]
and which doubtless often occupied her whole soul at times when she seemed
和 哪个 毫无疑问 经常 占领 她 所有的 灵魂 在 时代 什么时候 她 似乎

[ded] [tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

dead to all around her .
死的 到 全部 大约 她 .

毫无疑问，在她看似对周围所有人麻木不仁的时候，她的整个灵魂都沉浸在这种状态中。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] ,
And I may add , as a remarkable fact ,
和 我 可能 添加 , 作为 一个 卓越 事实 ,

我还要补充一点，这是一个非常值得注意的事实：

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɑːpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈenərdʒɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊəz]
that such was the intense operation of mental energy upon her physical powers
那 这样的 曾是 这 激烈的 手术 的 精神的 活力 之上 她 身体的 权力

[ænd; ænd] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ,

and nervous system ,
和 紧张的 系统 ,

这就是精神能量对她的身体机能和神经系统产生的强烈作用。

[ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv] [ˈdefnəs] , [iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] [bɔːrd] [ɡlenˈælən] [spʊk]
that , notwithstanding her infirmity of deafness , each word that Lord Glenallan spoke
那 , 虽然 她 虚弱 的 耳聋 , 每个 单词 那 主 格伦阿兰 辐

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkɑːnfərəns] ,

during this remarkable conference ,
期间 这 卓越 会议 ,

尽管她患有耳聋，但她仍然能清晰地听到格伦阿兰勋爵在这次意义非凡的会议上说的每一个字。

[ɔːlˈðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [toʊn][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɔːr][ˈægəni] ,
although in the lowest tone of horror or agony ,
虽然 在 这 最低 语气 的 恐怖 或者 痛苦 ,

即使是在极度恐惧或痛苦的语气中，

[fel] [æz; əz] [fɒl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɑ:n] ['ɛl,speθs] [ɪr] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['eni]
fell as full and distinct upon Elspeth's ear as it could have done at any
跌倒 作为 满的 和 清楚的 之上 埃尔斯佩思的 耳朵 作为 它 可以 有 完毕 在 任何
['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
period of her life .
时期 的 她 生活 .
声音饱满而清晰地落在艾尔斯佩思的耳朵上，就像在她生命中的任何时期一样。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ˈɔːlsʊʊ][hɜ:r'self] ['klɪrli] , [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
She spoke also herself clearly , distinctly , and slowly ,
她 辐 还 她自己 清楚地 , 明显地 , 和 缓慢地 ,
她说话也很清晰、清楚、缓慢。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃɪ] [kəm'juːnikeɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] ;
as if anxious that the intelligence she communicated should be fully understood ;
作为 如果 焦虑的 那 这 智力 她 沟通 应该 是 完全 理解 ;
[kən'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
concisely at the same time ,
简洁地 在 这 相同的时间 ,
仿佛急于让她所传达的信息被完全理解；同时又简洁明了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrbɪdʒ] [ɔːr] [sɜːrkəm'laːkjʊtəri] [ə'dɪfənz] ['næt(ə)rəl][tuː; tə] [ðʊʊz]
and with none of the verbiage or circumlocutory additions natural to those
和 和 没有任何 的 这 措辞 或者 詹 新增内容 自然的 到 那些
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [seks][ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n] .
of her sex and condition .
的 她 性别 和 状况 .
而且没有丝毫她这种性别和身份的人常有的冗长赘述或拐弯抹角。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɜ:r; hər] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'spʊʊk] [ə; eɪ] ['betər] [edʒu'keɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]
In short , her language bespoke a better education , as well as an
在 短的 , 她 语言 定制 一个 更好的 教育 , 作为 出色地 作为 一个
[ʌn'kɑːmənli] [fɜːrm][ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [maɪnd] ,
uncommonly firm and resolved mind ,
不寻常地 公司 和 已解决 头脑 ,
简而言之，她的言谈举止体现了她受过良好的教育，以及她异常坚定和果断的意志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][frəm; frəm] [wɪt] [greɪt] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] [greɪt] [kraɪmz] [meɪ] [biː; bi]
and a character of that sort from which great virtues or great crimes may be
和 一个 特点 的 那 种类 从 哪个 伟大的 美德 或者 伟大的 犯罪 可能 是
['næt(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] .
naturally expected .
自然 预期的 .
以及那种既可能做出伟大美德，也可能犯下滔天罪行的性格。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'juːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [dɪ'skləʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['tjæptər] .
The tenor of her communication is disclosed in the following CHAPTER .
这 男高音 的 她 沟通 是 披露 在 这 下列的 章 .
她的沟通内容将在下一章中揭示。

['tjæptər] [twelfθ] .
CHAPTER TWELFTH .
章 第十二 .
第十二章

[rɪ'mɔːrs] — [ʃiː; ʃɪ] ['hɪr] [fə'seɪks] [juː 'es] —
Remorse — she neer forsakes us —
悔恨 — 她 近 遗弃 我们 —
悔恨——她从未抛弃我们——

[ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] [stɔːntʃ] — [ʃiː; ʃi] [træks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈræpɪd] [step]
A bloodhound staunch — she tracks our rapid step
一个 寻血猎犬 坚定 — 她 轨道 我们的 迅速的 步

一只忠诚的寻血猎犬——她追踪着我们快速的步伐

[θruː] [ðə; ði][waɪld] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈfrenzi] ,
Through the wild labyrinth of youthful frenzy ,
通过 这 荒野 迷宫 的 青春 狂热 ,
穿过青春狂热的迷宫，

[ʌnˈhɜːrd] , [pərˈtʃæns] , [ʌnˈtɪl] [oʊld] [eɪdʒ] [hæθ] [teɪmd] [juː ˈes]
Unheard , perchance , until old age hath tamed us
闻所未闻 , 或许 , 直到 老的 年龄 有 驯服 我们
或许直到年老驯服我们之前，我们都未曾听闻过。

[ðen] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ler] , [wen] [taɪm] [hæθ] [tʃɪld] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnts] ,
Then in our lair , when Time hath chilled our joints ,
然后 在 我们的 巢穴 , 什么时候 时间 有 冷藏 我们的 关节 ,
然后，在我们隐秘的巢穴里，当时光使我们的关节冰冷，

[ænd; ænd] [meɪmd] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊp][ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] , [ɔːr][ʌv; əv] [flaɪt] ,
And maimed our hope of combat , or of flight ,
和 残废 我们的 希望 的 战斗 , 或者 的 航班 ,
这削弱了我们战斗或逃跑的希望。

[wiː; wi] [hɪr] [hɜːr; hər] [diːp] - [maʊðd] [beɪ] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ɔːl]
We hear her deep - mouthed bay , announcing all
我们 听到 她 深的 - 嘴巴 湾 , 宣布 全部
我们听到她低沉的呻吟，宣告着一切。

[ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ænd][woʊ] , [ænd; ænd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [baɪdʒ] [juː ˈes] .
Of wrath , and wo , and punishment that bides us .
的 愤怒 , 和 wo , 和 惩罚 那 比德斯 我们 :
愤怒、悲痛和惩罚正等待着我们。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 :
老戏。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ɡlənˈælən] ,
" **I need not tell you , " said the old woman , addressing the Earl of Glenallan ,**
" 我 需要 不是 告诉 你 , " 说 这 老的 女士 , 解决 这 伯爵 的 格伦阿兰 ,
“我无需赘言，”老妇人对格伦阿兰伯爵说道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ænd][ˈkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈtendənt] [ʌv; əv] - , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
" **that I was the favourite and confidential attendant of Joscelind , Countess**
" 那 我 曾是 这 最喜欢的 和 机密的 服务员 的 - , 伯爵夫人
[ʌv; əv] [ɡlənˈælən] , [huːm] [ɡɑːd] [əˈsɔɪljɪ] ！ " — ([hɪr]
of Glenallan , whom God assoilzie ! " — (here
的 格伦阿兰 , 谁 上帝 assoilzie ！ " — (这里
“我是格伦阿兰伯爵夫人乔斯林最宠爱、最贴心的侍女，愿上帝保佑她！”——（此处）

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːrˈself]) — " [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ˈfɑːrðər] ,
she crossed herself) — " and I think farther ,
她 交叉 她自己) — " 和 我 思考 更远 ,
她划了个十字）——“我想得更远一些，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [fərˈɡɑːtɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃerɪd] [hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ˈjɪrz] .
ye may not have forgotten that I shared her regard for many years .
是的 可能 不是 有 被遗忘的 那 我 共享 她 看待 为了 金钱 年 :
你们或许没有忘记，多年来我一直和她一样敬重她。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [meɪst] [sɪnˈsɪr] [əˈtætʃmənt] ,
I returned it by the maist sincere attachment ,
我 返回 它 经过 这 梅斯特 真诚 依恋 ,
我出于最真挚的感情把它还给了它。

[bʌt; bət] [aɪ] [fel] [ˈɪntu:] [dɪsˈgreɪs] [freɪ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbi:diəns] ,
but I fell into disgrace frae a trifling act of disobedience ,
但 我 跌倒 进入 耻辱 弗雷 一个 琐事 行为 的 不服从 ,
但我却因为一件微不足道的违抗命令而身败名裂。

[rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [ˈmʌðər] [baɪ] [eɪn] [ðæt] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:znə] [ʌən] ,
reported to your mother by ane that thought , and she wasna wrang ,
据报道 到 你的 母亲 经过 一个 那 想法 , 和 她 竞技场 胡说 ,
有人把这个想法告诉了你妈妈，而她并没有错。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [jɔ:rz] . "
that I was a spy upon her actions and yours . "
那 我 曾是 一个 间谍 之上 她 行动 和 你的 . "
我曾是监视她和你的间谍。

" [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [ˈwʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
" **I charge thee , woman , " said the Earl , in a voice trembling with passion** ,
" 我 收费 你 , 女士 , " 说 这 伯爵 , 在 一个 嗓音 发抖 和 热情 ,
“我命令你，女人，”伯爵声音颤抖着，充满激情地说。

" [neɪm] [nɑ:t] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪn] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ! "
" **name not her name in my hearing !** "
" 姓名 不是 她 姓名 在 我的 听力 ! "
“别在我面前提起她的名字！”

" [aɪ] [mʌst; məst] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈfɜ:rmli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] , " [ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] "
" **I must , " returned the penitent firmly and calmly , " or how can you**
" 我 必须 , " 返回 这 忏悔者 牢牢 和 平静地 , " 或者 如何 能 你
[ʌndərˈstænd] [em ˈi:] ?
understand me ?
理解 我 ?
“我必须这样做，”忏悔者坚定而平静地回答道，“否则你怎么能理解我呢？”

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [li:nd] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
" **The Earl leaned upon one of the wooden chairs of the hut** ,
" 这 伯爵 倾斜 之上 一 的 这 木制的 椅子 的 这 小屋 ,
伯爵倚靠在小屋里的一把木椅上，

[dru:] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] ,
drew his hat over his face , clenched his hands together ,
画 他的 帽子 超过 他的 脸 , 紧握 他的 双手 一起 ,
他拉起帽子遮住脸，双手紧握成拳。

[set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ˈsʌmənz] [ʌp] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [ʌndərˈgoʊ] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] ,
set his teeth like one who summons up courage to undergo a painful operation ,
放 他的 牙齿 喜欢 一 WHO 传票 向上 勇气 到 经历 一个 痛苦 手术 ,
他咬紧牙关，就像鼓起勇气准备接受一场痛苦的手术一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] .
and made a signal to her to proceed .
和 制成 一个 信号 到 她 到 继续 .
并向她发出信号，示意她继续前进。

" [aɪ] [seɪ] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈzju:md] ,
" **I say , then , " she resumed** ,
" 我 说 , 然后 , " 她 恢复 ,
“那么，我说，”她继续说道。

" [ðæt] [maɪ] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['tʃɪːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['iːvlin] ['nevɪ] ,
" **that my disgrace with my mistress was chiefly owing to Miss Eveline Neville** ,
" 那 我的 耻辱 和 我的 情妇 曾是 主要 欠款 到 错过 伊芙琳 内维尔 ,
" 我与女主人关系破裂，主要归咎于伊芙琳·内维尔小姐。"

[ðen] [bred] [ʌp] [ɪn] [ɡlen'ælən] [haʊs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd]
then bred up in Glenallan House as the daughter of a cousin - german and
然后 繁殖 向上 在 格伦阿兰 房子 作为 这 女儿 的 一个 表哥 - 德语 和
[ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [geɪn] .
intimate friend of your father that was gane .
亲密的 朋友 的 你的 父亲 那 曾是 游戏 .

然后，她被抚养在格伦阿兰庄园，是她父亲的一位德国表亲兼密友的女儿，而这位表亲已经去世了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌkəl] ['mɪstəri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There was muckle mystery in her history ,
那里 曾是 大块 神秘 在 她 历史 ,
" 她的过去充满了谜团。"

— [bʌt; bət] [wɑː] [derd] [tuː; tə] [ɪn'kwɪər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ?
— **but wha dared to inquire farther than the Countess liked to tell** ?
— 但 世界卫生大会 敢于 到 查询 更远 比 这 伯爵夫人 喜欢 到 告诉 ?
——但谁又敢追问伯爵夫人不愿透露的真相呢？

— [ɔːl] [ɪn] [ɡlen'ælən] [haʊs] [lʌvd] [mɪs] ['nevɪ] — [ɔːl] [bʌt; bət] [twaː] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['maɪsəl]
— **All in Glenallan House loved Miss Neville — all but twa , your mother and mysell**
— 全部 在 格伦阿兰 房子 喜爱 错过 内维尔 — 全部 但 twa , 你的 母亲 和 我的卖家
— [wɪz; wɪ] [beɪθ] [heitɪd] [hɜːr; hər] . "
— **we baith hated her** . "
— 我们 拜斯 憎恨 她 . "

格伦阿兰庄园里所有人都喜欢内维尔小姐——除了你母亲和我——我们俩都讨厌她。

" [ɡɑːd] !
" **God !**
" 上帝 !
" 上帝！"

“上帝！

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [sɪns] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [maɪld] , [soʊ] ['dʒent(ə)l] , [soʊ] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər]
for what reason , since a creature so mild , so gentle , so formed to inspire
为了 什么 原因 , 自从 一个 生物 所以 温和的 , 所以 温和的 , 所以 形成 到 启发
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

为什么呢？既然它如此温顺，如此温柔，如此令人喜爱，

[ˈnevər] [wɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɜːrld] ? "
never walked on this wretched world ? "
绝不 步行 在 这 可怜 世界 ? "
从未踏足过这悲惨的世界吗？

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæ] [bɪn] [es eɪ 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['elspeθ] ,
" **It may hae been sae** , " **rejoined Elspeth** ,
" 它 可能 哈 到过 sae , " 重新加入 埃尔斯佩思 ,
" 也许是这样，"埃尔斯佩思回答道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mʌðər] [heitɪd] [ə; eɪ] - [ðæt] [kæm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['fæməli] — [ə; eɪ] - [bʌt; bət]
" **but your mother hated a ' that cam of your father's family — a ' but**
" 但 你的 母亲 憎恨 一个 - 那 摄像头 的 你的 父亲的 家庭 — 一个 - 但
" 但是，
himsell .
" 但是，

“但是你母亲恨透了你父亲家的所有人——除了他本人。”

[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [straɪf] [wɪtʃ] [fel] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] ;
Her reasons related to strife which fell between them soon after her marriage ;
她 原因 有关的 到 冲突 哪个 跌倒 之间 他们 很快 后 她 婚姻 ;

她给出的理由与婚后不久两人之间发生的冲突有关；

[ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ɑːr; ər] [ˈneɪθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
the particulars are naething to this purpose .
这 细节 是 什么都没有 到 这 目的 .
具体细节与此目的无关。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦！

[ˈdʌbli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [heɪt] [ˈiːvlin] [ˈneɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ]
doubly did she hate Eveline Neville when she perceived that there was a growing
双倍 做过 她 恨 伊芙琳 内维尔 什么时候 她 感知 那 那里 曾是 一个 生长
[ˈkaɪndnəs] [əˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈledɪ] !
kindness atween you and that unfortunate young leddy !
仁慈 在 你 和 那 不幸 年轻的 莱迪 !

当她察觉到你和那个不幸的年轻姑娘之间日益增长的善意时，她对伊芙琳·内维尔的恨意就加倍了！

[jiː; ji] [meɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [dɪsˈlaɪk] [ˈdɪdnə] [gæŋ] [ˈfɑːrðər] [æt; ət][fɜːrst][ðæn; ðən][dʒʌst]
Ye may mind that the Countess's dislike didna gang farther at first than just
叶 可能 头脑 那 这 伯爵夫人的 不喜欢 没事 帮派 更远 在 第一的 比 只是
[ˈʃoʊɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔːld] [ˈʃaʊðər] — [æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː][ˈwɑːznə] [siːn] [ˈfɑːrðər] ;
showing o ' the cauld shouter — at least it wasna seen farther ;
显示 o - 这 冷 喊叫者 — 在 至少 它 竞技场 已见 更远 ;
你们或许会注意到，伯爵夫人的厌恶之情起初并没有发展到比冷漠的叫喊更严重的程度——至少没有更明显地表现出来；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [læŋ] [rʌŋ][aɪˈtiː][bræk][aʊt][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈvaɪələns] [ðæt] [mɪs] [ˈneɪv]
but at the lang run it brak out into such downright violence that Miss Neville
但 在 这 语言 跑步 它 布拉克 出去 进入 这样的 彻头彻尾 暴力 那 错过 内维尔
[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][feɪn][tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][æt; ət] - [ˈkæs(ə)][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [ˈledɪ] ,
was even fain to seek refuge at Knockwinnock Castle with Sir Arthur's leddy ,
曾是 甚至 欣然 到 寻找 避难所 在 - 城堡 和 先生 亚瑟的 莱迪 ,
但到了长跑阶段，冲突演变成如此惨烈的暴力事件，以至于内维尔小姐甚至不得不躲到诺克温诺克城堡，投奔亚瑟爵士的侍女。

[wɑː] ([gɑːd][seɪn][hɜːr; hər] !) [wʌz; wəz] [ðen] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] . "
wha (God sain her !) was then wi ' the living . "
世界卫生大会 (上帝 圣人 她 !) 曾是 然后 wi - 这 活的 . "
当时（上帝说她！）和活着的人在一起。

" [juː; jʊ][rend][maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] — [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ,
" You rend my heart by recalling these particulars — But go on ,
" 你 撕裂 我的 心 经过 回忆 这些 细节 — 但 去 在 ,
“你回忆起这些细节，让我心如刀绞——但请继续说下去，

— [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈægəni][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
— and may my present agony be accepted as additional penance for the
— 和 可能 我的 展示 痛苦 是 公认 作为 额外的 忏悔 为了 这
[ɪnˈvɔːləntəri] [kraɪm] ! "
involuntary crime ! "
非自愿 犯罪 ! "
愿我此刻的痛苦能被视为对这无意之罪的额外忏悔！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][sʌm; səm] [mʌnθs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈelspeθ] ,
" She had been absent some months , " continued Elspeth ,
" 她 有 到过 缺席的 一些 几个月 , " 持续 埃尔斯佩思 ,
“她已经离开几个月了，”埃尔斯佩思继续说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪ] [naɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hʌt] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm]
" **when I was ae night watching in my hut the return of my husband from**
" 什么时候 我 曾是 ae 夜晚 观看 在 我的 小屋 这 返回 的 我的 丈夫 从
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

“那天晚上我在小屋里等着丈夫捕鱼回来的时候，
[ænd; ənd] ['fedɪŋ] [ɪn][ˈpraɪvət] [ðoʊz] ['bɪtər] [terz] [ðæt] [maɪ] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [rʌŋ] [freɪ] [em ˈiː]
and shedding in private those bitter tears that my proud spirit wrung frae me
和 脱落 在 私人的 那些 苦的 眼泪 那 我的 自豪的 精神 拧干 弗雷 我
[wenˈevər] [aɪ] [θɔːt] [ɑːn][maɪ] [dɪsˈgreɪs] .
whenever I thought on my disgrace .
每当 我 想法 在 我的 耻辱 .

每当我想起自己的耻辱，我骄傲的灵魂就会让我暗自流下苦涩的泪水。
[ðə; ði] [snek] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈentərd] [maɪ] [ˈdwelɪŋ] .
The sneck was drawn , and the Countess your mother entered my dwelling .
这 蛇 曾是 绘制 , 和 这 伯爵夫人 你的 母亲 进入 我的 住宅 :
脖子被勒住了，伯爵夫人，也就是你母亲，走进了我的住所。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈspektər] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvər] ,
I thought I had seen a spectre , for even in the height of my favour ,
我 想法 我 有 已见 一个 幽灵 , 为了 甚至 在 这 高度 的 我的 偏爱 ,
我以为我看到了幽灵，因为即使在我最受宠的时候，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [em ˈiː] ,
this was an honour she had never done me ,
这 曾是 一个 荣誉 她 有 绝不 完毕 我 ,
这是她从未给予我的荣幸。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and she looked as pale and ghastly as if she had risen from the
和 她 看起来 作为 苍白 和 阴森 作为 如果 她 有 升起 从 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

她脸色苍白，面容狰狞，仿佛刚从坟墓里爬出来一样。
[fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][dræps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kloʊk] , — [fɔːr; fər]
She sat down , and wrung the draps from her hair and cloak , — for
她 卫星 向下 , 和 拧干 这 窗帘 从 她 头发 和 披风 , — 为了
[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪzlɪŋ] ,
the night was drizzling ,
这 夜晚 曾是 毛毛雨 ,

她坐了下来，拧干头发和斗篷上的布料——因为夜里下着毛毛雨。
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ˈloʊdɪd]
and her walk had been through the plantations , that were a ' loaded
和 她 走 有 到过 通过 这 种植园 , 那 是 一个 - 已加载
[wɪð; wɪθ] [duː] .
with dew .
和 露 .

她走过的路穿过了挂满露水的种植园。
[aɪ][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [naɪt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ]
I only mention these things that you may understand how weel that night lives in my
我 仅有的 提到 这些 事物 那 你 可能 理解 如何 威尔 那 夜晚 生活 在 我的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

我之所以提及这些，只是想让你明白那个夜晚在我记忆中有那么深刻。

— [ænd; ənd] [wil] [ai 'ti:] [meɪ] .
— **and weel it may** .
— 和 威尔 它 可能 .

——而且很有可能如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət][aɪ] - [spi:k] [fɜ:rst] ,
I was surprised to see her , but I durstna speak first ,
我 曾是 惊讶 到 看 她 , 但 我 - 说话 第一的 ,
见到她我很惊讶, 但我不敢先开口说话。

[meə] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['fæntəm] — [nɑ:] , [aɪ] [də:st] [nɑ:t] , [maɪ][bɜ:rd] ,
mair than if I had seen a phantom — Na , I durst not , my lord ,
梅尔 比 如果 我 有 已见 一个 幻影 — 娜 , 我 杜斯特 不是 , 我的 主 ,
比我看到的幻影还要可怕——不, 我不敢, 大人。

[aɪ] [ðæt] [hæ] [si:n] ['mɒni] [saɪts] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃɒk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I that hae seen mony sights of terror , and never shook at them .
我 那 哈 已见 金钱 景点 的 恐怖 , 和 绝不 摇晃 在 他们 .
我曾见过许多恐怖的景象, 却从未被吓倒。

[es eɪ 'i:] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ʃi; ʃi] [sed] , ['elspeθ] ['tʃeɪn] ([fɜ:r; fər][ʃi; ʃi] [bɜ:lweɪz] [geɪv] [em 'i:][maɪ]
Sae , after a silence , she said , Elspeth Cheyne (for she always gave me my
sae , 后 一个 沉默 , 她 说 , 埃尔斯佩思 切恩 (为了 她 总是 给予 我 我的
[meɪd(ə)n] [neɪm]) ,
maiden name) ,
少女 姓名) ,

沉默片刻后, 赛伊说道: “埃尔斯佩思·切恩 (因为她总是叫我娘家姓)”,

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ʃi; ʃi][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪnəld] ['tʃeɪn] [hu:] [daɪd][tu; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
are not ye the daughter of that Reginald Cheyne who died to save his master ,
是 不是 是的 这 女儿 的 那 雷金纳德 切恩 WHO 死亡 到 节省 他的 掌握 ,
你们难道不是那位为了救主人而牺牲的雷金纳德·切恩的女儿吗?

[bɜ:rd] [ɡlen'ælən] , [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ʃerɪf,mjər] ? -
Lord Glenallan , on the field of Sheriffmuir ? '
主 格伦阿兰 , 在 这 场地 的 谢里夫繆尔 ? -
格伦阿兰勋爵, 在谢里夫繆尔战场上?

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] - ['nɪrli] — [æz; əz] [ʃʊɾ] [æz; əz][ju; jʊ]
And I answered her as proudly as hersell nearly — As sure as you
和 我 回答 她 作为 自豪地 作为 - 几乎 — 作为 当然 作为 你

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ɡlen'ælən] [hu:m] [maɪ] ['fa:ðər] [seɪvd] [ðæt] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
are the daughter of that Earl of Glenallan whom my father saved that day by his
是 这 女儿 的 那 伯爵 的 格伦阿兰 谁 我的 父亲 已保存 那 天 经过 他的
[oʊn] [deθ] . -
own death . '
自己的 死亡 . -

我几乎和她一样骄傲地回答她: “我敢肯定, 你就是格伦阿兰伯爵的女儿, 我父亲那天用自己的生命救了他。”

" [hɪɾ] [ʃi; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [pɔ:z] .
" **Here she made a deep pause** .
" 这里 她 制成 一个 深的 暂停 .

“说到这里, 她深深地停顿了一下。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['fa:lʊd] ? — [wʌt] ['fa:lʊd] ? — [fɜ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [ɡʊd] ['wʊmən] —
" **And what followed ? — what followed ? — For Heaven's sake , good woman —**
" 和 什么 随后 ? — 什么 随后 ? — 为了 天 清酒 , 好的 女士 —
[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ju:z] [ðæt] [wɜ:rd] ?
But why should I use that word ?
但 为什么 应该 我 使用 那 单词 ?

“然后呢? ——然后呢? ——看在上帝的份上, 好女人——但我为什么要用那个词呢? ”

— [jet] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] . "

— **Yet , good or bad , I command you to tell me . "**

— 然而 , 好的 或者 坏的 , 我 命令 你 到 告诉 我 . "

——但是, 无论好坏, 我命令你告诉我。

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][aɪ][ʊd; ʃəd][ˈvælju:] [ˈɜ:rθli] [kə'mænd] , " ['ænsər] ['elspeθ] ,

" **And little I should value earthly command , " answered Elspeth ,**

" 和 小的 我 应该 价值 尘世的 命令 , " 回答 埃尔斯佩思 ,

"我一点也不看重世俗的权力,"埃尔斯佩思回答道。

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɔ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz][ˈspʊkən][tu:; tə][em 'i:] ['sli:piŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

" **were there not a voice that has spoken to me sleeping and waking ,**

" 是 那里 不是 一个 嗓音 那 有 说 到 我 睡眠 和 醒来 ,

"如果不是有一个声音在我睡着和醒着的时候与我说话,

[ðæt] [ˈdraɪvz] [em 'i:] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [sæd] [teɪl] .

that drives me forward to tell this sad tale .

那 驱动 我 向前 到 告诉 这 伤心 故事 .

正是这种信念促使我讲述这个悲伤的故事。

[ə'wi:l] , [maɪ] [lɔ:rd] — [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [sʌn] [lʌvz] ['i:vlɪn] ['neɪv] —

Aweel , my Lord — the Countess said to me , My son loves Eveline Neville —

敬畏 , 我的 主 — 这 伯爵夫人 说 到 我 , 我的 儿子 爱 伊芙琳 内维尔 —

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [p'laɪtɪd] :

they are agreed — they are plighted :

他们 是 同意 — 他们 是 陷入困境 :

哦, 我的大人——伯爵夫人对我说, 我的儿子爱上了伊芙琳·内维尔——他们已经同意了——他们已经订婚了:

[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ,

should they have a son ,

应该 他们 有 一个 儿子 ,

如果他们生了个儿子,

[maɪ] [raɪt] ['oʊvər] [glən'ælən] [mə:dʒz] — [aɪ] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

my right over Glenallan merges — I sink from that moment from a

我的 正确的 超过 格伦阿兰 合并 — 我 下沉 从 那 片刻 从 一个

[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [staɪ'pendiəri] [ˈdaʊədʒər] ,

Countess into a miserable stipendiary dowager ,

伯爵夫人 进入 一个 悲惨的 津贴 老妇 ,

我对格伦阿兰的权利消失了——从那一刻起, 我从一位伯爵夫人沦为位一位可怜的领薪老妇人。

[aɪ] [hu:] [brɔ:t] [lændz][ænd; ənd] [ˈvæsl] , [ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [feɪm] , [tu:; tə][maɪ]

I who brought lands and vassals , and high blood and ancient fame , to my

我 WHO 带来 土地 和 附庸 , 和 高的 血 和 古老的 名声 , 到 我的

[ˈhʌzbənd] ,

husband ,

丈夫 ,

我为我的丈夫带来了土地、封臣、高贵的血统和古老的声望,

[aɪ][mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [wen] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][æŋ; ən] [er] - [meɪl] .

I must cease to be mistress when my son has an heir - male .

我 必须 停止 到 是 情妇 什么时候 我的 儿子 有 一个 继承人 - 男性 .

当我的儿子有了男性继承人后, 我就必须停止做情妇。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɔ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] — [hæd; həd][hi:; hi] [ˈmærid] ['eni] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd]

But I care not for that — had he married any but one of the hated

但 我 关心 不是 为了 那 — 有 他 已婚 任何 但 一 的 这 憎恨

['neɪvɪl] ,

Nevilles ,

内维尔 ,

但我并不在意——如果他娶的不是那些令人憎恶的内维尔家族成员中的任何一个,

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪj(ə)nt] .
I had been patient .
我 有 到过 病人 ；

我一直很有耐心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [raɪt]
But for them — that they and their descendants should enjoy the right
但 为了 他们 — 那 他们 和 他们的 后代 应该 享受 这 正确的
[ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænses.tərz] ,
and honours of my ancestors ,
和 荣誉 的 我的 祖先 ；

但对他们而言——他们及其后代应当享有我祖先的权利和荣誉，

[goʊz] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [dɜːrk] .
goes through my heart like a two - edged dirk .
去 通过 我的 心 喜欢 一个 二 - 边缘 短剑 ；

像一把双刃匕首一样刺穿我的心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] — [aɪ] [dɪˈtest] [hɜːr; hər] ! - — [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ˈkɪndld]
And this girl — I detest her ! ' — And I answered , for my heart kindled
和 这 女孩 — 我 厌恶 她 ! - — 和 我 回答 ， 为了 我的 心 点燃
[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
at her words ,
在 她 字 ；

“而这个女孩——我讨厌她！”我回答道，因为她的话激起了我内心的怒火。

[ðæt] [hɜːr; hər] [heɪt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəld] [baɪ] [maɪn] . "
that her hate was equalled by mine . "
那 她 恨 曾是 等于 经过 矿 ； "

她的恨意与我的恨意不相上下。

" [retʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːr.mɪˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns]
" Wretch ! " exclaimed the Earl , in spite of his determination to preserve silence
— " [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] !
— " wretched woman !
— " 可怜 女士 ！

“可恶的女人！”伯爵尽管决心保持沉默，还是喊道，“可恶的女人！”

[wʌt] [kɔːz] [ʌv; əv] [heɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
what cause of hate could have arisen from a being so innocent and
什么 原因 的 恨 可以 有 出现 从 一个 存在 所以 清白的 和
[ˈdʒent(ə)] ? "
gentle ? "
温和的 ？ "

如此纯真温柔的人，怎会招致仇恨？

" [aɪ] [heɪtɪd] [wʌt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [heɪtɪd] ,
" I hated what my mistress hated ,
" 我 憎恨 什么 我的 情妇 憎恨 ；

“我憎恨我的女主人所憎恨的，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːdʒ] [ˈvæsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ɡlenˈælən] ;
as was the use with the liege vassals of the house of Glenallan ;
作为 曾是 这 使用 和 这 列日 附庸 的 这 房子 的 格伦阿兰 ；

正如格伦阿兰家族的封臣们所采用的那样；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] , [maɪ] [bɜːrd] , [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈʌndər] [maɪ] [dɪˈɡriː] ,
for though , my Lord , I married under my degree ,
为了 尽管 ， 我的 主 ， 我 已婚 在下面 我的 程度 ；

虽然，大人，我是在没有获得学位的情况下结婚的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ɪn'vetərəsi] [wɪt] , [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,
with a degree of inveteracy which , at such a distance of time ,
和 一个 程度 的 顽固 哪个 , 在 这样的 一个 距离 的 时间 ,
经过如此长的时间, 这种根深蒂固的程度,

[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [ə'fens] [wʊd] [ni:ðər] [hæv; həv] [ɔ:θəraɪzd] [ɔ:r][ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wel] - ['kɒnstɪtju:tɪd]
a mortal offence would neither have authorized or excited in any well - constituted
一个 凡人 罪行 会 两者都不 有 授权 或者 兴奋的 在 任何 出色地 - 构成
[maɪnd]) — " [jes] ,
mind) — " Yes ,
头脑) — " 是的 ,
任何心智健全的人都不会因为犯下致命的罪行而授权或激起这种行为——“是的,

[ʃi:; ʃɪ] [skɔ:nd] [ænd; ənd][dʒestɪd][æt; ət][em 'i:] — [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [ðæt] [skɔ:rn][ðə; ðɪ] ['ta:rtən] [fɪr]
she scorned and jested at me — but let them that scorn the tartan fear
她 被鄙视 和 玩笑 在 我 — 但 让 他们 那 轻蔑 这 格子呢 害怕
[ðə; ðɪ][dɜ:rk] !
the dirk !
这 短剑 !
她嘲笑我、讥讽我——但让那些嘲笑格子呢的人畏惧短剑吧!

" [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] — " [bʌt; bət][aɪ][dɪ'haɪ][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [hɜ:r; hær] [meə]
" She paused , and then went on — " But I deny not that I hated her mair
" 她 暂停 , 和 然后 去 在 — " 但 我 否定 不是 那 我 憎恨 她 梅尔
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
than she deserved .
比 她 应得的 .
她停顿了一下, 然后继续说道: “但我并不否认, 我恨她远比她应得的要多。”

[maɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [pə:si'viəd] [ænd; ənd] [sed] , ['elspeθ] ['tʃeɪn] ,
My mistress , the Countess , persevered and said , Elspeth Cheyne ,
我的 情妇 , 这 伯爵夫人 , 坚持不懈 和 说 , 埃尔斯佩思 切恩 ,
我的女主人, 伯爵夫人, 坚持说道: 埃尔斯佩思·切恩
[ðɪs] [ʌn'ru:li] [bɔɪ] [wɪl] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:ls] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] .
this unruly boy will marry with the false English blood .
这 不羁 男生 将要 结婚 和 这 错误的 英语 血 .

这个桀骜不驯的男孩将与一个冒牌英国血统的女子结婚。
[wɜ:r; wær] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜ:r; hær]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mæsɪmɔ:r] * [ʌv; əv]
Were days as they have been , I could throw her into the Massymore * of
是 天 作为 他们 有 到过 , 我 可以 扔 她 进入 这 马西摩尔 * 的
[glən'ælən] ,
Glenallan ,
格伦阿兰 ,
如果日子还像现在这样, 我真想把她扔进格伦阿兰的马西莫尔*酒吧里去。

[ænd; ənd] ['fetər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ki:p] [ʌv; əv] - .
and fetter him in the Keep of Strathbonnel .
和 束缚 他 在 这 保持 的 - .
将他囚禁在斯特拉斯博内尔城堡中。

* ['mæsə] - ['mɔ:rə] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʊrɪʃ]
* Massa - mora , an ancient name for a dungeon , derived from the Moorish
* 马萨 - 猜拳 , 一个 古老的 姓名 为了 一个 地牢 , 衍生的 从 这 摩尔式
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
* Massa-mora, 是地牢的古称, 源自摩尔语。

[pər'hæps][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] .
perhaps as far back as the time of the Crusades .
也许 作为 远的 后退 作为 这 时间 的 这 十字军东征 .
或许可以追溯到十字军东征时期。

[bʌt; bət] [ði:z] [taɪmz] [ɑ:r; ər][pæst] ,
But these times are past ,
但 这些 时代 是 过去的 ,
但那些日子已经过去了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [[ʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz][ɪz] ['dɛləgeɪtəd] [tu:; tə]
and the authority which the nobles of the land should exercise is delegated to
和 这 权威 哪个 这 贵族 的 这 土地 应该 锻炼 是 委托 到
[ˈkwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ˈlɔɪz, 'lɔɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['beɪsər] [dɪ'pendənts] .
quibbling lawyers and their baser dependants .
吹毛求疵 律师 和 他们的 基础 受抚养人 .
而原本属于贵族的权力却被委托给了爱吹毛求疵的律师及其卑劣的追随者。

[hɪr] [em 'i:] , [ˈelspeθ] [ˈtʃeɪn] !
Hear me , Elspeth Cheyne !
听到 我 , 埃尔斯佩思 切恩 !
听我说, 埃尔斯佩思·切恩!

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdɔ:tər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [maɪn] ,
if you are your father's daughter as I am mine ,
如果 你 是 你的 父亲的 女儿 作为 我 是 矿 ,
如果你像我一样是你父亲的女儿,

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈmæri] .
I will find means that they shall not marry .
我 将要 寻找 方法 那 他们 将 不是 结婚 .
我会想方设法阻止他们结婚。

[ʃi:; ji] [wɔ:ks] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She walks often to that cliff that overhangs your dwelling to look for her
她 散步 经常 到 那 悬崖 那 悬垂 你的 住宅 到 看 为了 她
[ˈlʌvəz] [bəʊt] — ([ji:; ji] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈplezər] [ji:; ji] [ðen] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
lover's boat — (ye may remember the pleasure ye then took on the sea ,
恋人的 船 — (是的 可能 记住 这 乐趣 是的 然后 采取 在 这 海 ,
她经常走到你住所上方的悬崖边, 寻找她情人的船——（你们或许还记得当时在海上的乐趣,

[maɪ] [lɔ:rd]) — [let] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rti] [ˈfæðəm] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪks'pekts] ! - — [jes] !
my Lord) — let him find her forty fathom lower than he expects ! ' — Yes !
我的 主) — 让 他 寻找 她 四十 捉摸 降低 比 他 预期 ! - — 是的 !
我的大人) ——让他发现她比他预想的要低四十英寻! ——是的!

[ji:; ji] [meɪ] [ster] [ænd; ənd] [fraʊn] [ænd; ənd] [klentʃ] [jʊr; jər][hænd] ; [bʌt; bət] ,
ye may stare and frown and clench your hand ; but ,
是的 可能 盯 和 皱眉 和 紧握 你的 手 ; 但 ,
你们可以瞪大眼睛、皱起眉头、攥紧拳头; 但是,

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ]
as sure as I am to face the only Being
作为 当然 作为 我 是 到 脸 这 仅有的 存在
我确信自己将面对唯一的存在。

[aɪ] ['evər] [fɪrd] — [ænd; ənd] , [oʊ] [ðæt] [aɪ][hænd; həd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [meə] ! — [ði:z] [wɜ:r; wər][jʊr; jər]
I ever feared — and , oh that I had feared him mair ! — these were your
我 曾经 害怕 — 和 , 哦 那 我 有 害怕 他 梅尔 ! — 这些 是 你的
[ˈmʌðəz] [wɜ:rdz] .
mother's words .
母亲的 字 .
我一直很害怕——哦, 我真希望我更害怕他! ——这些是你母亲的话。

[wʌt] [ə'veils] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [laɪ] [tu:; tə]

What avails it to me to lie to
什么 可用性 它 到 我 到 说谎 到

对我撒谎有什么好处？

[ju:; jə] ? — [bʌt; bət] [aɪ] ['wædnər] [kən'sent] [tu:; tə] [steɪn] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . — [ðen]

you ? — But I wadna consent to stain my hand with blood . — Then
你 ? — 但 我 瓦德纳 同意 到 弄脏 我的 手 和 血 . — 然后

你？——但我不想让我的手沾满鲜血。——那么

[ʃi:; ʃi] [sed] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['aʊər] [sɪb] [ðə'gɪðər] .

she said , By the religion of our holy Church they are ower sibb thegither .
她 说 , 经过 这 宗教 的 我们的 圣 教会 他们 是 所有者 兄妹 聚集 .

她说：“根据我们神圣教会的宗教，他们是同胞兄弟姐妹。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['herɪtɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪsə'bi:diənt]

But I expect nothing but that both will become heretics as well as disobedient
但 我 预计 没有什么 但 那 两个都 将要 变得 异端 作为 出色地 作为 忤

['reprəbeɪts] ;

reprobates ;
无赖 ;

但我预料他们两人都会成为异端邪说和不服从的恶棍；

- — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:rgjumənt] .

' — that was her addition to that argument .
- — 那 曾是 她 添加 到 那 争论 .

“——”这是她对那个论点的补充。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [fi:nd] [ɪz] ['evər] ['aʊər] ['bɪzi] [dʌblju: 'aɪ] - [breɪnz] [laɪk] [maɪn] ,

And then , as the fiend is ever ower busy wi ' brains like mine ,
和 然后 , 作为 这 恶魔 是 曾经 所有者 忙碌的 wi - 大脑 喜欢 矿 ,

然后，当恶魔忙着对付像我这样的蠢货时，

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['sʌt(ə)] [bɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər] [ju:z] [ænd; ænd] ['steɪ(ə)n] ,

that are subtle beyond their use and station ,
那 是 微妙的 超过 他们的 使用 和 车站 ,

它们的微妙之处远超其用途和地位，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk]

I was unhappily permitted to add — But they might be brought to think
我 曾是 不幸地 允许 到 添加 — 但 他们 可能 是 带来 到 思考

[ðəm'selvz] [es eɪ 'i:] [sɪb] [æz; əz] [noʊ] ['krɪstʃən] [lɔ:] [wɪl] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['wedlɔ:k] . -

themselves sae sibb as no Christian law will permit their wedlock . '
他们自己 sae 兄妹 作为 不 基督教 法律 将要 允许 他们的 婚姻 . -

我不情愿地被允许补充道——但是他们可能会误以为彼此是兄妹，因为没有任何基督教法律会允许他们的婚姻。

" [hɪr] [ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ɡlen'ælən] ['ekəʊd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,

" Here the Earl of Glenallan echoed her words ,
" 这里 这 伯爵 的 格伦阿兰 回声 她 字 ,

格伦阿兰伯爵附和了她的话，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fri:k] [soʊ] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [rend] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ttɪdʒ] . — "

with a shriek so piercing as almost to rend the roof of the cottage . — "
和 一个 尖叫 所以 冲孔 作为 几乎 到 撕裂 这 屋顶 的 这 小屋 . — "

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

一声尖锐的尖叫几乎要把小屋的屋顶都震裂了。“啊！”

[ðen] ['i:vlin] ['nevl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] — [ðə; ði] " —

then Eveline Neville was not the — the " —
然后 伊芙琳 内维尔 曾是 不是 这 — 这 " —

那么，伊芙琳·内维尔就不是——“——

" [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [jiː; ji] [wɒd] [seɪ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈelspeθ] .
" **The daughter , ye would say , of your father ? " continued Elspeth .**
" 这 女儿 , 是的 会 说 , 的 你的 父亲 ? " 持续 埃尔斯佩思 .
"你会说, 是你父亲的女儿吗? "埃尔斯佩思继续说道。

" [noʊ] — [biː; bi][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [ɔːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ken] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **No — be it a torment or be it a comfort to you — ken the truth ,**
" 不 — 是 它 一个 折磨 或者 是 它 一个 舒适 到 你 — 肯 这 真相 ,
"不——无论对你来说是痛苦还是安慰——要明白真相,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪ] [meə] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] . " **she was nae mair a daughter of your father's house than I am .** "
她 曾是 纳 梅尔 一个 女儿 的 你的 父亲的 房子 比 我 是 . "
她并不比我更像你父亲家的女儿。

" [ˈwʊmən] , [dɪˈsiːv] [em ˈiː][nɑːt] !
" **Woman , deceive me not !**
" 女士 , 欺骗 我 不是 !
女人, 别骗我!

— [meɪk] [em ˈiː][nɑːt] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈleɪtli] [ˈleɪd][ɪn][ðə; ði]
— **make me not curse the memory of the parent I have so lately laid in the**
— 制作 我 不是 诅咒 这 记忆 的 这 父母 我 有 所以 最近 铺设 在 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
——请不要让我诅咒我不久前送入坟墓的亲人的记忆,

[fɔːr; fər] [ˈferɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] , [ðə; ði][moʊst][ɪnˈfɜːrn(ə)] " —
for sharing in a plot the most cruel , the most infernal " —
为了 分享 在 一个 阴谋 这 最多 残忍的 , 这 最多 地狱 " —
因为参与了最残酷、最邪恶的阴谋——

" [brˈθɪŋk] [jiː; ji] , [maɪ] [lɔːrd] - , [er] [jiː; ji] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] [ðæts] [ɡeɪn]
" **Bethink ye , my Lord Geraldin , ere ye curse the memory of a parent that's gane**
" 思考 是的 , 我的 主 - , 埃雷 是的 诅咒 这 记忆 的 一个 父母 那就是 游戏
,
.
,
"杰拉尔丁大人, 在你诅咒一位已故父母的记忆之前, 请三思。"

[ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ɡlənˈælən] [ˈlɪvɪŋ] , [huːz] [fɔːlts] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs]
is there none of the blood of Glenallan living , whose faults have led to this
是 那里 没有任何 的 这 血 的 格伦阿兰 活的 , 谁 故障 有 引领 到 这
- - [kəˈtæstrəfi] ? "
dreadfu ' catastrophe ? "
- - 灾难 ? "
难道格伦阿兰家族的血脉中就没有一个活下来了吗? 正是他们的过错才导致了这场可怕的灾难?

" [miːn] [juː; jʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ? — [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ɡɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
" **Mean you my brother ? — he , too , is gone , " said the Earl .**
" 意思是 你 我的 兄弟 ? — 他 , 也 , 是 已消失 , " 说 这 伯爵 .
"你是说我哥哥吗? ——他也走了,"伯爵说道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)l] , " [aɪ] [miːn] - , [lɔːrd] - .
" **No , " replied the sibyl , " I mean yoursell , Lord Geraldin .**
" 不 , " 回复 这 西比尔 , " 我 意思是 - , 主 - .
"不,"女巫回答说, "我是指您本人, 杰拉尔丁大人。"

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [træns'grest] [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ə; ei][sʌn][baɪ] ['wedɪŋ] ['i:vlɪn] ['hevl] [ɪn]
Had you not transgressed the obedience of a son by wedding Eveline Neville in
有 你 不是 违反了 这 服从 的 一个 儿子 经过 婚礼 伊芙琳 内维尔 在
[ˈsi:kɹət] [waɪl] [ə; ei] [gest] [æt; ət]
secret while a guest at Knockwinnock ,
秘密 尽管 一个 客人 在

如果你没有在诺克温诺克做客期间，秘密迎娶伊芙琳·内维尔，从而违背儿子的孝道，

[ˈaʊər; ɑ:r][plɑ:t] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] ,
our plot might have separated you for a time ,
我们的 阴谋 可能 有 分开 你 为了 一个 时间 ,

我们的计划或许会暂时让你们分开，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [left] [æt; ət] [li:st] [jʊr; jər] [ˈsɔ:rəʊz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'mɔ:rs] [tu:; tə]['kæŋkər][ðəm; ðəm] .
but would have left at least your sorrows without remorse to canker them .
但 会 有 左边 在 至少 你的 悲伤 没有 悔恨 到 溃疡 他们 .

但至少会让你毫无悔意地独自承受悲伤，不让它们继续侵蚀你。

[bʌt; bət][jʊr; jər][eɪn] [kən'dʌkt] [hæd; həd][pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['wepən] [ðæt][wi:; wi] [θru:] ,
But your ain conduct had put poison in the weapon that we threw ,
但 你的 艾因 执行 有 放 毒 在 这 武器 那 我们 扔 ,

但你的行为却在我们投掷的武器中下了毒。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [pɪrst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meə] [fɔ:rs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji][kæm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
and it pierced you with the mair force because ye cam rushing to meet
和 它 穿孔 你 和 这 梅尔 力量 因为 是的 摄像头 匆忙 到 见面

[aɪ'ti:] .
it :
它 :

它以更大的力量刺穿了 you，因为你急于迎击它。

[hæd; həd][jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [bɪn] [ə; ei][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ænd; ənd] [ək'ha:ɪdʒd] ['ækʃ(ə)n] ,
Had your marriage been a proclaimed and acknowledged action ,
有 你的 婚姻 到过 一个 宣布 和 已确认 行动 ,

如果你的婚姻是公开宣布并得到认可的行为，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈstrætədʒəm][tu:; tə] [θroʊ] [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)][ˈɪntu:][jʊr; jər] [wei] [ðæt] ['kʊdnə] [bi:; bi][gɑ:t] [ˈaʊər] ,
our stratagem to throw an obstacle into your way that couldna be got ower ,
我们的 策略 到 扔 一个 障碍 进入 你的 方式 那 可以 是 得到 所有者 ,

我们的策略是给你设置一个无法克服的障碍。

['ni:ðər] [wɑ:d][nɔ:r][kʊd; kəd] [hæ] [bɪn] ['præktɪst] [ə'genst] [ji:; ji] . "
neither wad nor could hae been practised against ye . "
两者都不 瓦德 也不 可以 哈 到过 已实践 反对 是的 . "

“既没有，也不可能对你们实施。”

" [greɪt] ['hev(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['nɔʊblmən] — " [aɪ'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; ei] [fɪlm] [fel]
" Great Heaven ! " said the unfortunate nobleman — " it is as if a film fell
" 伟大的 天堂 ! " 说 这 不幸 贵族 — " 它 是 作为 如果 一个 电影 跌倒

[frʌm; frəm][maɪ][əb'skjuəd] [aɪz] !
from my obscured eyes !
从 我的 模糊不清 眼睛 !

“老天爷啊！”这位不幸的贵族说道，“就好像有一层薄膜从我被蒙蔽的双眼中掉了出来！”

[jes] , [aɪ] [naʊ] [wel] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)] [hɪnts] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [θroʊn] [aʊt][baɪ][maɪ]
Yes , I now well understand the doubtful hints of consolation thrown out by my
是的 , 我 现在 出色地 理解 这 疑 提示 的 安慰 抛掷 出去 经过 我的

['retʃɪd] ['mʌðər] ,
wretched mother ,
可怜 母亲 ,

是的，我现在完全理解了我那可怜的母亲抛出的那些似是而非的安慰之词了。

[ˈtendɪŋ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][tuː; tə] [ɪmˈpiːtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
tending indirectly to impeach the evidence of the horrors of which
倾向于 间接 到 劾 这 证据 的 这 恐怖 的 哪个
[hɜːr; həɹ][aːts][hæd; həd][led][em ˈiː][tuː; tə] [brˈliːv] [maɪˈself] [ˈɡɪltɪ] . "
her arts had led me to believe myself guilty . "
她 艺术 有 引领 我 到 相信 我 有罪的 . "

这间接地削弱了她那些艺术作品让我相信自己犯下罪行的证据。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [meə] [ˈpleɪnli] , " [ˈænsər] [ˈelspeθ] , " [wɪˈðəʊt] [kənˈfesɪŋ] [hɜːr; həɹ][eɪn]
" She could not speak mair plainly , " answered Elspeth , " without confessing her ain
" 她 可以 不是 说话 梅尔 显然 , " 回答 埃尔斯佩思 , " 没有 坦白 她 艾因
[frɔːd] ,
fraud ,
欺诈罪 ,

“她不能再直言不讳了，”埃尔斯佩思回答说，“那样就等于承认了自己的欺诈行为。”

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][baɪ][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] ,
— and she would have submitted to be torn by wild horses ,
— 和 她 会 有 提交 到 是 撕裂 经过 荒野 马匹 ,
——她甚至甘愿被野马撕咬。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌnˈfəʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [lɪvd] ,
rather than unfold what she had done ; and if she had still lived ,
相当 比 展开 什么 她 有 完毕 ; 和 如果 她 有 仍然 居住地 ,
与其揭露她所做的一切；如果她还活着，

[soʊ] [wʊd] [aɪ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] .
so would I for her sake .
所以 会 我 为了 她 清酒 .
为了她，我也会这么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [staʊt] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ɡlənˈælən] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
They were stout hearts the race of Glenallan , male and female ,
他们 是 肥硕 心 这 种族 的 格伦阿兰 , 男性 和 女性 ,
格伦阿兰的族人，无论男女，都是意志坚强的人。

[ænd; ənd][es eɪ ˈiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ðæt] [ɪn] [ɔːld] [taɪmz] [kraɪd][ðer; ðər] [ˈɡæðərɪŋ] - [wɜːrd][ʌv; əv]
and sae were a ' that in auld times cried their gathering - word of
和 sae 是 一个 - 那 在 老 时代 哭 他们的 采集 - 单词 的
- — [ðeɪ] [stʊd] [ˈʃaʊðər] [tuː; tə] [ˈʃaʊðər] — [neɪ] [mæn][ˈpɑːrtɪd] [freɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɔːr; fər]
Clochnaben — they stood shouther to shouther — nae man parted frae his chief for
- — 他们 站立 喊叫者 到 喊叫者 — 纳 男人 分手了 弗雷 他的 首席 为了
[lʌv] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɔːr][ʌv; əv][ɡeɪn] ,
love of gold or of gain ,
爱 的 金子 或者 的 获得 ,

昔日那些高呼克洛赫纳本集会口号的人们，如今也同样如此——他们肩并肩站着，没有一个人会因为贪恋黄金或利益而背弃自己的首领。

[ɔːr][ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr][ʌv; əv] [ʁæn] .
or of right or of wrang .
或者 的 正确的 或者 的 胡说 .

或有权或有权。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [hɪr] , [naʊ] .
The times are changed , I hear , now .
这 时代 是 已更改 , 我 听到 , 现在 .
我听说，时代已经变了。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈnɒʊblmən] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]
" **The unfortunate nobleman was too much wrapped up in his own confused and**
" 这 不幸 贵族 曾是 也 很多 包装 向上 在 他的 自己的 使困惑 和
[dɪ'stræktɪd] [rɪ'flekʃnz] ,
distracted reflections ,
愣 反思 ,

这位不幸的贵族过于沉浸在自己混乱而心不在焉的思绪中，

[tu:; tə] [ˈnɒʊtɪs] [ðə; ði] [ru:d] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [fɪ'deləti] , [ɪn] [wɪtʃ] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [eb]
to notice the rude expressions of savage fidelity , in which , even in the latest ebb
到 注意 这 粗鲁的 表达式 的 野蛮的 忠诚 , 在 哪个 , 甚至 在 这 最新的 落潮
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

注意到野蛮忠诚的粗鲁表达，即使在生命的最后低谷，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['stʌbərn]
the unhappy author of his misfortunes seemed to find a stern and stubborn
这 不开心 作者 的 他的 不幸 似乎 到 寻找 一个 船尾 和 固执的
[sɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] .
source of consolation .
来源 的 安慰 .

这位不幸的始作俑者似乎找到了一种严厉而顽固的慰藉来源。

" [ɡreɪt] [ˈhev(ə)n] !
" **Great Heaven !**
" 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：

" [aɪ][eɪ 'em] [ðen] [fri:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡɪlt] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:ɾəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][bi:; bi]
" **I am then free from a guilt the most horrible with which man can be**
" 我 是 然后 自由的 从 一个 有罪 这 最多 可怕 和 哪个 男人 能 是
[steɪnd] ,
stained ,
染色 ,

“这样我就摆脱了人类所能承受的最可怕的罪恶感。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'eɪvər] [ɪn'vɔ:ləntəri] , [hæz; həz] [rekt] [maɪ] [pi:s] ,
and the sense of which , however involuntary , has wrecked my peace ,
和 这 感觉 的 哪个 , 然而 非自愿 , 有 损毁 我的 和平 ,
[dɪ'strɔɪd] [maɪ] [helθ] ,
destroyed my health ,
损毁 我的 健康 ,

这种感觉，无论多么无意识，都破坏了我的平静，损害了我的健康。

[ænd; ənd] [bəʊd] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [ɡreɪv] .
and bowed me down to an untimely grave .
和 鞠躬 我 向下 到 一个 不合时宜 严重 .

并把我推入了不该死的坟墓。

[ək'sept] , " [hi:; hi] [ˈfɜ:rvəntli] [ˈʌtəd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwəɾdz] , " [ək'sept] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [θæŋks] !
Accept , " he fervently uttered , lifting his eyes upwards , " accept my humble thanks !
接受 , " 他 热切地 说出 , 举重 他的 眼睛 向上 , " 接受 我的 谦逊的 谢谢 !

“接受吧，”他热切地说着，抬起头，“接受我卑微的谢意吧！”

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈhætʃrəl] [ɡɪlt] ！
If I live miserable , at least I shall not die stained with that unnatural guilt !
如果 我 居住 悲惨的 , 在 至少 我 将 不是 死 染色 和 那 不自然 有罪 ！

如果我活着很痛苦，至少我死的时候不会背负着那种不自然的罪恶感！

— [ænd; ənd] [ðəʊ] — [prəʊˈsiːd] [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] — [prəʊˈsiːd] , [waɪl] [ðəʊ] [hæst] [vɔɪs]
— And thou — proceed if thou hast more to tell — proceed , while thou hast voice
— 和 你 — 继续 如果 你 哈斯特 更多的 到 告诉 — 继续 , 尽管 你 哈斯特 嗓音
[tuː; tə] [spiːk] [aɪˈtiː] ,
to speak it ,
到 说话 它 ,

——而你——如果你还有话要说——趁你还能说话，就继续说下去吧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . "
and I have powers to listen . "
和 我 有 权力 到 听 . "

我有能力倾听。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbeldəm] , " [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl]
" Yes , " answered the beldam , " the hour when you shall hear , and I shall
" 是的 , " 回答 这 贝尔丹 , " 这 小时 什么时候 你 将 听到 , 和 我 将
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“是的,”老妇人回答说,“那时你将听到,我也会说话。”

[ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈpæsɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
is indeed passing rapidly away .
是 的确 通过 快速 离开 .

确实正在迅速消逝。

[deθ] [hæz; həz] [krɔːst] [jʊr; jər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
Death has crossed your brow with his finger ,
死亡 有 交叉 你的 眉头 和 他的 手指 ,

死神用手指划过你的额头，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz][græsp] [ˈtɜːrniŋ] [ˈevri] [deɪ] - [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .
and I find his grasp turning every day coulder at my heart .
和 我 寻找 他的 抓牢 转弯 每一个 天 - 在 我的 心 .

我发现他每天都在加深对我的伤害。

[ɪntəˈrʌpt] [emˈiː] [neɪ] [meə] [wɪð; wɪθ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ækjuːˈzeɪʃənz] , [bʌt; bət]
Interrupt me nae mair with exclamations and groans and accusations , but
打断 我 纳 梅尔 和 感叹词 和 呻吟 和 指控 , 但
[hɪr] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə][æn; ən][end] ！
hear my tale to an end !
听到 我的 故事 到 一个 结尾 ！

不要再用惊叹、呻吟和指责打断我，请听我把故事讲完！

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] [jɪː; jɪ][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [sɪk] [ə; eɪ][bɔːrd] [ʌv; əv] [ɡlenˈælən] [æz; əz][aɪ] [hæ] [hɜːrd] [ʌv; əv]
And then — if ye be indeed sic a Lord of Glenallan as I hae heard of
和 然后 — 如果 是的 是 的确 原文如此 一个 主 的 格伦阿兰 作为 我 哈 听到 的
[ɪn][maɪ] [deɪ] — [meɪk] [jʊr; jər] [ˈmɛrɪ,mɛn] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [θɔːrn] ,
in my day — make your merry men gather the thorn ,
在 我的 天 — 制作 你的 快乐的人 收集 这 刺 ,

然后——如果你真如我当年所闻的那样，是格伦阿兰的领主——就让你的伙伴们去收集荆棘吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈhɑ:lɪn] , [tɪl] [ðeɪ] [hi:p] [ðem; ðəm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
and the brier , and the green hollin , till they heap them as high as
和 这 荆棘 , 和 这 绿色的 霍林 , 直到 他们 堆 他们 作为 高的 作为
[ðə; ði] [haʊs] - [ˈrɪɡɪn] - ,
the house - riggin ' ,
这 房子 - 里金 - ,
还有荆棘和青藤，堆得像房屋索具一样高。

[ænd; ənd][bɜ:rn] !
and burn !
和 烧伤 ！
烧伤！

[bɜ:rn] !
burn !
烧伤 ！
烧伤！

[bɜ:rn] !
burn !
烧伤 ！
烧伤！

[ðə; ði] [ɔ:ld] [wɪtʃ] [ˈelspeθ] ,
the auld witch Elspeth ,
这 老 巫婆 埃尔斯佩思 ,
老巫婆艾尔斯佩斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] [kæn; kən] [pʊt] [ji:; ji][ɪn][maɪnd] [ðæt] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ˈevər] [krɔ:ld] [əˈpɑ:n]
and a ' that can put ye in mind that sic a creature ever crawled upon
和 一个 - 那 能 放 是的 在 头脑 那 原文如此 一个 生物 曾经 爬行 之上
[ðə; ði][ænd] ! "
the land ! "
这 土地 ！ "
而这足以让你想起，曾经有如此生物爬过这片土地！

" [ɡoʊ][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , " [ɡoʊ][ɑ:n] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈɡen] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ] .
" Go on , " said the Earl , " go on — I will not again interrupt you .
" 去 在 , " 说 这 伯爵 , " 去 在 — 我 将要 不是 再次 打断 你 .
“继续,”伯爵说,“继续——我不会再打断你了。”

" [hi:; hi] [spu:k] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsʌfəkeɪtɪd] [jet] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [vɔɪs] ,
" He spoke in a half - suffocated yet determined voice ,
" 他 辐 在 一个 一半 - 窒息 然而 决定 嗓音 ,
他说话的声音带着几分哽咽，但语气却十分坚定。

[rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] [noʊ] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
resolved that no irritability on his part should deprive him of this opportunity of
已解决 那 不 易怒 在 他的 部分 应该 剥夺 他 的 这 机会 的
[əˈkwairɪŋ, əˈkwaiɜ:ɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [teɪl] [hi:; hi] [ðen] [hɜ:rd] .
acquiring proofs of the wonderful tale he then heard .
收购 证明 的 这 精彩的 故事 他 然后 听到 .
他决心不让自己的烦躁情绪剥夺他获得证据的机会，以证实他当时听到的那个奇妙的故事。

[bʌt; bət] [ˈelspeθ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [nəˈreɪŋ,næˈreɪŋ][ʌv; əv] [sʌtʃ]
But Elspeth had become exhausted by a continuous narration of such
但 埃尔斯佩思 有 变得 筋疲力尽的 经过 一个 连续的 旁白 的 这样的
[ʌnˈju:zuəl][lenkθ; lenθ] ;
unusual length ;
异常 长度 ;
但是，埃尔斯佩思因为连续讲述如此冗长的叙述而感到疲惫不堪；

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['brʊkən] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [sti:]
the subsequent part of her story was more broken , and though still
这 随后的 部分 的 她 故事 曾是 更多的 破碎的 , 和 尽管 仍然
[dɪ'stɪŋktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][moʊst][pɑ:rts] ,
distinctly intelligible in most parts ,
明显地 可理解的 在 最多 部分 ,
她故事的后半部分更加零散，虽然大部分内容仍然清晰易懂，

[hæd; həd][noʊ][b:ŋgəɹ] [ðə; ði][ˈlu:sɪd] [kən'saɪnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nærətɪv]
had no longer the lucid conciseness which the first part of her narrative
有 不 更长 这 清醒的 简明 哪个 这 第一的 部分 的 她 叙述
[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'gri:] .
had displayed to such an astonishing degree .
有 显示 到 这样的 一个 惊人 程度 .
她的叙述不再像第一部分那样清晰简洁，而第一部分则展现出了惊人的清晰度。

[b:rd] [glən'ælən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [tu:; tə]
Lord Glenallan found it necessary , when she had made some attempts to
主 格伦阿兰 成立 它 必要的 , 什么时候 她 有 制成 一些 尝试 到
[kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɹ] ['nærətɪv] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] ,
continue her narrative without success ,
继续 她 叙述 没有 成功 ,
格伦阿兰勋爵在她几次尝试继续叙述但均未成功后，认为有必要这样做。

[tu:; tə][pra:mpt][hɜ:r; həɹ] ['meməri] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] — " [wʌt] [pru:fs] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [prə'pəʊz] [tu:; tə]
to prompt her memory by demanding — " What proofs she could propose to
到 迅速的 她 记忆 经过 要求 — " 什么 证明 她 可以 提出 到
[brɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [soʊ] [dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd]
bring of the truth of a narrative so different from that which she had
带来 的 这 真相 的 一个 叙述 所以 不同的 从 那 哪个 她 有
[ə'ɪdʒənəli] [təʊld] ? "
originally told ? "
起初 讲述 ? "

为了唤起她的记忆，我质问她：“她能提出什么证据来证明与她最初讲述的故事截然不同的故事的真实性？”
" [ðə; ði] ['eɪdʌns] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ʌv; əv] ['i:vlɪn] ['neɪvəlz] [ri:əl] [bɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz]
" The evidence , " she replied , " of Eveline Neville's real birth was in the Countess's
" 这 证据 , " 她 回复 , " 的 伊芙琳 内维尔的 真实的 出生 曾是 在 这 伯爵夫人的
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,
“证明伊芙琳·内维尔真实出生日期的证据，”她回答说，“在伯爵夫人那里。”

[wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fəɹ][ɪts] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [kept] ['praɪvət] ; — [ðeɪ] [meɪ] [jet] [bi:; bi]
with reasons for its being for some time kept private ; — they may yet be
和 原因 为了 它是 存在 为了 一些 时间 保留 私人的 ; — 他们 可能 然而 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
至于为何此事一直保密的原因；——或许将来会被发现。

[ɪf] [ʃi: ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,
if she has not destroyed them ,
如果 她 有 不是 损毁 他们 ,
如果她还没有摧毁它们，
[ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] ['kæbɪnət] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
in the left hand drawer of the ebony cabinet that stood in the dressing - room .
在 这 左边 手 抽屉 的 这 乌木 内阁 那 站立 在 这 敷料 - 房间 .
在更衣室里那件乌木柜子的左侧抽屉里。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [sə'pres] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taim] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [went] [ə'brɔ:d] [ə'gen] ,
These she meant to suppress for the time , until you went abroad again ,
这些 她 意思是 到 压制 为了 这 时间 , 直到 你 去 国外 再次 ,
她原本打算暂时压抑这些情绪, 直到你再次出国为止。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈtrʌstɪd] , [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] , [tu:; tə][send] [mis] [ˈnevl] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪn]
when she trusted , before your return , to send Miss Neville back to her ain
什么时候 她 可信 , 前 你的 返回 , 到 发送 错过 内维尔 后退 到 她 艾因
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她相信在你回来之前, 会把内维尔小姐送回她的国家。

[ɔ:r][tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] [ˈsetld] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] . "
or to get her settled in marriage ."
或者 到 得到 她 定居 在 婚姻 . "
或者让她安定下来, 嫁人。”

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʃoʊ] [em 'i:] [ˈletərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **But did you not show me letters of my father's , which seemed to me ,**
" 但 做过 你 不是 展示 我 信件 的 我的 父亲的 , 哪个 似乎 到 我 ,
“但是你不是给我看过我父亲的信件吗? 在我看来,

[ən'les] [maɪ] [ˈsensɪz] [ɔ:ltə'geðər] [feɪld] [em 'i:][ɪn] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz]
unless my senses altogether failed me in that horrible moment , to avow his
除非 我的 感官 共 失败的 我 在 那 可怕 片刻 , 到 承认 他的
[rɪ'leɪ](ə)nʃɪp [tu:; tə] — [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] " —
relationship to — to the unhappy " —
关系 到 — 到 这 不开心 " —

除非在那可怕的时刻我的感官完全丧失, 否则我无法承认他与——与不幸者——的关系。

" [wi:; wi][dɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtestɪmoʊni] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [daʊt] [ðə; ði][fækt] , [ɔ:r][hɜ:r; hər]
" **We did ; and , with my testimony , how could you doubt the fact , or her**
" 我们 做过 ; 和 , 和 我的 见证 , 如何 可以 你 怀疑 这 事实 , 或者 她
[i:ðər] ?
either ?
任何一个 ?

“我们确实做到了; 而且, 有我的证词, 你怎么能怀疑这个事实, 或者怀疑她呢? ”

[bʌt; bət][wi:; wi] [sə'prest] [ðə; ði] [tru:] [eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜz; wəz] ,
But we suppressed the true explanation of these letters , and that was ,
但 我们 被抑制 这 真的 解释 的 这些 信件 , 和 那 曾是 ,
但我们隐瞒了这些信件的真正含义, 那就是:

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈledi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
that your father thought it right the young leddy should pass for his daughter
那 你的 父亲 想法 它 正确的 这 年轻的 莱迪 应该 经过 为了 他的 女儿
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

你父亲认为让那个年轻女子暂时冒充他的女儿是正确的。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] - [ˈfæməli] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm] . "
on account o'some family reasons that were amang them ."
在 帐户 - 家庭 原因 那 是 阿芒 他们 . "
由于其中一些家庭原因。”

" [bʌt; bət] ['werfɔːr] , [wen] [juː; jʊ] ['lɜːrniɪd] ['aʊər; ɑːr][ˈjuːniən] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs]
" **But wherefore , when you learned our union , was this dreadful artifice**
" 但 因此 , 什么时候 你 学习 我们的 联盟 , 曾是 这 可怕 技巧
[pə'sistɪd] [ɪn] ? "
persisted in ? "
持续 在 ? "

“但是，既然你们已经知道了我们的结合，为什么还要继续维持这种可怕的欺骗行为呢？”

" [aɪ 'tiː][ˈwɑːznə] , " [jiː; jɪ] [rɪ'plaɪd] , " [tɪl] ['leɪdi] [ɡlən'ælən] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [fɔːs] [teɪl] ,
" **It wasna , " she replied , " till Lady Glenallan had communicated this fause tale ,**
" 它 竞技场 , " 她 回复 , " 直到 女士 格伦阿兰 有 沟通 这 福斯 故事 ,
“那不是,”她回答说, “直到格伦阿兰夫人编造了这个谎言。”

[ðæt] [jiː; jɪ] [sə'spektɪd] [jiː; jɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] — [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðen] [dɪd][juː; jʊ]
that she suspected ye had actually made a marriage — nor even then did you
那 她 怀疑 是的 有 实际上 制成 一个 婚姻 — 也不 甚至 然后 做过 你
[ə'vaʊ] [aɪ 'tiː][es eɪ 'iː][æz; əz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] ['weðər] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [hæd; həd][ɪn] ['verəti]
avow it sae as to satisfy her whether the ceremony had in verity
承认 它 sae 作为 到 满足 她 无论 这 仪式 有 在 真理
[pæst] [ə'twiːn] [jiː; jɪ][ɔːr][noʊ] — [bʌt; bət][jiː; jɪ] [rɪ'membər] ,
passed atween ye or no — But ye remember ,
通过了 在 是的 或者 不 — 但 是的 记住 ,

她怀疑你们实际上已经结婚了——即使那时你们也没有承认，以至于无法让她确信你们之间是否真的举行了婚礼——但你们记得，

[oʊ][jiː; jɪ] ['kænə] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wɪl] , [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːfuː] - ['miːtɪŋ] ! "
O ye canna but remember weel , what passed in that awfu ' meeting ! "
哦 是的 美人蕉 但 记住 威尔 , 什么 通过了 在 那 糟糕 - 会议 ! "
你们一定还记得，那场可怕的会议上都发生了什么！

" ['wʊmən] !
" **Woman !**
" 女士 !

“女士！

[juː; jʊ] [swɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɡɒspəlz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [dɪsə'vaʊ] . "
you swore upon the gospels to the fact which you now disavow . "
你 发誓 之上 这 福音书 到 这 事实 哪个 你 现在 否认 . "
你曾对着福音书发誓，如今却否认此事。

" [aɪ][dɪd] , — [ænd; ɐnd][aɪ][wɑːd] [hæ] [teɪn] [ə; eɪ] [jet] [meə] ['hoʊli] [pledʒ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
" **I did , — and I wad hae taen a yet mair holy pledge on it ,**
" 我 做过 , — 和 我 瓦德 哈 泰恩 一个 然而 梅尔 圣 保证 在 它 ,
“我的确这么做了，——而且我还为此立下了更加神圣的誓言。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [eɪn] — [aɪ][wɑːd][nɑːt] [hæ] [spɜrd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,
if there had been ane — I wad not hae spared the blood of my body ,
如果 那里 有 到过 一个 — 我 瓦德 不是 哈 幸存 这 血 的 我的 身体 ,
如果真有一个——我绝不会吝惜流尽自己的鲜血，

[ɔːr][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɡlən'ælən] . "
or the guilt of my soul , to serve the house of Glenallan . "
或者 这 有罪 的 我的 灵魂 , 到 服务 这 房子 的 格伦阿兰 . "
或是为了我灵魂的罪孽，甘愿为格伦阿兰家族效力。

" [retʃ] !
" **Wretch !**
" 可怜虫 !

“恶棍！ ”

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['hɔ:rid] ['pɜ:rdʒəri] ,
do you call that horrid perjury ,
做 你 称呼 那 可怕的 伪证 ,

你管这称作骇人听闻的伪证罪吗？

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [jet] [mɔ:r] ['dredf(ə)] — [du:][ju:; jʊ] [ɪ'sti:m] [ðæt] [ə; ei] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
attended with consequences yet more dreadful — do you esteem that a service to
参加 和 结果 然而 更多的 可怕 — 做 你 尊重 那 一个 服务 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['benɪfæktəz] ? "
the house of your benefactors ? "
这 房子 的 你的 恩人 ? "

其后果更加可怕——你认为这是对你的恩人的效劳吗？

" [aɪ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] , [wɑ:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɡlen'ælən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd]
" **I served her , wha was then the head of Glenallan , as she required**
" 我 服务 她 , 世界卫生大会 曾是 然后 这 头 的 格伦阿兰 , 作为 她 必需的
[em 'i:][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] .
me to serve her .
我 到 服务 她 .

“我服侍她，当时她是格伦阿兰的首领，因为她要求我服侍她。”

[ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ɡɑ:d][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] — [ðə; ði] ['mænər] [brɪ'twi:n] [ɡɑ:d]
The cause was between God and her conscience — the manner between God
这 原因 曾是 之间 上帝 和 她 良心 — 这 方式 之间 上帝
[ænd; ənd][maɪn] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɡeɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,
and mine — She is gane to her account ,
和 矿 — 她 是 游戏 到 她 帐户 ,

事情的起因在于上帝和她的良心之间——就像上帝和我之间一样——她已经为自己的行为负责了。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔ:n] ['fɑ:lʊʃ] .
and I maun follow .
和 我 毛恩 跟随 .

我必须跟随。

[hæv; həv][aɪ] - [ju:; jʊ][ə; ei] - ? "
Have I taulds you a ' ? "
有 我 - 你 一个 - ? "

我跟你说过吗？

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" ['ænsər] [ɔ:rd] [ɡlen'ælən] — " [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel]
" **answered Lord Glenallan — " you have yet more to tell — you have to tell**
" 回答 主 格伦阿兰 — " 你 有 然而 更多的 到 告诉 — 你 有 到 告诉
[em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:m] [jɔr; jər]['pɜ:rdʒəri] [drʊv] [tu:; tə] [drɪ'sper] ,
me of the death of the angel whom your perjury drove to despair ,
我 的 这 死亡 的 这 天使 谁 你的 伪证 驾驶 到 绝望 ,

格伦阿兰勋爵回答说：“你还有更多要说的——你必须告诉我那位因你的伪证而陷入绝望的天使的死因。”

[sternd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kraɪm] [soʊ]['hɔ:rəb(ə)l] .
stained , as she thought herself , with a crime so horrible .
染色 , 作为 她 想法 她自己 , 和 一个 犯罪 所以 可怕 .

她觉得自己被一件极其可怕的罪行玷污了。

[spi:k] [tru:θ] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] ['Insɪdənt] " — [hi:; hi][kʊd; kəd]
Speak truth — was that dreadful — was that horrible incident " — he could
说话 真相 — 曾是 那 可怕 — 曾是 那 可怕 事件 " — 他 可以
['skersli] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] — " [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ?
scarcely articulate the words — " was it as reported ?
几乎 能言善辩 这 字 — " 曾是 它 作为 据报道 ?
说实话——那件事是不是很可怕——那件可怕的事情是真的吗？"——他几乎说不出话来——“它像报道的那样吗？”

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [jet] ['fɜ:rðər] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ə'truʊʃəs] ['kru:əlti] , [ɪn'fliktɪd]
or was it an act of yet further , though not more atrocious cruelty , inflicted
或者 曾是 它 一个 行为 的 然而 更远 , 尽管 不是 更多的 极其恶劣 残酷 , 造成的
[baɪ] [ʌðər] ? "
by others ? "
经过 其他的 ? "
或者，这是其他人施加的另一种虽然不那么残暴但却更为恶劣的残忍行为？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['elspeθ] .
" I understand you , " said Elspeth .
" 我 理解 你 , " 说 埃尔斯佩思 .
“我明白你的意思，”埃尔斯佩思说。

" [bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rt] [spʊʊk] [tru:θ] ; — [ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
" But report spoke truth ; — our false witness was indeed the cause ,
" 但 报告 辐 真相 ; — 我们的 错误的 证人 曾是 的确 这 原因 ,
但报告所言属实；——我们的假证人确实是罪魁祸首，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [eɪn] [dɪ'stræktɪd] [ækt] .
but the deed was her ain distracted act .
但 这 契据 曾是 她 艾因 愣 行为 .
但那件事是她一时疏忽造成的。

[ɑ:n] [ðæt] - - [dɪs'kloʊʒər] , [wen] [ji:; ji] [rʌft] [freɪ] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['sædəld]
On that fearfu ' disclosure , when ye rushed frae the Countess's presence and saddled
在 那 - - 披露 , 什么时候 是的 匆忙 弗雷 这 伯爵夫人的 在场 和 鞍
[jɔ:r; jər] [hɔ:rs] ,
your horse ,
你的 马 ,
得知这可怕的消息后，你们立刻逃离伯爵夫人，骑上马匹。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæəs(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] - [flɑ:ft] , [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [hædnə] [jet] [dɪ'skʌvəd]
and left the castle like a fire - flaught , the Countess hadna yet discovered
和 左边 这 城堡 喜欢 一个 火 - 捕捞 , 这 伯爵夫人 哈德纳 然而 发现
[jɔ:r; jər] ['praɪvət] ['mæɪɪdʒ] ;
your private marriage ;
你的 私人的 婚姻 ;
伯爵夫人像一阵烈火般离开了城堡，却还没有发现你们的秘密婚姻；

[ji:; ji] [hædnə] [fʌnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:niən] , [wɪtʃ] [ji:; ji] [hæd; həd] [freɪmd] [ðɪs] [ɔ:fu:] - [teɪl] [tu:; tə]
she hadna fund out that the union , which she had framed this awfu ' tale to
她 哈德纳 基金 出去 那 这 联盟 , 哪个 她 有 框 这 糟糕 - 故事 到
[prɪ'vent] ,
prevent ,
防止 ,
她没有意识到，她编造这个可怕的故事是为了阻止这场婚姻。

[hæd; həd] [i:n] [teɪn] [plɛɪs] .
had e'en taen place .
有 e'en 泰恩 地方 .
曾经去过那里。

[jiː, jɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [oʊ] - [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faː] - [əˈpɑːn]
Ye fled from the house as if the fire o' Heaven was about to fa' upon
叶 逃亡 从 这 房子 作为 如果 这 火 o - 天堂 曾是 关于 到 法 - 之上
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

你们逃离了那所房子，仿佛天火即将降临。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈnevɪ] , [əˈtwiːn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɑːnt] - , [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈʌndər] [fɔr] [wɔːrd] .
and Miss Neville , atween reason and the want o't , was put under sure ward .
和 错过 内维尔 , 在 原因 和 这 想 - , 曾是 放 在下面 当然 病房 .
内维尔小姐，在理智和缺乏理智之间，被送进了严密监护之下。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɔːrd] - ,
But the ward sleep't ,
但 这 病房 - ,
但病房里的人却睡不着。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [weɪkt] — [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] — [ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr]
and the prisoner waked — the window was open — the way was before
和 这 囚犯 醒来 — 这 窗户 曾是 打开 — 这 方式 曾是 前
[hɜːr; hər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,
her — there was the cliff ,
她 — 那里 曾是 这 悬崖 ,
囚犯醒了过来——窗户开着——路就在她面前——那就是悬崖。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [siː] ! — [oʊ] , [wen] [wɪl] [aɪ] [fərˈget] [ðæt] ! "
and there was the sea ! — O , when will I forget that ! "
和 那里 曾是 这 海 ! — 哦 , 什么时候 将要 我 忘记 那 ! "
还有大海！——哦，我什么时候才能忘记那景象！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [daɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] , " [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] ? "
" And thus died , " said the Earl , " even so as was reported ? "
" 和 因此 死亡 , " 说 这 伯爵 , " 甚至 所以 作为 曾是 据报道 ? "
“就这样死了,”伯爵说，“真如报道所说的那样吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [bɔːrd] .
" No , my lord :
" 不 , 我的 主 :
“不，大人。”

[aɪ] [hæd; həd] [geɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [koʊv] — [ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [fləʊd] , [æz; əz]
I had gane out to the cove — the tide was in , and it flowed , as
我 有 游戏 出去 到 这 海湾 — 这 潮 曾是 在 , 和 它 流动 , 作为
[jɪl] [rɪˈmembər] ,
ye'll remember ,
叫喊 记住 ,
我走到海湾边——当时正值涨潮，海水涌动，你们应该还记得吧。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] [oʊ] - [ðæt] [klɪf] — [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈviːniəns] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ]
to the foot o' that cliff — it was a great convenience that for my
到 这 脚 o - 那 悬崖 — 它 曾是 一个 伟大的 方便 那 为了 我的
[ˈhʌzbəndz] [treɪd] — [wer] [eɪˈem] [aɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] ?
husband's trade — Where am I wandering ?
丈夫的 贸易 — 在哪里 是 我 漫游 ?
走到那座悬崖脚下——这对我的丈夫的职业来说真是太方便了——我这是在往哪里走呢？

— [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][dɑːrt] [freɪ] [ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [mɔː] [θruː]
— I saw a white object dart frae the tap o ' the cliff like a sea - maw through
— 我 锯 一个 白色的 目的 镖 弗雷 这 轻敲 o - 这 悬崖 喜欢 一个 海 - 嘴 通过
[ðə; ði][mɪst] ,
the mist ,
这 薄雾 ,

—我看到一个白色物体像海怪的巨口一样，从悬崖顶端穿过迷雾疾驰而来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [flæʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [[oʊd] [em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and then a heavy flash and sparkle of the waters showed me it was
和 然后 一个 重的 闪光 和 火花 的 这 水 显示 我 它 曾是
[ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
a human creature that had fa'en into the waves .
一个 人类 生物 那 有 - 进入 这 波浪 .

然后一道强烈的闪光和水面闪烁让我看清，原来是一个人已经飞入了海浪中。

[aɪ][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
I was bold and strong , and familiar with the tide .
我 曾是 大胆的 和 强的 , 和 熟悉的 和 这 潮 .

我胆大心细，而且熟悉潮汐规律。

[aɪ] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
I rushed in and grasped her gown ,
我 匆忙 在 和 抓住 她 袍 ,

我冲进去，一把抓住她的裙子，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] - — [aɪ][kʊd; kəd] [hæ] ['kærid]
and drew her out and carried her on my shouthers — I could hae carried
和 画 她 出去 和 携带 她 在 我的 - — 我 可以 哈 携带
[twaː] [sɪk] [ðen] — ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hʌt] ,
twa sic then — carried her to my hut ,
twa 原文如此 然后 — 携带 她 到 我的 小屋 ,

我把她拉出来，扛在肩上——当时我能扛起两个——把她扛到我的小屋里。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][bed] .
and laid her on my bed .
和 铺设 她 在 我的 床 .

然后把她放在我的床上。

[ˈneɪbərz] [kæm][ænd; ənd] [brɔːt] [help] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['reɪvɪŋz] ,
Neighbours cam and brought help ; but the words she uttered in her ravings ,
邻居 摄像头 和 带来 帮助 ; 但 这 字 她 说出 在 她 胡言乱语 ,
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['reɪvɪŋz] ,
邻居们赶来帮忙；但她语无伦次时说的话，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [bæk] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,
when she got back the use of speech , were such ,
什么时候 她 得到 后退 这 使用 的 演讲 , 是 这样的 ,

当她恢复说话能力时，情况就是这样。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ə'wɑː; -'wɔː] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [wɜːrd] [tuː; tə] [glən'ælən]
that I was fain to send them awa , and get up word to Glenallan
那 我 曾是 欣然 到 发送 他们 awa , 和 得到 向上 单词 到 格伦阿兰
[haʊs] .
House .
房子 .

我本想把他们送走，然后去格伦阿兰庄园报信。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][sent][daʊn][hɜ:r; hər][ˈspæni] [ˈsɜ:rvənt][teˈresɑ:] — [ɪf][ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Countess sent down her Spanish servant Teresa — if ever there was a
这 伯爵夫人 发送 向下 她 西班牙语 仆人 特蕾莎 — 如果 曾经 那里 曾是 一个
[fi:nd][ɑ:n][ɜ:rθ][ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
fiend on earth in human form ,
恶魔 在 地球 在 人类 形式 ,
伯爵夫人派她的西班牙女仆特蕾莎下来——如果说世上真有披着人皮的恶魔，那非她莫属。

[ðæt][ˈwʊmən][wʌz; wəz][eɪn] .
that woman was ane .
那 女士 曾是 一个 .
那个女人是.....

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][wɑ:tʃ][ðə; ði][ʌnˈhæpi][ˈledɪ] ,
She and I were to watch the unhappy ledly ,
她 和 我 是 到 手表 这 不开心 莱迪 ,
她和我负责看守那个不幸的女子，

[ænd; ənd][let][noʊ][ˈðər][ˈpɜ:rs(ə)n][əˈprʊt] . — [gɑ:d][noʊz][wʌt][tɜːiːsəz, tɜːeɪsəz][pɑ:rt][wʌz; wəz]
and let no other person approach . — God knows what Teresa's part was
和 让 不 其他 人 方法 . — 上帝 知道 什么 特蕾莎的 部分 曾是
[tu:; tə][hæ][bɪn] — [ʃi:; ʃi] - [aɪˈti:][nɑ:tʃ][tu:; tə][emˈi:] — [bʌt; bət][ˈhev(ə)n][tʊk][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ɪn]
to hae been — she tauld it not to me — but Heaven took the conclusion in
到 哈 到过 — 她 - 它 不是 到 我 — 但 天堂 采取 这 结论 在
[ɪts][eɪn][hænd] .
its ain hand .
它是 艾因 手 .
别让其他人靠近。——上帝知道特蕾莎的角色是什么——她没有告诉我——但上天自己决定了结局。

[ðə; ði][pʊr][ˈledɪ] !
The poor ledly !
这 贫穷的 莱迪 !
可怜的姑娘！

[ʃi:; ʃi][tʊk][ðə; ði][pæŋz][ʌv; əv][ˈtræveɪl][brɪˈfɔ:r][hɜ:r; hər][taɪm] , [bɔ:r][ə; eɪ][meɪl][tʃaɪld] ,
she took the pangs of travail before her time , bore a male child ,
她 采取 这 疼痛 的 劳作 前 她 时间 , 钻孔 一个 男性 孩子 ,
她未到预产期就经历了分娩的痛苦，生下了一个男孩。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][emˈi:] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈenəmi] !
and died in the arms of me — of her mortal enemy !
和 死亡 在 这 武器 的 我 — 的 她 凡人 敌人 !
她死在了我的怀里——死在了她死敌的怀里！

[eɪ] , [ʃi:; ʃi][meɪ][wi:p] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪtli][ˈkri:tʃər][tu:; tə][si:] [tu:; tə] — [bʌt; bət][θɪŋk][ʃi:; ʃi] ,
Ay , ye may weep — she was a sightly creature to see to — but think ye ,
哎 , 是的 可能 哭泣 — 她 曾是 一个 略微 生物 到 看 到 — 但 思考 是的 ,
唉，你们可以哭泣——她的确是一位赏心悦目的美人——但请想想，

[ɪf][aɪ][ˈdɪdnə][mɔ:rn][hɜ:r; hər][ðen] , [ðæt][aɪ][kæn; kən][mɔ:rn][hɜ:r; hər][naʊ] ?
if I didna mourn her then , that I can mourn her now ?
如果 我 没事 哀悼 她 然后 , 那 我 能 哀悼 她 现在 ?
如果我当时没有为她哀悼，我现在可以为她哀悼吗？

[nɑ:] , [nɑ:] , [aɪ][left][teˈresɑ:] [dʌblju:ˈaɪ] - [ðə; ði][ded][kɔ:rs] [ænd; ənd][nu:] - [bɔ:rn][beɪb] ,
Na , na , I left Teresa wi ' the dead corpse and new - born babe ,
娜 , 纳 , 我 左边 特蕾莎 wi - 这 死的 尸体 和 新的 - 出生 宝贝 ,
不，不，我把特蕾莎留给了死尸和新生儿。

[tɪl][aɪ][geɪd][ʌp][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][ˈkaʊntɪsɪz][kəˈmændz][wʌt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dʌn] .
till I gaed up to take the Countess's commands what was to be done .
直到 我 盖德 向上 到 拿 这 伯爵夫人的 命令 什么 曾是 到 是 完毕 .
直到我起身去听从伯爵夫人的命令，才知道该做什么。

[leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [aɪ] - [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] - [em 'i:]['sɜ:rkə] - [ʌp][jʊɹ; jəɹ]
Late as it was , I ca'd her up , and she gar'd me ca ' up your
晚的 作为 它 曾是 , 我 - 她 向上 , 和 她 - 我 ca - 向上 你的
['brʌðəɹ] " —
brother " —
兄弟 " —

虽然已经很晚了，但我还是给她打了电话，她又让我去叫你哥哥。

" [maɪ] ['brʌðəɹ] ? "
" **My brother ?** "
" 我的 兄弟 ? "

“我哥哥？”

" [jes] , [lɔ:rd] - , [i:n] [jʊɹ; jəɹ] ['brʌðəɹ] , [ðæt] [sʌm; səm] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Yes , Lord Geraldin , e'en your brother , that some said she aye wished to be**
" 是的 , 主 - , e'en 你的 兄弟 , 那 一些 说 她 是的 希望 到 是
[hɜ:r; həɹ] [er] .
her heir .
她 继承人 .

“是的，杰拉尔丁勋爵，甚至你的兄弟，有人说她一直希望成为她的继承人。”

[æt; ət]['bni] [reɪt] ,
At ony rate ,
在 仅 速度 ,

仅以一个速率，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [meɪst] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sək'se(ə)n] [ænd; ənd] ['herɪtns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he was the person maist concerned in the succession and heritance of the
他 曾是 这 人 梅斯特 担心的 在 这 演替 和 遗传 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ɡlɛn'ælən] . "
house of Glenallan . "
房子 的 格伦阿兰 . "

他是格伦阿兰家族继承权和遗产分配中最主要的相关人物。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðen] , [ðæt] [maɪ] ['brʌðəɹ] ,
" **And is it possible to believe , then , that my brother ,**
" 和 是 它 可能的 到 相信 , 然后 , 那 我的 兄弟 ,

那么，是否有可能相信，我的兄弟，

[aʊt] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [tu:; tə][ɡræsp][æt; ət][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
out of avarice to grasp at my inheritance ,
出去 的 贪婪 到 抓牢 在 我的 遗产 ,

出于贪婪，想要攫取我的遗产，

[wʊd] [lənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['strætədʒəm] ? "
would lend himself to such a base and dreadful stratagem ? "
会 借 他自己 到 这样的 一个 根据 和 可怕 策略 ? "

他会参与如此卑鄙可怕的阴谋吗？

" [jʊɹ; jəɹ] ['mʌðəɹ] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **Your mother believed it ,**
" 你的 母亲 相信 它 ,

你母亲相信了，

" [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['beldəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:ndɪ] [læf] — " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪ] [plɑ:t][ʌv; əv][maɪ]
" **said the old beldam with a fiendish laugh — " it was nae plot of my**
" 说 这 老的 贝尔丹 和 一个 邪恶的 笑 — " 它 曾是 纳 阴谋 的 我的
['meɪkɪŋ] ;
making ;
制作 ;

“老妇人发出邪恶的笑声说道——“这不是我策划的阴谋；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr] [sed] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
but what they did or said I will not say , because I did not hear .
但 什么 他们 做过 或者 说 我 将要 不是 说 , 因为 我 做过 不是 听到 .

但他们做了什么或说了什么, 我不会说, 因为我没有听到。

[læŋ] [ænd; ənd][sɛər] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['weɪnskət] ['dresɪŋ] - [ru:m] ;
Lang and sair they consulted in the black wainscot dressing - room ;
朗 和 赛尔 他们 咨询 在 这 黑色的 护墙板 敷料 - 房间 ;

Lang 和 Sair 在黑色护墙板更衣室里商量;

[ænd; ənd] [wen] [jɔː; jər] ['brʌðər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
and when your brother passed through the room where I was waiting ,
和 什么时候 你的 兄弟 通过了 通过 这 房间 在哪里 我 曾是 等待 ,

当你哥哥经过我等候的房间时,

[aɪ'ti:] [si:md] [tuː; tə][em'i:] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [θɔːt] [es eɪ'i:] [sɪns] [saɪn]) [ðæt] [ðə; ði]
it seemed to me (and I have often thought sae since syne) that the
它 似乎 到 我 (和 我 有 经常 想法 sae 自从 同步) 那 这

['faɪər][ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [i:n] .
fire of hell was in his cheek and een .
火 的 地狱 曾是 在 他的 脸颊 和 een .

在我看来 (而且我从那时起就经常这样想), 他的脸颊上仿佛燃烧着地狱之火。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æt; ət]['bɒnɪ] [reɪt] .
But he had left some of it with his mother , at ony rate .
但 他 有 左边 一些 的 它 和 他的 母亲 , 在 仅 速度 .

但他以低价将其中一部分留给了他的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'mentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk]
She entered the room like a woman demented , and the first words she spoke
她 进入 这 房间 喜欢 一个 女士 精神错乱 , 和 这 第一的 字 她 辐

[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ,

她像个疯女人一样走进房间, 开口第一句话是:

['elspeθ] ['tʃeɪn] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [pʊl] [ə; eɪ] [nuː] - ['bʌdɪd] ['flaʊər] ? -
Elsbeth Cheyne , did you ever pull a new - budded flower ? '
埃尔斯佩思 切恩 , 做过 你 曾经 拉 一个 新的 - 萌芽 花 ? -

埃尔斯佩思·切恩, 你有没有摘过刚冒出花苞的花?

[aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [brɪ'li:v] , [ðæt] [aɪ][ɔːf(ə)n][hæd; həd] .
I answered , as ye may believe , that I often had .
我 回答 , 作为 是的 可能 相信 , 那 我 经常 有 .

正如你们所料, 我的回答是, 我经常有这样的经历。

[ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Then , ' said she ,
然后 , - 说 她 ,

然后,“她说,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ken][ðə; ði] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] ['spɜːrɪəs] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] ['blɑːsəm] [ðæt]
ye will ken the better how to blight the spurious and heretical blossom that
是的 将要 肯 这 更好的 如何 到 枯萎病 这 虚假的 和 异端 开花 那

[hæz; həz] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['fɑːðəz] ['noʊb(ə)l] [haʊs] — [siː] [hɪr] ;
has sprung forth this night to disgrace my father's noble house — See here ;
有 弹簧 前进 这 夜晚 到 耻辱 我的 父亲的 高贵 房子 — 看 这里 ;

你们将会更清楚地知道如何摧毁今晚冒出来玷污我父亲高贵家族的虚假异端之花——请看这里;

- — ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈem ˈiː][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈbɑːdkɪn]) — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɡoʊld][mʌst; məst] [fed]
' — (**and she gave me a golden bodkin**) — **nothing but gold must shed**
- — (和 她 给予 我 一个 金的 锥子) — 没有什么 但 金子 必须 棚
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ɡlenˈælən] .
the blood of Glenallan .
这 血 的 格伦阿兰 .

“——（她给了我一根金锥）——只有黄金才能沾染格伦阿兰的鲜血。

[ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] [ɔːl'redi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
This child is already as one of the dead ,
这 孩子 是 已经 作为 一 的 这 死的 ,
这个孩子已经成了死者之一。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðəʊ] [ænd; ənd][te'resəː] [ə'loʊn] [ken] [ðæt] [aɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] ,
and since thou and Teresa alone ken that it lives ,
和 自从 你 和 特蕾莎 独自的 肯 那 它 生活 ,
既然只有你和特蕾莎知道它还活着，

[let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [delt] [ə'pɑːn][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː] ! -
let it be dealt upon as ye will answer to me ! ! -
让 它 是 已处理 之上 作为 是的 将要 回答 到 我 ！ ! -
你们就按你们对我的答复来处理这件事吧！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfjʊəri] ,
and she turned away in her fury ,
和 她 转向 离开 在 她 愤怒 ,
她愤怒地转身离去。

[ænd; ənd] [left] [ˈem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdkɪn][ɪn][maɪ][hænd] . — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
and left me with the bodkin in my hand . — Here it is ;
和 左边 我 和 这 锥子 在 我的 手 . — 这里 它 是 ;
他把锥子留给了我。——给你；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈneɪv] ,
that and the ring of Miss Neville ,
那 和 这 戒指 的 错过 内维尔 ,
还有内维尔小姐的戒指，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] - [aɪ] [hæ] [prɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - [ˈɡɑːtn] [ɡɪr] — [fɔːr; fər] [ˈmʌkəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡɪr]
are a ' I hae preserved of my ill - gotten gear — for muckle was the gear
是 一个 - 我 哈 保存完好 的 我的 患病的 - 获得 齿轮 — 为了 大块 曾是 这 齿轮
[aɪ][ɡɑːt] .
I got .
我 得到 .

这些都是我保存下来的不义之财——因为我得到了很多不义之财。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæ] [aɪ] [ˈkiːpɪt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] , [bʌt; bət][noʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡaʊd] [ɔːr] [ɡɪr] [ˈiːðər] .
And weel hae I keepit the secret , but no for the gowd or gear either .
和 威尔 哈 我 保留 这 秘密 , 但 不 为了 这 黄金 或者 齿轮 任何一个 .
我确实保守了这个秘密，但无论用黄金还是其他东西来换取它。

" [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈboʊni][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] [ɡlenˈælən] [ə; eɪ][ɡoʊld][ˈbɑːdkɪn] ,
" **Her long and bony hand held out to Lord Glenallan a gold bodkin** ,
" 她 长的 和 骨质 手 握住 出去 到 主 格伦阿兰 一个 金子 锥子 ,
她那只又长又瘦的手递给格伦阿兰勋爵一根金锥子，

[daʊn] [wɪtʃ] [ɪn][ˈfænsi][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈtrɪklɪŋ] .
down which in fancy he saw the blood of his infant trickling .
向下 哪个 在 想要 他 锯 这 血 的 他的 婴儿 涓涓细流 .
他幻想着看到自己婴儿的鲜血顺着血流下来。

" [retʃ] ! [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːrt] ? "

" **Wretch ! had you the heart ?** "

" 可怜虫 ! 有 你 这 心 ？ "

“可怜的家伙！你竟有这样的胆量？”

" [aɪ] ['kɛnə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hæ] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

" **I kenna if I could hae had it or no** .

" 我 肯纳 如果 我 可以 哈 有 它 或者 不 .

“我不知道我是否能拥有它。”

[aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ] [trəʊd] [ɑːn] ;

I returned to my cottage without feeling the ground that I trode on ;

我 返回 到 我的 小屋 没有 感觉 这 地面 那 我 践踏 在 ;

我回到小屋时，感觉不到脚下的土地；

[bʌt; bət][te'resɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [geɪn] — [ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] [geɪn] —

but Teresa and the child were gane — a ' that was alive was gane —

但 特蕾莎 和 这 孩子 是 游戏 — 一个 - 那 曾是 活 曾是 游戏 —

['neɪθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪfləs] [kɔːrps] . "

naething left but the lifeless corpse . "

什么都没有 左边 但 这 无生命 尸体 . "

但特蕾莎和孩子都死了——所有活着的人都死了——只剩下毫无生气的尸体。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [lɜːrɪn] [maɪ] ['ɪnfənts] [feɪt] ? "

" **And did you never learn my infant's fate ?** "

" 和 做过 你 绝不 学习 我的 婴儿的 命运 ？ "

“难道你从未得知我孩子的遭遇吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ges] .

" **I could but guess** .

" 我 可以 但 猜测 .

我只能猜测。

[aɪ][hæv; həv] - [jiː; jɪ][jʊr; jər] ['mʌðəːz] ['pɜːrəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ken] [te'resɑː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːnd] .

I have tauld ye your mother's purpose , and I ken Teresa was a fiend .

我 有 - 是的 你的 母亲的 目的 , 和 我 肯 特蕾莎 曾是 一个 恶魔 .

我已经告诉过你你母亲的目的，我知道特蕾莎是个恶魔。

[jiː; jɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [meə] [siːn] [ɪn] ['skɔːtlənd] ,

She was never mair seen in Scotland ,

她 曾是 绝不 梅尔 已见 在 苏格兰 ,

从此以后，人们再也没有在苏格兰见过她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jiː; jɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [eɪn][lænd] .

and I have heard that she returned to her ain land .

和 我 有 听到 那 她 返回 到 她 艾因 土地 .

我听说她已经回到了自己的祖国。

[ə; eɪ][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz] - ['aʊər] [ðə; ði][pæst] ,

A dark curtain has fa'en ower the past ,

一个 黑暗的 窗帘 有 - 所有者 这 过去的 ,

黑暗的帷幕笼罩着过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] ['wɪtnɪst] ['bɒni] [pɑːrt][ʌv; əv] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [sər'maɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

and the few that witnessed only part of it could only surmise something of

和 这 很少 那 目击者 仅 部分 的 它 可以 仅有的 推测 某物 的

[sɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd]['suːsaɪd] .

seduction and suicide .

诱惑 和 自杀 .

少数目睹了其中一部分的人只能推测出其中涉及诱惑和自杀。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] " —
You yourself " —
你 你自己 " —

你自己——

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
" I know — I know it all , " answered the Earl .
" 我 知道 — 我 知道 它 全部 , " 回答 这 伯爵 .

“我知道——我什么都知道,”伯爵回答道。

" [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] , [er] [ʌv; əv] [glən'ælən] , [kæn; kən]
" You indeed know all that I can say — And now , heir of Glenallan , can
" 你 的确 知道 全部 那 我 能 说 — 和 现在 , 继承人 的 格伦阿兰 , 能

[juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː] ? " you forgive me ? "
你 原谅 我 ? "

“你当然知道我能说的一切——那么，格伦阿兰的继承人，你能原谅我吗？”

" [æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , ['tɜːrɪŋ] [ə'wei] .
" Ask forgiveness of God , and not of man , " said the Earl , turning away .
" 问 饶恕 的 上帝 , 和 不是 的 男人 , " 说 这 伯爵 , 转弯 离开 .

“向上帝祈求宽恕，而不是向人祈求宽恕,”伯爵说完便转身离开。

" [ænd; ənd] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] [wʌt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ]
" And how shall I ask of the pure and unstained what is denied to me by
" 和 如何 将 我 问 的 这 纯的 和 未染色 什么 是 否认 到 我 经过

[ə; eɪ] ['sɪnər] [laɪk] ['maɪsəl] ? a sinner like myself ?
一个 罪人 喜欢 我的卖家 ?

“我怎能向纯洁无瑕之人索取我这样的罪人所不肯给予我的东西呢？”

[ɪf] [aɪ] [hæ] [sɪnd] , [hæ] [aɪ][nɑːt] ['sʌfərd] ? If I hae sinned , hae I not suffered ?
如果 我 哈 罪过 , 哈 我 不是 遭受 ?

我若犯了罪，岂不该受苦吗？

— [hæ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] [piːs] [ɔːr][æn; ən] [ˈaʊəz] [rest] [sɪns] [ðiːz] [læŋ] [wet] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her]
— Hae I had a day's peace or an hour's rest since these lang wet locks of hair
— 哈 我 有 一个 天 和平 或者 一个 小时 休息 自从 这些 语言 湿的 锁 的 头发

[fɜːrst] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ] ['pɪləʊ] [æt; ət] - ? first lay upon my pillow at Craighburnfoot ?
第一的 躺 之上 我的 枕头 在 - ?

—自从这些湿漉漉的长发第一次落在我在克雷格伯恩福特的枕头上以来，我是否享受过一天的平静或一个小时的休息？

— [hæz; həz][nɑːt][maɪ] [haʊs] [bɪn] [bəːnd] , [dʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [bern] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪd(ə)] ?
— Has not my house been burned , wi ' my bairn in the cradle ?
— 有 不是 我的 房子 到过 烧伤 , wi - 我的 孩子 在 这 摇篮 ?

—我的房子不是已经被烧毁了吗？我的孩子还在摇篮里呢！

— [hæv; həv][nɑːt][maɪ] ['bɒʊts] [bɪn] [rekt] , [wen] [ə; eɪ] - [ˈlðər] [weðəːd] [ðə; ði] [geɪl] ?
— Have not my boats been wrecked , when a ' others weather'd the gale ?
— 有 不是 我的 船 到过 损毁 , 什么时候 一个 - 其他的 风化 这 大风 ?

——当其他人的船只经受住了风暴的考验时，我的船只难道不是被摧毁了吗？

— [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] - [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] - ['penəns] [fɔːr; fər][maɪ]
— Have not a ' that were near and dear to me dree'd penance for my
— 有 不是 一个 - 那 是 靠近 和 亲爱的 到 我 - 忏悔 为了 我的

[sɪn] ? sin ?
罪 ?

难道我身边亲近的人没有为我的罪过忏悔吗？

— [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][ɪts] [jər] [oʊ] - [ðem; ðəm] — [ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd][ðer; ðər][pɑ:rt]
— Has not the fire had its share o' them — the winds had their part
— 有 不是 这 火 有 它是 分享 o' - 他们 — 这 风 有 他们的 部分
— [ðə; ði] [si:] [hæd; həd][hɜ:r; hər]
— the sea had her
— 这 海 有 她
火难道没有分得一杯羹吗？风难道没有分得一杯羹吗？大海难道没有分得一杯羹吗？

[pɑ:rt] ? — [ænd; ənd]
part ? — And
部分 ? — 和
部分？ —— 还有

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！
" [fi:; ji] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] [groʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜ:rst] [ˈʌpwərdz] [tɔ:rdz] [ˈhev(ə)n] ,
" she added , with a lengthened groan , looking first upwards towards Heaven ,
" 她 额外 , 和 一个 加长 呻吟 , 寻找 第一的 向上 向 天堂 ,
她呻吟一声，先是抬头望向天空，然后补充道：

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — " [oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər]
and then bending her eyes on the floor — " O that the earth would take her
和 然后 弯曲 她 眼睛 在 这 地面 — " 哦 那 这 地球 会 拿 她
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
然后她低头看着地板——“但愿大地能替她尽一份力，

[ðæts] [bɪn] [læŋ] [læŋ] [ˈwiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] !
that's been lang lang wearying to be joined to it !
那就是 到过 语言 语言 令人疲惫 到 是 加入 到 它 !
和它连接起来真是太累了！

" [lɔ:rd] [glənˈælən] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
" Lord Glenallan had reached the door of the cottage ,
" 主 格伦阿兰 有 达到 这 门 的 这 小屋 ,
格伦阿兰勋爵已经走到了小屋门口。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
but the generosity of his nature did not permit him to leave the unhappy
但 这 慷慨 的 他的 自然 做过 不是 允许 他 到 离开 这 不开心
[ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˌreprəˈbeɪʃən] .
woman in this state of desperate reprobation .
女士 在 这 状态 的 绝望的 非难 .
但他生性宽容，不忍心让这位不幸的女子继续处于这种绝望的谴责状态。

" [meɪ] [gɑ:d] [fərˈgɪv] [ðɪ:] , [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz] [sɪnˈsɪrli] [æz; əz][aɪ][du:] !
" May God forgive thee , wretched woman , " he said , " as sincerely as I do !
" 可能 上帝 原谅 你 , 可怜 女士 , " 他 说 , " 作为 真挚地 作为 我 做 !
“愿上帝宽恕你，可怜的女人，”他说，“就像我一样真诚地宽恕你！”

— [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən][əˈloʊn] [grænt] [ˈmɜ:rsɪ] ,
— Turn for mercy to Him who can alone grant mercy ,
— 转动 为了 怜悯 到 他 WHO 能 独自的 授予 怜悯 ,
一向唯有祂才能施予怜悯而寻求怜悯，

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [ˌprerz] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [maɪn] [oʊn] !
and may your prayers be heard as if they were mine own !
和 可能 你的 祈祷 是 听到 作为 如果 他们 是 矿 自己的 !
愿你的祈祷如同我的祈祷一样被听到！

— [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] . "
— **I will send a religious man** . "
— 我 将要 发送 一个 宗教 男人 . "

“我会派一位宗教人士去。”

" [na:] , [na:] — [neɪ] [pri:st] !
" **Na , na — nae priest** !
" 娜 , 纳 — 纳 牧师 !

“不，不——不祭司！ ”

[neɪ] [pri:st] !
nae priest !
纳 牧师 !

不是牧师！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,
" **she ejaculated ; and the door of the cottage opening as she spoke ,**
" 她 射精 ; 和 这 门 的 这 小屋 开幕 作为 她 辐 ,
[prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] .
prevented her from proceeding .
阻止 她 从 进行中 .

她射精了；就在她说话的时候，小屋的门开了，阻止了她继续前进。

[ˈtʃæptər] [θɜːr'tiːnθ] .
CHAPTER THIRTEENTH .
章 第十三 .

第十三章

[stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ded] [hænd] [klentʃt] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ] [strɪŋz]
Still in his dead hand clenched remain the strings
仍然 在 他的 死的 手 紧握 保持 这 字符串

他死后手中仍然紧紧握着琴弦。

[ðæt] [θɹɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [hɑːrt] — [ɪːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɪm] ,
That thrill his father's heart — e'en as the limb ,
那 刺激 他的 父亲的 心 — e'en 作为 这 肢 ,

那令他父亲心潮澎湃——即使肢体也如此，

[lɒpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [greɪv] , [rɪ'teɪnz] , [ðeɪ] [tel] [juː 'es] ,
Lopped off and laid in grave , retains , they tell us ,
砍伐 离开 和 铺设 在 严重 , 保留 , 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，被砍下并埋在坟墓里的遗骸

[streɪndʒ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [m'juːtɪleɪtɪd] [stʌmp] ,
Strange commerce with the mutilated stump ,
奇怪的 商业 和 这 残缺 树桩 ,

与残肢进行奇怪的交易，

[huːz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [twɪn(d)ʒ] [stɪl] [ɪn] [meɪmd] [ɪg'zɪstəns] .
Whose nerves are twinging still in maimed existence .
谁 神经 是 刺痛 仍然 在 残废 存在 .

残缺的生命中，神经依然隐隐作痛。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .

老戏。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst]
The Antiquary , as we informed the reader in the end of the thirty - first
这 古董商 , 作为 我们 知情的 这 读者 在 这 结尾 的 这 三十 - 第一的
['tʃæptər] ,
CHAPTER ,
章 ,

正如我们在第三十一章结尾向读者介绍的那样，古物学家

[[tenθ]] [hæd; həd] ['feɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['mɪstər] . - ,
[tenth] had shaken off the company of worthy Mr . Blattergowl ,
[第十] 有 摇晃 离开 这 公司 的 值得 先生 . - ,
[第十位] 已经摆脱了值得尊敬的布拉特戈尔先生的陪伴，

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]
although he offered to entertain him with an abstract of the ablest
虽然 他 提供 到 招待 他 和 一个 抽象的 的 这 最有能力
[spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [tiːnd] [kɔːrt] ,
speech he had ever known in the teind court ,
演讲 他 有 曾经 已知 在 这 团队 法庭 ,

尽管他提出要用他在什一税法庭上所听过的最精彩的演讲摘要来招待他，

[drɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['praːkjʊreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
delivered by the procurator for the church in the remarkable case of the parish
发表 经过 这 检察官 为了 这 教会 在 这 卓越 案件 的 这 教区
[ʌv; əv] - .
of Gatherem .
的 - .

由教会的代理人在盖瑟伦教区这一特殊案件中交付。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] ['siːniər] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [pæθ] ,
Resisting this temptation , our senior preferred a solitary path ,
抵抗 这 诱惑 , 我们的 高级的 首选 一个 孤 小路 ,
这位长者抵制住了这种诱惑，宁愿独自前行。

[wɪtʃ] [ə'gen] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] - .
which again conducted him to the cottage of Mucklebackit .
哪个 再次 实施 他 到 这 小屋 的 - .
这又把他引到了穆克尔巴基特的小屋。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] [hʌt] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːrkɪŋ]
When he came in front of the fisherman's hut , he observed a man working
什么时候 他 来了 在 正面 的 这 渔民的 小屋 , 他 观察到 一个 男人 在职的
[ɪn'tenti] ,
intently ,
专注地 ,

当他走到渔夫的小屋前时，他看到一个人正在专心致志地干活。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['ætərd] [boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
as if to repair a shattered boat which lay upon the beach ,
作为 如果 到 维修 一个 破碎 船 哪个 躺 之上 这 海滩 ,
仿佛要修复一艘搁浅在沙滩上的破碎船只，

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
and going up to him was surprised to find it was Mucklebackit
和 去 向上 到 他 曾是 惊讶 到 寻找 它 曾是 -
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

走上前去，惊讶地发现他竟然是 Mucklebackit 本人。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] — " [aɪ][eɪ 'em][glæd] ,
" **I am glad** , " **he said in a tone of sympathy** — " **I am glad** ,
" 我 是 高兴的 , " 他 说 在 一个 语气 的 同情 — " 我 是 高兴的 ,
"我很高兴,"他用同情的语气说道,"我很高兴,

[ˈsɔ:ndəs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪg'zɜ:rʃn] . "
Saunders , **that you feel yourself able to make this exertion** . "
桑德斯 , 那 你 感觉 你自己 有能力的 到 制作 这 用力 . "
桑德斯, 你觉得自己能够做到这一切。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ji:; ji][hæv; həv][em 'i:][tu:; tə][du:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃər] ['grʌfli] ,
" **And what would ye have me to do** , " **answered the fisher gruffly** ,
" 和 什么 会 是的 有 我 到 做 , " 回答 这 渔夫 粗声粗气地 ,
"那你想让我做什么呢?"渔夫粗声粗气地回答道。

" [ən'les] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [stɑ:rv] , [br'kəz, br'kɔ:z] [eɪn] [ɪz] [draʊnd] ?
" **unless I wanted to see four children starve** , **because ane is drowned** ?
" 除非 我 通缉 到 看 四 孩子们 饿死 , 因为 一个 是 溺水 ?
除非我想看到四个孩子饿死, 因为其中一个溺水身亡?

[ɪts] [wɪl] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)l] ,
It's weel wi' you gentles ,
它是 威尔 wi 你 温柔 ,
各位先生, 你们一切都好。

[ðæt] [kæn; kən][sɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [æt; ət][jər; jər] [i:n] [wen] [ji:; ji] [lu:z] [ə; eɪ]
that can sit in the house wi' handkerchers at your een when ye lose a
那 能 坐 在 这 房子 wi - 手帕 在 你的 een 什么时候 是的 失去 一个
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

它可以放在家里, 在你失去朋友时, 用手帕捂住你的眼睛;

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju: 'es] [mɔ:n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:rk] [ə'gen] ,
but the like o' us maun to our wark again ,
但 这 喜欢 o - 我们 毛恩 到 我们的 工作 再次 ,
但是我们这样的人必须重新投入工作,

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][maɪ] ['hæmər] .
if our hearts were beating as hard as my hammer .
如果 我们的 心 是 殴打 作为 难的 作为 我的 锤 .
如果我们的心跳像我的锤子一样剧烈。

" [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [mɔ:r] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] ['oʊld, bʌk] , [hi:; hi] [prə'si:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Without taking more notice of Oldbuck** , **he proceeded in his labour** ; **and the**
" 没有 采取 更多的 注意 的 老鹿 , 他 继续 在 他的 劳动 ; 和 这
[ˈæntɪkwəri] ,
Antiquary ,
古董商 ,
"他没有再理会奥尔德巴克, 继续埋头工作; 而那位古物学家,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['præɪnz]
to whom the display of human nature under the influence of agitating passions
到 谁 这 展示 的 人类 自然 在下面 这 影响 的 搅拌 激情
[wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'dɪfrənt] ,
was never indifferent ,
曾是 绝不 冷漠 ,
他从不对情绪激动时人性所展现出的行为漠不关心。

[stəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['saɪlənt] [ə'tenj(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
stood beside him , **in silent attention** , **as if watching the progress of the work** .
站立 旁 他 , 在 沉默的 注意力 , 作为 如果 观看 这 进步 的 这 工作 .
站在他旁边, 默默地注视着, 仿佛在观看工作的进展。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['mænz][hɑ:rd] [fitʃər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
He observed more than once the man's hard features , as if by the force of
他 观察到 更多的 比 一次 这 男人的 难的 特征 , 作为 如果经过 这 力量 的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

他不止一次地注意到那人棱角分明的面容，仿佛是出于某种联想。

[prɪ'per] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] [ænd; ənd] ['hæməɾ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]
prepare to accompany the sound of the saw and hammer with his usual
准备 到 陪伴 这 声音 的 这 锯 和 锤 和 他的 通常
[ˈsɪmfəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:ɾ] [tu:n] ,
symphony of a rude tune ,
交响乐 的 一个 粗鲁的 调 ,
准备好用他惯常的粗俗曲调，伴着锯子和锤子的声音演奏出一曲交响乐吧。

[hʌmd] [ɔ:ɾ] ['hwi:slɾ] , — [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
hummed or whistled , — and as often a slight twitch of convulsive expression
哼唱 或者 吹口哨 , — 和 作为 经常 一个 轻微 抽搐 的 痉挛 表达
[ʃʊd] ,
showed ,
显示 ,

他哼着歌或吹着口哨，——而且常常伴随着轻微的抽搐状表情，

[ðæt] [er] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] , [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sə'presɪŋ] [aɪ'ti:] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
that ere the sound was uttered , a cause for suppressing it rushed upon his
那 埃雷 这 声音 曾是 说出 , 一个 原因 为了 抑制 它 匆忙 之上 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

声音还没发出，他就想到了压制它的理由。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pætʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
At length , when he had patched a considerable rent , and was
在 长度 , 什么时候 他 有 已修补 一个 大量 租 , 和 曾是
[brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mend] [ə'hʌðər] ,
beginning to mend another ,
开始 到 修补 其他 ,

最后，当他修补好一道相当大的裂口，并开始修补另一道裂口时，

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ə'pɪɾd] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər]
his feelings appeared altogether to derange the power of attention necessary for
他的 情怀 出现 共 到 精神错乱 这 力量 的 注意力 必要的 为了
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

他的情绪似乎完全扰乱了他工作所需的注意力。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [neɪl][ɑ:n][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [tu:] [lɔ:n] ;
The piece of wood which he was about to nail on was at first too long ;
这 片 的 木头 哪个 他 曾是 关于 到 指甲 在 曾是 在 第一的 也 长的 ;
他正要钉上的那块木头一开始太长了 ;

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:d] [aɪ'ti:][ɔ:f] [tu:] [ɔ:ɾt] , [ðen] [tʃʊz] [ə'hʌðər] ['i:kwəli] [ɪl] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
then he sawed it off too short , then chose another equally ill adapted for the
然后 他 锯 它 离开 也 短的 , 然后 选择 其他 同样地 患病的 改编 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

然后他把它锯得太短了，然后又选了另一根同样不合适的木头。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn][ˈæŋgə] , [ˈæftər] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At length , throwing it down in anger , after wiping his dim eye with his
在 长度 , 投掷 它 向下 在 愤怒 , 后 擦拭 他的 暗淡 眼睛 和 他的
[ˈkwɪvərɪŋ] [hænd] ,
quivering hand ,
颤抖 手 ,

最后，他愤怒地将书扔在地上，用颤抖的手擦了擦模糊的双眼。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他惊呼道：

" [ðər; ðær][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ˈi:ðər] [ɑ:n][em ˈi:][ɔ:r][ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:ld] [blæk] [bɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
" **There is a curse either on me or on this auld black bitch of a boat ,**
" 那里 是 一个 诅咒 任何一个 在 我 或者 在 这 老 黑色的 婊子 的 一个 船 ,
“要么是我被诅咒了，要么是这艘破旧的黑船被诅咒了。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɔ:ld] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [pætʃt] [ænd; ənd] [ˈklaʊtɪd] [es eɪ ˈi:] [ˈmɒni]
that I have hauled up high and dry , and patched and clouted sae mony
那 我 有 拖拽 向上 高的 和 干燥 , 和 已修补 和 重击 sae 金钱
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

我把它拖到高处，修补修补了好多年，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [draʊn] [maɪ] [pʊr] [ˈsti:ni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [bi:; bi][di:] — [di:]
that she might drown my poor Steenie at the end of them , an ' be d — d
那 她 可能 溺水 我的 贫穷的 斯蒂尼 在 这 结尾 的 他们 , 一个 - 是 d — d
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] !
to her !
到 她 !

让她淹死我可怜的斯蒂尼，然后狠狠地骂她一顿！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [əˈgenst] [ðə; ði][boʊt] ,
" **and he flung his hammer against the boat ,**
" 和 他 扔 他的 锤 反对 这 船 ,
“然后他把锤子扔向船身，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən(ə)] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
as if she had been the intentional cause of his misfortune .
作为 如果 她 有 到过 这 故意 原因 的 他的 不幸 .
仿佛她是故意造成他不幸的罪魁祸首。

[ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [jet] [wʌt] [ni:dz] [eɪn] [bi:; bi] [ˈæŋgri] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
Then recollecting himself , he added , " Yet what needs ane be angry at her ,
然后 回忆 他自己 , 他 额外 , " 然而 什么 需求 一个 是 生气的 在 她 ,
然后他回过神来，补充道：“可是我为什么要生她的气呢？ ”

[ðæt] [hæz; həz] [ˈni:ðər] [soʊl][nɔ:r] [sens] ? — [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ðæt] [ˈmʌkəl] [ˈbetər] [ˈmaɪsəl] .
that has neither soul nor sense ? — though I am no that muckle better mysell .
那 有 两者都不 灵魂 也不 感觉 ? — 尽管 我 是 不 那 大块 更好的 我的卖家 .
既无灵魂也无感觉？——虽然我本人也好不到哪去。

[ʃi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɪkl] [oʊ] - [ɔ:ld] [ˈrɑ:t(ə)n] [di:lz] [neɪld] [ðəˈɡɪðər] ,
She's but a rickle o ' auld rotten deals nailed thegither ,
她是 但 一个 里克尔 o - 老 烂 交易 钉子 聚集 ,
她不过是一堆陈年烂摊子拼凑而成的罢了。

[ænd; ənd] [wɔ:rpt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdaʊər] [kɑ:l] ,
and warped wi ' the wind and the sea — and I am a dour carle ,
和 扭曲的 wi - 这 风 和 这 海 — 和 我 是 一个 阴沉 卡尔 ,
被风和海扭曲变形——而我，是一个忧郁的卡尔。

[ˈbætəd] [baɪ] [faʊl] [ˈweðər] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd][lənd] [tɪl] [aɪ][eɪˈlem] [meɪst] [æz; əz] [ˈsensləs] [æz; əz]
battered by foul weather at sea and land till I am maist as senseless as
伤痕累累 经过 犯规 天气 在 海 和 土地 直到 我 是 梅斯特 作为 无意义的 作为

hersell .
在海上和陆地上饱受恶劣天气的摧残，以至于我几乎和她一样失去了知觉。

[ʃiː; ʃɪ] [mɔːn] [biː; bi] [ˈmended] [ðoʊ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [taɪd] — [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [oʊ] - [nəˈsesəti] .
She maun be mended though again the morning tide — that's a thing o ' necessity .
她 毛恩 是 已修复 尽管 再次 这 早晨 潮 — 那就是 一个 事物 o - 必要性 .

她必须等到第二天早晨的潮水再次到来才能得到修补——这是迫不得已的事情。

" [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [əˈtempt]
" **Thus speaking , he went to gather together his instruments , and attempt**
" 因此 请讲 , 他 去 到 收集 一起 他的 仪器 , 和 试图
[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,
to resume his labour ,
到 恢复 他的 劳动 ,

“说完，他就去收拾工具，准备继续干活。”
— [bʌt; bət] [ˈoʊld,bʌk] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
— **but Oldbuck took him kindly by the arm** .
— 但 老鹿 采取 他 亲切地 经过 这 手臂 .

——但奥尔德巴克友好地扶住了他的胳膊。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈsɔːndəs] ,
" **Come , come ,** " **he said ,** " **Saunders ,**
" 来 , 来 , " 他 说 , " 桑德斯 ,
“来吧，来吧，”他说，“桑德斯，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] — [aɪl] [send] [daʊn] [ˈfeɪvɪŋz] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][tuː; tə]
there is no work for you this day — I'll send down Shavings the carpenter to
那里 是 不 工作 为了 你 这 天 — 患病的 发送 向下 刨花 这 木匠 到
[mend] [ðə; ði] [boʊt] ,
mend the boat ,
修补 这 船 ,

你今天没有活干——我会派木匠沙夫斯下去修船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ˈɪntuː][maɪ] [əˈkaʊnt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər]
and he may put the day's work into my account — and you had better
和 他 可能 放 这 天 工作 进入 我的 帐户 — 和 你 有 更好的
[nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
not come out to - morrow ,
不是 来 出去 到 - 明天 ,

他可能会把今天的工作成果算到我的账上——你最好明天别出来。

[bʌt; bət] [steɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [jʊr; jər][ˈfæməli] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] ,
but stay to comfort your family under this dispensation ,
但 停留 到 舒适 你的 家庭 在下面 这 豁免 ,
但请留下来，在这种特殊情况下安慰你的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [miːl] [frʌm; frəm] -
and the gardener will bring you some vegetables and meal from Monk barns
和 这 园丁 将要 带来 你 一些 蔬菜 和 一顿饭 从 -
.
" "
:
" "
.
园丁会从蒙克巴恩斯给你送来一些蔬菜和饭菜。

" [aɪ] [θækŋk] [jiː; jɪ] , - , " ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃər] ; " [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] - ['spʊʊkən]
" **I thank ye** , **Monkbarns** , " **answered the poor fisher** ; " **I am a plain - spoken**
" 我 感谢 是的 , - , " 回答 这 贫穷的 渔夫 ; " 我 是 一个 清楚的 - 说
[mæn] ,
man ,
男人 ;

“谢谢你，蒙克巴恩斯，”可怜的渔夫回答说，“我是一个直言不讳的人，

[ænd; ənd] [hæ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] ['maɪsəl] ;
and hae little to say for mysell ;
和 哈 小的 到 说 为了 我的卖家 ;

我本人没什么可说的；

[aɪ] [maɪt] [hæ] ['lɜːrɪd] ['fɛrɜː] ['fæʃənz] [freɪ] [maɪ] ['mɪðər] [læŋ] [saɪn] ,
I might hae learned fairer fashions frae my mither lang syne ,
我 可能 哈 学习 更公平 时尚 弗雷 我的 母亲 语言 同步 ,

我或许能从我母亲那里学到更合适的时尚品味，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mʌkəl] [gyd] [ðeɪ] [dɪd] [hɜːr; hər] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [θækŋk] [jiː; jɪ] .
but I never saw muckle gude they did her ; however , I thank ye .
但 我 绝不 锯 大块 古德 他们 做过 她 ; 然而 , 我 感谢 是的 .

但我从未见过他们对她做过什么好事；不过，我感谢你们。

[jiː; jɪ] [wɜːr; wər] [aɪ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['neɪbərli] , [wət'evər] [foʊk] [sez] [oo] - [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [nɪr]
Ye were aye kind and neighbourly , whatever folk says o ' your being near
叶 是 是的 种类 和 邻里 , 任何 民间 说道 o - 你的 存在 靠近

[ænd; ənd] [kloʊz] ;
and close ;
和 关闭 ;

无论人们如何评价你们的亲近和友好，你们始终都是和蔼可亲、邻里和睦的。

[ænd; ənd][aɪ] [hæ] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,
and I hae often said ,
和 我 哈 经常 说 ,

我曾多次说过，

[ɪn] [θeɪ] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæŋɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [foʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒent(ə)]
in thae times when they were ganging to raise up the puir folk against the gentles
在 泰 时代 什么时候 他们 是 团伙 到 增加 向上 这 普伊 民间 反对 这 温柔

— [aɪ] [hæ] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,
— **I hae often said** ,
— 我 哈 经常 说 ,

当他们联合起来煽动平民百姓对抗贵族的时候——我曾多次说过，

['nɪr] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪr] [ə; eɪ] [her] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] - [waɪl]
neer a man should steer a hair touching to Monkbarns while
近 一个 男人 应该 转向 一个 头发 接触 到 - 尽管

任何人都不要靠近蒙克巴恩斯。

['stiːni]
Steenie
斯蒂尼

斯蒂尼

[ænd; ənd][aɪ] [kʊd; kəd] [wæŋ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] — [ænd; ənd] [soʊ] [sed] ['stiːni] [tuː] .
and I could wag a finger — and so said Steenie too .
和 我 可以 摇摆 一个 手指 — 和 所以 说 斯蒂尼 也 .

我也可以摇摇手指——斯蒂尼也这么说。

[ænd; ənd] , - , [wen] [jiː; ji][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ([ænd; ənd] ['mɒni] [θæŋks]
And , **Monkbarns** , **when ye laid his head in the grave** (**and mony thanks**
和 , - , 什么时候 是的 铺设 他的 头 在 这 严重 (和 金钱 谢谢
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt]) ,
for the respect) ,
为了 这 尊重) ,
蒙克巴恩斯, 当你们将他的头颅安葬于墓穴时 (非常感谢你们的尊重),

[jiː; ji] , [sɔː] [ðə; ði] [muːlz] [leɪd][ɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] [ðæt] - [juː; jʊ] [wɪl] ,
ye , saw the moul's laid on an honest lad that likit you weel ,
是的 , 锯 这 模具 铺设 在 一个 诚实的 小伙子 那 - 你 威尔 ,
是啊, 我看到那些模具被安在一个像你一样诚实的年轻人身上,

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第8/15页

[ðooʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [freɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

though he made little phrase about it .
尽管 他 制成 小的 短语 关于 它 .

虽然他对此并未多说什么。

" [ˈoʊldbʌk] , [ˈbiːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
" **Oldbuck , beaten from the pride of his affected cynicism** ,
" 老鹿 , 被打败 从 这 自豪 的 他的 做作的 玩世不恭 ,

“老巴克，被他那装腔作势的愤世嫉俗的骄傲打败了，

[wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][baɪ][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə] [kwʊʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
would not willingly have had any one by on that occasion to quote to him

会 不是 心甘情愿 有 有 任何 一 经过 在 那 场合 到 引用 到 他

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊɪk] [fəˈlɑːsəfi] .
his favourite maxims of the Stoic philosophy .
他的 最喜欢的 格言 的 这 斯多葛派 哲学 .

他当时肯定不希望身边有人向他引用他最喜欢的斯多葛哲学格言。

[ðə; ði] [lɑːrdz] [draːps] [fel] [fæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
The large drops fell fast from his own eyes , as he begged the father ,
这 大的 滴 跌倒 快速地 从 他的 自己的 眼睛 , 作为 他 乞求 这 父亲 ,

他一边哀求父亲，一边眼中涌出大滴泪水。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [meltɪd] [æt; ət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv]
who was now melted at recollecting the bravery and generous sentiments of

WHO 曾是 现在 融化 在 回忆 这 勇敢 和 慷慨的 情感的 的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

回想起儿子的勇敢和慷慨，他此刻已心如刀绞。

[tuː; tə] [fɔːrˈber] [ˈjuːsləs] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
to forbear useless sorrow , and led him by the arm towards his own home ,
到 忍耐 无用 悲哀 , 和 引领 他 经过 这 手臂 向 他的 自己的 家 ,

为了不让他徒增悲伤，她挽着他的胳膊，领他回家去。

[wer] [əˈnʌðər] [siːn] [əˈweɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæntɪkwəri] .
where another scene awaited our Antiquary .
在哪里 其他 场景 等待中 我们的 古董商 .

我们的古董收藏家在那里看到了另一番景象。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [brɪˈheld] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ɡlənˈælən] .
As he entered , the first person whom he beheld was Lord Glenallan .
作为 他 进入 , 这 第一的 人 谁 他 观看 曾是 主 格伦阿兰 .

他一进门，第一个看到的就是格伦阿兰勋爵。

[ˈmjuːtʃuəl] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [səˈluːtɪd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] — [wɪð; wɪθ]
Mutual surprise was in their countenances as they saluted each other — with

相互的 惊喜 曾是 在 他们的 面容 作为 他们 敬礼 每个 其他 — 和

[ˈhɔːti] [rɪˈzɜːrv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈoʊldbʌk] ,
haughty reserve on the part of Mr . Oldbuck ,
傲慢 预订 在 这 部分 的 先生 . 老鹿 ,

两人互相敬礼时，脸上都带着惊讶的神色——奥尔德巴克先生则带着傲慢的矜持。

[ænd; ənd] [ɪm'bəɪəsmənt] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] .
and embarrassment on that of the Earl .
和 尴尬 在 那 的 这 伯爵 .
也令伯爵蒙羞。

" [maɪ] [b:rd] [glɛn'ælən] , [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] .
" My Lord Glenallan , I think ? " said Mr . Oldbuck .
" 我的 主 格伦阿兰 , 我 思考 ? " 说 先生 : 老鹿 .
“我想应该是格伦阿兰勋爵吧？”奥尔德巴克先生说道。

" [jes] — [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [nu:] ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] . "
" Yes — much changed from what he was when he knew Mr . Oldbuck . "
" 是的 — 很多 已更改 从 什么 他 曾是 什么时候 他 知道 先生 : 老鹿 . "
“是的——和他认识奥尔德巴克先生时相比，变化很大。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
" I do not mean , " said the Antiquary ,
" 我 做 不是 意思是 , " 说 这 古董商 ,
“我不是那个意思,”古董商说道，

" [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][jər; jər] ['lɔ:rdʃɪp] — [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [dɪ'strest] ['fæməli] . "
" to intrude upon your lordship — I only came to see this distressed family . "
" 到 侵入 之上 你的 领主 — 我 仅有的 来了 到 看 这 苦恼 家庭 . "
“打扰阁下，我只是来看看这个受苦的家庭。”

" [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] , [sɜ:r] , [hu:] [hæz; həz] [stɪl] ['greɪtər] [kleɪmz] [ɑ:n][jər; jər]
" And you have found one , sir , who has still greater claims on your
" 和 你 有 成立 一 , 先生 , who 有 仍然 更大的 索赔 在 你的
[kəm'pæʃ(ə)n] . "
compassion . "
同情 . "
“先生，您又找到了一个更值得您同情的人。”

" [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ?
" My compassion ?
" 我的 同情 ?
我的同情心？

[b:rd] [glɛn'ælən] ['kænɑ:t] [ni:d] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Lord Glenallan cannot need my compassion .
主 格伦阿兰 不能 需要 我的 同情 .
格伦阿兰勋爵不需要我的同情。

[ɪf] [b:rd] [glɛn'ælən] [kʊd; kəd] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][æsk][aɪ 'ti:] . "
If Lord Glenallan could need it , I think he would hardly ask it . "
如果 主 格伦阿兰 可以 需要 它 , 我 思考 他 会 几乎 问 它 . "
如果格伦阿兰勋爵需要的话，我想他应该不会开口要吧。

" [ʼəʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] —
" Our former acquaintance , " said the Earl —
" 我们的 以前的 熟人 , " 说 这 伯爵 —
“我们以前的熟人,”伯爵说道——

" [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [deɪt] , [maɪ][b:rd] — [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] ,
" Is of such ancient date , my lord — was of such short duration ,
" 是 的 这样的 古老的 日期 , 我的 主 — 曾是 的 这样的 短的 期间 ,
“如此古老的年代，大人——持续时间如此短暂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)], [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]
and was connected with circumstances so exquisitely painful , that I think
和 曾是 连接 和 情况 所以 精美绝伦 痛苦 , 那 我 思考
[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [rɪ'njuːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
we may dispense with renewing it .
我们 可能 分配 和 更新 它 :

而且这件事牵涉到极其痛苦的境况, 所以我认为我们可以不必再续前缘了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] ;
" So saying , the Antiquary turned away , and left the hut ;
" 所以 说 , 这 古董商 转向 离开 , 和 左边 这 小屋 ;
说完, 古物学家转身离开了小屋;

[bʌt; bət] [lɔ:rd] [glən'ælən] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but Lord Glenallan followed him into the open air , and , in spite of a
但 主 格伦阿兰 随后 他 进入 这 打开 空气 , 和 , 在 尽管如此 的 一个
['heɪsti] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
hasty " Good morning ,
仓促 " 好的 早晨 ,

但格伦阿兰勋爵跟着他走到了户外, 尽管他匆匆道了声“早上好”,

[maɪ][lɔ:rd] , " [rɪ'kwɛstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
my lord , " requested a few minutes ' conversation ,
我的 主 , " 请求 一个 很少 分钟 - 对话 ,
“大人,”请求与我们交谈几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
and the favour of his advice in an important matter .
和 这 偏爱 的 他的 建议 在 一个 重要的 事情 .
以及他在一件重要事情上给予的建议。

" [jɔ:r; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ,
" Your lordship will find many more capable to advise you , my lord ,
" 你的 领主 将要 寻找 许多 更多的 有能力的 到 建议 你 , 我的 主 ,
“阁下会找到更多更有能力的人来为您提供建议, 阁下。”

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [jɔ:r; jər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [æn; ən] ['ɑ:nər] .
and by whom your intercourse will be deemed an honour .
和 经过 谁 你的 交往 将要 是 被认为 一个 荣誉 .
你们的性行为将被他们视为一种荣耀。

[fɔ:r; fər][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ,
For me , I am a man retired from business and the world ,
为了 我 , 我 是 一个 男人 退休 从 商业 和 这 世界 ,
对我而言, 我是一个从商界和世俗生活中退休的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæst] [rɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ] ['juːsləs] [laɪf] ;
and not very fond of raking up the past events of my useless life ;
和 不是 非常 喜爱 的 耙草 向上 这 过去的 活动 的 我的 无用 生活 ;
而且我也不太喜欢翻出我那毫无意义的人生中的往事;

— [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ,
— and forgive me if I say ,
— 和 原谅 我 如果 我 说 ,
——如果我说的话让你不高兴, 请原谅,

[aɪ][hæv; həv] [pər'tɪkjələɪ] [peɪn] [ɪn] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
I have particular pain in reverting to that period of it when I acted like a
我 有 特别的 疼痛 在 恢复 到 那 时期 的 它 什么时候 我 行动 喜欢 一个
[fu:l] ,
fool ,
傻子 ,

我尤其痛恨那段我像个傻瓜一样行事的时期。

ænd; ənd][jɔː; jər] ['lɔːrdʃɪp] [laɪk] " — [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
and your lordship like " — He stopped short .
和 你的 领主 喜欢 " — 他 停止 短的 .

“还有您大人喜欢……”他突然停住了。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [sed] [lɔːrd] [glən'ælən] — " [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst]
" Like a villain , you would say , " said Lord Glenallan — " for such I must
" 喜欢 一个 恶棍 , 你 会 说 , " 说 主 格伦阿兰 — " 为了 这样的 我 必须
[hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
have appeared to you . "
有 出现 到 你 . "

“你会说，我像个恶棍，”格伦阿兰勋爵说，“因此，我一定在你眼里看起来像个恶棍。”

" [maɪ][lɔːrd] — [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [jɔː; jər] [ʃrɪft] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri]
" My lord — my lord , I have no desire to hear your shrift , " said the Antiquary
" 我的 主 — 我的 主 , 我 有 不 欲望 到 听到 你的 谢里夫特 , " 说 这 古董商
.
:
.

“大人，大人，我不想听您的训诫，”古董商说道。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] ,
" But , sir ,
" 但 , 先生 ,

“但是，先生，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [sɪnd] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] — [ðæt] [aɪ]
if I can show you that I am more sinned against than sinning — that I
如果 我 能 展示 你 那 我 是 更多的 罪过 反对 比 犯罪 — 那 我
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ['mɪzrəb(ə)] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
have been a man miserable beyond the power of description ,
有 到过 一个 男人 悲惨的 超过 这 力量 的 描述 ,

如果我能向你证明我受到的伤害远大于我加害的——我曾是一个痛苦不堪、难以言喻的人，

ænd; ənd] [huː] [lʊks] ['fɔːrwəd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
and who looks forward at this moment to an untimely grave as to a
和 WHO 看起来 向前 在 这 片刻 到 一个 不合时宜 严重 作为 到 一个
[ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] ,
haven of rest ,
避风港 的 休息 ,

而此刻，谁又会把英年早逝视为安息之所呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] ,
you will not refuse the confidence which ,
你 将要 不是 拒绝 这 信心 哪个 ,

你不会拒绝这份信任，

[ək'septɪŋ] [jɔː; jər] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
accepting your appearance at this critical moment as a hint from Heaven ,
接受 你的 外貌 在 这 批判的 片刻 作为 一个 暗示 从 天堂 ,
把你在这一关键时刻的出现视为上天的启示。

[aɪ] ['ventʃər] [ðʌs] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][juː; jʊ] . "
I venture thus to press on you . "
我 风险投资 因此 到 按 在 你 . "

我冒昧地继续向你请教。

" [ə'ʃʊədli] , [maɪ][bɔːrd] , [aɪ][æɪ; ʃə] [ʌn] [noʊ][bɔːŋgər][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri]
" **Assuredly , my lord , I shall shun no longer the continuation of this extraordinary**
" 当然 , 我的 主 , 我 将 回避 不 更长 这 续篇 的 这 非凡的
[ˈɪntərvjuː] . "
interview . "
面试 . "

“大人，我当然不会再回避继续进行这次非同寻常的会面。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ðen] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ə'keɪzən(ə)l] ['miːtɪŋz] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz]
" **I must then recall to you our occasional meetings upwards of twenty years**
" 我 必须 然后 记起 到 你 我们的 偶然 会议 向上 的 二十 年
[sɪns] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] ,
since at Knockwinnock Castle ,
自从 在 - 城堡 ,

“那么我必须向您回忆起二十多年前我们在诺克温诺克城堡的几次偶遇，

— [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]
— **and I need not remind you of a lady who was then a member of that**
— 和 我 需要 不是 提醒 你 的 一个 女士 WHO 曾是 然后 一个 成员 的 那
[ˈfæməli] . "
family . "
家庭 . "

——而我无需提醒你们，当时那个家族里还有一位女士。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mɪs] ['iːvlin] ['nevl] , [maɪ][bɔːrd] ; [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [wel] . "
" **The unfortunate Miss Eveline Neville , my lord ; I remember it well .** "
" 这 不幸 错过 伊芙琳 内维尔 , 我的 主 ; 我 记住 它 出色地 . "

“那位不幸的伊芙琳·内维尔小姐，大人；我对此记忆犹新。”

" [tɔːrdz] [huːm] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪnd] ['sentɪmənts] " —
" **Towards whom you entertained sentiments** " —
" 向 谁 你 娱乐 情感 " —

“你曾对谁怀有感情”——

" [ˈveri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
" **Very different from those with which**
" 非常 不同的 从 那些 和 哪个

与那些截然不同

[aɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][seks] .
I before and since have regarded her sex .
我 前 和 自从 有 认为 她 性别 .

我之前和之后都一直把她的性别放在眼里。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lnəs] , [hɜːr; hər][dɑː'sɪləti] , [hɜːr; hər] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪz] [wɪt] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
Her gentleness , her docility , her pleasure in the studies which I pointed out
她 温柔 , 她 码头 , 她 乐趣 在 这 研究 哪个 我 尖 出去
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她的温柔、她的顺从，以及她对我指出的学习内容的喜爱，

[ə'tætʃt] [maɪ] [ə'fekʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [maɪ][eɪdʒ] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [mʌt]
attached my affections more than became my age though that was not then much
随附的 我的 情感 更多的 比 成为 我的 年龄 尽管 那 曾是 不是 然后 很多
[əd'vænst] — [ɔːr][ðə; ði] [sə'ɪdəti] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] .
advanced — or the solidity of my character .
先进的 — 或者 这 固体 的 我的 特点 .

虽然当时我的年龄并不算大，但我的感情却超越了我的年龄——也超越了我性格的坚定。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒd]
But I need not remind your lordship of the various modes in which you indulged
但 我 需要 不是 提醒 你的 领主 的 这 各种各样的 模式 在 哪个 你 沉溺其中
[jʊr; jər] ['geəri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['stu:d(ə)nt] ,
your gaiety at the expense of an awkward and retired student ,
你的 欢乐 在 这 费用 的 一个 尴尬的 和 退休 学生 ,
但我无需提醒阁下，您曾以各种方式取乐，而这一切都是以一位笨拙的退休学生为代价的。

[ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [soʊ] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
embarrassed by the expression of feelings so new to him ,
尴尬的 经过 这 表达 的 情怀 所以 新的 到 他 ,
他为自己如此陌生的情感表达感到尴尬。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒɔɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd]
and I have no doubt that the young lady joined you in the well - deserved
和 我 有 不 怀疑 那 这 年轻的 女士 加入 你 在 这 出色地 - 应得的
['rɪdɪkju:l] — [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .
ridicule — it is the way of womankind .
嘲笑 — 它 是 这 方式 的 女性 .
我毫不怀疑，这位年轻女士也和你一起受到了应有的嘲笑——这就是女人的天性。

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dresɪz] [ænd; ənd]
I have spoken at once to the painful circumstances of my addresses and
我 有 说 在 一次 到 这 痛苦 情况 的 我的 地址 和
[ðer; ðər][rɪ'dʒek(ə)n] ,
their rejection ,
他们的 拒绝 ,
我已立即谈及我的演讲及其遭到拒绝的痛苦经历。

[ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [meɪ] [bi; bi]['sætɪsfɑɪd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] [meɪ] ,
that your lordship may be satisfied everything is full in my memory , and may ,
那 你的 领主 可能 是 使满意 一切 是 满的 在 我的 记忆 , 和 可能 ,
愿阁下确信我已将一切铭记于心，并且，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [tel] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)] [ɔ:r] ['ni:dləs] ['delɪkəsi] . "
so far as I am concerned , tell your story without scruple or needless delicacy . "
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 告诉 你的 故事 没有 顾忌 或者 不必要 美味 . "
就我而言，请畅所欲言，无需顾忌任何细节。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [lɔ:rd] [glən'ælən] .
" I will , " said Lord Glenallan .
" 我 将要 , " 说 主 格伦阿兰 .
“我会的，”格伦阿兰勋爵说道。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][let][em 'i:] [seɪ] , [ju:; jʊ][du:] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒəntələst]
" But first let me say , you do injustice to the memory of the gentlest
" 但 第一的 让 我 说 , 你 做 不公正 到 这 记忆 的 这 最温柔的
[ænd; ənd]['kaɪndɪst] ,
and kindest ,
和 最善良的 ,
“但首先我想说，你辜负了这位最温柔、最善良的人的记忆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
as well as to the most unhappy of women ,
作为 出色地 作为 到 这 最多 不开心 的 女性 ,
也包括最不幸的女性，

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
to suppose she could make a jest of the honest affection of a man like
到 认为 她 可以 制作 一个 笑话 的 这 诚实的 感情 的 一个 男人 喜欢
[juː; jʊ] .
you :
你 :

她竟然会拿像你这样真挚的男人的爱意开玩笑。

['friːkwəntli] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [bleɪm] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ,
Frequently did she blame me , Mr . Oldbuck ,
频繁地 做过 她 责备 我 , 先生 : 老鹿 ,
她常常责怪我, 奥尔德巴克先生。

[fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ] ['levəti] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] — [meɪ] [aɪ] [naʊ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s]
for indulging my levity at your expense — may I now presume you will excuse
为了 沉溺于 我的 轻浮 在 你的 费用 — 可能 我 现在 怙 你 将要 原谅
[ðə; ði] [geɪ] ['friːdəmz] [wɪtʃ] [ðen] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?
the gay freedoms which then offended you ?
这 同性恋 自由 哪个 然后 被冒犯了 你 ?

既然你曾因我的轻浮行为而感到不快, 那么现在我是否可以认为你会原谅我当时冒犯你的同性恋自由呢?

— [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz] ['nevər] [sɪns] [leɪd][em 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə'pɔːlə,dʒaɪzɪŋ]
— my state of mind has never since laid me under the necessity of apologizing
— 我的 状态 的 头脑 有 绝不 自从 铺设 我 在下面 这 必要性 的 道歉
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnəd'vɜːrtənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ænd] ['hæpi] ['tempər] . "
for the inadvertencies of a light and happy temper . "
为了 这 疏忽 的 一个 光 和 快乐的 脾气 . "
——从那以后, 我的心态再也没有让我感到需要为一时冲动和快乐脾气造成的过失道歉。

" [maɪ][bɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɒli] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] .
" My lord , you are fully pardoned , " said Mr . Oldbuck .
" 我的 主 , 你 是 完全 赦免 , " 说 先生 : 老鹿 :
“大人, 您已被完全赦免,”奥尔德巴克先生说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'wer] , [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ,
" You should be aware , that , like all others ,
" 你 应该 是 意识到的 , 那 , 喜欢 全部 其他的 ,
你应该意识到, 和所有人一样,

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][kɑːmpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
I was ignorant at the time that I placed myself in competition with your
我 曾是 无知 在 这 时间 那 我 放置 我 在 竞赛 和 你的
[ˈbɔːrdʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,
当时我懵懂无知, 竟将自己置于与阁下竞争的位置。

[ænd; ænd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [mɪs] ['neɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [wɪtʃ] [maɪt]
and understood that Miss Neville was in a state of dependence which might
和 理解 那 错过 内维尔 曾是 在 一个 状态 的 依赖性 哪个 可能
[meɪk] [hɜːr; hər][prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ænd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æən; ən] ['ɑːnɪst]
make her prefer a competent independence and the hand of an honest
制作 她 更喜欢 一个 胜任的 独立 和 这 手 的 一个 诚实的
[mæn] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [taɪm] — [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz]
man — But I am wasting time — I would I could believe that the views
男人 — 但 我 是 浪费 时间 — 我 会 我 可以 相信 那 这 浏览
[entər'teɪnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][baɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [fer] [ænd; ænd] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [maɪn] ! "
entertained towards her by others were as fair and honest as mine ! "
娱乐 向 她 经过 其他的 是 作为 公平的 和 诚实的 作为 矿 ! "

我明白内维尔小姐处于一种依赖的状态, 这或许会让她更倾向于独立自主、诚实可靠的伴侣——但我是在浪费时间——
我多么希望别人对她的看法也能像我一样公正诚实!

" ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , [juː; jɔ] [dʒʌdʒ] ['hɑːrʃli] . "

" Mr . Oldbuck , you judge harshly . "

" 先生 . 老鹿 , 你 法官 严厉地 . "

“奥尔德巴克先生，您评判得太苛刻了。”

" [nɑːt] [wɪ'daʊt] [kɔːz] , [maɪ][bɔːrd] .

" Not without cause , my lord .

" 不是 没有 原因 , 我的 主 .

“并非毫无缘由，大人。”

[wen] [aɪ]['oʊnli] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] — ['hævɪŋ] ['niːðər] , [laɪk] [sʌm; səm]

When I only , of all the magistrates of this county — having neither , like some

什么时候 我 仅有的 , 的 全部 这 地方法官 的 这 县 — 拥有 两者都不 , 喜欢 一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,

的 他们 ,

只有我，在这个县的所有官员中——不像他们中的一些人那样，既没有.....

[ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['paʊərf(ə)] ['fæməli] — [nɔːr] , [laɪk] ['ʌðər] , [ðə; ði]

the honour to be connected with your powerful family — nor , like others , the

这 荣誉 到 是 连接 和 你的 强大的 家庭 — 也不 , 喜欢 其他的 , 这

['miːnnəs] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ 'tiː] ,

meanness to fear it ,

卑鄙 到 害怕 它 ,

能与强大的家族建立联系是一种荣耀——而不是像其他人那样，出于卑鄙而畏惧它。

— [wen] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [mɪs] ['nevəlz] [deθ] — [aɪ]

— when I made some inquiry into the manner of Miss Neville's death — I

— 什么时候 我 制成 一些 询问 进入 这 方式 的 错过 内维尔的 死亡 — 我

[ʃeɪk] [juː; jɔ] , [maɪ][bɔːrd] ,

shake you , my lord ,

摇 你 , 我的 主 ,

——当我调查内维尔小姐的死因时——我摇了摇头，大人，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] — [aɪ][duː] [oʊn] [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

but I must be plain — I do own I had every reason to believe that she

但 我 必须 是 清楚的 — 我 做 自己的 我 有 每一个 原因 到 相信 那 她

[hæd; həd] [met] [moʊst] [ʌn'fer] ['diːlɪŋ] ,

had met most unfair dealing ,

有 遇见 最多 不公平 处理 ,

但我必须坦白——我承认我有充分的理由相信她遭遇了极其不公平的对待。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntərfit] ['mæɪɪdʒ] ,

and had either been imposed upon by a counterfeit marriage ,

和 有 任何一个 到过 强加 之上 经过 一个 伪造 婚姻 ,

要么是被虚假婚姻所蒙骗，

[ɔːr] [ðæt] ['veri] [strɔːŋ] ['meɪzərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)] [ænd; ænd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

or that very strong measures had been adopted to stifle and destroy the

或者 那 非常 强的 措施 有 到过 已采用 到 窒息 和 破坏 这

['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['juːniən] .

evidence of a real union .

证据 的 一个 真实的 联盟 .

或者说，已经采取了非常强硬的措施来压制和销毁真正联盟的证据。

[ænd; ænd][aɪ] ['kænaːt] [daʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ðɪs] ['kruːəlti] [ɑːn][jɔː; jər] ['bɔːrdʃɪps] [pɑːrt] ,

And I cannot doubt in my own mind , that this cruelty on your lordship's part ,

和 我 不能 怀疑 在 我的 自己的 头脑 , 那 这 残酷 在 你的 领主的 部分 ,

我毫不怀疑，阁下这种残忍行径，

[ˈweðər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ɔ:r] [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether coming of your own free will , or proceeding from the influence of the
无论 未来 的 你的 自己的自由的 将要 , 或者 进行中 从 这 影响 的 这
[leɪt] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] ,
late Countess ,
晚的 伯爵夫人 ,

无论你是出于自愿, 还是受到已故伯爵夫人的影响,

[ˈhɜ:rid] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdespərət] [ækt][baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz]
hurried the unfortunate young lady to the desperate act by which her life was
慌忙 这 不幸 年轻的 女士 到 这 绝望的 行为 经过 哪个 她 生活 曾是
[ˈtɜ:mɪneɪtɪd] . "
terminated . "
终止 . "

催促这位不幸的年轻女子做出最终结束自己生命的绝望举动。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [diˈsi:vɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] , [ˈɪntu:] [kənˈklʊʒənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst] ,
" **You are deceived , Mr . Oldbuck , into conclusions which are not just ,**
" 你 是 受骗 , 先生 . 老鹿 , 进入 结论 哪个 是 不是 只是 ,
“奥尔德巴克先生, 你被误导得出了不公正的结论,

[haʊˈevər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
however naturally they flow from the circumstances .
然而 自然 他们 流动 从 这 情况 .

然而, 它们自然而然地源于环境。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我,

[aɪ] [rɪˈspektɪd] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ɪmˈbærəst] [baɪ][jʊr; jər] [ˈæktɪv] [əˈttempts] [tu:; tə]
I respected you even when I was most embarrassed by your active attempts to
我 受人尊敬 你 甚至 什么时候 我 曾是 最多 尴尬的 经过 你的 积极的 尝试 到
[ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
investigate our family misfortunes .
调查 我们的 家庭 不幸 .

即使在你积极调查我们家不幸事件让我感到非常尴尬的时候, 我仍然尊重你。

[ju:; jʊ] [ʃoʊd] [jɔ:rˈself] [mɔ:r] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnevɪ] [ðæn; ðən][aɪ] ,
You showed yourself more worthy of Miss Neville than I ,
你 显示 你自己 更多的 值得 的 错过 内维尔 比 我 ,

你比我更配得上内维尔小姐。

[baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈi:v(ə)n][ˈæftər]
by the spirit with which you persisted in vindicating her reputation even after
经过 这 精神 和 哪个 你 持续 在 证明清白 她 名声 甚至 后
[hɜ:r; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

即使在她去世后, 你仍然坚持不懈地维护她的名誉, 这种精神令人敬佩。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rm] [brɪˈli:f] [ðæt] [jʊr; jər] [wel] - [ment] [ˈefərts] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]
But the firm belief that your well - meant efforts could only serve to bring to
但 这 公司 信仰 那 你的 出色地 - 意思是 努力 可以 仅有的 服务 到 带来 到
[laɪt] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [tu:] [ˈhɔ:rəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdi:teɪld; dɪˌteɪld] ,
light a story too horrible to be detailed ,
光 一个 故事 也 可怕 到 是 详细的 ,

但你坚信, 你出于好意所做的努力只会揭露一个太过可怕的故事, 以至于无法详述。

[ɪn'dʒʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [ɪn] [ski:mz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]
induced me to join my unhappy mother in schemes to remove or destroy all
诱导 我 到 加入 我的 不开心 母亲 在 方案 到 消除 或者 破坏 全部
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈjuːniən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˈiːvlin] [ænd; ənd][maɪ'self]
evidence of the legal union which had taken place between Eveline and myself
证据 的 这 合法的 联盟 哪个 有 已采取 地方 之间 伊芙琳 和 我
.
:
.

她诱使我与我那不幸的母亲一起策划，以消除或销毁我和伊芙琳之间合法结合的所有证据。
[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː ˈes][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [bæŋk] ,
And now let us sit down on this bank ,
和 现在 让 我们 坐 向下 在 这 银行 ,
现在让我们坐在河岸上吧。

— [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] ['stændɪŋ] ,
— for I feel unable to remain longer standing ,
— 为了 我 感觉 无法 到 保持 更长 常设 ,
——因为我觉得自己无法再站下去了，

— [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ]
— and have the goodness to listen to the extraordinary discovery which I
— 和 有 这 善良 到 听 到 这 非凡的 发现 哪个 我
[hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [meɪd] .
have this day made .
有 这 天 制成 .
——并且有幸聆听我今天取得的非凡发现。

" [ðeɪ] [seɪt] [daʊn] [ə'kɔːrdɪŋli] ;
" **They sate down accordingly ;**
" 他们 沙特 向下 因此 ;
他们便坐了下来；

[ænd; ənd] [lɔːrd] [glən'ælən] ['briːfli] ['nær,eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [hɪz; ɪz] [kən'siːld]
and Lord Glenallan briefly narrated his unhappy family history — his concealed
和 主 格伦阿兰 简要地 旁白 他的 不开心 家庭 历史 — 他的 暗
[ˈmæɪrɪdʒ] — [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ˈrendər]
marriage — the horrible invention by which his mother had designed to render
婚姻 — 这 可怕 发明 经过 哪个 他的 母亲 有 设计 到 使成为
[ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .
impossible that union which had already taken place .
不可能的 那 联盟 哪个 有 已经 已采取 地方 .
格伦阿兰勋爵简要地叙述了他不幸的家庭史——他隐瞒的婚姻——他母亲为了使已经发生的婚姻成为不可能而精心策划的可怕骗局。

[hiː; hi][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
He detailed the arts by which the Countess ,
他 详细的 这 艺术 经过 哪个 这 伯爵夫人 ,
他详细描述了伯爵夫人所使用的技艺，
[ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] ['relatɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['nevəlz] [bɜːrθ][ɪn][hɜːr; həɪr][hændz] ,
having all the documents relative to Miss Neville's birth in her hands ,
拥有 全部 这 文件 相对的 到 错过 内维尔的 出生 在 她 双手 ,
她手中拿着所有与内维尔小姐出生有关的文件，

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ðoʊz] [ˈoʊnli][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˈfæməli]
had produced those only relating to a period during which , for family
有 生产 那些 仅有的 相关 到 一个 时期 期间 哪个 , 为了 家庭
[ˈriːz(ə)nɪz] ,
reasons ,
原因 ,

只生产了与以下时期相关的作品： 由于家庭原因，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɔːtər] ,
his father had consented to own that young lady as his natural daughter ,
他的 父亲 有 同意 到 自己的 那 年轻的 女士 作为 他的 自然的 女儿 ,
他的父亲同意将那位年轻女子认作自己的亲生女儿。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːðər] [səˈspekt] [ɔːr] [dɪˈtekt]
and showed how impossible it was that he could either suspect or detect
和 显示 如何 不可能的 它 曾是 那 他 可以 任何一个 怀疑 或者 探测
[ðə; ði] [frɔːd] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
the fraud put upon him by his mother ,
这 诈骗罪 放 之上 他 经过 他的 母亲 ,
并表明他根本不可能怀疑或识破母亲对他的欺骗行为。

[ænd; ənd] [vaʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtendənts] , [teˈresɑː] [ænd; ənd] [ˈelspeθ] .
and vouched by the oaths of her attendants , Teresa and Elsbeth .
和 担保 经过 这 誓言 的 她 服务员 , 特蕾莎 和 埃尔斯佩思 .
并由她的侍女特蕾莎和埃尔斯佩思以誓言作证。

" [aɪ] [left] [maɪ] [pəˈtɜːrnl] [ˈmæn](ə)n] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
" I left my paternal mansion , " he concluded ,
" 我 左边 我的 父系 大厦 , " 他 结束 ,
“我离开了父亲的宅邸，”他总结道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [ʌv; əv] [hel] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː] [fɔːrθ] ,
" as if the furies of hell had driven me forth ,
" 作为 如果 这 复仇女神 的 地狱 有 驱动 我 前进 ,
“仿佛是地狱的怒火驱使我前行，”

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [vəˈlɑːsəti] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] .
and travelled with frantic velocity I knew not whither .
和 旅行 和 疯狂的 速度 我 知道 不是 往哪里去 .
于是我以疯狂的速度飞驰，不知要去往何方。

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɔːr] [ˈwɪðər] [aɪ] [went] ,
Nor have I the slightest recollection of what I did or whither I went ,
也不 有 我 这 丝毫 回忆 的 什么 我 做过 或者 往哪里去 我 去 ,
我一点也不记得我做了什么，去了哪里。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
until I was discovered by my brother .
直到 我 曾是 发现 经过 我的 兄弟 .
直到我被哥哥发现。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪk] - [bed] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] ,
I will not trouble you with an account of my sick - bed and recovery ,
我 将要 不是 麻烦 你 和 一个 帐户 的 我的 生病的 - 床 和 恢复 ,
我就不赘述我的病榻和康复情况了。

[ɔːr] [haʊ] , [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪnˈkwɪər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈferər] [ʌv; əv] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz]
or how , long afterwards , I ventured to inquire after the sharer of my misfortunes
或者 如何 , 长的 然后 , 我 冒险 到 查询 后 这 分享者 的 我的 不幸
,
/
,
或者，很久以后，我才鼓起勇气去询问那位与我同甘共苦的人。

她听说，她的绝望找到了一种可怕的疗法，可以治愈人生的一切苦难。

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[raʊzd]	[em 'i:]	[tu:; tə]	[θɔ:t]	[wʌz; wəz]	[ˈhɪrɪŋ]	[ʌv; əv]	[jɔ:; jər]	[in'kwaɪəriz]	[ˈɪntu:]
The	first	thing	that	roused	me	to	thought	was	hearing	of	your	inquiries	into
这	第一的	事物	那	唤醒	我	到	想法	曾是	听力	的	你的	查询	进入

[ðɪs] [ˈkru:əl] [ˈbɪznəs] ;

this	cruel	business	;
这	残忍的	商业	;

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðəʊz] [ɪk'spi:di:ənts] [tu; tə] [stɑ:p] [jər; jər] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] ,
I should join in those expedients to stop your investigation ,
 我 应该 加入 在 那些 权宜之计 到 停止 你的 调查 ,
 我应该参与那些阻止你们调查的权宜之计。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz]
The information which I gave them concerning the circumstances and witnesses
 这 信息 哪个 我 给予 他们 有关 这 情况 和 证人
 [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['mæɪrɪdʒ] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] ['bæf(ə)] [jər; jər] [ziːl]
of our private marriage enabled them to baffle your zeal.
 的 我们的 私人的 婚姻 已启用 他们 到 挡板 你的 热情 .

[æz; əz] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊnli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [er] [ʌv; əv]
as persons who had acted in the matter only to please the powerful heir of
 作为 人 WHO 有 行动 在 这 事情 仅有的 到 请 这 强大的 继承人 的
 [glən'ælən] ,
Glenallan ,
 格伦阿兰 ,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə] [li:v] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] .
that they had no objections to leave this country for another .
那 他们 有 不 反对意见 到 离开 这 国家 为了 其他 .

他们并不反对离开这个国家前往另一个国家。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , " [pər'su:d] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] ,
For myself , Mr : Oldbuck , " pursued this unhappy man ,
为了 我 , 先生 : 老鹿 , " 追击 这 不开心 男人 ,

至于我自己, 奥尔德巴克先生, “追寻着这个不幸的人,

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][æz; əz] [blɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" from that moment I considered myself as blotted out of the book of the
" 从 那 片刻 我 经过考虑的 我 作为 印迹 出去 的 这 书 的 这
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

“从那一刻起, 我觉得自己已经从生命之书上被抹去了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld] .
and as having nothing left to do with this world .
和 作为 拥有 没有什么 左边 到 做 和 这 世界 .

仿佛与这个世界再无瓜葛。

[maɪ] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [em 'iː][tuː; tə][laɪf][baɪ] [ˈevri] [ɑːrt] — [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ɪntɪ'meɪʃənz] [wɪtʃ]
My mother tried to reconcile me to life by every art — even by intimations which
我的 母亲 尝试 到 调和 我 到 生活 经过 每一个 艺术 — 甚至 经过 暗示 哪个
[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [teɪl]
I can now interpret as calculated to produce a doubt of the horrible tale
我 能 现在 解释 作为 计算 到 生产 一个 怀疑 的 这 可怕 故事

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [hæd; həd] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] .
she herself had fabricated .
她 她自己 有 制造 .

我的母亲想尽一切办法让我接受生活——甚至通过一些暗示, 我现在可以理解为旨在让我怀疑她自己编造的可怕故事。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'struːd] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv][mə'tɜːr(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
But I construed all she said as the fictions of maternal affection .
但 我 解释 全部 她 说 作为 这 虚构 的 母体 感情 .

但我认为她说的都是些矫揉造作的母爱之词。

[aɪ] [wɪl] [fɔːr'ber] [ɔːl] [rɪ'prəʊtʃ] .
I will forbear all reproach .
我 将要 忍耐 全部 责备 .

我将忍受一切责备。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] — [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiərt] [sed] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɔːt]
She is no more — and , as her wretched associate said , she knew not
她 是 不 更多的 — 和 , 作为 她 可怜 联系 说 , 她 知道 不是
[haʊ] [ðə; ði][daːrt][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ,
how the dart was poisoned ,
如何 这 镖 曾是 中毒 ,

她已经不在人世了——而且, 正如她那可怜的同伴所说, 她并不知道那支飞镖是如何被下了毒的。

[ɔːr] [haʊ] [diːp] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [sɪŋk] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
or how deep it must sink , when she threw it from her hand .
或者 如何 深的 它 必须 下沉 , 什么时候 她 扔 它 从 她 手 .

或者, 当她把它从手中扔出去时, 它究竟沉到了多深。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , [ɪf] [ˈevər] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈtwenti] [ˈɪrz] ,
But , Mr : Oldbuck , if ever , during these twenty years ,
但 , 先生 : 老鹿 , 如果 曾经 , 期间 这些 二十 年 ,

但是, 奥尔德巴克先生, 如果在这二十年间,

[ðer; ðær] [krɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:lɪŋ] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈpɪtɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðæt]
there crawled upon earth a living being deserving of your pity , I have been that
那里 爬行 之上 地球 一个 活的 存在 值得 的 你的 遗憾 ; 我 有 到过 那
[mæn] .
man .
男人 :

世间曾有一个值得你怜悯的生命，我就是那个人。

[maɪ] [fu:d] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈnʌrɪʃt] [em 'i:] — [maɪ] [sli:p] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'freʃt] [em 'i:] — [maɪ]
My food has not nourished me — my sleep has not refreshed me — my
我的 食物 有 不是 营养 我 — 我的 睡觉 有 不是 焕然一新 我 — 我的
[dɪ'vɒʃənz] [hæv; həv][nɑ:t] ['kʌmfətɪd] [em 'i:] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tu;; tə][mæn]
devotions have not comforted me — all that is cheering and necessary to man
虔诚 有 不是 安慰 我 — 全部 那 是 欢呼 和 必要的 到 男人
[hæz; həz] [bɪn] [tu;; tə][em 'i:] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ˈpɔɪzn] .
has been to me converted into poison .
有 到过 到 我 转换 进入 毒 :

我的食物没有滋养我，我的睡眠没有让我精神焕发，我的虔诚没有安慰我，所有对人类来说令人愉悦和必需的事物，对我来说都变成了毒药。

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntərko:rs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [held] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hæz; həz] [bɪn]
The rare and limited intercourse which I have held with others has been
这 稀有的 和 有限的 交往 哪个 我 有 握住 和 其他的 有 到过
[moʊst] ['oʊdiəs] [tu;; tə][em 'i:] .
most odious to me .
最多 令人厌恶的 到 我 :

我与他人之间极少且有限的性接触令我感到极其厌恶。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kən'tæmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spresəbl]
I felt as if I were bringing the contamination of unnatural and inexpressible
我 毛毡 作为 如果 我 是 带来 这 污染 的 不自然 和 难以言喻的
[ɡɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
guilt among the gay and the innocent .
有罪 之中 这 同性恋 和 这 清白的 :

我感觉自己好像把不自然的、难以言喻的罪恶感带入了同性恋者和无辜者之间。

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] — [tu;; tə]
There have been moments when I had thoughts of another description — to
那里 有 到过 时刻 什么时候 我 有 想法 的 其他 描述 — 到
[plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
plunge into the adventures of war ,
暴跌 进入 这 冒险 的 战争 ;

我曾有过另一种想法——投身于战争的冒险之中，

[ɔ:r][tu;; tə] [breɪv] [ðə; ði][deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] [k'lɑɪməts] —
or to brave the dangers of the traveller in foreign and barbarous climates —
或者 到 勇敢的 这 危险 的 这 游客 在 外国的 和 野蛮 气候 —
[tu;; tə]['mɪŋɡ(ə)][ɪn][pə'litɪk(ə)] [ɪn'tri:g] ,
to mingle in political intrigue ,
到 交融 在 政治的 阴谋 ;

或者冒着在异国他乡蛮荒气候中旅行的危险——卷入政治阴谋，

[ɔ:r][tu;; tə][rɪ'taɪər][tu;; tə][ðə; ði][stɜ:rn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkə'reɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] ;
or to retire to the stern seclusion of the anchorites of our religion ;
或者 到 退休 到 这 船尾 隔离 的 这 隐修士 的 我们的 宗教 ;
或者退隐到我们宗教中隐士的严酷隐居生活中；

— [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔ:ltərnətli] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [i:tʃ]
— all these are thoughts which have alternately passed through my mind , but each
— 全部 这些 是 想法 哪个 有 交替 通过了 通过 我的 头脑 , 但 每个
[rɪ'kwaɪərd][æn; ən]['enərdʒi] ,
required an energy ,
必需的 一个 活力 ,

——这些都是我脑海中交替闪过的念头，但每一个念头都需要消耗精力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [æftər][ðə; ði] [ˈwiðəɪŋ] [stroʊk] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
which was mine no longer , after the withering stroke I had received .
哪个 曾是 矿 不 更长 , 后 这 枯萎 中风 我 有 已收到 .

在我遭受那场毁灭性的中风之后，它不再属于我了。

[aɪ]['vedʒəteɪtɪd][ɑ:n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] — [ˈfænsi] , [ˈfi:lɪŋ] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]
I vegetated on as I could in the same spot — fancy , feeling , judgment , and
我 植被 在 作为 我 可以 在 这 相同的 点 — 想要 , 感觉 , 判断 , 和
[helθ] ,
health ,
健康 ,

我像植物人一样继续待在原地——幻想、感觉、判断和健康，全然丧失。

[ˈgrædʒuəli] [dɪ'keɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [tri:] [hu:z] [bə:rk][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stroɪd] , — [wen] [fɜ:rst][ðə; ði]
gradually decaying , like a tree whose bark has been destroyed , — when first the
逐步地 腐烂的 , 喜欢 一个 树 谁 吠 有 到过 损毁 , — 什么时候 第一的 这
[ˈblɒsəmz] [feɪd] ,
blossoms fade ,
花朵 褪色 ,

逐渐腐烂，就像树皮被破坏的树木一样——当花朵最初凋谢时，

[ðen] [ðə; ði] [baʊz] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [stet] [rɪ'zembɪz] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [trʌŋk] [ðæt] [ɪz] [naʊ]
then the boughs , until its state resembles the decayed and dying trunk that is now
然后 这 树枝 , 直到 它是 状态 类似 这 腐烂的 和 垂死 树干 那 是 现在
[bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] .
before you .
前 你 .

然后是树枝，直到它的状态就像你眼前这棵腐烂垂死的树干。

[du:][ju:; jʊ] [naʊ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ? "
Do you now pity and forgive me ? "
做 你 现在 遗憾 和 原谅 我 ? "

你现在是否怜悯我并原谅我了？

" [maɪ][lɔ:rd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [mʌt] [ə'fektɪd] , " [maɪ] [ˈpɪti] — [maɪ] [fər'ɡɪvnəs] , [ju:; jʊ]
" My lord , " answered the Antiquary , much affected , " my pity — my forgiveness , you
" 我的 主 , " 回答 这 古董商 , 很多 做作的 , " 我的 遗憾 — 我的 饶恕 , 你
[hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə][æsk] ,
have not to ask ,
有 不是 到 问 ,

“大人，”古董商动情地回答道，“您不必请求我的怜悯和原谅。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdɪzməl] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [nɑ:t][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈæmp(ə)] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [wət'evər]
for your dismal story is of itself not only an ample excuse for whatever
为了 你的 惨淡 故事 是 的 本身 不是 仅有的 一个 充足 原谅 为了 任何
[ə'pɪrd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,
appeared mysterious in your conduct ,
出现 神秘 在 你的 执行 ,

因为你那悲惨的经历本身不仅可以作为你行为中任何神秘之处的充分借口，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ðæt] [maɪt] [mu:v] [jʊr; jər] [wɜ:rst] [ˈenəmi] ([ænd; ənd][aɪ] , [maɪ][lɔ:rd] ,
but a narrative that might move your worst enemies (and I , my lord ,
但 一个 叙述 那 可能 移动 你的 最差 敌人 (和 我 , 我的 主 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ðæt] [maɪt] [mu:v] [jʊr; jər] [wɜ:rst] [ˈenəmi] ([ænd; ənd][aɪ] , [maɪ][lɔ:rd] ,
但这个故事或许能感动你最痛恨的敌人（以及我，我的大人），

[wʌz; wəz] ['nevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]) [tu:; tə] [terz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['sɪmpəθi] .
was never of the number) to tears and to sympathy .
曾是 绝不 的 这 数字) 到 眼泪 和 到 同情 .

从未达到如此程度，以至于人们流下了眼泪，并产生了同情。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [naʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
But permit me to ask what you now mean to do , and why you have
但 允许 我 到 问 什么 你 现在 意思是 到 做 , 和 为什么 你 有
[ˈɑ:nə-d] [em 'i:] ,
honoured me ,
荣幸 我 ,

但请允许我问一下，您现在打算怎么做，以及您为何如此器重我？

[hu:z] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [ðɪs]
whose opinion can be of little consequence , with your confidence on this
谁 观点 能 是 的 小的 结果 , 和 你的 信心 在 这
[ə'keɪʒn] ? "
occasion ? "
场合 ? "

鉴于你此次的信任，谁的意见又算得了什么呢？

" ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
" **Mr Oldbuck ,** " **answered the Earl ,**
" 先生 . 老鹿 , " 回答 这 伯爵 ,
“奥尔德巴克先生,”伯爵回答道。

" [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
" **as I could never have foreseen the nature of that confession which I have**
" 作为 我 可以 绝不 有 预见 这 自然 的 那 忏悔 哪个 我 有
[hɜ:rd] [ðɪs] [deɪ] ,
heard this day ,
听到 这 天 ,

“我从未预料到今天我所听到的供述会是这样的性质，

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [fɔ:rmd] [plæn][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I need not say that I had no formed plan of consulting you ,
我 需要 不是 说 那 我 有 不 形成 计划 的 咨询 你 ,
我无需赘言，我并没有事先计划与您商议。

[ɔ:r] ['eni] [wʌn] , [ə'pɑ:n] [ə'ferz] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [sə'spektɪd]
or any one , upon affairs the tendency of which I could not even have suspected
或者 任何 一 , 之上 事务 这 趋势 的 哪个 我 可以 不是 甚至 有 怀疑
.
:
.

或者任何人，其所处的境地是我连想都想不到的。

[bʌt; bət] [aɪ][eɪ 'em] [wɪ'dəʊt] [frendz] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [baɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'taɪərmənt]
But I am without friends , unused to business , and , by long retirement
但 我 是 没有 朋友们 , 未使用的 到 商业 , 和 , 经过 长的 退休
,
:
.

但我没有朋友，不习惯做生意，而且由于长期退休，

[ʌnə'kweɪntɪd] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
unacquainted alike with the laws of the land and the habits of the living
不熟悉的 同样 和 这 法律 的 这 土地 和 这 习惯 的 这 活的
[dʒenə'reɪ(ə)n] ;
generation ;
一代 ;

对本国法律和当代人的生活习惯都一无所知；

[ænd; ənd] [wen] , [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
and when , most unexpectedly , I find myself immersed in the matters of which I
 和 什么时候 , 最多 不料 , 我 寻找 我 沉浸式 在 这 事情 的 哪个 我
 [noʊ] [liːst] ,
know least ,
 知道 至少 ,

而当我出乎意料地发现自己身处我最不了解的领域时，

[aɪ] [kætʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['ɔfɜːz] .
I catch , like a drowning man , at the first support that offers .
 我 抓住 , 喜欢 一个 溺水 男人 , 在 这 第一的 支持 那 优惠 .

我像溺水者一样，抓住第一个伸出的援手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæt][sə'pɔːrt] , ['mɪstər] . ['əʊld,bʌk] .
You are that support , Mr . Oldbuck .
 你 是 那 支持 , 先生 . 老鹿 .

奥尔德巴克先生，您就是那份支持。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['men](ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] —
I have always heard you mentioned as a man of wisdom and intelligence —
 我 有 总是 听到 你 提及 作为 一个 男人 的 智慧 和 智力 —

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezələʊt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt];
I have known you myself as a man of a resolute and independent spirit;
 我 有 已知 你 我 作为 一个 男人 的 一个 坚决 和 独立的 精神;

我一直听说你是一位有智慧、有才智的人——我自己也认识你，你是一位意志坚定、独立自主的人；

— [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɜ:kəmstæns] , " [sed] [hi; hi] ,
 — and there is one circumstance , " said he ,
 — 和 那里 是 一 环境 , " 说 他 ,

“但有一种情况，”他说，

" [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'beɪn] [ju: 'es] [ɪn] [səm; səm] [dɪ'ɡri:] — ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [peɪd] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə]
 " which ought to combine us in some degree — our having paid tribute to
 " 哪个 应该 到 结合 我们 在 一些 程度 — 我们的 拥有 有薪酬的 贡 到

[ðə; ði] [seɪm] [ˈeksələns] [ʌv, əv] [ˈkærəktər] [ɪn] [pʊr] [ˈiːvlɪn] .
the same excellence of character in poor Eveline .
 这 相同的 卓越 的 特点 在 贫穷的 伊芙琳 .

“这在某种程度上应该将我们联系在一起——我们都对可怜的伊芙琳身上同样优秀的品格表示敬意。”

[juː; jʊ] [ˈɔːfəd] [jɔːr'self] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] ,
You offered yourself to me in my need ,
你 提供 你自己 到 我 在 我的 需要 ,

在我需要帮助的时候，你伸出了援手。

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] .
and you were already acquainted with the beginning of my misfortunes .
 和 你 是 已经 熟人 和 这 开始 的 我的 不幸 .

你早已知道我不幸的开端。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] , [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] , [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt]
To you , therefore , I have recourse for advice , for sympathy , for support
 到 你 , 所以 , 我 有 追索权 为了 建议 , 为了 同情 , 为了 支持

因此，我向你寻求建议、同情和支持。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:k] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [veɪn] , [maɪ][bɔːrd] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,
 " You shall seek none of them in vain , my lord , " said Oldbuck ,
 " 你 将 寻找 没有任何 的 他们 在 徒劳 , 我的 主 , " 说 老鹿 ,

“大人，您寻找他们绝不会徒劳无功，”老鹿说道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['slendə] [ə'biləti] [ɪk'stendz; ek'stendz] ; — [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] ['ɑːnə-d] [baɪ][ðə; ði]
" **so far as my slender ability extends ; — and I am honoured by the**
" 所以 远的 作为 我的 苗条 能力 扩展 ; — 和 我 是 荣幸 经过 这
[ˈprefrəns] ,
preference ,
偏爱 ,

“就我微薄的能力而言；——我对这份青睐深感荣幸，

[ˈweðə] [aɪ 'tiː][ə'aɪzɪz][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [ɔːr][ɪz] [ˈprɔːmptɪd] [baɪ] [tʃæns] .
whether it arises from choice , or is prompted by chance .
无论 它 出现 从 选择 , 或者 是 提示 经过 机会 .

无论是出于选择，还是偶然发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætə] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪpli] [kən'sɪdəd] .
But this is a matter to be ripely considered .
但 这 是 一个 事情 到 是 成熟 经过考虑的 .

但这是一个需要慎重考虑的问题。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊ; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈvjuːz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? " **May I ask what are your principal views at present ?** " **"**
可能 我 问 什么 是 你的 主要的 浏览 在 展示 ? " **"**

请问您目前的主要观点是什么？

" [tuː; tə] [æsə'reɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , " [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
" **To ascertain the fate of my child ,** " **said the Earl ,** " **be the consequences**
" 到 探明 这 命运 的 我的 孩子 , " 说 这 伯爵 , " 是 这 结果
[wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,
what they may ,
什么 他们 可能 ,

“为了确定我孩子的命运,”伯爵说,“无论后果如何,我都愿意承担。”

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnə] [ʌ; əv] ['iːvlin] ,
and to do justice to the honour of Eveline ,
和 到 做 正义 到 这 荣誉 的 伊芙琳 ,
为了不辜负伊芙琳的荣誉,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [pə'rɪmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [jet]
which I have only permitted to be suspected to avoid discovery of the yet
哪个 我 有 仅有的 允许 到 是 怀疑 到 避免 发现 的 这 然而
[mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [teɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ˈlaɪəb(ə)l] . " **more horrible taint to which I was made to believe it liable .** " **"**
更多的 可怕 污点 到 哪个 我 曾是 制成 到 相信 它 容易 . " **"**

我之所以允许人们怀疑这一点，只是为了避免发现它所沾染的更加可怕的污点，而我却被误导地认为它可能沾染了这种污点。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv][jʊ; jər] ['mʌðə] ? " **"**
" **And the memory of your mother ?** " **"**
" 和 这 记忆 的 你的 母亲 ? " **"**

“那你对母亲的记忆呢？ ”

" [mʌst; məst] [ber] [ɪts] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n] , " ['ænsə] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
" **Must bear its own burden ,** " **answered the Earl with a sigh :**
" 必须 熊 它是自己的 负担 , " 回答 这 伯爵 和 一个 叹 :

“它必须承担自己的责任,”伯爵叹了口气回答道:

" ['betə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈdʒʌstli] [kən'vɪktɪd] [ʌ; əv] [dɪ'sɪːt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəsəri] ,
" **better that she were justly convicted of deceit , should that be found necessary ,**
" 更好的 那 她 是 公正地 已定罪 的 欺骗 , 应该 那 是 成立 必要的 ,
“如果有必要，最好让她因欺诈罪被依法定罪。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈlðə] [[ʊd; jəd] [biː; bi][ˈʌn'dʒʌstli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dredf(ə)] . " **than that others should be unjustly accused of crimes so much more dreadful** . " 比 那 其他的 应该 是 不公正的 被告 的 犯罪 所以 很多 更多的 可怕 . "

比起其他人被冤枉犯下更可怕的罪行，这简直不可接受。

" [ðen] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] ['oʊld,bʌk] , **" Then , my lord , " said Oldbuck ,** " 然后 , 我的 主 , " 说 老鹿 , " "那么，大人，"奥尔德巴克说道。

" [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , **" our first business must be to put the information of the old woman ,** " 我们的 第一的 商业 必须 是 到 放 这 信息 的 这 老的 女士 , " "我们首要的任务是收集这位老妇人的信息，" [ˈelspeθ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr][ænd; ənd] [ɔ'θentəˌkeɪtəd] [fɔ:rm] . " **Elsbeth , into a regular and authenticated form .** " 埃尔斯佩思 , 进入 一个 常规的 和 已验证 形式 . "

埃尔斯佩思，以正规且经过认证的形式。”

" [ðæt] , " [sed] [lɔ:rd] [glənˈælən] , " [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)] . **" That , " said Lord Glenallan , " will be at present , I fear , impossible .** " 那 , " 说 主 格伦阿兰 , " 将要 是 在 展示 , 我 害怕 , 不可能的 . " "恐怕目前这是不可能的，"格伦阿兰勋爵说道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [səˈrʌʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪˈstrest] [ˈfæməli] . **She is exhausted herself , and surrounded by her distressed family .** 她 是 筋疲力尽的 她自己 , 和 包围 经过 她 苦恼 家庭 . " 她自己也精疲力竭，身边还有忧心忡忡的家人。

[tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [pərˈhæps] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] **To - morrow , perhaps , when she is alone — and yet I doubt , from her** 到 - 明天 , 也许 , 什么时候 她 是 独自的 — 和 然而 我 怀疑 , 从 她 [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , **imperfect sense of right and wrong ,** 不完善 感觉 的 正确的 和 错误的 , " 或许明天，当她独自一人时——但我怀疑，因为她对是非对错的判断并不完美。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spi:k] [aʊt][ɪn][ˈeni] [wʌnz] [ˈprez(ə)ns] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] . **whether she would speak out in any one's presence but my own .** 无论 她 会 说话 出去 在 任何 一个人的 在场 但 我的 自己的 . " 除了在我面前，她是否会在其他任何人面前说出真相。

[aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈsɔ:rlɪ] [fəˈti:gd] . " **I am too sorely fatigued .** " 我 是 也 非常 疲劳 . " 我太累了。

" [ðen] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , **" Then , my lord , " said the Antiquary ,** " 然后 , 我的 主 , " 说 这 古董商 , " "那么，大人，"古董商说道。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] **whom the interest of the moment elevated above points of expense and** 谁 这 兴趣 的 这 片刻 升高 多于 积分 的 费用 和 [kənˈviːniəns] , **convenience ,** 方便 , " 那些将眼前利益置于成本和便利之上的人，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wʊd]
which had generally more than enough of weight with him , " I would
哪个 有 一般来说 更多的 比 足够的 的 重量 和 他 , " 我 会
[prəˈpəʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
propose to your lordship ,
提出 到 你的 领主 ,

这对他来说通常都极具分量，“我建议阁下，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] , [fəˈtiːɡd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɡlənˈælən] [haʊs] ,
instead of returning , fatigued as you are , so far as to Glenallan House ,
反而 的 返回 , 疲劳 作为 你 是 , 所以 远的 作为 到 格伦阿兰 房子 ,
不要返回，即使你很疲惫，也应该先返回格伦阿兰庄园。

[ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ɔːlˈtʃːrənətɪv] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bəed] [ɪn] [æt; ət] [ˈfer,pɔːrt] ,
or taking the more uncomfortable alternative of going to a bad inn at Fairport ,
或者 采取 这 更多的 不舒服 选择 的 去 到 一个 坏的 客栈 在 费尔波特 ,
或者选择更不舒服的方式，去费尔波特一家糟糕的旅馆住下。

[tuː; tə][əˈlɑːrm][ɔːl][ðə; ði] [brɪˈzɪbədɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [aɪ] [wʊd] [prəˈpəʊz] , [aɪ] [seɪ] ,
to alarm all the busybodies of the town — I would propose , I say ,
到 警报 全部 这 爱管闲事的人 的 这 镇 — 我 会 提出 , 我 说 ,
为了引起镇上所有爱管闲事的人的警觉——我建议，我说，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [ɡest] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .
that you should be my guest at Monkbarns for this night .
那 你 应该 是 我的 客人 在 - 为了 这 夜晚 .
今晚请你做我Monkbarns的客人。

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]
By to - morrow these poor people will have renewed their out - of - doors
经过 到 - 明天 这些 贫穷的 人们 将要 有 更新 他们的 出去 - 的 - 门
[voʊˈkeɪ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ˈsaːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈfɔːrdz] [noʊ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [ˈleɪbər] ,
vocation — for sorrow with them affords no respite from labour ,
职业 — 为了 悲哀 和 他们 提供 不 喘息 从 劳动 ,
明天，这些可怜的人们又将重操旧业，继续他们的户外劳作——因为对他们来说，悲伤并不能让他们停止劳动。

— [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈelspeθ] [əˈloʊn] , [ænd; ænd] [teɪk] [daʊn] [hɜːr; hər]
— and we will visit the old woman Elspeth alone , and take down her
— 和 我们 将要 访问 这 老的 女士 埃尔斯佩思 独自的 , 和 拿 向下 她
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination :
考试 .

——我们将单独拜访老妇人埃尔斯佩思，并记录她的检查结果。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkroʊtʃmənt] , [lɔːrd] [ɡlənˈælən] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ]
" After a formal apology for the encroachment , Lord Glenallan agreed to go
" 后 一个 正式的 道歉 为了 这 侵犯 , 主 格伦阿兰 同意 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“在对方就侵占行为正式道歉后，格伦阿兰勋爵同意与他同行。”

[ænd; ænd] [ʌndərˈwent] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
and underwent with patience in their return home the whole history of
和 经历了 和 耐心 在 他们的 返回 家 这 所有的 历史 的
[dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^əːnl] ,
John of the Girnel ,
约翰 的 这 腰果 ,
他们耐心地听完了约翰·吉尔内尔的全部故事，然后返回了家乡。

[ə; eɪ][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] : [ˈoʊld,bʌk] [wʌz; wəz][ˈhevər] [noʊn] [tu:; tə] [sper] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [krɔ:st]
a legend which Mr . Oldbuck was never known to spare any one who crossed
一个 传奇 哪个 先生 : 老鹿 曾是 绝不 已知 到 空闲的 任何 一 WHO 交叉
[hɪz; ɪz] [ˈθreʃhoʊld] .
his threshold .
他的 临界点 .

传说中，奥尔德巴克先生从不放过任何一个踏进他家门的人。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈsæd(ə)] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The arrival of a stranger of such note , with two saddle - horses and a
这 到达 的 一个 陌生人 的 这样的 笔记 , 和 二 鞍 - 马匹 和 一个
[ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [blæk] ,
servant in black ,
仆人 在 黑色的 ,
一位身份显赫的陌生人驾到，带着两匹马和一个身穿黑衣的仆人，

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd][ˈhoʊlstərz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:reɪnet][əˈpɑ:n][ðə; ði]
which servant had holsters on his saddle - bow , and a coronet upon the
哪个 仆人 有 枪套 在 他的 鞍 - 弓 , 和 一个 冠 之上 这
[ˈhoʊlstərz] ,
holsters ,
枪套 ,

哪个仆人的马鞍弓上戴着枪套，枪套上戴着小冠？

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌv; əv] - .
created a general commotion in the house of Monkbarns .
创建 一个 一般的 骚动 在 这 房子 的 - .
在蒙克巴恩斯家引起了一阵骚动。

[ˈdʒeni] [rɪnˈðɛrəʊt] , [skɜ:s] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪˈstɛrɪks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n]
Jenny Rintherout , scarce recovered from the hysterics which she had taken on
珍妮 rintherout , 稀少 恢复 从 这 瘵症 哪个 她 有 已采取 在
[ˈhɪrɪŋ] [ˈʌv; əv] [pɜ:r] - [mɪsˈfɔ:rtʃən] ,
hearing of poor Steenie's misfortune ,
听力 的 贫穷的 - 不幸 ,

珍妮·林瑟鲁特还没从听到可怜的斯蒂尼的不幸遭遇后歇斯底里的情绪中恢复过来，

[tʃeɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɜ:kɪz] [ænd; ənd] [ˈpoʊltrɪ] , [ˈkækld] [ænd; ənd] [skri:md] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
chased about the turkeys and poultry , cackled and screamed louder than they
追逐 关于 这 火鸡 和 家禽 , 咯咯笑 和 尖叫 更大声 比 他们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

它们追着火鸡和家禽跑，咯咯叫着，叫声比它们还大。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [wʌn] - [hæf] [tu:] [ˈmeni] .
and ended by killing one - half too many .
和 结束 经过 杀 一 - 一半 也 许多 .
结果导致多杀了半数人。

[mɪs] [ˈʌrɪˈzeldə] [meɪd] [ˈmeni] [waɪz] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] - [ˈhedɪd] [ˈwɪlflnəs] [ˈʌv; əv][hɜ:r; hər]
Miss Griselda made many wise reflections on the hot - headed wilfulness of her
错过 格里塞尔达 制成 许多 明智的 反思 在 这 热的 - 标题 任性 的 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

格里塞尔达小姐对她哥哥的冲动任性提出了许多明智的见解。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [sʌt] [devə'steɪʃn] , [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ]
who had occasioned such devastation , by suddenly bringing in upon them a
WHO 有 引发 这样的 毁灭 , 经过 突然 带来 在 之上 他们 一个
[ˈpeɪpɪst] ['nɒʊblmən] .
papist nobleman .
天主教徒 贵族 .

是谁突然带来了一位天主教贵族，才造成了如此巨大的破坏？

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] ['ventʃəd] [tu; tə][trænz'mɪt] [tu; tə]['mɪstər] . - [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
And she ventured to transmit to Mr . Blattergowl some hint of the
和 她 冒险 到 发送 到 先生 . 一些 暗示 的 这
[ʌn'ju:zuəl] ['slɔ:tər] [wɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑ:s] - ['ku:r] ,
unusual slaughter which had taken place in the basse - cour ,
异常 屠宰 哪个 有 已采取 地方 在 这 低音 - 法院 ,
[wɪt] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst] ['klɜ:rdʒɪmən] [tu; tə][ɪn'kwɪər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] - [hæd; həd]
which brought the honest clergyman to inquire how his friend Monkbarns had
哪个 带来 这 诚实的 牧师 到 查询 如何 他的 朋友 - 有
[gɑ:t] [hoʊm] ,
got home ,
得到 家 ,

她冒险向布拉特戈尔先生透露了一些关于下院发生的非同寻常的屠杀事件的信息。

[wɪt] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst] ['klɜ:rdʒɪmən] [tu; tə][ɪn'kwɪər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] - [hæd; həd]
which brought the honest clergyman to inquire how his friend Monkbarns had
哪个 带来 这 诚实的 牧师 到 查询 如何 他的 朋友 - 有
[gɑ:t] [hoʊm] ,
got home ,
得到 家 ,

这促使这位正直的牧师去询问他的朋友蒙克巴恩斯是如何回家的。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fju:nərəl] ,
and whether he was not the worse of being at the funeral ,
和 无论 他 曾是 不是 这 更糟 的 存在 在 这 葬礼 ,
[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
at a period so near the ringing of the bell for dinner ,
在 一个 时期 所以 靠近 这 铃声 的 这 钟 为了 晚餐 ,
[ðæt] [ðə; ðɪ] ['æntɪkwəri] [hæd; həd][nɒʊ] [tʃɔɪs] [left] [bʌt; bət][tu; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
that the Antiquary had no choice left but to invite him to stay and
那 这 古董商 有 不 选择 左边 但 到 邀请 他 到 停留 和
[bles] [ðə; ðɪ] [mi:t] .
bless the meat .
保佑 这 肉 .

以及他是否因为参加葬礼而感到难过。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
at a period so near the ringing of the bell for dinner ,
在 一个 时期 所以 靠近 这 铃声 的 这 钟 为了 晚餐 ,
[ðæt] [ðə; ðɪ] ['æntɪkwəri] [hæd; həd][nɒʊ] [tʃɔɪs] [left] [bʌt; bət][tu; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
that the Antiquary had no choice left but to invite him to stay and
那 这 古董商 有 不 选择 左边 但 到 邀请 他 到 停留 和
[bles] [ðə; ðɪ] [mi:t] .
bless the meat .
保佑 这 肉 .

就在临近晚餐铃响的时候，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['æntɪkwəri] [hæd; həd][nɒʊ] [tʃɔɪs] [left] [bʌt; bət][tu; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
that the Antiquary had no choice left but to invite him to stay and
那 这 古董商 有 不 选择 左边 但 到 邀请 他 到 停留 和
[bles] [ðə; ðɪ] [mi:t] .
bless the meat .
保佑 这 肉 .

古董商别无选择，只好邀请他留下来为肉祈福。

[mɪs] - [hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][sʌm; səm][kʲɵri'ɑ:səti][tu; tə] [si:] [ðɪs] ['mɑ:ti] [pɪr] ,
Miss M'Intyre had on her part some curiosity to see this mighty peer ,
错过 - 有 在 她 部分 一些 好奇心 到 看 这 强大的 同伴 ,
[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l][hæd; həd] [hɜ:rd] , [æz; əz][æn; ən] ['i:stərn] ['keɪlɪf] [ɔ:r] ['sʌltən] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]
of whom all had heard , as an eastern caliph or sultan is heard of by his
的 谁 全部 有 听到 , 作为 一个 东 哈里发 或者 苏丹 是 听到 的 经过 他的
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

麦因泰尔小姐本人对这位威风凛凛的贵族颇感兴趣。

[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l][hæd; həd] [hɜ:rd] , [æz; əz][æn; ən] ['i:stərn] ['keɪlɪf] [ɔ:r] ['sʌltən] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]
of whom all had heard , as an eastern caliph or sultan is heard of by his
的 谁 全部 有 听到 , 作为 一个 东 哈里发 或者 苏丹 是 听到 的 经过 他的
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

所有人都听说过他，就像东方的哈里发或苏丹被他的臣民所熟知一样。

[ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
and felt some degree of timidity at the idea of encountering a person ,
和 毛毡 一些 程度 的 胆怯 在 这 主意 的 遭遇 一个 人 ,
[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l][hæd; həd] [hɜ:rd] , [æz; əz][æn; ən] ['i:stərn] ['keɪlɪf] [ɔ:r] ['sʌltən] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]
of whom all had heard , as an eastern caliph or sultan is heard of by his
的 谁 全部 有 听到 , 作为 一个 东 哈里发 或者 苏丹 是 听到 的 经过 他的
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

一想到要和人见面，就感到有些胆怯。

[ʌv; əv] [hu:z] [ʌn'soʊ]l] ['hæbɪts][ænd; ənd][stɜ:rn] ['mænərz] [soʊ] ['meni] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][toʊld] ,
of whose unsocial habits and stern manners so many stories were told ,
的 谁 不善交际 习惯 和 船尾 礼仪 所以 许多 故事 是 讲述 ,
关于他孤僻的习惯和严厉的举止, 流传着许多故事。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [fɪr] [kept] [æt; ət] [li:st] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kjəri'ɑ:səti] .
that her fear kept at least pace with her curiosity .
那 她 害怕 保留 在 至少 步伐 和 她 好奇心 .
她的恐惧至少与她的好奇心不相上下。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['flʌstərd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɪn] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs]
The aged housekeeper was no less flustered and hurried in obeying the numerous
这 老年人 管家 曾是 不 较少的 慌乱 和 慌忙 在 服从 这 很多的
[ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
and contradictory commands of her mistress ,
和 矛盾的 命令 的 她 情妇 ,
年迈的女管家在服从女主人众多且自相矛盾的命令时, 也同样慌乱匆忙。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [prɪ'z:rv] , ['peɪstri] [ænd; ənd] [fru:t] , [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪʃɪŋ]
concerning preserves , pastry and fruit , the mode of marshalling and dishing
有关 果酱 , 糕点 和 水果 , 这 模式 的 编组 和 盛菜
[ðə; ði] ['dɪnər] ,
the dinner ,
这 晚餐 ,
关于蜜饯、糕点和水果, 以及晚餐的摆盘和上菜方式,

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][nɑ:t] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [meltɪd] ['bʌtər] [tu:; tə] [rʌŋ] [tu:; tə] [ɔɪl] ,
the necessity of not permitting the melted butter to run to oil ,
这 必要性 的 不是 允许 这 融化 黄油 到 跑步 到 油 ,
必须防止融化的黄油变成油。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [dʒu:noʊ] — [hu:] , [ðoo] ['fɔ:rməli] ['bæniʃt] [frʌm; frəm]
and the danger of allowing Juno — who , though formally banished from
和 这 危险 的 允许 朱诺 — WHO , 尽管 正式地 被放逐 从
[ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
the parlour ,
这 客厅 ,
以及允许朱诺——尽管她已被正式驱逐出客厅——的危险,

[feɪld] [nɑ:t][tu:; tə] [mə'rɔ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊt] - ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]
failed not to maraud about the out - settlements of the family — to enter the
失败的 不是 到 掠夺 关于 这 出去 - 定居点 的 这 家庭 — 到 进入 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
未能阻止人们在家族的偏僻住所附近游荡——进入厨房。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnmert] [ʌv; əv] - [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs]
The only inmate of Monkbarns who remained entirely indifferent on this momentous
这 仅有的 囚犯 的 - WHO 剩余 完全 冷漠 在 这 意义重大
[ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['hektər] - ,
occasion was Hector M'Intyre ,
场合 曾是 赫克托 - ,
在这一重大时刻, 蒙克巴恩斯监狱里唯一一个完全无动于衷的囚犯是赫克托·麦因泰尔。

[hu:] [kɛəd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɜ:rl] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ,
who cared no more for an Earl than he did for a commoner ,
WHO 关心 不 更多的 为了 一个 伯爵 比 他 做过 为了 一个 平民 ,
他对伯爵和平民百姓一样漠不关心。

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈintrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] ,
and who was only interested in the unexpected visit ,
和 WHO 曾是 仅有的 感兴趣的 在 这 意外 访问 ,
而他只对这不速之客感兴趣。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [əˈfɔ:rd] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [dɪsˈplezər] , [ɪf] [hi:; hi]
as it might afford some protection against his uncle's displeasure , if he
作为 它 可能 买得起 一些 保护 反对 他的 叔叔的 不满 , 如果 他
[ˈhɑ:rbər] [ˈeni] ,
harboured any ,
窝藏 任何 ,
如果叔叔对他怀有不满, 这样做或许能让他免受叔叔的责罚。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nɑ:t] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
for his not attending the funeral ,
为了 他的 不是 参加 这 葬礼 ,
因为他没有出席葬礼,

[ænd; ænd] [stɪl] [mɔ:r] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈsætəɪər][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [bʌt; bət]
and still more against his satire upon the subject of his gallant but
和 仍然 更多的 反对 他的 讽刺 之上 这 主题 的 他的 英勇 但
[ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfoʊkə] ,
unsuccessful single combat with the phoca ,
不成功 单身的 战斗 和 这 海豹 ,
更甚者, 他还讽刺了自己与海豹英勇但失败的单打独斗。

[ɔ:r] [si:l] .
or seal .
或者 海豹 .
或密封。

[tu:; tə] [ði:z] , [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑʊshoʊld] , [ˈoʊldˌbʌk] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv]
To these , the inmates of his household , Oldbuck presented the Earl of
到 这些 , 这 囚犯 的 他的 家庭 , 老鹿 呈现 这 伯爵 的
[ɡlenˈæləŋ] ,
Glenallan ,
格伦阿兰 ,
奥尔德巴克将格伦阿兰伯爵介绍给了他家中的这些人。

[hu:] [ˌʌndərˈwent] , [wɪð; wɪθ] [mi:k] [ænd; ænd] [səbˈdu:d] [səˈvɪləti] , [ðə; ði] [prəʊz] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who underwent , with meek and subdued civility , the prosing speeches of the
WHO 经历了 , 和 温顺 和 低沉的 礼貌 , 这 散文 演讲 的 这
[ˈɑ:nɪst] [dɪˈvaɪn] ,
honest divine ,
诚实的 神圣的 ,
他们以温顺谦恭的态度聆听了这位诚实神职人员冗长的演讲,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][əˈpɑ:ləˌdʒi:z][ʌv; əv] [mɪs] [ˈ^riːzeldə] [ˈoʊldˌbʌk] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
and the lengthened apologies of Miss Griselda Oldbuck , which her brother
和 这 加长 致歉 的 错过 格里塞尔达 老鹿 , 哪个 她 兄弟
[ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈbrɪdʒ] .
in vain endeavoured to abridge .
在 徒劳 努力 到 删节 .
还有格里塞尔达·奥尔德巴克小姐冗长的道歉信, 她的哥哥徒劳地试图将其删减。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [lɔ:rd] [ɡlenˈæləŋ] [riˈkwestɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]
Before the dinner hour , Lord Glenallan requested permission to retire a while to
前 这 晚餐 小时 , 主 格伦阿兰 请求 允许 到 退休 一个 尽管 到
[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
his chamber .
他的 房间 .
晚餐前, 格伦阿兰勋爵请求允许他暂时回房休息一会儿。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Mr . Oldbuck accompanied his guest to the Green Room , which had been
先生 . 老鹿 伴随 他的 客人 到 这 绿色的 房间 , 哪个 有 到过
[ˈheɪstɪli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] .
hastily prepared for his reception .
草草 准备 为了 他的 接待 .

奥尔德巴克先生陪同他的客人来到绿厅，绿厅是为接待客人而匆忙准备的。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [rekəˈlekʃ(ə)n] .
He looked around with an air of painful recollection .
他 看起来 大约 和 一个 空气 的 痛苦 回忆 .

他环顾四周，神情痛苦地回忆着往事。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] ,
" **I think , " at length he observed , " I think , Mr . Oldbuck ,**
" 我 思考 , " 在 长度 他 观察到 , " 我 思考 , 先生 . 老鹿 ,

“我想，”他最后说道，“我想，奥尔德巴克先生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [brɪˈfɔːr] . "
that I have been in this apartment before . "
那 我 有 到过 在 这 公寓 前 . "

我以前来过这间公寓。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [ˈænsər] [ˈoʊld,bʌk] ,
" **Yes , my lord , " answered Oldbuck ,**
" 是的 , 我的 主 , " 回答 老鹿 ,

“是的，大人，”老鹿回答道。

" [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm] - — [ænd; ænd] [sɪns] [wiː; wi]
" **upon occasion of an excursion hither from Knockwinnock — and since we**
" 之上 场合 的 一个 短途旅行 这里 从 - — 和 自从 我们

[ɑːr; ər][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈmelənkɑːli] ,
are upon a subject so melancholy ,
是 之上 一个 主题 所以 忧郁 ,

“趁着从诺克温诺克来此地旅行的机会——既然我们谈到了如此忧伤的话题，

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [rɪˈmembər] [huːz] [teɪst] [səˈplaɪd] [ðiːz] [laɪnz][frʌm; frəm] [ˈtʃɔːsər] ,
you may perhaps remember whose taste supplied these lines from Chaucer ,
你 可能 也许 记住 谁 品尝 供应 这些 线条 从 乔叟 ,

你或许还记得是谁启发了乔叟创作了这些诗句。

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrm][ðə; ði][ˈmaɪtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæpəstri] . "
which now form the motto of the tapestry . "
哪个 现在 形式 这 座右铭 的 这 挂毯 . "

现在，这成为了挂毯上的座右铭。

" [aɪ] [ges] " , [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , " [ðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rekəˈlekt] .
" **I guess " , said the Earl , " though I cannot recollect .**
" 我 猜测 " , 说 这 伯爵 , " 尽管 我 不能 追忆 .

“我猜是吧，”伯爵说，“虽然我记不起来了。”

[fiː; ji] [ɪkˈseld] [em ˈiː] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈlɪtəreri] [teɪst] [ænd; ænd][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] ;
She excelled me , indeed , in literary taste and information , as in everything else ;
她 表现出色 我 , 的确 , 在 文学 品尝 和 信息 , 作为 在 一切 别的 ;

她在文学品味和知识方面确实比我强，就像在其他所有方面一样；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [dɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] ,
and it is one of the mysterious dispensations of Providence , Mr . Oldbuck ,
和 它 是 一 的 这 神秘 豁免 的 普罗维登斯 , 先生 . 老鹿 ,

这也是上帝神秘的安排之一，奥尔德巴克先生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] ['eksələnt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][soʊ]
that a creature so excellent in mind and body should have been cut off in so
那 一个 生物 所以 出色的 在 头脑 和 身体 应该 有 到过 切 离开 在 所以
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] ,
miserable a manner ,
悲惨的 一个 方式 ,

如此身心如此优秀的生命，竟以如此悲惨的方式陨落。

[ˈmɪrli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][aɪ]
merely from her having formed a fatal attachment to such a wretch as I
仅仅 从 她 拥有 形成 一个 致命的 依恋 到 这样的 一个 可怜虫 作为 我
[eɪ 'em] .
am .
是 .

仅仅因为她对我这样一个可怜虫产生了致命的依恋。

" ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [leɪ]
" **Mr . Oldbuck did not attempt an answer to this burst of the grief which lay**
" 先生 . 老鹿 做过 不是 试图 一个 回答 到 这 爆裂 的 这 悲伤 哪个 躺
[ˈevər] ['hɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
ever nearest to the heart of his guest ,
曾经 最近的 到 这 心 的 他的 客人 ,

奥尔德巴克先生没有试图回应这位客人心中涌起的悲痛，

[bʌt; bət] , ['presɪŋ] [bɔ:rd] - [hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but , pressing Lord Glenallan's hand with one of his own ,
但 , 紧迫 主 - 手 和 一 的 他的 自己的 ,

但是，他用自己的手紧紧握住格伦阿兰勋爵的手，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['jægi] ['aɪləʃɪz] ,
and drawing the other across his shaggy eyelashes ,
和 绘画 这 其他 穿过 他的 毛茸茸 睫毛 ,

然后用另一只手拂过他蓬乱的睫毛，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [ɪntə'septɪd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
as if to brush away a mist that intercepted his sight ,
作为 如果 到 刷子 离开 一个 薄雾 那 截获 他的 视线 ,

仿佛要拂去遮蔽视线的薄雾，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɜ:rl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['dɪnər] .
he left the Earl at liberty to arrange himself previous to dinner .
他 左边 这 伯爵 在 自由 到 安排 他自己 以前的 到 晚餐 .

他让伯爵自由安排自己的晚餐事宜。

['tʃæptər] [fɔ:'rʈi:nθ]
CHAPTER FOURTEENTH
章 第十四

第十四章

— [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
— **Life , with you** ,
— 生活 , 和 你 ,

——有你陪伴的生活，

[gləʊz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtɜ:i:z] ;
Glows in the brain and dances in the arteries ;
发光 在 这 脑 和 舞蹈 在 这 动脉 ;

在大脑中闪耀，在动脉中舞动；

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] [gest] [hæθ] [kwɒft] ,
' **Tis like the wine some joyous guest hath quaffed** ,
- 的 喜欢 这 葡萄酒 一些 欢乐 客人 有 畅饮 ,

这就像一位兴高采烈的客人畅饮过的美酒，

[ðæt] [glæd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['eliveits] [ðə; ði] ['fænsi] :
That glads the heart and elevates the fancy :

那 快乐 这 心 和 提升 这 想要 :

这令人心情愉悦，提升了审美趣味：

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ,
Mine is the poor residuum of the cup ,

矿 是 这 贫穷的 残渣 的 这 杯子 ,

我的那份只是杯子里剩下的残渣。

['væpɪd] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] ['teɪstləs] , ['oʊnli] ['soɪlɪŋ] ,
Vapid , and dull , and tasteless , only soiling ,

乏味 , 和 乏味的 , 和 无味 , 仅有的 污渍 ,

乏味、单调、无味，只会让人感到污秽。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [beɪs] [dregz] , [ðə; ði] ['ves(ə)] [ðæt] [kən'teɪnz] [aɪ 'ti:] .
With its base dregs , the vessel that contains it .

和 它是 根据 渣 , 这 血管 那 包含 它 :

以及盛放它的容器底部的残渣。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .

老的 玩 :

老戏。

" [naʊ] , ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] , ['mɪstər] . - ,
" Now , only think what a man my brother is , Mr . Blattergowl ,

" 现在 , 仅有的 思考 什么 一个 男人 我的 兄弟 是 , 先生 : - ,

“布拉特戈尔先生，你现在只要想想我哥哥是多么优秀的人就好。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,
for a wise man and a learned man ,

为了 一个 明智的 男人 和 一个 学习 男人 ,

对于一位智者和一位博学之士来说，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] - ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɑ:di] !
to bring this Yerl into our house without speaking a word to a body !

到 带来 这 - 进入 我们的 房子 没有 请讲 一个 单词 到 一个 身体 !

竟然一声不吭地把这只耶尔带进了我们家！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [θeɪ] - — [wi:; wi] ['kænə] [get] [ə; eɪ] [fɪn] [oʊ] - [fɪ]
And there's the distress of thae Mucklebackits — we canna get a fin o ' fish

和 有 这 痛苦 的 泰 - — 我们 美人蕉 得到 一个 鳍 o - 鱼

— [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæ] [nei] [taɪm] [tu:; tə] [send] ['aʊər] [tu:; tə] ['fer,pɔrt] [fɔ:r; fər] [bi:f] ,
— and we hae nae time to send ower to Fairport for beef ,

— 和 我们 哈 纳 时间 到 发送 所有者 到 费尔波特 为了 牛肉 ,

还有穆克尔巴基特人的困境——我们连一条鱼都弄不到——我们也没时间派人去费尔波特买牛肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [bʌt; bət] [nu:] [kɪld] — [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] - , ['dʒeni] [rɪn'ðərəʊt] ,
and the mutton's but new killed — and that silly fliskmahoy , Jenny Rintherout ,

和 这 - 但 新的 被杀 — 和 那 愚蠢的 - , 珍妮 rintherout ,

[hæz; həz] [teɪn] [ðə; ði] ['eksɪ:z] ,
has taen the exies ,

有 泰恩 这 前任 ,

羊肉刚宰杀不久——而那个愚蠢的弗里斯马霍伊，珍妮·林瑟鲁特，却把那些女人都抢走了。

[ænd; ənd] [dʌn] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [ænd; ənd] [gri:t] , [ðə; ði] [skɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [oʊ] - [ðə; ði]
and done naething but laugh and greet , the skirl at the tail o ' the

和 完毕 什么都没有 但 笑 和 迎接 , 这 斯基尔 在 这 尾巴 o - 这

[gə'fɔ:] ,
guffaw ,

哄笑 ,

除了大笑和打招呼，什么也没做，笑声的尾音是嘶哑的笑声。

[fɔːr; fər][twaː] [deɪz] [sək'sesfəli] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mɔːn] [æsk] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] ,
for **twa** **days** **successfully** **—** **and** **now** **we** **maun** **ask** **that** **strange** **man** ,
为了 twa 天 成功地 — 和 现在 我们 毛恩 问 那 奇怪的 男人 ,
两天过去了，一切顺利——现在我们不得不问那个陌生人，

[ðæts] [æz; əz][grænd][ænd; ənd][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði] - - , [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]
that's **as** **grand** **and** **as** **grave** **as** **the** **Yerl** **himsell** , **to** **stand** **at** **the**
那就是 作为 盛大 和 作为 严重 作为 这 - - , 到 站立 在 这
[saɪdbɔːrd] !
sideboard !
餐边柜 ！

站在餐具柜前，就像耶尔本人一样庄严隆重！
[ænd; ənd][aɪ] ['kænə] [gæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][də'rekt] - , [fɔːr; fər]['hiːz] ['hʌvər] [ðer; ðər]
and **I** **canna** **gang** **into** **the** **kitchen** **to** **direct** **anything** , **for** **he's** **hovering** **there**
和 我 美人蕉 帮派 进入 这 厨房 到 直接的 - , 为了 他是 悬停 那里
,
!
,

我没法进厨房指挥什么，因为他正徘徊在那里。
['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] - * [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] ,
making **some** **pousowdie** ***** **for** **my** **Lord** ,
制作 一些 - * 为了 我的 主 ,
为我的主做些 pousowdie*，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [iːt] [laɪk] ['iðə] [fʊk] ['niːðər] — [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] [streɪndʒ]
for **he** **doesna** **eat** **like** **ither** **folk** **neither** **—** **And** **how** **to** **sort** **the** **strange**
为了 他 不 吃 喜欢 另一个 民间 两者都不 — 和 如何 到 种类 这 奇怪的
[sɜːrvənt] [mæn][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] ,
servant **man** **at** **dinner** **time** **—** **I** **am** **sure** ,
仆人 男人 在 晚餐 时间 — 我 是 当然 ,
因为他的饮食习惯也和其他人不一样——至于晚餐时该如何安排这个古怪的仆人——我倒是知道。

['mɪstər] . - , - , [aɪ 'tiː] ['paːsɪz] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
Mr . **Blattergowl** , **a'thegither** , **it** **passes** **my** **judgment** .
先生 . - , - , 它 通过 我的 判断 .
布拉特戈尔先生，总而言之，我认为它符合我的判断。
" * - , — [mɪsə'leɪniəs] [mes] .
" * **Pousowdie** , **—** **Miscellaneous** **mess** .
" * - , — 各种各样的 混乱 .
"* Pousowdie，——杂乱无章。

" ['truːli] , [mɪs] [^ri'zeldə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , " - [wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪdərət] .
" **Truly** , **Miss** **Griselda** , " **replied** **the** **divine** , " **Monkbarns** **was** **inconsiderate** .
" 真的 , 错过 格里塞尔达 , " 回复 这 神圣的 , " - 曾是 不体贴 .
“格里塞尔达小姐，的确如此，”神灵回答道，“蒙克巴恩斯太不体贴了。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [teɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
He **should** **have** **taen** **a** **day** **to** **see** **the** **invitation** ,
他 应该 有 泰恩 一个 天 到 看 这 邀请 ,
他应该花一天时间看看邀请函。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [kɑːndɪ'sendəns] [ɪn][ðə; ði] ['praːses] [ʌv; əv] [vælju'eɪŋ]
as **they** **do** **wi** ' **the** **titular's** **condescendence** **in** **the** **process** **of** **valuation**
作为 他们 做 wi - 这 - 居高临下 在 这 过程 的 估值
[ænd; ənd] [seɪl] .
and **sale** .
和 销售 .
就像他们在估价和销售过程中对待产权所有人那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə]['bni] [haʊs] [ɪn] [ðɪs]
But the great man could not have come on a sudden to my house in this
但 这 伟大的 男人 可以 不是 有 来 在 一个 突然 到 仅 房子 在 这
[ˈpærɪʃ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['vaɪvəz] — [ðæt][aɪ][mʌst; məst][seɪ]
parish where he could have been better served with vivers — that I must say
教区 在哪里 他 可以 有 到过 更好的 服务 和 活体 — 那 我 必须 说
— [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt][ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['nɒstrəlz]
— and also that the steam from the kitchen is very gratifying to my nostrils
— 和 还 那 这 蒸汽 从 这 厨房 是 非常 可喜 到 我的 鼻孔
;
;
;

但这位伟人不可能突然来到这个教区的任何一户人家，在那里他可以得到更好的招待——我必须说——而且厨房飘出的蒸汽也让我的鼻子感到非常舒畅；

— [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][hæv; həv]['bni] ['haʊshəʊld] [ə'ferz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , ['mɪsɪz] . [^ri'zeldə] ,
— and if ye have my household affairs to attend to , Mrs . Griselda ,
— 和 如果 是的 有 仅 家庭 事务 到 出席 到 , 太太 . 格里塞尔达 ,
——格里塞尔达夫人，如果您只有家务事要处理的话，

[ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv][em 'i: — [aɪ][kæən; kən][ə'mju:z] ['maɪsəl] ['veri] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
never make a stranger of me — I can amuse myself very weel with the
绝不 制作 一个 陌生人 的 我 — 我 能 娱乐 我的卖家 非常 威尔 和 这
[ˈlɑ:rdʒər]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ˈɜ:rskɪnz] ['ɪnstɪtu:tʃ] .
larger copy of Erskine's Institutes .
更大的 复制 的 厄斯金的 研究所 .

别让我感到陌生——我可以自己好好欣赏厄斯金《教义学》的大开本。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [ðæt] [ə'mju:zɪŋ] ['foʊliəʊ] , ([ðə; ði] ['skɑ:tɪ]
" **And taking down from the window - seat that amusing folio , (the Scottish**
" 和 采取 向下 从 这 窗户 - 座位 那 有趣 对开本 , (这 苏格兰
[kəʊk] [ə'pa:n] ['lɪtlɪtən]) ,
Coke upon Littleton) ,
可口可乐 之上 利特尔顿) ,

“然后从窗台上取下那本有趣的对开本（《利特尔顿的苏格兰可乐》），

[hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æt; ət][ðə; ði] [tenθ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [bʊk] ['sekənd] , " [ʌv; əv]
he opened it , as if instinctively , at the tenth title of Book Second , " of
他 打开 它 , 作为 如果 本能地 , 在 这 第十 标题 的 书 第二 , " 的
[taɪndz] [ɔ:r] [taɪð] ,
Teinds or Tythes ,
团队 或者 什一税 ,

他仿佛出于本能般地翻开了它，正好翻到第二卷的第十个标题“什一税或什一税”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['di:pli] [ræpt] [ʌp][ɪn][æən; ən] [əb'stru:s] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
" **and was presently deeply wrapped up in an abstruse discussion concerning the**
" 和 曾是 目前 深 包装 向上 在 一个 奥 讨论 有关 这
[tempə'ræləti] [ʌv; əv] ['benɪfɪs] .
temporality of benefices .
时间性 的 福利 .

“当时他正全神贯注地讨论着有关俸禄时间性的深奥问题。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [mɪs] ['oʊld,bʌk] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [wʌz; wəz][æt; ət]
The entertainment , about which Miss Oldbuck expressed so much anxiety , was at
这 娱乐 , 关于 哪个 错过 老鹿 表达 所以 很多 焦虑 , 曾是 在
[lenkθ; lenθ] [pleɪst] [ə'pa:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
length placed upon the table ;
长度 放置 之上 这 桌子 ;

奥尔德巴克小姐非常担心的招待事宜最终还是摆上了桌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ɡlen'ælən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læməti]
and the Earl of Glenallan , for the first time since the date of his calamity
和 这 伯爵 的 格伦阿兰 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 日期 的 他的 灾害
,
:
:

格伦阿兰伯爵自遭遇灾难以来，第一次.....

[sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒəz] [bɔ:rd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] .
sat at a stranger's board , surrounded by strangers .
卫星 在 一个 陌生人的 木板 , 包围 经过 陌生人 .

坐在陌生人的牌桌前，周围都是陌生人。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
He seemed to himself like a man in a dream ,
他 似乎 到 他自己 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,
他觉得自己就像身处梦境之中。

[ɔ:r][wʌn] [hu:z] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɒli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən]
or one whose brain was not fully recovered from the effects of an
或者 一 谁 脑 曾是 不是 完全 恢复 从 这 效果 的 一个
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][ˈpɒʊ(ə)n] .
intoxicating potion .
醉人 药水 .

或者，是某人的大脑尚未从醉酒药剂的影响中完全恢复过来。

[rɪ'li:vɪd] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪn] ,
Relieved , as he had that morning been ,
松了口气 , 作为 他 有 那 早晨 到过 ,
他如释重负，就像那天早上一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
from the image of guilt which had so long haunted his imagination ,
从 这 图像 的 有罪 哪个 有 所以 长的 闹鬼的 他的 想像力 ,
从长久以来萦绕在他脑海中的罪恶感的画面中，

[hi; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tɑ:lərəb(ə)] [loʊd] ,
he felt his sorrows as a lighter and more tolerable load ,
他 毛毡 他的 悲伤 作为 一个 打火机 和 更多的 可容忍的 加载 ,
他感到自己的悲伤变成了一种更轻、更容易承受的负担。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [teɪk] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd]
but was still unable to take any share in the conversation that passed around
但 曾是 仍然 无法 到 拿 任何 分享 在 这 对话 那 通过了 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他仍然无法参与到周围的谈话中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kæst] ['veri] [dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn]
It was , indeed , of a cast very different from that which he had been
它 曾是 , 的确 , 的 一个 投掷 非常 不同的 从 那 哪个 他 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu; tə] .
accustomed to .
习惯 到 .

这确实与他以往所习惯的截然不同。

[ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv] ['oʊld,bʌk] , [ðə; ði] ['taɪərsəm] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [ðə; ði]
The bluntness of Oldbuck , the tiresome apologetic harangues of his sister , the
这 钝 的 老鹿 , 这 令人厌烦 道歉的 长篇大论 的 他的 姐姐 , 这
[ˈped(ə)ntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
pedantry of the divine ,
迂腐 的 这 神圣的 ,

奥尔德巴克的直率, 他妹妹令人厌烦的道歉式长篇大论, 以及神职人员的迂腐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒə] ,
and the vivacity of the young soldier ,
和 这 活泼 的 这 年轻的 士兵 ,

以及这位年轻士兵的活力,

[wɪtʃ] ['seɪvəd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
which savoured much more of the camp than of the court ,
哪个 细细品味 很多 更多的 的 这 营 比 的 这 法庭 ,

他更喜欢营地生活而不是宫廷生活。

[wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['melənkəːli]
were all new to a nobleman who had lived in a retired and melancholy
是 全部 新的 到 一个 贵族 WHO 有 居住地 在 一个 退休 和 忧郁

[steɪt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] ,
state for so many years ,
状态 为了 所以 许多 年 ,

对于一位多年来一直过着隐居忧郁生活的贵族来说, 这一切都是全新的。

[ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːkwəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'plɪzɪŋ]
that the manners of the world seemed to him equally strange and unpleasing
那 这 礼仪 的 这 世界 似乎 到 他 同样地 奇怪的 和 令人不快

.
:
.

世间的种种风俗在他看来既陌生又令人厌恶。

[mɪs] - [ə'loun] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [pə'lɑɪtnəs] [ænd; ənd] [ʌnpri'tendɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
Miss M'Intyre alone , from the natural politeness and unpretending simplicity of
错过 - 独自的 , 从 这 自然的 礼貌 和 不加掩饰的 简单 的

[hɜːr; hər] ['mænərz] ,
her manners ,
她 礼仪 ,

单凭麦因泰尔小姐天生的礼貌和朴实无华的举止,

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
appeared to belong to that class of society to which he had been
出现 到 属于 到 那 班级 的 社会 到 哪个 他 有 到过

[ə'kʌstəmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['betər] [deɪz] .
accustomed in his earlier and better days .
习惯 在 他的 早些时候 和 更好的 天 .

他似乎属于他早年富裕时期所熟悉的那个社会阶层。

[nɔːr] [dɪd] [lɔːrd] - [dɪ'pɔːrtmənt] [les] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Nor did Lord Glenallan's deportment less surprise the company .
也不 做过 主 - 仪态 较少的 惊喜 这 公司 .

格伦阿兰勋爵的举止也并未让在场的人感到丝毫惊讶。

[ðoo] [ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['eksələnt] ['fæməli] - ['dɪnər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ([fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] .
Though a plain but excellent family - dinner was provided (for , as Mr .
尽管 一个 清楚的 但 出色的 家庭 - 晚餐 曾是 假如 (为了 , 作为 先生 .

- [hæd; həd][dʒʌstli] [sed] ,
Blattergowl had justly said ,
- 有 公正地 说 ,

虽然准备了一顿简单但美味的家庭晚餐（正如布拉特戈尔先生所言,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][sərˈpraɪz][mɪs][^riˈzeldə][wen][hɜːr; hər][ˈlɑːrdər][wʌz; wəz][ˈemptɪ]) ,
it was impossible to surprise Miss Griselda when her larder was empty) ,
它 曾是 不可能的 到 惊喜 错过 格里塞尔达 什么时候 她 食品储藏室 曾是 空的) ,
(格里塞尔达小姐的食品储藏室空空如也, 所以不可能让她感到惊讶)。

[ænd; ənd][ðoo][ðə; ði][ˈæntɪkwəri][ˈboʊstɪd][hɪz; ɪz][best][pɔːrt] , [ænd; ənd][əˈsɪməleɪtɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
and though the Antiquary boasted his best port , and assimilated it to the
和 尽管 这 古董商 吹嘘 他的 最好的 港口 , 和 同化 它 到 这
[fəˈlənən][ʌv; əv][ˈhɔːrəs] ,
Falernian of Horace ,
法勒尼亚 的 贺拉斯 ,

尽管古物学家吹嘘自己拥有最好的波特酒, 并将其与贺拉斯的法勒尼亚葡萄酒相提并论,
[bɔːrd][glənˈælən][wʌz; wəz][pruːf][tuː; tə][ðə; ði][əˈlɔːrmənts][ʌv; əv][bəuθ] .
Lord Glenallan was proof to the allurements of both .
主 格伦阿兰 曾是 证明 到 这 诱惑 的 两个都 .
格伦阿兰勋爵证明了这两种诱惑力。

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][pleɪst][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl][mes][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ðæt][ˈveri][dɪʃ] ,
His servant placed before him a small mess of vegetables , that very dish ,
他的 仆人 放置 前 他 一个 小的 混乱 的 蔬菜 , 那 非常 盘子 ,
他的仆人将一小碟蔬菜, 就是那盘菜, 摆在他面前。

[ðə; ði][ˈkʊkɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][hæd; həd][əˈlɑːrmd][mɪs][^riˈzeldə] , [əˈreɪndʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
the cooking of which had alarmed Miss Griselda , arranged with the most
这 烹饪 的 哪个 有 惊慌 错过 格里塞尔达 , 安排 和 这 最多
[ˈmɪnɪt][ænd; ənd][ˈskruːpjələs][ˈniːtnəs] .
minute and scrupulous neatness .
分钟 和 一丝不苟的 整洁 .
烹饪过程让格里塞尔达小姐感到震惊, 因为菜肴的摆放极其细致周到。

[hiː; hi][ert][ˈspɛrɪŋli][ʌv; əv][ðiːz][prəˈvɪʒnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][pjʊr][ˈwɔːtər] , [ˈspɑːrkɪŋ]
He ate sparingly of these provisions ; and a glass of pure water , sparkling
他 吃 少量地 的 这些 条款 ; 和 一个 玻璃 的 纯的 水 , 闪闪发光
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] ,
from the fountain - head ,
从 这 喷泉 - 头 ,
他少量地吃了这些食物; 还有一杯从泉眼中汨汨流出的纯净水,

[kəmˈpliːtɪd][hɪz; ɪz][rɪˈpæst] .
completed his repast .
完全的 他的 餐饮 .
他吃完了饭。

[sʌt] , [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][sed] , [hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːrdʃɪps][ˈdaɪət][fɔːr; fər][ˈveri][ˈmeni][ˈɪrɪz] ,
Such , his servant said , had been his lordship's diet for very many years ,
这样的 , 他的 仆人 说 , 有 到过 他的 领主的 饮食 为了 非常 许多 年 ,
他的仆人说, 老爷多年来一直都是这样吃的。

[ənˈles][əˈpɑːn][ðə; ði][haɪ][ˈfestəvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] ,
unless upon the high festivals of the Church ,
除非 之上 这 高的 节日 的 这 教会 ,
除非是在教会的重大节日,

[ɔːr][wen][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][wɜːr; wər][ˌentərˈteɪnd][æt; ət][glənˈælən][ˈhaʊs] ,
or when company of the first rank were entertained at Glenallan House ,
或者什么时候 公司 的 这 第一的 秩 是 娱乐 在 格伦阿兰 房子 ,
或者当格伦阿兰庄园招待上流人士时,

[wen][hiː; hi][rɪˈlækst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɔːˈsterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪət] ,
when he relaxed a little in the austerity of his diet ,
什么时候 他 轻松 一个 小的 在 这 紧缩政策 的 他的 饮食 ,
当他稍微放松了节制的饮食习惯后,

[ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [waɪn] .
and permitted himself a glass or two of wine .
和 允许 他自己 一个 玻璃 或者 二 的 葡萄酒 .

他允许自己喝一两杯葡萄酒。

[bʌt; bət][æt; ət] - , [noʊ] ['æŋkəret] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
But at Monkbarns, no anchoret could have made a more simple and
但 在 - , 不 隐士 可以 有 制成 一个 更多的 简单的 和
[ˈskænti] [mi:l] .
scanty meal .
稀少 一顿饭 .

但在蒙克巴恩斯，没有哪个隐士能做出更简单、更简朴的饭菜。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪn] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [blʌnt]
The Antiquary was a gentleman, as we have seen, in feeling, but blunt
这 古董商 曾是 一个 绅士 , 作为 我们 有 已见 , 在 感觉 , 但 钝
[ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and careless in expression ,
和 粗心 在 表达 ,
我们已经看到，这位古董收藏家心地善良，举止文雅，但说话直率粗鲁。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [bɪfɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
from the habit of living with those before whom he had nothing to
从 这 习惯 的 活的 和 那些 前 谁 他 有 没有什么 到
[sə'pres] .
suppress .
压制 .

源于他习惯于与那些在他面前没有什么需要压抑的人一起生活。

[hi:; hi] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [gest] [wɪ'dʌʊt] ['skru:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmən] .
He attacked his noble guest without scruple on the severity of his regimen .
他 遭到攻击 他的 高贵 客人 没有 顾忌 在 这 严重性 的 他的 方案 .
他毫不留情地抨击这位尊贵的客人，指责他严苛的管教方式。

" [ə; eɪ] [fju:] [hæf] - [kʊld] [gri:nz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs] - [kʊld][ˈwɔ:tər][tu:; tə]
" **A few half - cold greens and potatoes — a glass of ice - cold water to**
" 一个 很少 一半 - 寒冷的 青菜 和 土豆 — 一个 玻璃 的 冰 - 寒冷的 水 到
[wɔ:f] [ðem; ðəm] [daʊn] — [æn'tɪkwəti] ['gɪvz] [noʊ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
wash them down — antiquity gives no warrant for it ,
洗 他们 向下 — 古代 给予 不 保证 为了 它 ,
“几份半凉的蔬菜和土豆——再来一杯冰水——古代并没有为这种吃法提供任何依据。”

[maɪ][bɔ:rd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

[ðɪs] [haʊs] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɒs'piʃjəm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər]
This house used to be accounted a hospitium, a place of retreat for
这 房子 用过的 到 是 已记录 一个 医院 , 一个 地方 的 撤退 为了
[ˈkrɪstʃənz] ;
Christians ;
基督徒 ;

这栋房子以前被认为是基督徒的避难所；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪps] ['daɪət][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] [pɪθæɡə'ri:ən] , [ɔ:r] ['ɪndiən] [bræmɪn] — [neɪ]
but your lordship's diet is that of a heathen Pythagorean, or Indian Bramin — nay
但 你的 领主的 饮食 是 那 的 一个 异教徒 毕达哥拉斯 , 或者 印度 布拉明 — 不
,
.
,

但是，大人的饮食习惯却是异教徒毕达哥拉斯学派或印度婆罗门教徒的饮食习惯——不，

[mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðiːz] [faɪn] [ˈæplz] . "
more severe than either , if you refuse these fine apples . "
更多的 严重 比 任何一个 , 如果 你 拒绝 这些 美好的 苹果 . "

如果你拒绝这些上好的苹果，后果将比这两种情况都严重。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , " [sed] [bɔːrd] [glənˈælən] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
" I am a Catholic , you are aware , " said Lord Glenallan , wishing to escape
" 我 是 一个 天主教 , 你 是 意识到的 , " 说 主 格伦阿兰 , 祝 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
from the discussion ,
从 这 讨论 ,

“你知道，我是天主教徒，”格伦阿兰勋爵说道，他想结束这场讨论。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] " — —
" and you know that our church " — —
" 和 你 知道 那 我们的 教会 " — —

“而且你知道我们教会”——

" [leɪz] [daʊn] [ˈmeni] [ruːlz] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [ˈæntɪkwəri] ;
" Lays down many rules of mortification , " proceeded the dauntless Antiquary ;
" 躺下 向下 许多 规则 的 屈辱 , " 继续 这 无畏 古董商 ;

“它规定了许多苦修的规则，”这位无所畏惧的古物学家继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈrɪɡərəsli] [ˈpræktɪst] — [ber] [ˈwɪtnəs] [maɪ]
" but I never heard that they were quite so rigorously practised — Bear witness my
" 但 我 绝不 听到 那 他们 是 相当 所以 严格地 已实践 — 熊 证人 我的
[ˈpredəsəsər] ,
predecessor ,
前任 ,

但我从未听说它们被如此严格地执行——我的前任可以作证，

[dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^əːnl] , [ɔːr][ðə; ði][dʒɑːli] [ˈæbət] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈæp(ə)l] , [maɪ]
John of the Gernel , or the jolly Abbot , who gave his name to this apple , my
约翰 的 这 腰果 , 或者 这 快乐的 方丈 , WHO 给予 他的 姓名 到 这 苹果 , 我的
[bɔːrd] .
lord .
主 .

大人，这苹果就是以他的名字命名的，约翰·吉尔内尔，或者说是那位快乐的修道院长。

" [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [peəd] [ðə; ði] [fruːt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] " [oʊ] [faɪ] ,
" And as he pared the fruit , in spite of his sister's " O fie ,
" 和 作为 他 精简 这 水果 , 在 尽管如此 的 他的 姐妹 " 哦 菲 ,
" 当他削水果时，尽管他妹妹说‘哦，该死’，

- ! " [ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [kɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Monkbarns ! " and the prolonged cough of the minister , accompanied by a
- ! " 和 这 延长 咳嗽 的 这 部长 , 伴随 经过 一个
[feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][wɪɡ] ,
shake of his huge wig ,
摇 的 他的 巨大的 假发 ,

“蒙克巴恩斯！”牧师发出了一声长长的咳嗽，同时他的大假发也晃动了一下。

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈraɪz][tuː; tə][ðə; ði]
the Antiquary proceeded to detail the intrigue which had given rise to the
这 古董商 继续 到 细节 这 阴谋 哪个 有 给定 上升 到 这
[feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbətʃ] [ˈæp(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈslaɪnəs] [ænd; ænd][sɜːrkəmˌstænfɪˈæləti][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
fame of the abbot's apple with more slyness and circumstantiality than was
名声 的 这 方丈的 苹果 和 更多的 狡猾 和 间接性 比 曾是
[æt; ət][ɔːl] [ˈnesəsəri] .
at all necessary .
在 全部 必要的 .

这位古物学家继续详细描述了使修道院院长的苹果声名鹊起的阴谋，其手法之狡猾和详尽，完全没有必要。

[hɪz; ɪz][dʒest] ([æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd]) [mɪst] ['faɪər] ,
His jest (as may readily be conceived) missed fire ,
他的 笑话 (作为 可能 容易 是 构思) 错过 火 ,
他的玩笑（不难理解）并没有奏效。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ænɪkdɔʊt] [ʌv; əv][kən'ventʃuəl] ['gæləntri] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [smaɪl] [ɑːn]
for this anecdote of conventual gallantry failed to produce the slightest smile on
为了 这 轶事 的 会议 英勇 失败的 到 生产 这 丝毫 微笑 在
[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] .
the visage of the Earl .
这 面容 的 这 伯爵 .

因为这则关于修道院骑士风度的轶事，并没有让伯爵脸上露出丝毫笑容。

[ˈoʊld,bʌk] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɔːsiən] , [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] , [ænd; ænd][mæk] - ['krɪb] ;
Oldbuck then took up the subject of Ossian , Macpherson , and Mac - Cribb ;
老鹿 然后 采取 向上 这 主题 的 奥西安 , 麦克弗森 , 和 苹果 - 克里布 ;
奥尔德巴克随后谈到了奥西安、麦克弗森和麦克克里布；

[bʌt; bət] [bɔːrd] [glən'ælən] [hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
but Lord Glenallan had never so much as heard of any of the three ,
但 主 格伦阿兰 有 绝不 所以 很多 作为 听到 的 任何 的 这 三 ,
但格伦阿兰勋爵此前从未听说过这三人中的任何一个。

[soʊ]['lɪt(ə)l][kən'vɜːrs(ə)nt][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
so little conversant had he been with modern literature .
所以 小的 熟人 有 他 到过 和 现代的 文学 .
他对现代文学知之甚少。

[ðə; ði][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['flæɡɪŋ] ,
The conversation was now in some danger of flagging ,
这 对话 曾是 现在 在 一些 危险 的 标记 ,
谈话似乎有陷入沉闷的危险。

[ɔːr][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [prə'naʊnst]
or of falling into the hands of Mr . Blattergowl , who had just pronounced
或者 的 坠落 进入 这 双手 的 先生 : - , WHO 有 只是 发音
[ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wɜːrd] , " [tiːnd] - [friː] ,
the formidable word , " teind - free ,
这 强大 单词 , " 团队 - 自由的 ,
或者落入布拉特戈尔先生手中，他刚刚说出了那个可怕的词：“无税的”，

" [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] — [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ɑːn]
" **when the subject of the French Revolution was started — a political event on**
" 什么时候 这 主题 的 这 法语 革命 曾是 开始 — 一个 政治的 事件 在
[wɪtʃ] [bɔːrd] [glən'ælən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['predʒədɪst] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪɡətɪd] ['kæθəlɪk]
which Lord Glenallan looked with all the prejudiced horror of a bigoted Catholic
哪个 主 格伦阿兰 看起来 和 全部 这 有偏见的 恐怖 的 一个 偏执的 天主教
[ænd; ænd] ['zeləs] [ə'ɪstəkræt] .
and zealous aristocrat .
和 热心 贵族 .

“当谈到法国大革命这个话题时——格伦阿兰勋爵对这一政治事件抱有顽固天主教徒和狂热贵族的偏见和恐惧。”

[ˈoʊld,bʌk] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] ['kæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːte'steɪn] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Oldbuck was far from carrying his detestation of its principles to such a
老鹿 曾是 远的 从 携带 他的 憎恶 的 它是 原则 到 这样的 一个
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

奥尔德巴克对它的原则的厌恶程度远不及此。

" There were many men in the first Constituent Assembly , " he said , " who held sound Whiggish doctrines ,

那里 是 许多 男人 在 这 第一的 组分 集会 , " 他 说 , " WHO 握住

声音 辉格党 教义 ,

他说：“在第一届制宪会议上，有许多人持有健全的辉格党理论。”

and were for settling the Constitution with a proper provision for the liberties of the people .

和 是 为了 安顿 这 宪法 和 一个 恰当的 条款 为了 这

自由 的 这 人们 .

他们的目的是通过制定适当的条款来保障人民的自由，从而完善宪法。

And if a set of furious madmen were now in possession of the government ,

和 如果 一个 放 的 狂怒 狂人 是 现在 在 拥有 的 这 政府 ,

如果现在政府掌握在一群愤怒的疯子手中，

it was , " he continued , " what often happened in great revolutions ,

它 曾是 , " 他 持续 , " 什么 经常 发生 在 伟大的 革命 ,

“这在大革命中经常发生，”他继续说道， “

where extreme measures are adopted in the fury of the moment ,

在哪里 极端 措施 是 已采用 在 这 愤怒 的 这 片刻 ,

在盛怒之下采取极端措施的地方，

and the State resembles an agitated pendulum which swings from side to side for some time ere it can acquire its due and perpendicular station .

和 这 状态 类似 一个 激动 摆 哪个 摇摆 从 边 到

边 为了 一些 时间 埃雷 它 能 获得 它是到期的 和 垂直 车站 .

国家就像一个躁动不安的钟摆，左右摇摆一段时间后才能到达其应有的垂直位置。

Or it might be likened to a storm or hurricane , which , passing over a region

或者 它 可能 是 类似 到 一个 风暴 或者 飓风 , 哪个 , 通过 超过 一个 地区

,
:
,

或者可以把它比作暴风雨或飓风，它们席卷某个地区时，

does great damage in its passage , yet sweeps away stagnant and unwholesome vapours ,

做 伟大的 损害 在 它是 通道 , 然而 扫荡 离开 停滞不前 和 不健康的

蒸汽 ,

它所到之处会造成极大的破坏，但也能扫除停滞不前的污浊气体。

and repays , in future health and fertility , its immediate desolation and ravage

和 偿还 , 在 未来 健康 和 生育力 , 它是 即时 荒凉 和 蹂躏

.
:
.

并且会在未来健康和生育能力方面得到回报，以弥补它眼前的破坏和蹂躏。

" [ðə; ði] [ʒ:rɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ni:ðə] ['spɪrɪt][nɔ:r][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [drɪ'beɪt] ,
" **The Earl shook his head ; but having neither spirit nor inclination for debate ,**
" 这 伯爵 摇晃 他的 头 ; 但 拥有 两者都不 精神 也不 倾角 为了 辩论 ;
伯爵摇了摇头;但他既无精神也无心辩论,

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][tu:; tə] [pæs] [ʌnkən'testɪd] .
he suffered the argument to pass uncontested .
他 遭受 这 争论 到 经过 无争议 .
他任由该论点未经质疑地通过。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɜ:z] [ɪks'piəriənsɪz] ;
This discussion served to introduce the young soldier's experiences ;
这 讨论 服务 到 介绍 这 年轻的 士兵的 经历 ;
这次讨论旨在介绍这位年轻士兵的经历;

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ]
and he spoke of the actions in which he , had been engaged , with
和 他 辐 的 这 行动 在 哪个 他 , 有 到过 已订婚的 , 和
[ˈmɑ:dəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,
他谦逊地谈到了他所参与的行动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [zi:l] [wɪtʃ] [drɪ'laɪtɪd]
and at the same time with an air of spirit and zeal which delighted
和 在 这 相同的 时间 和 一个 空气 的 精神 和 热情 哪个 高兴极了
[ðə; ði] [ʒ:rɪ] ,
the Earl ,
这 伯爵 ,
同时,他身上散发出的那种精神和热情令伯爵十分欣喜。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] , [laɪk] ['ʌðə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
who had been bred up , like others of his house ,
WHO 有 到过 繁殖 向上 , 喜欢 其他的 的 他的 房子 ,
他从小就和其他人一样,

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv][mæn] ,
in the opinion that the trade of arms was the first duty of man ,
在 这 观点 那 这 贸易 的 武器 曾是 这 第一的 责任 的 男人 ,
认为武器贸易是人类的首要职责,

[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['həʊli]
and believed that to employ them against the French was a sort of holy
和 相信 那 到 采用 他们 反对 这 法语 曾是 一个 种类 的 圣
[ˈwɔ:rfer] .
warfare .
战争 .
并认为利用他们对抗法国人是一种圣战。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , " [sed] [hi:; hi][ə'pɑ:rt][tu:; tə] ['oʊld,bʌk] ,
" **What would I give , said he apart to Oldbuck ,**
" 什么 会 我 给 , " 说 他 除 到 老鹿 ,
“我愿意付出什么?”他私下对奥尔德巴克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
as they rose to join the ladies in the drawing - room ,
作为 他们 玫瑰 到 加入 这 女士们 在 这 绘画 - 房间 ,
她们起身加入客厅里的女士们。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
" **what would I give to have a son of such spirit as that young gentleman !**
" 什么 会 我 给 到 有 一个 儿子 的 这样的 精神 作为 那 年轻的 绅士 !
“我多么希望自己能有一个像这位年轻先生一样有精神的儿子!”

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] ['vi:əməns] ,
In fact , **his high spirit is a sort of constitutional vehemence** ,
 在 事实 , 他的 高的 精神 是 一个 种类 的 宪法 激烈 ,
 事实上, 他那高昂的精神是一种与生俱来的热情。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foukə] , [ɔːr] [siːl] (
I saw him to - day engage in an animated contest with a phoca , or seal (
我 锯 他 到 - 天 从事 在 一个 动画 竞赛 和 一个 海豹 , 或者 海豹 (
sealgh ,
我今天看到他和一只海豹（或称海豹）进行了一场生动的比赛（sealgh,

他语气激烈得仿佛曾与杜穆里埃交战一般——陛下，

[ðə; ði] ['fəʊkə] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] - [hæd; həd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]
the phoca had the better , as the said Dumourier had of some other
这 海豹 有 这 更好的 , 作为 这 说 有 的 一些 其他

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ɪf] [nɑ:t] [su:ˈpiəriə] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And he'll talk with equal if not superior rapture of the good behaviour of a

和 地狱 讲话 和 平等的 如果 不是 优越的 狂喜 的 这 好的 行为 的 一个

[ˈpɔɪntər] [bɪtʃ] ,

pointer bitch ,

指针 婊子 ,

他会以同样的热情，甚至更甚于谈论指示犬母犬的良好行为。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] . "

as of the plan of a campaign . "

作为 的 这 计划 的 一个 活动 . "

就像竞选计划一样。

" [hi:; hi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][spɔ:rt][ʼoʊvər][maɪ] [graʊndz] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
" He shall have full permission to sport over my grounds , " said the Earl ,
" 他 将 有 满的 允许 到 运动 超过 我的 理由 , " 说 这 伯爵 ,
"他可以随意在我的领地上玩耍,"伯爵说道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [ʼeksəsaɪz] . "
" if he is so fond of that exercise . "
" 如果 他 是 所以 喜爱 的 那 锻炼 . "
"如果他真的那么喜欢这项运动的话。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [baɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] - , " ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] :
" You will bind him to you , my lord , " said Monkbarns , " body and soul :
" 你 将要 绑定 他 到 你 , 我的 主 , " 说 - , " 身体 和 灵魂 :
"您将把他束缚在您身边, 我的大人,"蒙克巴恩斯说, "身心都属于您:"

[gɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə] [kræk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bɜ:rdɪŋ] - [pi:s] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔr] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ]
give him leave to crack off his birding - piece at a poor covey of partridges
给 他 离开 到 裂缝 离开 他的 观鸟 - 片 在 一个 贫穷的 蜂群 的 鹧鸪
[ɔ:r] [mʊr] - [faʊl] ,
or moor - fowl ,
或者 泊 - 鸡 ,
让他对着一群可怜的鹧鸪或沼泽野鸡开枪吧。

[ænd; ənd][ʼhi:z] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ʼevər] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
and he's yours for ever — I will enchant him by the intelligence .
和 他是 你的 为了 曾经 — 我 将要 令人着迷 他 经过 这 智力 .
他永远属于你——我会用我的智慧让他着迷。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['fi:nɪks] ['lʌvəl] !
But O , my lord , that you could have seen my phoenix Lovel !
但 哦 , 我的 主 , 那 你 可以 有 已见 我的 凤凰 洛弗尔 !
但是, 我的大人, 您多么希望您能亲眼见到我的凤凰洛维尔!

— [ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ænd; ənd] [tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ;
— the very prince and chieftain of the youth of this age ;
— 这 非常 王子 和 头目 的 这 青年 的 这 年龄 ;
——当今时代青年的王子和领袖;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ʼspɪrɪt] [ʼhi:ðər] — [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][hi:; hi] [geɪv] [maɪ] ['tɜ:rmægənt]
and not destitute of spirit neither — I promise you he gave my termagant
和 不是 贫困 的 精神 两者都不 — 我 承诺 你 他 给予 我的 泼妇
['kɪnzməŋ] [ə; eɪ][kwɪd][prəʊ][kwʊʊ] — [ə; eɪ] ['rəʊlənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʼɑ:lɪvər] ,
kinsman a quid pro quo — a Rowland for his Oliver ,
亲属 一个 英镑 专业 如此 — 一个 罗兰 为了 他的 奥利弗 ,
而且他也不至于丧失斗志——我向你保证, 他给了我那个泼妇亲戚一个交换——用罗兰换了他的奥利弗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [seɪ] , [əʼl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['selɪbreɪtɪd] ['pælədɪnz][ʌv; əv] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn] .
as the vulgar say , alluding to the two celebrated Paladins of Charlemagne .
作为 这 庸俗 说 , 暗示 到 这 二 著名 圣骑士 的 查理曼大帝 .
正如俗语所说, 这是在影射查理曼大帝的两位著名圣骑士。

" [ˈæftər] [ˈkɔ:fi] , [lɔ:rd] [ɡlənˈæləŋ] [riˈkwɛstɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ,
" After coffee , Lord Glenallan requested a private interview with the Antiquary ,
" 后 咖啡 , 主 格伦阿兰 请求 一个 私人的 面试 和 这 古董商 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
and was ushered to his library .
和 曾是 引导 到 他的 图书馆 .
"喝完咖啡后, 格伦阿兰勋爵要求与古物学家进行私人会面, 并被引到他的图书馆。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɪðˈdrɔ:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔr; jər] [oʊn] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈfæməli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I must withdraw you from your own amiable family , " he said ,
" 我 必须 提取 你 从 你的 自己的 可亲 家庭 , " 他 说 ,
"我必须让你离开你原本和睦的家庭,"他说。

" [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
" to involve you in the perplexities of an unhappy man .
" 到 涉及 你 在 这 困惑 的 一个 不开心 男人 :
“让你卷入一个不幸男人的困惑之中。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈbænɪʃt] ;
You are acquainted with the world , from which I have long been banished ;
你 是 熟人 和 这 世界 , 从 哪个 我 有 长的 到过 被放逐 ;
你熟悉我早已远离的世界;

[fɔːr; fər] [ɡlənˈælən] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
for Glenallan House has been to me rather a prison than a dwelling ,
为了 格伦阿兰 房子 有 到过 到 我 相当 一个 监狱 比 一个 住宅 ;
对我而言，格伦阿兰庄园与其说是住所，不如说是监狱。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈfɔːrtɪtuːd] [nɔːr][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] . "
although a prison which I had neither fortitude nor spirit to break from . "
虽然 一个 监狱 哪个 我 有 两者都不 坚韧 也不 精神 到 休息 从 . "
虽然那是一座我既没有勇气也没有胆量挣脱的监狱。

" [let] [em ˈiː][fɜːrst][æsk][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ,
" Let me first ask your lordship , " said the Antiquary ,
" 让 我 第一的 问 你的 领主 , " 说 这 古董商 ,
“请允许我先问一下大人，”古董商说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ænd] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ? "
" what are your own wishes and designs in this matter ? "
" 什么 是 你的 自己的 愿望 和 设计 在 这 事情 ? "
“你在这件事上有什么想法和打算？”

" [aɪ] [wɪʃ] [moʊst] [ɪˈspeʃəli] , " [ˈænsər] [lɔːrd] [ɡlənˈælən] , " [tuː; tə] [dɪˈkler] [maɪ] [ˈlʌkləs] [ˈmæɪrɪdʒ]
" I wish most especially , " answered Lord Glenallan , " to declare my luckless marriage
" 我 希望 最多 尤其 , " 回答 主 格伦阿兰 , " 到 宣布 我的 倒霉的 婚姻
,
,
,
“我最希望，”格伦阿兰勋爵回答说，“宣布我不幸的婚姻。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌrepjuːteɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪˈvɪlɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
and to vindicate the reputation of the unhappy Eveline — that is ,
和 到 表白 这 名声 的 这 不开心 伊芙琳 — 那 是 ;
为了维护不幸的伊芙琳的名誉——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][maɪ]
if you see a possibility of doing so without making public the conduct of my
如果 你 看 一个 可能性 的 正在做 所以 没有 制作 民众 这 执行 的 我的
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "
如果你认为有可能在不公开我母亲行为的情况下做到这一点。”

" [ˈsuːəm] - - , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ; " [duː] [raɪt] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] .
" Suum cuique tribuito , " said the Antiquary ; " do right to everyone .
" 苏姆 - - , " 说 这 古董商 ; " 做 正确的 到 每个人 .
古董商说：“Suum cuique tribuito”；“善待每个人。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [tuː] [lɔːŋ] [ˈsʌfərd] ,
The memory of that unhappy young lady has too long suffered ,
这 记忆 的 那 不开心 年轻的 女士 有 也 长的 遭受 ,
那位不幸的年轻女士的记忆已经蒙上了太久的伤痕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [klɪrd] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [ɪm'pi:tʃ] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and I think it might be cleared without further impeaching that of your
和 我 思考 它 可能 是 已清除 没有 更远 弹劾 那 的 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我认为，无需进一步质疑你母亲的清白，这件事就能得到澄清。

[ðæn; ðən][baɪ] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ɪn][dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [dɪsə'pru:vɪd] [ænd; ənd]
than by letting it be understood in general that she greatly disapproved and
比 经过 出租 它 是 理解 在 一般的 那 她 非常 不赞成 和
['bɪtərli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [mætʃ] .
bitterly opposed the match .
苦涩地 反对 这 匹配 .

与其让外界普遍认为她非常不赞成、强烈反对这桩婚事，不如直接表明她的态度。

[ɔ:l] — [fər'gɪv] [em 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] — [ɔ:l] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv]
All — forgive me , my lord — all who ever heard of the late Countess of
全部 — 原谅 我 , 我的 主 — 全部 WHO 曾经 听到 的 这 晚的 伯爵夫人 的
[glɛn'ælən] ,
Glenallan ,
格伦阿兰 ,

所有——请原谅我，大人——所有听说过已故格伦阿兰伯爵夫人的人，

[wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [sə'rpraɪz] . "
will learn that without much surprise . "
将要 学习 那 没有 很多 惊喜 . "

对此，我并不感到意外。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [wʌn][hɔ:rəb(ə)] ['sɜ:rkəmstæns] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [ɪn]
" But you forget one horrible circumstance , Mr . Oldbuck , " said the Earl , in
" 但 你 忘记 — 可怕 环境 , 先生 . 老鹿 , " 说 这 伯爵 , 在
[æn; ən][ædʒɪtətɪd] [vɔɪs] .
an agitated voice .
一个 激动 嗓音 .

“但是你忘记了一个可怕的情况，奥尔德巴克先生，”伯爵激动地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" I am not aware of it , " replied the Antiquary .
" 我 是 不是 意识到的 的 它 , " 回复 这 古董商 .

“我对此并不知情，”古董商回答道。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] — [ɪts] [dɪsə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ə'tendənt] [ʌv; əv]
" The fate of the infant — its disappearance with the confidential attendant of
" 这 命运 的 这 婴儿 — 它是 消失 和 这 机密的 服务员 的
[maɪ] ['mʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

“婴儿的命运——他与我母亲的贴身侍女一起失踪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)] [sə'maɪzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and the dreadful surmises which may be drawn from my conversation with
和 这 可怕 推测 哪个 可能 是 绘制 从 我的 对话 和
['elspeθ] . "
Elsbeth . "
埃尔斯佩思 . "

以及从我和埃尔斯佩思的谈话中可能得出的可怕推测。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [fri:] [ə'pɪnjən] , [maɪ][lɔ:rd] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ,
" If you would have my free opinion , my lord , " answered Mr . Oldbuck ,
" 如果 你 会 有 我的 自由的 观点 , 我的 主 , " 回答 先生 . 老鹿 ,

“大人，如果您愿意听听我的个人意见，”奥尔德巴克先生回答道。

" [ænd; ɐnd] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [tu:] [ˈræpɪdli] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
" and will not catch too rapidly at it as matter of hope ,
" 和 将要 不是 抓住 也 快速 在 它 作为 事情 的 希望 ,
并且不会过早地将其视为希望之事,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [jet] [laɪvz; lɪvz] .
I would say that it is very possible the child yet lives .
我 会 说 那 它 是 非常 可能的 这 孩子 然而 生活 .
我认为孩子很可能还活着。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [æ səˈteɪnd] , [baɪ][maɪ][ˈfɔ:rmər][ɪnˈkwaɪəriz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðæt]
For thus much I ascertained , by my former inquiries concerning the event of that
为了 因此 很多 我 已确定 , 经过 我的 以前的 查询 有关 这 事件 的 那
[dɪˈplɔ:rəbl] [ˈi:vnɪŋ] ,
deplorable evening ,
可悲的 晚上 ,
以上是我通过先前对那个令人痛心的夜晚所发生事件的调查所了解到的情况:

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ɐnd] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]
that a child and woman were carried that night from the cottage at the
那 一个 孩子 和 女士 是 携带 那 夜晚 从 这 小屋 在 这
- [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ɐnd] [fɔ:r] [baɪ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] - [ˈnevɪ] ,
Craigburnfoot in a carriage and four by your brother Edward Geraldin Neville ,
- 在 一个 运输 和 四 经过 你的 兄弟 爱德华 - 内维尔 ,
当晚, 你的兄弟爱德华·杰拉尔丁·内维尔用马车将一名儿童和一名妇女从克雷格伯恩福特的农舍里抬了出来, 还有四个人。

[hu:z] [ˈdʒɜ:ɪni] [tɔ:ɪrdʒ] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kəmˈpænjənz] [aɪ] [treɪst] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsteɪdʒɪz] .
whose journey towards England with these companions I traced for several stages .
谁 旅行 向 英格兰 和 这些 同伴 我 追踪 为了 一些 阶段 .
我曾多次追踪他们与这些同伴前往英国的旅程。

[aɪ] [biˈli:vɪd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [kəmˈpækt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:m]
I believed then it was a part of the family compact to carry a child whom
我 相信 然后 它 曾是 一个 部分 的 这 家庭 袖珍的 到 携带 一个 孩子 谁
[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [ˈstɪgmətəɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪləˈdʒɪtəməsi] ,
you meant to stigmatize with illegitimacy ,
你 意思是 到 污名化 和 非婚生子女 ,
我当时认为, 生下一个注定要被贴上“私生子”标签的孩子, 是家庭约定俗成的一部分。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [wer] [tʃæns] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzɪd] [prəˈtektəz] [ænd; ɐnd] [pru:fs] [ʌv; əv] [ɪts]
out of that country where chance might have raised protectors and proofs of its
出去 的 那 国家 在哪里 机会 可能 有 提高 保护者 和 证明 的 它是
[raɪts] .
rights .
权利 .
在那个国家, 或许会因为偶然的机遇而涌现出捍卫者, 并证明自身的权利。

[bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈri:z(ə)n] , [laɪk] [jɔ:ˈɪself] ,
But I now think that your brother , having reason , like yourself ,
但 我 现在 思考 那 你的 兄弟 , 拥有 原因 , 喜欢 你自己 ,
但我现在认为, 你哥哥和你一样, 有理由.....

[tu:; tə] [biˈli:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [jet] [mɔ:ɪr] [ɪnˈdeləb(ə)] , [hæd; həd] [ˌnevərðəˈles]
to believe the child stained with shame yet more indelible , had nevertheless
到 相信 这 孩子 染色 和 耻辱 然而 更多的 不可磨灭 , 有 尽管如此
[wɪðˈdrɔ:n] [aɪ ˈti:] ,
withdrawn it ,
撤回 它 ,
相信孩子即便背负着更加难以磨灭的耻辱, 仍然选择退缩。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
partly from regard to the honour of his house ,
部分 从 看待 到 这 荣誉 的 他的 房子 ;
部分原因是出于对家族荣誉的顾虑,

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][ɪn][ðə; ði]
partly from the risk to which it might have been exposed in the
部分 从 这 风险 到 哪个 它 可能 有 到过 裸露 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [glənˈælən] .
neighbourhood of the Lady Glenallan .
邻里 的 这 女士 格伦阿兰 .

部分原因是由于它在格伦阿兰夫人酒店附近可能面临的风险。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [glənˈælən] [gruː] [ɪkˈstriːmli] [peɪl] ,
" **As he spoke , the Earl of Glenallan grew extremely pale** ,
" 作为 他 辐 , 这 伯爵 的 格伦阿兰 生长 极其 苍白 ,
“说话间，格伦阿兰伯爵的脸色变得异常苍白。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] . — [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [ˈæntɪkwəri] [ræn] [ˈhɪðər]
and had nearly fallen from his chair . — The alarmed Antiquary ran hither
和 有 几乎 倒下 从 他的 椅子 . — 这 惊慌 古董商 跑 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈremədɪz] ;
and thither looking for remedies ;
和 那里 寻找 为了 补救措施 ;

他差点从椅子上摔下来。——惊慌失措的古董收藏家四处奔走，寻找解决办法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mjuːˈziːəm] , [ðəʊ] [səˈfɪʃntli] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈjuːsləs]
but his museum , though sufficiently well filled with a vast variety of useless
但 他的 博物馆 , 尽管 足够 出色地 已填 和 一个 广阔的 种类 的 无用
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

但是他的博物馆虽然收藏了大量各式各样无用的东西，

[kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] .
contained nothing that could be serviceable on the present or any other occasion .
包含 没有什么 那 可以 是 可用 在 这 展示 或者 任何 其他 场合 .
它不包含任何在现在或任何其他场合都可用的东西。

[æz; əz][hiː; hi][ˈpoʊstɪd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [sɔːlts] ,
As he posted out of the room to borrow his sister's salts ,
作为 他 发布 出去 的 这 房间 到 借 他的 姐妹 盐 ,
他走出房间去借他姐姐的盐时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnstɪˈtuːʃənl] [graʊl] [ʌv; əv] [ʃəˈgrɪn] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət]
he could not help giving a constitutional growl of chagrin and wonder at
他 可以 不是 帮助 给予 一个 宪法 咆哮 的 懊恼 和 想知道 在
[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] ,
the various incidents which had converted his mansion ,
这 各种各样的 事件 哪个 有 转换 他的 大厦 ,

他忍不住发出了一声发自内心的低吼，既懊恼又疑惑，因为种种事件改变了他的豪宅。

[fɜːrst][ˈɪntuːː][æn; ən][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [dʒuəlɪst] ,
first into an hospital for a wounded duellist ,
第一的 进入 一个 医院 为了 一个 受伤 决斗者 ,
首先送往医院救治受伤的决斗者，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈnoʊblmən] .
and now into the sick chamber of a dying nobleman .
和 现在 进入 这 生病的 房间 的 一个 垂死 贵族 .
现在，我们来到了一位垂死贵族的病房。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][ænd; ənd]
" And yet , " said he , " I have always kept aloof from the soldiery and
" 和 然而 , " 说 他 , " 我 有 总是 保留 超然 从 这 士兵 和
[ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] .
the peerage .
这 贵族 .

“然而,”他说,“我一直与军人和贵族保持距离。”

[maɪ] - [hæz; həz][ˈoʊnli][nekst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪŋ] - [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
My coenobitium has only next to be made a lying - in hospital , and then ,
我的 - 有 仅有的 下一个 到 是 制成 一个 说谎 - 在 医院 , 和 然后 ,
我的农舍接下来就要改建成妇产医院了, 然后,

[aɪ] [troʊ] , [ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
I trow , the transformation will be complete .
我 扔 , 这 转型 将要 是 完全的 .

我认为, 转变将会完成。

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremədi] , [bːrd] [ɡlenˈælən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" When he returned with the remedy , Lord Glenallan was much better .
" 什么时候 他 返回 和 这 补救 , 主 格伦阿兰 曾是 很多 更好的 .

“当他带着药回来时, 格伦阿兰勋爵的病情已经好转了很多。”

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The new and unexpected light which Mr . Oldbuck had thrown upon the
这 新的 和 意外 光 哪个 先生 . 老鹿 有 抛掷 之上 这
[ˈmelənkɑːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ˈɔːlmʊst] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
melancholy history of his family had almost overpowered him .
忧郁 历史 的 他的 家庭 有 几乎 实力悬殊 他 .

奥尔德巴克先生为他家族那段忧郁的历史带来了一种全新的、意想不到的启示, 这几乎让他难以承受。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ]
" You think , then , Mr . Oldbuck — for you are capable of thinking , which I
" 你 思考 , 然后 , 先生 . 老鹿 — 为了 你 是 有能力的 的 思维 , 哪个 我
[erˈem][nɑːt] — [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
am not — you think ,
是 不是 — 你 思考 ,

“那么, 奥尔德巴克先生, 您是怎么认为的——因为您有思考能力, 而我没有——您是怎么认为的,

[ðen] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [maɪ][tʃaɪld] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] ? "
then , that it is possible — that is , not impossible — my child may yet live ? "
然后 , 那 它 是 可能的 — 那 是 , 不是 不可能的 — 我的 孩子 可能 然而 居住 ? "

那么, 我的孩子是否还有可能——也就是说, 并非完全不可能——活下来?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ,
" I think , " said the Antiquary ,
" 我 思考 , " 说 这 古董商 ,

“我想,”古董商说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈvaɪələnt][hɑːrm] [θruː] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz]
" it is impossible that it could come to any violent harm through your brother's
" 它 是 不可能的 那 它 可以 来 到 任何 暴力 伤害 通过 你的 兄弟
[miːnz] .
means .
方法 .

“通过你哥哥的方式, 它不可能受到任何暴力伤害。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːtɪ]['kruːəl][nɔːr]
He was known to be a gay and dissipated man , but not cruel nor
他 曾是 已知 到 是 一个 同性恋 和 消散 男人 , 但 不是 残忍的 也不
[dɪs'ɑːnərəbl] ;
dishonourable ;
不光彩的 ;

他为人风流成性，放荡不羁，但并不残忍无情，也不卑鄙无耻；

[nɔːr][ɪz][aɪ'tiː]['pɑːsəb(ə)], [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['eni] [faʊl] [pleɪ] ,
nor is it possible , that , if he had intended any foul play ,
也不 是 它 可能的 , 那 , 如果 他 有 故意的 任何 犯规 玩 ,
也不可能，如果他有意进行任何不正当的举动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm'self] [soʊ] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
he would have placed himself so forward in the charge of the infant ,
他 会 有 放置 他自己 所以 向前 在 这 收费 的 这 婴儿 ,
他会主动承担起照顾婴儿的责任，

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['bɔːrdʃɪp] [hiː; hi][dɪd] .
as I will prove to your lordship he did .
作为 我 将要 证明 到 你的 领主 他 做过 .
我将向阁下证明他确实做到了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesetər]
" **So saying , Mr . Oldbuck opened a drawer of the cabinet of his ancestor**
" 所以 说 , 先生 . 老鹿 打开 一个 抽屉 的 这 内阁 的 他的 祖先
Aldobrand ,

“说着，奥尔德巴克先生打开了他祖先阿尔多布兰德的橱柜抽屉。”

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbənd] , [ænd; ənd] ['leɪblɪd] ,
and produced a bundle of papers tied with a black ribbon , and labelled ,
和 生产 一个 捆 的 文件 系 和 一个 黑色的 丝带 , 和 标签 ,
他拿出一捆用黑色丝带捆扎、并贴有标签的文件，

— [ɪg,zæmi'neiʃənz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['teɪkən][baɪ]['dʒɑːnəθən] ['oʊld,bʌk] , [dʒeɪ] . [piː] . , [ə'pɑːn][ðə; ði]
— **Examinations , etc . , taken by Jonathan Oldbuck , J . P . , upon the**
— 考试 , ETC . , 已采取 经过 乔纳森 老鹿 , J . P . , 之上 这
18th [ʌv; əv] ['februəri] ,
18th of February ,
18th 的 二月 ,
— 乔纳森·奥尔德巴克太平绅士于2月18日进行的考试等

- — ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , ['iː,hɪuː] [,evi'liːnə] !
17 — ; a little under was written , in a small hand , Eheu Evelina !
- — ; 一个 小的 在下面 曾是 书面 , 在 一个 小的 手 , 呃 伊芙琳娜 !
17—；下面一点用小字写着：Eheu Evelina！

[ðə; ði] [terz] [draːpt] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʒːɪlz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] , [ɪn] [veɪn] ,
The tears dropped fast from the Earl's eyes , as he endeavoured , in vain ,
这 眼泪 掉落 快速地 从 这 伯爵的 眼睛 , 作为 他 努力 , 在 徒劳 ,
伯爵的眼泪夺眶而出，他徒劳地尝试着。

[tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [nɑːt] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðɪːz] ['dɑːkjuments] .
to unfasten the knot which secured these documents .
到 解开 这 结 哪个 安全 这些 文件 .
解开固定这些文件的绳结。

" [jɔːr; jər] ['bɔːrdʃɪp] , " [sed] ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , " [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [rɪːd] [ðɪːz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **Your lordship , " said Mr . Oldbuck , " had better not read these at present .**
" 你的 领主 , " 说 先生 . 老鹿 , " 有 更好的 不是 读 这些 在 展示 .
“大人，”奥尔德巴克先生说，“最好现在不要看这些。”

[ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] **Agitated as you are , and having much business before you , you must not**
激动 作为 你 是 , 和 拥有 很多 商业 前 你 , 你 必须 不是
[ɪgˈzɔːst] [jʊr; jər] [streŋθ] . **exhaust your strength .**
排气 你的 力量 .

虽然你心烦意乱，而且还有很多事情要做，但你千万不要耗尽精力。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [jʊr; jər] [oʊn] , **Your brother's succession is now , I presume , your own ,**
你的 兄弟 演替 是 现在 , 我 估 , 你的 自己的 ,
I guess , your brother's inheritance is now yours .
我猜想，你哥哥的继承权现在就归你了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] **and it will be easy for you to make inquiry among his servants**
和 它 将要 是 简单的 为了 你 到 制作 询问 之中 他的 仆人
[ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] , **and retainers ,**
和 预付金 ,
You can easily get the information from his servants and retainers .
你很容易就能向他的仆人和侍从打听消息。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] , [ɪf] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi] [stiɪl] [əˈlaɪv] . " **so as to hear where the child is , if , fortunately , it shall be still alive .** " **"**
所以 作为 到 听到 在哪里 这 孩子 是 , 如果 , 幸运的是 , 它 将 是 仍然 活 . " **"**
This way you can know where the child is , if the child is still alive .
这样就能知道孩子在哪里，如果幸运的话，孩子还活着的话。

" [aɪ] [der] [ˈhɑːrdli] [hoʊp][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] . **" I dare hardly hope it , " said the Earl , with a deep sigh .** **"**
" 我 敢 几乎 希望 它 , " 说 这 伯爵 , 和 一个 深的 叹 . **"**
"I almost don't dare hope," the Earl sighed .
“我几乎不敢奢望，”伯爵深深叹了口气说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [ˈbrʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪlənt][tuː; tə][em ˈiː] ? " **" Why should my brother have been silent to me ? "** **"**
" 为什么 应该 我的 兄弟 有 到过 沉默的 到 我 ? " **"**
Why did my brother stay silent to me ?
为什么我哥哥一直对我保持沉默？

" [nei] , [maɪ][bɔːrd] , **" Nay , my lord ,** **"**
" 不 , 我的 主 , **"**
"No , my lord ,
“不，大人，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] **why should he have communicated to your lordship the existence of a being**
为什么 应该 他 有 沟通 到 你的 领主 这 存在 的 一个 存在
[huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] " — **whom you must have supposed the offspring of " —**
谁 你 必须 有 据称 这 后代 的 " —
He would naturally think that the existence of that person was obvious .
他为何要将您理所当然认为是其后代的那个人的存在告知阁下？

" [moʊst] [truː] — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt] . **" Most true — there is an obvious and a kind reason for his being silent .** **"**
" 最多 真的 — 那里 是 一个 明显的 和 一个 种类 原因 为了 他的 存在 沉默的 . **"**
"Indeed — he has a kind and obvious reason for being silent."
“确实如此——他保持沉默有一个显而易见且善意的理由。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , **If anything , indeed ,**
如果 任何事物 , 的确 ,
If anything , indeed ,
如果说有什么的话，那确实如此。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [dri:m] [ðæt][hæz; həz] ['pɔɪznd] [maɪ]
could have added to the horror of the ghastly dream that has poisoned my
可以 有 额外 到 这 恐怖 的 这 阴森 梦 那 有 中毒 我的
[hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ,
whole existence ,
所有的 存在 ,

这本可能加剧那场可怕梦境的恐怖，这场梦境已经毒害了我的整个人生。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪg'zɪstɪd] . "
it must have been the knowledge that such a child of misery existed . "
它 必须 有 到过 这 知识 那 这样的 一个 孩子 的 苦难 存在 . "
一定是得知世上竟有这样一个饱受苦难的孩子。

" [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , " [ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ræʃ] [tu:; tə] [kən'klu:d] ,
" **Then** , " **continued the Antiquary** , " **although it would be rash to conclude** ,
" 然后 , " 持续 这 古董商 , " 虽然 它 会 是 皮疹 到 结束 ,
“那么,”古董商继续说道,“虽然现在下结论还为时过早,

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrʒ] ,
at the distance of more than twenty years ,
在 这 距离 的 更多的 比 二十 年 ,
相隔二十多年,

[ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [stɪl] [ə'laɪv] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]
that your son must needs be still alive because he was not destroyed in
那 你的 儿子 必须 需求 是 仍然 活 因为 他 曾是 不是 损毁 在
[ɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ,

你的儿子一定还活着，因为他没有在婴儿时期夭折。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] ['ɪnstəntli] [set][ɑ:n] [fʊt] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] . "
I own I think you should instantly set on foot inquiries . "
我 自己的 我 思考 你 应该 即刻 放 在 脚 查询 . "
我认为你应该立即展开实地调查。

" [aɪ'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [bɔ:rd] [glən'ælən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊp] [held]
" **It shall be done** , " **replied Lord Glenallan** , **catching eagerly at the hope held**
" 它 将 是 完毕 , " 回复 主 格伦阿兰 , 捕捉 急切地 在 这 希望 握住
[aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
out to him ,
出去 到 他 ,
“一定会办到,”格伦阿兰勋爵回答道, 他急切地抓住了人们向他寄予的希望。

[ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrʒ] ;
the first he had nourished for many years ;
这 第一的 他 有 营养 为了 许多 年 ;
第一只他养育了多年;

— " [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stju:əd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
— " **I will write to a faithful steward of my father** ,
— " 我 将要 写 到 一个 忠实 管家 的 我的 父亲 ,
——“我将写信给我父亲的忠实管家,

[hu:] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] ['ʌndər] [maɪ] ['brʌðər] ['nev] — [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ,
who acted in the same capacity under my brother Neville — **But** , **Mr** . **Oldbuck** ,
WHO 行动 在 这 相同的 容量 在下面 我的 兄弟 内维尔 — 但 , 先生 . 老鹿 ,
曾在我哥哥内维尔手下担任同样职务的人——但是, 奥尔德巴克先生,

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][maɪ] ['brʌðəz] [er] . "
I am not my brother's heir . "
我 是 不是 我的 兄弟 继承人 . "
我不是我哥哥的继承人。

" [ɪn'di:d] ！ — [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ， [maɪ][bɔ:rd] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ɪ'steɪt] ，
" **Indeed** ！ — **I am sorry for that , my lord — it is a noble estate** ，
" 的确 ！ — 我 是 对不起 为了 那 ， 我的 主 — 它 是 一个 高贵 财产 ，
“的确如此！ ——对此我深感抱歉，大人——这是一处高贵的庄园，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈnevəlz] - [ˈbɜ:roʊ] [əˈloʊn] ，
and the ruins of the old castle of Neville's - Burgh alone ，
和 这 废墟 的 这 老的 城堡 的 内维尔的 - 伯格 独自的 ，
仅内维尔堡古城堡的遗址就足以令人叹为观止。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][su:ˈpɜ:rb] [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv] [ˈæŋɡloʊ] - [ˈnɔ:rmən] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
which are the most superb relics of Anglo - Norman architecture in that part of
哪个 是 这 最多 高超 遗物 的 盎格鲁 - 诺曼 建筑学 在 那 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ，
the country ，
这 国家 ，

这些是该地区最杰出的盎格鲁-诺曼式建筑遗迹。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pəˈzeʃn] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvətɪd] 。
are a possession much to be coveted 。
是 一个 拥有 很多 到 是 令人垂涎的 。
是非常值得珍惜的物品。

[aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [sʌn] [ɔ:r] [nɪr] [ˈrelatɪv] 。 "
I thought your father had no other son or near relative 。 "
我 想法 你的 父亲 有 不 其他 儿子 或者 靠近 相对的 。 "
我以为你父亲没有其他儿子或近亲了。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] ， " [rɪˈplaɪd] [bɔ:rd] [ɡlənˈælən] ； " [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər]
" **He had not , Mr . Oldbuck ,** " **replied Lord Glenallan ;** " **but my brother**
" 他 有 不是 ， 先生 。 老鹿 ， " 回复 主 格伦阿兰 ； " 但 我的 兄弟
[əˈdɑ:ptɪd] [vju:z] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ，
adopted views in politics ，
已采用 浏览 在 政治 ，
“他没有，奥尔德巴克先生，”格伦阿兰勋爵回答说；“但我哥哥在政治上持有某种观点。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ， [ˈeɪliən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [held][baɪ]
and a form of religion , alien from those which had been always held by
和 一个 形式 的 宗教 ， 外星人 从 那些 哪个 有 到过 总是 握住 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] 。
our house 。
我们的 房子 。
以及一种与我们家一直以来所信奉的宗教截然不同的宗教形式。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtempərz] [hæd; həd] [bɔ:n] [ˈdɪfəd] ， [nɔ:r][dɪd][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]
Our tempers had long differed , nor did my unhappy mother always think him
我们的 脾气 有 长的 不同 ， 也不 做过 我的 不开心 母亲 总是 思考 他
[səˈfɪjntli] [əbˈzɜ:rvənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] 。
sufficiently observant to her 。
足够 观察者 到 她 。

我们俩的脾气一直都不一样，而且我那不幸的母亲也总是觉得他不够细心体贴。

[ɪn] [ɔ:rt] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkwɑ:rəl] ， [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈbrʌðər] ，
In short , there was a family quarrel , and my brother ，
在 短的 ， 那里 曾是 一个 家庭 争吵 ， 和 我的 兄弟 ，
简而言之，家里发生了争吵，我的哥哥.....

[hu:z] [ˈpra:pərti] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [dɪˈspoʊz(ə)l] ，
whose property was at his own free disposal ，
谁 财产 曾是 在 他的 自己的自由的 处理 ，
他的财产完全由他自己支配，

[ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
availed himself of the power vested in him to choose a stranger for his
已利用 他自己 的 这 力量 既得权益 在 他 到 选择 一个 陌生人 为了 他的
[er] .
heir .
继承人 .

他利用自己被赋予的权力，选择了一个陌生人作为继承人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪt] ['nevər] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nsɪkwens] —
It is a matter which never struck me as being of the least consequence —
它 是 一个 事情 哪个 绝不 击 我 作为 存在 的 这 至少 结果 —
[fɔ:r; fər] [ɪf] ['wɜ:rldli] [pə'zeɪnz] [kʊd; kəd] [ə'li:vɪət] ['mɪzəri] ,
for if worldly possessions could alleviate misery ,
为了 如果 世俗 财产 可以 减轻 苦难 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] [br'θɪŋk] [em 'i:]
这件事我从未觉得无关紧要——因为如果世俗的财富能够减轻痛苦，

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [spər] .
I have enough and to spare .
我 有 足够的 和 到 空闲的 .

我绰绰有余。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] ,
But now I shall regret it ,
但 现在 我 将 后悔 它 ,

但我现在要后悔了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [θroʊz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪn'kwaiəɪɪz] — [ænd; ʌnd][aɪ] [br'θɪŋk] [em 'i:]
if it throws any difficulty in the way of our inquiries — and I bethink me
如果 它 投掷 任何 困难 在 这 方式 的 我们的 查询 — 和 我 思考 我
[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ;
that it may ;
那 它 可能 ;

如果它给我们的调查带来任何困难——我认为它可能会；

[fɔ:r; fər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [sʌn][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ,
for in case of my having a lawful son of my body ,
为了 在 案件 的 我的 拥有 一个 合法的 儿子 的 我的 身体 ,

如果我有亲生的合法儿子，

[ænd; ʌnd][maɪ] ['brʌðər] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'ju:] , [maɪ] ['fɑ:ðə:z] [pə'zeɪnz] [stʊd] [ɪn'teɪld] [ə'pɑ:n][maɪ]
and my brother dying without issue , my father's possessions stood entailed upon my
和 我的 兄弟 垂死 没有 问题 , 我的 父亲的 财产 站立 包含 之上 我的
[sʌn] .
son .
儿子 .

由于我的兄弟去世时没有子嗣，我父亲的财产就由我的儿子继承。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['ðerfɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [er] , [bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [hi:; hi] [meɪ] ,
It is not therefore likely that this heir , be he who he may ,
它 是 不是 所以 可能 那 这 继承人 , 是 他 WHO 他 可能 ,

因此，这位继承人，无论他是谁，都不太可能.....

[wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪt] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
will afford us assistance in making a discovery which may turn out so much to
将要 买得起 我们 协助 在 制作 一个 发现 哪个 可能 转动 出去 所以 很多 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['predʒədɪs] . "
his own prejudice . "
他的 自己的 偏见 . "

这将帮助我们做出一项发现，而这项发现最终可能会对他自己造成极大的不利影响。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [praːbəˈbɪləti] [ðə; ði] ['stuːərd] [jər; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['menʃənz] [ɪz][ɔːlsʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
" And in all probability the steward your lordship mentions is also in his service ,
" 和 在 全部 可能性 这 管家 你的 领主 提及 是 还 在 他的 服务 ,
" 而且，大人提到的那位管家很可能也是他的雇员。"

" [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" said the Antiquary .
" 说 这 古董商 .
" “古董商说道。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praːtɪstənt] — [haʊ] [fɑːr][aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə]
" It is most likely ; and the man being a Protestant — how far it is safe to
" 它 是 最多 可能 ; 和 这 男人 存在 一个 新教 — 如何 远的 它 是 安全的 到
[ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm] " —
entrust him " —
委托 他 " —
" “很有可能；而且这个人是新教徒——把他托付给他到底有多安全？”"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['oʊld,bʌk] ['ɡreɪvli] ,
" I should hope , my lord , " said Oldbuck gravely ,
" 我 应该 希望 , 我的 主 , " 说 老鹿 严重地 ,
" “我当然希望如此，大人，”奥尔德巴克严肃地说。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['praːtɪstənt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
" that a Protestant may be as trustworthy as a Catholic .
" 那 一个 新教 可能 是 作为 值得信赖的 作为 一个 天主教 .
" “这样，新教徒就可以像天主教徒一样值得信赖。”

[aɪ][eɪ 'em] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['praːtɪstənt] [feɪθ] , [maɪ][lɔːrd] .
I am doubly interested in the Protestant faith , my lord .
我 是 双倍 感兴趣的 在 这 新教 信仰 , 我的 主 .
" “大人，我对新教信仰格外感兴趣。

[maɪ]['ænsesətər] , - , ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː^zbʌ\ː^] ,
My ancestor , Aldobrand Oldenbuck , printed the celebrated Confession of Augsburg ,
我的 祖先 , - , 打印 这 著名 忏悔 的 奥格斯堡 ,
" “我的祖先阿尔多布兰德·奥尔登巴克印刷了著名的《奥格斯堡信条》。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɪdɪʃn] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
as I can show by the original edition now in this house . "
作为 我 能 展示 经过 这 原来的 版 现在 在 这 房子 . "
" “正如我在这所房子里看到的原版一样。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ]
" I have not the least doubt of what you say , Mr . Oldbuck , " replied the Earl
" 我 有 不是 这 至少 怀疑 的 什么 你 说 , 先生 . 老鹿 , " 回复 这 伯爵
" “我丝毫不怀疑你所说的，奥尔德巴克先生，”伯爵回答道。

" [nɔːr][duː][aɪ] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪɡətɪrɪ] [ɔːr] [ɪn'təːlərəns] ;
" nor do I speak out of bigotry or intolerance ;
" 也不 做 我 说话 出去 的 偏见 或者 不容忍 ;
" “我说话也不是出于偏执或不宽容；

[bʌt; bət] ['praːbəbli] [ðə; ði] ['praːtɪstənt] ['stuːərd] [wɪl] ['feɪvər] [ðə; ði] ['praːtɪstənt] [er] ['ræðər] [ðæn; ðən]
but probably the Protestant steward will favour the Protestant heir rather than
但 大概 这 新教 管家 将要 偏爱 这 新教 继承人 相当 比
[ðə; ði] ['kæθlɪk] — [ɪf] ,
the Catholic — if ,
这 天主教 — 如果 ,
" “但这位新教管家很可能会偏袒新教继承人而不是天主教继承人——如果

[ɪnˈdiːd] , [maɪ][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [bred][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪθ] — [ɔːr] , [əˈlæs] !
indeed , my son has been bred in his father's faith — or , alas !
的确 , 我的 儿子 有 到过 繁殖 在 他的 父亲的 信仰 — 或者 , 唉 !
的确, 我的儿子从小就接受了他父亲的信仰——或者, 唉!

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz] . "
if indeed he yet lives ."
如果 的确 他 然而 生活 . "
如果他还活着的话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [kloʊz][ˈɪntuː] [ðɪs] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , " [brɪˈɔːr] [kəˈmitɪŋ] [ɑːrˈselvz] .
" We must look close into this , " said Oldbuck , " before committing ourselves .
" 我们 必须 看 关闭 进入 这 , " 说 老鹿 , " 前 提交 我们自己 .
“我们必须仔细研究一下,”奥尔德巴克说,“然后再做出决定。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [frend] [æt; ət] [jɔːk] ,
I have a literary friend at York ,
我 有 一个 文学 朋友 在 约克 ,
我在约克大学有一位从事文学创作的朋友。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn][hɔːrn] [ðæt] [ɪz]
with whom I have long corresponded on the subject of the Saxon horn that is
和 谁 我 有 长的 对应 在 这 主题 的 这 撒克逊 喇叭 那 是
[prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnstər] [ðer; ðər] ;
preserved in the Minster there ;
保存完好 在 这 部长 那里 ;
我曾与他长期就保存在当地教堂里的撒克逊号角这一主题进行通信;

[wiː; wi] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˈletərz] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] ,
we interchanged letters for six years ,
我们 互换 信件 为了 六 年 ,
我们通信六年,

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈoʊnli][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] .
and have only as yet been able to settle the first line of the inscription .
和 有 仅有的 作为 然而 到过 有能力的 到 定居 这 第一的 线 的 这 题词 .
目前仅确定了铭文的第一行。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdraɪəz,dʌst] ,
I will write forthwith to this gentleman , Dr . Dryasdust ,
我 将要 写 立即 到 这 绅士 , 博士 . 干巴巴 ,
我将立即写信给这位先生, 德莱亚斯达斯特博士。

[ænd; ænd][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ʌv; əv]
and be particular in my inquiries concerning the character , etc . , of
和 是 特别的 在 我的 查询 有关 这 特点 , ETC . , 的
[jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [er] ,
your brother's heir ,
你的 兄弟 继承人 ,
在我询问你哥哥的继承人的品行等情况时, 务必详细询问。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
of the gentleman employed in his affairs ,
的 这 绅士 受雇 在 他的 事务 ,
他手下雇佣的那位先生

[ænd; ænd] [wʌt] [els] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
and what else may be likely to further your lordship's inquiries .
和 什么 别的 可能 是 可能 到 更远 你的 领主的 查询 .
还有什么其他因素可能有助于阁下的调查?

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [kə'lekt] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
In the meantime your lordship will collect the evidence of the marriage ,
在 这 与此同时 你的 领主 将要 收集 这 证据 的 这 婚姻 ,
在此期间, 阁下将收集结婚证据。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] ? "
which I hope can still be recovered ? "
哪个 我 希望 能 仍然 是 恢复 ? "
我希望还能找回?

" [ʌn'kwɛstʃənəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] : " [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , [hu:] [wɜ:ɪr; wər] ['fɔ:rmərli] [wɪð'drɔ:n]
" Unquestionably , " replied the Earl : " the witnesses , who were formerly withdrawn
" 毫无疑问 , " 回复 这 伯爵 : " 这 证人 , WHO 是 以前 撤回
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
from your research , are still living .
从 你的 研究 , 是 仍然 活的 .
“毫无疑问,”伯爵回答说:“那些先前被从你的研究中剔除的证人仍然健在。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第9/15页

[maɪ][ˈtuːtər] , [huː] [ˈsɒləmnaɪzd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
My tutor , who solemnized the marriage , was provided for by a living in France ,
我的 导师 , WHO 庄严的 这 婚姻 , 曾是 假如 为了 经过 一个 活的 在 法国 ,
我的家庭教师主持了这场婚礼, 他靠在法国生活的收入维持生计。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [ˈleɪtli] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][æn; ən] [ˈemɪgrənt] , [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
and has lately returned to this country as an emigrant , a victim of
和 有 最近 返回 到 这 国家 作为 一个 移民 , 一个 受害者 的
[hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈlɔɪəlti] ,
his zeal for loyalty ,
他的 热情 为了 忠诚 ,
而他最近却以移民的身份回到了这个国家, 成了他忠诚狂热的牺牲品。

[lɪˈdʒɪtɪməsi] , [ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒən] . "
legitimacy , and religion ."
合法性 , 和 宗教 . "

合法性和宗教。

" [ðæts] [wʌn] [ˈlʌki] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [maɪ][ˈbɔːrd] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
" That's one lucky consequence of the French , revolution , my lord — you must
" 那就是 — 幸运的 结果 的 这 法语 , 革命 , 我的 主 — 你 必须
[əˈlaʊ] [ðæt] ,
allow that ,
允许 那 ,
“这是法国大革命带来的一个幸运结果, 大人——您必须承认这一点。”

[æt; ət] [liːst] , " [sed] [ˈoʊldˌbʌk] : " [bʌt; bət][noʊ] [əˈfens] ;
at least , " said Oldbuck : " but no offence ;
在 至少 , " 说 老鹿 : " 但 不 罪行 ;
“至少,”奥尔德巴克说: “但别介意;

[aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [əˈferz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][ˈpɑːlətɪks]
I will act as warmly in your affairs as if I were of your own faith in politics
我 将要 行为 作为 热情地 在 你的 事务 作为 如果 我 是 的 你的 自己的 信仰 在 政治
[ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒən] .
and religion .
和 宗教 .

我将以如同您在政治和宗教信仰上与您相同的态度来处理您的事务。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈpraːpərli] [ˈmæɪnɪdʒd] ,
And take my advice — If you want an affair of consequence properly managed ,
和 拿 我的 建议 — 如果 你 想 一个 事务 的 结果 适当地 管理 ,
听我的劝告——如果你想妥善处理一段有后果的婚外情,

[pʊt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪkwəri] ;
put it into the hands of an antiquary ;
放 它 进入 这 双手 的 一个 古董商 ;
把它交给一位古董收藏家;

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈtʊːrni] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒiːniəs][ænd; ʌnd] [ˈriːsɜːrtʃ] [əˈpɑːn][ˈtraɪfəlz] ,
for as they are eternally exercising their genius and research upon trifles ,
为了 作为 他们 是 永恒 锻炼 他们的 天才 和 研究 之上 琐事 ,
因为他们总是把他们的才华和研究成果运用到琐事上,

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈbæfəld] [ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
it is impossible they can be baffled in affairs of importance ;
它 是 不可能的 他们 能 是 困惑 在 事务 的 重要性 ;
他们不可能在重要的事情上被难倒；

— [juːz] [meɪks] [ˈpɜːrfɪkt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [drɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði]
— **use makes perfect** — **and the corps that is most frequently drilled upon the**
— 使用 制作 完美的 — 和 这 兵团 那 是 最多 频繁地 钻孔 之上 这
[pəˈreɪd] ,
parade ,
游行 ,
——熟能生巧——以及游行中最常进行操练的队伍，

[wɪl] [biː; bi][moʊst][praːmpt][ɪn][ɪts] [ˈeksərsaɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
will be most prompt in its exercise upon the day of battle .
将要 是 最多 迅速的 在 它是 锻炼 之上 这 天 的 战斗 .
将在决战之日迅速投入实战。

[ænd; ənd] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [riːd] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
And , talking upon that subject , I would willingly read to your lordship ,
和 , 说 之上 那 主题 , 我 会 心甘情愿 读 到 你的 领主 ,
说到这个话题，我很乐意为您朗读以下内容：

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [brɪˈtwɪkst] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] " —
in order to pass away the time betwixt and supper " —
在 命令 到 经过 离开 这 时间 中间 和 晚餐 " —
为了打发晚餐前的这段时间“——

" [aɪ][beg][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] , " [sed] [lɔːrd] [ɡlənˈælən] ,
" **I beg I may not interfere with family arrangements** , " **said Lord Glenallan** ,
" 我 求 我 可能 不是 干扰 和 家庭 安排 , " 说 主 格伦阿兰 ,
“我恳请您不要干涉你们的家庭安排，”格伦阿兰勋爵说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [teɪst] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] . "
" **but I never taste anything after sunset** . "
" 但 我 绝不 品尝 任何事物 后 日落 . "
“但我日落之后就尝不到任何味道了。”

" [nɔːr][aɪ] [ˈiːðər] , [maɪ][lɔːrd] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
" **Nor I either , my lord ,** " **answered his host** ,
" 也不 我 任何一个 , 我的 主 , " 回答 他的 主持人 ,
“我也是，大人，”主人回答道。

" [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
" **notwithstanding it is said to have been the custom of the ancients** .
" 虽然 它 是 说 到 有 到过 这 风俗 的 这 古代人 .
“尽管据说这是古代人的习俗。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][daɪn] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
But then I dine differently from your lordship ,
但 然后 我 用餐 不同 从 你的 领主 ,
但我用餐的习惯和您不一样，大人。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [eɪˈem] [ˈbetər] [ɪneɪbl] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪˈlæbəreɪt]
and therefore am better enabled to dispense with those elaborate
和 所以 是 更好的 已启用 到 分配 和 那些 精心制作的
[entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈwʊmənkaɪnd] ([ðæt] [ɪz] ,
entertainments which my womankind (that is ,
娱乐 哪个 我的 女性 (那 是 ,
因此，我更有能力摒弃那些繁复的娱乐活动，而我的女性同胞（即，

[maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd] [niːs] , [maɪ][ˈbɔːrd]) [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
my sister and niece , my lord) are apt to place on the table ,
我的 姐姐 和 侄女 ; 我的 主) 是 易于 到 地方 在 这 桌子 ;
我的妹妹和侄女（大人）可能会放在桌子上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] - [waɪfəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]
for the display rather of their own house - wifery than the accommodation
为了 这 展示 相当 的 他们的 自己的 房子 - 妻子 比 这 住宿
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒnts] .
of our wants .
的 我们的 想要 .

与其说是为了满足我们的需求，不如说是为了炫耀她们自己的家庭主妇风范。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [brɔɪld] [boʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] [smoʊkt] [ˈhædək] , [ɔːr][æn; ən] [ˈɒɪstər] ,
However , a broiled bone , or a smoked haddock , or an oyster ,
然而 , 一个 烤制 骨 , 或者 一个 熏制 黑线鳕 , 或者 一个 牡蛎 ,
然而，烤骨头、熏黑线鳕或牡蛎，

[ɔːr][ə; eɪ] [sleɪs] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkjuəriŋ] ,
or a slice of bacon of our own curing ,
或者 一个 片 的 熏肉 的 我们的 自己的 养护 ,
或者一片我们自己腌制的培根，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtæŋkərd] — [ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
with a toast and a tankard — or something or other of that sort ,
和 一个 吐司 和 一个 酒杯 — 或者 某物 或者 其他 的 那 种类 ,
举杯祝酒，举起大酒杯——或者类似的东西，

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [dʌz] [nɑːt][fɔːl] [ˈʌndər] [maɪ]
to close the orifice of the stomach before going to bed , does not fall under my
到 关闭 这 孔 的 这 胃 前 去 到 床 , 做 不是 落下 在下面 我的
[rɪˈstrɪkʃ(ə)n] ,
restriction ,
限制 ,
睡前关闭胃口不属于我的限制范围。

[nɔːr] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈʌndər] [jɔːr; jər] [ˈbɔːrdʃɪps] . "
nor , I hope , under your lordship's ."
也不 , 我 希望 , 在下面 你的 领主的 . "
我希望，在您阁下的主持下，也不会如此。

" [maɪ][noʊ] - [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈlɪtərəl] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld.bʌk] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əˈtend] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər] [miːl]
" My no - supper is literal , Mr . Oldbuck ; but I will attend you at your meal
" 我的 不 - 晚餐 是 文字 , 先生 . 老鹿 ; 但 我 将要 出席 你 在 你的 一顿饭
[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] . "
with pleasure ."
和 乐趣 . "
“奥尔德巴克先生，我确实不吃晚饭；但我很乐意陪您用餐。”

" [wel] , [maɪ][ˈbɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , " [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [jɔːr; jər] [ɪrz]
" Well , my lord , " replied the Antiquary , " I will endeavour to entertain your ears
" 出色地，我的 主 , " 回复 这 古董商 , " 我 将要 努力 到 招待 你的 耳朵
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
“好吧，大人，”古董商回答说，“我至少会尽力让您听得开心。”

[sɪns] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈbæŋkwɪt] [jɔːr; jər] [ˈpælət] .
since I cannot banquet your palate .
自从 我 不能 宴会 你的 味蕾 .
因为我无法满足您的味蕾。

[wʌt] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ri:d] [tuː; tə][jər; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌplənd] [ɡlen] .
What I am about to read to your lordship relates to the upland glens .
什么 我 是 关于 到 读 到 你的 领主 相关 到 这 高地 格伦斯 .

我接下来要向阁下宣读的内容与高地峡谷有关。

" [bɔ:rd] [ɡlen'ælən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɒd] [ræðər] [hæv; həv] [rɪ'kə:d] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Lord Glenallan, though he would rather have recurred to the subject of his
" 主 格伦阿兰 , 尽管 他 会 相当 有 复发 到 这 主题 的 他的
[oʊn] [ʌn'sɜ:ntɪːz] ,
own uncertainties ,
自己的 不确定性 ,

“格伦阿兰勋爵，尽管他更愿意回到他自己的疑虑这个话题上来，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['ru:f(ə)] [sə'vɪləti][ænd; ənd] [ækwi'es(ə)ns] .
was compelled to make a sign of rueful civility and acquiescence .
曾是 被迫 到 制作 一个 符号 的 懊悔的 礼貌 和 默认 .

被迫做出一个无奈的礼貌和顺从的姿态。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [ðerfɔ:r] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][pɔ:rt'foʊliəʊ][ʌv; əv] [lu:s] [ʃi:ts] ,
The Antiquary, therefore, took out his portfolio of loose sheets ,
这 古董商 , 所以 , 采取 出去 他的 文件夹 的 松动的 纸张 ,
于是，这位古董收藏家拿出了他的散页文件夹。

[ænd; ənd][æftər] ['premɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tə:pə'græfɪk(ə)] ['di:teɪlz] [hɪr] [leɪd] [daʊn] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd]
and after premising that the topographical details here laid down were designed
和 后 前提 那 这 地形 细节 这里 铺设 向下 是 设计
[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['eseɪ] [ə'pɑ:n] [kæstrəmə'teɪʃən] ,
to illustrate a slight essay upon castrametation ,
到 阐明 一个 轻微 散文 之上 阡割 ,

并且，在假定此处列出的地形细节旨在说明一篇关于阡割的简短文章之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət] ['sevrəl] [sə'saɪətɪz] [ʌv; əv] ['æntɪkwəri] , [hiː; hi]
which had been read with indulgence at several societies of Antiquaries, he
哪个 有 到过 读 和 放纵 在 一些 社会 的 古董商 , 他
[kə'menst] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
commenced as follows :
开始 作为 跟随 :

他曾在几个古物研究协会中饶有兴致地朗读过这篇文章，文章开头是这样的：

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪz][ðə; ði] [hɪl] - [fɔ:rt][ʌv; əv] ['kwɪkənz] - [bɑ:g] ,
" The subject, my lord, is the hill - fort of Quickens - bog ,
" 这 主题 , 我的 主 , 是 这 爬坡道 - 堡 的 加速 - 沼泽 ,
“大人，我谈论的是奎肯斯沼泽山堡。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jər; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [ɪz] ['daʊtləs] [fə'mɪliər] — [aɪ'tiː][ɪz][ə'pɑ:n][jər; jər] [stɔ:r]
with the site of which your lordship is doubtless familiar — it is upon your store
和 这 地点 的 哪个 你的 领主 是 毫无疑问 熟悉的 — 它 是 之上 你的 店铺
- [fɑ:rm][ʌv; əv] - ,
- **farm of Mantanner** ,
- 农场 的 - ,

阁下想必对这个地方很熟悉——它就在您位于曼坦纳的仓库农场上。

[ɪn][ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] - . "
in the barony of Clochnaben . "
在 这 男爵领 的 - . "

在克洛赫纳本男爵领地。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ,
" I think I have heard the names of these places, " said the Earl ,
" 我 思考 我 有 听到 这 姓名 的 这些 地方 , " 说 这 伯爵 ,
“我想我以前听过这些地方的名字,”伯爵说道。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] - [əˈpiːl] .
in answer to the Antiquary's appeal .
在 回答 到 这 - 上诉 .

回应古物学家的请求。

" [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ?
" Heard the name ?
" 听到 这 姓名 ?

听说过这个名字吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] — [oʊ] [bɔːrd] !
and the farm brings him six hundred a - year — O Lord !
和 这 农场 带来 他 六 百 一个 - 年 — 哦 主 !

农场每年给他带来六百英镑的收入——我的主啊！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skers] - [səbˈduːd] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
" Such was the scarce - subdued ejaculation of the Antiquary .
" 这样的 曾是 这 稀少 - 低沉的 射精 的 这 古董商 .

“这就是古物学家罕见而克制的射精。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌhɑːsprɪˈtæləti][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
But his hospitality got the better of his surprise ,
但 他的 热情好客 得到 这 更好的 的 他的 惊喜 ,

但他的热情好客让他措手不及。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈesi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈvɔɪs] ,
and he proceeded to read his essay with an audible voice ,
和 他 继续 到 读 他的 散文 和 一个 可听见的 嗓音 ,

然后他用清晰的声音开始朗读他的文章。

[ɪn] [greɪt] [gliː] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] , [æn; ən]
in great glee at having secured a patient , and , as he fondly hoped , an
在 伟大的 高兴 在 拥有 安全 一个 病人 , 和 , 作为 他 深情地 希望 , 一个
[ˈɪntrəstɪd] [ˈhɪrər] .
interested hearer .
感兴趣的 听者 .

他欣喜若狂地找到了一位病人，而且正如他所期盼的那样，也找到了一位感兴趣的听众。

" [ˈkwɪkənz] - [bəːg] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][plənt] [ˈkwɪkən] ,
" Quickens - bog may at first seem to derive its name from the plant Quicken ,
" 加速 - 沼泽 可能 在 第一的 似乎 到 派生 它是 姓名 从 这 植物 加速 ,

“Quickens-bog 的名字乍一看似乎是来源于植物 Quicken，

[baɪ] [wɪtʃ] , [ˈskɒtɪsɪ] , [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [kaʊtʃ] - [græs] , [dɔːg] - [græs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈtrɪtɪkəm] [ˈriː,penz]
by which , Scottice , we understand couch - grass , dog - grass , or the Triticum repens
经过 哪个 , 斯科蒂斯 , 我们 理解 长椅 - 草 , 狗 - 草 , 或者 这 小麦 应
[ʌv; əv] [ˌliːni(:)əs] ,
of Linnaeus ,
的 林奈 ,

斯科蒂斯，我们由此理解的就是狗牙根、犬齿草，或者林奈所称的匍匐小麦（Triticum repens）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑːnəsɪləbl] [bəːg] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] , [ɪn][ˈpɑːpjələr]
and the common English monosyllable Bog , by which we mean , in popular
和 这 常见的 英语 单音节 沼泽 , 经过 哪个 我们 意思是 , 在 受欢迎的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

以及常见的英语单音节词 Bog，用通俗的话来说，就是

[ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ɔːr] [məˈræs] — [ɪn] [ˈlætɪn] , [ˈpæləs] .
a marsh or morass — in Latin , Palus .
一个 沼泽 或者 沼泽 — 在 拉丁 , 帕卢斯 .

沼泽或泥沼——拉丁语为Palus。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌmeɪ] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ræʃ] [əˈdɑːptər] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl]

But it may confound the rash adopters of the more obvious etymological
但 它 可能 混杂 这 皮疹 领养者 的 这 更多的 明显的 词源学

[ˌderɪˈveɪʃnz] ,

derivations ,

推导 ,

但这可能会让那些草率采用更显而易见的词源解释的人感到困惑。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - [græs] [ɔːr][dʒːg] - [græs] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] , [ðə; ði]

to learn that the couch - grass or dog - grass , or , to speak scientifically , the
到 学习 那 这 长椅 - 草 或者 狗 - 草 , 或者 , 到 说话 科学地 , 这

[ˈtrɪtɪkəm] [ˈriːˌpenz][ˌʌ; əv] [ˌliːni(:)əs] ,

Triticum repens of Linnaeus ,

小麦 应 的 林奈 ,

了解到狗牙根或犬草，或者用科学术语来说，林奈的学名是Triticum repens，

[dʌz] [nɑːt] [groʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˌʌ; əv] [ðɪs] [ˈkæstrəm][ɔːr] [hɪl] - [fɔːrt] ,

does not grow within a quarter of a mile of this castrum or hill - fort ,

做 不是 生长 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 军营 或者爬坡道 - 堡 ,

在这座军营或山堡方圆四分之一英里内，它都不会生长。

[huːz] [ˈræmpaːts][ɑːr; ər][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [ˈvɜːrd(ə)nt][tɜːrf] ;

whose ramparts are uniformly clothed with short verdant turf ;

谁 城墙 是 均匀地 穿着衣服 和 短的 葱茏 草皮 ;

其城墙上均匀地覆盖着短而翠绿的草皮；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ][bɔːg][ɔːr][ˈpæləs][æt; ət][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] ,

and that we must seek a bog or palus at a still greater distance ,

和 那 我们 必须 寻找 一个 沼泽 或者 沼泽 在 一个 仍然 更大的 距离 ,

我们必须去更远的地方寻找沼泽或泥炭地。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˌʌ; əv][gɜːrd] - [ðə; ði] - [ˈmɪr] , [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl] [ˈdɪstənt] .

the nearest being that of Gird - the - mear , a full half - mile distant .

这 最近的 存在 那 的 格栅 - 这 - 亲爱的 , 一个 满的 一半 - 英里 遥远 .

最近的是吉尔德米尔，距离足足半英里。

[ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)l] , [bɔːg] , [ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [mɪr] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈsæksn]

The last syllable , bog , is obviously , therefore , a mere corruption of the Saxon
这 最后的 音节 , 沼泽 , 是 明显地 , 所以 , 一个 仅仅 腐败 的 这 撒克逊

[ˈbɜːroʊ] ,

Burgh ,

伯格 ,

因此，最后一个音节 bog 显然只是撒克逊语 Burgh 的讹误。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌtrænsmjʊːˈteɪənz] [ˌʌ; əv][ˈbɜːroʊ] , [ˈbɜːroʊ] , [ˈbraʊ] , [ˈbrʌf] , [bʌf]

which we find in the various transmutations of Burgh , Burrow , Brough , Bruff , Buff
哪个 我们 寻找 在 这 各种各样的 嬗变 的 伯格 , 洞穴 , 布劳 , 布鲁夫 , 巴夫

,
,
,
,

我们在 Burgh、Burrow、Brough、Bruff、Buff 等词的各种变体中都能找到这些词。

[ænd; ənd][bɔːf] , [wɪtʃ] [læst] [əˈprəʊtʃɪz] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ˈkwestən] — [sɪns] ,

and Boff , which last approaches very near the sound in question — since ,

和 博夫 , 哪个 最后的 方法 非常 靠近 这 声音 在 问题 — 自从 ,

还有 Boff，后者与所讨论的声音非常接近——因为，

[sə'pooʒɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'ɾɪdʒənəlɪ] [bɔ:rg] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sæksn]
supposing the word to have been originally borch , which is the genuine Saxon
假如 这 单词 到 有 到过 起初 博尔格 , 哪个 是 这 真的 撒克逊
[ˈspeliŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

假设这个词最初是 borch，这是真正的撒克逊语拼写，

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɑ:dərn] ['ɔrgənz] [tu:;] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ə'pɑ:n] ['eɪnʃənt] [saʊndz] ,
a slight change , such as modern organs too often make upon ancient sounds ,
一个 轻微 改变 , 这样的 作为 现代的 器官 也 经常 制作 之上 古老的 声音 ,
细微的改变，例如现代管风琴经常对古代声音所做的改变，

[wɪl] [prə'du:s] [fɜ:rst] - , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'lɪzə; ɪ'laɪzə][eɪtʃ] , [ɔ:r] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]
will produce first Bogh , and then , elisa H , or compromising and sinking
将要 生产 第一的 - , 和 然后 , 伊丽莎 H , 或者 妥协 和 下沉
[ðə; ði] [gʌtərəl] ,
the guttural ,
这 喉音 ,

首先会产生博格，然后是伊丽莎·H，或者妥协并沉沦于喉音之中，

[ə'gri:əb(ə)lɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [vər'nækjələr] ['præktɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:ðər] [bɑ:f][ɔ:r][bɑ:g][æz; əz]
agreeable to the common vernacular practice , you have either Boff or Bog as
同意 到 这 常见的 白话 实践 , 你 有 任何一个 博夫 或者 沼泽 作为
[aɪ 'ti:] ['hæpənz] .
it happens .
它 发生 .

按照常见的方言习惯，你会看到 Boff 或 Bog。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['kwɪkənz] [rɪ'kwairz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] , — [di:kəm'pouzɪd] , [æz; əz]
The word Quickens requires in like manner to be altered , — decomposed , as
这 单词 加速 需要 在 喜欢 方式 到 是 已修改 , — 分解 , 作为
“Quickens”一词也需要以同样的方式进行修改，即分解，如

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , — [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɪts][ə'ɾɪdʒən(ə)lɪ][ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [saʊnd] , [er] [wi:; wi]
it were , — and reduced to its original and genuine sound , ere we
它 是 , — 和 减少 到 它是 原来的 和 真的 声音 , 埃雷 我们
[kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [ɪts] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] .
can discern its real meaning .
能 辨别 它是真实的 意义 .

它被还原成它原本真实的声音，我们才能辨别它的真正含义。

[baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kw] ['ɪntu:][dʌbəl'ju:'eɪtʃ] ,
By the ordinary exchange of the Qu into Wh ,
经过 这 普通的 交换 的 这 曲 进入 什么 ,
通过 Qu 到 Wh 的普通交换，

[fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:dist] ['taɪroʊ] [hu:] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] ['skɑ:tiʃ] ['pouətri] ,
familiar to the rudest tyro who has opened a book of old Scottish poetry ,
熟悉的 到 这 最粗鲁 初学者 WHO 有 打开 一个 书 的 老的 苏格兰 诗 ,
即使是最粗鲁的初学者，只要翻开一本古老的苏格兰诗集，也会对此耳熟能详。

[wi:; wi][geɪn] ['i:ðər] - , [ɔ:r] - — [pʊt] [wi:; wi] [meɪ] [sə'pouz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
we gain either Whilkens , or Whichensborgh — put we may suppose , by way of
我们 获得 任何一个 - , 或者 - — 放 我们 可能 认为 , 经过 方式 的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

我们得到的要么是威尔肯斯，要么是威琴斯堡——我们可以假设，通过提问的方式来说，

[æz; əz] [ɪf] [ðooz] [hu:] [ɪm'poozd] [ðə; ði] [neɪm] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if those who imposed the name , struck with the extreme antiquity of the
作为 如果 那些 who 强加 这 姓名 , 击 和 这 极端 古代的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

仿佛那些给这个地方取名的人，被它极其古老的历史所震撼。

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn][aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪn'terə'geɪ](ə)n] , [tu:: tə] [hu:m] [dɪd] [ðɪs] ['fɔ:rtɹəs] [bɪ'lɔ:ŋ] ? - —
had expressed in it an interrogation , To whom did this fortress belong ? ' - —
有 表达 在 它 一个 审讯 , 到 谁 做过 这 堡垒 属于 ? - —
[ɔ:r] ,
Or ,
或者 ,

其中表达了一个疑问：“这座堡垒属于谁？”——或者，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:: bi] - - ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæksn] - , [tu:: tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ]
it might be Whackens - burgh , from the Saxon Whacken , to strike with
它 可能 是 - - 伯格 , 从 这 撒克逊 - , 到 罢工 和
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

它可能是 Whackens-burgh，源自撒克逊语 Whacken，意为用手击打。

[æz; əz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['skɜ:mɪfɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə'pærənt] ['kɑ:nsɪkwens] [mʌst; məst]
as doubtless the skirmishes near a place of such apparent consequence must
作为 毫无疑问 这 小规模冲突 靠近 一个 地方 的 这样的 明显 结果 必须
[hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [dɛrɪ'veɪʃn] ,
have legitimated such a derivation ,
有 合法化 这样的 一个 推导 ,

毫无疑问，在如此重要地点附近发生的冲突必然会使这种推论合法化。

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" etc : etc : etc :
" ETC : ETC : ETC :
等等等等

[aɪ] [wɪl] [bi:: bi] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)] [tu:: tə] [maɪ] ['ri:dəz] [ðæn; ðən] ['oʊld,bʌk] [wʌz; wəz] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] [gest] ;
I will be more merciful to my readers than Oldbuck was to his guest ;
我 将要 是 更多的 仁慈 到 我的 读者 比 老鹿 曾是 到 他的 客人 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我对待读者会比老鹿对待他的客人更加仁慈；因为，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['peɪ(ə)nt] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
considering his opportunities of gaining patient attention from a person of
考虑 他的 机会 的 获得 病人 注意力 从 一个 人 的
[sʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [æz; əz] [lɔ:rd] [glən'ælən] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['meni] ,
such consequence as Lord Glenallan were not many ,
这样的 结果 作为 主 格伦阿兰 是 不是 许多 ,

考虑到他能从格伦阿兰勋爵这样一位重要人物那里获得耐心关注的机会并不多，

[hi:: hi] [ju:st] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə'bju:zd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:: tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] .
he used , or rather abused , the present to the uttermost .
他 用过的 , 或者 相当 受虐 , 这 展示 到 这 极致 .
他把礼物用到了极致，或者说滥用到了极致。

['tʃæptər] [fɪfti:nθ] .
CHAPTER FIFTEENTH .
章 第十五 .

[ˈkræbɪd] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ju:θ]
Crabbed age and youth
螃蟹 年龄 和 青年

螃蟹的年龄和青年

[ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] : —
Cannot live together : —
不能 居住 一起 : —

无法共同生活：—

[ju:θ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plezəns] ,
Youth is full of pleasance ,
青年 是 满的 的 愉悦 ,

青春充满快乐，

[eɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪ] ;
Age is full of care ;
年龄 是 满的 的 关心 ;

老年充满忧虑；

[ju:θ] [laɪk] ['sʌməɹ] [mɔ:rn] ,
Youth like summer morn ,
青年 喜欢 夏天 早晨 ,

青春就像夏日的清晨，

[eɪdʒ] [laɪk] ['wɪntəɹ] ['weðəɹ] ;
Age like winter weather ;
年龄 喜欢 冬天 天气 ;

如同冬季天气般衰老；

[ju:θ] [laɪk] ['sʌməɹ] [breɪv] ,
Youth like summer brave ,
青年 喜欢 夏天 勇敢的 ,

青春如夏日般勇敢，

[eɪdʒ] [laɪk] ['wɪntəɹ] [ber] .
Age like winter bare .
年龄 喜欢 冬天 裸 .

老去如冬日的裸露。

[ˈʃeɪkspɪəɹ] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
In the morning of the following day , the Antiquary , who was something of
在 这 早晨 的 这 下列的 天 , 这 古董商 , WHO 曾是 某物 的

[ə; eɪ] ['slʌgəɹd] ,
a sluggard ,
一个 懒汉 ,

第二天早上，那位有点懒散的古董收藏家，

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊəɹ] ['ɜ:rlɪəɹ] [ðæŋ; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [baɪ]['kæksən]
was summoned from his bed a full hour earlier than his custom by Caxon
曾是 被召唤 从 他的 床 一个 满的 小时 早些时候 比 他的 风俗 经过 卡克森

.
:
.

卡克森比往常早整整一个小时把他从床上叫了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **What's the matter now ?** " **he exclaimed** ,
" 是什么 这 事情 现在 ? " 他 惊呼 ,

“现在又出什么事了？”他喊道。

[jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][ðə; ði][hju:dʒ][goʊld] [rɪ'pi:tər] , [wɪt] ,
yawning and stretching forth his hand to the huge gold repeater , which ,
打哈欠 和 伸展 前进 他的 手 到 这 巨大的 金子 中继器 , 哪个 ,
他打了个哈欠，伸出手去够那把巨大的金色连发钟，

['bedɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪndiə] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [wɒz; wəz] [leɪd] [seɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] — " [wɒts]
bedded upon his India silk handkerchief , was laid safe by his pillow — " what's
卧床 之上 他的 印度 丝绸 手帕 , 曾是 铺设 安全的 经过 他的 枕头 — " 是什么
[ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ,
the matter now ,
这 事情 现在 ,

他躺在印度丝绸手帕上，安然地躺在枕头旁——“现在怎么了？”

['kæksən] ? — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi;; bi] [eɪt] [ə'klɒk , əu-] [jet] . "
Caxon ? — it can't be eight o'clock yet . "
卡克森 ? — 它 不能 是 八 点钟 然而 . "
卡克森？——现在不可能到八点吧。

" [nɑ:] , [sɜ:r] , — [bʌt; bət][maɪ][bɔ:(r)dʒ][mæn] [sɔ:t] [em 'i:] [aʊt] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] ['fænsɪs] [em 'i:] [jɔr; jər]
" **Na , sir , — but my lord's man sought me out , for he fancies me your**
" 娜 , 先生 , — 但 我的 领主的 男人 寻求 我 出去 , 为了 他 幻想 我 你的
['ɑ:nəz] ['væli] - [di:] - [jæm] ,
honour's valley - de - sham ,
荣誉的 谷 - 德 - 假 ,

“不，先生，——但我主人的仆人找到了我，因为他认为我是您尊贵的情人，

— [ænd; ənd][es eɪ 'i:] [aɪ][eɪ 'em] , [ðəəz; ðəz] [neɪ] [daʊt] - ,
— **and sae I am , there's nae doubt o't** ,
— 和 sae 我 是 , 有 纳 怀疑 - ,
——而我的确如此，这一点毋庸置疑。

[beɪθ] [jɔr; jər] ['ɑ:nəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] — [æt; ət] [li:st] [ji;; ji] [hæ] [neɪ] ['ʌðər]
baith your honour's and the minister's — at least ye hae nae other
拜斯 你的 荣誉的 和 这 部长 — 在 至少 是的 哈 纳 其他
无论是阁下还是大臣——至少你们没有其他选择。

[ðæt] [aɪ] [ken] [oʊ] - — [ænd; ənd]
that I ken o ' — and
那 我 肯 o - — 和
我知道的——而且

[aɪ][^i:, ^i] [ə; eɪ] [help] [tu;; tə][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [tu:] , [bʌt; bət] [ðæts] [meə] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [maɪ] [prə'fe(ə)n] . "
I gie a help to Sir Arthur too , but that's mair in the way o ' my profession . "
我 gie 一个 帮助 到 先生 亚瑟 也 , 但 那就是 梅尔 在 这 方式 o - 我的 职业 . "
我也帮亚瑟爵士的忙，但这更多是我的职业需要。

" [wel] , [wel] — ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] — " ['hæpi] [ɪz][hi;; hi] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]
" **Well , well — never mind that , " said the Antiquary — " happy is he that is his**
" 出色地 , 出色地 — 绝不 头脑 那 , " 说 这 古董商 — " 快乐的 是 他 那 是 他的
[oʊn] ['væli] - [di:] - [jæm] ,
own valley - de - sham ,
自己的 谷 - 德 - 假 ,
“好吧，好吧——别管那些了，”古董商说——“拥有自己的山谷是幸福的。”

[æz; əz][ju;; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'stɜ:rb] [maɪ] ['mɔrnɪŋz] [rest] ? "
as you call it — But why disturb my morning's rest ? "
作为 你 称呼 它 — 但 为什么 打扰 我的 早晨 休息 ? "
如你所言——但为什么要打扰我早晨的休息呢？

" [oʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [pi:p] [oʊ] - [deɪ] ,
" **Ou , sir , the great man's been up since peep o ' day ,**
" 你的 , 先生 , 这 伟大的 男人的 到过 向上 自从 窥视 o - 天 ,
" "哦, 先生, 这位伟人从天亮就起床了。"

[ænd; ənd][ˈhi:z] [stiəd] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][get][ə'wa:; -'wɔ:][æn; ən] [ɪk'spres] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
and he's steered the town to get awa an express to fetch his carriage ,
和 他是 转向 这 镇 到 得到 awa 一个 表达 到 拿来 他的 运输 ,
他指挥全镇的人赶来, 安排了一辆快车来接他的马车。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['brɪ:flɪ] ,
and it will be here briefly ,
和 它 将要 是 这里 简要地 ,
它会在这里停留很短时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɑ:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪ] [ə'wa:; -'wɔ:] . "
and he wad like to see your honour afore he gaes awa . " "
和 他 瓦德 喜欢 到 看 你的 荣誉 之前 他 盖斯 awa . " "
他想要在离开前见见您, 阁下。

" [ˈgædsou] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['oʊld,bʌk] ,
" **Gadso ! " ejaculated Oldbuck ,**
" 加德索 ! " 射精 老鹿 ,
" "加索! "奥尔德巴克喊道。

" [ðɪ:z] [greɪt] [men] [ju:z] [wʌnz] [haʊs] [ænd; ənd] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pərtɪ]
" **these great men use one's house and time as if they were their own property**
" 这些 伟大的 男人 使用 一个人的 房子 和 时间 作为 如果 他们 是 他们的 自己的 财产
.
:
.
"这些伟人把别人的房子和时间当作自己的财产一样使用。"

[wel] , [ɪts] [wʌns][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
Well , it's once and away .
出色地 , 它是 一次 和 离开 .
嗯, 就一次而已。

[hæz; həz] ['dʒeni] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [jet] , ['kæksən] ? "
Has Jenny come to her senses yet , Caxon ? " "
有 珍妮 来 到 她 感官 然而 , 卡克森 ? " "
卡克森, 珍妮醒悟了吗?

" [trɑ:θ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['mɪdlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑ:rbər] ;
" **Troth , sir , but just middling , " replied the barber ;**
" 特罗斯 , 先生 , 但 只是 中等 , " 回复 这 理发师 ;
"确实如此, 先生, 但也就一般般,"理发师回答道;

" [ʃi:z] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **she's been in a swither about the jocolate this morning ,**
" 她是 到过 在 一个 摇摆 关于 这 - 这 早晨 ,
"她今天早上对玩笑这件事犹豫不决。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [hæ] [tu:m] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] - [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][slæp] - ['beɪsn] ,
and was like to hae toomed it a ' out into the slap - bason ,
和 曾是 喜欢 到 哈 太 它 一个 - 出去 进入 这 拍击 - 盆地 ,
真想把它扔进水池里。

[ænd; ənd][draɪnk][aɪ 'ti:] - [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɛkstəsi:z] — [bʌt; bət] [ʃi:z] [wʌn] [ˈaʊər] - , [dʌblju: 'aɪ] -
and drank it hersell in her ecstacies — but she's won ower wi't , wi -
和 喝 它 - 在 她 狂喜 — 但 她是 韩元 所有者 - , wi -
[ðə; ði][help][oʊ] - [mɪs] - . "
the help o ' Miss M'Intyre . "
这 帮助 o - 错过 - . "

她欣喜若狂地独自喝下了它——但在麦金泰尔小姐的帮助下，她已经赢了。

" [ðen] [ɔ:l][maɪ] [ˈwʊmənkaɪnd][ɑ:r; ər][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] ,
" **Then all my womankind are on foot and scrambling ,**
" 然后 全部 我的 女性 是 在 脚 和 争抢 ,
" "然后，我所有的女性同胞都徒步逃亡，四处奔逃。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ˈkwaɪət][bed][noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
and I must enjoy my quiet bed no longer ,
和 我 必须 享受 我的 安静的 床 不 更长 ,
我再也不能享受我宁静的床铺了。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [haʊs] — [lend] [em 'i:][maɪ] [gaʊn] .
if I would have a well - regulated house — Lend me my gown .
如果 我 会 有 一个 出色地 - 受监管 房子 — 借 我 我的 袍 .
如果我要一个井然有序的家——请借我一件长袍。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] [ˈfer,pɔrt] ? "
And what are the news at Fairport ? "
和 什么 是 这 消息 在 费尔波特 ? "
费尔波特那边有什么消息？

" [oʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [grænd] [nu:z] [oʊ] - [maɪ] [lɔ:rd] ,
" **Ou , sir , what can they be about but this grand news o ' my lord ,**
" 你的 , 先生 , 什么 能 他们 是 关于 但 这 盛大 消息 o - 我的 主 ,
"哦，先生，除了我主人的重大消息，还能是啥事呢？"

" [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæt] [ˈhɑ:znə] [bɪn] [ˈaʊər] [ðə; ði] [dɔ:r] - [steɪn] , [ðeɪ] [θɹɪp] [tu:; tə]
" **answered the old man , " that hasna been ower the door - stane , they threep to**
" 回答 这 老的 男人 , " 那 哈斯纳 到过 所有者 这 门 - 石 , 他们 三便士 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
"老人回答说，‘那东西还没翻过门石，他们朝我走来。’"

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] — [ðɪs] [grænd] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ? "
for this twenty years — this grand news of his coming to visit your honour ? "
为了 这 二十 年 — 这 盛大 消息 的 他的 未来 到 访问 你的 荣誉 ? "
这二十年来——他即将前来拜访阁下的这个好消息？

" [ɑ:'ha:] ! " [sed] - ; " [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈkæksən] ? "
" **Aha ! " said Monk barns ; " and what do they say of that , Caxon ? "**
" 啊哈 ! " 说 - ; " 和 什么 做 他们 说 的 那 , 卡克森 ? "
"啊哈！"蒙克巴恩斯说道，“卡克森，他们对此怎么说呢？"

" - [di:d] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [hæ] [ˈveriəs] [əˈpɪnjənz] .
" **' Deed , sir , they hae various opinions .**
" - 契据 , 先生 , 他们 哈 各种各样的 意见 .
"先生，的确，他们有不同的意见。"

[θeɪ] [ˈfæ,louz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜ:rkə] - [ðem; ðəm] ,
Thae fallows , that are the democraws , as they ca ' them ,
泰 跟进 , 那 是 这 - , 作为 他们 ca - 他们 ,
那些休耕者，也就是他们所谓的民主党人，

[ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'gen] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ,
that are again ' the king and the law ,
那 是 再次 - 这 国王 和 这 法律 ,
那又是国王和法律,

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [oʊ] - ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz][wɪgz] — [ə; eɪ][wi:n, hwi:n]
and hairpowder and dressing o ' gentlemen's wigs — a when
和 - 和 敷料 o - 绅士的 假发 — 一个 当
[ˈblæk,gɑrdz] — [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [kʌm] [daʊn][tu:; tə] [spi:k] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ]
blackguards — they say he's come down to speak wi ' your honour about bringing
黑帮 — 他们 说 他是 来 杜恩 到 说话 wi - 你的 荣誉 关于 带来
[daʊn][hɪz; ɪz] [hɪl] [lædz] [ænd; ənd] ['haɪlənd] ['tenəntri] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
down his hill lads and Highland tenantry to break up the meetings of the
杜恩 他的 爬坡道小伙子们 和 高地 承租人 到 休息 向上 这 会议 的 这
[frendz] [oʊ] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
Friends o ' the People ;
朋友们 o - 这 人们 ;

还有发粉和男士假发的调料——一群流氓——他们说他们下来是要和您谈谈，让他带下山的年轻人和高地佃农来破坏人民之友之集会；

— [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] ['nevər] ['medld] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [sɪk] [θɪŋz]
— and when I said your honour never meddled wi ' the like o ' sic things
— 和 什么时候 我 说 你的 荣誉 绝不 干预 wi - 这 喜欢 o - 原文如此 事物
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
where there was like to be straits and bloodshed ,
在哪里 那里 曾是 喜欢 到 是 斯特莱克斯 和 流血事件 ,
——当我说阁下从不插手这类可能引发冲突和流血事件的事情时，

[ðeɪ] [sed] , [ɪf] [ji:; ji] ['dɪdnə] , [jɔr; jər] ['nevɔɪ] [dɪd] ,
they said , if ye didna , your nevoy did ,
他们 说 , 如果 是的 没事 , 你的 内沃伊 做过 ,
他们说，如果你不去，你的使者就去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪl] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪŋzmən] [ðæt] [wɑ:d] [faɪt] [ni:] - [di:p] ,
and that he was weel ken'd to be a kingsman that wad fight knee - deep ,
和 那 他 曾是 威尔 - 到 是 一个 王牌特工 那 瓦德 斗争 膝盖 - 深的 ,
而且他被公认为是一位会奋战到底的忠诚战士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][wɜ:r; wər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] ,
and that ye were the head and he was the hand ,
和 那 是的 是 这 头 和 他 曾是 这 手 ,
你们是头，他是手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlər] . "
and that the Yerl was to bring out the men and the siller . "
和 那 这 - 曾是 到 带来 出去 这 男人 和 这 金钱 . "
而耶尔则要把人和银子带出来。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['læfɪŋ] — " [aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ði][wɜ:r] [ɪz][tu:; tə][kɔ:st][em 'i:]
" **Come , " said the Antiquary , laughing — " I am glad the war is to cost me**
" 来 , " 说 这 古董商 , 笑 — " 我 是 高兴的 这 战争 是 到 成本 我
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaʊns(ə)l] . "
nothing but counsel . "
没有什么 但 法律顾问 . "
“来吧，”古董商笑着说，“我很高兴这场战争除了给我提供建议之外，不会让我付出任何代价。”

" [na:] , [na:] , " [sed] ['kæksən] — " ['nei,bɑ:di] [θɪŋks] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [wɑ:d] ['i:ðər] [faɪt] - ,
" **Na , na , " said Caxon — " naebody thinks your honour wad either fight yoursell ,**
" 娜 , 纳 , " 说 卡克森 — " 无人 思考 你的 荣誉 瓦德 任何一个 斗争 - ,
“不，不，”卡克森说，“没人认为你的荣誉会为你而战，

[ɔːr][^i:, ^i][^ɒni] [fek] [oʊ] - [ˈsɪlər] [tuː; tə][^ɒni] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "

or gie ony feck o 'siller to ony side o ' the question . "

或者 gie 仅 费克 o - 金钱 到 仅 边 o - 这 问题 . "

或者只给问题的任何一方一点好处费。

" [əmf] ! [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] — [wʌt]

" Umph ! well , that's the opinion of the democraws , as you call them — What

" 嗯 ! 出色地 , 那就是 这 观点 的 这 - , 作为 你 称呼 他们 — 什么

[sei] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ˈfer,pɔrt] ? "

say the rest o ' Fairport ? "

说 这 休息 o - 费尔波特 ? "

“哼！ 好吧，那是你们所谓的民主党人的看法——费尔波特的其他人怎么说？”

" [ɪn] [trɑːθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkændɪd] [rɪˈpɔːrtər] , " [aɪ] [ˈkænə] [sei] [ɪts] [ˈmʌkəl] [ˈbetər] .

" In troth , " said the candid reporter , " I canna say it's muckle better .

" 在 誓言 , " 说 这 坦率 记者 , " 我 美人蕉 说 它是 大块 更好的 .

"说实话,"这位坦率的记者说,“我不能说它好得多。”

[ˈkæptɪn] [koʊˈket] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] — [ðæts] [hɪm; ɪm] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [kəˈlektər] ,

Captain Coquet , of the volunteers — that's him that's to be the new collector ,

队长 卖弄风骚 , 的 这 志愿者 — 那就是 他 那就是 到 是 这 新的 集电极 ,

志愿者中的科奎特上尉——他将成为新的收款员。

— [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [bluː] [kɪʌb] ,

— and some of the other gentlemen of the Blue and a ' Blue Club ,

— 和 一些 的 这 其他 先生们 的 这 蓝色的 和 一个 - 蓝色的 俱乐部 ,

——以及蓝蓝俱乐部的其他一些绅士，

[ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ɪts] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let] ,

are just saying it's no right to let popists ,

是 只是 说 它是 不 正确的 到 让 波普主义者 ,

他们只是说，允许流行主义者这样做是不合法的。

[ðæt] [hæ] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈmɒni] [ˈfrentʃ] [ˈfrendz] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɡlənˈælən] , [ɡæŋ] [θruː] [ðə; ði]

that hae sae mony French friends as the Yerl of Glenallan , gang through the

那 哈 sae 金钱 法语 朋友们 作为 这 - 的 格伦阿兰 , 帮派 通过 这

[ˈkʌntri] ,

country ,

国家 ,

那群法国朋友就像格伦阿兰的耶尔一样，结伴穿越全国。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [wɪl] [ˈmeɪbi] [biː; bi][ˈæŋɡri] ? "

and — but your honour will maybe be angry ? "

和 — 但 你的 荣誉 将要 或许 是 生气的 ? "

而且——但您大人或许会生气吧？

" [nɑːt][aɪ] , [ˈkæksən] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ;

" Not I , Caxon , " said Oldbuck ;

" 不是 我 , 卡克森 , " 说 老鹿 ;

“不是我，卡克森,”奥尔德巴克说；

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkæptɪn] - [hoʊl] [pləˈtuːn] — [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] .

" fire away as if you were Captain Coquet's whole platoon — I can stand it .

" 火 离开 作为 如果 你 是 队长 - 所有的 排 — 我 能 站立 它 .

"

"

"

“尽管放马过来，就像你们是科奎特上尉的整个排一样——我能承受。”

" [wɪl] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [æz; əz][jiː; ji][ˈdɪdnə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **Weel then , they say , sir , that as ye didna encourage the petition about the**
" 威尔 然后 , 他们 说 , 先生 , 那 作为 是的 没事 鼓励 这 请愿 关于 这
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

“那么，先生，他们就说，因为您没有鼓励关于和平的请愿，

[ænd; ənd][ˈwædnər] [pəˈtɪ(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tæks] ,
and wadna petition in favour of the new tax ,
和 瓦德纳 请愿 在 偏爱 的 这 新的 税 ,
以及支持新税的瓦德纳请愿书，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈgen] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] [mɑːb] ,
and as you were again ' bringing in the yeomanry at the meal mob ,
和 作为 你 是 再次 - 带来 在 这 自耕农 在 这 一顿饭 暴民 ,
而你又一次把自耕农带到了吃饭的人群中，

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði][fʊʊk][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] — [ðeɪ] [seɪ] [jɜːr] [noʊ][ə; eɪ]
but just for settling the folk wi ' the constables — they say ye're no a
但 只是 为了 安顿 这 民间 wi - 这 警员 — 他们 说 是的 不 一个
[gyd] [frend] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] ;
gude friend to government ;
古德 朋友 到 政府 ;

但仅仅因为你安抚了民众和警察——他们说你不是政府的好朋友；

[ænd; ənd] [ðæt] [θeɪ] [sɔːrt][oʊ] - [ˈmiːtɪŋz] [brɪˈtwiːn] [sɪk] [ə; eɪ] - [mæn][æz; əz][ðə; ði] - ,
and that thae sort o ' meetings between sic a powerfu ' man as the Yerl ,
和 那 泰 种类 o - 会议 之间 原文如此 一个 - 男人 作为 这 - ,
以及像耶尔这样一位权势人物之间的那种会面，

[ænd; ənd] [sɪk] [ə; eɪ][waɪz] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] , — [oʊ ˈdiː]
and sic a wise man as you , — Od
和 原文如此 一个 明智的 男人 作为 你 , — 奇数
像你这样一位智者，——奥德

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sʊld] [biː; bi] [ˈlʊkɪt] [ˈæftər] ;
they think they suld be lookit after ;
他们 思考 他们 硫化物 是 瞧瞧 后 ;
他们认为自己应该得到照顾；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [beɪθ] [biː; bi] - [æf] [tɪl] [ˈedɪnbərə] [ˈkæs(ə)] . "
and some say ye should baith be shankit aff till Edinburgh Castle . "
和 一些 说 是的 应该 拜斯 是 - 亲属 直到 爱丁堡 城堡 . "
有人说，你们俩都应该一路狂奔到爱丁堡城堡。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ,
" **On my word , " said the Antiquary ,**
" 在 我的 单词 , " 说 这 古董商 ,
“我以我的名义保证，”古董商说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][maɪ] [ˈneɪbərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] !
" **I am infinitely obliged to my neighbours for their good opinion of me !**
" 我 是 无限地 有义务 到 我的 邻居 为了 他们的 好的 观点 的 我 !
“我非常感谢邻居们对我的好印象！ ”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [ˈnevər] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪkɜːɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə]
And so I , that have never interfered with their bickerings , but to
和 所以 我 , 那 有 绝不 干扰 和 他们的 争吵 , 但 到
[ˌrekəˈmend] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] [ˈmezərz] ,
recommend quiet and moderate measures ,
推荐 安静的 和 缓和 措施 ,
因此，我从未干涉过他们的争吵，而是建议采取安静温和的措施。

[eɪ 'em][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɑːn][bəʊθ][sɑːdz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˈveri] [ˈlaɪkli][tuː; tə] [kə'mɪt] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ,
am given up on both sides as a man very likely to commit high treason ,
是 给定 向上 在 两个都 侧面 作为 一个 男人 非常 可能 到 犯罪 高的 叛国罪 ,
双方都认为我极有可能犯下叛国罪，并放弃了对我的信任。

[ɪːðər] [ə'genst] [kɪŋ] [ɔːr][ˈpiːp(ə)] ? — [ɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][koʊt] , [ˈkæksən] — [ɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][koʊt] ;
either against King or People ? — Give me my coat , Caxon — give me my coat ;
任何一个 反对 国王 或者 人们 ? — 给 我 我的 外套 , 卡克森 — 给 我 我的 外套 ;
是反对国王还是反对人民? ——把我的外套给我，卡克森——把我的外套给我；

— [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ][lɪv; laɪv][nɑːt][ɪn][ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] .
— it's lucky I live not in their report .
— 它是 幸运的 我 居住 不是 在 他们的 报告 ;
——幸好我不在他们的报告范围内。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] ?
Have you heard anything of Taffril and his vessel ?
有 你 听到 任何事物 的 - 和 他的 血管 ?
你听说过塔夫里尔和他的船的事吗？

" - [ˈkaʊntənəns] [fel] . — " [nɑː] , [sɜːr] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [hæ] [bɪn] [haɪ] ,
" **Caxon's countenance fell . — " Na , sir , and the winds hae been high ,**
" - 面容 跌倒 . — " 娜 , 先生 , 和 这 风 哈 到过 高的 ,
卡克森脸色阴沉下来。“不，先生，而且风很大，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - [koʊst][tuː; tə] [kruːz] [ɑːn][ɪn] [θeɪ] [ˈiːstərn] [geɪlz] ,
and this is a fearfu ' coast to cruise on in thae eastern gales ,
和 这 是 一个 - - 海岸 到 巡航 在 在 泰 东 狂风 ,
在东部狂风中，这条海岸线航行十分危险。

— [ðə; ði][ˈhedlənd,'hedləænd][ˈrɪn][es eɪ ˈiː][fɑːr] [aʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪmˈbeɪd] [əˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃɑːrp]
— the headlands rin sae far out , that a veshel's embayed afore I could sharp
— 这 海岬 rin sae 远的 出去 , 那 一个 - 海湾 之前 我 可以 锋利的
[ə; eɪ][ˈreɪzər] ;
a razor ;
一个 剃刀 ;

——岬角延伸得如此之远，以至于我还没来得及磨利剃刀，一艘船就已经停泊在那里了；

[ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈhɑːrbər] [ɔːr] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [koʊst] — [ə; eɪ] - [kreg]
and then there's nae harbour or city of refuge on our coast — a ' craigs
和 然后 有 纳 港口 或者 城市 的 避难所 在 我们的 海岸 — 一个 - 克雷格斯
[ænd; ænd] [ˈbreɪkəz] ;
and breakers ;
和 断路器 ;

而且我们的海岸上没有港口或避难城市——只有礁石和海浪；

— [ə; eɪ] - [ðæt] [ˈrɪnz] [əˈɔːr] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː ˈes] [fliːz] [əˈsʌndər] [laɪk][ðə; ði] - [wen] [aɪ]
— a veshel that rins ashore wi ' us flees asunder like the powther when I
— 一个 - 那 冲洗 岸上 wi - 我们 逃跑 分离 喜欢 这 - 什么时候 我
[ˈfeɪk] [ðə; ði] [ˈplʌf] — [ænd; ænd] [ɪts] [æz; əz] [ɪl] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈbɒɪ] - [ə'gen] .
shake the pluff — and it's as ill to gather ony o't again .
摇 这 蓬松 — 和 它是 作为 患病的 到 收集 仅 - 再次 .

——一艘与我们一起被冲上岸的船，就像我摇晃羽毛时粉末一样四散飞散——而且再也收集不到任何东西。

[aɪ] [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈdɔːtər] [θeɪ] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ji] [grəʊz] [ˈwɪrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [freɪ]
I aye tell my daughter thae things when she grows wearied for a letter frae
我 是的 告诉 我的 女儿 泰 事物 什么时候 她 生长 疲惫 为了 一个 信 弗雷
[luːˈtenənt] - — [ɪts] [aɪ] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Lieutenant Taffril — It's aye an apology for him .
中尉 - — 它是 是的 一个 道歉 为了 他 .

每当女儿盼望塔夫里尔中尉的来信时，我都会告诉她这些事——那总是一封替他道歉的信。

[ʃiː; ji] - [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [sez] [aɪ] , [ˈhɪni] , [fɔːr; fər][jiː; ji][ˈlɪt(ə)] [ken] [wʌt] [meɪ] [hæ] [ˈhæpənd] . "
 Ye sudna blame him , says I , hinny , for ye little ken what may hae happened . "
 叶 - 责备 他 , 说道 我 , 骡子 , 为了 是的 小的 肯 什么 可能 哈 发生 . "

“你别怪他,”我说, “小家伙, 因为你根本不知道发生了什么事。”

" [eɪ] , [eɪ] , [ˈkæksən] , [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - [diː] -
 " Ay , ay , Caxon , thou art as good a comforter as a valet - de -
 " 哎 , 哎 , 卡克森 , 你 艺术 作为 好的 一个 棉被 作为 一个 代客泊车 - 德 -
 [ˈʃɑːmbreɪ] . — [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːk] ,
 chambre . — Give me a white stock ,
 房间 . — 给 我 一个 白色的 库存 ,

“哎呀, 哎呀, 卡克森, 你真是个好安慰人, 就像个贴身男仆一样。——给我一束白袜子,

[mæn] , — [daɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtɪf] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [wen] [aɪ]
 man , — dye think I can go down with a handkerchief about my neck when I
 男人 , — 染料 思考 我 能 去 向下 和 一个 手帕 关于 我的 脖子 什么时候 我
 [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] ? "
 have company ? "
 有 公司 ? "

伙计, ——你觉得我带着手帕围着脖子, 有客人来的时候, 可以吗?

" [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sez] [ə; eɪ] [θɪrː] - - - [ɪz][ðə; ði] [meɪst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
 " Dear sir , the Captain says a three - nookit hankercher is the maist fashionable
 " 亲爱的 先生 , 这 队长 说道 一个 三 - - - 是 这 梅斯特 时髦
 [oʊvərˈleɪ] ,
 overlay ,
 覆盖 ,

“尊敬的先生, 船长说三块手帕是最时髦的罩衫,

[ænd; ənd] [ðæt] [stɑːks] [beɪˈlæŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][em ˈiː] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːld] - [fəʊk] .
 and that stocks belong to your honour and me that are auld world folk .
 和 那 股票 贝朗 到 你的 荣誉 和 我 那 是 老 - 民间 .

而这些股票属于你我这些老一辈子。

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [juː ˈes][twaː] [ðəˈɡɪðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
 I beg pardon for mentioning us twa thegither , but it was what he said .
 我 求 赦免 为了 提及 我们 twa 聚集 , 但 它 曾是 什么 他 说 .
 "
 "
 "

很抱歉把我们俩放在一起说, 但这就是他说的。

" [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] , [ˈkæksən] . "
 " The Captain's a puppy , and you are a goose , Caxon . "
 " 这 船长的 一个 小狗 , 和 你 是 一个 鹅 , 卡克森 . "
 "船长就像只小狗, 而你就像只鹅, 卡克森。”

" [ɪts] [ˈveri] [laɪk][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][es eɪ ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ækwiˈes(ə)nt] [ˈbɑːrbər] :
 " It's very like it may be sae , " replied the acquiescent barber :
 " 它是 非常 喜欢 它 可能 是 sae , " 回复 这 默许 理发师 :

“很有可能就是这样,”顺从的理发师回答道:

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ken] [best] .
 " I am sure your honour kens best .
 " 我 是 当然 你的 荣誉 肯斯 最好的 .

我相信法官大人最清楚。

" [brɪfɔːr] [ˈbrekfəst] , [ɒːrd] [ɡlənˈælən] , [huː] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
" **Before breakfast , Lord Glenallan , who appeared in better spirits than he had**
" 前 早餐 , 主 格伦阿兰 , WHO 出现 在 更好的 烈酒 比 他 有
[rɪˈvɪnst] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈiːvnɪŋ] ,
evinced in the former evening ,
表现出 在 这 以前的 晚上 ,
“早餐前, 格伦阿兰勋爵看起来比前一天晚上精神好多了,

[went] [pərˈtɪkjələrlɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃənz]
went particularly through the various circumstances of evidence which the exertions
去 特别 通过 这 各种各样的 情况 的 证据 哪个 这 努力
[ʌv; əv] [ˈoʊld, bʌk] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [kəˈlektɪd] ;
of Oldbuck had formerly collected ;
的 老鹿 有 以前 集 ;
特别仔细地审查了奥尔德巴克先前收集的各种证据情况;

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv]
and pointing out the means which he possessed of completing the proof of
和 指向 出去 这 方法 哪个 他 拥有 的 完成 这 证明 的
[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
his marriage ,
他的 婚姻 ,
并指出他拥有完成婚姻证明的手段,

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ]
expressed his resolution instantly to go through the painful task of collecting
表达 他的 解决 即刻 到 去 通过 这 痛苦 任务 的 收集
[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈiːvlin] [ˈnevl] ,
and restoring the evidence concerning the birth of Eveline Neville ,
和 恢复 这 证据 有关 这 出生 的 伊芙琳 内维尔 ,
他立即表示决心要完成收集和恢复有关伊芙琳·内维尔出生的证据这项痛苦的任务。

[wɪtʃ] [ˈelspeθ] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [pəˈzeʃn] .
which Elspeth had stated to be in his mother's possession .
哪个 埃尔斯佩思 有 声明 到 是 在 他的 母亲的 拥有 .
埃尔斯佩思曾说过, 这些东西在他母亲那里。

" [ænd; ənd] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld, bʌk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **And yet , Mr . Oldbuck , " he said ,**
" 和 然而 , 先生 : 老鹿 , " 他 说 ,
“然而, 奥尔德巴克先生,”他说,
" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈtaɪdɪŋz] [er] [hiː; hi][ɪz] [jet] [ˈfəli] [əˈweɪk] ,
" **I feel like a man who receives important tidings ere he is yet fully awake ,**
" 我 感觉 喜欢 一个 男人 WHO 接收 重要的 消息 埃雷 他 是 然而 完全 醒 ,
“我感觉自己像一个还没完全清醒就收到重要消息的人。”

[ænd; ənd] [daʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][æktʃuəl][laɪf] , [ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈræðər] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuːeɪʃ(ə)n]
and doubt whether they refer to actual life , or are not rather a continuation
和 怀疑 无论 他们 参考 到 实际的 生活 , 或者 是 不是 相当 一个 续篇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
of his dream .
的 他的 梦 .
并怀疑它们指的是现实生活, 还是他梦境的延续。

[ðɪs] [ˈwʊmən] — [ðɪs] [ˈelspeθ] , — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn]
This woman — this Elspeth , — she is in the extremity of age , and approaching in
这 女士 — 这 埃尔斯佩思 , — 她 是 在 这 末端 的 年龄 , 和 接近 在
[ˈmeni] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][ˈdoʊtɪdʒ] .
many respects to dotage .
许多 尊重 到 溺爱 .
这位女士——这位艾尔斯佩思——年纪已经非常大了, 在许多方面都接近暮年。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kwɛstʃən] — [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['heɪsti][ɪn][ðə; ði]
Have I not — it is a hideous question — have I not been hasty in the
有 我 不是 — 它 是 一个 可怕 问题 — 有 我 不是 到过 仓促 在 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] ['eɪdəns] ,
admission of her present evidence ,
入学 的 她 展示 证据 ,

我是否——这是一个令人不安的问题——我是否过于草率地采纳了她目前的证据？

[ə'ɡɛnst] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɔ:rməɹli] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] — ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rpəs] ?
against that which she formerly gave me to a very — very different purpose ?
反对 那 哪个 她 以前 给予 我 到 一个 非常 — 非常 不同的 目的 ?
[ə'dʒɪnə] [tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔ:rməɹli] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ˈdɪfrənt] ['pɜ:rpəs]
她以前给我的东西，现在却用于完全不同的目的？

" ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] — " [noʊ] ,
" Mr . Oldbuck paused a moment , and then answered with firmness — " No ,
" 先生 . 老鹿 暂停 一个 片刻 , 和 然后 回答 和 硬度 — " 不 ,
[maɪ][ɔ:rd] ;
my lord ;
我的 主 ;

奥尔德巴克先生停顿了一会儿，然后坚定地回答道：“不，大人；

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
I cannot think you have any reason to suspect the truth of what she has
我 不能 思考 你 有 任何 原因 到 怀疑 这 真相 的 什么 她 有
[toʊld][ju:; jʊ][læst] ,
told you last ,
讲述 你 最后的 ,

我认为你没有任何理由怀疑她最后告诉你的话的真实性。

[frʌm; frəm][noʊ] [ə'pærənt] ['ɪmpʌls] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsi][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
from no apparent impulse but the urgency of conscience .
从 不 明显 冲动 但 这 紧迫性 的 良心 .

并非出于任何明显的冲动，而是出于良心的谴责。

[hɜ:r; həɹ] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɑ:ləntəri] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [dɪ'stɪŋkt] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,
Her confession was voluntary , disinterested , distinct , consistent with itself ,
她 忏悔 曾是 自愿 , 无私的 , 清楚的 , 持续的 和 本身 ,
[hɜ:r; həɹ] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɑ:ləntəri] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [dɪ'stɪŋkt] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self]
她的供述是自愿的、不带任何偏见的、清晰明确的，并且前后一致。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and with all the other known circumstances of the case .
和 和 全部 这 其他 已知 情况 的 这 案件 .

以及该案所有其他已知情况。

[aɪ] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm] , [haʊ'evər] ,
I would lose no time , however ,
我 会 失去 不 时间 , 然而 ,

但我不会浪费时间。

[ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd] ;
in examining and arranging the other documents to which she has referred ;
在 检查 和 安排 这 其他 文件 到 哪个 她 有 指 ;
[ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd]
在查阅和整理她提到的其他文件时；

[ænd; ænd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['steɪtmənt] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
and I also think her own statement should be taken down , if possible in a
和 我 还 思考 她 自己的 陈述 应该 是 已采取 向下 , 如果 可能的 在 一个
['fɔ:rm(ə)l] ['mænər] .
formal manner .
正式的 方式 .

而且我认为，如果可能的话，应该以正式的方式撤回她自己的声明。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tə'geðər] .
We thought of setting about this together .
我们 想法 的 环境 关于 这 一起 .

我们决定一起着手做这件事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr]
But it will be a relief to your lordship , and moreover have a more
但 它 将要 是 一个 宽慰 到 你的 领主 , 和 而且 有 一个 更多的
[ɪm'pɑːr(ə)] [ə'pɪərəns] ,
impartial appearance ,
公正 外貌 ,

但这对阁下来说将是一种解脱，而且看起来也更加公正。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
were I to attempt the investigation alone in the capacity of a magistrate .
是 我 到 试图 这 调查 独自的 在 这 容量 的 一个 地方法官 .

如果我独自以治安法官的身份进行调查的话。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] ,
I will do this — at least I will attempt it ,
我 将要 做 这 — 在 至少 我 将要 试图 它 ,
我会这么做——至少我会尝试一下。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ʌndər'ɡoʊ][æn; ən]
so soon as I shall see her in a favourable state of mind to undergo an
所以 很快 作为 我 将 看 她 在 一个 有利 状态 的 头脑 到 经历 一个
[ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

一旦她精神状态允许接受检查，我就会尽快安排她进行检查。

" [lɔːrd] [ɡlən'ælən] [rʌŋ] [ðə; ði] - [hænd][ɪn]['tʊʊkən][ʌv; əv] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [ækwi'es(ə)ns] .
" **Lord Glenallan wrung the Antiquary's hand in token of grateful acquiescence .**
" 主 格伦阿兰 拧干 这 - 手 在 令牌 的 感激的 默认 .

格伦阿兰勋爵紧紧握住古物学家的手，以示感激的默许。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ,
" **I cannot express to you , " he said , " Mr . Oldbuck ,**
" 我 不能 表达 到 你 , " 他 说 , " 先生 . 老鹿 ,
“我无法向您表达,”他说,“奥尔德巴克先生,

[haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][koʊ,ɑːpə'reɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd][moʊst] ['melənkaːli]
how much your countenance and cooperation in this dark and most melancholy
如何 很多 你的 面容 和 合作 在 这 黑暗的 和 最多 忧郁
[ˈbɪznəs] ['ɡɪvz] [em 'iː] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .
business gives me relief and confidence .
商业 给予 我 宽慰 和 信心 .

在这件黑暗而令人沮丧的事情上，你的支持和配合给了我莫大的安慰和信心。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'plɔːd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪm'peld]
I cannot enough applaud myself for yielding to the sudden impulse which impelled
我 不能 足够的 鼓掌 我 为了 屈服 到 这 突然 冲动 哪个 被迫
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我无法用言语来表达我对自己的赞赏，因为我屈服于那突如其来的冲动。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,
as it were , to drag you into my confidence ,
作为 它 是 , 到 拖 你 进入 我的 信心 ,
仿佛是为了把你拉进我的信任圈，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɜ:rmnəs] [ɪn]
and which arose from the experience I had formerly of your firmness in
和 哪个 出现 从 这 经验 我 有 以前 的 你的 硬度 在
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['du:ti][æz; əz][ə; ei]['mædʒɪstreɪt] ,
discharge of your duty as a magistrate ,
释放 的 你的 责任 作为 一个 地方法官 ,
这源于我之前亲身经历过你作为地方法官在履行职责时的坚定不移。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; ei] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
and as a friend to the memory of the unfortunate .
和 作为 一个 朋友 到 这 记忆 的 这 不幸 .
并作为不幸者的亡灵朋友。
[wət'evər] [ðə; ði] ['ɪfu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mætərz] [meɪ] [pru:v] ,
Whatever the issue of these matters may prove ,
任何 这 问题 的 这些 事情 可能 证明 ,
无论这些问题最终结果如何，

— [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [da:n] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][maɪ]
— and I would fain hope there is a dawn breaking on the fortunes of my
— 和 我 会 欣然 希望 那里 是 一个 黎明 打破 在 这 财富 的 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我多么希望我家的命运能够迎来转机。

[ðoo] [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [laɪt] , — [bʌt; bət] [wʌtsoʊ'evər] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪfu:] ,
though I shall not live to enjoy its light , — but whatsoever be the issue ,
尽管 我 将 不是 居住 到 享受 它是 光 , — 但 任何 是 这 问题 ,
虽然我无法活着享受它的光芒，——但无论如何，
[ju:; jʊ][hæv; həv][leɪd][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] . "
you have laid my family and me under the most lasting obligation . "
你 有 铺设 我的 家庭 和 我 在下面 这 最多 持久 义务 . "
你让我和我的家人背负了最长久的恩情。

" [maɪ][lɔ:rd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , " [aɪ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]
" My lord , " answered the Antiquary , " I must necessarily have the greatest
" 我的 主 , " 回答 这 古董商 , " 我 必须 一定 有 这 最
[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['fæməli] ,
respect for your lordship's family ,
尊重 为了 你的 领主的 家庭 ,
“大人，”古董商回答说，“我必须对您的家族抱有极大的敬意。”

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,
which I am well aware is one of the most ancient in Scotland ,
哪个 我 是 出色地 意识到的 是 一 的 这 最多 古老的 在 苏格兰 ,
我非常清楚它是苏格兰最古老的教堂之一。
[ˈbi:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['eɪmə] [di:] - , [hu:] [sæt][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [æt; ət] [pɜ:rθ] ,
being certainly derived from Aymer de Geraldin , who sat in parliament at Perth ,
存在 当然 衍生的 从 艾默 德 - , WHO 卫星 在 议会 在 珀斯 ,
可以肯定的是，其名称源自艾默·德·杰拉尔丁，他曾是珀斯议会的议员。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][æɪg'zændər][i:] . , [ænd; ənd] [hu:] [baɪ][ðə; ði] [les] [vaʊtʃt] ,
in the reign of Alexander II . , and who by the less vouched ,
在 这 在位 的 亚历山大 二 : , 和 WHO 经过 这 较少的 担保 ,
在亚历山大二世统治时期，以及那些不太出名的人，

[ˈjet] [ˈplɔːzəb(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
yet plausible tradition of the country , is said to have been descended from
然而 合情合理 传统 的 这 国家 , 是 说 到 有 到过 下降 从
[ðə; ði] [ˈmɑːrmɜː] [ˈʌv; əv] -
the Marmor of Clochnaben .
这 大理石 的 - .

然而，该国一个看似合理的传统是，它源自克洛赫纳本大理石。

[ˈjet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈeɪnʃənt] [dɪˈsent] ,
Yet , with all my veneration for your ancient descent ,
然而 , 和 全部 我的 崇敬 为了 你的 古老的 下降 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈjʊr; jər] [ˈeɪnʃənt] [dɪˈsent] ,
然而， 尽管我对您古老的血统充满敬意，

[aɪ][mʌst; məst] [əˈk'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [stɪl] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌt]
I must acknowledge that I find myself still more bound to give your lordship what
我 必须 承认 那 我 寻找 我 仍然 更多的 边界 到 给 你的 领主 什么
[ə'sɪstəns] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] ,
assistance is in my limited power ,
协助 是 在 我的 有限的 力量 ,

我必须承认，我仍然有义务尽我所能地协助阁下。

[frʌm; frəm] [sɪn'sɪr] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɔːrəʊz] ,
from sincere sympathy with your sorrows ,
从 真诚 同情 和 你的 悲伤 ,
[ˈfrʌm; frəm] [sɪn'sɪr] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɔːrəʊz] ,
出于对你们悲伤的真挚同情，

[ænd; ənd] [ˌdɪːteɪsteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [frɔːdz] [wɪt] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . —
and detestation at the frauds which have so long been practised upon you . —
和 憎恶 在 这 欺诈 哪个 有 所以 长的 到过 已实践 之上 你 . —
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

对你们长期以来遭受的欺诈行为感到憎恶。——但是，

[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði][ˈmæɪn] [miːl] [ɪz] , [aɪ] [siː] ,
my lord , the matin meal is , I see ,
我的 主 , 这 晨间 一顿饭 是 , 我 看 ,
[maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði][ˈmæɪn] [miːl] [ɪz] , [aɪ] [siː] ,
大人，我明白了，早餐是.....

[naʊ] [prɪˈperd] — [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz]
now prepared — Permit me to show your lordship the way through the intricacies
现在 准备 — 允许 我 到 展示 你的 领主 这 方式 通过 这 错综复杂
[ˈʌv; əv][maɪ] - ,
of my cenobitium ,
的 我的 - ,

现在一切准备就绪——请允许我向阁下展示我修道院的种种复杂之处。

[wɪt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈselz] , [ˈdʒɔːsəld] [ˈɑːdli] [təˈgeðər] ,
which is rather a combination of cells , jostled oddly together ,
哪个 是 相当 一个 组合 的 细胞 , 推搡 奇怪 一起 ,
[ˈwɪt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈselz] , [ˈdʒɔːsəld] [ˈɑːdli] [təˈgeðər] ,
它实际上是由一些细胞奇怪地挤在一起组成的。

[ænd; ənd] [paɪld] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈhaʊs] .
and piled one upon the top of the other , than a regular house .
和 堆积 一 之上 这 顶部 的 这 其他 , 比 一个 常规的 房子 .
[ˈænd; ənd] [paɪld] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈhaʊs] .
它们层层叠叠地堆放在一起，比普通的房子还要高大。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sper] [ˈdaɪət][ˈʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
I trust you will make yourself some amends for the spare diet of yesterday .
我 相信 你 将要 制作 你自己 一些 修改 为了 这 空闲的 饮食 的 昨天 .
[ˈaɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sper] [ˈdaɪət][ˈʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
我相信你会为昨天节食过度而做出补偿。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [bɔ:rd] - ['sɪstəm] .

" But this was no part of Lord Glenallan's system .

" 但 这 曾是 不 部分 的 主 - 系统 .

但这并非格伦阿兰勋爵体系的一部分。

[ˈhævɪŋ] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ]

Having saluted the company with the grave and melancholy politeness which

拥有 敬礼 这 公司 和 这 严重 和 忧郁 礼貌 哪个

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,

distinguished his manners ,

杰出的 他的 礼仪 ,

他以一贯庄重而略带忧郁的礼貌向众人致意后，

[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [pleɪst] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [ˈtəʊstɪd] [bred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [fer]

his servant placed before him a slice of toasted bread , with a glass of fair

他的 仆人 放置 前 他 一个 片 的 烤过的 面包 , 和 一个 玻璃 的 公平的

[ˈwɔ:tər] ,

water ,

水 ,

他的仆人将一片烤面包和一杯清澈的矿泉水放在他面前。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [broʊk] [hɪz; ɪz][fæst] .

being the fare on which he usually broke his fast .

存在 这 票价 在 哪个 他 通常 打破 他的 快速地 .

这是他通常用来结束斋戒的食物。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈæntɪkwəri] [wʌz; wəz]

While the morning's meal of the young soldier and the old Antiquary was

尽管 这 早晨 一顿饭 的 这 年轻的 士兵 和 这 老的 古董商 曾是

[dɪˈspætʃ] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [səbˈstæŋ](ə)l] [ˈmænər] ,

despatched in much more substantial manner ,

已派送 在 很多 更多的 重大的 方式 ,

而年轻士兵和老古董收藏家的早餐则以更加丰盛的方式送了过去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

the noise of wheels was heard .

这 噪音 的 车轮 曾是 听到 .

可以听到车轮转动的声音。

" [jɔ:; jər] [ˈbɔ:rdʃɪps] [ˈkæərɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , [ˈstepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" Your lordship's carriage , I believe , " said Oldbuck , stepping to the window .

" 你的 领主的 运输 , 我 相信 , " 说 老鹿 , 步进 到 这 窗户 .

“我想，那是大人的马车吧。”奥尔德巴克说着，走到窗边。

" [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kwɑ:ˈdraɪɡə] , — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best]

" On my word , a handsome quadriga , — for such , according to the best

" 在 我的 单词 , 一个 英俊的 四马战车 , — 为了 这样的 , 根据 到 这 最好的

[ˈskəʊliəm] ,

scholium ,

胆笛 ,

“以我的名义，这是一辆漂亮的四马战车，——根据最好的注释，对于这样的战车来说，

[wʌz; wəz][ðə; ði][vɑ:ks] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jɔ:; jər]

was the vox signata of the Romans for a chariot which , like that of your

曾是 这 声音 - 的 这 罗马书 为了 一个 战车 哪个 , 喜欢 那 的 你的

[ˈbɔ:rdʃɪp] ,

lordship ,

领主 ,

这是罗马人对战车的称呼，就像您大人那辆战车一样。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] . "

was drawn by four horses . "

曾是 绘制 经过 四 马匹 . "

由四匹马拉着。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , " [kraɪd] ['hektər] , ['i:gərli] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" And I will venture to say , " cried Hector , eagerly gazing from the window ,

" 和 我 将要 风险投资 到 说 , " 哭 赫克托 , 急切地 凝视 从 这 窗户 ,

“而且我斗胆说一句,”赫克托一边说着, 一边急切地从窗户向外望去,

" [ðæt] [fɔ:r] ['hæns(ə)m] [ɔ:r] ['betər] - [mætʃt] [beɪz] ['nevər] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] — [wʌt] [faɪn]

" that four handsomer or better - matched bays never were put in harness — What fine

" 那 四 更英俊 或者 更好的 - 匹配 海湾 绝不 是 放 在 马具 — 什么 美好的

“四匹更漂亮、更般配的枣红色马从未被套上马具——多么美好啊! ”

[fɔ:rhænd] ! — [wʌt] ['kæpɪt(ə)l] [tʃɑ:dʒəz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] !

forehands ! — what capital chargers they would make !

正手 ! — 什么 首都 充电器 他们 会 制作 !

正手! ——它们会成为多么强大的进攻武器啊!

— [maɪt] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [oʊn] ['bri:dɪŋ] ? "

— Might I ask if they are of your lordship's own breeding ? "

— 可能 我 问 如果 他们 是 的 你的 领主的 自己的 选育 ? "

——请问他们是阁下自己的子嗣吗?

" [aɪ] — [aɪ] — ['ræðər] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [sed] [lɔ:rd] [glən'ælən] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

" I — I — rather believe so , " said Lord Glenallan ; " but I have been so

" 我 — 我 — 相当 相信 所以 , " 说 主 格伦阿兰 ; " 但 我 有 到过 所以

[ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] ['mætərz] ,

negligent of my domestic matters ,

疏忽 的 我的 国内的 事情 ,

“我——我——倒也这么认为,”格伦阿兰勋爵说道; “但我一直疏于处理家事,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'plaɪ] [tu:; tə]['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] " (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

that I am ashamed to say I must apply to Calvert " (looking at the

那 我 是 羞愧 到 说 我 必须 申请 到 卡尔弗特 " (寻找 在 这

[də'mestɪk]) .

domestic) .

国内的) .

我很惭愧地说, 我必须向卡尔弗特申请”(看着家政人员)。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [oʊn] ['bri:dɪŋ] , " [sed] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ,

" They are of your lordship's own breeding , " said Calvert ,

" 他们 是 的 你的 领主的 自己的 选育 , " 说 卡尔弗特 ,

“他们都是阁下自己的子弟,”卡尔弗特说道。

" [gɑ:t][baɪ][mæd][tɑ:m] [aʊt] [ʌv; əv][dʒə'mi:nə][ænd; ənd] - , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [bru:d] ['mɜ:z] . "

" got by Mad Tom out of Jemina and Yarico , your lordship's brood mares . "

" 得到 经过 疯狂的 汤姆 出去 的 杰米娜 和 - , 你的 领主的 幼虫 母马 . "

“疯汤姆从杰米娜和亚里科——您大人的种母马——身上生下了这只马。”

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][set] ? " [sed] [lɔ:rd] [glən'ælən] .

" Are there more of the set ? " said Lord Glenallan .

" 是 那里 更多的 的 这 放 ? " 说 主 格伦阿兰 .

“还有其他这套布景吗? ”格伦阿兰勋爵问道。

" [tu:] , [maɪ][lɔ:rd] , — [wʌn] ['raɪzɪŋ] [fɔ:r] , [ðə; ði] [ʌðər] [faɪv] [ɔ:f] [ðɪs] [græs] , [bəʊθ] ['veri] ['hænsəm] .

" Two , my lord , — one rising four , the other five off this grass , both very handsome .

" 二 , 我的 主 , — 一 上升 四 , 这 其他 五 离开 这 草 , 两个都 非常 英俊的 .

"

"

"

“大人, 有两个——一个四岁, 另一个五岁, 都长得非常英俊。”

" [ðen] [let] ['dɔkɪnz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Then let Dawkins bring them down to Monkbarns to - morrow ,
" 然后 让 道金斯 带来 他们 向下 到 - 到 - 明天 ,
“那就让道金斯明天把他们带到蒙克巴恩斯去吧。”

" [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] — " [aɪ][hoʊp] ['kæptɪn] - [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm] ,
" said the Earl — " I hope Captain M'Intyre will accept them ,
" 说 这 伯爵 — " 我 希望 队长 - 将要 接受 他们 ,
伯爵说道：“我希望麦因泰尔上尉会接受他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æɪ; ət][ɔːl] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
if they are at all fit for service .
如果 他们 是 在 全部合身 为了 服务 .
如果他们还适合服役的话。

" ['kæptɪn] - [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] ['ɡreɪt(ə)l]
" Captain M'Intyre's eyes sparkled , and he was profuse in grateful
" 队长 - 眼睛 闪闪发光 , 和 他 曾是 丰富的 在 感激的
[æk'nɒtɪdʒmənts] ; [waɪl] ['oʊld,bʌk] ,
acknowledgments ; while Oldbuck ,
致谢 ; 尽管 老鹿 ,
“麦因泰尔上尉双眼闪闪发光，连连表达感激之情；而奥尔德巴克，

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [sliːv] ,
on the other hand , seizing the Earl's sleeve ,
在 这 其他 手 , 抓住 这 伯爵的 袖子 ,
另一方面，他抓住伯爵的袖子，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [bəʊdɪd][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːrn] - [tʃest]
endeavoured to intercept a present which boded no good to his corn - chest
努力 到 截距 一个 展示 哪个 预兆 不 好的 到 他的 玉米 - 胸部
[ænd; ænd] [heɪ] - [lɒft] .
and hay - loft .
和 干草 - 阁楼 .
他试图截获一份礼物，但这对他家的玉米箱和干草棚来说却不是好事。

" [maɪ][lɔːrd] — [maɪ][lɔːrd] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — [bʌt; bət] ['hektər] [ɪz][ə; eɪ] [pə'destriən] ,
" My lord — my lord — much obliged — much obliged — But Hector is a pedestrian ,
" 我的 主 — 我的 主 — 很多 有义务 — 很多 有义务 — 但 赫克托 是 一个 行人 ,
“大人——大人——万分感谢——万分感谢——但是赫克托尔只是个普通人，

[ænd; ænd] ['nevər] [maʊnts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn] ['bæt(ə)] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['soʊldʒər] , [mɔːr'oʊvər] ,
and never mounts on horseback in battle — he is a Highland soldier , moreover ,
和 绝不 安装 在 马背 在 战斗 — 他 是 一个 高地 士兵 , 而且 ,
而且他从不在战场上骑马作战——此外，他还是个高地士兵。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dres] [ɪl] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lɹi] ['sɜːrvɪs] .
and his dress ill adapted for cavalry service .
和 他的 裙子 患病的 改编 为了 骑兵 服务 .
他的服装不适合骑兵服役。

['iːv(ə)n][mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] ['nevər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
Even Macpherson never mounted his ancestors on horseback ,
甚至 麦克弗森 绝不 安装 他的 祖先 在 马背 ,
就连麦克弗森也从未骑过他的祖先。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['biːɪŋ] [kɑːr] - [bɔːrn] — [ænd; ænd]
though he has the impudence to talk of their being car - borne — and
[ðæt] , [maɪ][lɔːrd] ,
that , my lord ,
那 , 我的 主 ,
但他竟厚颜无耻地谈论他们是乘车来的——而且，大人，

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈhɛktɜːz] [hed] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [viːˈhɪkjələər] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪˈkwɛstriən] [ˈɛksəsaɪz] ,
is what is running in Hector's head — it is the vehicular , not the equestrian exercise ,
是 什么 是 跑步 在 赫克托的 头 — 它 是 这 车辆 , 不是 这 马术 锻炼 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈenvɪz] —
which he envies —
哪个 他 羡慕 —

这就是赫克托脑子里想的——他羡慕的是驾车运动，而不是骑马运动——

[sʌnt] [kwɒz] - - -
Sunt quos curriculo pulverem Olympicum
太阳 quos - - -

奥林匹克课程必须遵守的原则

- [dʒuːvæt] .
Collegisse juvat :
- 尤瓦特 :

Collegisse juvat.

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːdl] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪkl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈniːðər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] ,
His noddle is running on a currie , which he has neither money to buy ,
他的 面条 是 跑步 在 一个 库里克 , 哪个 他 有 两者都不 钱 到 买 ,
他的头晕目眩，只能靠一辆双轮马车代步，但他既没钱买马车。

[nɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][aɪ] [əˈʃʊr] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
nor skill to drive if he had it ; and I assure your lordship ,
也不 技能 到 驾驶 如果 他 有 它 ; 和 我 保证 你的 领主 ,
即便他会开车，他也没有驾驶技术；我向您保证，阁下，

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [kˈwɒdrəpɛdz] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [skreɪp] [ðæn; ðən] [ˈeni]
that the possession of two such quadrupeds would prove a greater scrape than any
那 这 拥有 的 二 这样的 四足动物 会 证明 一个 更大的 刮 比 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːəlz] ,
of his duels ,
的 他的 决斗 ,

拥有两只这样的四足动物比他任何一次决斗都更棘手。

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][fʊʊ][ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈfoʊkə] . "
whether with human foe or with my friend the phoca . "
无论 和 人类 敌人 或者 和 我的 朋友 这 海豹 . "

无论是面对人类敌人，还是面对我的朋友海豹。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kəˈmænd] [juː ˈes][ɔːl][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ]
" You must command us all at present , Mr . Oldbuck , " said the Earl
" 你 必须 命令 我们 全部 在 展示 , 先生 . 老鹿 , " 说 这 伯爵
[pəˈlaɪtli] ;
politely ;
礼貌地 ;

“奥尔德巴克先生，现在您必须指挥我们所有人，”伯爵礼貌地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈʌltɪmətli] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪn][sʌm; səm]
" but I trust you will not ultimately prevent my gratifying my young friend in some
" 但 我 相信 你 将要 不是 最终 防止 我的 可喜 我的 年轻的 朋友 在 一些
[wei] [ðæt] [meɪ] [əˈfbːrd] [hɪm; ɪm] [ˈplezər] . "
way that may afford him pleasure . "
方式 那 可能 买得起 他 乐趣 . "

但我相信你最终不会阻止我以某种方式满足我的年轻朋友，让他感到快乐。

" [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ˈoʊldˌbʌk] ,
" Anything useful , my lord , " said Oldbuck ,
" 任何事物 有用 , 我的 主 , " 说 老鹿 ,
“任何有用的东西，大人，”老鹿说道。

" [bʌt; bət][noʊ] [kəˈrɪkjələm] — [aɪ][ˈprəʊtest][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [ˈræʃnəli] [prəˈpəʊz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
" **but no curriculum — I protest he might as rationally propose to keep a**
" 但 不 课程 — 我 反对 他 可能 作为 理性地 提出 到 保持 一个
[kwɑːˈdraɪgə][æt; ət][wʌns] — [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
quadriga at once — And now I think of it ,
四马战车 在 一次 — 和 现在 我 思考 的 它 ,
“但是没有课程——我抗议说，他完全可以理性地提议同时保留一辆四马战车——现在我想起来了，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [oʊld][poʊst] - [jeɪz] [frʌm; frəm] [ˈfer,pɔrt] [kʌm] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? — [aɪ][dɪd][nɑːt]
what is that old post - chaise from Fairport come jingling here for ? — I did not
什么 是 那 老的 邮政 - 躺椅 从 费尔波特 来 叮当 这里 为了 ? — 我 做过 不是
[send][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . " **send for it .** "
发送 为了 它 . "
那辆从费尔波特来的旧驿马车叮当作响地跑来干什么？——我没派人去取它。

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhektər] , [ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] ,
" **I did , sir ,** " **said Hector , rather sulkily ,**
" 我 做过 , 先生 , " 说 赫克托 , 相当 闷闷不乐 ,
“我照做了，先生，”赫克托有些闷闷不乐地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
for he was not much gratified by his uncle's interference to prevent the
为了 他 曾是 不是 很多 满意 经过 他的 叔叔的 干涉 到 防止 这
[ˈɜːlɪz] [ɪnˈtendɪd] [dʒenəˈrɑːsəti] ,
Earl's intended generosity ,
伯爵的 故意的 慷慨 ,
因为他叔叔的干预阻止了伯爵原本打算的慷慨之举，这让他非常不满。

[nɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [iːˈðər] [ðə; ði] [dɪˈspærɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
nor particularly inclined to relish either the disparagement which he cast upon his
也不 特别 倾斜 到 尽情享受 任何一个 这 贬损 哪个 他 投掷 之上 他的
[skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæriəˈtɪr] ,
skill as a charioteer ,
技能 作为 一个 车夫 ,
他既不特别乐于见到对方贬低他作为战车御手的技艺，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæd] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl]
or the mortifying allusion to his bad success in the adventures of the duel
或者 这 令人羞愧 典故 到 他的 坏的 成功 在 这 冒险 的 这 决斗
[ænd; ænd][ðə; ði] [siːl] . **and the seal .**
和 这 海豹 .
或者，这是对他决斗和封印冒险中惨败的尴尬暗示。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsaɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
" **You did , sir ?** " **echoed the Antiquary , in answer to his concise information .**
" 你 做过 , 先生 ? " 回声 这 古董商 , 在 回答 到 他的 简洁的 信息 .
“您真的做到了，先生？”古董商回应了他简洁的回答。

" [ænd; ænd] [preɪ] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jɔr; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊst] - [jeɪz] ?
" **And pray , what may be your business with a post - chaise ?**
" 和 祈祷 , 什么 可能 是 你的 商业 和 一个 邮政 - 躺椅 ?
“那么，请问你与驿马车有何关联？”
[ɪz] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈekwəpɪdʒ] — [ðɪs] [ˈbaɪ^ɑː] ,
Is this splendid equipage — this biga ,
是 这 灿烂 装备 — 这 比加 ,
这是多么精妙的装备——这辆双轮马车，

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][kwɑ:'draɪə][ɔ:r][ə; eɪ]
as I may call it — to serve for an introduction to a quadriga or a
作为 我 可能 称呼 它 — 到 服务 为了 一个 介绍 到 一个 四马战车 或者 一个
[kə'ɪkjələm] ? "
curriculum ? "
课程 ? "

我姑且称之为——作为四马战车或课程的引言？

" [ˈri:əli] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,
" **Really , sir , " replied the young soldier ,**
" 真的 , 先生 , " 回复 这 年轻的 士兵 ,
“真的吗，长官？”年轻的士兵回答道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɛksplə'neɪ(ə)n] ,
" **if it be necessary to give you such a specific explanation ,**
" 如果 它 是 必要的 到 给 你 这样的 一个 具体的 解释 ,
“如果需要向您做出如此具体的解释，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfer,pɔrt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɪznəs] . "
I am going to Fairport on a little business . "
我 是 去 到 费尔波特 在 一个 小的 商业 . "
我要去费尔波特办点小事。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'kwaiər][ɪntu:;][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] , ['hektər] ?
" **Will you permit me to inquire into the nature of that business , Hector ?**
" 将要 你 允许 我 到 查询 进入 这 自然 的 那 商业 , 赫克托 ?
“赫克托，请允许我调查一下这件事的性质好吗？”

" [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [lʌvd] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ:f] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" **answered his uncle , who loved the exercise of a little brief authority over his**
" 回答 他的 叔叔 , WHO 喜爱 这 锻炼 的 一个 小的 简短的 权威 超过 他的
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .
“他的叔叔回答道，他很喜欢对自己的亲戚行使短暂的权力。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] ['eni] [redʒɪ'ment(ə)l] [ə'ferz] [maɪt] [bi:; bi] [træn'sæktɪd] [baɪ][jɔr; jər] ['wɜ:rði] ['depjuti]
" **I should suppose any regimental affairs might be transacted by your worthy deputy**
" 我 应该 认为 任何 团级 事务 可能 是 已交易 经过 你的 值得 副
[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] — [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] ,
the sergeant — an honest gentleman ,
这 军士 — 一个 诚实的 绅士 ,
我想，任何团里的事务都可以由你们那位值得尊敬的副手——军士长——来处理，他是一位诚实的绅士。

[hu:] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [merk] - [hɪz; ɪz][hoʊm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] —
who is so good as to make Monkbarns his home since his arrival among us —
WHO 是 所以 好的 作为 到 制作 - 他的 家 自从 他的 到达 之中 我们 —
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
I should ,
我 应该 ,
自从他来到我们中间后，就一直把蒙克巴恩斯当作自己的家——我应该.....

[aɪ] [seɪ] , [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [træn'zækt] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rɪz] ,
I say , suppose that he may transact any business of yours ,
我 说 , 认为 那 他 可能 办理 任何 商业 的 你的 ,
我说，假设他可以代你处理任何业务，

[wɪˈðəʊt] [jɔː; jə] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [peɪ] [ɑːn] [tuː] [dɔːg] - [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n]

without your spending a day's pay on two dog - horses , and such a combination

没有 你的 开支 一个 天 支付 在 二 狗 - 马匹 , 和 这样的 一个 组合

[ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] ,

of rotten wood ,

的 烂 木头 ,

不用你花一天的工资买两匹马，也不用买这么一堆腐烂的木头，

[krækt] [glæs] , [ænd; ənd] [ˈleðə] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈfeɪz] , [æz; əz] [ðæt]

cracked glass , and leather — such a skeleton of a post - chaise , as that

裂纹 玻璃 , 和 皮革 — 这样的 一个 骨骼 的 一个 邮政 - 躺椅 , 作为 那

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] . "

before the door . "

前 这 门 . "

破碎的玻璃和皮革——就像门前那辆驿马车的骨架一样。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈbɪznəs] , [sɜːr] , [ðæt] [kɔːlɪz][em ˈiː] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn]

" It is not regimental business , sir , that calls me ; and , since you insist upon

" 它 是 不是 团级 商业 , 先生 , 那 呼叫 我 ; 和 , 自从 你 坚持 之上

[ˈnəʊɪŋ] ,

knowing ,

会心 ,

“先生，并非是部队的公务召唤我；既然您坚持要知道，

[aɪ][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ˈkæksən][hæz; həz] [brɔːt] [wɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [oʊld] [ˈɑːkəlˌtriː] ,

I must inform you Caxon has brought word this morning that old Ochiltree ,

我 必须 通知 你 卡克森 有 带来 单词 这 早晨 那 老的 奥奇尔特里 ,

我必须告知您，卡克森今天早上带来了消息，老奥奇尔特里

[ðə; ði] [ˈbegə] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the beggar , is to be brought up for examination to - day , previous to his

这 乞丐 , 是 到 是 带来 向上 为了 考试 到 - 天 , 以前的 到 他的

[ˈbiːɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl] ;

being committed for trial ;

存在 坚定的 为了 审判 ;

这名乞丐今天将被带去接受讯问，之后才会被移送审判；

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [gets] [fer] [pleɪ] — [ðæts] [ɔːl] . "

and I'm going to see that the poor old fellow gets fair play — that's all . "

和 我是 去 到 看 那 这 贫穷的 老的 同伴 获得 公平的 玩 — 那就是 全部 . "

我会确保这位可怜的老人得到公平对待——仅此而已。

" [eɪ] ? — [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][kəd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəs] .

" Ay ? — I heard something of this , but could not think it serious .

" 哎 ? — 我 听到 某物 的 这 , 但 可以 不是 思考 它 严肃的 .

“是吗？——我听说过这件事，但觉得应该不严重。”

[ænd; ənd] [preɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈhektə] ,

And pray , Captain Hector ,

和 祈祷 , 队长 赫克托 ,

祈祷吧，赫克托船长。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈsekənd] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [straɪf] ,

who are so ready to be every man's second on all occasions of strife ,

WHO 是 所以 准备好 到 是 每一个 男人的 第二 在 全部 场合 的 冲突 ,

他们总是随时准备在任何冲突场合成为每个人的副手，

[ˈsɪv(ə)l][ɔːr] [ˈmɪləteri] , [baɪ][lənd] , [baɪ][ˈwɔːtə] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] ,

civil or military , by land , by water , or on the sea - beach ,

民用 或者 军队 , 经过 土地 , 经过 水 , 或者 在 这 海 - 海滩 ,

无论是民用还是军用，无论是陆路、水路还是海滩，

[wʌt] [ɪz][jər; jər] [ɪ'speʃl] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][oʊld] ['i:di] ['ɑ:kəl'tri:] ? " **what is your especial concern with old Edie Ochiltree ?** "
 什么 是 你的 特别的 忧虑 和 老的 艾迪 奥奇尔特里 ？ "

你对老伊迪·奥奇尔特里有什么特别的担忧？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['kʌmpəni] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['hektər] ; " [ænd; ənd] **" He was a soldier in my father's company , sir , " replied Hector ; " and**
 " 他 曾是 一个 士兵 在 我的 父亲的 公司 , 先生 , " 回复 赫克托 ; " 和
 [br'saɪdz] , **besides** ,
 除了 ,

“他是我父亲连队的一名士兵，先生，”赫克托回答说；“而且，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪ] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [ɪntə'fɪəd] [tu:; tə] **when I was about to do a very foolish thing one day , he interfered to**
 什么时候 我 曾是 关于 到 做 一个 非常 愚蠢 事物 一 天 , 他 干扰 到
 [prɪ'vent] [em 'i:] , **prevent me** ,
 防止 我 ,

有一天，当我正要去去做一件非常愚蠢的事情时，他出面阻止了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌt] [gʊd] [əd'vaɪs] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] **and gave me almost as much good advice , sir , as you could have done**
 和 给予 我 几乎 作为 很多 好的 建议 , 先生 , 作为 你 可以 有 完毕
 [jɔ:r'self] . " **yourself** . "
 你自己 . "

先生，他给我的建议几乎和您亲自给我的建议一样多。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [gʊd] [ɪ'fekt] , [aɪ] [der] [bi:; bi][swɔ:rn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [eɪ] , ['hektər] ? **" And with the same good effect , I dare be sworn for it — eh , Hector ?**
 " 和 和 这 相同的 好的 影响 , 我 敢 是 宣誓 为了 它 — 嗯 , 赫克托 ?
 “而且效果也一样好，我敢为此发誓——嗯，赫克托？ ”

— [kʌm] , [kən'fes] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroun] [ə'weɪ] . " **— Come , confess it was thrown away .** "
 — 来 , 承认 它 曾是 抛掷 离开 . "

“来，承认它被扔掉了。”

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sɜ:r] ; **" Indeed it was , sir ;**
 " 的确 它 曾是 , 先生 ;

“确实如此，先生；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:li] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em 'i:] [les] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] **but I see no reason that my folly should make me less grateful for his intended**
 但 我 看 不 原因 那 我的 蠢事 应该 制作 我 较少的 感激的 为了 他的 故意的
 [ˈkaɪndnəs] . " **kindness** . "
 仁慈 . "

但我认为，我的愚蠢行为并不会让我减少对他的善意感激之情。

" ['brɑ:vʊʊ] , ['hektər] ! **" Bravo , Hector !**
 " Bravo , 赫克托 !

“好样的，赫克托！ ”

[ðæts] [ðə; ðɪ][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][seɪ] . **that's the most sensible thing I ever heard you say .**
 那就是 这 最多 明智的 事物 我 曾经 听到 你 说 .

这是我听过你说的最明智的一句话。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ˌem 'i:] [jʊə; jər] [plænz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:v] , — [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]

But always tell me your plans without reserve , — why , I will go with you

但 总是 告诉 我 你的 计划 没有 预订 , — 为什么 , 我 将要 去 和 你

[maɪ'self] , [mæn] .

myself , man .

我 , 男人 .

但你一定要毫无保留地告诉我你的计划, ——不然我也会亲自陪你去。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈʊr] [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈnɑ:t] [ˈɡɪltɪ] ,
I am sure the old fellow is not guilty ,
 我 是 当然 这 老的 同伴 是 不是 有罪的 ,
 我确信这位老人是无辜的。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

and I will assist him in such a scrape much more effectually than you can

和 我 将要 协助 他 在 这样的 一个 刮 很多 更多的 有效地 比 你 能

[duː] .

do .

做 .

如果遇到这种困境，我会比你更有效地帮助他。

[br'saɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:v] [ðɪ:] [hæf] - [ə; eɪ] - ['ɡɪni] ,
Besides , it will save thee half - a - guinea ,
 除了 , 它 将要 节省 你 一半 - 一个 - 几内亚 ,
 此外, 它还能帮你省下半个几尼。

[maɪ] [læd] — [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['fri:kwəntli]
my lad — a consideration which I heartily pray you to have more frequently
 我的 小伙子 — 一个 考虑 哪个 我 衷心地 祈祷 你 到 有 更多的 频繁地
 [bɪ'fɔ:r] [jɔ:r; jər] [aɪz] .
before your eyes .
 前 你的 眼睛 .

我的孩子——我衷心希望你能更频繁地考虑到这一点。

"	[bɔːrd]	-	[pəˈlaɪtnəs]	[hæd; həd]	[ɪnˈdʒʊst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]
"	Lord	Glenallan's	politeness	had	induced	him	to	turn away	and	talk	with	
"	主	-	礼貌	有	诱导	他	到	转动 离开	和	讲话	和	

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ,

the	ladies	,	
这	女士们	,	

格伦阿兰勋爵的礼貌让他转身去和女士们交谈。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'spu:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈnefju:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [grəʊ] [ˈræðər] [tu:]
when the dispute between the uncle and nephew appeared to grow rather too
 什么时候 这 争议 之间 这 叔叔 和 侄子 出现 到 生长 相当 也

[ˈænimetɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
animated to be fit for the ear of a stranger ,
 动画 到 是 合身 为了 这 耳朵 的 一个 陌生人 ,

当叔侄之间的争吵变得过于激烈，不适合陌生人听到时

[bʌt; bət][ðə; ði] [ːrɪ] ['mɪŋɡld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['plækəbl] [təʊn][ʌ; əv][ðə; ði]
but the Earl mingled again in the conversation when the placable tone of the
 但 这 伯爵 混合 再次 在 这 对话 什么时候 这 可放置的 语气 的 这
[əntɪkwəri] [ɪk'sprest] ['æməti] .
Antiquary expressed amity .
 古董商 表达 和睦 .

但当古董商用和蔼可亲的语气表达出友好之意时，伯爵又加入了谈话。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmendɪkənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][.ækjuˈzeɪ(ə)n]
Having received a brief account of the mendicant , and of the accusation
拥有 已收到 一个 简短的 帐户 的 这 乞丐 , 和 的 这 指控
[brɔ:t] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
brought against him ,
带来 反对 他 ,

在听取了关于这位乞丐及其所受指控的简要陈述后，

[wɪtʃ] [ˈoʊld,bʌk] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈskraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ʌv; əv] - , [lɔ:rd]
which Oldbuck did not hesitate to ascribe to the malice of Dousterswivel , Lord
哪个 老鹿 做过 不是 犹豫 到 归咎于 到 这 恶意 的 - , 主
[glənˈælən] [æskt] ,
Glenallan asked ,
格伦阿兰 问 ,

格伦阿兰勋爵问道，奥尔德巴克毫不犹豫地将此归咎于杜斯特斯威维尔的恶意。

[ˈweðər] [ðə; ði][.ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈfɔ:rmərli] ? — [hi:; hi]
whether the individual in question had not been a soldier formerly ? — He
无论 这 个人 在 问题 有 不是 到过 一个 士兵 以前 ? — 他
[wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
was answered in the affirmative .
曾是 回答 在 这 肯定 .

该人是否曾是军人？——答案是肯定的。

" [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] , " [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , " [ə; eɪ] [kɔ:rs] [blu:] [kəʊt] , [ɔ:r] [gaʊn] ,
" **Had he not , " continued his Lordship , " a coarse blue coat , or gown ,**
" 有 他 不是 , " 持续 他的 领主 , " 一个 粗 蓝色的 外套 , 或者 袍 ,
"如果他没有，"大人继续说道，"一件粗糙的蓝色外套或长袍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] ? — [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈstraɪkɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ]
with a badge ? — was he not a tall , striking - looking old man , with grey
和 一个 徽章 ? — 曾是 他 不是 一个 高的 , 引人注目 - 寻找 老的 男人 , 和 灰色的
[bɜ:d] [ænd; ənd] [her] ,
beard and hair ,
胡须 和 头发 ,

他佩戴着徽章吗？——他不是一位身材高大、相貌堂堂的老人吗？他满脸灰白的胡须和头发。

[hu:] [kept] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd]
who kept his body remarkably erect , and talked with an air of ease and
WHO 保留 他的 身体 非常 直立 , 和 谈话 和 一个 空气 的 舒适 和
[.ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,

他始终保持着惊人的挺拔身姿，谈吐间透着轻松自在和独立自主的气质。

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ? "
which formed a strong contrast to his profession ? "
哪个 形成 一个 强的 对比 到 他的 职业 ? "
这与他的职业形成了鲜明的对比？

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , " - [ˈoʊld,bʌk] .
" **All this is an exact picture of the man , " refumed Oldbuck .**
" 全部 这 是 一个 精确的 图片 的 这 男人 , " - 老鹿 .

“这完全就是这个人的真实写照，”奥尔德巴克怒气冲冲地说。

" [waɪ] , [ðen] , " [kənˈtɪnju:d] [lɔ:rd] [glənˈælən] ,
" **Why , then , " continued Lord Glenallan ,**
" 为什么 , 然后 , " 持续 主 格伦阿兰 ,
“那么，为什么呢？”格伦阿兰勋爵继续说道。

" [ɔ:ɪ'ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪj(ə)n] ,
" **although I fear I can be of no use to him in his present condition** ,
" 虽然 我 害怕 我 能 是 的 不 使用 到 他 在 他的 展示 状况 ,
"虽然我担心以他目前的状况，我无法帮到他，

[jet] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:ɪ; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [em 'i:]
yet I owe him a debt of gratitude for being the first person who brought me
然而 我 欠 他 一个 债务 的 感激 为了 存在 这 第一的 人 WHO 带来 我
[sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
some tidings of the utmost importance .
一些 消息 的 这 极致 重要性 .

但我仍然对他心存感激，因为他是第一个给我带来极其重要消息的人。

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'taɪərmənt] ,
I would willingly offer him a place of comfortable retirement ,
我 会 心甘情愿 提供 他 一个 地方 的 舒服的 退休 ,
我愿意为他提供一个舒适的退休场所。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ˈekstrɪkeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪj(ə)n] . " **when he is extricated from his present situation** . "
什么时候 他 是 脱困 从 他的 展示 情况 . " **when he is extricated from his present situation** . "
当他摆脱目前的困境时。"

" [aɪ] [fɪr] , [maɪ][ˈbɔ:rd] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,
" **I fear , my lord , " said Oldbuck ,**
" 我 害怕 , 我的 主 , " 说 老鹿 ,
"恐怕不行，大人，"奥尔德巴克说道。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekənsaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈveɪgrənt][ˈhæbɪts][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ək'septəns]
" **he would have difficulty in reconciling his vagrant habits to the acceptance**
" 他 会 有 困难 在 和解 他的 流浪汉 习惯 到 这 验收
[ʌv; əv][jɔ:ɪ; jər] [ˈbaʊntɪ] ,
of your bounty ,
的 你的 赏金 ,
"他很难将自己流浪的生活习惯与接受你的慷慨相协调。"

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
at least I know the experiment has been tried without effect .
在 至少 我 知道 这 实验 有 到过 尝试 没有 影响 .
至少我知道这个实验已经尝试过了，但没有效果。

[tu:; tə][beg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [æt; ət][lɑ:rdʒ][hi:; hi] [kən'sɪdəz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
To beg from the public at large he considers as independence ,
到 求 从 这 民众 在 大的 他 考虑 作为 独立 ,
他认为向广大民众乞讨就是独立自主。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv][æən; ən]
in comparison to drawing his whole support from the bounty of an
在 比较 到 绘画 他的 所有的 支持 从 这 赏金 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
与完全依靠个人慷慨资助相比。

[hi:; hi][ɪz][soʊ][fa:r][ə; eɪ] [tru:] [fə'la:səfər] ,
He is so far a true philosopher ,
他 是 所以 远的 一个 真的 哲学家 ,
他目前为止是一位真正的哲学家。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ɛnd] [taɪmz] .
as to be a contemner of all ordinary rules of hours and times .
作为 到 是 一个 藐视法庭者 的 全部 普通的 规则 的 小时 和 时代 .
藐视一切正常的作息时间规则。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈhʌŋɡri] [hi:; hi] [i:ts] ； [wen] [ˈθɜ:rsti] [hi:; hi] [drɪŋks] ； [wen] [ˈwɪri] [hi:; hi] [sli:ps] ；
When he is hungry he eats ; when thirsty he drinks ; when weary he sleeps ;
什么时候 他 是 饥饿的 他 吃 ； 什么时候 渴 他 饮料 ； 什么时候 厌倦 他 睡觉 ；
他饿了就吃，渴了就喝，困了就睡觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] [əˈbaʊt]
and with such indifference with respect to the means and appliances about
和 和 这样的 漠不关心 和 尊重 到 这 方法 和 电器 关于
[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ，
which we make a fuss ,
哪个 我们 制作 一个 大惊小怪 ；
而对于我们大惊小怪的那些手段和器具，我们却如此漠不关心。

[ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪl] [daɪnd] [ɔ:r] [ɪl] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
that I suppose he was never ill dined or ill lodged in his life .
那 我 认为 他 曾是 绝不 患病的 用餐 或者患病的 已提交 在 他的 生活 ；
我想他一生中应该从未吃过不好的饭，也没住过不好的住处。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Then he is , to a certain extent , the oracle of the district through which he
然后 他 是 ， 到 一个 肯定 程度 ， 这 神谕 的 这 区 通过 哪个 他
[ˈtrævlz] — [ðer; ðər][dʒi:niˈælədʒɪst] ,
travels — their genealogist ,
旅行 — 他们的 系谱学家 ；
那么，在某种程度上，他就是他所到之处的先知——他们的族谱学家，

[ðer; ðər] [ˈnu:zmæn] , [ðer; ðər][ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] , [ðer; ðər][ˈdɑ:ktər][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ɔ:r]
their newsman , their master of the revels , their doctor at a pinch , or
他们的 新闻记者 ； 他们的 掌握 的 这 揭秘 ； 他们的 医生 在 一个 捏 ； 或者
[ðer; ðər] [dɪˈvaɪn] ；
their divine ;
他们的 神圣的 ；
他们的新闻记者、他们的宴会主持人、他们的临时医生，或者他们的神职人员；

— [aɪ] [ˈprə:mɪs] [ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [ˈmeni] [ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [tu:] [ˈzeləs] [ɪn] [pərˈfɔ:rmɪŋ]
— I promise you he has too many duties , and is too zealous in performing
— 我 承诺 你 他 有 也 许多 职责 ； 和 是 也 热心 在 表演
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；
我向你保证，他肩负的职责太多，而且履行职责时也过于热心。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zəli] [braɪbd] [tu:; tə][əˈbændən] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] .
to be easily bribed to abandon his calling .
到 是 容易地 受贿 到 放弃 他的 呼叫 ；
很容易被收买而放弃他的事业。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʊd] [bi:; bi] [ˈtru:li] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [ðei] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [oʊld][mæn][tu:; tə][laɪ]
But I should be truly sorry if they sent the poor light - hearted old man to lie
但 我 应该 是 真的 对不起 如果 他们 发送 这 贫穷的 光 - 心地 老的 男人 到 说谎
[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] .
for weeks in a jail .
为了 周 在 一个 监狱 ；
但如果他们把这位可怜的、性格开朗的老人送进监狱，让他躺上几个星期，我会感到非常遗憾。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
I am convinced the confinement would break his heart .
我 是 确信 这 监禁 会 休息 他的 心 ；
我确信这种监禁会让他心碎。

" [ðʌs] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɔ:nfərəns] .
" **Thus finished the conference** .
" 因此 完成的 这 会议 :

会议至此结束。

[bɔ:rd] [glənˈælən] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Lord Glenallan, having taken leave of the ladies ,
主 格伦阿兰 , 拥有 已采取 离开 的 这 女士们 ,

格伦阿兰勋爵向女士们告别后，

[rɪˈnu:ɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [fɔ:r; fər]
renewed his offer to Captain M'Intyre of the freedom of his manors for
更新 他的 提供 到 队长 - 的 这 自由 的 他的 庄园 为了
[ˈspɔ:rtɪŋ] ,
sporting ,
体育 ,

他再次向麦因泰尔上尉提出，愿意授予他庄园的自由使用权，以供其进行体育运动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪəsli] [əkˈseptɪd] ,
which was joyously accepted ,
哪个 曾是 欣喜地 公认 ,

这一决定被欣然接受。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][eɪ di: ˈdi:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I can only add** , " **he said** ,
" 我 能 仅有的 添加 , " 他 说 ,

“我只能补充一点，”他说。

" [ðæt] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈspɪrɪts] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dæmpt] [baɪ] [dʌl] [ˈkʌmpəni] ,
" **that if your spirits are not liable to be damped by dull company** ,
" 那 如果 你的 烈酒 是 不是 容易 到 是 阻尼 经过 乏味的 公司 ,

“如果你的心情不会因为与无趣的人相处而变得沉闷，

[glənˈælən] [haʊs] [ɪz][æet; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Glenallan House is at all times open to you .
格伦阿兰 房子 是 在 全部 时代 打开 到 你 .

格伦阿兰庄园随时欢迎您的到来。

[ɑ:n] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ˈfraɪdeɪ][ænd; ænd] [ˈsætərdeɪ] , [aɪ] [ki:p] [maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] ,
On two days of the week, Friday and Saturday, I keep my apartment ,
在 二 天 的 这 星期 , 星期五 和 周六 , 我 保持 我的 公寓 ,

每周有两天，周五和周六，我都会住在我的公寓里。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
which will be rather a relief to you ,
哪个 将要 是 相当 一个 宽慰 到 你 ,

这会让你松一口气。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑ:mənər, ˈælmənər] , [ˈmɪstər] .
as you will be left to enjoy the society of my almoner , **Mr** :
作为 你 将要 是 左边 到 享受 这 社会 的 我的 施舍者 , 先生 :

-
Gladsmoor ,
-

这样你就可以安心享受与我的施舍官格拉兹穆尔先生的陪伴了。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
who is a scholar and a man of the world .
WHO 是 一个 学者 和 一个 男人 的 这 世界 .

他既是学者，又是见多识广的人。

" ['hektər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪgˈzʌltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈreɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prɪˈzɜːrv]

" **Hector** , **his** **heart** **exulting** **at** **the** **thoughts** **of** **ranging** **through** **the** **preserves**

" 赫克托 , 他的 心 欣喜若狂 在 这 想法 的 范围 通过 这 果酱

[ʌv; əv] [glənˈæləŋ] [haʊs] ,

of **Glenallan House** ,

的 格伦阿兰 房子 ,

“赫克托一想到能在格伦阿兰庄园的保护区里漫步，就感到无比兴奋，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] - [prəˈtektɪd] [mʊəz] [ʌv; əv] - — [neɪ] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] !

and **over** **the** **well** - **protected** **moors** **of** **Clochnaben** — **nay** , **joy** **of** **joys** !

和 超过 这 出色地 - 受保护 沼泽地 的 - — 不 , 喜悦 的 喜悦 !

越过克洛赫纳本的保护良好的荒原——真是太棒了！

[ðə; ði] [dɪr] - [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [stræθ] - [bɒˈneɪ] — [meɪd] [ˈmeni] [əkˈnɒlɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər]

the **deer** - **forest** **of** **Strath** - **Bonnel** — **made** **many** **acknowledgements** **of** **the** **honour**

这 鹿 - 森林 的 斯特拉斯 - 邦内尔 — 制成 许多 致谢 的 这 荣誉

[ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [hiː; hi] [felt] .

and **gratitude** **he** **felt** .

和 感激 他 毛毡 .

斯特拉斯邦内尔的鹿林——他多次表达了自己所感受到的荣誉和感激之情。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊld, bʌk] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ;

Mr . **Oldbuck** **was** **sensible** **of** **the** **Earl's** **attention** **to** **his** **nephew** ;

先生 . 老鹿 曾是 明智的 的 这 伯爵的 注意力 到 他的 侄子 ;

奥尔德巴克先生察觉到了伯爵对他侄子的关心；

[mɪs] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] ;

Miss **M'Intyre** **was** **pleased** **because** **her** **brother** **was** **gratified** ;

错过 - 曾是 高兴 因为 她 兄弟 曾是 满意 ;

麦因泰尔小姐很高兴，因为她哥哥很满意；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɪːzeldə] [ˈoʊld, bʌk] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl]

and **Miss** **Griselda** **Oldbuck** **looked** **forward** **with** **glee** **to** **the** **potting** **of** **whole**

和 错过 格里塞尔达 老鹿 看起来 向前 和 高兴 到 这 盆栽 的 所有的

[bægz][ʌv; əv] [ˈmʊr, faʊl] [ænd; ənd] [blæk] - [geɪm] ,

bags **of** **moorfowl** **and** **black** - **game** ,

包 的 沼泽鸡 和 黑色的 - 游戏 ,

格里塞尔达·奥尔德巴克小姐兴高采烈地期待着猎取整袋的野鸡和黑猎物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfest] [ədˈmaɪərər] .

of **which** **Mr** . **Blattergowl** **was** **a** **professed** **admirer** .

的 哪个 先生 . - 曾是 一个 声称 仰慕者 .

布拉特戈尔先生是他的公开仰慕者。

[ðʌs] ,

Thus ,

因此 ,

因此，

— [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli] [wer]

— **which** **is** **always** **the** **case** **when** **a** **man** **of** **rank** **leaves** **a** **private** **family** **where**

— 哪个 是 总是 这 案件 什么时候 一个 男人 的 秩 树叶 一个 私人的 家庭 在哪里

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈblaɪdʒɪŋ] ,

he **has** **studied** **to** **appear** **obliging** ,

他 有 研究 到 出现 乐于助人 ,

——这种情况在出身高贵的男子离开他从小学习的普通家庭后，为了表现得顺从而总是会发生。

— [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
— **all were ready to open in praise of the Earl as soon as he had**
— 全部 是 准备好 到 打开 在 称赞 的 这 伯爵 作为 很快 作为 他 有
[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] ,
taken his leave ,
已采取 他的 离开 ,

伯爵一离开，所有人都准备立刻开门赞美他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wiːld] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ədˈmaɪəd] [beɪz] .
and was wheeled off in his chariot by the four admired bays .
和 曾是 带轮子的 离开 在 他的 战车 经过 这 四 钦佩 海湾 .

他被四位受人敬仰的马车司机用马车送走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpænəˈdʒɪrɪk][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːrt] , [fɔːr; fər] [ˈoʊld, bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
But the panegyric was cut short , for Oldbuck and his nephew deposited
但 这 颂 曾是 切 短的 , 为了 老鹿 和 他的 侄子 已存
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['fer,pɔrt] [hæk] ,
themselves in the Fairport hack ,
他们自己 在 这 费尔波特 黑客 ,

但赞美之词戛然而止，因为奥尔德巴克和他的侄子乘坐费尔波特的马车逃走了。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔːrs] [trɒtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæntər] , [kriːkt] ,
which , with one horse trotting , and the other urged to a canter , creaked ,
哪个 , 和 一 马 小跑 , 和 这 其他 敦促 到 一个 慢跑 , 嘎吱作响 ,
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ,
其中一匹马小跑，另一匹马被催促着快步走，马匹发出吱嘎声。

[ˈdʒɪŋɡld] , [ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsiːpɔːrt] ,
jingled , and hobbled towards that celebrated seaport ,
叮当作响 , 和 跛行 向 那 著名 海港 ,

叮当作响，蹒跚着走向那个著名的海港。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈsmuːðnəs]
in a manner that formed a strong contrast to the rapidity and smoothness
在 一个 方式 那 形成 一个 强的 对比 到 这 快速 和 平滑度
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔːrd] - [ˈekwəpɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
with which Lord Glenallan's equipage had seemed to vanish from their eyes .
和 哪个 主 - 装备 有 似乎 到 消失 从 他们的 眼睛 .

这与格伦阿兰勋爵的马队迅速而流畅地从他们眼前消失的方式形成了鲜明的对比。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːnθ] .
CHAPTER SIXTEENTH .
章 第十六 .

第十六章

[jes] ! [aɪ] [lʌv] [ˈdʒʌstɪs] [wel] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] —
Yes ! I love justice well — as well as you do —
是的 ! 我 爱 正义 出色地 — 作为 出色地 作为 你 做 —
[jes] ! [aɪ] [lʌv] [ˈdʒʌstɪs] [wel] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] —
是的！我和你一样热爱正义。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdeɪmz] [blaɪnd] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈskjuːs][em ˈiː]
But since the good dame's blind , she shall excuse me
但 自从 这 好的 女士的 瞎的 , 她 将 原谅 我

但既然这位好心的女士双目失明，她就原谅我吧。

[ɪf] , [taɪm][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ˈfɪtɪŋ] , [aɪ] [pruːv] [dʌm] ; —
If , time and reason fitting , I prove dumb ; —
如果 , 时间 和 原因 配件 , 我 证明 哑的 ; —
[ɪf] , [taɪm][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ˈfɪtɪŋ] , [aɪ] [pruːv] [dʌm] ; —
如果时机成熟，我证明自己很愚蠢；——

[ðə; ði] [breθ] [aɪ] [ˈʌtər] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [miːnz]
The breath I utter now shall be no means
这 气息 我 说出 现在 将 是 不 方法

我此刻吐出的气息将毫无意义

[tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:][maɪ] [breθ] [ɪn][fju:tʃər] .
To take away from me my breath in future .
到 拿 离开 从 我 我的 气息 在 未来 .
将来夺走我的呼吸。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .
老戏。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [tʃærəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnz] - [pi:p(ə)] [ɪn][eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
By dint of charity from the town's - people in aid of the load of provisions
经过 凹痕 的 慈善机构 从 这 镇上的 - 人们 在 援助 的 这 加载 的 条款
[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈdʊərəns] ,
he had brought with him into durance ,
他 有 带来 和 他 进入 杜兰斯 ,
由于镇上居民的善举, 他得以将随身携带的大量物资运送到目的地。

[i:di] [ˈɑ:kəltri:] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [ˈtu:z] [kən'faɪnmənt] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] [ɪm'peɪj(ə)ns] ,
Edie Ochiltree had passed a day or two's confinement without much impatience ,
艾迪 奥奇尔特里 有 通过了 一个 天 或者 二的 监禁 没有 很多 不耐烦 ,
埃迪·奥奇尔特里在被禁闭的一两天里并没有表现出太多的不耐烦。

[rɪ'ɡretɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ðə; ði] [les] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [pru:vɪd] [ˈbrʊʊkən][ænd; ənd]
regretting his want of freedom the less , as the weather proved broken and
后悔 他的 想 的 自由 这 较少的 , 作为 这 天气 已证实 破碎的 和
[ˈreɪni] .
rainy .
下雨 .
天气阴雨绵绵, 让他对失去自由的遗憾也随之减少。

" [ðə; ði] [ˈprɪzn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈwɑ:znə][es eɪ 'i:] [du:mz] [bæd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
" **The prison , he said , wasna sae dooms bad a place as it was ca'd** .
" 这 监狱 , " 他 说 , " 竞技场 sae 末日 坏的 一个 地方 作为 它 曾是 - .
“监狱,”他说, “正如它被称作的那样, 是一个糟糕的地方。”

[ji:; ji][hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ru:f] [ˈaʊər] [jʊr; jər] [hed] [tu:; tə][fend] [æf][ðə; ði] [ˈweðər] ,
Ye had aye a good roof ower your head to fend aff the weather ,
叶 有 是的 一个 好的 屋顶 所有者 你的 头 到 挡 亲属 这 天气 ,
你头上总有结实的屋顶遮风挡雨。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [gleɪzɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [meə] [ˈeri] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
and , if the windows werena glazed , it was the mair airy and pleasant
和 , 如果 这 视窗 竞技场 釉面 , 它 曾是 这 梅尔 轻盈的 和 令人愉快的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsi:z(ə)n] .
for the summer season .
为了 这 夏天 季节 .
而且, 如果窗户是玻璃的, 那么夏天就会非常通风舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][fʊʊk] [ɪˈnʌʊ] [tu:; tə] [kræk] [ˌdʌblju: 'aɪ] - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bred]
And there were folk enow to crack wi ' , and he had bread
和 那里 是 民间 足够 到 裂缝 wi - , 和 他 有 面包
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] ,
eneugh to eat ,
足够 到 吃 ,
而且人多得是, 他有足够的人陪他玩, 面包也够他吃。

[ænd; ənd] [wʌt] [ni:d] [hi:; hi] [fæʃ] - [ə'baʊt] [ðə; ði][rest] - ?
and what need he fash himsell about the rest o't ?
和 什么 需要 他 时尚 - 关于 这 休息 - ?
他何必在意其他的事情呢？

" [ðə; ði] ['kɜ:riɔdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['mendɪkənt] [br'gæn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ə'beɪt] ,
" The courage of our philosophical mendicant began , however , to abate ,
" 这 勇气 的 我们的 哲学 乞丐 开始 , 然而 , 到 减弱 ,
然而, 我们这位哲学乞丐的勇气开始减弱了。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [[ʊʊn] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌsti] [ba:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡreɪtɪd] [ˈdʌndʒən] ,
when the sunbeams shone fair on the rusty bars of his grated dungeon ,
什么时候 这 阳光 闪耀 公平的 在 这 生锈的 酒吧 的 他的 磨碎的 地牢 ,
当阳光洒在他那锈迹斑斑的地牢铁栅栏上时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪnɪt] , [hu:z] [keɪdʒ][sʌm; səm] [pʊr] ['detər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]
and a miserable linnet , whose cage some poor debtor had obtained permission
和 一个 悲惨的 麻雀 , 谁 笼 一些 贫穷的 债务人 有 获得 允许
[tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to attach to the window ,
到 附 到 这 窗户 ,
还有一只可怜的金丝雀, 它的笼子是个可怜的债务人获准挂在窗户上的。

[br'gæn][tu:; tə] [ɡri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
began to greet them with his whistle .
开始 到 迎接 他们 和 他的 哨 .
他开始吹口哨向他们打招呼。

" [jɜ:r] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['i:di] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] ,
" Ye're in better spirits than I am , " said Edie , addressing the bird ,
" 是的 在 更好的 烈酒 比 我 是 , " 说 艾迪 , 解决 这 鸟 ,
“你的心情比我好多了,”艾迪对着鸟儿说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] ['wɪs(ə)l] [nɔ:r] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɑ:ni] ['tɜ:rɪ,paɪk]
" for I can neither whistle nor sing for thinking o ' the bonny burnsides
" 为了 我 能 两者都不 哨 也不 唱歌 为了 思维 o - 这 邦妮 伯恩赛德
[ænd; ənd] [ɡri:n] ['fɔ:z] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [hæ] [bɪn] ['dændər] [br'saɪd] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] .
and green shaws that I should hae been dandering beside in weather like this .
和 绿色的 肖氏 那 我 应该 哈 到过 游荡 旁 在 天气 喜欢 这 .
“因为一想到在这样的天气里, 我本该在美丽的溪边和绿色的树林旁漫步, 我就既吹不出口哨, 也唱不出歌来。”

[bʌt; bət] [hæ] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [krʌmz] , [æn; ən][ji:; ji][ɑ:r; ər][es eɪ 'i:] ['merɪ] ;
But hae — there's some crumbs t'ye , an ye are sae merry ;
但 哈 — 有 一些 面包屑 t'ye , 一个 是的 是 sae 欢乐 ;
但是, 嘿——这里有一些面包屑, 你们却如此快乐;

[ænd; ənd] [trɑ:θ] [ji:; ji] [hæ] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sɪŋ] [æn; ən][ji:; ji] [kent] [aɪ 'ti:] ,
and troth ye hae some reason to sing an ye kent it ,
和 誓言 是的 哈 一些 原因 到 唱歌 一个 是的 肯特 它 ,
你们确实有理由唱歌, 而且你们也知道这一点。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][keɪdʒ] [kʌmz] [baɪ] [neɪ] [foʊ] [oʊ] - [jʊr; jər][eɪn] ,
for your cage comes by nae faut o ' your ain ,
为了 你的 笼 来 经过 纳 错误 o - 你的 艾因 ,
因为你的牢笼并非出于你自己的原因而来,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [θæŋk] ['maɪsəl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kloʊzd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['wɪrɪ] [pleɪs] .
and I may thank mysell that I am closed up in this weary place .
和 我 可能 感谢 我的卖家 那 我 是 关闭 向上 在 这 厌倦 地方 .
我或许应该感谢自己, 让我被困在这个令人疲惫的地方。

" - [sə'ɪlɪkwi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] - [ˈɑ:fɪsər] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['sʌmən]
" Ochiltree's soliloquy was disturbed by a peace - officer , who came to summon
" - 独白 曾是 不安 经过 一个 和平 - 官 , WHO 来了 到 召唤
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
him to attend the magistrate .
他 到 出席 这 地方法官 .
“奥奇尔特里的独白被一名治安官打断了, 治安官前来传唤他到治安法官那里。

[soʊ][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] ,
So he set forth in awful procession between two poor creatures ,
所以 他 放 前进 在 可怕 游行 之间 二 贫穷的 生物 ,
于是, 他迈着可怕的步伐, 走在两个可怜的生灵中间。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] [staʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] ,
neither of them so stout as he was himself ,
两者都不 的 他们 所以 肥硕 作为 他 曾是 他自己 ,
他们俩都没他那么壮实。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [ˈdʒʌstɪs] .
to be conducted into the presence of inquisitorial justice .
到 是 实施 进入 这 在场 的 审讯式 正义 .
将在审讯式司法程序中进行。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led] [əˈbɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈkreɪt] [gɑːrdz] ,
The people , as the aged prisoner was led along by his decrepit guards ,
这 人们 , 作为 这 老年人 囚犯 曾是 引领 沿着 经过 他的 衰老 守卫 ,
人们看着年迈的囚犯被他那衰老的守卫押着走。

[ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [eɪ] ! [siː] [sɪk] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [mæn][æz; əz] [ðæt] [ɪz] ,
exclaimed to each other , " Eh ! see sic a grey - haired man as that is ,
惊呼 到 每个 其他 , " 嗯 ! 看 原文如此 一个 灰色的 - 头发 男人 作为 那 是 ,
他们互相惊呼道: “哎呀! 瞧瞧那是一位白发苍苍的老先生! ”

[tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪwei] [ˈrɑːbəri] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈeɪ] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] !
to have committed a highway robbery , wi ' ae fit in the grave !
到 有 坚定的 一个 公路 抢劫 , wi - ae 合身 在 这 严重 !
犯下拦路抢劫罪, 死无葬身之地!

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ˈɑːbdʒektz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːltərnət] [dred]
" — **And the children congratulated the officers , objects of their alternate dread**
" — 和 这 孩子们 恭喜 这 警官 , 对象 的 他们的 备用 恐惧
[ænd; ənd][spɔːrt] ,
and sport ,
和 运动 ,
“——孩子们向警官们表示祝贺, 这些警官既是他们恐惧的对象, 也是他们取乐的对象,

- [ˈɔːrɑːk] [ænd; ənd][dʒɑːk] [ˈɔːrmstən] , [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðəmˈselvz] .
Puggie Orrock and Jock Ormston , on having a prisoner as old as themselves .
- 奥罗克 和 乔克 奥姆斯顿 , 在 拥有 一个 囚犯 作为 老的 作为 他们自己 .
帕吉·奥罗克和乔克·奥姆斯顿, 关于他们囚禁着一个和他们年龄一样大的囚犯。

[ðʌs] [ˈmɑːrʃəld] [ˈfɔːrwəd] ,
Thus marshalled forward ,
因此 集结 向前 ,

于是, 队伍向前推进,

[ˈiːdi] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] ([baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]) [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈbeɪlaɪ]
Edie was presented (by no means for the first time) before the worshipful Bailie
艾迪 曾是 呈现 (经过 不 方法 为了 这 第一的 时间) 前 这 崇拜的 百烈
[ˈlɪtəlˌdʒɑːn] ,
Littlejohn ,
小约翰 ,

艾迪（这绝非第一次）被引荐给尊敬的贝利·利特尔约翰。

[huː] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪkˈsprest] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈpɔːrtli] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
who , contrary to what his name expressed , was a tall portly magistrate ,
WHO , 相反 到 什么 他的 姓名 表达 , 曾是 一个 高的 肥胖的 地方法官 ,
与他的名字相反, 他是一位身材高大、略显肥胖的法官。

[ɑːn] [huːm] [kɔːrpə'reɪ](ə)n] [krʌsts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'fəːd] [ɪn] [veɪn] .
on whom corporation crusts had not been conferred in vain .
在 谁 公司 外壳 有 不是 到过 授予 在 徒劳 .
公司授予他们的荣誉并非徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['lɔɪəlɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['zeləs] [taɪm] ,
He was a zealous loyalist of that zealous time ,
他 曾是 一个 热心 保皇党 的 那 热心 时间 ,
他是那个狂热时代的一名狂热保皇党人。

[ˈsʌmwʌt] ['rɪɡərəs] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,
somewhat rigorous and peremptory in the execution of his duty ,
有些 严格的 和 蛮横 在 这 执行 的 他的 责任 ,
他在履行职责时有些严厉和专断。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd]
and a good deal inflated with the sense of his own power and
和 一个 好的 交易 膨胀 和 这 感觉 的 他的 自己的 力量 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;
而且很大程度上被他自身的权力和重要性所膨胀；

— [ˈʌðərwaɪz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [wel] - ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] .
— **otherwise an honest , well - meaning , and useful citizen .**
— 否则 一个 诚实的 , 出色地 - 意义 , 和 有用 公民 .
否则，他是一位诚实、善良、对社会有用的公民。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] !
" **Bring him in !**
" 带来 他 在 !
“把他带进来！ ”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] !
bring him in !
带来 他 在 !
把他带进来！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [taɪmz] !
" **Upon my word these are awful and unnatural times !**
" 之上 我的 单词 这些 是 可怕 和 不自然 时代 !
“我发誓，这真是糟糕透顶、反常的时代！ ”

[ðə; ði] ['veri] ['biːdzmən] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
the very bedesmen and retainers of his Majesty are the first to break his
这 非常 床夫 和 预付金 的 他的 威严 是 这 第一的 到 休息 他的
[bɜːz] .
laws .
法律 .
就连陛下的贴身侍卫和随从，也是最先违反陛下法律的人。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [bluː] - [gaʊn] [kə'mɪtɪŋ] [rɑːbəri] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][nekst] [wɪl]
Here has been an old Blue - Gown committing robbery — I suppose the next will
这里 有 到过 一个 老的 蓝色的 - 袍 提交 抢劫 — 我 认为 这 下一个 将要
[rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃə'reɪtɪ] [wɪθ] [sə'plaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːrb] ,
reward the royal charity which supplies him with his garb ,
报酬 这 皇家 慈善机构 哪个 补给品 他 和 他的 外衣 ,
这位身穿蓝袍的老者犯了抢劫罪——我想下一个会感谢为他提供服装的皇家慈善机构吧。

[ˈpenʃən] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [baɪ] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪn] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] , [ɔːr] [sɪˈdɪŋ] [æɪ; əɪ] [liːst]
pension , **and** **begging license** , **by engaging in high - treason** , **or sedition at least**
养老金 , 和 乞讨 执照 , 经过 引人入胜 在 高的 - 叛国罪 , 或者 煽动叛乱 在 至少
— [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
But bring him in .
— 但 带来 他 在 :

因犯有叛国罪或至少是煽动叛乱罪，而获得养老金和乞讨许可证——但一定要把他带回来。

" [ˈiːdɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊˈbiːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [stəd] , [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [fɜːrm][ænd; ənd] [ɪˈrekt] ,
" **Edie made his obeisance** , **and then stood** , **as usual** , **firm and erect** ,
" 艾迪 制成 他的 服从 , 和 然后 站立 , 作为 通常 , 公司 和 直立 ,
“埃迪行了个礼，然后像往常一样，站得笔直挺拔。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpwərd] ,
with the side of his face turned a little upward ,
和 这 边 的 他的 脸 转向 一个 小的 向上 ,
他脸颊一侧微微上扬，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [maɪt] [əˈdres] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
as if to catch every word which the magistrate might address to him .
作为 如果 到 抓住 每一个 单词 哪个 这 地方法官 可能 地址 到 他 .
仿佛要将法官可能对他说的每一个字都听进去。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɛstʃənz] , [wɪtʃ] [rɪˈspektɪd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ,
To the first general questions , **which respected only his name and calling** ,
到 这 第一的 一般的 问题 , 哪个 受人尊敬 仅有的 他的 姓名 和 呼叫 ,
对于最初的几个一般性问题，这些问题只尊重他的姓名和职业，

[ðə; ðɪ] [ˈmendɪkənt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt]
the mendicant answered with readiness and accuracy ; but when the magistrate
这 乞丐 回答 和 准备就绪 和 准确性 ; 但 什么时候 这 地方法官
，
，
，
乞丐回答得既迅速又准确；但当法官.....

[ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] ,
having caused his clerk to take down these particulars ,
拥有 导致 他的 职员 到 拿 向下 这些 细节 ,
他吩咐书记员把这些细节记了下来。

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈhwɛərə.baut] [ðə; ðɪ] [ˈmendɪkənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] -
began to inquire whereabout the mendicant was on the night when Dousterswivel
开始 到 查询 在哪里 这 乞丐 曾是 在 这 夜晚 什么时候 -
[met] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] ,
met with his misfortune ,
遇见 和 他的 不幸 ,
开始打听杜斯特斯维维尔遭遇不幸的那晚，那个乞丐在哪里。

[ˈiːdɪ] [dɪˈmɜːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
Edie demurred to the motion .
艾迪 拒绝 到 这 运动 .
艾迪对该提议表示反对。

" [kæn; kən] [jiː; jɪ] [tel] [em ˈiː] [naʊ] , [ˈbeɪlaɪ] , [juː; jʊ] [ðæt] [ʌndəˈstændz] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,
" **Can ye tell me now** , **Bailie** , **you that understands the law** ,
" 能 是的 告诉 我 现在 , 百烈 , 你 那 明白 这 法律 ,
“贝利，你这个懂法律的人，现在能告诉我吗？ ”

[wʌt] [gyd] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [duː] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈɒni] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃənz] ? " **what gude will it do me to answer any o ' your questions ?** "
什么 古德 将要 它 做 我 到 回答 仅 o - 你的 问题 ? "
回答你的任何问题对我有什么好处呢？

" [gʊd] ？ — [noʊ] [gʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [frend] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
" **Good ? — no good certainly , my friend , except that giving a true account of**
" 好的 ？ — 不 好的 当然 ， 我的 朋友 ， 除了 那 给予 一个 真的 帐户 的
[jɔ:ˈrself] ,
yourself ,
你自己 ,

“好吗？——当然不好，我的朋友，除非你能如实交代自己。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [meɪ] [ɪnˈtʌɪt(ə)] [em ˈi:] [tu:; tə] [set] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] . "
if you are innocent , may entitle me to set you at liberty . "
如果 你 是 清白的 , 可能 标题 我 到 放 你 在 自由 . "

如果你是无辜的，我或许有权释放你。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:mz] [meə] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [em ˈi:] [naʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈbeɪlaɪ] ,
" **But it seems mair reasonable to me now , that you , Bailie ,**
" 但 它 似乎 梅尔 合理的 到 我 现在 , 那 你 , 百烈 ,

“但现在看来，你，贝利，这样做似乎更合情理。”

[ɔ:r] [ˈeniɪbɑ:di] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [em ˈi:] , [ʊd; ʃəd] [pru:v] [maɪ] [ɡɪlt] ,
or anybody that has anything to say against me , should prove my guilt ,
或者 任何人 那 有 任何事物 到 说 反对 我 , 应该 证明 我的 有罪 ,

或者任何想指控我的人，都应该拿出证据证明我有罪。

[ænd; ənd] [noʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈi:] [pru:v] [maɪ] [ˈɪnəsns] . "
and no to be bidding me prove my innocence . "
和 不 到 是 投标 我 证明 我的 无辜 . "

别想让我证明自己的清白。

" [aɪ] [dəʊnt] [sɪt] [hɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , " [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] [wɪð; wɪθ]
" **I don't sit here , " answered the magistrate , " to dispute points of law with**
" 我 不 坐 这里 , " 回答 这 地方法官 , " 到 争议 积分 的 法律 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我坐在这里不是为了和你争论法律问题，”法官回答说。

[aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ˈrɪŋɡən]
I ask you , if you choose to answer my question , whether you were at Ringan
我 问 你 , 如果 你 选择 到 回答 我的 问题 , 无论 你 是 在 铃根
- ,
Aikwood ,
- ,

如果你愿意回答我的问题，我想问问你当时是否在林根艾克伍德。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstərz] , [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspesɪfaɪd] ？ "
the forester's , upon the day I have specified ? "
这 林业员的 , 之上 这 天 我 有 指定的 ？ "

护林员的，在我指定的日期？

" [ˈri:əli] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈdɪnə] [fi:l] [maɪˈself] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs]
" **Really , sir , I dinna feel myself called on to remember , " replied the cautious**
" 真的 , 先生 , 我 迪娜 感觉 我 称为 在 到 记住 , " 回复 这 谨慎
[ˈbi:dzmən] .
bedesman .
床夫 .

“先生，真的，我并不觉得我有义务去记住，”谨慎的侍者回答道。

" [ɔ:r] [ˈweðər] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **Or whether , in the course of that day or night , " continued the magistrate ,**
" 或者 无论 , 在 这 课程 的 那 天 或者 夜晚 , " 持续 这 地方法官 ,

“或者，在那一天或那一夜之间，”法官继续说道，

" [juː; jʊ] [sɔː] ['stiːvn] , [ɔːr] ['stiːni] , - ? — [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

" **you saw Steven , or Steenie , Mucklebackit ? — you knew him , I suppose ?** "

" 你 锯 史蒂文 , 或者 斯蒂尼 , - ? — 你 知道 他 , 我 认为 ? "

“你见过史蒂文，或者叫斯蒂尼，叫马克尔巴基特吗？——我想你认识他吧？”

" [oʊ] , ['brɔːli] [dɪd][aɪ][ken] ['stiːni] , [pjɔr] ['fæloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ;

" **O , brawlie did I ken Steenie , puir fallow ,** " **replied the prisoner ;**

" 哦 , 布劳利 做过 我 肯 斯蒂尼 , 普伊 休耕 , " 回复 这 囚犯 ;

“哦，我真不认识斯蒂尼，可怜的家伙，”囚犯回答道；

— " [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] - [ɑːn][ˈbni] [pərˈtɪkjələr] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] . "

— " but I canna condeshend on any particular time I have seen him lately . "

— " 但 我 美人蕉 - 在 仅 特别的 时间 我 有 已见 他 最近 . "

“但我不能屈尊透露我最近只见过他的一次情况。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][es 'tiː] . [ruːθ] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

" **Were you at the ruins of St . Ruth any time in the course of that evening**

" 是 你 在 这 废墟 的 英石 . 露丝 任何 时间 在 这 课程 的 那 晚上

? "

? "

? "

“那天晚上你是否去过圣露丝教堂的遗址？”

" ['beɪlɑɪ] ['lɪtəl,dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , " [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][jɔr; jər] ['ɑːnɜːz] ['pleʒər] ,

" **Bailie Littlejohn ,** " **said the mendicant ,** " **if it be your honour's pleasure ,**

" 百烈 小约翰 , " 说 这 乞丐 , " 如果 它 是 你的 荣誉的 乐趣 ,

“利特尔约翰法官，”乞丐说道，“如果法官大人愿意的话，

[wiːl] [kʌt] [ə; eɪ] [læŋ] [teɪl] [ɔːrt] , [ænd; ænd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [jiː; ji] ,

we'll cut a lang tale short , and I'll just tell ye ,

出色地 切 一个 语言 故事 短的 , 和 患病的 只是 告诉 是的 ,

我们就长话短说吧，我就直接告诉你了。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] ['ænsər] ['bni][oʊ] - [θeɪ] ['kwestʃənz] — [aɪm] ['aʊər] [ɔːld] [ə; eɪ] ['trævələr]

I am no minded to answer any o ' thae questions — I'm ower auld a traveller

我 是 不 有思想 到 回答 仅 o - 泰 问题 — 我是 所有者 老 一个 游客

[tuː; tə][let][maɪ] [tʌŋ] [brɪŋ] [em 'iː][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)] . "

to let my tongue bring me into trouble . "

到 让 我的 舌头 带来 我 进入 麻烦 . "

我无意回答任何问题——我年纪大了，是个旅人，可不想因为自己的口无遮拦而惹上麻烦。

" [raɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , " [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ɪntə'rɒgətəɪz]

" **Write down ,** " **said the magistrate ,** " **that he declines to answer all interrogatories**

" 写 向下 , " 说 这 地方法官 , " 那 他 下降 到 回答 全部 审讯

,

,

,

“记下来，”法官说，“他拒绝回答所有询问。”

[ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] . "

in respect that by telling the truth he might be brought to trouble . "

在 尊重 那 经过 讲述 这 真相 他 可能 是 带来 到 麻烦 . "

因为他担心说出真相会给他带来麻烦。

" [naː] , [naː] , " [sed] ['ɑːkəl'triː] ,

" **Na , na ,** " **said Ochiltree ,**

" 娜 , 纳 , " 说 奥奇尔特里 ,

“娜娜，”奥奇尔特里说道。

" [aɪ] [noʊ] [hæ] [ðæt] [set] [daʊn] [æz; əz] ['bɒni] [pɑ:rt][oʊ] - [maɪ] ['ænsər] — [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ment] [tu:; tə]
" **I'll no hae that set down as ony part o ' my answer — but I just meant to**
" 患病的 不 哈 那 放 向下 作为 仅 部分 o - 我的 回答 — 但 我 只是 意思是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我不会把那句话作为我答案的一部分——但我只是想说，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] - [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['bɒni] [gyd] [kʌm] [oʊ] - ['ænsər]
that in a ' my memory and practice , I never saw ony gude come o ' answering
那 在 一个 - 我的 记忆 和 实践 , 我 绝不 锯 仅 古德 来 o - 回答
[aɪd(ə)] ['kwestʃənz] . "
idle questions . "
闲置的 问题 . "

在我所有的记忆和实践中，我从未见过回答无意义的问题有什么好处。

" [raɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['berlaɪ] , " [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒu:'dɪʃəl] [ɪntə'rɒgətərɪz]
" **Write down , " said the Bailie , " that , being acquainted with judicial interrogatories**
" 写 向下 , " 说 这 百烈 , " 那 , 存在 熟人 和 司法 审讯
[baɪ] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] ,
by long practice ,
经过 长的 实践 ,

“记下来，”法官说，“你长期从事司法询问工作，对司法询问非常熟悉，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd] ['ɪndʒəri][baɪ] ['ænsər] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz]
and having sustained injury by answering questions put to him on such occasions
和 拥有 持续 受伤 经过 回答 问题 放 到 他 在 这样的 场合
[ðə; ði] [dɪ'klerənt] [rɪ'fju:zɪz] "
, **the declarant refuses** "
, 这 声明人 拒绝 "

声明人因回答此类场合提出的问题而受到伤害，因此拒绝作证。

" [na:] , [na:] , ['berlaɪ] , " [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['i:di] , " [ji:; jɪ][ɑ:r; ər][noʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [geɪt]
" **Na , na , Bailie , " reiterated Edie , " ye are no to come in on me that gait**
" 娜 , 纳 , 百烈 , " 重申 艾迪 , " 是的 是 不 到 来 在 在 我 那 步态
['ni:ðər] . "
neither . "
两者都不 . "

“不，不，贝利，”艾迪再次说道，“你也不准用那种步态进来。”

" ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['ænsər] [jɔ:r'self] [ðen] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" **Dictate the answer yourself then , friend , " said the magistrate** ,
" 听写 这 回答 你自己 然后 , 朋友 , " 说 这 地方法官 ,
"那就你自己把答案说出来吧，朋友，”法官说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɜ:rk] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm][jɔ; jər] [oʊn] [maʊθ] . "
" **and the clerk will take it down from your own mouth** . "
" 和 这 职员 将要 拿 它 向下 从 你的 自己的 嘴 . "
“店员会从我嘴里记下来。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] ['i:di] — " [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['sɜ:rkə] - [fer] [pleɪ] ; [aɪz] [du:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [oʊ] -
" **Ay , ay , " said Edie — " that's what I ca ' fair play ; I'se do that without loss o '**
" 哎 , 哎 , " 说 艾迪 — " 那就是 什么 我 ca - 公平的 玩 ; 伊塞 做 那 没有 损失 o -
[taɪm] .
time .
时间 .

“哎呀，哎呀，”艾迪说，“那正是我能做到的，公平起见；我会毫不犹豫地去做。”

[es ei 'i:] , ['neɪbə] , [ji:; ji] [meɪ] [dʒʌst] [raɪt] [daʊn] , [ðæt] ['i:di] ['ɑ:kəl,tri:] , [ðə; ði] [dɪ'klerənt] , [stændz]
Sae , neighbour , ye may just write down , that Edie Ochiltree , the declarant , stands
sae , 邻居 , 是的 可能 只是 写 向下 , 那 艾迪 奥奇尔特里 , 这 声明人 , 站立
[ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] — [nɑ:] ,
up for the liberty — na ,
向上 为了 这 自由 — 纳 ,
萨伊, 邻居, 你只需记下来, 声明人埃迪·奥奇尔特里捍卫自由——不,

[aɪ] ['maʊnə] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] — [aɪ][ei 'em] [neɪ] ['lɪbərti] - [bɔɪ] — [aɪ] [hæ] [fɔ:t] [ə'gen] - [ðem; ðəm][ɪn]
I maunna say that neither — I am nae liberty - boy — I hae fought again ' them in
我 毛纳 说 那 两者都不 — 我 是 纳 自由 - 男生 — 我 哈 战斗 再次 - 他们 在
[ðə; ði]['raɪəts][ɪn] ['dʌblɪn] — [br'saɪdz] ,
the riots in Dublin — besides ,
这 骚乱 在 都柏林 — 除了 ,
我不能说我既不是自由战士, 也不是自由主义者——我在都柏林的骚乱中与他们战斗过——此外,

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bred] ['mɒni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I have ate the King's bread mony a day .
我 有 吃 这 国王学院 面包 金钱 一个 天 .
我每天都吃国王的面包钱。

[steɪ] , [let][em 'i:] [si:] .
Stay , let me see .
停留 , 让 我 看 .
留下, 让我看看。

[eɪ] — [raɪt] [ðæt] ['i:di] ['ɑ:kəl,tri:] , [ðə; ði] [blu:] - [gaʊn] ,
Ay — write that Edie Ochiltree , the Blue - Gown ,
哎 — 写 那 艾迪 奥奇尔特里 , 这 蓝色的 - 袍 ,
哎——写下伊迪·奥奇尔特里, 那位穿蓝礼服的女士,

[stændz] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv] — ([si:] [ðæt] [ji:; ji] [spel] [ðæt] [wɜ:rd] [raɪt] — [ɪts] [ə; eɪ] [læŋ]
stands up for the prerogative — (see that ye spell that word right — it's a lang
站立 向上 为了 这 特权 — (看 那 是的 拼写 那 单词 正确的 — 它是 一个 语言
[eɪn]) — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
ane) — for the prerogative of the subjects of the land ,
一个) — 为了 这 特权 的 这 主题 的 这 土地 ,
捍卫特权——（注意拼写, 这是一个长音符号）——捍卫这片土地上臣民的特权,

[ænd; ənd] ['wɪnə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] ['sɔl] [bi:; bi] [æskt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
and winna answer a single word that sall be asked at him this day ,
和 温娜 回答 一个 单身的 单词 那 萨尔 是 问 在 他 这 天 ,
今天, 他恐怕一个字也回答不了。

[ən'les] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:rt] .
unless he sees a reason fort .
除非 他 看到 一个 原因 堡 .
除非他认为有充分的理由。

[pʊt] [daʊn] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] . "
Put down that , young man . "
放 向下 那 , 年轻的 男人 . "
放下那个东西, 年轻人。

" [ðen] , ['i:di] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [noʊ][ɪnfər'meɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
" Then , Edie , " said the magistrate , " since you will give no information on the
" 然后 , 艾迪 , " 说 这 地方法官 , " 自从 你 将要 给 不 信息 在 这
[sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
“那么, 艾迪,”法官说, “既然你不愿提供任何有关此事的信息,

[aɪ][mʌst; məst][send][ju:; jʊ][bæk][tu:; tə][ˈprɪzn][tɪl][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][dr'ɪvəd][ɪn][du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
I must send you back to prison till you shall be delivered in due course of
我 必须 发送 你 后退 到 监狱 直到 你 将 是 发表 在 到期的 课程 的
[bɔ:] . "
law . "
法律 . "

我必须将你送回监狱，直到你依法获得释放为止。

" [ə'wi:l] , [sɜ:r] , [ɪf] [ɪts] [ˈheɪvənz] [wɪl] [ænd; ənd][ˈmænz] [wɪl] , [neɪ] [daʊt] [aɪ] [mɔ:n] [səb'mɪt] ,
" **Aweel , sir , if it's Heaven's will and man's will , nae doubt I maun submit ,**
" 敬畏 , 先生 , 如果 它是 天 将要 和 男人的 将要 , 纳 怀疑 我 毛恩 提交 ,
“好吧，先生，如果这是上天的旨意和人的意愿，我毫无疑问必须服从。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] .
" **replied the mendicant** .
" 回复 这 乞丐 .

“乞丐回答道。”

" [aɪ] [hæ] [neɪ] [greɪt] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] , ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈkænə] [wɪn] [aʊt] - ;
" **I hae nae great objection to the prison , only that a body canna win out o't ;**
" 我 哈 纳 伟大的 异议 到 这 监狱 , 仅有的 那 一个 身体 美人蕉 赢 出去 - ;
“我对监狱本身并没有什么大的反对意见，只是人无法从中逃脱；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɑ:d] [pli:z] [ju:; jʊ][æz; əz] [wɪl] , ['beɪlaɪ] ,
and if it wad please you as weel , Bailie ,
和 如果 它 瓦德 请 你 作为 威尔 , 百烈 ,
如果你也愿意的话，贝利，

[aɪ][wɑ:d][^i:, ^i][ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [b:ds] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] ,
I wad gie you my word to appear afore the Lords at the Circuit ,
我 瓦德 gie 你 我的 单词 到 出现 之前 这 领主 在 这 电路 ,
我向你保证，我会在巡回法庭上出庭。

[ɔ:r][ɪn][ˈbɒɪ] [ˈʌðər] [koʊˈɑ:rt][ji:; ji] [laɪk] , [ɑ:n][ˈbɒɪ] [deɪ] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] . "
or in any other coart ye like , on any day ye are pleased to appoint . "
或者 在 仅 其他 合作艺术 是的 喜欢 , 在 仅 天 是的 是 高兴 到 委 . "
或者在您喜欢的任何其他场合，在您乐意指定的日子。”

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [ˈænsər] [ˈbeɪlaɪ] [ˈlɪtəl,dʒɑ:n] ,
" **I rather think , my good friend , " answered Bailie Littlejohn ,**
" 我 相当 思考 , 我的 好的 朋友 , " 回答 百烈 小约翰 ,
“我倒觉得，我的好朋友，”贝莉·利特尔约翰回答道。

" [jɔr; jər][wɜ:rd] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈslendər] [sɪˈkjʊrəti] [wer] [jɔr; jər] [nek] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm]
" **your word might be a slender security where your neck may be in some**
" 你的 单词 可能 是 一个 苗条 安全 在哪里 你的 脖子 可能 是 在 一些
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

“你的话语可能只是一道脆弱的屏障，你的脖子可能会因此而受到威胁。”

[aɪ][eɪ 'em][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [pledʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:fitɪd] .
I am apt to think you would suffer the pledge to be forfeited .
我 是 易于 到 思考 你 会 遭受 这 保证 到 是 丧失 .
我认为你很可能会因此而违背誓言。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [səˈfɪ(ə)nt] [sɪˈkjʊrəti] , [ɪn'di:d] " —
If you could give me sufficient security , indeed " —
如果 你 可以 给 我 充足的 安全 , 的确 " —
如果你能给我足够的安全保障，那就太好了。”

[æ̯t; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ænd] ['kæptɪn] - ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] . — " **At this moment the Antiquary and Captain M'Intyre entered the apartment .** — "
 在 这 片刻 这 古董商 和 队长 - 进入 这 公寓 . — "
 [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , **Good morning to you ,**
 好的 早晨 到 你 ,
 这时, 古董商和麦因泰尔船长走进了房间。“早上好,

[ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ; **gentlemen , " said the magistrate ;**
 先生们 , " 说 这 地方法官 ;
 “先生们,”法官说道;

" [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ]['ju:zuəl][vʊs'keɪ(ə)n] — ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] **" you find me toiling in my usual vocation — looking after the iniquities of the**
 " 你 寻找 我 辛勤劳作 在 我的 通常 职业 — 寻找 后 这 罪恶 的 这
 [ˈpi:p(ə)] — ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪz'pʌblɪkər] , **people — labouring for the republica ,**
 人们 — 劳动 为了 这 共和国 ,
 “你会看到我从事着我平常的工作——为人民伸冤——为共和国辛勤劳作,

[ˈmɪstər] . ['oʊld,bʌk] — ['sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] , ['kæptɪn] - , **Mr . Oldbuck — serving the King our master , Captain M'Intyre ,**
 先生 . 老鹿 — 服务 这 国王 我们的 掌握 , 队长 - ,
 奥尔德巴克先生——侍奉我们的主人国王, 麦因泰尔船长,

— [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] ? " **— for I suppose you know I have taken up the sword ?** "
 — 为了 我 认为 你 知道 我 有 已采取 向上 这 剑 ? "
 ——我想你应该知道我已经拿起了剑吧?

" [aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['daʊtləs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ; **" It is one of the emblems of justice , doubtless , " answered the Antiquary ;**
 " 它 是 一 的 这 徽章 的 正义 , 毫无疑问 , " 回答 这 古董商 ;
 “毫无疑问, 它是正义的象征之一,”古董商回答道;

— " [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [skeɪlz] [wʊd] [hæv; həv] ['su:tɪd] [ju:; jʊ] ['betər] , ['beɪlaɪ] , **— " but I should have thought the scales would have suited you better , Bailie ,**
 — " 但 我 应该 有 想法 这 秤 会 有 适合 你 更好的 , 百烈 ,
 “但我原以为天平更适合你, 贝莉。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] . " **especially as you have them ready in the warehouse .** "
 尤其 作为 你 有 他们 准备好 在 这 仓库 . "
 尤其是你们仓库里已经有现货了。”

" ['veri] [gʊd] , - — ['eksələnt] ! **" Very good , Monkbarns — excellent !**
 " 非常 好的 , - — 出色的 !
 “非常好, Monkbarns——太棒了! ”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌp][æz; əz] ['dʒʌstɪs] , **But I do not take the sword up as justice ,**
 但 我 做 不是 拿 这 剑 向上 作为 正义 ,
 但我并不以武力伸张正义。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ɪn'di:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ænd] **but as a soldier — indeed I should rather say the musket and**
 但 作为 一个 士兵 — 的确 我 应该 相当 说 这 滑膛枪 和
 ['beɪənət; ,beɪə'net; ,beɪənɪt] — [ðər; ðər] [ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['gaʊti] [tʃer] , **bayonet — there they stand at the elbow of my gouty chair ,**
 刺刀 — 那里 他们 站立 在 这 弯头 的 我的 痛风 椅子 ,
 但是, 作为一名士兵——实际上, 我更愿意说是火枪和刺刀——它们就站在我那张疼痛难忍的椅子旁边。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [skers] [fɪt][fɔːr; fər] [drɪl] [jet] — [ə; eɪ][slait] [tʌt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [əˈkweɪntəns]
for I am scarce fit for drill yet — a slight touch of our old acquaintance
为了 我 是 稀少 合身 为了 钻头 然而 — 一个 轻微 触碰 的 我们的 老的 熟人
[pəˈdægrə] ;
podagra ;
波达格拉 ;

因为我还不太适合训练——我们老相识的波达格拉病又犯了；

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [fiːt] , [haʊˈevər] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsaːrdʒənt] [pʊts][emˈiː] [θruː] [ðə; ði][ˈmænjuəl]
I can keep my feet , however , while our sergeant puts me through the manual
我 能 保持 我的 脚 , 然而 , 尽管 我们的 军士 放置 我 通过 这 手动的
.
.
.

不过，在我们的士官长给我讲解操作手册的时候，我还能站稳。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ˈkæptɪn] - ,
I should like to know , Captain M'Intyre ,
我 应该 喜欢 到 知道 , 队长 - ,
.
.
.
我知道，麦因泰尔上尉，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [kəˈrektli] — [hiː; hi] [brɪŋz] [juːˈes][bʌt; bət] [ˈɔːkwərdli] [tuː; tə][ðə; ði]
if he follows the regulations correctly — he brings us but awkwardly to the
如果 他 跟随 这 法规 正确 — 他 带来 我们 但 尴尬地 到 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

如果他正确地遵守规定——他就能把我们带到现在，但却显得很尴尬。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɒbəld] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ]
" **And he hobbled towards his weapon to illustrate his doubts and display**
" 和 他 跛行 向 他的 武器 到 阐明 他的 疑虑 和 展示
[hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nsi] .
his proficiency .
他的 熟练程度 .

“他一瘸一拐地走向他的武器，以此来表达他的疑虑并展示他的熟练程度。

" [aɪ] [rɪˈdʒʊɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌt] [ˈzeləs] [dɪˈfendəz] , [ˈbeɪlaɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] ;
" **I rejoice we have such zealous defenders , Bailie , " replied Mr . Oldbuck ;**
" 我 麾 我们 有 这样的 热心 后卫 , 百烈 , " 回复 先生 . 老鹿 ;
.
.
.
“我很高兴我们有如此热心的捍卫者，贝利，”奥尔德巴克先生回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˈhektər] [wɪl] [ˈgrætɪfaɪ][juː; jʊ][baɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn][jʊər; jər]
" **and I dare say Hector will gratify you by communicating his opinion on your**
" 和 我 敢 说 赫克托 将要 满足 你 经过 沟通 他的 观点 在 你的
[ˈprɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ] .
progress in this new calling .
进步 在 这 新的 呼叫 .

“我敢说，赫克托会就你在这个新岗位上的进展发表意见，这会让你感到欣慰的。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [ˈhekəti] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] — [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɑːn]
Why , you rival the Hecate ' of the ancients , my good sir — a merchant on
为什么 , 你 竞争对手 这 赫卡忒 - 的 这 古代人 , 我的 好的 先生 — 一个 商人 在
[ðə; ði][mɑːrt] ,
the Mart ,
这 市场 ,

我的好先生，您简直可以与古代的赫卡忒相媲美——一位在集市上经商的商人！

[ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊn,haʊs] , [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] — [kwɪd][nɑːn][ˈproʊ][ˈpeɪtriə] ?
a magistrate in the Townhouse , a soldier on the Links — quid non pro patria ?
一个 地方法官 在 这 联排别墅 , 一个 士兵 在 这 链接 — 英镑 非 专业 祖国 ?
.
.
.
镇上的治安法官，林克斯球场上的士兵——quid non pro patria?

[bʌt; bət][maɪ] ['biznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ; [soʊ][let] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][wɔ:r][gʊʊ] ['slʌmbər] . "

But my business is with the justice ; so let commerce and war go slumber . "

但 我的 商业 是 和 这 正义 ; 所以 让 商业 和 战争 去 睡眠 . "

但我的职责是伸张正义；所以，让商业和战争都沉睡吧。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['beɪlaɪ] , " [ænd; ənd] [wʌt] [kə'mændz] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

" Well , my good sir , " said the Bailie , " and what commands have you for

" 出色地 , 我的 好的 先生 , " 说 这 百烈 , " 和 什么 命令 有 你 为了

[em 'i:] ? " me ? " 我 ? "

“先生,”执事说道,“您有什么吩咐吗? ”

" [waɪ] , [hɪəz] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] , [kɔ:ld] ['i:di] ['ɑ:kəl'tri:] ,

" Why , here's an old acquaintance of mine , called Edie Ochiltree ,

" 为什么 , 这里是 一个 老的 熟人 的 矿 , 称为 艾迪 奥奇尔特里 ,

" 瞧,这是我的一位老熟人, 名叫艾迪·奥奇尔特里。”

[hu:m] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɜ:miɪdɪnz] [hæv; həv] [mju:d] [ʌp][ɪn][dʒeɪl][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]

whom some of your myrmidons have mewed up in jail on account of an

谁 一些 的 你的 蚁人 有 喵喵叫 向上 在 监狱 在 帐户 的 一个

[ə'ledʒd] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðæt] ['felʊʊ] - ,

alleged assault on that fellow Dousterswivel ,

据称 突击 在 那 同伴 - ,

你们的一些喽啰因为涉嫌袭击那个叫杜斯特斯维维尔的人而被关进了监狱。

[ʌv; əv] [hu:z] [ækju'zeɪ(ə)n][aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [wʌn][wɜ:rd] .

of whose accusation I do not believe one word .

的 谁 指控 我 做 不是 相信 一 单词 .

我对他的指控一个字都不相信。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [hɪr] [ə'su:md] [ə; eɪ]['veri] [greɪv] ['kaʊntənəns] .

" The magistrate here assumed a very grave countenance .

" 这 地方法官 这里 假定 一个 非常 严重 面容 .

“这里的法官面色十分严肃。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] ,

" You ought to have been informed that he is accused of robbery ,

" 你 应该 到 有 到过 知情的 那 他 是 被告 的 抢劫 ,

“你应该事先被告知他被指控犯有抢劫罪。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'sɔ:lt] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn'di:d] ;

as well as assault — a very serious matter indeed ;

作为 出色地 作为 突击 — 一个 非常 严肃的 事情 的确 ;

以及袭击——这确实是一件非常严重的事情；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [sʌt] ['krɪmənəlz] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] ['kɑ:gnɪzəns] . "

it is not often such criminals come under my cognizance . "

它 是 不是 经常 这样的 罪犯 来 在下面 我的 认知 . "

像这样的罪犯并不常落入我的管辖范围。

" [ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊld,bʌk] ,

" And , " replied Oldbuck ,

" 和 , " 回复 老鹿 ,

“然后,”奥尔德巴克回答道。

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第10/15页

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tə'neiʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [məʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
" you are tenacious of the opportunity of making the very most of such as
" 你 是 顽强 的 这 机会 的 制作 这 非常 最多 的 这样的 作为
[ə'kɜ:r] .

occur .
发生 .

“你非常珍惜并充分利用了这样的机会。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][ˈmænz] [keɪs] ['ri:əli] [soʊ] ['veri] [bæd] ? " But is this poor old man's case really so very bad ? "

" 但 是 这 贫穷的 老的 男人的 案件 真的 所以 非常 坏的 ? " But is this poor old man's case really so very bad ? "

但这位可怜的老人的处境真的那么糟糕吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv] [ru:l] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlaɪ] — " [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

" It is rather out of rule , " said the Bailie — " but as you are in the
" 它 是 相当 出去 的 规则 , " 说 这 百烈 — " 但 作为 你 是 在 这

[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

“这有点不合规矩,”法官说, “但既然你是委员会成员,

- , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [joʊ] [ju:; jʊ] - [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ænd]

Monkbarns , I have no hesitation to show you Dousterswivel's declaration , and
- , 我 有 不 犹豫 到 展示 你 - 宣言 , 和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:kə:g'nɪʃn] .

the rest of the precognition .
这 休息 的 这 预知 .

Monkbarns, 我毫不犹豫地向你展示 Dousterswivel 的声明, 以及其他预知内容。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntu:][ðə; ði] - [hændz] , [hu:] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]

" And he put the papers into the Antiquary's hands , who assumed his spectacles
" 和 他 放 这 文件 进入 这 - 双手 , WHO 假定 他的 眼镜

,
;
,

“然后他把文件交到了古董商手里, 古董商接过他的眼镜,

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər][tu:; tə] [pə'ru:z] [ðəm; ðəm] .

and sat down in a corner to peruse them .
和 卫星 向下 在 一个 角落 到 仔细阅读 他们 .

然后她坐在角落里仔细阅读它们。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd][də'rek(ə)nz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər]['ɪntu:]

The officers , in the meantime , had directions to remove their prisoner into
这 警官 , 在 这 与此同时 , 有 方向 到 消除 他们的 囚犯 进入

[ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] ;
another apartment ;
其他 公寓 ;

与此同时, 警官们接到指示, 将囚犯转移到另一间公寓;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][soʊ] , - [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [gri:t] [oʊld] ['i:di] ,

but before they could do so , M'Intyre took an opportunity to greet old Edie ,
但 前 他们 可以 做 所以 , - 采取 一个 机会 到 迎接 老的 艾迪 ,

但就在他们准备这么做之前, 麦因泰尔抓住机会向老伊迪打了个招呼。

[ænd; ənd][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

and to slip a guinea into his hand .

和 到 滑 一个 几内亚 进入 他的 手 .

然后悄悄地把一枚金币塞到他手里。

" [lɔːrd] [bles] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ； " [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ɡɪft] ,

" Lord bless your honour ！ " said the old man ； " it's a young soldier's gift ,

" 主 保佑 你的 荣誉 ！ " 说 这 老的 男人 ； " 它是 一个 年轻的 士兵的 礼物 ,

"愿上帝保佑你的荣誉！ "老人说，"这是年轻士兵的礼物。"

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfʊrli] [θraɪv] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [æŋ; ən] [ɔːld] [eɪn] .

and it should surely thrive wi ' an auld ane .

和 它 应该 一定 蓬勃发展 wi - 一个 老 一个 .

它肯定会和老一辈的人一起茁壮成长。

[aɪz] [noʊ] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ɪts] [bɪˈɑːnd] [maɪ] [ruːlz] ； [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [stiːk] [em ˈiː] [ʌp] [hɪr] ,

I'se no refuse it , though it's beyond my rules ； for if they steek me up here ,

伊塞 不 拒绝 它 , 尽管 它是 超过 我的 规则 ； 为了 如果 他们 斯蒂克 我 向上 这里 ,

我不会拒绝，尽管这违背了我的原则；因为如果他们把我偷偷带到这里，

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fərˈget] [em ˈiː] — [aʊt] - [aʊt] - , [ɪz][ə; eɪ] [truː]

my friends are like enOUGH to forget me — out o'sight out o'mind , is a true

我的 朋友们 是 喜欢 足够 到 忘记 我 — 出去 - 出去 - , 是 一个 真的

proverb ；

谚语 ；

我的朋友们就像是把我忘了一样——眼不见心不烦，这句谚语说得真对；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈwædnər][biː; bi] [ˈkreditəbl] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðæt] [eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbiːdzmən] ,

and it wadna be credible for me , that am the king's bedesman ,

和 它 瓦德纳 是 可信赖的 为了 我 , 那 是 这 国王的 床夫 ,

作为国王的侍从，我这样做有失名誉。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][beg][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

and entitled to beg by word of mouth ,

和 标题 到 求 经过 单词 的 嘴 ,

并有权以口头方式乞讨，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [, bɑːˈbiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] [ˈwɪndəʊ]

to be fishing for bawbees out at the jail window

到 是 钓鱼 为了 鲍比斯 出去 在 这 监狱 窗户

在监狱窗户边钓小蜜蜂

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [fɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] .

wi ' the fit o ' a stocking , and a string .

wi - 这 合身 o - 一个 袜 , 和 一个 细绳 .

像长筒袜一样贴合，还有一根细绳。

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

" As he made this observation he was conducted out of the apartment .

" 作为 他 制成 这 观察 他 曾是 实施 出去 的 这 公寓 .

"他刚说完这句话，就被带出了公寓。"

[ˈmɪstər] . - [ˌdekləˈreɪʃn] [kənˈteɪnd] [æŋ; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns]

Mr . Dousterswivel's declaration contained an exaggerated account of the violence

先生 . - 宣言 包含 一个 夸张的 帐户 的 这 暴力

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,

he had sustained ,

他 有 持续 ,

杜斯特斯维维尔先生的声明中夸大了他所遭受的暴力行为。

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːs] .

and also of his loss .
和 还 的 他的 损失 .

以及他的损失。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [sed] - ,
" But what I should have liked to have asked him , " said Monkbarns ,
" 但 什么 我 应该 有 喜欢 到 有 问 他 , " 说 - ,

“但我本想问他的是，”蒙克巴恩斯说道。

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] , [soʊ] [ˈloʊnli]
" would have been his purpose in frequenting the ruins of St . Ruth , so lonely
" 会 有 到过 他的 目的 在 经常 这 废墟 的 英石 . 露丝 , 所以 孤独

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a place ,
一个 地方 ,

“他频繁造访圣露丝遗址的目的，或许就是为了寻找那片荒凉之地。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtriː] .
at such an hour , and with such a companion as Edie Ochiltree .
在 这样的 一个 小时 , 和 和 这样的 一个 伴侣 作为 艾迪 奥奇尔特里 .

在这样的时间，还有像艾迪·奥奇尔特里这样的伴侣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊd] [laɪz] [ðæt] [wei] ,

There is no road lies that way ,
那里 是 不 路 谎言 那 方式 ,

那条路没有通往那里的路。

[ænd; ɐnd][aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ðɪ]
and I do not conceive a mere passion for the picturesque would carry the
和 我 做 不是 构想 一个 仅仅 热情 为了 这 如画 会 携带 这

[ˈdʒɜːrmən] [ˈðiðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ɐnd] [wɪnd] .

German thither in such a night of storm and wind .
德语 那里 在 这样的 一个 夜晚 的 风暴 和 风 .

我不认为仅仅是对风景如画的热爱就能驱使德国人在这样一个狂风暴雨的夜晚前往那里。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt][sʌm; səm] [ˈroʊgəri] ,
Depend upon it , he has been about some roguery ,
依赖 之上 它 , 他 有 到过 关于 一些 坏事 ,

可以肯定的是，他参与了一些不法勾当。

[ænd; ɐnd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [hæθ] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsetɪŋ] — [ˈnek] [leks]
and in all probability hath been caught in a trap of his own setting — Nec lex
和 在 全部 可能性 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 的 他的 自己的 环境 — nec 莱克斯

- [ˈɔlə] .

justitior ulla .
- 乌拉 .

很可能落入了自己设下的陷阱——Nec lex justitior ulla.

" [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [əˈlaʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
" The magistrate allowed there was something mysterious in that circumstance ,
" 这 地方法官 允许 那里 曾是 某物 神秘 在 那 环境 ,

[ænd; ɐnd][əˈpɑːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpresɪŋ] - ,

and apologized for not pressing Dousterswivel ,
和 道歉 为了 不是 紧迫 - ,

“法官承认这种情况确实有些蹊跷，并为没有追究杜斯特斯维尔的责任而道歉。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌvɑːlənˈterəli] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] .

as his declaration was voluntarily emitted .
作为 他的 宣言 曾是 自愿 发射 .

因为他的声明是自愿发表的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
But for the support of the main charge ,
但 为了 这 支持 的 这 主要的 收费 ,
但为了支持主要指控,

[hiː; hi] [[ʊʊd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [stɜːt] [ɪn] [wɪt]]
he showed the declaration of the Aikwoods concerning the state in which
他 显示 这 宣言 的 这 - 有关 这 状态 在 哪个
- [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Dousterswivel was found ,
- 曾是 成立 ,
他出示了阿克伍德家族关于杜斯特斯威维尔被发现时所在州的声明,

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mendɪkənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːrn]
and establishing the important fact that the mendicant had left the barn
和 建立 这 重要的 事实 那 这 乞丐 有 左边 这 谷仓
[ɪn] [wɪt]] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] ,
in which he was quartered ,
在 哪个 他 曾是 四分 ,
并确定了一个重要事实, 即托钵僧已经离开了他居住的谷仓。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
and did not return to it again .
和 做过 不是 返回 到 它 再次 .
之后再也没有去过那里。

[tuː] ['pi:p(ə)] [brɪ'loːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fer,pɔːrt] [ˈʌndərteɪkər] ,
Two people belonging to the Fairport undertaker ,
二 人们 属于 到 这 费尔波特 殡仪员 ,
费尔波特殡仪馆的两名员工

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['leɪdi] [ɡlən'ælən] ,
who had that night been employed in attending the funeral of Lady Glenallan ,
WHO 有 那 夜晚 到过 受雇 在 参加 这 葬礼 的 女士 格伦阿兰 ,
当晚受雇参加格伦阿兰夫人葬礼的人

[hæd; həd][ˈɔːlsuː][ˈɡɪv(ə)n] [ˌdeklə'reɪʃənz] , [ðæt] ,
had also given declarations , that ,
有 还 给定 声明 , 那 ,
他还发表声明称,

['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [pər'suː] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['pɜːsənz] [huː] [left] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][es 'tiː] . [ruːθ] [æz; əz]
being sent to pursue two suspicious persons who left the ruins of St . Ruth as
存在 发送 到 追求 二 可疑的 人 WHO 左边 这 废墟 的 英石 . 露丝 作为
[ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'prəʊtʃt] ,
the funeral approached ,
这 葬礼 接近 ,
奉命追捕两名在葬礼临近时离开圣露丝教堂废墟的可疑人员。

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪlɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and who , it was supposed , might have been pillaging some of
和 WHO , 它 曾是 据称 , 可能 有 到过 掠夺 一些 的
[ðə; ði] ['ɔːnəmənts] [prɪ'pɜːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəməʊni] ,
the ornaments prepared for the ceremony ,
这 装饰品 准备 为了 这 仪式 ,
人们猜测, 这些人可能正在盗取为仪式准备的一些装饰品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːst][ænd; ənd] [rɪˈgeɪnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
they had lost and regained sight of them more than once ,
他们 有 丢失的 和 恢复 视线 的 他们 更多的 比 一次 ,
他们不止一次地失去又重新看到他们,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbəl] [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] ,
owing to the nature of the ground , which was unfavourable for riding ,
欠款 到 这 自然 的 这 地面 , 哪个 曾是 不利 为了 骑术 ,
由于地面状况不利于骑马,

[bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈferli] [lɑːdʒd] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn] - [ˈkɑːtɪdʒ] .
but had at length fairly lodged them both in Mucklebackit's cottage .
但 有 在 长度 相当 已提交 他们 两个都 在 - 小屋 .
但最终还是把他们俩都安置在了 Mucklebackit 的小屋里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈædɪd] , [ðæt] " [hiː; hi] , [ðə; ði] [dɪˈklerənt] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmaʊntɪd]
And one of the men added , that " he , the declarant , having dismounted
和 一 的 这 男人 额外 , 那 " 他 , 这 声明人 , 拥有 下马
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,
其中一人补充说：“他，也就是陈述人，下了马后，

[ænd; ənd] [gɔːn] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
and gone close up to the window of the hut ,
和 已消失 关闭 向上 到 这 窗户 的 这 小屋 ,
然后走到小屋的窗户边，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [bluː] - [gaʊn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈstiːni] - , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
he saw the old Blue - Gown and young Steenie Mucklebackit , with others ,
他 锯 这 老的 蓝色的 - 袍 和 年轻的 斯蒂尼 - , 和 其他的 ,
[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
eating and drinking in the inside ,
吃 和 喝 在 这 里面 ,
他看到老蓝袍女和年轻的斯蒂尼·穆克尔巴基特以及其他人在里面吃喝。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [sed] [ˈstiːni] - [[oʊ] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
and also observed the said Steenie Mucklebackit show a pocket - book to the
和 还 观察到 这 说 斯蒂尼 - 展示 一个 口袋 - 书 到 这
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;
并且还看到斯蒂尼·穆克尔巴基特向其他人展示了一个钱包；

— [ænd; ənd] [dɪˈklerənt] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈɑːkəlˌtriː] [ænd; ənd] [ˈstiːni] - [wɜːr; wər]
— **and declarant has no doubt that Ochiltree and Steenie Mucklebackit were**
— 和 声明人 有 不 怀疑 那 奥奇尔特里 和 斯蒂尼 - 是
[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [pərˈsuːd] ,
the persons whom he and his comrade had pursued ,
这 人 谁 他 和 他的 同志 有 追击 ,
——声明人毫不怀疑，奥奇尔特里和斯蒂尼·穆克尔巴基特就是他和他的同伴追捕的对象。

[æz; əz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
as above mentioned .
作为 多于 提及 .
如上所述。

" [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈterəˌɡertɪd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈentər][ðə; ði] [sed] [ˈkɑːtɪdʒ] , [dɪˈkleəz] ,
" **And being interrogated why he did not enter the said cottage , declares ,**
" 和 存在 审问 为什么 他 做过 不是 进入 这 说 小屋 , 声明 ,
“当被问及为何没有进入所述小屋时，他宣称：

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrənt] [soʊ][tuː; tə][duː] ;
" **he had no warrant so to do ;**
" 他 有 不 保证 所以 到 做 ;
他没有这样做的授权；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [æz; ɐz] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] -
and that as Mucklebackit and his family were understood to be rough -
和 那 作为 - 和 他的 家庭 是 理解 到 是 粗糙的 -
[ˈhændɪd] [foʊk] ,
handed folk ,
递交 民间 ,

而且，由于人们普遍认为穆克尔巴基特和他的家人都是粗野之徒，

[hiː; hi] , [ðə; ði] [dɪˈklerənt] , [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɔːr] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈferz] ,
he , the declarant , had no desire to meddle or make with their affairs ,
他 , 这 声明人 , 有 不 欲望 到 插手 或者 制作 和 他们的 事务 ,
[ˈkɔːzə] [saɪˈentiːi] [pætət] .
Causa scientiae patet .
原因 科学 帕特 .

他，即声明人，无意干涉或参与他们的事务，Causa scientiae patet。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleəz] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
All which he declares to be truth , " etc .
全部 哪个 他 声明 到 是 真相 , " ETC .

他宣称的一切都是真理，“等等”。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [jər; jər] [frend] ? " [sed] [ðə; ði]
" What do you say to that body of evidence against your friend ? " said the
" 什么 做 你 说 到 那 身体 的 证据 反对 你的 朋友 ? " 说 这
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

“对于这些对你朋友不利的证据，你有什么要说的？”法官问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ləst] [liːf] .
when he had observed the Antiquary had turned the last leaf .
什么时候 他 有 观察到 这 古董商 有 转向 这 最后的 叶子 .

当他看到古物学家翻完最后一页书时。

" [waɪ] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː]
" Why , were it in the case of any other person , I own I should say it
" 为什么 , 是 它 在 这 案件 的 任何 其他 人 , 我 自己的 我 应该 说 它
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

“如果换作其他人，我承认，我会说看起来……”

[ˈprɪmə] [ˈfeɪsɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌɡli] ;
prima facie , a little ugly ;
普里玛 表面 , 一个 小的 丑陋的 ;

乍一看，有点丑；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [əˈlaʊ] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈbiːtɪŋ] - —
but I cannot allow anybody to be in the wrong for beating Dousterswivel —
但 我 不能 允许 任何人 到 是 在 这 错误的 为了 殴打 - —
[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈjʌŋɡər] ,
Had I been an hour younger ,
有 我 到过 一个 小时 年轻 ,

但我不能允许任何人因为打败杜斯特斯威维尔而犯错——如果我年轻一个小时，

[ɔːr][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈdʒiːniəs] , [ˈbeɪlaɪ] ,
or had but one single flash of your warlike genius , Bailie ,
或者 有 但 一 单身的 闪光 的 你的 好战 天才 , 百烈 ,

或者，你哪怕只展现过一丝你那好战的天赋，贝利？

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][maɪ'self] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] .

I should have done it myself long ago .
我 应该 有 完毕 它 我 长的 前 .

我早就应该自己做了。

[hi:; hi][ɪz] - - , [æn; ən] ['ɪmpjədənt] , ['frɔ:dʒələnt] , [men'deɪʃəs] [kwæk] ,

He is nebulo nebulonum , an impudent , fraudulent , mendacious quack ,
他 是 - - , 一个 厚颜无耻 , 欺诈 , 虚伪的 嘎嘎 ,

他是nebulo nebulonum, 一个无礼、欺诈、虚伪的庸医,

[ðæt] [hæz; həz][kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɒʊgəri] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbə] [sɜ:r]

that has cost me a hundred pounds by his roguery , and my neighbour Sir
那 有 成本 我 一个 百 磅 经过 他的 坏事 , 和 我的 邻居 先生

[ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

他的欺诈行为让我损失了一百英镑, 还有我的邻居亚瑟爵士,

[gɔ:d] [nʊʊz] [haʊ] [mʌtʃ] .

God knows how much .
上帝 知道 如何 很多 .

天知道有多少。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['beɪlaɪ] , [aɪ][du:][nɔ:t][hoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [frend] [tu:; tə]

And besides , Bailie , I do not hold him to be a sound friend to
和 除了 , 百烈 , 我 做 不是 抓住 他 到 是 一个 声音 朋友 到

[ˈɡʌvənmənt] . "
Government . "
政府 . "

而且, 贝利, 我认为他并非政府的可靠盟友。

" [ɪn'di:d] ? " [sed] ['beɪlaɪ] ['lɪtələdʒɔ:n] ; " [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['bɔ:ltər][ðə; ði] ['kwestʃən]

" Indeed ? " said Bailie Littlejohn ; " if I thought that , it would alter the question
" 的确 ? " 说 百烈 小约翰 ; " 如果 我 想法 那 , 它 会 改变 这 问题

[kən'sɪdərəbli] . "
considerably . "
相当 . "

“真的吗? ”贝利·利特尔约翰说, “如果我这么想, 那问题就完全不一样了。”

" [raɪt] — [fɔ:r; fər] , [ɪn] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [əb'zɜ:rvd] ['oʊldɒlɒk] ,

" Right — for , in beating him , " observed Oldbuck ,
" 正确的 — 为了 , 在 殴打 他 , " 观察到 老鹿 ,

“没错——因为, 在打败他的过程中,”奥尔德巴克评论道,

" [ðə; ði] ['bi:dzmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈjoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]

" the bedesman must have shown his gratitude to the king by thumping his
" 这 床夫 必须 有 所示 他的 感激 到 这 国王 经过 怦 他的

[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

“侍卫一定痛揍了敌人, 以此表达对国王的感激之情;

[ænd; ənd][ɪn] ['rɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['plʌndəd] [æn; ən] ['ɪdʒɪpʃn] ,

and in robbing him , he would only have plundered an Egyptian ,
和 在 抢劫 他 , 他 会 仅有的 有 掠夺 一个 埃及人 ,

他抢劫他, 只不过是掠夺了一个埃及人的财物而已。

[hu:z] [welθ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [tu:; tə][spɔɪl] .

whose wealth it is lawful to spoil .
谁 财富 它 是 合法的 到 剧透 .

可以合法掠夺其财产的人的财产。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][,es 'ti:] . [ru:θ] [hæd; həd] [rɪ'leɪŋ] [tu;; tə]['pɑ:lətɪks] ,
Now , suppose this interview in the ruins of St . Ruth had relation to politics ,
现在 , 认为 这 面试 在 这 废墟 的 英石 : 露丝 有 关系 到 政治 ,

现在, 假设这次在圣露丝遗址进行的采访与政治有关,

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['trezər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
— **and this story of hidden treasure , and so forth ,**
— 和 这 故事 的 隐 宝藏 , 和 所以 前进 ,
——还有关于隐藏宝藏的故事等等,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ,
was a bribe from the other side of the water for some great man ,
曾是 一个 贿赂 从 这 其他 边 的 这 水 为了 一些 伟大的 男人 ,
这是来自大洋彼岸给某个伟人的贿赂。

[ɔ:r][ðə; ði] [fʌndz] ['destɪnd] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dɪfəs] [klʌb] ? "
or the funds destined to maintain a seditious club ? "
或者 这 资金 注定 到 维持 一个 煽动性的 俱乐部 ? "
还是用于维持一个煽动性俱乐部的资金?

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][æet; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [ju;; jʊ][hɪt][maɪ] ['veri]
" **My dear sir , " said the magistrate , catching at the idea , " you hit my very**
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 地方法官 , 捕捉 在 这 主意 , " 你 打 我的 非常
[θɔ:ts] !
thoughts !
想法 !

“我亲爱的先生,”法官恍然大悟, “您正中我的下怀! ”

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi;; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] [sʌtʃ]
How fortunate should I be if I could become the humble means of sifting such
如何 幸运 应该 我 是 如果 我 可以 变得 这 谦逊的 方法 的 筛分 这样的
[ə; eɪ] ['mætər] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] !
a matter to the bottom !
一个 事情 到 这 底部 !

如果我能够成为将此事彻底查清的卑微工具, 那我该是多么幸运啊!

— [daʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [wi;; wi][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n]
— **Don't you think we had better call out the volunteers , and put them on**
— 不 你 思考 我们 有 更好的 称呼 出去 这 志愿者 , 和 放 他们 在
[du:ti] ? "
duty ? "
责任 ? "

“你不觉得我们最好召集志愿者, 让他们上岗吗? ”

" [nɑ:t] [dʒʌst] [jet] , [waɪl] [pə'dægrə] [dɪ'praɪvz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
" **Not just yet , while podagra deprives them of an essential member of their**
" 不是 只是 然而 , 尽管 波达格拉 剥夺 他们 的 一个 基本的 成员 的 他们的
[bɑ:di] .
body .
身体 .

“目前还不是时候, 因为足病会剥夺他们身体的重要器官。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ju;; jʊ][let][,em 'i:] [ɪg'zæmɪn] ['ɑ:kəl'tri:] ? "
But will you let me examine Ochiltree ? "
但 将要 你 让 我 检查 奥奇尔特里 ? "

但是, 您能让我检查奥奇尔特里树吗?

" [sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ju:l] [merk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Certainly ; but you'll make nothing of him .**
" 当然 ; 但 你会 制作 没有什么 的 他 .
“当然; 但你不会让他一事无成。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˌʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl]
He gave me distinctly to understand he knew the danger of a judicial
他 给予 我 明显地 到 理解 他 知道 这 危险 的 一个 司法
[ˌdekləˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˌʌv; əv][æn; ən] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
declaration on the part of an accused person ,
宣言 在 这 部分 的 一个 被告 人 ,
他让我清楚地明白，他知道被告人作出司法声明的危险性。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hæz; həz] [hæŋd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑːnɪstər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "
which , to say the truth , has hanged many an honest man than he is ."
哪个 , 到 说 这 真相 , 有 绞刑 许多 一个 更诚实 男人 比 他 是 . "
说实话，这条路已经绞死了许多比他更诚实的人。

" [wel] , [bʌt; bət] , [ˈberlaɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈoʊld,bʌk] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][let][ˌem ˈiː]
" Well , but , Bailie , " continued Oldbuck , " you have no objection to let me
" 出色地 , 但 , 百烈 , " 持续 老鹿 , " 你 有 不 异议 到 让 我
[traɪ][hɪm; ɪm] ? "
try him ?"
尝试 他 ? "
“但是，贝利，”奥尔德巴克继续说道，“你不反对让我试试他吗？”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - .
" None in the world , Monkbars .
" 没有任何 在 这 世界 , - .
“世界上没有一个，蒙克巴恩斯。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [brɪˈloʊ] — [aɪl] [rɪˈhɜːrs] [ðə; ði][ˈmænjuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .
I hear the sergeant below — I'll rehearse the manual in the meanwhile .
我 听到 这 军士 以下 — 患病的 排练 这 手动的 在 这 同时 .
我听到楼下中士的声音——我趁这段时间复习一下操作手册。

[ˈberbi] ,
Baby ,
婴儿 ,
婴儿，

[ˈkæri] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈberənət; ,berəˈnet; ˈberənɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈloʊ] — [aɪ ˈtiː] [meɪks] [les]
carry my gun and bayonet down to the room below — it makes less
携带 我的 枪 和 刺刀 向下 到 这 房间 以下 — 它 制作 较少的
[nɔɪz] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [ɡraʊnd] [ɑːrmz] .
noise there when we ground arms .
噪音 那里 什么时候 我们 地面 武器 .
把我的枪和刺刀带到下面的房间——在那里进行武器接地时噪音会小一些。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈeksɪt][ðə; ði][ˈmaːr(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And so exit the martial magistrate , with his maid behind him bearing his
" 和 所以 出口 这 武术 地方法官 , 和 他的 女佣 在后面 他 轴承 他的
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .
于是，武官下凡，侍女跟在他身后，拿着他的武器。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskwaɪər] [ðæt] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡaʊti] [ˈtʃæmpɪən] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈoʊld,bʌk] . — "
" A good squire that wench for a gouty champion , " observed Oldbuck . — "
" 一个 好的 乡绅 那 妖妇 为了 一个 痛风 冠军 , " 观察到 老鹿 . — "
[ˈhektər] ,
Hector ,
赫克托 ,
“一个好侍从，那个姑娘，配得上一个患有痛风的冠军，”老鹿评论道。“赫克托，

[maɪ] [læd] , [hʊk] [ɑ:n] , [hʊk] [ɑ:n] — [goʊ][wið; wiθ][him; ɪm] , [bɔɪ] — [ki:p] [him; ɪm] [ɪm'plɔɪd] , [mæn] ,
my lad , hook on , hook on — Go with him , boy — keep him employed , man ,
我的 小伙子 , 钩 在 , 钩 在 — 去 和 他 , 男生 — 保持 他 受雇 , 男人 ,
我的孩子, 跟上, 跟上——跟着他, 孩子——让他有工作, 伙计。

[fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] — ['bʌtər] [him; ɪm][wið; wiθ][sʌm; səm][ˈwɔ:rlaɪk] [tɜ:rmz] — [preɪz]
for half - an - hour or so — butter him with some warlike terms — praise
为了 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 — 黄油 他 和 一些 好战 条款 — 称赞
[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'dres] .
his dress and address .
他的 裙子 和 地址 .
用大约半个小时的时间——用一些好战的言辞来讨好他——称赞他的衣着和谈吐。

" ['kæptɪn] - , [hu:] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
" **Captain M'Intyre , who , like many of his profession ,**
" 队长 - , WHO , 喜欢 许多 的 他的 职业 ,
“麦因泰尔上尉, 就像他这个行业的许多人一样,

[lʊkt] [daʊn] [wið; wiθ] [ˈɪnfɪnət] [skɔ:rn][ɑ:n] [ðoʊz] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [ə'su:md] [ɑ:rmz]
looked down with infinite scorn on those citizen soldiers who had assumed arms
看起来 向下 和 无限 轻蔑 在 那些 公民 士兵 WHO 有 假定 武器
[wɪ'daʊt] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] ,
without any professional title to bear them ,
没有 任何 专业的 标题 到 熊 他们 ,
他以无比的鄙夷目光俯视着那些没有专业资格却拿起武器的平民士兵。

[rouz][wið; wiθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
rose with great reluctance , observing that he should not know what to say to
玫瑰 和 伟大的 不情愿 , 观察 那 他 应该 不是 知道 什么 到 说 到
['mɪstər] . ['lɪtəl,dʒɑ:n] ;
Mr . Littlejohn ;
先生 . 小约翰 ;
他极不情愿地站了起来, 心想自己不知道该对利特尔约翰先生说什么;

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] ['gaʊti] [ʃɑ:p] - ['ki:pər] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd]
and that to see an old gouty shop - keeper attempting the exercise and
和 那 到 看 一个 老的 痛风 店铺 - 守门员 尝试 这 锻炼 和
['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ,
duties of a private soldier ,
职责 的 一个 私人的 士兵 ,
看到一位患有痛风的老店主尝试像普通士兵一样进行锻炼和履行职责, 真是令人感慨万千。

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] .
was really too ridiculous .
曾是 真的 也 荒谬的 .
真是太荒谬了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , ['hektər] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
" **It may be so , Hector , " said the Antiquary ,**
" 它 可能 是 所以 , 赫克托 , " 说 这 古董商 ,
“也许是这样, 赫克托,”古董商说道。

[hu:] ['seldəm] [ə'gri:d] [wið; wiθ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd]
who seldom agreed with any person in the immediate proposition which was laid
WHO 很少 同意 和 任何 人 在 这 即时 主张 哪个 曾是 铺设
[daʊn] — " [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˌpɑ:səbli] [bi:; bi][soʊ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] ;
down — " it may possibly be so in this and some other instances ;
向下 — " 它 可能 可能 是 所以 在 这 和 一些 其他 实例 ;
他很少同意任何人提出的直接论点——“在这种情况下以及其他一些情况下, 情况可能确实如此;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [rɪˈzembɫz] [ðə; ði] [ˈsu:təz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɫ] - [det] [kɔ:rt] , [wer]
but at present the country resembles the suitors in a small - debt court , where
但 在 展示 这 国家 类似 这 求婚者 在 一个 小的 - 债务 法庭 , 在哪里
[ˈpɑ:rtɪz] [pli:d] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
parties plead in person ,
各方 恳求 在 人 ,
但 目前 该国 的情况 就像 小额 债务 法庭 上的 诉讼 当事人 一样 , 双方 都 亲自 出庭 应诉。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [kæʃ] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [prəˈfest] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .
for lack of cash to retain the professed heroes of the bar .
为了 缺少 的 现金 到 保持 这 声称 英雄 的 这 酒吧 .
由于 缺乏 资金 留住 那些 自诩 为 律师 界 英雄 的 人士。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [wi:; wi] [ˈnevər] [rɪˈgret] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkju:tnəs] [ænd; ənd]
I am sure in the one case we never regret the want of the acuteness and
我 是 当然 在 这 一 案件 我们 绝不 后悔 这 想 的 这 急性 和
[ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:z, ˈbɪɜ:z] ;
eloquence of the lawyers ;
口才 的 这 律师 ;
我 确信 , 在 某一 案件 中 , 我们 绝不 会 后悔 律师 缺乏 敏锐 的 洞察 力和 雄辩 的 口才 ;

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and so , I hope , in the other ,
和 所以 , 我 希望 , 在 这 其他 ,
所以 , 我 希望 , 在 另一 方面 ,

[wi:; wi] [meɪ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] ,
we may manage to make shift with our hearts and muskets ,
我们 可能 管理 到 制作 转移 和 我们 的 心 和 滑膛 枪 ,
我们 或许 能 用 我们 的 心 和 火 枪 勉强 应付 过去。

[ðoʊ] [wi:; wi][æ̃l; ʃəl] [læk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˌmɑ:trɪˈnet] . "
though we shall lack some of the discipline of you martinets . "
尽管 我们 将 缺少 一些 的 这 纪律 的 你 马丁 内 斯 . "
虽然 我们 可能 不 像 你们 这些 严厉 的 人 那样 自律。

" [aɪ][hæ̃v; hə̃v][noʊ][ə̃bˈdʒek(ə)n] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ]
" I have no objection , I am sure , sir , that the whole world should fight if they
" 我 有 不 异议 , 我 是 当然 , 先生 , 那 这 所有 的 世界 应该 斗争 如果 他们
[pli:z] ,
please ,
请 ,
“先生 , 我 当然 不 反对 全世界 人民 如果 愿意 的 话 就 去 打仗。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [əˈləʊ] [emˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] , " [sed] [ˈhektər] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:ɡɪd]
if they will but allow me to be quiet , " said Hector , rising with dogged
如果 他们 将要 但 允许 我 到 是 安静 的 , " 说 赫克托 , 上升 和 顽强
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不 情愿 .
“如果他们肯让我安静下来的话,”赫克托说着, 极不情愿地站了起来。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
" Yes , you are a very quiet personage indeed , " said his uncle ,
" 是的 , 你 是 一个 非常 安静 的 人士 的确 , " 说 他的 叔叔 ,
“是的, 你的确是个非常安静的人,”他的叔叔说道。

" [hu:z] [ʼɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [ʼkwɔ:rəlɪŋ] [ʼkænɑ:t] [pæs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ʼfoʊkə] [ʼsli:pɪŋ]
" **whose ardour for quarrelling cannot pass so much as a poor phoca sleeping**
" 谁 热情 为了 争吵 不能 经过 所以 很多 作为 一个 贫穷的 海豹 睡眠
[əʼpɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ！
upon the beach !
之上 这 海滩 ！

“他们争吵的热情，连一只可怜的海豹在沙滩上睡觉都过不去！”

" [bʌt; bət] [ʼhektər] , [hu:] [sɔ:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][kɑ:nvərʼseɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ʼtendɪŋ] ,
" **But Hector , who saw which way the conversation was tending ,**
" 但 赫克托 , WHO 锯 哪个 方式 这 对话 曾是 倾向于 ,
但赫克托看出谈话正朝着哪个方向发展，
[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ɔ:l] [əʼlu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [səʼsteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] ,
and hated all allusions to the foil he had sustained from the fish ,
和 憎恨 全部 暗示 到 这 挫败 他 有 持续 从 这 鱼 ,
他憎恨一切提及他曾被鱼划伤的伤痕的说法。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪʼskeɪp] [bɪʼfɔ:r] [ðə; ði] [ʼæntɪkwəri] [kənʼklu:did] [ðə; ði] [ʼsentəns] .
made his escape before the Antiquary concluded the sentence .
制成 他的 逃脱 前 这 古董商 结束 这 句子 .
在古物学家宣读完判决之前，他逃走了。

[ʼtʃæptər] [sev(ə)nʼti:nθ] .
CHAPTER SEVENTEENTH .
章 第十七 .
第十七章

[wel] , [wel] , [æt; ət][wɜ:rst] , - [tɪz] [ʼni:ðər] [θeft] [nɔ:r] [ʼkɔɪnɪdʒ] ,
Well , well , at worst , ' tis neither theft nor coinage ,
出色地 , 出色地 , 在 最差 , - 的 两者都不 盗窃 也不 铸币 ,
好吧，好吧，最坏的情况是，这既不是偷窃也不是伪造货币。

[gʼrɑ:ntɪŋ] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [em ʼi:][wɪð; wɪθ] .
Granting I knew all that you charge me with .
授予 我 知道 全部 那 你 收费 我 和 .
假设我早已知晓你指控我的一切。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [tu:m] [hæθ] [bɔ:rn] [ə; eɪ][ʼsekənd] [bɜ:rθ] ,
What though the tomb hath borne a second birth ,
什么 尽管 这 墓 有 出生 一个 第二 出生 ,
即便坟墓已迎来第二次新生，

[ænd; ənd][ʼgɪv(ə)n][ðə; ði] [welθ] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [nu:] [nɑ:t] [nɒt] ,
And given the wealth to one that knew not on't ,
和 给定 这 财富 到 一 那 知道 不是 不 ,
并将财富交给一个毫不知情的人，

[jet] [fer] [ɪksʼtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ʼnevər] [ʼrɑ:bəri] ,
Yet fair exchange was never robbery ,
然而 公平的 交换 曾是 绝不 抢劫 ,
然而，公平交换绝不是抢劫。

[fɑ:r] [les] [pʃɔr] [ʼbɑʊntɪ] —
Far less pure bounty —
远的 较少的 纯的 赏金 —
纯粹的馈赠远不如现在这般丰饶——

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .
老戏。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu; tə]
The Antiquary , in order to avail himself of the permission given him to
这 古董商 , 在 命令 到 可用 他自己 的 这 允许 给定 他 到
['kwɛstʃən] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['pɑ:rti] ,
question the accused party ,
问题 这 被告 派对 ,

为了利用获准讯问被告的权限，这位古物学家

[tʃoʊz] ['ræðər] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:kəl,tri:] [wʌz; wəz] [di'teɪnd] ,
chose rather to go to the apartment in which Ochiltree was detained ,
选择 相当 到 去 到 这 公寓 在 哪个 奥奇尔特里 曾是 被拘留 ,

他选择前往奥奇尔特里被拘留的公寓。

[ðæn; ðən][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ə'pɪr] ['fɔ:rm(ə)l][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði]
than to make the examination appear formal by bringing him again into the
比 到 制作 这 考试 出现 正式的 经过 带来 他 再次 进入 这
['mædʒɪstreɪts] ['ɑ:fɪs] .
magistrate's office .
地方法官的 办公室 .

与其再次将他带到地方法官办公室进行正式审讯，不如直接进行。

[hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['si:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
He found the old man seated by a window which looked out on the sea ;
他 成立 这 老的 男人 坐着 经过 一个 窗户 哪个 看起来 出去 在 这 海 ;

他发现老人坐在窗边，窗外可以看到大海；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [ɑ:n] [ðæt] ['pra:spekt] , [lɑ:rdʒ] [terz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] , [æz; əz] [ɪf]
and as he gazed on that prospect , large tears found their way , as if
和 作为 他 凝视 在 那 前景 , 大的 眼泪 成立 他们的 方式 , 作为 如果
[ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

当他凝视着那幅景象时，大颗大颗的泪珠不由自主地涌了出来。

[tu; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪrd] .
to his eye , and from thence trickled down his cheeks and white beard .
到 他的 眼睛 , 和 从 因此 涓涓细流 向下 他的 脸颊 和 白色的 胡须 .

流到他的眼睛里，然后顺着他的脸颊和白胡子流了下来。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] , [nevərðə'les] , [kɑ:m][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑ:stʃər]
His features were , nevertheless , calm and composed , and his whole posture
他的 特征 是 , 尽管如此 , 冷静的 和 由 , 和 他的 所有的 姿势

[ænd; ənd] [mi:n] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][rezɪg'neiʃ(ə)n] .
and mien indicated patience and resignation .
和 面容 表明的 耐心 和 辞职 .

然而，他的表情平静而沉着，整个姿态和神态都表现出耐心和顺从。

['oʊld,bʌk] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Oldbuck had approached him without being observed , and roused him out
老鹿 有 接近 他 没有 存在 观察到 , 和 唤醒 他 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] ,
of his musing by saying kindly ,
的 他的 沉思 经过 说 亲切地 ,

老鹿悄悄地走到他跟前，和蔼地说着什么，把他从沉思中唤醒了：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['i:di] , [tu; tə] [si:] [ju; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
" **I am sorry , Edie , to see you so much cast down about this matter .**
" 我 是 对不起 , 艾迪 , 到 看 你 所以 很多 投掷 向下 关于 这 事情 .

“艾迪，我很抱歉看到你因为这件事如此沮丧。”

" [ðə; ði] ['mendɪkənt] ['stɑ:rtɪd] , [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn]
" **The mendicant started , dried his eyes very hastily with the sleeve of his gown**
" 这 乞丐 开始 , 干燥 他的 眼睛 非常 草草 和 这 袖子 的 他的 袍
,
,
,
,

“乞丐顿了顿，用长袍袖子匆匆擦了擦眼泪，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][dʒɑ:kjə'lærəti] ,
and endeavouring to recover his usual tone of indifference and jocularity ,
和 努力 到 恢复 他的 通常 语气 的 漠不关心 和 滑稽 ,
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

他努力恢复了往常那种漠不关心、玩笑式的语气，回答道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:r] ['tremjələs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , " [aɪ] [maɪt] [wɪl] [hæ] [dʒʌdʒd] ,
but with a voice more tremulous than usual , " I might weel hae judged ,
但 和 一个 嗓音 更多的 颤抖的 比 通常 , " 我 可能 威尔 哈 评判 ,

但他的声音比平时更加颤抖：“我或许已经做出了正确的判断。”

- , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju:; jʊ] ,
Monkbarns , it was you , or the like o ' you ,
- , 它 曾是 你 , 或者 这 喜欢 o - 你 ,

Monkbarns，是你，或者像你这样的人。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][em 'i: — [fɔ:r; fər] [ɪts] ['eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [oʊ] - ['prɪzənz] [ænd; ənd]
was coming in to disturb me — for it's ae great advantage o ' prisons and
曾是 未来 在 到 打扰 我 — 为了 它是 ae 伟大的 优势 o - 监狱 和
[kɔ:rts] [oʊ] - ['dʒʌstɪs] ,
courts o ' justice ,
法院 o - 正义 ,

进来打扰我——因为监狱和法庭的一大优势就是.....

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [ɡri:t] [jʊr; jər] [i:n] [aʊt][æn; ən][ji:; ji] [laɪk] ,
that ye may greet your een out an ye like ,
那 是的 可能 迎接 你的 een 出去 一个 是的 喜欢 ,

愿你们向你们的亲朋好友致以问候，你们喜欢这样。

[ænd; ənd] [neɪn] [oʊ] - [ðə; ði][foʊk] [ðæts] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪl] ['evər][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ɪts]
and nane o ' the folk that's concerned about them will ever ask you what it's
和 名字 o - 这 民间 那就是 担心的 关于 他们 将要 曾经 问 你 什么 它是
[fɔ:r; fər] . "
for . "
为了 . "

而那些关心他们的人，没有一个会问你这是做什么用的。

" [wel] , ['i:di] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊld,bʌk] ,
" **Well , Edie , " replied Oldbuck ,**
" 出色地 , 艾迪 , " 回复 老鹿 ,

“好吧，艾迪，”奥尔德巴克回答道。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
" **I hope your present cause of distress is not so bad but it may be removed .**
" 我 希望 你的 展示 原因 的 痛苦 是 不是 所以 坏的 但 它 可能 是 已移除 .
"
"

“我希望你目前遇到的困难并不严重，或许可以消除。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , - , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **And I had hoped , Monkbarns , " answered the mendicant , in a tone of**
" 和 我 有 希望 , - , " 回答 这 乞丐 , 在 一个 语气 的
[rɪˈproʊt] ,
reproach ,
责备 ,

“而我原本希望如此，蒙克巴恩斯，”乞丐用责备的语气回答道。

" [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] - [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [bɪt] ['traɪflɪŋ] ['trʌb(ə)l] [oʊ] -
" **that ye had ken'd me better than to think that this bit trifling trouble o '**
" 那 是的 有 - 我 更好的 比 到 思考 那 这 少量 琐事 麻烦 o -
[maɪ][eɪn][wɑːd] [brɪŋ] [terz] ['ɪntuː][maɪ] [ɔːld] [iːn] ,
my ain wad bring tears into my auld een ,
我的 艾因 瓦德 带来 眼泪 进入 我的 老 een ,
“你们要是早知道我这点小麻烦会让我泪流满面就好了。”

[ðæt] [hæ] [siːn] [faːr] ['dɪfrənt] [kaɪnd][oʊ] - [dɪ'stres] . — [naː] , [naː] ! — [bʌt; bət] [hɪəz] [bɪn] [ðə; ði] [pjɔr]
that hae seen far different kind o ' distress . — Na , na ! — But here's been the puir
那 哈 已见 远的 不同的 种类 o - 痛苦 . — 娜 , 纳 ! — 但 这里是 到过 这 普伊
[læs] ,
lass ,
小姐 ,
她曾经历过截然不同的苦难。——不，不！——但这位可怜的姑娘，

- [ˈdɔːtər] , [ˈsiːkɪŋ] ['kʌmfərt] ,
Caxon's daughter , seeking comfort ,
- 女儿 , 寻求 舒适 ,
卡克森的女儿寻求安慰

[ænd; ənd][hæz; həz] ['gɑːtn] ['ʌŋkoʊ] ['lɪt(ə)] — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [neɪ] ['spɪrɪŋz] [oʊ] - - [sɪns]
and has gotten unco little — there's been nae speerings o ' Taffril's gunbrig since
和 有 获得 未 小的 — 有 到过 纳 斯皮尔 o - - 自从
[ðə; ði][læst] [geɪl] ;
the last gale ;
这 最后的 大风 ;
而且变得很少——自从上次大风以来，塔夫里尔的炮艇就再也没有出现过任何动静；

[ænd; ənd][foʊk] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv]
and folk report on the key that a king's ship had struck on the Reef of
和 民间 报告 在 这 钥匙 那 一个 国王的 船 有 击 在 这 礁 的
[ˈrætreɪ] ,
Rattray ,
鼠笼 ,
民间传说，一艘国王的船在拉特雷礁触礁沉没。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [hændz] [bɔːst] — [gɑːd] [fərˈbɪd] !
and a ' hands lost — God forbid !
和 一个 - 双手 丢失的 — 上帝 禁止 !
一只手丢了——天哪！

[fɔːr; fər][æz; əz] [ʃɔr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , - , [ðə; ði] [pjɔr] [læd] ['lʌvəl] , [ðæt] [jiː; ji] [laɪkt] [es eɪ 'iː]
for as sure as you live , Monkbarns , the puir lad Lovel , that ye liked sae
为了 作为 当然 作为 你 居住 , - , 这 普伊 小伙子 洛弗尔 , 那 是的 喜欢 sae
[wɪl] ,
weel ,
威尔 ,
蒙克巴恩斯，我以我的生命起誓，你一定很喜欢那个可怜的洛弗尔小伙子。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] . "
must have perished . "
必须 有 遇难 . "
肯定已经遇难了。

" [gɑ:d][fə'bid] [ɪn'di:d] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] — " [aɪ] [wʊd] ['ræðər]
" **God forbid indeed ! " echoed the Antiquary , turning pale — " I would rather**
" 上帝 禁止 的确 ! " 回声 这 古董商 , 转弯 苍白 — " 我 会 相当
- [haʊs] [wɜ:r; wər][ɑ:n][faiər] .
Monkbarns House were on fire .
- 房子 是 在 火 .
"但愿不会如此！"古董商脸色苍白地附和道，“我宁愿蒙克巴恩斯庄园着火。”

[maɪ] [pʊr] [daɪr] [frend] [ænd; ənd][koʊ'ædʒətər] !
My poor dear friend and coadjutor !
我的 贫穷的 亲爱的 朋友 和 帮手 !
我可怜的亲爱的朋友和助手！

[aɪ] [wɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ['ɪnstəntli] . "
I will down to the quay instantly . "
我 将要 向下 到 这 码头 即刻 . "
我马上就到码头去。

" [aɪm] [ʃʊr] [jel] [lɜ:rn] ['neiθɪŋ] [meə] [ðæn; ðən][aɪ] [hæ] - [ji:; ji] , [sɜ:r] , " [sed] ['ɑ:kəltri:] ,
" **I'm sure yell learn naething mair than I hae tauld ye , sir , " said Ochiltree ,**
" 我是 当然 叫喊 学习 什么都没有 梅尔 比 我 哈 - 是的 , 先生 , " 说 奥奇尔特里 ,
“我敢肯定，你学到的东西不会比我告诉你的更多，先生，”奥奇尔特里说道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] - [foʊk] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪv(ə)] ([ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðem; ðəm])
" **for the officer - folk here were very civil (that is , for the like o ' them)**
" 为了 这 官 - 民间 这里 是 非常 民用 (那 是 , 为了 这 喜欢 o - 他们)
,
!
,
“因为这里的军官们都很有礼貌（也就是说，就他们这类人而言），”

[ænd; ənd] ['lɪkit] [ʌp] ['eɪ][ðər; ðər] ['letərz] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətɪz] ,
and lookit up ae their letters and authorities ,
和 瞧瞧 向上 ae 他们的 信件 和 当局 ,
查阅他们的信件和权威资料，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θroʊ] [nei] [laɪt] [pɒnt] ['i:ðər] ['eɪ] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] . "
and could throw nae light on't either ae way or another . "
和 可以 扔 纳 光 不 任何一个 ae 方式 或者 其他 . "
而且无论从哪个角度来看，都无法提供任何线索。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] !
" **It can't be true !**
" 它 不能 是 真的 !
“这不可能是真的！”

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] ! " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:]
it shall not be true ! " said the Antiquary , " And I won't believe it if it
它 将 不是 是 真的 ! " 说 这 古董商 , " 和 我 惯于 相信 它 如果 它
[wɜ:r; wər] !
were !
是 !
“这不可能是真的！”古董商说，“就算这是真的，我也不会相信！”

— - [æn; ən] ['eksələnt] [si:] [mæn] , [ænd; ənd] ['lʌvəl] ([maɪ] [pʊr] ['lʌvəl] !
— **Taffril's an excellent sea man , and Lovel (my poor Lovel !**
— - 一个 出色的 海 男人 , 和 洛弗尔 (我的 贫穷的 洛弗尔 !
—塔夫里尔是一位优秀的航海家，而洛弗尔（我可怜的洛弗尔！）

) [hæz; həz][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [baɪ][lənd][ɔ:r][baɪ] [si:] —
) has all the qualities of a safe and pleasant companion by land or by sea —
) 有 全部 这 品质 的 一个 安全的 和 令人愉快的 伴侣 经过 土地 或者 经过 海 —
[wʌn] ,
one ,
— ,

) 具备陆地或海上安全愉快伴侣的所有特质——一、

[i:di] , [hu:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'dʒenjuəsni:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪspə'zi(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [tʃu:z] ,
Edie , whom , from the ingenuousness of his disposition , I would choose ,
艾迪 , 谁 , 从 这 天真 的 他的 处置 , 我 会 选择 ,
我会选择埃迪, 因为他天真无邪。

[dɪd][aɪ]['evər][gʊv][ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪdʒ] ([wɪtʃ] [aɪ]['nevər][du:] , [ən'les] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ferɪ]) ,
did I ever go a sea - voyage (which I never do , unless across the ferry) ,
做过 我 曾经 去 一个 海 - 航程 (哪个 我 绝不 做 , 除非 穿过 这 渡船) ,
我是否曾进行过海上航行 (除非是乘渡轮, 否则我从不出海),

- ['mekəm] [sɑ:lvi're] - , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ][rɪsk] ,
fragilem mecum solvere phaselum , to be the companion of my risk ,
- 手册 求解器 - , 到 是 这 伴侣 的 我的 风险 ,
脆弱的mecumsolverphaselum, 成为我的风险的伴侣,

[æz; əz][wʌn] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][kʊd; kəd] ['nɜ:rɪʃ] [noʊ] ['vendʒəns] .
as one against whom the elements could nourish no vengeance .
作为 一 反对 谁 这 元素 可以 滋养 不 复仇 .
如同天地间任何力量都无法对其施加报复一般。

[noʊ] , [i:di] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tru:] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]
No , Edie , it is not , and cannot be true — it is a fiction of the idle
不 , 艾迪 , 它 是 不是 , 和 不能 是 真的 — 它 是 一个 小说 的 这 闲置的
[dʒeɪd] ['ru:mər] ,
jade Rumour ,
玉 谣言 ,
不, 艾迪, 那不是, 也不可能是真的——那只是闲言碎语编造的谎言。

[hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['trʌmpɪt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] ,
whom I wish hanged with her trumpet about her neck ,
谁 我 希望 绞刑 和 她 喇叭 关于 她 脖子 ,
我真希望她被吊死, 脖子上挂着她的号角。

[ðæt] [sə:vz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts] [skri:tʃ] - [aʊl] [toʊnz][tu:; tə] [fraɪt] ['ɑ:nɪst] [foʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
that serves only with its screech - owl tones to fright honest folks out of their
那 服务 仅有的 和 它是 尖叫 - 猫头鹰 音调 到 惊吓 诚实的 各位 出去 的 他们的
['sensɪz] . — [let] [em 'i:] [noʊ] [hʌʊ] [ju:; jʊ][gɔ:t]['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] . "
senses . — Let me know how you got into this scrape of your own ."
感官 . — 让 我 知道 如何 你 得到 进入 这 刮 的 你的 自己的 . "
它那刺耳的叫声只会把老实人吓得魂飞魄散。——告诉我你是怎么陷入这般困境的。

" [ɑ:r; ər][ji:; ji]['æksɪŋ][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , - , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:r; fər][jər; jər][eɪn]
" Are ye axing me as a magistrate , Monkbarns , or is it just for your ain
" 是 是的 斧头 我 作为 一个 地方法官 , - , 或者是 它 只是 为了 你的 艾因
[sætɪs'fækj(ə)n] ! "
satisfaction !"
满意 ! "

“蒙克巴恩斯, 你们是在以法官的身份审判我, 还是仅仅为了满足你们自己的私欲?”

" [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sætɪs'fækj(ə)n] ['soʊlli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" For my own satisfaction solely ," replied the Antiquary .
" 为了 我的 自己的 满意 仅 , " 回复 这 古董商 .
“纯粹是为了满足我自己的好奇心,”古董收藏家回答道。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [jɔː; jər] - [pen] [ðen] ,
" **Put up your pocket - book and your keelyvine pen then** ,
" 放 向上 你的 口袋 - 书 和 你的 - 笔 然后 ,
"那就把你的钱包和你的钢笔收起来吧。"

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊnə] [spiːk] [aʊt] [æn; ən] [jiː; ji] [hæ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [jɔː; jər] [hændz] — [ðeə(r)] [ə; eɪ]
for I downa speak out an ye hae writing materials in your hands — they're a
为了 我 下巴 说话 出去 一个 是的 哈 写作 材料 在 你的 双手 — 它们是 一个
[skɑː; skɔː] [tuː; tə] [ʌn'lɜːrnd] [fʊk] [laɪk] [em 'iː] — [oʊ 'diː] ,
scaur to unlearned folk like me — Od ,
惊吓 到 未受过教育的 民间 喜欢 我 — 奇数 ,
因为我不敢开口说话，而你们手里却拿着书写工具——这对我这样没受过教育的人来说简直是噩梦——奇怪，

[eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [klaːks] [ɪn] [ðə; ði] [naɪst] [ruːm] [wɪl] [klɪŋk] [daʊn] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
ane o ' the clerks in the neist room will clink down , in black and white ,
一个 o - 这 职员 在 这 近东主义者 房间 将要 碰杯 向下 , 在 黑色的 和 白色的 ,
隔壁房间的一名职员会用黑白相间的手电筒叮当作响地走下来。

[æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz] [wɑːd] [hæŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [brɪfɔːr] [eɪn] [ken] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] .
as muckle as wad hang a man , before ane kens what he's saying .
作为 大块 作为 瓦德 悬挂 一个 男人 , 前 一个 肯斯 什么 他是 说 .
就像绞死一个人之前，他还没弄明白自己在说什么。

" - [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm]
" **Monkbarns complied with the old man's humour , and put up his memorandum**
" - 遵命 和 这 老的 男人的 幽默 , 和 放 向上 他的 备忘录
- [bʊk] .
- **book** .
- 书 .

“蒙克巴恩斯顺应了老人的幽默，把他的备忘录挂了起来。”

['iːdi] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['fræŋknəs] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl'redi] [noʊn]
Edie then went with great frankness through the part of the story already known
艾迪 然后 去 和 伟大的 坦率 通过 这 部分 的 这 故事 已经 已知
[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] ,
to the reader ,
到 这 读者 ,

然后，伊迪非常坦率地讲述了读者已经知道的故事部分。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [brɪ'twiːn]
informing the Antiquary of the scene which he had witnessed between
通知 这 古董商 的 这 场景 哪个 他 有 目击者 之间
- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [es 'tiː] . [ruːθ] ,
Dousterswivel and his patron in the ruins of St . Ruth ,
- 和 他的 赞助人 在 这 废墟 的 英石 . 露丝 ,

他将自己在圣露丝教堂废墟中目睹的杜斯特斯维维尔和他的赞助人之间的情景告知了古物学家。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'kɔɪɪŋ] [ðə; ði]
and frankly confessing that he could not resist the opportunity of decoying the
和 坦率地说 坦白 那 他 可以 不是 抵抗 这 机会 的 诱饵 这
[ə'dept] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - ,
adept once more to visit the tomb of Misticot ,
熟练 一次 更多的 到 访问 这 墓 的 - ,

他坦率地承认，他无法抗拒再次引诱那位高手去参观米斯蒂科特墓的机会。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrɐs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kwækəri] .
with the purpose of taking a comic revenge upon him for his quackery .
和 这 目的 的 采取 一个 漫画 复仇 之上 他 为了 他的 庸医 .
目的是为了以一种滑稽的方式报复他的庸医行径。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] ['stiːni] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['θɔːtləs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
He had easily persuaded Steenie , who was a bold thoughtless young fellow ,
他 有 容易地 被说服 斯蒂尼 , WHO 曾是 一个 大胆的 轻率 年轻的 同伴 ,
他轻而易举地说服了斯蒂尼, 斯蒂尼是个胆大妄为、不计后果的年轻人。

[tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfrɑːlɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to engage in the frolic along with him ,
到 从事 在 这 嬉戏 沿着 和 他 ,
与他一起嬉戏玩耍,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒest][hæd; həd] [bɪn] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and the jest had been inadvertently carried a great deal farther than was
和 这 笑话 有 到过 无意中 携带 一个 伟大的 交易 更远 比 曾是
[dɪ'zaɪnd] .
designed .
设计 .

而这个玩笑却无意间传播得远远超出了预期。

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
Concerning the pocket - book ,
有关 这 口袋 - 书 ,
至于钱包方面,

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːrəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
he explained that he had expressed his surprise and sorrow as soon as
他 解释 那 他 有 表达 他的 惊喜 和 悲哀 作为 很快 作为
[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [brɔːt] [ɔːf] :
he found it had been inadvertently brought off :
他 成立 它 有 到过 无意中 带来 离开 :

他解释说, 当他发现这件事是无意中发生的之后, 他立即表达了自己的惊讶和遗憾:

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪkli] , [brɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
and that publicly , before all the inmates of the cottage ,
和 那 公开 , 前 全部 这 囚犯 的 这 小屋 ,
而且是在小屋里所有住户面前公开进行的,

['stiːni] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Steenie had undertaken to return it the next day ,
斯蒂尼 有 已 到 返回 它 这 下一个 天 ,
斯蒂尼承诺第二天归还。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [pri'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [feɪt] .
and had only been prevented by his untimely fate .
和 有 仅有的 到过 阻止 经过 他的 不合时宜 命运 .
而他英年早逝, 才使这一切成为不可能。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] [siːmz] ['veri]
The Antiquary pondered a moment , and then said , " Your account seems very
这 古董商 沉思 一个 片刻 , 和 然后 说 , " 你的 帐户 似乎 非常
[ˈprɑːbəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,
古董商沉思片刻, 然后说道: “你的说法似乎很有道理。”

['iːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] .
Edie , and I believe it from what I know of the parties .
艾迪 , 和 我 相信 它 从 什么 我 知道 的 这 各方 .
艾迪, 根据我对各方的了解, 我相信这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]
But I think it likely that you know a great deal more than you have
但 我 思考 它 可能 那 你 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 有
[θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈprɑ:pər][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
thought it proper to tell me ,
想法 它 恰当的 到 告诉 我 ,

但我认为你可能知道的比你认为适合告诉我的要多得多。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] [troʊv] — [aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
about this matter of the treasure trove — I suspect you have acted the part of
关于 这 事情 的 这 宝藏 宝库 — 我 怀疑 你 有 行动 这 部分 的
[ðə; ði][lɑ:r] [fə,mɪli'a:rɪs] [ɪn] ['plɑʊtəs] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['braʊni] ,
the Lar Familiaris in Plautus — a sort of Brownie ,
这 拉尔 家谱 在 普劳图斯 — 一个 种类 的 布朗尼 ,

关于这批宝藏的事——我怀疑你扮演了普劳图斯《精灵宝钻》中的拉尔·法米利亚里斯的角色——一种类似布朗尼精灵的角色。

['i:di] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ,
Edie , to speak to your comprehension ,
艾迪 , 到 说话 到 你的 理解 ,

伊迪，就你理解能力而言，

[hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] ['hɪd(ə)n] ['trezərz] . — [aɪ][du:] [bɪ'θɪŋk] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n]
who watched over hidden treasures . — I do bethink me you were the first person
WHO 观看 超过 隐 宝藏 . — 我 做 思考 我 你 是 这 第一的 人
[wi:; wi][met] [wen] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] - [greɪv] ,
we met when Sir Arthur made his successful attack upon Misticot's grave ,
我们 遇见 什么时候 先生 亚瑟 制成 他的 成功的 攻击 之上 - 严重 ,

守护着隐藏宝藏的人。——我记得，当亚瑟爵士成功攻入米斯蒂科特的坟墓时，你是我们遇到的第一个人。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] ['leɪbərər] [bɪ'gæn][tu:; tə][flæg] , [ju:; jʊ] , ['i:di] .
and also that when the labourers began to flag , you , Edie .
和 还 那 什么时候 这 劳工 开始 到 旗帜 , 你 , 艾迪 .

还有，当工人们开始疲惫的时候，是你，艾迪。

[wɜ:r; wər] [ə'gen] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
were again the first to leap into the trench , and to make the discovery
是 再次 这 第一的 到 飞跃 进入 这 沟 , 和 到 制作 这 发现
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] .
of the treasure .
的 这 宝藏 .

他们再次第一个跳入壕沟，发现了宝藏。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] ,
Now you must explain all this to me ,
现在 你 必须 解释 全部 这 到 我 ,

现在你必须把这一切都解释给我听。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:][ju:z][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪl] [æz; əz] - [dʌz] [ɪn][ðə; ði]
unless you would have me use you as ill as Euclio does Staphyla in the
除非 你 会 有 我 使用 你 作为 患病的 作为 - 做 葡萄球菌 在 这
- " "
Aulularia . "
- " "

除非你想让我像欧几里得在《奥卢拉里亚》中对待斯塔菲拉那样对待你。

" - , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , " [wʌt] [du:][aɪ][ken] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - ?
" **Lordsake , sir ,** " **replied the mendicant ,** " **what do I ken about your Howlowlaria ?**
" - , 先生 , " 回复 这 乞丐 , " 什么 做 我 肯 关于 你的 - ?

“老天爷啊，先生，”乞丐回答说，“我对您的嚎叫之地又了解多少呢？”

— [its] [meə] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒgz] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] . "
— **it's mair like a dog's language than a man's .** "
— 它是 梅尔 喜欢 一个 狗的 语言 比 一个 男人的 . "

“——这更像是狗的语言，而不是人的语言。”

" [juː; jʊ] [nuː] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːks] [ʌv; əv] ['treʒər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ? " [kən'tɪnjuːd] ['oʊld,bʌk] .
" **You knew , however , of the box of treasure being there ?** " **continued Oldbuck .**
" 你 知道 , 然而 , 的 这 盒子 的 宝藏 存在 那里 ? " 持续 老鹿 .

“但是，你知道那里有那箱宝物吗？”奥尔德巴克继续说道。

" [dɪr] [sɜːr] , " ['ænsər] ['iːdi] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] , " [wʌt]
" **Dear sir ,** " **answered Edie , assuming a countenance of great simplicity ,** " **what**
" 亲爱的 先生 , " 回答 艾迪 , 假设 一个 面容 的 伟大的 简单 , " 什么
['laɪklihʊd] [ɪz] [ðer; ðər] - ?
likelihood is there o'that ?
可能性 是 那里 - ?

“先生，”艾迪装出一副非常单纯的样子回答道，“这有多大可能呢？”

[-] [θɪŋk] [es eɪ 'iː] [pjʊr] [æŋ; ən] [ɔːld] ['kriːtʃər] [æz; əz] [em 'iː]
d'ye think sae puir an auld creature as me
染料 思考 sae 普伊 一个 老 生物 作为 我

你认为像我这样的老家伙这么可怜吗？

[wɑːd] [hæ] [kænd] [oʊ] - [sɪk] [ə; eɪ] [laɪk] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [gyd] [aʊt] - ?
wad hae kend o' sic a like thing without getting some gude out o't ?
瓦德 哈 肯德 o - 原文如此 一个 喜欢 事物 没有 获得 一些 古德 出去 - ?

wad hae kend o' sic a like thing without getting some gude out o't?

— [ænd; ənd] [jiː; ji] [wɑːt,wʌt] [wɪl] [aɪ] [sɔːt] [neɪn] [ænd; ənd] [gæt] [neɪn] , [laɪk] ['maɪk(ə)l] ['skaːts] [mæn] .
— **and ye wot weel I sought nane and gat nane , like Michael Scott's man .**
— 和 是的 什么 威尔 我 寻求 名字 和 门 名字 , 喜欢 迈克尔 斯科特的 男人 .

— 而你们知道，我什么也没找到，就像迈克尔·斯科特的人一样。

[wʌt] [kən'sɜːrn] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæ] - ? "
What concern could I hae wi't ? "
什么 忧虑 可以 我 哈 - ? "

我有什么好担心的呢？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [em 'iː] , " [sed] ['oʊld,bʌk] ;
" **That's just what I want you to explain to me ,** " **said Oldbuck ;**
" 那就是 只是 什么 我 想 你 到 解释 到 我 , " 说 老鹿 ;

“这正是我要你向我解释的，”奥尔德巴克说；

" [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . "
" **for I am positive you knew it was there .** "
" 为了 我 是 积极的 你 知道 它 曾是 那里 . "

“因为我确信你知道它在那里。”

" [jʊr; jər] ['ɑːnə-z] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [mæn] , - — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [mæn] ,
" **Your honour's a positive man , Monk barns — and , for a positive man ,**
" 你的 荣誉的 一个 积极的 男人 , - — 和 , 为了 一个 积极的 男人 ,

“蒙克巴恩斯法官阁下是一位积极乐观的人——而且，对于一位积极乐观的人来说，

[aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'laʊ] [jɜːr] [ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] . "
I must needs allow ye're often in the right . "
我 必须 需求 允许 是的 经常 在 这 正确的 . "

我必须承认，你们很多时候是对的。

" [juː; jʊ] [ə'laʊ] , [ðen] , ['iːdi] , [ðæt] [maɪ] [brɪ'liːf] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] ?
" **You allow , then , Edie , that my belief is well founded ?**
" 你 允许 , 然后 , 艾迪 , 那 我的 信仰 是出色地 创立 ?

那么，伊迪，你认为我的观点是有道理的吗？

" ['i:di] ['nɑ:dəd, 'nɑ:did] [ækwi'es(ə)ns] .
" **Edie** **nodded** **acquiescence** .
" 艾迪 点头 默认 .

艾迪点头表示同意。

" [ðen] [pli:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , "
" **Then please to explain to me the whole affair from beginning to end** , "
" 然后 请 到 解释 到 我 这 所有的 事务 从 开始 到 结尾 , "
[sed] [ðə; ði] [æntɪkwəri] .
said the Antiquary .
说 这 古董商 .

“那么请你从头到尾给我解释一下整件事的来龙去脉，”古董商说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['si:kɾət] [oʊ] - [main] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begər] , " [ji:; ji] -
" **If it were a secret o ' mine , Monkbarns ,** " **replied the beggar ,** " **ye suldna**
" 如果 它 是 一个 秘密 o - 矿 , - , " 回复 这 乞丐 , " 是的 -
[æsk] [twais] ;
ask twice ;
问 两次 ;

“如果这是我的秘密，蒙克巴恩斯，”乞丐回答说，“你就不必问第二次了；

[fɔ:r; fər][aɪ] [hæ] [aɪ] [sed] [ə'hɪnt] [jər; jər] [bæk] ,
for I hae aye said ahint your back ,
为了 我 哈 是的 说 提示 你的 后退 ,

因为我曾说过在你背后，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['nɑ:nsens] ['mægəts] [ðæt] [ji:; ji] [waɪlz] [teɪk] ['ɪntu:] [jər; jər] [hed] ,
that for a ' the nonsense maggots that ye whiles take into your head ,
那 为了 一个 - 这 废话 蛆 那 是的 当 拿 进入 你的 头 ,

至于你们脑子里那些无稽之谈，

[ji:; ji] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [meɪst] [waɪz] [ænd; ɐnd] [dɪ'skri:t] [oʊ] - [ə; eɪ] - ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['dʒent(ə)l] .
ye are the maist wise and discreet o ' a ' our country gentles .
是的 是 这 梅斯特 明智的 和 慎重 o - 一个 - 我们的 国家 温柔 .

你们是我们国家所有绅士中最睿智、最谨慎的人。

[bʌt; bət] [aɪz] [i:n] [bi:; bi] ['oʊpən] - ['hɑ:rtɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
But I'se een be open - hearted wi ' you , and tell you that this is a
但 伊塞 een 是 打开 - 心地 wi - 你 , 和 告诉你 你 那 这 是 一个
['frendz] ['si:kɾət] ,
friend's secret ,
朋友们 秘密 ,

但我已经对你坦诚相待，告诉你这是朋友之间的秘密。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [sʊld] [drɔ:;] [em 'i:][dʌblju: 'aɪ] - [waɪld] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:r] [sɔ:;] [em 'i:] [ə'sʌndər] ,
and that they suld draw me wi ' wild horses , or saw me asunder ,
和 那 他们 硫化物 画 我 wi - 荒野 马匹 , 或者 锯 我 分离 ,

他们要用野马把我拉走，或者把我撕成碎片。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ,
as they did the children of Ammon ,
作为 他们 做过 这 孩子们 的 阿蒙 ,

就像他们对待亚扪人的孩子一样，

['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] [meə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] ,
sooner than I would speak a word mair about the matter , excepting this ,
很快 比 我 会 说话 一个 单词 梅尔 关于 这 事情 , 除外 这 ,

除了这件事之外，我宁愿再多说一个字。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [ɪl] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət] ['mʌkəl] [gyd] ,
that there was nae ill intended , but muckle gude ,
那 那里 曾是 纳 患病的 故意的 , 但 大块 古德 ,

并无恶意，而是出于好意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈtwenti] [ˈhʌndrəd] [oʊ]
and that the purpose was to serve them that are worth twenty hundred o
和 那 这 目的 曾是 到 服务 他们 那 是 值得 二十 百 o
- [em ˈiː] .
' me .
- 我 .

其目的是为了服务那些对我价值两百倍的人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [neɪ] [lɔː] , [aɪ] [trəʊ] ,
But there's nae law , I trow ,
但 有 纳 法律 , 我 扔 ,

但我认为并没有这样的法律。

[ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][ken] [wer] [ˈiðə] [ˈfɔːlz] [ˈsɪlər] [ɪz] ,
that makes it a sin to ken where ither folles siller is ,
那 制作 它 一个 罪 到 肯 在哪里 另一个 愚行 金钱 是 ,
这使得知道其他傻瓜在哪里成为一种罪过。

[ɪf] [wiː; wi][ˈdɪdnə] [pɪt][hænd] - [aʊʔːsəl] ?
if we didna pit hand til't oursell ?
如果 我们 没事 坑 手 - 我们的销售 ?

如果我们没有全力以赴，直到我们自己卖掉？

" [ˈoʊld,bʌk] [wɔːkt] [wʌns][ɔːr] [twais] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] ,
" Oldbuck walked once or twice up and down the room in profound thought ,
" 老鹿 步行 一次 或者 两次 向上 和 向下 这 房间 在 深刻的 想法 ,
“奥尔德巴克陷入沉思，在房间里来回踱步了一两趟。”

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ]
endeavouring to find some plausible reason for transactions of a nature so
努力 到 寻找 一些 合情合理 原因 为了 交易 的 一个 自然 所以
[mɪˈstɪriəs] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [æt; ət] [fɔːlt] .
mysterious — but his ingenuity was totally at fault .
神秘 — 但 他的 独创性 曾是 完全 在 过错 .

他试图为这种神秘的交易找到一些合理的解释——但他的聪明才智完全错了。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
He then placed himself before the prisoner .
他 然后 放置 他自己 前 这 囚犯 .

然后他走到囚犯面前。

" [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [frend] [ˈiːdi] , [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ɪˈnɪgmə] ,
" This story of yours , friend Edie , is an absolute enigma ,
" 这 故事 的 你的 , 朋友 艾迪 , 是 一个 绝对 谜 ,
“朋友艾迪，你讲的这个故事真是个谜。”

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈedɪpəs] [tuː; tə] [sɔːlv] [aɪ ˈtiː] — [huː] [ˈedɪpəs] [wʌz; wəz] ,
and would require a second OEdipus to solve it — who OEdipus was ,
和 会 要求 一个 第二 俄狄浦斯 到 解决 它 — WHO 俄狄浦斯 曾是 ,
这就需要第二个俄狄浦斯来解决这个问题——俄狄浦斯是谁？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː] — [haʊˈevər] ,
I will tell you some other time if you remind me — However ,
我 将要 告诉 你 一些 其他 时间 如果 你 提醒 我 — 然而 ,

如果你提醒我，我以后会告诉你——不过，

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmægəts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
whether it be owing to the wisdom or to the maggots with which you
无论 它 是 欠款 到 这 智慧 或者 到 这 蛆 和 哪个 你
[ˈkɑːmplɪmənt] [em ˈiː] ,
compliment me ,
赞扬 我 ,

无论是出于你的智慧，还是因为你用蛆虫般的言语来赞美我，

[aɪ][eɪ 'em] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
I am strongly disposed to believe that you have spoken the truth ,
我是强烈处置到相信那你有说这真相 ,
我非常倾向于相信你说是真话。

[ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˌɒtɪs'teɪʃən] [ʌ; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər]
the rather that you have not made any of those obtestations of the superior
这相当那你有不是制成任何的 那些 反对 的 这 优越的
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,

更确切地说，你没有对上级提出任何反对意见。
[wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [juːz][ʌ; əv] [wen] [juː; jʊ] [miːn]
which I observe you and your comrades always make use of when you mean
哪个 我 观察 你 和 你的 同志们 总是 制作 使用 的 什么时候 你 意思是
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˈfəʊks] .
to deceive folks .
到 欺骗 各位 .

我注意到你和你的同伙总是利用这一点来欺骗别人。
" ([hɪr] ['iːdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .)
" (Here Edie could not suppress a smile .)
" (这里 艾迪 可以 不是 压制 一个 微笑 .)
(说到这里，伊迪忍不住笑了。)

" [ɪf] , [ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [em 'iː][wʌn] ['kwɛstʃən] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [jʊr; jər]
" If , therefore , you will answer me one question , I will endeavour to procure your
" 如果 , 所以 , 你 将要 回答 我 一 问题 , 我 将要 努力 到 采购 你的
[lɪbə'reɪ](ə)n] . "
liberation . "
解放 . "

“因此，如果你能回答我一个问题，我将尽力营救你。”
" [ɪf] [jɪl] [let][em 'iː] [hɪr] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [sed] ['iːdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔː](ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kæni]
" If ye'll let me hear the question , " said Edie , with the caution of a canny
" 如果 叫喊 让 我 听到 这 问题 , " 说 艾迪 , 和 这 警告 的 一个 精明
[ˈskɒtʃmən] ,
Scotchman ,
苏格兰人 ,

“如果你们愿意让我听听这个问题的话，”埃迪说道，语气中带着精明苏格兰人的谨慎。
" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪl] ['ænsər] [aɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] . "
" I'll tell you whether I'll answer it or no . "
" 患病的 告诉 你 无论 患病的 回答 它 或者 不 . "
“我会告诉你我是否会回答这个问题。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
" It is simply , " said the Antiquary ,
" 它 是 简单地 , " 说 这 古董商 ,
“就是这样，”古董商说道。

" [dɪd] - [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɛst] [ʌ; əv] ['bʊliən] ? "
" Did Dousterswivel know anything about the concealment of the chest of bullion ? "
" 做过 - 知道 任何事物 关于 这 隐蔽 的 这 胸部 的 金条 ? "
“杜斯特斯维尔是否知道藏匿金条箱的事情？”

" [hiː; hi] , [ðə; ði] [ɪl] - - [luːn] ! " ['ænsər] ['iːdi] ,
" He , the ill - fa'ard loon ! " answered Edie ,
" 他 , 这 患病的 - - 潜鸟 ! " 回答 艾迪 ,
“他，那个倒霉的疯子！”艾迪回答道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] — " [ðer; ðər][wɑːd] [hæ] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪŋz] - [hæd; həd]
with much frankness of manner — " there wad hae been little speerings o't had
和 很多 坦率 的 方式 — " 那里 瓦德 哈 到过 小的 斯皮尔 - 有
- - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [aɪ ˈtiː][wɑːd] [hæ] [bɪn] [ˈbʌtər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɔgz]
Dustansnível ken'd it was there — it wad hae been butter in the black dog's
- - 它 曾是 那里 — 它 瓦德 哈 到过 黄油 在 这 黑色的 狗的
[ˈhaʊs] . "
hause . "
豪斯 . "

他以非常坦率的态度说道：“如果达斯汀斯尼维尔知道它在那里，那可就太容易了——简直就像黑狗家里的黄油一样。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] .
" **I thought as much , " said Oldbuck** .
" 我 想法 作为 很多 , " 说 老鹿 .

“我就知道会这样，”奥尔德巴克说。

" [wel] , [ˈiːdi] , [ɪf] [aɪ] [prəˈkjər] [jər; jər] [ˈfriːdəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jər; jər] [deɪ] ,
" **Well , Edie , if I procure your freedom , you must keep your day ,**
" 出色地 , 艾迪 , 如果 我 采购 你的 自由 , 你 必须 保持 你的 天 ,
“好吧，艾迪，如果我能让你重获自由，你就得保留你的节日。”

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [klɪr] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][beɪl] - [bəːnd] ,
and appear to clear me of the bail - bond ,
和 出现 到 清除 我 的 这 保释 - 纽带 ,
并出示文件解除我的保释金。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][naɪt] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˈpruːd(ə)nt] [men] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [ˈfɔːfɪ,tʃəz] ,
for these are not times for prudent men to incur forfeitures ,
为了 这些 是 不是 时代 为了 谨慎 男人 到 招致 没收 ,
因为此时此刻，谨慎之人不应遭受损失。

[ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [əˈnʌðər] - [ˈɔːrɪ] - — [əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] ,
unless you can point out another Aulam auri plenam quadrilibrem — another Search ,
除非 你 能 观点 出去 其他 - 奥里 - - — 其他 搜索 ,

[noʊ] . [aɪ] . "
No . I . "
不 . 我 . "

除非你能指出另一个 Aulam auri plenam quadrilibrem——另一个搜索，编号 I。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbegər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Ah ! " said the beggar , shaking his head ,**
" 啊 ! " 说 这 乞丐 , 摇晃 他的 头 ,
“啊！”乞丐摇着头说道。

" [aɪ] [daʊt] [ðə; ði][ˈbɜːdz] [floʊn] [ðæt] [leɪd] [θeɪ] [ˈɡoʊldən] [egz] — [fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɪnə] [ˈsɜːrkə] - [hɜːr; hər]
" **I doubt the bird's flown that laid thae golden eggs — for I winna ca ' her**
" 我 怀疑 这 鸟类 飞行 那 铺设 泰 金的 鸡蛋 — 为了 我 温娜 ca - 她
[guːs] ,
goose ,
鹅 ,

“我怀疑那只下了金蛋的鸟是否已经飞走了——因为我不想得到她的鹅，

[ðoʊ] [ðæts] [ðə; ði][geɪt][aɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði][ˈstoːrɪ] - [ˈbjʊːɪk] — [bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [deɪ] ,
though that's the gait it stands in the story - buick — But I'll keep my day ,
尽管 那就是 这 步态 它 站立 在 这 故事 - 别克 — 但 患病的 保持 我的 天 ,
虽然故事里它就是以那种姿态出现的——但我会继续我的一天，

- ; [jɛs] [noʊ] [ɔːs] [ə; eɪ] ['penɪ] [baɪ][em 'iː] — [ænd; ənd] [trɑːθ] [aɪ][waːd][feɪn][biː; bi] [aʊt] [ə'gen]
Monkbarns ; ye'se no loss a penny by me — And troth I wad fain be out again
- ; 是的 不 损失 一个 一分钱 经过 我 — 和 誓言 我 瓦德 欣然 是 出去 再次
,
,
,

蒙克巴恩斯；你们对我来说一分钱损失都没有——而且说实话，我真想再出去一次。

[naʊ] [ðə; ði] ['weðɜːz] [faɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæ] [ðə; ði] [best] [tjæns] [oʊ] - ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst]
now the weather's fine — and then I hae the best chance o ' hearing the first
现在 这 天气 美好的 — 和 然后 我 哈 这 最好的 机会 o - 听力 这 第一的
[nuːz] [oʊ] - [maɪ] [frendz] . "
news o ' my friends . "
消息 o - 我的 朋友们 . "

现在天气晴朗——这样我最有机会听到朋友们的第一手消息。

" [wel] , ['iːdi] , [æz; əz][ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [br'niːθ] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['siːst] ,
" **Well , Edie , as the bouncing and thumping beneath has somewhat ceased ,**
" 出色地 , 艾迪 , 作为 这 弹跳 和 怦 下面 有 有些 停止 ,
“好了，艾迪，因为下面的弹跳和砰砰声已经渐渐停止了，

[aɪ] [prɪ'zu:m] ['beɪlaɪ] ['lɪtəl,dʒɑːn] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [prɪ'septər] ,
I presume Bailie Littlejohn has dismissed his military preceptor ,
我 怙 百烈 小约翰 有 解雇 他的 军队 导师 ,
我推测贝利·利特尔约翰已经解雇了他的军事导师。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][mɑːrɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['θiːmis] — [aɪ] [wɪl]
and has retired from the labours of Mars to those of Themis — I will
和 有 退休 从 这 劳动 的 火星 到 那些 的 忒弥斯 — 我 将要
[hæv; həv][sʌm; səm][kɑːnvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænəːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [br'liːv] ['eni]
have some conversation with him — But I cannot and will not believe any
有 一些 对话 和 他 — 但 我 不能 和 将要 不是 相信 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] [nuːz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [em 'iː] . "
of those wretched news you were telling me . "
的 那些 可怜 消息 你 是 讲述 我 . "

他已从战神玛尔斯的劳作中退休，转而投身于女神忒弥斯的事业——我会和他谈谈——但我不能也不会相信你告诉我的那些可悲的消息。”

" [gɑːd] [send] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['mendɪkənt] , [æz; əz] ['oʊld,bʌk] [left] [ðə; ði]
" **God send your honour may be right ! " said the mendicant , as Oldbuck left the**
" 上帝 发送 你的 荣誉 可能 是 正确的 ! " 说 这 乞丐 , 作为 老鹿 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“但愿上帝保佑您，您的大人是对的！”乞丐说道，这时奥尔德巴克离开了房间。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [faʊnd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] ,
The Antiquary found the magistrate , exhausted with the fatigues of the drill ,
这 古董商 成立 这 地方法官 , 筋疲力尽的 和 这 疲劳 的 这 钻头 ,
[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gaʊtɪ] [tʃer] ,
reposing in his gouty chair ,
休息 在 他的 痛风 椅子 ,

古物学家发现法官因操练过度而疲惫不堪，正躺在他那把令他痛风发作的椅子上休息。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] , " [haʊ] ['merəli] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðæt] ['soʊldʒərz][biː; bi] !
humming the air , " How merrily we live that soldiers be !
哼唱 这 空气 , " 如何 兴高采烈地 我们 居住 那 士兵 是 !
哼着歌，唱道：“当兵真好，我们生活得多么快乐啊！”

" [ænd; ənd] [bɪtwi:n] [i:t] [bɑ:r] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv] [mɑ:k] - [ˈtɜ:rt(ə)l]
" **and between each bar comforting himself with a spoonful of mock - turtle**
" 和 之间 每个 酒吧 令人感到安慰 他自己 和 一个 一勺 的 嘲笑 - 龟
[su:p] .
soup .
汤 .

“每喝一杯，他就吃一勺人造龟汤安慰自己。”

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈsɪmələŋ] [rɪˈfreɪmənt] [fɔ:r; fər] [ˈoʊld,bʌk] , [hu:] [dɪˈklaɪnd] [aɪ ˈti:] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [ðæt]
He ordered a similar refreshment for Oldbuck , who declined it , observing , that
他 订购 一个 相似的 清爽 为了 老鹿 , WHO 拒绝 它 , 观察 , 那
, [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn] ,
, not being a military man ,
, 不是 存在 一个 军队 男人 ,
他为奥尔德巴克也点了一份类似的茶点，但奥尔德巴克婉拒了，并表示自己并非军人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ˈregjələŋ] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər] [mi:lz]
he did not feel inclined to break his habit of keeping regular hours for meals
他 做过 不是 感觉 倾斜 到 休息 他的 习惯 的 保持 常规的 小时 为了 餐
— " [ˈsoʊldʒərz] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
— " Soldiers like you ,
— " 士兵 喜欢 你 ,

他并不打算改变自己定时吃饭的习惯——“像你这样的士兵，

[ˈbeɪlaɪ] , [mʌst; məst] [snætʃ] [ðer; ðər] [fu:d] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [mi:nz] [ænd; ənd] [taɪm] .
Bailie , must snatch their food as they find means and time .
百烈 , 必须 抢夺 他们的 食物 作为 他们 寻找 方法 和 时间 .
贝利必须在找到方法和时间的时候抢夺他们的食物。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ɪl] [nu:z] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [brɪɡ] . "
But I am sorry to hear ill news of young Taffril's brig . "
但 我 是 对不起 到 听到 患病的 消息 的 年轻的 - 布里格 . "
但我很遗憾听到塔夫里尔小船遭遇不幸的消息。

" [ɑ:] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] ,
" **Ah , poor fellow ! " said the bailie ,**
" 啊 , 贫穷的 同伴 ! " 说 这 百烈 ,
“啊，可怜的家伙！”法警说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkredit] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] — [mʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] . "
" **he was a credit to the town — much distinguished on the first of June . "**
" 他 曾是 一个 信用 到 这 镇 — 很多 杰出的 在 这 第一的 的 六月 . "
“他是这座小镇的骄傲——在六月一日那天表现非常出色。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , " [aɪ][eɪ ˈem] [jɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" **But , " said Oldbuck , " I am shocked to hear you talk of him in the**
" 但 , " 说 老鹿 , " 我 是 震惊 到 听到 你 讲话 的 他 在 这
[ˈpreɪərət] [tens] . "
preterite tense . "
过去式 紧张 . "
“但是，”奥尔德巴克说，“听到你用过去时态谈论他，我感到很震惊。”

" [trɑ:θ] , [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , - ;
" **Troth , I fear there may be too much reason for it , Monk barns ;**
" 特罗斯 , 我 害怕 那里 可能 是 也 很多 原因 为了 它 , - ;
“说实话，蒙克巴恩斯，恐怕这样做有太多理由了；

— [ænd; ənd] [jet] [let][ju: ˈes][hoʊp][ðə; ði] [best] .
— **and yet let us hope the best .**
— 和 然而 让 我们 希望 这 最好的 .

——但我们还是应该抱最好的希望。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rætreɪ] [ri:f] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
The accident is said to have happened in the Rattray reef of rocks ,
 这 事故 是 说 到 有 发生 在 这 鼠笼 礁 的 岩石 ,
 据称事故发生在拉特雷礁石区。

[ə'baʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
about twenty miles to the northward ,
 关于 二十 英里 到 这 向北 ,
 向北大约二十英里，

[nɪr] - [beɪ] — [aɪ][hæv; həv][sent][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][jər; jər] [ˈnefjuː]
near Dirlenalan Bay — I have sent to inquire about it — and your nephew
 靠近 - 湾 — 我 有 发送 到 查询 关于 它 — 和 你的 侄子

[rʌn] [aʊt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [gəˈzet] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
run out himself as if he had been flying to get the Gazette of a victory .
 跑步 出去 他自己 作为 如果 他 有 到过 飞行 到 得到 这 公报 的 一个 胜利 .

在迪尔特纳兰湾附近——我已经派人去打听了——你的侄子亲自跑了出去，好像他一直在飞奔去获取胜利的报纸。

" [hɪr] [ˈhektər] [ˈentərd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
 " Here Hector entered , exclaiming as he came in ,
 " 这里 赫克托 进入 , 惊呼 作为 他 来了 在 ,
 "这时，赫克托走了进来，边走边喊道：“

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [li:st] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
" I believe it's all a damned lie — I can't find the least authority for it , but
 " 我 相信 它是全部 一个 该死的 说谎 — 我 不能 寻找 这 至少 权威 为了 它 , 但
 ['dʒen(ə)rəl] ['ru:mər] . "
general rumour . "
 一般的 谣言 . "

“我认为这完全是谎言——我找不到任何权威依据，只是一些传言。”

" [ænd; ʌnd] [preɪ] , ['mɪstər] . ['hektər] , " [sed] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] ,
 " And pray , Mr . Hector , " said his uncle , " if it had been true ,
 " 和 祈祷 , 先生 : 赫克托 , " 说 他的 叔叔 , " 如果 它 有 到过 真的 ,
 “赫克托先生, 请您祈祷,”他的叔叔说, “如果这是真的,

[hu:z] [fɔ:lt] [wʊd] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['lʌvəl] [wəz; wəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " whose fault would it have been that Lovel was on board ? " 谁 过错 会 它 有 到过 那 洛弗尔 曾是 在 木板 ? "

洛弗尔当时在船上，这究竟是谁的错？

" [nɔ:t] [maɪn] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɜːr] , " ['ænsər] ['hektər] ; " [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [maɪ
" Not mine , I am sure , " answered Hector ; " it would have been only my
" 不是 矿 , 我 是 当然 , " 回答 赫克托 ; " 它 会 有 到过 仅有的 我的
 [mɪs'fɔ:rtʃən] . "
misfortune . "
不幸 . "

“肯定不是我的错,”赫克托回答说,“那只是我的不幸。”

" [In'di:d] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" **Indeed** ! " **said** **his** **uncle** , " **I** **should** **not** **have** **thought** **of** **that** . "

" 的确 ! " 说 他的 叔叔 , " 我 应该 不是 有 想法 的 那 . "

"真是这样!"他叔叔说,"我怎么没想到呢。"

" [waɪ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jər; jər] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [em ˈliː] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
 " **Why** , **sir** , **with** **all** **your** **inclination** **to** **find** **me** **in** **the** **wrong** , " **replied** **the**
 " 为什么 , 先生 , 和 全部 你的 倾向 到 寻找 我 在 这 错误的 , " 回复 这
 [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
young **soldier** ,
 年轻的 士兵 ,

“先生，您如此倾向于认为我错了，这是为什么呢？”年轻的士兵回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **I suppose you will own my intention was not to blame in this case .**
" 我 认为 你 将要 自己的 我的 意图 曾是 不是 到 责备 在 这 案件 .
“我想你会承认，在这件事上我的本意并非错误。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][hɪt] ['lʌvəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
I did my best to hit Lovel , and if I had been successful ,
我 做过 我的 最好的 到 打 洛弗尔 , 和 如果 我 有 到过 成功的 ,
我尽了全力去击中洛弗尔，如果我成功了，

- [tɪz] [klɪr] [maɪ] [skreɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skreɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
'tis clear my scrape would have been his , and his scrape would have been
- 的 清除 我的 刮 会 有 到过 他的 , 和 他的 刮 会 有 到过
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

很明显，我的擦伤也会是他的，他的擦伤也会是我的。

" [ænd; ənd] [hu:m] [ɔ:r] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɪt] [naʊ] ,
" **And whom or what do you intend to hit now ,**
" 和 谁 或者 什么 做 你 打算 到 打 现在 ,
“那你现在打算打谁或什么？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['leðərn] ['mægəzi:n] [ðer; ðər] , [mɑ:rkt] ['ɡʌnpaʊdər] ? "
that you are lugging with you that leathern magazine there , marked Gunpowder ? "
那 你 是 搬运 和 你 那 皮革 杂志 那里 , 标记 火药 ? "
你随身带着的那个皮质弹匣，上面标着“火药”字样？

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] - [mʊəz] [ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] , [sɜ:r] , " [sed]
" **I must be prepared for Lord Glenallan's moors on the twelfth , sir ,** " **said**
" 我 必须 是 准备 为了 主 - 沼泽地 在 这 第十二 , 先生 , " 说
-
M'Intyre .
- .

“先生，我必须做好准备，于十二日前往格伦阿兰勋爵的荒原，”麦因泰尔说道。

" [ɑː] , ['hektər] !
" **Ah , Hector !**
" 啊 , 赫克托 !

“啊，赫克托！ ”

[ðəɪ] [ɡreɪt] ['[æseɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l][aɪ 'tiː] , [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [best] —
thy great chasse , as the French call it , would take place best —
你的 伟大的 追击 , 作为 这 法语 称呼 它 , 会 拿 地方 最好的 —
你的盛大狩猎，正如法国人所说的那样，将是最好的——

[ˈɑːmni] [kʌm] ['prɒtɪəs] [pi:kəs] - ['æltəʊz]
Omne cum Proteus pecus agitare **altos**
omne 精液 普罗透斯 鸟 - 中音

山形变形杆菌

- ['mɒntiːz] —
Visere montes —
- 蒙特斯 —

Visere montes—

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [mi:t] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:rʃ(ə)] ['fəʊkə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌn'wɔ:ləɪk] [hi:θ] -
Could you meet but with a martial phoca , instead of an unwarlike heath -
可以 你 见面 但 和 一个 武术 海豹 , 反而 的 一个 不好战的 希思 -
[bɜ:rd] . "
bird . "
鸟 . "

你能否与一只好战的海豹相遇，而不是与一只不喜争斗的石楠鸟相遇？

" [ðə; ði][dev(ə)] [teɪk] [ðə; ði] [si:l] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [ˈfoʊkə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:][soʊ] !
" **The devil take the seal , sir , or phoca , if you choose to call it so !**
" 这 魔鬼 拿 这 海豹 , 先生 , 或者 海豹 , 如果 你 选择 到 称呼 它 所以 !
“魔鬼拿走印章吧, 先生, 或者, 如果你愿意这么称呼它的话, 就带走phoca吧! ”

[ɪts] [ˈræðər] [hɑ:rd][wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [laɪk] [ðæt] .
It's rather hard one can never hear the end of a little piece of folly like that .
它是 相当 难的 一 能 绝不 听到 这 结尾 的 一个 小的 片 的 蠢事 喜欢 那 .
"
"
"

真让人难以接受, 像这样的小蠢事, 永远也听不到结局。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,
" **Well , well , " said Oldbuck ,**
" 出色地 , 出色地 , " 说 老鹿 ,

“嗯, 嗯,”奥尔德巴克说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [æz; əz][aɪ] [dɪˈtest]
" **I am glad you have the grace to be ashamed of it — as I detest**
" 我 是 高兴的 你 有 这 优雅 到 是 羞愧 的 它 — 作为 我 厌恶
[ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][ˈnɪm,rɑ:dz] ,
the whole race of Nimrods ,
这 所有的 种族 的 尼姆罗德 ,

“我很高兴你还有羞耻心——因为我憎恶整个宁录一族。”

[aɪ] [wɪ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [wel] [mætʃt] .
I wish them all as well matched .
我 希望 他们 全部 作为 出色地 匹配 .

我希望他们都能找到合适的伴侣。

[neɪ] , [ˈnevər] [stɑ:rt] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest] , [mæn] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfoʊkə] — [ðoʊ]
Nay , never start off at a jest , man — I have done with the phoca — though
不 , 绝不 开始 离开 在 一个 笑话 , 男人 — 我 有 完毕 和 这 海豹 — 尽管
,
.
,

不, 千万别一开始就开玩笑, 伙计——我已经对海豹彻底失望了——不过,

[aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [si:l] - [skɪnz] [dʒʌst] [naʊ] . "
I dare say , the Bailie could tell us the value of seal - skins just now . "
我 敢 说 , 这 百烈 可以 告诉 我们 这 价值 的 海豹 - 皮肤 只是 现在 . "

我敢说, 这位治安官现在就能告诉我们海豹皮的价值。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌp] , " [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ʌp] — [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
" **They are up , " said the magistrate , " they are well up — the fishing has been**
" 他们 是 向上 , " 说 这 地方法官 , " 他们 是 出色地向上 — 这 钓鱼 有 到过
[ʌnsəkˈsesfl] [ˈleɪtli] . "
unsuccessful lately . "
不成功 最近 . "

“他们起来了,”法官说, “他们起得真好——最近捕鱼一直不太顺利。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:rˈmentɪŋ] [ˈæntɪkwəri] ,
" **We can bear witness to that , " said the tormenting Antiquary ,**
" 我们 能 熊 证人 到 那 , " 说 这 折磨 古董商 ,

“我们可以为此作证,”那个令人厌烦的古董商说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæŋk] [ðɪs] [ɪn'saɪdənt] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði]
who was delighted with the hank this incident had given him over the
WHO 曾是 高兴极了 和 这 汉克 这 事件 有 给定 他 超过 这
[jʌŋ] ['spɔ:rtsmən] :
young sportsman :
年轻的 运动员 :

他很高兴这次事件让他对这位年轻的运动员产生了好感：

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:ɹ] , ['hektər] , [ænd; ənd]
One word more , Hector , and
— 单词 更多的 , 赫克托 , 和

再说一句话，赫克托，

[wi:l] [hæŋ] [ə; eɪ] [si:l] - [skɪn][ɑ:n][ðəɪ] ['rekriənt] [lɪmz] .
We'll hang a seal - skin on thy recreant limbs .
出色地 悬挂 一个 海豹 - 皮肤 在 你的 叛徒 四肢 .

我们要把海豹皮挂在你叛逆的肢体上。

[ɑ:'ha:] , [maɪ] [bɔɪ] !
Aha , my boy !
啊哈 , 我的 男生 !

啊哈，我的孩子！

[kʌm] , ['nevər] [maɪnd][,aɪ 'ti: ; ,aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['bɪznəs] . — ['beɪlaɪ] , [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
Come , never mind it ; I must go to business . — Bailie , a word with you
来 , 绝不 头脑 它 ; 我 必须 去 到 商业 . — 百烈 , 一个 单词 和 你
:
:
:

算了，别管它了；我得去办事了。——贝利，跟你说句话：

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [beɪl] — ['mɑ:dərət] [beɪl] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — [fɔ:r; fər][oʊld] -
you must take bail — moderate bail , you understand — for old Ochiltree's
你 必须 拿 保释 — 缓和 保释 , 你 理解 — 为了 老的 -
[ə'pɪrəns] . " "
appearance . "
外貌 . "

你必须缴纳保释金——你明白，保释金数额适中——才能让老奥奇尔特里出庭。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] , " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ ; " [ðə; ði] [ə'fens] [ɪz] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd]
" **You don't consider what you ask , " said the Bailie ; " the offence is assault and**
" 你 不 考虑 什么 你 问 , " 说 这 百烈 ; " 这 罪行 是 突击 和
[ˈrɑ:bəri] . " "
robbery . "
抢劫 . "

“你问的问题根本不考虑后果，”法官说，“这罪行是袭击和抢劫。”

" [hʌʃ] ! [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti: , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" **Hush ! not a word about it , " said the Antiquary .**
" 嘘 ! 不是 一个 单词 关于 它 , " 说 这 古董商 .

“嘘！一个字都别说！”古董商说道。

" [aɪ] [ɡeɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] [bɪ'fɔ:r] — [aɪ] [wɪl] [pə'zeɪs] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] ['fɒli] [hɪr'æftər] — [aɪ] ['prə:mɪs]
" **I gave you a hint before — I will possess you more fully hereafter — I promise**
" 我 给予 你 一个 暗示 前 — 我 将要 具有 你 更多的 完全 此后 — 我 承诺
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我之前已经暗示过你——从今以后我会更加彻底地占有你——我向你保证，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] . "
 there is a secret . "
 那里 是 一个 秘密 . "

这里面藏着一个秘密。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] , [hu:] [du:][ðə; ði] [hoʊl] ['drʌdʒəri]
 " But , Mr . Oldbuck , if the state is concerned , I , who do the whole drudgery
 " 但 , 先生 . 老鹿 , 如果 这 状态 是 担心的 , 我 , WHO 做 这 所有的 苦役
 ['bɪznəs] [hɪr] ,
 business here ,
 商业 这里 ,

“但是，奥尔德巴克先生，如果事关国家利益，那么我，也就是在这里做所有繁琐杂务的人，

['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] " —
 really have a title to be consulted , and until I am " —
 真的 有 一个 标题 到 是 咨询 , 和 直到 我 是 " —

确实需要一个可以咨询的职称，直到我.....

" [hʌ] ! [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz]
 " Hush ! hush ! " said the Antiquary , winking and putting his finger to his nose
 " 嘘 ! 嘘 ! " 说 这 古董商 , 眨眼 和 推杆 他的 手指 到 他的 鼻子
 ,
 ,
 ,

“嘘！嘘！”古董商说着，眨了眨眼，把手指放在鼻子上。

— " [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kredit] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt] , [wen'evər] ['mætərz] [ɑ:r; ər]
 — " you shall have the full credit , the entire management , whenever matters are
 — " 你 将 有 这 满的 信用 , 这 全部的 管理 , 每当 事情 是
 [raɪp] .
 ripe .
 成熟 .

“——当事情成熟时，你将获得全部功劳和全部管理权。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [oʊld] ['feləʊ] ,
 But this is an obstinate old fellow ,
 但 这 是 一个 顽固 老的 同伴 ,

但这老家伙真是固执。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] [let] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ,
 who will not hear of two people being as yet let into his mystery ,
 WHO 将要 不是 听到 的 二 人们 存在 作为 然而 让 进入 他的 神秘 ,

他绝不会允许两个人窥探他的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] -
 and he has not fully acquainted me with the clew to Dousterswivel's
 和 他 有 不是 完全 熟人 我 和 这 线索 到 -
 [dɪ'vaɪsɪz] . "
 devices . "
 设备 . "

他还没有完全向我解释清楚杜斯特斯维尔的诡计。

" [ɑ:'hɑ:] ! [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][tɪp] [ðæt] ['feləʊ] [ðə; ði] ['eɪliən][ækt] , [aɪ] [sə'pouz] ? "
 " Aha ! so we must tip that fellow the alien act , I suppose ? "
 " 啊哈 ! 所以 我们 必须 提示 那 同伴 这 外星人 行为 , 我 认为 ? "

“啊哈！看来我们得给那个扮演外星人的家伙小费了，是吗？”

" [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
 " To say truth , I wish you would . "
 " 到 说 真相 , 我 希望 你 会 . "

“说实话，我希望你能这么说。”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ;
" **Say no more** , " **said the magistrate** ;
" 说 不 更多的 , " 说 这 地方法官 ;

“不必再说了,”法官说道;

" [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][biː; bi] [dʌn] — [hiː; hi][jæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['tæŋkwəm] [sə'spekt] — [aɪ]
" **it shall forthwith be done — he shall be removed tanquam suspect — I**
" 它 将 立即 是 完毕 — 他 将 是 已移除 坦夸姆 怀疑 — 我
[θɪŋk] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [freɪzɪz] ,
think that's one of your own phrases ,
思考 那就是 — 的 你的 自己的 短语 ,

“立即执行——他将被撤职, 以消除嫌疑——我想这是你自己的一句话,

- ? "
Monkbarns ? "
- ? "

蒙克巴恩斯?

" [aɪ 'tiː][ɪz]['klæsɪk(ə)l] , ['beɪləɪ — [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] . "
" **It is classical , Bailie — you improve** . "
" 它 是 古典 , 百烈 — 你 提升 . "

“这是古典音乐, 贝利——你会进步的。”

" [waɪ] , ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [hæz; hæz][ʌv; əv] [leɪt] [prest] [ə'pɑːn][em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
" **Why , public business has of late pressed upon me so much** ,
" 为什么 , 民众 商业 有 的 晚的 按下 之上 我 所以 很多 ,

“最近, 公共事务一直让我感到压力很大,”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['fɔːrmən] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .
that I have been obliged to take my foreman into partnership .
那 我 有 到过 有义务 到 拿 我的 领班 进入 合伙 .

我不得不让我的工头成为我的合伙人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['sevrəl] [kɔːrɪs'pɒndənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] —
I have had two several correspondences with the Under Secretary of State —
我 有 有 二 一些 通信 和 这 在下面 秘书 的 状态 —
[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tæks][ɑːn]['riːgə] [hemp] - [siːd] ,
one on the proposed tax on Riga hemp - seed ,
— 在 这 建议的 税 在 里加 麻 - 种子 ,

我曾与国务卿副手有过几次通信——一次是关于拟议对里加大麻籽征税,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [pə'litɪk(ə)l] [sə'saɪətɪz] .
and the other on putting down political societies .
和 这 其他 在 推杆 向下 政治的 社会 .

另一篇则论述了镇压政治团体。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; ɛz] [wel] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][em 'iː][æz; ɛz] [mʌtʃ] [æz; ɛz][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
So you might as well communicate to me as much as you know of this
所以 你 可能 作为 出色地 交流 到 我 作为 很多 作为 你 知道 的 这
[oʊld] ['feləʊz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] . "
old fellow's discovery of a plot against the state . "
老的 同伴们 发现 的 一个 阴谋 反对 这 状态 . "

所以, 你最好把你知道的关于这位老先生发现的反国家阴谋的一切都告诉我。”

" [aɪ] [wɪl] , ['ɪnstəntli] , [wen] [aɪ][eɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **I will , instantly , when I am master of it** ,
" 我 将要 , 即刻 , 什么时候 我 是 掌握 的 它 ,

“等我掌握了它, 我就会立刻做到。”

" [rɪ'plaɪd] ['oʊld,bʌk] — - " [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [maɪ'self] .
" **replied Oldbuck — - " I hate the trouble of managing such matters myself** .
" 回复 老鹿 — - " 我 恨 这 麻烦 的 管理 这样的 事情 我 .

“老鹿回答说——“我讨厌自己处理这些事情的麻烦。”

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,
Remember , however ,
记住 , 然而 ,

但是请记住，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ][plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [stert] [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] ,
I did not say decidedly a plot against the state I only say I hope to discover ,
我 做过 不是 说 绝对地 一个 阴谋 反对 这 状态 我 仅有的 说 我 希望 到 发现 ,
我并没有断言存在针对国家的阴谋，我只是说我希望能够发现。

[baɪ] [ðɪs] ['mænz] [mi:nz] , [ə; eɪ] [faʊl] [plɑ:t] . "
by this man's means , a foul plot . "
经过 这 男人的 方法 , 一个 犯规 阴谋 . "

通过这个人的手段，一个卑鄙的阴谋。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ][plɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" If it be a plot at all , there must be treason in it ,
" 如果 它 是 一个 阴谋 在 全部 , 那里 必须 是 叛国罪 在 它 ,
“如果这真是一场阴谋，那其中必然包含叛国罪。”

[ɔ:r] [sɪ'dɪŋ] [æt; ət] [li:st] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɑɪ] — " [wɪl] [ju:; jʊ][beɪl][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
or sedition at least , " said the Bailie — " Will you bail him for four hundred
或者 煽动叛乱 在 至少 , " 说 这 百烈 — " 将要 你 保释 他 为了 四 百
[mɜ:rks] ? "
merks ? "
默克 ? "

“或者至少是煽动叛乱，”法官说，“你们愿意用四百马克保释他吗？ ”

" [fɔ:r] ['hʌndrəd] [mɜ:rks] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [blu:] - [gaʊn] !
" Four hundred merks for an old Blue - Gown !
" 四 百 默克 为了 一个 老的 蓝色的 - 袍 !
“一件旧蓝袍四百马克！ ”

[θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði][ækt] - ['regjuleɪtɪŋ] [beɪl] - [bɑ:ndz] !
Think on the act 1701 regulating bail - bonds !
思考 在 这 行为 - 调节 保释 - 债券 !

请思考一下规范保释金的第 1701 号法案！

— [straɪk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['saɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm] — [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:ntent] [tu:; tə][beɪl][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
— **Strike off a cipher from the sum — I am content to bail him for**
— 罢工 离开 一个 密码 从 这 和 — 我 是 内容 到 保释 他 为了
[fɔ:rtɪ] [mɜ:rks] . "
forty merks . "
四十 默克 . "

——从总额中划掉一个数字——我愿意以四十马克保释他。

" [wel] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] ['fer,pɔrt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] —
" Well , Mr . Oldbuck , everybody in Fairport is always willing to oblige you —
" 出色地 , 先生 . 老鹿 , 大家 在 费尔波特 是 总是 愿意的 到 必须 你 —
[ænd; ænd] [bɪ'saɪdʒ] ,
and besides ,
和 除了 ,

“嗯，奥尔德巴克先生，费尔波特镇的每个人都乐于为您效劳——而且，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][mæn] ,
I know that you are a prudent man ,
我 知道 那 你 是 一个 谨慎 男人 ,

我知道你是个谨慎的人，

[ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ˈfɔ:rtɪ] , [æz; əz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [mɜ:rks] .
and one that would be as unwilling to lose forty , as four hundred merks .
和 一 那 会 是 作为 不情愿 到 失去 四十 , 作为 四 百 默克 .

而且有人宁愿损失四十马克，也不愿损失四百马克。

[soʊ][aɪ][wɪl][ək'sept][jɔː; jəː][beɪl] , ['mi:əu][pɜ:i:ku:ləʊ] — [wʌt][seɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðæt][lɔ:] [freɪz][ə'gen] ?
So I will accept your bail , meo periculo — what say you to that law phrase again ?
所以 我 将要 接受 你的 保释 , 我 危险 — 什么 说 你 到 那 法律 短语 再次 ?

所以我会接受你的保释，meo periculo——你对那句法律用语有什么看法？

[aɪ][hæd; həd][aɪ'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɜ:rnɪd][kʌʊns(ə)] .
I had it from a learned counsel .
我 有 它 从 一个 学习 法律顾问 .

我从一位博学的律师那里得到的。

[aɪ][wɪl][vaʊtj][aɪ'ti:] , [maɪ][lɔ:rd] , [hi:; hi][sed] , ['mi:əu][pɜ:i:ku:ləʊ] . "
I will vouch it , my lord , he said , meo periculo . "
我 将要 担保 它 , 我的 主 , 他 说 , 我 危险 . "

“我保证，大人，”他说，“meo periculo。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɪl][vaʊtj][fɔːr; fər][i:di][ˈɑ:kəl'tri:] , ['mi:əu][pɜ:i:ku:ləʊ] , [ɪn][laɪk][ˈmænər] , " [sed]
" **And I will vouch for Edie Ochiltree , meo periculo , in like manner , " said**
" 和 我 将要 担保 为了 艾迪 奥奇尔特里 , 我 危险 , 在 喜欢 方式 , " 说
[ˈoʊldˌbʌk] .
Oldbuck .
老鹿 .

“我也会以同样的方式为埃迪·奥奇尔特里（我的危险人物）作证，”奥尔德巴克说道。

" [soʊ][let][jɔːr; jəː][klɜ:rk][drɔ:][aʊt][ðə; ði][beɪl] - [bɔ:nd] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][saɪn][aɪ'ti:] .
" **So let your clerk draw out the bail - bond , and I will sign it .**
" 所以 让 你的 职员 画 出去 这 保释 - 纽带 , 和 我 将要 符号 它 .

“那就让你的办事员开具保释书，我会签字。”

" [wen][ðɪs][ˈserəmoʊni][hæd; həd][bɪn][pər'fɔ:rmɪd] ,
" **When this ceremony had been performed ,**
" 什么时候 这 仪式 有 到过 执行 ,

“仪式结束后，

[ðə; ði][ˈæntɪkwəri][kə'mju:nikeɪtɪd][tu:; tə][i:di][ðə; ði][dʒɔ:rl] [ˈtaɪdɪŋz][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][mɔ:ɹ]
the Antiquary communicated to Edie the joyful tidings that he was once more
这 古董商 沟通 到 艾迪 这 快乐 消息 那 他 曾是 一次 更多的
[æt; ət][lɪbərti] ,
at liberty ,
在 自由 ,

那位古董商把重获自由的喜讯告诉了伊迪。

[ænd; ənd][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə] - [haʊs] ,
and directed him to make the best of his way to Monkbarns House ,
和 指导 他 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 - 房子 ,

并指示他尽力前往蒙克巴恩斯庄园。

[tu:; tə][wɪtj][hi:; hi][hɪm'self][rɪ'tɜ:rnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnefju:] , [ˈæftər][ˈhævɪŋ][pɜːfektəd][ðer; ðər][gʊd]
to which he himself returned with his nephew , after having perfected their good
到 哪个 他 他自己 返回 和 他的 侄子 , 后 拥有 完善 他们的 好的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

他和他的侄子一起完成了他们的善事后，又回到了那里。

[ˈtʃæptər][eɪ'ti:nθ] .
CHAPTER EIGHTEENTH .
章 第十八 .

第十八章

[fʊl][ʌv; əv][waɪz][sɔ:z][ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][ˈɪnstənsɪz] .
Full of wise saws and modern instances .
满的 的 明智的 锯子 和 现代的 实例 .

充满了睿智的格言和现代实例。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

As You Like It .
作为 你 喜欢 它 .

皆大欢喜。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['hektər] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [nekst] ['mɔːrniŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,
" I wish to Heaven, Hector, " said the Antiquary, next morning after breakfast ,
" 我 希望 到 天堂 , 赫克托 , " 说 这 古董商 , 下一个 早晨 后 早餐 ,
"我向上帝祈祷, 赫克托,"古董商第二天早餐后说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [sper] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] , [ænd; ənd][na:t][biː; bi] ['kiːpiŋ] ['snæpiŋ] [ðæt] -
" you would spare our nerves, and not be keeping snapping that arquebuss
" 你 会 空闲的 我们的 神经 , 和 不是 是 保持 啪啪 那 -
[ʌv; əv] [jɔːrz] . " of yours . " 的 你的 . " 的 你的 . "

“这样我们就不用再提你的火枪了, 省得我们神经紧张。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['saːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
" Well, sir, I'm sure I'm sorry to disturb you, " said his nephew,
" 出色地 , 先生 , 我是 当然 我是 对不起 到 打扰 你 , " 说 他的 侄子 ,
"先生, 很抱歉打扰您,"他的侄子说道。

[stɪl] ['hændliŋ] [hɪz; ɪz] ['faʊliŋ] - [piːs] ; — " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɡʌn] — [its] [ə; eɪ][dʒoʊ] ['mæntən]
still handling his fowling - piece; — " but it's a capital gun — it's a Joe Manton
仍然 处理 他的 捕鸟 - 片 ; — " 但 它是 一个 首都 枪 — 它是 一个 乔 曼顿
, [ðæt] [kɔːst] ['fɔːrti] ['ɡɪni] . " that cost forty guineas . " 那 成本 四十 几内亚 . " 那 成本 四十 几内亚 . "

他仍然把玩着他的猎枪; ——“但这可是把好枪——是乔·曼顿的, 花了四十几尼。”

" [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] , ['nefjuː] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊ] ['mɪlər]
" A fool and his money are soon parted, nephew — there is a Joe Miller
" 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快 分手了 , 侄子 — 那里 是 一个 乔 磨坊主
[fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒoʊ] ['mæntən] , for your Joe Manton ,
为了 你的 乔 曼顿 ,

“傻瓜和他的钱很快就会分开, 侄子——你的乔·曼顿会遇到乔·米勒。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ; " [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ɡɪni] [tuː; tə] [θroʊ]
" answered the Antiquary; " I am glad you have so many guineas to throw
" 回答 这 古董商 ; " 我 是 高兴的 你 有 所以 许多 几内亚 到 扔
[ə'wei] . " away . " 离开 . " 离开 . "

“古董商回答说: ‘我很高兴你有这么多金币可以扔掉。’”

" ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðer; ðər] ['fænsi] , ['ʌŋk(ə)l] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] . " Every one has their fancy, uncle, — you are fond of books . " 每一个 — 有 他们的 想要 , 叔叔 , — 你 是 喜爱 的 图书 . " 每一个 — 有 他们的 想要 , 叔叔 , — 你 是 喜爱 的 图书 . "

“每个人都有自己的爱好, 叔叔——您喜欢读书。”

" [eɪ] , ['hektər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [kə'lek(ə)n] [wɜːr; wər] [jɔːrz] ,
" Ay, Hector, " said the uncle, " and if my collection were yours,
" 哎 , 赫克托 , " 说 这 叔叔 , " 和 如果 我的 收藏 是 你的 ,
"是的, 赫克托,"叔叔说, “如果我的收藏品是你的,
[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌnsmɪθ] , [ðə; ði] [hɔːrs] - ['mɑːrkt] , [ðə; ði][dɔːg] - ['breɪkər] ,
you would make it fly to the gunsmith, the horse - market, the dog - breaker,
你 会 制作 它 飞 到 这 枪匠 , 这 马 - 市场 , 这 狗 - 断路器 ,
你会把它送到枪匠那里、马市、驯狗师那里,

— [ˈnoʊ.bi.liːz][ˈlɪbroʊs] — [mʊˈtɑːrɪ] - [aɪˈbiəriəs] . "
 — **Coemptos undique nobiles libros — mutare loricis Iberis** . "
 — 贵族 书籍 — 突变 - 伊比利亚 . "

 ——Coemptos undique nobiles libros——mutare loricis Iberis. ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][jɔːr; jər] [bʊks] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
 " **I could not use your books , my dear uncle , " said the young soldier** ,
 " 我 可以 不是 使用 你的 图书 , 我的 亲爱的 叔叔 , " 说 这 年轻的 士兵 ,

 “我没法用您的书, 我亲爱的叔叔,”年轻的士兵说道。

" [ðæts] [truː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈbetər] [hændz] .
 " **that's true ; and you will do well to provide for their being in better hands** .
 " 那就是 真的 ; 和 你 将要 做 出色地 到 提供 为了 他们的 存在 在 更好的 双手 .

 “没错; 你最好为他们安排更好的照顾。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
 But don't let the faults of my head fall on my heart — I would not part with
 但 不 让 这 故障 的 我的 头 落下 在 我的 心 — 我 会 不是 部分 和
 [ə; eɪ] [ˈkɔːrdəri] [ðæt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][æŋ; ən][oʊld] [frend] ,
 a Cordery that belonged to an old friend ,
 一个 科德里 那 属于 到 一个 老的 朋友 ,

 但不要让我头脑中的错误影响我的感情——我不会舍弃属于老朋友的科德里。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [laɪk] [bɔːrd] - . "
 to get a set of horses like Lord Glenallan's . "
 到 得到 一个 放 的 马匹 喜欢 主 - . "

 弄到像格伦阿兰勋爵那样的一批马。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [læd] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːfnɪŋ]
 " **I don't think you would , lad — I don't think you would , " said his softening**
 " 我 不 思考 你 会 , 小伙子 — 我 不 思考 你 会 , " 说 他的 软化
 [ˈrelatɪv] .
 relative .
 相对的 .

 “我觉得你不会, 孩子——我觉得你不会,”他语气缓和下来的亲戚说道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] ;
 " **I love to tease you a little sometimes** ;
 " 我 爱 到 逗 你 一个 小的 有时 ;

 “我有时候喜欢逗逗你;

[aɪˈtiː] [kiːps] [ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] — [juː; jʊ] [wɪl] [pæs]
 it keeps up the spirit of discipline and habit of subordination — You will pass
 它 保持 向上 这 精神 的 纪律 和 习惯 的 从属关系 — 你 将要 经过
 [jɔːr; jər] [taɪm] [ˈhæpɪli] [hɪr] [ˈhævɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [kəˈmænd] [juː; jʊ] ,
 your time happily here having me to command you ,
 你的 时间 快乐地 这里 拥有 我 到 命令 你 ,

 它保持了纪律精神和服从习惯——有我指挥, 你在这里会过得很愉快。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] , [ɔːr][ˈkɜːrɪn(ə)] , [ɔːr] [naɪt] [ɪn][ɑːrmz] , - [æz; əz] [ˈmɪltən] [hæz; həz][aɪˈtiː] ;
 instead of Captain , or Colonel , or Knight in Arms , ' as Milton has it ;
 反而 的 队长 , 或者 上校 , 或者 骑士 在 武器 , - 作为 米尔顿 有 它 ;

 而不是像弥尔顿所说的“上尉”、“上校”或“骑士”;

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][aɪˈrɒnɪk,-kəl]
 and instead of the French , " he continued , relapsing into his ironical
 和 反而 的 这 法语 , " 他 持续 , 复发 进入 他的 讽刺
 [ˈhjuːmər] ,
 humour ,
 幽默 ,

 “结果却是法国人,”他继续说道, 语气中又流露出他惯有的讽刺幽默, “

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dʒenz] - [pɑ:nti] — [fɔ:r; fər] , [æz; əz]['və:dʒil] [sez] ,
" you have the Gens humida ponti — for , as Virgil says ,
" 你 有 这 基因 - 蓬蒂 — 为了 , 作为 维吉尔 说道 ,
“你有 Gens humida ponti——正如维吉尔所说,

- [es 'i:][sɑ:mnoʊ] [daɪvɜːsi] [ɪn] - ;
Sternunt se somno diversae in littore phocae ;
- 塞 睡眠 各种各样的 在 - 海豹 ;
Sternunt se somno diversae in littore phocae ;

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['rendərd] ,
which might be rendered ,
哪个 可能 是 渲染 ,
可能会被渲染,

[hɪr] [ˈslʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Here phocae slumber on the beach ,
这里 海豹 睡眠 在 这 海滩 ,
这里, 海豹正躺在沙滩上酣睡。

[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaɪlənd] [ˈhektɜːz] [ri:tʃ] .
Within our Highland Hector's reach .
之内 我们的 高地 赫克托的 抵达 .
在我们高地赫克托的掌控之中。

[nei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [groʊ] ['æŋɡri] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Nay , if you grow angry , I have done .
不 , 如果 你 生长 生气的 , 我 有 完毕 .
不, 如果你生气了, 我已经做了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [si:] [oʊld] [ˈi:di] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] .
Besides , I see old Edie in the court - yard , with whom I have business .
除了 , 我 看 老的 艾迪 在 这 法庭 - 院子 , 和 谁 我 有 商业 .
此外, 我在院子里看到了老伊迪, 我和她有事要谈。

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈhektər] — [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪ; ɪ] [splæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [laɪk] [hɜ:r; hər]
Good - bye , Hector — Do you remember how she splashed into the sea like her
好的 - 再见 , 赫克托 — 做 你 记住 如何 她 溅起 进入 这 海 喜欢 她
[ˈmæstər] [ˈprɒtɪəs] ,
master Proteus ,
掌握 普罗透斯 ,
再见了, 赫克托耳——你还记得她像她的主人普罗透斯一样跃入大海的情景吗?

[et][es 'i:] - ['dɛdɪt] [ˈi:kwər] [ɪn][ˈæltəm] ?
et se jactu dedit aequor in altum ?
等 塞 - 编辑 相思 在 阿尔图姆 ?
et se jactu deedit aequor in altum?

" - , — ['weɪtɪŋ] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
" M'Intyre , — waiting , however , till the door was shut ,
" - , — 等待 , 然而 , 直到 这 门 曾是 关闭 ,
“麦因泰尔——不过, 他等到门关上后才说.....”

— [ðen] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
— then gave way to the natural impatience of his temper .
— 然后 给予 方式 到 这 自然的 不耐烦 的 他的 脾气 .
——然后, 他任性的不耐烦爆发了出来。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] ;
" My uncle is the best man in the world , and in his way the kindest ;
" 我的 叔叔 是 这 最好的 男人 在 这 世界 , 和 在 他的 方式 这 最善良的 ;
“我的叔叔是世界上最好的人, 也是最善良的人;

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈfoʊkə] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pliːzd]
but rather than hear any more about that cursed phoca , as he is pleased
但 相当 比 听到 任何 更多的 关于 那 被诅咒的 海豹 , 作为 他 是 高兴
[tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
to call it ,
到 称呼 它 ,

但他不想再听到任何关于那只该死的海豹的事，他很乐意这样称呼它。

[aɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] .
I would exchange for the West Indies , and never see his face again .
我 会 交换 为了 这 西方 印第斯 , 和 绝不 看 他的 脸 再次 .
我宁愿用他换西印度群岛，也永远不再见到他。

" [mɪs] - , [ˈɡreɪtʃəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [faːnd][ʌv; əv]
" **Miss M'Intyre , gratefully attached to her uncle , and passionately fond of**
" 错过 - , 感激不尽 随附的 到 她 叔叔 , 和 热情地 喜爱的
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“麦因泰尔小姐对她的叔叔充满感激之情，并且非常喜爱她的哥哥，

[wʌz; wəz] , [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
was , on such occasions , the usual envoy of reconciliation .
曾是 , 在 这样的 场合 , 这 通常 使者 的 和解 .
在这种场合，他通常是调解的使者。

[jiː; jɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
She hastened to meet her uncle on his return , before he entered the parlour .
她 加快 到 见面 她 叔叔 在 他的 返回 , 前 他 进入 这 客厅 .
她急忙赶在叔叔进客厅之前去迎接他。

" [wel] , [naʊ] , [mɪs] [ˈwʊmənkaɪnd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ?
" **Well , now , Miss Womankind , what is the meaning of that imploring countenance ?**
" 出色地 , 现在 , 错过 女性 , 什么 是 这 意义 的 那 恳求 面容 ?
“那么，女士们，您这恳求的表情是什么意思呢？”

— [hæz; həz][ˈdʒuːnoʊ] [dʌn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] ? "
— **has Juno done any more mischief ?** "
— 有 朱诺 完毕 任何 更多的 恶作剧 ? "
——朱诺又惹出什么麻烦了吗？

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ;
" **No , uncle ;**
" 不 , 叔叔 ;
“不，叔叔；

[bʌt; bət][ˈdʒuːnoʊz][ˈmæstər][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒoʊkɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siːl] — [aɪ] [əˈʃʊr]
but Juno's master is in such fear of your joking him about the seal — I assure
但 朱诺的 掌握 是 在 这样的 害怕 的 你的 开玩笑 他 关于 这 海豹 — 我 保证
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是，朱诺的主人非常害怕你拿封印的事跟他开玩笑——我向你保证，

[hiː; hi] [fiːlz] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ; — [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he feels it much more than you would wish ; — it's very silly of him ,
他 感觉 它 很多 更多的 比 你 会 希望 ; — 它是 非常 愚蠢的 的 他 ,
他比你想象的更在意这件事；——他这样做很傻。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][soʊ] [ˈɑːrpli] [ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkjuːl] " —
to be sure ; but then you can turn everybody so sharply into ridicule " —
到 是 当然 ; 但 然后 你 能 转动 大家 所以 尖锐地 进入 嘲笑 " —
的确如此；但那样一来，你就会让所有人都沦为嘲笑的对象了。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈænsər] [ˈoʊld,bʌk] , [prəˈpɪfɪertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] , " [aɪ] [wɪl] [reɪn][ɪn]
" Well , my dear , " answered Oldbuck , propitiated by the compliment , " I will rein in
出色地 , 我的 亲爱的 , " 回答 老鹿 , 安抚 经过 这 赞扬 , " 我 将要 缰绳 在
[maɪ][ˈsætaɪər] ,
my satire ,
我的 讽刺 ,

“好吧，亲爱的，”老巴克被这句恭维话安抚了，“我会收敛我的讽刺。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊkə] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv]
and , if possible , speak no more of the phoca — I will not even speak of
和 , 如果 可能的 , 说话 不 更多的 的 这 海豹 — 我 将要 不是 甚至 说话 的
[ˈsi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
sealing a letter ,
密封 一个 信 ,

如果可以的话，请不要再提海豹的事了——我甚至不会提封信的事。

[bʌt; bət] [seɪ] [əmf] ,
but say umph ,
但 说 嗯 ,

但要说“嗯”，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə][ju:; jə] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][wæks] - [laɪt] — [aɪ][eɪˈem][nɑ:t]
and give a nod to you when I want the wax - light — I am not
和 给 一个 点头 到 你 什么时候 我 想 这 蜡 - 光 — 我 是 不是
- [ˈæspər] ,
monitoribus asper ,
- 阿斯珀 ,

当我需要蜡烛灯时，我会向你点头示意——我不是监控者，

[bʌt; bət] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [ðə; ði][moʊst][maɪld] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [hu:m]
but , Heaven knows , the most mild , quiet , and easy of human beings , whom
但 , 天堂 知道 , 这 最多 温和的 , 安静的 , 和 简单的 的 人类 生物 , 谁
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

但是，天知道，最温和、最安静、最随和的人，她的妹妹，

[ni:s] , [ænd; ənd] [ˈnefju:] , [ɡaɪd] [dʒʌst][æz; əz] [best] [pli:zɪz] [ðəm; ðəm] .
niece , and nephew , guide just as best pleases them .
侄女 , 和 侄子 , 指导 只是 作为 最好的 请 他们 .

侄女和侄子，按照他们最喜欢的方式引导他们。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑ:ˈsɪləti] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
" With this little panegyric on his own docility , Mr . Oldbuck entered the parlour ,
" 和 这 小的 颂 在 他的 自己的 码头 , 先生 . 老鹿 进入 这 客厅 ,
“说完这番自夸自己温顺的小小赞美之词，奥尔德巴克先生走进了客厅。”

[ænd; ənd] [prəˈpouzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌsl] - [kræg] .
and proposed to his nephew a walk to the Mussel - crag .
和 建议的 到 他的 侄子 一个 走 到 这 蚌 - 岩 .

他向侄子提议去贻贝岩散步。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] - [ˈkɑ:tɪdʒ] , "
" I have some questions to ask of a woman at Mucklebackit's cottage , "
" 我 有 一些 问题 到 问 的 一个 女士 在 - 小屋 , "
[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
he observed ,
他 观察到 ,

“我有些问题想问问住在穆克尔巴基特小屋里的那位女士，”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [soʊ] , [fɔːr; fər] [fɔːlt]
" and I would willingly have a sensible witness with me — so , for fault
" 和 我 会 心甘情愿 有 一个 明智的 证人 和 我 — 所以 , 为了 过错
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] ,
of a better ,
的 一个 更好的 ,

“我乐意有一位明智的证人陪同我——所以，为了更好的人而犯错，

[ˈhektər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " Hector , I must be contented with you . "
赫克托 , 我 必须 是 满足 和 你 . "

赫克托，有你在我就满足了。

" [ðer; ðər][ɪz][oʊld] [ˈiːdi] , [sɜːr] , [ɔːr][ˈkæksən] — [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː] ?
" There is old Edie , sir , or Caxon — could not they do better than me ?
" 那里 是 老的 艾迪 , 先生 , 或者 卡克森 — 可以 不是 他们 做 更好的 比 我 ?

“先生，还有老伊迪，或者卡克森——他们难道不能比我做得更好吗？”

" [ˈænsər] - , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtɛt] -
" answered M'Intyre , feeling somewhat alarmed at the prospect of a long tete -
" 回答 - , 感觉 有些 惊慌 在 这 前景 的 一个 长的 头像 -
[ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

a - tete with his uncle .
一个 - 头像 和 他的 叔叔 .

“麦因泰尔回答道，一想到要和叔叔进行长时间的单独谈话，他就感到有些不安。”

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][tɜːrn][em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈprɪti] [kəmˈpænjənz] ,
" Upon my word , young man , you turn me over to pretty companions ,
" 之上 我的 单词 , 年轻的 男人 , 你 转动 我 超过 到 漂亮的 同伴 ,

“年轻人，我发誓，你把我交给那些漂亮姑娘吧。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][jər; jər] [pəˈlaɪtnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] .
and I am quite sensible of your politeness , " replied Mr . Oldbuck .
和 我 是 相当 明智的 的 你的 礼貌 , " 回复 先生 . 老鹿 .

“我非常感激您的礼貌，”奥尔德巴克先生回答道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ɪnˈtend] [ðə; ði][oʊld] [bluː] - [gaʊn] [[æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]
" No , sir , I intend the old Blue - Gown shall go with me — not as a
" 不 , 先生 , 我 打算 这 老的 蓝色的 - 袍 将 去 和 我 — 不是 作为 一个
[ˈkaːmpɪtənt] [ˈwɪtnəs] ,
competent witness ,
胜任的 证人 ,

“不，先生，我打算让那位穿蓝袍的老人跟我一起去——不是作为合格的证人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈberlaɪ] [ˈlɪtəl,dʒɑːn] [sez] ([ˈblesɪŋz] [ɑːn]
for he is , at present , as our friend Bailie Littlejohn says (blessings on
为了 他 是 , 在 展示 , 作为 我们的 朋友 百烈 小约翰 说道 (祝福 在
[hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] !)
his learning !)
他的 学习 !)

因为正如我们的朋友贝利·利特尔约翰所说，他目前确实如此（祝他学业有成！）

[ˈtæŋkwəm] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ˈmeɪdʒər] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [lɔː] [hæz; həz][aɪ ˈtiː]
tanquam suspectus , and you are suspicione major , as our law has it
坦夸姆 - , 和 你 是 - 主要的 , 作为 我们的 法律 有 它
."
."
:- "
:- "

tanquam嫌疑人，根据我们的法律，你是重大嫌疑人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhektər] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] ,
" **I wish I were a major , sir , " said Hector , catching only the last ,**
" 我 希望 我 是 一个 主要的 , 先生 , " 说 赫克托 , 捕捉 仅有的 这 最后的 ,
"我真希望自己是少校, 长官,"赫克托说着, 只听到了最后一个字。

[ænd; ænd] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [ɪr] , [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] , — " [bʌt; bət]
and , to a soldier's ear , the most impressive word in the sentence , — " but
和 , 到 一个 士兵的 耳朵 , 这 最多 感人的 单词 在 这 句子 , — " 但
,
,
,
,

而对于一名士兵来说, 这句话中最令人印象深刻的词是——“但是,
[wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈɪntrəst] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][step] . "
without money or interest , there is little chance of getting the step . "
没有 钱 或者 兴趣 , 那里 是 小的 机会 的 获得 这 步 . "
如果没有资金或利息, 几乎没有可能迈出这一步。

" [wel] , [wel] , [moʊst] [ˈdaʊti] [sʌn][ʌv; əv][ˈpraɪəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , " [biː; bi] [ruːld] [baɪ]
" **Well , well , most doughty son of Priam , " said the Antiquary , " be ruled by**
" 出色地 , 出色地 , 最多 强悍 儿子 的 普里阿姆 , " 说 这 古董商 , " 是 裁决 经过
[jɔːr; jər] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,
“好吧, 好吧, 普里阿摩斯最勇敢的儿子,”古物学家说道, “就让你的朋友们来统治你吧。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] — [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and there's no saying what may happen — Come away with me ,
和 有 不 说 什么 可能 发生 — 来 离开 和 我 ,
谁也说不准会发生什么——跟我走吧,

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ˈevər] [sɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ]
and you shall see what may be useful to you should you ever sit upon a
和 你 将 看 什么 可能 是 有用 到 你 应该 你 曾经 坐 之上 一个
[kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
court - martial ,
法庭 - 武术 ,
你会明白, 如果你将来有机会坐上军事法庭, 哪些东西可能对你有用。

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "
先生。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˌredʒɪˈment(ə)l] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈkæptɪn]
" **I have been on many a regimental court - martial , sir , " answered Captain**
" 我 有 到过 在 许多 一个 团级 法庭 - 武术 , 先生 , " 回答 队长
M'Intyre .
,

“长官, 我参加过很多次团级军事法庭审判。”麦金泰尔上尉回答道。
" [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [keɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **But here's a new cane for you . "**
" 但 这里是 一个 新的 甘蔗 为了 你 . "
“不过, 这是给你的新拐杖。”

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . "
" **Much obliged , much obliged . "**
" 很多 有义务 , 很多 有义务 . "
“非常感谢, 非常感谢。”

" [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['aʊə; ɑ:r] [drʌm] - ['meɪdʒər] , " ['ædɪd] - ,
" **I bought it from our drum - major , " added M'Intyre ,**
" 我 买 它 从 我们的 鼓 - 主要的 , " 额外 - ,
"我是从我们的鼓乐队队长那里买的,"麦因泰尔补充道。

" [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:] ['aʊə; ɑ:r] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ben'ɡɔ:l] ['ɑ:rmɪ] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
" **who came into our regiment from the Bengal army when it came down the**
" WHO 来了 进入 我们的 团 从 这 孟加拉 军队 什么时候 它 来了 向下 这
[red] [si:] .
Red Sea .
红色的 海 .

“当年孟加拉军队从红海沿岸来到我们团的那些人。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndəs] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] . "
It was cut on the banks of the Indus , I assure you . "
它 曾是 切 在 这 银行 的 这 印度河 , 我 保证 你 . "
我向你保证,它是在印度河岸边砍伐的。

" [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ræ'tæn] , [ænd; ənd] [wel] [rɪ'pleɪsɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pi: 'eɪt] —
" **Upon my word , ' tis a fine ratan , and well replaces that which the ph —**
" 之上 我的 单词 , - 的 一个 美好的 藤条 , 和 出色地 替换 那 哪个 这 ph —
[ba:] !
Bah !
呸 !

“我发誓,这是一根上好的藤条,可以很好地替代那个——呸!

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
what was I going to say ?
什么 曾是 我 去 到 说 ?

我本来要说什么来着?

" [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['begər] ,
" **The party , consisting of the Antiquary , his nephew , and the old beggar ,**
" 这 派对 , 由 的 这 古董商 , 他的 侄子 , 和 这 老的 乞丐 ,
“一行人包括古董商、他的侄子和老乞丐,

[naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [sændz] [tɔ:rdz] ['mʌsl] - [kræg] — [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [mu:d]
now took the sands towards Mussel - crag — the former in the very highest mood
现在 采取 这 沙子 向 蚌 - 岩 — 这 以前的 在这 非常 最高 情绪
[ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
of communicating information ,
的 沟通 信息 ,

现在,人们朝着贻贝岩的方向走去——前者正处于极佳的信息交流状态,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hoʊp] [fɔ:r; fər]
and the others , under a sense of former obligation , and some hope for
和 这 其他的 , 在下面 一个 感觉 的 以前的 义务 , 和 一些 希望 为了
['fju:tʃər] ['feivəz] ,
future favours ,
未来 恩惠 ,

而其他人,则是出于一种过去的恩情感,以及对未来回报的些许希望,

['di:sntli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
decently attentive to receive it .
体面地 细心 到 收到 它 .

相当专注地接收了它。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ˈnefju:] [wɔ:kt] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][step][ænd; ənd][ə; eɪ]
The uncle and nephew walked together , the mendicant about a step and a
这 叔叔 和 侄子 步行 一起 , 这 乞丐 关于 一个 步 和 一个
[hæf][brˈhaɪnd] ,
half behind ,
一半 在后面 ,

叔侄俩并肩走着，乞丐落在后面大约一步半的位置。

[dʒʌst] [nɪr] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv]
just near enough for his patron to speak to him by a slight inclination of
只是 靠近 足够的 为了 他的 赞助人 到 说话 到 他 经过 一个 轻微 倾角 的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

距离他的主人足够近，主人只需微微侧过头就能和他说话。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
and without the trouble of turning round .
和 没有 这 麻烦 的 转弯 圆形的 .
而且无需转身。

([ˈpi:tri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [gʊd] - [ˈbri:dɪŋ] , [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]
(Petrie , in his Essay on Good - breeding , dedicated to the magistrates of
(佩特里 , 在 他的 散文 在 好的 - 选育 , 投入的 到 这 地方法官 的
[ˈedɪnbərə] , [ˌrekəˈmendz] ,
Edinburgh , recommends ,
爱丁堡 , 建议 ,
(佩特里在其献给爱丁堡地方法官的《论良好教养》一书中建议，

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] , [æz; əz][ˈtu:tər][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ðɪs] [ˈætɪtʊ:d] [tu:; tə]
upon his own experience , as tutor in a family of distinction , this attitude to
之上 他的 自己的 经验 , 作为 导师 在 一个 家庭 的 区别 , 这 态度 到
[ɔ:l][led] [ˈkæptɪnz] ,
all led captains ,
全部 引领 队长 ,
根据他自身作为名门望族家庭教师的经验，他对所有领导层都抱有这种态度。

[ˈtu:tə-z] , [dɪˈpendənts] , [ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)l] - [ˈhoʊldə-z][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .)
tutors , dependants , and bottle - holders of every description .)
导师 , 受抚养人 , 和 瓶子 - 持有者 的 每一个 描述 .)
各种各样的家教、受抚养人和酒瓶搬运工。)

[ðʌs] [ˈesko:tɪd] , [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [mu:vɪd] [əˈb:ŋ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɔ:rdli] [mæn]
Thus escorted , the Antiquary moved along full of his learning , like a lordly man
因此 护送 , 这 古董商 已搬 沿着 满的 的 他的 学习 , 喜欢 一个 尊贵的 男人
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of war ,
的 战争 ,
在护送下，这位古物学家满怀学识地前行，宛如一位威风凛凛的战士。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈjɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:bərd] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ]
and every now and then yawing to starboard and larboard to discharge
和 每一个 现在 和 然后 偏航 到 右舷 和 左舷 到 释放
[ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
a broadside upon his followers .
一个 舷侧 之上 他的 追随者 .
并且时不时地向右舷和左舷偏航，向他的追随者发射舷炮。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:] [ɪz][jɔː; jər] [ə'pɪnjən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] , " [ðæt] [ðɪs] ['wɪndfɔːl]
" **And so it is your opinion , " said he to the mendicant , " that this windfall**
" 和 所以 它 是 你的 观点 , " 说 他 到 这 乞丐 , " 那 这 意外之财
— [ðɪs] ['ɑːkə] ['ɔːri] ,
— **this arca auri ,**
— 这 弧 奥里 ,

“所以你认为,”他对乞丐说, “这笔意外之财——这枚金币,

[æz; əz] ['plautəs] [hæz; həz][aɪ'ti:] , [wɪl] [nɑːt] ['greɪtli] [ə'veɪl][sɜːr] ['ɑːrθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] ? "
as Plautus has it , will not greatly avail Sir Arthur in his necessities ? "
作为 普劳图斯 有 它 , 将要 不是 非常 可用 先生 亚瑟 在 他的 必需品 ? "

正如普劳图斯所说, 这难道不会对亚瑟爵士的困境大有帮助吗?

" [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] ,
" **Unless he could find ten times as much , " said the beggar ,**
" 除非 他 可以 寻找 十 时代 作为 很多 , " 说 这 乞丐 ,
“除非他能找到十倍的钱,”乞丐说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][sɛər] ['daʊt(ə)l] [ʌv; əv] ; — [aɪ] [hɜːrd] - ['ɔːrɑːk] ,
" **and that I am sair doubtful of ; — I heard Puggie Orrock ,**
" 和 那 我 是 赛尔 疑 的 ; — 我 听到 - 奥罗克 ,
“对此我深表怀疑; ——我听帕吉·奥罗克说过,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌðər] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jerɪf] - ['ɑːfɪsər] , [ɔːr] ['mesɪndʒər] ,
and the tother thief of a sheriff - officer , or messenger ,
和 这 其他 贼 的 一个 警长 - 官 , 或者 信使 ,
还有另一名窃贼, 窃贼对象是警长或信使。

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪl] [æf] [wen] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðem; ðəm][kæn; kən]
speaking about it — and things are ill aff when the like o ' them can
请讲 关于 它 — 和 事物 是 患病的亲属什么时候 这 喜欢 o - 他们 能
[spiːk] ['kraʊsli] [ə'baʊt] ['bɒni][dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'ferz] .
speak crouselly about ony gentleman's affairs .
说话 克劳斯利 关于 仅 绅士的 事务 .

谈到这件事——当像他们这样的人可以对一个绅士的私事指手画脚时, 事情就变得很糟糕了。

[aɪ] [daʊt] [sɜːr] ['ɑːrθər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [steɪn] [wɑːz][fɔːr; fər] [det] , [ən'les] [ðeəz; ðəz] [swɪft] [help][ænd; ənd]
I doubt Sir Arthur will be in stane wa's for debt , unless there's swift help and
我 怀疑 先生 亚瑟 将要 是 在 石 曾是 为了 债务 , 除非 有 迅速 帮助 和
['sɜːrt(ə)n] . "
certain . "
肯定 : "

我怀疑亚瑟爵士是否会因为债务而陷入困境, 除非有迅速而确定的帮助。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] . — " ['nefjuː] , [aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)]
" **You speak like a fool , " said the Antiquary . — " Nephew , it is a remarkable**
" 你 说话 喜欢 一个 傻子 , " 说 这 古董商 . — " 侄子 , 它 是 一个 卓越
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“你说话像个傻瓜,”古董商说。“侄子, 这真是一件奇事,

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['liːgəli] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [det] . "
that in this happy country no man can be legally imprisoned for debt . "
那 在 这 快乐的 国家 不 男人 能 是 合法地 被监禁 为了 债务 . "

在这个幸福的国家, 任何人都不会因为负债而被合法监禁。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? " [sed] - ;
" **Indeed , sir ? " said M'Intyre ;**
" 的确 , 先生 ? " 说 - ;

“真的吗, 先生?”麦金泰尔说道;

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] — [ðæt] [pɑːrt] [ɹ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔː] [wʊd] [suːt] [sɹɪm; səm] [ɹ; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
" **I never knew that before — that part of our law would suit some of our**
" 我 绝不 知道 那 前 — 那 部分 的 我们的 法律 会 套装 一些 的 我们的
[mes] [wel] . "
mess well . "
混乱 出色地 . "

“我以前从未意识到这一点——我们法律的这一部分竟然很适合解决我们面临的一些问题。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əˈriːnə] [kənˈfaɪnd] [fɔːr; fər] [det] , " [sed] [ˈɑːkəlˌtriː] ,
" **And if they arena confined for debt , " said Ochiltree ,**
" 和 如果 他们 竞技场 受限 为了 债务 , " 说 奥奇尔特里 ,
“如果他们因为债务而被限制行动,”奥奇尔特里说,

" [wʌt] [ɪznt] [ðæt] [tempt] [es eɪ ˈiː] [ˈmɒni] [pjʊr] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə] [baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɒlˌbuːθ]
" **what is't that tempts sae mony puir creatures to bide in the tolbooth**
" 什么 不是 那 诱惑 sae 金钱 普伊 生物 到 比德 在 这 收费站
“究竟是什么诱惑了这么多弱小的生物待在收费站里呢? ”

[oʊ] - [ˈferˌpɔrt] [ˈjɑːndər] ? — [ðeɪ] [ə; eɪ] - [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkreditɜːz] —
o ' Fairport yonder ? — they a ' say they were put there by their creditors —
o - 费尔波特 远处 ? — 他们 一个 - 说 他们 是 放 那里 经过 他们的 债权人 —
[oʊ ˈdiː] !
Od !
奇数 !

哦，费尔波特那边？——他们都说他们是被债主送到那里的——奇怪！

[ðeɪ] [mɔːn] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [ɪf] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [oʊ] - [friː] [wɪl] . "
they maun like it better than I do , if they're there o ' free will . "
他们 毛恩 喜欢 它 更好的 比 我 做 , 如果 它们是 那里 o - 自由的 将要 . "
如果他们出于自由意志而来，他们或许比我更喜欢这里。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ˈiːdi] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɹ; əv] [jʊr; jər] [ˈbetɜːz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]
" **A very natural observation , Edie , and many of your betters would make the**
" 一个 非常 自然的 观察 , 艾迪 , 和 许多 的 你的 博彩公司 会 制作 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

“伊迪，这是一个非常自然的观察，很多比你地位高的人也会做出同样的判断；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] [ˈɪgnərəns] [ɹ; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːd(ə)] [ˈsɪstəm] .
but it is founded entirely upon ignorance of the feudal system .
但 它 是 创立 完全 之上 无知 的 这 封建 系统 .
但这完全是建立在对封建制度的无知之上的。

[ˈhektər] , [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈtend] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] —
Hector , be so good as to attend , unless you are looking out for another —
赫克托 , 是 所以 好的 作为 到 出席 , 除非 你 是 寻找 出去 为了 其他 —
[əˈhem.əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

赫克托，请务必出席，除非你另有所图——咳！

" ([ˈhektər] [kəmˈpeld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] .)
" **(Hector compelled himself to give attention at this hint .)**
" (赫克托 被迫 他自己 到 给 注意力 在 这 暗示 .)
（赫克托尔强迫自己听从这个暗示。）

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈiːdi] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [riːræm] [kɑːɡnɔːsiːr] [ˈkɔːzəs] .
" **And you , Edie , it may be useful to you reram cognoscere causas .**
" 和 你 , 艾迪 , 它 可能 是 有用 到 你 电阻式内存 认知 原因 .
“而你，艾迪，或许对你有用 reram cognoscere causas。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˈkæp](ə)n[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɔːd] [eɪlɪːənəm][ə; eɪ]
The nature and origin of warrant for caption is a thing haud alienum a
这 自然 和 起源 的 保证 为了 标题 是 一个 事物 豪德 外星人 一个
- - . — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðen] ,
Scaevolae studiis . — You must know then ,
- - . — 你 必须 知道 然后 ;
标题的性质和来源是一个问题。—你必须知道，

[wʌns] [mɔːr] , [ðæt] ['noʊbəːdi][kæn; kən][biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][ˈskɑːtlənd][fɔːr; fər] [det] . "
once more , that nobody can be arrested in Scotland for debt . "
一次 更多的 , 那 无人 能 是 被捕 在 苏格兰 为了 债务 : "
再次强调，在苏格兰，任何人都不会因为债务而被逮捕。

" [aɪ] ['hiːnə] ['mʌkəl] [kən'sɜːrɪŋ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] , - , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **I haena muckle concern wi ' that , Monk barns , " said the old man ,**
" 我 海纳 大块 忧虑 wi - 那 , - , " 说 这 老的 男人 ;
“我对此毫不关心，蒙克巴恩斯，”老人说道。

" [fɔːr; fər] ['neiːbəːdi] [wɑːd] [trʌst] [ə; eɪ][ˈboʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌ^æbə'lanziː] . "
" **for naeboddy wad trust a bodle to a gaberlunzie . "**
" 为了 无人 瓦德 相信 一个 博德尔 到 一个 加伯伦齐 : "
“因为没有人会信任一个傻瓜。”

" [aɪ] - , [piːs] , [mæn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpʌlsɪtər] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['peɪmənt] ,
" **I pr'ythee , peace , man — As a compulsitor , therefore , of payment ,**
" 我 - , 和平 , 男人 — 作为 一个 强制器 , 所以 , 的 支付 ,
“我恳求你，和平，人啊——因此，作为付款的强制执行者，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['detər] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] ,
that being a thing to which no debtor is naturally inclined ,
那 存在 一个 事物 到 哪个 不 债务人 是 自然 倾斜 ;
这是任何债务人自然都不会倾向于做的事情，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
as I have too much reason to warrant from the experience I have had
作为 我 有 也 很多 原因 到 保证 从 这 经验 我 有 有
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
with my own ,
和 我的 自己的 ;
因为我根据自己的经验有太多理由可以证明这一点，

— [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [fɔːr] [fɔːrmz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)][ɪnvi'teɪ](ə)n] ,
— **we had first the letters of four forms , a sort of gentle invitation ,**
— 我们 有 第一的 这 信件 的 四 表格 , 一个 种类 的 温和的 邀请 ;
——我们首先收到了四封信，一种温和的邀请，

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [bɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [(ʊd; ʃəd] ,
by which our sovereign lord the king , interesting himself , as a monarch should ,
经过 哪个 我们的 主权 主 这 国王 , 有趣的 他自己 , 作为 一个 君主 应该 ;
因此，我们的君主国王亲自过问此事，正如一位君主应该做的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] - ['praɪvət] [ə'ferz] , [æt; ət][fɜːrst][baɪ][maɪld] [egzɔːr'teɪʃn] ,
in the regulation of his subjects ' private affairs , at first by mild exhortation ,
在 这 规定 的 他的 主题 - 私人的 事务 , 在 第一的 经过 温和的 讲道 ;
在管理臣民私事时，起初采用温和的劝诫方式；

[ænd; ənd] [ˌæftərwərdz] [baɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [mɔːr] [strikt] [ɛn'dʒɔɪnmənt][ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːrd] [kəm'pʌl](ə)n] —
and afterwards by letters of more strict enjoiment and more hard compulsion —
和 然后 经过 信件 的 更多的 严格的 禁令 和 更多的 难的 强迫症 —
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'baʊt] [ðæt] [bɜːrd] ,
What do you see extraordinary about that bird ,
什么 做 你 看 非凡的 关于 那 鸟 ;
之后又以更加严厉的命令和更强硬的强制手段——你觉得那只鸟有什么特别之处？

[ˈhektər] ？ — [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] - . "
Hector ？ — it's but a seamaw . "
赫克托 ？ — 它是 但 一个 - . "

赫克托？——它不过是一条海狮而已。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɪkˈtɑːrni] , [sɜːr] , " [sed] [ˈiːdi] .
" It's a pictarnie , sir , " said Edie .
" 它是 一个 pictarnie , 先生 , " 说 艾迪 .

“这是一幅图画，先生，”伊迪说。

" [wel] , [wʌt] [æn; ən] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ？ — [bʌt; bət][aɪ]
" Well , what an if it were — what does that signify at present ？ — But I
" 出色地 , 什么 一个 如果 它 是 — 什么 做 那 表示 在 展示 ？ — 但 我
[siː] [jʊə(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ;
see you're impatient ;
看 你是 不耐烦 ;

“好吧，如果真是那样——这在目前意味着什么？——但我看得出你很不耐烦；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [weɪv] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [fɔːr] [fɔːrmz] ,
so I will waive the letters of four forms ,
所以 我 将要 放弃 这 信件 的 四 表格 ,

因此，我将放弃这四份表格的信函。

[ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪdərn] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] . — [juː; jʊ] [səˈpouz] , [naʊ] ,
and come to the modern process of diligence . — You suppose , now ,
和 来 到 这 现代的 过程 的 勤勉 . — 你 认为 , 现在 ,

然后就到了现代勤勉的进程。——你现在认为，

[ə; eɪ][ˈmænz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkænaːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] ？
a man's committed to prison because he cannot pay his debt ？
一个 男人的 坚定的 到 监狱 因为 他 不能 支付 他的 债务 ？

一个人因为无力偿还债务而被判入狱？

[kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] : [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
Quite otherwise : the truth is ,
相当 否则 : 这 真相 是 ,

恰恰相反：事实是，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtər] ,
the king is so good as to interfere at the request of the creditor ,
这 国王 是 所以 好的 作为 到 干扰 在 这 要求 的 这 债权人 ,

国王真是仁慈，竟然应债权人的请求出面干预。

[ænd; ænd][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈdetər] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [kəˈmænd] [tuː; tə][duː;][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
and to send the debtor his royal command to do him justice within a
和 到 发送 这 债务人 他的 皇家 命令 到 做 他 正义 之内 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] — [ˌfɪftiːn] [deɪz] ,
certain time — fifteen days ,
肯定 时间 — 十五 天 ,

并向债务人发出御令，要求其在一定期限内（十五天）为其伸张正义。

[ɔːr][sɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
or six , as the case may be .
或者 六 , 作为 这 案件 可能 是 .

或者六个，视情况而定。

[wel] , [ðə; ði][mæn] [rɪˈzɪsts] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈbeɪz] : [wʌt] [ˈfɑːloʊz] ？
Well , the man resists and disobeys : what follows ？
出色地 , 这 男人 抵抗 和 违抗 : 什么 跟随 ？

如果这个人反抗并违抗命令，接下来会发生什么？

[waɪ] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['lɔːfəli] [ænd; ənd] ['raɪtəli] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Why , that he be lawfully and rightfully declared a rebel to our
为什么 , 那 他 是 合法地 和 理所当然地 声明 一个 反叛 到 我们的
['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] ,
gracious sovereign ,
亲切 主权 ,

为什么？因为他理所当然地被宣布为我们仁慈君主的叛乱者。

[huːz] [kə'mænd] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'beɪd] ,
whose command he has disobeyed ,
谁 命令 他 有 违抗命令 ,

他违抗了上级的命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [θriː] [blæsts][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ðə; ði]
and that by three blasts of a horn at the market - place of Edinburgh , the
和 那 经过 三 爆炸 的 一个 喇叭 在 这 市场 - 地方 的 爱丁堡 , 这
[mæ'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
metropolis of Scotland .
都会 的 苏格兰 .

在苏格兰首府爱丁堡的集市广场上，鸣放三声号角，宣告这一消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] ['liːgəli] [ɪm'prɪznd] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪv(ə)l] [det] ,
And he is then legally imprisoned , not on account of any civil debt ,
和 他 是 然后 合法地 被监禁 , 不是 在 帐户 的 任何 民用 债务 ,

然后他被依法监禁，并非因为任何民事债务。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ɡreɪtfl] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] .
but because of his ungrateful contempt of the royal mandate .
但 因为 的 他的 忘恩负义 鄙视 的 这 皇家 授权 .

但这都是因为他忘恩负义、蔑视王室旨意。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , ['hektər] ? — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [brɪ'fɔːr] . " *
What say you to that , Hector ? — there's something you never knew before . " *
什么 说 你 到 那 , 赫克托 ? — 有 某物 你 绝不 知道 前 . " *

你对此有何感想，赫克托？——这是你以前从未了解过的事情。*

* [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] [det] [ɪn]
*** The doctrine of Monkbarns on the origin of imprisonment for civil debt in**
* 这 教义 的 - 在这 起源 的 监禁 为了 民用 债务 在
['skɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

蒙克巴恩斯关于苏格兰民事债务监禁起源的理论，

[meɪ] [ə'pɪr] ['sʌmwʌt] ['wɪmzɪk(ə)] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
may appear somewhat whimsical , but was referred to , and admitted to
可能 出现 有些 异想天开 , 但 曾是 指 到 , 和 承认 到
[biː; bi] [kə'rekt] ,
be correct ,
是 正确的 ,

虽然看起来有些异想天开，但有人引用过，并且承认它是正确的。

[baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['skɑːtɪʃ] [kɔːrt] , [ɑːn] 5th [dɪ'rembər] - ,
by the Bench of the Supreme Scottish Court , on 5th December 1828 ,
经过 这 长椅 的 这 最高 苏格兰 法庭 , 在 5th 十二月 - ,

1828年12月5日，苏格兰最高法院法官席裁定

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɑːm] [viː] . [blæk] .
in the case of Thom v . Black .
在 这 案件 的 汤姆 v . 黑色的 .

在汤姆诉布莱克一案中。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上 ,

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [lɔ:] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [mɔ:ɹ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Scottish law is in this particular more jealous of the personal liberty of the
这 苏格兰 法律 是 在 这 特别的 更多的 嫉妒的 的 这 个人的 自由 的 这
[ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [koʊd][ɪn] [ˈjʊrəp] .
subject than any other code in Europe .
主题 比 任何 其他 代码 在 欧洲 .

在这方面，苏格兰法律比欧洲任何其他法典都更加重视公民的个人自由。

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [oʊn] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['dets] ,
" No , uncle ; but , I own , if I wanted money to pay my debts ,
" 不 , 叔叔 ; 但 , 我 自己的 , 如果 我 通缉 钱 到 支付 我的 债务 ,
“不，叔叔；但是，我承认，如果我需要钱来偿还债务，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [send] [em 'i:] [sʌm; səm] ,
I would rather thank the king to send me some ,
我 会 相当 感谢 这 国王 到 发送 我 一些 ,
我更希望国王能赐给我一些。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'kler] [em 'i:][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel][fɔ:ɹ; fər][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] . "
than to declare me a rebel for not doing what I could not do . "
比 到 宣布 我 一个 反叛 为了 不是 正在做 什么 我 可以 不是 做 . "

与其因为我没做我做不到的事就指责我是叛逆者，不如说是更愿意这样做。

" [jʊɹ; jər][edʒu'keɪf(ə)n][hæz; həz][nɑ:t][led] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ði:z] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ;
" Your education has not led you to consider these things , " replied his uncle ;
" 你的 教育 有 不是 引领 你 到 考虑 这些 事物 , " 回复 他的 叔叔 ;
“你的教育并没有让你考虑过这些问题，”他的叔叔回答说；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
" you are incapable of estimating the elegance of the legal fiction ,
" 你 是 无法 的 估算 这 优雅 的 这 合法的 小说 ,
你无法领略法律虚构的精妙之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] ['rekənsaɪlz] [ðæt] [du'res] , [wɪt] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]
and the manner in which it reconciles that duress , which , for the protection
和 这 方式 在 哪个 它 和解 那 胁迫 , 哪个 , 为了 这 保护
[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
of commerce ,
的 商业 ,
以及它如何调和这种胁迫，这种胁迫是为了保护商业，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ɪk'stend] [tɔ:rdz] [rɪ'fræktəri] ['detəz] ,
it has been found necessary to extend towards refractory debtors ,
它 有 到过 成立 必要的 到 延长 向 耐火 债务人 ,
已发现有必要将范围扩大到顽固的债务人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
with the most scrupulous attention to the liberty of the subject . "
和 这 最多 一丝不苟的 注意力 到 这 自由 的 这 主题 . "

“以最严谨的态度尊重臣民的自由。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['hektər] ;
" I don't know , sir , " answered the unenlightened Hector ;
" 我 不 知道 , 先生 , " 回答 这 闭塞 赫克托 ;
“我不知道，先生，”懵懂的赫克托回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ɔːr][ɡoo][tuː; tə][dʒeɪl] ,
" but if a man must pay his debt or go to jail ,
" 但 如果 一个 男人 必须 支付 他的 债务 或者 去 到 监狱 ,
但如果一个人必须偿还债务或入狱，

[aɪ 'tiː] ['signifaɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][ɡooz][æz; əz][ə; eɪ] ['detər] [ɔːr][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
it signifies but little whether he goes as a debtor or a rebel , I should
它 表示 但 小的 无论 他 去 作为 一个 债务人 或者 一个 反叛 , 我 应该
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我认为，他是以债务人的身份离开，还是以叛军的身份离开，其实意义不大。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɡɪvz] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [deɪz] —
But you say this command of the king's gives a license of so many days —
但 你 说 这 命令 的 这 国王的 给予 一个 执照 的 所以 许多 天 —
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

但你说国王的这项命令只允许维持一定天数——现在，

[ɪ'ɡæd] , [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][ðə; ði] [skreɪp] ,
egad , were I in the scrape ,
哎呀 , 是 我 在 这 刮 ,
天哪，如果我陷入困境的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第11/15页

[aɪ] [wʊd] [bi:t] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kredɪtər] [tu:; tə] ['set(ə)] [aɪ 'ti:]
I would beat a march and leave the king and the creditor to settle it
我 会 打 一个 行进 和 离开 这 国王 和 这 债权人 到 定居 它
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [iks'tremɪtɪs] . "
among themselves before they came to extremities . "
之中 他们自己 前 他们 来了 到 四肢 . "

我会率军远征，让国王和债主在事态恶化之前自行解决争端。

" [soʊ] [wɑ:d] [aɪ] , " [sed] ['i:di] ; " [aɪ] [wɑ:d] [^i:, ^i] [ðem; ðəm] [leg] - [beɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] . "
" So wad I , " said Edie ; " I wad gie them leg - bail to a certainty . "
" 所以 瓦德 我 , " 说 艾迪 ; " 我 瓦德 gie 他们 腿 - 保释 到 一个 肯定 . "

“我也是，”艾迪说；“我肯定会让他们获得保释。”

" [tru:] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" True , " replied Monkbarns ;
" 真的 , " 回复 - ;

“没错，”蒙克巴恩斯回答道；

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:] [sə'spekt; 'sʌspekts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'bɑɪd] [hɜ:r; hər]
" but those whom the law suspects of being unwilling to abide her
" 但 那些 谁 这 法律 嫌疑人 的 存在 不愿意 到 遵守 她
[ˈfɔ:rm(ə)] [ˈvɪzɪt] ,
formal visit ,
正式的 访问 ,

但那些法律怀疑不愿接受她正式访问的人，

[ʃi:; ʃi] ['prəʊsi:dz] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌŋ'serə'moʊniəs] [kɔ:l] ,
she proceeds with by means of a shorter and more unceremonious call ,
她 收益 和 经过 方法 的 一个 较短 和 更多的 随便 称呼 ,
她随后以一个更简短、更不拘礼节的电话继续进行。

[æz; əz] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ɑ:n] [hu:m] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['feɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [θroʊn]
as dealing with persons on whom patience and favour would be utterly thrown
作为 处理 和 人 在 谁 耐心 和 偏爱 会 是 完全地 抛掷
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

就像在和那些完全不讲耐心、不讲情面的人打交道一样。

" [eɪ] , " [sed] ['ɑ:kəl'tri:] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [ðə; ði] ['fu:dʒi:] - ['wɔ:rənts] — [aɪ] [hæ]
" Ay , " said Ochiltree , " that will be what they ca ' the fugie - warrants — I hae
" 哎 , " 说 奥奇尔特里 , " 那 将要 是 什么 他们 ca - 这 富吉 - 逮捕令 — 我 哈
[sʌm; səm] ['ski:l] [ɪn][ðem; ðəm] .
some skeel in them .
一些 龙骨 在 他们 .

“哎，”奥奇尔特里说，“那就是他们所谓的逃犯通缉令——我对此有些怀疑。”

[ðeəz; ðəz] ['bɔ:rdər] - ['wɔ:rənts] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] , [ˈʌŋkəʊ] [ræʃ] [ʌn'kæni] [θɪŋz] ;
There's Border - warrants too in the south country , unco rash uncanny things ;
有 边界 - 逮捕令 也 在 这 南 国家 , 未 皮疹 不可思议 事物 ;
南方也有边境通缉令，一些不合常理的怪事；

— [aɪ] [wʌz; wəz] [teɪn] [ʌp] [ɑ:n] [eɪn] [æt; ət] [seɪnt] ['dʒeɪmzɪz] [fer] ,
— **I was taen up on ane at Saint James's Fair ,**
— 我 曾是 泰恩 向上 在 一个 在 圣 詹姆斯的 公平的 ,
——我在圣詹姆斯集市上被人搭讪，

[ænd; ənd] ['ki:pɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:ld] [kɜ:rk][æt; ət]['kelsoʊ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
and **keepit** **in** **the** **auld** **kirk** **at** **Kelso** **the** **haill** **day** **and** **night** ;
和 保留 在 这 老 柯克 在 凯尔索 这 冰雹 天 和 夜晚 ;

并日夜将其保存在凯尔索的老教堂里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:ld] ['gaʊsti] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪz] [ə'fɔr] [ji:; ji] . — [bʌt; bət] [wʌt'nɑ:] ['waɪfs] [ðɪs]
and **a** **cauld** **goustie** **place** **it** **was** , **I'se** **assure** **ye** . — **But** **whatna** **wife's** **this**
和 一个 冷 古斯蒂 地方 它 曾是 , 伊塞 保证 是的 . — 但 什么 妻子的 这
,
,
,

我向你保证，那地方真是个冷清的鬼地方。——但这老婆是谁啊？

[dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ] [kri:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] ?
wi ' **her** **creel** **on** **her** **back** ?
wi - 她 鱼篓 在 她 后退 ?

她背着鱼篓吗？

[ɪts] [pjɔr] ['mægi] - , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
It's **puir** **Maggie** **hersell** , **I'm** **thinking** .
它是 普伊 玛吉 - , 我是 思维 .

我想，那是可怜的玛吉·赫塞尔。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
" **It** **was** **so** .
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði] [pɔr] ['wʊmənɪz] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɔ:s] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
The **poor** **woman's** **sense** **of** **her** **loss** , **if** **not** **diminished** ,
这 贫穷的 女性的 感觉 的 她 损失 , 如果 不是 减少 ,

这位可怜的女人对失去亲人的感受，即使没有减轻，也依然存在。

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [li:st] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
was **become** **at** **least** **mitigated** **by** **the** **inevitable** **necessity** **of** **attending** **to** **the**
曾是 变得 在 至少 缓解 经过 这 不可避免的 必要性 的 参加 到 这
[mi:nɪz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['fæməli] ;
means **of** **supporting** **her** **family** ;
方法 的 支持 她 家庭 ;

但由于必须谋生养家，这种情况至少有所缓解；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][sælju'teɪ(ə)n] [tu:; tə] ['oʊld,bʌk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ɑ:d] ['mɪkstʃər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and **her** **salutation** **to** **Oldbuck** **was** **made** **in** **an** **odd** **mixture** **between** **the**
和 她 问候 到 老鹿 曾是 制成 在 一个 奇怪的 混合物 之间 这
[ˈju:zuəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sə,lɪsɪ'teɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [plɑɪ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌstəməɪz] ,
usual **language** **of** **solicitation** **with** **which** **she** **plied** **her** **customers** ,
通常 语言 的 征求意见 和 哪个 她 合拢 她 顾客 ,

她向奥尔德巴克打招呼时，用了一种奇怪的混合语，既有她平时招揽顾客时使用的那种客套话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [læmə'n'teɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['ri:s(ə)nt] [kə'læməti] .
and **the** **tone** **of** **lamentation** **for** **her** **recent** **calamity** .
和 这 语气 的 哀叹 为了 她 最近的 灾害 .

以及对她最近遭遇的灾难的哀叹之情。

" ['haʊz] [ə; eɪ] - [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji][ðə; ði] [deɪ] , - ?
" **How's** **a** ' **wi** ' **ye** **the** **day** , **Monkbarns** ?
" 怎么样 一个 - wi - 是的 这 天 , - ?

“蒙克巴恩斯，你今天过得怎么样？”

[aɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [θæŋk] [jɜː; jər] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I havena had the grace yet to come down to thank your honour for the
我 - 有 这 优雅 然而 到 来 向下 到 感谢 你的 荣誉 为了 这
['kredit] [jiː; ji] [did] [pjɜː] ['stiːni] ,
credit ye did puir Steenie ,
信用 是的 做过 普伊 斯蒂尼 ,

我还没来得及亲自下来感谢您对可怜的斯蒂尼的赞扬。

[dʌbljuː 'aɪ] - ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; ei] [rʌθ] [greɪv] , [pjɜː] ['fæloʊ] .
wi ' laying his head in a rath grave , puir fallow .
wi - 躺下 他的 头 在 一个 拉思 严重 , 普伊 休耕 .
他将头埋在荒凉的拉思坟墓里。

" — [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː]
" — 这里 她 呜咽 和 擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的 她 蓝色的
['eɪprən] — " [bʌt; bət]
apron — " But
围裙 — " 但

——她说着，呜咽了一声，用蓝色围裙的角擦了擦眼睛——“但是

[ðə; ði] ['fɪʃŋ] [kʌmz] [ɑːn][noʊ] [ðæt] [ɪl] ,
the fishing comes on no that ill ,
这 钓鱼 来 在 不 那 患病的 ,
钓鱼的情况还不错，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['guːd,mæn] ['hɑːznə][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [gæŋ] [tuː; tə] [siː] - — [ə'twiːl] [aɪ]
though the gudeman hasna had the heart to gang to sea himsell — Atweel I
尽管 这 古德曼 哈斯纳 有 这 心 到 帮派 到 海 - — 环 我
[wɒd] [feɪn] [tel] [hɪm; ɪm][,ai 'tiː][wɑːd][duː][hɪm; ɪm] [gyd] [tuː; tə][pʊt] [hænd][tuː; tə][wɔːrk] — [bʌt; bət][aɪm]
would fain tell him it wad do him gude to put hand to wark — but I'm
会 欣然 告诉 他 它 瓦德 做 他 古德 到 放 手 到 工作 — 但 我是
[meɪst] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɪts] [æŋ; ən][ˈʌŋkoʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [eɪn] [oʊ] -
maist fear'd to speak to him — and it's an unco thing to hear ane o '
梅斯特 担心 到 说话 到 他 — 和 它是 一个 未 事物 到 听到 一个 o -
[juː 'es] [spiːk] [ðæt] [geɪt]
us speak that gate
我们 说话 那 门

虽然那位先生不忍心亲自去看看自己——我真想告诉他，动手干活对他有好处——但我更害怕跟他说话——而且，听到我们中的任何一个人说出那句话，都是件不寻常的事。

[oʊ] - [ə; ei][mæn] — [haʊ'evər] , [aɪ] [hæ] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['kɔːlər] ,
o ' a man — However , I hae some dainty caller haddies ,
o - 一个 男人 — 然而 , 我 哈 一些 纤巧 呼叫者 黑线鳕 ,
哦，一个人——不过，我有一些精致的叫声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔl] [biː; bi][bʌt; bət] [θriː] ['ɪlɪŋ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,
and they sall be but three shillings the dozen ,
和 他们 萨尔 是 但 三 先令 这 打 ,
每打只要三先令。

[fɔːr; fər][aɪ] [hæ] [neɪ] [pɪθ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; ei] ['bɑːrgən] - ,
for I hae nae pith to drive a bargain ennow ,
为了 我 哈 纳 髓 到 驾驶 一个 便宜货 - ,
因为我没有办法达成交易，

[ænd; ənd] [mɔ:n] [dʒʌst][ˈtæk] [wʌt] [ˈɒnɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈbɑ:di] [wɪl] [ˈi:, ^i] , [dʌblju: ˈaɪ] - [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
and maun just tak what ony Christian body will gie , wi ' few words and
和 毛恩 只是 tak 什么 仅 基督教 身体 将要 gie , wi - 很少 字 和
[nei] [ˈflaɪt] . "
nae flyting . "
纳 飞翔 . "

而我只能接受基督教团体所能给予的一切，少说多做，不争吵。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] , [ˈhektər] ? " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , [ˈpɔ:zɪŋ] :
" What shall we do , Hector ? " said Oldbuck , pausing :
" 什么 将 我们 做 , 赫克托 ? " 说 老鹿 , 暂停 :

“我们该怎么办，赫克托？”奥尔德巴克停顿了一下，问道。

" [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:] [disˈgreɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwʊmənkaɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" I got into disgrace with my womankind for making a bad bargain with her
" 我 得到 进入 耻辱 和 我的 女性 为了 制作 一个 坏的 便宜货 和 她
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

“我之前和女性做了一笔糟糕的交易，因此在她们面前丢了脸。”

[ðɪ:z] [ˈmæɪɹɪtaɪm] [ˈænɪmlz] , [ˈhektər] , [ɑ:r; ər] [ʌnˈlʌki] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] . "
These maritime animals , Hector , are unlucky to our family . "
这些 海上 动物 , 赫克托 , 是 倒霉 到 我们的 家庭 . "

赫克托，这些海生动物给我们家带来了厄运。

" [pu:] , [sɜ:r] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? — [gɪv] [pʊr] [ˈmægi] [wʌt] [ʃi:; ʃi][æskz] ,
" Pooh , sir , what would you do ? — give poor Maggie what she asks ,
" 呸 , 先生 , 什么 会 你 做 ? — 给 贫穷的 玛吉 什么 她 问 ,

“噢，先生，您会怎么做？——满足可怜的玛吉的愿望吗？”

[ɔ:r] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][send] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌp][tu:; tə] - .
or allow me to send a dish of fish up to Monkbarns .
或者 允许 我 到 发送 一个 盘子 的 鱼 向上 到 - .

或者允许我送一盘鱼到蒙克巴恩斯去。

" [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ˈmægi] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hər][hænd] .
" And he held out the money to her ; but Maggie drew back her hand .
" 和 他 握住 出去 这 钱 到 她 ; 但 玛吉 画 后退 她 手 .

他把钱递给她，但玛吉却把手缩了回去。

" [na:] , [na:] , [ˈkæptɪn] ;
" Na , na , Captain ;
" 娜 , 纳 , 队长 ;

“娜娜，船长；

[jɜ:r] [ˈaʊər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [fri:] [oʊ] - [jɔ:r; jər] [ˈsɪlər] — [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈtæk][ə; eɪ] [fɪʃ] -
ye're ower young and ower free o ' your siller — ye should never tak a fish -
是的 所有者 年轻的 和 所有者 自由的 o - 你的 金钱 — 是的 应该 绝不 tak 一个 鱼 -
[ˈwaɪfs] [fɜ:rst][boʊd] ;
wife's first bode ;
妻子的 第一的 预兆 ;

你们还年轻，也还没钱——你们不应该接受鱼贩子的第一份工作；

[ænd; ənd] [tra:θ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [flaɪt] [dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈhaʊski:pər] [æt; ət] - ,
and troth I think maybe a flyte wi ' the auld housekeeper at Monkbarns ,
和 誓言 我 思考 或许 一个 飞 wi - 这 老 管家 在 - ,

说实话，我觉得也许可以和蒙克巴恩斯的老管家飞一飞。

[ɔːr] [mɪs] [grɪzl] , [wɒd] [duː][em ˈiː][sʌm; səm] [gyd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt]
or Miss Grizel , would do me some gude — And I want to see what that
或者 错过 格里泽尔 , 会 做 我 一些 古德 — 和 我 想 到 看 什么 那
[ˈhelɪkɛrt]
hellicate
赫拉克

或者格里泽尔小姐，她会帮我个忙——而且我想看看那地狱般的东西是什么。

[kwiːn] [ˈdʒeni] - [ˈduːɪŋ] — [foʊk] [sed] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːznə] [wɪl] — [ʃiːl] [biː; bi] [ˈveksɪŋ] -
quean Jenny Ritherout's doing — folk said she wasna weel — She'll be vexing hersell
女王 珍妮 - 正在做 — 民间 说 她 竞技场 威尔 — 壳 是 令人恼火 -
[əˈbaʊt] [ˈstiːni] ,
about Steenie ,
关于 斯蒂尼 ,

珍妮·里瑟鲁特女王正在做——人们说她身体不太好——她会因为斯蒂尼的事情而烦恼不已。

[ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈtɔːpi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɑːd][ˈevər] [hæ] [ˈlɪkit] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz] [ˈʃaʊðər] [æt; ət][ðə; ði] [laɪk]
the silly tawpie , as if he wad ever hae lookit ower his shouter at the like
这 愚蠢的 塔皮 , 作为 如果 他 瓦德 曾经 哈 瞧瞧 所有者 他的 喊叫者 在 这 喜欢
- !
o'her !
- !

那个傻瓜，好像他曾经想过要越过他的母亲去看她那样的人似的！

— [wɪl] , - , [ðeə(r)] [brɔː] [ˈkɔːlər] ,
— **Weel , Monkbarns , they're braw caller haddies ,**
— 威尔 , - , 它们是 布拉 呼叫者 黑线鳕 ,
— 嗯，Monkbarns，他们是很棒的呼叫者，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪd][em ˈiː][ˈʌŋkoʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt] - - [ˈhedz]
and they'll bid me unco little indeed at the house if ye want crappit - heads
和 他们会 出价 我 未 小的 的确 在 这 房子 如果 是的 想 - - 头部
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

如果你们想让那些蠢货来家里，他们肯定会给我少得可怜。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈbɜːrd(ə)n] , — [ɡriːf] , [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **And so on she paced with her burden , — grief , gratitude for the**
" 和 所以 在 她 踱步 和 她 负担 , — 悲伤 , 感激 为了 这
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbetɜːz] ,
sympathy of her betters ,
同情 的 她 博彩公司 ,
于是她踱来踱去，心中充满悲伤，也感激那些比她地位高的人的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡeɪn] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː]
and the habitual love of traffic and of gain , chasing each other through
和 这 习惯性的 爱 的 交通 和 的 获得 , 追逐 每个 其他 通过
[hɜːr; hær] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

以及对交通和利益的习惯性热爱，在她脑海中相互追逐。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] , " [sed] [ˈɑːkəltriː] ,
" **And now that we are before the door of their hut , " said Ochiltree ,**
" 和 现在 那 我们 是 前 这 门 的 他们的 小屋 , " 说 奥奇尔特里 ,
“现在我们已经站在他们的小屋门口了，”奥奇尔特里说道，

" [aɪ][wɑ:d][feɪn][ken] ,
" **I wad fain ken** , **Monkbarns** , **what has gar'd ye plague yourself** **wi** **' me a**
" 我 瓦德 欣然 肯 ,
- [ðɪs][lenkθ;lenθ] ?
- **this length** ?
- 这 长度 ?

“我很想知道，蒙克巴恩斯，是什么让你如此纠缠我这么久？”

[aɪ][tel][ji:;ji][sɪn'sɪrli][aɪ][hæ][neɪ][plezər][ɪn][gæŋɪŋ][ɪn][ðer;ðər].
I tell ye sincerely I hae nae pleasure in ganging in there .
我 告诉 是的 真挚地 我 哈 纳 乐趣 在 团伙 在 那里 .

我真诚地告诉你们，我一点也不喜欢在那里混。

[aɪ][daʊnə][baɪd][tu:;tə][θɪŋk][haʊ][ðə;ði][jʌŋ][hæ] - [ɑ:n][ə;eɪ] - [saɪdz][oʊ] - [em'i:] ,
I downa bide to think how the young hae fa'en on a ' sides o ' me ,
我 下巴 比德 到 思考 如何 这 年轻的 哈 - 在 一个 - 侧面 o - 我 ,

我不愿去想我身边的年轻人是如何看待我的，

[ænd;ənd][left][em'i:][æn;ən][ˈju:sləs][ɔ:lɪd][stʌmp][dʌblju:'aɪ] - ['hɑ:rdli][ə;eɪ][gri:n][li:f][pnt] . "
and left me an useless auld stump wi ' hardly a green leaf on't . "
和 左边 我 一个 无用 老 树桩 wi - 几乎 一个 绿色的 叶子 不 . "

给我留下了一根光秃秃的、几乎没有绿叶的枯树桩。

" [ðɪs][oʊld][ˈwʊmən] , " [sed][ˈoʊld,bʌk] , " [sent][ju:;jʊ][ɑ:n][ə;eɪ] ['mesɪdʒ][tu:;tə][ðə;ði][ɜ:rɪ][ʌv;əv]
" **This old woman** , " **said Oldbuck** , " **sent you on a message to the Earl of**
" 这 老的 女士 , " 说 老鹿 , " 发送 你 在 一个 信息 到 这 伯爵 的
[glɛn'ælən] ,
Glenallan ,
格伦阿兰 ,

“这位老妇人，”奥尔德巴克说，“派你去给格伦阿兰伯爵送信。”

[dɪd][ʃi:;ʃɪ][nɑ:t] ? "
did she not ? "
做过 她 不是 ? "

难道不是吗？

" [eɪ] ! " [sed][ðə;ði][sər'praɪzd][ˈmendɪkənt] ; " [haʊ][ken][ji:;ji][ðæt][es eɪ'i:] [wɪl] ? "
" **Ay !** " **said the surprised mendicant** ; " **how ken ye that sae weel ?** "
" 哎 ! " 说 这 惊讶 乞丐 ; " 如何 肯 是的 那 sae 威尔 ? "

“哎！”惊讶的乞丐说道，“你怎么知道得这么清楚？”

" [b:rd][glɛn'ælən][toʊld][em'i:][hɪm'self] , " [ˈænsər][ðə;ði][ˈæntɪkwəri] ;
" **Lord Glenallan told me himself** , " **answered the Antiquary** ;
" 主 格伦阿兰 讲述 我 他自己 , " 回答 这 古董商 ;

“格伦阿兰勋爵亲口告诉我的，”古董商回答道；

" [soʊ][ðer;ðər][ɪz][noʊ][dɪ'leɪŋ] — [noʊ][bri:tɪ][ʌv;əv][trʌst][ɑ:n][jʊr;jər][pa:rt] ;
" **so there is no delation — no breach of trust on your part** ;
" 所以 那里 是 不 删除 — 不 违反 的 相信 在 你的 部分 ;

“所以你这边没有违约——没有违反信任；

[ænd;ənd][æz;əz][hi:;hi][wɪfɪz][em'i:][tu:;tə][teɪk][hɜ:r;hər][ˈeɪvɪdəns][daʊn][ɑ:n][sʌm;səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and as he wishes me to take her evidence down on some important
和 作为 他 愿望 我 到 拿 她 证据 向下 在 一些 重要的

[ˈfæməli][ˈmætərz] ,
family matters ,
家庭 事情 ,

他希望我记录下她就一些重要的家庭事务提供的证词，

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [br'kæz, br'kɔːz][ɪn][hɜːr; hæɹ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ˈhævər] [br'twiːn]
I chose to bring you with me , because in her situation , hovering between
我 选择 到 带来 你 和 我 , 因为 在 她 情况 , 悬停 之间
[ˈdoʊtɪdʒ][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] ,
dotage and consciousness ,
溺爱 和 意识 ,

我选择带你一起来，因为在她那种介于垂暮之年和清醒之间的状态下，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [meɪ] [əˈweɪkən] [treɪnz] [ˈʌv; əv] [ˌrekəˈleɪkʃ(ə)n]
it is possible that your voice and appearance may awaken trains of recollection
它 是 可能的 那 你的 嗓音 和 外貌 可能 觉醒 火车 的 回忆
[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ˈʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] .
which I should otherwise have no means of exciting .
哪个 我 应该 否则 有 不 方法 的 激动人心 .

你的声音和容貌或许会唤起我原本无法唤起的回忆。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ˈhektər] ? "
The human mind — what are you about , Hector ? "
这 人类 头脑 — 什么 是 你 关于 , 赫克托 ? "

人类的思维——你究竟在研究什么，赫克托？

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [sɜːr] ,
" I was only whistling for the dog , sir ,
" 我 曾是 仅有的 吹口哨 为了 这 狗 , 先生 ,

先生，我只是在吹口哨叫狗而已。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] " [ʃɪ; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rəʊvz] [tuː] [waɪd] — [aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
" replied the Captain " she always roves too wide — I knew I should be troublesome
" 回复 这 队长 " 她 总是 漫游者 也 宽的 — 我 知道 我 应该 是 麻烦的
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

“船长回答说，‘她总是到处乱跑——我就知道我会给你添麻烦。’”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,
" Not at all , not at all , " said Oldbuck ,
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 说 老鹿 ,

“一点也不，一点也不，”奥尔德巴克说道。

[rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] — " [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd]
resuming the subject of his disquisition — " the human mind is to be treated
恢复 这 主题 的 他的 专题讨论会 — " 这 人类 头脑 是 到 是 治疗
[laɪk] [ə; eɪ] [skeɪn] [ˈʌv; əv] [ˈrævəld] [sɪlk] ,
like a skein of ravelled silk ,
喜欢 一个 绞 的 松散 丝绸 ,

他继续阐述他的主题——“人的心灵应该像一团散开的丝绸一样对待，

[wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkɔːʃəslɪ] [sɪˈkjʊr] [wʌn] [friː] [end] [br'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɑːɡres]
where you must cautiously secure one free end before you can make any progress
在哪里 你 必须 谨慎地 安全的 — 自由的 结尾 前 你 能 制作 任何 进步
[ɪn] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
in disentangling it . "
在 解开 它 . "

你必须先小心地固定住绳子的一端，才能继续解开它。

" [aɪ] [ken] [ˈneɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌ^æbəˈlʌnziː] ; " [bʌt; bət][æn; ən][maɪ] [ɔːld]
" I ken naething about that , " said the gaberlunzie ; " but an my auld
" 我 肯 什么都没有 关于 那 , " 说 这 加伯伦齐 ; " 但 一个 我的 老
[əˈkweɪntəns] [biː; bi] - ,
acquaintance be herself ,
熟人 是 - ,

“我对此一无所知，”大衣人说道；“但我认识她，她本人…….”

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] - , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [waɪnd] [ju: 'es][ə; eɪ][pɜ:rn] .
or anything like hersell , she may come to wind us a pirln .
或者 任何事物 喜欢 - , 她 可能 来 到 风 我们 一个 皮尔恩 .
或者任何类似她的东西, 她可能会来给我们一个麻烦。

[ɪts] ['fɪrsəm] [beɪθ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wæmpɪʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
It's fearsome baith to see and hear her when she wampishes about her arms
它是 可怕的 拜斯 到 看 和 听到 她 什么时候 她 妖精 关于 她 武器
,
.
,
.
当她扭动着双臂时, 看到她、听到她的样子, 真是令人胆寒。

[ænd; ənd] [gets] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prɛnt] [bʊk] ,
and gets to her English , and speaks as if she were a prent book ,
和 获得 到 她 英语 , 和 说话 作为 如果 她 是 一个 预 书 ,
然后她开始说英语, 说话就像是在念一本教科书一样。

[let][ə; eɪ] - [bi:; bi][æn; ən] [ɔ:ld] ['fɪʃz] [waɪf] .
let a - be an auld fisher's wife .
让 一个 - 是 一个 老 渔夫的 妻子 .
让我做一个老渔夫的妻子。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][edʒu'keɪ(ə)n] ,
But , indeed , she had a grand education ,
但 , 的确 , 她 有 一个 盛大 教育 ,
但她确实接受过良好的教育。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌkəl] [teɪn] [aʊt] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [æn; ən]['ʌŋkəʊ][bɪt] [bɪ'ni:θ] - .
and was muckle taen out afore she married an unco bit beneath hersell .
和 曾是 大块 泰恩 出去 之前 她 已婚 一个 未 少量 下面 - .
她在嫁给一个比她低很多的叔叔之前就已经出轨了。

[ʃi:z] [ɔ:ld; ɑ:ld][ðæn; ðən][em 'i:][baɪ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] ['jɪrz] — [bʌt; bət][aɪ][maɪnd] [wɪl] [ɪ'hʌf] [ðeɪ]
She's aulder than me by half a score years — but I mind weel enugh they
她是 桤木 比 我 经过 一半 一个 分数 年 — 但 我 头脑 威尔 足够 他们
[meɪd] [æz; əz] ['mʌkəl] [wɔ:rk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['mɜ:k] ['mæɪɪdʒ] [dʌblju: 'aɪ] - ['saɪmən]
made as muckle wark about her making a half - merk marriage wi ' Simon
制成 作为 大块 工作 关于 她 制作 一个 一半 - 默克 婚姻 wi - 西蒙
.
Mucklebackit ,
.

她比我大二十岁——但我并不介意他们大张旗鼓地安排她和西蒙·马克尔巴基特结了个半马克的婚。
[ðɪs] ['sɒndʒ-zɪz] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði]['dʒentri] .
this Saunders's father , as if she had been ane o ' the gentry .
这 桑德斯 父亲 , 作为 如果 她 有 到过 一个 o - 这 绅 .

这位桑德斯的父亲, 就好像她是一位贵族小姐一样。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:] ['feɪvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɜ:st][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
But she got into favour again , and then she lost it again ,
但 她 得到 进入 偏爱 再次 , 和 然后 她 丢失的 它 再次 ,
但她后来又重获宠信, 然后又失去了宠信。

[æz; əz][aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [seɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌkəl] [tʃi:ld] ;
as I hae heard her son say , when he was a muckle chield ;
作为 我 哈 听到 她 儿子 说 , 什么时候 他 曾是 一个 大块 奇尔德 ;
正如我听她儿子说的那样, 那时他还是个大孩子;

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [gɑ:t] ['mʌkəl] ['sɪlə] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [lænd] , [ænd; ənd] ['setld]
and then they got muckle siller , and left the Countess's land , and settled
和 然后 他们 得到 大块 金钱 ; 和 左边 这 伯爵夫人的 土地 ; 和 定居
[hɪr] .
here .
这里 :

然后他们发了大财，离开了伯爵夫人的土地，定居在这里。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['nevər] [θroʊv] [dʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] .
But things never throve wi ' them .
但 事物 绝不 茁壮成长 wi - 他们 :

但他们的事从来都办不成。

[haʊsəm'evər] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [wɪl] - ['edzukeɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æn; ən][ʃi:; ʃi] [wɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Howsomever , she's a weel - educate woman , and an she win to her
然而 ; 她是 一个 威尔 - 教育 女士 ; 和 一个 她 赢 到 她
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ;

然而，她是一位受过良好教育的女性，而且她的英语也很好。

[æz; əz][aɪ] [hæ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][du:][æt; ət][æn; ən][ˈɔ:rə; 'ɑ:rə] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['fɪk(ə)l] [ju: 'es]
as I hae heard her do at an orra time , she may come to fickle us
作为 我 哈 听到 她 做 在 一个 奥拉 时间 ; 她 可能 来 到 反复无常 我们
[ə; eɪ] - .
a ' :
一个 - :

正如我曾听她做过的那样，她可能会变得反复无常。

" ['tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:nθ]
" **CHAPTER NINETEENTH**
" 章 第十九

第十九章

[laɪf] [ebz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [oʊld][eɪdʒ] , [ˌʌn'mɑ:rkɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Life ebbs from such old age , unmarked and silent ,
生活 潮汐 从 这样的 老的 年龄 ; 未标记 和 沉默的 ;

生命在如此高龄时悄然消逝，不留痕迹，悄无声息。

[æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [ni:p] - [taɪd] [li:vz] [jɑ:n] ['strændɪd] ['gæli] . —
As the slow neap - tide leaves yon stranded galley . —
作为 这 慢的 低潮 - 潮 树叶 远 搁浅 厨房 : —

缓慢的小潮渐渐退去，那艘搁浅的帆船也随之漂走。

[leɪt] [ʃi:; ʃi] [rɒkt] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['ɪmpʌls]
Late she rocked merrily at the least impulse
晚的 她 摇滚 兴高采烈地 在 这 至少 冲动

深夜，她一有冲动就快乐地摇晃着身体。

[ðæt] [wɪnd] [ɔ:r] [weɪv] [kʊd; kəd] [gɪv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [ki:l]
That wind or wave could give ; but now her keel
那 风 或者 海浪 可以 给 ; 但 现在 她 龙骨

那阵风或巨浪或许会改变她的命运；但现在她的龙骨

[ɪz] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [hɜ:r; hər][məest][hæz; həz] [teɪn]
Is settling on the sand , her mast has ta'en
是 安顿 在 这 沙 ; 她 桅杆 有 塔恩

船身落在沙滩上，桅杆已经倾斜。

[æn; ən]['æŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪfts] [nɑ:t] .
An angle with the sky , from which it shifts not .
一个 角度 和 这 天空 ; 从 哪个 它 轮班 不是 :

与天空保持一个固定的角度，永不改变。

[i:tʃ] [weɪv] [ri'si:diŋ] [ˈjeɪks] [hɜ:r; həɹ] [les] [ænd; ənd] [les] ,
Each wave receding shakes her less and less ,
每个 海浪 消退 奶昔 她 较少的 和 较少的 ,
每一波浪潮退去，她受到的震动就越发微弱。

[tɪl] , [ˈbedɪd] [ɑ:n][ðə; ði][strænd] , [ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]
Till , bedded on the strand , she shall remain
直到 , 卧床 在 这 链 , 她 将 保持
直到她躺在沙滩上，她仍将如此。

[ˈju:sləs] [æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] .
Useless as motionless .
无用 作为 静止不动 .
一动不动，毫无用处。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .
老戏。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
As the Antiquary lifted the latch of the hut ,
作为 这 古董商 抬起 这 门锁 的 这 小屋 ,
当古董商打开小屋的门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈelspeθ] [ˈtʃæntɪŋ] [fɔ:rθ]
he was surprised to hear the shrill tremulous voice of Elspeth chanting forth
他 曾是 惊讶 到 听到 这 尖锐 颤抖的 嗓音 的 埃尔斯佩思 吟唱 前进
[æŋ; ən][oʊld] [ˈbæləd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈdoʊlf(ə)l] [ˌresɪtəˈti:v] .

an old ballad in a wild and doleful recitative .
一个 老的 民谣 在 一个 荒野 和 悲伤的 宣叙调 .
他惊讶地听到埃尔斯佩思用尖锐颤抖的声音，用狂野而悲伤的吟诵方式唱着一首古老的民谣。

" [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmu:nlaɪt] ,
" **The herring loves the merry moonlight ,**
" 这 鲱鱼 爱 这 欢乐 月光 ,
鲱鱼喜欢皎洁的月光，

[ðə; ði] [ˈmækrəl] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪnd] ,
The mackerel loves the wind ,
这 鲭鱼 爱 这 风 ,
鲭鱼喜欢风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈdredʒɪŋ] [sæŋ] ,
But the oyster loves the dredging sang ,
但 这 牡蛎 爱 这 疏浚 唱 ,
但牡蛎喜欢疏浚作业，它唱道。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][kaɪnd] .
For they come of a gentle kind .
为了 他们 来 的 一个 温和的 种类 .
因为他们性情温和。

" [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [kəˈlektər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈledʒənderi] [skræps][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpoʊətri] ,
" **A diligent collector of these legendary scraps of ancient poetry ,**
" 一个 勤奋 集电极 的 这些 传奇 碎屑 的 古老的 诗 ,
“一位孜孜不倦地收集这些古代诗歌传奇残篇的收藏家，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈrestɪd] ,
his foot refused to cross the threshold when his ear was thus arrested ,
他的 脚 拒绝 到 又 这 临界点 什么时候 他的 耳朵 曾是 因此 被捕 ,
他的脚因为耳朵被堵住而无法跨过门槛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] ['pens(ə)] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .
and his hand instinctively took pencil and memorandum - book .
和 他的 手 本能地 采取 铅笔 和 备忘录 - 书 .

他下意识地拿起铅笔和记事本。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] — " [oʊ] [eɪ] ,
From time to time the old woman spoke as if to the children — " Oh ay ,
从 时间 到 时间 这 老的 女士 辐 作为 如果 到 这 孩子们 — " 哦 哎 ,
[ˈhɪni] , [wɪt] !
hinnies , whisht !
驴蹄 , 白色 !

老妇人时不时地像跟孩子们说话一样——“哦，哎呀，小马驹们，哇！

[wɪt] !
whisht !
白色 !

哇！

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒniːə] [eɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] —
and I'll begin a bonnier ane than that —
和 患病的 开始 一个 邦妮 一个 比 那 —

我将开始一个比那更美好的开始——

" [naʊ] [hɔːd] [jɔː; jər] [tʌŋ] , [beɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] [kɑːl] ,
" Now haud your tongue , baith wife and carle ,
" 现在 豪德 你的 舌头 , 拜斯 妻子 和 卡尔 ,

“现在闭上你的嘴，你老婆和卡尔。”

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [greɪt] [ænd; ənd][ˌɛs,ɛm'eɪ] - ,
And listen , great and sma ' ,
和 听 , 伟大的 和 小 - ,

听着，伟大而渺小的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] - [ɜːrl]
And I will sing of Glenallan's Earl
和 我 将要 唱歌 的 - 伯爵

我将歌颂格伦阿兰伯爵

[ðæt] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈhɑːrlɔː] .
That fought on the red Harlaw .
那 战斗 在 这 红色的 哈洛 .

那场战斗发生在红色的哈洛身上。

" [ðə; ði] - [kraɪd] [ɑːn] [benəki] ,
" The cronach's cried on Bennachie ,
" 这 - 哭 在 本纳奇 ,

“克罗纳克对本纳奇喊道，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
And doun the Don and a ' ,
和 杜恩 这 大学教师 和 一个 - ,

沿着唐河向下走，

[ænd; ənd] [ˈhiːlənd] [ænd; ənd] - [meɪ] - - [biː; bi]
And hieland and lawland may mournfu ' be
和 希兰德 和 - 可能 - 是

而希兰德和劳兰德可能会哀悼

[fɔːr; fər][ðə; ði][seər] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈhɑːrlɔː] . —
For the sair field of Harlaw . —
为了 这 赛尔 场地 的 哈洛 . —

哈洛的赛尔田野。

[aɪ] [ˈdɪnə] [maɪnd][ðə; ði] [naɪst] [vɜ:rs] [wɪl] — [maɪ] ˈmemərɪz] [feɪld] ,
I dinna mind the neist verse weel — my memory's failed ,
我 迪娜 头脑 这 近东主义者 诗 威尔 — 我的 记忆的 失败的 ,
我不太在意那首诗——我的记忆力衰退了。

[ænd; ənd] [θerz] [ˈʌŋkoʊ] [θɔ:ts] [kʌm] [ˈaʊər] [em ˈi:] — [gɔ:d] [ki:p] [ju: ˈes] [freɪ] [tempˈteɪ(ə)n] !
and theres unco thoughts come ower me — God keep us frae temptation !
和 有 未 想法 来 所有者 我 — 上帝 保持 我们 弗雷 诱惑 !
一些奇怪的想法涌上心头——上帝保佑我们远离诱惑!

" [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sʌŋk] [ɪn] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmʌtərɪŋ] .
" **Here her voice sunk in indistinct muttering** .
" 这里 她 嗓音 沉没 在 模糊 喃喃自语 .
“她的声音低沉下来，变成了含糊不清的嘟囔声。”

" [ɪts] [ə; eɪ][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [ˈbæləd] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , [ɪˈgərli] , " [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪd]
" **It's a historical ballad , " said Oldbuck , eagerly , " a genuine and undoubted**
" 它是 一个 历史 民谣 , " 说 老鹿 , 急切地 , " 一个 真的 和 毫无疑问
[ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪnstrelsi] !
fragment of minstrelsy !
分段 的 吟游诗人 !
“这是一首历史民谣,”奥尔德巴克急切地说, “是吟游诗人真正且毋庸置疑的片段! ”

[ˈpə:si] [wʊd] [ədˈmaɪər][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] — [ˈrɪtsən] [kʊd; kəd][na:t] [ɪmˈpju:n] [ɪts] [ɔ:θenˈtɪsəti] . "
Percy would admire its simplicity — Ritson could not impugn its authenticity . "
珀西 会 钦佩 它是 简单 — 里特森 可以 不是 抨击 它是 真实性 . "
珀西会欣赏它的简洁——里特森也无法质疑它的真实性。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , " [sed] [ˈɑ:kəl,tri:] ,
" **Ay , but it's a sad thing , " said Ochiltree** ,
" 哎 , 但 它是 一个 伤心 事物 , " 说 奥奇尔特里 ,
“唉，但这真是一件令人难过的事,”奥奇尔特里说道。

" [tu:; tə] [si:] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [es eɪ ˈi:][fɑ:r] [ˌaʊərˈteɪn] [æz; əz][tu:; tə][bi; bi] [ˈskɜːlɪŋ] [æt; ət] [ɔ:ld] [sæŋ] [ɑ:n]
" **to see human nature sae far owertaen as to be skirling at auld sangs on**
" 到 看 人类 自然 sae 远的 奥沃坦 作为 到 是 斯基林 在 老 唱 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:s] [laɪk] [hɜ:rz] . "
the back of a loss like hers . "
这 后退 的 一个 损失 喜欢 她的 . "
“看到人性如此扭曲，以至于在她这样的损失之后，还能哼唱古老的歌谣。”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] — " [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [ˈgɑ:tn] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
" **Hush ! hush ! " said the Antiquary — " she has gotten the thread of the story**
" 嘘 ! 嘘 ! " 说 这 古董商 — " 她 有 获得 这 线 的 这 故事
[əˈɡen] .
again .
再次 .
“嘘！嘘！”古董商说, “她又把故事的线索弄明白了。”

" — [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [spuʊk] , [ʃi; ʃɪ] [sʌŋ] —
" **— And as he spoke , she sung —**
" — 和 作为 他 辐 , 她 唱 —
“——他说话的时候，她唱歌——”

" [ðeɪ] [ˈsædəld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɪlk] - [waɪt] [sti:dz] ,
" **They saddled a hundred milk - white steeds** ,
" 他们 鞍 一个 百 牛奶 - 白色的 马匹 ,
他们备好了一百匹雪白的骏马，

[ðeɪ] [hæ] [ˈbraɪld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [blæk] ,
They hae bridled a hundred black ,
他们 哈 勒住 一个 百 黑色的 ,
他们驯服了一百匹黑马，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [sti:l] [ɑ:n] [i:tʃ] ['hɔrsəz] [hed] ,
With a chafron of steel on each horse's head ,
和 一个 - 的 钢 在 每个 马匹 头 ,
每匹马的头上都戴着钢制护额,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] . " —
And a good knight upon his back . " —
和 一个 好的 骑士 之上 他的 后退 . " —
他背上驮着一位英勇的骑士。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , — " [ɪ'kwɪvələnt] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [ˈfevrən] ; — [ðə; ði]
" Chafron ! " exclaimed the Antiquary , — " equivalent , perhaps , to cheveron ; — the
" - ! " 惊呼 这 古董商 , — " 相等的 , 也许 , 到 人字形 ; — 这
[ˈwɜ:dz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] ,
word's worth a dollar ,
字 值得 一个 美元 ,
“查弗龙！”古董商惊呼道，“——或许相当于人字纹；——这个词值一美元。”

" — [ænd; ənd] [daʊn] [aɪˈti:] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [bʊk] .
" — and down it went in his red book .
" — 和 向下 它 去 在 他的 红色的 书 .
——然后它就被记在了他的红皮笔记本里。

" [ðeɪ] [hædnə] [ˈrɪdn] [ə; eɪ][maɪl] , [ə; eɪ][maɪl] ,
" They hadna ridden a mile , a mile ,
" 他们 哈德纳 骑 一个 英里 , 一个 英里 ,
他们还没骑过一英里，一英里，

[ə; eɪ][maɪl] , [bʌt; bət] [ˈberli] [ten] ,
A mile , but barely ten ,
一个 英里 , 但 仅仅 十 ,
一英里，但不到十英里。

[wen] [ˈdɑ:nld] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [breɪ]
When Donald came branking down the brae
什么时候 唐纳德 来了 品牌 向下 这 布雷
当唐纳德沿着山坡走下来时

[ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
Wi ' twenty thousand men .
威 - 二十 千 男人 .
两万大军。

" [ðer; ðər] [ˈtɑ:rtɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪvɪŋ] [waɪd] ,
" Their tartans they were waving wide ,
" 他们的 格子呢 他们 是 挥手 宽的 ,
他们挥舞着格子呢服装，

[ðer; ðər] [gleɪv] [wɜ:r; wər] [ˈglænsɪŋ] [klaɪr] ,
Their glaives were glancing clear ,
他们的 长柄刀 是 瞥了一眼 清除 ,
他们的长柄刀闪着清澈的光芒。

[ðer; ðər] [ˈpi:bɹɑ:ks] [rʌŋ] [freɪ] [saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
Their pibrochs rung frae side to side ,
他们的 皮布罗赫斯 梯子 弗雷 边 到 边 ,
他们的皮布罗克斯并排排列，

[wʊd] [ˈdefn] [ji:; ji][tu:; tə] [hɪr] .
Would deafen ye to hear .
会 耳聋 是的 到 听到 .
你会听得耳聋。

" [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rl] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [stəd]
" **The great Earl in his stirrups stood**
" 这 伟大的 伯爵 在 他的 马镫 站立
“伟大的伯爵站在他的马镫上

[ðæt] ['haɪlənd] [hoʊst][tu:; tə] [si:] :
That Highland host to see :
那 高地 主持人 到 看 :
那位值得一看的高地主人:

[naʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæts] [staʊt] [ænd; ənd] [gʊd]
Now here a knight that's stout and good
现在 这里 一个 骑士 那就是 肥硕 和 好的
这位骑士身材魁梧，品行端正。

[meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] - :
May prove a jeopardie :
可能 证明 一个 - :
可能造成危险:

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [du:] , [maɪ]['skwaɪər][soʊ] [geɪ] ,
" **What wouldst thou do , my squire so gay ,**
" 什么 会 你 做 , 我的 乡绅 所以 同性恋 ,
“你打算怎么做，我那快乐的乡绅？ ”

[ðæt] [raɪdz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [reɪn] ,
That rides beside my reyne ,
那 骑行 旁 我的 雷恩 ,
它就停在我雷恩旁边，

[wɜ:ɾ; wər][ji:; ji] - [ɜ:rl] [ðə; ði] [deɪ] ,
Were ye Glenallan's Earl the day ,
是 是的 - 伯爵 这 天 ,
如果你是格伦阿兰伯爵，

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:ɾ; wər]['rəʊlənd] ['tʃeɪn] ?
And I were Roland Cheyne ?
和 我 是 罗兰 切恩 ?
而我就是罗兰·切恩？

" [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][reɪn][wɜ:ɾ; wər][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
" **To turn the rein were sin and shame ,**
" 到 转动 这 缰绳 是 罪 和 耻辱 ,
“放开缰绳是罪恶和耻辱，

[tu:; tə] [faɪt] [wɜ:ɾ; wər] ['wʌndrəs] ['perəl] ,
To fight were wondrous peril ,
到 斗争 是 奇妙的 危险 ,
战斗是一场奇妙的危险，

[wʌt] [wʊd] [ji:; ji][du:] [naʊ] , ['rəʊlənd] ['tʃeɪn] ,
What would ye do now , Roland Cheyne ,
什么 会 是的 做 现在 , 罗兰 切恩 ,
罗兰·切恩，你现在打算怎么办？

[wɜ:ɾ; wər][ji:; ji] - [ɜ:rl] ? -
Were ye Glenallan's Earl ? '
是 是的 - 伯爵 ? -
您是格伦阿兰伯爵吗？

[ji:; ji] [mɔ:n] [ken] , ['hɪni] , [ðæt] [ðɪs] ['rəʊlənd] ['tʃeɪn] ,
Ye maun ken , hinnies , that this Roland Cheyne ,
叶 毛恩 肯 , 驴蹄 , 那 这 罗兰 切恩 ,
Ye maun ken, hinnies, that this Roland Cheyne,

[fɔːr; fər][æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd] [ɔːld] [æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [njuːk] , [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːrˈber] ,
for as poor and auld as I sit in the chimney - neuk , was my forbear ,
为了 作为 贫穷的 和 老 作为 我 坐 在 这 烟囱 - neuk , 曾是 我的 忍耐 ,
我坐在壁炉旁, 虽然又穷又老, 但我的祖先.....

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːfuː] - [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət] [ˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði]
and an awfu' man he was that dayin the fight , but specially after the
和 一个 糟糕 - 男人 他 曾是 那 戴因 这 斗争 , 但 特别 后 这
[ɜːrl] [hæd; həd] - ,
Earl had fa'en ,
伯爵 有 - ,
那天他在战斗中表现得非常出色, 尤其是在伯爵倒下之后。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bleɪmd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hiː; hi] [geɪv] , [tuː; tə] [faɪt] [bɪˈfɔːr] [mɑːr] [keɪm] [ʌp]
for he blamed himsell for the counsel he gave , to fight before Mar came up
为了 他 被指责 - 为了 这 法律顾问 他 给予 , 到 斗争 前 三月 来了 向上
[dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɜːnz] ,
wi' Mearns ,
wi - 米恩斯 ,
因为他责怪自己出谋划策, 要在马尔带着米尔恩斯来之前先开战。

[ænd; ənd] [æbərˈdiːn] , [ænd; ənd][ˈæŋɡəs] .
and Aberdeen , and Angus .
和 阿伯丁 , 和 安格斯 .
还有阿伯丁和安格斯。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [æˌnɪmeɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈkaʊns(ə)l]
" **Her voice rose and became more animated as she recited the warlike counsel**
" 她 嗓音 玫瑰 和 成为 更多的 动画 作为 她 背诵 这 好战 法律顾问
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsəstər] —
of her ancestor —
的 她 祖先 —
“她的声音越来越高, 越来越激动, 开始背诵她祖先的战争箴言——

" [wɜːr; wər][aɪ] - [ɜːrl] [ðɪs] [taɪd] ,
" **Were I Glenallan's Earl this tide ,**
" 是 我 - 伯爵 这 潮 ,
“如果我是格伦阿兰伯爵, 这波浪潮.....”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈrəʊlənd] [ˈtʃeɪn] ,
And ye were Roland Cheyne ,
和 是的 是 罗兰 切恩 ,
而你们就是罗兰·切恩,

[ðə; ði][spɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈhɔːrsəz] [saɪd] ,
The spur should be in my horse's side ,
这 刺 应该 是 在 我的 马匹 边 ,
马刺应该刺入我马的肋部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn] .
And the bridle upon his mane .
和 这 辔 之上 他的 鬃毛 .
还有他鬃毛上的缰绳。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [bleɪdz] ,
" **If they hae twenty thousand blades ,**
" 如果 他们 哈 二十 千 刀片 ,
“如果他们有两万把刀,

[ænd; ənd][wiː; wi] [twais] [ten] [taɪmz] [ten] ,
And we twice ten times ten ,
和 我们 两次 十 时代 十 ,
我们两倍十乘以十,

[jet] [ðeɪ] [hæ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['tɑ:rtɪn] [plædz] ,
Yet they hae but their tartan plaids ,
然而 他们 哈 但 他们的 格子呢 格子图案 ,
然而, 他们只有格子呢披肩。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪl] - [klæd] [men] .
And we are mail - clad men .
和 我们 是 邮件 - 覆膜 男人 .
我们是身穿锁子甲的人。

" [maɪ] [hɔ:rs] [jæl; jəl] [raɪd] [θru:] [ræŋks] [es eɪ 'i:] [ru:d] ,
" **My horse shall ride through ranks sae rude** ,
" 我的 马 将 骑 通过 排名 sae 粗鲁的 ,
“我的马将穿过如此粗野的队伍,

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rlənd] [fɜ:rn] ,
As through the moorland fern ,
作为 通过 这 荒原 蕨类 ,
穿过荒原蕨丛,

[ðen] ['nɪr] [let] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['nɔ:rmən] -
Then neer let the gentle Norman blude
然后 近 让 这 温和的 诺曼 -
然后, 千万别让温柔的诺曼人流血

[groʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['haɪlənd] [kɜ:rn] . - "
Grow could for Highland kerne . ' "
生长 冷 为了 高地 内核 : - "
为高地内核种植土地。"

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['nefju:] ? " [sed] ['oʊld,bʌk] ;
" **Do you hear that , nephew ?** " **said Oldbuck ;**
" 做 你 听到 那 , 侄子 ? " 说 老鹿 ;
“你听到了吗, 侄子?”老鹿说道;

— " [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['geɪlɪk] ['ænsesetərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] ['fɔ:rmərlɪ] [baɪ] [ðə; ði]
— " **you observe your Gaelic ancestors were not held in high reput** **formerly by the**
— " 你 观察 你的 盖尔语 祖先 是 不是 握住 在 高的 声誉 以前 经过 这
['loʊlənd] ['wɔ:riəz] . "
Lowland warriors . "
低地 战士 : "
——“你会发现, 你的盖尔族祖先以前并不受低地战士的尊敬。”

" [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['hektər] , " [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [sɔ:ŋ] .
" **I hear , said Hector , a silly old woman sing a silly old song** .
" 我 听到 , " 说 赫克托 , " 一个 愚蠢的 老的 女士 唱歌 一个 愚蠢的 老的 歌曲 :
“我听到,”赫克托说, “一个傻老太太唱着一首傻老歌。”

[aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] - ['sɔŋz] [ʌv; əv]['selmə] ,
I am surprised , sir , that you , who will not listen to Ossian's songs of Selma ,
我 是 惊讶 , 先生 , 那 你 , WHO 将要 不是 听 到 - 歌曲 的 塞尔玛 ,
先生, 我很惊讶, 您既然不愿聆听奥西恩的塞尔玛之歌,

[kæn; kən][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træʃ] .
can be pleased with such trash .
能 是 高兴 和 这样的 垃圾 .
竟然有人会对这种垃圾感到满意。

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['hæfpenɪ] ['bæləd] ;
I vow , I have not seen or heard a worse halfpenny ballad ;
我 发誓 , 我 有 不是 已见 或者 听到 一个 更糟 半便士 民谣 ;
我发誓, 我从未见过或听过比这更糟糕的半便士民谣;

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] - [pæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I don't believe you could match it in any pedlar's pack in the country .
我 不 相信 你 可以 匹配 它 在 任何 一 盒 在 这 国家 .

我相信全国任何一个商贩的包裹里都找不到比这更棒的了。

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
I should be ashamed to think that the honour of the Highlands could be
我 应该 是 羞愧 到 思考 那 这 荣誉 的 这 高地 可以 是
[ə'fektrɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dɒʌrəl] .
affected by such doggrel .
做作的 经过 这样的 狗 .

想到高地的荣誉竟会受到这种胡言乱语的影响，我感到羞愧。

" — [ænd; ʌnd] , ['tɔ:sɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [snʌft] [ðə; ði][er] [ɪn'dɪgnəntli] .
" — **And , tossing up his head , he snuffed the air indignantly .**
" — 和 , 抛掷 向上 他的 头 , 他 熄灭 这 空气 愤慨地 .

“——然后，他昂起头，愤愤不平地吸了吸鼻子。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ; [fɔ:r; fər] , ['si:sɪŋ] [hɜ:r; hər]
Apparently the old woman heard the sound of their voices ; for , ceasing her
显然 这 老的 女士 听到 这 声音 的 他们的 声音 ; 为了 , 停止 她
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

显然，老妇人听到了他们的声音；因为她停止了歌唱，

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] , ['sɜ:rɪz] , [kʌm] [ɪn] — [gʊd] - [wɪl] ['nevər] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] -
she called out , " Come in , sirs , come in — good - will never halted at the door -
她 称为 出去 , " 来 在 , 先生们 , 来 在 — 好的 - 将要 绝不 停止 在 这 门 -
[stɛrn] .
stane .
石 .

她喊道：“先生们，请进，请进——善意从未止步于门石。

" [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ['elspeθ] [ə'loʊn] , ['sɪtɪŋ] " ['gæstli] [ɑ:n]
" **They entered , and found to their surprise Elspeth alone , sitting " ghastly on**
" 他们 进入 , 和 成立 到 他们的 惊喜 埃尔斯佩思 独自的 , 坐着 " 阴森 在
[ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

他们走了进去，惊讶地发现埃尔斯佩思独自一人“面容凄惨地”坐在壁炉旁。

" [laɪk][ðə; ði] [pər,sɔ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,
" **like the personification of Old Age in the Hunter's song of the Owl ,**
" 喜欢 这 拟人化 的 老的 年龄 在 这 猎人的 歌曲 的 这 猫头鹰 ,
“就像猎人歌中猫头鹰对老年的拟人化描述一样，

* " ['rɪŋk(ə)ld] , ['tætərd] , [vaɪl] , [dɪm] - [aɪd] , [dɪs'kʌləd] , ['tɔ:rpɪd] .
* " **wrinkled , tattered , vile , dim - eyed , discoloured , torpid .**
* " 皱 破烂 , 卑鄙的 , 暗淡 - 眼睛 , 变色 , 迟钝 .

* “皱巴巴的，破烂的，卑鄙的，眼神黯淡的，变色的，迟钝的。

" * [si:] ['mɪsɪz] . [grænt][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪlənd] [ˌsju:pə'stɪfənz] , ['vɑ:l] .
" * **See Mrs . Grant on the Highland Superstitions , vol .**
" * 看 太太 . 授予 在 这 高地 迷信 , 卷 .

“*参见格兰特夫人论高地迷信，第1卷。

[pi:] . - , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [faɪn] [trænz'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik] .

p . 260 , for this fine translation from the Gaelic .
p . - , 为了 这 美好的 翻译 从 这 盖尔语 .

请参阅第 260 页，了解这句精彩的盖尔语译文。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [aʊt] , " [ji:; ji] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ; " [bʌt; bət][æn; ən][ji:; ji] [wɪl] [sɪt][ə; eɪ] [blɪŋk] ,
" **They're a ' out , " she said , as they entered ; " but an ye will sit a blink ,**
" 它们是 一个 - 出去 , " 她 说 , 作为 他们 进入 ; " 但 一个 是的 将要 坐 一个 眨 ,
“他们都出去了,”她边说边走进来; “但你们可以坐一会儿,眨眨眼。”

[ˈsʌmbə:di] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] .

somebody will be in .
某人 将要 是 在 .

总会有人进来的。

[ɪf] [ji:; ji] [hæ] ['bɪznəs] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [gyd] - ['dɔ:tər] , [ɔ:r][maɪ] [sʌn] , [ðeɪl] [bi:; bi][ɪn] ,
If ye hae business wi ' my gude - daughter , or my son , they'll be in belyve ,
如果 是的 哈 商业 wi - 我的 古德 - 女儿 , 或者 我的 儿子 , 他们会 是 在 相信 ,

如果你和我的好女儿或儿子有事,他们会相信你的。

— [aɪ][ˈnevər] [spi:k] [ɑ:n] ['bɪznəs] ['maɪsəl] .

— **I never speak on business myself .**
— 我 绝不 说话 在 商业 我的卖家 .

—我从不谈论自己的生意。

[bəənz] , [ˈi:; ʌi][ðem; ðəm] [si:ts] — [ðə; ði] [bəənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [geɪn] [aʊt] , [aɪ] [troʊ] , " — ['lʊkɪŋ]
Bairns , gie them seats — the bairns are a ' gane out , I trow , " — looking
孩子们 , gie 他们 座位 — 这 孩子们 是 一个 - 游戏 出去 , 我 扔 , " — 寻找
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ;
around her ;
大约 她 ;

孩子们,给他们座位——孩子们都出去了,我说,“——她环顾四周;

— " [aɪ][wʌz; wəz] [kru:nɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['kwaiət][ə; eɪ] [wi:] [waɪl] [sɪns] ;

— "**I was crooning to keep them quiet a wee while since ;**
— " 我 曾是 低吟浅唱 到 保持 他们 安静的 一个 哇 尽管 自从 ;

“我刚才哼着歌让他们安静了一会儿;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæ] ['krʌpən] [aʊt] [sʌm; səm] [geɪt] .

but they hae cruppen out some gate .
但 他们 哈 克鲁彭 出去 一些 门 .

但他们撞坏了一些门。

[sɪt] [daʊn] , ['sɜ:rz] , [ðeɪl] [bi:; bi][ɪn] ;

Sit down , sirs , they'll be in belyve ;
坐 向下 , 先生们 , 他们会 是 在 相信 ;

先生们,请坐,他们会相信的;

" [ænd; ənd][ji:; ji] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər]['spɪnd(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][twɜ:rl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **and she dismissed her spindle from her hand to twirl upon the floor ,**
" 和 她 解雇 她 主轴 从 她 手 到 捻 之上 这 地面 ,

她放下手中的纺锤,让它在地板上旋转。

[ænd; ənd] [su:n] [si:md] [ɪk'sklu:sɪvli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ɪts]['moʊ(ə)n] ,

and soon seemed exclusively occupied in regulating its motion ,
和 很快 似乎 只 占领 在 调节 它是 运动 ,

很快,它似乎就完全专注于调节自身的运动。

[æz; əz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æz; əz][ʃi; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn'dɪfrənt]
as unconscious of the presence of the strangers as she appeared indifferent
作为 无意识 的 这 在场 的 这 陌生人 作为 她 出现 冷漠
[tu; tə][ðer; ðər][ræŋk][ɔ:r] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
to their rank or business there .
到 他们的 秩 或者 商业 那里 .

她对陌生人的存在浑然不觉，对他们的身份或来此的目的也漠不关心。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['oʊld,bʌk] , " [ʃi; ʃi] [wʊd] [rɪ'zu:m] [ðæt] ['kæntɪkl] , [ɔ:r] ['ledʒənderi] ['frægmənt] .
" **I wish , " said Oldbuck , " she would resume that canticle , or legendary fragment** .
" 我 希望 , " 说 老鹿 , " 她 会 恢复 那 颂歌 , 或者 传奇 分段 .
"我希望," 奥尔德巴克说, "她能继续吟唱那首赞歌, 或者说那段传奇的片段。"

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][meɪn] ['bæt(ə)] [ʌv; əv]
I always suspected there was a skirmish of cavalry before the main battle of
我 总是 怀疑 那里 曾是 一个 小规模冲突 的 骑兵 前 这 主要的 战斗 的
[ðə; ði] ['hɑ:rlɔ:] . " *
the Harlaw . " *
这 哈洛 . " *
我一直怀疑在哈洛河主战役之前曾发生过一场骑兵小规模冲突。 *

我一直怀疑在哈洛河主战役之前曾发生过一场骑兵小规模冲突。 *

* [noʊt] [eɪtʃ] . ['bæt(ə)] [ʌv; əv] ['hɑ:rlɔ:] .
* **Note H . Battle of Harlaw** .
* 笔记 H . 战斗 的 哈洛 .

* 注: H. 哈洛战役。

" [ɪf] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [pli:zɪz] , " [sed] ['i:di] ,
" **If your honour pleases , " said Edie** ,
" 如果 你的 荣誉 请 , " 说 艾迪 ,

“如果法官大人不介意的话,”艾迪说道。

" [hæd; həd][ʃi; ʃi][nɑ:t] ['betər] [pruː'si:d] [tu; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es][ə; eɪ] - [hɪr] ?
" **had ye not better proceed to the business that brought us a ' here ?**
" 有 是的 不是 更好的 继续 到 这 商业 那 带来 我们 一个 - 这里 ?
你们难道不应该继续处理把我们带到这里的那件事吗?

[aɪz] [ɪn'geɪdʒ] [tu; tə][get][ʃi; ʃi][ðə; ði] [sæŋ] ['ɒni] [taɪm] . "
I'se engage to get ye the sang ony time . "
伊塞 从事 到 得到 是的 这 唱 仅 时间 . "
我一定会尽快把歌给你唱完。

我一定会尽快把歌给你唱完。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['i:di] — [du:] ['meɪnəs] — [aɪ] [səb'mɪt] .
" **I believe you are right , Edie — Do manus — I submit** .
" 我 相信 你 是 正确的 , 艾迪 — 做 手 — 我 提交 .

“我相信你是对的, 艾迪——Do manus——我服从。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi; wi] ['mænɪdʒ] ?
But how shall we manage ?
但 如何 将 我们 管理 ?

但我们该如何应对呢?

[ʃi; ʃi] [sɪts][ðer; ðər][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dɒʊtɪdʒ] .
She sits there the very image of dotage .
她 坐着 那里 这 非常 图像 的 溺爱 .

她坐在那里, 活脱脱就是个老态龙钟的人。

[spi:k] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] , ['i:di] — [traɪ] [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [rekə'lekt] ['hævɪŋ] [sent] [ju; jʊ]
Speak to her , Edie — try if you can make her recollect having sent you
说话 到 她 , 艾迪 — 尝试 如果 你 能 制作 她 追忆 拥有 发送 你
[tu; tə] [glən'ælən] [haʊs] .
to Glenallan House .
到 格伦阿兰 房子 .

艾迪, 跟她谈谈——看看能不能让她想起曾派你去格伦阿兰庄园的事。

" ['i:di] [roʊz] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **Edie rose accordingly , and , crossing the floor ,**
" 艾迪 玫瑰 因此 , 和 , 过境 这 地面 ,
“伊迪随即起身，穿过地板，

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmə]r
placed himself in the same position which he had occupied during his former
放置 他自己 在 这 相同的 位置 哪个 他 有 占领 期间 他的 以前的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə]r] .
conversation with her :
对话 和 她 :
他让自己回到之前与她谈话时所处的相同位置。

" [aɪm][feɪn][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] ['lʊkɪŋ] [es eɪ 'i:] [wɪl] , ['kʌmə]r ; [ðə; ði] [meə] ,
" **I'm fain to see ye looking sae weel , cummer ; the mair ,**
" 我是 欣然 到 看 是的 寻找 sae 威尔 , 卡默 ; 这 梅尔 ,
“很高兴看到你看起来这么好，伙计；更多，

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:ks][hæz; həz] [træmp] [ɑ:n][ji:; ji] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ni:θ] [jɔ:; jər] [ru:f] - [tri:] . "
that the black ox has tramped on ye since I was aneath your roof - tree . "
那 这 黑色的 牛 有 践踏 在 是的 自从 我 曾是 下面 你的 屋顶 - 树 . "
自从我还在你家屋檐下的时候，那头黑牛就一直践踏着你。

" [eɪ] , " [sed] ['elspeθ] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
" **Ay , " said Elspeth ; but rather from a general idea of misfortune ,**
" 哎 , " 说 埃尔斯佩思 ; 但 相当 从 一个 一般的 主意 的 不幸 ,
“是啊，”埃尔斯佩思说；但更多的是出于一种普遍的不幸感。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪg'zækt] [rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
than any exact recollection of what had happened ,
比 任何 精确的 回忆 的 什么 有 发生 ,
比起对所发生事情的任何确切回忆，

— " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪs] [ə'mæŋ] [ju: 'es][ʌv; əv] [leɪt] — [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['jʌŋgər] [foʊk][baɪd]
— "**there has been distress amang us of late — I wonder how younger folk bide**
— " 那里 有 到过 痛苦 阿芒 我们 的 晚的 — 我 想知道 如何 年轻 民间 比德
[aɪ 'ti:] — [aɪ][baɪd][aɪ 'ti:] [ɪl] .
it — I bide it ill .
它 — 我 比德 它 患病的 .
——“最近我们中间出现了一些令人痛苦的事情——我不知道年轻人是如何忍受的——我对此感到很痛苦。

[aɪ] ['kænə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [rɔ:r] ,
I canna hear the wind whistle , and the sea roar ,
我 美人蕉 听到 这 风 哨 , 和 这 海 吼 ,
我听不到风的呼啸，也听不到海的咆哮。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðə; ði]['koʊbəl; 'kɑ:bəl] [ki:l] [ʌp] ,
but I think I see the coble whombled keel up ,
但 我 思考 我 看 这 科布尔 笨拙地 龙骨 向上 ,
但我好像看到那艘笨重的船底龙骨朝上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ! — [eɪ] , ['sɜ:rz] ;
and some o ' them struggling in the waves ! — Eh , sirs ;
和 一些 o - 他们 挣扎 在 这 波浪 ! — 嗯 , 先生们 ;
他们中有些人正在海浪中挣扎！ ——呃，先生们；

[sɪk] ['wɪrɪ] [dri:mz] [æz; əz][foʊk] [hæ] [brɪ'twi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
sic weary dreams as folk hae between sleeping and waking ,
原文如此 厌倦 梦境 作为 民间 哈 之间 睡眠 和 醒来 ,
如此疲惫的梦境，就像人们在睡梦和清醒之间所做的梦一样。

[brʻfɔ: r] [ðeɪ] [wɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [læŋ] [sli: p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ！
before they win to the lang sleep and the sound ！
前 他们 赢 到 这 语言 睡觉 和 这 声音 ！

在他们赢得朗·斯莱恩的睡眠和声音之前！

[aɪ] [kɔd; kəd] [ə'meɪst] [θɪŋk] [waɪlz] [maɪ] [sʌn] , [ɔ: r] [els] ['sti: ni] , [maɪ] [oʊ] , [wʌz; wəz] [ded] ,
I could amaist think whiles my son , or else Steenie , my oe , was dead ,
我 可以 amaist 思考 当 我的 儿子 , 或者 别的 斯蒂尼 , 我的 oe , 曾是 死的 ,
在我儿子, 或者说我亲爱的斯蒂尼去世后, 我简直无法思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [si: n] [ðə; ði] ['berɪəl] .
and that I had seen the burial .
和 那 我 有 已见 这 葬礼 .

而且我还亲眼目睹了葬礼。

['ɪznə] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪr] [dri: m] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [dæft] [ɔ: ld] ['kɑ: rɪn; 'kerɪn] ?
Isna that a queer dream for a daft auld carline ?
竞技场 那 一个 酷儿 梦 为了 一个 愚蠢 老 卡林 ？

那对一辆老旧的汽车来说, 难道不是一个古怪的梦想吗？

[wʌt] [fɔ: r; fər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒni] [oʊ] -
What for should ony o '
什么 为了 应该 仅 o -

什么目的应该只有 o'

[ðem; ðəm] [di:] [brʻfɔ: r] [em 'i:] ? — [ɪts] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔ: rs] [oʊ] - ['neɪtʃər] , [ji:; ji] [ken] . "
them dee before me ? — it's out o ' the course o ' nature , ye ken . "
他们 迪 前 我 ？ — 它是 出去 o - 这 课程 o - 自然 , 是的 肯 . "

它们在我之前就存在了吗？——这违背了自然规律, 你知道的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju: l] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stu: pɪd] [oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['hektər] ,
" I think you'll make very little of this stupid old woman , " said Hector ,
" 我 思考 你会 制作 非常 小的 的 这 愚蠢的 老的 女士 , " 说 赫克托 ,

“我觉得你不会从这个愚蠢的老太太身上得到什么好处,”赫克托说。

— [hu:] [stɪl] ['nʌrɪft] , [pər'hæps] ,
— **who still nourished , perhaps ,**
— WHO 仍然 营养 , 也许 ,

——或许, 他们仍然在滋养着,

[sʌm; səm] ['fi: lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'laɪk] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
some feelings of the dislike excited by the disparaging mention of his
一些 情怀 的 这 不喜欢 兴奋的 经过 这 贬损 提到 的 他的

['kʌntri:mɪn] [ɪn] [hɜ: r; həɹ]
countrymen in her
同胞们 在 她

她对她的同胞们出言不逊, 这激起了她对同胞的某种厌恶之情。

[leɪ] — " [aɪ] [θɪŋk] [ju: l] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ: r; həɹ] , [sɜ: r] ;
lay — " I think you'll make but little of her , sir ;
躺 — " 我 思考 你会 制作 但 小的 的 她 , 先生 ;

莱伊——“我认为你不会在她身上取得什么成就, 先生；

[ænd; ənd] [ɪts] ['weɪstɪŋ] [ʼaʊər; ɑ: r] [taɪm] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ: r; həɹ] ['dʊʊtɪdʒ] . "
and it's wasting our time to sit here and listen to her dotage . "
和 它是 浪费 我们的 时间 到 坐 这里 和 听 到 她 溺爱 . "

我们坐在这里听她唠叨, 简直是在浪费时间。

" ['hektər] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][na:t] [rɪ'spekt] [hɜːr; həɹ]
" **Hector** , " **said the Antiquary** , **indignantly** , " **if you do not respect her**
" 赫克托 , " 说 这 古董商 , 愤慨地 , " 如果 你 做 不是 尊重 她
[mɪs'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

“赫克托耳，”古董商愤愤不平地说，“如果你不尊重她的不幸遭遇，

[rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; həɹ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [greɪ] [her] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv]
respect at least her old age and grey hairs : this is the last stage of
尊重 在 至少 她 老的 年龄 和 灰色的 头发 : 这 是 这 最后的 阶段 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

至少要尊重她的年老和白发：这是生命的最后阶段。

[soʊ] ['faɪnli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætɪn] ['pouət] —
so finely treated by the Latin poet —
所以 精细地 治疗 经过 这 拉丁 诗人 —

拉丁诗人对此描写得如此精妙——

— ['ɑːmni]
— **Omni**
— 全能

—Omni

- - ['meɪdʒər] [dɪ'menʃə] , [kwaɪ] ['nɛk]
Membrorum damno major dementia , quae nec
- - 主要的 失智 , quae nec
严重痴呆症

[ˈnɑːmənə] , [sɜːvɜːəm] , ['nɛk] [vʌltəs] - ['æmaɪsɪː] ,
Nomina , servorum , nec vultus agnoscit amici ,
诺米娜 , 伺服机构 , nec 伏尔图斯 - 朋友 ,

名义，serverum，nec vultus agnoscit amici，

[kʌm] - - ['nəʊkti] , ['nɛk] ['ɪloʊs]
Cum queis preterita coenavit nocte , nec illos
精液 - - 夜 , nec 插图

Cum queis preterita coenavit nocte, nec illos

[kwɒz] - , [kwɒz] - . "
Quos genuit , quos eduxit . "
quos - , quos - . "

Quos genuit, quos eduxit."

" [ðæts] ['lætɪn] ! " [sed] ['elspeθ] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ,
" **That's Latin !** " **said Elspeth , rousing herself as if she attended to the lines ,**
" 那就是 拉丁 ! " 说 埃尔斯佩思 , 振奋人心的 她自己 作为 如果 她 参加 到 这 线条 ,
“那是拉丁语！”埃尔斯佩思说道，她振作起来，仿佛在认真听台词。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [rɪ'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ʌv; əv] ['dɪk(ə)n] — " [ðæts] ['lætɪn] !
which the Antiquary recited with great pomp of diction — " that's Latin !
哪个 这 古董商 背诵 和 伟大的 盛大场面 的 措辞 — " 那就是 拉丁 !

那位古物学家用极其庄重的语气背诵道——“那是拉丁语！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][waɪld] [glæns] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] — " [hæz; həz][ðer; ðər][ə; eɪ] [priːst] [fʌnd] [em 'iː]
" **and she cast a wild glance around her — " Has there a priest fund me**
" 和 她 投掷 一个 荒野 瞥一眼 大约 她 — " 有 那里 一个 牧师 基金 我
[aʊt][æt; ət][ləst] ? "
out at last ? "
出去 在 最后的 ? "
她惊恐地环顾四周——“难道终于有神父找到我了吗？”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈnefju:] , [hɜ:r; hær] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ˈi:kwəl][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ʌv; əv] [ðæt]
" You see , nephew , her comprehension is almost equal to your own of that
" 你 看 , 侄子 , 她 理解 是 几乎 平等的 到 你的 自己的 的 那
[faɪn] [ˈpæsɪdʒ] . "
fine passage . "
美好的 通道 . "

“你看，侄子，她对那段优美文字的理解几乎和你一样透彻。”

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlætn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] ? "
" I hope you think , sir , that I knew it to be Latin as well as she did ? "
" 我 希望 你 思考 , 先生 , 那 我 知道 它 到 是 拉丁 作为 出色地 作为 她 做过 ? "
" 先生，我希望您认为我对拉丁语的理解和她一样透彻吧？ "

" [waɪ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] — [bʌt; bət] [ster] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] . "
" Why , as to that — But stay , she is about to speak . "
" 为什么 , 作为 到 那 — 但 停留 , 她 是 关于 到 说话 . "

“至于这件事——不过请稍等，她要开口说话了。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [pri:st] — [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbeldəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [ˈvi:əməns] ;
" I will have no priest — none , " said the beldam , with impotent vehemence ;
" 我 将要 有 不 牧师 — 没有任何 , " 说 这 贝尔丹 , 和 阳痿 激烈 ;

“我不要牧师——一个也不要，”老妇人无力地激烈说道；

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈlɪvd] [aɪ] [wɪl] [daɪ] — [nʌn] [jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] ,
" as I have lived I will die — none shall say that I betrayed my mistress ,
" 作为 我 有 居住地 我 将要 死 — 没有任何 将 说 那 我 背叛 我的 情妇 ,
" 我生前如此，死后亦如此——无人能说我背叛了我的女主人。"

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] ! "
though it were to save my soul ! "
尽管 它 是 到 节省 我的 灵魂 ! "

哪怕是为了拯救我的灵魂！

" [ðæt] [bɪˈspoʊk] [ə; eɪ] [faʊl] [ˈkɑ:nʃəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] ; — " [aɪ] [wʊs] [ʃi:; ʃɪ][wɑ:d][ˈmæk][ə; eɪ]
" That bespoke a foul conscience , " said the mendicant ; — " I wuss she wad mak a
" 那 定制 一个 犯规 良心 , " 说 这 乞丐 ; — " 我 懦夫 她 瓦德 制作 一个
[kli:n] [breɪst] ,
clean breast ,
干净的 胸部 ,

“那说明她良心不安，”乞丐说；“我猜她会捏造一个清白的胸膛。”

[æn; ən][ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [seɪk] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈɡen] [əˈseɪld] [hɜ:r; hær] .
an it were but for her sake ; " and he again assailed her .
一个 它 是 但 为了 她 清酒 ; " 和 他 再次 遭受攻击 她 .

仿佛只是为了她好；”然后他又袭击了她。

" [wɪl] , [ˈgu:dˌwaɪf] , [aɪ][dɪd][jʊr; jər] [ˈerənd] [tu:; tə][ðə; ði] - . "
" Weel , gudewife , I did your errand to the Yerl . "
" 威尔 , 古德维夫 , 我 做过 你的 差事 到 这 - . "

“好了，夫人，我帮你去耶尔办事了。”

" [tu:; tə] [wʌt] [ɜ:rl] ?
" To what Earl ?
" 到 什么 伯爵 ?

“给哪位伯爵？ ”

[aɪ] [ken] [neɪ]
I ken nae
我 肯 纳

我 ken nae

[ɜ:r] ； — [aɪ] - [ə; eɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [eɪns] — [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] -
Earl ； — I ken'd a Countess ance — I wish to Heaven I had never ken'd
伯爵 ； — 我 - 一个 伯爵夫人 安斯 — 我 希望 到 天堂 我 有 绝不 -
[hɜ:r; hər] !
her !
她 ！

伯爵；——我认识了一位伯爵夫人——我向上帝发誓，我从未认识过她！

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [əˈkweɪntəns] , [ˈneɪbər] , [ðer; ðər][kæm] ,
for by that acquaintance , neighbour , their cam ,
为了 经过 那 熟人 , 邻居 , 他们的 摄像头 ,
因为通过那位熟人、邻居，他们的摄像头，
" — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪðərd] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] " [fɜ:rst] [praɪd] , [ðen]
" — 和 她 计数 她 干枯 手指 作为 她 辐 " 第一的 自豪 , 然后
[ˈmælis] ,
Malice ,
恶意 ,

“——”她一边说着，一边数着自己枯萎的手指，“先是傲慢，然后是恶意，

[ðen] [rɪˈvendʒ] , [ðen] [fɔ:ls] [ˈwɪtnəs] ; [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [pɪn] , [ɪf] [hi:; hi]
then Revenge , then False Witness ; and Murder tirl'd at the door - pin , if he
然后 复仇 , 然后 错误的 证人 ; 和 谋杀 - 在 这 门 - 别针 , 如果 他
- [ben] .
camna ben .
- 本 .

然后是复仇，然后是作伪证；如果他能做到，就去敲门钉谋杀。

[ænd; ənd] [θeɪ] [ˈplez(ə)nt] [gests] , [θɪŋk] [ji:; ji] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ˈeɪ]
And werena thae pleasant guests , think ye , to take up their quarters in ae
和 竞技场 泰 令人愉快的 客人 , 思考 是的 , 到 拿 向上 他们的 四分之一 在 ae
[ˈwʊmənʒ] [hɑ:rt] ?
woman's heart ?
女性的 心 ?

难道你们认为这些可爱的客人会占据一个女人的心吗？

[aɪ] [troʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [raʊθ] [oʊ] - [ˈkʌmpəni] . "
I trow there was routh o ' company . "
我 扔 那里 曾是 路线 o - 公司 . "
我猜想那里有公司溃败的迹象。

" [bʌt; bət] , [ˈkʌmər] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈbegər] , " [aɪ ˈti:] [ˈwɑ:znə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][ʌv; əv]
" **But , cummer , " continued the beggar , " it wasna the Countess of**
" 但 , 卡默 , " 持续 这 乞丐 , " 它 竞技场 这 伯爵夫人 的
[glənˈælən] [aɪ] [ment] ,
Glenallan I meant ,
格伦阿兰 我 意思是 ,

“但是，卡默，”乞丐继续说道，“我指的不是格伦阿兰伯爵夫人。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sʌn] , [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] - . "
but her son , him that was Lord Geraldin . "
但 她 儿子 , 他 那 曾是 主 - . "
但她的儿子，就是杰拉尔丁勋爵。

" [aɪ][maɪnd][aɪ ˈti:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [ðæt] [ˈlæŋˈsaɪn] ,
" **I mind it now , " she said ; " I saw him no that langsyne ,**
" 我 头脑 它 现在 , " 她 说 ; " 我 锯 他 不 那 朗辛 ,
“我现在记得了，”她说；“我很久没见到他了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [spiːtʃ] [ðəˈɡɪðər] .
and we had a heavy speech together .
和 我们 有 一个 重的 演讲 聚集 .

我们举行了一次内容丰富的演讲聚会。

[eɪ] , [ˈsɜːrɪz] !
Eh , sirs !
嗯 , 先生们 !

呃, 先生们!

[ðə; ði] [ˈkʌmli] [jʌŋ] [ˌɔːrd][ɪz] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɔːld] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] :
the comely young lord is turned as auld and frail as I am :
这 漂亮 年轻的 主 是 转向 作为 老 和 脆弱 作为 我 是 :

那位英俊的年轻少爷如今也和我一样年老体衰了:

[ɪts] [ˈmʌkəl] [ðæt] [ˈsɑːrʊ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtbreɪk] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [ʌv] , [wɪl] [duː]
it's muckle that sorrow and heartbreak , and crossing of true love , will do
它是 大块 那 悲哀 和 心碎 , 和 过境 的 真的 爱 , 将要 做
[dʌbljuː ˈaɪ] - [jʌŋ] [blʌd] .
wi ' young blood .
wi - 年轻的 血 .

悲伤、心碎和真爱的背叛, 对年轻的生命会造成多么巨大的伤害啊!

[bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] [ˈmɪðər] [hæ] [ˈlɪkɪt] [tuː; tə] [ðæt] - ? — [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][tuː; tə][duː]
But suldna his mither hae lookit to that hersell ? — we were but to do
但 - 他的 母亲 哈 瞧瞧 到 那 - ? — 我们 是 但 到 做
[hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] ,
her bidding ,
她 投标 ,

但他的母亲难道不应该顾及她自己吗? ——我们只不过是听从她的吩咐而已。

[jiː; jɪ] [ken] .
ye ken .
是的 肯 .

叶肯。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈneɪbəːdi] [kæn; kən] [bleɪm] [em ˈiː] — [hiː; hi][ˈwɑːznə][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][jiː; jɪ]
I am sure there's naebody can blame me — he wasna my son , and she
我 是 当然 有 无人 能 责备 我 — 他 竞技场 我的 儿子 , 和 她
[wʌz; wəz][maɪ] [ˈmɪstrəs] .
was my mistress .
曾是 我的 情妇 .

我相信没有人会责怪我——他不是我的儿子, 她是我的情妇。

[jiː; jɪ] [ken] [haʊ] [ðə; ði] [raɪm] [sez] — [aɪ] [hæ] [meɪst] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Ye ken how the rhyme says — I hae maist forgotten how to sing ,
叶 肯 如何 这 韵 说道 — 我 哈 梅斯特 被遗忘的 如何 到 唱歌 ,

你知道那首童谣怎么说——我几乎忘了怎么唱歌了,

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [tuːnz] [left] [maɪ] [ɔːld] [hed] —
or else the tune's left my auld head —
或者 别的 这 曲调 左边 我的 老 头 —

否则, 这旋律就从我老脑袋里消失了——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈɡen] ,
" **He turn'd him right and round again** ,
" 他 转弯 他 正确的 和 圆形的 再次 ,

他把他转了个身, 又转了个圈。

[sed] , [skɔːrn][nɑː][æt; ət][maɪ] [ˈmɪðər] ;
Said , Scorn na at my mither ;
说 , 轻蔑 纳 在 我的 母亲 ;

说, 鄙视我的母亲;

[laɪt] [lʌvz] [aɪ] [meɪ] [get] ['mɒni] [ə; eɪ] [eɪn] ,
Light loves I may get mony a ane ,
光 爱 我 可能 得到 金钱 一个 一个 ;

光明之爱，我或许能得到一些钱，

[bʌt; bət] ['mɪni] ['hɪr] ['ænaɪðər] .
But minnie neer anither .
但 米妮 近 另一个 .

但米妮也一样。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - , [jiː; ji] [ken] ,
Then he was but of the half blude , ye ken ,
然后 他 曾是 但 的 这 一半 - , 是的 肯 ,

那时他不过是个半血统的人，你们知道的。

[ænd; ʌnd] ['hɜːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [glɛn'ælən] ['æftər][ə; eɪ] - .
and her's was the right Glenallan after a ' .
和 她的 曾是 这 正确的 格伦阿兰 后 一个 - .

而她的是后来的 Glenallan。

[naː] , [nɑː] ,
Na , na ,
娜 , 纳 ,

娜，娜，

[aɪ] [mɔːn] ['nevər] [miːn] ['duːɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['dʒɑːsəlɪn] — ['nevər] [wɪl]
I maun never maen doing and suffering for the Countess Joscelin — never will
我 毛恩 绝不 男人 正在做 和 痛苦 为了 这 伯爵夫人 乔斯林 — 绝不 将要

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I maen for that .
我 男人 为了 那 .

我从来不想为乔斯林伯爵夫人做任何事，也不想为她受苦——我永远不会那样做。

" [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][flæks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['distæf] ,
" **Then drawing her flax from the distaff** ,
" 然后 绘画 她 亚麻 从 这 女 ,

然后她从纺锤上抽出亚麻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːɡɪd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] , [[iː; ji] [rɪ'zjuːmd]
with the dogged air of one who is resolved to confess nothing , she resumed
和 这 顽强 空气 的 — WHO 是 已解决 到 承认 没有什么 , 她 恢复

[hɜːr; hər] [ɪntə'rʌptɪd] [ɑːkju'peɪ(ə)n] .
her interrupted occupation .
她 中断 职业 .

她摆出一副铁腕姿态，仿佛决心什么都不肯承认，然后继续做着被打断的工作。

" [aɪ] [hæ] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ,
" **I hae heard , " said the mendicant** ,
" 我 哈 听到 , " 说 这 乞丐 ,

“我听说了,”乞丐说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm] [wʌt] ['oʊld,bʌk] [hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] —
taking his cue from what Oldbuck had told him of the family history —
采取 他的 提示 从 什么 老鹿 有 讲述 他 的 这 家庭 历史 —

" [aɪ] [hæ] [hɜːrd] ,
" **I hae heard** ,
" 我 哈 听到 ,

他从奥尔德巴克告诉他的家族史中得到启发——“我听说，

['kʌməɹ] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [tʌŋ] [sʊld] [hæ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [ðæts] [lɔːrd] - ,
cummer , that some ill tongue suld hae come between the Earl , that's Lord Geraldin ,
卡默 , 那 一些 患病的 舌头 硫化物 哈 来 之间 这 伯爵 , 那就是 主 - ,

卡默，有人说了些难听的话，让伯爵和杰拉尔丁勋爵之间产生了隔阂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] . "
and his young bride . "
和 他的 年轻的 新娘 . "

还有他年轻的新娘。

" [ɪl] [tʌŋ] ?
Ill tongue ?
患病的 舌头 ?

“言语不端？”

" [fiː; ji] [sed] [ɪn] ['heɪstɪ] [ə'lɑːrm] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][fiː; ji][tuː; tə] [fɪr] [freɪ] [æŋ; ən] [ɪl] [tʌŋ] ?
she said in hasty alarm ; and what had she to fear frae an ill tongue ?
她 说 在 仓促 警报 ; 和 什么 有 她 到 害怕 弗雷 一个 患病的 舌头 ?

她惊慌地说道：“她有什么好怕的，会怕别人说她坏话呢？”

— [fiː; ji][wʌz; wəz] [gyd] [ænd; ənd] [fer] [ɪ'hʌf] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] - ['bɑːdi] [sed] [es eɪ 'iː] .
she was gude and fair eneugh — at least a ' body said sae .
她 曾是 古德 和 公平的 足够 — 在 至少 一个 - 身体 说 sae .
——她足够善良公正——至少有人这么说。

[bʌt; bət][hæd; həd][fiː; ji] ['kiːpɪt] [hɜːr; hər][eɪn] [tʌŋ] [æf] ['iðə] [foʊk] ,
But had she keepit her ain tongue aff ither folk ,
但 有 她 保留 她 艾因 舌头 亲属 另一个 民间 ;
但如果她对其他人保持沉默，

[fiː; ji] [maɪt] [hæ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæts] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪn] [jet] . "
she might hae been living like a leddy for a ' that's come and gane yet . "
她 可能 哈 到过 活的 喜欢 一个 莱迪 为了 一个 - 那就是 来 和 游戏 然而 . "

她可能已经像个荡妇一样生活了很久，但那段时间已经过去了。

" [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [hɜːrd] [seɪ] , ['guːd,wʌrf] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːkəl,triː] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ɪn]
But I hae heard say , gudewife , continued Ochiltree , there was a clatter in
但 我 哈 听到 说 , 古德维夫 , " 持续 奥奇尔特里 , " 那里 曾是 一个 哒 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“但我听说，夫人，”奥奇尔特里继续说道，“乡间传来一阵喧闹声，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['aʊər] [sɪb] [wen] [ðeɪ] ['mærid] . "
that her husband and her were ower sibb when they married . "
那 她 丈夫 和 她 是 所有者 兄妹 什么时候 他们 已婚 . "

她和她丈夫结婚时是兄妹。

" [wɑː] [dəːst] [spiːk] [oʊ] - [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['heɪstɪli] ; " [wɑː] [dəːst] [seɪ]
Wha durst speak o ' that ? said the old woman hastily ; wha durst say
" 世界卫生大会 杜斯特 说话 o - 那 ? " 说 这 老的 女士 草草 ; " 世界卫生大会 杜斯特 说
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ?
they were married ?
他们 是 已婚 ?

“谁敢说这话？”老妇人急忙说道，“谁敢说他们结婚了？”

— [wɑː] - [oʊ] - [ðæt] ? — [nɑːt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] — [nɑːt][aɪ] . [ɪf] [ðeɪ] ['wedɪd] [ɪn] ['siːkrət]
wha ken'd o ' that ? — Not the Countess — not I . If they wedded in secret
— 世界卫生大会 - o - 那 ? — 不是 这 伯爵夫人 — 不是 我 . 如果 他们 已婚 在 秘密
,
:
,

——谁知道这件事？——伯爵夫人不知道——我也不知道。如果他们秘密结婚了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevəːd] [ɪn] ['siːkrət] — [ðeɪ] [dræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪn] [dɪ'siːt] . "
they were severed in secret — They drank of the fountains of their ain deceit . "
他们 是 切断 在 秘密 — 他们 喝 的 这 喷泉 的 他们的 艾因 欺骗 . "

他们秘密地断绝了关系——他们饮下了自己欺骗的泉水。

[ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ðə'ɡɪðər] .
they say , for weeks thegither .
他们 说 , 为了 周 聚集 .

他们说, 已经在一起好几个星期了。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][seər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi][kæm][ɪn] .
And besides , to my thinking , her face is sair changed since we cam in .
和 除了 , 到 我的 思维 , 她 脸 是 赛尔 已更改 自从 我们 摄像头 在 .

而且, 我觉得自从我们进来后, 她的脸色好像有点变化。

[haʊ'evər] , [aɪz] [traɪ][hɜːr; hər] [eɪns] [meə] [tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][jʊr; jər] ['ɑːnər] . — [soʊ][jiː; ji] ['kænə] [kiːp] [ɪn]
However , I'se try her ance mair to satisfy your honour . — So ye canna keep in
然而 , 伊塞 尝试 她 安斯 梅尔 到 满足 你的 荣誉 . — 所以 是的 美人蕉 保持 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然而, 我会尽力让她安息, 以维护你的荣誉。——所以你不能记住,

['kʌmər] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːld] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['dʒɑːsəlɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ? "
cummer , that your auld mistress , the Countess Joscelin , has been removed ? "
卡默 , 那 你的 老 情妇 , 这 伯爵夫人 乔斯林 , 有 到过 已移除 ? "

库默, 你的老情妇, 乔斯林伯爵夫人, 已经被赶走了吗?

" [rɪ'muːvd] !
"**Removed !**
" 已移除 !

已移除!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
"**she exclaimed ; for that name never failed to produce its usual effect upon her**
" 她 惊呼 ; 为了 那 姓名 绝不 失败的 到 生产 它是 通常 影响 之上 她
;
;
;
;

“她惊呼道; 因为这个名字总是能给她带来惯常的影响;

" [ðen] [wiː; wi] [mɔːn] [ə; eɪ] - ['faːləʊ] — [ə; eɪ] - [mɔːn] [raɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
"**then we maun a ' follow — a ' maun ride when she is in the saddle .**
" 然后 我们 毛恩 一个 - 跟随 — 一个 - 毛恩 骑 什么时候 她 是 在 这 鞍 .

“然后我们必须跟着她——当她骑在马鞍上时, 我们必须跟着她。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [lɔːrd] - [ken]
Tell them to let Lord Geraldin ken
告诉 他们 到 让 主 - 肯

告诉他们让杰拉尔丁勋爵知道

[wɪə(r)] [ɑːn] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
we're on before them .
是 在 前 他们 .

我们比他们先到。

[brɪŋ] [maɪ] [hʊd] [ænd; ənd][skɑːrf] — [jiː; ji]['wædnər] [hæ] [em 'iː] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dʌbljuː 'aɪ] - [maɪ]
Bring my hood and scarf — ye wadna hae me gang in the carriage wi ' my
带来 我的 兜帽 和 围巾 — 是的 瓦德纳 哈 我 帮派 在 这 运输 wi - 我的
['ledɪ] ,
leddy ,
莱迪 ,

把我的兜帽和围巾带来——你可不想让我和我的姑娘一起坐马车。

[ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] ?
and my hair in this fashion ?
和 我的 头发 在 这 时尚 ?

我的头发这样打理?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hær] [ˈʃrɪvld] [ɑːrmz] ,
" **She raised her shrivelled arms** ,
" 她 提高 她 干瘪 武器 ,

她举起干瘪的双臂，

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈbɪzɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [pʊts] [ɑːn] [hɜːr; hær] [kloʊk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] ,
and seemed busied like a woman who puts on her cloak to go abroad ,
和 似乎 忙碌 喜欢 一个 女士 WHO 放置 在 她 披风 到 去 国外 ,

她看起来忙碌极了，就像一个女人披上斗篷准备出国一样。

[ðen] [draːpt] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈstɪfli] ;
then dropped them slowly and stiffly ;
然后 掉落 他们 缓慢地 和 僵硬地 ;

然后缓慢而僵硬地将它们放下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [stɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈpærəntli] [θruː] [hɜːr; hær] [hed] ,
and the same idea of a journey still floating apparently through her head ,
和 这 相同的 主意 的 一个 旅行 仍然 漂浮的 显然 通过 她 头 ,

而同样的旅行念头似乎仍然在她脑海中萦绕。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmænər] , — " [kɔːl] [mɪs] [ˈnevl] — [wʌt]
she proceeded , in a hurried and interrupted manner , — " Call Miss Neville — What
她 继续 , 在 一个 慌忙 和 中断 方式 , — " 称呼 错过 内维尔 — 什么

[duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈleɪdi] - ?
do you mean by Lady Geraldin ?
做 你 意思是 经过 女士 - ?

她急促而断断续续地继续说道：“叫内维尔小姐来——你说的杰拉尔丁夫人是什么意思？”

[aɪ] [sed] [ˈiːvlin] [ˈnevl] , [nɑːt] [ˈleɪdi] - — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈleɪdi] - ; [tel] [hɜːr; hær] [ðæt] ,
I said Eveline Neville , not Lady Geraldin — there's no Lady Geraldin ; tell her that ,
我 说 伊芙琳 内维尔 , 不是 女士 - — 有 不 女士 - ; 告诉 她 那 ,

我说的是伊芙琳·内维尔，不是杰拉尔丁夫人——根本没有杰拉尔丁夫人这个人；告诉她这一点。

[ænd; ənd][bɪd] [hɜːr; hær] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hær] [wet] [ɡaʊn] , [ænd; ənd] [noʊ] - [lʊk] [es eɪ ˈiː] [peɪl] .
and bid her change her wet gown , and no ' look sae pale .
和 出价 她 改变 她 湿的 袍 , 和 不 - 看 sae 苍白 .

并吩咐她换掉湿透的睡袍，不要脸色那么苍白。

[bern] !
Bairn !
孩子 !

孩子！

[wʌt] [ʃʊd; ʊd] [ʃiː; ʃi][duː][dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [bern] ? — [ˈmeɪdnz] [hæ] [neɪn] , [aɪ] [troʊ] . — [teˈresɑː] —
what should she do wi ' a bairn ? — maidens hae nane , I trow . — Teresa —
什么 应该 她 做 wi - 一个 孩子 ? — 少女们 哈 名字 , 我 扔 . — 特蕾莎 —

[teˈresɑː] — [maɪ] [ˈleɪdi] [kɔːlz] [juː ˈes] !
Teresa — my lady calls us !
特蕾莎 — 我的 女士 呼叫 我们 !

她该拿这孩子怎么办？——我想，少女们没有办法。——特蕾莎——特蕾莎——夫人叫我们！

— [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] ; — [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈsterkɜːs] [ɪz] [æz; əz] [məːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [juːl] [ˈmɪdnɑɪt] —
— **Bring a candle ; — the grand staircase is as mirk as a Yule midnight —**
— 带来 一个 蜡烛 ; — 这 盛大 楼梯 是 作为 隐晦 作为 一个 圣诞节 午夜 —

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ,
We are coming ,
我们 是 未来 ,

——带根蜡烛来；——宏伟的楼梯如同圣诞夜般昏暗——我们来了，

[maɪ] [ˈleɪdi] ! " — [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈset(ə)] ,
my lady ! " — With these words she sunk back on the settle ,
我的 女士 ! " — 和 这些 字 她 沉没 后退 在 这 定居 ,

“夫人！”——说完，她便靠回长椅上。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] ['saɪdlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . *

and from thence sidelong to the floor . *

和 从 因此 横 到 这 地面 . *

然后从那里横向垂到地板上。*

* [noʊt] [aɪ] . ['ɛlspɛθs] [deθ] .

* Note I . Elspeth's death .

* 笔记 我 . 埃尔斯佩思的 死亡 .

* 注一：埃尔斯佩思之死。

[ˈiːdi] [ræn][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] ,

Edie ran to support her , but hardly got her in his arms , before he said ,

艾迪 跑 到 支持 她 , 但 几乎 得到 她 在 他的 武器 , 前 他 说 ,

埃迪跑过去扶住她, 但还没来得及把她抱进怀里, 他就说道:

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈaʊər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [wɜːrd] . "

" It's a 'ower — she has passed away even with that last word . "

" 它是 一个 - 所有者 — 她 有 通过了 离开 甚至 和 那 最后的 单词 . "

“太可惜了——她甚至在说出最后一个字的时候就已经去世了。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , [ˈheɪstɪli] [ədˈvænsɪŋ] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .

" Impossible , " said Oldbuck , hastily advancing , as did his nephew .

" 不可能的 , " 说 老鹿 , 草草 前进 , 作为 做过 他的 侄子 .

“不可能,”老巴克说着, 急忙上前, 他的侄子也跟着上前。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] .

But nothing was more certain .

但 没有什么 曾是 更多的 肯定 .

但没有什么比这更确定的了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrd] [ðæt] [left] [hɜːr; hər][lɪps] ;

She had expired with the last hurried word that left her lips ;

她 有 已到期 和 这 最后的 慌忙 单词 那 左边 她 嘴唇 ;

她匆匆说完最后一个字, 便咽下了最后一口气。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər]

and all that remained before them were the mortal relics of the creature

和 全部 那 剩余 前 他们 是 这 凡人 遗物 的 这 生物

[huː] [hæd; həd][soʊ] [ɔːŋ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)] [sens] [ʌv; əv] [kənˈsiːld] [ɡɪlt] ,

who had so long struggled with an internal sense of concealed guilt ,

WHO 有 所以 长的 挣扎 和 一个 内部的 感觉 的 暗 有罪 ,

摆在他们面前的, 只有那个生前长期与内心深处难以言说的罪恶感作斗争的生物的遗骸。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈtresɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ænd] [ˈpɑːvərti] .

joined to all the distresses of age and poverty .

加入 到 全部 这 痛苦 的 年龄 和 贫困 .

伴随着年老和贫困带来的种种痛苦。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [geɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] ! " [sed] [ˈiːdi] ,

" God grant that she be gane to a better place ! " said Edie ,

" 上帝 授予 那 她 是 游戏 到 一个 更好的 地方 ! " 说 艾迪 ,

“愿上帝保佑她去往更好的地方!”艾迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ləkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] ; " [bʌt; bət]

as he looked on the lifeless body ; " but

作为 他 看起来 在 这 无生命 身体 ; " 但

他望着那具毫无生气的尸体; “但是

[oʊ] !

oh !

哦 !

哦!

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪn] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈhevi] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
there was something lying hard and heavy at her heart .
那里 曾是 某物 说谎 难的 和 重的 在 她 心 .

她心里压着一块沉重而坚硬的东西。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmʌni] [ə; eɪ] [eɪn] [di:] , [beɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [oʊ] - [ˈbæt(ə)l] ,
I have seen mony a ane dee , baith in the field o ' battle ,
我 有 已见 金钱 一个 一个 迪 , 拜斯 在 这 场地 o - 战斗 ,

我见过许多.....，无论是在战场上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - [stˈraɪ] [deθ] [æt; ət] [heɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:d] [ˈræðər] [si:] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˈaʊər]
and a fair - strae death at hame ; but I wad rather see them a ' ower
和 一个 公平的 - 斯特雷 死亡 在 家 ; 但 我 瓦德 相当 看 他们 一个 - 所有者
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

死在家乡，安详而死；但我宁愿再见到他们所有人。

[æz; əz] [sɪk] [ə; eɪ] - - [ˈflɪtɪŋ] [æz; əz][hɜ:rɪz] ! "
as sic a fearfu ' flitting as hers ! "
作为 原文如此 一个 - - 飞掠 作为 她的 ! "

和她一样可怕的飘忽不定！

" [wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɹz] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,
" We must call in the neighbours , " said Oldbuck ,
" 我们 必须 称呼 在 这 邻居 , " 说 老鹿 ,

“我们得把邻居们叫过来，”奥尔德巴克说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , " [ænd; ənd] [gɪv]
when he had somewhat recovered his horror and astonishment , " and give
什么时候 他 有 有些 恢复 他的 恐怖 和 惊讶 , " 和 给
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [kəˈlæməti] .
warning of this additional calamity .
警告 的 这 额外的 灾害 .

当他从惊恐和惊讶中稍稍恢复过来时，“并警告人们注意这场额外的灾难。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
I wish she could have been brought to a confession .
我 希望 她 可以 有 到过 带来 到 一个 忏悔 .

我希望她能被带到忏悔室。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʌv; əv][fa:r] [les] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [trænˈskraɪb] [ðæt]
And , though of far less consequence , I could have wished to transcribe that
和 , 尽管 的 远的 较少的 结果 , 我 可以 有 希望 到 录制 那
[ˈmetrɪk(ə)] [ˈfrægmənt] .
metrical fragment .
度量 分段 .

而且，虽然无关紧要，但我原本也想把那段韵律片段抄录下来。

[bʌt; bət] [ˈhevənz] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] !
But Heaven's will must be done !
但 天 将要 必须 是 完毕 !

但天意必须实现！

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈhæmleɪt] ,
" They left the hut accordingly , and gave the alarm in the hamlet ,
" 他们 左边 这 小屋 因此 , 和 给予 这 警报 在 这 村庄 ,

他们随即离开小屋，并在村庄里发出警报。

[hu:z] [meɪtrənz] [ɪnstəntli] [ə'sembld] [tu:; tə] [kəm'pouz] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] **whose matrons instantly assembled to compose the limbs and arrange the body**
谁 女舍监 即刻 组装 到 撰写 这 四肢 和 安排 这 身体
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈset(ə)lmənt] .
of her who might be considered as the mother of their settlement .
的 她 WHO 可能 是 经过考虑的 作为 这 母亲 的 他们的 沉降 .

村里的女眷们立刻聚集起来，拼凑出她的四肢，整理好她的遗体，她可以被视为她们村落的母亲。

[ˈoʊld,bʌk] [ˈpra:mɪst] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
Oldbuck promised his assistance for the funeral .
老鹿 承诺 他的 协助 为了 这 葬礼 .

奥尔德巴克承诺会协助办理葬礼事宜。

" [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ˈælisən] [ˈbræk] , [hu:] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
" **Your honour , said Alison Breck , who was next in age to the deceased** ,
" 你的 荣誉 , " 说 艾莉森 布雷克 , WHO 曾是 下一个 在 年龄 到 这 死者 ,
"法官大人,"比死者年龄稍长的艾莉森·布雷克说道。

" [sʊld] [send] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [æt; ət][ðə; ði]
suld send down something to us for keeping up our hearts at the
" 硫化物 发送 杜恩 某物 到 我们 为了 保持 向上 我们的 心 在 这
[ˈlaɪkweɪk] ,
lykewake ,
莱克瓦克 ,

“请给我们送些东西，感谢你们在守夜时给予我们鼓励。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ˈsɔndɜːzɪz] [dʒɪn] , [pɪɹ] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈdrakən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈberɪəl] [oʊ] - [ˈsti:ni]
for a 'Saunders's gin , puir man , was drucken out at the burial o ' Steenie
为了 一个 - 桑德斯 杜松子酒 , 普伊 男人 , 曾是 打印 出去 在 这 葬礼 o - 斯蒂尼
 ,
 ,
 ,

可怜的桑德斯酒，在斯蒂尼的葬礼上被灌醉了。

[ænd; ənd] [wi:l] [noʊ][get] [ˈmɒni] [tu:; tə][sɪt][draɪ] - [lɪpt] [ə'saɪd][ðə; ði] [kɔ:ɹps] .
and we'll no get mony to sit dry - lipped aside the corpse .
和 出色地 不 得到 金钱 到 坐 干燥 - 嘴唇 旁边 这 尸体 .

我们不会拿到钱，然后眼巴巴地坐在尸体旁边干巴巴的。

[ˈelspeθ] [wʌz; wəz][ˈʌŋkoʊ] [ˈklevər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [deɪz] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][maɪnd] [raɪt] [wɪl] ,
Elsbeth was unco clever in her young days , as I can mind right weel ,
埃尔斯佩思 曾是 未 聪明的 在 她 年轻的 天 , 作为 我 能 头脑 正确的 威尔 ,
我记得很清楚，埃尔斯佩思年轻的时候并不聪明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][oʊ] - [hɜ:r; həɹ][noʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈtʃænsɪ] .
but there was aye a word o ' her no being that chancy .
但 那里 曾是 是的 一个 单词 o - 她 不 存在 那 祲 .

但确实有人说她没那么冒险。

[eɪn] - [spi:k] [ɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [ded] — [meə] [baɪ][ˈtoʊkən] ,
Ane suldna speak ill o ' the dead — mair by token ,
一个 - 说话 患病的 o - 这 死的 — 梅尔 经过 令牌 ,

不可妄称死者之言——最好以象征性的方式表达。

[oʊ] - - [ˈkʌmər] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪr] [θɪŋz] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
o ' ane's cummer and neighbour — but there was queer things said about a
o - - 卡默 和 邻居 — 但 那里 曾是 酷儿 事物 说 关于 一个
[ˈledɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bern] [ɔ:r][fɪ; fɪ] [left] [ðə; ði] - .
leddy and a bairn or she left the Craighburnfoot .
莱迪 和 一个 孩子 或者 她 左边 这 - .

o' ane 的 cummer 和邻居——但有人说了一些关于一个女人和一个孩子奇怪的事情，或者她离开了 Craighburnfoot。

[ænd; ənd][es ei 'i:] , [ɪn] [gyd] [trɑ:θ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [pjər] ['laɪkweɪk] ,
And sae , in gude troth , it will be a puir lykewake ,
和 sae , 在 古德 誓言 , 它 将要 是 一个 普伊 莱克瓦克 ,
而且, 说实话, 这将是一场糟糕的觉醒。

[ən'les] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [sendz] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] ['krækiŋ] . "
unless your honour sends us something to keep us cracking . "
除非 你的 荣誉 发送 我们 某物 到 保持 我们 裂纹 . "
除非阁下给我们派点儿东西来让我们继续努力。”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪski] , " ['ænsər] ['oʊld,bʌk] ,
" **You shall have some whisky , " answered Oldbuck ,**
" 你 将 有 一些 威士忌酒 , " 回答 老鹿 ,
“你会喝到一些威士忌,”老鹿回答道。

[ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][pra:pər][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['eɪnfənt] ['kʌstəm]
" **the rather that you have preserved the proper word for that ancient custom**
" 这 相当 那 你 有 保存完好 这 恰当的 单词 为了 那 古老的 风俗
[ʌv; əv] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
of watching the dead .
的 观看 这 死的 .
“更确切地说, 你保留了描述这种古老守灵习俗的恰当词汇。”

— [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , ['hektər] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [tu:'tɑ:nɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] - , [ə; ei]
— **You observe , Hector , this is genuine Teutonic , from the Gothic Leichnam , a**
— 你 观察 , 赫克托 , 这 是 真的 条顿 , 从 这 哥特 - , 一个
[kɔ:rpz] .
corpse .
尸体 .
— 你看, 赫克托, 这是真正的条顿语, 源自哥特语 Leichnam, 意思是尸体。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwat] ['rʊʊniəsli] [kɔ:ld] [leɪt] - [weɪk] , [ðoo] [brænd] ['feivəz] [ðæt] ['mɑ:dərn] [kə'rʌp](ə)n]
It is quite erroneously called Late - wake , though Brand favours that modern corruption
它 是 相当 错误地 称为 晚的 - 唤醒 , 尽管 品牌 恩惠 那 现代的 腐败
[ænd; ənd] [derɪ'veɪʃn] . "
and derivation . "
和 推导 . "
它被错误地称为“晚醒”, 尽管布兰德更倾向于这种现代的腐败和衍生说法。

" [aɪ] [brɪ'li:v] , " [sed] ['hektər] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **I believe , " said Hector to himself ,**
" 我 相信 , " 说 赫克托 到 他自己 ,
“我相信,”赫克托自言自语道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)] [wɒd] [gɪv] [ə'weɪ] - [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɒd] [kʌm] [tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:][ɪn]
" **my uncle would give away Monkbarns to any one who would come to ask it in**
" 我的 叔叔 会 给 离开 - 到 任何 一 WHO 会 来 到 问 它 在
['dʒenjuɪn] [tu:'tɑ:nɪk] !
genuine Teutonic !
真的 条顿 !
“我的叔叔会把蒙克巴恩斯送给任何用纯正的日耳曼语来询问的人!”

[nɑ:t][ə; ei][dra:p][ʌv; əv] ['wɪski] [wɒd] [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃərz] [hæv; həv][gɑ:t] ,
Not a drop of whisky would the old creatures have got ,
不是 一个 降低 的 威士忌酒 会 这 老的 生物 有 得到 ,
这些老家伙一滴威士忌都喝不到。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['prezɪdənt] [æskt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [weɪk] .
had their president asked it for the use of the Late - wake .
有 他们的 总统 问 它 为了 这 使用 的 这 晚的 - 唤醒 .
他们的总统曾要求使用深夜唤醒服务。

" [waɪl] [ˈoʊld,bʌk] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɑːrðər] [də'rek(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə'sɪstəns] ,
" **While Oldbuck was giving some farther directions , and promising assistance ,**
" 尽管 老鹿 曾是 给予 一些 更远 方向 , 和 有前途 协助 ,

“奥尔德巴克一边给出进一步的指示，一边承诺提供帮助，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [sændz] ,
a servant of Sir Arthur's came riding very hard along the sands ,
一个 仆人 的 先生 亚瑟的 来了 骑术 非常 难的 沿着 这 沙子 ,
亚瑟爵士的一名仆人策马疾驰而来，沿着沙滩而来。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
and stopped his horse when he saw the Antiquary .
和 停止 他的 马 什么时候 他 锯 这 古董商 .
他看到古董商后，便勒住了马。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] " —
" **There had something , " he said , " very particular happened at the Castle " —**
" 那里 有 某物 , " 他 说 , " 非常 特别的 发生 在 这 城堡 " —
([hiː; hi] [kəd; kəd] [nɑːt] ,
(**he could not ,**
(他 可以 不是 ,
“城堡里发生了一件非常特别的事情，”他说——（他无法.....）

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [ɪkˈspleɪn] [wʌt]) — " [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪkˈspres]
or would not , explain what) — " and Miss Wardour had sent him off express
或者 会 不是 , 解释 什么) — " 和 错过 沃德 有 发送 他 离开 表达
[tuː; tə] - ,
to Monk barns ,
到 - ,

或者不愿解释）——“沃杜尔小姐已将他迅速送往蒙克巴恩斯，

[tuː; tə] [beg] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] . "
to beg that Mr . Oldbuck would come to them without a moment's delay . " —
到 求 那 先生 . 老鹿 会 来 到 他们 没有 一个 瞬间 延迟 . "
恳求奥尔德巴克先生立即前来。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , " [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
" **I am afraid , " said the Antiquary , " his course also is drawing to a close .**
" 我 是 害怕的 , " 说 这 古董商 , " 他的 课程 还 是 绘画 到 一个 关闭 .
“恐怕，”古董商说，“他的旅程也即将结束。”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? "
What can I do ? " —
什么 能 我 做 ? "
我能做些什么？ "

" [duː] , [sɜːr] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhektər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , — " [get] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Do , sir ? " exclaimed Hector , with his characteristic impatience , — " get on the**
" 做 , 先生 ? " 惊呼 赫克托 , 和 他的 特征 不耐烦 , — " 得到 在 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“先生？”赫克托尔用他特有的不耐烦语气喊道，“——上马！”

[ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhoʊmwərd] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)l] [ɪn] [ten]
and turn his head homeward — you will be at Knockwinnock Castle in ten
和 转动 他的 头 回家 — 你 将要 是 在 - 城堡 在 十
[ˈmɪnɪts] . "
minutes . " —
分钟 . "
然后他转过头往家的方向看——十分钟后你们就到诺克温诺克城堡了。”

" [hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fri:] ['gʊə] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [dɪs'maʊntɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [gə:θs]
" He is quite a free goer , " said the servant , dismounting to adjust the girths
" 他 是 相当 一个 自由的 戈尔 , " 说 这 仆 人 , 下 车 到 调 整 这 周 长
[ænd; ənd] [s'tɪrəps] ,
and stirrups ,
和 马 镫 ,

“他走起路来很自由，”仆 人 一 边 说 着 ， 一 边 下 马 去 调 整 马 肚 带 和 马 镫 。

— " [hi:; hi] ['oʊnli] [pulz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] . "
— " he only pulls a little if he feels a dead weight on him . "
— " 他 仅 有 的 拉 一 个 小 的 如 果 他 感 觉 一 个 死 的 重 量 在 他 . "

“只有当他感到身上压着重物时，他才会稍微用力。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] . — "
" I should soon be a dead weight off him , my friend , " said the Antiquary . — "
" 我 应 该 很 快 是 一 个 死 的 重 量 离 开 他 , 我 的 朋 友 , " 说 这 古 董 商 . — "
[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] ,
What the devil ,
什 么 这 魔 鬼 ,

“我很快就能卸下他的负担了，我的朋友，”古董商说道。“这算什么，

[ˈnefju:] , [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
nephew , are you weary of me ?
侄 子 , 是 你 厌 倦 的 我 ?

侄子，你是不是厌倦我了？

[ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [em 'i:] ['wɪri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
or do you suppose me weary of my life ,
或 者 做 你 认 为 我 厌 倦 的 我 的 生 活 ,

还是你认为我已经厌倦了生活？

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [bjʊ(:)'sefələs] [æz; əz] [ðæt] ?
that I should get on the back of such a Bucephalus as that ?
那 我 应 该 得 到 在 这 后 退 的 这 样 的 一 个 布 塞 法 勒 斯 作 为 那 ?

我竟然要骑上像布塞法勒斯那样的巨兽？

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] - [tu:; tə] - [deɪ] ,
No , no , my friend , if I am to be at Knockwinnock to day ,
不 , 不 , 我 的 朋 友 , 如 果 我 是 到 是 在 - 到 - 天 ,

不，不，我的朋友，如果我今天要在诺克温诺克，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪətli] ['fɔ:rwəd] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [fi:t] ,
it must be by walking quietly forward on my own feet ,
它 必 须 是 经 过 步 行 悄 悄 向 前 在 我 的 自 己 的 脚 ,

我必须靠自己的双脚，默默地向前走。

[wɪt] [aɪ] [wɪl] [du:] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
which I will do with as little delay as possible .
哪 个 我 将 要 做 和 作 为 小 的 延 迟 作 为 可 能 的 .

我会尽快处理此事。

['kæptɪn] - [meɪ] [raɪd] [ðæt] ['ænɪm(ə)] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] [pli:zɪz] . "
Captain M'Intyre may ride that animal himself , if he pleases . "
队 长 - 可 能 骑 那 动 物 他 自 己 , 如 果 他 请 . "

如果麦因泰尔船长愿意，他可以亲自骑乘那匹动物。

" [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)] [hoʊp] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] , [ˈʌŋk(ə)] ,
" I have little hope I could be of any use , uncle ,
" 我 有 小 的 希 望 我 可 以 是 的 任 何 使 用 , 叔 叔 ,

叔叔，我恐怕帮不上什么忙。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] [wɪ'dəʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] ['sɪmpəθɪ] [æt; ət] [li:st]
but I cannot think of their distress without wishing to show sympathy at least
但 我 不能 思考 的 他们的 痛苦 没有 祝 到 展示 同情 在 至少
— [soʊ][aɪ] [wɪl] [raɪd][ɑ:n] [brɪʃə:r] ,
— so I will ride on before ,
— 所以 我 将要 骑 在 前 ,

但是，想到他们的困境，我怎能不心生同情呢？所以我还是先行一步吧。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] . — [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
and announce to them that you are coming . — I'll trouble you for your
和 宣布 到 他们 那 你 是 未来 . — 患病的 麻烦 你 为了 你的
[spɜ:rz] , [maɪ] [frend] . "
spurs , my friend . "
马刺 , 我的 朋友 . "

并告诉他们你来了。——朋友，我会为你的马刺找你麻烦的。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [skers] [ni:d] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]
" You will scarce need them , sir , " said the man , taking them off at the
" 你 将要 稀少 需要 他们 , 先生 , " 说 这 男人 , 采取 他们 离开 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“先生，您几乎用不着它们了，”那人一边说着，一边把鞋子脱了下来。

[ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['kæptɪn] - [hi:lz] , " ['hi:z] ['veri] [fræŋk][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
and buckling them upon Captain Mlntyre's heels , " he's very frank to the road .
和 屈曲 他们 之上 队长 - 高跟鞋 , " 他是 非常 坦率 到 这 路 .

并将它们系在米尔泰尔上尉的脚后跟上，“他对道路非常坦诚。

" ['oʊld,bʌk] [stʊd] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv] [tə'merəti] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , ['hektər] ?
" Oldbuck stood astonished at this last act of temerity , " are you mad , Hector ?
" 老鹿 站立 惊讶 在 这 最后的 行为 的 鲁莽 , " 是 你 疯狂的 , 赫克托 ?

“老巴克对这最后的鲁莽举动感到震惊，‘你疯了吗，赫克托？’

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ] [k'wɪntəs] ['kɜ:rʃəs] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
" he cried , " or have you forgotten what is said by Quintus Curtius , with whom ,
" 他 哭 , " 或者 有 你 被遗忘的 什么 是 说 经过 昆图斯 库尔提乌斯 , 和 谁 ,
他喊道：“难道你忘记了昆图斯·库尔提乌斯说过的话吗？他曾对.....说过.....”

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [fə'mɪliər] , — ['noʊbɪlɪs]['ekwəs] ['ʌmbɹə] ['kwi:dəm]
as a soldier , you must needs be familiar , — Nobilis equus umbra quidem
作为 一个 士兵 , 你 必须 需求 是 熟悉的 , — 贵族 马 本影 指南
[rɛdʒətɜː] ;
virgae regitur ;
长尾藻 regitu ;

作为一名军人，你必须熟悉——Nobilis equus umbra quidem virgae regitur；

- [en i:] - ['kwi:dəm] - ['pʊʊtest] ; [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃʊz] [ðæt] [spɜ:rz][ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [ɪn]
ignavus ne calcarī quidem excitari potest ; which plainly shows that spurs are useless in
- ne - 指南 - 最强 ; 哪个 显然 演出 那 马刺 是 无用 在
['evri] [keɪs] ,
every case ,
每一个 案件 ,

ignavus ne calari quidem excitari potest；这清楚地表明马刺在任何情况下都是无用的，

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , ['deɪndʒərəs] [ɪn][moʊst] .
and , I may add , dangerous in most .
和 , 我 可能 添加 , 危险的 在 最多 .

而且，我还要补充一点，在大多数情况下都很危险。

" [bʌt; bət] ['hektər] , [hu:] [keəd] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['i:ðər] [k'wɪntəs] ['kɜ:rʃəs] [ɔ:r] [ʌv; əv]
" **But Hector, who cared little for the opinion of either Quintus Curtius or of**
" 但 赫克托 , WHO 关心 小的 为了 这 观点 的 任何一个 昆图斯 库尔提乌斯或者 的
[ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
the Antiquary ,
这 古董商 ,
但是赫克托耳对昆图斯·库尔提乌斯或古物学家的意见都毫不在意，

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɑ:pɪk] , [ˈoʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hi:dləs] " ['nevər] [fɪr] — ['nevər] [fɪr] , [sɜ:r] .
upon such a topic, only answered with a heedless " Never fear — never fear, sir .
之上 这样的 一个 话题 , 仅有的 回答 和 一个 鲁莽 " 绝不 害怕 — 绝不 害怕 , 先生 :
对于这样的话题，他只是漫不经心地回答说：“别害怕——别害怕，先生。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ɡerɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [hɔ:rs] [ðə; ði] [hed] ,
" **With that he gave his able horse the head** ,
" 和 那 他 给予 他的 有能力的 马 这 头 ,
“说完，他便把头交给了他那匹骏马。”

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmɪd] [hi:lz]
And, bending forward, struck his armed heels
和 , 弯曲 向前 , 击 他的 武装 高跟鞋
然后，他弯下腰，用他那双武装的脚后跟猛击地面。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dʒeɪd] ,
Against the panting sides of his poor jade ,
反对 这 喘息 侧面 的 他的 贫穷的 玉 ,
面对着他可怜的玉儿喘息的侧身，

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rəʊəl] - [hed] ; [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [soʊ] ,
Up to the rowel - head ; and starting so ,
向上 到 这 罗威尔 - 头 ; 和 开始 所以 ,
一直到轮头；就这样开始，

[hi:; hi] [si:md] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] [weɪ] ,
He seemed in running to devour the way ,
他 似乎 在 跑步 到 吞食 这 方式 ,
他似乎在奔跑中吞噬着道路，

['steɪɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['kwɛstʃən] .
Staying no longer question .
入住 不 更长 问题 .
留下来已不再是问题。

" [ðer; ðər] [ðei] [ɡoʊ] , [wel] [mætʃt] , " [sed] ['oʊld,bʌk] ,
" **There they go, well matched, " said Oldbuck** ,
" 那里 他们 去 , 出色地 匹配 , " 说 老鹿 ,
“瞧，他们俩实力相当，”奥尔德巴克说道。

['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] — " [ə; eɪ] [mæd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔɪ] ,
looking after them as they started — " a mad horse and a wild boy ,
寻找 后 他们 作为 他们 开始 — " 一个 疯狂的 马 和 一个 荒野 男生 ,
照顾他们，就像他们刚开始那样——“一匹疯马和一个野孩子，

[ðə; ði] [tu:] [moʊst] [ʌn'ru:li] ['kri:tʃərz] [ɪn] ['krɪsndəm] !
the two most unruly creatures in Christendom !
这 二 最多 不羁 生物 在 基督教世界 !
基督教世界里最桀骜不驯的两种生物！

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɡet] [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] ['su:nər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['noʊbə:di] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ;
and all to get half an hour sooner to a place where nobody wants him ;
和 全部 到 得到 一半 一个 小时 很快 到 一个 地方 在哪里 无人 想要 他 ;
而这一切，只是为了早半个小时到达一个没人欢迎他的地方；

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [sɜːr] [ˈɑːrθəz] [ɡriːfs] [ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ˈhɔːrsmən] .
for I doubt Sir Arthur's griefs are beyond the cure of our light horseman .
为了 我 怀疑 先生 亚瑟的 悲伤 是 超过 这 治愈 的 我们的 光 骑手 .

因为我怀疑亚瑟爵士的悲痛是否超出了我们这位轻骑兵的治愈范围。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [huːm] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [hæz; həz] [dʌn]
It must be the villany of Dousterswivel , for whom Sir Arthur has done
它 必须 是 这 恶棍 的 - , 为了 谁 先生 亚瑟 有 完毕
[soʊ] [mʌt]] ;
so much ;
所以 很多 ;

这一定是杜斯特斯威维尔的恶行，亚瑟爵士为他做了很多事；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [help][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈneɪtʃəz] , [tæsɪtəs] [ˈmæksɪm] [hoʊldɪθ]
for I cannot help observing , that , with some natures , Tacitus's maxim holdeth
为了 我 不能 帮助 观察 , 那 , 和 一些 自然 , 塔西佗的 格言 持有
[ɡʊd] :
good :
好的 :

我不禁注意到，对于某些人来说，塔西佗的格言是适用的：

[benəfiːʃə] [iːˈoʊ] [ˈʌskwi] [ˈliːtə] [sʌnt] [dʌm] - - [pɑːsi] ; [ˈuːbi] [ˈmʌltəm] - , [proʊ]
Beneficia eo usque laeta sunt dum videntur exsolvi posse ; ubi multum antevenere , pro
恩尼菲西亚 eo 乌斯克 拉埃塔 太阳 笨蛋 - - 民兵 ; 育碧 multum - , 专业
[ɡreɪʃə] [ˈoʊdiəm] - ,
gratia odium redditur ,
格蕾丝 钠 - ,

Beneficia eo usque laeta sunt dum videntur exsolvi posse； ubi multum antevenere，普惠 odium redditur，

— [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
— from which a wise man might take a caution ,
— 从 哪个 一个 明智的 男人 可能 拿 一个 警告 ,
——智者可从中汲取教训，

[nɑːt][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈeni] [mæn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi]
not to oblige any man beyond the degree in which he may expect to be
不是 到 必须 任何 男人 超过 这 程度 在 哪个 他 可能 预计 到 是
[rɪˈkwɑɪtɪd] ,
required ,
回报 ,

不要让任何人承担超出其预期回报范围的责任。

[lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdetər] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] .
lest he should make his debtor a bankrupt in gratitude .
免得 他 应该 制作 他的 债务人 一个 破产 在 感激 .

免得他因感激涕零而使债主破产。

" [ˈmɜːrməɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæntɪkwəri] [peɪst]
" Murmuring to himself such scraps of cynical philosophy , our Antiquary paced
" 淙淙 到 他自己 这样的 碎屑 的 愤世嫉俗 哲学 , 我们的 古董商 踱步
[ðə; ði][sændz] [tɔːrdz] - ;
the sands towards Knockwinnock ;
这 沙子 向 - ;

“我们的古物学家一边喃喃自语着这些愤世嫉俗的哲学碎片，一边沿着沙滩向诺克温诺克走去；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhesəsəri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [aʊtˈstriːp] [hɪm; ɪm] ,
but it is necessary we should outstrip him ,
但 它 是 必要的 我们 应该 超过 他 ,

但我们必须超越他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːr.pəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈsʌmənd]
for the purpose of explaining the reasons of his being so anxiously summoned
为了 这 目的 的 解释 这 原因 的 他的 存在 所以 焦虑地 被召唤
[ˈðiðər] .
thither .
那里 .

为了解释他为何如此急切地被召到那里。

[ˈtʃæptər] [ˈtwentiəθ] .
CHAPTER TWENTIETH .
章 第二十 .

第二十章

[soʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [guːs] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈfɛr(b ə)][ˈtoʊld] ,
So , while the Goose , of whom the fable told ,
所以 , 尽管 这 鹅 , 的 谁 这 寓言 讲述 ,
所以, 当寓言故事中提到的那只鹅.....

[ɪnˈkʌmbənt] , [bruːdɪd] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [egz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Incumbent , brooded o'er her eggs of gold ,
现任 , 沉思 超过 她 鸡蛋 的 金子 ,
现任者, 凝视着她的金蛋,

[wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
With hand outstretched , impatient to destroy ,
和 手 伸展 , 不耐烦 到 破坏 ,
伸出手, 急于摧毁,

[stoʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [nest] [ðə; ði][ˈkruːəl] [bɔɪ] ,
Stole on her secret nest the cruel Boy ,
偷窃 在 她 秘密 巢 这 残忍的 男生 ,
残忍的男孩偷偷溜进了她的秘密巢穴,

[huːz] [ɡraɪp] [rəˈpeɪfəs] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [driːm] ,
Whose gripe rapacious changed her splendid dream ,
谁 抱怨 贪婪 已更改 她 灿烂 梦 ,
谁的贪婪怨恨改变了她美好的梦想?

— [fɔːr; fər] [wɪŋz] [veɪn] [ˈflʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈdaɪɪŋ] [skriːm] .
— **For wings vain fluttering , and for dying scream .**
— 为了 翅膀 徒劳 飘动 , 和 为了 垂死 尖叫 .
—为了徒劳的翅膀扑腾, 为了临终的尖叫。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːdz] .
The Loves of the Sea - weeds .
这 爱 的 这 海 - 杂草 .

海藻之恋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwɔːrdʊər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər]
From the time that Sir Arthur Wardour had become possessor of the treasure
从 这 时间 那 先生 亚瑟 沃德 有 变得 拥有者 的 这 宝藏
[faʊnd] [ɪn] - [ɡreɪv] ,
found in Misticot's grave ,
成立 在 - 严重 ,

自从亚瑟·沃德尔爵士拥有了在米斯蒂科特墓中发现的宝藏之后,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [mɔːr] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈekstəsi] [ðæn; ðən][ˈsoʊbər] [sens] .
he had been in a state of mind more resembling ecstasy than sober sense .
他 有 到过 在 一个 状态 的 头脑 更多的 类似 狂喜 比 清醒 感觉 .
他当时的精神状态与其说是清醒的, 不如说是极度兴奋的。

[ɪn'di:d] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [br'kʌm] ['sɪriəsli] [æprɪ'hensɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Indeed , at one time his daughter had become seriously apprehensive for his
的确 , 在 一 时间 他的 女儿 有 变得 严重地 忧虑 为了 他的
[ɪntələkt] ; [fɔ:r; fər] ,
intellect ; for ,
智力 ; 为了 ,

事实上，他的女儿一度非常担心他的智力；因为，

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv]
as he had no doubt that he had the secret of possessing himself of
作为 他 有 不 怀疑 那 他 有 这 秘密 的 拥有 他自己 的
[welθ] [tu;: tə][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ɪk'stent] ,
wealth to an unbounded extent ,
财富 到 一个 无界 程度 ,

他深信自己掌握了获得巨额财富的秘诀。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ðə; ði]
his language and carriage were those of a man who had acquired the
他的 语言 和 运输 是 那些 的 一个 男人 WHO 有 获得 这
[fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .
philosopher's stone .
哲学家的 石头 .

他的言谈举止就像是得到了贤者之石的人。

[hi;: hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [kən'tɪɡjuəs] [ɛ'steɪts] ,
He talked of buying contiguous estates ,
他 谈话 的 购买 相邻的 庄园 ,

他谈到要购买相邻的地产，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][tu;: tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
that would have led him from one side of the island to the other ,
那 会 有 引领 他 从 一 边 的 这 岛 到 这 其他 ,
[ðə; ði] [wɜ:lð] ,
那样的话，他就能从岛的一端走到另一端了。

[æz; əz] [ɪf] [hi;: hi][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;: tə] [brʊk] [noʊ] ['neɪbə] [seɪv] [ðə; ði] [si:] .
as if he were determined to brook no neighbour save the sea .
作为 如果 他 是 决定 到 溪 不 邻居 节省 这 海 .

仿佛他决心除了大海之外，不容忍任何其他邻居。

[hi;: hi] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] ['emɪnəns] ,
He corresponded with an architect of eminence ,
他 对应 和 一个 建筑师 的 卓越 ,

他与一位著名建筑师保持通信，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['renəveɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]
upon a plan of renovating the castle of his forefathers on a style of
之上 一个 计划 的 翻新 这 城堡 的 他的 祖先 在 一个 风格 的
[ɪk'stendɪd] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪvəld] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
extended magnificence that might have rivalled that of Windsor ,
扩展 壮丽 那 可能 有 竞争对手 那 的 温莎 ,

他计划将祖辈的城堡翻修成一座宏伟壮丽的宫殿，其规模足以与温莎城堡媲美。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [skeɪl] .
and laying out the grounds on a suitable scale .
和 躺下 出去 这 理由 在 一个 合适的 规模 .

并按适当比例规划场地。

[tru:ps] [ʌv; əv] ['lɪvərɪd] ['mi:ni:əlz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] , [ɪn] ['fænsɪ] , ['mɑ:rʃəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:lz] ,
Troops of liveried menials were already , in fancy , marshalled in his halls ,
军队 的 身着制服的 仆役 是 已经 , 在 想要 , 集结 在 他的 大厅 ,
[hɪm] [hɪz; ɪz] [hɔ:lz] ,
在他的想象中，大批身着制服的仆役已经列队在他的大厅里。

[ænd; ʌnd] — [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [nɑːt] [ʌnˈbʌʊndɪd] [welθ] [ˈɔːθəraɪz] [ɪts] [pəˈzesər] [tuː; tə][əˈspaɪər]
and — for what may not unbounded wealth authorize its possessor to aspire
和 — 为了 什么 可能 不是 无界 财富 授权 它是 拥有者 到 渴望
[tuː; tə] ? — [ðə; ði][kɔːrəˈnet][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs] ,
to ? — the coronet of a marquis ,
到 ? — 这 冠 的 一个 侯爵 ,
而——因为无尽的财富又怎能不赋予其拥有者追求呢？ ——侯爵的冠冕。

[pərˈhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] , [wʌz; wəz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] .
perhaps of a duke , was glittering before his imagination .
也许 的 一个 公爵 , 曾是 闪闪发光 前 他的 想像力 .
或许是一位公爵的形象，在他的想象中熠熠生辉。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] — [tuː; tə] [wʌt] [mætʃɪz] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] ?
His daughter — to what matches might she not look forward ?
他的 女儿 — 到 什么 比赛 可能 她 不是 看 向前 ?
他的女儿——她会不期待哪场比赛呢？

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sfrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Even an alliance with the blood - royal was not beyond the sphere of his
甚至 一个 联盟 和 这 血 - 皇家 曾是 不是 超过 这 领域 的 他的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .
甚至与王室成员结盟也并非他无法企及的愿望。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wətˈevər] [æmˈbɪ(ə)n][kʊd; kəd]
His son was already a general — and he himself whatever ambition could
他的 儿子 曾是 已经 一个 一般的 — 和 他 他自己 任何 志向 可以
[driːm] [ʌv; əv][ɪn][ɪts][ˈwaɪldɪst] [ˈvɪʒənz] .
dream of in its wildest visions .
梦 的 在 它是 最狂野的 愿景 .
他的儿子已经是位将军了——而他自己则拥有着人们最狂野的梦想。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] ,
In this mood ,
在 这 情绪 ,
在这种情绪下，

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] ,
if any one endeavoured to bring Sir Arthur down to the regions of common life ,
如果 任何 — 努力 到 带来 先生 亚瑟 向下 到 这 地区 的 常见的 生活 ,
如果有人试图将亚瑟爵士拉回到普通人的生活境地，

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɪst(ə)l] —
his replies were in the vein of Ancient Pistol —
他的 回复 是 在 这 静脉 的 古老的 手枪 —
他的回答与古代手枪的风格如出一辙——

[ə; eɪ][ˈfɪkʊs][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ʌnd] [ˈwɜːrldlɪŋz] [beɪs]
A fico for the world , and worldlings base
一个 菲科 为了 这 世界 , 和 世俗之人 根据
一个面向世界和世界居民的fico

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ænd; ʌnd][ˈɡoʊldən][dʒɔɪz] !
I speak of Africa and golden joys !
我 说话 的 非洲 和 金的 喜悦 !
我谈的是非洲和金色的喜悦！

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɔːrdvər] , [wen] ,
The reader may conceive the amazement of Miss Wardour , when ,
这 读者 可能 构想 这 惊愕 的 错过 沃德 , 什么时候 ,
读者或许能体会到沃德小姐当时的惊讶之情，当.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌvəl] ,
instead of undergoing an investigation concerning the addresses of Lovel ,
反而 的 正在经历 一个 调查 有关 这 地址 的 洛弗尔 ,
而不是对洛弗尔的住址进行调查,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
as she had expected from the long conference of her father with Mr
作为 她 有 预期的 从 这 长的 会议 的 她 父亲 和 先生
.
[ˈoʊld,bʌk] ,
.
Oldbuck ,
.
老鹿 ,

正如她从父亲与奥尔德巴克先生的长时间会谈中所预料的那样,
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
upon the morning of the fated day when the treasure was discovered ,
之上 这 早晨 的 这 命中注定 天 什么时候 这 宝藏 曾是 发现 ,
在发现宝藏的那个命运之日的早晨,

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] [ˈɑːrθər] [əˈnaʊnst] [æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈhiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps]
the conversation of Sir Arthur announced an imagination heated with the hopes
这 对话 的 先生 亚瑟 宣布 一个 想像力 加热 和 这 希望
[ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] [welθ] .
of possessing the most unbounded wealth .
的 拥有 这 最多 无界 财富 .
亚瑟爵士的谈话透露出他丰富的想象力，以及拥有无边无际财富的渴望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] [wen] - [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði]
But she was seriously alarmed when Dousterswivel was sent for to the
但 她 曾是 严重地 惊慌 什么时候 - 曾是 发送 为了 到 这
[ˈkæs(ə)] ,
Castle ,
城堡 ,

但当杜斯特斯威维尔被召到城堡时，她感到非常震惊。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [hɪz; ɪz][ˈmɪʃəp] [kənˈdəʊld] [wɪð; wɪθ] — [hɪz; ɪz]
and was closeted with her father — his mishap condoled with — his
和 曾是 隐秘的 和 她 父亲 — 他的 意外 表示哀悼 和 — 他的
[pɑːrt][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ˈkɒmpenseɪtɪd] .
part taken , and his loss compensated .
部分 已采取 , 和 他的 损失 补偿 .

她与父亲关系亲密——对他的不幸遭遇表示慰问——承担了他的责任，补偿了他的损失。
[ɔːl][ðə; ði] [səsˈpɪjənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [entərˈteɪnd] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] [mæn] [bɪˈkeɪm]
All the suspicions which she had long entertained respecting this man became
全部 这 怀疑 哪个 她 有 长的 娱乐 尊重 这 男人 成为
[ˈstreŋθənd] ,
strengthened ,
加强 ,

她长期以来对这个男人的所有怀疑都更加强烈了。
[baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
by observing his pains to keep up the golden dreams of her father ,
经过 观察 他的 疼痛 到 保持 向上 这 金的 梦境 的 她 父亲 ,
她目睹了他为了维护父亲的美好梦想而付出的艰辛,

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈʌndər] [ˈveriəs] [ˈpriːtektst] ,
and to secure for himself , under various pretexts ,
和 到 安全的 为了 他自己 , 在下面 各种各样的 借口 ,
为了确保自身利益，他以各种借口.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndfɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə]
as much as possible out of the windfall which had so strangely fallen to
作为 很多 作为 可能的 出去 的 这 意外之财 哪个 有 所以 奇怪的 倒下 到
[sɜːr] [ˈɑːrθəz] [jər] .
Sir Arthur's share .
先生 亚瑟的 分享 .

尽可能多地从这笔莫名其妙落到亚瑟爵士名下的意外之财中获利。

[ˈʌðər] [ˈiːv(ə)] [ˈsɪmptəmz] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Other evil symptoms began to appear , following close on each other .
其他 邪恶的 症状 开始 到 出现 , 下列的 关闭 在 每个 其他 .

其他不祥之兆也开始出现，而且接踵而至。

[ˈletərz] [əˈraɪvd] [ˈevri] [poʊst] , [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]
Letters arrived every post , which Sir Arthur , as soon as he had looked at
信件 到达的 每一个 邮政 , 哪个 先生 亚瑟 , 作为 很快 作为 他 有 看起来 在
[ðə; ði][dəˈrek](ə)nz] ,
the directions ,
这 方向 ,

信件每天都会送达，亚瑟爵士一看完信件上的说明，

[flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
flung into the fire without taking the trouble to open them .
扔 进入 这 火 没有 采取 这 麻烦 到 打开 他们 .

连打开都不打开就扔进了火里。

[mɪs] [ˈwɔːrdʊər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɪˈpɪsəlz] ,
Miss Wardour could not help suspecting that these epistles ,
错过 沃德 可以 不是 帮助 怀疑 那 这些 书信 ,

沃杜尔小姐不禁怀疑，这些信件.....

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
the contents of which seemed to be known to her father by a sort of
这 内容 的 哪个 似乎 到 是 已知 到 她 父亲 经过 一个 种类 的
[ˌɪntuːɪ](ə)n] ,
intuition ,
直觉 ,

她父亲似乎凭直觉就知道其中的内容。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpresɪŋ] [ˈkreditəz] .
came from pressing creditors .
来了 从 紧迫 债权人 .

源于债权人的压力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈtempəreri] [eɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒər]
In the meanwhile , the temporary aid which he had received from the treasure
在 这 同时 , 这 暂时的 援助 哪个 他 有 已收到 从 这 宝藏
[ˈdwaɪndld] [fæst] [əˈweɪ] .
dwindled fast away .
减少 快速地 离开 .

与此同时，他从宝藏中获得的暂时援助迅速减少。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði]
By far the greater part had been swallowed up by the necessity of paying the
经过 远的 这 更大的 部分 有 到过 吞咽 向上 经过 这 必要性 的 付费 这
[bɪl] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
bill of six hundred pounds ,
账单 的 六 百 磅 ,

绝大部分钱都用来支付六百英镑的账单了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [dɪˈstres] .
which had threatened Sir Arthur with instant distress .
哪个 有 威胁 先生 亚瑟 和 立即的 痛苦 .
这曾使亚瑟爵士面临立即陷入困境的威胁。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm][pɑːrt][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdept] ,
Of the rest , some part was given to the adept ,
的 这 休息 , 一些 部分 曾是 给定 到 这 熟练 ,
其余部分, 一部分给了那位精通此道的人。

[sʌm; səm] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑːn] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [naɪt] [ˈfʊli] [ˈɔːθəraɪzd]
some wasted upon extravagances which seemed to the poor knight fully authorized
一些 浪费 之上 奢侈 哪个 似乎 到 这 贫穷的 骑士 完全 授权

[baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl] - [blɒŋ] [hoʊps] ,
by his full - blown hopes ,
经过 他的 满的 - 吹 希望 ,
一些钱被浪费在了奢侈消费上, 而这位可怜的骑士似乎完全有理由这样做, 因为他怀揣着无比美好的愿望。

— [ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkleɪmənts] [æz; əz]
— and some went to stop for a time the mouths of such claimants as
— 和 一些 去 到 停止 为了 一个 时间 这 嘴 的 这样的 索赔人 作为
,
.
,
——有些人甚至一度试图阻止诸如此类的索赔者开口说话,

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [fer] [ˈprɒmɪsɪz] , [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][hɑːrˈpeɪgɑːn] ,
being weary of fair promises , had become of opinion with Harpagon ,
存在 厌倦 的 公平的 承诺 , 有 变得 的 观点 和 哈帕贡 ,
由于厌倦了虚伪的承诺, 他开始赞同哈巴贡的观点。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈstænj(ə)l] .
that it was necessary to touch something substantial .
那 它 曾是 必要的 到 触碰 某物 重大的 .
必须触摸一些实质性的东西。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈnaʊnst] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] ,
At length circumstances announced but too plainly ,
在 长度 情况 宣布 但 也 显然 ,
最终, 情况公布了, 但公布得过于直白。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈspendɪd] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ɪts] [dɪˈskʌvəri] ;
that it was all expended within two or three days after its discovery ;
那 它 曾是 全部 已支出 之内 二 或者 三 天 后 它是 发现 ;
发现后两三天内就全部用完了;

[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] .
and there appeared no prospect of a supply .
和 那里 出现 不 前景 的 一个 供应 .
而且似乎没有供应的希望。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Sir Arthur , naturally impatient ,
先生 亚瑟 , 自然 不耐烦 ,

亚瑟爵士生性急躁,

[naʊ] [ˈtækst] - [əˈnuː] [wɪð; wɪθ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈprɒmɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
now taxed Dousterswivel anew with breach of those promises through which he
现在 已征税 - 重新 和 违反 的 那些 承诺 通过 哪个 他

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][kənˈvɜːrt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [liːd] [ˈɪntuː][ˈgoʊld] .
had hoped to convert all his lead into gold .
有 希望 到 转变 全部 他的 带领 进入 金子 .

现在, 杜斯特斯威维尔再次因违背承诺而受到惩罚, 他原本希望通过这些承诺将所有铅变成黄金。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][tɜːrn][wʌz; wəz] [naʊ] [sɜːrvd] ；
But that worthy gentleman's turn was now served ；
但 那 值得 绅士的 转动 曾是 现在 服务 ；
但现在，这位可敬的先生的回合已经结束了；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [greɪs] [ˈhʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]
and as he had grace enough to wish to avoid witnessing the fall of
和 作为 他 有 优雅 足够的 到 希望 到 避免 见证 这 落下 的
[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌndəˈmaɪnd] ，
the house which he had undermined ，
这 房子 哪个 他 有 被削弱 ，
而他出于仁慈，不愿亲眼目睹自己一手摧毁的家族垮台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɜːrnɪd] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt][əˈpɑːn][sɜːr]
he was at the trouble of bestowing a few learned terms of art upon Sir
他 曾是 在 这 麻烦 的 授予 一个 很少 学习 条款 的 艺术 之上 先生
[ɑːrθər] ，
Arthur ，
亚瑟 ；
他费尽心思向亚瑟爵士传授了一些晦涩难懂的术语。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [naːt][biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
that at least he might not be tormented before his time .
那 在 至少 他 可能 不是 是 饱受折磨 前 他的 时间 ；
至少他可能不会过早遭受折磨。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] -
He took leave of him , with assurances that he would return to Knockwinnock
他 采取 离开 的 他 ， 和 保证 那 他 会 返回 到 -
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
the next morning ，
这 下一个 早晨 ；
他向他告别，并保证第二天早上会返回诺克温诺克。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [naːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈliːv] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]
with such information as would not fail to relieve Sir Arthur from all his
和 这样的 信息 作为 会 不是 失败 到 缓解 先生 亚瑟 从 全部 他的
[dɪˈstresɪz] .
distresses .
痛苦 ；
提供这样的信息，定能解除亚瑟爵士的所有烦恼。

" [fɔːr; fər] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmæɾərz] , [aɪ][ˈɑːveɪ] [ˈnevər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrmən]
" **For , since I have consulted in such matters , I ave never , " said Mr . Herman**
" 为了 ， 自从 我 有 咨询 在 这样的 事情 ， 我 大道 绝不 ， " 说 先生 ； 赫尔曼
-
Dousterswivel ，
- ；
“因为自从我开始就这类事情提供咨询以来，我从未，”赫尔曼·杜斯特斯维维尔先生说道。

" [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [diː][ɑːrˈkeɪnəm] , [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [diː] [greɪt] [ˈmɪstəri] ,
" **approached so near de arcanum , what you call de great mystery** ,
" 接近 所以 靠近 德 奥秘 ， 什么 你 称呼 德 伟大的 神秘 ，
“如此接近秘境，你称之为伟大的奥秘，
— [diː] - — [diː] - — [aɪ][duː] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] - [diː]
— de Panchresta — de Polychresta — I do know as much of it as Pelaso de
— 德 - — 德 - — 我 做 知道 作为 很多 的 它 作为 - 德
[tʰæntə] ,
Taranta ,
塔兰塔 ；

——de Panchresta——de Polychresta——我对它的了解和佩拉索·德·塔兰塔一样多，

[ɔːr][bəˈsɪliəs] — [ænd; ənd] [ˈiːðər] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [triː] [deɪz] [diː][noʊ] . [aɪˈaɪəɪ] .
or Basilius — and either I will bring you in two and tree days de No . III .
或者巴西利乌斯 — 和 任何一个 我 将要 带来 你 在 二 和 树 天 德 不 . 三、 .
[ʌv; əv][ˈmɪstər] .
of Mr . Mishdigoat ,
的 先生 .
或者巴斯利乌斯——我会在两三天内带你到米什迪戈特先生的第三号那里，

[ɔːr][juː; jʊ][jæl; ʃəl][kɔːl][em ˈiː][wʌn] [neɪv] [maɪˈself] ,
or you shall call me one knave myself ,
或者 你 将 称呼 我 一 恶棍 我 ,
或者你也可以称我为无赖，
[ænd; ənd][ˈnevər] [lʊk] [em ˈiː][ɪn][diː] [feɪs] [əˈgen] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .
and never look me in de face again no more at all .
和 绝不 看 我 在 德 脸 再次 不 更多的 在 全部 .
永远不要再看我一眼。

" [ðə; ði][əˈdept] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] ,
" The adept departed with this assurance ,
" 这 熟练 已离开 和 这 保证 ,
“这位高手带着这样的保证离开了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
in the firm resolution of making good the latter part of the proposition ,
在 这 公司 解决 的 制作 好的 这 后者 部分 的 这 主张 ,
在落实该提议后半部分的坚定决心中，

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈgen] [əˈpiəriŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][ˈpeɪtrən] .
and never again appearing before his injured patron .
和 绝不 再次 出现 前 他的 受伤 赞助人 .
他再也没有出现在受伤的赞助人面前。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Sir Arthur remained in a doubtful and anxious state of mind .
先生 亚瑟 剩余 在 一个 疑 和 焦虑的 状态 的 头脑 .
亚瑟爵士始终处于疑虑和焦虑的状态。

[ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] - ,
The positive assurances of the philosopher , with the hard words Panchresta ,
这 积极的 保证 的 这 哲学家 , 和 这 难的 字 - ,
[bəˈsɪliəs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
Basilius , and so forth ,
巴西利乌斯 , 和 所以 前进 ,
哲学家们用“潘克雷斯塔”、“巴西利乌斯”等等生硬的词语做出积极的保证，

[prəˈduːst] [sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
produced some effect on his mind .
生产 一些 影响 在 他的 头脑 .
对他的心理产生了一定的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈluːdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈdʒɑːrgən] , [tuː; tə][biː; bi] [æbsəˈluːtli]
But he had been too often deluded by such jargon , to be absolutely
但 他 有 到过 也 经常 妄想 经过 这样的 行话 , 到 是 绝对地
[rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊt] ,
relieved of his doubt ,
松了口气 的 他的 怀疑 ,
但他曾多次被这种术语所蒙蔽，因此无法完全消除疑虑。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][wʌn]
and he retired for the evening into his library , in the fearful state of one
和 他 退休 为了 这 晚上 进入 他的 图书馆 , 在 这 可怕 状态 的 一
[huː] ,
who ,
WHO ,

于是，他晚上回到书房休息，心中充满恐惧，就像.....

[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈtri:t] ,
hanging over a precipice , and without the means of retreat ,
绞刑 超过 一个 悬崖 , 和 没有 这 方法 的 撤退 ,
悬在悬崖边，没有退路，

[pəˈsi:vz] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [rests] [ˈgrædʒuəli] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
perceives the stone on which he rests gradually parting from the rest of the
感知 这 石头 在 哪个 他 休息 逐步地 离别 从 这 休息 的 这
[kræg] ,
crag ,
岩 ,

他感觉自己倚靠的那块石头正逐渐与峭壁的其他部分分离，

[ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and about to give way with him .
和 关于 到 给 方式 和 他 .
并且即将和他一起让路。

[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪˈkeɪd] ,
The visions of hope decayed ,
这 愿景 的 希望 腐烂的 ,
希望的幻象破灭了，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ðæt] [ˈfiːvəri] [ˈægəni] [ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt]
and there increased in proportion that feverish agony of anticipation with which
和 那里 增加 在 部分 那 发烧 痛苦 的 预期 和 哪个
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

而那种令人窒息的期待之痛也随之加剧，一个人，

[ˈedʒukertɪd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ʌnd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] , — [ðə; ði]
educated in a sense of consequence , and possessed of opulence , — the
受过教育 在 一个 感觉 的 结果 , 和 拥有 的 丰裕 , — 这
[səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] ,
supporter of an ancient name ,
支持者 的 一个 古老的 姓名 ,

受过良好教育，有分量，拥有富裕的家境——一个古老名字的拥护者，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
and the father of two promising children ,
和 这 父亲 的 二 有前途 孩子们 ,
他还是两个前途无量的孩子的父亲

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第12/15页

— [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['splendər]
— **foresaw the hour approaching which should deprive him of all the splendour**

— 预见 这 小时 接近 哪个 应该 剥夺 他 的 全部 这 辉煌
[wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [meɪd] [fə'mɪliərli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which time had made familiarly necessary to him ,

哪个 时间 有 制成 熟悉地 必要的 到 他 ,
他预见到, 终有一天, 他将失去岁月赋予他的一切光辉, 而这些光辉对他来说已是习以为常。

[ænd; ænd][send][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] , [wɪð; wɪθ][rə'pæsəti] ,
and send him forth into the world to struggle with poverty , with rapacity ,

和 发送 他 前进 进入 这 世界 到 斗争 和 贫困 , 和 贪婪 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

and with scorn .
和 和 轻蔑 .

把他送到世上去, 让他与贫穷、贪婪和蔑视作斗争。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈdaɪər] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪd]
Under these dire forebodings , his temper , exhausted by the sickness of delayed

在下面 这些 可怕的 不祥的预感 , 他的 脾气 , 筋疲力尽的 经过 这 疾病 的 延迟
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

在这些可怕的预兆下, 他因盼望迟迟未到而倍感煎熬, 脾气也变得暴躁起来。

[bɪ'keɪm] [ˈpiːvɪ] [ænd; ænd][ˈfretf(ə)] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ænd] [ˈækʃnz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪk'sprest]
became peevish and fretful , and his words and actions sometimes expressed

成为 易怒的 和 烦躁 , 和 他的 字 和 行动 有时 表达
[ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˌdespə'reɪʃn] ,
a reckless desperation ,
一个 鲁莽 绝望 ,

他变得易怒烦躁, 言行举止有时流露出一种鲁莽的绝望。

[wɪtʃ] [ə'laːrmd] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] [ɪk'striːmli] .
which alarmed Miss Wardour extremely .

哪个 惊慌 错过 沃德 极其 .

这让沃德小姐非常震惊。

[wɪː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,
We have seen , on a former occasion ,

我们 有 已见 , 在 一个 以前的 场合 ,

我们曾在先前的场合看到过,

[ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [ˈlaɪvli] [ænd; ænd] [kwɪk] ,
that Sir Arthur was a man of passions lively and quick ,

那 先生 亚瑟 曾是 一个 男人 的 激情 热闹 和 快的 ,

亚瑟爵士是个热情奔放、活泼机敏的人。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks]
in proportion to the weakness of his character in other respects

在 部分 到 这 弱点 的 他的 特点 在 其他 尊重

; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [kəˌntrə'dɪkʃn] ,
; **he was unused to contradiction ,**
; 他 曾是 未使用的 到 矛盾 ,

与他性格其他方面的弱点相比, 他在这方面显得尤为突出; 他不习惯被反驳。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðəˈtuː] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] ,
and if he had been hitherto , in general , good - humoured and cheerful ,
和 如果 他 有 到过 迄今为止 , 在 一般的 , 好的 - 幽默 和 快乐 ,

如果他此前一直都是个性情温和、开朗的人，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [noʊ] [sʌt]]
it was probably because the course of his life had afforded no such
它 曾是 大概 因为 这 课程 的 他的 生活 有 提供 不 这样的
[ˈfriːkwənt] [ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [həˈbɪtʃuəl] .
frequent provocation as to render his irritability habitual .
频繁 挑衅 作为 到 使成为 他的 易怒 习惯性的 .

这很可能是因为他的一生中没有遇到过太多刺激，以至于他的易怒变成了一种习惯。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] - [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
On the third morning after Dousterswivel's departure , the servant , as usual ,
在 这 第三 早晨 后 - 离开 , 这 仆人 , 作为 通常 ,
杜斯特斯维维尔离开后的第三天早上，仆人像往常一样，

[leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
laid on the breakfast table the newspaper and letters of the day .
铺设 在 这 早餐 桌子 这 报纸 和 信件 的 这 天 .
早餐桌上摆放着当天的报纸和信件。

[mɪs] [ˈwɔːrdʊər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Miss Wardour took up the former to avoid the continued ill - humour of her
错过 沃德 采取 向上 这 以前的 到 避免 这 持续 患病的 - 幽默 的 她
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

沃杜尔小姐选择从事前者是为了避免父亲持续的坏脾气。

[huː] [hæd; həd] [rɔːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər]
who had wrought himself into a violent passion , because the toast was over
WHO 有 锻 他自己 进入 一个 暴力 热情 , 因为 这 吐司 曾是 超过
- [braʊn] .
- **browned** .
- 棕色 .

他因为烤面包烤得太焦而勃然大怒。

" [aɪ] [pərˈsiːv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kənˈkluːdɪŋ] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ,
" **I perceive how it is , " was his concluding speech on this interesting subject ,**
" 我 感知 如何 它 是 , " 曾是 他的 总结 演讲 在 这 有趣的 主题 ,
“我明白事情的真相，”这是他关于这个有趣话题的总结发言。

— " [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðər; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
— "**my servants , who have had their share of my fortune ,**
— " 我的 仆人 , WHO 有 有 他们的 分享 的 我的 财富 ,
——“我的仆人们，他们分得了我财富的一部分，

[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðər; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] .
begin to think there is little to be made of me in future .
开始 到 思考 那里 是 小的 到 是 制成 的 我 在 未来 .
开始觉得我未来没什么发展空间了。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [ˈmæstər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] , [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [noʊ] [nɪˈɡlekt]
But while I am the scoundrel's master I will be so , and permit no neglect
但 尽管 我 是 这 无赖的 掌握 我 将要 是 所以 , 和 允许 不 忽视
— [noʊ] ,
— **no** ,
— 不 ,

但是，只要我还是这恶棍的主人，我就会如此，绝不允许任何疏忽——不，

[nɔːr] [ɪn'dɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːz] - [bredθ] [dɪmɪ'njuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪld] [tuː; tə][ɪg'zækt]
nor endure a hair's - breadth diminution of the respect I am entitled to exact
也不 忍受 一个 头发的 - 宽度 减少 的 这 尊重 我 是 标题 到 精确的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
from them . "

绝不容忍我对他们应有的尊重有丝毫减弱。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [jɔː; jəː] ['ɑːnɜːz] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
" **I am ready to leave your honour's service this instant** ,
" 我 是 准备好 到 离开 你的 荣誉的 服务 这 立即的 ,
"我已准备好立即离开阁下的麾下。"

" [sed] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] ,
" **said the domestic upon whom the fault had been charged** ,
" 说 这 国内的 之上 谁 这 过错 有 到过 带电 ,
"被指控犯错的家政人员说道,"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːrdəː] ['peɪmənt] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] .
" **as soon as you order payment of my wages** .
" 作为 很快 作为 你 命令 支付 的 我的 工资 .
"只要你下令支付我的工资。"

" [sɜːr] ['ɑːrθəː] , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
" **Sir Arthur , as if stung by a serpent , thrust his hand into his pocket** ,
" 先生 亚瑟 , 作为 如果 被蜇了 经过 一个 蛇 , 推力 他的 手 进入 他的 口袋 ,
"亚瑟爵士仿佛被毒蛇咬了一口，猛地把手伸进口袋里，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt]
and instantly drew out the money which it contained , but which was short
和 即刻 画 出去 这 钱 哪个 它 包含 , 但 哪个 曾是 短的
[ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [kleɪm] .
of the man's claim .
的 这 男人的 宣称 .

他立即取出了盒子里的钱，但金额却少于那人所要求的数额。

" [wʌt] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] , [mɪs] ['wɔːrdɔːr] ?
" **What money have you got , Miss Wardour ?**
" 什么 钱 有 你 得到 , 错过 沃德 ?
沃德小姐，你身上有多少钱？

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [ə'fektɪd] ['kɑːmnəs] , [bʌt; bət] [wɪt] [kən'siːld] ['vaɪələnt][ædʒɪ'teɪ](ə)n]
" **he said , in a tone of affected calmness , but which concealed violent agitation**
" 他 说 , 在 一个 语气 的 做作的 平静 , 但 哪个 暗 暴力 搅动
.
.
.

“他故作镇定地说，但语气中却隐藏着剧烈的激动。”

[mɪs] ['wɔːrdɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həː] [pɜːrs] ; [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][bæŋk] [noʊts]
Miss Wardour gave him her purse ; he attempted to count the bank notes
错过 沃德 给予 他 她 钱包 ; 他 尝试过 到 数数 这 银行 笔记
[wɪt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
which it contained ,
哪个 它 包含 ,

沃杜尔小姐把钱包给了他；他试图数一数里面的钞票。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekən] [ðem; ðəm] .
but could not reckon them .
但 可以 不是 估计 他们 .
但却无法估算出他们的数量。

[ˈæftər] [twaɪs] [ˌmɪsˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sʌm; səm] , [hi; hi] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
After twice miscounting the sum , he threw the whole to his daughter ,
后 两次 计数错误 这 和 , 他 扔 这 所有的 到 他的 女儿 ,
[ænd; ənd] [ˈseɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

他两次算错数目后，把所有的钱都扔给了女儿，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [vɔɪs] , " [peɪ] [ðə; ði] [ˈræskl] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪnstəntli] !
in a stern voice , " Pay the rascal , and let him leave the house instantly !
在 一个 船尾 嗓音 , " 支付 这 恶棍 , 和 让 他 离开 这 房子 即刻 !
他严厉地说：“付钱给这个恶棍，让他立刻离开这栋房子！”

" [hi; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" he strode out of the room .
" 他 大步走 出去 的 这 房间 .

他大步走出了房间。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [stʊd] [əˈlaɪk] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd]
The mistress and servant stood alike astonished at the agitation and
这 情妇 和 仆人 站立 同样 惊讶 在 这 搅动 和
[ˈviːəməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
vehemence of his manner .
激烈 的 他的 方式 .

女主人和仆人都对他激动激烈的举止感到惊讶。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ʌŋ] ,
" I am sure , ma'am , if I had thought I was particularly wrang ,
" 我 是 当然 , 女士 , 如果 我 有 想法 我 曾是 特别 胡说 ,
“夫人，我确信，如果我当时认为自己犯了特别严重的错误，

[aɪ] [ˈwædnər] [hæ] [meɪd] [ˈbɒni] [ˈænsər] [wen] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈtʃælɪndʒd] [em ˈiː] .
I wadna hae made ony answer when Sir Arthur challenged me .
我 瓦德纳 哈 制成 仅 回答 什么时候 先生 亚瑟 挑战 我 .

当亚瑟爵士向我发出挑战时，我没有做出任何回应。

[aɪ] [hæ] [bɪn] [læŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈmæstər] ,
I hae been lang in his service , and he has been a kind master ,
我 哈 到过 语言 在 他的 服务 , 和 他 有 到过 一个 种类 掌握 ,
我侍奉他很久了，他是一位仁慈的主人。

[ænd; ənd] [ju; jʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈmɪstrəs] ,
and you a kind mistress ,
和 你 一个 种类 情妇 ,

你是一位善良的女主人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːd] [laɪk] [ɪl] [ji; ji] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wɜːrd] .
and I wad like ill ye should think I wad start for a hasty word .
和 我 瓦德 喜欢 患病的 是的 应该 思考 我 瓦德 开始 为了 一个 仓促 单词 .

我真希望你们觉得我会匆匆忙忙地开口说话。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌŋ] [oʊ] - [em ˈiː] [tu; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [ˈweɪdʒɪz] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər]
I am sure it was very wrang o ' me to speak about wages to his honour
我 是 当然 它 曾是 非常 胡说 o - 我 到 说话 关于 工资 到 他的 荣誉
,
:

我当着他的面谈论工资，肯定是非常不妥的。

[wen] [ˈmeɪbi] [hi; hi] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [veks] [hɪm; ɪm] .
when maybe he has something to vex him .
什么时候 或许 他 有 某物 到 烦恼 他 .

也许他有什么烦心事。

[aɪ][hæd; həd] [neɪ] [θɔ:ts] [oʊ] - ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [ðɪs] [wei] . "
I had nae thoughts o ' leaving the family in this way . "
我 有 纳 想法 o - 离开 这 家庭 在 这 方式 . "

我从未想过会以这种方式离开家人。

" [goʊ] [daʊn] [ster] , ['rɑ:bərt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] — " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [fret]
" Go down stair , Robert , " said his mistress — " something has happened to fret
" 去 向下 楼梯 , 罗伯特 , " 说 他的 情妇 — " 某物 有 发生 到 烦恼
[maɪ] ['fɑ:ðər] — [goʊ] [daʊn] [sterz] ,
my father — go down stairs ,
我的 父亲 — 去 向下 楼梯 ,

“罗伯特，下楼去，”他的情妇说，“我父亲出了些事，让他忧心忡忡——下楼去吧。”

[ænd; ənd][let] ['æɪɪk] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .
and let Alick answer the bell .
和 让 阿利克 回答 这 钟 .

让艾利克去应门铃。

" [wen] [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
" When the man left the room , Sir Arthur re - entered , as if he had been
" 什么时候 这 男人 左边 这 房间 , 先生 亚瑟 关于 - 进入 , 作为 如果 他 有 到过
['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
watching his departure .
观看 他的 离开 .

“当那人离开房间时，亚瑟爵士又走了进来，仿佛他一直在注视着他离开一样。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What's the meaning of this ?
" 是什么 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [noʊts] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — " [ɪz][hi:; hi]
" he said hastily , as he observed the notes lying still on the table — " Is he
" 他 说 草草 , 作为 他 观察到 这 笔记 说谎 仍然 在 这 桌子 — " 是 他
[nɑ:t] [gɔ:n] ?
not gone ?
不是 已消失 ?

他匆匆说道，一边看着桌上静静躺着的纸条——“他还没走吗？ ”

[eɪ 'em][aɪ] ['ni:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [əʊ'beɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ɔ:r][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ? "
Am I neither to be obeyed as a master or a father ? "
是 我 两者都不 到 是 服从 作为 一个 掌握 或者 一个 父亲 ? "

难道我既不配做主人，也不配做父亲，就不能被人服从吗？

" [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] , [sɜ:r] ,
" He is gone to give up his charge to the housekeeper , sir ,
" 他 是 已消失 到 给 向上 他的 收费 到 这 管家 , 先生 ,

“他去把工作交给管家了，先生。”

— [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] ['ɪnstənt] [heɪst] . "
— I thought there was not such instant haste . "
— 我 想法 那里 曾是 不是 这样的 立即的 匆忙 . "

“我原以为不会这么仓促。”

" [ðer; ðər][ɪz] [heɪst] , [mɪs] ['wɔ:rdʊər] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
" There is haste , Miss Wardour , " answered her father , interrupting her ;
" 那里 是 匆忙 , 错过 沃德 , " 回答 她 父亲 , 打断 她 ;

“沃杜尔小姐，事情很紧急，”她父亲打断她的话回答道；

— " [wʌt] [aɪ][du:] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːr,fɑːðərz] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
— " **What I do henceforth in the house of my forefathers , must be done**
— " 什么 我 做 今后 在 这 房子 的 我的 祖先 , 必须 是 完毕
[ˈspiːdəli] , [ɔːr][ˈnevər] .
speedily , or never .
迅速地 , 或者 绝不 .

“从今以后，我在祖先的宅邸里所做的事情，必须尽快完成，否则就永远不做。”

" [hiː; hi] [ðen] [seɪt] [daʊn] ,
" **He then sate down** ,
" 他 然后 沙特 向下 ,

然后他坐了下来，
[ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [tiː] [priˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and took up with a trembling hand the basin of tea prepared for him ,
和 采取 向上 和 一个 发抖 手 这 盆地 的 茶 准备 为了 他 ,
他颤抖着手拿起为他准备的那盆茶，

[prəʊˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
protracting the swallowing of it ,
拖延 这 吞咽 的 它 ,
延长吞咽时间，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɪˈleɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][poust] - [ˈletərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
as if to delay the necessity of opening the post - letters which lay on the
作为 如果 到 延迟 这 必要性 的 开幕 这 邮政 - 信件 哪个 躺 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
仿佛是为了拖延打开桌上邮信的必要性。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [aɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and which he eyed from time to time ,
和 哪个 他 眼睛 从 时间 到 时间 ,
他时不时会瞥一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈædəər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ˈɪntuː][laɪf][ænd; ʌnd] [sprɪŋ]
as if they had been a nest of adders ready to start into life and spring
作为 如果 他们 有 到过 一个 巢 的 加法器 准备好 到 开始 进入 生活 和 春天
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
仿佛它们是一窝随时准备孵化并扑向他的毒蛇。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] ,
" **You will be happy to hear , said Miss Wardour** ,
" 你 将要 是 快乐的 到 听到 , " 说 错过 沃德 ,
“你会很高兴听到这个消息，”沃德小姐说。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi] [rɪˈflekʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
willing to withdraw her father's mind from the gloomy reflections in which he
愿意的 到 提取 她 父亲的 头脑 从 这 阴沉 反思 在 哪个 他
[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ,
appeared to be plunged ,
出现 到 是 暴跌 ,
她愿意将父亲的思绪从他似乎深陷其中的阴郁沉思中拉出来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] , [sɜːr] ,
" **you will be happy to hear , sir** ,
" 你 将要 是 快乐的 到 听到 , 先生 ,
先生，您一定会很高兴听到.....

[ðæt] [lu:'tenənt] - [gʌn] - [brɪɡ][hæz; hæz][gɑ:t] [seɪf] ['ɪntu:] [li:θ] [rʊədʒ] — [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər]
that Lieutenant Taffril's gun - brig has got safe into Leith Roads — I observe there
那 中尉 - 枪 - 布里格 有 得到 安全的 进入 利斯 道路 — 我 观察 那里
[hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hɛnfənʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] — [aɪ][eɪ'em][glæd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm]
had been apprehensions for his safety — I am glad we did not hear them
有 到过 担忧 为了 他的 安全 — 我 是 高兴的 我们 做过 不是 听到 他们
[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɒntrə'dɪktɪd] . "
till they were contradicted . "
直到 他们 是 矛盾 . "

塔夫里尔中尉的炮艇已安全抵达利斯港——我注意到之前有人担心他的安全——我很高兴我们直到这些担忧被推翻后才听到它们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] - [brɪɡ][tu:; tə][em 'i:] ? "
" **And what is Taffril and his gun - brig to me ?** "
" 和 什么 是 - 和 他的 枪 - 布里格 到 我 ? "
"塔夫里尔和他的炮艇对我来说算什么？"

" [sɜ:r] ! " [sed] [mɪs] ['wɔ:rdʊər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [steɪt]
" **Sir !** " **said Miss Wardour in astonishment ; for Sir Arthur , in his ordinary state**
" 先生 ! " 说 错过 沃德 在 惊讶 ; 为了 先生 亚瑟 , 在 他的 普通的 状态
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
"先生！"沃德小姐惊讶地说；因为亚瑟爵士在平常的状态下，

[tʊk] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪtɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈgɑ:sɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
took a fidgety sort of interest in all the gossip of the day and country .
采取 一个 坐立不安 种类 的 兴趣 在 全部 这 闲话 的 这 天 和 国家 .
他对当时全国的各种八卦都表现出一种焦躁不安的兴趣。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ki:] ,
" **I say ,** " **he repeated in a higher and still more impatient key ,**
" 我 说 , " 他 重复 在 一个 更高 和 仍然 更多的 不耐烦 钥匙 ,
"我说,"他用更高、更不耐烦的语气重复道，"

" [wʌt] [du:][aɪ] [keɪ] [hu:] [ɪz] [seɪvd] [ɔ:r][bɔ:st] ?
" **what do I care who is saved or lost ?**
" 什么 做 我 关心 WHO 是 已保存 或者丢失的 ?
"我为什么要关心谁得救谁丧命？"

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
It's nothing to me , I suppose ? "
它是 没有什么 到 我 , 我 认为 ? "
对我来说应该没什么吧？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɪzi] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
" **I did not know you were busy , Sir Arthur ; and thought ,**
" 我 做过 不是 知道 你 是 忙碌的 , 先生 亚瑟 ; 和 想法 ,
"我不知道您很忙，亚瑟爵士；我还以为，

[æz; əz]['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,
as Mr . Taffril is a brave man , and from our own country ,
作为 先生 : - 是 一个 勇敢的 男人 , 和 从 我们的 自己的 国家 ,
塔夫里尔先生是一位勇敢的人，而且他来自我们自己的国家，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] " —
you would be happy to hear " —
你 会 是 快乐的 到 听到 " —
你会很高兴听到这个消息的"——

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] — [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] [tu:]
" Oh , I am happy — as happy as possible — and , to make you happy too .

" 哦 , 我 是 快乐 的 — 作为 快乐 的 作为 可能 的 — 和 , 到 制作 你 快乐 的 也 .

,

,

,

“哦，我很高兴——高兴极了——而且，为了让你也高兴，

[ju:; jʊ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [nu:z] [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] .

you shall have some of my good news in return .

你 将 有 一些 的 我的 好的 消息 在 返回 .

作为回报，我也会给你带来一些好消息。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] .

" And he caught up a letter .

" 和 他 捕捉 向上 一个 信 .

他捡起了一封信。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t]['sɪgnɪfaɪ] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊpən][fɜ:rst] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tu:n] .

" It does not signify which I open first — they are all to the same tune .

" 它 做 不是 表示 哪个 我 打开 第一 的 — 他们 是 全部 到 这 相同 的 调 .

“这并不代表我先打开哪一把——它们都是同一首歌。”

" [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] ['heɪstɪli] , [ræn][ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

" He broke the seal hastily , ran the letter over , and then threw it to his .

" 他 打破 这 海豹 草草 , 跑 这 信 超过 , 和 然后 扔 它 到 他的

['dɔ:tər] .
daughter .

女儿 .

他匆忙拆开封口，把信翻过来，然后扔给了女儿。

" [eɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] ['laɪtɪd] [mɔ:r] ['hæpɪli] ! — [ðɪs] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['koʊp,stoʊn] .

" Ay — I could not have lighted more happily ! — this places the copestone .

" 哎 — 我 可以 不是 有 照明 更多 的快乐 地 ! — 这 地方 这 石板 .

“哎呀——我简直高兴极了！——这里放置了顶石。”

" [mɪs] ['wɔ:rdʊər] , [ɪn]['saɪlənt] ['terər] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .

" Miss Wardour , in silent terror , took up the letter .

" 错过 沃德 , 在 沉默 的 恐怖 , 采取 向上 这 信 .

沃杜尔小姐惊恐万分，默默地拿起了那封信。

" [ri:d] [aɪ 'ti:] — [ri:d] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] !

" Read it — read it aloud !

" 读 它 — 读 它 大声 !

“读它——大声读出来！”

" [sed] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ; " [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t][bi:; bi] [ri:d] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ;

" said her father ; " it cannot be read too often ;

" 说 她 父亲 ; " 它 不能 是 读 也 经常 ;

“她父亲说；“这本书怎么读都不嫌多；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [breɪk] [ju:; jʊ][ɪn][fɜ:r; fər] ['ʌðər] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

it will serve to break you in for other good news of the same kind .

它 将要 服务 到 休息 你 在 为了 其他 好的 消息 的 这 相同 的 种类 .

这会让你更容易接受其他类似的好消息。

" [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] , " [dɪr] [sɜ:r] . "

" She began to read with a faltering voice , " Dear Sir . "

" 她 开始 到 读 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 , " 亲爱的 先生 . "

她开始用颤抖的声音朗读：“尊敬的先生。”

" [hiː; hi] [dɪrɪz] [em 'iː] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtəz] [ˈɑːfɪs] , [huː] ,
" **He dears me too , you see , this impudent drudge of a writer's office , who ,**
" 他 亲爱的们 我 也 , 你 看 , 这 厚颜无耻 苦力 的 一个 作家的 办公室 , WHO ,
[ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [sɪns] ,
a twelvemonth since ,
一个 十二个月 自从 ,
"你看,我也讨厌他,这个厚颜无耻的文案办公室苦力,自从一年前以来,

[wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsekənd] [ˈteɪbl] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [dɪr] [naɪt] -
was not fit company for my second table — I suppose I shall be dear Knight !
曾是 不是 合身 公司 为了 我的 第二 桌子 — 我 认为 我 将 是 亲爱的 骑士 -
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
with him by and by . "
和 他 经过 和 经过 : "

他并不适合和我同桌吃饭——我想我过段时间就会和他成为“亲爱的骑士”了。

" [dɪr] [sɜːr] , " [rɪˈzjuːmd] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] ; [bʌt; bət] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːrˈself] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːntents]
" **Dear Sir , " resumed Miss Wardour ; but , interrupting herself , " I see the contents**
" 亲爱的 先生 , " 恢复 错过 沃德 ; 但 , 打断 她自己 , " 我 看 这 内容
[ɑːr; ər] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
are unpleasant ,
是 令人不快的 ,

“尊敬的先生,”沃德小姐继续说道;但她随即打断自己,“我发现内容令人不快。”

[sɜːr] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][veks][juː; jʊ][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] . "
sir — it will only vex you my reading them aloud . "
先生 — 它 将要 仅有的 烦恼 你 我的 阅读 他们 大声 : "

先生——我把它们大声读出来只会让您生气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈplezər] , [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] ,
" **If you will allow me to know my own pleasure , Miss Wardour ,**
" 如果 你 将要 允许 我 到 知道 我的 自己的 乐趣 , 错过 沃德 ,

“沃杜尔小姐,如果您允许我享受自己的快乐,

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ʌnˈnesəsəri] ,
I entreat you to go on — I presume , if it were unnecessary ,
我 恳求 你 到 去 在 — 我 怙 , 如果 它 是 不必要 ,

我恳请你继续——我想,如果没有必要的话,

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I should not ask you to take the trouble . "
我 应该 不是 问 你 到 拿 这 麻烦 : "

我不该让你费这个劲。

" [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ˈkoʊpəːrtnerɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
" **Having been of late taken into copartnery , " continued Miss Wardour , reading the**
" 拥有 到过 的 晚的 已采取 进入 合伙关系 , " 持续 错过 沃德 , 阅读 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

“最近我加入了合伙企业,”沃德小姐一边读信一边继续说道,

" [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [ˈɡriːnhɔːrn] , [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv]
" **by Mr . Gilbert Greenhorn , son of your late correspondent and man of**
" 经过 先生 : 吉尔伯特 菜鸟 , 儿子 的 你的 晚的 通讯员 和 男人 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“由已故通讯员之子、商人吉尔伯特·格林霍恩先生撰写,

- ['gri:nhɔ:rn] , [ɛs'kwɔɪər] . , ['raɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪgnət] , [hu:z] ['bɪznəs] [aɪ] [kən'dʌktɪd] [æz; əz]
Girnigo Greenhorn , Esq . , writer to the signet , whose business I conducted as
- 菜鸟 , 先生 . , 作家 到 这 印章 , 谁 商业 我 实施 作为
[ˈpɑ:rləmənt] - [haʊs] [klɜ:rk][fɔ:ɪ; fər] ['meni] ['jɪrɪz] ,
parliament - house clerk for many years ,
议会 - 房子 职员 为了 许多 年 ,

吉尔尼戈·格林霍恩先生，他是印玺的文书，我曾担任议会大厦书记员多年，负责处理他的业务。

[wɪtʃ] ['bɪznəs] [wɪl] [ɪn] ['fju:tʃər][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['gri:nhɔ:rn] [ænd; ənd]
which business will in future be carried on under the firm of Greenhorn and
哪个 商业 将要 在 未来 是 携带 在 在下面 这 公司 的 菜鸟 和
- ([wɪtʃ] [aɪ] [ˌmemə'rændəm] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ækjərəsi] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [jʊr; jər]
Grinderson (which I memorandum for the sake of accuracy in addressing your
- (哪个 我 备忘录 为了 这 清酒 的 准确性 在 解决 你的
['fju:tʃər] ['letərz]) ,
future letters) ,
未来 信件) ,

今后该业务将由格林霍恩和格林德森公司经营（我特此备注，以便将来写信给您时能够准确无误）。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['feɪvəz] [ʌv; əv] [jɔ:ɪz] , [də'rektɪd] [tu:; tə][maɪ] [ə'fɔ:rsed] ['pɑ:rtnər] ,
and having had of late favours of yours , directed to my aforesaid partner ,
和 拥有 有 的 晚的 恩惠 的 你的 , 指导 到 我的 上述 伙伴 ,
鉴于您最近对我上述合伙人的帮助，

[ˈɡɪlbərt] ['gri:nhɔ:rn] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] ['læmbətən] ['reɪsɪz] ,
Gilbert Greenhorn , in consequence of his absence at the Lamberton races ,
吉尔伯特 菜鸟 , 在 结果 的 他的 缺席 在 这 兰伯顿 种族 ,
由于吉尔伯特·格林霍恩缺席了兰伯顿赛马会，

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə][jʊr; jər] [sed] ['feɪvəz] . "
have the honour to reply to your said favours . "
有 这 荣誉 到 回复 到 你的 说 恩惠 . "
荣幸之至，谨此答复您所说的恩惠。

" [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [frend] [ɪz] [mə'θɑ:dɪkl] ,
" **You see my friend is methodical ,**
" 你 看 我的 朋友 是 有条不紊 ,
你看，我的朋友做事很有条理，

[ænd; ənd] [kə'mensɪz] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][em 'i:][soʊ] ['mɔ:dɪst]
and commences by explaining the causes which have procured me so modest
和 开始 经过 解释 这 原因 哪个 有 采购 我 所以 谦虚的
[ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ə; eɪ] [kɔ:ɪrə'spɔ:ndənt] .
and elegant a correspondent .
和 优雅的 一个 通讯员 .

首先解释了我为何能拥有如此谦逊优雅的通信者。

[ɡoʊ][ɑ:n] — [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] .
Go on — I can bear it .
去 在 — 我 能 熊 它 .
请继续——我能忍受。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ðæt] ['bɪtər] [læf] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **And he laughed that bitter laugh which is perhaps the most fearful expression**
" 和 他 笑了 那 苦的 笑 哪个 是 也许 这 最多 可怕 表达
[ʌv; əv][ˈment(ə)l] ['mɪzəri] .
of mental misery .
的 精神的 苦难 .
“他发出了那种苦涩的笑声，这或许是精神痛苦最可怕的表现。”

[ˈtremblɪŋ] [tuː; tə] [prɒvˈsiːd] , [ænd; ənd] [jet] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] ,
Trembling to proceed , and yet afraid to disobey ,
发抖 到 继续 , 和 然而 害怕的 到 违 ,

战战兢兢地前行，却又害怕违抗命令。

[mɪs] [ˈwɔːrdəər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] — " [aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][ˈpɑːrtnər] ,
Miss Wardour continued to read — " I am for myself and partner ,
错过 沃德 持续 到 读 — " 我 是 为了 我 和 伙伴 ,

沃德小姐继续读道——“我为自己和伴侣而活，

[ˈsɑːrɪ] [wiː; wi] [ˈkændːt] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌmz] [juː; jʊ] [ˈmen(ə)n] ,
sorry we cannot oblige you by looking out for the sums you mention ,
对不起 我们 不能 必须 你 经过 寻找 出去 为了 这 总和 你 提到 ,

抱歉，我们无法满足您的要求，帮您查找您提到的金额。

[ɔːr] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈspen](ə)n [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - - [baːnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
or applying for a suspension in the case of Goldiebirds ' bond , which would be
或者 申请 为了 一个 暂停 在 这 案件 的 - - 纽带 , 哪个 会 是

[mɔːr] [ɪnkənˈsɪstənt] ,
more inconsistent ,
更多的 不一致 ,

或者像 Goldiebirds 的保释申请那样申请暂停，这更加前后矛盾。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ðɪ] [sed] - - [prɒkjʊˈreɪtəz]
as we have been employed to act as the said Goldiebirds ' procurators
作为 我们 有 到过 受雇 到 行为 作为 这 说 - - 检察官

[ænd; ənd] [əˈtɜːrɪz] ,
and attorneys ,
和 律师 ,

由于我们受聘担任上述 Goldiebirds 的代理人和律师，

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
in which capacity we have taken out a charge of horning against you ,
在 哪个 容量 我们 有 已采取 出去 一个 收费 的 角 反对 你 ,

我们以此身份对你提起了骚扰指控。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈskedʒuːl] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
as you must be aware by the schedule left by the messenger ,
作为 你 必须 是 意识到的 经过 这 日程 左边 经过 这 信使 ,

正如信使留下的行程安排所示，您应该已经知道了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] - [sɪks] [paʊndz] [faɪv]
for the sum of four thousand seven hundred and fifty - six pounds five
为了 这 和 的 四 千 七 百 和 五十 - 六 磅 五

[ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈstɜːrlɪŋ] ,
shillings and sixpence one - fourth of a penny sterling ,
先令 和 六便士 一 - 第四 的 一个 一分钱 英镑 ,

总计四千七百五十六英镑五先令六便士，即四分之一便士英镑。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈænjuəl] - [rent] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] - , [wiː; wi] [prɪˈzuːm] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld]
which , with annual - rent and expenses effeiring , we presume will be settled
哪个 , 和 年度的 - 租 和 开支 - , 我们 估 将要 是 定居

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
during the currency of the charge ,
期间 这 货币 的 这 收费 ,

考虑到年租金和各项开支，我们推测这些费用将在租赁期内结清。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)] .
to prevent further trouble .
到 防止 更远 麻烦 .

为避免造成更多麻烦。

[seɪm] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Same time , I am under the necessity to observe our own account ,
相同的 时间 , 我 是 在下面 这 必要性 到 观察 我们的 自己的 帐户 ,
与此同时, 我也必须关注我们自己的账户。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [naɪn] [paʊndz] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] ,
amounting to seven hundred and sixty - nine pounds ten shillings and sixpence ,
金额 到 七 百 和 六十 - 九 磅 十 先令 和 六便士 ,
[ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [duː] ,
is also due ,
是 还 到期的 ,

此外, 还应支付七百六十九英镑十先令六便士。
[ænd; ənd] [ˈset(ə)lmənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hoʊld][jər; jər] [raɪts] , [ˈtaɪt(ə)l] -
and settlement would be agreeable ; but as we hold your rights , title -
和 沉降 会 是 同意 ; 但 作为 我们 抓住 你的 权利 , 标题 -
[diːdz] , [ænd; ənd][ˈdɔːkjuments][ɪn] [haɪ'pɔːθek] ,
deeds , and documents in hypothec ,
契约 , 和 文件 在 抵押 ,

和解方案是可以接受的; 但由于我们持有您的权利、产权证和抵押文件,
[æɪ; jəl][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] — [seɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mʌni] [tɜːrm] .
shall have no objection to give reasonable time — say till the next money term .
将 有 不 异议 到 给 合理的 时间 — 说 直到 这 下一个 钱 学期 .
不反对给予合理的宽限期——比如到下一个付款期限。

[aɪ][eɪ 'em] , [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ˈpɑːrtnər] , [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
I am , for myself and partner , concerned to add ,
我 是 , 为了 我 和 伙伴 , 担心的 到 添加 ,
就我自己和我的伴侣而言, 我担心的是,

[ðæt] ['mesərz] . - - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][juː 'es][ɑːr; ər][tuː; tə] [prəʊ'siːd] - [ænd; ənd]
that Messrs . Goldiebirds ' instructions to us are to proceed peremptorie and
那 先生们 . - - 指示 到 我们 是 到 继续 - 和
[saɪn] ['mɔːrə] ,
sine mora ,
正弦 猜拳 ,

Goldiebirds先生指示我们立即且无条件地执行。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃər] [mɪ'steɪks] ,
of which I have the pleasure to advise you , to prevent future mistakes ,
的 哪个 我 有 这 乐趣 到 建议 你 , 到 防止 未来 错误 ,
我很荣幸能就此向您提出建议, 以避免将来犯同样的错误。

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][eɪdʒ] - [æz; əz] [ə'kɔːdz] .
reserving to ourselves otherwise to age ' as accords .
预订 到 我们自己 否则 到 年龄 - 作为 协议 .
否则, 我们自己将“年龄”视为协议。

[aɪ][eɪ 'em] , [fɔːr; fər][self][ænd; ənd][ˈpɑːrtnər] , [dɪr] [sɜːr] , [jər; jər][ə'blaɪdʒd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ˈgeɪbriəl]
I am , for self and partner , dear sir , your obliged humble servant , Gabriel
我 是 , 为了 自己 和 伙伴 , 亲爱的 先生 , 你的 有义务 谦逊的 仆人 , 加布里埃尔
- ,
Grinderson ,
- ,

尊敬的先生, 我谨代表我自己和我的伴侣, 向您致以最诚挚的问候, 我是您卑微的仆人, 加布里埃尔·格林德森。
[fɔːr; fər] [ˈɡriːnhɔːrn] [ænd; ənd] - . "
for Greenhorn and Grinderson . "
为了 菜鸟 和 - . "
致格林霍恩和格林德森。

" [ʌn'ɡreɪtfl̩] [vɪlən] ! " [sed] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] .
" **Ungrateful villain !** " **said Miss Wardour** .
" 忘恩负义 恶棍 ! " 说 错过 沃德 .

“忘恩负义的恶棍！”沃德小姐说道。

" [waɪ] , [noʊ] — [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ruːl] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;
" **Why , no — it's in the usual rule , I suppose ;**
" 为什么 , 不 — 它是 在 这 通常 规则 , 我 认为 ;

“不，我想这是惯例吧；

[ðə; ði] [bloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪf] [delt] [baɪ] [əˈnʌðər] [hænd] — [ɪts] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz]
the blow could not have been perfect if dealt by another hand — it's all just as
这 吹 可以 不是 有 到过 完美的 如果 已处理 经过 其他 手 — 它是 全部 只是 作为
[aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
it should be ,
它 应该 是 ,

如果换作别人，这一击不可能如此完美——一切都恰如其分。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbærənət] ,
" **answered the poor Baronet** ,
" 回答 这 贫穷的 男爵 ,

“可怜的男爵回答道，”

[hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [kəmˈpoʊzər] [ˈsɔːrli] [brɪˈlaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [aɪ] — " [bʌt; bət]
his affected composure sorely belied by his quivering lip and rolling eye — " But
他的 做作的 镇定 非常 谎言 经过 他的 颤抖 唇 和 滚动 眼睛 — " 但
[hɪəz] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] — [kʌm] ,
here's a postscript I did not notice — come ,
这里是 一个 后记 我 做过 不是 注意 — 来 ,

他故作镇定的样子与他颤抖的嘴唇和翻白的眼珠完全不符——“但我没注意到还有个后记——来吧，

[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl̩] . "
finish the epistle . "
结束 这 书信 . "

完成这封信。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ([nɑːt][fɔːr; fər][self][bʌt; bət][ˈpɑːrtnər]) [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡriːnhɔːrn] [wɪl]
" **I have to add (not for self but partner) that Mr . Greenhorn will**
" 我 有 到 添加 (不是 为了 自己 但 伙伴) 那 先生 . 菜鸟 将要
[əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pleɪt] ,
accommodate you by taking your service of plate ,
容纳 你 经过 采取 你的 服务 的 盘子 ,

“我还要补充一点（不是为了我自己，而是为了我的合伙人），格林霍恩先生会接受您的餐盘服务，以示对您的照顾。”

[ɔːr][ðə; ði] [beɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪf] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ,
or the bay horses , if sound in wind and limb , at a fair appreciation ,
或者 这 湾 马匹 , 如果 声音 在 风 和 肢 , 在 一个 公平的 欣赏 ,

或者，如果马匹体格健壮、四肢健全，那么价格也相当合理。

[ɪn][pɑːrt] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈkaɪnt] . "
in part payment of your accompt . "
在 部分 支付 的 你的 住宿 . "

作为你部分房费的支付。

" [dʒiː] — [diː] [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðɪs]
" **G — d confound him !** " **said Sir Arthur , losing all command of himself at this**
" G — d 混杂 他 ! " 说 先生 亚瑟 , 输 全部 命令 的 他自己 在 这
[kɑːndɪˈsendɪŋ] [prəˈpoʊz(ə)] :
condescending proposal :
居高临下的 提议 :

“该死的！”亚瑟爵士说道，听到这个居高临下的提议，他彻底失去了理智：

" [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ʃɑːd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈhɔːrsɪz] ,
" his grandfather shod my father's horses ,
" 他的 祖父 鞋子 我的 父亲的 马匹 ,

“他的祖父曾为我父亲的马钉掌，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəli] [ˈblæksmɪθ] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][ˈswɪnd(ə)l][em 'iː][aʊt]
and this descendant of a scoundrelly blacksmith proposes to swindle me out
和 这 后裔 的 一个 无赖 铁匠 提议 到 骗取 我 出去
[ʌv; əv][maɪn] !
of mine !
的 矿 ！

而这个无赖铁匠的后代竟然想骗走我的钱！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈænsər] .
But I will write him a proper answer .
但 我 将要 写 他 一个 恰当的 回答 .

但我会给他一个正式的答复。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈviːəməns] , [ðen]
" And he sate down and began to write with great vehemence , then
" 和 他 沙特 向下 和 开始 到 写 和 伟大的 激烈 , 然后
[stɑːpt] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] : — " [ˈmɪstər] .
stopped and read aloud : — " Mr :
停止 和 读 大声 : — " 先生 :

“然后他坐了下来，开始激情澎湃地写起来，然后停下来大声朗读：——”先生。

[ˈɡɪlbərt] [ˈɡriːnhɔːrn] , — [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [tuː] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] ,
Gilbert Greenhorn , — in answer to two letters of a late date ,
吉尔伯特 菜鸟 , — 在 回答 到 二 信件 的 一个 晚的 日期 ,

吉尔伯特·格林霍恩——回复两封迟来的信件，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm'self] - , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ]
I received a letter from a person calling himself Grinderson , and designing
我 已收到 一个 信 从 一个 人 呼叫 他自己 - , 和 设计
[hɪm'self] [æz; əz][jʊər; jər][ˈpɑːrtnər] .
himself as your partner .
他自己 作为 你的 伙伴 :

我收到一封自称格林德森的人写的信，信中他自称是你的合伙人。

[wen] [aɪ] [əˈdres] [ˈeni] [wʌn] ,
When I address any one ,
什么时候 我 地址 任何 一 ,

当我跟任何人说话时，

[aɪ][duː][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [baɪ] [ˈdepjʊtɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I do not usually expect to be answered by deputy — I think I have been
我 做 不是 通常 预计 到 是 回答 经过 副 — 我 思考 我 有 到过
[ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] ,
useful to your father ,
有用 到 你的 父亲 ,

我通常不指望副手回复——我想我对你父亲有所帮助。

[ænd; ənd] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [eɪ'em] [naʊ] [sərˈpraɪzd] —
and friendly and civil to yourself , and therefore am now surprised —
和 友好的 和 民用 到 你自己 , 和 所以 是 现在 惊讶 —
[ænd; ənd] [jet] , " [sed] [hiː; hi] ,
And yet , " said he ,
和 然而 , " 说 他 ,

他对你友好而有礼，因此我现在感到惊讶——然而，”他说，

[ˈstɔ:pɪŋ] [ɔ:r] , " [waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
stopping short , " **why should I be surprised at that or anything else ?**
停止 短的 , " 为什么 应该 我 是 惊讶 在 那 或者 任何事物 别的 ?

话音未落，我突然说道：“我为什么要对此感到惊讶，或者对其他任何事感到惊讶呢？”

[ɔ:r] [waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ?
or why should I take up my time in writing to such a scoundrel ?
或者为什么 应该 我 拿 向上 我的 时间 在 写作 到 这样的 一个 恶棍 ?

我为什么要浪费时间给这样一个无赖写信呢？

— [aɪ] [ˈænt] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] [ˈprɪzn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;
— **I shan't be always kept in prison , I suppose ;**
— 我 不会 是 总是 保留 在 监狱 , 我 认为 ;

我想我总不会一直被关在监狱里吧；

[ænd; ənd][tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [ˈpʌpɪz] [bəʊnz] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] , [[æɪ; ʒəl][bi:; bi][maɪ][fɜ:rst] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and to break that puppy's bones when I get out , shall be my first employment .
和 到 休息 那 小狗的 骨头 什么时候 我 得到 出去 , 将 是 我的 第一的 就业 .
"
"
"

“等我出去之后，第一件事就是打断那只小狗的骨头。”

" [ɪn] [ˈprɪzn] , [sɜ:r] ? " [sed] [mɪs] [ˈwɔ:rdəər] , [ˈfeɪntli] .
" **In prison , sir ?** " **said Miss Wardour , faintly .**
" 在 监狱 , 先生 ? " 说 错过 沃德 , 淡淡的 .

“先生，您在监狱里吗？”沃德小姐虚弱地问道。

" [eɪ] , [ɪn] [ˈprɪzn] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" **Ay , in prison to be sure .**
" 哎 , 在 监狱 到 是 当然 .

“是的，肯定是在监狱里。”

[du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
Do you make any question about that ?
做 你 制作 任何 问题 关于 那 ?

你对此有任何疑问吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈmɪstər] . [wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [faɪn] [ˈletər] [fɔ:r; fər][self] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtənər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn]
Mr . what's his name's fine letter for self and partner seems to be thrown
先生 . 是什么 他的 名字 美好的 信 为了 自己 和 伙伴 似乎 到 是 抛掷
[əˈweɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
away on you ,
离开 在 你 ,

那位先生（他叫什么名字来着？）写给自己和伴侣的那封措辞得当的信似乎被你扔掉了。

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:]
or else you have got four thousand so many hundred pounds , with the due
或者 别的 你 有 得到 四 千 所以 许多 百 磅 , 和 这 到期的
[prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃɪlɪŋ] ,
proportion of shillings ,
部分 的 先令 ,

否则，你就会有四千英镑，外加相应比例的先令。

[pens] , [ænd; ənd][hæf] - [pens] , [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [əˈfɔ:rsəd] [dɪˈmænd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] . " **pence , and half - pence , to pay that aforesaid demand , as he calls it .** " **"**
便士 , 和 一半 - 便士 , 到 支付 那 上述 要求 , 作为 他 呼叫 它 . " **"**

“用一便士和半便士来支付他所谓的上述要求。”

" [aɪ] , [sɜ:r] ?
" **I , sir ?**
" 我 , 先生 ?

“我，先生？ ”

[oʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] ！ — [bʌt; bət][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ] ['brʌðər] ？ — [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t]
O if I had the means ! — But where's my brother ? — why does he not
哦 如果 我 有 这 方法 ！ — 但 在哪里？ 我的 兄弟 ？ — 为什么 做 他 不是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

哦，如果我有办法就好了！ ——可是我的哥哥在哪里？ ——他为什么不来？

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['skɔ:tlənd] ?
and so long in Scotland ?
和 所以 长的 在 苏格兰 ？

在苏格兰待了这么久？

[hi:; hi] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju: 'es] . "
He might do something to assist us ."
他 可能 做 某物 到 协助 我们 . "

他或许能帮上我们的忙。

" [hu:] , ['redʒɪnəld] ? — [aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['gri:nhɔ:rn] , [ɔ:r][sʌm; səm]
" **Who , Reginald ? — I suppose he's gone with Mr . Gilbert Greenhorn , or some**
" WHO , 雷金纳德 ？ — 我 认为 他是 已消失 和 先生 . 吉尔伯特 菜鸟 , 或者 一些
[sʌt] ['rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n] ,
such respectable person ,
这样的 可敬 人 ,

“雷金纳德，是谁？ ——我猜他跟吉尔伯特·格林霍恩先生或者其他什么体面的人一起走了。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['læmbɜ:tən] ['reɪsɪz] — [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wi:k] [pæst] ;
to the Lamberton races — I have expected him this week past ;
到 这 兰伯顿 种族 — 我 有 预期的 他 这 星期 过去的 ;

去兰伯顿赛马场——我这周一一直期待着他来；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər]
but I cannot wonder that my children should neglect me as well as every other
但 我 不能 想知道 那 我的 孩子们 应该 忽视 我 作为 出色地 作为 每一个 其他
['pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

但我并不奇怪我的孩子会像对待其他人一样忽视我。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [lʌv] ,
But I should beg your pardon , my love ,
但 我 应该 求 你的 赦免 , 我的 爱 ,

但我应该向你道歉，我的爱人，

[hu:] ['nevər] ['i:ðər] [nɪ'glektɪd] [ɔ:r] [ə'fendɪd] [em 'i:][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
who never either neglected or offended me in your life .
WHO 绝不 任何一个 被忽视的 或者 被冒犯了 我 在 你的 生活 .

你一生中从未冷落过我，也从未冒犯过我。

" [ænd; ʌnd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [æz; əz][fi:; ji] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **And kissing her cheek as she threw her arms round his neck ,**
" 和 接吻 她 脸颊 作为 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,

“她搂住他的脖子，他吻了吻她的脸颊，

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['perənt] [fi:lz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strest]
he experienced that consolation which a parent feels , even in the most distressed
他 经验丰富的 那 安慰 哪个 一个 父母 感觉 , 甚至 在 这 最多 苦恼
[stɜ:t] ,
state ,
状态 ,

他体验到了父母即使在最痛苦的情况下也能感受到的那种安慰。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
in the assurance that he possesses the affection of a child .
在 这 保证 那 他 拥有 这 感情 的 一个 孩子 .

他确信自己拥有孩子般的爱。

[mɪs] ['wɔ:rdʊər] [tʊk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
Miss Wardour took the advantage of this revulsion of feeling ,
错过 沃德 采取 这 优势 的 这 厌恶 的 感觉 ,

沃杜尔小姐利用了这种厌恶感。

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [maɪnd][tu:; tə] [kəm'pəʊzər] .
to endeavour to soothe her father's mind to composure .
到 努力 到 舒缓 她 父亲的 头脑 到 镇定 .

努力安抚父亲的情绪，让他平静下来。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] .
She reminded him that he had many friends .
她 提醒 他 那 他 有 许多 朋友们 .

她提醒他，他有很多朋友。

" [aɪ][hæd; həd] ['meni] [wʌns] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ;
" **I had many once ,** " **said Sir Arthur ;**
" 我 有 许多 一次 , " 说 先生 亚瑟 ;

“我曾经有很多，”亚瑟爵士说；

" [bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fræntɪk]
" **but of some I have exhausted their kindness with my frantic**
" 但 的 一些 我 有 筋疲力尽的 他们的 仁慈 和 我的 疯狂的

[ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] ;
projects ;
项目 ;

“但我疯狂的计划已经耗尽了有些人的善意；

['ʌðər] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] — ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] .
others are unable to assist me — others are unwilling .
其他的 是 无法 到 协助 我 — 其他的 是 不情愿 .

其他人帮不了我——其他人不愿意帮我。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
It is all over with me .
它 是全部 超过 和 我 .

一切都结束了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['redʒɪnəld] [wɪl] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)][baɪ][maɪ] ['fɑ:li] . "
I only hope Reginald will take example by my folly . "
我 仅有的 希望 雷金纳德 将要 拿 例子 经过 我的 蠢事 . "

我只希望雷金纳德能从我的愚蠢行为中吸取教训。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [send] [tu:; tə] - , [sɜ:r] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" **Should I not send to Monkbarns , sir ?** " **said his daughter .**
" 应该 我 不是 发送 到 - , 先生 ? " 说 他的 女儿 .

“先生，我难道不应该把信寄到蒙克巴恩斯吗？”他的女儿问道。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈpʊːrpəs] ?
" To what purpose ?
" 到 什么 目的 ?

“目的是什么？ ”

[hiː; hi] [ˈkænʌːt] [lend] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He cannot lend me such a sum , and would not if he could ,
他 不能 借 我 这样的 一个 和 , 和 会 不是 如果 他 可以 ,
他借不给我这么多钱，即使能借也不会借。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlðərwaɪz] [draʊnd] [ɪn] [det] ;
for he knows I am otherwise drowned in debt ;
为了 他 知道 我 是 否则 溺水 在 债务 ;
因为他知道我否则将深陷债务泥潭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [gɪv] [em ˈiː][skræps][ʌv; əv] [mɪˈsænθrəpi] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈendz][ʌv; əv] [ˈlætn]
and he would only give me scraps of misanthropy and quaint ends of Latin
和 他 会 仅有的 给 我 碎屑 的 厌世 和 古雅 结束 的 拉丁
.
:
-
" " " "

他只会给我一些零碎的厌世言论和一些古怪的拉丁语词汇。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈruːd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bred][tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] ,
" But he is shrewd and sensible , and was bred to business , and ,
" 但 他 是 精明 和 明智的 , 和 曾是 繁殖 到 商业 , 和 ,
[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

但他精明能干，从小就接受经商的熏陶，而且，我确信，

[ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðɪs] [ˈfæməli] . "
always loved this family . "
总是 喜爱 这 家庭 . "

一直都很喜欢这个家庭。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] .
" Yes , I believe he did .
" 是的 , 我 相信 他 做过 .

“是的，我相信他做到了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pæs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ,
It is a fine pass we are come to ,
它 是 一个 美好的 经过 我们 是 来 到 ,

我们来到了一个不错的通行证。

[wen] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊld.bʌk] [ɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːrdʊər] !
when the affection of an Oldbuck is of consequence to a Wardour !
什么时候 这 感情 的 一个 老鹿 是 的 结果 到 一个 沃德 ！
当老雄鹿的感情对守卫者来说至关重要时！

[bʌt; bət] [wen] [ˈmætərz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪkˈstreməti] ,
But when matters come to extremity ,
但 什么时候 事情 来 到 末端 ,

但当事态发展到极端情况时，

[æz; əz][aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [wɪl] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as I suppose they presently will — it may be as well to send for him .
作为 我 认为 他们 目前 将要 — 它 可能 是 作为 出色地 到 发送 为了 他 .

我想他们现在肯定会这么做——或许把他叫来比较好。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [teɪk] [jər; jər] [wɔ:k] ,
And now go take your walk ,
和 现在 去 拿 你的 走 ;

现在去散步吧。

[maɪ] [dɪr] — [maɪ][maɪnd][ɪz] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [dɪs'kloʊʒər]
my dear — my mind is more composed than when I had this cursed disclosure
我的 亲爱的 — 我的 头脑 是 更多的 由 比 什么时候 我 有 这 被诅咒的 披露
[tu:; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

亲爱的——我现在比之前不得不坦白这件事的时候平静多了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd] [meɪ] ['deɪlɪ] [ɔ:r] [ˈaʊərli] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
You know the worst , and may daily or hourly expect it .
你 知道 这 最差 , 和 可能 日常的 或者 每小时 预计 它 .

你知道最糟糕的情况，而且可能每天甚至每小时都会经历。

[goʊ] [teɪk] [jər; jər] [wɔ:k] — [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] .
Go take your walk — I would willingly be alone for a little while .
去 拿 你的 走 — 我 会 心甘情愿 是 独自的 为了 一个 小的 尽管 .

你去散散步吧——我很乐意一个人待一会儿。

" [wen] [mɪs] [ˈwɔ:rdʊər] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
" When Miss Wardour left the apartment ,
" 什么时候 错过 沃德 左边 这 公寓 ,

“沃杜尔小姐离开公寓时，

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd] [baɪ]
her first occupation was to avail herself of the half permission granted by
她 第一的 职业 曾是 到 可用 她自己 的 这 一半 允许 的确 经过

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她做的第一件事就是利用父亲给予的那半份许可。

[baɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
by despatching to Monkbarns the messenger , who , as we have already seen ,
经过 派遣 到 - 这 信使 , WHO , 作为 我们 有 已经 已见 ,

通过派遣信使前往蒙克巴恩斯，正如我们已经看到的，

[met][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ] .
met the Antiquary and his nephew on the sea - beach .
遇见 这 古董商 和 他的 侄子 在 这 海 - 海滩 .

在海边遇到了那位古董收藏家和他的侄子。

[ˈlɪt(ə)lɪ] [rek] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [skers] ['noʊɪŋ] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ,
Little recking , and indeed scarce knowing , where she was wandering ,
小的 铁路 , 和 的确 稀少 会心 , 在哪里 她 曾是 漫游 ,

她几乎不记得自己究竟在往哪里走，事实上，她也几乎不知道。

[tʃæns] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:k] [br'ni:θ] [ðə; ði]['braɪəri][bæŋk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld]
chance directed her into the walk beneath the Briery Bank , as it was called
机会 指导 她 进入 这 走 下面 这 荆棘丛 银行 , 作为 它 曾是 称为
.
:
.

机缘巧合之下，她走进了布赖里堤岸下的步道。

[ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)lɪ] - [moʊt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
A brook , which in former days had supplied the castle - moat with water ,
一个 溪 , 哪个 在 以前的 天 有 供应 这 城堡 - 护城河 和 水 ,

一条小溪，过去曾为城堡护城河供水，

[hɪr] [dɪ'sendɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [del] , [ʌp] [wɪt] [mɪs] - [teɪst] [hæd; həd] [də'rektɪd]
here descended through a narrow dell , up which Miss Wardour's taste had directed
这里 下降 通过 一个 狭窄的 戴尔 , 向上 哪个 错过 - 品尝 有 指导

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [pæθ] ,
a natural path ,
一个 自然的 小路 ,

这里沿着一条狭窄的山谷向下走, 沃德小姐的品味引导了一条天然的小路向上延伸。

[wɪt] [wʌz; wəz] ['rendəd] [ni:t] [ænd; ənd] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'sent] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
which was rendered neat and easy of ascent , without the air of being
哪个 曾是 渲染 整洁的 和 简单的 的 上升 , 没有 这 空气 的 存在

['fɔ:rməli] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] .
formally made and preserved .
正式地 制成 和 保存完好 .

它设计得简洁明了, 易于攀登, 没有丝毫刻意制作和保存的痕迹。

[aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [wel] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡlen] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
It suited well the character of the little glen , which was overhung with
它 适合 出色地 这 特点的 的 这 小的 格伦 , 哪个 曾是 悬垂 和

['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈʌndər,wʊd] ,
thickets and underwood ,
灌木丛 和 安德伍德 ,

它与这片小山谷的特色非常契合, 山谷里长满了灌木丛和矮树。

[ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [lɑ:rt] [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)] , [ɪntə(:)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [və'reɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn]
chiefly of larch and hazel , intermixed with the usual varieties of the thorn
主要 的 落叶松 和 榛 , 混合 和 这 通常 品种 的 这 刺

[ænd; ənd][ˈbraɪər] .
and brier .
和 荆棘 .

主要由落叶松和榛树组成, 夹杂着常见的荆棘和蒺藜品种。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:k] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [si:n] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['wɔ:rdʊər] [ænd; ənd]
In this walk had passed that scene of explanation between Miss Wardour and
在 这 走 有 通过了 那 场景 的 解释 之间 错过 沃德 和

['lʌvəl] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [baɪ][oʊld] ['i:di] ['ɑ:kəl'tri:] .
Lovel which was overheard by old Edie Ochiltree .
洛弗尔 哪个 曾是 无意中听到 经过 老的 艾迪 奥奇尔特里 .

在这次散步中, 沃德小姐和洛弗尔小姐的解释场景被老埃迪·奥奇尔特里无意中听到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪt] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][ˈfæməli] ,
With a heart softened by the distress which approached her family ,
和 一个 心 软化 经过 这 痛苦 哪个 接近 她 家庭 ,

看到家人遭遇不幸, 她的心变得柔软了。

[mɪs] ['wɔ:rdʊər] [naʊ] [rɪ'kɔ:ld] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪt] ['lʌvəl] [hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [ɪn]
Miss Wardour now recalled every word and argument which Lovel had urged in
错过 沃德 现在 召回 每一个 单词 和 争论 哪个 洛弗尔 有 敦促 在

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] ,
support of his suit ,
支持 的 他的 套装 ,

沃德小姐现在回想起洛弗尔在诉讼中提出的每一句话和每一个论点,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
and could not help confessing to herself ,
和 可以 不是 帮助 坦白 到 她自己 ,

她忍不住向自己坦白:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][smɔːl][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][praɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was no small subject of pride to have inspired a young man of his
它 曾是 不 小的 主题 的 自豪 到 有 灵感 一个 年轻的 男人 的 他的
[ˈtælənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n][soʊ][strɔːŋ][ænd; ənd][dɪsˈɪntrəstɪd]
talents with a passion so strong and disinterested
天赋 和 一个 热情 所以 强的 和 无私的

能够以如此强烈而无私的热情激发一位年轻人的才华，这绝非一件值得骄傲的事情。

[ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈfeʃ(ə)n][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][sed]
That he should have left the pursuit of a profession in which he was said
那 他 应该 有 左边 这 追逐 的 一个 职业 在 哪个 他 曾是 说
[tuː; tə][biː; bi][ˈræpɪdli][ˈraɪzɪŋ]
to be rapidly rising
到 是 快速 上升

他竟然放弃了原本被认为发展迅速的职业生涯，

[tuː; tə][ˈberi][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][dɪsəˈgriːəb(ə)l][pleɪs][laɪk][ˈferˌpɔrt][ænd; ənd][bruːd][ˈoʊvər][æn; ən]
to bury himself in a disagreeable place like Fairport, and brood over an
到 埋葬 他自己 在 一个 令人不快的 地方 喜欢 费尔波特， 和 幼虫 超过 一个
[ʌnrɪˈkwɑɪtɪd][ˈpæʃ(ə)n]
unrequited passion
单相思 热情

他把自己埋在像费尔波特这样令人不快的地方，独自沉思着一段无疾而终的恋情。

[maɪt][biː; bi][ˈrɪdɪˌkjuːld][baɪ][ˈʌðər][æz; əz][roʊˈmæntɪk]
might be ridiculed by others as romantic
可能 是 嘲笑 经过 其他的 作为 浪漫的
[mɑːt][biː; bi][ˈrɪdɪˌkjuːld][baɪ][ˈʌðər][æz; əz][roʊˈmæntɪk]
might be ridiculed by others as romantic
可能会被其他人嘲笑为浪漫，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][fəˈɡɪvŋ][æz; əz][æn; ən][ɪkˈses][ʌv; əv][əˈfekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][huː]
but was naturally forgiven as an excess of affection by the person who
但 曾是 自然 已原谅 作为 一个 过量的 的 感情 经过 这 人 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtætʃmənt]
was the object of his attachment
曾是 这 目的 的 他的 依恋

但他的爱慕对象自然而然地原谅了他，认为这是过分的爱意。

[hæd; həd][hiː; hi][pəˈzest][æn; ən][ɪndɪˈpendəns][haʊˈevər][ˈmɑːdəreɪt]
Had he possessed an independence, however moderate
有 他 拥有 一个 独立， 然而 缓和
[hæd; həd][hiː; hi][pəˈzest][æn; ən][ɪndɪˈpendəns][haʊˈevər][ˈmɑːdəreɪt]
Had he possessed an independence, however moderate
如果他拥有哪怕是适度的独立性，

[ɔːr][æsəˈteɪnd][ə; eɪ][klɪr][ænd; ənd][ʌndɪˈspjuːtɪd][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti][hiː; hi][wʌz; wəz]
or ascertained a clear and undisputed claim to the rank in society he was
或者 已确定 一个 清除 和 无可争议 宣称 到 这 秩 在 社会 他 曾是
[wel][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][əˈdɔːrn]
well qualified to adorn
出色地 合格的 到 装饰

或者，他已确立了自己完全有资格担任的社会地位的明确且无可争议的主张。

[ʃiː; ʃi][maɪt][naʊ][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈpaʊər][tuː; tə][ˈɔːfər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər]
she might now have had it in her power to offer her father
她 可能 现在 有 有 它 在 她 力量 到 提供 她 父亲
[ʃiː; ʃi][maɪt][naʊ][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈpaʊər][tuː; tə][ˈɔːfər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər]
she might now have had it in her power to offer her father
她现在或许有能力向她的父亲提出请求，

[ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][mɪsˈfɔːtʃənz][æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn][æn; ən][ɪˈstæblɪʃmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]
during his misfortunes, an asylum in an establishment of her own
期间 他的 不幸， 一个 庇护所 在 一个 建立 的 她 自己的
[ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][mɪsˈfɔːtʃənz][æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn][æn; ən][ɪˈstæblɪʃmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]
during his misfortunes, an asylum in an establishment of her own
在他遭遇不幸期间，她自己开办了一家精神病院。

[ðɪːz] [θɔːts] , [soʊ] [ˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbsənt̩] [ˈlʌvər] , [ˈkraʊdɪd] [ɪn] , [wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər]
These thoughts , so favourable to the absent lover , crowded in , one after the other
这些 想法 , 所以 有利 到 这 缺席的 情人 , 挤 在 , 一 后 这 其他
 ,
 ,
 ,

这些对远方爱人充满怜悯的念头，一个接一个地涌入脑海。

[wɪð; wɪθ] [sʌt̩] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt̩] [rɪːkəpɪtʃuˈleɪʃn̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [lʊks] , [ænd; ənd] [ækʃnz] ,
with such a minute recapitulation of his words , looks , and actions ,
和 这样的 一个 分钟 概括 的 他的 字 , 看起来 , 和 行动 ,
通过如此细致地复述他的言语、表情和行为，

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt̩] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [rɪˈpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [dɪkˈteɪtɪd] [ˈræðər] [baɪ][ˈduːti]
as plainly intimated that his former repulse had been dictated rather by duty
作为 显然 暗示 那 他的 以前的 击退 有 到过 口述 相当 经过 责任
[ðæn; ðən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n̩] .
than inclination .
比 倾角 .

这显然暗示了他之前对某事的反感更多是出于责任而非个人喜好。

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðæt̩] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Isabella was musing alternately upon this subject , and upon that of her
伊莎贝拉 曾是 沉思 交替 之上 这 主题 , 和 之上 那 的 她
[ˈfaːðəz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
father's misfortunes ,
父亲的 不幸 ,

伊莎贝拉时而沉思着这件事，时而又想起她父亲的不幸遭遇。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [ˈwɪndɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈhɪlək] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌʃwɒd] ,
when , as the path winded round a little hillock covered with brushwood ,
什么时候 , 作为 这 小路 喘息 圆形的 一个 小的 岗 涵盖 和 灌木丛 ,
当小路蜿蜒绕过一座长满灌木的小山丘时，

[ðə; ði][oʊld] [bluː] - [gaʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [met̩] [hɜːr; hər] .
the old Blue - Gown suddenly met her .
这 老的 蓝色的 - 袍 突然 遇见 她 .

那位身穿蓝色长袍的老妇人突然遇见了她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt̩][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə]
With an air as if he had something important and mysterious to
和 一个 空气 作为 如果 他 有 某物 重要的 和 神秘 到
[kəˈmjuːnɪkət̩] , [hiː; hi] [dɔːft̩] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt̩] ,
communicate , he doffed his bonnet ,
交流 , 他 脱掉 他的 引擎盖 ,

他仿佛有什么重要而神秘的事情要传达，于是脱下了帽子。

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [step] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [wɒd] [nɑːt̩] [ˈwɪlɪŋli] [biː; bi]
and assumed the cautious step and voice of one who would not willingly be
和 假定 这 谨慎 步 和 嗓音 的 一 WHO 会 不是 心甘情愿 是
[oʊvərˈhɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

他迈着谨慎的步伐，说着小心翼翼的话，生怕被人偷听。

" [aɪ] [hæ] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈmʌkəl] [tuː; tə] [miːt̩] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɔːr; jər] - — [fɔːr; fər][jiː; ji] [ken]
" I hae been wishing muckle to meet wi ' your leddyship — for ye ken
" 我 哈 到过 祝 大块 到 见面 wi - 你的 - — 为了 是的 肯
“我一直非常希望见到您，因为您知道.....”

[aɪ] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] - "
 I darena come to the house for Dousterswivel . "
 我 来 到 这 房子 为了 - "

我不敢去杜斯特斯维尔家。

" [aɪ] [hɜːrd] [ɪn'diːd] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] ,
 " I heard indeed , " said Miss Wardour ,
 " 我 听到 的确 , " 说 错过 沃德 ,

“我确实听说了,”沃德小姐说道。

[ˈdraːpɪŋ] [æn; ən][ɑːmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] — " [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
 dropping an alms into the bonnet — " I heard that you had done a very
 下降 一个 施舍 进入 这 引擎盖 — " 我 听到 那 你 有 完毕 一个 非常
 [ˈfuːlɪʃ] ,
 foolish ,
 愚蠢 ,

往引擎盖里扔了些施舍——“我听说你做了件非常愚蠢的事，

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [θɪŋ] , [ˈiːdi] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] . "
 if not a very bad thing , Edie — and I was sorry to hear it . "
 如果 不是 一个 非常 坏的 事物 , 艾迪 — 和 我 曾是 对不起 到 听到 它 . "

如果不是一件很糟糕的事，艾迪——听到这个消息我很遗憾。

" [ˈhaʊt] , [maɪ] [ˈbɑːni] [ˈlɛdi] — - ?
 " Hout , my bonny leddy — fulish ?
 " 豪特 , 我的 邦妮 莱迪 — - ?

“Hout，我美丽的姑娘——fulish?

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [fjuːlz] — [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtriː] [biː; bi] [aɪ] [waɪz] ?
 A ' the world's fules — and how should auld Edie Ochiltree be aye wise ?
 一个 - 这 世界的 燃料 — 和 如何 应该 老 艾迪 奥奇尔特里 是 是的 明智的 ?

世间所有的火焰——老埃迪·奥奇尔特里该如何保持智慧呢？

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)] — [let] [ðem; ðəm] [wɑː] [diːl] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - - [tel]
 — And for the evil — let them wha deal wi ' Dousterswivel tell
 — 和 为了 这 邪恶的 — 让 他们 世界卫生大会 交易 wi - - 告诉
 [ˈweðər] [hiː; hi][gæt][ə; eɪ][greɪn] [meə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] . "
 whether he gat a grain mair than his deserts . "
 无论 他 门 一个 粮食 梅尔 比 他的 沙漠 . "

至于那些作恶的人——就让他们去调查杜斯特斯维尔的罪行吧，看看他得到的粮食是否超过了他应得的。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ˈiːdi] , [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
 " That may be true , Edie , and yet , " said Miss Wardour , " you may have been
 " 那 可能 是 真的 , 艾迪 , 和 然而 , " 说 错过 沃德 , " 你 可能 有 到过
 [ˈveri] [rɔːŋ] . "
 very wrong . "
 非常 错误的 . "

“也许是这样，艾迪，但是,”沃德小姐说，“你可能大错特错了。”

" [wɪl] , [wɪl] , [noʊ] [dɪˈspjuːt] [ðæt] - — [ɪts] [əˈbaʊt] -
 " Weel , weel , we'se no dispute that e'ennow — it's about yoursell
 " 威尔 , 威尔 , 我们 不 争议 那 - — 它是 关于 -

“好吧，好吧，我们现在对这一点没有异议——这都与你有关。”

[aɪm] [gɔːn] [tuː; tə] [spiːk] .
 I'm gaun to speak .
 我是 高恩 到 说话 .

我准备发言了。

[ðɪv][jiː; ji] [ken] [wɒts] [ˈhæŋɪŋ] [ˈaʊər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ? "
 Div ye ken what's hanging ower the house of Knockwinnock ? "
 ðɪv 是的 肯 是什么 绞刑 所有者 这 房子 的 - ? "

你知道诺克温诺克家挂着什么吗？

" [greɪt] [dɪ'stɹes] , [aɪ] [fɪə] , [i:'di] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] ;
" **Great distress** , **I fear** , **Edie** , " **answered Miss Wardour** ;
" 伟大的 痛苦 , 我 害怕 , 艾迪 , " 回答 错过 沃德 ;
" 恐怕你非常痛苦, 艾迪,"沃德小姐回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [sər'praɪzd] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [ˈpʌblɪk] . "
" **but I am surprised it is already so public** . "
" 但 我 是 惊讶 它 是 已经 所以 民众 . "
" 但令我惊讶的是, 这件事已经如此公开了。”

" [ˈpʌblɪk] ! — - , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][ðə; ði] [deɪ] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz]
" **Public ! — Sweepclean , the messenger , will be there the day wi ' a ' his**
" 民众 ! — - , 这 信使 , 将要 是 那里 这 天 wi - 一个 - 他的
[ˈtæk(ə)] .
tackle .
处理 .
"公众! ——信使Sweepclean那天会带着他的装备到场。”

[aɪ][ken][aɪ'ti:] [freɪ]
I ken it frae
我 肯 它 弗雷
我从.....知道它

[eɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kənˌkʊːənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːrkə] - [ðəm; ðəm] , [ðæts] [wɔːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
ane o ' his concurrents , as they ca ' them , that's warned to meet him ;
一个 o - 他的 并发 , 作为 他们 ca - 他们 , 那就是 警告 到 见面 他 ;
他的竞争对手之一（他们称他们为竞争对手）被警告要与他见面;

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ðər; ðər][wɔːrk] ; [ˈwɔːrɪ] [ðeɪ] [klɪp] , [ðər; ðər] [niːdz] [neɪ] [keɪm] —
and they'll be about their work belyve ; where they clip , there needs nae kame —
和 他们会 是 关于 他们的 工作 相信 ; 什么 他们 夹子 , 那里 需求 纳 龟 —
[ðeɪ] [ɪr] [kloʊz] [i'hʌf] . "
they shear close eneugh . "
他们 剪切 关闭 足够 . "
他们会相信自己的工作; 他们剪毛的地方, 不需要任何技巧——他们剪得足够紧。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðɪs] [bæd] [ˈaʊər] , [i:'di] , [ɪz][soʊ] [ˈveri] [nɪr] ? — [kʌm] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ'ti:] [wɪl] . "
" **Are you sure this bad hour , Edie , is so very near ? — come , I know , it will** . "
" 是 你 当然 这 坏的 小时 , 艾迪 , 是 所以 非常 靠近 ? — 来 , 我 知道 , 它 将要 . "
"艾迪, 你确定这可怕的时刻真的这么快就要到了吗? ——来吧, 我知道, 它一定会来的。”

" [ɪts] [i:n] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈledi] .
" **It's e'en as I tell you , led dy** .
" 它是 e'en 作为 我 告诉 你 , 莱迪 .
"就像我告诉你的那样, 姑娘。”

[bʌt; bət] [ˈdɪnə] [biː; bi][kæst] [daʊn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈaʊər] [jʊr; jər] [hed] [hɪr] ,
But dinna be cast down — there's a heaven ower your head here ,
但 迪娜 是 投掷 向下 — 有 一个 天堂 所有者 你的 头 这里 ,
但不要气馁——你的头顶上还有天堂。

[æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)] [naɪt] [ə'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - -
as weel as in that fearful night atween the Ballyburghness and the Halket -
作为 威尔 作为 在 那 可怕 夜晚 在 这 - 和 这 - -
[hed] .
head .
头 .
就像在巴利伯勒内斯和哈尔克特角之间的那个可怕的夜晚一样。

[ɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] , [waː] [riˈbjuːkt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ˈkænə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ræθ]
D'ye think He , wha rebuked the waters , canna protect you against the wrath
染料 思考 他 , 世界卫生大会 责备 这 水 , 美人蕉 保护 你 反对 这 愤怒
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

你们难道认为那位斥责众水的神，不能保护你们免受世人的愤怒吗？

[ðooʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [əˈθɔːrəti] ? "
though they be armed with human authority ? "
尽管 他们 是 武装 和 人类 权威 ？ "
即使他们拥有人类的权威？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] . "
" **It is indeed all we have to trust to .** "
" 它 是 的确 全部 我们 有 到 相信 到 . "
“的确，我们只能相信它了。”

" [jiː; ji] [ˈdɪnə] [ken] — [jiː; ji] [ˈdɪnə] [ken] : [wen] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈdɑːrkəst] , [ðə; ði] [ˈdɔnz] [ˈnɪrəst] .
" **Ye dinna ken — ye dinna ken : when the night's darkest , the dawn's nearest .**
" 叶 迪娜 肯 — 是的 迪娜 肯 : 什么时候 这 夜晚 最黑暗的 , 这 黎明 最近的 .
你不知道——你不知道：当黑夜最深沉时，黎明也最临近。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gyd] [hɔːrs] , [ɔːr][kɔd; kəd][raɪd][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
If I had a gude horse , or could ride him when I had him ,
如果 我 有 一个 古德 马 , 或者 可以 骑 他 什么时候 我 有 他 ,
如果我有匹好马，或者如果我有马的时候可以骑它，

[aɪ] [ˈrekən] [ðer; ðər][wɑːd][biː; bi][help] [jet] .
I reckon there wad be help yet .
我 估计 那里 瓦德 是 帮助 然而 .

我觉得应该还有救。

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hæ] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ][kæst][dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈʃɑːrlət] , [bʌt; bət] [ʃiːz] -
I trusted to hae gotten a cast wi ' the Royal Charlotte , but she's coupit
我 可信 到 哈 获得 一个 投掷 wi - 这 皇家 夏洛特 , 但 她是 -
[ˈjɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

我原本以为能和皇家夏洛特号一起打个石膏，但她却在那边出卖了我。

[ɪts] [laɪk] , [æt; ət] -
it's like , at Kittlebrig .
它是 喜欢 , 在 - .

就像在基特尔布里格一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][bɔːks] , [ænd; ænd][hiː; hi] - [tuː; tə] [draɪv] ;
There was a young gentleman on the box , and he behued to drive ;
那里 曾是 一个 年轻的 绅士 在 这 盒子 , 和 他 - 到 驾驶 ;
车厢里坐着一位年轻先生，他似乎想开车；

[ænd; ænd][tæm] [sæn] , [ðæt] [sʊld] [hæ] [meə] [sens] , [hiː; hi] - [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] ,
and Tam Sang , that suld hae mair sense , he behued to let him ,
和 谭 桑 , 那 硫化物 哈 梅尔 感觉 , 他 - 到 让 他 ,
谭生，那应该有更多感觉，他应该让他这么做。

[ænd; ænd][ðə; ði][dæft] [ˈkælənt] [ˈkʊdnə] [ˈtæk][ðə; ði][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] [brɪɡ] ; [ænd; ænd]
and the daft callant couldna tak the turn at the corner o ' the brig ; and
和 这 愚蠢 青少年 可以 tak 这 转动 在 这 角落 o - 这 布里格 ; 和
[oʊ ˈdiː] !
od !
od !

而那个愚蠢的船夫却无法在桥角转弯；哎呀！

[hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði] - ,
he took the curbstane ,
他 采取 这 - ,

他拿起了路沿石，
[ænd; ənd] ['hi:z] - [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][wɑ:d] - [ə; eɪ] [tu:m] ['bɪkər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he's whomled her as I wad whomle a toom bicker — it was a
和 他是 - 她 作为 我 瓦德 - 一个 汤姆 斗嘴 — 它 曾是 一个
[ʌk] [aɪ][hædnə] ['gɑ:tn] [ɑ:n][ðə; ði][tæp][oʊ] - [hɜ:r; hər] .
luck I hadna gotten on the tap o ' her .
运气 我 哈德纳 获得 在 这 轻敲 o - 她 .

他像我一样和她发生了关系——我真幸运，没能和她发生关系。
[es eɪ 'i:][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'twi:n] [hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ji:; ji][wɑ:d] [send][em 'i:][ɑ:n] . "
Sae I came down atween hope and despair , to see if ye wad send me on . "
sae 我 来了 向下 在 希望 和 绝望 , 到 看 如果 是的 瓦德 发送 我 在 . "

我怀着希望与绝望的心情来到这里，看看你们是否会派我继续前进。
" [ænd; ənd] , ['i:di] — [wer] [wɒd] [ji:; ji][gʊʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **And , Edie — where would ye go ?** " **said the young lady** .
" 和 , 艾迪 — 在哪里 会 是的 去 ? " 说 这 年轻的 女士 .
“那么，艾迪——你想去哪里呢？”年轻的女士问道。

" [tu:; tə] - , [maɪ] ['leɪdi] " ([wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][frʌm; frəm] ['fer,pɔrt] ,
" **To Tannonburgh , my leddy** " (**which was the first stage from Fairport** ,
" 到 - , 我的 莱迪 " (哪个 曾是 这 第一的 阶段 从 费尔波特 ,
“前往坦农堡，我的姑娘”(这是从费尔波特出发的第一站，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['nɪrər] [tu:; tə] -) , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] — [ɪts] [ə; eɪ]
but a good deal nearer to Knockwinnock) , " and that without delay — it's a
但 一个 好的 交易 更近 到 -) , " 和 那 没有 延迟 — 它是 一个
- [ɑ:n][jɔr; jər][eɪn] ['bɪznəs] . "
on your ain business . "
- 在 你的 艾因 商业 . "
但离诺克温诺克更近一些)，“而且要立即行动——这是你自己的事。”

" [ʰəʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , ['i:di] ?
" **Our business , Edie ?**
" 我们的 商业 , 艾迪 ?
“我们的事，艾迪？”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['kredɪt][fɜ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] ['mi:nɪŋ] ; [bʌt; bət] " —
I give you all credit for your good meaning ; but " —
我 给 你 全部 信用 为了 你的 好的 意义 ; 但 " —
我完全认可你的好意；但是——

" [ðeəz; ðəz] [neɪ] [bʌts] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['leɪdi] , [fɜ:r; fər] [gæŋ] [aɪ] [mɔ:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ]
" **There's nae buts about it , my leddy , for gang I maun , " said the persevering**
" 有 纳 但是 关于 它 , 我的 莱迪 , 为了 帮派 我 毛恩 , " 说 这 坚持不懈
[blu:] - [gaʊn] .
Blue - Gown .
蓝色的 - 袍 .

“没办法，我的姑娘，因为我必须这么做，”坚韧的蓝袍女子说道。
" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [du:][æt; ət] - ?
" **But what is it that you would do at Tannonburgh ?**
" 但 什么 是 它 那 你 会 做 在 - ?
“但是你在坦农堡会做什么呢？”

— [ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [əˈferz] ? "
 — **or how can your going there benefit my father's affairs ?** "
 — 或者 如何 能 你的 去 那里 益处 我的 父亲的 事务 ? "

——或者说，你去那里对我父亲的事务有什么好处呢？

" [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [swi:t] [ˈledi] , " [sed] [ðə; ði] [ˌæbəˈlʌnzi:] ,
 "**Indeed , my sweet leddy , " said the gaberlunzie ,**
 " 的确 , 我的 甜的 莱迪 , " 说 这 加伯伦齐 ,
 "的确如此，我的甜心小姐，"加伯伦齐说道。

" [ji:; ji] [mɔ:n] [dʒʌst] [trʌst] [ðæt] [bɪt] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə] [ɔ:ld] [ˈi:diz] [greɪ] [paʊ] ,
 "**ye maun just trust that bit secret to auld Edie's grey pow ,**
 " 是的 毛恩 只是 相信 那 少量 秘密 到 老 艾迪的 灰色的 火力 ,
 "你只需要相信老伊迪灰姑娘的那个小秘密，

[ænd; ənd][æsk] [nei] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ai ˈti:] .
 and ask nae questions about it .
 和 问 纳 问题 关于 它 .
 而且不要问任何问题。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [aɪ][wɑ:d] [hæ] [weə(r)] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][jɑ:n] [naɪt] ,
 Certainly if I wad hae wared my life for you yon night ,
 当然 如果 我 瓦德 哈 警告 我的 生活 为了 你 远 夜晚 ,
 当然，如果我那天晚上真的为你付出了生命，

[aɪ][kæn; kən] [hæ] [nei] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪl] [ˈpliski] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - [jʊr; jər] [dɪˈstres] .
 I can hae nae reason to play an ill pliskie t'ye in the day o ' your distress .
 我 能 哈 纳 原因 到 玩 一个 患病的 普利斯基 t'ye 在 这 天 o - 你的 痛苦 .
 "
 "
 "

在你最痛苦的时候，我没有任何理由对你恶语相向。

" [wel] , [ˈi:di] , [ˈfɑ:loʊ] [em ˈi:] [ðen] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔ:rdʊər] ,
 "**Well , Edie , follow me then , " said Miss Wardour ,**
 " 出色地 , 艾迪 , 跟随 我 然后 , " 说 错过 沃德 ,
 "那么，艾迪，跟我来吧。"沃德小姐说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][sent][tu:; tə] - . "
 "**and I will try to get you sent to Tannonburgh .** "
 " 和 我 将要 尝试 到 得到 你 发送 到 - . "
 "我会想办法把你送到坦农堡去。"

" [ˈmæk] [heɪst] [ðen] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈledi] — [ˈmæk] [heɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [ˈɡʊdnəs] !
 "**Mak haste then , my bonny leddy — mak haste , for the love o ' goodness !**
 " 马克 匆忙 然后 , 我的 邦妮 莱迪 — 制作 匆忙 , 为了 这 爱 o - 善良 !
 "那么快点，我的漂亮姑娘——看在上帝的份上，快点！"

" — [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪɡˈzɔ:rt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ekspəˈdɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
 "**— and he continued to exhort her to expedition until they reached the**
 " — 和 他 持续 到 劝勉 她 到 远征 直到 他们 达到 这
 [ˈkæs(ə)l] .
 Castle .
 城堡 .
 "——他继续劝说她继续前进，直到他们到达城堡。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] .
 CHAPTER TWENTY - FIRST .
 章 二十 - 第一的 .

[let] [ðoʊz] [goʊ] [si:] [hu:] [wɪl] — [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] —
Let those go see who will — I like it not —
让 那些 去 看 WHO 将要 — 我 喜欢 它 不是 —

让他们走吧，看看谁会——我不喜欢这样——

[fɔ:r; fər] , [seɪ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu;; tə] [ræŋk] [ænd; ənd] [pɑ:mp] ,
For , say he was a slave to rank and pomp ,
为了 , 说 他 曾是 一个 奴隶 到 秩 和 盛大场面 ,
比如说，他是一个等级和浮华的奴隶，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nʌθɪŋz] [hi;; hi] [ɪz] [naʊ] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm]
And all the nothings he is now divorced from
和 全部 这 什么也没有 他 是 现在 离婚 从

以及他现在与之断绝关系的所有虚无。

[baɪ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [du:m] [ʌv; əv] [stɜ:rɪn] [nə'sesəti] :
By the hard doom of stern necessity :
经过 这 难的 厄运 的 船尾 必要性 :

迫于严峻的现实：

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sæd] [tu;; tə] [mɑ:rk] [hɪz; ɪz] [ɔ:'ltərd] [brəʊ] ,
Yet it is sad to mark his altered brow ,
然而 它 是 伤心 到 标记 他的 已修改 眉头 ,

然而，他眉毛的变化令人惋惜。

[wer] ['vænəti] [ə'dʒʌsts] [hɜ:r; hər] ['flɪmzi] [veɪl]
Where Vanity adjusts her flimsy veil
在哪里 虚荣 调整 她 脆弱的 面纱

虚荣心调整着她那轻薄的面纱

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [di:p] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [rɪ'pentənt] ['æŋɡwɪʃ] .
O'er the deep wrinkles of repentant anguish .
超过 这 深的 皱纹 的 悔改的 痛苦 :

深深的悔恨和痛苦的皱纹。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 :

老戏。

[wen] [mɪs] ['wɔ:rdʊər] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
When Miss Wardour arrived in the court of the Castle ,
什么时候 错过 沃德 到达的 在 这 法庭 的 这 城堡 ,

当沃杜尔小姐抵达城堡庭院时，

[fi;; ji] [wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:]
she was apprized by the first glance that the visit of the officers of the law
她 曾是 已获知 经过 这 第一的 瞥一眼 那 这 访问 的 这 警官 的 这 法律

[hæd; həd] [ɔ:'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .
had already taken place .
有 已经 已采取 地方 :

她一眼就看出执法人员已经过来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [glu:m] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [kjʊəri'ɑ:səti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
There was confusion , and gloom and sorrow , and curiosity among the
那里 曾是 困惑 , 和 愁云 和 悲哀 , 和 好奇心 之中 这

[də'mestiks] ,
domestics ,
家政 ,

家人们之间弥漫着混乱、沮丧、悲伤和好奇的气氛。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
while the retainers of the law went from place to place ,
尽管 这 预付金 的 这 法律 去 从 地方 到 地方 ,
当执法人员四处奔走时,

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈvɛntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [tʃætɪlz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈwɔ:rənt] [ʌv; əv]
making an inventory of the goods and chattels falling under their warrant of
制作 一个 存货 的 这 商品 和 动产 坠落 在下面 他们的 保证 的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

清点其扣押令所涵盖的货物和动产,

[ɔ:r] [ˈpɔɪndɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈskɔ:tlənd] .
or poinding , as it is called in the law of Scotland .
或者 点 , 作为 它 是 称为 在 这 法律 的 苏格兰 .

或者用苏格兰法律的话来说,就是罚金。

[ˈkæptɪn] - [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [kən'vɪkʃn]
Captain M'Intyre flew to her , as , struck dumb with the melancholy conviction
队长 - 飞翔 到 她 , 作为 , 击 哑的 和 这 忧郁 定罪
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈru:ɪn] ,
of her father's ruin ,
的 她 父亲的 废墟 ,

麦因泰尔上尉飞奔到她身边,她因父亲的陨落而悲痛欲绝,哑口无言。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə'pa:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
she paused upon the threshold of the gateway .
她 暂停 之上 这 临界点 的 这 网关 .

她在大门门槛上停了下来。

" [dɪr] [mɪs] [ˈwɔ:rdʊər] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:] [nɑ:t] [meɪk] [jɔ:r'self] [ʌn'i:zi] ; [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
" Dear Miss Wardour , " he said , " do not make yourself uneasy ; my uncle is coming
" 亲爱的 错过 沃德 , " 他 说 , " 做 不是 制作 你自己 不安 ; 我的 叔叔 是 未来
[ɪ'mi:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

“沃杜尔小姐,”他说,“别担心,我叔叔马上就到。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈræskəlz] .
and I am sure he will find some way to clear the house of these rascals .
" 和 我 是 当然 他 将要 寻找 一些 方式 到 清除 这 房子 的 这些 无赖 .
"
"
"

我相信他一定会想办法把这些恶棍赶出家门。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ˈkæptɪn] - , [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "
Captain M'Intyre , I fear it will be too late . "
队长 - , 我 害怕 它 将要 是 也 晚的 . "

麦因泰尔上尉,恐怕为时已晚。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [i:di] , [ɪm'peɪntli] — " [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][get][tu:; tə] - .
" No , " answered Edie , impatiently — " could I but get to Tannonburgh .
" 不 , " 回答 艾迪 , 不耐烦地 — " 可以 我 但 得到 到 - .

“不,”艾迪不耐烦地回答道,“我只想到达坦农堡。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['kæptɪn] , [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][em 'iː][ɑːn] ,
In the name of Heaven , Captain , contrive some way to get me on ,
在这 姓名 的 天堂 , 队长 , 精心策划 一些 方式 到 得到 我 在 ,
以老天的名义, 船长, 想办法让我上去吧!

[ænd; ənd] [jɪl] [duː] [ðɪs] [pɔr] ['ruːɪnd] ['fæməli][ðə; ði][best] ['deɪz] ['duːɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [dʌn]
and ye'll do this poor ruined family the best day's doing that has been done
和 叫喊 做 这 贫穷的 毁坏 家庭 这 最好的 天 正在做 那 有 到过 完毕
[ðem; ðəm] [sɪns] - [deɪz] — [fɔːr; fər][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][ɛə] [æn; ən] [ɔːld] [sɔː] [keɪm] [truː] ,
them since Redhand's days — for as sure as e'er an auld saw came true ,
他们 自从 - 天 — 为了 作为 当然 作为 曾经 一个 老 锯 来了 真的 ,
你们将会给这个可怜的、家道中落的家庭带来自红手时代以来最好的恩惠——因为正如古老的预言最终都会成真一样,

- [haʊs] [ænd; ənd][lənd] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][ænd; ənd] [wʌn] [ðɪs] [deɪ] . "
Knockwinnock house and land will be lost and won this day . "
- 房子 和 土地 将要 是 丢失的 和 韩元 这 天 . "
今天, 诺克温诺克的房屋和土地将易主又易主。

" [waɪ] , [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [oʊld][mæn] ? " [sed] ['hektər] .
" Why , what good can you do , old man ? " said Hector .
" 为什么 , 什么 好的 能 你 做 , 老的 男人 ? " 说 赫克托 .
“老头, 你又能做什么呢?”赫克托说。

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [sɜːr] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd]
But Robert , the domestic with whom Sir Arthur had been so much displeased
但 罗伯特 , 这 国内的 和 谁 先生 亚瑟 有 到过 所以 很多 不高兴
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

但是, 早上让亚瑟爵士非常不高兴的那个仆人罗伯特,
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [drɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ziːl] ,
as if he had been watching for an opportunity to display his zeal ,
作为 如果 他 有 到过 观看 为了 一个 机会 到 展示 他的 热情 ,
仿佛他一直在等待机会来展现自己的热情似火似的。

[stept] ['heɪstɪli] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
stepped hastily forward and said to his mistress , " If you please ,
步 草草 向前 和 说 到 他的 情妇 , " 如果 你 请 ,
[mæm, mɑːm, məm] , [ðɪs] [ɔːld] [mæn] ,
ma'am , this auld man ,
女士 , 这 老 男人 ,
他急忙上前, 对他的女主人说: “夫人, 如果您不介意的话, 这位老先生.....”

['ɑːkəl'triː] , [ɪz] ['veri] ['skiːli] [ænd; ənd] [ɔːld] - ['fɑːrənt] [ə'baʊt] ['mɒni] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [drɪ'ziːzɪz]
Ochiltree , is very skeely and auld - farrant about mony things , as the diseases
奥奇尔特里 , 是 非常 斯基利 和 老 - 法兰特 关于 金钱 事物 , 作为 这 疾病
[ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,
of cows and horse ,
的 牛 和 马 ,
奥奇尔特里对很多事情都非常古怪和老派, 比如牛和马的疾病。

[ænd; ənd] [sɪk] [laɪk] ,
and sic like ,
和 原文如此 喜欢 ,
就像这样,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [biː; bi][ˈdisnə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər]
and I am sure be disna want to be at Tannonburgh the day for
和 我 是 当然 是 迪斯纳 想 到 是 在 - 这 天 为了
[ˈneɪθɪŋ] ,
naething ,
什么都没有 ;

我确信我那天不想待在坦农堡，什么事都不想做。
[sɪns] [hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [pɒnt] [ðɪs] [geɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [jɔːr; jər] - [pliːzɪz] ,
since he insists on't this gate ; and , if your leddyship pleases ,
自从 他 坚持 不 这 门 ; 和 , 如果 你的 - 请 ,
既然他坚持要走这扇门；而且，如果陛下不介意的话，

[aɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈtækst] - [kɑːrt][ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] .
I'll drive him there in the taxed - cart in an hour's time .
患病的 驾驶 他 那里 在 这 已征税 - 大车 在 一个 小时 时间 .
一个小时后，我会开着缴过税的马车送他过去。

[aɪ][wɑːd][feɪn][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] — [aɪ][kʊd; kəd][baɪt][maɪ] [ˈveri] [tʌŋ] [aʊt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn]
I wad fain be of some use — I could bite my very tongue out when I think on
我 瓦德 欣然 是 的 一些 使用 — 我 可以 咬 我的 非常 舌头 出去 什么时候 我 思考 在
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "
我真希望能帮上点忙——一想到今天早上发生的事，我就恨不得把舌头都咬下来。

" [aɪ][eɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔːrɪdʊər] ;
" I am obliged to you , Robert , " said Miss Wardour ;
" 我 是 有义务 到 你 , 罗伯特 , " 说 错过 沃德 ;
“我非常感谢你，罗伯特，”沃德小姐说道；
" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] " —
" and if you really think it has the least chance of being useful " —
" 和 如果 你 真的 思考 它 有 这 至少 机会 的 存在 有用 " —
“如果你真的认为它最不可能有用”——

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [jʊʊk] [ðə; ði][kɑːrt] ,
" In the name of God , " said the old man , " yoke the cart ,
" 在 这 姓名 的 上帝 , " 说 这 老的 男人 , " 轭 这 大车 ,
“奉上帝之名，”老人说，“套上车。”

[ˈroʊbi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][oʊ] - [sʌm; səm][juːz] , [les] [ɔːr] [meə] ,
Robie , and if I am no o ' some use , less or mair ,
罗比 , 和 如果 我 是 不 o - 一些 使用 , 较少的或者 梅尔 ,
罗比，如果我没什么用处，无论多少，

[aɪl] [ˈiː, ^i][jiː; ji] [liːv] [tuː; tə] [flɪŋ] [em ˈiː] [ˈaʊər] - [æz; əz][jiː; ji] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
I'll gie ye leave to fling me ower Kittlebrig as ye come back again .
患病的 gie 是的 离开 到 一扔 我 所有者 - 作为 是的 来 后退 再次 .
我会允许你下次回来的时候把我扔过基特尔布里格。

[bʌt; bət] , [oʊ][mæn] , [heɪst] [jiː; ji] , [fɔːr; fər] [ˈtaɪmz] [ˈpreʃəs] [ðɪs] [deɪ] .
But , O man , haste ye , for time's precious this day .
但 , 哦 男人 , 匆忙 是的 , 为了 时间 宝贵的 这 天 .
但是，人啊，快点吧，因为今天时间宝贵。

" [ˈrɑːbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][jiː; ji][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi]
" Robert looked at his mistress as she retired into the house , and seeing he
" 罗伯特 看起来 在 他的 情妇 作为 她 退休 进入 这 房子 , 和 看到 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [prəˈhɪbɪtɪd] ,
was not prohibited ,
曾是 不是 禁止 ,
罗伯特看着他的情妇走进屋子，见自己没有被禁止进入，

[flu:] [tu; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [jɑ:rd] , [wɪt] [wʌz; wəz][əˈdʒeɪs(ə)nt][tu; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə]
flew to the stable - yard , which was adjacent to the court , in order to
飞翔 到 这 稳定的 - 院子 , 哪个 曾是 邻近的 到 这 法庭 , 在 命令 到
[joʊk] [ðə; ði] , [ˈkæɪɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] ,
yoke the , carriage ; for ,
轭 这 , 运输 ; 为了 ,

飞到毗邻庭院的马厩院子里, 去套马车; 因为,
[ðoo] [æn; ən][oʊld] [ˈbegər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [li:st] [ˈlaɪkli] [tu; tə][ˈrendər] [ɪˈfektʃuəl]
though an old beggar was the personage least likely to render effectual
尽管 一个 老的 乞丐 曾是 这 人士 至少 可能 到 使成为 有效的
[əˈsɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pɪˈkju:nɪəri] [dɪˈstres] ,
assistance in a case of pecuniary distress ,
协助 在 一个 案件 的 金钱 痛苦 ,

虽然老乞丐是最不可能在经济困难的情况下提供有效帮助的人,
[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈi:dɪz] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
yet there was among the common people of Edie's circle ,
然而 那里 曾是 之中 这 常见的 人们 的 艾迪的 圆圈 ,
然而, 在伊迪的社交圈中的普通人中, 却存在着这样的人。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [səˈgæsəti] ,
a general idea of his prudence and sagacity ,
一个 一般的 主意 的 他的 谨慎 和 睿智 ,
大致了解他的谨慎和睿智,

[wɪt] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈrɑ:bə-ts] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [hæv; həv] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði]
which authorized Robert's conclusion that he would not so earnestly have urged the
哪个 授权 罗伯特的 结论 那 他 会 不是 所以 切实 有 敦促 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts][ju:ˈtɪləti] .
necessity of this expedition had he not been convinced of its utility .
必要性 的 这 远征 有 他 不是 到过 确信 的 它是 公用事业 .
这证实了罗伯特的结论: 如果不是确信这次远征的实用性, 他不会如此热切地强调这次远征的必要性。

[bʌt; bət][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu; tə] [ˈhɑ:rnɪs] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
But so soon as the servant took hold of a horse to harness him for
但 所以 很快 作为 这 仆人 采取 抓住 的 一个 马 到 马具 他 为了
[ðə; ði] [ˈtækst] - [kɑ:rt] ,
the taxed - cart ,
这 已征税 - 大车 ,
但仆人刚套上马, 准备拉那辆征税的马车,

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] — " [maɪ] [frend] ,
an officer touched him on the shoulder — " My friend ,
一个 官 感动 他 在 这 肩膀 — " 我的 朋友 ,
一名警官拍了拍他的肩膀——“我的朋友,
[ju; jʊ][mʌst; məst][let] [ðæt] [bi:st] [əˈloʊn] — [ˈhi:z] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈskedʒu:l] . "
you must let that beast alone — he's down in the schedule . "
你 必须 让 那 兽 独自的 — 他是 向下 在 这 日程 . "
你必须放过那头野兽——它的出场顺序已经排在后面了。

" [wʌt] ! " [sed] [ˈrɑ:bərt] ,
" What ! " said Robert ,
" 什么 ! " 说 罗伯特 ,
“什么! ”罗伯特说道。

" [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][tu; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈmæstɜ-z] [hɔ:rs] [tu; tə][goʊ][maɪ] [jʌŋ] [ˈlɛdi:z] [ˈerənd] ? "
" am I not to take my master's horse to go my young leddy's errand ? "
" 是 我 不是 到 拿 我的 硕士学位 马 到 去 我的 年轻的 莱迪的 差事 ? "
“难道我不应该骑着主人的马去帮我小姑娘办事吗? ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
" You must remove nothing here , " said the man of office ,
" 你 必须 消除 没有什么 这里 , " 说 这 男人 的 办公室 ,
"这里任何东西都不能搬走,"官员说道。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)][fɔːr; fər][ɔːl] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
" or you will be liable for all consequences . "
" 或者 你 将要 是 容易 为了 全部 结果 . "
"否则你将承担一切后果。"

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [sɜːr] , " [sed] ['hektər] ,
" What the devil , sir , said Hector ,
" 什么 这 魔鬼 , 先生 , " 说 赫克托 ,
"我的天哪, 先生,"赫克托说道。

[huː] ['hævɪŋ] ['fɑːləʊd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] ['ɑːkəlˌtriː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps]
who having followed to examine Ochiltree more closely on the nature of his hopes
WHO 拥有 随后 到 检查 奥奇尔特里 更多的 密切 在 这 自然 的 他的 希望
[ænd; ənd][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
and expectations ,
和 期望 ,
随后, 有人进一步仔细考察了奥奇尔特里, 探究他的希望和期望的本质。

[ɔːˈredi] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈbrɪs(ə)] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteriːəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['maʊntnɪz] ,
already began to bristle like one of the terriers of his own native mountains ,
已经 开始 到 鬃 喜欢 一 的 这 梗犬 的 他的 自己的 本国的 山脉 ,
他已经开始像家乡山区的梗犬一样竖起毛发了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːsnt] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈplezər] ,
and sought but a decent pretext for venting his displeasure ,
和 寻求 但 一个 体面的 借口 为了 通风 他的 不满 ,
他只是想找个体面的借口来发泄不满。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] [əʊˈbeɪŋ]
" have you the impudence to prevent the young lady's servant from obeying
" 有 你 这 厚颜无耻 到 防止 这 年轻的 女士的 仆人 从 服从
[hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] ?
her orders ?
她 订单 ?
你竟敢阻止这位小姐的仆人服从她的命令？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,
" There was something in the air and tone of the young soldier ,
" 那里 曾是 某物 在 这 空气 和 语气 的 这 年轻的 士兵 ,
"年轻士兵的语气和语气中似乎带着某种东西,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntərˈfɪrəns] [wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd]
which seemed to argue that his interference was not likely to be confined
哪个 似乎 到 争论 那 他的 干涉 曾是 不是 可能 到 是 受限
[tuː; tə] [mɪr] [ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] ;
to mere expostulation ;
到 仅仅 解释 ;
这似乎表明, 他的干预不太可能仅限于简单的抗议;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪˈtiː] [prəˈmɪst] ['faɪnəli][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprəːses] [ʌv; əv] ['bætəri]
and which , if it promised finally the advantages of a process of battery
和 哪个 , 如果 它 承诺 最后 这 优势 的 一个 过程 的 电池
[ænd; ənd] [diːˈfɔːrsmənt] ,
and deforcement ,
和 强制 ,
如果它最终承诺带来电池和强制措施的优势,

[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kəˈmens] [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ˈfaʊndɪŋ]
would certainly commence with the unpleasant circumstances necessary for founding
会 当然 开始 和 这 令人不快的 情况 必要的 为了 创立
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
such a complaint .
这样的 一个 抱怨

当然，首先要说明构成此类投诉所必需的令人不快的情形。

[ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˈɑ:fisər] , [kənˈfrʌntɪd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
The legal officer , confronted with him of the military ,
这 合法的 官 , 面对 和 他 的 这 军队 ,
与他对峙的军方法律官员

[grɑ:spt] [wið; wiθ][wʌn] [ˈdaʊtf(ə)] [hænd][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈblʌdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [hɪz; ɪz]
grasped with one doubtful hand the greasy bludgeon which was to enforce his
抓住 和 一 疑 手 这 腻 棍棒 哪个 曾是 到 执行 他的
[əˈθɔ:reɪtɪ] ,
authority ,
权威

他用一只犹豫不决的手握住那根油腻腻的棍子，那是他用来维护自己权威的工具。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rt] [əˈfɪ(ə)] [bəˈtɑ:n] , [tɪpt] [wið; wiθ] [ˈsɪlvər] ,
and with the other produced his short official baton , tipped with silver ,
和 和 这 其他 生产 他的 短的 官方的 指挥棒 , 倾斜 和 银 ,
另一只手则拿出了他那根顶端镶着银的短官杖。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmu:vəbl] [rɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] — " [ˈkæptɪn] - , — [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
and having a movable ring upon it — " Captain M'Intyre , — Sir , I have no
和 拥有 一个 活动 戒指 之上 它 — " 队长 - , — 先生 , 我 有 不
[ˈkwɑ:rəl] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
quarrel with you ,
争吵 和 你

上面还有一个可活动的环——“麦因泰尔上尉，——先生，我和您没有争执，

— [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌɪntəˈrʌpt] [em ˈi:][ɪn][maɪ][ˈdu:ti] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv] [pi:s] ,
— but if you interrupt me in my duty , I will break the wand of peace ,
— 但 如果 你 打断 我 在 我的 责任 , 我 将要 休息 这 魔杖 的 和平 ,
——但如果你打断我执行公务，我将折断和平之杖。

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [maɪˈself] [dɪˈfɔ:s] . "
and declare myself deforced . "
和 宣布 我 强制 . "
我宣布自己是被迫的。

" [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈkerz] , " [sed] [ˈhektər] , [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
" And who the devil cares , " said Hector , totally ignorant of the words of
" 和 WHO 这 魔鬼 关心 , " 说 赫克托 , 完全 无知 的 这 字 的
[dʒu:ˈdɪʃəl][ˈækʃ(ə)n] ,
judicial action ,
司法 行动

“谁会在乎呢？”赫克托说道，他对司法行为的措辞一无所知。

" [ˈweðər] [ju:; jʊ] [dɪˈkler] [ˈɔ:rˈself] [dɪˈvɔ:rst] [ɔ:r] [ˈmærid] ?
" whether you declare yourself divorced or married ?
" 无论 你 宣布 你自己 离婚 或者 已婚 ?
“无论你宣布自己离婚还是结婚？”

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [jɔː; jər][waːnd] , [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl]
And as to breaking your wand , or breaking the peace , or whatever you call
和 作为 到 打破 你的 魔杖 , 或者 打破 这 和平 , 或者 任何 你 称呼
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

至于折断魔杖, 或者破坏和平, 或者随便你怎么称呼它,

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
all I know is ,
全部 我 知道 是 ,

我只知道,

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jɔː; jər][boʊnz] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
that I will break your bones if you prevent the lad from harnessing the horses
那 我 将要 休息 你的 骨头 如果 你 防止 这 小伙子 从 利用 这 马匹
[tuː; tə][ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['ɔːrdərz] . "
to obey his mistress's orders . "
到 服从 他的 情妇的 订单 . "

“如果你阻止那孩子给马套上挽具, 让他听从女主人的命令, 我就打断你的骨头。”

" [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [huː] [stænd] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
" I take all who stand here to witness , " said the messenger ,
" 我 拿 全部 WHO 站立 这里 到 证人 , " 说 这 信使 ,

“我愿在此地所有的人都见证此事,”信使说道。

" [ðæt] [aɪ] [[ʃʊd] [hɪm; ɪm][maɪ]['bleɪz(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['kærəktər] .
" that I showed him my blazon , and explained my character .
" 那 我 显示 他 我的 纹章 , 和 解释 我的 特点 .

我向他展示了我的纹章, 并解释了我的品格。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə]['kuːpə] [mɔːn] [tuː; tə]['kuːpə] ,
He that will to Cupar maun to Cupar ,
他 那 将要 到 库帕尔 毛恩 到 库帕尔 ,

他愿前往库帕尔,

" — [ænd; ʌnd][hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [enɪg'mæɪtɪkəl] [rɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" — and he slid his enigmatical ring from one end of the baton to the
" — 和 他 滑行 他的 神秘的 戒指 从 一 结尾 的 这 指挥棒 到 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

——然后他将那枚神秘的戒指从指挥棒的一端滑到另一端,

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'prɒʊpriət] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːrsəbli] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪstʃɑːrdʒ]
being the appropriate symbol of his having been forcibly interrupted in the discharge
存在 这 合适的 象征 的 他的 拥有 到过 强制 中断 在 这 释放
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .
of his duty .
的 他的 责任 .

这是他履行职责时被强行打断的恰当象征。

['ɑːnɪst] ['hektər] , ['betər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt]
Honest Hector , better accustomed to the artillery of the field than to that
诚实的 赫克托 , 更好的 习惯 到 这 炮兵 的 这 场地 比 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

诚实的赫克托, 更熟悉战场上的炮火, 而不是法律上的武器。

[sɔː] [ðɪs] ['mɪstɪkl] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] ；
saw this mystical ceremony with great indifference ；
锯 这 神秘 仪式 和 伟大的 漠不关心 ；
我对这场神秘仪式漠不关心；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [laɪk] [ʌŋkən'sɜːrɪ] [br'held] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [æn; ʌn]
and with like unconcern beheld the messenger sit down to write out an
和 和 喜欢 漠不关心 观看 这 信使 坐 向下 到 写 出去 一个
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diː'fɔːrsmənt] ．
execution of deforcement ．
执行 的 强制 ．
信使同样漠不关心地坐下来，开始起草强制执行令。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ，
But at this moment ，
但 在 这 片刻 ；
但此时此刻，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [hɑːt] - ['hedɪd] ['haɪləndər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
to prevent the well - meaning hot - headed Highlander from running the risk of
到 防止 这 出色地 - 意义 热的 - 标题 高地人 从 跑步 这 风险 的
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] ，
a severe penalty ；
一个 严重 惩罚 ；
为了防止这位好心但脾气火爆的高地人面临严厉处罚的风险，

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ə'raɪvd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ʌnd] ['bləʊɪŋ] ， [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [kræmd] [ʌndər]
the Antiquary arrived puffing and blowing ， with his handkerchief crammed under
这 古董商 到达的 抽气 和 吹 ， 和 他的 手帕 拥挤 在下面
[hɪz; ɪz] [hæt] ，
his hat ；
他的 帽子 ；
古董商气喘吁吁地走了进来，他的手帕塞在帽子底下。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] ．
and his wig upon the end of his stick ．
和 他的 假发 之上 这 结尾 的 他的 戳 ．
他的假发挂在拐杖的末端。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ？ " [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] ， ['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] -
" What the deuce is the matter here ? " he exclaimed ， hastily adjusting his head -
" 什么 这 二 是 这 事情 这里 ？ " 他 惊呼 ， 草草 调整 他的 头 -
[ɡɪr] ；
gear ；
齿轮 ；
“这到底是怎么回事？”他惊呼道，一边慌忙地调整头盔；

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faːləʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [aɪd(ə)] ['lɔːgər,hed; 'lɑːgər,hed] [nɑːkt]
" I have been following you in fear of finding your idle loggerhead knocked
" 我 有 到过 下列的 你 在 害怕 的 寻找 你的 闲置的 蠓龟 敲门
[ə'ɡenst] [wʌn] [rɑːk] [ɔːr] [ʌðər] ，
against one rock or other ；
反对 一 岩石 或者 其他 ；
“我一直跟着你，生怕看到你那懒惰的海龟撞到石头上摔下来。”

[ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bjuː(ː)sɛfələs] ， [ænd; ʌnd] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and here I find you parted with your Bucephalus ， and quarrelling with
和 这里 我 寻找 你 分手了 和 你的 布塞法勒斯 ， 和 争吵 和
Sweepclean ．
而在这里，我发现你和你的布塞法勒斯分道扬镳，并且和扫帚怪吵了起来。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['hektər] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [fʊʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊʊkə] , ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] **A messenger , Hector , is a worse foe than a phoca , whether it be the** 一个 信使 , 赫克托 , 是 一个 更糟 敌人 比 一个 海豹 , 无论 它 是 这 ['fʊʊkə] ['bɑ:rbətə] , **phoca barbata** , 海豹 巴尔巴塔 ,

信使赫克托尔比海豹更可怕，无论是海豹还是须海豹。

[ɔ:r][ðə; ði] ['fʊʊkə] [vi:tu:li:nə][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] ['kɑ:nflɪkt] . "**or the phoca vitulina of your late conflict** ." 或者 这 海豹 牛肝菌 的 你的 晚的 冲突 . "

或者是你最近的冲突导致的病毒病。”

" [di:] — [en][ðə; ði] ['fʊʊkə] , [sɜ:r] , " [sed] ['hektər] , "**D — n the phoca , sir ,** " **said Hector** , " D — n 这 海豹 , 先生 , " 说 赫克托 ,

“该死的海豹，先生，”赫克托说道。

" ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][wʌŋ][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] — [aɪ] [seɪ] [di:] — [en][ðem; ðəm][bəuθ] [pər'tɪkjələrlɪ] ! "**whether it be the one or the other — I say d — n them both particularly** ! " 无论 它 是 这 一 或者 这 其他 — 我 说 d — n 他们 两个都 特别 !

“不管是其中一个还是另一个——我真想狠狠地骂他们俩！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv][em 'i:][stænd][ˈkwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [laɪk] [ðɪs] , **I think you would not have me stand quietly by and see a scoundrel like this** , 我 思考 你 会 不是 有 我 站立 悄悄 经过 和 看 一个 恶棍 喜欢 这 ,

我想你不会希望我袖手旁观，眼睁睁地看着这样的恶棍逍遥法外吧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] , **because he calls himself a king's messenger** , 因为 他 呼叫 他自己 一个 国王的 信使 ,

因为他自称是国王的信使，

[fər'su:θ] — ([aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['meni] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:n] ['erəndz]) — **forsooth — (I hope the king has many better for his meanest errands) —** 真的 — (我 希望 这 国王 有 许多 更好的 为了 他的 最卑鄙的 跑腿) —

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n] [laɪk] [mɪs] [ˈwɔ:rdʊər] ? "**insult a young lady of family and fashion like Miss Wardour ?** " 侮辱 一个 年轻的 女士 的 家庭 和 时尚 喜欢 错过 沃德 ? "

真是岂有此理——（我希望国王陛下有更好的人选来执行他最卑微的任务）——竟敢侮辱像沃德小姐这样出身高贵、时尚优雅的年轻女士？

" ['raɪtli] [ˈɑ:rgju:d] , ['hektər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , "**Rightly argued , Hector ,** " **said the Antiquary ;** " **but the king , like other people** , " 没错 争论 , 赫克托 , " 说 这 古董商 ; " 但 这 国王 , 喜欢 其他 人们 ,

“你说的有道理，赫克托，”古物学家说道；“但是国王和其他人一样，

[hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈjæbi] ['erəndz] , [ænd; ənd] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈjæbi] **has now and then shabby errands , and , in your ear , must have shabby** 有 现在 和 然后 破旧 跑腿 , 和 , 在 你的 耳朵 , 必须 有 破旧

['feləʊz] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] . **fellows to do them** . 伙伴们 到 做 他们 .

时不时会接到一些琐碎的差事，在你听来，肯定也会有些粗鲁无礼的人去做这些事。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstætju:ts] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈlaɪən] , **But even supposing you unacquainted with the statutes of William the Lion** , 但 甚至 假如 你 不熟悉的 和 这 法规 的 威廉 这 狮子 ,

即使假设你对威廉狮王的法令一无所知，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæpɪtɪ][ˈkwɔːrtoʊ] - [ˈkwɪntoʊ] , [ðɪs] [kraɪm] [ʌv; əv] [diːˈfɔːrsmənt] [ɪz] [tɜːm] -
in which capite quarto versu quinto , this crime of deforcement is termed despectus
在 哪个 卡皮特 四开本 - 昆托 , 这 犯罪 的 强制 是 称为 -
[ˈdɑːmɪni][ˈriːdʒɪs] — [ə; eɪ] [kənˈtempt] ,
Domini Regis — a contempt ,
多米尼 雷吉斯 — 一个 鄙视 ,

其中 capite quarto vsu quinto, 这种强迫犯罪被称为 despectus Domini Regis——一种蔑视,

[tuː; tə] [wɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [ɪn] [huːz] [neɪm] [ɔːl][ˈliːg(ə)] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪˈʃuːz] ,
to wit , of the king himself , in whose name all legal diligence issues ,
到 有 , 的 这 国王 他自己 , 在 谁 姓名 全部 合法的 勤勉 问题 ,
也就是说, 以国王的名义, 所有法律事务都以他的名义进行。

— [kʊd; kəd][juː; jʊ][naɪt][hæv; həv] [ɪnˈfɜːrd] ,
— could you not have inferred ,
— 可以 你 不是 有 推断 ,
——难道你不能推断出来吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
from the information I took so much pains to give you to - day ,
从 这 信息 我 采取 所以 很多 疼痛 到 给 你 到 - 天 ,
根据我今天费尽心思提供给你的信息,

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪntəˈrʌpt] [ˈɑːfəsərz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈkæp](ə)n] , [ɑːr; ər]
that those who interrupt officers who come to execute letters of caption , are
那 那些 WHO 打断 警官 WHO 来 到 执行 信件 的 标题 , 是
[ˈtæŋkwəm] [pɑːrtɪsaɪps] [ˈkrɪmɪnɪs] - ?
tanquam participes criminis rebellionis ?
坦夸姆 参与者 犯罪 - ?
那些打断前来执行说明信的警察的人是否构成叛乱罪?

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [eɪdʒ][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel] , [ɪz] [hɪmˈself] , - ,
seeing that he who aids a rebel , is himself , quodammodo ,
看到 那 他 WHO 艾滋病 一个 反叛 , 是 他自己 , - ,
既然帮助叛军的人, 就是他自己, quodammodo,

[æn; ən] [əkˈsesəri] [tuː; tə] [rɪˈbeljən] — [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
an accessory to rebellion — But I'll bring you out of this scrape .
一个 配饰 到 叛乱 — 但 患病的 带来 你 出去 的 这 刮 .
叛乱的帮凶——但我会把你从困境中解救出来。

" [hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [huː] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
" **He then spoke to the messenger , who , upon his arrival ,**
" 他 然后 辐 到 这 信使 , WHO , 之上 他的 到达 ,
然后他与信使交谈, 信使到达后,

[hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪ] - [dʒɑːb] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːˈfɔːrsmənt]
had laid aside all thoughts of making a good by - job out of the deforcement
有 铺设 旁边 全部 想法 的 制作 一个 好的 经过 - 工作 出去 的 这 强制
,
:
,
他已经完全放弃了利用执法行动赚取额外收入的想法。

[ænd; ænd] [əkˈseptɪd] [ˈmɪstər] . - [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ænd] [ˈtækst] - [kɑːrt][ʃʊd; ʃəd]
and accepted Mr . Oldbuck's assurances that the horse and taxed - cart should
和 公认 先生 . - 保证 那 这 马 和 已征税 - 大车 应该
[biː; bi] [ˈseɪfli] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] .
be safely returned in the course of two or three hours .
是 安全 返回 在 这 课程 的 二 或者 三 小时 .
他们接受了奥尔德巴克先生的保证, 即马匹和已缴税的马车将在两三个小时内安全归还。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , " [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ʻsɪv(ə)l] ,
" **Very well , sir , " said the Antiquary , " since you are disposed to be so civil ,**
" 非常出色地 , 先生 , " 说这古董商 , " 自从你是处置到是所以民用 ,
"很好 , 先生,"古董商说道 , "既然您愿意如此彬彬有礼 ,

[ju:; jʊ][æɫ; əɫ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [dʒɑ:b][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [best] [wei] — [ə; eɪ][ʻlɪt(ə)l][kæst][ʌv; əv] [stert] [ʻpɑ:lətɪks]
you shall have another job in your own best way — a little cast of state politics
你 将 有 其他 工作 在 你的 自己的最好的 方式 — 一个 小的 投掷 的 状态 政治
— [ə; eɪ] [kraɪm] [ʻpʌnɪʃəb(ə)l] [pər] [ʻli:dʒem][dʒu:li:əm] ,
— a crime punishable per Legem Juliam ,
— 一个 犯罪 可处罚的 每 法律 朱利安 ,
你将以你最擅长的方式从事另一份工作——参与一点州政治——根据朱利安法 , 这是一种应受惩罚的犯罪行为。

[ʻmɪstər] . — [hɑ:rk] [ðɪ:] [ʻhɪðər] .
Mr . Sweepclean — Hark thee hither .
先生 . — 听着 你 这里 .
斯威普克林先生——听 , 你在这里。

" [ænd; ænd][ʻæftər][ə; eɪ] [ʻwɪspər] [ʌv; əv] [faɪv] [ʻmɪnɪts] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ʻpeɪpər] ,
" **And after a whisper of five minutes , he gave him a slip of paper ,**
" 和 后 一个 耳语 的 五 分钟 , 他 给予 他 一个 滑 的 纸 ,
"过了五分钟 , 他低声递给他一张纸条 ,

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ʻmesɪndʒər] [ʻmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on receiving which , the messenger mounted his horse , and , with one of his
在 接收 哪个 , 这 信使 安装 他的 马 , 和 , 和 一 的 他的
[ə'sɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,
收到信后 , 信使翻身上马 , 带着一名助手 ,

[roʊd] [ə'wei] [ʻprɪti] [ʻʃɑ:rpli] .
rode away pretty sharply .
骑 离开 漂亮的 尖锐地 .
他策马疾驰而去。

[ðə; ði] [ʻfeləʊ] [hu:] [rɪ'meɪnd] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪfənz] [ʻpɜ:rpəsli] ,
The fellow who remained seemed to delay his operations purposely ,
这 同伴 WHO 剩余 似乎 到 延迟 他的 运营 故意 ,
留下的那个人似乎是故意拖延手术。

[prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʻdu:ti] [ʻveri] [ʻsləʊli] ,
proceeded in the rest of his duty very slowly ,
继续 在 这 休息 的 他的 责任 非常 缓慢地 ,
他缓慢地继续履行剩余的职责。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʻkɔ:(ə)n] [ænd; ænd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [fi:lz] [hɪm'self] [ʻoʊvər'lʊkt] [baɪ]
and with the caution and precision of one who feels himself overlooked by
和 和 这 警告 和 精确 的 一 WHO 感觉 他自己 被忽视的 经过
[ə; eɪ] [ʻskɪlfɪ] [ænd; ænd] [sɪ'vɪr] [ɪn'spektər] .
a skilful and severe inspector .
一个 熟练 和 严重 检查员 .
并且带着一种谨慎和精准 , 仿佛觉得自己被一位技艺精湛、严厉的检查员忽略了。

[ɪn][ðə; ði] [ʻmi:ntaɪm] , [ʻoʊld.bʌk] , [ʻteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʻnefju:] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [led][hɪm; ɪm][ʻɪntu:][ðə; ði]
In the meantime , Oldbuck , taking his nephew by the arm , led him into the
在 这 与此同时 , 老鹿 , 采取 他的 侄子 经过 这 手臂 , 引领 他 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
与此同时 , 奥尔德巴克挽着侄子的胳膊 , 把他领进了屋里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌjəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwɔːrdɒər] , [huː] ,
and they were ushered into the presence of Sir Arthur Wardour , who ,
和 他们 是 引导 进入 这 在场 的 先生 亚瑟 沃德 , WHO ,
他们被引见给亚瑟·沃德尔爵士, 沃德尔爵士说:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [bɪˈtwiːn] [ˈwuːndɪd] [praɪd] , [ˈægənaɪzd] [æprɪˈhenʃn] ,
in a flutter between wounded pride , agonized apprehension ,
在 一个 扑 之间 受伤 自豪 , 痛苦的 忧虑 ,
在受伤的自尊和痛苦的担忧之间摇摆不定,

[ænd; ʌnd][veɪn] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [bəuθ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈjoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ]
and vain attempts to disguise both under a show of indifference , exhibited a
和 徒劳 尝试 到 伪装 两个都 在下面 一个 展示 的 漠不关心 , 展出 一个
[ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪntrəst] .
spectacle of painful interest .
奇观 的 痛苦 兴趣 .
试图用冷漠的姿态掩盖两者, 却徒劳无功, 反而引发了人们痛苦的关注。

" [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] — [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] [ɪn] [fer]
" Happy to see you , Mr . Oldbuck — always happy to see my friends in fair
" 快乐的 到 看 你 , 先生 . 老鹿 — 总是 快乐的 到 看 我的 朋友们 在 公平的
[ˈweðər] [ɔːr] [faʊl] ,
weather or foul ,
天气 或者 犯规 ,
“很高兴见到你, 奥尔德巴克先生——无论晴天还是雨天, 我总是很高兴见到我的朋友。”

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbærənət] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] [kəmˈpoʊzər] ,
" said the poor Baronet , struggling not for composure ,
" 说 这 贫穷的 男爵 , 挣扎 不是 为了 镇定 ,
“可怜的男爵说道, 努力让自己镇定下来。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈgeɪti] — [æn; ən][.æfekˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈkɒntræstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs]
but for gaiety — an affectation which was strongly contrasted by the nervous
但 为了 欢乐 — 一个 做作 哪个 曾是 强烈 对比 经过 这 紧张的
[ænd; ʌnd][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and protracted grasp of his hand ,
和 拖延 抓牢 的 他的 手 ,
但对于欢快的神情——这种神情与他紧张而僵硬地握着手形成了鲜明的对比——

[ænd; ʌnd][ðə; ði][.ædzɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈmiːnər] — " [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and the agitation of his whole demeanour — " I am happy to see you .
和 这 搅动 的 他的 所有的 风度 — " 我 是 快乐的 到 看 你 .
他整个人都激动不已——“见到你我很高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] ,
You are riding ,
你 是 骑术 ,
你在骑行,

[aɪ] [siː] — [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
I see — I hope in this confusion your horses are taken good care of — I always
我 看 — 我 希望 在 这 困惑 你的 马匹 是 已采取 好的 关心 的 — 我 总是
[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈfrendz] [ˈhɔːrsɪz] [lʊkt] [ˈæftər] — [ɪˈgæd] !
like to have my friend's horses looked after — Egad !
喜欢 到 有 我的 朋友们 马匹 看起来 后 — 哎呀 !
我明白了——我希望在这种混乱的情况下, 你的马能得到妥善照顾——我总是喜欢让朋友的马得到照顾——哎呀!

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][maɪ] [ker] [naʊ] ,
they will have all my care now ,
他们 将要 有 全部 我的 关心 现在 ,
他们现在将得到我所有的照顾。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [liːv] [emˈiː] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [hiː; hi] !
for you see they are like to leave me none of my own — he !
为了 你 看 他们 是 喜欢 到 离开 我 没有任何 的 我的 自己的 — 他 ！
你看，他们好像要把我自己的一切都留给我——他！

[hiː; hi] !
he !
他 ！
他！
[hiː; hi] !
he !
他 ！
他！

[eɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] ?
eh , Mr . Oldbuck ?
嗯 , 先生 . 老鹿 ？
嗯，奥尔德巴克先生？

" [ðɪs] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈgɪɡ(ə)l] ,
" This attempt at a jest was attended by a hysterical giggle ,
" 这 试图 在 一个 笑话 曾是 参加 经过 一个 歇斯底里的 傻笑 ,
“这个玩笑却引来一阵歇斯底里的笑声。”

[wɪtʃ] [pʊr] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ɪnˈtendɪd] [fʊd; fəd] [saʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [læf] .
which poor Sir Arthur intended should sound as an indifferent laugh .
哪个 贫穷的 先生 亚瑟 故意的 应该 声音 作为 一个 冷漠 笑 .
可怜的亚瑟爵士本想发出一种漠不关心的笑声。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [raɪd] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
" You know I never ride , Sir Arthur , " said the Antiquary .
" 你 知道 我 绝不 骑 , 先生 亚瑟 , " 说 这 古董商 .
“你知道我从不骑马，亚瑟爵士，”古董商说道。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] [fʊr] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈnefjuː] [əˈraɪv] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" I beg your pardon ; but sure I saw your nephew arrive on horseback a short
" 我 求 你的 赦免 ; 但 当然 我 锯 你的 侄子 到达 在 马背 一个 短的
[taɪm] [sɪns] .
time since .
时间 自从 .
“请原谅；但我确实看到您的侄子不久前骑马来了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][ˈɑːfəsərz] - [ˈhɔːrsɪz] ,
We must look after officers ' horses ,
我们 必须 看 后 警官 - 马匹 ,
我们必须照看好军官们的马匹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈtʃɑːrdʒər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] .
and his was as handsome a grey charger as I have seen .
和 他的 曾是 作为 英俊的 一个 灰色的 充电器 作为 我 有 已见 .
他的那匹灰色骏马是我见过的最英俊的马之一。

" [sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] [sed] ,
" Sir Arthur was about to ring the bell , when Mr . Oldbuck said ,
" 先生 亚瑟 曾是 关于 到 戒指 这 钟 , 什么时候 先生 . 老鹿 说 ,
“亚瑟爵士正要敲钟时，奥尔德巴克先生说道：

" [maɪ] [ˈnefjuː] [keɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [greɪ] [hɔːrs] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] . "
" My nephew came on your own grey horse , Sir Arthur . "
" 我的 侄子 来了 在 你的 自己的 灰色的 马 , 先生 亚瑟 . "
“我侄子骑着您的灰马来的，亚瑟爵士。”

" [main] ！ " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['bærənət] ； " [main] [wʌz; wəz][ai 'ti:] ？
" **Mine** ！ " **said** **the** **poor** **Baronet** ； " **mine** **was** **it** ？

" 矿 ！ " 说 这 贫穷的 男爵 ； " 矿 曾是 它 ？

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][mai] [aɪz] ．
then **the** **sun** **had** **been** **in** **my** **eyes** ．

然后 这 太阳 有 到过 在 我的 眼睛 ．

[wel] ， [aɪm][nɔ:t] ['wɜ:rði] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['eni] [bɔ:ŋgər] ，
Well ， **I'm** **not** **worthy** **having** **a** **horse** **any** **longer** ，

出色地 ， 我是 不是 值得 拥有 一个 马 任何 更长 ；

[sɪns] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mai] [oʊn] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ． "
since **I** **don't** **know** **my** **own** **when** **I** **see** **him** ． "
自从 我 不 知道 我的 自己的什么时候 我 看 他 ． "

因为我见到他时，都认不出他了。

" [gʊd] ['hev(ə)n] ！ " [θɔ:t] ['oʊld,bʌk] ，
" **Good** **Heaven** ！ " **thought** **Oldbuck** ，

" 好的 天堂 ！ " 想法 老鹿 ，

" 我的天哪！ " 奥尔德巴克心想。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)] [stə'lıdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['mænər] ！
" **how** **is** **this** **man** **altered** **from** **the** **formal** **stolidity** **of** **his** **usual** **manner** ！

" 如何 是 这 男人 已修改 从 这 正式的 沉稳 的 他的 通常 方式 ！

— [hi;; hi] [grəʊz] ['wɔ:ntən] ['ʌndər] [əd'vɜ:rsəti] — [ɛs,i'di:] - [mil] ['fɪgjəri:] ．
— **he** **grows** **wanton** **under** **adversity** — **Sed** **pereunti** **mille** **figurae** ．
— 他 生长 放肆 在下面 逆境 — 塞德 - 千 人物 ．
——他在逆境中变得肆意——Sed pereunti mille Figurae。

" — [hi;; hi] [ðen] [prə'si:did] [ə'laʊd] — " [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ， [wi;; wi][mʌst; məst] [nesə'serəli] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" — **He** **then** **proceeded** **aloud** — " **Sir** **Arthur** ， **we** **must** **necessarily** **speak** **a** **little**
" — 他 然后 继续 大声 — " 先生 亚瑟 ， 我们 必须 一定 说话 一个 小的
[ɑ:n] ['bɪznəs] ． "
on **business** ． "

在 商业 ． "

"——他接着大声说道——“亚瑟爵士，我们必须谈谈公事。”

" [tu;; tə][bi;; bi] [ʊr] ， " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ；
" **To** **be** **sure** ， " **said** **Sir** **Arthur** ；

" 到 是 当然 ， " 说 先生 亚瑟 ；

" [bʌt; bət][ai 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ðɪ:z]
" **but** **it** **was** **so** **good** **that** **I** **should** **not** **know** **the** **horse** **I** **have** **ridden** **these**
" 但 它 曾是 所以 好的 那 我 应该 不是 知道 这 马 我 有 骑 这些

[faɪv] ['jɪrz] — [ha:] ！
five **years** — **ha** ！
五 年 — 哈 ！

"但是它太好了，以至于我都不认识我这五年骑的那匹马了——哈！ "

[ha:] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[hɑ:] ！ "
 ha ！ "
 哈 ！ "

哈！

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ， " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ， " [dəunt][let][ju: 'es] [weɪst] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['preʃəs] ；
 " **Sir Arthur** ， " **said the Antiquary** ， " **don't let us waste time which is precious** ；
 " 先生 亚瑟 ， " 说 这 古董商 ， " 不 让 我们 浪费 时间 哪个 是 宝贵的 ；
 " 亚瑟爵士，"古董商说，"不要让我们浪费宝贵的时间；

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] ， [aɪ][hoʊp] ，
 we shall have ， **I hope** ，
 我们 将 有 ， 我 希望 ，

我希望我们能够拥有

[ˈmeni] [ˈbetər] [ˈsi:znz] [fɔ:r; fər][ˈdʒestɪŋ] — - [ɪn][ˈloʊkoʊ][ɪz][ðə; ði][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] ．
 many better seasons for jesting — desipere in loco is the maxim of Horace ．
 许多 更好的 季节 为了 开玩笑 — - 在 疯子 是 这 格言 的 贺拉斯 ．
 还有很多更好的季节适合开玩笑——desipere in loco 是贺拉斯的格言。

[aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səˈspekt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] - ．
 I more than suspect this has been brought on by the villany of Dousterswivel ．
 我 更多的 比 怀疑 这 有 到过 带来 在 经过 这 恶棍 的 - ．
 "
 "
 "

我非常怀疑这是杜斯特斯威维尔的恶行所致。

" [dəunt] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ， [sɜ:r] ！ " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ；
 " **Don't mention his name** ， **sir** ！ " **said Sir Arthur** ；
 " 不 提到 他的 姓名 ， 先生 ！ " 说 先生 亚瑟 ；

“先生，请不要提及他的名字！”亚瑟爵士说道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflʌtəd] [ˌæfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [tu:; tə]
 and his manner entirely changed from a fluttered affectation of gaiety to
 和 他的 方式 完全 已更改 从 一个 飘动 做作 的 欢乐 到
 [ɔ:l][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] ；
 all the agitation of fury ；
 全部 这 搅动 的 愤怒 ；

他的神态也完全从之前的欢快轻快变成了愤怒激动；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɔ:kld] ， [hɪz; ɪz] [maʊθ] [foʊmd] ， [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [kɫentʃt] — " [dəunt] [ˈmen](ə)n]
 his eyes sparkled ， **his mouth foamed** ， **his hands were clenched** — " **don't mention**
 他的 眼睛 闪闪发光 ， 他的 嘴 泡沫 ， 他的 双手 是 紧握 — " 不 提到
 [hɪz; ɪz] [neɪm] ，
 his name ，
 他的 姓名 ，

他双眼闪闪发光，口吐白沫，双手紧握成拳——“别提他的名字，

[sɜ:r] ， " [hi:; hi][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] ， " [ənˈles] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ˌem ˈi:][ɡoʊ][mæd][ɪn][jɔ:r; jər] [ˈprez(ə)ns] ！
 sir ， " **he vociferated** ， " **unless you would see me go mad in your presence** ！
 先生 ， " 他 大声喊叫 ， " 除非 你 会 看 我 去 疯狂的 在 你的 在场 ！
 " 先生，"他大声说道，"除非您想看到我在您面前发疯！ "

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [dɒʊlt] — [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈɪdiət] — [sʌtʃ]
 That I should have been such a miserable dolt — such an infatuated idiot — such
 那 我 应该 有 到过 这样的 一个 悲惨的 笨蛋 — 这样的 一个 迷恋 笨蛋 — 这样的
 [ə; eɪ] [bi:st] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] [ə; eɪ] [ˈbi:sts] [stu:ˈpɪdəti] ，
 a beast endowed with thrice a beast's stupidity ，
 一个 兽 捐赠 和 三次 一个 野兽的 愚蠢 ，

我竟然会如此愚蠢可怜——如此痴迷的白痴——如此愚蠢到比野兽还要愚蠢三倍的禽兽！

[tuː; tə][biː; bi][led][ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ænd; ənd][spɜːr] - [gɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræskl] , [ænd; ənd] [ˈlʌndər]
to be led and driven and spur - galled by such a rascal , and under
到 是 引领 和 驱动 和 刺 - 恼怒 经过 这样的 一个 恶棍 , 和 在下面
[sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpriːtensɪz] ！ — [ˈmɪstər] .
such ridiculous pretences ！ — Mr .
这样的 荒谬的 伪装 ！ — 先生 .

竟然被这样一个无赖牵着鼻子走、驱使着、鞭策着，而且还用如此荒谬的借口！——先生

[ˈoʊld,bʌk] , [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
Oldbuck , I could tear myself when I think of it . "
老鹿 , 我 可以 撕 我 什么时候 我 思考 的 它 . "

老伙计，一想到这件事我就想哭。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə][seɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈæntɪkwəri] ,
" I only meant to say , " answered the Antiquary ,
" 我 仅有的 意思是 到 说 , " 回答 这 古董商 ,

“我只是想说，”古董商回答道。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] ;
" that this fellow is like to meet his reward ;
" 那 这 同伴 是 喜欢 到 见面 他的 报酬 ;

“这个人很可能会得到他的奖赏；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪ]
and I cannot but think we shall frighten something out of him that may
和 我 不能 但 思考 我们 将 吓唬 某物 出去 的 他 那 可能

[biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
be of service to you .
是 的 服务 到 你 .

我不禁想到，我们或许能从他口中套出一些对你有用的信息。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʌnˈlɔːfl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv]
He has certainly had some unlawful correspondence on the other side of
他 有 当然 有 一些 非法的 一致 在 这 其他 边 的

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] . "
the water . "
这 水 . "

他肯定与海峡对岸的人有过一些非法通信。

" [hæz; həz][hiː; hi] ? — [hæz; həz][hiː; hi] ? — [hæz; həz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] ? — [ðen] [diː] — [en][ðə; ðɪ] [haʊs] -
" Has he ? — has he ? — has he indeed ? — then d — n the house -
" 有 他 ? — 有 他 ? — 有 他 的确 ? — 然后 d — n 这 房子 -

[hoʊld] [gʊdz] , [ˈhɔːrsɪz] ,
hold goods , horses ,
抓住 商品 , 马匹 ,

“他真的这么做了吗？——他真的这么做了吗？——他真的这么做了吗？——那么，该死的——那些家用物品、马匹，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] .
and so forth — I will go to prison a happy man , Mr . Oldbuck .
和 所以 前进 — 我 将要 去 到 监狱 一个 快乐的 男人 , 先生 . 老鹿 .

等等——奥尔德巴克先生，我会带着喜悦去坐牢的。

[aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] ? "
I hope in heaven there's a reasonable chance of his being hanged ? "
我 希望 在 天堂 有 一个 合理的 机会 的 他的 存在 绞刑 ? "

我希望他在天堂里有相当大的几率被绞死？

" [waɪ] , [ˈprɪti] [fer] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
" Why , pretty fair , " said Oldbuck , willing to encourage this diversion ,
" 为什么 , 漂亮的 公平的 , " 说 老鹿 , 愿意的 到 鼓励 这 导流 ,

“嗯，挺公平的，”奥尔德巴克说道，他很乐意鼓励这种转移注意力的方式。

[ɪn] [hʊps] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [tu:; tə][ʊəvə'set][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]
in hopes it might mitigate the feelings which seemed like to overset the poor man's
在 希望 它 可能 缓解 这 情怀 哪个 似乎 喜欢 到 翻倒 这 贫穷的 男人的
[ʌndər'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

希望这能减轻似乎要压倒穷人理解力的那些情绪；

" [ɑ:nɪstər] [men] [hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ] [roʊp] ,
" **honester men have stretched a rope** ,
" 更诚实 男人 有 拉伸 一个 绳索 ,

“诚实的人拉起了一根绳子，

[ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] ['sædli] ['tʃi:trɪd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] —
or the law has been sadly cheated — But this unhappy business of yours —
或者 这 法律 有 到过 令人遗憾的是 作弊 — 但 这 不开心 商业 的 你的 —

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ?
can nothing be done ?
能 没有什么 是 完毕 ?

或者法律受到了可悲的欺骗——但是你这件不幸的事——难道就无能为力吗？

[let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
Let me see the charge .
让 我 看 这 收费 .

让我看看费用明细。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gru:]
" **He took the papers ; and , as he read them , his countenance grew**
" 他 采取 这 文件 ; 和 , 作为 他 读 他们 , 他的 面容 生长

['hʊpləsli] [dɑ:rk][ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt] .
hopelessly dark and disconsolate .
绝望地 黑暗的 和 沮丧的 .

他接过文件；读着读着，他的脸色变得无比阴沉凄凉。

[mɪs] ['wɔ:rdʊər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n]
Miss Wardour had by this time entered the apartment , and fixing her eyes on
错过 沃德 有 经过 这 时间 进入 这 公寓 , 和 定影 她 眼睛 在

['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ,
Mr . Oldbuck ,
先生 . 老鹿 ,

这时沃杜尔小姐已经进了公寓，她的目光落在了奥尔德巴克先生身上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ɪ] [ment] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , ['i:zəli] [pə'rɜ:vd] ,
as if she meant to read her fate in his looks , easily perceived ,
作为 如果 她 意思是 到 读 她 命运 在 他的 看起来 , 容易地 感知 ,

仿佛她想从他那显而易见的眼神中解读自己的命运。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dra:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neðər] - [dʒɔ:] ,
from the change in his eye , and the dropping of his nether - jaw ,
从 这 改变 在 他的 眼睛 , 和 这 下降 的 他的 下 - 颚 ,

从他眼神的变化和下巴下垂的情况来看，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hʊpt] .
how little was to be hoped .
如何 小的 曾是 到 是 希望 .

真是希望渺茫。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðen] [ɪrɪ'mɪ:diəbli] ['ru:ɪnd] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **We are then irremediably ruined , Mr . Oldbuck ?** " **said the young lady** .
" 我们 是 然后 无可挽回地 毁坏 , 先生 . 老鹿 ? " 说 这 年轻的 女士 .

“那我们就彻底完了，奥尔德巴克先生？”这位年轻女士说道。

" [ɪrɪ'mi:diəbli] ？ — [aɪ][hoʊp][nɑ:t] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'mænd] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
" **Irremediably ？ — I hope not — but the instant demand is very large , and others**
" 无可挽回地 ？ — 我 希望 不是 — 但 这 立即的 要求 是 非常 大的 , 和 其他的
[wɪl] , ['daʊtləs] , [pɔ:r] [ɪn] . "
will , doubtless , pour in . "
将要 , 毫无疑问 , 倒 在 . "

“无可挽回吗？——我希望不是——但眼下的需求非常大，而且毫无疑问，还会有更多需求涌入。”
" [eɪ] , ['nevər] [daʊt] [ðæt] , - , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ; " [wer] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ɪz] ,
" **Ay , never doubt that , Monkbarns , " said Sir Arthur ; " where the slaughter is ,**
" 哎 , 绝不 怀疑 那 , - , " 说 先生 亚瑟 ; " 在哪里 这 屠宰 是 ,
“是的，蒙克巴恩斯，这一点你永远不必怀疑，”亚瑟爵士说道，“屠杀发生的地方，
[ðə; ði] ['i:gəlz] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] .
the eagles will be gathered together .
这 老鹰 将要 是 聚集 一起 .

老鹰们将聚集在一起。
[aɪ][eɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
I am like a sheep which I have seen fall down a precipice ,
我 是 喜欢 一个 羊 哪个 我 有 已见 落下 向下 一个 悬崖 ,
我就像一只我亲眼目睹坠入悬崖的绵羊，

[ɔ:r][dra:p] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈreɪv(ə)n][ɔ:r] ['hʊdɪd]
or drop down from sickness — if you had not seen a single raven or hooded
或者 降低 向下 从 疾病 — 如果 你 有 不是 已见 一个 单身的 乌鸦 或者 连帽的
[kroʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
crow for a fortnight before ,
乌鸦 为了 一个 两星期 前 ,
或者因病倒下——如果你之前两周都没见过一只渡鸦或灰背鸦的话，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['heðər] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['pɪkɪŋ]
he will not lie on the heather ten minutes before half - a - dozen will be picking
他 将要 不是 说谎 在 这 希瑟 十 分钟 前 一半 - 一个 - 打 将要 是 挑选
[aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ([ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn]) ,
out his eyes (and he drew his hand over his own) ,
出去 他的 眼睛 (和 他 画 他的 手 超过 他的 自己的) ,
他不会躺在石楠丛里十分钟，因为十分钟后就会有六七个人挖出他的眼睛（说着，他用手捂住了自己的眼睛）。

[ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtstrɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə][daɪ] .
and tearing at his heartstrings before the poor devil has time to die .
和 撕裂 在 他的 心弦 前 这 贫穷的 魔鬼 有 时间 到 死 .
还没等可怜的家伙死去，就撕碎了他的心弦。

[bʌt; bət] [ðæt] [di:] — [di:] [lɔ:ŋ] - ['sentɪd] ['vʌltʃər] [ðæt] ['dɔ:ɡɪd] [em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t]
But that d — d long - scented vulture that dogged me so long — you have got
但 那 d — d 长的 - 香味 秃鹫 那 顽强 我 所以 长的 — 你 有 得到
[hɪm; ɪm][fæst] , [aɪ][hoʊp] ？ " "
him fast , I hope ？ "
他 快速地 , 我 希望 ？ "

但是那只缠着我很久该死的、气味浓烈的秃鹫——希望你已经很快把它抓住了？
" [fæst] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ; " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz]
" **Fast enough , " said the Antiquary ; " the gentleman wished to take the wings**
" 快速地 足够的 , " 说 这 古董商 ; " 这 绅士 希望 到 拿 这 翅膀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
of the morning ,
的 这 早晨 ,
“够快了，”古董商说，“这位先生想乘着晨曦的翅膀飞走。”

[ænd; ʌnd][boʊlt][ɪn][ðə; ði] [wʌt] [-] [kɔ:l][aɪ'ti:] , — [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ʌnd] [fɔ:r] [ðer; ðər] .

and bolt in the what d'ye call it , — the coach and four there .
和 螺栓 在 这 什么 染料 称呼 它 , — 这 教练 和 四 那里 .

然后把你们所谓的——教练和四个人——塞进去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [twɪgz] [laɪmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['edɪnbərə] .

But he would have found twigs limed for him at Edinburgh .
但 他 会 有 成立 树枝 石灰 为了 他 在 爱丁堡 .

但他会在爱丁堡找到事先涂好石灰的树枝。

[æz; ɛz][aɪ'ti:][ɪz] , [hi:; hi] ['nevər] [gʌt][soʊ][fɑ:r] ,

As it is , he never got so far ,
作为 它 是 , 他 绝不 得到 所以 远的 ,

事实上, 他从未走到那一步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'tʃ:rnd] — [æz; ɛz] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ'ti:][gʊʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ]

for the coach being overturned — as how could it go safe with such a
为了 这 教练 存在 翻覆 — 作为 如何 可以 它 去 安全的 和 这样的 一个

[ˈdʒoʊnə] ?

Jonah ?
约拿 ?

教练被掀翻了——像约拿这样的人, 怎么可能安全呢?

— [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)]['tʌmb(ə)] , [ɪz] ['kæɪɪd] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] - ,

— he has had an infernal tumble , is carried into a cottage near Kittlebrig ,
— 他 有 有 一个 地狱 翻滚 , 是 携带 进入 一个 小屋 靠近 - ,

他摔了一跤, 摔得不轻, 被人抬进了基特尔布里格附近的一间小屋里。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

and to prevent all possibility of escape ,
和 到 防止 全部 可能性 的 逃脱 ,

为了防止一切逃跑的可能性,

[aɪ][hæv; həv] [sent] [jʊr; jər] [frend] - [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['fer,pɔrt] [ɪn][ˈnoʊ,mɪ,nɪ:]

I have sent your friend Sweepclean to bring him back to Fairport in nomine
我 有 发送 你的 朋友 - 到 带来 他 后退 到 费尔波特 在 提名

[ˈri:dʒɪs] ,

regis ,
雷吉斯 ,

我已经派你的朋友 Sweepclean 去把他带回费尔波特, 奉国王之名。

[ɔ:r][tu:; tə][ækt][æz; ɛz][hɪz; ɪz] [sɪk] - [nɜ:rs] [æt; ət] - , [æz; ɛz][ɪz][moʊst] ['fɪtɪŋ] .

or to act as his sick - nurse at Kittlebrig , as is most fitting .
或者 到 行为 作为 他的 生病的 - 护士 在 - , 作为 是 最多 配件 .

或者在基特尔布里格担任他的病弱护士, 这才是最合适的做法。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,

And now , Sir Arthur ,
和 现在 , 先生 亚瑟 ,

现在, 亚瑟爵士,

[pər'mɪt] [ˌem'ɪ:][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'plez(ə)nt]

permit me to have some conversation with you on the present unpleasant
允许 我 到 有 一些 对话 和 你 在 这 展示 令人不快的

[steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] ,

state of your affairs ,
状态 的 你的 事务 ,

请允许我与您谈谈您目前令人不快的处境。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ekstrɪ'keɪʃən] ;

that we may see what can be done for their extrication ;
那 我们 可能 看 什么 能 是 完毕 为了 他们的 脱困 ;

以便我们能够了解可以采取哪些措施来解救他们;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
" and the Antiquary led the way into the library , followed by the unfortunate
" 和 这 古董商 引领 这 方式 进入 这 图书馆 , 随后 经过 这 不幸
[dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

于是，古物学家带头走进了图书馆，那位不幸的先生跟在后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ,
They had been shut up together for about two hours ,
他们 有 到过 关闭 向上 一起 为了 关于 二 小时 ,
他们被关在一起大约两个小时了。

[wen] [mɪs] ['wɔ:rdʊər] [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][wið; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
when Miss Wardour interrupted them with her cloak on as if prepared for
什么时候 错过 沃德 中断 他们 和 她 披风 在 作为 如果 准备 为了
[ə; eɪ] [dʒɜ:rni] .
a journey .
一个 旅行 .

这时，沃杜尔小姐披着斗篷，仿佛准备出远门一般，打断了他们的谈话。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [jet] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pəʊzər] [wɪtʃ]
Her countenance was very pale , yet expressive of the composure which
她 面容 曾是 非常 苍白 , 然而 富有表现力的 的 这 镇定 哪个
['kærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
characterized her disposition .
特征化的 她 处置 .

她脸色苍白，但却流露出她一贯的沉着冷静。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] , ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] . "
" The messenger is returned , Mr . Oldbuck . "
" 这 信使 是 返回 , 先生 . 老鹿 . "
“信使已经回来了，奥尔德巴克先生。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ? — [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" Returned ? — What the devil !
" 返回 ? — 什么 这 魔鬼 !
回来了？ ——我的天哪！

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][let][ðə; ði] ['feləʊ] [goʊ] ? "
he has not let the fellow go ? "
他 有 不是 让 这 同伴 去 ? "
他还没放走那家伙吗？

" [noʊ] — [aɪ] [ʌndər'stænd] [hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'faɪnmənt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]
" No — I understand he has carried him to confinement ; and now he is
" 不 — 我 理解 他 有 携带 他 到 监禁 ; 和 现在 他 是
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'tend] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
returned to attend my father ,
返回 到 出席 我的 父亲 ,
“不——我听说他已经把他送到产房了；现在他又回来照顾我父亲了。”

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
and says he can wait no longer .
和 说道 他 能 等待 不 更长 .
他说他再也等不下去了。

" [ə; eɪ][laʊd] [ˈræŋɡlɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhektər]
" **A loud wrangling was now heard on the staircase , in which the voice of Hector**
" 一个 大声 争吵 曾是 现在 听到 在 这 楼梯 , 在 哪个 这 嗓音 的 赫克托
[prɪˈdɒməˌneɪtɪd] .
predominated .
占主导地位 .

“楼梯上传来一阵激烈的争吵声，其中赫克托的声音最为响亮。”

" [ju:; jʊ][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈræɡəˌmʌfɪnz] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] !
" **You an officer , sir , and these ragamuffins a party !**
" 你 一个 官 , 先生 , 和 这些 衣衫褴褛的 一个 派对 !

“先生，您是军官，而这些乌合之众是一群乌合之众！”

[ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ˈbegərli] [ˈteɪlər] [ˈfeləʊz] — [tel] [ˌjɔ:rˈselvz] [ɔ:f][baɪ][naɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl]
a parcel of beggarly tailor fellows — tell yourselves off by nine , and we shall
一个 包裹 的 乞丐 裁缝 伙伴们 — 告诉 你们自己 离开 经过 九 , 和 我们 将
[noʊ] [jʊr; jər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [streŋθ] .
know your effective strength .
知道 你的 有效的 力量 .

一群衣衫褴褛的裁缝——九点之前你们就下班回家，我们就能知道你们的实际力量了。

" [ðə; ði] [ˈɡrʌmblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ðen] [hɜ:rd] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ˈmʌtərɪŋ]
" **The grumbling voice of the man of law was then heard indistinctly muttering**
" 这 抱怨 嗓音 的 这 男人 的 法律 曾是 然后 听到 模糊不清 喃喃自语
[ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
a reply ,
一个 回复 ,

“随后，隐约听到那名执法人员咕哝着什么，似乎在低声回答什么。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈhektər] [rɪˈtɔ:tid] — " [kʌm] , [kʌm] , [sɜ:r] , [ðɪs] [wəʊnt][du:;] — [mɑ:rtʃ] [jʊr; jər][ˈpɑ:rtɪ] ,
to which Hector retorted — " Come , come , sir , this won't do ; — march your party ,
到 哪个 赫克托 反驳 — " 来 , 来 , 先生 , 这 惯于 做 ; — 行进 你的 派对 ,
[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ,
as you call them ,
作为 你 称呼 他们 ,

赫克托尔反驳道：“来吧，来吧，先生，这样不行；——带上你的队伍，就像你称呼他们那样，行进吧。”

[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɔ:r] [aɪl] [send][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
out of this house directly , or I'll send you and them to the right
出去 的 这 房子 直接地 , 或者患病的 发送 你 和 他们 到 这 正确的
[əˈbaʊt] [ˈprez(ə)ntli] . " **about presently** . "
关于 目前 . "

“立刻离开这栋房子，否则我马上就把你们都赶到右边去。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˈhektər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
" **The devil take Hector , " said the Antiquary , hastening to the scene of action ;**
" 这 魔鬼 拿 赫克托 , " 说 这 古董商 , 加速 到 这 场景 的 行动 ;
"让魔鬼带走赫克托吧，”古董商说着，急忙赶往事发现场；

" [hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ˈblʌd] [ɪz][ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:əl]
" **his Highland blood is up again , and we shall have him fighting a duel**
" 他的 高地 血 是 向上 再次 , 和 我们 将 有 他 斗争 一个 决斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
with the bailiff .
和 这 法警 .

“他的高地血统又被激发出来了，我们要让他和法警决斗。”

[kʌm] , [ˈmɪstər] .
Come , Mr . Sweepclean ,
来 , 先生 .
来吧，清洁先生，

[jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [sɜːr]
you must give us a little time — I know you would not wish to hurry Sir
你 必须 给 我们 一个 小的 时间 — 我 知道 你 会 不是 希望 到 匆忙 先生
[ˈɑːrθər] . "
Arthur . "
亚瑟 . "

请给我们一点时间——我知道您不想催促亚瑟爵士。

" [baɪ] [noʊ] [miːnz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] ,
" By no means, sir, " said the messenger, putting his hat off,
" 经过 不 方法 , 先生 , " 说 这 信使 , 推杆 他的 帽子 离开 ,
“绝不可能, 先生,”信使说着, 脱下帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [θrets] ; "
which he had thrown on to testify defiance of Captain M'Intyre's threats ; "
哪个 他 有 抛掷 在 到 作证 蔑视 的 队长 - 威胁 ; "
[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈnefjuː] ,
but your nephew ,
但 你的 侄子 ,

他穿上这件衣服是为了表明他对麦金泰尔上尉威胁的蔑视; “但是你的侄子,

[sɜːr] , [hoʊldz] [ˈveri] [ʌnˈsɪvl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ;
sir , holds very uncivil language , and I have borne too much of it already ;
先生 , 持有 非常 不文明 语言 , 和 我 有 出生 也 很多 的 它 已经 ;
先生, 您的言辞非常粗鲁无礼, 我已经忍无可忍了;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [aɪ]
and I am not justified in leaving my prisoner any longer after the instructions I
和 我 是 不是 合理的 在 离开 我的 囚犯 任何 更长 后 这 指示 我
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

根据我收到的指示, 我没有理由继续释放我的囚犯。

[ənˈles] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [get] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌmz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] .
unless I am to get payment of the sums contained in my diligence .
除非 我 是 到 得到 支付 的 这 总和 包含 在 我的 勤勉 .
除非我能收到我尽职调查中所列款项的支付。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkæp(ə)n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)] [ˈtrʌntʃən] ,
" And he held out the caption , pointing with the awful truncheon ,
" 和 他 握住 出去 这 标题 , 指向 和 这 可怕 警棍 ,
“他举起那张说明文字, 用那根可怕的警棍指着别人。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
which he held in his right hand ,
哪个 他 握住 在 他的 正确的 手 ,
他右手拿着它,

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ˈdʒɒtɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ˌðerˈʌv] .
to the formidable line of figures jotted upon the back thereof .
到 这 强大 线 的 数据 随手记下 之上 这 后退 其中 .
到背面潦草地写下的那一串令人敬畏的数字。

[ˈhektər] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [ˈsaɪlənt] [frʌm; frəm] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] ,
Hector , on the other hand , though silent from respect to his uncle ,
赫克托 , 在 这 其他 手 , 尽管 沉默的 从 尊重 到 他的 叔叔 ,
另一方面, 赫克托虽然出于对叔叔的尊重而保持沉默,

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第13/15页

[ˈænsər] [ðɪs] [ˈdʒestʃər] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
answered this gesture by shaking his clenched fist at the messenger with a
回答 这 手势 经过 摇晃 他的 紧握 拳头 在 这 信使 和 一个

[ˈfraʊn] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ræθ] .
frown of Highland wrath .
皱眉 的 高地 愤怒 .

他以高地人特有的愤怒表情，皱着眉头，向信使挥舞着紧握的拳头，回应了这个举动。

" [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] , [biː; bi][ˈkwaɪət] , " [sed] [ˈoʊldˌbʌk] ,
" **Foolish boy , be quiet ,** " **said Oldbuck ,**
" 愚蠢 男生 , 是 安静的 , " 说 老鹿 ,

“傻小子，闭嘴！”老鹿说道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈduːti] ,
" **and come with me into the room — the man is doing his miserable duty ,**
" 和 来 和 我 进入 这 房间 — 这 男人 是 正在做 他的 悲惨的 责任 ,

“跟我进房间来——那人正在履行他那可悲的职责。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [baɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] . — [aɪ] [fɪr] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
and you will only make matters worse by opposing him . — I fear , Sir Arthur ,
和 你 将要 仅有的 制作 事情 更糟 经过 反对 他 . — 我 害怕 , 先生 亚瑟 ,

你反对他只会让事情变得更糟。——恐怕如此，亚瑟爵士。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ˈfer.pɔrt] ;
you must accompany this man to Fairport ;
你 必须 陪伴 这 男人 到 费尔波特 ;

你必须陪同这个人去费尔波特；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] — [aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ,
there is no help for it in the first instance — I will accompany you ,
那里 是 不 帮助 为了 它 在 这 第一的 实例 — 我 将要 陪伴 你 ,

一开始没有办法解决这个问题——我会陪你一起去。

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] — [maɪ] [ˈnefjuː] [wɪl] [ˈeskɔːrt] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] [tuː; tə]
to consult what further can be done — My nephew will escort Miss Wardour to
到 咨询 什么 更远 能 是 完毕 — 我的 侄子 将要 护送 错过 沃德 到

Monkbarns ,
- ,

商讨下一步还能做些什么——我的侄子将护送沃德小姐前往蒙克巴恩斯。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ʌnˈtɪl] [ðɪːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈsetld] .
which I hope she will make her residence until these unpleasant matters are settled .
哪个 我 希望 她 将要 制作 她 住宅 直到 这些 令人不快的 事情 是 定居 .

"
"
"

我希望她能在此居住，直到这些不愉快的事情得到解决。

" [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊldˌbʌk] ,
" **I go with my father , Mr . Oldbuck ,**
" 我 去 和 我的 父亲 , 先生 . 老鹿 ,

“我和我父亲奥尔德巴克先生一起去，

" [sed] [mɪs] ['wɔːrdʊər] ['fɜːrmlɪ] — " [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] — [aɪ]
" **said Miss Wardour firmly — " I have prepared his clothes and my own — I**
" 说 错过 沃德 牢牢 — " 我 有 准备 他的 衣服 和 我的 自己的 — 我
[sə'poʊz] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? "
suppose we shall have the use of the carriage ? "
认为 我们 将 有 这 使用 的 这 运输 ? "

沃德小姐坚定地说：“我已经准备好了他和我的衣服——我想我们应该可以使用马车吧？”

" [eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ; " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
" **Anything in reason , madam , " said the messenger ; " I have ordered it out ,**
" 任何事物 在 原因 , 女士 , " 说 这 信使 ; " 我 有 订购 它 出去 ,
“夫人，只要合情合理，”信使说，“我已经吩咐出去了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] — [aɪ][hæv; həv]
and it's at the door — I will go on the box with the coachman — I have
和 它是 在 这 门 — 我 将要 去 在 这 盒子 和 这 马车夫 — 我 有
[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'truːd] — [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɜːənts] [mʌst; məst] [ə'tend] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]
no desire to intrude — but two of the concurrents must attend on horseback
不 欲望 到 侵入 — 但 二 的 这 并发 必须 出席 在 马背
."
."
:
:"
."

就在门口——我会和马车夫一起坐箱子去——我不想打扰你们——但两位候选人必须骑马前往。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː] , " [sed] ['hektər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər]
" **I will attend too , " said Hector , and he ran down to secure a horse for**
" 我 将要 出席 也 , " 说 赫克托 , 和 他 跑 向下 到 安全的 一个 马 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我也要去，”赫克托说着，跑下楼去给自己弄匹马。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" **We must go then , " said the Antiquary .**
" 我们 必须 去 然后 , " 说 这 古董商 .

“那我们必须走了，”古董商说道。

" [tuː; tə][dʒeɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , ['saɪn] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
" **To jail , " said the Baronet , sighing involuntarily .**
" 到 监狱 , " 说 这 男爵 , 叹息 不由自主 .

“进监狱吧，”男爵不由自主地叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] ,
" **And what of that ? " he resumed ,**
" 和 什么 的 那 ? " 他 恢复 ,

“那又怎样呢？”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ə'fektɪdli] ['tʃɪrf(ə)l] — " [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ,
in a tone affectedly cheerful — " it is only a house we can't get out of ,
在 一个 语气 装腔作势 快乐 — " 它 是 仅有的 一个 房子 我们 不能 得到 出去 的 ,

他用一种故作欢快的语气说道：“这只是一栋我们出不去的房子而已。”

[æftər] [ɔːl] — [sə'poʊz] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] , [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
after all — Suppose a fit of the gout , and Knockwinnock would be the same
后 全部 — 认为 一个 合身 的 这 痛风 , 和 - 会 是 这 相同的
— [eɪ] ,
— **Ay ,**
— 哎 ,

毕竟——假设痛风发作，敲敲门声也会一样——哎，

[eɪ] , - — [wi:l] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [di:] — [di:] [peɪn] .
ay , **Monkbarns** — **we'll call it a fit of the gout without the d — d pain** .
哎 , - — 出色地 称呼 它 一个 合身 的 这 痛风 没有 这 d — d 疼痛 .

哎, 蒙克巴恩斯——我们就称之为痛风发作, 但没有该死的疼痛。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sweld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [hi; hi] [spoʊk] ,
" **But his eyes swelled with tears as he spoke** ,
" 但 他的 眼睛 肿胀 和 眼泪 作为 他 辐 ,
“但他说话时, 眼眶里噙满了泪水。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ltərɪŋ] ['æksent] [mɑ:rkt] [həʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ə'su:md] ['geɪəti] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] .
and his faltering accent marked how much this assumed gaiety cost him .
和 他的 摇摇欲坠 口音 标记 如何 很多 这 假定 欢乐 成本 他 .
他那不连贯的口音表明, 这种假装的快乐让他付出了多么沉重的代价。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæniən] ,
The Antiquary wrung his hand , and , like the Indian Banians ,
这 古董商 拧干 他的 手 , 和 , 喜欢 这 印度 巴尼安斯 ,
古董商搓着手, 就像印度榕树人一样,

[hu:] [draɪv] [ðə; ði] ['ri:əl] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɑ:rgən] [baɪ] [saɪnz] ,
who drive the real terms of an important bargain by signs ,
WHO 驾驶 这 真实的 条款 的 一个 重要的 便宜货 经过 标志 ,
他们通过信号来左右重要交易的真正条款,

[waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] , [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
while they are apparently talking of indifferent matters , the hand of Sir Arthur ,
尽管 他们 是 显然 说 的 冷漠 事情 , 这 手 的 先生 亚瑟 ,
虽然他们表面上在谈论无关紧要的事情, 但亚瑟爵士的手却.....

[baɪ] [ɪts] [kən'vʌlsɪv] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græsp] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
by its convulsive return of the grasp , expressed his sense of gratitude to his
经过 它是 痉挛 返回 的 这 抓牢 , 表达 他的 感觉 的 感激 到 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他猛地回握住对方的手, 以此表达了他对朋友的感激之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:əl] [stert] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['ægəni] . — [ðeɪ] [stept] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
and the real state of his internal agony . — They stepped slowly down the
和 这 真实的 状态 的 他的 内部的 痛苦 . — 他们 步 缓慢地 向下 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['sterkeɪs] — ['evri] [wel] - [noʊn] [ɑ:bdʒekt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fɑ:ðər]
magnificent staircase — every well - known object seeming to the unfortunate father
壮丽 楼梯 — 每一个 出色地 - 已知 目的 似乎 到 这 不幸 父亲
[ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]
and daughter to assume a more prominent and distinct appearance than
和 女儿 到 认为 一个 更多的 著名的 和 清楚的 外貌 比

[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

以及他内心真正的痛苦。——他们缓缓走下宏伟的楼梯——在这对不幸的父女眼中, 每一个熟悉的物件似乎都比往常更加突出和清晰。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pres] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
as if to press themselves on their notice for the last time .
作为 如果 到 按 他们自己 在 他们的 注意 为了 这 最后的时间 .
仿佛要最后一次强调他们的通知。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [meɪd] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [pɔ:z] ;
At the first landing - place , Sir Arthur made an agonized pause ;
在 这 第一的 降落 - 地方 , 先生 亚瑟 制成 一个 痛苦的 暂停 ;
在第一个登陆点, 亚瑟爵士痛苦地停顿了一下;

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
and as he observed the Antiquary look at him anxiously , he said with
和 作为 他 观察到 这 古董商 看 在 他 焦虑地 , 他 说 和
[ə'su:md] ['dignəti] — " [jes] ,
assumed dignity — " Yes ,
假定 尊严 — " 是的 ,

当他注意到古董商焦虑地看着他时，他故作庄重地说：“是的，

[ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [laɪn] — [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
Mr . Oldbuck , the descendant of an ancient line — the representative of
先生 . 老鹿 , 这 后裔 的 一个 古老的 线 — 这 代表 的
[ˈrɪtʃəd] - [ænd; ənd] - [di:] - ,
Richard Redhand and Gamelyn de Guardover ,
理查德 - 和 - 德 - ,

奥尔德巴克先生，一位古老血统的后裔——理查德·雷德汉德和加梅林·德·瓜多弗的代表，

[meɪ] [bi; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ə; eɪ] [saɪ] [wen] [hi; hi] [li:vz] [ðə; ði]['kæəs(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ðʌs] ['pʊrli,'pɔ:rlɪ]
may be pardoned a sigh when he leaves the castle of his fathers thus poorly
可能 是 赦免 一个 叹 什么时候 他 树叶 这 城堡 的 他的 父亲们 因此 差
[ˈeskɔ:tɪd] .
escorted .
护送 .

当他离开父亲的城堡，身边又没有什么护卫时，或许可以原谅他叹息一声。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪt] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
When I was sent to the Tower with my late father , in the year 1745 ,
什么时候 我 曾是 发送 到 这 塔 和 我的 晚的 父亲 , 在 这 年 - ,
1745年，我和已故的父亲一起被送往伦敦塔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [bɪ'klɑmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] — [ə'pɑ:n][æn; ən][ækju'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] [haɪ]
it was upon a charge becoming our birth — upon an accusation of high
它 曾是 之上 一个 收费 成为 我们的 出生 — 之上 一个 指控 的 高的
[ˈtri:z(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

这是基于一项与我们出身相符的指控——叛国罪的指控，

[ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] ; — [wi; wi][wɜ:r; wər] ['eskɔ:tɪd] [frʌm; frəm] ['haɪ^ɪt] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][laɪf] -
Mr . Oldbuck ; — we were escorted from Highgate by a troop of life -
先生 . 老鹿 ; — 我们 是 护送 从 海格特 经过 一个 部队 的 生活 -
[gɑ:rdz] ,
guards ,
守卫 ,

奥尔德巴克先生；——我们是由一队救生员护送离开海格特的，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['steɪts] ['wɔ:rənt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [aɪ][eɪ'em] ,
and committed upon a secretary of state's warrant ; and now , here I am ,
和 坚定的 之上 一个 秘书 的 州的 保证 ; 和 现在 , 这里 我 是 ,
[ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
in my old age ,
在 我的 老的 年龄 ,

并根据国务卿的逮捕令实施了这项罪行；而现在，我已年迈，身处此地。

['drægd] [frʌm; frəm][maɪ] ['haʊshoʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['kri:tʃər] [laɪk] [ðæt] " (['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]
dragged from my household by a miserable creature like that " (pointing to the
拖拽 从 我的 家庭 经过 一个 悲惨的 生物 喜欢 那 " (指向 到 这
[ˈmesɪndʒər]) ,
messenger) ,
信使) ,

被像他那样可怜的家伙从我家拖走”(指着送信人)，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] [kən'sɜːrɪ] [ʌv; əv] [paʊndz] , ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] . "

" and for a paltry concern of pounds , shillings , and pence . "

" 和 为了 一个 微不足道 忧虑 的 磅 , 先令 , 和 便士 . "

" 而仅仅为了区区几英镑、几先令、几便士。 "

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['oʊld,bʌk] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər]

" At least , " said Oldbuck , " you have now the company of a dutiful daughter . "

" 在 至少 , " 说 老鹿 , " 你 有 现在 这 公司 的 一个 尽职尽责的 女儿 ,

,

,

,

" 至少 , " 奥尔德巴克说 , " 你现在有了一个孝顺的女儿陪伴。 "

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

" and a sincere friend , if you will permit me to say so ,

" 和 一个 真诚 朋友 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

" 而且 , 恕我直言 , 他还是一位真诚的朋友。 "

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][kɑːnsə'leɪ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər]

" and that may be some consolation , even without the certainty that there

" 和 那 可能 是 一些 安慰 , 甚至 没有 这 肯定 那 那里

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['hæŋɪŋ] ,

" can be no hanging ,

" 能 是 不 绞刑 ,

" 即使不能确定不会执行绞刑 , 这或许也能带来一些安慰。 "

['drɔːɪŋ] , [ɔːr] ['kwɔːrtərɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

" drawing , or quartering , on the present occasion .

" 绘画 , 或者 四分之一 , 在 这 展示 场合 .

" 就目前而言 , 就是分割或四人处死。 "

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] ['kɑːlərɪk] [bɔɪ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] .

" But I hear that choleric boy as loud as ever .

" 但 我 听到 那 胆汁质 男生 作为 大声 作为 曾经 .

" 但我还是能听到那个脾气暴躁的男孩的声音 , 一如既往。 "

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː;][noʊ] [nuː] [brɔɪl] !

" I hope to God he has got into no new broil !

" 我 希望 到 上帝 他 有 得到 进入 不 新的 烤 !

" 我向上帝祈祷他没有卷入新的麻烦 ! "

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [tʃæns] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

— it was an accursed chance that brought him here at all .

— 它 曾是 一个 被诅咒的 机会 那 带来 他 这里 在 全部 .

" ——把他带到这里完全是个倒霉的巧合。 "

" [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæməɹ] ,

" In fact , a sudden clamour ,

" 在 事实 , 一个 突然 叫嚣 ,

" 事实上 , 突然一阵喧闹声 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['nɔːrðəɹn] ['æksent][ʌv; əv] ['hektər] [wʌz; wəz] [ə'gen]

" in which the loud voice and somewhat northern accent of Hector was again

" 在 哪个 这 大声 嗓音 和 有些 北方 口音 的 赫克托 曾是 再次

[ˌpriː'eminəntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,

" preeminently distinguished ,

" 卓越 杰出的 ,

" 其中 , 赫克托洪亮的声音和略带北方口音的腔调再次格外突出。 "

[broʊk] [ɔːf] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .

" broke off this conversation .

" 打破 离开 这 对话 .

" 我中断了这场谈话。 "

[ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
The cause we must refer to the next CHAPTER .
这 原因 我们 必须 参考 到 这 下一个 章 .

原因我们将在下一章中讨论。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] .
CHAPTER TWENTY - SECOND .
章 二十 - 第二 .

第二十二章

[ˈfɔːrtʃən] , [juː; jʊ] [seɪ] , [flaɪz] [frʌm; frəm][juː ˈes] — [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [ˈsɜːrkl] ,
Fortune , you say , flies from us — She but circles ,
财富 , 你 说 , 苍蝇 从 我们 — 她 但 界 ,

你说, 财富会离我们而去——她只是原地打转。

[laɪk] [ðə; ði] [fliːt] [siː] - [bɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaʊlɜːz] [skɪf] , —
Like the fleet sea - bird round the fowler's skiff , —
喜欢 这 舰队 海 - 鸟 圆形的 这 福勒的 小艇 , —

就像围绕着捕鸟人小艇飞翔的迅捷海鸟, ——

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
Lost in the mist one moment , and the next
丢失的 在 这 薄雾 一 片刻 , 和 这 下一个

前一刻还迷失在迷雾中, 下一刻

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː] [wɪŋ] ,
Brushing the white sail with her whiter wing ,
刷牙 这 白色的 帆 和 她 更白 翼 ,

她用更白的翅膀拂过白色的帆,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði][eɪm] . — [ɪkˈspɪəriəns] [ˈwɑːtʃɪz] ,
As if to court the aim . — Experience watches ,
作为 如果 到 法庭 这 目的 . — 经验 手表 ,

仿佛是为了达成目标。——经验观察者

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] —
And has her on the wheel —
和 有 她 在 这 车轮 —

她坐在方向盘后面——

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .

老戏。

[ðə; ði] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈhektɜːz] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈtoʊnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm]
The shout of triumph in Hector's warlike tones was not easily distinguished from
这 喊 的 胜利 在 赫克托的 好战 音调 曾是 不是 容易地 杰出的 从

[ðæt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
that of battle .
那 的 战斗 .

赫克托耳充满战斗气息的欢呼声与战斗的呐喊声很难区分。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
But as he rushed up stairs with a packet in his hand , exclaiming ,
但 作为 他 匆忙 向上 楼梯 和 一个 包 在 他的 手 , 惊呼 ,

但他手里拿着一个包裹, 一边喊着一边冲上楼去

" [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] !
" **Long life to an old soldier !**
" 长的 生活 到 一个 老的 士兵 !

祝老兵长寿!

[hɪr] [kʌmz] [ˈiːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] !
here comes Edie with a whole budget of good news !
这里 来 艾迪 和 一个 所有的 预算 的 好的 消息 !

艾迪带着一大堆好消息来了！

" [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈklæməər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l]
" **it became obvious that his present cause of clamour was of an agreeable**
" 它 成为 明显的 那 他的 展示 原因 的 叫嚣 曾是 的 一个 同意
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

“很明显，他目前所引起的喧嚣是件令人愉快的事情。”

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈoʊld,bʌk] , [ʃʊk] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈhɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He delivered the letter to Oldbuck , shook Sir Arthur heartily by the hand ,
他 发表 这 信 到 老鹿 , 摇晃 先生 亚瑟 衷心地 经过 这 手 ,
他把信交给了奥尔德巴克，并热情地与亚瑟爵士握手。

[ænd; ənd] [wɪft] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [kən,grætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
and wished Miss Wardour joy , with all the frankness of Highland congratulation .
和 希望 错过 沃德 喜悦 , 和 全部 这 坦率 的 高地 恭喜 .
并以高地人特有的坦率祝贺，祝愿沃杜尔小姐幸福快乐。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈterər] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] - ,
The messenger , who had a kind of instinctive terror for Captain M'Intyre ,
这 信使 , WHO 有 一个 种类 的 本能 恐怖 为了 队长 - ,
[druː] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
drew towards his prisoner ,
画 向 他的 囚犯 ,
信使对麦因泰尔上尉怀有一种本能的恐惧，他径直走向他的俘虏。

[ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈməʊjənz] .
keeping an eye of caution on the soldier's motions .
保持 一个 眼睛 的 警告 在 这 士兵的 运动 .
密切注意士兵的举动。

" [daʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][jæl; jəl] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈdɜːrti] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
" **Don't suppose I shall trouble myself about you , you dirty fellow ,** " **said the soldier**
" 不 认为 我 将 麻烦 我 关于 你 , 你 肮脏的 同伴 , " 说 这 士兵
;
;
;
;
“别以为我会费心去管你，你这个肮脏的家伙，”士兵说道；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [æn; ən]
" **there's a guinea for the fright I have given you ; and here comes an**
" 有 一个 几内亚 为了 这 惊吓 我 有 给定 你 ; 和 这里 来 一个
[oʊld] [ˈfɔːrti] - [tuː] [mæn] ,
old forty - two man ,
老的 四十 - 二 男人 ,
“我吓唬你，给你一基尼作为补偿；瞧，来了一位四十二岁的老头，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈlem] .
who is a fitter match for you than I am .
WHO 是 一个 钳工 匹配 为了 你 比 我 是 .
谁比我更适合你？

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ([wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['skɔːnf(ə)] [tuː; tə] [iːt] ['dɜːrtɪ]
" **The messenger (one of those dogs who are not too scornful to eat dirty**
" 这 信使 (一 的 那些 狗 WHO 是 不是 也 轻蔑的 到 吃 肮脏的
['pudɪŋz]) [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['ɡɪni] [wɪtʃ] ['hektər] [tʃʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
puddings) caught in his hand the guinea which Hector chucked at his face ;
布丁) 捕捉 在 他的 手 这 几内亚 哪个 赫克托 扔掉 在 他的 脸 ;
“信使（一只不屑于吃脏布丁的狗）用手接住了赫克托扔到他脸上的金币；

[ænd; ənd][ə'boʊd] ['werəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðə; ði][tʃːrɪn] [wɪtʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [nəʊ] [tuː; tə] [teɪk] .
and abode warily and carefully the turn which matters were now to take .
和 住所 谨慎地 和 小心 这 转动 哪个 事情 是 现在 到 拿 .
于是，他们小心翼翼地等待着事态接下来的发展。

[ɔːl] ['vɔɪsɪz] ['miːnwaɪl] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə]
All voices meanwhile were loud in inquiries , which no one was in a hurry to
全部 声音 同时 是 大声 在 查询 , 哪个 不 一 曾是 在 一个 匆忙 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

与此同时，所有人都大声询问，但没有人急于回答。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['kæptɪn] - ? " [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] .
" **What is the matter , Captain M'Intyre ?** " **said Sir Arthur .**
" 什么 是 这 事情 , 队长 - ? " 说 先生 亚瑟 .

“麦因泰尔上尉，出了什么事？”亚瑟爵士问道。

" [æsk][oʊld] ['iːdi] , " [sed] ['hektər] ; — " [aɪ]['oʊnli] [noʊ] ['ɔlz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] . "
" **Ask old Edie ,** " **said Hector ;** — " **I only know all's safe and well .** " "
" 问 老的 艾迪 , " 说 赫克托 ; — " 我 仅有的 知道 一切 安全的 和 出色地 . "

“去问问老伊迪吧，”赫克托说，“我只知道一切都平安无事。”

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , ['iːdi] ? " [sed] [mɪs] ['wɔːrdʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] .
" **What is all this , Edie ?** " **said Miss Wardour to the mendicant .**
" 什么 是 全部 这 , 艾迪 ? " 说 错过 沃德 到 这 乞丐 .

“这到底是怎么回事，艾迪？”沃德小姐问乞丐。

" [jʊr; jər] - [mɔːn] [æsk] - , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [ðə; ði] -
" **Your leddyship maun ask Monkbarns ,** **for he has gotten the yepistolary**
" 你的 - 毛恩 问 - , 为了 他 有 获得 这 -
- . "
correspondensh . " "
- . "

“阁下必须去问蒙克巴恩斯，因为他已经拿到了信件通讯。”

" [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" **God save the king !**
" 上帝 节省 这 国王 !

“上帝保佑国王！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pækɪt] ,
" **exclaimed the Antiquary at the first glance at the contents of his packet ,**
" 惊呼 这 古董商 在 这 第一的 瞥一眼 在 这 内容 的 他的 包 ,
“古董商第一眼看到包裹里的东西就惊呼道，”

[ænd; ənd] , [sər'praɪzd] [æt; ət][wʌns] [aʊt][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [flem] ,
and , surprised at once out of decorum , philosophy , and phlegm ,
和 , 惊讶 在 一次 出去 的 礼仪 , 哲学 , 和 痰 ,
出于礼貌、哲学思考和冷静，我立刻感到惊讶，

[hiː; hi] [skɪmd] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ɪn][ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [dɪ'sendɪd] [nɑːt] [ə'gen] ,
he skimmed his cocked hat in the air , from which it descended not again ,
他 脱脂 他的 上膛 帽子 在 这 空气 , 从 哪个 它 下降 不是 再次 ,
他把三角帽抛向空中，帽子随即没有再落下。

[ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪŋ][ɪts] [fɔ:l] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] .
being caught in its fall by a branch of the chandelier .
存在 捕捉 在 它是 落下 经过 一个 分支 的 这 枝形吊灯 .
被吊灯的树枝接住了。

[hi:; hi][nekst] , [ˈləkɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [raʊnd] , [leɪd][ə; eɪ][græsp][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪɡ] ,
He next , looking joyously round , laid a grasp on his wig ,
他 下一个 , 寻找 欣喜地 圆形的 , 铺设 一个 抓牢 在 他的 假发 ,
接着, 他欣喜地环顾四周, 一把抓住了自己的假发。

[wɪtʃ] [hi:; hi][pərˈhæps] [wʊd] [hæv; həv] [sent][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbi:vər] , [hæd; həd][nɔ:t] [ˈi:di] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz]
which he perhaps would have sent after the beaver , had not Edie stopped his
哪个 他 也许 会 有 发送 后 这 海狸 , 有 不是 艾迪 停止 他的
[hænd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] " - !
hand , exclaiming " Lordsake !
手 , 惊呼 " - !
如果不是艾迪阻止了他的手, 并惊呼“看在上帝的份上! ”, 他或许会派人去追赶那只海狸。

[ˈhi:z] [gɔ:n] [dʒaɪt] ! — [maɪnd] - [noʊ] [hɪr] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
he's gaun gyte ! — mind Caxon's no here to repair the damage .
他是 高恩 盖特 ! — 头脑 - 不 这里 到 维修 这 损害 .
他完蛋了! ——注意卡克森不在, 无法弥补损失。

" [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [naʊ] [əˈseɪld] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [ˈklæməər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ]
" Every person now assailed the Antiquary , clamouring to know the cause of so
" 每一个 人 现在 遭受攻击 这 古董商 , 喧闹 到 知道 这 原因 的 所以
[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˈtrænsɜ:rt] ,
sudden a transport ,
突然 一个 运输 ,
“所有人都围住了那位古物学家, 大声质问他为何突然发狂。”

[wen] , [ˈsʌmwʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] , [hi:; hi] [ˈferli] [tɜ:rnd] [teɪl] ,
when , somewhat ashamed of his rapture , he fairly turned tail ,
什么时候 , 有些 羞愧 的 他的 狂喜 , 他 相当 转向 尾巴 ,
他有些羞愧于自己的狂喜, 转身就跑。

[laɪk] [ə; eɪ][fa:ks][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ,
like a fox at the cry of a pack of hounds ,
喜欢 一个 狐狸 在 这 哭 的 一个 盒 的 猎犬 ,
就像狐狸听到猎犬的叫声一样,

[ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ster] [baɪ] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlændɪŋ] -
and ascending the stair by two steps at a time , gained the upper landing -
和 上升 这 楼梯 经过 二 步骤 在 一个 时间 , 获得 这 上 降落 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他们一步两级地走上楼梯, 到达了上层的平台。

[wer] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [əˈstɔ:nɪft] [ˈɔ:diəns] [æz; əz] [ˈfa:lʊz] : —
where , turning round , he addressed the astonished audience as follows : —
在哪里 , 转弯 圆形的 , 他 已解决 这 惊讶 观众 作为 跟随 : —
他转过身, 对惊愕的听众说道:

" [maɪ] [gʊd] [frendz] , - - — [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][ˈfɜ:rst] ,
" My good friends , favete linguis — To give you information , I must first ,
" 我的 好的 朋友们 , - - — 到 给 你 信息 , 我 必须 第一的 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][lɒsˈdʒɪfənz] ,
according to logicians ,
根据 到 逻辑学家 ,
“我的好朋友们, favete linguis——为了给你们提供信息, 我必须首先, 根据逻辑学家的说法,

[biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][aɪˈtiː][maɪˈself] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [liːvz] ,
be possessed of it myself ; and , therefore , with your leaves ,
是 拥有 的 它 我 ; 和 , 所以 , 和 你的 树叶 ,
我自己拥有它; 因此, 带着你的叶子,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz] [ˈpepərz] — [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [mɪs]
I will retire into the library to examine these papers — Sir Arthur and Miss
我 将要 退休 进入 这 图书馆 到 检查 这些 文件 — 先生 亚瑟 和 错过
[ˈwɔːrdʊər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] — [ˈmɪstər] .
Wardour will have the goodness to step into the parlour — Mr . Sweepclean ,
沃德 将要 有 这 善良 到 步 进入 这 客厅 — 先生 .
我将退到图书馆去查阅这些文件——亚瑟爵士和沃德小姐请到客厅来——斯威普克林先生,

[sɪˈsiːd] , [ɔːr] , [ɪn][jɜː; jər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [grænt][juːˈes][ə; eɪ] [suːpərˈsiːdər] [ʌv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns]
secede paulisper , or , in your own language , grant us a supersedere of diligence
脱离 , 或者, 在 你的 自己的 语言 , 授予 我们 一个 取代 的 勤勉
[fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] — [ˈhektər] ,
for five minutes — Hector ,
为了 五 分钟 — 赫克托 ,
secede paulisper, 或者, 用你们自己的语言来说, 请允许我们五分钟的勤勉——赫克托尔,

[drɔː] [ɔːf][jɜː; jər][ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɜː; jər] [ber] - [ˈgɑːrdn] [ˈflɜːrɪ] [ˈels,wer] — [ænd; ənd] ,
draw off your forces , and make your bear - garden flourish elsewhere — and ,
画 离开 你的 力量 , 和 制作 你的 熊 - 花园 繁荣 别处 — 和 ,
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,
抽调你的兵力, 让你的熊园在别处繁茂生长——最后,

[biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [gʊd] [tɪr] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈstæntə] .
be all of good cheer till my return , which will be instanter .
是 全部 的 好的 欢呼 直到 我的 返回 , 哪个 将要 是 即时 .
在我回来之前, 请保持好心情, 我很快就会回来。

" [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri]
" **The contents of the packet were indeed so little expected , that the Antiquary**
" 这 内容 的 这 包 是 的确 所以 小的 预期的 , 那 这 古董商
[maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
might be pardoned ,
可能 是 赦免 ,
“包裹里的东西确实出乎意料, 所以这位古董收藏家或许可以被原谅。”

[fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈektəsi] , [ænd; ənd][nekst][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ðə; ði]
first his ecstasy , and next his desire of delaying to communicate the
第一的 他的 狂喜 , 和 下一个 他的 欲望 的 延迟 到 交流 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ðei] [kənˈveɪd] ,
intelligence they conveyed ,
智力 他们 传递 ,
首先是他的欣喜若狂, 其次是他想要拖延时间, 以便传达他们所传递的信息。

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
until it was arranged and digested in his own mind .
直到 它 曾是 安排 和 消化 在 他的 自己的 头脑 .
直到他在脑海中整理消化了这些内容。
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈdʒɑːnəθən] [ˈoʊld,bʌk] , [esˈkwɑɪər] . [ʌv; əv]
Within the envelope was a letter addressed to Jonathan Oldbuck , Esq . of
之内 这 信封 曾是 一个 信 已解决 到 乔纳森 老鹿 , 先生 . 的

Monkbarns ,
- ,
信封里有一封写给蒙克巴恩斯的乔纳森·奥尔德巴克先生的信。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [pə'pɔ:rt] : —
of the following purport : —
的 这 下列的 旨趣 : —

其要旨如下: —

" [dɪr] [sɜ:r] , — [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [pru:vɔd] [ænd; ənd][ˈvælju:d] [frend] , [aɪ] [ˈventʃər]
" Dear Sir , — To you , as my father's proved and valued friend , I venture
" 亲爱的 先生 , — 到 你 , 作为 我的 父亲的 已证实 和 有价值的 朋友 , 我 风险投资
[tu:; tə] [ə'dres] [maɪ'self] ,
to address myself ,
到 地址 我 ,

“尊敬的先生: ——作为我父亲久经考验且珍视的朋友, 我冒昧地向您致信,

[ˈbi:ɪŋ] [di'teɪnd] [hɪr] [baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
being detained here by military duty of a very pressing nature :
存在 被拘留 这里 经过 军队 责任 的 一个 非常 紧迫 自然 :

因紧急军事任务被拘留于此。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tæŋɡld] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
You must by this time be acquainted with the entangled state of our
你 必须 经过 这 时间 是 熟人 和 这 纠缠 状态 的 我们的
[əˈferz] ;
affairs ;
事务 ;

到现在, 你们应该已经了解我们之间错综复杂的关系了;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
and I know it will give you great pleasure to learn ,
和 我 知道 它 将要 给 你 伟大的 乐趣 到 学习 ,

我知道学习会让你感到非常快乐。

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv]
that I am as fortunately as unexpectedly placed in a situation to give
那 我 是 作为 幸运的是 作为 不料 放置 在 一个 情况 到 给
[ɪˈfektʃuəl] [əˈsɪstəns] [fɔ:r; fər] [ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
effectual assistance for extricating them :
有效的 协助 为了 脱困 他们 :

我很幸运, 也出乎意料地处于能够有效帮助他们脱困的位置。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ɪz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ˈmeʒərz] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈæktɪd]
I understand Sir Arthur is threatened with severe measures by persons who acted
我 理解 先生 亚瑟 是 威胁 和 严重 措施 经过 人 WHO 行动
[ˈfɔ:rmərli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ;
formerly as his agents ;
以前 作为 他的 代理人 ;

据我了解, 亚瑟爵士正受到他以前代理人的严厉威胁;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][prəʊˈkʃʊəd][ðə; ði]
and , by advice of a creditable man of business here , I have procured the
和 , 经过 建议 的 一个 可信赖的 男人 的 商业 这里 , 我 有 采购 这
[ɪnˈkloʊzd] [ˈraɪtɪŋ] ,
enclosed writing ,
内 写作 ,

而且, 经本地一位信誉良好的商人的建议, 我已取得随函附上的文件。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wɪl] [stɑ:p][ðər; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] [ˌʌnˈtɪl] [ðər; ðər] [kleɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈli:gəli]
which I understand will stop their proceedings until their claim shall be legally
哪个 我 理解 将要 停止 他们的 诉讼程序 直到 他们的 宣称 将 是 合法地
[dɪˈskʌst] ,
discussed ,
讨论 ,

据我了解, 这将中止他们的诉讼程序, 直到他们的诉求得到法律上的讨论。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ɪts][ˈprɑ:pər] [əˈmaʊnt] .
and brought down to its proper amount .
和 带来 向下 到 它是 恰当的 数量 .

并减少到合适的量。

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪnˈkloʊz] [bɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [ˈʌðər]
I also enclose bills to the amount of one thousand pounds to pay any other
我 还 括 账单 到 这 数量 的 一 千 磅 到 支付 任何 其他
[ˈpresɪŋ] [dɪˈmændz] ,
pressing demands ,
紧迫 需求 ,

我还附上总额为 一千英镑 的账单，用于支付任何其他紧急款项。

[ænd; ʌnd] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [ðəm; ðəm] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
and request of your friendship to apply them according to your discretion .
和 要求 的 你的 友谊 到 申请 他们 根据 到 你的 审慎 .

并请求您的友谊，以便您酌情使用它们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
You will be surprised I give you this trouble ,
你 将要 是 惊讶 我 给 你 这 麻烦 ,

你会惊讶于我竟然给你添了这么多麻烦。

[wen] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [əˈdres] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
when it would seem more natural to address my father directly in his own
什么时候 它 会 似乎 更多的 自然的 到 地址 我的 父亲 直接地 在 他的 自己的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

明明直接与父亲沟通处理他自己的事务似乎更自然。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [hæd; həd][noʊ] [əˈʃrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði]
But I have yet had no assurance that his eyes are opened to the
但 我 有 然而 有 不 保证 那 他的 眼睛 是 打开 到 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈɡenst] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ,
character of a person against whom you have often ,
特点 的 一个 人 反对 谁 你 有 经常 ,

但我仍无法确信他是否已经看清了你经常批评的那个人的品性。

[aɪ] [noʊ] , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [hu:z] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]
I know , warned him , and whose baneful influence has been the occasion of
我 知道 , 警告 他 , 和 谁 有害的 影响 有 到过 这 场合 的
[ðɪ:z] [dɪˈstresɪz] .
these distresses .
这些 痛苦 .

我知道，他警告说，正是他的恶劣影响造成了这些苦难。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈli:vɪŋ] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə][ðə; ði][dʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ]
And as I owe the means of relieving Sir Arthur to the generosity of a
和 作为 我 欠 这 方法 的 缓解 先生 亚瑟 到 这 慷慨 的 一个
[ˈmætʃləs] [ˈfrend] ,
matchless friend ,
无比 朋友 ,

而我能够解救亚瑟爵士，全赖一位无与伦比的朋友的慷慨相助。

[aɪˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmezərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvootɪd]
it is my duty to take the most certain measures for the supplies being devoted
它 是 我的 责任 到 拿 这 最多 肯定 措施 为了 这 补给品 存在 奉献
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
to the purpose for which they were
到 这 目的 为了 哪个 他们 是

我的职责是采取最可靠的措施，确保物资用于其既定用途。

[ˈdestɪnd] , — [ænd; ənd]
destined , — and
注定 , — 和

命中注定，——而且

[aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʌn] .
I know your wisdom and kindness will see that it is done .
我 知道 你的 智慧 和 仁慈 将要 看 那 它 是 完毕 .

我知道您的智慧和仁慈一定会促成此事。

[maɪ] [frend] , [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [jɔː; jər] [rɪˈɡɑːrd] ,
My friend , as he claims an interest in your regard ,
我的 朋友 , 作为 他 索赔 一个 兴趣 在 你的 看待 ,

我的朋友，他声称对你很感兴趣，

[wɪl] [ɪkˈspleɪn] [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈletər] .
will explain some views of his own in the enclosed letter .
将要 解释 一些 浏览 的 他的 自己的 在 这 内 信 .

他将在随信中阐述自己的一些观点。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈfer,pɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [noʊˈtɔːrɪəs] , [aɪ] [mʌst; məst] [send]
The state of the post - office at Fairport being rather notorious , I must send
这 状态 的 这 邮政 - 办公室 在 费尔波特 存在 相当 臭名昭著 , 我 必须 发送

[ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] - ;
this letter to Tannonburgh ;
这 信 到 - ;

由于费尔波特邮局的情况相当糟糕，我不得不把这封信寄到坦农堡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈɑːkəlˌtriː] , [huːm] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz]
but the old man Ochiltree , whom particular circumstances have recommended as
但 这 老的 男人 奥奇尔特里 , 谁 特别的 情况 有 受到推崇的 作为

[ˈtrʌstwɜːrði] ,
trustworthy ,
值得信赖的 ,

但是，由于特殊情况，人们认为老奥奇尔特里值得信赖。

[hæz; həz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pleɪs] ,
has information when the packet is likely to reach that place ,
有 信息 什么时候 这 包 是 可能 到 抵达 那 地方 ,

包含数据包可能到达该地点的信息，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [aɪ ˈtiː] .
and will take care to forward it .
和 将要 拿 关心 到 向前 它 .

我会妥善转发。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [suːn] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
I expect to have soon an opportunity to apologize in person for the
我 预计 到 有 很快 一个 机会 到 道歉 在 人 为了 这

[ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [naʊ] [ɡɪv] ,
trouble I now give ,
麻烦 我 现在 给 ,

我希望很快能有机会当面为我给大家带来的麻烦道歉。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː; jər] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
and have the honour to be your very faithful servant ,
和 有 这 荣誉 到 是 你的 非常 忠实 仆人 ,

并荣幸地成为您最忠实的仆人，

" [ˈredʒɪnəld] - [ˈwɔːrdʊər] . "
" Reginald Gamelyn Wardour . "
" 雷金纳德 - 沃德 " . "

“雷金纳德·加梅林·沃德尔。”

" ['edɪnbərə] , 6th ['ɔ:gəst] , - - .
" **Edinburgh , 6th August , 179** - - .
" 爱丁堡 , 6th 八月 , - - .

“爱丁堡，179 年 8 月 6 日。

" [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ['heɪstɪli] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
" **The Antiquary hastily broke the seal of the enclosure** ,
" 这 古董商 草草 打破 这 海豹 的 这 外壳 ,

“古物学家匆忙地打开了围墙的封条，

[ðə; ði] ['ka:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['i:kwəl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleɪzər] .
the contents of which gave him equal surprise and pleasure .
这 内容 的 哪个 给予 他 平等的 惊喜 和 乐趣 .

其中的内容让他既感到惊讶又感到愉悦。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ['æftər] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd] ['taɪdɪŋz] ,
When he had in some measure composed himself after such unexpected tidings ,
什么时候 他 有 在 一些 措施 由 他自己 后 这样的 意外 消息 ,

当他从这突如其来的消息中平静下来后，

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['pepərz] ['kerfəli] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['bɪznəs] — [pʊt][ðə; ði]
he inspected the other papers carefully , which all related to business — put the
他 检查 这 其他 文件 小心 , 哪个 全部 有关的 到 商业 — 放 这

[bɪlz] [ɪntu:;][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] ,
bills into his pocket - book ,
账单 进入 他的 口袋 - 书 ,

他仔细查看了其他文件，这些文件都与生意有关——然后把账单放进了钱包里。

[ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ək'na:ɪdʒmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'spætʃ] [baɪ] [ðæt] ['deɪz] [pəʊst] ,
and wrote a short acknowledgment to be despatched by that day's post ,
和 写道 一个 短的 致谢 到 是 已派送 经过 那 天 邮政 ,

并写了一份简短的回函，以便当天通过邮递寄出。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [mə'θɑ:dɪkl] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] — [ænd; ənd] ['læstli] , [frɔ:t]
for he was extremely methodical in money matters — and lastly , fraught
为了 他 曾是 极其 有条不紊 在 钱 事情 — 和 最后 , 充满危机

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪs'kloʊzər] ,
with all the importance of disclosure ,
和 全部 这 重要性 的 披露 ,

因为他在金钱方面极其有条不紊——最后，也是至关重要的一点，那就是信息披露。

[hi:; hi] [drɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
he descended to the parlour .
他 下降 到 这 客厅 .

他下楼来到客厅。

" - , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [stəd] [rɪ'spektfəli]
" **Sweepclean , " said he , as he entered , to the officer who stood respectfully**
" - , " 说 他 , 作为 他 进入 , 到 这 官 WHO 站立 尊敬

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

“清扫干净，”他边说边走了进去，对恭敬地站在门口的警官说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [swi:p] [jɔ:r'self] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔ:r; jər]
" **you must sweep yourself clean out of Knockwinnock Castle , with all your**
" 你 必须 扫 你自己 干净的 出去 的 - 城堡 , 和 全部 你的
['fɔ:ləʊəz] , [tæg] - [ræg][ænd; ənd][bɑ:b] - [teɪl] .
followers , tag - rag and bob - tail .
追随者 , 标签 - 抹布 和 鲍勃 - 尾巴 .

“你必须带着你的所有追随者，包括你的流氓和无赖，彻底离开诺克温诺克城堡。”

[si:st] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [mæn] ? "
Seest thou this paper , man ? "
西斯特 你 这 纸 , 男人 ? "

你看到这份文件了吗，伙计？

" [ə; eɪ] [sɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪl] [oʊ] - [sə'spenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
" A sist on a bill o ' suspension , " said the messenger , with a disappointed
" 一个 姐妹 在 一个 账单 o - 暂停 , " 说 这 信使 , 和 一个 失望的
[lʊk] ;
look ;
看 ;

“坚持执行停职令，”信使失望地说道；

— " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪf] [ˈlʌtɪmət] [ˌdɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
— " I thought it would be a queer thing if ultimate diligence was to be
— " 我 想法 它 会 是 一个 酷儿 事物 如果 最终的 勤勉 曾是 到 是
[dʌŋ] [ə'genst] [sɪk] [ə; eɪ] [ˌdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] — [wɪl] ,
done against sic a gentleman as Sir Arthur — Weel ,
完毕 反对 原文如此 一个 绅士 作为 先生 亚瑟 — 威尔 ,

——“我想，如果对像亚瑟爵士这样一位绅士进行最终的尽职调查，那将是一件很奇怪的事情——嗯，

[sɜ:r] , [aɪz] [goʊ] [maɪ] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpɑ:rtɪ] — [ænd; ənd] [hu:z] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] ? "
sir , I'se go my ways with my party — And who's to pay my charges ? "
先生 , 伊塞 去 我的 方式 和 我的 派对 — 和 谁是 到 支付 我的 收费 ? "

先生，我要和我的同伴们一起走了——谁来支付我的费用？

" [ðeɪ] [hu:] [ɪm'plɔɪd] [ði:] , " [rɪ'plaɪd] [ˈoʊld.bʌk] , " [æz; əz] [ðəʊ] [fʊl] [wel] [dʌst] [noʊ] . — [bʌt; bət]
" They who employed thee , " replied Oldbuck , " as thou full well dost know . — But
" 他们 WHO 受雇 你 , " 回复 老鹿 , " 作为 你 满的 出色地 朋友 知道 . — 但
[hɪr] [kʌmz] [ə'hʌðər] [ɪk'spres] :
here comes another express :
这里 来 其他 表达 :

“雇佣你的人，”奥尔德巴克回答说，“你很清楚这一点。——但另一趟快车来了：

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [nu:z] , [aɪ] [θɪŋk] .
this is a day of news , I think .
这 是 一个 天 的 消息 , 我 思考 :

我觉得今天是个新闻日。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [mer] [frʌm; frəm] [ˈfer.pɔrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər]
" This was Mr . Mailsetter on his mare from Fairport , with a letter for
" 这 曾是 先生 . - 在 他的 母马 从 费尔波特 , 和 一个 信 为了
[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] ,
Sir Arthur ,
先生 亚瑟 ,

“这位是梅尔塞特先生，他骑着母马从费尔波特来，带着一封给亚瑟爵士的信。”

[ə'hʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪt] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə]
another to the messenger , both of which , he said , he was directed to
其他 到 这 信使 , 两个都 的 哪个 , 他 说 , 他 曾是 指导 到
[ˈfɔ:rwərd] [ˈɪnstəntli] .
forward instantly .
向前 即刻 .

另一封信给信使，他说，这两封信都指示他立即转发。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] , [əb'zəvɪŋ , ɔb-] [ðæt] [ˈɡri:nhɔ:rn] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ɡʊd]
The messenger opened his , observing that Greenhorn and Grinderson were good
这 信使 打开 他的 , 观察 那 菜鸟 和 - 是 好的
[ɪ'nʌf] [men] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
enough men for his expenses ,
足够的 男人 为了 他的 开支 ,

信使打开信封，心想格林霍恩和格林德森人手足够好，值回他的开销。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][di'zaiərəɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
and here was a letter from them desiring him to stop the diligence .
和 这里 曾是 一个 信 从 他们 渴望 他 到 停止 这 勤勉 .

这是他们寄来的一封信，希望他停止这种勤勉工作。
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hiː; hi] [ɪ'mi:diətli] [left][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]
Accordingly , he immediately left the apartment , and staying no longer than
因此 , 他 立即地 左边 这 公寓 , 和 入住 不 更长 比
[tuː; tə][gæðər][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] [tə'geðər] ,
to gather his posse together ,
到 收集 他的 民兵 一起 ,
于是，他立即离开了公寓，只停留了一会儿，召集了他的同伙。

[hiː; hi][dɪd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['hektər] ,
he did then , in the phrase of Hector ,
他 做过 然后 , 在 这 短语 的 赫克托 ,
于是，他照做了，用赫克托耳的话来说：

[huː] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [di'pɑ:rtjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mæstɪf] [aɪz] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌlst]
who watched his departure as a jealous mastiff eyes the retreat of a repulsed
WHO 观看 他的 离开 作为 一个 嫉妒的 獒 眼睛 这 撤退 的 一个 反感
['begər] , [ɪ'vækjuet] ['flændərz] .
beggar , evacuate Flanders .
乞丐 , 撤离 弗兰德斯 .
目送他离去，就像一只嫉妒的獒犬注视着 一个受惊的乞丐的退却，撤离弗兰德斯。

[sɜ:r] ['ɑ:rθɜz] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gri:nhɔ:rn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kjəri'ɑ:səti][ɪn][ɪts] [wei] .
Sir Arthur's letter was from Mr . Greenhorn , and a curiosity in its way .
先生 亚瑟的 信 曾是 从 先生 . 菜鸟 , 和 一个 好奇心 在 它是 方式 .
亚瑟爵士的来信来自格林霍恩先生，这封信本身也颇为奇特。

[wiː; wi] [gɪv] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rði] [-] ['kɑ:ments] .
We give it , with the worthy Baronet's comments .
我们 给 它 , 和 这 值得 男爵的 评论 .
我们谨此奉上，并附上这位德高望重的男爵的评论。

" [sɜ:r] — [[oʊ] !
" **Sir — [Oh !**
" 先生 — [哦 !
“先生——[哦！

[aɪ][eɪ'em] [dɪr] [sɜ:r][noʊ][lɔ:ŋgər] ;
I am dear sir no longer ;
我 是 亲爱的 先生 不 更长 ;
我不再是尊敬的先生了；

[foʊks][ɑ:r; ər]['oʊnli] [dɪr] [tuː; tə]['mesərz] . ['gri:nhɔ:rn] [ænd; ənd] - [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]
folks are only dear to Messrs . Greenhorn and Grinderson when they are in
各位 是 仅有的 亲爱的 到 先生们 . 菜鸟 和 - 什么时候 他们 是 在
[əd'vɜ:rsəti]] — [sɜ:r] ,
adversity] — Sir ,
逆境] — 先生 ,
格林霍恩先生和格林德森先生只有在别人身处逆境时才会关心他们——先生

[aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [tuː; tə] [lɜ:rn] , [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I am much concerned to learn , on my return from the country ,
我 是 很多 担心的 到 学习 , 在 我的 返回 从 这 国家 ,
我从国外回来后得知，我非常担忧。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [[ə; eɪ][bet][ɑːn][ðə; ði] [ˈswiːpsteɪks] , [aɪ] [səˈpəʊz]]
where I was called on particular business [a bet on the sweepstakes , I suppose]
在哪里 我 曾是 称为 在 特别的 商业 [一个 赌注 在 这 抽奖 , 我 认为]
,
:
,

我被叫去处理某项特定事务（我猜是关于彩票投注的事），

[ðæt] [maɪ][ˈpɑːrtənər][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] , [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ,
that my partner had the impropriety , in my absence ,
那 我的 伙伴 有 这 不当行为 , 在 我的 缺席 ,
在我不在场的情况下，我的伴侣有不当行为。

[tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . - [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [jɔːrz] ,
to undertake the concerns of Messrs . Goldiebirds in preference to yours ,
到 承担 这 担忧 的 先生们 . - 在 偏爱 到 你的 ,
优先处理 Goldiebirds 先生们的事务，而不是你们的事务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænər] .
and had written to you in an unbecoming manner .
和 有 书面 到 你 在 一个 不体面 方式 .
而且他给你写的信措辞很不恰当。

[aɪ][beg][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][moʊst][ˈhʌmb(ə)][əˈpɔːlədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪstər] . - — [aɪ]
I beg to make my most humble apology , as well as Mr . Grindersons — [
我 求 到 制作 我的 最多 谦逊的 道歉 , 作为 出色地 作为 先生 . - — [aɪ]
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我谨致以最诚挚的歉意，格林德森先生们也是如此——[来吧，

[aɪ] [siː] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈpɑːrtənər] [tuː]] — [ænd; ənd] [trʌst] [aɪˈtiː][ɪz]
I see he can write for himself and partner too] — and trust it is
我 看 他 能 写 为了 他自己 和 伙伴 也] — 和 相信 它 是
[ɪmˈpɔːsəb(ə)][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [emˈiː] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] ,
impossible you can think me forgetful of ,
不可能的 你 能 思考 我 健忘 的 ,
我发现他既能为自己写作，也能为伴侣写作——而且请相信我，你不可能认为我会忘记这件事。

[ɔːr] [ʌnˈɡreɪtfl] [fɔːr; fər] , [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfæməli] [[hɪz; ɪz][ˈfæməli] !
or ungrateful for , the constant patronage which my family [his family !
或者 忘恩负义 为了 , 这 持续的 赞助 哪个 我的 家庭 [他的 家庭 !
或者说，对我的家人（他的家人！）的持续支持忘恩负义！

[kɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌpi] !] [hæv; həv][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
curse him for a puppy !] have uniformly experienced from that of
诅咒 他 为了 一个 小狗 !] 有 均匀地 经验丰富的 从 那 的
:
Knockwinnock .
:

诅咒他养了只小狗！] 都经历过 Knockwinnock 的那种感觉。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə][faɪnd] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
I am sorry to find , from an interview I had this day with Mr .
我 是 对不起 到 寻找 , 从 一个 面试 我 有 这 天 和 先生 .
[ˈwɔːrdʊər] ,
Wardour ,
沃德 ,
很遗憾，我今天在与沃德先生的访谈中发现：

[ðæt][hi:; hi][ɪz] [mʌt] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈri:z(ə)n] .
that he is much irritated , and , I must own , with apparent reason .
那 他 是 很多 受刺激 , 和 , 我 必须 自己的 , 和 明显 原因 .
他非常恼火, 而且, 我必须承认, 这显然是有原因的。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈremədi] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɪn][em ˈi:][laɪz][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
But in order to remedy as much as in me lies the mistake of which he
但 在 命令 到 补救 作为 很多 作为 在 我 谎言 这 错误 的 哪个 他
[kəmˈpleɪnz] [[ˈprɪti] [mɪsˈteɪk] ,
complains [pretty mistake ,
抱怨 [漂亮的 错误 ,
[ɪnˈdi:d] !
indeed !
的确 !
的确!

[tu:; tə][klæp][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ˈɪntu:][dʒeɪl]] ,
to clap his patron into jail] ,
到 拍 他的 赞助人 进入 监狱] ,
把他的赞助人打进监狱

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ðɪs] [ɪkˈspres] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ɔ:l] [prəˈsi:dɪŋz] [əˈɡenst] [jɔ:; jər][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r]
I have sent this express to discharge all proceedings against your person or
我 有 发送 这 表达 到 释放 全部 诉讼程序 反对 你的 人 或者
[ˈprɑ:pərti] ;
property ;
财产 ;
我已寄出此快递, 以解除针对您人身或财产的一切诉讼;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [trænzˈmɪt] [maɪ] [rɪˈspektfəl] [əˈpɔ:lədʒi] .
and at the same time to transmit my respectful apology .
和 在 这 相同的 时间 到 发送 我的 尊重 道歉 .
同时, 我也想表达我诚挚的歉意。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ɪz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ɪf] [rɪˈstɔ:rd]
I have only to add , that Mr . Grinderson is of opinion , that if restored
我 有 仅有的 到 添加 , 那 先生 . - 是 的 观点 , 那 如果 恢复
[tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
to your confidence ,
到 你的 信心 ,
我只想补充一点, 格林德森先生认为, 如果他能重新获得您的信任,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmesərz] . - - [ˈprez(ə)nt] [kleɪm]
he could point out circumstances connected with Messrs . Goldiebirds ' present claim
他 可以 观点 出去 情况 连接 和 先生们 . - - 展示 宣称
[wɪt] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdu:s] [ɪts] [əˈmaʊnt]
which would greatly reduce its amount
哪个 会 非常 减少 它是 数量
他可以指出与戈尔迪伯德先生目前的索赔相关的某些情况, 这些情况会大大减少索赔金额。

[[soʊ] , [soʊ] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊg] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]] ;
[so , so , willing to play the rogue on either side] ;
[所以 , 所以 , 愿意的 到 玩 这 流氓 在 任何一个 边] ;
[所以, 所以, 愿意在双方阵营中扮演叛逆者];

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slartəst] ['hɜ:ri] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'kajnt]
and that there is not the slightest hurry in settling the balance of your account
和 那 那里 是 不是 这 丝毫 匆忙 在 安顿 这 平衡 的 你的 住宿
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

而且您完全不必着急结清您欠我们的款项；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [fɔ:r; fər][mɪstər] . [dʒi:] . [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [dɪr] [sɜ:r] [[oʊ] [eɪ] ,
and that I am , for Mr . G . as well as myself , Dear Sir [O ay ,
和 那 我 是 , 为了 先生 . G . 作为 出色地 作为 我 , 亲爱的 先生 [哦 哎 ,
而我, 也代表G先生, 以及我自己, 尊敬的先生[哦,

[hi; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'prəʊtɪ] [tu; tə] [fə,mɪli'ærəti]] , [jɔr; jər] [mʌtɪ] [ə'blaɪdʒd]
he has written himself into an approach to familiarity] , your much obliged
他 有 书面 他自己 进入 一个 方法 到 熟悉] , 你的 很多 有义务
[ænd; ənd][moʊst][hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
and most humble servant ,
和 最多 谦逊的 仆人 ,
他已将自己融入到一种亲切的表达方式中, 您最感激、最谦卑的仆人,

" [gɪlbərt] ['gri:nhɔ:rn] . "
" **Gilbert Greenhorn** . "
" 吉尔伯特 菜鸟 . "

“吉尔伯特·格林霍恩。”

" [wel] [sed] , [mɪstər] . [gɪlbərt] ['gri:nhɔ:rn] , " [sed] - ;
" **Well said , Mr . Gilbert Greenhorn , " said Monkbarns ;**
" 出色地 说 , 先生 . 吉尔伯特 菜鸟 , " 说 - ;

“说得好, 吉尔伯特·格林霍恩先生,”蒙克巴恩斯说道；

" [aɪ] [si:] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ju:z] [ɪn] ['hævɪŋ] [tu:] [ə'tɜ:rnɪz] [ɪn][wʌn][fɜ:rm] .
" **I see now there is some use in having two attorneys in one firm .**
" 我 看 现在 那里 是 一些 使用 在 拥有 二 律师 在 一 公司 .

“我现在明白了, 一家律师事务所配备两名律师是有一些好处的。”

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtɪ] ['berbi] -
Their movements resemble those of the man and woman in a Dutch baby -
他们的 移动 类似 那些 的 这 男人 和 女士 在 一个 荷兰语 婴儿 -
[haʊs] .
house .
房子 .

他们的动作类似于荷兰婴儿屋里的男人和女人的动作。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klaɪənt] ,
When it is fair weather with the client ,
什么时候 它 是 公平的 天气 和 这 客户 ,

当客户那边一切顺利时,

[aʊt] [kʌmz] [ðə; ði][dʒənt(ə)lmən]['pɑ:rtənər][tu; tə] [fɔ:n] [laɪk][ə; eɪ]['spænjəl] ; [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊl] ,
out comes the gentleman partner to fawn like a spaniel ; when it is foul ,
出去 来 这 绅士 伙伴 到 讨好 喜欢 一个 西班牙猎犬 ; 什么时候 它 是 犯规 ,
这时, 那位绅士伴侣就会像条猎犬一样讨好; 而当情况糟糕时,

[fɔ:rθ] [boʊlts][ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] ['brʌðər] [tu; tə][pɪn] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] .
forth bolts the operative brother to pin like a bull - dog .
前进 螺栓 这 操作 兄弟 到 别针 喜欢 一个 公牛 - 狗 .

向前猛击, 使操作者兄弟像斗牛犬一样被钉住。

[wel] , [aɪ] [θæŋk] [ɡɑ:d] [ðæt] [maɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [stɪl] [werz] [æn; ən] [ɪkwɪ'lætərəl] [kɑ:kt] [hæt] ,
Well , I thank God that my man of business still wears an equilateral cocked hat ,
出色地 , 我 感谢 上帝 那 我的 男人 的 商业 仍然 穿着 一个 等边 上膛 帽子 ,
谢天谢地, 我的生意伙伴仍然戴着三角帽。

[hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
has a house in the Old Town ,
有 一个 房子 在 这 老的 镇 ,
在老城区有一栋房子，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] , [pleɪz] [æt; ət] [gɔ:lf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is as much afraid of a horse as I am myself , plays at golf of a
是 作为 很多 害怕的 的 一个 马 作为 我 是 我 , 演出 在 高尔夫球 的 一个
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

他跟我一样害怕马，周六会去打高尔夫。

[goʊz] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˈpɑ:rtnər] ,
goes to the kirk of a Sunday , and , in respect he has no partner ,
去 到 这 柯克 的 一个 星期日 , 和 , 在 尊重 他 有 不 伙伴 ,
他星期天去教堂，而且，就敬礼而言，他没有同伴。

[hæθ] [ˈoʊnli][hi:z; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] . "
hath only his own folly to apologize for . "
有 仅有的 他的 自己的 蠢事 到 道歉 为了 . "
他只需为自己的愚蠢道歉。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈraɪtɜ:z] [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊz] , " [sed] [ˈhektər] ;
" There are some writers very honest fellows , " said Hector ;
" 那里 是 一些 作家 非常 诚实的 伙伴们 , " 说 赫克托 ;
“有些作家是非常诚实的人，”赫克托说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈdɑ:nld] - ,
" I should like to hear any one say that my cousin , Donald M'Intyre ,
" 我 应该 喜欢 到 听到 任何 一 说 那 我的 表哥 , 唐纳德 - ,
“我倒想听听谁说我的表弟唐纳德·麦金泰尔……”

- [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] ([ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmi]) , [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ə; eɪ]
Strathtudlem's seventh son (the other six are in the army) , is not as honest a
- 第七 儿子 (这 其他 六 是 在 这 军队) , 是 不是 作为 诚实的 一个
[ˈfeləʊ] " —
fellow " —
同伴 " —

斯特拉斯图德勒姆的第七个儿子（其他六个儿子都在军队服役）并不像他那么诚实——

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , [ˈhektər] , [ɔ:][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][soʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:][baɪ]
" No doubt , no doubt , Hector , all the M'Intyres are so ; they have it by
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , 赫克托 , 全部 这 - 是 所以 ; 他们 有 它 经过
[ˈpæt(ə)nt] ,
patent ,
专利 ,
“毫无疑问，毫无疑问，赫克托，所有的麦因泰尔家族都是如此；他们拥有专利权。”

[mæn] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [wer] [ʌn'baʊndɪd] [trʌst] [ɪz]
man — But I was going to say , that in a profession where unbounded trust is
男人 — 但 我 曾是 去 到 说 , 那 在 一个 职业 在哪里 无界 相信 是
[ˌnesə'serəli] [rɪ'pəʊzd] ,
necessarily reposed ,
一定 安息 ,
伙计——但我本来想说的是，在一个必须给予无限信任的行业里，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [fu:lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [ˈaɪdlənəs] ,
there is nothing surprising that fools should neglect it in their idleness ,
那里 是 没有什么 奇怪 那 傻瓜 应该 忽视 它 在 他们的 懒惰 ,
愚人懒惰懈怠，这不足为奇。

[ænd; ænd] [ˈtrɪkstər] [əˈbjʊ:s][aɪ ˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪvəri] .
and tricksters abuse it in their knavery .
和 骗子 虐待 它 在 他们的 虞 .

而骗子们则利用这一点行骗。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ([ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [vəʊt]) [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
But it is the more to the honour of those (and I will vouch for many
但 它 是 这 更多的 到 这 荣誉 的 那些 (和 我 将要 担保 为了 许多
) [hu:] [juˈnaɪt] [ɪnˈtegrəti] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ænd] [əˈten](ə)n] ,
) who unite integrity with skill and attention ,
) WHO 团结 正直 和 技能 和 注意力 ,

但更值得尊敬的是那些（我可以为许多人作证）将正直、技能和专注结合起来的人。

[ænd; ænd] [wɔ:k] [ˈɑ:nərəbli] [ˈʌpraɪt] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪtfɔ:lz] [ænd; ænd] [ˈstʌmblɪŋ] -
and walk honourably upright where there are so many pitfalls and stumbling -
和 走 光荣地 直立 在哪里 那里 是 所以 许多 陷阱 和 踉跄 -
[blɔ:ks] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
blocks for those of a different character .
积木 为了 那些 的 一个 不同的 特点 .

在充满陷阱和绊脚石的地方，要保持正直的品格，而那些性格不同的人却要走上正直的道路。

[tu:; tə] [sʌt]) [men][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [meɪ] [ˈseɪfli] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðer; ðər]
To such men their fellow citizens may safely entrust the care of protecting their
到 这样的 男人 他们的 同伴 公民 可能 安全 委托 这 关心 的 保护 他们的
[pæˈtrɪmɒniəl] [raɪts] ,
patrimonial rights ,
遗产 权利 ,

他们的同胞可以放心地将保护家族财产权利的重任委托给这样的人。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɔ:z] [ænd; ænd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] . "
and their country the more sacred charge of her laws and privileges . "
和 他们的 国家 这 更多的 神圣 收费 的 她 法律 和 特权 . "

而他们的国家则肩负着更为神圣的法律和特权的重任。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [best] [æf] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hæ] [li:st] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈɑ:kəlˌtri:] ,
" They are best aff , however , that hae least to do with them , " said Ochiltree ,
" 他们 是 最好的 亲属 , 然而 , 那 哈 至少 到 做 和 他们 , " 说 奥奇尔特里 ,
“不过，他们最好还是远离那些与他们无关的人，”奥奇尔特里说道。

[hu:] [hæd; həd] [stret(t)] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] ;
who had stretched his neck into the parlour door ;
WHO 有 拉伸 他的 脖子 进入 这 客厅 门 ;

他把脖子伸进了客厅的门里；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [jet] [səbˈsaɪdɪd] , [ðə; ði][dəˈmestɪks] ,
for the general confusion of the family not having yet subsided , the domestics ,
为了 这 一般的 困惑 的 这 家庭 不是 拥有 然而 平静下来 , 这 家政 ,

由于家庭内部的混乱尚未平息，家政人员.....

[laɪk] [weɪvz] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪɡˈzæktli] [riˈgeɪnd] [ðer; ðər] [du:]
like waves after the fall of a hurricane , had not yet exactly regained their due
喜欢 波浪 后 这 落下 的 一个 飓风 , 有 不是 然而 确切地 恢复 他们的 到期的
[ˈlɪmits] ,
limits ,
限制 ,

就像飓风过后海浪的余波，还没有完全恢复到应有的强度。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈruːmɪŋ] [ˈwaɪldli] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
but were roaming wildly through the house .
但 是 漫游 疯狂地 通过 这 房子 .

但它们却在房子里四处乱窜。

" [ɑ:'hɑ:] , [oʊld] ['trʊ,peni] , [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
" **Aha** , **old Truepenny** , **art thou there** ? " **said the Antiquary** .
" 啊哈 , 老的 真便士 , 艺术 你 那里 ? " 说 这 古董商 .

“啊哈，老特鲁彭尼，你在吗？”古董商说道。

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [let][em 'i:] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,
" **Sir Arthur** , **let me bring in the messenger of good luck** ,
" 先生 亚瑟 , 让 我 带来 在 这 信使 的 好的 运气 ,
“亚瑟爵士，让我去请带来好运的使者来。”

[ðoʊ] [hi; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] .
though he is but a lame one .
尽管 他 是 但 一个 瘸 一 .

虽然他只是个跛子。

[ju; jʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ðæt] ['sentɪd] [aʊt][ðə; ði] ['slɔ:tər] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ;
You talked of the raven that scented out the slaughter from afar ;
你 谈话 的 这 乌鸦 那 香味 出去 这 屠宰 从 远方 ;
你曾说过那只从远处嗅到屠杀气息的乌鸦；

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ][blu:] ['pɪdʒɪn] (['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['tʌfəst] ,
but here's a blue pigeon (somewhat of the oldest and toughest ,
但 这里是 一个 蓝色的 鸽子 (有些 的 这 最老 和 最难 ,
但这是一只蓝鸽子（算是最古老、最强壮的），

[aɪ][grænt]) [hu:] [smeld] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔ:f] , [flu:] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['tækst] -
I grant) who smelled the good news six or seven miles off , flew thither in the taxed -
我 授予) WHO 闻起来 这 好的 消息 六 或者 七 英里 离开 , 飞翔 那里 在 这 已征税 -
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,

我承认，那些在六七英里外闻到好消息的人，会乘坐缴税的马车飞奔过去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:ɪv] [brænt]] . "
and returned with the olive branch . "
和 返回 和 这 橄榄 分支 . "
然后带着橄榄枝回来了。

" [ji; ji] [oʊ] [aɪ 'ti:][oʊ] - [tu; tə] [pjər] ['roʊbi] [ðæt] [dreɪv] [em 'i:] ; — [pjər] ['fæloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] ,
" **Ye owe it o ' to puir Robie that drave me ; — puir fallow , " said the beggar** ,
" 叶 欠 它 o - 到 普伊 罗比 那 德雷夫 我 ; — 普伊 休耕 , " 说 这 乞丐 ,
“这都得感谢可怜的罗比，是他赶我来的；——可怜的法洛，”乞丐说道。

" [hi; hi] [daʊts] ['hi:z] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ] ['ledɪ] [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
" **he doubts he's in disgrace wi ' my leddy and Sir Arthur** .
" 他 疑虑 他是 在 耻辱 wi - 我的 莱迪 和 先生 亚瑟 .
“他怀疑自己是否在我的妻子和亚瑟爵士面前丢脸。”

" ['rɑ:bə'ts] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:n] ['oʊvər][ðə; ði] - ['ʃoʊldər] .
" **Robert's repentant and bashful face was seen over the mendicant's shoulder** .
" 罗伯特的 悔改的 和 害羞的 脸 曾是 已见 超过 这 - 肩膀 .
从乞丐的肩膀后面可以看到罗伯特懊悔又羞愧的脸。

" [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] — " [haʊ] [soʊ] ?
" **In disgrace with me ? " said Sir Arthur — " how so ?**
" 在 耻辱 和 我 ? " 说 先生 亚瑟 — " 如何 所以 ?
“你竟敢在我这里蒙羞？”亚瑟爵士说，“怎么会这样？”

" — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" — **for the irritation into which he had worked himself on occasion of the**
" — 为了 这 刺激 进入 哪个 他 有 工作 他自己 在 场合 的 这
[təʊst] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] .
toast had been long forgotten .
吐司 有 到过 长的 被遗忘的 .

“——因为他之前因为祝酒而产生的恼怒早已烟消云散。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] — [ˈrɑːbərt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; — [ɡoʊ][əˈbəʊt]
" **O , I recollect — Robert , I was angry , and you were wrong ; — go about**
" 哦 , 我 追忆 — 罗伯特 , 我 曾是 生气的 , 和 你 是 错误的 ; — 去 关于
[jər; jər][wɜːrk] ,
your work ,
你的 工作 ,

“哦，我记得——罗伯特，我当时很生气，你错了；——继续你的工作吧，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈmæstər] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] . "
and never answer a master that speaks to you in a passion . "
和 绝不 回答 一个 掌握 那 说话 到 你 在 一个 热情 . "
永远不要回应那些情绪激动的师傅。

" [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ; " [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [ˈænsər] [ˈtɜːrniθ] [əˈwei] [ræθ] .
" **Nor any one else , " said the Antiquary ; " for a soft answer turneth away wrath .**
" 也不 任何 一 别的 , " 说 这 古董商 ; " 为了 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 .
"
"
"

“其他人也一样，”古董商说，“因为温和的回答可以平息怒气。”

" [ænd; ənd] [tel] [jər; jər] [ˈmʌðər] , [huː] [ɪz][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] ,
" **And tell your mother , who is so ill with the rheumatism ,**
" 和 告诉 你的 母亲 , WHO 是 所以 患病的 和 这 风湿病 ,
“还有，告诉你的母亲，她患有严重的风湿病，

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] ,
to come down to the housekeeper to - morrow , " said Miss Wardour ,
到 来 向下 到 这 管家 到 - 明天 , " 说 错过 沃德 ,
“明天下来找管家，”沃德小姐说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" **and we will see what can be of service to her . "**
" 和 我们 将要 看 什么 能 是 的 服务 到 她 . "
“我们会看看能为她提供什么帮助。”

" [ɡɑːd] [bles] [jər; jər] - , " [sed] [pʊr] [ˈrɑːbərt] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
" **God bless your leddyship , " said poor Robert , " and his honour Sir Arthur ,**
" 上帝 保佑 你的 - , " 说 贫穷的 罗伯特 , " 和 他的 荣誉 先生 亚瑟 ,
“愿上帝保佑您的领导，”可怜的罗伯特说道，“也保佑亚瑟爵士的尊贵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] - [ɪts] [ˈbræntʃɪz] ,
and the young laird , and the house of Knockwinnock in a ' its branches ,
和 这 年轻的 领主 , 和 这 房子 的 - 在 一个 - 它是 分支 ,
还有年轻的领主，以及遍布枝桠的诺克温诺克庄园。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ! — [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɡyð] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr] [ðɪs] [ˈmɒni]
far and near ! — it's been a kind and gude house to the puir this mony
远的 和 靠近 ! — 它是 到过 一个 种类 和 古德 房子 到 这 普伊 这 金钱
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . " "
hundred years . "
百 年 . "

无论远近！——这几百年来，它一直是穷人的仁慈之家。

" [ðer; ðər] " — [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [tuː; tə][sɜ:r] ['ɑ:rθər] — " [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'spju:t] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
" **There** " — **said the Antiquary to Sir Arthur** — " **we won't dispute — but there**
" 那里 " — 说 这 古董商 到 先生 亚瑟 — " 我们 惯于 争议 — 但 那里
[juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['næt(ə)rəli] [tɜ:rnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
you see the gratitude of the poor people naturally turns to the civil virtues of
你 看 这 感激 的 这 贫穷的 人们 自然 转弯 到 这 民用 美德 的
[jʊr; jər]['fæməli] .
your family .
你的 家庭 .

“在那里,”古物学家对亚瑟爵士说,“我们不会争辩——但在那里,你可以看到穷人的感激之情自然而然地转向了你家族的公民美德。

[juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] [hel] - [ɪn] - ['hɑ:rnɪs] .
You don't hear them talk of Redhand , or Hell - in - Harness .
你 不 听到 他们 讲话 的 - , 或者 地狱 - 在 - 马具 .

你不会听到他们谈论红手, 或者地狱之门。

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
For me , I must say ,
为了 我 , 我 必须 说 ,

就我个人而言, 我必须说,

[oʊ'di:'aɪ] - [kju ju 'aɪ] ['sempər] ['vɪvɪt] [ɪn]['ɑ:rmɪs] — [soʊ][let][ju: 'es] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [pi:s] ,
Odi accipitrem qui semper vivit in armis — so let us eat and drink in peace ,
奥迪 - qui 永远 活力 在 武器 — 所以 让 我们 吃 和 喝 在 和平 ,
Odi accipitrem qui semper vivit in armis——所以让我们安心吃喝,

[ænd; ənd][biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [sɜ:r] [naɪt] .
and be joyful , Sir Knight .
和 是 快乐 , 先生 骑士 .

骑士大人, 请您高兴。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wer] [ðə; ði]['pɑ:rti][sæt] ['dʒɔɪəsli] [daʊn]
" **A table was quickly covered in the parlour , where the party sat joyously down**
" 一个 桌子 曾是 迅速地 涵盖 在 这 客厅 , 在哪里 这 派对 卫星 欣喜地 向下
[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'frefmənt] .
to some refreshment .
到 一些 清爽 .

“客厅里很快摆好了一张桌子, 一行人兴高采烈地坐下享用茶点。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['oʊld,bʌk] ,
At the request of Oldbuck ,
在 这 要求 的 老鹿 ,

应奥尔德巴克的要求,

['i:di] ['ɑ:kəl'tri:] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['leðərn] [tʃer] ,
Edie Ochiltree was permitted to sit by the sideboard in a great leathern chair ,
艾迪 奥奇尔特里 曾是 允许 到 坐 经过 这 餐边柜 在 一个 伟大的 皮革 椅子 ,
艾迪·奥奇尔特里被允许坐在餐具柜旁的一张宽大的皮椅上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [skri:n] .
which was placed in some measure behind a screen .
哪个 曾是 放置 在 一些 措施 在后面 一个 屏幕 .

它被放置在屏风后面。

" [aɪ] [ə'ksi:d] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
" **I accede to this the more readily , " said Sir Arthur** ,
" 我 同意 到 这 这 更多的 容易 , " 说 先生 亚瑟 ,

“我非常乐意同意,”亚瑟爵士说道。

" [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [deɪz] [ðæt] [tʃer] [wɒz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] - [ˈɡɔːrleɪ]
" **because I remember in my fathers days that chair was occupied by Ailshie Gourlay**
" 因为 我 记住 在 我的 父亲们 天 那 椅子 曾是 占领 经过 - 古尔雷
，
，
，

“因为我记得在我父亲的年代，那把椅子上坐着的是艾尔希·古尔雷。”

[huː] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈprɪvəlɪdʒd] [fuːl] , [ɔːr][ˈdʒestər] ,
who , for aught I know , was the last privileged fool , or jester ,
WHO , 为了 零 我 知道 , 曾是 这 最后的 特权 傻子 , 或者 小丑 ,
据我所知，他是最后一个享有特权的傻瓜或弄臣。

[meɪn'teɪnd] [baɪ][ˈeni] [ˈfæməli][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ˈskaːtlənd] . "
maintained by any family of distinction in Scotland . "
维持 经过 任何 家庭 的 区别 在 苏格兰 . "
由苏格兰任何显赫家族维护。”

" [ə'wiːl] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈbegər] ,
" **Aweel , Sir Arthur , " replied the beggar ,**
" 敬畏 , 先生 亚瑟 , " 回复 这 乞丐 ,
“哦，亚瑟爵士，”乞丐回答道。

[huː] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒest] ,
who never hesitated an instant between his friend and his jest ,
WHO 绝不 犹豫了一下 一个 立即的 之间 他的 朋友 和 他的 笑话 ,
他从不犹豫，总是在和朋友开玩笑之间穿插着各种玩笑。

" [ˈmɒni] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][sɪts][ɪn][ə; eɪ] - [sɪːt] , [ænd; ənd] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [fjuːl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [ˈmænz] ,
" **mony a wise man sits in a fule's seat , and mony a fule in a wise man's ,**
" 金钱 一个 明智的 男人 坐着 在 一个 - 座位 , 和 金钱 一个 燃料 在 一个 明智的 男人的 ,
许多智者坐在野猪的座位上，许多野猪坐在智者的座位上。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈfæməlɪz] [oʊ] - [dɪ'stɪŋkʃn] .
especially in families o ' distinction .
尤其 在 家庭 o - 区别 .
尤其是在显赫的家族中。

" [mɪs] [ˈwɔːrɪdʊər] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ([haʊˈevər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] - [ˈɡɔːrleɪ]
" **Miss Wardour , fearing the effect of this speech (however worthy of Ailsbie Gourlay**
" 错过 沃德 , 害怕 这 影响 的 这 演讲 (然而 值得 的 - 古尔雷
，
，
，

“沃杜尔小姐担心这篇演讲（尽管它堪比艾尔斯比·古尔雷的演讲）会产生不良影响，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈdʒestər]) [əˈpɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
or any other privileged jester) upon the nerves of her father ,
或者 任何 其他 特权 小丑) 之上 这 神经 的 她 父亲 ,
或者其他任何享有特权的弄臣）让她的父亲神经紧张，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪnˈkwær] [ˈweðər] [eɪl] [ænd; ənd] [biːf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
hastened to inquire whether ale and beef should not be distributed to the
加快 到 查询 无论 麦芽酒 和 牛肉 应该 不是 是 分布式 到 这
[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [əˈsembld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
servants and people whom the news had assembled round the Castle .
仆人 和 人们 谁 这 消息 有 组装 圆形的 这 城堡 .
他赶紧询问是否应该向聚集在城堡周围的仆人和人们分发啤酒和牛肉。

" [ˈʊrli] , [maɪ] [ʌv] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
" **Surely , my love , " said her father ;**
" 一定 , 我的 爱 , " 说 她 父亲 ;
“当然，我的爱人，”她父亲说；

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['evər] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməlɪz] [wen] [ə; eɪ] [si:dʒ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd]
" **when was it ever otherwise in our families when a siege had been raised**
" 什么时候 曾是 它 曾经 否则 在 我们的 家庭 什么时候 一个 围城 有 到过 提高
? "
? "
? "

“在我们家族中，每当围城之时，何时又是另一番景象呢？”

" [eɪ] , [ə; eɪ] [si:dʒ] [leɪd][baɪ] ['sɔ:ndəs] - [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ] ['i:di] [ˈɑ:kəl,tri:]
" **Ay , a siege laid by Saunders Sweepclean the bailiff , and raised by Edie Ochiltree**
" 哎 , 一个 围城 铺设 经过 桑德斯 - 这 法警 , 和 提高 经过 艾迪 奥奇尔特里
[ðə; ði] [ˌʌəbəˈlʌnzi:] ,
the gaberlunzie ,
这 加伯伦齐 ,

“哎，这是由管家桑德斯·斯威普克林设下的围攻，由守卫官埃迪·奥奇尔特里解除的。”

[pɑ:r][ˈnɑ:bəl] [ˈfreɪtrəm] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , " [ænd; ənd] [wel] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
par nobile fratrum , " said Oldbuck , " and well pitted against each other in
帕 高贵的 兄弟会 , " 说 老鹿 , " 和 出色地 凹坑 反对 每个 其他 在
[rɪˌspektəˈbɪləti] .
respectability .
体面 .

“par nobile fratrum,”奥尔德巴克说，“他们在体面方面势均力敌。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ,
But never mind ,
但 绝不 头脑 ,

不过没关系。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈsi:dʒɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪˈli:f] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
Sir Arthur — these are such sieges and such reliefs as our time of day
先生 亚瑟 — 这些 是 这样的 围攻 和 这样的 救济 作为 我们的 时间 的 天
[ədˈmits] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈskeɪp] [ɪz][nɑ:t] [les] [wɜ:rθ] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
admits of — and our escape is not less worth commemorating in a glass of
承认 的 — 和 我们的 逃脱 是 不是 较少的 值得 纪念 在 一个 玻璃 的
[ðɪs] [ˈeksələnt] [waɪn] — [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈkredit] ,
this excellent wine — Upon my credit ,
这 出色的 葡萄酒 — 之上 我的 信用 ,

亚瑟爵士——这些就是我们这个时代所能发生的围攻和解围——而我们的脱险也同样值得用一杯这上好的葡萄酒来纪念——以我的名义，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbɜ:rgəndi] , [aɪ] [θɪŋk] . "
it is Burgundy , I think . "
它 是 勃艮第 , 我 思考 . "

我想，应该是勃艮第葡萄酒。

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔ:rdʊər] ,
" **Were there anything better in the cellar , " said Miss Wardour** ,
" 是 那里 任何事物 更好的 在 这 地窖 , " 说 错过 沃德 ,
沃德小姐问道：“地窖里还有更好的东西吗？”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ɔ:l] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [tu; tə] [rɪˈgeɪl] [ju; jʊ][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfrendli] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] . "
" **it would be all too little to regale you after your friendly exertions** . "
" 它 会 是 全部 也 小的 到 款待 你 后 你的 友好的 努力 . "

“在你友好付出之后，我们再怎么款待你也不为过。”

" [seɪ] [ju; jʊ][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] : " [waɪ] , [ðen] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu; tə][ju; jʊ] ,
" **Say you so ? " said the Antiquary : " why , then , a cup of thanks to you** ,
" 说 你 所以 ? " 说 这 古董商 : " 为什么 , 然后 , 一个 杯子 的 谢谢 到 你 ,

“真的吗？”古董商说道，“那么，请您喝一杯以表谢意。”

[maɪ] [fɛr] ['enəmi] , [ænd; ənd] [su:n] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bi'sidʒd] [æz; əz] ['lerdiz] [lʌv] [best][tu:; tə][bi:; bi] ,
my fair enemy , and soon may you be besieged as ladies love best to be ,
我的 公平的 敌人 , 和 很快 可能 你 是 被围困 作为 女士们 爱 最好的 到 是 ,
我美丽的敌人, 愿你很快便如女士们最喜欢的那样, 被众人围困。

[ænd; ənd][sain] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [kəpɪtʃu'leɪn] [ɪn][ðə; ði][t'jæp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] - !
and sign terms of capitulation in the chapel of Saint Winnox !
和 符号 条款 的 投降 在 这 教堂 的 圣 - !
并在圣温诺克斯教堂签署投降条款!

" [mɪs] ['wɔ:rdʊər] [blʌʃt] — ['hektər] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [peɪl] .
" **Miss Wardour blushed — Hector coloured , and then grew pale .**
" 错过 沃德 脸红了 — 赫克托 有色 , 和 然后 生长 苍白 :
沃杜尔小姐脸红了——赫克托脸红了, 然后脸色变得苍白。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['ænsər] , " [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , - ;
Sir Arthur answered , " My daughter is much obliged to you , Monkbarns ;
先生 亚瑟 回答 , " 我的 女儿 是 很多 有义务 到 你 , - ;
亚瑟爵士回答说: “我的女儿非常感谢你, 蒙克巴恩斯;

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:l] [ək'sept][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] ,
but unless you'll accept of her yourself ,
但 除非 你会 接受 的 她 你自己 ,
但除非你自己接受她,

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɔ:t] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [pɔr] ['naɪts] ['dɔ:tər] [ɪz][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'laɪəns]
I really do not know where a poor knight's daughter is to seek for an alliance
我 真的 做 不是 知道 在哪里 一个 贫穷的 骑士的 女儿 是 到 寻找 为了 一个 联盟
[ɪn] [ði:z] ['mɜ:rsənəri] [taɪmz] . "
in these mercenary times . "
在 这些 雇佣兵 时代 . "
我实在不知道, 在如今这个雇佣兵横行的时代, 一个贫穷骑士的女儿该去哪里寻求结盟。

" [em 'i:] , [mi:n] [ji:; ji] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ?
" **Me , mean ye , Sir Arthur ?**
" 我 , 意思是 是的 , 先生 亚瑟 ?
“您指的是我吗, 亚瑟爵士? ”

[noʊ] , [nɔ:t][aɪ] !
No , not I !
不 , 不是 我 !
不, 不是我!

[aɪ] [wɪl] [kleɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:'eləu] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [maɪ]
I will claim privilege of the duello , and , as being unable to encounter my
我 将要 宣称 特权 的 这 决斗 , 和 , 作为 存在 无法 到 遇到 我的
[fɛr] ['enəmi] [maɪ'self] ,
fair enemy myself ,
公平的 敌人 我 ,

我将主张决斗的特权, 并且, 由于我无法亲自与我公平的对手交锋,

[aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ][maɪ] [t'jæmpɪən] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [hɪr'æftər] .
I will appear by my champion — But of this matter hereafter .
我 将要 出现 经过 我的 冠军 — 但 的 这 事情 此后 :
我将派我的勇士出场——但此事以后再说。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðer; ðər] , ['hektər] ,
What do you find in the papers there , Hector ,
什么 做 你 寻找 在 这 文件 那里 , 赫克托 ,
赫克托, 你在那里的文件里发现了什么?

[ðæt] [juː; jʊ][hʊʊld][jɔː; jə] [hed] [daʊn] [ˈʊʊvə] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [jɔː; jə] [noʊz] [wɜːr; wə] [ˈbliːdɪŋ] ? "
that you hold your head down over them as if your nose were bleeding ? "
那 你 抓住 你的 头 向下 超过 他们 作为 如果 你的 鼻子 是 出血 ？ "

你是不是把头低下来，好像鼻子流血了一样？

" [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ˈʊʊnli] [ðæt] , [æz; əz][maɪ][ɑːrm][ɪz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kwɪt] [wel] ,
" **Nothing particular , sir ; but only that , as my arm is now almost quite well ,**
" 没有什么 特别的 , 先生 ; 但 仅有的 那 , 作为 我的 手臂 是 现在 几乎 相当 出色地 ,
"没什么特别的，先生；只是我的胳膊现在几乎完全好了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
I think I shall relieve you of my company in a day or two ,
我 思考 我 将 缓解 你 的 我的 公司 在 一个 天 或者 二 ,
我想过一两天我就可以让你离开我的陪伴了。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
and go to Edinburgh .
和 去 到 爱丁堡 .

然后去爱丁堡。

[aɪ] [siː] [ˈmeɪdʒər] [ˈnevɪ] [ɪz] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
I see Major Neville is arrived there .
我 看 主要的 内维尔 是 到达的 那里 .

我看到内维尔少校已经到了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I should like to see him . "
我 应该 喜欢 到 看 他 . "

我很想见见他。

" [ˈmeɪdʒər] [huːm] ? " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" **Major whom ?** " **said his uncle .**
" 主要的 谁 ？ " 说 他的 叔叔 .

“哪位少校？”他叔叔问道。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈnevɪ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
" **Major Neville , sir ,** " **answered the young soldier .**
" 主要的 内维尔 , 先生 , " 回答 这 年轻的 士兵 .

“内维尔少校，长官，”年轻的士兵回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz][ˈmeɪdʒər] [ˈnevɪ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
" **And who the devil is Major Neville ?** " **demanded the Antiquary .**
" 和 WHO 这 魔鬼 是 主要的 内维尔 ？ " 要求 这 古董商 .

“内维尔少校究竟是谁？”古董商问道。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈʊʊldˌbʌk] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
" **O , Mr . Oldbuck ,** " **said Sir Arthur ,**
" 哦 , 先生 . 老鹿 , " 说 先生 亚瑟 ,

“哦，奥尔德巴克先生，”亚瑟爵士说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [ə; eɪ] [ˈveri]
" **you must remember his name frequently in the newspapers — a very**
" 你 必须 记住 他的 姓名 频繁地 在 这 报纸 — 一个 非常
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ɪnˈdiːd] .
distinguished young officer indeed .
杰出的 年轻的 官 的确 .

“你一定经常在报纸上看到他的名字——他真是一位非常杰出的年轻军官。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [ni:d] [nɑ:t] [li:v] - [tu:; tə] [si:]
But I am happy to say that Mr . M'Intyre need not leave Monkbarns to see
但 我 是 快乐的 到 说 那 先生 . - 需要 不是 离开 - 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但我很高兴地告诉大家，麦因泰尔先生无需离开蒙克巴恩斯就能见到他。

[fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ,
for my son writes that the Major is to come with him to Knockwinnock ,
为了 我的 儿子 写 那 这 主要的 是 到 来 和 他 到 - ,

我儿子写道，少校要和他一起去诺克温诺克。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
and I need not say how happy I shall be to make the young gentlemen
和 我 需要 不是 说 如何 快乐的 我 将 是 到 制作 这 年轻的 先生们
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

我无需赘言，我将多么高兴能将这两位年轻先生介绍给彼此。

— [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [ɔ:l'redi] . "
unless , indeed , they are known to each other already . "
— 除非 , 的确 , 他们 是 已知 到 每个 其他 已经 . "

除非他们彼此确实已经认识了。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] , " ['ænsər] ['hektər] ,
"No , not personally , " answered Hector ,
" 不 , 不是 亲自 , " 回答 赫克托 ,

“不，不是我个人的，”赫克托回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
"but I have had occasion to hear a good deal of him ,
" 但 我 有 有 场合 到 听到 一个 好的 交易 的 他 ,

但我曾多次听到他的消息，

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['mju:tʃuəl] [frendz] — [jɔ:r; jər][sʌn] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and we have several mutual friends — your son being one of them .
和 我们 有 一些 相互的 朋友们 — 你的 儿子 存在 — 的 他们 .

我们有几个共同的朋友——你的儿子就是其中之一。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['edɪnbərə] ;
But I must go to Edinburgh ;
但 我 必须 去 到 爱丁堡 ;

但我必须去爱丁堡；

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] "
for I see my uncle is beginning to grow tired of me , and I am afraid " "
—
—
—

“因为我看出我叔叔开始厌烦我了，我害怕——”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
"That you will grow tired of him ?
" 那 你 将要 生长 疲劳的 的 他 ?

你会厌倦他吗？

" [ɪntə'rʌptɪd] ['oʊld,bʌk] , — " [aɪ] [fɪr] [ðæts] [pæst] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .
"interrupted Oldbuck , — "I fear that's past praying for .
" 中断 老鹿 , — " 我 害怕 那就是 过去的 祈祷 为了 .

“奥尔德巴克打断道，——”“恐怕祈祷也无济于事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [twelfθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə'prəʊtʃɪz] ,
But you have forgotten that the ecstatic twelfth of August approaches ,
但 你 有 被遗忘的 那 这 欣喜若狂 第十二 的 八月 方法 ,
但你已经忘记了, 令人欣喜若狂的八月十二日即将到来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv] [bɔːrd] - ['geɪmkɪ:pər] , [gɑːd]
and that you are engaged to meet one of Lord Glenallan's gamekeepers , God
和 那 你 是 已订婚的 到 见面 一 的 主 - 猎场管理员 , 上帝
[noʊz] [wer] ,
knows where ,
知道 在哪里 ,
而且你还约好要和格伦阿兰勋爵的一位猎场看守见面, 天知道会在哪里见面。

[tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['feðərd] [kri'eɪ(ə)n] . "
to persecute the peaceful feathered creation . "
到 迫害 这 和平 羽毛 创建 . "
迫害爱好和平的鸟类。

" [truː] , [truː] , [ˈʌŋk(ə)l] — [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] ['hektər] ;
" True , true , uncle — I had forgot that , " exclaimed the volatile Hector ;
" 真的 , 真的 , 叔叔 — 我 有 忘了 那 , " 惊呼 这 易挥发的 赫克托 ;
“没错, 没错, 叔叔——我都忘了这事了,”脾气暴躁的赫克托喊道;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [pʊt] ['evriθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
" but you said something just now that put everything out of my head . "
" 但 你 说 某物 只是 现在 那 放 一切 出去 的 我的 头 . "
“但你刚才说的那句话, 让我把所有事情都抛到脑后了。”

" [æn; ən][aɪ 'tiː][laɪk] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] , " [sed] [oʊld] ['iːdi] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [frʌm; frəm]
" An it like your honours , " said old Edie , thrusting his white head from
" 一个 它 喜欢 你的 荣誉 , " 说 老的 艾迪 , 推进 他的 白色的 头 从
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
behind the screen ,
在后面 这 屏幕 ,
“就像你的荣誉一样,”老埃迪说着, 从屏风后面探出他那白发苍苍的脑袋。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plentɪfəli] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [eɪl] [ænd; ʌnd][koʊld] [mi:t] — "
where he had been plentifully regaling himself with ale and cold meat — "
在哪里 他 有 到过 大量 令人愉悦 他自己 和 麦芽酒 和 寒冷的 肉 — "
[æn; ən][aɪ 'tiː][laɪk] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] ,
an it like your honours ,
一个 它 喜欢 你的 荣誉 ,
他当时正在尽情享受麦芽酒和冷肉——“就像你们的阁下一样,

[aɪ][kæən; kən] [tel] [jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] [ə'meɪst] [æz; əz] [wɪl]
I can tell ye something that will keep the Captain wi ' us amaist as weel
我 能 告诉 是的 某物 那 将要 保持 这 队长 wi - 我们 amaist 作为 威尔
[æz; əz][ðə; ði] ['paʊtɪŋ] — [hɪr] [jiː; ji][naː][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ? "
as the pouting — Hear ye na the French are coming ? "
作为 这 撅嘴 — 听到 是的 纳 这 法语 是 未来 ? "
我可以告诉你们一件事, 这件事会让船长对我们非常满意, 就像他撅着嘴一样——你们听说了吗? 法国人要来了!

" [ðə; ði] [frentʃ] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] ? " ['ænsər] ['oʊldˌbʌk] — " [bɑː] ! "
" The French , you blockhead ? " answered Oldbuck — " Bah ! "
" 这 法语 , 你 傻瓜 ? " 回答 老鹿 — " 呸 ! "
“法国人? 你这个笨蛋?”奥尔德巴克回答道——“呸! ”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] , " [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['wɔːrdʊər] ,
" I have not had time , " said Sir Arthur Wardour ,
" 我 有 不是 有 时间 , " 说 先生 亚瑟 沃德 ,
“我一直没时间,”亚瑟·沃德爵士说道。

" [tu:; tə] [lɒk] ['oʊvər][maɪ] [lʊ'tenənsi] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] — [ɪn'di:d] ,
" to look over my lieutenancy correspondence for the week — indeed ,
" 到 看 超过 我的 中尉 一致 为了 这 星期 — 的确 ,
“查看我本周的少尉职务信件——的确，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:]['oʊnli][ɑ:n] ['wenzdeɪz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['presɪŋ] ['keɪsɪz] ,
I generally make a rule to read it only on Wednesdays , except in pressing cases ,
我 一般来说 制作 一个 规则 到 读 它 仅有的 在 星期三 , 除了 在 紧迫 案例 ,
我通常给自己定了个规矩，只在周三阅读，除非有紧急情况。

— [fɔ:r; fər][aɪ][du:ɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['meθəd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlæns] [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz]
— for I do everything by method ; but from the glance I took of my letters
— 为了 我 做 一切 经过 方法 ; 但 从 这 瞥一眼 我 采取 的 我的 信件
,
,
,

因为我做事都有方法；但从我浏览信件的那一刻起，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [sʌm; səm][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] . "
I observed some alarm was entertained . "
我 观察到 一些 警报 曾是 娱乐 . "
我注意到有人对此感到担忧。

" [ə'lɑ:rm] ? " [sed] ['i:di] , " [tra:θ] [ðeəz; ðəz][ə'lɑ:rm] ,
" Alarm ? " said Edie , " troth there's alarm ,
" 警报 ? " 说 艾迪 , " 誓言 有 警报 ,
“警报？”艾迪说，“真的有警报。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:vousts] - [ðə; ði] ['bi:kən] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - - [hed] [bi:; bi] [ˈsɔ:rtɪd] [ʌp] ([ðæt]
for the provost's gar'd the beacon light on the Halket - head be sorted up (that
为了 这 教务长的 - 这 信标 光 在 这 - - 头 是 已排序 向上 (那
[sɒld] [hæ] [bɪn] [ˈsɔ:rtɪd] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [saɪn]) [ɪn][æŋ; ən][ˈʌŋkoʊ] ['hɜ:ri] ,
suld hae been sorted half a year syne) in an unco hurry ,
硫化物 哈 到过 已排序 一半 一个 年 同步) 在 一个 未 匆忙 ,
教务长命令尽快修理哈尔克特岬角的灯塔（这盏灯本应在半年前就修理好了）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [hæ] [neɪmd] [neɪ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ɔ:lɪd] ['kæksən] - [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
and the council hae named nae less a man than auld Caxon himsell to watch
和 这 理事会 哈 命名 纳 较少的 一个 男人 比 老 卡克森 - 到 手表
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

议会竟然指派了老卡克森亲自去看灯。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [lu:'tenənt] - ,
Some say it was out o ' compliment to Lieutenant Taffril ,
一些 说 它 曾是 出去 o - 赞扬 到 中尉 - ,
有人说这是为了向塔夫里尔中尉表示祝贺。

— [fɔ:r; fər] [its] [naɪst] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['hi:l] ['mæri] ['dʒeni] ['kæksən] ,
— for it's neist to certain that he'll marry Jenny Caxon ,
— 为了 它是 近东主义者 到 肯定 那 地狱 结婚 珍妮 卡克森 ,
——因为他是否会娶珍妮·卡克森还不能确定，

— [sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] - [ðæt] [wer] [wigz] — [ænd; ənd]
— **some say it's to please your honour and Monkbarns that wear wigs — and**
— 一些 说 它是 到 请 你的 荣誉 和 - 那 穿 假发 — 和
[sʌm; səm] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ɔːld] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈperə,wɪg] [ðæt] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbeɪlɪz] [gɑːt]
some say there's some auld story about a periwig that ane o ' the bailies got
一些 说 有 一些 老 故事 关于 一个 假发 那 一个 o - 这 法警 得到
[ænd; ənd] [ˈnɪr] [peɪd] [fɔːr; fər] — - ,
and neer paid for — Anyway ,
和 近 有薪酬的 为了 — - ,

有人说这是为了取悦法官大人和戴假发的蒙克巴恩斯——也有人说这背后有个古老的故事，说有个地方官员弄到了一顶假发，却没付钱——总之，

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ˈsɪtɪŋ] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [skaːrt] [əˈpaːn] [ðə; ði] [tæp] [oʊ] - [ðə; ði] [kreg] ,
there he is , sitting cockit up like a skart upon the tap o ' the craig ,
那里 他 是 , 坐着 - 向上 喜欢 一个 滑板 之上 这 轻敲 o - 这 克雷格 ,
[ænd; ənd] [ˈtʌp] [oʊ] [ˈtʌp] [oʊ] [ˈtʌp] [oʊ] [ˈtʌp] [oʊ] [ˈtʌp] [oʊ] [ˈtʌp] [oʊ]
他就那样坐在那儿，像个滑板车一样，翘着头坐在悬崖边上。

[tuː; tə] [skɜːrl] [wen] [faʊl] [ˈweðər] [kʌmz] . "
to skirl when foul weather comes . "
到 斯基尔 什么时候 犯规 天气 来 . "
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃ] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
恶劣天气来临时发出尖叫声。

" [ɑːn] [maɪn] [ˈɑːnər] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwɔːrdər] , " [sed] - ;
" **On mine honour , a pretty warder , " said Monkbarns ;**
" 在 矿 荣誉 , 一个 漂亮的 看守 , " 说 - ;
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃ] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
“以我的荣誉发誓，那是一个漂亮的女狱卒，”蒙克巴恩斯说道；

" [ænd; ənd] [wɒts] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
" **and what's my wig to do all the while ? "**
" 和 是什么 我的 假发 到 做 全部 这 尽管 ? "
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃ] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
“那我的假发这期间该怎么办呢？ ”

" [aɪ] [æskt] [ˈkæksən] [ðæt] [ˈveri] [ˈkwestʃən] , " [ˈænsər] [ˈɑːkəlˌtriː] ,
" **I asked Caxon that very question , " answered Ochiltree ,**
" 我 问 卡克森 那 非常 问题 , " 回答 奥奇尔特里 ,
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃ] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
“我问过卡克森这个问题，”奥奇尔特里回答说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [ˈɪlkə] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **and he said he could look in ilka morning ,**
" 和 他 说 他 可以 看 在 伊尔卡 早晨 ,
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃ] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
他说他可以在早上看看，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and gie't a touch afore he gaed to his bed ,
和 - 一个 触碰 之前 他 盖德 到 他的 床 ,
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃ] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
他上床睡觉前，连碰都没碰一下。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [mæn] [tuː; tə] [waːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
for there's another man to watch in the day - time ,
为了 有 其他 男人 到 手表 在 这 天 - 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃ] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
因为白天还有另一个人需要监视，

[ænd; ənd] [ˈkæksən] [sez] [ˈhiːl] [frɪz] [jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [wɪg] [æz; əz] [wɪl] [ˈsliːpɪŋ] [æz; əz] [wɔːk; wɑːk] .
and Caxon says he'll friz your honour's wig as weel sleeping as wauking .
和 卡克森 说道 地狱 弗里兹 你的 荣誉的 假发 作为 威尔 睡眠 作为 沃金 .
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃ] [maɪ] [wɪg] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "
卡克森说，他会把你大人的假发弄得蓬乱不堪，不管你是睡觉还是醒来。

" [ðɪs] [nu:z] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn][ə'pɑ:n][ˈnæʃ(ə)nəl]
" This news gave a different turn to the conversation , which ran upon national
" 这 消息 给予 一个 不同的 转动 到 这 对话 , 哪个 跑 之上 国家的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

“这条新闻让原本围绕国防问题的讨论转向了另一个方向。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm]
and the duty of fighting for the land we live in , until it was time
和 这 责任 的 斗争 为了 这 土地 我们 居住 在 , 直到 它 曾是 时间
[tu:; tə][pɑ:rt] .
to part .
到 部分 .

以及为保卫我们所居住的土地而战的责任，直到离别的时刻到来。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪfju:] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [wɔ:k] ['hoʊmwərd] ,
The Antiquary and his nephew resumed their walk homeward ,
这 古董商 和 他的 侄子 恢复 他们的 走 回家 ,
the Antiquary and his nephew ,
古董商和他的侄子继续往家走去。

[ˈæftər] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][rɪ'gɑ:rd] ,
after parting from Knockwinnock with the warmest expressions of mutual regard ,
后 离别 从 - 和 这 最温暖 表达式 的 相互的 看待 ,
after parting from Knockwinnock ,
在与诺克温诺克互致最热烈的问候之后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and an agreement to meet again as soon as possible .
和 一个 协议 到 见面 再次 作为 很快 作为 可能的 .
an agreement to meet again .
并约定尽快再次会面。

[ˈtʃæptər] ['twenti] - [θɜ:rd] .
CHAPTER TWENTY - THIRD .
章 二十 - 第三 .

第二十三章

[neɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [em 'i:][nɑ:t] , [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] :
Nay , if she love me not , I care not for her :
不 , 如果 她 爱 我 不是 , 我 关心 不是 为了 她 :
if she love me not :
不，如果她不爱我，我也不在乎她：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [peɪl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [blu:mz]
Shall I look pale because the maiden blooms
将 我 看 苍白 因为 这 少女 花朵
Shall I look pale :
我是否会因为少女的绽放而显得面色苍白？

[ɔ:r] [saɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑ:n] ['ʌðər]
Or sigh because she smiles , and smiles on others
或者 叹 因为 她 微笑 , 和 微笑 在 其他的
Or sigh because she smiles :
或者叹息，因为她微笑，也因为对别人微笑。

[nɑ:t][aɪ] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! — [aɪ][hoʊld][maɪ] [pi:s] [tu:] [dɪr] ,
Not I , by Heaven ! — I hold my peace too dear ,
不是 我 , 经过 天堂 ! — 我 抓住 我的 和平 也 亲爱的 ,
by Heaven ! — I hold my peace too dear :
我绝不可能！——我太珍惜我的沉默了。

[tu:; tə][let][aɪ 'ti:] , [laɪk] [ðə; ði] [plu:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][kæp] ,
To let it , like the plume upon her cap ,
到 让 它 , 喜欢 这 羽 之上 她 帽 ,
like the plume upon her cap ,
让它像她帽子上的羽毛一样，

[ˈeɪk] [æɪ; əɪ] [iːtʃ] [nɑːd] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [kəˈpriːs] [ˌæɪ; ʃəl] [ˈdɪktət] .
Shake at each nod that her caprice shall dictate .
摇 在 每个 点头 那 她 任性 将 听写 .

她每点头一次，就摇一摇头，任凭她心血来潮。

[oʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .

老戏。

" [ˈhektər] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ˈkæptɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk]
" Hector , " said his uncle to Captain M'Intyre , in the course of their walk
" 赫克托 , " 说 他的 叔叔 到 队长 - , 在 这 课程 的 他们的 走
[ˈhoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

“赫克托，”他的叔叔在回家的路上对麦因泰尔上尉说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] . "
" I am sometimes inclined to suspect that , in one respect , you are a fool . "
" 我 是 有时 倾斜 到 怀疑 那 , 在 一 尊重 , 你 是 一个 傻子 . "
“我有时倾向于怀疑，在某一方面，你是个傻瓜。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [em 'iː][soʊ][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [sɜːr] ,
" If you only think me so in one respect , sir ,
" 如果 你 仅有的 思考 我 所以 在 一 尊重 , 先生 ,
“先生，如果您只在某一方面这样认为的话，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [juː; jʊ][duː][em 'iː] [mɔːr] [greɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] [dɪˈzɜːrv] . "
I am sure you do me more grace than I expected or deserve . "
我 是 当然 你 做 我 更多的 优雅 比 我 预期的 或者 应得 . "
我相信你给予我的恩惠远超我的预期和应得。

" [aɪ] [miːn] [ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [pɑːr] [ˈeksələns] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
" I mean in one particular par excellence , " answered the Antiquary .
" 我 意思是 在 一 特别的 帕 卓越 , " 回答 这 古董商 .
“我的意思是，在某一方面堪称卓越，”古董商回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][jʊɹ; jər] [aɪz] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈwɔːrɒvər] . "
" I have sometimes thought that you have cast your eyes upon Miss Wardour . "
" 我 有 有时 想法 那 你 有 投掷 你的 眼睛 之上 错过 沃德 . "
“我有时觉得你已经对沃德小姐动了心。”

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpouzər] .
" Well , sir , " said M'Intyre , with much composure .
" 出色地 , 先生 , " 说 - , 和 很多 镇定 .
“好的，先生，”麦因泰尔镇定自若地说道。

" [wel] , [sɜːr] , " [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] — " [duːs] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] !
" Well , sir , " echoed his uncle — " Deuce take the fellow !
" 出色地 , 先生 , " 回声 他的 叔叔 — " 德乌斯 拿 这 同伴 !
“好吧，先生，”他叔叔附和道，“干掉那家伙！”

[hiː; hi] [ˈænsər] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
he answers me as if it were the most reasonable thing in the world ,
他 答案 我 作为 如果 它 是 这 最多 合理的 事物 在 这 世界 ,
他回答我的时候，语气好像这是世界上最合情合理的事情一样。

[ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [brɪˈsaɪdz] ,
that he , a captain in the army , and nothing at all besides ,
那 他 , 一个 队长 在 这 军队 , 和 没有什么 在 全部 除了 ,
他只是个陆军上尉，除此之外别无其他。

[ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; ei]['bærənət] . "
 should marry the daughter of a baronet . "
 应该 结婚 这 女儿 的 一个 男爵 . "
 应该娶一位男爵的女儿。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu; tə] [θɪŋk] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['haɪləndər] ,
 " I presume to think , sir , " said the young Highlander ,
 " 我 估 到 思考 , 先生 , " 说 这 年轻的 高地人 ,
 "我想应该是这样, 先生,"年轻的高地人说道。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][noʊ][degrə'deɪ(ə)n][ɑ:n] [mɪs] - [pɑ:rt][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['fæməli] . "
 " there would be no degradation on Miss Wardour's part in point of family . "
 " 那里 会 是 不 降解 在 错过 - 部分 在 观点 的 家庭 . "
 "就家庭而言, 沃杜尔小姐的地位不会有任何下降。"

" [oʊ] , ['hev(ə)n] [fər'bid] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n] [ðæt] ['tɑ:pɪk] ! — [noʊ] , [noʊ] ,
 " O , Heaven forbid we should come on that topic ! — No , no ,
 " 哦 , 天堂 禁止 我们 应该 来 在 那 话题 ! — 不 , 不 ,
 "哦, 天哪, 我们千万别谈到这个话题! ——不, 不,

['i:kwəl] [bəuθ] — [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] - [lənd][ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , [ænd; ænd]['kwɑ:lɪfard][tu; tə] [lʊk] [daʊn]
 equal both — both on the table - land of gentility , and qualified to look down
 平等的 两个都 — 两个都 在 这 桌子 - 土地 的 绅士风度 , 和 合格的 到 看 向下
 [ɑ:n] ['evri] [roʊ'tʊəri] [ɪn] ['skɑ:tlənd] . "
 on every roturier in Scotland . "
 在 每一个 烤肉师 在 苏格兰 . "
 两者地位平等——既都属于上流社会, 又有资格俯视苏格兰的每一个庸俗之辈。

" [ænd; ænd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtən] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['i:v(ə)n] , [sɪns] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv]
 " And in point of fortune we are pretty even , since neither of us have
 " 和 在 观点 的 财富 我们 是 漂亮的 甚至 , 自从 两者都不 的 我们 有
 [gɑ:t] ['eni] ,
 got any ,
 得到 任何 ,
 "就财富而言, 我们俩差不多, 因为我们俩都没得到任何东西。"

" [kən'tɪnju:d] ['hektər] .
 " continued Hector .
 " 持续 赫克托 .
 赫克托继续说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi][æn; ən] ['erər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænaɪt] [pli:d] ['gɪlti] [tu; tə] [prɪ'zʌmp(ə)n] . "
 " There may be an error , but I cannot plead guilty to presumption . "
 " 那里 可能 是 一个 错误 , 但 我 不能 恳求 有罪的 到 假定 . "
 "或许存在错误, 但我不能承认推定有罪。"

" [bʌt; bət] [hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['erər] , [ðen] , [ɪf] [ju; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] :
 " But here lies the error , then , if you call it so , " replied his uncle :
 " 但 这里 谎言 这 错误 , 然后 , 如果 你 称呼 它 所以 , " 回复 他的 叔叔 :
 "但如果你非要这么说的话, 那问题就出在这里,"他的叔叔回答道:

" [ʃi; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ju; jʊ] , ['hektər] . "
 " she won't have you , Hector . "
 " 她 惯于 有 你 , 赫克托 . "
 "她不会要你的, 赫克托。"

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ? "
 " Indeed , sir ? "
 " 的确 , 先生 ? "
 "真的吗, 先生? "

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fɔr] , [ˈhektər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈdʌb(ə)] [fɔr] ,
" It is very sure , Hector ; and to make it double sure ,
" 它 是 非常 当然 ; 赫克托 ; 和 到 制作 它 双倍的 当然 ;
" 这绝对肯定, 赫克托; 为了确保万无一失,

[aɪ][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [fiː; ji] [laɪks] [əˈnʌðər] [mæn] .
I must inform you that she likes another man .
我 必须 通知 你 那 她 点赞 其他 男人 .
我必须告诉你, 她喜欢上了另一个男人。

[fiː; ji] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [sʌm; səm][wɜːrdz][aɪ][wʌnz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She misunderstood some words I once said to her ,
她 被误解 一些 字 我 一次 说 到 她 ;
她误解了我曾经对她说过的一些话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪnz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [fiː; ji] [pʊt] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .
and I have since been able to guess at the interpretation she put on them :
和 我 有 自从 到过 有能力的 到 猜测 在 这 解释 她 放 在 他们 ;
之后, 我逐渐能够猜测她对这些作品的解读。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] ;
At the time I was unable to account for her hesitation and blushing ;
在 这 时间 我 曾是 无法 到 帐户 为了 她 犹豫 和 脸红 ;
当时我无法解释她为何犹豫不决、脸红;

[bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [ˈhektər] , [aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - [ˈsɪgnəl] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [ˈhektər] , [aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - [ˈsɪgnəl] [tuː; tə][jʊr; jər]
but , my poor Hector , I now understand them as a death - signal to your hopes and pretensions .
但 , 我的 贫穷的 赫克托 , 我 现在 理解 他们 作为 一个 死亡 - 信号 到 你的 希望 和 虚荣心 .
但是, 我可怜的赫克托, 我现在明白, 它们是对你希望和野心的死亡信号。

[soʊ][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [drɔː] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈfɔːrsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
So I advise you to beat your retreat and draw off your forces as well as
所以 我 建议 你 到 打 你的 撤退 和 画 离开 你的 力量 作为 出色地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,
所以我建议你尽快撤退, 尽可能地撤出你的兵力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt][ɪz] [tuː] [wel] [ˈɡæərɪsn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɔːrm][aɪˈtiː] . "
for the fort is too well garrisoned for you to storm it . "
为了 这 堡 是 也 出色地 驻军 为了 你 到 风暴 它 : "
因为这座堡垒守军戒备森严, 你们强攻不及。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [biːt] [ˈeni] [rɪˈtri:t] , [ˈʌŋk(ə)] , " [sed] [ˈhektər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself]
" I have no occasion to beat any retreat , uncle , " said Hector , holding himself
" 我 有 不 场合 到 打 任何 撤退 , 叔叔 , " 说 赫克托 , 保持 他自己
[ˈveri] [ˈʌpraɪt] ,
very upright ,
非常 直立 ,
“叔叔, 我没有理由退缩,”赫克托挺直身子说道。

[ænd; ənd] [ˌmaːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɔːɡɪd] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [səˈlemnəti] ;
and marching with a sort of dogged and offended solemnity ;
和 行军 和 一个 种类 的 顽强 和 被冒犯了 严肃 ;
他们迈着坚定而愤愤不平的庄严步伐前进;

" [noʊ][mæn] [ni:dz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ðæt][hæz; həz][ˈhevər] [ədˈvænst] .
" no man needs to retreat that has never advanced .
" 不 男人 需求 到 撤退 那 有 绝不 先进的 " .

从未进取的人不需要退缩。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] [bɪˈsaɪdz] [mɪs] [ˈwɔ:rdəər] , [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [ˈfæməli] " —
There are women in Scotland besides Miss Wardour , of as good family " —
那里 是 女性 在 苏格兰 除了 错过 沃德 , 的 作为 好的 家庭 " —

除了沃德小姐之外，苏格兰还有其他出身同样优秀的女性。

" [ænd; ənd] [ˈbetər] [teɪst] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ; " [ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈhektər] ;
" And better taste , " said his uncle ; " doubtless there are , Hector ;
" 和 更好的 品尝 , " 说 他的 叔叔 ; " 毫无疑问 那里 是 , 赫克托 ;

“而且品味更好，”他的叔叔说；“毫无疑问，赫克托；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑ:mplɪft] [æz; əz]
and though I cannot say but that she is one of the most accomplished as
和 尽管 我 不能 说 但 那 她 是 一 的 这 最多 完成 作为

[wel] [æz; əz][ˈsensəb(ə)] [ˈgɜ:lz][aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
well as sensible girls I have seen ,
出色地 作为 明智的 女孩们 我 有 已见 ,

虽然我不得不承认，她是我见过的最有才华、最懂事的女孩之一，

[jet] [aɪ] [daʊt] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmerɪt] [wʊd] [bi:; bi][kæst] [əˈweɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
yet I doubt , much of her merit would be cast away on you .
然而 我 怀疑 , 很多 的 她 优点 会 是 投掷 离开 在 你 .

但我怀疑，她的许多优点是否会被你抵消。

[ə; eɪ] [ˈfoʊi] [ˈfɪgjər] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:;] [krɔ:s] [ˈfeðəz] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [ˈnɑ:dl] — [wʌn] [ɡri:n] , [wʌn]
A showy figure , now , with two cross feathers above her noddle — one green , one
一个 炫耀 数字 , 现在 , 和 二 叉 羽毛 多于 她 面条 — 一 绿色的 , 一

[blu:] ;
blue ;
蓝色的 ;

现在，她身形华丽，头顶上方有两根交叉的羽毛——一根绿色，一根蓝色；

[hu:] [wʊd] [wer] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪˈment(ə)] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [draɪv] [ə; eɪ][ɡɪɡ] [wʌn]
who would wear a riding - habit of the regimental complexion , drive a gig one
WHO 会 穿 一个 骑术 - 习惯 的 这 团级 肤色 , 驾驶 一个 演出 一

[deɪ] ,
day ,
天 ,

他有一天会穿上军装式的骑兵服，驾着马车兜风。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [rɪˈvju:] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪ] [trɒtɪŋ] [ˈpoʊni] [wɪtʃ] [ˈdrægd] [ðæt]
and the next review the regiment on the grey trotting pony which dragged that
和 这 下一个 审查 这 团 在 这 灰色的 小跑 小马 哪个 拖拽 那

[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

接下来检阅的是骑着拖着那辆车的灰色小马的团。

[hɑ:k][ˈɜ:ræt][ɪn] - ; — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈkwa:lətɪz] [ðæt] [wʊd] [səbˈdu:;] [ju:; jʊ] ,
hoc erat in votis ; — these are the qualities that would subdue you ,
hoc 埃拉特 在 - ; — 这些 是 这 品质 那 会 征服 你 ,

hoc erat in votis; —这些品质会征服你，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [lʌvd][ə; eɪ] [ˈspesɪmən]
especially if she had a taste for natural history , and loved a specimen
尤其 如果 她 有 一个 品尝 为了 自然的 历史 , 和 喜爱 一个 标本
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoukə] . "
of a phoca . "
的 一个 海豹 . "

尤其是如果她对自然历史感兴趣，并且喜欢海豹标本的话。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrd] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhektər] ,
" **It's a little hard , sir ,** " **said Hector ,**
" 它是 一个 小的 难的 , 先生 , " 说 赫克托 ,

“这有点难，先生，”赫克托说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [siːl] [θroʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] — [bʌt; bət]
" **I must have that cursed seal thrown into my face on all occasions — but**
" 我 必须 有 那 被诅咒的 海豹 抛掷 进入 我的 脸 在 全部 场合 — 但
[aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] .
I care little about it — and I shall not break my heart for Miss Wardour .
我 关心 小的 关于 它 — 和 我 将 不是 休息 我的 心 为了 错过 沃德 .

“我每次看到那该死的印章都会被人当面羞辱——但我并不在意——我也不会因为沃德小姐而伤心。”

[ʃiː, ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] . "
She is free to choose for herself , and I wish her all happiness . "
她 是 自由的 到 选择 为了 她自己 , 和 我 希望 她 全部 幸福 . "

她有权自由选择，我祝她幸福。

" [mægˈhæniməsli] [rɪˈzɑːlvd] , [ðəʊ] [praɪp][ʌv; əv] [trɔɪ] !
" **Magnanimously resolved , thou prop of Troy !**
" 宽宏大量 已解决 , 你 支柱 的 特洛伊 !

“你这特洛伊的支柱，意志坚定，胸怀宽广！”

[waɪ] , [ˈhektər] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] .
Why , Hector , I was afraid of a scene .
为什么 , 赫克托 , 我 曾是 害怕的 的 一个 场景 .

哎呀，赫克托，我怕出什么岔子。

[jɔːr; jər] [ˈsɪstər] [tuʊld][em ˈiː][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] . "
Your sister told me you were desperately in love with Miss Wardour . "
你的 姐姐 讲述 我 你 是 绝望地 在 爱 和 错过 沃德 . "

你姐姐告诉我你非常爱沃德小姐。

" [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Sir ,** " **answered the young man ,**
" 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 ,

“先生，”年轻人回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][em ˈiː] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ker]
" **you would not have me desperately in love with a woman that does not care**
" 你 会 不是 有 我 绝望地 在 爱 和 一个 女士 那 做 不是 关心
[əˈbʌʊt] [em ˈiː] ? "
about me ? "
关于 我 ? "

“你不会希望我疯狂地爱上一个根本不在乎我的女人吧？”

" [wel] , [ˈnefjuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [mɔːr] [ˈsɪriəsli] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈdaʊtləs] [mʌt] [sens]
" **Well , nephew ,** " **said the Antiquary , more seriously ,** " **there is doubtless much sense**
" 出色地 , 侄子 , " 说 这 古董商 , 更多的 严重地 , " 那里 是 毫无疑问 很多 感觉
[ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
in what you say ;
在 什么 你 说 ;

“嗯，侄子，”古董商严肃地说，“你说的肯定有很多道理；

[jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
yet I would have given a great deal , some twenty or twenty - five years since ,
然而 我 会 有 给定 一个 伟大的 交易 , 一些 二十 或者 二十 - 五 年 自从 ,
然而, 如果放在二三十年前, 我会付出很多。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jə][du:] . "
to have been able to think as you do . "
到 有 到过 有能力的 到 思考 作为 你 做 . "
能够像你一样思考, 真是太棒了。

" [ˈenɪbʌ:di] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [meɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] , " [sed] [ˈhektər] .
" Anybody , I suppose , may think as they please on such subjects , " said Hector .
" 任何人 , 我 认为 , 可能 思考 作为 他们 请 在 这样的 主题 , " 说 赫克托 .
“我想, 任何人都可以对这类问题发表自己的看法,”赫克托说。

" [nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪfɔ:r] ,
" Not according to the old school , " said Oldbuck ; " but , as I said before ,
" 不是 根据 到 这 老的 学校 , " 说 老鹿 ; " 但 , 作为 我 说 前 ,
“并非按照老派的说法,”奥尔德巴克说; “但是, 正如我之前所说,

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [si:mz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][moʊst][pru:ˈdenʃ(ə)l] , [ðooʊ] ,
the practice of the modern seems in this case the most prudential , though ,
这 实践 的 这 现代的 似乎 在 这 案件 这 最多 审慎 , 尽管 ,
不过, 在这种情况下, 现代的做法似乎是最审慎的。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈskersli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I think , scarcely the most interesting .
我 思考 , 几乎 这 最多 有趣的 .
我觉得, 这算不上最有趣的事。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:][jʊr; jər][aɪˈdi:əz] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [priˈveɪlɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n] .
But tell me your ideas now on this prevailing subject of an invasion .
但 告诉 我 你的 想法 现在 在 这 盛行 主题 的 一个 入侵 .
但请告诉我你对当前入侵问题的看法。

[ðə; ði][kraɪ][ɪz] [sti:l] , [ðeɪ] [kʌm] .
The cry is still , They come .
这 哭 是 仍然 , 他们 来 .
呼喊声依旧, 他们来了。

" [ˈhektər] , [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
" Hector , swallowing his mortification , which he was peculiarly anxious to
" 赫克托 , 吞咽 他的 屈辱 , 哪个 他 曾是 奇特地 焦虑的 到
[kənˈsi:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [səˈtɪrɪkl] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ,
conceal from his uncle's satirical observation ,
隐藏 从 他的 叔叔的 讽刺 观察 ,
赫克托强忍着羞愧, 他特别想掩饰这种羞愧, 以免被他叔叔的讽刺挖苦所察觉。

[ˈredɪli] [ˈentərd] [ˈɪntu:;][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] - [θɔ:ts]
readily entered into a conversation which was to turn the Antiquary's thoughts
容易 进入 进入 一个 对话 哪个 曾是 到 转动 这 - 想法
[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈwɔ:rdʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:l] .
from Miss Wardour and the seal .
从 错过 沃德 和 这 海豹 .
很快, 两人便开始交谈, 这让古物学家不再想着沃德小姐和印章。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] - ,
When they reached Monkbarns ,
什么时候 他们 达到 - ,
当他们到达蒙克巴恩斯时,

[ðə; ði] [kə'mju:nikeɪtɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
the communicating to the ladies the events which had taken place at the
这 沟通 到 这 女士们 这 活动 哪个 有 已采取 地方 在 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

将城堡里发生的事情告诉各位女士，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntər] - [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['dɪnər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
with the counter - information of how long dinner had waited before the
和 这 柜台 - 信息 的 如何 长的 晚餐 有 等待 前 这
[ˈwʊmənkaɪnd] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu;; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] - [æbsəns] ,
womankind had ventured to eat it in the Antiquary's absence ,
女性 有 冒险 到 吃 它 在 这 - 缺席 ,

随后又出现了相反的信息，那就是在古董商不在的情况下，女人们等了多久才敢吃晚餐。

[ə've:tɪd] [ðɪ:z] ['delɪkət] [ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
averted these delicate topics of discussion .
避免了 这些 精美的 主题 的 讨论 .
避开了这些敏感的话题。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ə'roʊz] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈkæksən][hæd; həd][nɑ:t] [jet]
The next morning the Antiquary arose early , and , as Caxon had not yet
这 下一个 早晨 这 古董商 出现 早期的 , 和 , 作为 卡克森 有 不是 然而
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

第二天早上，古物学家早早起床，由于卡克森尚未出现，

[hi;; hi][brɪ'gæən] ['mentəli] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] [nu:z] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tɔ:k] [ʌv; əv]
he began mentally to feel the absence of the petty news and small talk of
他 开始 精神上 到 感觉 这 缺席 的 这 小气 消息 和 小的 讲话 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] ,
which the ex - peruquier was a faithful reporter ,
哪个 这 前任 - 曾是 一个 忠实 记者 ,

他开始在精神上感到失落，失去了那些琐碎的新闻和闲聊，而这位前秘鲁人正是这些新闻和闲聊的忠实记录者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hæbɪt][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] ['nesəsəri] [tu;; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and which habit had made as necessary to the Antiquary as his
和 哪个 习惯 有 制成 作为 必要的 到 这 古董商 作为 他的
[ə'keɪzən(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
occasional pinch of snuff ,
偶然 捏 的 鼻烟 ,

这种习惯对于这位古董收藏家来说，就像他偶尔需要吸一小撮鼻烟一样必不可少。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][held] , [ɔ:r] [ə'fektɪd] [tu;; tə][hoʊld] , [bəʊθ][tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'trɪnzɪk]
although he held , or affected to hold , both to be of the same intrinsic
虽然 他 握住 , 或者 做作的 到 抓住 , 两个都 到 是 的 这 相同的 固有的
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

尽管他认为（或者假装认为）两者具有相同的内在价值。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][və'kju:əti][pɪ'kju:liər][tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deprə'veɪʃən; dɪpraɪ'veɪʃən] , [wʌz; wəz] [ə'li:vi:,eɪtɪd]
The feeling of vacuity peculiar to such a deprivation , was alleviated
这 感觉 的 真空 奇特 到 这样的 一个 剥夺 , 曾是 缓解
[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɑ:kəl,tri:] ,
by the appearance of old Ochiltree ,
经过 这 外貌 的 老的 奥奇尔特里 ,

这种匮乏带来的空虚感，因老奥奇尔特里的出现而得到缓解。

[ˈsɔːntərɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [klɪpt] [ju:] [ænd; ənd] [ˈhɑːli] [hedʒz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
sauntering beside the clipped yew and holly hedges , with the air of a person
闲逛 旁 这 剪辑 紫杉 和 冬青 对冲 , 和 这 空气 的 一个 人
[kwaɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
quite at home .
相当 在 家 .

她悠闲地漫步在修剪整齐的紫杉和冬青树篱旁，一副自在舒适的样子。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [fəˈmɪliər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒuːnoʊ][dɪd][nɑːt][bɑːrk][æt; ət]
Indeed , so familiar had he been of late , that even Juno did not bark at
的确 , 所以 熟悉的 有 他 到过 的 晚的 , 那 甚至 朱诺 做过 不是 吠 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

事实上，他最近和朱诺太熟了，连朱诺都没冲他吠叫。

[bʌt; bət] [kənˈtɛntɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz][ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] .
but contented herself with watching him with a close and vigilant eye .
但 满足 她自己 和 观看 他 和 一个 关闭 和 警惕的 眼睛 .

但她满足于用密切而警惕的目光观察他。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæntɪkwəri] [stept] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd]
Our Antiquary stepped out in his night - gown , and instantly received and
我们的 古董商 步 出去 在 他的 夜晚 - 袍 , 和 即刻 已收到 和
[rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] .
returned his greeting .
返回 他的 问候 .

我们的古董收藏家穿着睡衣走了出来，立刻接受了他的问候并予以回应。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] [naʊ] , [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrniʃt] , - .
" **They are coming now , in good earnest , Monkbarns .**
" 他们 是 未来 现在 , 在 好的 认真 , - .

“他们现在真的来了，Monkbarns。”

[aɪ][dʒʌst][kæm] [freɪ] [ˈfer,pɔrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [jiː; ji][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [step] [əˈweɪ] [bæk]
I just cam frae Fairport to bring ye the news , and then I'll step away back
我 只是 摄像头 弗雷 费尔波特 到 带来 是的 这 消息 , 和 然后 患病的 步 离开 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

我刚从费尔波特赶来给你们带来这个消息，然后我就要离开了。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [klʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
The Search has just come into the bay ,
这 搜索 有 只是 来 进入 这 湾 ,

搜索队刚刚进入海湾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] .
and they say she's been chased by a French fleet .
和 他们 说 她是 到过 追逐 经过 一个 法语 舰队 .

他们说她一直被法国舰队追赶。

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ? " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The Search ? " said Oldbuck , reflecting a moment .**
" 这 搜索 ? " 说 老鹿 , 反思 一个 片刻 .

“搜寻？”奥尔德巴克沉思片刻后说道。

" [oʊˈhoʊ] ! "
" **Oho !** "
" 哦 ！ "

“哦吼！”

" [eɪ] , [eɪ] , [ˈkæptɪn] - [ɡʌn] - [brɪɡ] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] . "

" **Ay , ay , Captain Taffril's gun - brig , the Search . "**

" 哎 , 哎 , 队长 - 枪 - 布里格 , 这 搜索 . "

“哎，哎，塔夫里尔船长的双桅船，搜索号。”

" [wʌt] ?

" **What ?**

" 什么 ?

“什么？”

[ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] , [noʊ] . [i:] . ? " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,

any relation to Search , No . II . ? " said Oldbuck ,

任何 关系 到 搜索 , 不 . 二 . ? " 说 老鹿 ,

“这和‘第二号搜寻’有什么关系吗？”奥尔德巴克问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

catching at the light which the name of the vessel seemed to throw on the

捕捉 在 这 光 哪个 这 姓名 的 这 血管 似乎 到 扔 在 这

[mɪˈstɪəriəs] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] .

mysterious chest of treasure .

神秘 胸部 的 宝藏 .

船名仿佛在神秘的宝箱上投下一道光芒，吸引了我的目光。

[ðə; ði] [ˈmendɪkənt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfra:ɪk] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:nɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The mendicant , like a man detected in a frolic , put his bonnet before his face ,

这 乞丐 , 喜欢 一个 男人 检测到 在 一个 嬉戏 , 放 他的 引擎盖 前 他的 脸 ,

乞丐像个嬉戏被人发现的人一样，用帽子遮住了脸。

[jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] . — " [ðə; ði] - [ɪn][ju:; jʊ] , - , [fɔ:r; fər] [ˈgæɪŋ]

yet could not help laughing heartily . — " The deil's in you , Monkbarns , for garring

然而 可以 不是 帮助 笑 衷心地 . — " 这 - 在 你 , - , 为了 加林

[ɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈi:vnz] [mi:t] .

odds and evens meet .

赔率 和 偶数 见面 .

但他还是忍不住开怀大笑。“蒙克巴恩斯，你真是魔鬼附身，竟然让单双号相遇。”

[wɑ:] [θɔ:t]

Wha thought

世界卫生大会 想法

谁想的

[ji:; ji][wɑ:d] [hæ] [leɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəˈɡɪðər] ?

ye wad hae laid that and that thegither ?

是的 瓦德 哈 铺设 那 和 那 聚集 ?

你会把那两样东西放在一起吗？

[oʊ ˈdi:] , [aɪ][eɪ ˈem] [kli:n] [naʊ] . "

Od , I am clean catch'd now . "

奇数 , 我 是 干净的 被抓住了 现在 . "

糟糕，我彻底被抓住了。

" [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,

" **I see it all , " said Oldbuck ,**

" 我 看 它 全部 , " 说 老鹿 ,

“我什么都看到了，”奥尔德巴克说道。

" [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][ˈledʒənd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmed(ə)] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] — [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn]

" **as plain as the legend on a medal of high preservation — the box in**

" 作为 清楚的 作为 这 传奇 在 一个 勋章 的 高的 保存 — 这 盒子 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈbʊliən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌn] - [brɪɡ] ,

which the ' bullion was found belonged to the gun - brig ,

哪个 这 - 金条 曾是 成立 属于 到 这 枪 - 布里格 ,

“就像一枚保存完好的奖章上的铭文一样清晰——发现金银条的盒子属于那艘炮舰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [tu:; tə][maɪ] ['fi:nɪks] ? " — (['i:di] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent]) ,
and the treasure to my phoenix ? " — (Edie nodded assent) ,
和 这 宝藏 到 我的 凤凰 ? " — (艾迪 点头 同意) ,

还有我凤凰的宝藏吗？——（伊迪点头表示同意）

— " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ðer; ðər][ðæt] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [maɪt] [rɪ'si:v] [rɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ?
— "**and was buried there that Sir Arthur might receive relief in his difficulties ?**
— " 和 曾是 埋葬 那里 那 先生 亚瑟 可能 收到 宽慰 在 他的 困难 ?
"
"
"

“他被葬在那里，是为了让亚瑟爵士在困境中获得慰藉吗？”

" [baɪ][em 'i:] , " [sed] ['i:di] , " [ænd; ənd][twa:][oʊ] - [ðə; ði] [brɪgz] [men] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnə] [ken] [ɪts]
"**By me , " said Edie , " and twa o ' the brig's men — but they didna ken its**
" 经过 我 , " 说 艾迪 , " 和 twa o - 这 布里格的 男人 — 但 他们 没事 肯 它是
['kɑ:ntents] ,
contents ,
内容 ,

“是我,”艾迪说,“还有船上的两个水手——但他们不知道里面装的是什么。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][sʌm; səm][bɪt] ['smʌɡlɪŋ] [kən'sɜ:rn][oʊ] - [ðə; ði] ['kæptənz] .
and thought it some bit smuggling concern o ' the Captain's .
和 想法 它 一些 少量 走私 忧虑 o - 这 船长的 .

并认为这是船长的一些走私活动。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I watched day and night till I saw it in the right hand ; and then ,
我 观看 天 和 夜晚 直到 我 锯 它 在 这 正确的 手 ; 和 然后 ,

我日夜观看,直到看见它在我右手上;然后,

[wen] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] - [wʌz; wəz] ['ɡlɑʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪd][oʊ] - [ðə; ði] [kɪst] ([ðeɪ] [laɪkt] ['mʌt(ə)n]
when that German deevil was glowering at the lid o ' the kist (they liked mutton
什么时候 那 德语 - 曾是 忧郁 在 这 盖 o - 这 基斯特 (他们 喜欢 羊肉
[wɪl] [ðæt] [lɪkt] [wer] [ðə; ði] [jaʊ] [leɪ]) ,
weel that licked where the yowe lay) ,
威尔 那 舔过 在哪里 这 哟 躺) ,

当那个德国恶魔怒视着箱子的盖子时（他们喜欢舔舐你躺过的地方的羊肉），

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ska:tɪʃ] - [pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][jɑ:n] ['ɪðə] ['kæntɪp] .
I think some Scottish deevil put it into my head to play him yon ither cantrip .
我 思考 一些 苏格兰 - 放 它 进入 我的 头 到 玩 他 远 另一个 恶作剧 .

我想是某个苏格兰恶魔怂恿我给他演奏另一个戏法。

[naʊ] , [ji:; jɪ] [si:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [meə] [ɔ:r] [les] [tu:; tə] ['beɪlaɪ] ['lɪtəl,dʒɑ:n] ,
Now , ye see , if I had said mair or less to Bailie Littlejohn ,
现在 , 是的 看 , 如果 我 有 说 梅尔 或者较少的 到 百烈 小约翰 ,

现在,你们瞧,如果我对贝利·利特尔约翰说的话多一些或少一些,

[aɪ] [br'hoʊvd] [tɪl] [hæ] [kʌm] [əʊt][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðɪs] ['stɔ:ri] ;
I behoved till hae come out wi ' a ' this story ;
我 应尽的义务 直到 哈 来 出去 wi - 一个 - 这 故事 ;

我不得不把这个故事讲出来;

[ænd; ənd] [vekst] [wʊd] ['mɪstər] . ['lʌvəl] [hæ] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] — [es eɪ 'i:]
and vexed would Mr . Lovel hae been to have it brought to light — sae
和 烦恼 会 先生 . 洛弗尔 哈 到过 到 有 它 带来 到 光 — sae

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [stænd][tu:; tə] - ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I thought I would stand to onything rather than that . "
我 想法 我 会 站立 到 - 相当 比 那 . "

如果洛弗尔先生知道这件事被曝光,他一定会非常恼火——所以我宁愿忍受任何事,也不愿看到这种情况发生。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoozn] [hɪz; ɪz][ˈkɔːnfɪdənt] [wel] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , " [ðoʊ]
" **I must say he has chosen his confidant well** , " **said Oldbuck** , " **though**
" 我 必须 说 他 有 选定 他的 知己 出色地 , " 说 老鹿 , " 尽管
[ˈsʌmwʌt] [ˈstreɪndʒli] . "
somewhat strangely . "
有些 奇怪的 . "

“我必须说，他选择的知己很不错，”奥尔德巴克说，“虽然有点奇怪。”

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˈmaɪsəl] , - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] ,
" **I'll say this for mysell** , **Monkbarns** , " **answered the mendicant** ,
" 患病的 说 这 为了 我的卖家 , - , " 回答 这 乞丐 ,
" 我替我自己说一句，蒙克巴恩斯，"乞丐回答道。

" [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [fɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [trʌst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˈsɪlər] ,
" **that I am the fittest man in the hail country to trust wi** ' **siller** ,
" 那 我 是 这 最强 男人 在 这 冰雹 国家 到 相信 wi - 金钱 ,
" 我是这片土地中最值得信赖的人，可以把银子交给我。"

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈniːðər] [wɑːnt][,aɪ 'tiː] , [nɔːr] [wɪ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] , [nɔːr][kʊd; kəd][juːz][,aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'tiː]
for I neither want it , **nor wish for it** , **nor could use it if I had it**
为了 我 两者都不 想 它 , 也不 希望 为了 它 , 也不 可以 使用 它 如果 我 有 它
.
:
.

因为我既不要它，也不渴望它，即使拥有它我也无法使用它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hædnə] [ˈmʌkəl] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
But the lad hadna muckle choice in the matter ,
但 这 小伙子 哈德纳 大块 选择 在 这 事情 ,
但这个小伙子在这件事上并没有太多选择。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˈevər] ([aɪ] [trʌst] [ˈhiːz] - [ɪn]
for he thought he was leaving the country for ever (I trust he's mistaen in
为了 他 想法 他 曾是 离开 这 国家 为了 曾经 (我 相信 他是 - 在
[ðæt] [ðoʊ]) ;
that though) ;
那 尽管) ;

因为他以为自己永远离开这个国家了（但我相信他是误会了）；

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][set][ɪn] [wen] [wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] ,
and the night was set in when we learned , **by a strange chance** ,
和 这 夜晚 曾是 放 在 什么时候 我们 学习 , 经过 一个 奇怪的 机会 ,
夜幕降临之际，我们偶然得知：

[sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [seər] [dɪˈstres] , [ænd; ænd] [ˈlʌvəl] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][ðə; ði]
Sir Arthur's sair distress , **and Lovel was obliged to be on board as the**
先生 亚瑟的 赛尔 痛苦 , 和 洛弗尔 曾是 有义务 到 是 在 木板 作为 这
[deɪ] [dɔːnd] .
day dawned .
天 黎明 .

亚瑟爵士遭遇了严重的困境，洛弗尔不得不在黎明时分登上船。

[bʌt; bət] [faɪv] [naɪts] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [brɪɡ] [stʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [met] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ]
But five nights afterwards the brig stood into the bay , **and I met the boat by**
但 五 夜晚 然后 这 布里格 站立 进入 这 湾 , 和 我 遇见 这 船 经过
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

但五天后的晚上，那艘双桅帆船停泊在海湾里，我按约定时间去接船了。

[ænd; ænd][wiː; wi] ['berɪd] [ðə; ði] ['treʒər] [wer] [jiː; ji][fænd][aɪ 'ti:] . "
and we buried the treasure where ye fand it . "

和 我们 埋葬 这 宝藏 在哪里 是的 粉丝 它 . "

我们把宝藏埋在了你们发现的地方。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] , [ˈfuːliʃ] [ɪkˈsplɔɪt] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] : " [waɪ] [nɑːt] [trʌst] [em 'i:] ,
" **This was a very romantic , foolish exploit , " said Oldbuck : " why not trust me ,**
" 这 曾是 一个 非常 浪漫的 , 愚蠢 开发 , " 说 老鹿 : " 为什么 不是 相信 我 ,
“这是一次非常浪漫、愚蠢的冒险,”奥尔德巴克说：“为什么不相信我呢？”

[ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [frend] ? "
or any other friend ? "
或者 任何 其他 朋友 ? "

或者其他朋友？

" [ðə; ði] [blʌd] [oʊ] - [jɔː; jər] ['sɪstəz] [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] ['iːdi] , " [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **The blood o ' your sister's son , " replied Edie , " was on his hands ,**
" 这 血 o - 你的 姐妹 儿子 , " 回复 艾迪 , " 曾是 在 他的 双手 ,
“你姐姐儿子的血,”艾迪回答说,“沾在他手上。”

[ænd; ænd][hɪm; ɪm] ['meɪbi] [ded] [ˈaʊtraɪt] — [wʌt] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] ['kʌʊns(ə)l] ? — [ɔːr]
and him maybe dead outright — what time had he to take counsel ? — or
和 他 或许 死的 直接 — 什么 时间 有 他 到 拿 法律顾问 ? — 或者
他或许已经当场毙命——他哪有时间去商量？ ——或者

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][æsk][aɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [baɪ] - ? "
how could he ask it of you , by anybody ? "
如何 可以 他 问 它 的 你 , 经过 - ? "

他怎么能向你提出这样的要求呢？ 仅仅因为一个人而已。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **You are right** .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] - [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ? "
But what if Dousterswivel had come before you ? "
但 什么 如果 - 有 来 前 你 ? "

但如果杜斯特斯维尔比你先来呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [sɜːr] ['ɑːrθər] :
" **There was little fear o ' his coming there without Sir Arthur :**
" 那里 曾是 小的 害怕 o - 他的 未来 那里 没有 先生 亚瑟 :

“人们几乎不担心他没有亚瑟爵士陪同就去那里:”

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ][sɛər] [glɪf] [ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] ,
he had gotten a sair gliff the night afore ,
他 有 获得 一个 赛尔 格利夫 这 夜晚 之前 ,

前一天晚上他瞥见了一片空地。

[ænd; ænd][ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡen] ,
and never intended to look near the place again ,
和 绝不 故意的 到 看 靠近 这 地方 再次 ,

我再也没有想过要靠近那个地方。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər] [stɪŋ] [ænd; ænd] [lɪŋ] .
unless he had been brought there sting and ling .
除非 他 有 到过 带来 那里 蜚 和 凌 .

除非他是被带到那里的, 否则他不会遭受毒刺和长矛的袭击。

[hiː; hi] - [wɪl] [ðə; ði][fɜːrst][poʊz][wʌz; wəz][oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn] ['haɪdɪŋ] ,
He ken'd weel the first pose was o ' his ain hiding ,
他 - 威尔 这 第一的 姿势 曾是 o - 他的 艾因 隐藏 ,

他很清楚, 第一个姿势是他自己躲藏的姿势。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sekənd] ?

and how could he expect a second ?
和 如何 可以 他 预计 一个 第二 ?

他怎么可能指望得到第二个呢？

[hi:; hi][dʒʌst] ['heivəd] [ɑ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [meə] [oʊ] - [sɜ:r] ['ɑ:rθər] . "

He just havered on about it to make the mair o ' Sir Arthur . "

他 只是 哈弗德 在 关于 它 到 制作 这 梅尔 o - 先生 亚瑟 . "

他只是喋喋不休地谈论这件事，好让亚瑟爵士的故事更加精彩。

" [ðen] [haʊ] , " [sed] ['oʊld,bʌk] , " [ʃʊd; ʃəd][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] [ən'les] [ðə; ði][dʒɜ:rmən]

" Then how , " said Oldbuck , " should Sir Arthur have come there unless the German

" 然后 如何 , " 说 老鹿 , " 应该 先生 亚瑟 有 来 那里 除非 这 德语

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ? "

had brought him ? "

有 带来 他 ? "

“那么，”奥尔德巴克说，“如果不是那个德国人把他带来的，亚瑟爵士怎么会到那里来呢？”

" [əmf] ! " [ænsər] ['i:di] ['draɪli] .

" Umph ! " answered Edie drily .

" 嗯 ! " 回答 艾迪 干巴巴地 .

“嗯！”艾迪冷冷地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] - [wɑ:d] [hæ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:rti] [maɪlz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ['i:ðər] .

" I had a story about Misticot wad hae brought him forty miles , or you either .

" 我 有 一个 故事 关于 - 瓦德 哈 带来 他 四十 英里 , 或者 你 任何一个 .

“我有一个关于米斯蒂科特的故事，他带他走了四十英里，或者你也一样。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][fænd][ðə; ði]

it was to be thought he would be for visiting the place he fand the

它 曾是 到 是 想法 他 会 是 为了 访问 这 地方 他 粉丝 这

[fɜ:rst] ['sɪlər] [ɪn] — [hi:; hi] - [nɑ:][ðə; ði] ['si:krət] [oʊ] - [ðæt] [dʒɑ:b] .

first siller in — he ken'd na the secret o ' that job .

第一的 金钱 在 — 他 - 纳 这 秘密 o - 那 工作 .

人们以为他会去他找到第一枚银币的地方看看——他不知道那份工作的秘密。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] ['sɪlər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ɪn] [ʌtər] ['dɪfəkəltɪz] ,

In short , the siller being in this shape , Sir Arthur in utter difficulties ,

在 短的 , 这 金钱 存在 在 这 形状 , 先生 亚瑟 在 说出 困难 ,

总之，鉴于银币的这种形状，亚瑟爵士陷入了彻底的困境。

[ænd; ənd] ['lʌvəl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ken][ðə; ði][hænd][ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

and Love determined he should never ken the hand that helped him ,

和 洛弗尔 决定 他 应该 绝不 肯 这 手 那 帮助 他 ,

洛弗尔下定决心，他永远不能认出帮助过他的那只手。

— [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [meɪst] [ə'pɑ:n] ,

— for that was what he insisted maist upon ,

— 为了 那 曾是 什么 他 坚持 梅斯特 之上 ,

——因为那是他最坚持的。

— [wi:; wi] ['kʊdnə] [θɪŋk] [oʊ] - [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [gɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

— we couldna think o ' a better way to fling the gear in his gate ,

— 我们 可以 思考 o - 一个 更好的 方式 到 一扔 这 齿轮 在 他的 门 ,

我们想不出更好的办法把齿轮扔进他的大门里了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈsɪmərd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɪntɜːd] [aɪ ˈtiː] [ɛə] [es eɪ ˈiː] [læn] .
though we simmered it and wintered it e'er sae lang .
尽管 我们 小火慢炖 它 和 过冬 它 曾经 sae 语言 .

虽然我们一直慢炖并让它过冬。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ˈbɒni] [kwɪr] [ˌmɪsˈtʃæns] - [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [klɔːz] [pɒnt] ,
And if by ony queer mischance Doustercivil had got his claws on't ,
和 如果 经过 仅 酷儿 灾难 - 有 得到 他的 爪子 不 ,

如果仅仅因为某种奇怪的偶然事件，杜斯特西维尔抓住了它，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [hæ] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈstɔːri] . "
I was instantly to hae informed you or the Sheriff o ' the hail story . "

我 曾是 即刻 到 哈 知情的 你 或者 这 警长 o - 这 冰雹 故事 . "

我本应立即将冰雹事件告知您或警长。

" [wel] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [waɪz] [priˈkɔːfənz] ,
" **Well , notwithstanding all these wise precautions** ,
" 出色地 , 虽然 全部 这些 明智的 防范措施 ,
" 尽管采取了所有这些明智的预防措施 ,

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [kənˈtraɪvəns] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [wʌn] [dɪˈzɜːrvd] ,
I think your contrivance succeeded better than such a clumsy one deserved ,
我 思考 你的 装置 成功了 更好的 比 这样的 一个 笨拙 一 应得的 ,

[ˈiːdi] .
Eddie .
艾迪 .

我觉得你的计谋比你这种笨拙的计谋应有的效果要好得多，艾迪。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [keɪm] [ˈlʌvəl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈɪŋɡəts] ? "
But how the deuce came Lovel by such a mass of silver ingots ? "
但 如何 这 二 来了 洛弗尔 经过 这样的 一个 大量的 的 银 锭 ? "

但洛弗尔是如何得到这么多银锭的呢？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈkæənə] [tel] [jiː; ji] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz]
" **That's just what I canna tell ye — But they were put on board wi ' his**
" 那就是 只是 什么 我 美人蕉 告诉 是的 — 但 他们 是 放 在 木板 wi - 他的

[θɪŋz] [æt; ət] [ˈfer,pɔːrt] ,
things at Fairport ,
事物 在 费尔波特 ,

“我只能告诉你这些——但它们和他的行李一起被装上了费尔波特港的船。”

[ɪts] [laɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stoʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] - [bɑːksɪz][oʊ] - [ðə; ði]
it's like , and we stowed them into ane o ' the ammunition - boxes o ' the
它是 喜欢 , 和 我们 已存放 他们 进入 一个 o - 这 弹药 - 盒子 o - 这

[brɪg] ,
brig ,
布里格 ,

就像这样，我们把它们放进了禁闭室的一个弹药箱里。

[beɪθ] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] . "
baith for concealment and convenience of carriage . "
拜斯 为了 隐蔽 和 方便 的 运输 . "

为了便于隐藏和携带而设置的诱饵。

" [bɔːrd] ! " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Lord ! " said Oldbuck , his recollection recurring to the earlier part of his**
" 主 ! " 说 老鹿 , 他的 回忆 再次发生的 到 这 早些时候 部分 的 他的

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvəl] ;
acquaintance with Lovel ;
熟人 和 洛弗尔 ;

“老天爷！”奥尔德巴克说道，他的思绪回到了他早年与洛弗尔相识的那段时光；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɒtɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɑ:n][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][ˈhæzəd] ,
" **and this young fellow , who was putting hundreds on so strange a hazard ,**
" 和 这 年轻的 同伴 , WHO 曾是 推杆 数百 在 所以 奇怪的 一个 冒险 ,
"而这个人，竟然把数百美元投入到此如此奇怪的危险之中，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [səbˈskɪp(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl]
I must be recommending a subscription to him , and paying his bill
我 必须 是 推荐 一个 订阅 到 他 , 和 付费 他的 账单
[æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] !
at the Ferry !
在 这 渡船 !

我一定是向他推荐了订阅服务，并且替他在渡轮上付了账！
[aɪ][ˈnevər] [wɪl] [peɪ] [ˈeni] [ˈpɜ:sənz] [bɪl] [əˈgen] ,
I never will pay any person's bill again ,
我 绝不 将要 支付 任何 人的 账单 再次 ,
我以后再也不会替任何人付账了。

[ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] . — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvəl] , [aɪ]
that's certain . — And you kept up a constant correspondence with Lovel , I
那就是 肯定 . — 和 你 保留 向上 一个 持续的 一致 和 洛弗尔 , 我
[səˈpəʊz] ? "
suppose ? "
认为 ? "

那当然。——我想你一直和洛弗尔保持着书信往来吧？
" [aɪ][dʒʌst][gæt][ˈeɪ] [brɪt] [skreɪp] [oʊ] - [ə; eɪ][pen] [freɪ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wɑ:d] ,
" **I just gat ae bit scrape o ' a pen frae him , to say there wad ,**
" 我 只是 门 ae 少量 刮 o - 一个 笔 弗雷 他 , 到 说 那里 瓦德 ,
"我从他那里弄到一小段笔迹，想说....."

[æz; əz] [ˈjestərdeɪ] [fel] , [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [æt; ət] - , [dʌblju: ˈaɪ] - [ˈletərz] [oʊ] - [greɪt]
as yesterday fell , be a packet at Tannonburgh , wi ' letters o ' great
作为 昨天 跌倒 , 是 一个 包 在 - , wi - 信件 o - 伟大的
[ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] - [foʊk] ;
consequence to the Knockwinnock folk ;
结果 到 这 - 民间 ;
正如昨天一样，坦农堡有一个包裹，里面装着对诺克温诺克人民来说非常重要的信件；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈdʒæləst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] [æt; ət] [ˈfer.pɔrt] — [ænd; ənd] [ðæts] [ˈeɪz]
for they jaloused the opening of our letters at Fairport — And that's a's
为了 他们 嫉妒的 这 开幕 的 我们的 信件 在 费尔波特 — 和 那就是 作为
[tru:] ;
true ;
真的 ;
因为他们嫉妒我们在费尔波特开启信件——这是真的；

[aɪ] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . - [ɪz][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈʌðər] [foʊks] [ˈbɪznəs]
I hear Mrs . Mailsetter is to lose her office for looking after other folk's business
我 听到 太太 . - 是 到 失去 她 办公室 为了 寻找 后 其他 民众的 商业
[ænd; ənd] [niˈglektɪŋ] [hɜ:r; hər][eɪn] . "
and neglecting her ain . "
和 疏忽 她 艾因 . "
我听说梅尔塞特太太因为忙于处理别人的事务而忽略了自己的事务，要被解雇了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [naʊ] , [ˈi:di] , [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪzər] , [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒər]
" **And what do you expect now , Edie , for being the adviser , and messenger**
" 和 什么 做 你 预计 现在 , 艾迪 , 为了 存在 这 顾问 , 和 信使
,
,
,"
"那么，伊迪，你作为顾问和信使，现在还指望得到什么呢？"

[ænd; ɐnd] [gɑ:rd] , [ænd; ɐnd][,kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['mætərz] ? "
 and guard , and confidential person in all these matters ? "
 和 警卫 , 和 机密的 人 在 全部 这些 事情 ? "
 以及负责所有这些事宜的保镖和机密人员？
 " [di:l] [heit] [du:] [aɪ][ɪk'spekt] — [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
 " Deil haet do I expect — excepting that a ' the gentles will come to the
 " 魔鬼 哈特 做 我 预计 — 除外 那 一个 - 这 温柔 将要 来 到 这
 - ['beriəl] ;
 gaberlunzie's burial ;
 - 葬礼 ;
 "Deil haet do I expect – except that a' gentles will come to the gaberlunzie sburs ;
 [ænd; ɐnd] ['meɪbi] [jɪl] ['kæri] [ðə; ði] [hed] - , [æz; əz][ji:; ji][dɪd] [pjɔr] ['sti:ni] - . —
 and maybe ye'll carry the head yourself , as ye did puir Steenie Mucklebackit's . —
 和 或许 叫喊 携带 这 头 - , 作为 是的 做过 普伊 斯蒂尼 - . —
 [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wɑ:zənt][tu:; tə][em 'i:] ?
 What trouble was't to me ?
 什么 麻烦 不是 到 我 ?
 也许你会像对待可怜的斯蒂尼·穆克尔巴基特那样，独自扛起这颗头颅。——对我来说，还有什么麻烦不是呢？
 [aɪ][wʌz; wəz] ['gæŋɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ɒni] [reɪt] — [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [blaiθ] [wen] [aɪ][gɑ:t][aʊt]
 I was ganging about at ony rate — Oh , but I was blythe when I got out
 我 曾是 团伙 关于 在 仅 速度 — 哦 , 但 我 曾是 布莱斯 什么时候 我 得到 出去
 [ʌv; əv] ['prɪzn] ,
 of Prison ,
 的 监狱 ,
 我当时四处游荡，速度很慢——哦，但我出狱时真是高兴极了。
 [ðoʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] ,
 though ; for I thought ,
 尽管 ; 为了 我 想法 ,
 虽然；因为我当时想，
 [wʌt] [ɪf] [ðæt] ['wɪri] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [kloʊzd] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [æn; ən] ['ɔɪstər] ,
 what if that weary letter should come when I am closed up here like an oyster ,
 什么 如果 那 厌倦 信 应该 来 什么时候 我 是 关闭 向上 这里 喜欢 一个 牡蛎 ,
 如果那封令人疲惫的信在我像牡蛎一样封闭在这里的时候寄到，该怎么办？
 [ænd; ɐnd][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [gæŋ] [ʌæn] [fɔ:r; fər][wɑ:nt] - ?
 and a ' should gang wrang for want o't ?
 和 一个 - 应该 帮派 胡说 为了 想 - ?
 而 a' 应该因为不想而群起而攻之吗？
 [ænd; ɐnd] [waɪlz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [mɔ:n] ['mæk][ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ænd; ɐnd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
 and whiles I thought I maun mak a clean breast and tell you a ' about it
 和 当 我 想法 我 毛恩 制作 一个 干净的 胸部 和 告诉 你 一个 - 关于 它
 ;
 ;
 ;
 而当我以为我必须坦诚相告，把一切都告诉你的时候；
 [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['kʊdnə] [wɪl] [du:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ˌkɒntrə'vi:nɪŋ] ['mɪstər] . - ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdərz] ;
 but then I couldna weel do that without contravening Mr . Lovel's positive orders ;
 但 然后 我 可以 威尔 做 那 没有 违反 先生 . - 积极的 订单 ;
 但是，如果不违反洛弗尔先生的明确指示，我又怎么能这样做呢？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbəːdi] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] [əˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd][duː]
and I reckon he had to see somebody at Edinburgh afore he could do
和 我 估计 他 有 到 看 某人 在 爱丁堡 之前 他 可以 做
[wʌt] [hiː; hi][wʊs; ˈwusi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . "
what he wussed to do for Sir Arthur and his family . "
什么 他 懦夫 到 做 为了 先生 亚瑟 和 他的 家庭 . "

我估计他得先去爱丁堡见见某个人，才能为亚瑟爵士和他的家人做他一直想做的事。

" [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][jər; jər] [ˈpʌblɪk] [nuːz] , [ˈiːdi] — [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Well , and to your public news , Edie — So they are still coming are they ? "
" 出色地 , 和 到 你的 民众 消息 , 艾迪 — 所以 他们 是 仍然 未来 是 他们 ? "
" 那么，艾迪，关于公开新闻——他们还会来吗？ "

" [traːθ] [ðeɪ] [seɪ] [es eɪ ˈiː] , [sɜːr] ;
" Troth they say sae , sir ;
" 特罗斯 他们 说 sae , 先生 ;

“他们也这么说，先生；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kʌm] [daʊn] [strikt] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌvɒlənˈtiəz] [tuː; tə][biː; bi]
and there's come down strict orders for the forces and volunteers to be
和 有 来 向下 严格的 订单 为了 这 力量 和 志愿者 到 是
[əˈlɜːrt] ;
alert ;
警报 ;

已下达严格命令，要求部队和志愿者保持警惕；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈɑːfisər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ,
and there's a clever young officer to come here forthwith ,
和 有 一个 聪明的 年轻的 官 到 来 这里 立即 ,

还有一位聪明伶俐的年轻军官马上就到这里来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [oʊ] - [drɪˈfens] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈberlɪz] [læs] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belts]
to look at our means o ' defence — I saw the Bailies lass cleaning his belts
到 看 在 我们的 方法 o - 防御 — 我 锯 这 贝利 小姐 打扫 他的 腰带
[ænd; ənd] [waɪt] [briks] — [aɪ] [geɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd] ,
and white breeks — I gae her a hand ,
和 白色的 短裤 — 我 盖伊 她 一个 手 ,

看看我们的防御手段——我看到女管家在擦拭他的皮带和白裤子——我帮了她一把，

[fɔːr; fər][jiː; ji] [mɔːn] [θɪŋk] [fiː; fi][ˈwɑːznə] [ˈaʊər] [ˈklevər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
for ye maun think she wasna ower clever at it ,
为了 是的 毛恩 思考 她 竞技场 所有者 聪明的 在 它 ,

因为你可能认为她在这方面不够聪明，

[ænd; ənd][es eɪ ˈiː][aɪ][gæt][ə; eɪ] - [ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] . "
and sae I gat a ' the news for my pains . "
和 sae 我 门 一个 - 这 消息 为了 我的 疼痛 . "

我说，我终于得到了我所遭受的一切痛苦的补偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第14/15页

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ? "

" And what think you , as an old soldier ? "

" 和 什么 思考 你 , 作为 一个 老的 士兵 ? "

“那么，你，一个老兵，怎么看？”

" [trɔːθ] [aɪ] [ˈkɛnə] — [æn; ən] [ðeɪ] [kʌm] [soʊ] [ˈmɒni] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [oʊ] - , [ðeɪ] [biː; bi] [ɑːdz]
" Troth I kenna — an they come so mony as they speak o ' , they'll be odds
" 特罗斯 我 肯纳 — 一个 他们 来 所以 金钱 作为 他们 说话 o - , 他们会 是 赔率
[əˈɡɛnst] [juːˈɛs] .

against us .
反对 我们 .

“我承认——如果他们真像他们说的那样来那么多人，那我们将会处于劣势。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈmɒni] [jɔːd, jɒd, jɔːld] [tʃɪːld] [əˈmæŋ] [θeɪ] [vɒlənˈtiəz] ;
But there's mony yauld chields amang thae volunteers ;
但 有 金钱 雅尔德 孩子们 阿芒 泰 志愿者 ;

但志愿者中有很多年长的儿童；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈmɒnə] [seɪ] [ˈmʌkəl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ðæts] [noʊ] [wɪl] [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)] ,
and I mauna say muckle about them that's no weel and no very able ,
和 我 莫纳 说 大块 关于 他们 那就是 不 威尔 和 不 非常 有能力的 ,
而且我还要说很多关于他们的事，那可不好，也不太能干。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɡert] [ˈmaɪsəl] — [bʌt; bət] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] . "
because I am something that gate myself — But we'se do our best . "

因为 我 是 某物 那 门 我的卖家 — 但 我们 做 我们的 最好的 . "

因为我自身就存在某种障碍——但我们会尽力而为。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[soʊ][jɔː; jər][ˈmɑːr(ə)] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡɛn] , [ˈiːdi] ?
so your martial spirit is rising again , Edie ?
所以 你的 武术 精神 是 上升 再次 , 艾迪 ?

看来你的尚武精神又重新燃起了，艾迪？

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæfɪz] [ɡloʊ] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˈfaɪr] !
Even in our ashes glow their wonted fires !
甚至 在 我们的 灰烬 辉光 他们的 惯常 火灾 !

即使在我们的灰烬中，依然闪耀着他们往日的火焰！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] , [ˈiːdi] , [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ? "
I would not have thought you , Edie , had so much to fight for ? "

我 会 不是 有 想法 你 , 艾迪 , 有 所以 很多 到 斗争 为了 ? "

我没想到你，艾迪，竟然有这么多需要奋斗的目标？

" [emˈiː][noʊ] [ˈmʌkəl] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? — [ˈɪznə][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ,
" Me no muckle to fight for , sir ? — isna there the country to fight for ,
" 我 不 大块 到 斗争 为了 , 先生 ? — 竞技场 那里 这 国家 到 斗争 为了 ,

“先生，我难道没有什么值得为之奋斗的吗？——难道就没有值得为之奋斗的国家吗？”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] [ðæt] [aɪ] [ɡæŋ] [ˈdɔːndərɪŋ] [bɪˈsaɪd] ,
and the burnsides that I gang daundering beside ,
和 这 伯恩赛德 那 我 帮派 洗钱 旁 ,

还有我闲逛的那些伯恩赛德人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:θs] [əðə] - [ðæt] [^i:, ^i][em 'i:][maɪ][bit] [bred] ,
and the hearths o'the gudewives that gie me my bit bread ,
和 这 壁炉 哦 - 那 gie 我 我的 少量 面包 ,

还有那些给我面包的贤妻良母们的炉火，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbits][oʊ] - [wi:n] [ðæt] [kʌm] [ˈtɒdlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm]
and the bits o ' weans that come toddling to play wi ' me when I come
和 这 比特 o - 断奶 那 来 蹒跚学步 到 玩 wi - 我 什么时候 我 来
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈlændwərd] [taʊn] ?
about a landward town ?
关于 一个 陆向 镇 ?

还有那些蹒跚学步的小伙伴们，当我来到内陆小镇时，他们会过来和我一起玩耍吗？

— [di:l] !
— Deil !
— 魔鬼 !

— 魔鬼 !

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪk] - [stɑ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈemfəsis] ,
" he continued , grasping his pike - staff with great emphasis ,
" 他 持续 , 抓握 他的 梭鱼 - 职员 和 伟大的 强调 ,
他继续说道，同时用力握紧手中的长矛，语气十分坚定。

" [æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [gyd] [pɪθ] [æz; əz] [aɪ] [hæ] [gyd] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gyd] [kɔ:z] ,
" an I had as gude pith as I hae gude - will , and a gude cause ,
" 一个 我 有 作为 古德 髓 作为 我 哈 古德 - 将要 , 和 一个 古德 原因 ,
“如果我拥有像我一样美好的品格、美好的意志和美好的事业，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [^i:, ^i] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [kemp] . "
I should gie some o ' them a day's kemping . "
我 应该 gie 一些 o - 他们 一个 天 肯平 . "
我应该让他们中的一些人去野外待一天。

" [ˈbra:vʊʊ] , [ˈbra:vʊʊ] , [ˈi:di] !
" Bravo , bravo , Edie !
" Bravo , 太棒了！ , 艾迪 !

“太棒了，太棒了，艾迪！ ”

[ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌltɪmət] [ˈdeɪndʒər] ,
The country's in little ultimate danger ,
这 该国的 在 小的 最终的 危险 ,
该国最终几乎没有危险。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɛgərz] [æz; əz] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [lerd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
when the beggar's as ready to fight for his dish as the laird for his
什么时候 这 乞丐的 作为 准备好 到 斗争 为了 他的 盘子 作为 这 领主 为了 他的
[lənd] .
land .
土地 .
当乞丐为了食物像地主为了土地一样奋力抗争时。

" [ðer; ðər] [ˈfɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [baɪ]
" Their further conversation reverted to the particulars of the night passed by
" 他们的 更远 对话 恢复 到 这 细节 的 这 夜晚 通过了 经过
[ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ænd; ənd] [ˈlʌvəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [ru:θ] ;
the mendicant and Lovel in the ruins of St . Ruth ;
这 乞丐 和 洛弗尔 在 这 废墟 的 英石 . 露丝 ;
“他们的谈话又回到了乞丐和洛弗尔在圣露丝废墟中度过的那一夜的细节；

[baɪ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ə'mju:zd] .
by the details of which the Antiquary was highly amused .
经过 这 细节 的 哪个 这 古董商 曾是 高度 觉得好笑 .
古董收藏家对这些细节感到非常好笑。

" [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡɪni] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I would have given a guinea , " he said ,**
" 我 会 有 给定 一个 几内亚 , " 他 说 ,
"我本来愿意出一个金币,"他说。

" [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəli] [ˈdʒɜːrmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɛrərz] ,
" **to have seen the scoundrelly German under the agonies of those terrors ,**
" 到 有 已见 这 无赖 德语 在下面 这 痛苦 的 那些 恐怖 ,
"亲眼目睹那个卑鄙的德国人在那些恐怖的折磨下痛苦挣扎,

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwækəri] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ˈɪntuː] [ˈʌðər] ;
which it is part of his own quackery to inspire into others ;
哪个 它 是 部分 的 他的 自己的 庸医 到 启发 进入 其他的 ;
这是他自身庸医行为的一部分, 目的是将这种行为灌输给其他人;

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n]
and trembling alternately for the fury of his patron , and the apparition
和 发抖 交替 为了 这 愤怒 的 他的 赞助人 , 和 这 幻影
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɑːbgɑːblɪn] . "
of some hobgoblin . "
的 一些 妖精 . "
他时而因庇护者的怒火而颤抖, 时而又因某个妖精的幻影而战栗。

" [trɑːθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbegər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kaʊd] ;
" **Troth , " said the beggar , " there was time for him to be cowed ;**
" 特罗斯 , " 说 这 乞丐 , " 那里 曾是 时间 为了 他 到 是 胆怯 ;
"说真的,"乞丐说, "他有时间被吓倒;

[fɔːr; fər][jiː; ji][wɑːd] [hæ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [hel] - [ɪn] - [ˈhɑːrnɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən]
for ye wad hae thought the very spirit of Hell - in - Harness had taken
为了 是的 瓦德 哈 想法 这 非常 精神 的 地狱 - 在 - 马具 有 已采取
[pəˈzeɪn] [oʊ] - [ðə; ði][ˈbɑːdi][oʊ] - [sɜːr] [ˈɑːrθər] .
possession o ' the body o ' Sir Arthur .
拥有 o - 这 身体 o - 先生 亚瑟 .
因为你们会以为地狱之灵已经占据了亚瑟爵士的身体。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði][lənd] - - ? "
But what will come o ' the land - louper ? "
但 什么 将要 来 o - 这 土地 - - ? "
但陆地上的蝾螈会怎么样呢?

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **I have had a letter this morning ,**
" 我 有 有 一个 信 这 早晨 ,
我今天早上收到了一封信,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwɪtɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [brɔːt]
from which I understand he has acquitted you of the charge he brought
从 哪个 我 理解 他 有 无罪释放 你 的 这 收费 他 带来
[əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,
据我所知, 他已经宣告你无罪, 撤销了对你的指控。

[ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] [æz; əz] [wɪl] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][sɜːr]
and offers to make such discoveries as will render the settlement of Sir
和 优惠 到 制作 这样的 发现 作为 将要 使成为 这 沉降 的 先生
[ˈɑːrθɜːz] [əˈferz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈiːzi] [tæsk][ðæn; ðən][wiː; wi] [æprɪˈhend] — [soʊ] [raɪts] [ðə; ði] [ˈferɪʃ] ;
Arthur's affairs a more easy task than we apprehended — So writes the Sheriff ;
亚瑟的 事务 一个 更多的 简单的 任务 比 我们 被捕 — 所以 写 这 警长 ;
郡长写道: 他声称能够做出一些发现, 使解决亚瑟爵士的事务比我们预想的要容易得多;

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
and adds , that he has given some private information of importance to
和 添加 , 那 他 有 给定 一些 私人的 信息 的 重要性 到
[ˈɡʌvərnmənt] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Government , in consideration of which ,
政府 , 在 考虑 的 哪个 ,
并补充说, 他已向政府提供了一些重要的私人信息, 作为回报,

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [neɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] . "
I understand he will be sent back to play the knave in his own country . "
我 理解 他 将要 是 发送 后退 到 玩 这 恶棍 在 他的 自己的 国家 . "
我知道他将被遣返回国, 在自己的国家扮演恶棍的角色。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊvz] , [ænd; ənd]
" And a ' the bonny engines , and wheels , and the coves , and
" 和 一个 - 这 邦妮 发动机 , 和 车轮 , 和 这 海湾 , 和
[ˈuːks] , [daʊn] [æt; ət] - [ˈjɑːndər] ,
sheughs , doun at Glenwithershins yonder ,
嘘 , 杜恩 在 - 远处 ,
“还有那些漂亮的引擎、车轮、海湾和棚屋, 都在那边的格伦威瑟辛斯。”

[wɒts] [tuː; tə] [kʌm] [oʊ] - [ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈiːdi] .
what's to come o ' them ? " said Edie .
是什么 到 来 o - 他们 ? " 说 艾迪 .
“他们会有怎样的未来?”艾迪问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [men] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈspɜːrst] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːnfaiər][ʌv; əv][ðer; ðər]
" I hope the men , before they are dispersed , will make a bonfire of their
" 我 希望 这 男人 , 前 他们 是 分散的 , 将要 制作 一个 篝火 的 他们的
[ˈdʒɪmkɹæk] ,
gimcracks ,
小玩意 ,
“我希望这些人在被驱散之前, 能把他们的小玩意儿烧掉。”

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrmi] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
as an army destroy their artillery when forced to raise a siege .
作为 一个 军队 破坏 他们的 炮兵 什么时候 强制 到 增加 一个 围城 .
就像军队在被迫解除围城时摧毁自己的炮兵部队一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊlz] , [ˈiːdi] , [aɪ][əˈbændən][ðem; ðəm][æz; əz][ræt] - [træps] ,
And as for the holes , Edie , I abandon them as rat - traps ,
和 作为 为了 这 孔 , 艾迪 , 我 放弃 他们 作为 鼠 - 陷阱 ,
至于那些洞, 伊迪, 我把它当成捕鼠器丢弃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [waɪz] [men] [huː] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [ˈsʌbstəns]
for the benefit of the next wise men who may choose to drop the substance
为了 这 益处 的 这 下一个 明智的 男人 WHO 可能 选择 到 降低 这 物质
[tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] . "
to snatch at a shadow . "
到 抢夺 在 一个 阴影 . "
为了造福后世那些可能选择放弃实质去追逐虚幻之物的智者们。

" [hətʃ] , [ˈsɜːrɪz] !
" Hech , sirs !
" hech , 先生们 !
“嘿, 先生们! ”

[ɡaɪd] [juːˈes][ə; eɪ] - !
guide us a ' !
指导 我们 一个 - !
指引我们!

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['endʒɪnz] ?
to burn the engines ?
到 烧伤 这 发动机 ?

烧毁引擎？

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪst] — [hæd; həd][jiː; ji][naː] ['betər] [traɪ][tuː; tə][ɡet] [bæk] [pɑːrt][oʊ] - [jər; jər] ['hʌndrəd]
that's a great waste — Had ye na better try to get back part o ' your hundred
那就是 一个 伟大的 浪费 — 有 是的 纳 更好的 尝试 到 得到 后退 部分 o - 你的 百
[paʊndz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ?
pounds wi ' the sale o ' the materials ?
磅 wi - 这 销售 o - 这 材料 ?

那真是太浪费了——你难道不应该尝试通过出售材料来收回一部分你的100英镑吗？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [kən'doʊləns] .
" **he continued , with a tone of affected condolence .**
" 他 持续 , 和 一个 语气 的 做作的 慰问 .

他继续说道，语气中带着矫揉造作的同情。

" [naːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [æntɪkwəri] , ['piːvɪli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][frəm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **Not a farthing , " said the Antiquary , peevishly , taking a turn from him ,**
" 不是 一个 法辛 , " 说 这 古董商 , 恼怒地 , 采取 一个 转动 从 他 ,
“一分钱也没有，”古董商不耐烦地说着，转身离开了他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .
and making a step or two away .
和 制作 一个 步 或者 二 离开 .

然后往后退一两步。

[ðen] [rɪ'tɜːrɪŋ] , [hæf] - ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['petɪʃnɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [ɡet] [ðɪː] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then returning , half - smiling at his own pettishness , he said , " Get thee into the
然后 返回 , 一半 - 微笑 在 他的 自己的 小气 , 他 说 , " 得到 你 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后他回来，带着一丝对自己小气行为的嘲讽笑容说道：“进屋去吧。”

['iːdi] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ]['kaʊns(ə)], ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪn] ,
Edie , and remember my counsel , never speak to me about a mine ,
艾迪 , 和 记住 我的 法律顾问 , 绝不 说话 到 我 关于 一个 矿 ,
艾迪，记住我的忠告，永远不要跟我谈论矿井。

[nɔːr][tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] ['hektər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['foʊkə] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl][aɪ 'tiː] . "
nor to my nephew Hector about a phoca , that is a sealgh , as you call it . "
也不 到 我的 侄子 赫克托 关于 一个 海豹 , 那 是 一个 - , 作为 你 称呼 它 . "
我也没有跟我的侄子赫克托提起过海豹，也就是你们所说的海豹。

" [aɪ] [mɔːn] [biː; bi] ['gæŋɪŋ] [maɪ] [weɪz] [bæk] [tuː; tə] ['fer,pɔrt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ;
" **I maun be ganging my ways back to Fairport , " said the wanderer ;**
" 我 毛恩 是 团伙 我的 方式 后退 到 费尔波特 , " 说 这 流浪者 ;
“我得想办法回费尔波特了，”流浪者说道；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] ;
" **I want to see what they're saying there about the invasion ;**
" 我 想 到 看 什么 它们是 说 那里 关于 这 入侵 ;
“我想看看他们那边对入侵事件是怎么说的；

— [bʌt; bət] [aɪl] [maɪnd] [wʌt] [jər; jər] ['ɑːnər] [sez] , [noʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ,
— **but I'll mind what your honour says , no to speak to you about a sealgh ,**
— 但 患病的 头脑 什么 你的 荣誉 说道 , 不 到 说话 到 你 关于 一个 - ,
——但我会听从大人的话，不跟您谈论海豹的事。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt][juː; jʊ][giːd] [tuː; tə] - " —
or to the Captain about the hundred pounds that you gied to Douster " —
或者 到 这 队长 关于 这 百 磅 那 你 gied 到 - " —

或者告诉船长，你给了杜斯特一百英镑的事”——

" [kən'faʊnd] [ðiː] ！ — [aɪ] [dr'zaird] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə] ['men(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **Confound thee ! — I desired thee not to mention that to me . "**
" 混杂 你 ！ — 我 想要的 你 不是 到 提到 那 到 我 . "

“真该死！ ——我不想让你跟我提起这件事。”

" [dɪr] [em 'iː] ！ " [sed] ['iːdi] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] ; " [wɪl] ,
" **Dear me ! " said Edie , with affected surprise ; " weel ,**
" 亲爱的 我 ！ " 说 艾迪 , 和 做作的 惊喜 ; " 威尔 ,

“我的天哪！ ”伊迪装出一副惊讶的样子说道；“嗯，

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neiθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [jɔː; jər] ['ɑːnər] [kʊd; kəd] [hæ] - [ɪn][ðə; ði]
I thought there was naething but what your honour could hae studden in the
我 想法 那里 曾是 什么都没有 但 什么 你的 荣誉 可以 哈 - 在 这
[wei] [oʊ] - [ə'griːəb(ə)] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
way o ' agreeable conversation ,
方式 o - 同意 对话 ,

我原以为除了阁下能想到的那些令人愉快的谈话之外，别无其他了。

[ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [priː'tɔːriən] ['jɑːndər] ,
unless it was about the Praetorian yonder ,
除非 它 曾是 关于 这 禁卫军 远处 ,

除非是关于那边的禁卫军，

[ɔːr][ðə; ði]['boʊdl] [ðæt][ðə; ði] ['pækməŋ] [sɔːld] [tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːld] [kɔɪn] . "
or the bodle that the packman sauld to ye for an auld coin . "
或者 这 博德尔 那 这 吃豆人 索尔德 到 是的 为了 一个 老 硬币 . "

或者，是卖货人用一枚旧硬币卖给你的那根木头。

" [ɔː] ！ [ɔː] ！ " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]
" **Pshaw ! pshaw ! " said the Antiquary , turning from him hastily , and**
" 呸 ！ 呸 ！ " 说 这 古董商 , 转弯 从 他 草草 , 和
[rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
retreating into the house .
撤退 进入 这 房子 .

“呸！呸！”古董商说着，匆匆转身，退回了屋里。

[ðə; ði] ['mendɪkənt] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] ,
The mendicant looked after him a moment , and with a chuckling laugh ,
这 乞丐 看起来 后 他 一个 片刻 , 和 和 一个 轻笑 笑 ,

乞丐看了他一会儿，然后轻笑了一声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mæɡpaɪ][ɔːr] ['pærət] [ə'plɔːdz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv]
such as that with which a magpie or parrot applauds a successful exploit of
这样的 作为 那 和 哪个 一个 鹊 或者 鹦鹉 鼓掌 一个 成功的 开发 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

例如喜鹊或鹦鹉为成功恶作剧而鼓掌的那种感觉，

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['fer,pɔrt] .
he resumed once more the road to Fairport .
他 恢复 一次 更多的 这 路 到 费尔波特 .

他再次踏上了前往费尔波特的路。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['restləsnəs] ,
His habits had given him a sort of restlessness ,
他的 习惯 有 给定 他 一个 种类 的 躁动不安 ,

他的习惯让他变得有些躁动不安。

[mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈplezər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [nuːz] ;
much increased by the pleasure he took in gathering news ;
很多 增加 经过 这 乐趣 他 采取 在 采集 消息 ;

他因收集新闻而获得的乐趣大大增加了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði]
and in a short time he had regained the town which he left in the
和 在 一个 短的 时间 他 有 恢复 这 镇 哪个 他 左边 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

不久之后，他就重新回到了他早上离开的那座城镇。

[fɔːr; fər][nʌʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] , [ənˈles] [dʒʌst][tuː; tə] " [hæ] [ə; eɪ][bɪt] [kræk] [ˌdʌbljuːˈaɪ] -
for no reason that he knew himself , unless just to " hae a bit crack wi '
为了 不 原因 那 他 知道 他自己 , 除非 只是 到 " 哈 一个 少量 裂缝 wi -
Monkbarns .

他自己也不知道原因，除非只是为了“和蒙克巴恩斯开个玩笑”。

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] .
" **CHAPTER TWENTY - FOURTH** .
" 章 二十 - 第四 .

“第二十四章。

[red] [ɡlɛəd] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [ɑːn] [paʊnəl]
Red glared the beacon on Pownell
红色的 怒目而视 这 信标 在 波内尔

波内尔的灯塔闪耀着红光

[ɑːn] [ˈskiˌdɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ;
On Skiddaw there were three ;
在 斯基道 那里 是 三 ;

斯基道岛上有三个；

[ðə; ði][ˈbjuːɡl] [hɔːrn][ɑːn] [mɔər] [ænd; ənd] [fel]
The bugle horn on moor and fell
这 号角 喇叭 在 泊 和 跌倒

荒原和山丘上的号角

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [kənˈtɪnjuəli] .
Was heard continually .
曾是 听到 持续 .

一直都能听到。

[dʒeɪmz] [ˌhɔɡ] .
James Hogg .
詹姆斯 霍格 .

詹姆斯·霍格。

[ðə; ði] [waːtʃ] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈbɜːrnəm] ,
The watch who kept his watch on the hill , and looked towards Birnam ,
这 手表 WHO 保留 他的 手表 在 这 爬坡道 , 和 看起来 向 伯纳姆 ,

守夜人站在山上，眺望着伯南方向。

[ˈpraːbəbli] [kənˈsiːvd] [hɪmˈself] [ˈdriːmɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [ɡroʊv] [pʊt] [ɪtˈself]
probably conceived himself dreaming when he first beheld the fated grove put itself
大概 构思 他自己 做梦 什么时候 他 第一的 观看 这 命中注定 树林 放 本身
[ˈɪntuː][ˈmoʊ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˌdʌnˈsɪn,eɪn] .
into motion for its march to Dunsinane .
进入 运动 为了 它是 行进 到 邓西纳 .

他或许是在梦中第一次看到那片命中注定的树林开始向邓西纳进发。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][oʊld][ˈkæksən] , [æz; əz] [pɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
Even so old Caxon , as perched in his hut ,
甚至 所以 老的 卡克森 , 作为 栖息 在 他的 小屋 ,

即使是老卡克森, 当他栖身于他的小屋里时,

[hiː; hi][ˈkwɑːlɪfaɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
he qualified his thoughts upon the approaching marriage of his daughter ,
他 合格的 他的 想法 之上 这 接近 婚姻 的 他的 女儿 ,
他谨慎地表达了对女儿即将出嫁的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɪn] [tuː; tə] [luːˈtenənt] - ,
and the dignity of being father - in - law to Lieutenant Taffril ,
和 这 尊严 的 存在 父亲 - 在 - 法律 到 中尉 - ,
以及作为塔夫里尔中尉岳父的尊严,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [piːp] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [poʊst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
with an occasional peep towards the signal - post with which his own
和 一个 偶然 窥视 向 这 信号 - 邮政 和 哪个 他的 自己的
[kɔːrɪspɒndɪd] ,
corresponded ,
对应 ,
他时不时地朝与自己信号灯对应的信号灯柱瞥一眼,

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [baɪ][əbˈzəvɪŋ, əb-] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
was not a little surprised by observing a light in that direction .
曾是 不是 一个 小的 惊讶 经过 观察 一个 光 在 那 方向 .
看到那个方向有光亮, 我感到有些惊讶。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [əˈgen] ,
He rubbed his eyes , looked again ,
他 摩擦 他的 眼睛 , 看起来 再次 ,
他揉了揉眼睛, 又看了看。

[əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - [stɑːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
adjusting his observation by a cross - staff which had been placed so as to
调整 他的 观察 经过 一个 叉 - 职员 哪个 有 到过 放置 所以 作为 到
[ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
bear upon the point .
熊 之上 这 观点 .
他用一根横杆调整观察角度, 这根横杆放置在目标点上。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkriːst] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstrɑːnəmər]
And behold , the light increased , like a comet to the eye of the astronomer
和 看哪 , 这 光 增加 , 喜欢 一个 彗星 到 这 眼睛 的 这 天文学家
,
,
,
看哪, 那光芒越来越强, 在天文学家眼中就像彗星一样。

" [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [pərˈpleksɪŋ] [neɪʃəns] . "
" with fear of change perplexing nations . "
" 和 害怕 的 改变 令人费解 国家 . "
“对变革的恐惧令各国感到困惑。”

" [ðə; ði] [bɔːrd] [prɪˈzɜːrv] [juːˈes] ! " [sed] [ˈkæksən] , " [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
" The Lord preserve us ! " said Caxon , " what's to be done now ? "
" 这 主 保存 我们 ! " 说 卡克森 , " 是什么 到 是 完毕 现在 ?
“上帝保佑我们! ”卡克森说, “现在该怎么办? ”

[bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzər] [ˈhedz] [ðæn; ðən] [maɪn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ,
But there will be wiser heads than mine to look to that ,
但 那里 将要 是 更明智 头部 比 矿 到 看 到 那 ,
但肯定会有比我更有智慧的人来指点迷津。

[es er 'i:] [aɪz] [i:n] ['faɪər][ðə; ði] ['bi:kən] .
sae I'se e'en fire the beacon .
sae 伊塞 e'en 火 这 信标 .

sae I'se e'en 点燃了灯塔。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['bi:kən] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" And he lighted the beacon accordingly ,
" 和 他 照明 这 信标 因此 ,

于是他点燃了烽火台。

[wɪtʃ] [θru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skai][ə; eɪ] [ɔ:n] ['weɪvərɪŋ] [treɪn][ʌv; əv] [laɪt] ,
which threw up to the sky a long wavering train of light ,
哪个 扔 向上 到 这 天空 一个 长的 摇摆不定 火车 的 光 ,

它向天空投射出一道长长的、摇曳的光带，

['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [faʊl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [baɪ][ðə; ði]
startling the sea - fowl from their nests , and reflected far beneath by the
令人震惊 这 海 - 鸡 从 他们的 巢穴 , 和 反映 远的 下面 经过 这
['rednɪŋ] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
reddening billows of the sea .
发红 波澜 的 这 海 .

惊扰了集中的海鸟，倒映在远处泛红的海浪中。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['wɔ:dəz] [ʌv; əv]['kæksən] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] ['dɪlɪdʒənt] , [kɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]
The brother warders of Caxon being equally diligent , caught , and repeated his
这 兄弟 狱警 的 卡克森 存在 同样地 勤奋 , 捕捉 , 和 重复 他的
['sɪɡnəl] .
signal .
信号 .

卡克森的兄弟狱卒们同样勤勉，抓住了他的信号，并重复了他的信号。

[ðə; ði] [laɪts] [ɡlɑ:nst] [ɑ:n]['hedlənd,'hedləənd][ænd; ənd] [keɪps] [ænd; ənd]['ɪnlənd] [hɪlz] ,
The lights glanced on headlands and capas and inland hills ,
这 灯 瞥了一眼 在 海岬 和 披风 和 内陆 丘陵 ,

灯光掠过海岬、海角和内陆山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪɡnəl][ʌv; əv][ɪn'veɪz(ə)n] . *
and the whole district was alarmed by the signal of invasion . *
和 这 所有的 区 曾是 惊慌 经过 这 信号 的 入侵 . *

整个地区都因入侵的信号而惊恐万分。

* [noʊt] [dʒeɪ] . [ə'lɑ:rmz] [ʌv; əv][ɪn'veɪz(ə)n] .
* Note J . Alarms of Invasion .
* 笔记 J . 警报 的 入侵 .

* 注 J. 入侵警报。

['aʊər; ɑ:r] ['æntɪkwəri] , [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [wɔ:rm][ɪn] [tu:] ['dʌb(ə)l] [naɪt] - [kæps] , [wʌz; wəz]['kwaɪətli]
Our Antiquary , his head wrapped warm in two double night - caps , was quietly
我们的 古董商 , 他的 头 包装 温暖的 在 二 双倍的 夜晚 - 帽子 , 曾是 悄悄

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ,
enjoying his repose ,
享受 他的 休息 ,

我们的古董收藏家，头上裹着两顶厚厚的睡帽，正安静地享受着他的休息。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
when it was suddenly broken by the screams of his sister , his niece ,
什么时候 它 曾是 突然 破碎的 经过 这 尖叫 的 他的 姐姐 , 他的 侄女 ,
[ænd; ənd] [tu:] [meɪd] - ['sɜ:r.vənt] .
and two maid - servants .
和 二 女佣 - 仆人 .

突然，他的妹妹、侄女和两个女佣的尖叫声打破了宁静。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [sed] [hi; hi] ,
" What the devil is the matter ? " said he ,
" 什么 这 魔鬼 是 这 事情 ? " 说 他 ,
"到底出了什么事？"他问道。

[ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] — " [ˈwʊmənkaɪnd][ɪn][maɪ] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [naɪt] !
starting up in his bed — " womankind in my room at this hour of night !
开始 向上 在 他的 床 — " 女性 在 我的 房间 在 这 小时 的 夜晚 !
他从床上跳起来——“大半夜的，竟然有女人在我房间里！”

— [ɑ:r; ər][ji; ji][ɔ:l][mæd] ? "
— are ye all mad ? "
— 是 是的 全部 疯狂的 ? "

你们都疯了吗？

" [ðə; ði] [ˈbi:kən] , [ˈʌŋk(ə)l] ! " [sed] [mɪs] - .
" The beacon , uncle ! " said Miss M'Intyre .
" 这 信标 , 叔叔 ! " 说 错过 - .
“灯塔，叔叔！”麦金泰尔小姐说道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][ˈmɜ:rdər][ju: 'es] ! " [skri:md] [mɪs] [^ri'zeldə] .
" The French coming to murder us ! " screamed Miss Griselda .
" 这 法语 未来 到 谋杀 我们 ! " 尖叫 错过 格里塞尔达 .
“法国人来杀我们了！”格里塞尔达小姐尖叫道。

" [ðə; ði] [ˈbi:kən] !
" The beacon !
" 这 信标 !
“灯塔！”

“灯塔！”

[ðə; ði] [ˈbi:kən] ! — [ðə; ði] [frentʃ] !
the beacon ! — the French !
这 信标 ! — 这 法语 !
灯塔！——法国人！

灯塔！——法国人！

[ðə; ði] [frentʃ] ! — [ˈmɜ:rdər] !
the French ! — murder !
这 法语 ! — 谋杀 !
法国人！——谋杀！

法国人！——谋杀！

[ˈmɜ:rdər] !
murder !
谋杀 !
谋杀！

谋杀！

[ænd; ənd][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæŋ; ðən][ˈmɜ:rdər] ! " — [kraɪd][ðə; ði] [tu:] [ˈhændmeɪdn] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs]
and waur than murder ! " — cried the two handmaidens , like the chorus
和 哇 比 谋杀 ! " — 哭 这 二 侍女 , 喜欢 这 合唱
[ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑ:prə] .
of an opera .
的 一个 歌剧 .
“比谋杀更可怕！”两个侍女像歌剧中的合唱队一样喊道。

“比谋杀更可怕！”两个侍女像歌剧中的合唱队一样喊道。

" [ðə; ði] [frentʃ] ? " [sed] [ˈoʊld,bʌk] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] — " [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈwʊmənkaɪnd] [ðæt]
" The French ? " said Oldbuck , starting up — " get out of the room , womankind that
" 这 法语 ? " 说 老鹿 , 开始 向上 — " 得到 出去 的 这 房间 , 女性 那
[ju; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,
“法国人？”奥尔德巴克猛地站起来说，“滚出房间，你们这些女人！”

“法国人？”奥尔德巴克猛地站起来说，“滚出房间，你们这些女人！”

[tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [θɪŋz] [ɑ:n] — [ænd; ənd][hɑ:rk][ji:; ji] , [brɪŋ] [em 'i:][maɪ] [sɔ:rd] . " **till I get my things on — And hark ye , bring me my sword . "** 直到 我 得到 我的 事物 在 — 和 听着 是的 , 带来 我 我的 剑 . "

等我穿戴整齐——听着，把我的剑拿来。”

" [wɪlk] [oʊ] - [ðem; ðəm] , - ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , **" Whilk o ' them , Monkbarns ? " cried his sister ,** " 威尔克 o - 他们 , - ? " 哭 他的 姐姐 ,

“蒙克巴恩斯，他们之中是谁？”他妹妹喊道。

[ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] ['roumən] [ˈfɔ:ltʃn] [ʌv; əv] [bræs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hænd] , **offering a Roman falchion of brass with the one hand ,** 提供 一个 罗马 弯刀 的 黄铜 和 这 一 手 ,

他一手拿着一把罗马黄铜弯刀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æɪn; əɪn] [ˈændriə] [fə'ra:rə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)] . **and with the other an Andrea Ferrara without a handle .** 和 和 这 其他 一个 安德烈亚 费拉拉 没有 一个 处理 .

另一把是安德烈·费拉拉（Andrea Ferrara）的无柄作品。

" [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , " [kraɪd] ['dʒeni] [rɪn'ðɛraʊt] , ['dræɡɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:;] - ['hændɪd] **" The langest , the langest , " cried Jenny Rintherout , dragging in a two - handed** " 这 - , 这 - , " 哭 珍妮 rintherout , 拖拽 在 一个 二 - 递交

[sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] . **sword of the twelfth century .** 剑 的 这 第十二 世纪 .

“最长的，最长的，”珍妮·林瑟鲁特喊道，拖进来一把十二世纪的双手剑。

" [ˈwʊmənkaɪnd] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] , " [bi:; bi] [kəm'pouzɪd] , **" Womankind , " said Oldbuck in great agitation , " be composed ,** " 女性 , " 说 老鹿 在 伟大的 搅动 , " 是 由 ,

“女人们，”奥尔德巴克激动地说，“冷静下来！ ”

[ænd; ənd][du:;][nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [veɪn] [ˈterər] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] ? " **and do not give way to vain terror — Are you sure they are come ? "** 和 做 不是 给 方式 到 徒劳 恐怖 — 是 你 当然 他们 是 来 ? " 不要被虚妄的恐惧所蒙蔽——你确定他们真的来了吗？

" [ʃʊr] , [ʃʊr] ! **" Sure , sure !** " 当然 , 当然 !

“当然，当然！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] — " [ˈaʊər] [ʃʊr] ! — [ə; eɪ] - [ðə; ði] [si:;] [ˈfensəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ˈfensəbl] **" exclaimed Jenny — " ower sure ! — a ' the sea fencibles , and the land fencibles** " 惊呼 珍妮 — " 所有者 当然 ! — 一个 - 这 海 围栏 , 和 这 土地 围栏

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [ænd; ənd] [ˈjoʊmənri] , **, and the volunteers and yeomanry ,** , 和 这 志愿者 和 自耕农 ,

“珍妮惊呼道——“当然！——海上的守备队员、陆地的守备队员、志愿者和自耕农，

[ɑ:r; ər][ɑ:n] [fɪt] , **are on fit ,** 是 在 合身 ,

适合

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈfer,pɔrt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn][kæɪn; kæn] [gæɪn] — [ænd; ənd] **and driving to Fairport as hard as horse and man can gang — and** 和 驾驶 到 费尔波特 作为 难的 作为 马 和 男人 能 帮派 — 和

[ɔ:ld] - [geɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [leɪv] — [ˈmʌkəl] [gyd] [ˈhi:l] [du:;] ! **auld Mucklebackit's gane wi ' the lave — muckle gude he'll do !** 老 - 游戏 wi - 这 澡 — 大块 古德 地狱 做 !

一路狂奔到费尔波特，人马齐心协力——老穆克尔巴基特带着熔岩走了——他真是太棒了！

— [hɛt] , [ˈsɜːrɪz] ! — [ˈhiːl] [biː; bi] [mɪst] [ðə; ði][mɔːrɪn] [wɑː] [wɑːd] [hæ] [sɜːrvd] [kɪŋ] [ænd; ənd]
— **Hech , sirs ! — he'll be missed the morn wha wad hae served king and**
— hech , 先生们 ! — 地狱 是 错过 这 早晨 世界卫生组织 瓦德 哈 服务 国王 和
[ˈkʌntri] [wɪl] ! "
country weel ! "
国家 威尔 ! "

“哎呀，先生们！——明天早上我们会想念他的，他本可以为国王和国家做出巨大贡献！”

" [gɪv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈoʊld, bʌk] ,
" **Give me , " said Oldbuck ,**
" 给 我 , " 说 老鹿 ,

“给我，”奥尔德巴克说。

" [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈfɔːrti] - [faɪv] — [aɪ ˈtiː] [hæθ] [noʊ] [belt] [ɔːr]
" **the sword which my father wore in the year forty - five — it hath no belt or**
" 这 剑 哪个 我的 父亲 穿着 在 这 年 四十 - 五 — 它 有 不 腰带 或者
[ˈbɒldrɪk] — [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ʃɪft] .
baldrick — but we'll make shift .
鲍德里克 — 但 出色地 制作 转移 .

“我父亲在1945年佩戴的那把剑——它没有腰带或剑带——但我们会想办法凑合着用。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈwepən] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **So saying he thrust the weapon through the cover of his breeches pocket .**
" 所以 说 他 推力 这 武器 通过 这 覆盖 的 他的 马裤 口袋 .

“说着，他便将武器从裤子口袋的缝隙中塞了出去。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈhektər] [ˈentərd] ,
At this moment Hector entered ,
在 这 片刻 赫克托 进入 ,

这时，赫克托尔走了进来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [haɪt] [tuː; tə] [æ sə ˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ə ˈlɑːrm][wʌz; wəz]
who had been to a neighbouring height to ascertain whether the alarm was
WHO 有 到过 到 一个 邻接 高度 到 探明 无论 这 警报 曾是
[ˈæktʃuəl] .
actual .
实际的 .

他们曾前往附近的高地，确认警报是否属实。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ˈneɪfjuː] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈoʊld, bʌk] — " [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈdʌb(ə)l] -
" **Where are your arms , nephew ? " exclaimed Oldbuck — " where is your double -**
" 在哪里 是 你的 武器 , 侄子 ? " 惊呼 老鹿 — " 在哪里 是 你的 双倍的 -
[ˈbærəld] [ɡʌn] ,
barrelled gun ,
桶装 枪 ,

“你的武器呢，侄子？”老鹿喊道，“你的双管猎枪呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə ˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌt]
that was never out of your hand when there was no occasion for such
那 曾是 绝不 出去 的 你的 手 什么时候 那里 曾是 不 场合 为了 这样的
[ˈvænɪtɪz] ? "
vanities ? "
虚荣心 ? "

当没有必要沉溺于这种虚荣心的时候，难道这一切就从未超出你的掌控吗？

" [puː] ! [puː] !
" **Pooh ! pooh !**
" 呸 ! 呸 !

“噗！噗！”

[sɜ:r] , " [sed] ['hektər] , " [hu:] ['evər] [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊlɪŋ] - [pi:s] [ɑ:n]['æk](ə)n] ?
" **sir** , " **said Hector** , " **who ever took a fowling - piece on action ?**
先生 , " 说 赫克托 , " WHO 曾经 采取 一个 捕鸟 - 片 在 行动 ?
"先生,"赫克托说, "谁曾带着猎枪上战场呢? "

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ɑ:n] ,
" **I have got my uniform on** ,
我 有 得到 我的 制服 在 ,
我穿好了制服。

[ju:; jʊ] [si:] — [aɪ][hoʊp][aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] [kə'mænd]
" **you see — I hope I shall be of more use if they will give me a command**
你 看 — 我 希望 我 将 是 的 更多的 使用 如果 他们 将要 给 我 一个 命令
[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ten] ['dʌb(ə)l] - ['bærəlz] .
" **than I could be with ten double - barrels** .
比 我 可以 是 和 十 双倍的 - 桶 .
你看——我希望如果他们给我一个命令, 我能发挥的作用会比我拿着十支双管猎枪更大。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [mʌst; məst][get][tu:; tə] ['fer,pɔrt] ,
" **And you , sir , must get to Fairport** ,
和 你 , 先生 , 必须 得到 到 费尔波特 ,
先生, 您必须前往费尔波特。

[tu:; tə] [gɪv] [də'rek](ə)nz][fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
" **to give directions for quartering and maintaining the men and horses** ,
到 给 方向 为了 四分之一 和 保持 这 男人 和 马匹 ,
[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] . "
" **and preventing confusion** . "
和 预防 困惑 . "
指示如何安置和照料人员和马匹, 并防止混乱。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['hektər] ,
" **You are right , Hector** ,
" 你 是 正确的 , 赫克托 ,
"你说得对, 赫克托。"

— [el] [bɪ'li:v] [aɪ][fæl; ʃəl][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [æz; əz][maɪ][hænd] [tu:] .
— " **I believe I shall do as much with my head as my hand too** .
— 我 相信 我 将 做 作为 很多 和 我的 头 作为 我的 手 也 .
我相信我不仅要用手, 也要用脑子。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['wɔ:rdʊər] , [hu:] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] ,
" **But here comes Sir Arthur Wardour , who , between ourselves** ,
但 这里 来 先生 亚瑟 沃德 , WHO , 之间 我们自己 ,
但接下来这位是亚瑟·沃德尔爵士, 他, 恕我直言,

[ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] ['i:ðər] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['lðər] .
" **is not fit to accomplish much either one way or the other** .
是 不是 合身 到 完成 很多 任何一个 一 方式 或者 这 其他 .
无论哪种方式, 都难以取得什么成就。

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [fɔ:r; fər] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Sir Arthur was probably of a different opinion ; for , dressed in his**
" 先生 亚瑟 曾是 大概 的 一个 不同的 观点 ; 为了 , 穿着 在 他的
[lɔ'tenənsɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
" **lieutenancy uniform** ,
中尉 制服 ,
"亚瑟爵士可能持不同意见; 因为, 他身着中尉制服,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊs][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['fer,pɔrt] ,
" **he was also on the road to Fairport** ,
他 曾是 还 在 这 路 到 费尔波特 ,
他当时也在前往费尔波特的路上,

[ænd; ænd] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and called in his way to take Mr . Oldbuck with him ,
和 称为 在 他的 方式 到 拿 先生 : 老鹿 和 他 ,
他顺路叫了奥尔德巴克先生一起走,

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'ɪɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [mʌtɪ] [kən'fɜ:ɪrmd] [baɪ] [leɪt] [ɪ'vents] .
having had his original opinion of his sagacity much confirmed by late events .
拥有 有 他的 原来的 观点 的 他的 睿智 很多 确认的 经过 晚的 活动 .
后来的种种事件更加证实了他最初对自己睿智的看法。

[ænd; ænd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənkaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [wʊd]
And in spite of all the entreaties of the womankind that the Antiquary would
和 在 尽管如此 的 全部 这 恳求 的 这 女性 那 这 古董商 会
[steɪ] [tu:; tə] ['gæɪɪsn] ,
stay to garrison Monk barns ,
停留 到 驻军 ,
尽管妇女们百般恳求, 希望古物学家能留下来驻守蒙克巴恩斯,

['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heɪfju:] , ['ɪnstəntli] [ək'septɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθɜ-z] [ɔ:fər] .
Mr . Oldbuck , with his nephew , instantly accepted Sir Arthur's offer .
先生 : 老鹿 , 和 他的 侄子 , 即刻 公认 先生 亚瑟的 提供 .
奥尔德巴克先生和他的侄子立即接受了亚瑟爵士的提议。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [si:n] [kæn; kən][ə'loʊn] [kən'si:v] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l]
Those who have witnessed such a scene can alone conceive the state of bustle
那些 WHO 有 目击者 这样的 一个 场景 能 独自的 构想 这 状态 的 忙碌
[ɪn] ['fer,pɔrt] .
in Fairport .
在 费尔波特 .
只有亲眼目睹过这种景象的人才能想象出费尔波特当时的热闹景象。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪts] , [wɪtɪ] , [ə'piəriŋ] [ænd; ænd]
The windows were glancing with a hundred lights , which , appearing and
这 视窗 是 瞥了一眼 和 一个 百 灯 , 哪个 , 出现 和
[dɪsə'pɪrɪŋ] ['ræpɪdli] ,
disappearing rapidly ,
消失 快速 ,
窗户上闪烁着上百盏灯, 它们快速地出现又消失。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
indicated the confusion within doors .
表明的 这 困惑 之内 门 .
表明门内一片混乱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['loʊər] [ræŋk] [ə'sembld] [ænd; ænd] ['klæməɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
The women of lower rank assembled and clamoured in the market - place .
这 女性 的 降低 秩 组装 和 喧闹 在 这 市场 - 地方 .
地位较低的妇女们聚集在集市上喧闹叫喊。

[ðə; ði] ['joʊmənri] , ['pɔ:ɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['dɪfrənt] [ɡlen] , ['gæləpt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
The yeomanry , pouring from their different glens , galloped through the streets ,
这 自耕农 , 浇注 从 他们的 不同的 格伦斯 , 疾驰 通过 这 街道 ,
[sʌm; səm] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
some individually ,
一些 单独 ,
来自不同山谷的自耕农们策马奔腾过街道, 有的单独行动,

[sʌm; səm][ɪn] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
some in parties of five or six , as they had met on the road .
一些 在 各方 的 五 或者 六 , 作为 他们 有 遇见 在 这 路 .
有些人五六人一组, 因为他们是在路上遇到的。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɒləntiəz] [ˈbi:tɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,
The drums and fifes of the volunteers beating to arms ,
这 鼓 和 短笛 的 这 志愿者 殴打 到 武器 ,
志愿者的鼓声和笛声响起, 宣告着战斗的开始。

[wɜ:r; wər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjʊ:gəlz] ,
were blended with the voice of the officers , the sound of the bugles ,
是 混合 和 这 嗓音 的 这 警官 , 这 声音 的 这 号角 ,
与军官的声音、号角声混杂在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsti:pl] .
and the tolling of the bells from the steeple .
和 这 收费 的 这 铃铛 从 这 尖顶 .
还有教堂尖顶上响起的钟声。

[ðə; ði] [ˈɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ʌp] ,
The ships in the harbour were lit up ,
这 船舶 在 这 港口 是 点燃向上 ,
港口里的船只灯火通明。

[ænd; ənd][ˈboʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rmd] [ˈves(ə)lz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] ,
and boats from the armed vessels added to the bustle ,
和 船 从 这 武装 船只 额外 到 这 忙碌 ,
武装舰艇上的小艇也加剧了这种喧闹景象。

[baɪ] [ˈlændɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈɡʌnz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
by landing men and guns destined to assist in the defence of the place .
经过 降落 男人 和 枪支 注定 到 协助 在 这 防御 的 这 地方 .
通过登陆人员和枪支来协助保卫该地。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪnˈtendɪd] [baɪ] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ækˈtɪvəti] .
This part of the preparations was superintended by Taffril with much activity .
这 部分 的 这 准备工作 曾是 督导 经过 - 和 很多 活动 .
这部分准备工作由塔夫里尔负责监督, 他非常积极主动。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪt] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [slɪpt] [ðer; ðər][ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tu:; tə]
Two or three light vessels had already slipped their cables and stood out to
二 或者 三 光 船只 有 已经 滑倒了 他们的 电缆 和 站立 出去 到
[si:] ,
sea ,
海 ,
两三艘灯船已经解开缆绳, 停泊在海面上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈenəmi] .
in order to discover the supposed enemy .
在 命令 到 发现 这 据称 敌人 .
为了找出假想的敌人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfju:z(ə)n] , [wen] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈwɔ:rdʊər] , [ˈoʊld,bʌk] ,
Such was the scene of general confusion , when Sir Arthur Wardour , Oldbuck ,
这样的 曾是 这 场景 的 一般的 困惑 , 什么时候 先生 亚瑟 沃德 , 老鹿 ,
[ænd; ənd] [ˈhektər] ,
and Hector ,
和 赫克托 ,
这就是当时一片混乱的景象, 当时亚瑟·沃德尔爵士、奥尔德巴克和赫克托.....

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [skwer] , [wer] [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [ɪz]
made their way with difficulty into the principal square , where the town - house is
制成 他们的 方式 和 困难 进入 这 主要的 正方形 , 在哪里 这 镇 - 房子 是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .
他们费尽周折才到达主广场, 镇上的宅邸就坐落于此。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ]
It was lighted up , and the magistracy , with many of the neighbouring
它 曾是 照明 向上 , 和 这 行政 , 和 许多 的 这 邻接
[ˈdʒent(ə)lmən] , [wɜːr; wər] [əˈsembld] .
gentlemen , were assembled .
先生们 , 是 组装 .
屋内灯火通明, 地方官员和许多邻近的绅士都聚集于此。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][əˈpɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk][kaɪnd][ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
And here , as upon other occasions of the like kind in Scotland ,
和 这里 , 作为 之上 其他 场合 的 这 喜欢 种类 在 苏格兰 ,
而在这里, 正如在苏格兰其他类似场合一样,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [səˈplaɪd]
it was remarkable how the good sense and firmness of the people supplied
它 曾是 卓越 如何 这 好的 感觉 和 硬度 的 这 人们 供应
[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspɪəriəns] .
almost all the deficiencies of inexperience .
几乎 全部 这 缺陷 的 缺乏经验 .
令人惊讶的是, 人民的明智和坚定弥补了经验不足的几乎所有缺陷。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [wɜːr; wər] [bɪˈset] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kɔːr] [fɔːr; fər]
The magistrates were beset by the quarter - masters of the different corps for
这 地方法官 是 围困 经过 这 四分之一 - 大师 的 这 不同的 兵团 为了
[ˈbɪlɪts] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
billets for men and horses .
坯料 为了 男人 和 马匹 .
地方官员们被各个兵种的军需官们围堵, 他们都想为士兵和马匹争取营房。

" [let] [juːˈes] , " [sed] [ˈbeɪlaɪ] [ˈlɪtəlˌdʒɑːn] , " [teɪk] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweəhaʊsɪz] ,
" **Let us , " said Bailie Littlejohn , " take the horses into our warehouses ,**
" 让 我们 , " 说 百烈 小约翰 , " 拿 这 马匹 进入 我们的 仓库 ,
“让我们,”贝利·利特尔约翰说, “把马匹赶进我们的仓库里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrlər] — [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd]
and the men into our parlours — share our supper with the one , and
和 这 男人 进入 我们的 客厅 — 分享 我们的 晚餐 和 这 一 , 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
our forage with the other .
我们的 饲料 和 这 其他 .
男人们来到我们的客厅——我们和其中一个分享晚餐, 和另一个分享我们的食物。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈwelθi] [ˈʌndər][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [pəˈtɜːrnl] [ˈgʌvənmənt] ,
We have made ourselves wealthy under a free and paternal government ,
我们 有 制成 我们自己 富裕 在下面 一个 自由的 和 父系 政府 ,
我们在自由和家长式的政府体制下积累了财富。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪts][ˈvæljuː] .
and now is the time to show we know its value .
和 现在 是 这 时间 到 展示 我们 知道 它是 价值 .
现在正是展现我们了解其价值的时候。

" [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌækwiˈes(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **A loud and cheerful acquiescence was given by all present , and the**
" 一个 大声 和 快乐 默认 曾是 给定 经过全部 展示 , 和 这
[ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] ,
substance of the wealthy ,
物质 的 这 富裕 ,
在场的所有人都表示了热烈而愉快的赞同, 而富人们的物质财富也随之而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] ; [wɜːr; wər] [juˈhæniməsli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
with the persons of those of all ranks , were unanimously devoted to the
和 这 人 的 那些 的 全部 排名 , 是 一致 奉献 到 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
defence of the country .
防御 的 这 国家 .

所有官兵都一致致力于保卫国家。

['kæptɪn] - ['æktɪd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [æz; əz] ['mɪləteri] [ədˈvaɪzər][ænd; ənd] [eɪd] - [diː] - [kæmp]
Captain M'Intyre acted on this occasion as military adviser and aide - de - camp
队长 - 行动 在 这 场合 作为 军队 顾问 和 助手 - 德 - 营
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['mædʒɪstreɪt] ,
to the principal magistrate ,
到 这 主要的 地方法官 ,
麦因泰尔上尉在此次事件中担任首席法官的军事顾问和副官。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and displayed a degree of presence of mind , and knowledge of his
和 显示 一个 程度 的 在场 的 头脑 , 和 知识 的 他的
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

他表现出了一定的临场应变能力和专业知识。

[ˈtoʊtəli] [ʌnɪkˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [huː] , [rekəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪnˈsuːsiəns] [ænd; ənd]
totally unexpected by his uncle , who , recollecting his usual insouciance and
完全 意外 经过 他的 叔叔 , WHO , 回忆 他的 通常 漫不经心 和
[ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
impetuosity ,
冲动 ,

这完全出乎他叔叔的意料, 叔叔回想起他平日里的漫不经心和冲动,

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
gazed at him with astonishment from time to time ,
凝视 在 他 和 惊讶 从 时间 到 时间 ,

她时不时地带着惊讶的目光注视着他,

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['stedɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]
as he remarked the calm and steady manner in which he explained the
作为 他 评论 这 冷静的 和 稳定的 方式 在 哪个 他 解释 这
[ˈveriəs] ['meʒərz] [ʌv; əv] [prɪˈkɑːʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [səˈdʒestɪd] ,
various measures of precaution that his experience suggested ,
各种各样的 措施 的 预防 那 他的 经验 建议 ,
他以冷静沉着的态度解释了他根据自身经验提出的各种预防措施。

[ænd; ənd] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nɪz][fɔːr; fər][ˈeksəkjuːtɪŋ][ðəm; ðəm] .
and gave directions for executing them .
和 给予 方向 为了 执行 他们 .

并给出了执行指示。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːr] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv]
He found the different corps in good order , considering the irregular materials of
他 成立 这 不同的 兵团 在 好的 命令 , 考虑 这 不规律的 材料 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzɪd] ,
which they were composed ,
哪个 他们 是 由 ,

考虑到各个兵团的组成材料并不规范, 他发现它们组织得相当良好。

[ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhʌmbərz] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .
in great force of numbers and high confidence and spirits .
在 伟大的 力量 的 数字 和 高的 信心 和 烈酒 .

人数众多, 士气高昂, 信心十足。

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['mɪləteri] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [oʊvər'bæləns] [ɔ:l] [ʼlðər] [kleɪmz]
And so much did military experience at that moment overbalance all other claims
和 所以 很多 做过 军队 经验 在 那 片刻 超平衡 全部 其他 索赔
[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwens] ,
to consequence ,
到 结果 ,

当时的军事经验如此重要，以至于压倒所有其他可能产生影响的因素。

[ðæt] ['i:v(ə)n][oʊld] ['i:di] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] , [laɪk] [daɪ'ɑ:dʒəni:z][æt; ət]['saɪnoʊpi] ,
that even old Edie , instead of being left , like Diogenes at Sinope ,
那 甚至 老的 艾迪 , 反而 的 存在 左边 , 喜欢 第欧根尼 在 锡诺普 ,
甚至连年迈的伊迪，也没有像第欧根尼在锡诺普那样被遗弃，

[tu:; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [tʌb] [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,
to roll his tub when all around were preparing for defence ,
到 卷 他的 浴缸 什么时候全部 大约 是 准备 为了 防御 ,
当周围的人都在准备防御时，他却推着他的浴缸到处跑。

[hæd; həd][ðə; ði]['du:ti] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rviŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
had the duty assigned him of superintending the serving out of the
有 这 责任 分配 他 的 监督 这 服务 出去 的 这
[æmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

如果他被指派负责监督弹药的发放，

[wɪtʃ] [hi:; hi]['eksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
which he executed with much discretion .
哪个 他 执行 和 很多 审慎 .
他以非常谨慎的态度执行了这项任务。

[tu:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlən'ælən] [ˌvɒlən'tiəz]
Two things were still anxiously expected — the presence of the Glenallan volunteers
二 事物 是 仍然 焦虑地 预期的 — 这 在场 的 这 格伦阿兰 志愿者
, [hu:] ,
, who ,
, WHO ,

两件事仍然令人翘首以盼——格伦阿兰志愿者的到来，

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
in consideration of the importance of that family , had been formed into a
在 考虑 的 这 重要性 的 那 家庭 , 有 到过 形成 进入 一个
[ˈseprət] [kɔ:r] ,
separate corps ,
分离 兵团 ,

考虑到该家族的重要性，已将其组建为一个独立的军团。

[ænd; ænd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [brɪ'fɔ:r] [ə'naʊnst] ,
and the arrival of the officer before announced ,
和 这 到达 的 这 官 前 宣布 ,
警官提前到达并宣布了这一消息。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['meɪʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɑ:n] [ðæt] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
to whom the measures of defence on that coast had been committed by the
到 谁 这 措施 的 防御 在 那 海岸 有 到过 坚定的 经过 这
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
commander - in - chief ,
指挥官 - 在 - 首席 ,

总司令已将该海岸的防御措施委托给了他。

[ænd; ənd] [hu:z] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'taɪ(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'spəʊz(ə)]
and whose commission would entitle him to take upon himself the full disposal
和 谁 委员会 会 标题 他 到 拿 之上 他自己 这 满的 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [fɔ:rs] .
of the military force .
的 这 军队 力量 :
他的委任状将使他有全权指挥军队。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['bjʊ:ɡəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen'ælən] ['jʊsmənri] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl]
At length the bugles of the Glenallan yeomanry were heard , and the Earl
在 长度 这 号角 的 这 格伦阿兰 自耕农 是 听到 , 和 这 伯爵
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
最后, 格伦阿兰义勇骑兵的号角声响起, 伯爵本人也出现了。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
to the surprise of all who knew his habits and state of health ,
到 这 惊喜 的 全部 WHO 知道 他的 习惯 和 状态 的 健康 ,
令所有了解他的生活习惯和健康状况的人都感到惊讶的是,

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .
appeared at their head in uniform .
出现 在 他们的 头 在 制服 :
他们身着制服走在最前面。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['maʊntɪd] ['skwɑ:drən] , [fɔ:rmd] [ɪn'taɪərli] [aʊt]
They formed a very handsome and well - mounted squadron , formed entirely out
他们 形成 一个 非常 英俊的 和 出色地 - 安装 中队 , 形成 完全 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['loʊlənd] ['tenənts] ,
of the Earl's Lowland tenants ,
的 这 伯爵的 低地 租户 ,
他们组成了一支非常英俊且装备精良的骑兵中队, 全部由伯爵的低地佃户组成。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn]
and were followed by a regiment of five hundred men , completely equipped in
和 是 随后 经过 一个 团 的 五 百 男人 , 完全地 配备 在
[ðə; ði] ['haɪlənd] [dres] ,
the Highland dress ,
这 高地 裙子 ,
随后是五百名身着高地服饰的士兵组成的团。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌplənd] [ɡlen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪps] ['pleɪɪŋ]
whom he had brought down from the upland glens , with their pipes playing
谁 他 有 带来 向下 从 这 高地 格伦斯 , 和 他们的 管道 玩耍
[ɪn][ðə; ði][væn] .
in the van .
在 这 货车 :
他把他们从高地峡谷带下来, 他们在货车里吹奏着笛子。

[ðə; ði] [kli:n] [ænd; ənd] ['sɜ:rvisəb(ə)] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bənd][ʌv; əv] ['fju:d(ə)] [dɪ'pendənts] [kɔ:ld]
The clean and serviceable appearance of this band of feudal dependants called
这 干净的 和 可用 外貌 的 这 乐队 的 封建 受抚养人 称为
[fɔ:rθ] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] - ;
forth the admiration of Captain M'Intyre ;
前进 这 钦佩 的 队长 - ;
这群封建附庸干净整洁、勤劳得体的外表赢得了麦因泰尔上尉的赞赏;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɹ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
but his uncle was still more struck by the manner in which , upon this crisis ,
但 他的 叔叔 曾是 仍然 更多的 击 经过 这 方式 在 哪个 , 之上 这 危机 ,
但他的叔叔更印象深刻的是, 在这场危机中, 他采取的方式是:

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪləteri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [si:md] [tu;; tə] ['ænɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði]
the ancient military spirit of his house seemed to animate and invigorate the
这 古老的 军队 精神 的 他的 房子 似乎 到 动画 和 使精神焕发 这
[dɪ'keɪd] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] ,
decayed frame of the Earl ,
腐烂的 框架 的 这 伯爵 ,
他家族古老的军事精神似乎赋予了伯爵衰败的躯体以活力和生机。

[ðer; ðər] ['li:dər] .
their leader .
他们的 领导者 .
他们的领袖。

[hi;; hi] [kleɪmd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,
He claimed , and obtained for himself and his followers ,
他 声称 , 和 获得 为了 他自己 和 他的 追随者 ,
他声称并为自己和他的追随者获得了.....

[ðə; ði][pəʊst][moʊst] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ə'lækrəti][ɪn] ['meɪkɪŋ]
the post most likely to be that of danger , displayed great alacrity in making
这 邮政 最多 可能 到 是 那 的 危险 , 显示 伟大的 敏捷 在 制作
[ðə; ði] ['nesəsəri] [dɪspə'zɪʃnz] ,
the necessary dispositions ,
这 必要的 性情 ,
被派往最有可能处于危险境地的岗位，他迅速采取了必要的准备措施。

[ænd; ənd] [ʃʊd] ['i:kwəl] [ə'kju:tənəs] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][prə'praɪəti] .
and showed equal acuteness in discussing their propriety .
和 显示 平等的 急性 在 讨论 他们的 礼 .
并且在讨论其是否得体时也表现出了同样的敏锐性。

['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪləteri] ['kaʊnslz] [ʌv; əv] ['fer,pɔrt] ,
Morning broke in upon the military councils of Fairport ,
早晨 打破 在 之上 这 军队 议会 的 费尔波特 ,
清晨，费尔波特的军事会议开始了。

[waɪl] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['i:gərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens]
while all concerned were still eagerly engaged in taking precautions for their defence
尽管 全部 担心的 是 仍然 急切地 已订婚的 在 采取 防范措施 为了 他们的 防御
.
:
.
当时所有相关人员仍在积极采取预防措施以保卫自己。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'naʊnst] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [breɪv] ['meɪdʒər] ['neɪv]
At length a cry among the people announced , " There's the brave Major Neville
在 长度 一个 哭 之中 这 人们 宣布 , " 有 这 勇敢的 主要的 内维尔
[kʌm] [æt; ət][læst] ,
come at last ,
来 在 最后的 ,
终于，人群中传来一声喊叫：“勇敢的内维尔少校终于来了！ ”

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][pəʊst] - [feɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer]
with another officer ; " and their post - chaise and four drove into the square
和 其他 官 ; " 和 他们的 邮政 - 躺椅 和 四 驾驶 进入 这 正方形
 ,
:
 ,
另一名军官也一同前往；“他们的驿马车和四辆车驶入广场，

[ə'mɪdʒtʃ] [ðə; ði] [hə'zɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɒləntiəz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] .
amidst the huzzas of the volunteers and inhabitants .

在.....之中 这 太棒了! 的 这 志愿者 和 居民 :

在志愿者和居民的欢呼声中。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ'tenənsi] ,
The magistrates , with their assessors of the lieutenantcy ,

这 地方法官 , 和 他们的 评估员 的 这 中尉 ,

地方法官及其副官助理，

['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] - [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ;
hastened to the door of their town - house to receive him ;

加快 到 这 门 的 他们的 镇 - 房子 到 收到 他 ;

他们急忙跑到自家屋门口迎接他；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but what was the surprise of all present , but most especially that of the

但 什么 曾是 这 惊喜 的 全部 展示 , 但 最多 尤其 那 的 这

['æntɪkwəri] ,

Antiquary ,

古董商 ,

但令在场所有人，尤其是那位古董收藏家感到惊讶的是什么呢？

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ,
when they became aware ,

什么时候 他们 成为 意识到的 ,

当他们意识到这一点时，

[ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['mɪləteri] [kæp] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [fɪtʃər]
that the handsome uniform and military cap disclosed the person and features

那 这 英俊的 制服 和 军队 帽 披露 这 人 和 特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['lʌvəl] !

of the pacific Lovel !

的 这 太平洋 洛弗尔 !

那身英俊的制服和军帽，展现了太平洋洛弗尔的个性和特征！

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
A warm embrace , and a hearty shake of the hand ,

一个 温暖的 拥抱 , 和 一个 爽朗 摇 的 这 手 ,

一个温暖的拥抱，以及一次有力的握手。

[wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] .
were necessary to assure him that his eyes were doing him justice .

是 必要的 到 保证 他 那 他的 眼睛 是 正在做 他 正义 .

有必要让他确信自己的眼睛没有辜负他。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['kæptɪn] ['wɔ:rdʊər] , [ɪn] -
Sir Arthur was no less surprised to recognise his son , Captain Wardour , in Lovel's

先生 亚瑟 曾是 不 较少的 惊讶 到 认出 他的 儿子 , 队长 沃德 , 在 -

,

,

,

亚瑟爵士在洛弗尔的酒吧里认出了自己的儿子沃德尔上尉，同样感到惊讶。

[ɔ:r] ['ræðər] ['meɪdʒər] ['nevəlz] ['kʌmpəni] .
or rather Major Neville's company .

或者 相当 主要的 内维尔的 公司 .

或者更确切地说，是内维尔少校的公司。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə][ɔ:l] ['prez(ə)nt] ,
The first words of the young officers were a positive assurance to all present ,

这 第一的 字 的 这 年轻的 警官 是 一个 积极的 保证 到 全部 展示 ,

年轻军官们说的第一句话就给在场的所有人带来了积极的保证。

[ðæt][ðə; ði] ['kʰɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [zi:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [wɜ:r; wə] [ɪn'taɪəli] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
that the courage and zeal which they had displayed were entirely thrown away ,
那 这 勇气 和 热情 哪个 他们 有 显示 是 完全 抛掷 离开 ,
他们所展现出的勇气和热情完全付诸东流。

[ən'les] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fʊ:d] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd]
unless in so far as they afforded an acceptable proof of their spirit and
除非 在 所以 远的 作为 他们 提供 一个 可接受 证明 的 他们的 精神 和
['prɒmptɪtʃu:d] .
promptitude .
迅速 .
除非他们提供了令人满意的证明，证明了他们的精神和行动力。

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [æt; ət] - - [hed] , " [sed] ['meɪdʒər] ['hevl] ,
" **The watchman at Halket - head** , " **said Major Neville** ,
" 这 守望者 在 - - 头 , " 说 主要的 内维尔 ,
“哈尔克特岬的守卫,”内维尔少校说道。

" [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:t] ['hɪðər] ,
" **as we discovered by an investigation which we made in our route hither** ,
" 作为 我们 发现 经过 一个 调查 哪个 我们 制成 在 我们的 路线 这里 ,
“正如我们在沿途调查中所发现的那样，

[wʌz; wəz][moʊst]['næt(ə)rəli][,mɪs'led][baɪ][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [meɪd]
was most naturally misled by a bonfire which some idle people had made
曾是 最多 自然 被误导 经过 一个 篝火 哪个 一些 闲置的 人们 有 制成
[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] - ,
on the hill above Glenwithershins ,
在 这 爬坡道 多于 - ,
他很自然地 被一些闲散的人在格伦威瑟辛斯山上燃起的篝火误导了。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:kən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔrɪs'pɒndɪd] .
just in the line of the beacon with which his corresponded .
只是 在 这 线 的 这 信标 和 哪个 他的 对应 .
正好在他所对应的灯塔的视线范围内。

" ['oʊld,bʌk] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [lʊk] [tu:; tə][sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] ['i:kwəli]
" **Oldbuck gave a conscious look to Sir Arthur , who returned it with one equally**
" 老鹿 给予 一个 有意识的 看 到 先生 亚瑟 , WHO 返回 它 和 一 同样地
['ʃi:pɪʃ] ,
sheepish ,
羞怯 ,
“老鹿刻意看了亚瑟爵士一眼，亚瑟爵士也同样不好意思地回以一眼。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
and a shrug of the shoulders ,
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ,
他耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn]
" **It must have been the machinery which we condemned to the flames in**
" 它 必须 有 到过 这 机械 哪个 我们 谴责 到 这 火焰 在
[aʊər; ɑ:r] [ræθ] ,
our wrath ,
我们的 愤怒 ,
“那一定是我们在盛怒之下投入火中焚毁的机器。”

" [sed] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [hɑ:rt] ,
" **said the Antiquary , plucking up heart** ,
" 说 这 古董商 , 拔毛 向上 心 ,
“古董商说着，掏出一颗心脏，”

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪ(ə)] [əˈjeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbəns] — "
though not a little ashamed of having been the cause of so much disturbance — "
尽管 不是 一个 小的 羞愧 的 拥有 到过 这 原因 的 所以 很多 干扰 — "
[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] !
The devil take Dousterswivel with all my heart !
这 魔鬼 拿 - 和 全部 我的 心 !

虽然对造成如此多的混乱感到有些羞愧——“我全心全意地把杜斯特斯维尔带走！

— [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪˈkwi:ðd] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] ,
— **I think he has bequeathed us a legacy of blunders and mischief ,**
— 我 思考 他 有 遗赠 我们 一个 遗产 的 失误 和 恶作剧 ,
我认为他给我们留下的是一堆错误和恶作剧的遗产。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [sʌm; səm] [treɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜ:rkz][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
as if he had lighted some train of fireworks at his departure .
作为 如果 他 有 照明 一些 火车 的 烟花 在 他的 离开 .
仿佛他离开时点燃了一列烟花列车。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈkrækər] [wɪl] [goʊ][ɔ:f] [nekst] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnz] .
I wonder what cracker will go off next among our shins .
我 想知道 什么 饼干 将要 去 离开 下一个 之中 我们的 小腿 .
我想知道接下来会是什么小炮弹在我们的小腿间爆炸。

[bʌt; bət] [ˈjɑ:ndər] [kʌmz] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][ˈkæksən] . — [hoʊld][ʌp][jɔr; jər] [hed] ,
But yonder comes the prudent Caxon . — Hold up your head ,
但 远处 来 这 谨慎 卡克森 . — 抓住 向上 你的 头 ,
但那边来了个谨慎的卡克森人——抬起头来！

[ju:; jʊ] [æs] — [jɔr; jər] [ˈbɛtɜ:z] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [hɪr] ,
you ass — your betters must bear the blame for you — And here ,
你 屁股 — 你的 博彩公司 必须 熊 这 责备 为了 你 — 和 这里 ,
你这蠢货——你的上级必须替你承担责任——还有，

[teɪk] [ðɪs] [wʌt] - [-] - [kɔ:l][aɪ ˈti:] " — ([ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]) — " [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ]
take this what - d'ye - call it " — (giving him his sword) — " I wonder what I
拿 这 什么 - 染料 - 称呼 它 " — (给予 他 他的 剑) — " 我 想知道 什么 我
[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em ˈi:][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
would have said yesterday to any man that would have told me I was to
会 有 说 昨天 到 任何 男人 那 会 有 讲述 我 我 曾是 到
[stɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpendɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [teɪl] .
stick such an appendage to my tail .
戳 这样的 一个 附属物 到 我的 尾巴 .

“拿着这个，该怎么称呼它呢？”——（把剑递给他）——“我想知道，如果昨天有人告诉我应该把这样的东西粘在我的尾巴上，我会怎么说。”

" [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈdʒɛntli] [prest] [baɪ] [bɔ:rd] [glɛnˈæləŋ] , [hu:] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
" **Here he found his arm gently pressed by Lord Glenallan , who dragged him into**
" 这里 他 成立 他的 手臂 轻轻地 按下 经过 主 格伦阿兰 , WHO 拖拽 他 进入
[ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈpɑ:rtmənt] .
a separate apartment .
一个 分离 公寓 .

“这时，他发现自己的手臂被格伦阿兰勋爵轻轻按住，然后被拖进了一间单独的公寓。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] , [hu:] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [hu:] [ɪz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [laɪk] " —
" **For God's sake , who is that young gentleman who is so strikingly like " —**
" 为了 神的 清酒 , WHO 是 那 年轻的 绅士 WHO 是 所以 引人注目 喜欢 " —
“看在上帝的份上，那位长得如此相像的年轻先生是谁？”

" [laɪk] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈi:vlin] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊld,bʌk] .
" **Like the unfortunate Eveline , " interrupted Oldbuck .**
" 喜欢 这 不幸 伊芙琳 , " 中断 老鹿 .

“就像不幸的伊芙琳一样，”奥尔德巴克打断道。

" [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:rm] [tu:; tə] [him; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
" I felt my heart warm to him from the first ,
" 我 毛毡 我的 心 温暖的 到 他 从 这 第一的 ,
从第一眼见到他, 我就对他心生好感。

[ænd; ənd] [jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['veri] [kɔ:z] . "
and your lordship has suggested the very cause . "
和 你的 领主 有 建议 这 非常 原因 . "
而阁下已经指出了原因所在。

" [bʌt; bət] [hu:] — [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? " [kən'tɪnju:d] [lɔ:rd] [glən'ælən] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [wɪð; wɪθ]
" But who — who is he ? " continued Lord Glenallan , holding the Antiquary with
" 但 WHO — WHO 是 他 ? " 持续 主 格伦阿兰 , 保持 这 古董商 和
[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp] .
a convulsive grasp .
一个 痉挛 抓牢 .
“可是他是谁？”格伦阿兰勋爵继续说道, 紧紧抓住那位古董收藏家。

" ['fɔ:rməli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [him; ɪm] ['lʌvəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]
" Formerly I would have called him Lovel , but now he turns out to be
" 以前 我 会 有 称为 他 洛弗尔 , 但 现在 他 转弯 出去 到 是
[ˈmeɪdʒər] ['nevl] . "
Major Neville . "
主要的 内维尔 . "
“以前我会叫他洛弗尔, 但现在看来他竟然是内维尔少校。”

" [hu:m] [maɪ] ['brʌðər] [brɔ:t] [ʌp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] [sʌn] — [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [er] —
" Whom my brother brought up as his natural son — whom he made his heir —
" 谁 我的 兄弟 带来 向上 作为 他的 自然的 儿子 — 谁 他 制成 他的 继承人 —
[ˈɡreɪʃəs] ['hev(ə)n] !
Gracious Heaven !
亲切 天堂 !
“我哥哥把他当作亲生儿子抚养长大, 立他为继承人——天哪！”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] ['i:vlɪn] ! "
the child of my Eveline ! "
这 孩子 的 我的 伊芙琳 ! "
我伊芙琳的孩子！

" [hoʊld] , [maɪ] [lɔ:rd] — [hoʊld] ! " [sed] ['oʊldbʌk] , " [du:] [nɑ:t] [ɡɪv] [tu:] ['heɪsti] [wei] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ]
" Hold , my lord — hold ! " said Oldbuck , " do not give too hasty way to such a
" 抓住 , 我的 主 — 抓住 ! " 说 老鹿 , " 做 不是 给 也 仓促 方式 到 这样的 一个
[prɪ'zʌmp(ə)n] ;
presumption ;
假定 ;
“等等, 大人——等等！”老鹿说道, “不要轻易屈服于这种狂妄之举；

— [wʌt] [ˌpra:bə'bɪləti] [ɪz] [ðer; ðər] ? "
— what probability is there ? "
— 什么 可能性 是 那里 ? "
——这种概率是多少？

" [ˌpra:bə'bɪləti] ?
" Probability ?
" 可能性 ?
“可能性？

[nʌn] !
none !
没有任何！
没有任何！

没有任何！

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nti] ！
There is certainty ！
那里 是 肯定 ！

可以肯定的是！

[ˈæbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)nti] ！
absolute certainty ！
绝对 肯定 ！

绝对肯定！

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ru:t] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] — [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ˌaɪ ˈti:]
The agent I mentioned to you wrote me the whole story — I received it
这 代理人 我 提及 到 你 写道 我 这 所有的 故事 — 我 已收到 它
[ˈjestərdeɪ] , [nɑ:t] ['su:nər] .
yesterday , not sooner .
昨天 , 不是 很快 .

我之前跟你提到的那位经纪人把整个故事都写给了我——我昨天才收到，不是更早。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [aɪz] [meɪ] [bles] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
Bring him , for God's sake , that a father's eyes may bless him before he
带来 他 , 为了 神的 清酒 , 那 一个 父亲的 眼睛 可能 保佑 他 前 他
[dɪˈpɑ:ts] . "
departs . "
离开 . "

看在上帝的份上，把他带来吧，让一位父亲在他离世前为他祝福。

" [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][fɔ:r; fər]
" **I will ; but for your own sake and his , give him a few moments for**
" 我 将要 ; 但 为了 你的 自己的 清酒 和 他的 , 给 他 一个 很少 时刻 为了
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 .

“我会的；但为了你和他好，请给他一点时间准备。”

" [ænd; ənd] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [brɪfɔ:r] [ˈji:ldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər]
" **And , determined to make still farther investigation before yielding his entire**
" 和 , 决定 到 制作 仍然 更远 调查 前 屈服 他的 全部的
[kənˈvɪkʃn] [tu:; tə][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
conviction to so strange a tale ,
定罪 到 所以 奇怪的 一个 故事 ,

“而且，他决心在完全相信如此离奇的故事之前，进行更深入的调查，

[hi:; hi] [so:t] [aʊt][ˈmeɪdʒər] ['nevɪ] ,
he sought out Major Neville ,
他 寻求 出去 主要的 内维尔 ,

他找到了内维尔少校，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈeksprɪˌdaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nesəserɪ] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [dɪˈspə:sɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ]
and found him expediting the necessary measures for dispersing the force which
和 成立 他 加快 这 必要的 措施 为了 分散 这 力量 哪个
[hæd; həd] [brɪn] [əˈseɪmblɪd] .
had been assembled .
有 到过 组装 .

并发现他正在加快采取必要措施，以驱散集结起来的部队。

" [preɪ] , [ˈmeɪdʒər] ['nevɪ] , [li:v] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] ['kæptɪn] ['wɔ:rdvər]
" **Pray , Major Neville , leave this business for a moment to Captain Wardour**
" 祈祷 , 主要的 内维尔 , 离开 这 商业 为了 一个 片刻 到 队长 沃德
[ænd; ənd][tu:; tə] ['hektər] ,
and to Hector ,
和 到 赫克托 ,

“内维尔少校，请您暂时把这件事交给沃德尔上尉和赫克托处理。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [aɪ][hoʊp] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rəli] [ˈrekənsaɪld] " ([ˈnevl] [læft] ,
with whom , I hope , you are thoroughly reconciled " (Neville laughed ,
和 谁 , 我 希望 , 你 是 彻底 和解 " (内维尔 笑了 ,
我希望你已经和他彻底和解了。"(内维尔笑了,

[ænd; ənd] [[ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈhektər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl]) , " [ænd; ənd][grænt][em ˈi:][ə; eɪ]
and shook hands with Hector across the table) , " and grant me a
和 摇晃 双手 和 赫克托 穿过 这 桌子) , " 和 授予 我 一个
[ˈmʊmənts] [ˈɔ:diəns] . "
moment's audience . "
瞬间 观众 . "

(并与桌子对面的赫克托握手), “请允许我短暂地听见您。”
" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] , [wɜ:r; wər][maɪ] [ˈbɪznəs] [mɔ:r] [ˈɜ:rdʒənt] ,
" **You have a claim on me , Mr . Oldbuck , were my business more urgent ,**
" 你 有 一个 宣称 在 我 , 先生 . 老鹿 , 是 我的 商业 更多的 紧迫的 ,
“奥尔德巴克先生, 如果我的生意更紧急的话, 您就有权对我提出索赔了。”

" [sed] [ˈnevl] , " [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [maɪˈself][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] ,
" **said Neville , " for having passed myself upon you under a false name ,**
" 说 内维尔 , " 为了 拥有 通过了 我 之上 你 在下面 一个 错误的 姓名 ,
“内维尔说, ‘因为我曾用假名冒充你。’”

[ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rdɪŋ] [jɔr; jər][hɑ:spɪˈtæləti][baɪ] [ˈɪndʒərɪŋ] [jɔr; jər] [ˈnefju:] . "
and rewarding your hospitality by injuring your nephew . "
和 有回报 你的 热情好客 经过 受伤 你的 侄子 . "
“他以伤害你侄子来回报你的热情款待。”

" [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] — " [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **You served him as he deserved , " said Oldbuck — " though , by the way ,**
" 你 服务 他 作为 他 应得的 , " 说 老鹿 — " 尽管 , 经过 这 方式 ,
“你对他的服侍是他应得的,”奥尔德巴克说——“不过, 顺便说一句,

[hi:; hi] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌt] [gʊd] [sens] [æz; əz] [ˈspɪrɪt][tu:; tə] - [deɪ] — [ɪˈgæd] !
he showed as much good sense as spirit to - day — Egad !
他 显示 作为 很多 好的 感觉 作为 精神 到 - 天 — 哎呀 !
他今天既展现了良好的理智, 又展现了精神——天哪!

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rʌb] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [ˈsi:zər] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
if he would rub up his learning , and read Caesar and Polybus , and the
如果 他 会 擦 向上 他的 学习 , 和 读 凯撒 和 波利布斯 , 和 这
Stratagemata Polyaeni ,

如果他能重拾学问, 研读凯撒、波吕布斯和《波吕埃尼的计谋》,

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] . "
I think he would rise in the army — and I will certainly lend him a lift . "
我 思考 他 会 上升 在 这 军队 — 和 我 将要 当然 借 他 一个 举起 . "
我认为他会在军队里晋升——我一定会帮助他一把。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈhɑ:rtɪli] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈnevl] ; " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɪkˈskju:s]
" **He is heartily deserving of it , " said Neville ; " and I am glad you excuse**
" 他 是 衷心地 值得 的 它 , " 说 内维尔 ; " 和 我 是 高兴的 你 原谅
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“他完全配得上这份荣誉,”内维尔说, “我很高兴你原谅我。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfræŋkli] ,
which you may do the more frankly ,
哪个 你 可能 做 这 更多的 坦率地说 ,
你可以更坦诚地这样做,

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə]
when you know that I am so unfortunate as to have no better right to
什么时候 你 知道 那 我 是 所以 不幸 作为 到 有 不 更好的 正确的 到
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['neɪv]
the name of Neville ,
这 姓名 的 内维尔 ,

当你意识到我如此不幸，连内维尔这个名字都没有更好的名分时，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌvəl] , [ʌndər]
by which I have been generally distinguished , than to that of Lovel , under
经过 哪个 我 有 到过 一般来说 杰出的 , 比 到 那 的 洛弗尔 , 在下面
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [em 'iː] . "
which you knew me . "
哪个 你 知道 我 . "

我通常以这个名字为人所知，而不是以洛弗尔的名字，你们认识我时，我就是以此名字为人所知的。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ðen] , [aɪ] [trʌst] ,
then , I trust ,
然后 , 我 相信 ,

那么，我相信，

[wiː; wi][,æɪ; ,əl][faɪnd] [aʊt] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][,æɪ; ,əl][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]
we shall find out one for you to which you shall have a firm and
我们 将 寻找 出去 一 为了 你 到 哪个 你 将 有 一个 公司 和
[ˈliːg(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] . "
legal title . "
合法的 标题 . "

我们会为你找到一个你拥有合法所有权的房产。

" [sɜːr] ! — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][ə; eɪ][fɪt] [ˈsʌbdʒekt] " —
" Sir ! — I trust you do not think the misfortune of my birth a fit subject " —
" 先生 ! — 我 相信 你 做 不是 思考 这 不幸 的 我的 出生 一个 合身 主题 " —
“先生！——我相信您不会认为我不幸的出身是个不宜提及的话题。”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [jʌŋ] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" By no means , young man , " answered the Antiquary , interrupting him ;
" 经过 不 方法 , 年轻的 男人 , " 回答 这 古董商 , 打断 他 ;

“绝不可能，年轻人，”古董商打断他回答道；

— " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊər; jər][bɜːrθ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] , [tuː; tə]
— " I believe I know more of your birth than you do yourself — and , to
— " 我 相信 我 知道 更多的 的 你的 出生 比 你 做 你自己 — 和 , 到
[kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
convince you of it ,
说服 你 的 它 ,

“我相信我对你的身世比你自已更了解——为了让你相信这一点，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv] - ['neɪv] [ʌv; əv]
you were educated and known as a natural son of Geraldin Neville of
你 是 受过教育 和 已知 作为 一个 自然的 儿子 的 - 内维尔 的
[ˈneɪvəl] - ['bɜːroʊ] ,
Neville's - Burgh ,
内维尔的 - 伯格 ,

你受过良好的教育，并且是内维尔堡的杰拉尔丁·内维尔的私生子。

[ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [er] ? "
in Yorkshire , and I presume , as his destined heir ? "

在 约克郡 , 和 我 忖 , 作为 他的 注定 继承人 ? "

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː — [noʊ] [sʌt] [vjuːz] [wɜːr; wər][held] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Pardon me — no such views were held out to me .**
" 赦免 我 — 不 这样的 浏览 是 握住 出去 到 我 .
" 恕我直言, 我从未听过这样的观点."

我接受了良好的教育, 并在军队中靠金钱和利益一路晋升;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪbərəli] [ˈedʒuketɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][baɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
I was liberally educated , and pushed forward in the army by money and
我 曾是 慷慨地 受过教育 , 和 推动 向前 在 这 军队 经过 钱 和
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

但我相信我这位名义上的父亲一直都有过结婚的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈfɑːðər] [lɔːŋ] [entərˈteɪnd] [sʌm; səm][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] ,
but I believe my supposed father long entertained some ideas of marriage ,
但 我 相信 我的 据称 父亲 长的 娱乐 一些 想法 的 婚姻 ,
但我相信我这位名义上的父亲一直都有过结婚的想法。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈkærid] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] . "
though he never carried them into effect . "

但他从未将这些计划付诸实施。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈfɑːðər] ?
" **You say your supposed father ?**
" 你 说 你的 据称 父亲 ?

你说的是你所谓的父亲?

— [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpouz] [ˈmɪstər] . - [ˈnevl] [wʌz; wəz][naːt][jʊr; jər] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] ? "
— **What leads you to suppose Mr . Geraldin Neville was not your real father ?** "
— 什么 线索 你 到 认为 先生 . - 内维尔 曾是 不是 你的 真实的 父亲 ? "

是什么让你认为杰拉拉丁·内维尔先生不是你的亲生父亲?

" [aɪ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊld,bʌk] ,
" **I know , Mr . Oldbuck ,**
" 我 知道 , 先生 . 老鹿 ,

我知道, 奥尔德巴克先生,

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt][æsk] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈdelɪkəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that you would not ask these questions on a point of such delicacy for the
那 你 会 不是 问 这些 问题 在 一个 观点 的 这样的 美味 为了 这
[ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)][ˌkjəriˈɑːsəti] .
gratification of idle curiosity .
满足感 的 闲置的 好奇心 .

你不会为了满足无聊的好奇心而就此如此敏感的问题提出这些要求。

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [tel] [juː; jʊ] [ˈkændɪdli] , [ðæt] [læst] [jɪr] ,
I will therefore tell you candidly , that last year ,
我 将要 所以 告诉 你 坦率地说 , 那 最后的 年 ,

因此, 我坦率地告诉你们, 去年,

[waɪl] [wiː; wi] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [frent] [ˈflændərz] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
while we occupied a small town in French Flanders , I found in a convent ,
尽管 我们 占领 一个 小的 镇 在 法语 弗兰德斯 , 我 成立 在 一个 修道院 ,

当我们占领法国弗兰德斯的一个小镇时, 我在一座修道院里发现了

[nɪr] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] ,
near which I was quartered ,
靠近 哪个 我 曾是 四分 ,

我被安置在附近，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [spʊk] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjərd] — [hɜːr; hər]
a woman who spoke remarkably good English — She was a Spaniard — her
一个 女士 WHO 辐 非常 好的 英语 — 她 曾是 一个 西班牙人 — 她
[neɪm] [te'resɑː] - .
name Teresa D'Acunha .
姓名 特蕾莎 - .

一位英语说得非常好的女士——她是西班牙人——她的名字叫特蕾莎·达库尼亚。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['praːses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
In the process of our acquaintance , she discovered who I was ,
在 这 过程 的 我们的 熟人 , 她 发现 WHO 我 曾是 ,
在相识的过程中，她发现了我的真实身份。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
and made herself known to me as the person who had charge of my
和 制成 她自己 已知 到 我 作为 这 人 WHO 有 收费 的 我的
[ˈɪnfənsɪ] .
infancy .
婴儿期 .

她让我知道她是负责照顾我幼年时期的人。

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɪnt][ʌv; əv][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,
She dropped more than one hint of rank to which I was entitled ,
她 掉落 更多的 比 一 暗示 的 秩 到 哪个 我 曾是 标题 ,
她不止一次暗示我应有的地位，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][em 'iː] ,
and of injustice done to me ,
和 的 不公正 完毕 到 我 ,
以及我所遭受的不公正待遇，

['praːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [fʊl] [dɪs'kloʊzər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] ['skɑːtlənd] ,
promising a more full disclosure in case of the death of a lady in Scotland ,
有前途 一个 更多的 满的 披露 在 案件 的 这 死亡 的 一个 女士 在 苏格兰 ,
承诺如果苏格兰有女士死亡，将会进行更全面的信息披露。

['dʊrɪŋ] [huːz] [ˈlaɪftaɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .
during whose lifetime she was determined to keep the secret .
期间 谁 寿命 她 曾是 决定 到 保持 这 秘密 .
在她生前，她决心保守这个秘密。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - ['nevɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] .
She also intimated that Mr . Geraldin Neville was not my father .
她 还 暗示 那 先生 . - 内维尔 曾是 不是 我的 父亲 .
她还暗示杰拉尔丁·内维尔先生不是我的父亲。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
We were attacked by the enemy , and driven from the town ,
我们 是 遭到攻击 经过 这 敌人 , 和 驱动 从 这 镇 ,
我们遭到敌人袭击，被迫离开城镇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [fə'rɑːsəti][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkənz] .
which was pillaged with savage ferocity by the republicans .
哪个 曾是 被洗劫一空 和 野蛮的 恶 经过 这 共和党人 .
那里曾遭到共和党人的残酷洗劫。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pəˈtɪkjələr] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] .
The religious orders were the particular objects of their hate and cruelty .
这 宗教 订单 是 这 特别的 对象 的 他们的 恨 和 残酷 .

宗教团体是他们仇恨和残忍对待的特别对象。

[ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][wʌz; wəz] [bə:nd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [nʌnz] [ˈperi:t] — [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [te'resa:]
The convent was burned , and several nuns perished — among others Teresa
这 修道院 曾是 烧伤 , 和 一些 修女 遇难 — 之中 其他的 特蕾莎
;
;
;
;

修道院被烧毁，几名修女遇难，其中包括特蕾莎修女；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ] :
and with her all chance of knowing the story of my birth :
和 和 她 全部 机会 的 会心 这 故事 的 我的 出生 :

她完全有机会了解我的身世：

[ˈtrædʒɪk][baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
tragic by all accounts it must have been . "
悲惨 经过 全部 账户 它 必须 有 到过 . "

无论从哪个角度来看，这肯定是一场悲剧。

" [ˈra:roʊ] - - , [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hɪr] [seɪ] , - , " [sed] [ˈoʊld,bʌk] ,
" **Raro antecedentem scelestum , or , as I may here say , scelestam , " said Oldbuck ,**
" 拉罗 - - , 或者 , 作为 我 可能 这里 说 , - , " 说 老鹿 ,

“Raro antecedentem scelestum，或者，正如我在这里所说的，scelestam，”奥德巴克说，

" - [ˈpi:nə] — [ˈi:v(ə)n] [ɛpɪˈkjəriənz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] .
" **deseruit poena — even Epicureans admitted that .**
" - 波纳 — 甚至 伊壁鸠鲁学派 承认 那 .

“deseruit poena——就连伊壁鸠鲁派也承认这一点。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][əˈpɑ:n] [ðɪs] ? "
And what did you do upon this ? "
和 什么 做过 你 做 之上 这 ? "

那你对此做了什么？

" [aɪ] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈnevl] [baɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
" **I remonstrated with Mr . Neville by letter , and to no purpose .**
" 我 抗议 和 先生 : 内维尔 经过 信 , 和 到 不 目的 .

“我曾写信向内维尔先生提出抗议，但毫无作用。”

[aɪ] [ðen] [əbˈteɪnd] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [θru:] [maɪˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
I then obtained leave of absence , and threw myself at his feet ,
我 然后 获得 离开 的 缺席 , 和 扔 我 在 他的 脚 ,

于是我请了假，匍匐在他脚下。

[ˈkɑ:ndʒərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [wɪtʃ] [te'resa:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
conjuring him to complete the disclosure which Teresa had begun .
魔法 他 到 完全的 这 披露 哪个 特蕾莎 有 开始 .

召唤他完成特蕾莎未竟的揭露。

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][maɪ] [ɪmpəˈtʃʊnəti] , [ɪnˈdɪɡnəntli] [ʌpˈbreɪdɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He refused , and , on my importunity , indignantly upbraided me with the
他 拒绝 , 和 , 在 我的 恳求 , 愤慨地 责备 我 和 这

[ˈfeɪvəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kənˈfə:d] .
favours he had already conferred .
恩惠 他 有 已经 授予 .

他拒绝了，而且在我苦苦哀求下，还愤愤不平地斥责我，说他已经给了我很多好处。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ə'bjʊ:zd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ,
I thought he abused the power of a benefactor ,
我 想法 他 受虐 这 力量 的 一个 恩人 ,
我认为他滥用了恩人的权力。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈtaɪ(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər]
as he was compelled to admit he had no title to that of a father
作为 他 曾是 被迫 到 承认 他 有 不 标题 到 那 的 一个 父亲
,
.
.
因为他不得不承认自己没有资格做父亲。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] ['mju:tʃuəl] [dɪs'plezər] .
and we parted in mutual displeasure .
和 我们 分手了 在 相互的 不满 .
我们带着彼此的不满分手了。

[aɪ] [rɪ'haunst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nevl] , [ænd; ənd] [ə'su:md] [ðæt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] .
I renounced the name of Neville , and assumed that under which you knew me .
我 放弃 这 姓名 的 内维尔 , 和 假定 那 在下面 哪个 你 知道 我 .
我放弃了内维尔这个名字，改用了你们认识的那个名字。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
It was at this time ,
它 曾是 在 这 时间 ,
就在这时，

[wen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hu:] ['feɪvəd] [maɪ] [dɪs'gaɪz] ,
when residing with a friend in the north of England who favoured my disguise ,
什么时候 居住 和 一个 朋友 在 这 北 的 英格兰 WHO 受青睐 我的 伪装 ,
当我住在英格兰北部一位朋友家时，他很赞成我乔装打扮。

[ðæt] [aɪ] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔ:rdʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rou'mæntɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
that I became acquainted with Miss Wardour , and was romantic enough to
那 我 成为 熟人 和 错过 沃德 , 和 曾是 浪漫的 足够的 到
[ˈfɑ:loo] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['skɑ:tlənd] .
follow her to Scotland .
跟随 她 到 苏格兰 .
我结识了沃德小姐，并且浪漫地追随她去了苏格兰。

[maɪ][maɪnd] ['weɪvəd] [ɑ:n] ['veriəs] [plænz][ʌv; əv][laɪf] ,
My mind wavered on various plans of life ,
我的 头脑 犹豫不决 在 各种各样的 计划 的 生活 ,
我的思绪在各种人生规划之间摇摆不定，

[wen] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'plai] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['nevl] [fɔ:r; fər][æən; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
when I resolved to apply once more to Mr . Neville for an explanation of
什么时候 我 已解决 到 申请 一次 更多的 到 先生 . 内维尔 为了 一个 解释 的
[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪ] [bɜ:rθ] .
the mystery of my birth .
这 神秘 的 我的 出生 .
当我决定再次向内维尔先生请求解释我身世之谜时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [er]
It was long ere
它 曾是 长的 埃雷
很久以前

[aɪ] [rɪ'si:vd] [æən; ən] ['ænsər] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][maɪ] [hændz] .
I received an answer ; you were present when it was put into my hands .
我 已收到 一个 回答 ; 你 是 展示 什么时候 它 曾是 放 进入 我的 双手 .
我收到了答复；你当时就在场，亲眼见证了答复交到我手中的那一刻。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəəd] [stetɪ] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈkɒndʒəd] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ]
He informed me of his bad state of health , and conjured me , for my
他 知情的 我 的 他的 坏的 状态 的 健康 , 和 召唤 我 , 为了 我的
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,

他告诉我他身体状况很差，并恳求我，为了我好，

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
to inquire no farther into the nature of his connection with me ,
到 查询 不 更远 进入 这 自然 的 他的 联系 和 我 ,
不要再追问他与我之间的关系。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rest] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈkleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɪntɪmət] ,
but to rest satisfied with his declaring it to be such and so intimate ,
但 到 休息 使满意 和 他的 声明 它 到 是 这样的 和 所以 亲密的 ,
但他却满足于他宣称这段关系是如此亲密，如此不近人情。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [er] .
that he designed to constitute me his heir .
那 他 设计 到 构成 我 他的 继承人 .
他有意立我为继承人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeəɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈfer,pɔːrt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
When I was preparing to leave Fairport to join him ,
什么时候 我 曾是 准备 到 离开 费尔波特 到 加入 他 ,
当我准备离开费尔波特去和他团聚时，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪkˈspres] [brɔːt] [em ˈiː][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
a second express brought me word that he was no more .
一个 第二 表达 带来 我 单词 那 他 曾是 不 更多的 .
第二封快递给我带来了他已经去世的消息。

[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrsfl] [ˈfiːlɪŋz]
The possession of great wealth was unable to suppress the remorseful feelings
这 拥有 的 伟大的 财富 曾是 无法 到 压制 这 懊悔的 情怀
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [maɪ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbenɪfæktər] ,
with which I now regarded my conduct to my benefactor ,
和 哪个 我 现在 认为 我的 执行 到 我的 恩人 ,
即使拥有巨额财富，也无法消除我对恩人所作所为的悔恨之情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [bɜːrθ]
and some hints in his letter appearing to intimate there was on my birth
和 一些 提示 在 他的 信 出现 到 亲密的 那里 曾是 在 我的 出生
[ə; eɪ] [diːpər] [steɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪləˈdʒɪtəməsi] ,
a deeper stain than that of ordinary illegitimacy ,
一个 更深 弄脏 比 那 的 普通的 非婚生子女 ,
他的信中有些暗示似乎表明，我的出生比普通的私生子有更深的污点。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈɑːrθər] . "
I remembered certain prejudices of Sir Arthur ."
我 记得 肯定 偏见 的 先生 亚瑟 . "
我记得亚瑟爵士的一些偏见。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brʊːdɪd] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈmelənkaːli] [aɪˈdiːəz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ,
" And you brooded over these melancholy ideas until you were ill ,
" 和 你 沉思 超过 这些 忧郁 想法 直到 你 是 患病的 ,
你一直沉浸在这些忧郁的想法中，直到生病为止。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ? " **instead of coming to me for advice , and telling me the whole story ? "**
 反而 的 未来 到 我 为了 建议 , 和 讲述 我 这 所有的 故事 ? "
 [sed] [ˈoʊld,bʌk] . **said Oldbuck .**
 说 老鹿 .
 "为什么不来找我寻求建议，把事情的来龙去脉都告诉我呢？"奥尔德巴克说道。
 " [ɪgˈzæktli] ; [ðen] [keɪm] [maɪ] [ˈkwaɪrəl] [wɪð; wiθ] [ˈkæptɪn] - , [ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpeld] **" Exactly ; then came my quarrel with Captain M'Intyre , and my compelled**
 " 确切地 ; 然后 来了 我的 争吵 和 队长 - , 和 我的 被迫
 [dɪˈpɑːrtər] [frʌm; frəm] [ˈfer,pɔrt] [ænd; ənd][ɪts] [vəˈsɪnəti] . " **departure from Fairport and its vicinity . "**
 离开 从 费尔波特 和 它是 附近 . "
 "正是如此；之后我与麦因泰尔船长发生了争执，被迫离开费尔波特及其附近地区。"
 " [frʌm; frəm] [ʌv] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈpoʊətəri] — [mɪs] [ˈwɔːrdʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ? " **" From love and from poetry — Miss Wardour and the Caledoniad ? "**
 " 从 爱 和 从 诗 — 错过 沃德 和 这 - ? "
 "源于爱与诗歌——沃德小姐与喀里多尼亚颂？"
 " [moʊst] [truː] . " **" Most true . "**
 " 最多 真的 . "
 "非常正确。"
 " [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪð; wiθ][plænz][fɔːr; fər][sɜːr] **" And since that time you have been occupied , I suppose , with plans for Sir**
 " 和 自从 那 时间 你 有 到过 占领 , 我 认为 , 和 计划 为了 先生
 [ˈɑːrθəz] [rɪˈliːf] ? " **Arthur's relief ? "**
 亚瑟的 宽慰 ? "
 "那么从那时起，你是不是就一直忙于筹划如何解救亚瑟爵士了呢？"
 " [jes] , [sɜːr] ; [wɪð; wiθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɔːrdʊər] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] . " **" Yes , sir ; with the assistance of Captain Wardour at Edinburgh . "**
 " 是的 , 先生 ; 和 这 协助 的 队长 沃德 在 爱丁堡 . "
 "是的，先生；在爱丁堡的沃德尔上尉的协助下。"
 " [ænd; ənd] [ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtriː] [hɪr] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] . **" And Edie Ochiltree here — you see I know the whole story .**
 " 和 艾迪 奥奇尔特里 这里 — 你 看 我 知道 这 所有的 故事 .
 "还有伊迪·奥奇尔特里——你知道，我知道整个故事。"
 [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈtreʒər] ? " **But how came you by the treasure ? "**
 但 如何 来了 你 经过 这 宝藏 ? "
 但你是如何得到这笔宝藏的呢？
 " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)], **" It was a quantity of plate which had belonged to my uncle ,**
 " 它 曾是 一个 数量 的 盘子 哪个 有 属于 到 我的 叔叔 ,
 "那是我叔叔留下的一批盘子，
 [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] [ˈfer,pɔrt] . **and was left in the custody of a person at Fairport .**
 和 曾是 左边 在 这 保管 的 一个 人 在 费尔波特 .
 并被托付给费尔波特的某人照看。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meltɪd]
Some time before his death he had sent orders that it should be melted
一些 时间 前 他的 死亡 他 有 发送 订单 那 它 应该 是 融化
[daʊn] .
down .
向下 .

在他去世前不久，他曾下令将其熔化。

[hiː; hi][pər'hæps][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glən'ælən] [ɑːrmz][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . "
He perhaps did not wish me to see the Glenallan arms upon it . "
他 也许 做过 不是 希望 我 到 看 这 格伦阿兰 武器 之上 它 . "
他或许不想让我看到格伦阿兰家族的徽章。

" [wel] , ['meɪdʒər] ['neɪv] — [ɔːr][let][em 'iː][seɪ] , ['lʌvəl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər]
" Well , Major Neville — or let me say , Lovel , being the name in which I rather
" 出色地 , 主要的 内维尔 — 或者 让 我 说 , 洛弗尔 , 存在 这 姓名 在 哪个 我 相当
[dɪ'laɪt] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
delight — you must ,
喜 — 你 必须 ,
“那么，内维尔少校——或者让我叫你洛弗尔少校，我更喜欢这个名字——你必须.....”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [bəʊθ][ʌv; əv][jɔːr; jər][eɪliːəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
I believe , exchange both of your alias's for the style and title of the
我 相信 , 交换 两个都 的 你的 别名 为了 这 风格 和 标题 的 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] - ,
Honourable William Geraldin ,
尊敬的 威廉 - ,
我认为，你们应该将两个化名都替换成尊敬的威廉·杰拉尔丁的头衔。

[ˈkɑːmənli] [kɔːld] [bɔːrd] - .
commonly called Lord Geraldin .
通常 称为 主 - .
通常被称为杰拉尔丁勋爵。

" [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['melənkəːli] ['sɜːrkəmstænsɪz]
" The Antiquary then went through the strange and melancholy circumstances
" 这 古董商 然后 去 通过 这 奇怪的 和 忧郁 情况
[kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [deθ] .
concerning his mother's death .
有关 他的 母亲的 死亡 .
“这位古董收藏家随后讲述了他母亲去世的离奇而悲伤的情况。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][biː; bi]
" I have no doubt , " he said , " that your uncle wished the report to be
" 我 有 不 怀疑 , " 他 说 , " 那 你的 叔叔 希望 这 报告 到 是
[bi'liːvd] ,
believed ,
相信 ,
“我毫不怀疑,”他说,“你叔叔希望这份报告被人相信。”

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] — [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self]
that the child of this unhappy marriage was no more — perhaps he might himself
那 这 孩子 的 这 不开心 婚姻 曾是 不 更多的 — 也许 他 可能 他自己
[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [geɪ]
have an eye to the inheritance of his brother — he was then a gay
有 一个 眼睛 到 这 遗产 的 他的 兄弟 — 他 曾是 然后 一个 同性恋
[waɪld] [jʌŋ] [mæn] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'tenʃən] [ə'ɡenst] [jɔːr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
wild young man — But of all intentions against your person ,
荒野 年轻的 男人 — 但 的 全部 意图 反对 你的 人 ,

这段不幸婚姻所生的孩子已经不在人世——或许他自己也觊觎哥哥的遗产——他当时是个放荡不羁的年轻人——但无论如何，他绝无针对你的意图，

[haʊ'evər] [mʌt] [ðə; ði]['i:v(ə)] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] ['elspeθ] [maɪt] [li:d] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm]
however much the evil conscience of Elspeth might lead her to inspect him
然而 很多 这 邪恶的 良心 的 埃尔斯佩思 可能 带领 她 到 检查 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ,
from the agitation in which he appeared ,
从 这 搅动 在 哪个 他 出现 ,
然而，即便埃尔斯佩思的良心可能驱使她从他惊慌失措的神情中审视他，

[tɜ:'i:səz, tɜ:'eɪsəz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['fɒli] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] .
Teresa's story and your own fully acquit him .
特蕾莎的 故事 和 你的 自己的 完全 开释 他 .

特蕾莎的证词和你自己的证词足以证明他无罪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , [let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə]
And now , my dear sir , let me have the pleasure of introducing a son to
和 现在 , 我的 亲爱的 先生 , 让 我 有 这 乐趣 的 介绍 一个 儿子 到
[ə; eɪ] ['fa:ðər] .
a father .
一个 父亲 .

现在，尊敬的先生，请允许我荣幸地向大家介绍一位父亲和一位儿子。

" [wi:; wi] [wɪl] [na:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
" **We will not attempt to describe such a meeting .**
" 我们 将要 不是 试图 到 描述 这样的 一个 会议 .
“我们不打算描述这样的会议。”

[ðə; ði] [pru:fs] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] ,
The proofs on all sides were found to be complete ,
这 证明 在 全部 侧面 是 成立 到 是 完全的 ,
各方提供的证据均已完整。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['nevl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
for Mr . Neville had left a distinct account of the whole transaction with
为了 先生 . 内维尔 有 左边 一个 清楚的 帐户 的 这 所有的 交易 和
[hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] ['stu:əd] [ɪn][ə; eɪ] [si:ld] ['pækɪt] ,
his confidential steward in a sealed packet ,
他的 机密的 管家 在 一个 密封 包 ,
因为内维尔先生已将整个交易的详细情况记录在一个密封的信封里，交给了他的贴身管家。

[wɪt] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
which was not to be opened until the death of the old Countess ;
哪个 曾是 不是 到 是 打开 直到 这 死亡 的 这 老的 伯爵夫人 ;
直到老伯爵夫人去世后，这座建筑才得以开启；

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ['si:krəsi] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
his motive for preserving secrecy so long appearing to have been
他的 动机 为了 保存 保密 所以 长的 出现 到 有 到过
[æn; ən] [æpri'hensjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
an apprehension of the effect which the discovery ,
一个 忧虑 的 这 影响 哪个 这 发现 ,
他长期以来保守秘密的动机似乎是担心这一发现会带来怎样的影响。

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [dɪs'greɪs] , [mʌst; məst] [nesə'serəli] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['hɔ:ti]
fraught with so much disgrace , must necessarily produce upon her haughty
充满危机 和 所以 很多 耻辱 , 必须 一定 生产 之上 她 傲慢
[ænd; ənd]['vaɪələnt] ['tempər] .
and violent temper .
和 暴力 脾气 .
如此多的耻辱，必然会使她变得傲慢暴躁。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
In the evening of that day ,
在 这 晚上 的 那 天 ,

那天晚上,

[ðə; ði] ['joʊmənri] [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tiəz] [ʌv; əv] [ɡlən'ælən] [dræŋk] [prɒ:'sperəti] [tu:: tə][ðer; ðər] [jʌŋ]
the yeomanry and volunteers of Glenallan drank prosperity to their young
这 自耕农 和 志愿者 的 格伦阿兰 喝 繁荣 到 他们的 年轻的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

格伦阿兰的自耕农和志愿者们向他们的年轻主人举杯祝愿繁荣昌盛。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] [bɜ:rd] - [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:: tə] [mɪs] ['wɔ:rdɔər] ,
In a month afterwards Lord Geraldin was married to Miss Wardour ,
在 一个 月 然后 主 - 曾是 已婚 到 错过 沃德 ,
一个月后,杰拉尔丁勋爵与沃杜尔小姐结婚了。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] — [ə; eɪ] ['mæsi] ['sɜ:rk(ə)]
the Antiquary making the lady a present of the wedding ring — a massy circle
这 古董商 制作 这 女士 一个 展示 的 这 婚礼 戒指 — 一个 大 圆圈
[ʌv; əv] [æn'ti:k] ['tʃeɪsɪŋ] ,
of antique chasing ,
的 古董 追逐 ,
古董商将结婚戒指作为礼物送给了这位女士——一枚造型夸张的古董戒指。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði]['ma:tou][ʌv; əv] - - , ['kʌnst] ['mætʃt] ['ɡʌnst] .
bearing the motto of Aldobrand Oldenbuck , Kunst macht gunst .
轴承 这 座右铭 的 - - , 艺术 权力 枪手 .

秉承阿尔多布兰德·奥尔登巴克 (Aldobrand Oldenbuck) 的座右铭: Kunst macht Gunst。

[oʊld] ['i:di] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] [ðæt] ['evər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [gaʊn] ,
Old Edie , the most important man that ever wore a blue gown ,
老的 艾迪 , 这 最多 重要的 男人 那 曾经 穿着 一个 蓝色的 袍 ,
老伊迪, 这位穿过蓝色礼服的最重要的人,

[boʊlz] [ə'weɪ] ['i:zəli] [frʌm; frəm][wʌn] ['frendz] [haʊs] [tu:: tə] [ə'nʌðər] ,
bowls away easily from one friend's house to another ,
碗 离开 容易地 从 一 朋友们 房子 到 其他 ,
可以轻松地 把碗 从一个朋友家 送到 另一个朋友家 ,

[ænd; ənd] [boʊsts] [ðæt] [hi:: hi] ['nevər] ['trævlz] [ən'les] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
and boasts that he never travels unless on a sunny day .
和 吹嘘 那 他 绝不 旅行 除非 在 一个 阳光明媚 天 .
他自夸说, 除非是晴天, 否则他从不旅行。

['lætərli] , [ɪn'di:d] , [hi:: hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['steɪʃənəri] ,
Latterly , indeed , he has given some symptoms of becoming stationary ,
后来 , 的确 , 他 有 给定 一些 症状 的 成为 静止的 ,
近来, 他确实出现了一些停滞不前的症状。

['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌɡ] ['kɑ:tɪdʒ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]
being frequently found in the corner of a snug cottage between Monk barns and
存在 频繁地 成立 在 这 角落 的 一个 舒适 小屋 之间 - 和
- ,
Knockwinnock ,
- ,
经常可以看到他待在蒙克巴恩斯和诺克温诺克之间一间舒适小屋的角落里,

[tu:: tə] [wɪtʃ] ['kæksən] [ri'tri:tɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['mæridʒ] ,
to which Caxon retreated upon his daughter's marriage ,
到 哪个 卡克森 撤退 之上 他的 女儿的 婚姻 ,
卡克森在女儿出嫁后退缩了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pəˈroʊkiəl] [wɪgz] ,
in order to be in the neighbourhood of the three parochial wigs ,
在 命令 到 是 在 这 邻里 的 这 三 教区 假发 ,
为了能靠近那三顶教区假发,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪˈper] , [ðʊʃ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .
which he continues to keep in repair , though only for amusement .
哪个 他 继续 到 保持 在 维修 , 尽管 仅有的 为了 娱乐 .
他一直都在修理它, 不过只是为了消遣。

[ˈiːdi] [hæz; hæz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈbiːn] [pleɪs] ,
Edie has been heard to say , " This is a gey bein place ,
艾迪 有 到过 听到 到 说 , " 这 是 一个 盖伊 是 地方 ,
有人听到艾迪说: “这是一个同性恋聚集地。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [hæ] [sɪk] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə][saɪt][ɪn][ɪn][ə; eɪ][bæd] [deɪ] .
and it's a comfort to hae sic a corner to sit in in a bad day .
和 它是 一个 舒适 到 哈 原文如此 一个 角落 到 坐 在 在 一个 坏的 天 .
在糟糕的日子里, 能有个角落坐下来休息一下也是一种安慰。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [grəʊz] [ˈstɪfə] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈset(ə)] [ðer; ðər] .
" **It is thought , as he grows stiffer in the joints , he will finally settle there** .
" 它 是 想法 , 作为 他 生长 更硬 在 这 关节 , 他 将要 最后 定居 那里 .
“人们认为, 随着他关节越来越僵硬, 他最终会在那里定居下来。”

[ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [ˈwelθi] [ˈpeɪtrənz][æz; əz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ˈfloʊd] [ˈkoupiəsli]
The bounty of such wealthy patrons as Lord and Lady Geraldin flowed copiously
这 赏金 的 这样的 富裕 顾客 作为 主 和 女士 - 流动 大量
[əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] - .
upon Mrs . Hadoway and upon the Mucklebackits .
之上 太太 . - 和 之上 这 - .
像杰拉尔丁勋爵和夫人这样的富裕赞助人的慷慨捐助源源不断地流向了哈多威夫人和穆克尔巴基特一家。

[baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪmˈplɔɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈweɪstɪd] .
By the former it was well employed , by the latter wasted .
经过 这 以前的 它 曾是 出色地 受雇 , 经过 这 后者 浪费 .
前者充分利用了它, 后者则浪费了它。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈiːdi]
They continue , however , to receive it , but under the administration of Edie
他们 继续 , 然而 , 到 收到 它 , 但 在下面 这 行政 的 艾迪
[ˈɑːkəlˌtriː] ;
Ochiltree ;
奥奇尔特里 ;
不过, 他们仍然会收到这笔钱, 但由艾迪·奥奇尔特里管理;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
and they do not accept it without grumbling at the channel through which it
和 他们 做 不是 接受 它 没有 抱怨 在 这 渠道 通过 哪个 它
[ɪz] [kənˈveɪd] .
is conveyed .
是 传递 .
他们会抱怨传递信息的渠道, 不肯接受。

[ˈhektər] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd]
Hector is rising rapidly in the army , and has been more than once mentioned
赫克托 是 上升 快速 在 这 军队 , 和 有 到过 更多的 比 一次 提及
[ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] ,
in the Gazette ,
在 这 公报 ,
赫克托在军队中晋升迅速, 不止一次在《宪报》上被提及。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪz] [prəˈpɔːrʃənli] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈfeɪvər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈskersli] [pliːzɪz]
and rises proportionally high in his uncle's favour ; and what scarcely pleases
和 上升 按比例 高的 在 他的 叔叔的 偏爱 ; 和 什么 几乎 请

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [les] ,
the young soldier less ,
这 年轻的 士兵 较少的 ,

他在叔叔那里也越来越受宠; 这几乎让这位年轻士兵最高兴的事了,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [ʃɑːt] [tuː] [siːlz] ,
he has also shot two seals ,
他 有 还 射击 二 封印 ,

他还射杀了两只海豹。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] - [pərˈpetʃuəl] [haːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
and thus put an end to the Antiquary's perpetual harping upon the story of
和 因此 放 一个 结尾 到 这 - 永久 喋喋不休 之上 这 故事 的

[ðə; ði] [ˈfoʊkə] .
the phoca .
这 海豹 .

就这样, 古物学家们不再喋喋不休地讲述海豹的故事了。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [mɪs] - [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɔːrɒvər] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
People talk of a marriage between Miss M'Intyre and Captain Wardour ; but this
人们 讲话 的 一个 婚姻 之间 错过 - 和 队长 沃德 ; 但 这

[ˈwɒnts] [kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] .
wants confirmation .
想要 确认 .

人们都在谈论麦英泰尔小姐和沃德上尉的婚事; 但这还需要证实。

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɡlənˈælən] [haʊs] ,
The Antiquary is a frequent visitor at Knockwinnock and Glenallan House ,
这 古董商 是 一个 频繁 游客 在 - 和 格伦阿兰 房子 ,

这位古物收藏家经常光顾诺克温诺克庄园和格伦阿兰庄园。

[ɑːˈstensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [tuː] [ˈeseɪz] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [meɪl] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv]
ostensibly for the sake of completing two essays , one on the mail - shirt of
表面上 为了 这 清酒 的 完成 二 散文 , 一 在 这 邮件 - 衬衫 的

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːrl] ,
the Great Earl ,
这 伟大的 伯爵 ,

表面上是为了完成两篇论文, 一篇是关于大伯爵的锁子甲,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv] [hel] - [ɪn] - [ˈhɑːrnɪs] .
and the other on the left - hand gauntlet of Hell - in - Harness .
和 这 其他 在 这 左边 - 手 手套 的 地狱 - 在 - 马具 .

另一条则位于“地狱战甲”的左侧护手上。

[hiː; hi] [ˈregjələrli] [ɪnˈkwaiəz] [ˈweðər] [lɔːrd] - [hæz; həz] [kəˈmenst] [ðə; ði] - ,
He regularly inquires whether Lord Geraldin has commenced the Caledoniad ,
他 经常 询问 无论 主 - 有 开始 这 - ,

他经常询问杰拉尔德勋爵是否已经开始了喀里多尼亚之旅,

[ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] .
and shakes his head at the answers he receives .
和 奶昔 他的 头 在 这 答案 他 接收 .

他对得到的答案摇了摇头。

[ɪn] [əˈtendənt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [noʊts] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [brˈliːv] ,
En attendant , however , he has completed his notes , which , we believe ,
恩 服务员 , 然而 , 他 有 完全的 他的 笔记 , 哪个 , 我们 相信 ,

然而, 他已经完成了笔记, 我们相信,

[wɪl] [biː; bi][æɪ; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pʌblɪk] [wɪ'ðəʊt]
will be at the service of any one who chooses to make them public without
将要 是 在 这 服务 的 任何 一 WHO 选择 到 制作 他们 民众 没有
[rɪsk][ɔːr] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
risk or expense to THE ANTIQUARY .
风险 或者 费用 到 这 古董商 .

任何选择公开这些资料的人都将可以免费使用这些资料，而古董商无需承担任何风险或费用。

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
NOTES TO THE ANTIQUARY .
笔记 到 这 古董商 .

致古物学家的笔记。

[noʊt] [ə; eɪ] , [piː] . # . — ['mɒtəʊz] .
Note A , p . # . — Mottoes .
笔记 一个 , p . # . — 格言 .

注 A，第 # 页。—格言。

[" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔːv(ə)l] [ðæt] [skɒt] [fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə]
[" **It was in correcting the proof - sheets of this novel that Scott first took to**
[" 它 曾是 在 纠正 这 证明 - 纸张 的 这 小说 那 斯科特 第一的 采取 到
[ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæptərz] [wɪð; wɪθ] ['mɒtəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæbrɪ'keɪ(ə)n] .
equipping his chapters with mottoes of his own fabrication .
装备 他的 章节 和 格言 的 他的 自己的 制造 .
“斯科特正是在校对这部小说的校样时，第一次开始在章节中配上他自己编造的格言。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][æsk][dʒɑːn] [bə'læntaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
On one occasion he happened to ask John Ballantyne , who was sitting by him ,
在 一 场合 他 发生 到 问 约翰 巴兰坦 , WHO 曾是 坐着 经过 他 ,
有一次，他碰巧问了坐在他旁边的约翰·巴兰坦，

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['boʊməːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] .
to hunt for a particular passage in Beaumont and Fletcher .
到 打猎 为了 一个 特别的 通道 在 博蒙特 和 弗莱彻 .
在 Beaumont 和 Fletcher 中查找特定段落。

[dʒɑːn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .
John did as he was bid , but did not succeed in discovering the lines .
约翰 做过 作为 他 曾是 出价 , 但 做过 不是 成功 在 发现 这 线条 .
约翰照做了，但并没有找到线路。

- [hæŋ] [aɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] , - [kraɪd] [skɒt] ,
' Hang it , Johnnie , ' cried Scott ,
- 悬挂 它 , 约翰尼 , - 哭 斯科特 ,
“约翰尼，别闹了！”斯科特喊道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːtəʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] . -
' I believe I can make a motto sooner than you will find one . '
- 我 相信 我 能 制作 一个 座右铭 很快 比 你 将要 寻找 一 . -
“我相信我能比你更快地想出一个座右铭。”

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [wen'evər] ['meməri] [feɪld] [tuː; tə]
He did so accordingly ; and from that hour , whenever memory failed to
他 做过 所以 因此 ; 和 从 那 小时 , 每当 记忆 失败的 到
[sə'dʒest] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['epɪgræf] ,
suggest an appropriate epigraph ,
建议 一个 合适的 题词 ,
他照做了；从那时起，每当他记不起合适的题词时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪnz] [ʌv; əv] " [oʊld] [pleɪ] " [ɔːr] " [oʊld] ['bæləd] ,
he had recourse to the inexhaustible mines of " old play " or " old ballad ,
他 有 追索权 到 这 取之不尽的 矿井 的 " 老的 玩 " 或者 " 老的 民谣 ,
他可以求助于取之不尽的“旧剧”或“旧民谣”宝库，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [vəːsɪz] [ðæt] ['evər] [floʊd] [frʌm; frəm]
" to which we owe some of the most exquisite verses that ever flowed from
" 到 哪个 我们 欠 一些 的 这 最多 精美的 诗句 那 曾经 流动 从
[hɪz; ɪz][pen] .
his pen .
他的 笔 .

“我们从中汲取灵感，创作出他笔下最优美动人的诗句。”

" — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɒkət, 'lɒkʰɑːt] .
" — J . G . Lockhart .
" — J . G . 洛克哈特 .

——JG·洛克哈特。

[siː] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæənən,ɡert] , " ['vɑːl] .
See also the Introduction to " Chronicles of the Canongate , " vol .
看 还 这 介绍 到 " 编年史 的 这 卡农盖特 , " 卷 .

另见《卡农盖特编年史》第一卷导言。

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .]
xix .]
十九 .]

十九.]

[noʊt] [biː] , [piː] . # . — ['sændi]
Note B , p . # . — Sandy
笔记 B , p . # . — 沙

注B，第#页。——桑迪

[ˈɡɔrdənz] [ˌaɪˌtɪnəˈʒeɪ.əm] .
Gordon's Itinerarium .
戈登的 行程安排 .

戈登的行程安排。

[[ðɪs] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] , [ðə; ði] " [ˌaɪˌtɪnəˈʒeɪ.əm] [ˌsepˌtentrɪˈoʊˈneɪli] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] - [moʊst]
[这 出色地 - 已知 工作 , 这 " 行程安排 北方 , 或者 一个 旅行 喉咙 - 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntɪz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
of the Counties of Scotland ,
的 这 县 的 苏格兰 ,

[这本著名的著作，《苏格兰北部旅行记，或穿越苏格兰大部分郡县的旅程》，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - ,
and those in the North of England , " was published at London in 1727 ,
和 那些 在 这 北 的 英格兰 , " 曾是 已发布 在 伦敦 在 - ,
['foʊliəʊ] .
folio .
对开本 .

以及英格兰北部的那些人，”于 1727 年在伦敦出版，为对开本。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [sterts] ,
The author states ,
这 作者 各州 ,

作者指出，

[ðæt] [ɪn] ['praːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] " [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ləˈbɔːrɪəs] ['praːɡres] [θruː] [ˈɔːlmoʊst]
that in prosecuting his work he " made a pretty laborious progress through almost
那 在 起诉 他的 工作 他 " 制成 一个 漂亮的 费力的 进步 通过 几乎
['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [sək'sesɪvli] .
every part of Scotland for three years successively .
每一个 部分 的 苏格兰 为了 三 年 依次 .

为了完成他的工作，他“连续三年艰苦卓绝地走遍了苏格兰的几乎每一个地方”。

" [gɔːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌæbəˈdiːnʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [spɛnt] [sʌm; səm]
" **Gordon was a native of Aberdeenshire , and had previously spent some**
" 戈登 曾是 一个 本国的 的 阿伯丁郡 , 和 有 之前 花费 一些
[ˈjɪrz] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
years in travelling abroad ,
年 在 旅行 国外 ,

戈登是阿伯丁郡人，此前曾在国外游历多年。

[praːbəbli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtuːtər] .
probably as a tutor .
大概 作为 一个 导师 .

可能做家教。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] [ɪn] - .
He became Secretary to the London Society of Antiquaries in 1736 .
他 成为 秘书 到 这 伦敦 社会 的 古董商 在 - .

1736年，他成为伦敦古物学会的秘书。

[ðɪs] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [went] [aʊt][tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə]
This office he resigned in 1741 , and soon after went out to South Carolina
这 办公室 他 辞职 在 - , 和 很快 后 去 出去 到 南 卡罗莱纳

[wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvərnər] [ɡlen] ,
with Governor Glen ,
和 州长 格伦 ,

他于1741年辞去该职务，不久后便跟随格伦州长前往南卡罗来纳州。

[wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɡrænt][ʌv; əv][lənd] .
where he obtained a considerable grant of land .
在哪里 他 获得 一个 大量 授予 的 土地 .

他在那里获得了一大片土地。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
On his death , about the year 1753 ,
在 他的 死亡 , 关于 这 年 - ,

他去世时，大约在1753年。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [left] " [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
he is said to have left " a handsome estate to his family .
他 是 说 到 有 左边 " 一个 英俊的 财产 到 他的 家庭 .

据说他给家人留下了“一笔可观的遗产”。

" — [siː] [ˈlɪtəreri] [ˌænɪkˌdoots] [ʌv; əv] [ˈboʊjər] , [baɪ][dʒɑːn] [ˈnɪkəlz] , [ˈvɑːl] .
" — **See Literary Anecdotes of Bowyer , by John Nichols , vol .**
" — 看 文学 轶事 的 鲍耶 , 经过 约翰 尼科尔斯 , 卷 .

“——参见约翰·尼科尔斯所著《鲍耶的文学轶事》第一卷。”

[viː] . , [piː] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
v . , p . 329 , etc .]
v . , p . - , ETC .]

v.，第 329 页等。

[noʊt] [siː] , [piː] . # . — [priˈtɔːriəm] .
Note C , p . # . — Praetorium .
笔记 C , p . # . — 总督府 .

注 C，第 # 页。—总督府。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
It may be worth while to mention that the incident of the supposed
它 可能 是 值得 尽管 到 提到 那 这 事件 的 这 据称

[priˈtɔːriəm] [ˌæktʃuəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæntɪkwəri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkjuːtnəs] ,
Praetorium actually happened to an antiquary of great learning and acuteness ,
总督府 实际上 发生 到 一个 古董商 的 伟大的 学习 和 急性 ,

值得一提的是，所谓的总督府事件实际上发生在一位博学敏锐的古董收藏家身上。

[sɜːr][dʒɑːn][klɜːrk][ʌv; əv][ˌpɛnɪˈkʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaːtɪʃ] [kɔːrt][ʌv; əv]
Sir John Clerk of Penicuik, one of the Barons of the Scottish Court of
先生 约翰 职员 的 佩尼库克 , 一 的 这 男爵 的 这 苏格兰 法庭 的
[ɪksˈtʃekər] ,
Exchequer ,
国库 ,

佩尼库克的约翰·克拉克爵士，苏格兰财政法院的男爵之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [kəˈmɪʃənər] [fɔːr; fər] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn]
and a parliamentary commissioner for arrangement of the Union between
和 一个 议会 专员 为了 安排 的 这 联盟 之间
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaːtlənd] .
England and Scotland .
英格兰 和 苏格兰 .

以及一位负责安排英格兰和苏格兰之间联合事宜的议会专员。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ˈoʊ] , [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
As many of his writings show, Sir John was much attached to the study
作为 许多 的 他的 著作 展示 , 先生 约翰 曾是 很多 随附的 到 这 学习
[ʌv; əv] ['skaːtɪʃ] [ænˈtɪkwətiːz] .
of Scottish antiquities .
的 苏格兰 古董 .

从他的许多著作可以看出，约翰爵士非常热衷于研究苏格兰古物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːpərti] [ɪn] [ˌdʌmˈfriːsʃə(r)] , [nɪr] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
He had a small property in Dumfriesshire, near the Roman station on the hill
他 有 一个 小的 财产 在 邓弗里斯郡 , 靠近 这 罗马 车站 在 这 爬坡道
[kɔːld] -
called Burrenswark .
称为 - .

他在邓弗里斯郡拥有一处小房产，靠近名为伯伦斯沃克的山上的罗马车站。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['ɪŋɡlɪʃ] [æntɪˈkweriən] ['rɑːdʒər] [geɪl] ,
Here he received the distinguished English antiquarian Roger Gale,
这里 他 已收到 这 杰出的 英语 古玩 罗杰 大风 ,
[ˈdʒeɪl] ,
在这里，他接待了杰出的英国古董收藏家罗杰·盖尔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [spɑːt] ,
and of course conducted him to see this remarkable spot,
和 的 课程 实施 他 到 看 这 卓越 点 ,
[ˈdʒeɪl] ,
当然，我们还带他去参观了这个非凡的景点。

[wer] [ðə; ði][ɒːds][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˌmɑːrks][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɑːr(ə)]
where the lords of the world have left such decisive marks of their martial
在哪里 这 领主们 的 这 世界 有 左边 这样的 决定性 标记 的 他们的 武术
[ˈleɪbər] .
labours .
劳动 .

世界统治者们在这里留下了他们军事行动的决定性印记。

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈʃepərd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] , ɔːr] [huː] [hæd; həd]
An aged shepherd whom they had used as a guide, or who had
一个 老年人 牧羊人 谁 他们 有 用过的 作为 一个 指导 , 或者 WHO 有
[əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
approached them from curiosity,
接近 他们 从 好奇心 ,

一位年长的牧羊人，他们曾让他做向导，或者出于好奇接近了他们。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [əˈgeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsəˈteɪnɪz] [ɑːn] [fɑːs] [ænd; ənd] [ˈveləm] , [pɔːrts][ˈdekstrə]
listened with mouth agape to the dissertations on foss and vellum , ports dextra
听着 和 嘴 博爱 到 这 学位论文 在 foss 和 羊皮纸 , 端口 右旋糖酐
 ,
 ,
 ,

目瞪口呆地听着关于化石和羊皮纸的论文，以及右手边的端口，

[ˈsɪnɪstrə] , [ænd; ənd][ˌdekjuˈmeɪnə] , [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn] [klɜːrk] [dɪˈlɪvəd] [eks] [kəˈθiːdrə] ,
sinistra , and decumana , which Sir John Clerk delivered ex cathedra ,
左旋 , 和 德库玛纳 , 哪个 先生 约翰 职员 发表 前任 主教座 ,

左手，以及约翰·克拉克爵士在主教座堂上发表的《decumana》

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniɪd] [ˈvɪzɪtər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his learned visitor listened with the deference to the dignity of a
和 他的 学习 游客 听着 和 这 尊重 到 这 尊严 的 一个
 [kɑːnəˈsɜːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .
connoisseur on his own ground .
行家 在 他的 自己的 地面 .

这位博学的访客以鉴赏家在其领地上应有的尊严，恭敬地聆听着。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌsɪsəˈroʊni] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɪlək] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər]
But when the cicerone proceeded to point out a small hillock near the centre
但 什么时候 这 西塞罗 继续 到 观点 出去 一个 小的 岗 靠近 这 中心
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [æz; əz][ðə; ði] [priˈtɔːriəm] ,
of the enclosure as the Praetorium ,
的 这 外壳 作为 这 总督府 ,

但当导游继续指出围场中央附近的一个小山丘是总督府时，

- [ˈpeɪ(ə)ns] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [bːŋgər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈiːdi] [ˈɑːkəlˌtriː] , [hiː; hi][fərˈɡɑːt][ɔːl]
Corydon's patience could hold no longer , and , like Edie Ochiltree , he forgot all
- 耐心 可以 抓住 不 更长 , 和 , 喜欢 艾迪 奥奇尔特里 , 他 忘了 全部
 [ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

科里顿的耐心再也耗尽了，就像伊迪·奥奇尔特里一样，他忘记了所有的敬畏之心。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] — " [priˈtɔːriəm] [hɪr] , [priˈtɔːriəm] [ðer; ðər] ,
and broke in with nearly the same words — " Praetorium here , Praetorium there ,
和 打破 在 和 几乎 这 相同的 字 — " 总督府 这里 , 总督府 那里 ,

然后插话，几乎说了同样的话——“这里是总督府，那里是总督府，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbʊrɑːk] [ˈmaɪsəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɒtə] - [speɪd] .
I made the bourock mysell with a flaughter - spade .
我 制成 这 布洛克 我的卖家 和 一个 屠杀 - 铲 .

我用一把屠宰铲子做了那块布洛克树。

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪˈnaɪəbl̩] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈletəd] [ˈseɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə]
" The effect of this undeniable evidence on the two lettered sages may be left to
" 这 影响 的 这 无可否认 证据 在 这 二 字母 智者 可能 是 左边 到
 [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
the reader's imagination .
这 读者的 想像力 .

“这一无可辩驳的证据对两位博学之士的影响，就留给读者自行想象吧。”

[ðə; ði] [leɪt] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][dʒɑːn] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeldɪn] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
The late excellent and venerable John Clerk of Eldin , the celebrated author of
这 晚的 出色的 和 可敬 约翰 职员 的 埃尔丁 , 这 著名 作者 的
 [ˈnɪv(ə)l][ˈtæktɪks] ,
Naval Tactics ,
海军 策略 ,

已故的杰出而受人尊敬的埃尔丁的约翰·克拉克，是著名《海军战术》一书的作者，

[ˈjuːst] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
used to tell this story with glee ,
用过的 到 告诉 这 故事 和 高兴 ;

过去常常兴高采烈地讲述这个故事，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːrɪ][ˈdʒɑːnz][wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and being a younger son of Sir John's was perhaps present on the occasion .
和 存在 一个 年轻 儿子 的 先生 约翰的 曾是 也许 展示 在 这 场合 .

作为约翰爵士的小儿子，他可能也出席了那次活动。

[noʊt] [diː] , [piː] . # . — [ˈmɪstər] .
Note D , p . # . — Mr .
笔记 D , p . # . — 先生 .

注D，第#页。—先生

- [driːm]
Rutherford's Dream
- 梦

拉瑟福德之梦

[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [grɪzl] [ˈoʊld.bʌk] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
The legend of Mrs . Grizel Oldbuck was partly taken from an extraordinary
这 传奇 的 太太 . 格里泽尔 老鹿 曾是 部分 已采取 从 一个 非凡的

[ˈstɔːrɪ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
story which happened about seventy years since ,
故事 哪个 发生 关于 七十 年 自从 ,

格里泽尔·奥德巴克夫人的传奇故事部分取材于大约七十年前发生的一件非同寻常的事情。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ,
in the South of Scotland ,
在 这 南 的 苏格兰 ,

在苏格兰南部，

[soʊ][pɪˈkjuːliər][ɪn][ɪts] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈmerɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
so peculiar in its circumstances that it merits being mentioned in this place .
所以 奇特 在 它是 情况 那 它 优点 存在 提及 在 这 地方 .

鉴于其特殊情况，值得在此提及。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌðər.fɜːrd] [ʌv; əv] [ˈboʊlənd] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
Mr . Rutherford of Bowland , a gentleman of landed property in the vale of
先生 . 拉瑟福德 的 博兰 , 一个 绅士 的 登陆 财产 在 这 谷 的

[ˈgeɪlə; ˈɡælə] ,
Gala ,
节日 ,

博兰的拉瑟福德先生，一位在加拉谷拥有土地的绅士，

[wʌz; wəz] [ˈprɒsɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ,
was prosecuted for a very considerable sum ,
曾是 被起诉 为了 一个 非常 大量 和 ,

因涉嫌巨额罚款而被起诉

[ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [əˈrɪrz] [ʌv; əv] [tiːnd] (ɔːr [taɪð]) [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
the accumulated arrears of teind (or tithe) for which he was said to be
这 积累 欠款 的 团队 (或者什一奉献) 为了 哪个 他 曾是 说 到 是

[ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] ,
indebted to a noble family ,
负债累累 到 一个 高贵 家庭 ,

据说他欠了一个贵族家庭一大笔税款（或什一税）。

[ðə; ði] [ˈtɪtʃələr] ([leɪ] [ɪmˈprəʊprietə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð]) .
the titulars (lay impropiators of the tithes) .
这 标题 (躺 财产管理人 的 这 什一奉献) .

名义上的什一税征收者（世俗什一税征收者）。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌðər,fɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] ,
Mr Rutherford was strongly impressed with the belief that his father had ,
先生 拉瑟福德 曾是 强烈 印象深刻 和 这 信仰 那 他的 父亲 有 ,
拉瑟福德先生对他父亲的信念印象深刻。

[baɪ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈprɑːses] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [ˈpəːtʃəst] [ðɪːz] [lændz]
by a form of process peculiar to the law of Scotland , purchased these lands
经过 一个 形式 的 过程 奇特 到 这 法律 的 苏格兰 , 购买 这些 土地
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɪtʃələr] ,
from the titular ,
从 这 名义 ,
通过苏格兰法律特有的一种程序, 从所有权人手中购买了这些土地。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgraʊndləs] .
and therefore that the present prosecution was groundless .
和 所以 那 这 展示 起诉 曾是 无根据的 .
因此, 目前的起诉毫无根据。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpepərz] , [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
But , after an industrious search among his father's papers , an investigation
但 , 后 一个 勤劳 搜索 之中 他的 父亲的 文件 , 一个 调查
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈrekərdz] ,
of the public records ,
的 这 民众 记录 ,
但是, 经过在他父亲的遗物中仔细查找, 以及对公共记录的调查,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [trænˈsæktɪd] [lɔː] [ˈbɪznəs]
and a careful inquiry among all persons who had transacted law business
和 一个 小心 询问 之中 全部 人 WHO 有 已交易 法律 商业
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
for his father ,
为了 他的 父亲 ,
并仔细调查了所有曾为他父亲处理过法律事务的人,

[noʊ] [ˈeɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
no evidence could be recovered to support his defence .
不 证据 可以 是 恢复 到 支持 他的 防御 .
没有找到任何证据支持他的辩护。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːsuːt]
The period was now near at hand when he conceived the loss of his lawsuit
这 时期 曾是 现在 靠近 在 手 什么时候 他 构思 这 损失 的 他的 诉讼
[tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
to be inevitable ,
到 是 不可避免的 ,
他意识到败诉已成定局时, 那个时期已经临近了。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [nekst] [deɪ] ,
and he had formed his determination to ride to Edinburgh next day ,
和 他 有 形成 他的 决心 到 骑 到 爱丁堡 下一个 天 ,
他下定决心第二天骑马前往爱丁堡。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ˈbɑːrgən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
and make the best bargain he could in the way of compromise .
和 制作 这 最好的 便宜货 他 可以 在 这 方式 的 妥协 .
并尽其所能达成最好的妥协方案。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ænd] ,
He went to bed with this resolution and ,
他 去 到 床 和 这 解决 和 ,
他带着这个决心入睡,

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
with all the circumstances of the case floating upon his mind ,
和 全部 这 情况 的 这 案件 漂浮的 之上 他的 头脑 ;
案件的种种细节在他脑海中浮现,

[hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [pɜ:rpəs] : — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meni]
had a dream to the following purpose : — His father , who had been many
有 一个 梦 到 这 下列的 目的 : — 他的 父亲 , who 有 到过 许多
[ˈjɪrz] [ded] ,
years dead ,
年 死的 ,

他做了一个梦, 梦境内容如下: ——他的父亲, 已经去世多年,
[ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn]
appeared to him , he thought , and asked him why he was disturbed in
出现 到 他 , 他 想法 , 和 问 他 为什么 他 曾是 不安 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他心想, 那人出现在他面前, 问他为何心神不宁。
[ɪn] [dri:mz] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æpə'rɪʃənz] .
In dreams men are not surprised at such apparitions .
在 梦境 男人 是 不是 惊讶 在 这样的 幻影 .

在梦中, 男人对这样的幻象并不感到惊讶。
['mɪstər] . [rʌðər,fɜ:rd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Rutherford thought that he informed his father of the cause of his
先生 . 拉瑟福德 想法 那 他 知情的 他的 父亲 的 这 原因 的 他的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

拉瑟福德先生认为他已经把父亲忧虑的原因告诉了他。
['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r]
adding that the payment of a considerable sum of money was the more
添加 那 这 支付 的 一个 大量 和 的 钱 曾是 这 更多的
[ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
unpleasant to him ,
令人不快的 到 他 ,

他还补充说, 支付一大笔钱让他更加不愉快。
[bɪ'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] ,
because he had a strong consciousness that it was not due ,
因为 他 有 一个 强的 意识 那 它 曾是 不是 到期的 ,
因为他强烈地意识到这不应该发生。

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,
though he was unable to recover any evidence in support of his belief ,
尽管 他 曾是 无法 到 恢复 任何 证据 在 支持 的 他的 信仰 ,
尽管他未能找到任何证据来支持他的观点,

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪl] [ˈfeɪd] ; " [aɪ][dɪd] [ə'kwəɪər] [raɪt] [tu:; tə]
" **You are right , my son ,** " **replied the paternal shade ;** " **I did acquire right to**
" 你 是 正确的 , 我的 儿子 , " 回复 这 父系 阴影 ; " 我 做过 获得 正确的 到
[ðɪ:z] [taɪndz] ,
these teinds ,
这些 团队 ,
“你说得对, 我的孩子,”父亲的亡灵回答道, “我的确有权继承这些财产。”

[fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['prɒsɪkjʊːtɪd] .
for payment of which you are now prosecuted .
为了 支付 的 哪个 你 是 现在 被起诉 .
你现在因支付这笔款项而被起诉。

[ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][træn'zæk(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . — , [ə; eɪ]
The papers relating to the transaction are in the hands of Mr . — , a
这 文件 相关 到 这 交易 是 在 这 双手 的 先生 . — , 一个
['raɪtər] ([ɔːr] [ə'tɜːrni]) ,
writer (or attorney) ,
作家 (或者 律师) ,
与该交易相关的文档在某先生（可能是作家或律师）手中。

[huː] [ɪz] [naʊ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zaidz] [æt; ət] [ɪnvə'resk] , [nɪr]
who is now retired from professional business , and resides at Inveresk , near
WHO 是 现在 退休 从 专业的 商业 , 和 居住地 在 因弗雷斯克 , 靠近
['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .
他现已从商业领域退休，居住在爱丁堡附近的因弗雷斯克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪzŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] ,
He was a person whom I employed on that occasion for a particular reason ,
他 曾是 一个 人 谁 我 受雇 在 那 场合 为了 一个 特别的 原因 ,
他是我当时出于特定原因雇用的人。

[bʌt; bət] [huː] ['nevər] [ɑːn] ['eni] [ʌðər] [ə'keɪzŋ] [træn'sæktɪd] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
but who never on any other occasion transacted business on my account .
但 WHO 绝不 在 任何 其他 场合 已交易 商业 在 我的 帐户 .
但他在其他任何情况下都没有用我的账户进行过任何交易。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɔːsəb(ə)l] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
It is very possible , " pursued the vision ,
它 是 非常 可能的 , " 追击 这 想象 ,
“这很有可能,”他继续说道， “

" [ðæt] ['mɪstər] . — [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [deɪt] ;
" that Mr . — may have forgotten a matter which is now of a very old date ;
" 那 先生 . — 可能 有 被遗忘的 一个 事情 哪个 是 现在 的 一个 非常 老的 日期 ;
“先生可能忘记了一件很久以前的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rekə'lek(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['təʊkən] ,
but you may call it to his recollection by this token ,
但 你 可能 称呼 它 到 他的 回忆 经过 这 令牌 ,
但你可以用这个信物唤起他的记忆。

[ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
that when I came to pay his account ,
那 什么时候 我 来了 到 支付 他的 帐户 ,
当我去帮他结账时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtʃʊgl] [piːs] [ʌv; əv][gəʊld] ,
there was difficulty in getting change for a Portugal piece of gold ,
那里 曾是 困难 在 获得 改变 为了 一个 葡萄牙 片 的 金子 ,
用一块葡萄牙金币找零很困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævərŋ] .
and that we were forced to drink out the balance at a tavern .
和 那 我们 是 强制 到 喝 出去 这 平衡 在 一个 酒馆 .
结果我们被迫在酒馆里把剩下的钱喝光了。

" ['mɪstər] . ['rʌðər,fɜːrd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
" **Mr . Rutherford awakened in the morning with all the words of the vision**
" 先生 . 拉瑟福德 觉醒 在 这 早晨 和 全部 这 字 的 这 想象
[ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
imprinted on his mind ,
印记 在 他的 头脑 ,

“拉瑟福德先生早上醒来时，梦境中的所有话语都深深地印在了他的脑海中。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪnvə'resk] ,
and thought it worth while to ride across the country to Inveresk ,
和 想法 它 值得 尽管 到 骑 穿过 这 国家 到 因弗雷斯克 ,
于是他觉得值得骑车穿越全国去因弗雷斯克。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .
instead of going straight to Edinburgh .
反而 的 去 直的 到 爱丁堡 .
而不是直接去爱丁堡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] ,
When he came there he waited on the gentleman mentioned in the dream ,
什么时候 他 来了 那里 他 等待 在 这 绅士 提及 在 这 梦 ,
他到那里后，就去服侍梦中提到的那位先生。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ; [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
a very old man ; without saying anything of the vision ,
一个 非常 老的 男人 ; 没有 说 任何事物 的 这 想象 ,
一位非常年迈的老人；他没有提及所见的异象，

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he inquired whether he remembered having conducted such a matter for his
他 询问 无论 他 记得 拥有 实施 这样的 一个 事情 为了 他的
[dɪ'siːst] ['fɑːðər] .
deceased father .
死者 父亲 .

他询问他是否记得曾为他已故的父亲处理过类似的事情。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
The old gentleman could not at first bring the circumstance to his recollection ,
这 老的 绅士 可以 不是 在 第一的 带来 这 环境 到 他的 回忆 ,
这位老先生一时想不起事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][ɑːn] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
but on mention of the Portugal piece of gold , the whole returned upon his
但 在 提到 的 这 葡萄牙 片 的 金子 , 这 所有的 返回 之上 他的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

但一提到葡萄牙的那块金子，所有的事情就都涌上了他的记忆；

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm] ,
he made an immediate search for the papers , and recovered them ,
他 制成 一个 即时 搜索 为了 这 文件 , 和 恢复 他们 ,
他立即开始寻找这些文件，并找到了它们。

— [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌðər,fɜːrd] ['kærid] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ðə; ði]['dɑːkjuments] ['hesəsəri] [tuː; tə][geɪn]
— **so that Mr . Rutherford carried to Edinburgh the documents necessary to gain**
— 所以 那 先生 . 拉瑟福德 携带 到 爱丁堡 这 文件 必要的 到 获得
[ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .
the cause which he was on the verge of losing .
这 原因 哪个 他 曾是 在 这 边缘 的 输 .

——因此，拉瑟福德先生将必要的资料带到了爱丁堡，从而扭转了即将失败的局面。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [təʊld][baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈækses]
The author has often heard this story told by persons who had the best access
这 作者 有 经常 听到 这 故事 讲述 经过 人 WHO 有 这 最好的 使用权
[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][fæktz] ,
to know the facts ,
到 知道 这 事实 ,

作者经常从那些最了解事实真相的人那里听到这个故事。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn'keɪpəbl]
who were not likely themselves to be deceived , and were certainly incapable
WHO 是 不是 可能 他们自己 到 是 受骗 , 和 是 当然 无法
[ʌv; əv] [di'sep](ə)n] .
of deception .
的 欺骗 .

他们自己不太可能被欺骗，而且肯定没有欺骗的能力。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ˈkredit] , [həʊ'evər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðə; ði]
He cannot therefore refuse to give it credit , however extraordinary the
他 不能 所以 拒绝 到 给 它 信用 , 然而 非凡的 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [ə'pɪr] .
circumstances may appear .
情况 可能 出现 .

因此，无论情况看起来多么特殊，他都不能拒绝给予肯定。

[ðə; ði][ˈsɜ:rkəm'stæn(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] ,
The circumstantial character of the information given in the dream ,
这 间接的 特点 的 这 信息 给定 在 这 梦 ,
[ˈdri:m] [ɪn] [ðə; ði] [dri:m] ,
梦境中提供的信息具有间接性，

[teɪks] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [klæs] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
takes it out of the general class of impressions of the kind which are
需要 它 出去 的 这 一般的 班级 的 印象 的 这 种类 哪个 是
[ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [rɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsli:pɪŋ]
occasioned by the fortuitous coincidence of actual events with our sleeping
引发 经过 这 偶然 巧合 的 实际的 活动 和 我们的 睡眠
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

它使之脱离了由现实事件与我们睡梦中的思绪偶然重合而产生的印象这一一般类别。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [fju:] [wɪl] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] ,
On the other hand , few will suppose that the laws of nature were suspended ,
在 这 其他 手 , 很少 将要 认为 那 这 法律 的 自然 是 暂停 ,
[wɪl] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] ,
另一方面，很少有人会认为自然规律已经停止运作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeɪ](ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [pər'mɪtɪd] ,
and a special communication from the dead to the living permitted ,
和 一个 特别的 沟通 从 这 死的 到 这 活的 允许 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeɪ](ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [pər'mɪtɪd] ,
而且，死者与生者之间可以进行特殊的沟通。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðər,fɜ:rd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]
for the purpose of saving Mr . Rutherford a certain number of hundred
为了 这 目的 的 保存 先生 . 拉瑟福德 一个 肯定 数字 的 百
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

目的是为了给拉瑟福德先生节省一百英镑。

[ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [ˈθi:əri] [ɪz] ,
The author's theory is ,
这 作者的 理论 是 ,
[ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [ˈθi:əri] [ɪz] ,
作者的理论是：

[ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ri:kəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðər,fɜ:rd]
that the dream was only the recapitulation of information which Mr . Rutherford
那 这 梦 曾是 仅有的 这 概括 的 信息 哪个 先生 : 拉瑟福德
[hæd; həd] [ˈri:əli] [rɪˈsi:vɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [waɪl] [ɪn][laɪf] ,
had really received from his father while in life ,
有 真的 已收到 从 他的 父亲 尽管 在 生活 ;
这个梦只不过是卢瑟福先生生前从父亲那里听到的信息的重述而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][hi; hi] [ˈmɪrli] [riˈkɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm]
but which at first he merely recalled as a general impression that the claim
但 哪个 在 第一的 他 仅仅 召回 作为 一个 一般的 印象 那 这 宣称
[wʌz; wəz] [ˈsetld] .
was settled .
曾是 定居 :
但他最初只是凭印象认为这起索赔案已经解决了。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] , [ˈdʊrɪŋ] [sli:p] ,
It is not uncommon for persons to recover , during sleep ,
它 是 不是 罕见 为了 人 到 恢复 , 期间 睡觉 ;
人们在睡眠期间恢复的情况并不少见。

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] .
the thread of ideas which they have lost during their waking hours .
这 线 的 想法 哪个 他们 有 丢失的 期间 他们的 醒来 小时 :
他们在清醒时遗失的思路。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] , [ðæt] [ðɪs] [rɪˈma:rkəb(ə)] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][bæd]
It may be added , that this remarkable circumstance was attended with bad
它 可能 是 额外 , 那 这 卓越 环境 曾是 参加 和 坏的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrʌðər,fɜ:rd] ;
consequences to Mr . Rutherford ;
结果 到 先生 : 拉瑟福德 ;
需要补充的是，这一特殊情况给拉瑟福德先生带来了不良后果；

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古物学家——第 02 卷(The Antiquary — Volume 02)

第15/15页

[hu:z] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
whose health and spirits were afterwards impaired by the attention which he

谁 健康 和 烈酒 是 然后 受损 经过 这 注意力 哪个 他
[θɔ:t] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
thought himself obliged to pay to the visions of the night .

想法 他自己 有义务 到 支付 到 这 愿景 的 这 夜晚 .
后来，他因为觉得自己有义务关注夜间的幻象而损害了身心健康。

[noʊt] [i:] , [pi:] . # . — [nɪk] - [stɪks] .

Note E , p . # . — Nick - sticks .
笔记 E , p . # . — 缺口 - 棍子 .

注 E，第 # 页。——刻痕棒。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tæli] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [baɪ]['beɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [ɪn] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A sort of tally generally used by bakers of the olden time in settling with

一个 种类 的 相符 一般来说 用过的 经过 面包师 的 这 古老的 时间 在 安顿 和
[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .
their customers .

他们的 顾客 .
一种古代面包师用来与顾客结算的记账方法。

[i:tʃ] ['fæməli][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [nɪk] - [stɪk] ,
Each family had its own nick - stick ,

每个 家庭 有 它是自己的 缺口 - 戳 ,
每个家庭都有自己的刮擦棍，

[ænd; ənd][fɜ:r; fər] [i:tʃ] [loʊf][æz; əz] [dɪ'livərd] [ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] .
and for each loaf as delivered a notch was made on the stick .

和 为了 每个 面包 作为 发表 一个 缺口 曾是 制成 在 这 戳 .
每送来一个面包，就在棍子上刻一个缺口。

[ə'kaʊnts] [ɪn] [ɪks'tʃekər] , [kept] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃek] , [meɪ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]
Accounts in Exchequer , kept by the same kind of check , may have occasioned the

账户 在 国库 , 保留 经过 这 相同的 种类 的 查看 , 可能 有 引发 这
- [pɑ:rʃi'æləti] .
Antiquary's partiality .

- 偏袒 .
财政部的账目采用同样的审查方式，这或许导致了这位古物学家的偏袒。

[ɪn]['praɪərz] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['beɪkərz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .
In Prior's time the English bakers had the same sort of reckoning .

在 先前的 时间 这 英语 面包师 有 这 相同的 种类 的 清算 .
在普赖尔的时代，英国面包师也有类似的计算方式。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɔ:t] [sɪ:n] [ə; eɪ] ['beɪkəz] [meɪd] ,
Have you not seen a baker's maid ,

有 你 不是 已见 一个 面包师的 女佣 ,
你没见过面包店的女佣吗？

[br'twi:n] [tu:] ['i:kwəl] ['pæniər] ?
Between two equal panniers sway'd ?

之间 二 平等的 车袋 摇摆 ?
两个大小相同的驮包之间会摇摆吗？

[hɜːr; hər] [ˈtæliːz] [ˈjuːsləs] [laɪ][ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ,
Her tallies useless lie and idle ,
她 统计 无用 说谎 和 闲置的 ,
她的统计毫无用处，全是谎言和空谈。

[ɪf] [pleɪst] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
If placed exactly in the middle .
如果 放置 确切地 在 这 中间 .
如果正好放在正中间。

[noʊt] [ef] , [piː] . # . — [ˈwɪtʃkræft] .
Note F , p . # . — Witchcraft .
笔记 F , p . # . — 巫术 .
注 F，第 # 页。—巫术。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
A great deal of stuff to the same purpose with that placed in the mouth of
一个 伟大的 交易 的 东西 到 这 相同的 目的 和 那 放置 在 这 嘴 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][əˈdept] ,
the German adept ,
这 德语 熟练 ,
很多东西都和放在那位德国大师嘴里的东西有着相同的目的。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈredʒɪnəld] [ˈskɑːts] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] , [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈfoʊlioo] ,
may be found in Reginald Scott's Discovery of Witchcraft , Third Edition , folio ,
可能 是 成立 在 雷金纳德 斯科特的 发现 的 巫术 , 第三 版 , 对开本 ,
[ˈlʌndən] , - .
London , 1665 .
伦敦 , - .
可在雷金纳德·斯科特的《巫术的发现》第三版（对开本，伦敦，1665 年）中找到。

[ðə; ði] [əˈpendɪks] [ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] , " [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsʌbstənsɪz]
The Appendix is entitled , " An Excellent Discourse of the Nature and Substances
这 附录 是 标题 , " 一个 出色的 话语 的 这 自然 和 物质
[ʌv; əv][ˈdevəlz][ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] ,
of Devils and Spirits ,
的 魔鬼 和 烈酒 ,
附录的标题是《论魔鬼和精灵的本质和物质的精彩论述》，

[ɪn] [tuː] [bʊks] ; [ðə; ði][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈvːθər] ([ˈredʒɪnəld] [skɒt]) ,
in two Books ; the first by the aforesaid author (Reginald Scott) ,
在 二 图书 ; 这 第一的 经过 这 上述 作者 (雷金纳德 斯科特) ,
分为两本书；第一本由上述作者（雷金纳德·斯科特）所著，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naʊ] [ˈædɪd] [ɪn] [ðɪs] [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [æz; əz] [ˌsʌksɪˈdeɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
the Second now added in this Third Edition as succedaneous to the former ,
这 第二 现在 额外 在 这 第三 版 作为 继发性 到 这 以前的 ,
第二部分现已作为第一部分的后续内容添加到第三版中。

[ænd; ənd] [kənˈduːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .
and conducing to the completing of the whole work .
和 引导 到 这 完成 的 这 所有的 工作 .
并有助于完成整个工作。

" [ðɪs] [ˈsekənd] [bʊk] , [ðoo] [ˈsteɪtɪd] [æz; əz] [ˌsʌksɪˈdeɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪz] , [ɪn][ˈfækt] ,
" This Second Book , though stated as succedaneous to the first , is , in fact ,
" 这 第二 书 , 尽管 声明 作为 继发性 到 这 第一的 , 是 , 在 事实 ,
“这第二本书虽然被声明为第一本书的续篇，但实际上，

[ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
entirely at variance with it ;
完全 在 方差 和 它 ;
完全与之相反；

[fɜːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈredʒɪnəld][skɒt][ɪz][ə; eɪ][kɑːmpɪˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈsɜːrd][ænd; ənd]
for the work of Reginald Scott is a compilation of the absurd and
为了这工作的雷金纳德斯科特是一个汇编的这荒诞和
[suːpərˈstɪʃəs][aɪˈdiːəz][kənˈsɜːrɪŋ][ˈwɪtʃɪz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli][entərˈteɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
superstitious ideas concerning witches so generally entertained at the time ,
迷信的想法有关女巫所以一般来说娱乐在这时间 ,
雷金纳德·斯科特的作品汇编了当时普遍流传的各种关于女巫的荒谬迷信的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪˈtendɪd][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪriəs][ˈtriːtɪs][ɑːn][ðə; ði][ˈveriəs][miːnz][ʌv; əv]
and the pretended conclusion is a serious treatise on the various means of
和这假装结论是一个严肃的论文在这各种各样的方法的
[ˈkɑːndʒərɪŋ][ˈæstrəl][ˈspɪrɪts]
conjuring astral spirits .
魔法星体烈酒 .
而所谓的结论实际上是一篇关于召唤星灵的各种方法的严肃论文。

[ˈskɑːts][dɪˈskʌvəri][ʌv; əv][ˈwɪtʃkræft][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈpʌblɪʃt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][kwiːn][ɪˈlɪzəbəθ]
[Scott's Discovery of Witchcraft was first published in the reign of Queen Elizabeth
[斯科特的发现]的巫术曾是第一的已发布在这在位的女王伊丽莎白
[ˈlʌndən] , - .]
, London , 1584 .]
[, 伦敦 , - .]
[斯科特的《发现巫术》一书于伊丽莎白女王统治时期，即1584年在伦敦首次出版。]

[noʊt][dʒiː] , [piː] . # . — [dʒɪnɪˈkɑːkrəsi]
Note G , p . # . — Gynecocracy .
笔记 G , p . # . — 妇科统治 .
注 G , 第 # 页。—妇科统治。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɪʃɪŋ][ˈvɪlɪdʒəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrθ][ʌv; əv][fɔːrθ][ænd; ənd][teɪ]
In the fishing villages on the Firths of Forth and Tay , as well as elsewhere
在这钓鱼村庄在这弗斯的第四和泰 , 作为出色地作为别处
[ɪn][ˈskɑːtlənd]
in Scotland ,
在苏格兰 ,
在福斯湾和泰湾的渔村，以及苏格兰其他地方，

[ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt][ɪz][dʒɪnɪˈkɑːkrəsi]
the government is gynecocracy , as described in the text .
这政府是妇科统治 , 作为描述在这文本 .
正如文中所描述的那样，该政府是女性统治的政府。

[ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][wɔːr]
In the course of the late war , and during the alarm of invasion ,
在这课程 of 这晚的战争 , 和期间这警报的入侵 ,
在战争后期以及入侵警报响起期间，

[ə; eɪ][fliːt][ʌv; əv][trænˈspɔːrts , ˈtrænsɔːrts][ˈentəd][ðə; ði][fɜːrθ][ʌv; əv][fɔːrθ][ˈlʌndər][ðə; ði][ˈkɑːnvɔɪ]
a fleet of transports entered the Firth of Forth under the convoy of
一个舰队 of 运输进入这弗斯的第四在下面这护航 of
[sʌm; səm][ʃɪps][ʌv; əv][wɔːr]
some ships of war ,
一些船舶 of 战争 ,
一支运输船队在一些军舰的护航下进入了福斯湾。

[wɪtʃ][wʊd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][noʊ][ˈsɪɡnəlz]
which would reply to no signals .
哪个会回复到 no 信号 .
它对任何信号都不会做出反应。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑ:rm][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪn] ˈ[kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] ˈ[fɪʃəz] , [hu:]
A general alarm was excited , in consequence of which , all the fishers , who
一个 一般的 警报 曾是 兴奋的 , 在 结果 的 哪个 , 全部 这 渔民 , WHO
[wɜ:r; wər] [ɪnˈroʊld] [æz; əz] [si:] - [ˈfensəbl] ,
were enrolled as sea - fencibles ,
是 已注册 作为 海 - 围栏 ,
这引起了普遍的恐慌, 结果, 所有登记为海上围栏人员的渔民,

[gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][gʌn] - [ˈboʊts] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][mæn][æz; əz] [əˈkeɪʒn] [[ʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪər]
got on board the gun - boats which they were to man as occasion should require
得到 在 木板 这 枪 - 船 哪个 他们 是 到 男人 作为 场合 应该 要求
,
,
,
他们登上了将要根据需要操作的炮艇。

[ænd; ənd] [seɪld] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈenəmi] .
and sailed to oppose the supposed enemy .
和 航行 到 反对 这 据称 敌人 :
于是扬帆起航, 去对抗假想的敌人。

[ðə; ði] ˈ[fɔ:rənərz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ˈ[rʌʃənz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [æt; ət] [pi:s] .
The foreigners proved to be Russians , with whom we were then at peace .
这 外国人 已证实 到 是 俄罗斯人 , 和 谁 我们 是 然后 在 和平 :
这些外国人后来被证实是俄罗斯人, 而当时我们与俄罗斯是和平共处的。

[ðə; ði] ˈ[kaʊnti] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][mɪd] - [ˈləjðɪən] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zi:l] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði]
The county gentlemen of Mid - Lothian , pleased with the zeal displayed by the
这 县 先生们 的 中 - 洛锡安 , 高兴 和 这 热情 显示 经过 这
[si:] - [ˈfensəbl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
sea - fencibles at a critical moment ,
海 - 围栏 在 一个 批判的 片刻 ,
米德洛锡安郡的绅士们对海岸防御工事在关键时刻所展现出的热情感到满意,

[pæst] [ə; eɪ][voʊt] [fɔ:r; fər] ˈ[prezəntɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] ˈ[fɪʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [pʌnt] -
passed a vote for presenting the community of fishers with a silver punch -
通过了 一个 投票 为了 呈现 这 社区 的 渔民 和 一个 银 冲床 -
[boʊl] ,
bowl ,
碗 ,
投票通过向渔民社区赠送银质潘趣酒碗的决议。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] .
to be used on occasions of festivity .
到 是 用过的 在 场合 的 节日 :
用于节庆场合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈ[fɪʃər] - [ˈwɪmɪn] , [ɑ:n] ˈ[hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ,
But the fisher - women , on hearing what was intended ,
但 这 渔夫 - 女性 , 在 听力 什么 曾是 故意的 ,
但渔妇们听了对方的意图后,
[pʊt][ɪn][ðər; ðər] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ˈ[seprət] [[er] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] ˈ[ɑ:nərəri] [rɪˈwɔ:rd] .
put in their claim to have some separate share in the intended honorary reward .
放 在 他们的 宣称 到 有 一些 分离 分享 在 这 故意的 名誉 报酬 :
他们提出要求, 希望在拟定的荣誉奖励中获得一部分单独的份额。

[ðə; ði][men] , [ðeɪ] [sed] , [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ˈ[hʌzbəndz] ;
The men , they said , were their husbands ;
这 男人 , 他们 说 , 是 他们的 丈夫们 ;
她们说, 那些男人是她们的丈夫;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərəz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]
it was they who would have been sufferers if their husbands had been killed
它 曾是 他们 WHO 会 有 到过 受害者 如果 他们的 丈夫们 有 到过 被杀
,
!
,

如果她们的丈夫被杀害，受苦的将是她们。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðer; ðər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪndˈʒʌŋk[nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn]
and it was by their permission and injunctions that they embarked on
和 它 曾是 经过 他们的 允许 和 禁令 那 他们 启航 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈboʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] .
board the gun - boats for the public service .
木板 这 枪 - 船 为了 这 民众 服务 .

正是在他们的许可和命令下，他们才登上炮艇为公众服务。

[ðeɪ] [ðerfɔːr] [kleɪmd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
They therefore claimed to share the reward in some manner which should distinguish
他们 所以 声称 到 分享 这 报酬 在 一些 方式 哪个 应该 区分
[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʊn] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the female patriotism which they had shown on the occasion .
这 女性 爱国主义 哪个 他们 有 所示 在 这 场合 .

因此，她们声称要以某种方式分享奖励，以彰显她们在此次事件中所展现的女性爱国主义精神。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kleɪm] ;
The gentlemen of the county willingly admitted the claim ;
这 先生们 的 这 县 心甘情愿 承认 这 宣称 ;

该县的绅士们欣然承认了这一说法；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
and without diminishing the value of their compliment to the men ,
和 没有 减少 这 价值 的 他们的 赞扬 到 这 男人 ,

而且，在不降低他们对男士们的赞美之情的前提下，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [brʊʊtʃ] ,
they made the females a present of a valuable broach ,
他们 制成 这 女性 一个 展示 的 一个 有价值的 拉钩 ,

他们送给女性们一件贵重的胸针作为礼物。

[tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [plæd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
to fasten the plaid of the queen of the fisher - women for the time .
到 系 这 格子图案 的 这 女王 的 这 渔夫 - 女性 为了 这 时间 .

暂时系好渔妇女王的格子呢。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmaːkt] , [ðæt] [ðiːz] [ˈnɪrɪɪdz] [ɑːr; ər] [pʌŋkˈtɪliəs] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
It may be further remarked , that these Nereids are punctilious among themselves ,
它 可能 是 更远 评论 , 那 这些 海仙女 是 一丝不苟 之中 他们自己 ,

值得一提的是，这些涅瑞伊得斯彼此之间非常讲究。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ˈdɪfrənt] [ræŋks] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːdətɪz] [ðeɪ] [diːl] [ɪn] .
and observe different ranks according to the commodities they deal in .
和 观察 不同的 排名 根据 到 这 商品 他们 交易 在 .

根据所经营商品的不同，观察不同的等级。

[wʌn] [ɪkˈspɪəriənst] [deɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈdæmzl] [æz; əz] " [ə; eɪ] [pjʊr]
One experienced dame was heard to characterise a younger damsel as " a puir
一 经验丰富的 贵妇人 曾是 听到 到 特征 一个 年轻 闺女 作为 " 一个 普伊
[ˈsɪli] [θɪŋ] ,
silly thing ,
愚蠢的 事物 ,

一位经验丰富的女士曾这样形容一位年轻的姑娘：“一个可怜的傻瓜。”

[hu:] [hæd; həd][noʊ][æmˈbi](ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] , " [fi:; ji] ['prɒfi,said] , " [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
who had no ambition , and would never , " she prophesied , " rise above the
WHO 有 不 志向 , 和 会 绝不 , " 她 预言 , " 上升 多于 这
['masl] - [laɪn][ʌv; əv] ['biznəs] .
mussel - line of business .
蚌 - 线 的 商业 .

她预言，那些没有抱负的人永远不会“超越商业的泥潭”。

" [noʊt] [eɪt] , [pi:] . # . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑ:rlɔ:] .
" **Note H , p . # . — Battle of Harlaw .**
" 笔记 H , p . # . — 战斗 的 哈洛 .

“注 H，第 # 页。——哈洛战役。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑ:rlɔ:] , [hɪr] [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
The great battle of Harlaw , here and formerly referred to ,
这 伟大的 战斗 的 哈洛 , 这里 和 以前 指 到 ,
这里以及之前提到的哈洛战役

[maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðə; ði]['geɪlɪk][ɔ:r][ðə; ði]['sæksn] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
might be said to determine whether the Gaelic or the Saxon race should be
可能 是 说 到 决定 无论 这 盖尔语 或者 这 撒克逊 种族 应该 是
[prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn]['skɑ:tlənd] .
predominant in Scotland .
主要的 在 苏格兰 .

可以说，这决定了盖尔人还是撒克逊人在苏格兰占据主导地位。

['dɑ:nld] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][ðæt] ['pɪrɪəd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]
Donald , Lord of the Isles , who had at that period the power of an
唐纳德 , 主 的 这 岛屿 , WHO 有 在 那 时期 这 力量 的 一个
[ɪndɪ'pendənt] ['sɑ:vɪn] ,
independent sovereign ,
独立的 主权 ,

当时的岛屿领主唐纳德拥有独立君主的权力，

[leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['z:rlɔdəm] [ʌv; əv] [rɑ:s] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪ:dʒənsɪ] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] , [du:k] [ʌv; əv]
laid claim to the Earldom of Ross during the Regency of Robert , Duke of
铺设 宣称 到 这 伯爵 的 罗斯 期间 这 摄政时期 的 罗伯特 , 公爵 的
['ɔ:lbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

在奥尔巴尼公爵罗伯特摄政期间，他声称拥有罗斯伯爵爵位。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [raɪt] , [hi:; hi] ['rævɪdʒɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmɪ]
To enforce his supposed right , he ravaged the north with a large army
到 执行 他的 据称 正确的 , 他 饱受蹂躏 这 北 和 一个 大的 军队
[ʌv; əv] ['haɪ,lændɜ:z] [ænd; ənd] ['aɪlzmen] .
of Highlanders and Islesmen .
的 高地人 和 岛民 .

为了维护他所谓的权利，他率领一支由高地人和岛民组成的大军蹂躏了北方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] ['hɑ:rlɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['gəriɒk] , [baɪ][æliɡ'zændər] , [zɜ:rl] [ʌv; əv][mɑ:r] ,
He was encountered at Harlaw , in the Garioch , by Alexander , Earl of Mar ,
他 曾是 遭遇 在 哈洛 , 在 这 加里奥赫 , 经过 亚历山大 , 伯爵 的 三月 ,
在加里奥赫的哈洛，他遇到了马尔伯爵亚历山大，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [noʊˈbɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv]['sæksn][ænd; ənd] ['nɔ:rmən]
at the head of the northern nobility and gentry of Saxon and Norman
在 这 头 的 这 北方 贵族 和 绅 的 撒克逊 和 诺曼
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

他是北方撒克逊和诺曼血统贵族和乡绅的首领。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ɪndrɪˈsaɪsɪv] ；
The battle was bloody and indecisive ；
这 战斗 曾是 血腥 和 优柔寡断 ；

这场战斗血腥而又胜负难分；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈveɪdər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːs] [hiː; hi]
but the invader was obliged to retire in consequence of the loss he
但 这 侵略者 曾是 有义务 到 退休 在 结果 的 这 损失 他
[səˈsteɪnd] ，
sustained ，
持续 ，

但由于遭受了惨重的损失，入侵者被迫撤退。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [merk] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənt] ， [ænd; ənd]
and afterwards was compelled to make submission to the Regent , and
和 然后 曾是 被迫 到 制作 提交 到 这 摄政 ， 和
[rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [rɑːs] ；
renounce his pretensions to Ross ；
放弃 他的 虚荣心 到 罗斯 ；

之后被迫向摄政王臣服，并放弃了对罗斯的继承权；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈsæksnz] 。
so that all the advantages of the field were gained by the Saxons 。
所以 那 全部 这 优势 的 这 场地 是 获得 经过 这 撒克逊人 ；

因此，该领域的所有优势都被撒克逊人获得了。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɑːrlɔː] [wʌz; wəz] [fɔːt] 24th [dʒʊˈlaɪ] - 。
The battle of Harlaw was fought 24th July 1411 。
这 战斗 的 哈洛 曾是 战斗 24th 七月 - 。

哈洛战役发生在1411年7月24日。

[noʊt] [aɪ] , [piː] 。 # 。 — [ˈɛlspɛθs] [deθ] 。
Note I , p . # . — Elspeth's death 。
笔记 我 ， p 。 # 。 — 埃尔斯佩思的 死亡 。

注 I，第 # 页——埃尔斯佩思之死。

[ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈɛlspɛθs] [deθ] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [sed]
The concluding circumstance of Elspeth's death is taken from an incident said
这 总结 环境 的 埃尔斯佩思的 死亡 是 已采取 从 一个 事件 说
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][dʒɑːn] ，
to have happened at the funeral of John ，
到 有 发生 在 这 葬礼 的 约翰 ；

埃尔斯佩思死亡的最终情况取材于据说发生在约翰葬礼上的一件事。

[duːk] [ʌv; əv] [ˈrɔːksbɜːrg] 。
Duke of Roxburghe 。
公爵 的 罗克斯堡 。

罗克斯堡公爵。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈkɑːmplɪft] [ˈnoʊblmən] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt]
All who were acquainted with that accomplished nobleman must remember that
全部 WHO 是 熟人 和 那 完成 贵族 必须 记住 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [kriˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈzɛsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs]
he was not more remarkable for creating and possessing a most curious
他 曾是 不是 更多的 卓越 为了 创建 和 拥有 一个 最多 好奇的

[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈlaɪbrəri] ，
and splendid library ，
和 灿烂 图书馆 ；

凡是认识这位博学贵族的人都应该记得，他最令人称道的并非仅仅是创建并拥有一座极其奇特而辉煌的图书馆。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
than for his acquaintance with the literary treasures it contained .
比 为了 他的 熟人 和 这 文学 宝藏 它 包含 .

比起他对书中所蕴含的文学瑰宝的了解，他更受益匪浅。

[ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ðɪ] ['vɔːljəmz] [wɪt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
In arranging his books , fetching and replacing the volumes which he wanted ,
在 安排 他的 图书 , 获取 和 替换 这 卷 哪个 他 通缉 ,
在整理书籍、取放他想要的书籍时，

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['ɪntərkɔːrs] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [hoʊldz]
and carrying on all the necessary intercourse which a man of letters holds
和 携带 在 全部 这 必要的 交往 哪个 一个 男人 的 信件 持有
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
with his library ,
和 他的 图书馆 ,

并像一个文人一样，与他的藏书进行一切必要的交流。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['duːks] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sekrətəri] [ɔːr][laɪ'breriən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
it was the Duke's custom to employ , not a secretary or librarian , but a
它 曾是 这 公爵的 风俗 到 采用 , 不是 一个 秘书 或者 图书管理员 , 但 一个
['lɪvəri] ['sɜːrvənt] ,
livery servant ,
涂装 仆人 ,

公爵的惯例是雇用一名侍从，而不是秘书或图书管理员。

[kɔːld] ['ɑːtʃɪ] , [huːm] ['hæbɪt][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [ðæt]
called Archie , whom habit had made so perfectly acquainted with the library , that
称为 阿奇 , 谁 习惯 有 制成 所以 完美 熟人 和 这 图书馆 , 那
[hiː; hi] [nuː] ['evri] [bʊk] ,
he knew every book ,
他 知道 每一个 书 ,

他名叫阿奇，由于习惯使他非常熟悉图书馆，以至于他知道每一本书。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dʌz] [ðə; ðɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [hed] - [mɑːrk] ,
as a shepherd does the individuals of his flock , by what is called head - mark ,
作为 一个 牧羊人 做 这 个人 的 他的 群 , 经过 什么 是 称为 头 - 标记 ,
就像牧羊人通过所谓的头印来区分羊群中的个体一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wət'evər] ['vɔːljəm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
and could bring his master whatever volume he wanted ,
和 可以 带来 他的 掌握 任何 体积 他 通缉 ,
他可以随手给主人带来主人想要的任何卷册，

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [eɪd][ðə; ðɪ] [duːk] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
and afford all the mechanical aid the Duke required in his literary researches .
和 买得起 全部 这 机械的 援助 这 公爵 必需的 在 他的 文学 研究 .
并为公爵的文学研究提供他所需的一切机械辅助设备。

[tuː; tə] [sɪ'kʃər] [ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['ɑːtʃɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
To secure the attendance of Archie , there was a bell hung in his room ,
到 安全的 这 出席 的 阿奇 , 那里 曾是 一个 钟 悬挂 在 他的 房间 ,
为了确保阿奇到场，他的房间里挂着一个铃铛。

[wɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn][noʊ] [ə'keɪʒn] [ɪk'sept] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['duːks]
which was used on no occasion except to call him individually to the Duke's
哪个 曾是 用过的 在 不 场合 除了 到 称呼 他 单独 到 这 公爵的
['stʌdi] .
study .
学习 .

除了单独召他到公爵书房之外，没有其他任何场合使用过它。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [daɪd][ɪn] [seɪnt] ['dʒeɪmzɪz] [skwɜː] , ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
His Grace died in Saint James's Square , London , in the year 1804 ;
他的 优雅 死亡 在 圣 詹姆斯的 正方形 , 伦敦 , 在 这 年 - ;

阁下于 1804 年在伦敦圣詹姆斯广场逝世；

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd] , [tuː; tə][laɪ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænj(ə)n]
the body was to be conveyed to Scotland , to lie in state at his mansion
这 身体 曾是 到 是 传递 到 苏格兰 , 到 说谎 在 状态 在 他的 大厦
[ʌv; əv] [flɜːrɪz] ,
of Fleurs ,
的 花朵 ,

遗体将被运往苏格兰，停放在他位于弗勒斯的庄园内供人瞻仰。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈberiəl] - [pleɪs] [æt; ət]
and to be removed from thence to the family burial - place at
和 到 是 已移除 从 因此 到 这 家庭 葬礼 - 地方 在
[ˈboʊdən, 'baʊdən] .
Bowden :
鲍登 :

然后从那里移葬至鲍登的家族墓地。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɑːtʃi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪvər] - [kəm'pleɪnt] ,
At this time , Archie , who had been long attacked by a liver - complaint ,
在 这 时间 , 阿奇 , WHO 有 到过 长的 遭到攻击 经过 一个 肝 - 抱怨 ,
当时，长期患有肝病的阿奇

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
was in the very last stage of that disease .
曾是 在 这 非常 最后的 阶段 的 那 疾病 .
当时已处于该疾病的晚期。

[jet] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [huːm] [hiː; hi]
Yet he prepared himself to accompany the body of the master whom he
然而 他 准备 他自己 到 陪伴 这 身体 的 这 掌握 谁 他
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ˈweɪtɪd] [ə'pɑːn] .
had so long and so faithfully waited upon .
有 所以 长的 和 所以 忠实 等待 之上 .
然而，他还是做好了准备，去陪伴他长久以来忠诚侍奉的主人的遗体。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
The medical persons assured him he could not survive the journey .
这 医疗的 人 保证 他 他 可以 不是 存活 这 旅行 .
医务人员向他保证，他不可能活着完成这段旅程。

[aɪ 'tiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ˈweðər] [hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr] [ˈskɑːtlənd] ;
It signified nothing , he said , whether he died in England or Scotland ;
它 表示 没有什么 , 他 说 , 无论 他 死亡 在 英格兰 或者 苏格兰 ;
他说，死在英格兰还是苏格兰都无关紧要；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ˈmæstər]
he was resolved to assist in rendering the last honours to the kind master
他 曾是 已解决 到 协助 在 渲染 这 最后的 荣誉 到 这 种类 掌握
[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seprəbl] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
from whom he had been inseparable for so many years ,
从 谁 他 有 到过 形影不离 为了 所以 许多 年 ,
他决心协助向这位多年来形影不离的仁慈主人致以最后的敬意。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spaɪər][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
even if he should expire in the attempt .
甚至 如果 他 应该 到期 在 这 试图 .
即使他因此丧命。

[ðə; ði] [pɔr] [ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['du:ks] ['bɑ:di][tu;; tə]['ska:tlənd] ;
The poor invalid was permitted to attend the Duke's body to Scotland ;
这 贫穷的 无效的 曾是 允许 到 出席 这 公爵的 身体 到 苏格兰 ;

这位体弱多病的病人获准护送公爵的遗体前往苏格兰；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [flɜ:rz] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['tɒtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]
but when they reached Fleurs he was totally exhausted , and obliged to
但 什么时候 他们 达到 花朵 他 曾是 完全 筋疲力尽的 , 和 有义务 到
[ki:p] [hɪz; ɪz][bed] ,
keep his bed ,
保持 他的 床 ,

但当他们到达弗勒尔时，他已经筋疲力尽，不得不卧床休息。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stu:pər] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] ['spi:di] [dɪsə'lu:ʃn] .
in a sort of stupor which announced speedy dissolution .
在 一个 种类 的 昏迷 哪个 宣布 迅速 溶解 .

处于一种麻木状态，预示着迅速瓦解。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k]
On the morning of the day fixed for removing the dead body of the Duke
在 这 早晨 的 这 天 固定的 为了 移除 这 死的 身体 的 这 公爵
[tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['berɪəl] ,
to the place of burial ,
到 这 地方 的 葬礼 ,

在将公爵遗体移送至墓地的当天上午，

[ðə; ði] ['praɪvət] [bel] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
the private bell by which he was wont to summon his attendant to his
这 私人的 钟 经过 哪个 他 曾是 惯于 到 召唤 他的 服务员 到 他的
['stʌdi] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['vaɪələntli] .
study was rung violently .
学习 曾是 梯子 暴力 .

他用来召唤侍从到书房的私人铃铛被猛烈地摇响了。

[ðɪs] [maɪt] ['i:zəli] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ,
This might easily happen in the confusion of such a scene ,
这 可能 容易地 发生 在 这 困惑 的 这样的 一个 场景 ,

在这种混乱的场景中，这种情况很容易发生。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [prɪ'fɜ:r] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ʌv; əv]
although the people of the neighbourhood prefer believing that the bell sounded of
虽然 这 人们 的 这 邻里 更喜欢 相信 那 这 钟 听起来 的
[ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
its own accord .
它是自己的 符合 .

尽管附近的居民更愿意相信钟声是自己响起的。

[rɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][dɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪ] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sʌmənz] , [roʊz]
Ring , however , it did ; and Archie , roused by the well - known summons , rose
戒指 , 然而 , 它 做过 ; 和 阿奇 , 唤醒 经过 这 出色地 - 已知 传票 , 玫瑰
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
up in his bed ,
向上 在 他的 床 ,

然而，铃声响了；阿奇被这熟悉的召唤声吵醒，从床上坐了起来。

[ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] , [ɪn]['brookən]['æksənts] , " [jes] , [maɪ][bɔ:rd] [du:k] — [jes] — [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑ:n][jɔr; jər]
and faltered , in broken accents , " Yes , my Lord Duke — yes — I will wait on your
和 犹豫不决 , 在 破碎的 口音 , " 是的 , 我的 主 公爵 — 是的 — 我 将要 等待 在 你的
[greɪs] ['ɪnstəntli] ;
Grace instantly ;
优雅 即刻 ;

他结结巴巴地说：“是的，公爵大人——是的——我马上就来为您效劳；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɔːlən] [bæk] [ænd; ənd]
" and with these words on his lips he is said to have fallen back and
" 和 和 这些 字 在 他的 嘴唇 他 是 说 到 有 倒下 后退 和
[ɪkˈspaɪərd] .
expired .
已到期 .

据说他话音未落便倒地身亡。

[noʊt] [dʒeɪ] , [piː] . # . — [əˈlɑːrm][ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

Note J , p . # . — Alarm of invasion .
笔记 J , p . # . — 警报 的 入侵 .

注 J, 第 # 页。 — 入侵警报。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [əˈlɑːrm][æt; ət] [ˈfer,pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ɑːr; ər][ˈteɪkən]

The story of the false alarm at Fairport , and the consequences , are taken
这 故事 的 这 错误的 警报 在 费尔波特 , 和 这 结果 , 是 已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪnsɪdənt] .

from a real incident .
从 一个 真实的 事件 .

费尔波特虚假警报事件及其后果的故事，取材于真实事件。

[ðoʊz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
Those who witnessed the state of Britain , and of Scotland in particular ,

那些 WHO 目击者 这 状态 的 英国 , 和 的 苏格兰 在 特别的 ,

那些亲眼目睹英国，特别是苏格兰当时状况的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [kəˈmenst] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
from the period that succeeded the war which commenced in 1803 to the

从 这 时期 那 成功了 这 战争 哪个 开始 在 - 到 这

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [trəˈfælgər] ,

battle of Trafalgar ,
战斗 的 特拉法加 ,

从1803年战争结束后到特拉法加海战期间，

[mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [ðoʊz] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk]
must recollect those times with feelings which we can hardly hope to make

必须 追忆 那些 时代 和 情怀 哪个 我们 能 几乎 希望 到 制作

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [kɑːmprɪˈhend] .

the rising generation comprehend .
这 上升 一代 理解 .

我们必须怀着难以想象的复杂情感回忆那些时光，而这种情感恐怕很难让年轻一代理解。

[ɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [ˈiːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɔːr][ˈsɪv(ə)l][kəˈpæsəti] ,
Almost every individual was enrolled either in a military or civil capacity ,

几乎 每一个 个人 曾是 已注册 任何一个 在 一个 军队 或者 民用 容量 ,

几乎每个人都以军人或文职人员的身份登记在册。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [səˈspendɪd] [θrets] [ʌv; əv]
for the purpose of contributing to resist the long - suspended threats of

为了 这 目的 的 贡献 到 抵抗 这 长的 - 暂停 威胁 的

[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

invasion ,
入侵 ,

为了有助于抵御长期存在的入侵威胁，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .

which were echoed from every quarter .
哪个 是 回声 从 每一个 四分之一 .

各方都纷纷表达了类似的观点。

[ˈbi:kənz] [wɜ:r; wər] [i'rektɪd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Beacons were erected along the coast , and all through the country ,
信标 是 竖立 沿着 这 海岸 , 和 全部 通过 这 国家 ,
沿海地区和全国各地都竖起了烽火台。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] [wer] [hɪz; ɪz] [prɪ'kju:lɪər]
to give the signal for every one to repair to the post where his peculiar
到 给 这 信号 为了 每一个 一 到 维修 到 这 邮政 在哪里 他的 奇特
[ˈdu:ti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
duty called him ,
责任 称为 他 ,
发出信号, 让每个人赶往各自岗位, 履行各自的职责。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [ɑ:n] [ðə; ði]
and men of every description fit to serve held themselves in readiness on the
和 男人 的 每一个 描述 合身 到 服务 握住 他们自己 在 准备就绪 在 这
[ɔ:rtɪst] ['sʌmənz] .
shortest summons .
最短 传票 .
各种适龄服役的男子都随时准备应召出征。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['pɪrɪəd] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d ['februəri] - ,
During this agitating period , and on the evening of the 2d February 1804 ,
期间 这 搅拌 时期 , 和 在 这 晚上 的 这 2d 二月 - ,
在这段动荡时期, 以及1804年2月2日晚,

[ðə; ði] [pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kept] [wa:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['steɪ](ə)n [ʌv; əv] [hoʊm] ['kæs(ə)l] ,
the person who kept watch on the commanding station of Home Castle ,
这 人 WHO 保留 手表 在 这 指挥 车站 的 家 城堡 ,
负责在家园城堡指挥部站岗的人

[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] [baɪ] [sʌm; səm] [æksə'dent(ə)l] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,
being deceived by some accidental fire in the county of Northumberland ,
存在 受骗 经过 一些 偶然 火 在 这 县 的 诺森伯兰郡 ,
被诺森伯兰郡的一场意外火灾所蒙蔽,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] ['sɪgnəl] - [laɪt] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
which he took for the corresponding signal - light in that county with which his
哪个 他 采取 为了 这 相应的 信号 - 光 在 那 县 和 哪个 他的
[ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ,
orders were to communicate ,
订单 是 到 交流 ,
他将其误认为是该县对应的信号灯, 他的命令需要通过该信号灯传达。

['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bi:kən] .
lighted up his own beacon .
照明 向上 他的 自己的 信标 .
他点亮了自己的灯塔。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'pi:tɪd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vælɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɔ:rdər] .
The signal was immediately repeated through all the valleys on the English Border .
这 信号 曾是 立即地 重复 通过 全部 这 山谷 在 这 英语 边界 .
该信号立即在英格兰边境的所有山谷中重复发出。

[ɪf] [ðə; ði] ['bi:kən] [æt; ət] [seɪnt] [æbz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] , [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]
If the beacon at Saint Abb's Head had been fired , the alarm would have run
如果 这 信标 在 圣 abb的 头 有 到过 被解雇 , 这 警报 会 有 跑步
[ˈnɔ:rθwərd] ,
northward ,
向北 ,
如果圣艾布斯岬的烽火台燃起, 警报就会向北传开。

[ænd; ənd] [ˈrəʊzd] [ɔ:l] [ˈskɑ:tlənd] .
and roused all Scotland .
和 唤醒 全部 苏格兰 .

并唤醒了整个苏格兰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [dʒuˈdɪʃəsli] [kənˈsɪdərd] ,
But the watch at this important point judiciously considered ,
但 这 手表 在 这 重要的 观点 谨慎地 经过考虑的 ,

但在这个重要时刻，手表经过了审慎的考虑，

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈæktʃuəl][ɔ:r] [ˈθretnd] [dɪˈsent] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈi:stərn] [si:] -
that if there had been an actual or threatened descent on our eastern sea -
那 如果 那里 有 到过 一个 实际的 或者 威胁 下降 在 我们的 东 海 -
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

如果真的发生过或威胁过对我们东部沿海地区的登陆袭击，

[ðə; ði][əˈlɑ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
the alarm would have come along the coast and not from the interior of
这 警报 会 有 来 沿着 这 海岸 和 不是 从 这 内部的 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

警报会从沿海地区传来，而不是从内陆地区传来。

[θru:] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [ˈkauntɪz] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] [spred] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] ,
Through the Border counties the alarm spread with rapidity ,
通过 这 边界 县 这 警报 传播 和 快速 ,

警报迅速蔓延至边境各县。

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd]
and on no occasion when that country was the scene of perpetual and
和 在 不 场合 什么时候 那 国家 曾是 这 场景 的 永久 和
[ʌnˈsi:sɪŋ] [wɔ:r] ,
unceasing war ,
不断 战争 ,

而且，每当该国处于持续不断的战争状态时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [tu:; tə][ɑ:rmz] [mɔ:r] [ˈredɪli] [əuˈbeɪd] .
was the summons to arms more readily obeyed .
曾是 这 传票 到 武器 更多的 容易 服从 .

征召入伍的号召更容易得到响应。

[ɪn] [ˈberɪkʃər] , [ˈrɑ:ks,bɜ:rgʃɪər] , [ænd; ənd] [ˈselk\\:kʃɪə(r)] ,
In Berwickshire , Roxburghshire , and Selkirkshire ,
在 贝里克郡 , 罗克斯堡郡 , 和 塞尔柯克郡 ,

在贝里克郡、罗克斯堡郡和塞尔柯克郡，

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] [ænd; ənd] [məˈlɪʃə] [gɑ:t] [ˈʌndər] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd]
the volunteers and militia got under arms with a degree of rapidity and
这 志愿者 和 民兵 得到 在下面 武器 和 一个 程度 的 快速 和
[əˈlækrəti] [wɪtʃ] ,
alacrity which ,
敏捷 哪个 ,

志愿者和民兵迅速而果断地拿起武器，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [lɪvd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
considering the distance individuals lived from each other ,
考虑 这 距离 个人 居住地 从 每个 其他 ,

考虑到人们居住地之间的距离，

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [ˈveri] [səpˈpraɪzɪŋ] — [ðeɪ] [pɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrm] - [ˈpoʊsts][ɑːn][ðə; ði]
had something in it very surprising — they poured to the alarm - posts on the
有 某物 在 它 非常 奇怪 — 他们 倾倒 到 这 警报 - 帖子 在 这
[si:] - [koʊst] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [soʊ] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [əˈpɔɪntɪd] ,
sea - coast in a state so well armed and so completely appointed ,
海 - 海岸 在 一个 状态 所以 出色地 武装 和 所以 完全地 任命 ,
其中有一件非常令人惊讶的事情——他们涌向沿海的警报哨所, 装备精良, 设施齐全。

[wɪð; wɪθ] [ˈbæɡɪdʒ] , [prəˈvɪʒnz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
with baggage , provisions , etc : ,
和 行李 , 条款 , ETC . ,
携带行李、食物等。
[æz; əz][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈmɪləteri] [ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt]
as was accounted by the best military judges to render them fit for instant
作为 曾是 已记录 经过 这 最好的 军队 法官 到 使成为 他们 合身 为了 立即的
[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] .
and effectual service .
和 有效的 服务 :
经最优秀的军事法官评定, 他们已具备立即有效服役的资格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd]
There were some particulars in the general alarm which are curious and
那里 是 一些 细节 在 这 一般的 警报 哪个 是 好奇的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 .
这场普遍的恐慌中有一些奇怪而有趣的细节。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈlɪdʒdeɪl] , [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmoʊst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈlɑːrm]
The men of Liddesdale , the most remote point to the westward which the alarm
这 男人 的 利德斯代尔 , 这 最多 偏僻的 观点 到 这 向西 哪个 这 警报
[rɪːtʃt] ,
reached ,
达到 ,
警报传到的最西边最远的地方——利德斯代尔的人们,

[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
were so much afraid of being late in the field ,
是 所以 很多 害怕的 的 存在 晚的 在 这 场地 ;
他们非常害怕在田间作业时迟到。
[ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ˌrekwiˈzɪ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
that they put in requisition all the horses they could find ,
那 他们 放 在 征用 全部 这 马匹 他们 可以 寻找 ,
他们征用了所有能找到的马匹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
and when they had thus made a forced march out of their own country ,
和 什么时候 他们 有 因此 制成 一个 强制 行进 出去 的 他们的 自己的 国家 ;
于是, 当他们被迫离开自己的国家之后,
[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈbɔːroʊd] [stiːdʒ] [luːs] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
they turned their borrowed steeds loose to find their way back through the hills ,
他们 转向 他们的 借来的 马匹 松动的 到 寻找 他们的 方式 后退 通过 这 丘陵 ;
他们放开借来的马匹, 让它们自行穿过山丘返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɔːt] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsteɪblz] .
and they all got back safe to their own stables .
和 他们 全部 得到 后退 安全的 到 他们的 自己的 马厩 .
它们都安全返回了各自的马厩。

[ə'hʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['sɜ:rkəmstəns] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
Another remarkable circumstance was , the general cry of the inhabitants of
其他 卓越 环境 曾是 , 这 一般的 哭 的 这 居民 的
[ðə; ði] ['smɔ:lər] [taʊnz] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] ,
the smaller towns for arms ,
这 较小的 城镇 为了 武器 ,
另一个引人注目的情况是, 小城镇居民普遍呼吁拿起武器。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gʊ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
that they might go along with their companions .
那 他们 可能 去 沿着 和 他们的 同伴 .
以便他们能和同伴们一起行动。

[ðə; ði] ['selk\\:kʃiə(r)] ['joʊmənri] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [mɑ:rtʃ] ,
The Selkirkshire Yeomanry made a remarkable march ,
这 塞尔柯克郡 自耕农 制成 一个 卓越 行进 ,
塞尔柯克郡义勇骑兵团进行了一次非凡的行军,

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [lɪvd] [æt; ət] ['twenti] [ænd; ænd] ['θɜ:rti] [maɪlz] -
for although some of the individuals lived at twenty and thirty miles ' -
为了 虽然 一些 的 这 个人 居住地 在 二十 和 三十 英里 -
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['mʌstəd] ,
distance from the place where they mustered ,
距离 从 这 地方 在哪里 他们 集结 ,
虽然有些人居住在距离集结地二三十英里的地方,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌnevərðə'les] [ɪm'ba:did] [ænd; ænd][ɪn][ˈɔ:rdər][ɪn][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ðæt] [ðeɪ]
they were nevertheless embodied and in order in so short a period , that they
他们 是 尽管如此 具身化的 和 在 命令 在 所以 短的 一个 时期 , 那 他们
[wɜ:r; wər][æt; ət] [dæl'ki:θ] ,
were at Dalkeith ,
是 在 达尔基思 ,
然而, 它们却在如此短的时间内被具象化并有序地呈现出来, 以至于它们出现在了达尔基斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'la:rm] - [poʊst] , [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]
which was their alarm - post , about one o'clock on the day succeeding the first
哪个 曾是 他们的 警报 - 邮政 , 关于 一 点钟 在 这 天 成功 这 第一的
['sɪɡnəl] ,
signal ,
信号 ,
那是他们的警报哨所, 大约在发出第一个信号后的第二天下午一点钟。

[wɪð; wɪθ][men] [ænd; ænd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ,
with men and horses in good order , though the roads were in a bad state ,
和 男人 和 马匹 在 好的 命令 , 尽管 这 道路 是 在 一个 坏的 状态 ,
虽然道路状况很差, 但人和马都井然有序。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðəʊt]
and many of the troopers must have ridden forty or fifty miles without
和 许多 的 这 骑警 必须 有 骑 四十 或者 五十 英里 没有
[ˈdrɔ:ɪŋ] ['braɪd(ə)] .
drawing bridle .
绘画 辮 .
许多骑兵可能在没有拉缰绳的情况下骑行了四五十英里。

[tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] ['tʃænst] [tu; tə][bi; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
Two members of the corps chanced to be absent from their homes ,
二 成员 的 这 兵团 偶然 到 是 缺席的 从 他们的 房屋 ,
该队两名成员碰巧不在家,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɑ:n] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] .
and in Edinburgh on private business .
和 在 爱丁堡 在 私人的 商业 .

以及在爱丁堡处理私人事务。

[ðə; ði] [ˈleɪtli] [ˈmærid] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər]
The lately married wife of one of these gentlemen , and the widowed mother
这 最近 已婚 妻子 的 一 的 这些 先生们 , 和 这 寡 母亲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

其中一位先生新婚不久的妻子，以及另一位先生的寡母，

[sent][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtru:pəz] ,
sent the arms , uniforms , and chargers of the two troopers ,
发送 这 武器 , 制服 , 和 充电器 的 这 二 骑警 ,
送去了两名骑兵的武器、制服和充电器。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [dælˈki:θ] .
that they might join their companions at Dalkeith .
那 他们 可能 加入 他们的 同伴 在 达尔基思 .
以便他们能够与在达尔基斯的同伴们会合。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈænsər] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][læst] -
The author was very much struck by the answer made to him by the last -
这 作者 曾是 非常 很多 击 经过 这 回答 制成 到 他 经过 这 最后的 -
[ˈmen(ə)nd] [ˈleɪdi] ,
mentioned lady ,
提及 女士 ,

作者对最后一位女士的回答印象非常深刻。

[wen] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn]
when he paid her some compliment on the readiness which she showed in
什么时候 他 有薪酬的 她 一些 赞扬 在 这 准备就绪 哪个 她 显示 在
[ˈɪkwɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,
equipping her son with the means of meeting danger ,
装备 她 儿子 和 这 方法 的 会议 危险 ,
当他称赞她为儿子配备应对危险的手段时，

[wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈæbsənt] .
when she might have left him a fair excuse for remaining absent .
什么时候 她 可能 有 左边 他 一个 公平的 原谅 为了 其余的 缺席的 .
她本可以给他一个合理的缺席理由。

" [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈmeɪtrən] ,
" **Sir** , " **she replied , with the spirit of a Roman matron** ,
" 先生 , " 她 回复 , 和 这 精神 的 一个 罗马 护士长 ,
“先生,”她回答道，语气中带着罗马贵妇的腔调。

" [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli][pra:p][baɪ] [wɪtʃ] ,
" **none can know better than you that my son is the only prop by which** ,
" 没有任何 能 知道 更好的 比 你 那 我的 儿子 是 这 仅有的 支柱 经过 哪个 ,
“没有人比你更清楚，我的儿子是我唯一的支柱，

[sɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [deθ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
since his father's death , our family is supported .
自从 他的 父亲的 死亡 , 我们的 家庭 是 有 .
自从他父亲去世后，我们家就得到了支持。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rθ] ,
But I would rather see him dead on that hearth ,
但 我 会 相当 看 他 死的 在 那 炉 ,
但我宁愿看到他死在壁炉旁。

[ðæən; ðən] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [lenkθ; lenθ][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði]
than **hear** **that** **he** **had** **been** **a** **horse's** **length** **behind** **his** **companions** **in** **the**
比 听到 那 他 有 到过 一个 马匹 长度 在后面 他的 同伴 在 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
defence **of** **his** **king** **and** **country** .
防御 的 他的 国王 和 国家 .

比听到他在保卫国王和国家时落后同伴一个马身远更令人高兴。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈmenʃənz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn]
" **The** **author** **mentions** **what** **was** **immediately** **under** **his** **own** **eye** , **and** **within**
" 这 作者 提及 什么 曾是 立即地 在下面 他的 自己的 眼睛 , 和 之内
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
his **own** **knowledge** ;
他的 自己的 知识 ;

“作者所提及的，是他亲眼所见、亲身了解的事物；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][juːnɪˈvɜːrs(ə)] , [werˈevər] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [rɪˈtʃt] , [bəuθ][ɪn][ˈskɑːtlənd]
but **the** **spirit** **was** **universal** , **wherever** **the** **alarm** **reached** , **both** **in** **Scotland**
但 这 精神 曾是 普遍的 , 无论 这 警报 达到 , 两个都 在 苏格兰
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
and **England** .
和 英格兰 .

但这种精神是普遍的，无论警报传到哪里，苏格兰还是英格兰，都受到了影响。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredi] [ˈpeɪtriətɪzəm] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
The **account** **of** **the** **ready** **patriotism** **displayed** **by** **the** **country** **on** **this** **occasion** ,
这 帐户 的 这 准备好 爱国主义 显示 经过 这 国家 在 这 场合 ,
全国人民在此次事件中展现出的热情爱国主义精神，

[wɔːmd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
warmed **the** **hearts** **of** **Scottishmen** **in** **every** **corner** **of** **the** **world** .
温暖 这 心 的 苏格兰人 在 每一个 角落 的 这 世界 .
温暖了世界各地苏格兰人的心。

[aɪˈtiː] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaɪdən] , [huːz] [ɪn, θuːzɪˈæstɪk]
It **reached** **the** **ears** **of** **the** **well** - **known** **Dr** . **Leyden** , **whose** **enthusiastic**
它 达到 这 耳朵 的 这 出色地 - 已知 博士 . 莱顿 , 谁 热情的
[lʌv] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
love **of** **Scotland** ,
爱 的 苏格兰 ,

这则消息传到了著名医生莱顿的耳中，他对苏格兰有着无比的热爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈtiːviət,deɪl] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **of** **his** **own** **district** **of** **Teviotdale** , **formed** **a** **distinguished** **part** **of** **his**
和 的 他的 自己的 区 的 特维奥特戴尔 , 形成 一个 杰出的 部分 的 他的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

他的家乡特维奥特代尔也构成了他性格中杰出的一部分。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
The **account** **which** **was** **read** **to** **him** **when** **on** **a** **sick** - **bed** ,
这 帐户 哪个 曾是 读 到 他 什么时候 在 一个 生病的 - 床 ,
他卧病在床时，有人给他读了那份报告。

[ˈsteɪtɪd] ([ˈveri] [ˈtruːli]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kɔːr] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][əˈlɑːrm] - [pəʊsts] ,
stated (**very** **truly**) **that** **the** **different** **corps** , **on** **arriving** **at** **their** **alarm** - **posts** ,
声明 (非常 真的) 那 这 不同的 兵团 , 在 抵达 在 他们的 警报 - 帖子 ,
(非常准确地) 指出，各个军团到达各自的警戒哨所后，

[ə'naʊnst] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər]['mju:zɪk] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [tju:nz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
announced themselves by their music playing the tunes peculiar to their own
宣布 他们自己 经过 他们的 音乐 玩耍 这 曲调 奇特 到 他们的 自己的
['dɪstrɪkts] ,
districts ,
地区 ,

他们演奏着各自地区特有的曲调，以此宣告自己的存在。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˈgæðərɪŋ] - [ˈsɪgnəlz] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] .
many of which have been gathering - signals for centuries .
许多 的 哪个 有 到过 采集 - 信号 为了 几个世纪 .

其中许多信号已经收集了几个世纪。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪdz,deɪl] [men] , [brɪˈfɔ:r] [ˈmen](ə)nd] ,
It was particularly remembered , that the Liddesdale men , before mentioned ,
它 曾是 特别 记得 , 那 这 利德斯代尔 男人 , 前 提及 ,
[ˈentərd] [ˈkelsəʊ] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [tu:n] —
entered Kelso playing the lively tune —
进入 凯尔索 玩耍 这 热闹 调 —

人们尤其记得，前面提到的利德斯代尔人进入凯尔索时，演奏的是一首欢快的曲子——

[oʊ] [wɑ:] [der] [ˈmed(ə)l] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˌem ˈi:] ,
O wha dare meddle wi ' me ,
哦 世界卫生组织 敢 插手 wi - 我 ,

谁敢招惹我？

[ænd; ənd] [wɑ:] [der] [ˈmed(ə)l] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˌem ˈi:] !
And wha dare meddle wi ' me !
和 世界卫生组织 敢 插手 wi - 我 !

谁敢招惹我！

[maɪ] [neɪm] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑ:k] [ˈeliət] ,
My name it is little Jock Elliot ,
我的 姓名 它 是 小的 乔克 埃利奥特 ,

我的名字叫小乔克·艾略特，

[ænd; ənd] [wɑ:] [der] [ˈmed(ə)l] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˌem ˈi:] !
And wha dare meddle wi ' me !
和 世界卫生组织 敢 插手 wi - 我 !

谁敢招惹我！

[ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈbɔ:rdər] [ˈspɪrɪt] ,
The patient was so delighted with this display of ancient Border spirit ,
这 病人 曾是 所以 高兴极了 和 这 展示 的 古老的 边界 精神 ,

病人对这种古老的边境精神的展现感到非常高兴。

[ðæt] [hɪz; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] ,
that he sprung up in his bed ,
那 他 弹簧 向上 在 他的 床 ,

他猛地从床上坐了起来，

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n][ænd; ənd] [ˈvɔɪs]
and began to sing the old song with such vehemence of action and voice
和 开始 到 唱歌 这 老的 歌曲 和 这样的 激烈 的 行动 和 嗓音
,
:
,

然后，他开始用如此激动人心的举动和声音唱起那首古老的歌谣，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌeksəɪˈteɪʃn] ,
that his attendants , ignorant of the cause of excitation ,
那 他的 服务员 , 无知 的 这 原因 的 励磁 ,

他的随从们并不知道激动的原因，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;
concluded that the fever had taken possession of his brain ;
结束 那 这 发烧 有 已采取 拥有 的 他的 脑 ;

他断定高烧已经占据了他的大脑；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['bɔːrdərər] , [sɜːr] [dʒɑːn] ['mælkəm] ,
and it was only the entry of another Borderer , Sir John Malcolm ,
和 它 曾是 仅有的 这 入口 的 其他 边境 , 先生 约翰 马尔科姆 ,

而这仅仅是另一位边境居民约翰·马尔科姆爵士的到来而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eksplə'neɪ(ə)n] [wɪt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,
and the explanation which he was well qualified to give ,
和 这 解释 哪个 他 曾是 出色地 合格的 到 给 ,

以及他完全有资格给出的解释，

[ðæt] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [miːnz] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [koʊ'zːrʒn] .
that prevented them from resorting to means of medical coercion .
那 阻止 他们 从 复原 到 方法 的 医疗的 强迫 .

这使得他们无法诉诸医疗强制手段。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [held] [ʌv; əv]
The circumstances of this false alarm and its consequences may be now held of
这 情况 的 这 错误的 警报 和 它是 结果 可能 是 现在 握住 的

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)n] ;
too little importance even for a note upon a work of fiction ;
也 小的 重要性 甚至 为了 一个 笔记 之上 一个 工作 的 小说 ;

这次虚假警报的来龙去脉及其后果，如今看来或许无关紧要，甚至不足以在一部小说中作为注脚。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]
but , at the period when it happened , it was hailed by the country as
但 , 在 这 时期 什么时候 它 发生 , 它 曾是 赞誉 经过 这 国家 作为

[ə; eɪ] [prə'pɪjəs] ['oʊmən] ,
a propitious omen ,
一个 吉祥 预兆 ,

但是，在当时，这被全国视为一个吉兆。

[ðæt] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [fɔːrs] , [tuː; tə] [wɪt] [mʌt] [mʌst; məst] ['næt(ə)rəli] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] ,
that the national force , to which much must naturally have been trusted ,
那 这 国家的 力量 , 到 哪个 很多 必须 自然 有 到过 可信 ,

人们自然会寄希望于国家军队，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːrmz]
had the spirit to look in the face the danger which they had taken arms
有 这 精神 到 看 在 这 脸 这 危险 哪个 他们 有 已采取 武器

[tuː; tə] [rɪ'pel] ;
to repel ;
到 击退 ;

他们有勇气直面自己拿起武器去抵御的危险；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ɑːn] [wɪt] 'evər] [saɪd] [gɔːd] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði]
and every one was convinced , that on whichever side God might bestow the
和 每一个 一 曾是 确信 , 那 在 任何 边 上帝 可能 赐给 这

['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

每个人都深信，无论上帝最终将胜利赐予哪一方，

[ðə; ði][in'veidəz] [wʊd] [mi:t] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [di'tɜ:rmɪnd] [ɑ:pə'zi(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪldrən]
the invaders would meet with the most determined opposition from the children
这 入侵者 会 见面 和 这 最多 决定 反对 从 这 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
of the soil .
的 这 土壤 .

入侵者将遭到当地人民最坚决的抵抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

